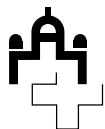


Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



Frühjahrssession
7. Tagung
der 47. Amtsdauer

Session de printemps
7^e session
de la 47^e législature

Sessione primaverile
7^a sessione
della 47^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

2005

Frühjahrssession

Session de printemps

Sessione primaverile

Beilagen
Annexes
Allegati

- | | | | |
|---------|--|---------|--|
| 91.411 | Parlamentarische Initiative Fankhauser Angeline. Leistungen für die Familie | 91.411 | Initiative parlementaire Fankhauser Angeline. Prestations familiales |
| 95.303 | Standesinitiative Solothurn. Kinderzulagen | 95.303 | Initiative cantonale Soleure. Allocations pour enfants |
| 98.451 | Parlamentarische Initiative Baumberger Peter. Altlasten. Untersuchungskosten | 98.451 | Initiative parlementaire Baumberger Peter. Sites pollués par des déchets. Frais d'investigation |
| 00.465 | Parlamentarische Initiative Egerszegi-Obrist Christine. Definitive Verankerung der Ergänzungsleistungen in der Verfassung | 00.465 | Initiative parlementaire Egerszegi-Obrist Christine. Intégration définitive des prestations complémentaires dans la Constitution |
| 01.424 | Parlamentarische Initiative Chiffelle Pierre. Transparenz bei börsenkotierten Firmen | 01.424 | Initiative parlementaire Chiffelle Pierre. Plus de transparence dans les sociétés cotées en bourse |
| 01.431 | Parlamentarische Initiative Gross Jost. Patienten-testament | 01.431 | Initiative parlementaire Gross Jost. Testament du patient |
| 02.406 | Parlamentarische Initiative Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Offenlegung der Entschädigungen und der Beteiligungen der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung | 02.406 | Initiative parlementaire groupe de l'Union démocratique du Centre. Publication des indemnités et des participations des membres du conseil d'administration et de la direction |
| 02.417 | Parlamentarische Initiative Dormann Rosmarie. Regelung der Arbeit auf Abruf | 02.417 | Initiative parlementaire Dormann Rosmarie. Réglementer le travail sur appel |
| 02.418 | Parlamentarische Initiative Hegetschweiler Rolf. Fluglärm. Verfahrensgarantien | 02.418 | Initiative parlementaire Hegetschweiler Rolf. Indemnisation pour nuisances sonores dues au trafic aérien. Garanties quant à la procédure |
| 02.439 | Parlamentarische Initiative Ehrler Melchior. Nahrungsmittel. Kennzeichnung von besonderen Eigenschaften aufgrund der schweizerischen Gesetzgebung | 02.439 | Initiative parlementaire Ehrler Melchior. Denrées alimentaires. Modifier l'étiquetage afin de tenir compte des caractéristiques propres aux productions locales |
| 03.3017 | Motion Mörgeli Christoph. Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute | 03.3017 | Motion Mörgeli Christoph. Exonération de la TVA sur les dons à des institutions culturelles |
| 03.307 | Standesinitiative Luzern. Neuordnung der Familienzulagen | 03.307 | Initiative cantonale Lucerne. Refonte du système des allocations familiales |
| 03.3083 | Postulat Teuscher Franziska. Gefährdungspotenzial von Offroadfahrzeugen | 03.3083 | Postulat Teuscher Franziska. Dangerosité des véhicules automobiles tout-terrain |
| 03.3084 | Motion Mariétan Fernand. Verbot von Euro-0-Lastwagen auf alpenquerenden Transitachsen | 03.3084 | Motion Mariétan Fernand. Interdiction des poids lourds Euro 0 sur les axes transalpins |
| 03.3129 | Interpellation Berberat Didier. Zukunft des öffentlichen Verkehrs in den Randregionen | 03.3129 | Interpellation Berberat Didier. Y a-t-il encore un avenir pour les transports publics dans les régions périphériques? |
| 03.3161 | Interpellation Leuthard Doris. Zivilluftfahrt. Welches ist die übergeordnete Strategie? | 03.3161 | Interpellation Leuthard Doris. Aviation civile. Quelle est la stratégie directrice? |
| 03.3175 | Postulat Kaufmann Hans. Befreiung der Pensionskassen von Grundstückgewinnsteuern und Handänderungsgebühren | 03.3175 | Postulat Kaufmann Hans. Exonérer les caisses de pension des impôts sur le gain immobilier et des droits de mutation |
| 03.3204 | Motion Heim Alex. Führerprüfungen. Nur in einer Landessprache absolvieren | 03.3204 | Motion Heim Alex. Examen du permis de conduire. Uniquement dans les langues nationales |
| 03.3260 | Postulat Cina Jean-Michel. Neat-Alptransit Lötschberg/Simplon. Lärmschutz | 03.3260 | Postulat Cina Jean-Michel. NLFA Alptransit Lötschberg/Simplon. Mesures de protection contre le bruit |
| 03.3352 | Motion Simoneschi Chiara. Verkehrsregelnverordnung. Änderung | 03.3352 | Motion Simoneschi Chiara. Modification de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière |
| 03.3358 | Motion Teuscher Franziska. Klare Regeln für Strassenreklamen | 03.3358 | Motion Teuscher Franziska. Pour une réglementation précise des réclames routières |
| 03.3408 | Postulat Bigger Elmar. Erhöhung der Nutzlast von Strassentransportfahrzeugen | 03.3408 | Postulat Bigger Elmar. Transport routier. Augmentation de la charge utile des véhicules |
| 03.3454 | Motion SGK-SR (00.014). Für eine transparente Finanzierung der AHV | 03.3454 | Motion CSSS-CE (00.014). Pour un financement transparent de l'AVS |
| 03.3481 | Motion Merz Hans-Rudolf. Bankgeheimnis für Effekthändler | 03.3481 | Motion Merz Hans-Rudolf. Secret bancaire pour les négociants de titres |
| 03.3488 | Interpellation Bühler Gerold. Verzögerung bei den Bahnprojekten in der Ostschweiz | 03.3488 | Interpellation Bühler Gerold. Retard des projets ferroviaires en Suisse orientale |
| 03.3502 | Interpellation Fehr Hans-Jürg. HGV-Anschlüsse Ostschweiz | 03.3502 | Interpellation Fehr Hans-Jürg. Raccordement de la Suisse orientale au réseau à grande vitesse |
| 03.3513 | Postulat Wiederkehr Roland. Verbot von Motorfahrzeug-Rallyes bei mangelnder Sicherheit und Kontrolle | 03.3513 | Postulat Wiederkehr Roland. Interdiction de rallyes de véhicules à moteur lorsque la sécurité et les contrôles sont insuffisants |
| 03.3523 | Motion Leuthard Doris. Bürokratiebefreiung. Deckung der Kosten für Polizeirapporte durch den Nationalen Garantiefonds Schweiz | 03.3523 | Motion Leuthard Doris. Sus à la bureaucratie. Couverture des coûts des rapports de police par le Fonds national suisse de garantie |
| 03.3558 | Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Neat. Schiffbruch des Jahrhundertprojektes? | 03.3558 | Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. NLFA. Le projet du siècle va-t-il faire naufrage? |
| 03.3570 | Motion SGK-SR. Langfristige Sicherung des AHV/IV-Fonds | 03.3570 | Motion CSSS-CE. Assurer la viabilité à long terme du fonds AVS/AI |
| 03.3601 | Motion Jenny This. Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Revision | | |
| 03.3644 | Motion Heberlein Trix. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt! | | |
| 03.3657 | Motion Aeschbacher Ruedi. Geländegängige Fahrzeuge | | |



- 03.3668 Motion Marty Kälin Barbara. Fahrprüfung nach Fahrausweisentzug
- 03.3673 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt!
- 03.432 Parlamentarische Initiative Beck Serge. BVG. Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2
- 03.434 Parlamentarische Initiative Rechsteiner Rudolf. Verwendung öffentlicher Gelder in Abstimmungskampagnen
- 03.436 Parlamentarische Initiative Gross Andreas. Faire Abstimmungskampagnen
- 03.439 Parlamentarische Initiative Kunz Josef. Haushaltneutrale Förderung erneuerbarer Energien
- 03.440 Parlamentarische Initiative Haering Barbara. Mehr Frauen in Verwaltungsräten von Gesellschaften mit Bundesbeteiligungen
- 03.441 Parlamentarische Initiative Joder Rudolf. Bessere Nutzung der Gebäudevolumen in der Landwirtschaftszone
- 03.444 Parlamentarische Initiative Zisyadis Josef. Verfassungsbestimmung über die offiziellen Feiertage
- 03.445 Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Öffentliches Beschaffungswesen. Ausbildung von Lehrlingen als Kriterium
- 03.448 Parlamentarische Initiative SPK-NR. Medien und Demokratie
- 03.451 Parlamentarische Initiative Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Volksentscheide ernst nehmen
- 03.453 Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Krankenkassenprämien. Nicht abgeholte Verbilligungsbeiträge sinnvoll einsetzen. Dringliches Bundesgesetz
- 03.467 Parlamentarische Initiative Rossini Stéphane. AHV. Flexibles Rentenalter
- 03.471 Parlamentarische Initiative Allemann Evi. Die Einführung von Road-Pricing-Modellen vereinfachen
- 04.068 Kantonsverfassungen (ZH, SO, AI). Gewährleistung
- 04.1053 Anfrage Theiler Georges. Flughafen Zürich. Einführung gekröpfter Nordanflug
- 04.1081 Anfrage Berberat Didier. Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung
- 04.1136 Anfrage Leutenegger Filippo. Pizza-Kuriere
- 04.1142 Anfrage Vaudroz René. Massnahmen der Swiss. Negative Folgen
- 04.1143 Anfrage Zuppiger Bruno. Erfolgsquote Verbandsbeschwerderecht
- 04.1147 Anfrage Abate Fabio. Gambarogno. Eisenbahnverkehr
- 04.1148 Anfrage Berberat Didier. Statistik über den Gebrauch der Dienstwaffe
- 04.1149 Anfrage Cathomas Sep. Bundesratsbesuch in Indien
- 04.1151 Anfrage Haering Barbara. Militärische Anwendung von Nanotechnologien. Mögliche Umwelt- und Gesundheitsschäden
- 04.1152 Anfrage Haering Barbara. Waffenausfuhrstatistik
- 04.1153 Anfrage Abate Fabio. Pflichtverteidiger und Muttersprache der Angeklagten
- 04.1154 Anfrage Günter Paul. Kriegsmaterialexporte der Firma Maag Gear AG in Winterthur
- 04.1155 Anfrage Rey Jean-Noël. Postauto Schweiz. Reorganisation
- 04.1158 Anfrage Fehr Jacqueline. Betreuungsgutschriften
- 04.1160 Anfrage Fehr Jacqueline. Gleiche Rechte für arbeitslose Mütter
- 04.1161 Anfrage Widmer Hans. Der Fall Mohammed Achraf
- 04.1162 Anfrage Rey Jean-Noël. Steuerbelastung der Familien
- 04.1163 Anfrage Leutenegger Oberholzer Susanne. Datenbank für Gewalttäter bei Sportveranstaltungen
- 04.1164 Anfrage Hutter Markus. Wettbewerbskommission. Nichtdiskriminierungspflicht
- 03.3601 Motion Jenny This. Loi fédérale sur l'assurance-accidents. Révision
- 03.3644 Motion Heberlein Trix. Réformer d'urgence le système de santé publique
- 03.3657 Motion Aeschbacher Ruedi. Véhicules tout-terrain
- 03.3668 Motion Marty Kälin Barbara. Examen de conduite obligatoire en cas de retrait de permis
- 03.3673 Motion groupe radical-libéral. Réformer d'urgence le système de santé publique
- 03.432 Initiative parlementaire Beck Serge. LPP. Abrogation de l'article 69 alinéa 2
- 03.434 Initiative parlementaire Rechsteiner Rudolf. Financement public des campagnes de votation
- 03.436 Initiative parlementaire Gross Andreas. Pour des campagnes de votation équitables
- 03.439 Initiative parlementaire Kunz Josef. Promotion des énergies renouvelables sans incidences budgétaires
- 03.440 Initiative parlementaire Haering Barbara. Accroître le pourcentage des femmes dans les conseils d'administration des entreprises dont l'Etat est actionnaire
- 03.441 Initiative parlementaire Joder Rudolf. Meilleure utilisation des volumes de construction en zone agricole
- 03.444 Initiative parlementaire Zisyadis Josef. Inscription dans la Constitution de quelques jours de repos officiels
- 03.445 Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Marchés publics. La formation d'apprentis constituerait un critère de sélection
- 03.448 Initiative parlementaire CIP-CN. Médias et démocratie
- 03.451 Initiative parlementaire groupe de l'Union démocratique du Centre. Prendre au sérieux les décisions du peuple
- 03.453 Initiative parlementaire groupe socialiste. Utilisation rationnelle des contributions non utilisées pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. Loi fédérale urgente
- 03.467 Initiative parlementaire Rossini Stéphane. AVS. Flexibilisation de l'âge de la retraite
- 03.471 Initiative parlementaire Allemann Evi. Simplifier l'introduction de péages urbains
- 04.068 Constitutions cantonales (ZH, SO, AI). Garantie
- 04.1053 Question Theiler Georges. Aéroport de Zurich. Introduction de l'approche coude par le nord
- 04.1081 Question Berberat Didier. Plurilinguisme dans l'administration fédérale
- 04.1136 Question Leutenegger Filippo. Livreurs de pizzas
- 04.1142 Question Vaudroz René. Suppression des commissions versées par Swiss aux agences de voyage. Effets pervers
- 04.1143 Question Zuppiger Bruno. Effets réels des recours déposés par les associations
- 04.1147 Question Abate Fabio. Evolution du trafic ferroviaire au Gambarogno
- 04.1148 Question Berberat Didier. Statistiques sur l'utilisation des armes de service
- 04.1149 Question Cathomas Sep. Visite en Inde du conseiller fédéral Schmid
- 04.1151 Question Haering Barbara. Utilisation militaire des nanotechnologies. Risques pour la santé et l'environnement
- 04.1152 Question Haering Barbara. Exportation d'armes. Statistiques
- 04.1153 Question Abate Fabio. Avocats commis d'office et langue maternelle des personnes accusées
- 04.1154 Question Günter Paul. Exportations de matériel de guerre par l'entreprise Maag Gear SA de Winterthur
- 04.1155 Question Rey Jean-Noël. Car postal Suisse. Réorganisation

- 04.1165 Anfrage Donzé Walter. Identifikation von Asylbewerbern auf Flughäfen
- 04.1166 Anfrage Donzé Walter. Tabakanbau und Tabakprävention. Finanzströme
- 04.1167 Anfrage Donzé Walter. Erfahrungen mit Ein- und Ausgrenzung von Delinquenten
- 04.1168 Anfrage Bühler Gerold. Fall Behring. Anlegerschutz
- 04.1171 Anfrage Gyr-Steiner Josy. Ruag. Waffenagent in der Türkei
- 04.1174 Anfrage Aeschbacher Ruedi. Wintersport in eidgenössischen Jagdbanngebieten
- 04.1175 Anfrage Banga Boris. Vereinheitlichung der Alarmnummern des VBS
- 04.1176 Anfrage Wobmann Walter. Städtepartnerschaft Zürich/Kunming. Unterstützung durch die Deza
- 04.1177 Anfrage Widmer Hans. Bundesamt für Flüchtlinge. Kündigungen
- 04.1178 Anfrage Studer Heiner. Veröffentlichung der Anzahl verbrauchter Embryonen
- 04.1181 Anfrage Banga Boris. Bekämpfung von Zwangsheiraten und besserer Schutz der Opfer von Zwangsheiraten
- 04.1183 Anfrage Baumann J. Alexander. Armee XXI. Informatiksicherheit
- 04.2010 Petition Jugendsession 2003. Für die Durchsetzung des Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen
- 04.2014 Petition Schweizer Hanf-Koordination. Für eine Rechtslage bezüglich Hanf/Cannabis, die der Realität angepasst wird
- 04.2019 Petition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrika. Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen
- 04.2021 Petition Marti Claudio. Gegen die Tarifierhöhung bei Postfinance
- 04.2029 Petition Aktion zum Menschenrechtstag. Kündigungsschutz verbessern
- 04.2031 Petition Quartierverein Gockhausen. Gegen die Flugschneise Süd
- 04.209 Bundesgericht
- 04.211 Eidgenössisches Versicherungsgericht
- 04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Ammoniak-Emissionen der Landwirtschaft
- 04.3016 Motion Darbellay Christophe. Schutzwälder und Schutzverbauungen
- 04.3026 Interpellation Fehr Mario. Naturerlebnispark Sihlwald
- 04.3034 Motion Rey Jean-Noël. Neat. Südzufahrten
- 04.3059 Interpellation Büchler Jakob. Abdeckung von offenen Jauchebehältern wegen Ammoniak-Emissionen
- 04.3063 Interpellation Wehrli Reto. Neat. Ohne Lärm und Landschaftsverhandlung
- 04.3073 Interpellation Berberat Didier. Regionaler Naturpark Doubs
- 04.3118 Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Definition einer gesamtschweizerisch koordinierten Luftverkehrspolitik
- 04.3153 Interpellation Teuscher Franziska. Umweltschonende Pflege von Bahnbegleitflächen in der Schweiz
- 04.3200 Motion SGK-SR. Bessere Versicherungsmöglichkeiten für die KMU in der beruflichen Vorsorge
- 04.3201 Motion SGK-SR. Frühzeitige Invaliditätsverbeugung
- 04.3202 Motion WAK-NR. KMU- und wachstumsfreundliche rechtliche Umsetzung der Basler Eigenmittelempfehlungen (Basel I und Basel II)
- 04.3224 Motion RK-NR (04.2010). Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, als Straftatbestand
- 04.3250 Postulat Wehrli Reto. Elterliche Sorge. Gleichberechtigung
- 04.1158 Question Fehr Jacqueline. Bonus éducatifs
- 04.1160 Question Fehr Jacqueline. Egalité des droits pour les mères au chômage
- 04.1161 Question Widmer Hans. L'affaire Mohamed Achraf
- 04.1162 Question Rey Jean-Noël. Charge fiscale des familles
- 04.1163 Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Auteurs d'actes de violence lors de manifestations sportives. Banque de données
- 04.1164 Question Hutter Markus. Commission de la concurrence. Devoir de non-discrimination
- 04.1165 Question Donzé Walter. Identification des requérants d'asile dans les aéroports
- 04.1166 Question Donzé Walter. Culture du tabac et prévention du tabagisme. Flux financiers
- 04.1167 Question Donzé Walter. Efficacité des mesures d'assignation ou d'interdiction prises à l'encontre des délinquants
- 04.1168 Question Bühler Gerold. Affaire Behring. Mieux protéger les investisseurs
- 04.1171 Question Gyr-Steiner Josy. RUAG. Spécialiste en armement en Turquie
- 04.1174 Question Aeschbacher Ruedi. Sports d'hiver dans les districts francs fédéraux
- 04.1175 Question Banga Boris. Numéros d'urgence du DDPS. Coordination et simplification
- 04.1176 Question Wobmann Walter. Jumelage entre Zurich et Kunming. Soutien de la DDC
- 04.1177 Question Widmer Hans. Vague de départs à l'Office fédéral des réfugiés
- 04.1178 Question Studer Heiner. Recherche sur les cellules souches. Publication du nombre d'embryons utilisés
- 04.1181 Question Banga Boris. Lutter contre les mariages forcés et mieux protéger les victimes
- 04.1183 Question Baumann J. Alexander. Armée XXI. Sécurité informatique
- 04.2010 Pétition Session des jeunes 2003. Pour l'application de l'interdiction des symboles faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme
- 04.2014 Pétition Schweizer Hanf-Koordination. Pour une politique du chanvre conforme à la réalité
- 04.2019 Pétition Plate-forme informelle Grands Lacs. Afrique. La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien
- 04.2021 Pétition Marti Claudio. Contre la hausse des tarifs de Postfinance
- 04.2029 Pétition Action pour la Journée des droits humains. Pour une meilleure protection contre les licenciements
- 04.2031 Pétition Association de quartier de Gockhausen. Aéroport de Zurich. Contre les approches par le sud
- 04.209 Tribunal fédéral
- 04.211 Tribunal fédéral des assurances
- 04.3013 Interpellation Parmelin Guy. Emissions d'ammoniac dans l'agriculture
- 04.3016 Motion Darbellay Christophe. Forêts de protection et ouvrages visant à assurer la sécurité de la population
- 04.3026 Interpellation Fehr Mario. Parc de découverte de la nature Sihlwald
- 04.3034 Motion Rey Jean-Noël. NLFA. Accès sud
- 04.3059 Interpellation Büchler Jakob. Obligation de couvrir les fosses à purin pour éviter les nuisances dues à l'ammoniac
- 04.3063 Interpellation Wehrli Reto. NLFA. Sans nuisances sonores et destruction du paysage
- 04.3073 Interpellation Berberat Didier. Parc naturel régional du Doubs
- 04.3118 Motion groupe de l'Union démocratique du Centre. Définition d'une politique globale du trafic aérien suisse



- 04.3254 Interpellation Levrat Christian. Submissionsverfahren im öffentlichen Verkehr
- 04.3255 Motion Föhn Peter. Neat. Varianten Innerschweiz
- 04.3256 Postulat Humbel Näf Ruth. Flughafen Zürich. Faire Verteilung der Fluglärmbelastungen
- 04.3293 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Fragiler «Sprachfrieden»
- 04.3299 Interpellation Keller Robert. Gefährdung der Verkehrsteilnehmer
- 04.3309 Motion Bader Elvira. Artenförderungsprogramme für besonders bedrohte Vogelarten
- 04.3327 Interpellation Amstutz Adrian. Stopp den Todesrasern
- 04.3335 Interpellation Hochreutener Norbert. Flughafen Zürich. Drehscheibe des Weltluftverkehrs
- 04.3336 Motion Mörgeli Christoph. Strassenverkehr. Toleranzwert von 5 statt 3 Stundenkilometern
- 04.3345 Interpellation Ineichen Otto. Pensionskasse des Bundes. Weichenstellung für die Zukunft
- 04.3396 Interpellation Mörgeli Christoph. Flughafen Zürich. Fluglärm-Mediationsverfahren
- 04.3399 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich. Rückkehr zum ursprünglichen Betriebsregime
- 04.3401 Motion Hegetschweiler Rolf. Leistungssteigerung im Bahnknoten Zürich
- 04.3410 Motion Schlüer Ulrich. Obligatorische Fahrprüfung für Ausländer aus Ex-Jugoslawien
- 04.3420 Interpellation Aeschbacher Ruedi. Raserunfälle. Haltung des Bundesrates
- 04.3433 Motion SPK-SR (03.448). Presseförderung mittels Beteiligung an den Verteilungskosten
- 04.3437 Motion WAK-SR (02.422). Erweiterung der Beschäftigungsmöglichkeit am Sonntag
- 04.3453 Interpellation christlichdemokratische Fraktion. Umsetzung von «Armee XXI» und Vorkommnisse im VBS
- 04.3457 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Steuerfreundlichere Unternehmensnachfolge
- 04.3471 Interpellation Reymond André. Republik China (Taiwan). Uno-Beitrittsgesuch
- 04.3475 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Abgewiesene Asylsuchende. Überprüfung von Dossiers und Entscheiden
- 04.3478 Interpellation Fehr Jacqueline. Kurse für Verkehrserziehung
- 04.3487 Interpellation Gross Jost. 1. NFA-Paket. Übergangbestimmungen
- 04.3488 Interpellation Kohler Pierre. Umwandlung von Postauto Schweiz in eine Aktiengesellschaft
- 04.3500 Interpellation Pfister Gerhard. Entwicklungszusammenarbeit. Mangelnde Fokussierung
- 04.3507 Interpellation Joder Rudolf. Zukunft der Swiss
- 04.3510 Postulat Teuscher Franziska. Eindämmung von Offroadfahrzeugen
- 04.3534 Interpellation Robbiani Meinrado. Besteuerung der Grossverteiler
- 04.3540 Postulat Stahl Jürg. Versichertenkarte. Effiziente Umsetzung
- 04.3546 Interpellation Bühler Gerold. Neue Herausforderungen für die Standortpromotion Schweiz
- 04.3547 Interpellation Bühler Gerold. Kostenträchtige Auflagen bei der Binnenschifffahrt
- 04.3549 Interpellation Gross Jost. NFA. Auswirkungen auf die Prämienverbilligung KVG
- 04.3551 Motion Freysinger Oskar. Einbürgerungsverfahren. Zugriff auf Vostra (automatisiertes Strafregister)
- 04.3583 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Umnutzung von Industrie- und Gewerbebrachen. Förderung
- 04.3585 Interpellation Baader Caspar. SBB. Schutz vor Fehlinvestitionen
- 04.3153 Interpellation Teuscher Franziska. Surfaces attenantes aux installations ferroviaires. Entretien respectueux de l'environnement
- 04.3200 Motion CSSS-CE. Meilleures conditions d'assurance pour les PME en matière de prévoyance professionnelle
- 04.3201 Motion CSSS-CE. Prévention de l'invalidité à un stade précoce
- 04.3202 Motion CER-CN. Recommandations Bâle I et Bâle II. Mise en oeuvre favorable aux PME et à la croissance
- 04.3224 Motion CAJ-CN (04.2010). Utilisation de symboles de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale comme norme pénale
- 04.3250 Postulat Wehrli Reto. Tâches parentales. Egalité de traitement
- 04.3254 Interpellation Levrat Christian. Procédures d'appels d'offres publics en matière de transports publics
- 04.3255 Motion Föhn Peter. NLFA. Variantes pour la Suisse centrale
- 04.3256 Postulat Humbel Näf Ruth. Voisinage de l'aéroport de Zurich. Répartition équitable des nuisances sonores
- 04.3293 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Paix des langues fragile
- 04.3299 Interpellation Keller Robert. Mise en danger des usagers de la route
- 04.3309 Motion Bader Elvira. Programme de sauvegarde des espèces d'oiseaux menacées
- 04.3327 Interpellation Amstutz Adrian. Stopper les chauffards
- 04.3335 Interpellation Hochreutener Norbert. Aéroport de Zurich. Plaque tournante du trafic aérien international
- 04.3336 Motion Mörgeli Christoph. Trafic routier. Diminuer la limite de tolérance à 3 kilomètres à l'heure
- 04.3345 Interpellation Ineichen Otto. Caisse fédérale de pensions. Définir de nouvelles orientations
- 04.3396 Interpellation Mörgeli Christoph. Aéroport de Zurich. Procédure de médiation pour les nuisances sonores
- 04.3399 Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Revenir à l'ancien régime d'exploitation
- 04.3401 Motion Hegetschweiler Rolf. Augmenter la capacité du noeud ferroviaire de Zurich
- 04.3410 Motion Schlüer Ulrich. Examen de conduite obligatoire pour les ressortissants d'ex-Yougoslavie
- 04.3420 Interpellation Aeschbacher Ruedi. Accidents causés par des chauffards
- 04.3433 Motion CIP-CE (03.448). Encouragement de la presse par une participation aux frais de distribution
- 04.3437 Motion CER-CE (02.422). Etendre les possibilités de travailler le dimanche
- 04.3453 Interpellation groupe démocrate-chrétien. Mise en oeuvre d'«Armée XXI» et incidents au DDPS
- 04.3457 Motion groupe radical-libéral. Transfert de l'entreprise. Allègement de l'imposition
- 04.3471 Interpellation Reymond André. République de Chine à Taiwan. Candidature à la qualité de pays membre de l'ONU
- 04.3475 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Requérants d'asile déboutés. Réexamen des dossiers et décisions
- 04.3478 Interpellation Fehr Jacqueline. Cours d'éducation routière
- 04.3487 Interpellation Gross Jost. 1er train de mesures de la NPF. Dispositions transitoires
- 04.3488 Interpellation Kohler Pierre. Car postal Suisse. Transformation en société anonyme
- 04.3500 Interpellation Pfister Gerhard. Mieux cibler l'aide au développement

- 04.3586 Interpellation Heim Bea. Auswirkungen des Entlassungsprogramms 2003 in geschützten Werkstätten
- 04.3594 Postulat Allemann Evi. Risikopotenzial von drahtlosen Netzwerken
- 04.3596 Motion Lustenberger Ruedi. Neues Modell zur Förderung erneuerbarer Energien
- 04.3600 Motion Baumann J. Alexander. Besteuerung von Unternehmensnachfolgeregelungen
- 04.3611 Motion Berberat Didier. Sistierung der Versicherungspflicht während der Rekrutenschule
- 04.3613 Motion SGK-NR. Öffentliche Diskussion zur Organ spende
- 04.3614 Motion SGK-NR (03.3601). Invalidenleistungen der Unfallversicherung. Koordination
- 04.3618 Motion APK-NR. Zolltarifische Massnahmen. Jährliche Berichterstattung
- 04.3619 Postulat KVF-NR (03.471). Einführung eines Road Pricing
- 04.3622 Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen
- 04.3623 Motion SGK-NR (03.467). Flexibilisierung des Rentenalters
- 04.3624 Motion SGK-NR (04.433). Qualitätssicherung und Patientensicherheit im Gesundheitswesen
- 04.3626 Interpellation grüne Fraktion. Nichteintretensentscheide im Asylverfahren. Unhaltbare Situation
- 04.3627 Postulat freisinnig-demokratische Fraktion. Impulsprogramm im Biotechnologiebereich. Nutzung des Wachstumspotenzials
- 04.3631 Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Stellenabbau im VBS
- 04.3633 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Gefahr durch islamistische Gewalt und terroristische Umtriebe
- 04.3635 Interpellation Donzé Walter. Wie geht der Bundesrat den Aufgabenverzicht an?
- 04.3636 Interpellation Burkhalter Didier. Investitionen für die Armee. Mehrjährige Rahmenkredite
- 04.3637 Interpellation Dormond Béguelin Marlyse. Mystery Park. Wie stark ist der Bund involviert?
- 04.3638 Interpellation Hutter Markus. Konzeptarbeit für die Zukunft der Armee
- 04.3641 Interpellation Kohler Pierre. Funktionsmängel bei der Bundespolizei?
- 04.3643 Postulat Müller-Hemmi Vreni. Buch- und Verlagsförderung
- 04.3644 Interpellation Büchler Jakob. Umfahrung Rapperswil-Jona als Teil der Nationalstrasse
- 04.3649 Interpellation Reymond André. Massive Zunahme der Studentenzahl aus dem EU-Raum
- 04.3650 Interpellation Reymond André. Positive Darstellung der Schweizergeschichte
- 04.3652 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Internationaler Sozialgerichtshof für eine solidarische Globalisierung
- 04.3653 Interpellation Burkhalter Didier. Nationales Gefangenenregister
- 04.3654 Motion Janiak Claude. Revision von Artikel 275 ZGB. Gerichtliche Zuständigkeit für Anordnungen über den persönlichen Verkehr
- 04.3658 Postulat Widmer Hans. Gleichgewicht von Lehre und Forschung
- 04.3660 Interpellation Fehr Jacqueline. Wie wertvoll ist die unbezahlte Arbeit?
- 04.3661 Interpellation Allemann Evi. Information durch das Integrationsbüro
- 04.3662 Interpellation Widmer Hans. Zulassung zum ETH-Studium
- 04.3668 Interpellation Fehr Jacqueline. Familienergänzende Betreuung. Koordinationsrolle des Bundes
- 04.3670 Interpellation Schmied Walter. Kulturförderung
- 04.3507 Interpellation Joder Rudolf. Avenir de la compagnie Swiss
- 04.3510 Postulat Teuscher Franziska. Limiter le nombre de véhicules tout-terrain
- 04.3534 Interpellation Robbiani Meinrado. Grande distribution et fiscalité
- 04.3540 Postulat Stahl Jürg. Mise en oeuvre efficace de la carte d'assuré
- 04.3546 Interpellation Bühler Gerold. Promotion de la place économique suisse. Les nouveaux défis
- 04.3547 Interpellation Bühler Gerold. Répercussions financières des nouvelles obligations dans le domaine de la navigation intérieure
- 04.3549 Interpellation Gross Jost. Répercussions de la NPF sur la réduction de primes dans l'assurance-maladie
- 04.3551 Motion Freysinger Oskar. Accès au contrôle Vostra (casier judiciaire informatisé) lors des naturalisations
- 04.3583 Postulat Leutenegger Oberholzer Susanne. Encourager la revalorisation des friches industrielles
- 04.3585 Interpellation Baader Caspar. CFF. Prévenir les investissements hasardeux
- 04.3586 Interpellation Heim Bea. Programme d'allègement 2003. Conséquences pour les ateliers protégés
- 04.3594 Postulat Allemann Evi. Réseaux sans fil. Risques potentiels
- 04.3596 Motion Lustenberger Ruedi. Promotion des énergies renouvelables. Nouveau schéma
- 04.3600 Motion Baumann J. Alexander. Imposition des successions d'entreprises
- 04.3611 Motion Berberat Didier. Suspension de l'obligation d'assurance pendant l'école de recrues
- 04.3613 Motion CSSS-CN. Débat public en relation avec le don d'organes
- 04.3614 Motion CSSS-CN (03.3601). Prestations d'invalidité de l'assurance-accidents. Coordination
- 04.3618 Motion CPE-CN. Mesures tarifaires. Rapport annuel
- 04.3619 Postulat CTT-CN (03.471). Instaurer le péage urbain
- 04.3622 Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs
- 04.3623 Motion CSSS-CN (03.467). Flexibilisation de la prise de la retraite
- 04.3624 Motion CSSS-CN (04.433). L'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le domaine de la santé
- 04.3626 Interpellation groupe des Verts. NEM. Une situation intolérable
- 04.3627 Postulat groupe radical-libéral. Programme d'impulsion dans les biotechnologies. Exploisons une niche de croissance
- 04.3631 Interpellation groupe socialiste. Suppression d'emplois au DDPS
- 04.3633 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Violence islamiste et agissements terroristes. Degré de la menace?
- 04.3635 Interpellation Donzé Walter. Abandon de tâches. Comment le Conseil fédéral procède-t-il?
- 04.3636 Interpellation Burkhalter Didier. Investissements de l'armée. Crédits-cadres pluriannuels
- 04.3637 Interpellation Dormond Béguelin Marlyse. Mystery Park. Quelles implications de la Confédération?
- 04.3638 Interpellation Hutter Markus. Quelles missions pour l'armée de demain?
- 04.3641 Interpellation Kohler Pierre. Dysfonctionnements à la police fédérale?
- 04.3643 Postulat Müller-Hemmi Vreni. Promotion du livre et de l'édition
- 04.3644 Interpellation Büchler Jakob. Contournement de Rapperswil-Jona. Pour le classement en route nationale

- 04.3671 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Fragwürdiges Auftragsverständnis von Pro Helvetia
- 04.3673 Interpellation Loepe Arthur. Kampf der Gesetzesflut
- 04.3675 Interpellation Recordon Luc. Blutiger Konflikt in Darfur
- 04.3676 Interpellation Hochreutener Norbert. Fussball-EM 2008. Stand der Vorbereitungen
- 04.3677 Interpellation Recordon Luc. Eintrag im Schweizer Pass
- 04.3680 Interpellation Recordon Luc. Globalplafonierung der IV-Renten
- 04.3687 Interpellation Randegger Johannes. Die Zukunft der europäischen Forschungsförderung und die Schweiz
- 04.3688 Motion Noser Ruedi. Angepasste Organisation für die KTI
- 04.3689 Interpellation Hutter Markus. Tunnelsicherheit und Brandschutzvorkehrungen in den Neat-Bauwerken
- 04.3690 Interpellation Hutter Markus. Beseitigung der Todesfallen für Zweiradfahrer
- 04.3691 Interpellation Wobmann Walter. Verkehrssicherheitspolitik
- 04.3693 Interpellation Markwalder Bär Christa. Prostitution als anerkannter Beruf?
- 04.3694 Interpellation Garbani Valérie. Swisscoy. Verharmlosung der Risiken
- 04.3695 Interpellation Garbani Valérie. Swisscoy. Verletzung des internationalen Chemiewaffenübereinkommens
- 04.3698 Interpellation Joder Rudolf. Steuerliche und sozialversicherungsrechtliche Anreize für die freiwillige Betreuung Betagter
- 04.3699 Interpellation Donzé Walter. Dauerdelinquenten contra Rechtsstaat
- 04.3704 Motion Bugnon André. Subventionierung der Diversifizierung im Rebbau
- 04.3705 Interpellation Gysin Remo. Stellenwert der Prävention in der Gesundheitspolitik
- 04.3706 Interpellation Abate Fabio. Nationalpark in der Region Locarno
- 04.3708 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Hochrisikolabor in der Forschungsanstalt Changins
- 04.3709 Motion Cina Jean-Michel. Prüfung der Wachstumswirksamkeit für geplante staatliche Regulierungen und Verfahren
- 04.3711 Interpellation Dormond Béguelin Marlyse. Vernehmlassungsverfahren für Verordnungen. Rolle der Kantone
- 04.3712 Motion Gysin Hans Rudolf. AVG. Verhinderung der Umgehung der flankierenden Massnahmen
- 04.3717 Interpellation Vaudroz René. Sendung der Programme von DRS und TSI in den Waadtländer Alpen
- 04.3718 Interpellation Bruderer Pascale. Fachliche Grundlagen für Rundschreiben der IV
- 04.3720 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Umsetzung Ergebnisse Idag Migration vom März 2004
- 04.3728 Interpellation Freysinger Oskar. Umnutzung des Lötschberg-Scheiteltunnels
- 04.3729 Interpellation grüne Fraktion. Galmiz. Bald Standort einer amerikanischen Gentech-Produktionsanlage?
- 04.3730 Interpellation Favre Charles. Hochschulbauten. Überflüssige Investitionen von Bundesmitteln
- 04.3734 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Entsorgung von Mobiltelefonen
- 04.3738 Interpellation Abate Fabio. Veröffentlichungen. Hat Englisch Vorrang vor dem Italienischen?
- 04.3739 Interpellation Amstutz Adrian. Lufttransportdienste. Einsparungen durch Zusammenlegung
- 04.3649 Interpellation Reymond André. Arrivée massive d'étudiants de l'espace de l'UE
- 04.3650 Interpellation Reymond André. Présentation d'une image positive de l'histoire de la Confédération suisse
- 04.3652 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Une cour sociale internationale pour une mondialisation solidaire
- 04.3653 Interpellation Burkhalter Didier. Création d'un registre pénitentiaire national
- 04.3654 Motion Janiak Claude. Révision de l'article 275 CC. Compétence des tribunaux pour les mesures concernant les relations personnelles
- 04.3658 Postulat Widmer Hans. Equilibre de l'enseignement et de la recherche
- 04.3660 Interpellation Fehr Jacqueline. Ampleur du travail non rémunéré
- 04.3661 Interpellation Allemann Evi. Informations émanant du Bureau de l'intégration
- 04.3662 Interpellation Widmer Hans. Procédure d'admission dans les EPF
- 04.3668 Interpellation Fehr Jacqueline. Accueil extrafamilial pour enfants. Rôle de coordination de la Confédération
- 04.3670 Interpellation Schmied Walter. Promotion de la culture
- 04.3671 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Interprétation douteuse du mandat de Pro Helvetia
- 04.3673 Interpellation Loepe Arthur. Maîtriser l'inflation législative
- 04.3675 Interpellation Recordon Luc. Atrocités ensanglantant le Darfour
- 04.3676 Interpellation Hochreutener Norbert. Football Euro 2008. Etat des préparatifs
- 04.3677 Interpellation Recordon Luc. Mentions figurant dans le passeport suisse
- 04.3680 Interpellation Recordon Luc. Plafonnement global des rentes d'invalidité
- 04.3687 Interpellation Randegger Johannes. Avenir de l'encouragement de la recherche dans l'UE et conséquences pour la Suisse
- 04.3688 Motion Noser Ruedi. Adapter l'organisation de la CTI
- 04.3689 Interpellation Hutter Markus. NLFA. Sécurité dans les tunnels et mesures de prévention des incendies
- 04.3690 Interpellation Hutter Markus. Risques mortels posés aux motards par les glissières de sécurité
- 04.3691 Interpellation Wobmann Walter. Politique de sécurité routière
- 04.3693 Interpellation Markwalder Bär Christa. Faire de la prostitution un métier reconnu?
- 04.3694 Interpellation Garbani Valérie. Swisscoy. Banalisation de la portée des risques
- 04.3695 Interpellation Garbani Valérie. Swisscoy. Violation de la Convention de l'ONU sur les armes chimiques
- 04.3698 Interpellation Joder Rudolf. Encourager la prise en charge bénévole des personnes âgées
- 04.3699 Interpellation Donzé Walter. Renforcer les mesures de lutte contre les délinquants multirécidivistes d'origine étrangère
- 04.3704 Motion Bugnon André. Soutien à la modification de l'encépagement du vignoble
- 04.3705 Interpellation Gysin Remo. Importance de la prévention dans la politique de la santé
- 04.3706 Interpellation Abate Fabio. Parc national de la région de Locarno
- 04.3708 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Un laboratoire à haut risque à la station fédérale de Changins

- 04.3740 Postulat Kaufmann Hans. Vollständige Aufhebung der Postmonopole
- 04.3741 Interpellation Wyss Ursula. Massnahmen für niederschwellige Lehrstellenangebote
- 04.3743 Interpellation Brunner Toni. Beherbergung Illegaler – ein Kavaliersdelikt?
- 04.3744 Interpellation Teuscher Franziska. Ungenügender Asbestschutz
- 04.3747 Interpellation Gysin Remo. Uno-Dekade für Urvölker
- 04.3749 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. The 9/11 Commission Report. Lehren auch für die Schweiz?
- 04.3750 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Ausbildung als zentrale Aufgabe der «Armee XXI»
- 04.3751 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Keine weitere Ausdehnung der Auslandsätze
- 04.3753 Interpellation Schenker Silvia. Früherkennung von Demenz
- 04.3754 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Rechtsunsicherheit bei der Nothilfe
- 04.3755 Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Externe Studien. Zentrale Sammlung und Veröffentlichung
- 04.3760 Interpellation Rossini Stéphane. Familienpolitik des Bundesrates
- 04.3762 Motion Markwalder Bär Christa. Errichten einer Vertretung der EU in der Schweiz
- 04.3764 Motion Darbellay Christophe. Weniger Verwaltungsaufwand in der Landwirtschaft
- 04.3767 Interpellation Hess Bernhard. Quizsendungen oder TV-Lotterie?
- 04.3775 Interpellation Darbellay Christophe. Regionalpolitik. Übergang zur NRP
- 04.3781 Interpellation Kaufmann Hans. Safety First. Bericht des Bazl
- 04.3782 Interpellation Gysin Remo. Gewaltvermeidung bei Sportanlässen
- 04.3783 Interpellation Hubmann Vreni. Fragwürdige Praktiken der Vermittlungsstelle RomAdopt
- 04.3785 Interpellation Lustenberger Ruedi. Pensionskasse der Post. Aufsichtsverantwortung des Bundesrates und des Parlamentes
- 04.3787 Interpellation Lustenberger Ruedi. Bewirtschaftung von Alpweiden
- 04.3788 Interpellation Lustenberger Ruedi. Koordination von Pflegebeiträgen nach KVG und Hilfenentschädigung
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau
- 04.3798 Interpellation Egerszegi-Obrist Christine. Umhüllende Strategie des Bundes für die sichere Zukunft der AHV
- 04.3800 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Reaktivierung des EU-Beitrittsgesuches
- 04.3801 Interpellation Gutzwiller Felix. Sistierung der BSE-Tests
- 04.3806 Interpellation Zapfl Rosmarie. Ärztliche Komplementärmedizin
- 04.3809 Postulat Vollmer Peter. Uneinheitliche Berufsbezeichnungen gemäss neuem Berufsbildungsgesetz
- 04.3810 Motion Favre Charles. Überprüfung des Aufgabenportfolios des Staates
- 04.3813 Postulat Mörgeli Christoph. Volkswirtschaftliche Auswirkungen der Immigration
- 05.008 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht
- 05.023 Immunität von Nationalrätin Hutter Jasmin. Aufhebung
- 04.3709 Motion Cina Jean-Michel. Examen de l'efficacité pour la croissance des réglementations et des procédures étatiques envisagées
- 04.3711 Interpellation Dormond Béguelin Marlyse. Procédures de consultation sur les ordonnances. Position des cantons
- 04.3712 Motion Gysin Hans Rudolf. LSE. Empêcher le détournement des mesures d'accompagnement
- 04.3717 Interpellation Vaudroz René. Transmission des programmes des chaînes DRS et TSI dans les Alpes vaudoises
- 04.3718 Interpellation Bruderer Pascale. Quelles bases pour les circulaires de l'AI?
- 04.3720 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Mise en oeuvre des résultats du Groupe de travail interdépartemental Migration de mars 2004
- 04.3728 Interpellation Freysinger Oskar. Tunnel de faite du Lötschberg. Changement d'affectation
- 04.3729 Interpellation groupe des Verts. Galmiz accueillera-t-elle bientôt un groupe pharmaceutique américain utilisateur d'OGM?
- 04.3730 Interpellation Favre Charles. Bâtiments des hautes écoles. Investissements superflus avec les moyens financiers de la Confédération
- 04.3734 Interpellation Menétrey-Savary Anne-Catherine. Elimination des téléphones portables hors d'usage, où en est-on?
- 04.3738 Interpellation Abate Fabio. Publications en anglais, mais non en italien?
- 04.3739 Interpellation Amstutz Adrian. Services de transport aérien. Fusionner pour économiser
- 04.3740 Postulat Kaufmann Hans. Suppression totale des monopoles de la Poste
- 04.3741 Interpellation Wyss Ursula. Offre de places d'apprentissage faciles d'accès. Quelles mesures?
- 04.3743 Interpellation Brunner Toni. L'hébergement de clandestins – un délit mineur?
- 04.3744 Interpellation Teuscher Franziska. Protection insuffisante contre l'amiante
- 04.3747 Interpellation Gysin Remo. Décennie des Nations Unies en faveur des populations autochtones
- 04.3749 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. La Suisse tirera-t-elle, elle aussi, les enseignements du rapport sur le 11 septembre?
- 04.3750 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. La formation, une mission essentielle de l'«Armée XXI»
- 04.3751 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Contre la multiplication des missions militaires à l'étranger
- 04.3753 Interpellation Schenker Silvia. Dépistage précoce de la démence
- 04.3754 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Insécurité juridique en matière d'aide d'urgence
- 04.3755 Motion groupe de l'Union démocratique du Centre. Etudes réalisées sur mandat de la Confédération. Publication centralisée
- 04.3760 Interpellation Rossini Stéphane. Politique familiale. Que veut le Conseil fédéral?
- 04.3762 Motion Markwalder Bär Christa. Ouverture d'une représentation de l'UE en Suisse
- 04.3764 Motion Darbellay Christophe. Diminuer les tâches bureaucratiques des entreprises agricoles
- 04.3767 Interpellation Hess Bernhard. Jeux télévisés et numéros d'appel surtaxés
- 04.3775 Interpellation Darbellay Christophe. Politique régionale. Mise en place de la NPR
- 04.3781 Interpellation Kaufmann Hans. Rapport de l'OFAC sur la politique aéronautique. Questions concernant la sécurité



- 05.2000 Pétition Rechtswissenschaftler für die bewährte Rechtschreibung. Verzicht auf die Neuregelung der deutschen Rechtschreibung
- 05.2004 Pétition Schmid Mark. Regelung von Arbeit und Lohnnebenkosten
- 05.3003 Motion FK-NR (04.079). Sogenanntes Vierkreismodell
- 05.3004 Motion FK-NR. Stärkung der Budgethoheit des Parlamentes
- 05.3005 Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006
- 05.3025 Dringliche Interpellation grüne Fraktion. Auflösung des Goldschatzes
- 05.3026 Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?
- 05.3030 Dringliche Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Widerrechtliche Verteilung der Goldlöse
- 05.5000 Fragestunde. Frage Widmer Hans. Flugsicherheit und Kontrollen
- 05.5001 Fragestunde. Frage Lang Josef. Schweizer Kriegsmaterialexporte nach Botswana
- 05.5002 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Recht auf Nothilfe nach Artikel 12 der Bundesverfassung
- 05.5003 Fragestunde. Frage Hutter Markus. Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe am BSP. Vollständige Anwendung der OECD-Berechnungskriterien
- 05.5004 Fragestunde. Frage Hochreutener Norbert. Personalbefragung in der Bundesverwaltung
- 05.5005 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. Kranzniederlegung beim Grab Yasser Arafats
- 05.5006 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. Goldreserven. Verkaufsstrategie
- 05.5007 Fragestunde. Frage Waber Christian. Bundesamt für Gesundheit als offizieller Unterstützer des Cannabiskonsums?
- 05.5008 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Verantwortlichkeitsklagen SAir Group/Swissair
- 05.5009 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Finanzierungslücke in der Pensionskasse der SBB
- 05.5010 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. AKW-Sicherheit. Schutzvorkehrungen gegen Erdbeben
- 05.5011 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Abgewiesene Asylsuchende aus der Elfenbeinküste
- 05.5012 Fragestunde. Frage Wyss Ursula. Ungenügende Ausschöpfung des Innovationszehntels
- 05.5013 Fragestunde. Frage Pfister Theophil. Waffenrecht
- 05.5014 Fragestunde. Frage Graf Maya. Offen herumliegender Basler Chemiemüll
- 05.5015 Fragestunde. Frage Müller Geri. Schweizer Kriegsmaterialexporte nach Südkorea
- 05.5016 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. WTO-Treffen beim WEF. Ausschluss gewisser Länder durch die Schweiz
- 05.5017 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Handelsregistereintrag der Postauto Schweiz AG
- 05.5018 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Zweifelhafte Praktiken der Groupe Mutuel
- 05.5019 Fragestunde. Frage Kaufmann Hans. Verhandlungen über das Bankgeheimnis
- 05.5020 Fragestunde. Frage Allemann Evi. Visa-Vergabe an Personen aus dem Kriegsverbrechermilieu
- 05.5021 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement des Bundes
- 05.5022 Fragestunde. Frage Riklin Kathy. Uefa Euro 2008
- 05.5023 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Massnahmen gegen die Jugendarbeitslosigkeit
- 05.5024 Fragestunde. Frage Maury Pasquier Liliane. Die Schweiz und die Lage in Togo
- 05.5025 Fragestunde. Frage Wäfler Markus. Beitritt der Schweiz zu Schengen/Dublin. Auswirkung auf Dieselbesteuerung und Mehrwertsteuersatz in der Schweiz?
- 05.5026 Fragestunde. Frage Bühlmann Cécile. Welche Zugeständnisse führten nach Galmiz?
- 04.3782 Interpellation Gysin Remo. Manifestations sportives. Prévenir les débordements violents
- 04.3783 Interpellation Hubmann Vreni. Pratiques de l'agence d'adoption RomAdopt
- 04.3785 Interpellation Lustenberger Ruedi. Caisse de pensions de la Poste. Responsabilités du Conseil fédéral et du Parlement
- 04.3787 Interpellation Lustenberger Ruedi. Préserver l'exploitation des alpages
- 04.3788 Interpellation Lustenberger Ruedi. Mieux coordonner les contributions aux frais de soins selon la LAMal et l'allocation pour impotent
- 04.3795 Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette
- 04.3798 Interpellation Egerszegi-Obrist Christine. Stratégie globale de la Confédération pour assurer l'avenir de l'AVS
- 04.3800 Interpellation Rennwald Jean-Claude. Réactiver la demande d'adhésion de la Suisse à l'Union européenne
- 04.3801 Interpellation Gutzwiller Felix. ESB. La fin des tests de dépistage
- 04.3806 Interpellation Zapfl Rosmarie. Médecines complémentaires
- 04.3809 Postulat Vollmer Peter. Nouvelle loi sur la formation professionnelle. Problème d'harmonisation des désignations professionnelles
- 04.3810 Motion Favre Charles. Examen du catalogue des tâches de l'Etat
- 04.3813 Postulat Mörgele Christoph. Conséquences économiques de l'immigration
- 05.008 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport
- 05.023 Immunité de Mme Hutter Jasmin, conseillère nationale. Levée
- 05.2000 Pétition Rechtswissenschaftler für die bewährte Rechtschreibung. Renoncer à la nouvelle réglementation de l'orthographe allemande
- 05.2004 Pétition Schmid Mark. Réglementation relative au travail et aux charges salariales
- 05.3003 Motion CdF-CN (04.079). Modèle dit des quatre cercles
- 05.3004 Motion CdF-CN. Renforcement de la souveraineté budgétaire du Parlement
- 05.3005 Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006
- 05.3025 Interpellation urgente groupe des Verts. Dissolution des réserves d'or
- 05.3026 Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréflective?
- 05.3030 Interpellation urgente groupe socialiste. Réserves d'or. Répartition illégale du produit de la vente
- 05.5000 Heure des questions. Question Widmer Hans. Sécurité aérienne et contrôles
- 05.5001 Heure des questions. Question Lang Josef. Exportations suisses de matériel de guerre vers le Botswana
- 05.5002 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Droit d'obtenir de l'aide dans les situations de détresse conformément à l'article 12 de la Constitution fédérale
- 05.5003 Heure des questions. Question Hutter Markus. Pourcentage de l'aide publique au développement mesuré au PIB. Prise en compte de tous les critères de calcul de l'OCDE
- 05.5004 Heure des questions. Question Hochreutener Norbert. Questionnaire adressé aux employés de la Confédération
- 05.5005 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Visite à la tombe de Yasser Arafat
- 05.5006 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Réserves d'or. Stratégie de vente

- 05.5027 Fragestunde. Frage Banga Boris. Vorwürfe gegen schweizerische KFOR-Soldaten
- 05.5028 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Galmiz und Steuerausfälle
- 05.5029 Fragestunde. Frage Cuche Fernand. Galmiz. Landwirtschaftlicher Wert der für die Unternehmensansiedlung vorgesehenen Fläche
- 05.5030 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Galmiz. Ausmass der Steuererleichterung für die Firma Amgen
- 05.5031 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Besteuerung von Unternehmensnachfolgeregelungen
- 05.5032 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Unwiderrspochene Vorwürfe an das VBS
- 05.5033 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Bewilligungspraxis von Bundesämtern
- 05.5034 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Revision des Erwerbsersatzgesetzes. Mutterschaftsurlaub
- 05.5035 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Strategiewechsel beim Luchsprojekt Luno
- 05.5036 Fragestunde. Frage Kohler Pierre. Unterstützung des Bundes für die Planung von regionalen Naturparks
- 05.5037 Fragestunde. Frage Kohler Pierre. Schlechtwetterentschädigung. Herabsetzung der Karenzzeit
- 05.5038 Fragestunde. Frage Favre Charles. Kohäsionsbeitrag. Stand der Verhandlungen
- 05.5039 Fragestunde. Frage Recordon Luc. Bundesbeschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete und Grundsatz der Koordination
- 05.5040 Fragestunde. Frage Hess Bernhard. Feierlichkeiten zum Weltkriegsende in Moskau
- 05.5041 Fragestunde. Frage Cathomas Sep. Wiederaufbauprojekte. Verwendung von Schweizer Holz
- 05.5042 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Weltkongress für Alters- und Generationenfragen
- 05.5043 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Radikaler Abbau im ehemaligen Bundesamt für Flüchtlinge?
- 05.5044 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Euromarket. Bereitet die Schweiz die Privatisierung der Wasserversorgung vor?
- 05.5045 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Granitindustrie in Gefahr
- 05.5046 Fragestunde. Frage Simoneschi-Cortesi Chiara. Millennium Development Goal und Schweiz
- 05.5047 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Bericht «Musikalische Bildung in der Schweiz»
- 05.5048 Fragestunde. Frage Marty Kälin Barbara. Kaliumjodtabletten
- 05.5049 Fragestunde. Frage Fehr Mario. Umbenennung zweier Departemente
- 05.5050 Fragestunde. Frage Bader Elvira. Doppelmoral im schweizerischen Klimaschutz
- 05.5051 Fragestunde. Frage Heim Bea. Nationales Krebsprogramm
- 05.5052 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. WTO-Verhandlungen und landwirtschaftliches Einkommen
- 05.5053 Fragestunde. Frage Müller-Hemmi Vreni. Kehrtwende des EDI bei der Verordnung zum Kulturgütertransfergesetz?
- 05.5054 Fragestunde. Frage Graf Maya. GVO-Futtermittel mit gleicher Elle messen?
- 05.5055 Fragestunde. Frage Dupraz John. ETH Lausanne
- 05.5056 Fragestunde. Frage Dupraz John. Freizone
- 05.5057 Fragestunde. Frage Lang Josef. Schweizer Panzer nach Irak?
- 05.5058 Fragestunde. Frage Wehrli Reto. Teure Bundesflüge für Bundesangestellte
- 05.5059 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Rüstungskäufe in Israel
- 05.5007 Heure des questions. Question Waber Christian. L'Office fédéral de la santé publique, défenseur officiel de la consommation de cannabis?
- 05.5008 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Actions en responsabilité contre SR Group/Swissair
- 05.5009 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Découvert de la caisse de pension des CFF
- 05.5010 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Mesures de protection prises en cas d'incident nucléaire par suite de tremblement de terre
- 05.5011 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Embargo envers la Côte-d'Ivoire. Quelles conséquences sur les renvois de requérants déboutés?
- 05.5012 Heure des questions. Question Wyss Ursula. Utilisation insuffisante des moyens prévus pour le développement de la formation et de la qualité
- 05.5013 Heure des questions. Question Pfister Theophil. Législation sur les armes
- 05.5014 Heure des questions. Question Graf Maya. Décharges sauvages de l'industrie chimique bâloise
- 05.5015 Heure des questions. Question Müller Geri. Exportation de matériel de guerre en Corée du Sud
- 05.5016 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. WEF et pratique d'exclusion de la Suisse
- 05.5017 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Inscription de Car postal Suisse comme société anonyme
- 05.5018 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Les pratiques douteuses du Groupe Mutuel
- 05.5019 Heure des questions. Question Kaufmann Hans. Négociations sur le secret bancaire
- 05.5020 Heure des questions. Question Allemann Evi. Visas délivrés à des personnes issues du milieu des criminels de guerre
- 05.5021 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Galmiz. Engagement de la Confédération
- 05.5022 Heure des questions. Question Riklin Kathy. Euro 2008 de l'UEFA
- 05.5023 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Plan d'action contre le chômage des jeunes
- 05.5024 Heure des questions. Question Maury Pasquier Liliane. Quelle est la position de la Suisse face à la situation politique très tendue au Togo?
- 05.5025 Heure des questions. Question Wäfler Markus. Adhésion à Schengen/Dublin. Incidence sur l'imposition du diesel et sur le taux de la TVA en Suisse
- 05.5026 Heure des questions. Question Bühlmann Cécile. Galmiz. Quels avantages ont été concédés?
- 05.5027 Heure des questions. Question Banga Boris. Reproches adressés aux soldats de la KFOR
- 05.5028 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Galmiz et pertes d'impôts
- 05.5029 Heure des questions. Question Cuche Fernand. Valeur agronomique des terres agricoles de Galmiz, destinées à l'implantation d'une entreprise
- 05.5030 Heure des questions. Question Recordon Luc. Ampleur de l'allègement fiscal à consentir à la société Amgen
- 05.5031 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Imposition des successions d'entreprises
- 05.5032 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Pas de réaction du DDPS aux critiques qui lui sont adressées?
- 05.5033 Heure des questions. Question Baader Caspar. Pratique des offices fédéraux en matière d'octroi d'autorisations
- 05.5034 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Révision de la loi sur l'allocation pour perte de gain. Congé-maternité



- 05.5060 Fragestunde. Frage Hollenstein Pia. Einsatz des Bundesrates zum Verbleib des 11. Panchen Lama
- 05.5062 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Eishockey. Schwedische Verhältnisse in der Schweiz?
- 05.5063 Fragestunde. Frage Banga Boris. Verschrottung obsoleter Kampffahrzeuge
- 05.5064 Fragestunde. Frage Rey Jean-Noël. Postauto Schweiz und die Berggebiete
- 05.5065 Fragestunde. Frage Rey Jean-Noël. Kontroverse um die Höhe des Wirtschaftswachstums
- 05.5066 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Verschwinden des tierischen Insulins stoppen
- 05.5067 Fragestunde. Frage Binder Max. Stationierungskonzept Luftwaffe
- 05.5068 Fragestunde. Frage Binder Max. Verlegung der Empa Dübendorf
- 05.5069 Fragestunde. Frage Miesch Christian. Wirtschaftlicher Schaden durch Aufgabe der unabhängigen Visapolitik
- 05.5070 Fragestunde. Frage Baader Caspar. Visaskandal. Gegenmassnahmen
- 05.5071 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Gefährdung durch Schengen
- 05.5072 Fragestunde. Frage Amstutz Adrian. Skandalöse Visumpraxis in Deutschland
- 05.5073 Fragestunde. Frage Schlüter Ulrich. Ist der Visa-skandal in Deutschland nur die Spitze des Eisberges?
- 05.5074 Fragestunde. Frage Hutter Jasmin. Partikelfilterpflicht. Unterschiedliche Beurteilung des Bundesrates
- 05.5075 Fragestunde. Frage Wyss Ursula. Private Sicherheitsfirmen
- 05.5076 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Gilt das variantenfreie Denken der «Armee XXI» auch für das Standortkonzept?
- 05.5077 Fragestunde. Frage Baumann J. Alexander. Instruktionsoffiziere als neue Kaste in unserem Land?
- 05.5078 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Pro oder kontra Zwangsprostitution und Menschenhandel
- 05.5079 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Reisekosten und Resultate von Auslandsreisen
- 05.5080 Fragestunde. Frage Brunner Toni. Kommt nach dem Ukraine-Visaskandal ein China-Visaskandal?
- 05.5035 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Changement de stratégie dans le cadre du projet LUNO
- 05.5036 Heure des questions. Question Kohler Pierre. Soutien de la Confédération aux projets de parcs naturels régionaux
- 05.5037 Heure des questions. Question Kohler Pierre. Indemnités de chômage en cas d'intempéries. Réduire le délai d'attente
- 05.5038 Heure des questions. Question Favre Charles. Etat actuel des discussions avec l'UE
- 05.5039 Heure des questions. Question Recordon Luc. Arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement et principe de coordination
- 05.5040 Heure des questions. Question Hess Bernhard. Cérémonies d'anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale à Moscou
- 05.5041 Heure des questions. Question Cathomas Sep. Projets de reconstruction et utilisation de bois suisse
- 05.5042 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Congrès mondial sur le vieillissement et les rapports entre générations
- 05.5043 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Vers le démantèlement de l'ex-Office fédéral des réfugiés?
- 05.5044 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Euromarket. La Suisse prépare-t-elle la privatisation de l'eau?
- 05.5045 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Industrie du granit en péril
- 05.5046 Heure des questions. Question Simoneschi-Cortesi Chiara. Objectifs de développement du Millénium
- 05.5047 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport sur la formation musicale en Suisse
- 05.5048 Heure des questions. Question Marty Kälin Barbara. Comprimés d'iodure de potassium
- 05.5049 Heure des questions. Question Fehr Mario. Changement de nom de deux départements
- 05.5050 Heure des questions. Question Bader Elvira. Double morale dans la politique suisse de protection du climat
- 05.5051 Heure des questions. Question Heim Bea. Programme national de lutte contre le cancer
- 05.5052 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Négociations à l'OMC et revenu agricole
- 05.5053 Heure des questions. Question Müller-Hemmi Vreni. Ordonnance sur le transfert des biens culturels. Revirement du DFI?
- 05.5054 Heure des questions. Question Graf Maya. Même régime pour les aliments pour animaux à base d'OGM?
- 05.5055 Heure des questions. Question Dupraz John. EPF Lausanne
- 05.5056 Heure des questions. Question Dupraz John. Zone franche
- 05.5057 Heure des questions. Question Lang Josef. Chars suisses en Irak?
- 05.5058 Heure des questions. Question Wehrli Reto. Vols coûteux des employés de la Confédération
- 05.5059 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Achat d'armement en Israël
- 05.5060 Heure des questions. Question Hollenstein Pia. Engagement du Conseil fédéral pour le maintien du 11e Panchen Lama
- 05.5062 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Hockey sur glace. Quand la Suisse emboîtera-t-elle le pas à la Suède?
- 05.5063 Heure des questions. Question Banga Boris. Mise à la ferraille de véhicules de combat obsolètes

- 05.5064 Heure des questions. Question Rey Jean-Noël. Car postal Suisse et les régions de montagne
- 05.5065 Heure des questions. Question Rey Jean-Noël. Controverse autour de la mesure de la croissance
- 05.5066 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Lutter contre la disparition de l'insuline animale
- 05.5067 Heure des questions. Question Binder Max. Concept de stationnement des forces aériennes
- 05.5068 Heure des questions. Question Binder Max. Transfert du LFEM de Dübendorf
- 05.5069 Heure des questions. Question Miesch Christian. Dommage économique causé par l'abandon d'une politique des visas indépendante
- 05.5070 Heure des questions. Question Baader Caspar. Scandale des visas. Contre-mesures
- 05.5071 Heure des questions. Question Perrin Yvan. La menace représentée par Schengen
- 05.5072 Heure des questions. Question Amstutz Adrian. Scandale de la politique des visas en Allemagne
- 05.5073 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Le scandale des visas en Allemagne ne serait-il que la pointe de l'iceberg?
- 05.5074 Heure des questions. Question Hutter Jasmin. Utilisation obligatoire de filtres à particules. Divergences d'appréciation du Conseil fédéral
- 05.5075 Heure des questions. Question Wyss Ursula. Sociétés de sécurité privées
- 05.5076 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. La pensée unique qui a débarqué avec l'«Armée XXI» s'applique-t-elle aussi au concept de stationnement?
- 05.5077 Heure des questions. Question Baumann J. Alexander. Les officiers instructeurs formeront-ils une nouvelle caste dans notre pays?
- 05.5078 Heure des questions. Question Fehr Hans. Peut-on être à la fois pour et contre la prostitution forcée et le trafic d'êtres humains?
- 05.5079 Heure des questions. Question Fehr Hans. Coût et utilité des déplacements à l'étranger
- 05.5080 Heure des questions. Question Brunner Toni. Scandale des visas. Après les Ukrainiens, les Chinois?

91.411

**Parlamentarische Initiative
Fankhauser Angeline.
Leistungen für die Familie**

Eingereichter Text 13.03.91

Gemäss Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes und Artikel 30 des Geschäftsreglementes des Nationalrates reiche ich folgende Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

1. Für jedes Kind besteht Anspruch auf eine Kinderzulage von mindestens 200 Franken. Dieser Ansatz orientiert sich an den zurzeit höchsten Beiträgen der kantonalen Kinderzulagen und sollte regelmässig an den Index angepasst werden. Die Durchführung einer solchen Bundeslösung soll den bestehenden Ausgleichskassen der Kantone, der Verbände und des Bundes übertragen werden, wobei ein gesamtschweizerischer Lastenausgleich zu verwirklichen ist.
2. Für Familien mit Kindern im betreuungsbedürftigen Alter, insbesondere für alleinerziehende Eltern, besteht Anspruch auf Bedarfsleistungen, welche analog zur Ergänzungsleistung ausgestaltet sind.

91.411

**Initiative parlementaire
Fankhauser Angeline.
Prestations familiales**

Texte déposé 13.03.91

Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils et l'article 30 du règlement du Conseil national, je dépose l'initiative suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

1. Chaque enfant donne droit à une allocation pour enfant d'au moins 200 francs. Ce montant est fixé en fonction du montant maximum actuel des allocations cantonales pour enfant et devra être adapté régulièrement selon l'indice des prix à la consommation. La mise en oeuvre d'une telle solution fédérale doit être confiée aux caisses de compensation des cantons, des associations professionnelles et de la Confédération, la péréquation des charges devant s'effectuer à l'échelon national.
2. Les familles dont les enfants sont à un âge où il faut s'occuper d'eux, plus particulièrement les familles monoparentales, ont droit, en cas de besoin, à des prestations analogues aux prestations complémentaires.

95.303

Standesinitiative Solothurn. Kinderzulagen

Eingereichter Text 22.05.95

Der Kanton Solothurn, gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, ersucht die Bundesversammlung im Bereich der Kinderzulagen für die ganze Schweiz eine einheitliche Regelung zu treffen und im Rahmen dieser Regelung für jedes Kind eine volle Kinderzulage vorzusehen.

Bericht SGK-NR 08.09.04

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 8. September 2004 die vom Kanton Solothurn am 22. Mai 1995 eingereichte Initiative vorgeprüft. Diese Initiative ist seit ihrer Einreichung im Zusammenhang mit der damals bereits hängigen parlamentarischen Initiative Fankhauser (91.411 Leistungen für die Familie) behandelt worden. Man hat es deshalb bisher versäumt, sie unabhängig von der parlamentarischen Initiative vorzuprüfen.

Die Initiative verlangt, eine gesamtschweizerisch einheitliche Regelung der Kinderzulagen zu schaffen, in deren Rahmen für jedes Kind eine volle Kinderzulage vorgesehen ist.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 10 Stimmen, der Standesinitiative Folge zu geben.

Eine Minderheit (Gysin Hans Rudolf, Dunant, Egerszegi, Guisan, Hassler, Parmelin, Scherer Marcel, Stahl, Triponez) beantragt, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Forderungen der Standesinitiative decken sich mit jener der parlamentarischen Initiative Fankhauser (91.411), welcher der Nationalrat bereits im März 1992 Folge gab. Am 8. September 2004 hat die Kommission einen entsprechenden Gesetzentwurf zuhanden des Nationalrates verabschiedet. Er sieht für jedes Kind eine volle Kinderzulage vor, deren Mindestansatz für die ganze Schweiz 200 Franken pro Kind und Monat betragen soll.

Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass der Standesinitiative Folge gegeben werden soll, weil erst nach Abschluss der Beratung des Gesetzentwurfs der Kommission beurteilt werden könne, ob die Forderungen der Standesinitiative als erfüllt abgeschrieben werden können.

Eine Kommissionsminderheit will der Initiative keine Folge geben, weil mit dem Gesetzentwurf zur parlamentarischen Initiative Fankhauser bereits eine entsprechende Vorlage existiere.

95.303

Initiative cantonale Soleure. Allocations pour enfants

Texte déposé 22.05.95

Le canton de Soleure, se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale, demande à l'Assemblée fédérale de fixer des dispositions unitaires pour l'ensemble de la Suisse dans le domaine des allocations pour enfants et de prévoir, dans le cadre de cette réglementation, l'octroi d'une allocation entière pour chaque enfant.

Rapport CSSS-CN 08.09.04

Réunie le 8 septembre 2004, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative déposée par le canton de Soleure le 22 mai 1995. Cette initiative avait été traitée dès son dépôt en relation avec l'initiative parlementaire Fankhauser (91.411 Prestations familiales), déjà pendante, ce qui explique qu'il ait été omis de la soumettre à un examen préalable distinct.

L'initiative vise à fixer des dispositions unitaires pour l'ensemble de la Suisse dans le domaine des allocations pour enfants et à prévoir, dans le cadre de cette réglementation, l'octroi d'une allocation entière pour chaque enfant.

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 10, de donner suite à l'initiative.

Une minorité (Gysin Hans Rudolf, Dunant, Egerszegi, Guisan, Hassler, Parmelin, Scherer Marcel, Stahl, Triponez) propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

L'objectif visé par l'initiative du canton de Soleure est identique à celui que visait l'initiative parlementaire Fankhauser (91.411), à laquelle le Conseil national avait donné suite dès le mois de mars 1992. Le 8 septembre 2004, la commission a adopté un projet de loi qu'elle a soumis au Conseil national, prévoyant pour l'ensemble du territoire une allocation de 200 francs au moins par enfant et par mois.

La majorité de la commission est d'avis néanmoins qu'il convient de donner suite à l'initiative soleuroise, considérant que ce n'est qu'une fois achevé l'examen du projet de loi présenté par la commission qu'il sera possible de déterminer si les objectifs visés par l'initiative auront effectivement été atteints et si celle-ci pourra être classée.

Une minorité de la commission, au contraire, ne souhaite pas donner suite à l'initiative, faisant valoir que le projet de loi qui avait été élaboré en application de l'initiative parlementaire Fankhauser concrétise déjà l'objectif visé.



98.451

**Parlamentarische Initiative
Baumberger Peter.
Altlasten.
Untersuchungskosten**

Eingereichter Text 17.12.98

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein, zwecks Ergänzung des Umweltschutzgesetzes mit Vorschriften betreffend die Tragung der Untersuchungskosten für Eintragungen in den Altlastenkataster bzw. Entlassungen aus dem Altlastenkataster: Art. 32d Abs. 4

Die Kantone tragen die Kosten für die Untersuchung eines im Kataster (Art. 32c Abs. 2) eingetragenen oder für den Eintrag vorgesehenen Standortes, wenn die Untersuchung ergibt, dass dieser nicht durch Abfälle belastet ist.

Art. 32e Abs. 1

.... Der Bund verwendet den Ertrag ausschliesslich für Abgeltungen nach den Absätzen 3 und 3bis. Die Abgeltungen werden den Kantonen nach Massgabe des Aufwandes ausbezahlt.

Art. 32e Abs. 3

Abgeltungen an die Sanierung von Deponien oder anderen durch Abfälle belasteten Standorten betragen höchstens 40 Prozent der anrechenbaren Kosten und werden nur geleistet, wenn

Art. 32e Abs. 3bis

Abgeltungen an Untersuchungen nach Artikel 32d Absatz 4 betragen 60 Prozent der anrechenbaren Kosten.

Art. 32e Abs. 4

Der Bundesrat erlässt Vorschriften über das Verfahren der Abgabenerhebung sowie über die Höhe der Abgeltungen des Bundes und die anrechenbaren Kosten.

Mitunterzeichner

Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Dettling Toni, Durrer Adalbert, Ehrler Melchior, Engelberger Eduard, Engler Rolf, Epiney Simon, Eymann Christoph, Fischer Theo, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler Rolf, Heim Alex, Herczog Andreas, Leu Josef, Loeb François, Philipona Jean-Nicolas, Raggenbass Hansueli, Ruckstuhl Hans, Schmid Samuel, Speck Christian, Stamm Luzi, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stucky Georg, Widrig Hans Werner, Wyss William (27)

Begründung

Im Rahmen der am 1. Oktober 1998 in Kraft getretenen Altlastenverordnung wurde aus rechtlichen Gründen die Kostentragung unter anderem für Untersuchungsmassnahmen zur Abklärung der Belastung von (möglicherweise in den Altlastenkataster gemäss USG aufzunehmenden) Standorten nicht geregelt.

In vielen Kantonen herrscht die (dem Willen des Gesetzgebers anlässlich der kürzlichen Revision des USG nicht entsprechende) Praxis, die Kosten solcher Abklärungen unabhängig von deren Ergebnis dem Standortinhaber (in der Regel dem Eigentümer des altlastenverdächtigen Grundstückes) aufzuerlegen (vgl. dazu die Zusammenfassung der Praxis in URP 1997 758ff.). Dieses Vorgehen widerspricht den üblichen Verfahrensregeln und bedeutet inhaltlich eine unzulässige «Verschuldens»-Fiktion.

Das USG ist dementsprechend mit Vorschriften zu ergänzen, wonach die Untersuchungskosten im Hinblick auf die Erstellung des Altlastenkatasters oder die Entlassung von Standorten aus diesem Kataster jedenfalls dann zu Lasten der öffentlichen Hand gehen, wenn sich ergibt, dass der Standort nicht in umweltrelevanter Weise durch Abfälle belastet ist.

Zur Entlastung der Kantone soll ein angemessener Teil der Kosten für (je nach Fall) historische und/oder technische

98.451

**Initiative parlementaire
Baumberger Peter.
Sites pollués par des déchets.
Frais d'investigation**

Texte déposé 17.12.98

Me fondant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative parlementaire ci-après sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces qui complètera la loi sur la protection de l'environnement par des dispositions réglementant la prise en charge des frais d'investigation pour l'inscription dans le cadastre des sites pollués ou pour leur radiation.

Art. 32d al. 4

Les cantons prennent à leur charge les frais d'investigation relatifs à un site inscrit ou susceptible d'être inscrit au cadastre (art. 32c al. 2) si l'investigation révèle que ce site n'est pas ou n'est plus pollué par des déchets.

Art. 32e al. 1

.... La Confédération en affecte le produit exclusivement au financement des indemnités visées aux alinéas 3 et 3bis. Les indemnités sont versées aux cantons en fonction des coûts engagés.

Art. 32e al. 3

Les indemnités accordées pour l'assainissement de décharges contrôlées et d'autres sites pollués par des déchets ne peuvent dépasser 40 pour cent des coûts imputables et ne sont versées que si

Art. 32e al. 3bis

Les indemnités versées pour les investigations visées à l'article 32d alinéa 4, ne peuvent pas dépasser 60 pour cent des coûts imputables.

Art. 32e al. 4

Le Conseil fédéral édicte des prescriptions sur la procédure de perception de la taxe ainsi que sur le montant des indemnités de la Confédération et sur les coûts imputables.

Cosignataires

Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Dettling Toni, Durrer Adalbert, Ehrler Melchior, Engelberger Eduard, Engler Rolf, Epiney Simon, Eymann Christoph, Fischer Theo, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler Rolf, Heim Alex, Herczog Andreas, Leu Josef, Loeb François, Philipona Jean-Nicolas, Raggenbass Hansueli, Ruckstuhl Hans, Schmid Samuel, Speck Christian, Stamm Luzi, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stucky Georg, Widrig Hans Werner, Wyss William (27)

Développement

Pour des raisons juridiques, l'ordonnance sur les sites contaminés, entrée en vigueur le 1er octobre 1998, ne réglemente pas la prise en charge des frais que génèrent, notamment, les investigations destinées à établir si un site est pollué (et s'il doit être inscrit dans le cadastre des sites pollués, conformément à la LPE).

Dans la pratique (voir l'aperçu donné dans la revue «Le droit de l'environnement dans la pratique» 1997, p. 758), de nombreux cantons imputent les frais de ces investigations au détenteur du site suspect (généralement au propriétaire du terrain où se trouve ce site), quel que soit le résultat de l'investigation. Cette approche ne respecte pas la volonté exprimée par le législateur lors de la récente révision de la LPE; de plus, elle est contraire aux règles de procédure en usage et suppose d'emblée qu'il y a faute, ce qui est inadmissible.

Par conséquent, la LPE doit être complétée par des dispositions précisant que les frais engagés pour les investigations destinées à établir le cadastre des sites pollués ou à radier un site de ce cadastre seront systématiquement à la charge des pouvoirs publics s'il s'avère que le site considéré n'est pas pollué par des déchets menaçant l'équilibre écologique. Pour alléger les charges financières des cantons, il faut

Erstuntersuchungen zu Lasten der Sanierungsabgaben gemäss Artikel 32e USG gedeckt werden.

Ausführungsvorschriften sind gestützt auf Artikel 32e Absatz 4 USG vom Bundesrat zu erlassen. Bis Mitte 1999 wird eine Arbeitsgruppe der Kantone und des Buwal Kriterien für Katastereintragungen (bzw. -entlassungen) erarbeiten. Es darf erwartet werden, dass dabei den Kriterien von Umweltrelevanz und Verhältnismässigkeit Rechnung getragen wird.

Bericht UREK-NR 13.11.01

Am 27. September 1999 hat der Nationalrat der Initiative Folge gegeben. Das Büro beauftragte die UREK in der Wintersession 2000, eine Vorlage im Sinne der Initiative auszuarbeiten. Die Initiative verlangt eine Ergänzung des Umweltschutzgesetzes mit Vorschriften zur Tragung der Untersuchungskosten bei Altlasten durch die Kantone.

Die UREK beauftragte eine Subkommission, einen Vorentwurf vorzulegen und stimmte einem Vorentwurf am 29. Mai 2001 zu. Sie beauftragte den Bundesrat, ein Vernehmlassungsverfahren durchzuführen, welches bis zum 15. Dezember 2001 offen ist.

Antrag der Kommission

Angesichts der noch ausstehenden Ergebnisse der Vernehmlassung beantragt die UREK, die Frist für die Behandlung der Vorlage gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG bis zur Wintersession 2002 zu verlängern.

Bericht UREK-NR 20.08.02

Antrag auf Fristverlängerung gemäss Artikel 27 Absatz 5bis GVG

Am 27. September 1999 hat der Nationalrat der Initiative Folge gegeben. Das Büro beauftragte die UREK in der Wintersession 2000, eine Vorlage im Sinne der Initiative auszuarbeiten. Die Initiative verlangt eine Ergänzung des Umweltschutzgesetzes mit Vorschriften zur Tragung der Untersuchungskosten bei Altlasten durch die Kantone.

Die UREK hat ihre Arbeiten am Entwurf für eine Revision des Umweltschutzgesetzes und am Bericht abgeschlossen und beide Unterlagen dem Bundesrat zur Stellungnahme übermittelt. Die Verhandlungen im Nationalrat sind für die Sommersession 2003 vorgesehen.

Antrag der Kommission

Angesichts der ausstehenden Stellungnahme des Bundesrates beantragt die UREK, die Frist für die Behandlung der Vorlage gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG bis zur Wintersession 2003 zu verlängern.

qu'une part raisonnable des frais engagés pour les premières recherches sur le passé du site ou pour les premières analyses techniques soit couvert par la taxe prélevée en vertu de l'article 32e LPE pour financer l'assainissement des sites.

En vertu de l'article 32e alinéa 4 LPE, les prescriptions d'exécution doivent être édictées par le Conseil fédéral. Un groupe de travail composé de représentants des cantons et de l'OFEFP élaborera au cours du premier semestre 1999 les critères qui détermineront l'inscription d'un site au cadastre (ou la radiation de l'inscription). Il y a lieu de penser que l'impact sur l'environnement et la proportionnalité figureront parmi les critères retenus.

Rapport CEATE-CN 13.11.01

Le Conseil national ayant décidé le 27 septembre 1999 de donner suite à l'initiative citée en titre, le Bureau a chargé la CEATE à la session d'hiver 2000 de préparer un texte permettant de traduire dans les faits les objectifs qu'elle vise. Rappelons qu'il est proposé de modifier la loi sur la protection de l'environnement afin d'y intégrer des dispositions prévoyant que les cantons prennent à leur charge les frais d'investigation relatifs aux sites pollués.

La CEATE a chargé une sous-commission de préparer un avant-projet à son intention. Ayant approuvé celui-ci le 29 mai 2001, elle a chargé le Conseil fédéral de le soumettre à consultation. Or, la procédure concernée ne sera close que le 15 décembre 2001.

Proposition de la commission

La CEATE n'étant pas encore en possession de tous les résultats de la procédure de consultation (qui ne s'achèvera que le 15 décembre 2001), elle vous propose de proroger jusqu'à la session d'hiver 2002 le délai de deux ans qui lui avait été imparti aux termes de l'article 21quater, alinéa 5 pour présenter son rapport et ses propositions.

Rapport CEATE-CN 20.08.02

Demande de prorogation de délai conformément à l'article 27 alinéa 5bis LREC

Le Conseil national ayant décidé le 27 septembre 1999 de donner suite à l'initiative citée en titre, le Bureau a chargé la CEATE à la session d'hiver 2000 de préparer un texte permettant de traduire dans les faits les objectifs qu'elle vise. Rappelons qu'il est proposé de modifier la loi sur la protection de l'environnement afin d'y intégrer des dispositions prévoyant que les cantons prennent à leur charge les frais d'investigation relatifs aux sites pollués.

La CEATE a élaboré un projet de révision de la loi sur la protection de l'environnement et rédigé un rapport. Ces deux documents ont été transmis au Conseil fédéral afin qu'il se prononce. Les délibérations au Conseil national doivent avoir lieu à la session d'été 2003.

Proposition de la commission

Etant donné que le Conseil fédéral ne s'est pas encore prononcé, la CEATE demande, conformément à l'article 21quater, alinéa 5, LREC, de proroger le délai de traitement de ce dossier jusqu'à la session d'hiver 2003.

00.465

**Parlamentarische Initiative
Egerszegi-Obrist Christine.
Definitive Verankerung
der Ergänzungsleistungen
in der Verfassung**

Eingereichter Text 15.12.00

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Das System der Ergänzungsleistungen sei definitiv verfassungsrechtlich zu verankern.

Mitunterzeichner

Bortoluzzi Toni, Gutzwiller Felix, Heberlein Trix, Meyer Thérèse, Triponez Pierre (5)

Begründung

Das System der Ergänzungsleistungen wurde 1966 als vorübergehende Einrichtung mit der Absicht eingeführt, dass der Bund Beiträge an die Kantone ausrichtet, bis der volle Ausbau der ordentlichen Renten die verfassungsrechtlich geforderte Existenzsicherung gewährleistet. Dieses Ziel wurde aber nie erreicht. Die Ergänzungsleistungen wurden im Laufe der Jahre zu einem sehr wichtigen Bestandteil der sozialen Sicherheit im Alter. Sie verhindern ausserordentlich wirksam, dass Rentenbezügerinnen und -bezüger unter die Armutsgrenze geraten und Sozialhilfegelder in Anspruch nehmen müssen. Es ist auch völlig unwahrscheinlich, dass die Ergänzungsleistungen (EL) je wegfallen werden, gerade weil sich dieses System der gezielten Unterstützung bewährt. Es ist sogar voraussehbar, dass dieses Instrument nach der 11. AHV-Revision noch vermehrt eingesetzt werden könnte.

Deshalb müssen die Ergänzungsleistungen aus den Übergangsbestimmungen in die ordentliche Verfassung überführt werden. Der Vernehmlassungsentwurf von 1995 zur neuen Bundesverfassung sah einen solchen Schritt vor. Er fand auch mehrheitlich Zustimmung bei den Vernehmlassungsteilnehmern. Trotzdem wurde schliesslich darauf verzichtet, da man sich strikte an eine Nachführung der Bundesverfassung halten wollte und eine Überführung ins ordentliche Verfassungsrecht als zu weitgehend betrachtet wurde.

Der Bundesrat wurde im Laufe der vergangenen Jahre verschiedentlich von beiden Kammern beauftragt, dem Parlament eine Verfassungsvorlage mit einer definitiven Verankerung der EL vorzulegen. Dies war z. B. die Forderung der Motion Hänsenberger 90.714 (überwiesen vom Ständerat am 12. Dezember 1990 und vom Nationalrat als Postulat am 18. September 1991); dies war auch Inhalt des Postulates der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 28. Februar 1997. Leider wurden diese Forderungen seither nicht umgesetzt, obwohl der Bundesrat selbst in der Botschaft zur 3. EL-Revision diese Leistungen als unverzichtbares «Dauerinstrument» zur Sicherung des Existenzbedarfes der Rentnerinnen und Rentner bezeichnete. Das sind sie tatsächlich. Deshalb müssen sie aus den befristeten Übergangsbestimmungen herausgeführt und in der ordentlichen Verfassung aufgenommen werden.

Bericht SGK-NR 23.11.01

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 23. November 2001 die von Nationalrätin Christine Egerszegi am 15. Dezember 2000 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes geprüft und die Initiatorin angehört.

Die Initiative verlangt, dass das System der Ergänzungsleistungen (EL) definitiv in der Verfassung zu verankern sei.

00.465

**Initiative parlementaire
Egerszegi-Obrist Christine.
Intégration définitive
des prestations complémentaires
dans la Constitution**

Texte déposé 15.12.00

Me fondant, d'une part, sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Le système des prestations complémentaires doit être définitivement inscrit dans la Constitution fédérale.

Cosignataires

Bortoluzzi Toni, Gutzwiller Felix, Heberlein Trix, Meyer Thérèse, Triponez Pierre (5)

Développement

Le système des prestations complémentaires a été institué en 1966 à titre provisoire. Il prévoyait que la Confédération verse des subsides aux cantons jusqu'à ce que les rentes ordinaires suffisent à garantir le minimum vital, conformément à la Constitution fédérale. Ce but n'a toutefois jamais été atteint. Les prestations complémentaires sont devenues un élément très important de la prévoyance vieillesse. Elles ont permis d'éviter que des rentiers tombent au-dessous du seuil de pauvreté et doivent recourir à l'aide sociale. Il est improbable que le système des prestations complémentaires soit jamais aboli car ce mode d'aide ciblée a fait ses preuves. Il est même à prévoir que cet instrument sera encore plus utilisé après la 11e révision de l'AVS.

Il faut donc faire passer les prestations complémentaires des dispositions transitoires à la Constitution proprement dite. L'avant-projet de Constitution fédérale mis en consultation en 1995 prévoyait une telle mesure, qui fut d'ailleurs bien accueillie par la majorité des milieux consultés. Malgré cela, on y a finalement renoncé, au motif qu'on voulait s'en tenir strictement à une mise à jour de la Constitution et parce qu'on a estimé que l'intégration des prestations complémentaires dans le droit constitutionnel ordinaire dépasserait le cadre de la mise à jour.

Ces dernières années, diverses interventions parlementaires déposées dans les deux Chambres ont demandé au Conseil fédéral de soumettre au Parlement un projet de disposition visant à inscrire définitivement les prestations complémentaires dans la Constitution. Tel était le cas notamment de la motion Hänsenberger 90.714, transmise par le Conseil des Etats le 12 décembre 1990 et transformée en postulat par le Conseil national le 18 septembre 1991. Le postulat de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 28 février 1997 avait un contenu similaire. Malheureusement, ces requêtes n'ont jamais été traduites dans les faits, et ce bien que le Conseil fédéral, dans son message sur la 3e révision PC, ait qualifié les prestations complémentaires d'instrument permanent indispensable pour assurer aux rentiers le minimum vital. C'est précisément pour cette raison qu'elles doivent être transférées des dispositions transitoires, dont la durée de validité est limitée, dans la Constitution proprement dite.

Rapport CSSS-CN 23.11.01

Réunie le 23 novembre 2001, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 15 décembre 2000 par la conseillère nationale Christine Egerszegi et a entendu l'auteure de l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 7 Stimme der Initiative Folge zu geben.

Eine Kommissionsminderheit (Rechsteiner-Basel, Baumann Stephanie, Dormond, Fasel, Goll, Gross Jost, Sommaruga) beantragt, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Verwaltung hielt fest, dass die Ergänzungsleistungen (EL) ein unverzichtbares System im Rahmen der Sozialpolitik seien. Anwendung fänden sie vor allem im Bereich der AHV und IV. 25 Prozent der IV- und 12 Prozent der AHV-Bezügerinnen und Bezüger würden heute Leistungen der EL erhalten. Bei der IV seien es vor allem Personen mit Geburts- und Kindheitsgebrechen, die keine eigene Vorsorge aufbauen könnten und deren Renten deshalb ungenügend seien. Bei der AHV seien es vor allem Personen, die in ein Heim einträten. Hier würden die EL immer mehr zu einer Art Pflegeversicherung. Der Neue Finanzausgleich (NFA) sehe vor, dass die EL definitiv in die Bundesverfassung aufgenommen würden, weil das Ziel der «Revitalisierung des Föderalismus» einer verfassungsmässigen Verankerung bedürfe. Im NFA solle der Bund bei den EL neu vorwiegend für die Finanzierung der Existenzsicherung zuständig sein und die Kantone für die Heim- und Gesundheitskosten. Der Orientierungspunkt für die Ausgestaltung der AHV bleibe aber weiterhin die Existenzsicherung, den EL solle weiterhin nur subsidiärer Charakter zukommen.

Für die Kommission sind die Ergänzungsleistungen ein gutes und einfaches Instrument, das seine sozialpolitische Wirksamkeit bisher mit grossem Erfolg bewiesen hat. Die EL hätten nichts mit Sozialhilfe zu tun, sondern verkörperten einen rechtlichen Anspruch auf Leistungen. Diese würden deshalb auch unabhängig davon ausbezahlt, ob die Betroffenen aus eigenem oder fremdem Verschulden in ihre kritische finanzielle Situation geraten seien. Deshalb müssten sie definitiv in der Bundesverfassung verankert werden. Die EL sind ein flexibles Instrument, das angesichts des sozialen Wandels situationsgerecht eingesetzt und ausgebaut werden könne. Dies sei auch pragmatisch betrachtet sinnvoll, weil ein Umbau des schweizerischen Sozialversicherungssystems unrealistisch sei. Ein Beispiel für einen pragmatische Ausbau sei das Tessiner Modell, dessen Umsetzung auf nationaler Ebene von zwei Parlamentarischen Initiativen (00.436 n; 00.437 n) verlangt würde, denen der Nationalrat in der Session in Lugano am 21. März 2001 Folge gegeben habe. Umgekehrt sei in den klassischen Anwendungsbereichen der EL mit eher sinkenden Ausgaben zu rechnen, sobald die berufliche Vorsorge (BVG) nach der Übergangszeit voll greife.

Die Kommission betont, die parlamentarische Initiative verlange lediglich eine formelle verfassungsrechtliche Änderung. Die EL würden, wie der Name sagt, komplementär bleiben. Sie seien damit nach wie vor nicht als Alternative zur AHV oder IV gedacht. Es gebe gerade im Bereich der IV viele Situationen, in denen die Ansprüche der von Invalidität Betroffenen nur individuell festgestellt werden könnten. Derartige Ansprüche könnten nicht über die allgemeinen Rentenansprüche geregelt werden. Und schliesslich unterliege eine solche Revision dem obligatorischen Referendum. Das Volk habe also ohnehin das letzte Wort.

Eine Minderheit wehrt sich gegen eine Aufwertung der EL gegenüber der AHV, welche verfassungsmässig die Existenzsicherung im Alter garantieren müsse. Die EL seien auch nicht beliebt und oft würden die Ansprüche von den Berechtigten gar nicht geltend gemacht. Bereits heute stelle man eine Verschiebung der Gewichte im Drei-Säulen-System auf Kosten der AHV fest. Die Erste Säule dürfe deshalb nicht weiter geschwächt werden. Das würde zu einer unerwünschten grundlegenden Änderung des sozialpolitischen Systems führen. Im Übrigen habe das bisherige System funktioniert, und es sei deshalb wenig glaubhaft, dass die Befürworterinnen und Befürworter der Initiative nur eine formelle Änderung der Bundesverfassung anstreben. Und falls die EL definitiv in die Bundesverfassung aufgenommen wür-

L'initiative vise à ce que le système des prestations complémentaires soit définitivement consacré dans le texte de la Constitution fédérale.

Proposition de la commission

La commission propose par 14 voix contre 7 de donner suite à l'initiative.

Une minorité (Rechsteiner-Basel, Baumann Stephanie, Dormond, Fasel, Goll, Gross Jost, Sommaruga) propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

L'administration a rappelé que les prestations complémentaires étaient un élément constitutif de la politique sociale, surtout dans les domaines de l'AVS et de l'AI: en effet, 25 pour cent des bénéficiaires de l'AI et 12 pour cent de ceux qui touchent l'AVS se voient verser des prestations complémentaires. Une rente était insuffisante pour les personnes touchant l'AI, étant donné qu'elles souffrent généralement d'une infirmité congénitale ou infantile qui les empêche de pourvoir à leur propre prévoyance. Les bénéficiaires de l'AVS sont généralement des personnes qui résident dans un foyer. La prestation complémentaire fait de plus en plus office d'assurance-dépendance. La nouvelle péréquation financière (NPF) prévoit, rappelle l'administration, que les prestations complémentaires seront définitivement intégrées dans la constitution car la «revitalisation du fédéralisme» doit trouver sa consécration dans le texte constitutionnel. Dans le cadre de la NPF, la Confédération devra désormais veiller prioritairement au financement des moyens d'existence et les cantons devront assurer la couverture des frais de santé et des foyers. Un principe de base subsiste cependant: l'AVS aura toujours pour vocation de garantir les moyens d'existence alors que les prestations complémentaires gardent leur caractère de subsidiarité.

La commission reconnaît la qualité et la simplicité des prestations complémentaires et souligne avec quel succès elles ont démontré leur efficacité sur le plan de la politique sociale. Sans aucun rapport avec l'aide sociale, ces prestations sont plutôt l'expression d'un droit à des prestations. C'est d'ailleurs pour ce motif que ces allocations sont versées à toute personne indépendamment de la raison pour laquelle celle-ci se trouve dans une situation financière critique, qu'elle ait commis une faute ou qu'elle en soit victime. C'est également la raison pour laquelle le principe doit être consacré dans le texte constitutionnel. Les prestations complémentaires constituent un instrument flexible qui peut être mis en place et développé en fonction de la situation du moment et selon l'évolution de la société. Dans une optique pragmatique, l'ancrage de ce principe au niveau constitutionnel se justifie aussi parce qu'une réforme du système des assurances sociales suisses est irréaliste. Un exemple d'extension pragmatique est le «modèle tessinois», dont une mise en oeuvre au niveau fédéral a été demandée par le biais de deux initiatives parlementaires auxquelles le Conseil national a donné suite le 21 mars 2001 au cours de la session de Lugano (00.436 n; 00.437 n). A l'inverse, on peut prévoir une baisse des dépenses dans les domaines d'application classiques dès l'application pleine et entière de la prévoyance professionnelle (LPP) une fois la période transitoire révolue.

La commission souligne que l'initiative se borne à viser une modification formelle au niveau constitutionnel. Comme leur nom l'indique, les prestations complémentaires garderaient toujours ce caractère complémentaire, elles ne feront donc jamais office d'«alternative» à l'AVS et à l'AI. Il est fréquent que, précisément dans le secteur de l'AI, on rencontre des situations où les prétentions des personnes touchées par l'invalidité ne peuvent être constatées qu'à titre individuel. Ces dossiers ne pourraient pas trouver de solution que dans le cadre des droits généraux à la rente. Et, dernier argument, une révision de ce type serait soumise au référendum obligatoire, ce qui donne au peuple le dernier mot en tout état de cause.

Une minorité s'oppose à une revalorisation des prestations complémentaires par rapport à l'AVS, dont il faut rappeler

den, müssten sie auf weitere Bevölkerungskreise ausgedehnt werden.

Bericht SGK-NR 29.04.04

Da das Anliegen der Initiative Bestandteil der Neugestaltung des Finanzausgleichs (NFA) ist, welche voraussichtlich in diesem Jahr der Volksabstimmung unterbreitet wird, kann der Entscheid, ob eine eigenständige Vorlage notwendig ist, erst nach der Volksabstimmung gefällt werden.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Frist gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG (vgl. Art. 173 Abs. 3 ParlG) um zwei Jahre bis Frühjahr 2006 zu verlängern.

Vorgeschichte

Die Kommission beantragte mit ihrem Bericht vom 23. November 2001, der Initiative sei Folge zu geben. Der Nationalrat folgte diesem Antrag am 14. März 2002 mit 115 zu 65 Stimmen.

Erwägungen der Kommission

Das Anliegen der Initiative ist bereits Teil der NFA. Sollte die NFA in der Volksabstimmung, die voraussichtlich noch in diesem Jahr stattfinden wird, angenommen werden, könnte die Initiative parlamentarische Initiative Egerszegi-Obriest anschliessend abgeschlossen werden. Andernfalls wäre eine Vorlage auszuarbeiten.

Bericht SGK-NR 14.01.05

Mit der Annahme der NFA (Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen) in der Volksabstimmung vom 28. November 2004 ist das Anliegen der Initiative vollumfänglich erfüllt.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Vorgeschichte

Die Kommission beantragte mit ihrem Bericht vom 23. November 2001, der Initiative sei Folge zu geben. Der Nationalrat folgte diesem Antrag am 14. März 2002 mit 115 zu 65 Stimmen. Auf Antrag der Kommission beschloss der Nationalrat am 18. Juni 2004, die Frist zur Erarbeitung einer Vorlage um zwei Jahre zu verlängern, damit die Ergebnisse der Volksabstimmung über die NFA abgewartet werden konnten.

Erwägungen der Kommission

Mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA), die in der Volksabstimmung am 28. November 2004 angenommen wurde, wurde ebenfalls die definitive Verankerung der Ergänzungsleistungen in der Bundesverfassung (Art. 112a (neu) und damit deren Streichung aus den Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung beschlossen. Damit ist das Anliegen der parlamentarischen Initiative vollumfänglich erfüllt.

qu'elle doit garantir les moyens d'existence minima à l'âge de la retraite. Les prestations complémentaires n'ont pas toujours les faveurs des intéressés et sont souvent même ignorées par ceux qui pourraient les faire valoir. On constate déjà aujourd'hui que, dans le système des trois piliers, l'accent se déplace au détriment de l'AVS. Un affaiblissement supplémentaire du premier pilier risquerait d'entraîner une modification radicale du système social. Le système a correctement fonctionné jusqu'ici et il est difficile de croire que les protagonistes ne visent qu'une modification formelle de la constitution. Et si les prestations complémentaires devaient être intégrées dans la constitution fédérale de manière définitive, elles devraient alors s'appliquer à de nouvelles couches de la population.

Rapport CSSS-CN 29.04.04

Etant donné que l'objectif visé par l'initiative fait partie de la réforme de la péréquation et de la répartition des tâches (RPT), qui devrait être soumise au peuple cette année, il convient d'attendre le résultat de la votation populaire pour décider de l'opportunité d'un projet distinct.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de proroger de deux ans le délai de traitement de l'initiative, soit jusqu'au printemps 2006, conformément à l'art. 21quater al. 5 LREC (cf. art. 173 al. 3 LParl).

Rappel des faits

Dans son rapport du 23 novembre 2001, la commission avait proposé de donner suite à l'initiative. Le 14 mars 2002, le Conseil national a suivi cette proposition par 115 voix contre 65.

Considérations de la commission

L'objectif de l'initiative fait déjà partie de la RPT. Si la RPT était acceptée par le peuple lors de la votation prévue cette année, l'initiative parlementaire Egerszegi-Obriest pourrait ensuite être classée. Dans le cas contraire, il faudrait élaborer un projet.

Rapport CSSS-CN 14.01.05

Le peuple ayant approuvé la RPT (Réforme de la péréquation et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons) le 28 novembre 2004, l'objectif visé par l'initiative est réputé avoir été pleinement atteint.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de classer l'initiative.

Rappel des faits

La commission a proposé le 23 novembre 2001 de donner suite à l'initiative. Le Conseil national s'est rallié à cette proposition le 14 mars 2002, par 115 voix contre 65. Sur proposition de la commission, le Conseil national a ensuite décidé le 18 juin 2004 de proroger de deux ans le délai imparti pour l'élaboration du projet, de façon à pouvoir se déterminer en connaissance des résultats de la votation populaire qui devait être consacrée à la RPT.

Considérations de la commission

Approuvée par le peuple le 28 novembre 2004, la RPT prévoit l'inscription définitive des prestations complémentaires dans la Constitution fédérale (sous la forme d'un art. 112a) et donc l'abrogation des dispositions provisoires concernées actuellement en vigueur. L'objectif visé par l'initiative peut ainsi être considéré comme ayant été pleinement atteint.

01.424

**Parlamentarische Initiative
Chiffelle Pierre.
Transparenz
bei börsenkotierten Firmen**

Eingereichter Text 09.05.01

Mit dieser parlamentarischen Initiative in der Form der allgemeinen Anregung beantrage ich eine Änderung der Bestimmungen des Obligationenrechtes über die Aktiengesellschaft: Die börsenkotierten Aktiengesellschaften sollen dazu verpflichtet werden, in einem Anhang zur Bilanz alle Beträge aufzuführen, die den Mitgliedern von Verwaltungsräten aufgrund dieser Funktion ausbezahlt werden.

Zudem soll in diesem Anhang auch offen gelegt werden, welchen Anteil am Aktienkapital die Verwaltungsrätinnen und Verwaltungsräte besitzen.

Mitunterzeichner

Aeppli Wartmann Regine, Antille Charles-Albert, Banga Boris, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat Didier, Bernasconi Madeleine, Bühlmann Cécile, Cavalli Franco, Chappuis Liliane, Chevrier Maurice, Christen Yves, Cuche Fernand, de Dardel Jean-Nils, Dormond Béguelin Marlyse, Dupraz John, Durrer Adalbert, Eberhard Toni, Fasel Hugo, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fetz Anita, Garbani Valérie, Genner Ruth, Goll Christine, Grobet Christian, Gross Andreas, Gross Jost, Günter Paul, Gysin Remo, Hofmann Urs, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jossen-Zinsstag Peter, Jutzet Erwin, Lachat François, Lauper Hubert, Maillard Pierre-Yves, Mariétan Fernand, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Meyer Thérèse, Mugny Patrice, Müller-Hemmi Vreni, Neiryck Jacques, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Robbiani Meinrado, Rossini Stéphane, Schmid Odilo, Schwaab Jean Jacques, Sommaruga Simonetta, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Tillmanns Pierre, Tschäppät Alexander, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Wyss Ursula, Zanetti Roberto, Zisyadis Josef (69)

Begründung

Immer weitere Teile der Bevölkerung haben Zugang zu den Aktienmärkten. Dies wird von verschiedenen grossen börsenkotierten Unternehmen ausgesprochen begrüsst. Dies bedingt aber auch mehr Transparenz bezüglich des Verhältnisses der Verwaltungsrätinnen und Verwaltungsräte zu den Unternehmen, deren Führungsverantwortung sie innehaben. Es steht im Interesse einer Gesellschaft, die durch ihre Börsenkotierung weite Kreise der Bevölkerung anspricht, dass das Verhältnis zwischen ihr und den Verwaltungsräten durch keinerlei Unklarheiten oder Schatten getrübt ist.

Im Übrigen müssen die Beträge, die eine Muttergesellschaft den Mitgliedern des Verwaltungsrates ausschüttet, in allen europäischen Ländern ausser in Italien veröffentlicht werden. Dies aufgrund von Artikel 34 Ziffer 12 der Richtlinie Nr. 83/349 vom 13. Juni 1983 (7. Richtlinie zum Gesellschaftsrecht).

Eine Offenlegung des Umfangs der Beteiligungen der Verwaltungsräte am Aktienkapital erlaubt, allfällige Interessenkonflikte, die dem Image der Aktiengesellschaft oder ihrer finanziellen Glaubwürdigkeit schaden könnten, zu erkennen. Die Vorschriften, die ich in das Obligationenrecht einzuführen beantrage, könnten beispielsweise in den Artikel 663c OR eingefügt werden.

Bericht WAK-NR 11.02.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 11. Februar 2002 die von Nationalrat Chiffelle am 9. Mai 2001 eingereichte

01.424

**Initiative parlementaire
Chiffelle Pierre.
Plus de transparence dans
les sociétés cotées en bourse**

Texte déposé 09.05.01

Par la voie d'une initiative parlementaire déposée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, je propose une modification des dispositions du Code des obligations réglementant la société anonyme dans le sens où les sociétés cotées en bourse doivent être tenues d'indiquer dans l'annexe au bilan l'ensemble des montants versés aux administrateurs au titre de leur fonction.

Dans un même souci de transparence, l'annexe au bilan devra mentionner expressément quelle part les administrateurs détiennent au capital-actions.

Cosignataires

Aeppli Wartmann Regine, Antille Charles-Albert, Banga Boris, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat Didier, Bernasconi Madeleine, Bühlmann Cécile, Cavalli Franco, Chappuis Liliane, Chevrier Maurice, Christen Yves, Cuche Fernand, de Dardel Jean-Nils, Dormond Béguelin Marlyse, Dupraz John, Durrer Adalbert, Eberhard Toni, Fasel Hugo, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fetz Anita, Garbani Valérie, Genner Ruth, Goll Christine, Grobet Christian, Gross Andreas, Gross Jost, Günter Paul, Gysin Remo, Hofmann Urs, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jossen-Zinsstag Peter, Jutzet Erwin, Lachat François, Lauper Hubert, Maillard Pierre-Yves, Mariétan Fernand, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Meyer Thérèse, Mugny Patrice, Müller-Hemmi Vreni, Neiryck Jacques, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Robbiani Meinrado, Rossini Stéphane, Schmid Odilo, Schwaab Jean Jacques, Sommaruga Simonetta, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Tillmanns Pierre, Tschäppät Alexander, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Wyss Ursula, Zanetti Roberto, Zisyadis Josef (69)

Développement

La démocratisation de l'accès au marché boursier, qu'appellent d'ailleurs de leurs vœux plusieurs grandes sociétés cotées en bourse, suppose une plus grande transparence de la situation des administrateurs par rapport à la société dont ils ont la responsabilité de la gestion.

Au demeurant, une société qui, par le fait qu'elle est cotée en bourse, fait appel à de larges couches de la population, a tout avantage à ce qu'existe le moins d'ambiguïté ou d'ombres possibles quant aux rapports entre une société anonyme et ses administrateurs.

On relèvera d'ailleurs que dans tous les pays de l'Union européenne, hormis l'Italie, le total des montants versés par les sociétés mères aux administrateurs doit être publié. C'est une conséquence de l'article 34 chiffre 12 de la directive No 83/349 du 13 juin 1983 (7e directive concernant le droit des sociétés).

Enfin, la question de l'importance de la part des administrateurs au capital de la société anonyme permet de faire toute la clarté nécessaire quant aux éventuelles collusions ou confusions d'intérêts, qui pourraient porter préjudice à l'image de la société anonyme ou à sa crédibilité financière.

Les dispositions que je propose d'introduire dans le Code des obligations pourraient, par exemple, figurer à l'article 663c CO.

Rapport CER-CN 11.02.02

Réunie le 11 février 2002, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les



parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt eine Erweiterung der Bestimmungen über Aktiengesellschaften im Obligationenrecht, im besonderen eine Verpflichtung börsenkotierter Aktiengesellschaften zur Offenlegung der Bezüge und Aktienanteile aller Mitglieder des Verwaltungsrates im Anhang zur Bilanz.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission ist sich einig, dass Handlungsbedarf bezüglich einer Offenlegung von Verwaltungsratsentschädigungen besteht, wie dies in der parlamentarischen Initiative gefordert wird. Diese beschränkt allerdings die Betrachtung auf die Entschädigungen und Aktienbeteiligungen der Verwaltungsräte. Die Kommission findet es demgegenüber erstrebenswert, weitergehende Regelungen vorzusehen. Diese könnten nebst den Entschädigungen für den Verwaltungsrat auch solche für die Mitglieder der Geschäftsleitung, ausserordentliche Abgangsentschädigungen sowie die Offenlegung über den Besitz von Aktien und Optionen der Führungsgremien betreffen. Eine umfassende «corporate governance», welche eine Gesamtheit von Grundsätzen und Regelungen im Interesse der Aktionäre vorsieht, wie dies auch im angelsächsischen Raum üblich ist, ist anzustreben.

Die Transparenz soll gemäss der parlamentarischen Initiative über die gesetzgeberische Festschreibung im Obligationenrecht erreicht werden. Dies ist ein langwieriger Prozess. Die wohl bessere und effektivere Lösung wäre nach Ansicht der Kommission eine Festlegung von Transparenzgrundsätzen im Kotierungsreglement der Schweizer Börse, welche rasch in Kraft treten könnten. Mit der angekündigten Bereitschaft, eine autonome Regulierung auszuformulieren und in die Tat umzusetzen, haben die Schweizer Börse und der Wirtschaftsverband *economiesuisse* bereits einen ersten Schritt in die verlangte Richtung getan. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt sind allerdings noch keine Beschlüsse veröffentlicht worden.

In dem sie der parlamentarischen Initiative Folge gibt hält sich die Kommission die Tür für eine gesetzgeberische Lösung offen, falls die Selbstregulierungsgrundsätze nicht im Sinn des Gesetzgebers ausfallen sollten. Die Kommission bekräftigt damit den Willen der Politik, die Zielsetzung, nämlich eine grössere Transparenz bei den Entschädigungen und Besitzanteilen der Verwaltungsrätinnen und Verwaltungsräte, unbedingt zu erreichen. Auch will sie in einer späteren Phase die Bestrebungen des Bundesrates in diesem Bereich in Erfahrung bringen. Dieser hat in Beantwortung parlamentarischer Vorstösse (01.3329 Motion Walker, 01.3153 Motion Leutenegger Oberholzer, 01.3262 Postulat Leutenegger Oberholzer, 01.3269 Motion RK-NR Minderheit Chiffelle) in Aussicht gestellt, geforderte Massnahmen eingehend zu prüfen. Diese Vorstösse sind zurzeit noch in parlamentarischer Beratung.

Bericht WAK-NR 25.05.04

Nachdem der Nationalrat der oben erwähnten parlamentarischen Initiative am 11. März 2002 Folge gegeben hatte, wurde die Kommission für Wirtschaft und Abgaben gestützt auf Art. 21quater des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) beauftragt, ihrem Rat entsprechende Anträge zu stellen.

Unterbreitet die Kommission ihren Bericht und Antrag nicht innert zwei Jahren, dann entscheidet der Rat, ob die Frist verlängert oder die Initiative abgeschrieben wird (Art. 21quater Abs. 5 GVG).

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Frist um zwei Jahre zu verlängern.

Beschluss des Nationalrates

Der Nationalrat hat der Initiative am 11. März 2002 Folge gegeben.

conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Chiffelle le 9 mai 2001.

L'initiative vise à modifier les dispositions relatives aux sociétés anonymes dans le Code des obligations pour que les sociétés cotées en bourse soient tenues de rendre publics – dans l'annexe de leur bilan annuel – les montants versés aux membres de conseils d'administration ainsi que les parts détenues par les administrateurs au capital-actions.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La commission est unanime à estimer qu'il y a lieu d'agir en matière d'information du public concernant les indemnités des membres de conseils d'administration dans le sens proposé par le conseiller national Chiffelle. L'initiative parlementaire limite toutefois le champ d'application aux seules indemnités et parts au capital des administrateurs. La commission pense quant à elle qu'il convient d'envisager des règles d'une portée plus large: celles-ci concerneraient, outre les indemnités pour le conseil d'administration, les indemnités pour les membres du directoire, les indemnités extraordinaires de départ et les indications quant à la détention d'actions et d'options par les membres des instances dirigeantes. Il faut donc instaurer, en s'inspirant d'une pratique courante dans le monde anglo-saxon, un système de «bon gouvernement d'entreprise» prévoyant un ensemble de principes et de règles dans l'intérêt des actionnaires. Aux termes de l'initiative, la réalisation de cette transparence passerait par la voie législative et consisterait à ancrer les règles en question dans le Code des obligations. Or, comme il s'agit d'un processus fastidieux, la commission préconise une solution plus efficace en proposant d'insérer des principes de transparence dans les dispositions d'exécution du droit relatif à la bourse; cette formule aurait pour avantage une entrée en vigueur plus rapide. En annonçant leur intention de formuler et de mettre en oeuvre une réglementation autonome, la Bourse et l'association économique «*economiesuisse*» ont franchi un premier pas dans la direction voulue. Toutefois, aucune décision n'a encore été publiée à ce jour.

En donnant suite à l'initiative parlementaire, la commission conserve l'option d'une solution législative pour le cas où les principes d'autorégulation ne répondraient pas à la volonté exprimée par le législateur. La commission confirme ainsi l'objectif politique tendant à ce que la plus grande transparence soit réalisée s'agissant des indemnités et des parts de capital entre les mains des membres des conseils d'administration. De plus, elle entend, dans une étape ultérieure, prendre connaissance de l'ensemble des efforts déployés par le Conseil fédéral dans ce domaine. Dans sa réponse à de nombreuses interventions (01.3329 Motion Walker, 01.3153 Motion Leutenegger Oberholzer, 01.3262 Postulat Leutenegger Oberholzer, 01.3269 Motion CAJ-CN Minorité Chiffelle), le Conseil fédéral a laissé entendre qu'il allait examiner de près les mesures demandées. Ces interventions sont actuellement encore au stade de l'examen.

Rapport CER-CN 25.05.04

Suite à la décision du Conseil national du 11 mars 2002 de donner suite à l'initiative parlementaire susmentionnée, la Commission de l'économie et des redevances a été chargée, conformément à l'art. 21quater de la loi sur les rapports entre les conseils (LREC), de présenter ses propositions au conseil dans un délai de deux ans.

Si la commission ne présente pas son rapport et ses propositions dans l'espace de deux ans, le conseil décide s'il convient de prolonger le délai ou de classer l'initiative (art. 21quater al. 5 LREC).

Proposition de la commission

La commission propose de prolonger le délai de deux ans.

Décision du Conseil national

Le 11 mars 2002, le Conseil national a décidé tacitement de donner suite à l'initiative.

Erwägungen der Kommission

Nach dem Beschluss des Nationalrates nahm die Kommission ihre Arbeit auf, indem sie zunächst von Professor Boemle ein Rechtsgutachten über die Gesetzgebungsmöglichkeiten in dem von der Initiative angesprochenen Bereich einholte. Weil dieses Thema gleichzeitig im Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement und vor allem in der von Professor Böckli präsierten Arbeitsgruppe Corporate Governance behandelt wurde, beschloss die Kommission, vorerst den Bundesrat eine Gesetzesvorlage zu diesem Thema ausarbeiten zu lassen. Die entsprechende Botschaft wird noch im ersten Halbjahr 2004 vorliegen.

Die Kommission beantragt, die Frist für die Behandlung der parlamentarischen Initiative um zwei Jahre zu verlängern. Die Initiative wird bei der Behandlung der Bundesratsvorlage abgeschrieben werden können (wie im Übrigen auch die parlamentarische Initiative der SVP-Fraktion 02.406 – Offenlegung der Entschädigungen und der Beteiligungen der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung).

Bericht WAK-NR 19.10.04

Der Nationalrat hat diesen beiden Initiativen am 11. März 2002 beziehungsweise am 8. Mai 2003 Folge gegeben. Am 23. Juni 2004 unterbreitete der Bundesrat seine Botschaft über die Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung (04.044). Da in diesem Rahmen den Anliegen der beiden Initiativen Rechnung getragen werden kann, können diese abgeschrieben werden.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die beiden Initiativen abzuschreiben.

Beschlüsse des Nationalrates

Am 11. März 2002 hat der Nationalrat der Initiative von Nationalrat Chiffelle und am 8. Mai 2003 jener der SVP-Fraktion stillschweigend Folge gegeben.

Am 18. Juni 2004 verlängerte der Nationalrat gemäss Art. 21quater Abs. 5 GVG die Behandlungsfrist für die Initiative Chiffelle.

Erwägungen der Kommission

Am 23. Juni 2004 unterbreitete der Bundesrat seine Botschaft über die Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung (04.044). Da in diesem Rahmen den Anliegen der beiden Initiativen Rechnung getragen werden kann, können diese abgeschrieben werden.

Considérations de la commission

Suite à la décision du Conseil national, la commission a entamé ses travaux en demandant notamment au professeur Boemle un avis de droit sur la possibilité de légiférer sur le sujet soulevé par l'initiant. Prenant connaissance des travaux menés parallèlement au sein du Département fédéral de justice et police et notamment des réflexions du groupe de travail présidé par le professeur Böckli chargé de traiter de la problématique plus large du gouvernement d'entreprise, la commission a décidé de laisser au Conseil fédéral le soin de préparer un projet de loi. Ce message sera publié encore pendant le premier semestre 2004.

La commission propose de prolonger de deux ans le délai de traitement de l'initiative parlementaire. Lors du traitement du projet du Conseil fédéral, l'initiative pourra alors être classée (ainsi d'ailleurs que l'initiative du groupe de l'UDC 02.406 – Publication des indemnités et des participations des membres du conseil d'administration et de la direction).

Rapport CER-CN 19.10.04

Le Conseil national a donné suite aux deux initiatives susmentionnées respectivement le 11 mars 2002 et le 8 mai 2003. Le 23 juin 2004, le Conseil fédéral a publié son message sur la transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction (04.044). La question soulevée par les initiatives étant traitée dans ce cadre, les deux initiatives peuvent être liquidées.

Proposition de la commission

La commission propose de classer les deux initiatives.

Décisions du Conseil national de donner suite

Le 11 mars 2002, le Conseil national a décidé tacitement de donner suite à l'initiative du conseiller national Chiffelle et, le 8 mai 2003, à celle du groupe V.

Le 18 juin 2004, le Conseil national a prolongé le délai de traitement de l'initiative Chiffelle conformément à l'article 21quater alinéa 5 LREC.

Considérations de la commission

Le 23 juin 2004, le Conseil fédéral a publié son message relatif à la transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction (04.044). La question soulevée par les deux initiatives étant traitée dans ce cadre, les deux initiatives peuvent être ainsi liquidées.

01.431

**Parlamentarische Initiative
Gross Jost.
Patiententestament**

Eingereichter Text 21.06.01

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Der Persönlichkeitsschutz des Zivilgesetzbuches wird durch eine Bestimmung ergänzt, wonach schriftlichen Weisungen von Patienten und Patientinnen bezüglich medizinischer Behandlungsmassnahmen und das Recht auf einen würdevollen Tod (sogenanntes Patiententestament) rechtlich verbindliche Wirkung zukommt, soweit diese nicht im Widerspruch mit der Rechtsordnung stehen und zum Zeitpunkt des Todes dem aktuellen oder mutmasslichen Willen noch entsprechen.

Mitunterzeichner

Aeppli Wartmann Regine, Baumann Stephanie, Cavalli Franco, de Dardel Jean-Nils, Dormann Rosmarie, Dunant Jean Henri, Egerszegi-Obrist Christine, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Garbani Valérie, Genner Ruth, Goll Christine, Guisan Yves, Gutzwiller Felix, Haering Barbara, Hammerle Andrea, Hubmann Vreni, Jossen-Zinsstag Peter, Leuthard Doris, Maillard Pierre-Yves, Meier-Schatz Lucrezia, Müller-Hemmi Vreni, Nabholz Lili, Raggenbass Hansueli, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Sommaruga Simonetta, Spuhler Peter, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Wyss Ursula, Zäch Guido, Zanetti Roberto (35)

Begründung

Das Bedürfnis, die Massnahmen medizinischer Behandlung bei schwerer, todbringender Krankheit im Voraus zu regeln, entspricht einem weit verbreiteten Anliegen. Verschiedene kantonale Ärztesellschaften und andere Organisationen haben entsprechende Richtlinien und Textvorschläge entwickelt. Solange aber kein Gesetz die rechtliche Verbindlichkeit solcher Weisungen festhält, steht deren Beachtung im Belieben der behandelnden Medizinalpersonen. Das Recht auf den Verzicht künstlicher, lebensverlängernder medizinischer Massnahmen und auf einen würdevollen Tod ist Bestandteil eines umfassenden Persönlichkeitsschutzes der Patienten und Patientinnen, welches dort rechtlich zu verankern ist. Die rechtliche Bindungswirkung ist an zwei Bedingungen zu knüpfen:

- Patiententestamente dürfen nicht im Widerspruch zur Rechtsordnung stehen; sie vermitteln beispielsweise keinen Anspruch auf aktive Sterbehilfe.
- Patiententestamente müssen dem geäusserten oder mutmasslichen Willen der Patienten und Patientinnen zum Zeitpunkt des Todes entsprechen. Dies kann z. B. durch eine regelmässige Aktualisierung des Patientenwillens in schriftlicher Form geschehen.

Bericht RK-NR 27.05.02

Die Kommission hat am 27. Mai 2002 gestützt auf Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes die am 21. Juni 2001 von Nationalrat Jost Gross eingereichte parlamentarische Initiative vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, im Zivilgesetzbuch eine Bestimmung aufzunehmen, die festlegt, dass schriftliche Weisungen von Patienten oder Patientinnen über ihre medizinische Behandlung und ihr Recht auf einen würdevollen Tod rechtsverbindlich sind, sofern diese nicht gegen die Rechtsordnung verstossen und im Zeitpunkt des Todes dem aktuellen und mutmasslichen Willen noch entsprechen.

01.431

**Initiative parlementaire
Gross Jost.
Testament du patient**

Texte déposé 21.06.01

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la constitution et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Les prescriptions du Code civil relatives à la protection de la personnalité seront complétées par une disposition selon laquelle les instructions écrites du patient concernant son traitement médical et son droit à une mort digne (ce qu'il est convenu d'appeler «testament du patient») seront juridiquement contraignantes, pour autant qu'elles ne soient pas contraires à l'ordre juridique et qu'elles correspondent à la volonté effective ou présumée au moment du décès.

Cosignataires

Aeppli Wartmann Regine, Baumann Stephanie, Cavalli Franco, de Dardel Jean-Nils, Dormann Rosmarie, Dunant Jean Henri, Egerszegi-Obrist Christine, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Garbani Valérie, Genner Ruth, Goll Christine, Guisan Yves, Gutzwiller Felix, Haering Barbara, Hammerle Andrea, Hubmann Vreni, Jossen-Zinsstag Peter, Leuthard Doris, Maillard Pierre-Yves, Meier-Schatz Lucrezia, Müller-Hemmi Vreni, Nabholz Lili, Raggenbass Hansueli, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Sommaruga Simonetta, Spuhler Peter, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Wyss Ursula, Zäch Guido, Zanetti Roberto (35)

Développement

Le besoin d'établir à l'avance, en cas de maladie grave terminale, les mesures devant être appliquées dans le cadre d'un traitement médical, est largement ressenti. Plusieurs associations cantonales de médecins et d'autres organisations ont mis au point des directives et des propositions de textes en ce sens. Toutefois, tant qu'aucune loi n'établit le caractère juridiquement contraignant de telles instructions, leur observation reste à la discrétion des médecins traitants. Le droit de renoncer à des mesures médicales destinées à prolonger artificiellement la vie et d'opter pour une mort digne fait partie intégrante d'une protection globale de la personnalité du patient et doit donc être inscrit dans les dispositions légales pertinentes. Le caractère juridiquement contraignant des instructions devra être subordonné à deux conditions:

- Le testament du patient ne devra pas être contraire à l'ordre juridique; il ne pourra, par exemple, contenir aucune demande d'euthanasie active.
- Le testament du patient devra refléter la volonté expresse ou présumée du patient au moment du décès. Cette condition pourra être réalisée, par exemple, par une actualisation régulière de l'expression écrite de la volonté du patient.

Rapport CAJ-CN 27.05.02

Réunie le 27 mai 2002, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 21 juin 2001 par M. Jost Gross, conseiller national.

Cette initiative vise à introduire dans le Code civil une disposition fixant le caractère contraignant des instructions écrites du patient concernant son traitement médical et son droit à une mort digne, pour autant qu'elles ne soient pas contraires à l'ordre juridique et qu'elles correspondent à la volonté effective ou présumée au moment du décès.

L'auteur était présent lors de l'examen de son initiative.

Der Initiant war bei der Prüfung seines Vorstosses anwesend.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission ist einstimmig der Meinung, dass in Sachen Patiententestament gesetzlicher Handlungsbedarf besteht. Wichtig ist in ihren Augen eine Regelung, die es einer urteilsfähigen Person ermöglicht, im Rahmen der Rechtsordnung zu entscheiden, welche medizinischen Behandlungsmassnahmen im Falle einer todbringenden Krankheit zu treffen sind, und die festhält, welche Wirkung eine solche Verfügung insbesondere für das Medizinalpersonal hat.

Die Möglichkeit des Patienten, über seine Behandlung im Voraus zu verfügen, kommt nicht nur dem Schutz der Patientenwürde entgegen, sondern hat auch den Vorteil, dass dadurch die Sterbebegleitung erleichtert wird. Eine solche Willenserklärung kommt dann vollumfänglich zum Tragen, wenn die betroffene Person urteilsunfähig wird. Das Anliegen des Initianten entspricht einem aktuellen Bedürfnis.

Das Bundesrecht enthält keine besondere Bestimmung zum Patiententestament. Fragen in diesem Zusammenhang werden heute über die Anwendung allgemeiner Rechtsgrundsätze oder über die Auslegung besonderer Bestimmungen wie der Persönlichkeitsrechte oder des Verfassungsrechts auf persönliche Freiheit geregelt.

Dem Patiententestament haftet allerdings eine Vielzahl komplexer Aspekte an, die eingehend untersucht und ausdrücklich geregelt werden müssen. In der Doktrin vor allem umstritten ist dessen Rechtsverbindlichkeit für Ärzte. Für die Kommission stellen sich zudem Fragen in Bezug auf

- die Form des Patiententestaments,
- die Modalitäten betreffend Deponierung und Widerruf,
- die Urteilsfähigkeit und deren Zusammenhang mit der Gültigkeit des Testaments,
- die laufenden technischen Fortschritte der Humanmedizin und auf die zeitliche Gültigkeit eines solchen Testaments.

Der Nationalrat hat am 11. Dezember 2001 die Motion Zäch überwiesen (01.3523. Sterbehilfe. Gesetzeslücke schliessen statt Tötung erlauben), welche den Bundesrat beauftragt, eine Regelung über die indirekte aktive Sterbehilfe und die passive Sterbehilfe auszuarbeiten sowie die Palliativmedizin zu fördern. Diese Motion hat zwar ein verwandtes Thema zum Inhalt, schliesst aber das Anliegen der parlamentarischen Initiative nicht ein.

Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass die Frage des Patiententestamentes auch im Rahmen der Gesamtrevision des Vormundschaftsrechts berücksichtigt wird. Der entsprechende Vorentwurf geht bei der Regelung der medizinischen Massnahmen vom Selbstbestimmungsrecht des Patienten aus. Ist der Patient nicht urteilsfähig, soll er gemäss Vorentwurf im Falle, dass von ihm keine Verfügung über medizinische Massnahmen vorliegt, von bestimmten Personen vertreten werden, die in der Lage sind, seinen mutmasslichen Willen auszudrücken und seine Interessen zu wahren.

Diese Vorlage schliesst allerdings nicht aus, dass die Frage des Patiententestamentes gesondert behandelt wird. Die Kommission ist der Meinung, dass es nicht sinnvoll ist, abzuwarten, bis die Totalrevision des Vormundschaftsrechts in Kraft gesetzt wird, deren Vorentwurf zurzeit von einer Expertenkommission ausgearbeitet wird und erst gegen Ende 2002 vorliegen dürfte. Im Übrigen fragt sich die Kommission, ob es richtig ist, das Patiententestament im Vormundschaftsrecht anzusiedeln, oder ob es nicht wie vom Initianten vorgeschlagen im Bereich des Persönlichkeitsrechts zu regeln wäre.

Die Kommission ist der Meinung, der Initiative sei Folge zu geben, damit die zahlreichen Fragen, welche sich im Zusammenhang mit dem Patiententestament stellen, in der zweiten Phase behandelt werden können.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La commission estime à l'unanimité qu'il convient de légiférer en matière de testament du patient. Elle considère qu'il est important de prévoir une réglementation qui permet à une personne capable de discernement de décider des mesures, conformes à l'ordre juridique, qui devront être appliquées dans le cadre de son traitement médical en cas de maladie grave terminale et d'en déterminer les effets, particulièrement pour le corps médical. Outre pour la sauvegarde de sa dignité, le fait que le patient puisse formuler ses exigences à l'avance a l'avantage de rendre plus facile le travail des personnes qui l'accompagnent. Une telle déclaration de volonté prend toute sa signification si la personne concernée devient incapable de discernement. Le but visé par l'auteur de l'initiative correspond à un besoin actuel.

Le droit fédéral ne contient aucune disposition spécifique au sujet du testament du patient. Les questions liées à ce thème sont aujourd'hui résolues par l'application des principes généraux du droit ou par interprétation de dispositions légales spécifiques, telles que les droits de la personnalité ou le droit constitutionnel à la liberté personnelle. La problématique du testament du patient comprend toutefois de nombreux aspects complexes qu'il convient d'examiner de manière approfondie et de régler expressément. En particulier, la question de la force obligatoire de ce testament à l'égard du médecin est controversée dans la doctrine. La commission a soulevé d'autres questions encore:

- la forme du testament du patient;
- les modalités de son dépôt et de sa révocation;
- la notion de faculté de discernement et son effet sur la validité du testament, ainsi que
- la relation d'un tel testament avec les progrès de la médecine humaine et ainsi sa validité par rapport à l'écoulement du temps.

Le 11 décembre 2001, le Conseil national a adopté une motion Zäch (01.3523 Euthanasie. Comblen les lacunes de la loi au lieu d'autoriser l'homicide) qui charge le Conseil fédéral de présenter une réglementation de l'euthanasie passive et de l'euthanasie active indirecte et de promouvoir la médecine palliative. La problématique soulevée par l'initiative parlementaire, bien qu'elle en soit proche, n'est pas couverte par cette motion.

La commission a pris connaissance du fait que le testament du patient est aussi abordé dans le cadre de la révision totale du droit de la tutelle. Selon l'avant-projet en cours d'élaboration, la réglementation des mesures médicales est régie par le droit à l'autodétermination du patient. En cas d'incapacité de discernement du patient, l'avant-projet détermine quelle sont les personnes qui le représentent pour exprimer sa volonté présumée et protéger ses intérêts, s'il n'a pas établi préalablement des directives à propos de son traitement médical. Ce projet n'exclut pas de régler séparément la question du testament du patient. La commission estime au contraire qu'il n'est pas judicieux d'attendre l'entrée en vigueur de la révision du droit de la tutelle qui en est au stade de l'élaboration d'un avant-projet par la commission d'experts, lequel devrait être présenté seulement à fin 2002. Par ailleurs, elle n'est pas convaincue que le droit de la tutelle soit le bon endroit pour régler le testament du patient. Comme le propose l'auteur de l'initiative, le droit de la personnalité pourrait aussi entrer en ligne de compte.

La commission estime qu'il convient de donner suite à l'initiative afin que les nombreuses questions soulevées par la problématique du testament du patient puissent être traitées à l'occasion de la deuxième phase d'examen.

Rapport CAJ-CN 04.02.05

Le 10 mars 2003, le Conseil national a donné suite à l'initiative parlementaire déposée le 21 juin 2001 par le conseiller national Jost Gross. Conformément à l'art. 21quater al. 5 de la loi sur les rapports entre les conseils (LREC), la commis-

Bericht RK-NR 04.02.05

Der Nationalrat hat am 10. März 2003 der von Nationalrat Jost Gross am 21. Juni 2001 eingereichten parlamentarischen Initiative Folge gegeben. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) hat die Kommission zwei Jahre Zeit, um eine Vorlage auszuarbeiten oder einen Bericht über den Stand ihrer Arbeit vorzulegen, das heisst bis zur Sommersession 2005.

Die Kommission hat die Arbeiten für die Umsetzung der vorliegenden parlamentarischen Initiative noch nicht in Angriff genommen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, gestützt auf Artikel 21quater Absatz 5 GVG, die Frist für die Berichterstattung und die Antragstellung bis zur Sommersession 2007 zu verlängern. Erwägungen der Kommission

Aufgrund der grossen Anzahl zu behandelnder Geschäfte hat die Kommission die Arbeiten für die Umsetzung der vorliegenden parlamentarischen Initiative noch nicht in Angriff nehmen können. Sie hat vom Expertenentwurf zur Gesamtrevision des Vormundschaftsrechts vom Juni 2003 Kenntnis genommen. Dieser Entwurf soll das Vormundschaftsrecht grundlegend erneuern und den heutigen Verhältnissen und Anschauungen anpassen. Insbesondere soll das Selbstbestimmungsrecht schwacher und hilfsbedürftiger Personen gefördert werden. Unter dem Titel «Die eigene Vorsorge» im Erwachsenenschutz sollen drei neue Rechtsinstitute ins Zivilgesetzbuch eingeführt werden. Es sind dies der Vorsorgeauftrag im Allgemeinen, der Vorsorgeauftrag für medizinische Massnahmen und die Patientenverfügung. Diese Vorschläge sind in der Vernehmlassung grösstenteils positiv aufgenommen worden. Der Bundesrat hat am 27. Oktober 2004 von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen und das EJPD damit beauftragt, bis zur ersten Jahreshälfte 2006 eine Botschaft vorzulegen.

Unter diesen Umständen und aus Kohärenzgründen erachtet es die Kommission als sinnvoll, die Patientenverfügung im breiteren Zusammenhang des künftigen Kinder- und Erwachsenenschutzrechts zu regeln. Sie findet es zweckmässig, die Botschaft des Bundesrates abzuwarten und die parlamentarische Initiative in diesem Rahmen zu behandeln. Die Ausarbeitung einer eigenen Vorlage durch die Kommission würde wohl auch ungefähr ein Jahr beanspruchen.

sion dispose d'un délai de deux ans pour élaborer un projet et présenter un rapport. Dans le cas présent, l'échéance est fixée à la session d'été 2005.

La commission n'a pas encore entamé les travaux visant à la mise en oeuvre de la présente initiative parlementaire.

Proposition de la commission

Conformément à l'art. 21quater al. 5 LREC, la commission propose de proroger le délai de deux ans, soit jusqu'à la session d'été 2007.

Considérations de la commission

En raison du grand nombre de dossiers à examiner, la commission n'a pas encore pu se consacrer à la mise en oeuvre de la présente initiative parlementaire. Elle a toutefois pris acte du projet de juin 2003 de la «commission d'experts pour la révision totale du droit de la tutelle», qui vise à adapter le droit de la tutelle aux conceptions et aux besoins actuels. L'un des buts de la révision est de favoriser l'autodétermination, notamment celle des personnes dépendantes ou en état de faiblesse. A la rubrique «Des mesures personnelles anticipées», le projet prévoit d'introduire dans le code civil suisse trois nouvelles institutions juridiques: le mandat général, le mandat dans le domaine médical et les directives anticipées du patient. Ces propositions ont reçu un accueil largement positif au cours de la consultation. Après avoir pris acte des résultats de cette dernière le 27 octobre 2004, le Conseil fédéral a chargé le DFJP de présenter un message avant la fin du premier semestre 2006.

Compte tenu de ce qui précède et pour des raisons de cohérence, la commission estime qu'il serait pertinent de régler la question du testament du patient dans le cadre plus général du futur droit de la protection de l'adulte et de l'enfant. Par conséquent, elle considère qu'il vaut mieux attendre que le Conseil fédéral ait adopté le message concerné afin de pouvoir ensuite examiner l'initiative parlementaire dans ce cadre. Dans l'hypothèse où la commission serait chargée d'élaborer elle-même un projet, il conviendrait de prévoir un délai d'environ un an.

02.406

**Parlamentarische Initiative Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Offenlegung der Entschädigungen
und der Beteiligungen der Mitglieder
des Verwaltungsrates
und der Geschäftsleitung**

Eingereichter Text 06.03.02

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Artikel 8 des Bundesgesetzes über die Börsen und den Effektenhandel (Börsengesetz, BEHG) ist dahingehend zu ergänzen, dass nur Effekten solcher Firmen an die Börse zugelassen werden, bei denen die Höhe, die Art und Weise sämtlicher konsolidierter Entschädigungen und Beteiligungen der Mitglieder des Verwaltungsrates, der Beiräte und der Geschäftsleitung der letzten fünf Jahre jeweils einzeln offen gelegt werden, sofern im durch die Bankenkommission zu genehmigenden Börsenkotierungsreglement die entsprechenden Änderungen nicht bis zum 31. Juli 2002 bereits eingeflossen sind.

Begründung

Zu den Grundrechten, die der Staat garantieren muss, gehört der Schutz des Privateigentums. Schutz des Privateigentums ist eine zentrale Voraussetzung für eine freie Wirtschaft und für die Wohlfahrt der Menschen. Der Schutz des Eigentums der Aktionäre ist nicht mehr gewährleistet, wenn sich Verwaltungsräte, Beiräte und Geschäftsleitungen an Vermögen von Firmen bereichern, die ihnen gar nicht gehören. Manager und Verwaltungsräte dürfen viel verdienen, sofern die Firma floriert und hohe Gewinne abwirft. Es ist aber untolerierbar, wenn Manager auch dann gross kassieren, wenn sie versagen. Damit wird eine Firma ausgehöhlt und deren Kapital vernichtet. Die Eigentümer von börsenkotierten Firmen sind heute kaum gegen diese Art von Missbrauch ihres Kapitals geschützt, weil das Eigentum zu breit gestreut ist, die Bezüge der Spitzenleute nicht transparent sind und weil die Einflussnahme auf den Verwaltungsrat infolge des Depotstimmrechtes, der Delegation der Mitgliedschaftsrechte an Organe der Firma oder den unabhängigen Stimmrechtsvertreter unmöglich ist. Da der Verwaltungsrat verantwortlich ist, dass keine übersetzten Saläre ausbezahlt werden, muss durch Transparenz ein mögliches Fehlverhalten des Verwaltungsrates offen gelegt werden. Damit wird den Aktionären die Möglichkeit gegeben, ihre Kontrollfunktion wahrzunehmen, d. h. einen möglichen Missbrauch zu erkennen und den fehlbaren Verwaltungsrat abzuwählen.

Der schnellste Weg zur Schaffung von Transparenz wäre die Revision des Börsenkotierungsreglementes vom 31. Juli 2002, das von der Eidgenössischen Bankenkommission genehmigt werden muss. In dieses Börsenkotierungsreglement könnte eine entsprechende Offenlegungspflicht eingefügt werden. Wird die notwendige Transparenz jedoch nicht mit der Revision des Börsenkotierungsreglementes geschaffen, ist Artikel 8 des Börsengesetzes über die Zulassung von Effekten entsprechend zu ergänzen. Wird eine Firma als Folge der Nichterfüllung der Meldepflicht dekotiert, so haben die Verwaltungsräte, Beiräte und die Geschäftsleitung solidarisch für den entstandenen Schaden der Eigentümer zu haften.

Im Weiteren sind alle Bezüge der einzelnen Personen zu veröffentlichen, und zwar auf fünf Jahre zurück. Diese Regelung hilft nicht nur, künftig mögliche Eigentumsmissbräuche offen zu legen, sondern gibt den Eigentümern die Möglichkeit, auch vergangene Missbräuche zu erkennen und den entsprechenden Verwaltungsrat bereits heute nicht mehr zu

02.406

**Initiative parlementaire groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Publication des indemnités
et des participations des membres
du conseil d'administration
et de la direction**

Texte déposé 06.03.02

En vertu de l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, nous déposons la présente initiative parlementaire sous la forme d'une demande conçue en termes généraux.

L'article 8 de la loi fédérale sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières (loi sur les bourses, LBVM) sera complété de manière à n'autoriser l'entrée en Bourse des sociétés qu'à la condition que le montant et les modalités du total consolidé des indemnités et des participations des membres du conseil d'administration et de la direction, ainsi que des conseillers externes pour les cinq dernières années soient publiés dans le détail, si tant est que le règlement des cotations en Bourse, qui doit être soumis à l'approbation de la Commission fédérale des banques, n'a pas été modifié en ce sens d'ici au 31 juillet 2002.

Développement

Parmi les droits fondamentaux qui doivent être garantis par l'Etat figure le droit de la propriété privée, préalable essentiel de l'économie libérale et du bien-être de l'individu et de la société en général. Or la protection de la propriété des actionnaires n'est plus garantie lorsque les membres de conseils d'administration et de la direction, ainsi que des conseillers externes, peuvent s'enrichir au détriment du patrimoine d'entreprises qui ne leur appartiennent pas. Il est certes légitime que directeurs et membres de conseils d'administration réalisent des gains substantiels lorsque l'entreprise prospère et affiche des bénéfices importants, mais il est intolérable que des directeurs puissent aussi puiser largement dans la caisse alors même qu'ils échouent dans leur tâche. Une telle pratique ruine les entreprises et réduit leur capital social à néant. Les propriétaires de sociétés cotées en Bourse sont insuffisamment protégés actuellement contre ce genre d'usage abusif des capitaux qui leur appartiennent, du fait que le patrimoine de la société est trop dispersé, que les rémunérations des membres de la haute direction manquent de transparence et que la surveillance du conseil d'administration devient impossible du fait des droits sociaux exercés par des représentants dépositaires, des membres d'organes de la société ou des mandataires indépendants. Comme il incombe au conseil d'administration de veiller à éviter que des salaires exagérés soient versés, il est indispensable de garantir la transparence pour mettre au jour des abus éventuels de la part de membres du conseil d'administration. Une telle transparence fournirait aux actionnaires le moyen d'exercer leur fonction de contrôle, de détecter les abus éventuels et de révoquer les membres de conseil d'administration fautifs.

Le moyen le plus rapide d'établir une telle transparence serait la révision du règlement des cotations en Bourse du 31 juillet 2002, qui doit être approuvé par la Commission fédérale des banques. Il serait possible d'insérer dans ce règlement une disposition concernant l'obligation de publier les indemnités et les participations. Si toutefois la transparence nécessaire n'est pas instaurée par une révision du règlement des cotations en Bourse, il conviendra de modifier l'article 8 de la loi sur les bourses, qui concerne l'admission des valeurs mobilières. Lorsque, par suite de l'inobservation de la disposition relative aux avis obligatoires, la valeur d'une société en Bourse baisse, les membres du conseil d'administration et de la direction ainsi que les conseillers



wählen. Ebenso offen zu legen ist die Höhe der Beteiligungen der einzelnen Organpersonen an der Firma.

Bericht WAK-NR 17.02.03

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 17. Februar 2003 gestützt auf Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes die am 6. März 2002 von der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei eingereichte parlamentarische Initiative vorgeprüft.

Die Initiative verlangt hauptsächlich, dass die Entschädigungen und Beteiligungender Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung börsenkotierter Firmen einzeln offen gelegt werden.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission ist einhellig der Meinung, dass in Sachen Öffentlichkeitsinformation über die Entschädigungen und Beteiligungen von Verwaltungsrats- und Geschäftsleitungsmitgliedern börsenkotierter Firmen Handlungsbedarf besteht. Es ist in der Tat nicht einzusehen, weshalb die Bezüge der Geschäftsleiter börsenkotierter Unternehmen gegenüber den Aktionären und der Öffentlichkeit nicht offen zu legen sind und so den Geschäftsleitungen und den Verwaltungsratsmitgliedern auf diesem Gebiet völlig freie Hand gelassen werden soll.

Die Kommission weist darauf hin, dass das von der SVP-Fraktion vorgebrachte Anliegen bereits Gegenstand der parlamentarischen Initiative 01.424 (Transparenz bei börsenkotierten Firmen) bildet, welcher der Nationalrat im März 2002 Folge gegeben hat. Die Initiative der SVP-Fraktion geht in gewissen Punkten weiter. So will sie die Geschäftsleitungen ebenfalls zur Transparenz verpflichten, verlangt darüber hinaus aber, dass die Bezüge einzeln und nicht als Gesamtbeitrag offen gelegt werden. Im Weiteren wird verlangt, dass diese Angaben jeweils über die letzten fünf Jahre gemacht werden, um wichtige Änderungen bei den Beteiligungen und Entschädigungen feststellen zu können.

Die Kommission ist derzeit mit der Initiative 01.424 und der Ausarbeitung eines entsprechenden Gesetzesentwurfes beschäftigt und wird dabei auch diese Punkte berücksichtigen. Sie hat zu diesem Zweck einen Experten beauftragt, deren Machbarkeit näher zu prüfen. Die Kommission wird sich zudem auf den Zwischenbericht einer Expertengruppe stützen können, die vom Bundesamt für Justiz im Zusammenhang mit den – als Postulate überwiesenen – Motionen 01.3153, 01.3329 und 01.3261 eingesetzt wurde (01.3153: Transparenz der Kaderlöhne und Verwaltungsratsentschädigungen; 01.3329: «Corporate Governance» in der Aktiengesellschaft; 01.3261: Mehr Schutz für Minderheitsaktionäre). Nach dieser Arbeit wird die Kommission über das Mass und die Ausgestaltung der geforderten Transparenz entscheiden. Für die Arbeit der Kommission ebenfalls nützlich wird die Erfahrung der Schweizer Börse sein, welche am 1. Juli 2002 eine einschlägige Richtlinie in Kraft gesetzt hat.

Bericht WAK-NR 19.10.04

Der Nationalrat hat diesen beiden Initiativen am 11. März 2002 beziehungsweise am 8. Mai 2003 Folge gegeben. Am 23. Juni 2004 unterbreitete der Bundesrat seine Botschaft über die Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung (04.044). Da in diesem Rahmen den Anliegen der beiden Initiativen Rechnung getragen werden kann, können diese abgeschrieben werden.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die beiden Initiativen abzuschreiben.

Beschlüsse des Nationalrates

Am 11. März 2002 hat der Nationalrat der Initiative von Nationalrat Chiffelle und am 8. Mai 2003 jener der SVP-Fraktion stillschweigend Folge gegeben.

externes seront solidairement responsables du dommage causé aux actionnaires.

Par ailleurs, il y aura lieu de publier toutes les rétributions individuelles, et ce sur une période remontant à cinq ans. Une telle règle ne contribuera pas seulement à mettre au jour des abus de patrimoine, elle fournira aux actionnaires la possibilité de détecter des abus passés et de ne pas réélire les membres du conseil d'administration fautifs. Les membres des divers organes de l'entreprise seront également tenus de publier le montant de leurs participations.

Rapport CER-CN 17.02.03

Réunie le 17 février 2003, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 6 mars 2002 par le groupe de l'Union démocratique du centre.

L'initiative demande principalement que les indemnités et les participations des membres du conseil d'administration et de la direction de sociétés cotées en Bourse soient publiées de façon individuelle.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La commission est unanime à estimer qu'il y a lieu d'agir en matière d'information du public concernant les indemnités et les participations des membres des conseils d'administration et de la direction de sociétés cotées en Bourse. Il n'est en effet pas justifié que la rétribution des dirigeants de sociétés cotées en Bourse ne puisse être connue des actionnaires et du public et que la direction et les membres du conseil d'administration puissent en conséquence agir de façon absolument discrétionnaire en la matière.

La commission relève que la question soulevée par l'initiative du groupe de l'Union démocratique du centre est déjà traitée dans le cadre d'une autre initiative, à savoir l'initiative parlementaire 01.424 (Plus de transparence dans les sociétés cotées en bourse) à laquelle le Conseil national a donné suite en mars 2002. L'initiative du groupe de l'Union démocratique du centre va sur un certain nombre de points plus loin que cette dernière. Outre de soumettre également les directions des sociétés à l'obligation de transparence, elle prévoit notamment une publication individuelle et non seulement globale. Est en plus exigée la publication des données des cinq années précédentes, afin de permettre une comparaison dans le temps et de faire apparaître, le cas échéant, les modifications importantes dans les rétributions.

Travaillant actuellement dans le cadre de l'initiative 01.424 à l'élaboration d'un projet de loi, la commission examine d'ores et déjà ces points. Pour mener à bien cette tâche, la commission a confié à un expert le soin d'en approfondir l'opportunité. Elle pourra aussi bénéficier d'un rapport intermédiaire du groupe d'experts mis sur pied par l'Office fédéral de la justice en réponse à la transmission par le Parlement, sous forme de postulats, des motions 01.3153 (Transparence des salaires des cadres et des indemnités des administrateurs), 01.3329 (Sociétés par actions. Principes de la «corporate governance») et 01.3261 (Renforcement de la protection des actionnaires minoritaires). Au terme de ses travaux, la commission décidera du degré et des modalités de transparence requise. L'expérience de la Bourse suisse, qui a mis en vigueur au 1er juillet 2002 une directive imposant certaines exigences en la matière, sera également très utile aux travaux de la commission.

Rapport CER-CN 19.10.04

Le Conseil national a donné suite aux deux initiatives susmentionnées respectivement le 11 mars 2002 et le 8 mai 2003. Le 23 juin 2004, le Conseil fédéral a publié son message sur la transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction (04.044). La question soulevée par les initiatives étant traitée dans ce cadre, les deux initiatives peuvent être liquidées.

Am 18. Juni 2004 verlängerte der Nationalrat gemäss Art. 21quater Abs. 5 GVG die Behandlungsfrist für die Initiative Chiffelle.

Erwägungen der Kommission

Am 23. Juni 2004 unterbreitete der Bundesrat seine Botschaft über die Transparenz betreffend Vergütungen an Mitglieder des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung (04.044). Da in diesem Rahmen den Anliegen der beiden Initiativen Rechnung getragen werden kann, können diese abgeschrieben werden.

Proposition de la commission

La commission propose de classer les deux initiatives.

Décisions du Conseil national de donner suite

Le 11 mars 2002, le Conseil national a décidé tacitement de donner suite à l'initiative du conseiller national Chiffelle et, le 8 mai 2003, à celle du groupe V.

Le 18 juin 2004, le Conseil national a prolongé le délai de traitement de l'initiative Chiffelle conformément à l'article 21quater alinéa 5 LREC.

Considérations de la commission

Le 23 juin 2004, le Conseil fédéral a publié son message relatif à la transparence des indemnités versées aux membres du conseil d'administration et de la direction (04.044). La question soulevée par les deux initiatives étant traitée dans ce cadre, les deux initiatives peuvent être ainsi liquidées.

02.417

**Parlamentarische Initiative
Dormann Rosmarie.
Regelung der Arbeit auf Abruf**

Eingereichter Text 22.03.02

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form der allgemeinen Anregung die Regelung der Arbeit auf Abruf. Vorzugsweise soll diese Regelung als Ergänzung zum Obligationenrecht geschaffen werden, allenfalls soll ein separates Bundesgesetz geschaffen werden. Dabei sind eine Abrufverpflichtung, eine Ankündigungsfrist und ein Mindestpensum einzuführen. Für die Zeit, während der sich der Arbeitnehmer bzw. die Arbeitnehmerin auf Abruf bereit halten muss, ohne dass er bzw. sie tatsächlich abgerufen wird, muss ein fixer Teil des vereinbarten Lohns garantiert werden (Abrufverpflichtung). Die Zeit zwischen Abruf und Arbeitsbeginn muss verhältnismässig sein (Ankündigungsfrist). Dem Arbeitnehmer bzw. der Arbeitnehmerin ist ein Mindestpensum zu garantieren, dies mit zu definierenden Ausnahmen (z. B. für kurzfristige Aushilfen).

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Cina Jean-Michel, Decurtins Walter, Estermann Heinrich, Graf Maya, Heim Alex, Hess Walter, Hubmann Vreni, Leuthard Doris, Meier-Schatz Lucrezia, Meyer Thérèse, Riklin Kathy, Robbiani Meinrado, Schmid Odilo, Simoneschi-Cortesi Chiara, Walker Felix, Zäch Guido, Zapfl Rosmarie (18)

Begründung

In der Schweiz arbeiten gemäss der Arbeitskräfteerhebung (Sake) 160 000 Personen oder 5 Prozent aller Arbeitnehmenden in der Form der Arbeit auf Abruf. Das heisst, die Arbeitnehmenden gehen dann zur Arbeit, wenn sie von ihrem Arbeitgeber dazu aufgefordert werden. 66 Prozent der in dieser Form Beschäftigten sind Frauen. 60 Prozent verfügen über kein garantiertes Minimum an Arbeitsstunden.

Weil diese Form von Arbeit im Zunehmen begriffen ist und auch ihre positiven Seiten hat, bedarf sie dringend einer gesetzlichen Regelung, die Leitplanken setzt. Dazu gehören neben den obigen Punkten (Abrufverpflichtung, Ankündigungsfrist und Mindestpensum) auch Fragen wie Ferien und Entschädigung bei Krankheit und Unfall. Gewisse Gesamtarbeitsverträge haben in bestimmten Bereichen solche Richtlinien zum Teil festgelegt (z. B. der GAV der Migros: Hier muss der Arbeitgeber spätestens am Freitag der Vorwoche den Einsatzplan mitteilen).

Das Bundesgericht hat sich im Übrigen schon mehrmals mit dem Thema Arbeit auf Abruf beschäftigen müssen. Somit bestehen auch in der Rechtsprechung und in der Lehre genügend Anhaltspunkte, um die Arbeit auf Abruf sinnvoll zu regeln. Eine gesetzliche Regelung der Arbeit auf Abruf hat den Vorteil der Rechtssicherheit.

Dank einer klaren Regelung ist der Arbeitgeber verpflichtet, seine Vorstellungen über Abrufverpflichtung, Ankündigungsfrist und Mindestpensum verbindlich bekannt zu geben, sodass der Arbeitnehmer bzw. die Arbeitnehmerin weiss, was ihn bzw. sie erwartet. Die gesetzliche Regelung ist so auszugestalten, dass im Falle strittiger Fragen, die nicht schriftlich geregelt sind, das Gesetz gilt.

Bericht WAK-NR 18.11.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 18. November 2002 die parlamentarische Initiative von Nationalrätin Rosmarie Dormann vom 22. März 2002 gestützt auf Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes geprüft.

Die parlamentarische Initiative verlangt die gesetzliche Regelung der Arbeit auf Abruf. Der Schutz der betroffenen

02.417

**Initiative parlementaire
Dormann Rosmarie.
Réglementer le travail sur appel**

Texte déposé 22.03.02

Me basant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, par une initiative parlementaire déposée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, que soit créée une réglementation du travail sur appel. Ma préférence irait à l'ajout de nouvelles dispositions dans le droit des obligations, mais la création d'une nouvelle loi fédérale pourrait également être envisagée. Les nouvelles normes comprendront dans tous les cas les éléments suivants: une obligation en matière d'appel, un délai de notification des horaires et un nombre minimal d'heures de travail. Une partie fixe du salaire convenu doit être versée à la personne concernée pour le temps que celle-ci aura passé à attendre sans être appelée (obligation en matière d'appel). Le laps de temps entre l'appel et le début du travail doit être approprié (délai de notification des horaires). Enfin, l'employeur doit garantir à la personne concernée un nombre minimal d'heures de travail, sous réserve de certains cas qui devront être définis (p. ex. le cas des auxiliaires temporaires).

Cosignataires

Bader Elvira, Cina Jean-Michel, Decurtins Walter, Estermann Heinrich, Graf Maya, Heim Alex, Hess Walter, Hubmann Vreni, Leuthard Doris, Meier-Schatz Lucrezia, Meyer Thérèse, Riklin Kathy, Robbiani Meinrado, Schmid Odilo, Simoneschi-Cortesi Chiara, Walker Felix, Zäch Guido, Zapfl Rosmarie (18)

Développement

Si l'on en croit l'enquête suisse sur la population active (ESPA), 160 000 personnes, soit 5 pour cent des employés, travaillent sur appel. Le travail sur appel est une forme de travail qui prévoit que les employés ne vont travailler que si leur employeur les y invite. Les femmes constituent 66 pour cent de cette catégorie d'employés. 60 pour cent de ces derniers n'ont aucune garantie quant à un nombre minimal d'heures de travail.

Comme cette forme de travail est de plus en plus répandue et qu'elle n'a pas que des désavantages, il est urgent de légiférer dans ce domaine et de prévoir des garde-fous. Outre les trois éléments précités (obligation en matière d'appel, délai de notification des horaires, nombre d'heures minimal), on réglera également les questions telles que les vacances et l'indemnisation en cas de maladie ou d'accident.

Des lignes directrices ont déjà été fixées dans certaines conventions collectives de travail pour certains points (ainsi, selon la CCT de la Migros, l'employeur doit notifier les horaires au plus tard le vendredi de la semaine précédente).

Le Tribunal fédéral a dû se pencher à plusieurs reprises sur des questions liées au travail sur appel. Il existe donc suffisamment d'éléments tant du côté de la jurisprudence que du côté de la doctrine pour réglementer aujourd'hui de façon judiciaire le travail sur appel. L'avantage que représente une réglementation légale dans le domaine du travail sur appel est qu'elle garantit la sécurité du droit.

Une réglementation précise obligera l'employeur à se prononcer de façon contraignante pour lui sur l'obligation en matière d'appel, sur le délai de notification des horaires et sur le nombre d'heures minimal, si bien que l'employé saura clairement ce qui l'attend.

Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer soll unter anderem durch die Einführung einer Ankündigungsfrist und einem Mindestpensum verbessert werden.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 9 Stimmen, der Initiative Folge zu geben.

Eine Minderheit (Bührer, Gysin Hans-Rudolf, Kaufmann, Oehrli, Schneider, Spuhler, Tschuppert, Wandfluh) beantragt, ihr keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass der Schutz der betroffenen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer durch die Regelung der Arbeit auf Abruf verbessert werden kann. Oftmals würde es an Garantien bezüglich Mindestarbeitsdauer und damit Mindestlohn wie auch an Kündigungsschutz fehlen. Die Zeit, die sich Arbeitnehmende bereithalten müssen, würde meist nicht entschädigt.

Besteht zudem keine Ankündigungsfrist für die Arbeitseinsätze, würden Sozial- und Familienleben der Betroffenen durch die Unvorhersehbarkeit des Arbeitszeitpunktes beeinträchtigt. Zudem würden bei der Arbeit auf Abruf Betriebs- oder Unternehmerrisiko auf die Arbeitnehmerin oder den Arbeitnehmer abgewälzt, was problematisch sei.

Die gesetzliche Regelung der Arbeit auf Abruf könnte zwar zu einer Verteuerung der Arbeit führen, hätte aber auch zur Folge, dass weniger Betroffene von der Fürsorge abhängig würden.

Die Kommissionsminderheit sieht bei der Arbeit auf Abruf keinen gesetzgeberischen Handlungsbedarf. Einerseits würde diese Arbeitsform von vielen Betroffenen gerade gewählt, weil sie keiner regelmässigen Arbeit nachgehen wollen. Mit einer Regelung würde die Arbeit auf Abruf erschwert und in verschiedenen Branchen massiv verteuert. Mit der Schaffung einer gesetzlichen Grundlage bestünde somit die Gefahr, dass Arbeitgeber diese Arbeitsform nicht mehr anbieten würden.

Andererseits könne mittels Gesamtarbeitsverträgen, Betriebsreglementen und Einzelarbeitsverträgen möglichen Problemen ausreichend entgegen getreten werden. Darüber hinaus gibt es eine bundesgerichtliche Praxis, welche die Arbeitnehmenden schon schützt, indem der Bereitschaftsdienst prinzipiell als entschädigungspflichtig betrachtet wird.

Bericht WAK-NR 13.09.04

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 13. September 2004 gestützt auf Artikel 21quater Absätze 3 und 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes die parlamentarische Initiative behandelt, welcher der Nationalrat am 23. September 2003 Folge gegeben hat.

Die parlamentarische Initiative verlangt die gesetzliche Regelung der Arbeit auf Abruf. Der Schutz der betroffenen Beschäftigten soll insbesondere durch die Entlohnung des Bereitschaftsdienstes und die Einführung einer Ankündigungsfrist verbessert werden.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 12 Stimmen, die Initiative abzuschreiben.

Die Minderheit der Kommission (Meier-Schatz, Berberat, Fässler, Genner, Gysin Remo, Hollenstein, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Leuthard, Maitre, Rechsteiner Paul, Rennwald) beantragt, die Initiative nicht abzuschreiben.

Beschluss des Nationalrates, Folge zu geben

Am 18. November 2002 behandelte die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-N) die parlamentarische Initiative und beantragte mit 15 zu 9 Stimmen, ihr Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit teilte die Ansicht, dass mit einer gesetzlichen Regelung der Schutz der Beschäftigten verbessert werden soll.

Am 23. September 2003 schloss sich der Nationalrat der Kommission an und gab der Initiative mit 87 zu 76 Stimmen Folge.

La réglementation légale sera élaborée de telle sorte que la loi s'applique en cas de désaccord sur des questions qui n'ont pas été réglées par écrit.

Rapport CER-CN 18.11.02

Réunie le 18 octobre 2002, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 22 mars 2002 par la conseillère nationale Rosmarie Dormann.

L'initiative demande que le travail sur appel soit réglementé afin d'améliorer la situation des travailleurs concernés en matière notamment de délai de notification des horaires de travail et de garantie d'un nombre minimal d'heures de travail.

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 9, de donner suite à l'initiative.

Une minorité (Bührer, Gysin Hans-Rudolf, Kaufmann, Oehrli, Schneider, Spuhler, Tschuppert, Wandfluh) propose de ne pas y donner suite.

Considérations de la commission

La majorité de la commission estime qu'une réglementation du travail sur appel serait de nature à améliorer la protection des travailleurs concernés. En effet, le plus souvent, il n'existe ni garantie relative à la durée minimale de travail – et donc aucune assurance quant à un revenu minimal – ni protection contre le licenciement. Les périodes durant lesquelles les travailleurs doivent se tenir prêts ne sont en outre pas rémunérées. De plus, dans la mesure où il n'y a pas d'obligation d'aviser à l'avance les travailleurs des engagements à venir, la vie familiale et sociale des personnes concernées souffre de l'imprévisibilité des horaires de travail. Le travail sur appel constitue en réalité pour les entreprises un moyen de se décharger sur les travailleurs concernés des risques inhérents à l'économie de marché, ce qui est problématique.

Une réglementation du travail sur appel pourrait certes entraîner une augmentation des coûts de cette forme de travail, mais elle permettrait par ailleurs de limiter le nombre des personnes obligées de recourir à l'assistance publique.

La minorité de la commission estime pour sa part qu'il n'y a pas lieu de réglementer le travail sur appel. D'une part, si cette forme de travail existe, c'est qu'un grand nombre de personnes la préfèrent à un travail régulier. Or, une réglementation risquerait d'alourdir les procédures et se traduirait certainement par un fort renchérissement du travail sur appel dans plusieurs secteurs. A terme, cette forme de travail pourrait même ne plus être offerte. D'autre part, la minorité considère qu'il est parfaitement possible de régler les problèmes qui peuvent se poser au moyen de conventions collectives, de règlements d'entreprise ou de contrats individuels de travail. Enfin, elle rappelle qu'il existe une jurisprudence du Tribunal fédéral qui déjà protège les travailleurs puisqu'elle précise que le temps d'attente doit être indemnisé.

Rapport CER-CN 13.09.04

Réunie le 13 septembre 2004, et conformément à l'article 21quater alinéa 3 et 5 de la loi sur les rapports entre les conseils, la commission a traité de l'initiative parlementaire à laquelle le Conseil national a donné suite le 23 septembre 2003.

L'initiative demande que le travail sur appel soit réglementé afin d'améliorer la situation des travailleurs concernés en matière notamment de rémunération du temps d'attente et de délai de notification des horaires de travail.

Proposition de la commission

La commission propose par 13 voix contre 12 de classer l'initiative.

La minorité de la commission (Meier-Schatz, Berberat, Fässler, Genner, Gysin Remo, Hollenstein, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Leuthard, Maitre, Rechsteiner Paul, Rennwald) propose de ne pas classer l'initiative.

Erwägungen der Kommission

Arbeiten der Kommission

Die somit von ihrem Rat mit der Ausarbeitung einer Vorlage beauftragte WAK-N bildete an ihrer Sitzung vom 26. Januar 2004 eine Subkommission. Diese wird präsidiert von Nationalrätin Leutenegger Oberholzer und setzt sich im Weiteren zusammen aus Nationalrätin Meier-Schatz sowie den Nationalräten Bühler, Gysin Hans Rudolf, Rechsteiner Paul, Walter und Wandfluh.

Die Subkommission nahm ihre Arbeit am 3. Mai mit einem grösseren Hearing auf. An dieser Sitzung wurden angehört: Gisèle Girgis (Mitglied der Migros-Generaldirektion), Catherine Laubscher Paratte (Zentralsekretärin der Gewerkschaft unia), Thomas Nussbaumer (Gerichtsschreiber am Eidgenössischen Versicherungsgericht) und Toni Holenweger (Unternehmensberater, Gruppe Corso). Die Professoren Frank Vischer (Emeritus der juristischen Fakultät der Universität Basel) und Michael Gerfin (Professor für Volkswirtschaftslehre an der Universität Bern) vervollständigten diese Anhörung mit ihren Stellungnahmen aus juristischer beziehungsweise ökonomischer Perspektive.

Nach dieser Anhörung und einer vertieften Aussprache über die Zweckmässigkeit und Art einer Regelung beauftragte die Subkommission das Bundesamt für Justiz, ihr einen Bericht mit möglichen Rechtsetzungsvarianten zu unterbreiten. An ihrer Sitzung vom 24. Juni 2004 prüfte die Subkommission die vorgeschlagenen Gesetzestexte und formulierte ihre Vorschläge an die Kommission.

Die Kommission prüfte diese Vorschläge an ihrer Sitzung vom 13. September 2004. Mit einer knappen Mehrheit von 13 zu 12 Stimmen beschloss sie, auf den Gesetzentwurf der Subkommission nicht einzutreten, und beantragt somit dem Rat, die Initiative abzuschreiben.

Eine Minderheit beantragt hingegen, die Initiative nicht abzuschreiben und das Geschäft zur Ausarbeitung eines Gesetzentwurfs an die Kommission zurückzuweisen.

Problemstellung

Begriffsbestimmung

Die Arbeit auf Abruf wird definiert als Teilarbeitszeit, die im Rahmen eines unbefristeten Arbeitsvertrags geleistet wird und bei welcher Zeitpunkt und Dauer der einzelnen Arbeitseinsätze durch Parteivereinbarung oder einseitig vom Arbeitgeber festgelegt werden.

In Lehre und Rechtsprechung werden zwei Formen von Arbeit auf Abruf unterschieden: die eigentliche Arbeit auf Abruf und die uneigentliche Arbeit auf Abruf.

Die eigentliche Arbeit auf Abruf (auch kapazitätsorientierte variable Arbeitszeit, KAPOVAZ, genannt) zeichnet sich dadurch aus, dass der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin während einer bestimmten Zeit Bereitschaftsdienst leisten und die allfälligen Einsatzangebote annehmen muss, die der Arbeitgeber während dieser Zeit macht, ohne dass eine minimale Beschäftigungszeit garantiert wird.

Bei der uneigentlichen Arbeit auf Abruf können die betroffenen Beschäftigten, obschon sie sich ebenfalls während einer bestimmten Zeit zur Verfügung halten müssen und ihnen ebenfalls kein Mindestpensum garantiert wird, die Einsatzangebote ablehnen.

Die parlamentarische Initiative Dormann befasst sich mit Beschäftigungsformen, die in die Kategorie der eigentlichen Arbeit auf Abruf fallen.

Arbeit auf Abruf: Studienergebnisse

Gemäss der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung (Sake) leisteten im Jahre 2002 über 196 000 Personen (davon mehr als 60 Prozent Frauen) Arbeit auf Abruf als Hauptbeschäftigung, was rund 5,4 Prozent aller Arbeitnehmenden entspricht. Zusätzlich übten 35 000 Personen diese Arbeitsform als Nebenbeschäftigung aus. Das sind 20,5 Prozent der Personen, die einer Nebenbeschäftigung nachgehen.

Die Arbeit auf Abruf hat in den letzten Jahren erheblich zugenommen, und es deutet nichts auf eine Trendwende hin. Die Ursachen dieser Entwicklung sind vielfältig. Diese Beschäftigungsform erfreut sich bei den Arbeitgebern haupt-

Décision du Conseil national de donner suite

Le 18 novembre 2002, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a procédé à l'examen de l'initiative parlementaire et a proposé, par 15 voix contre 9, d'y donner suite, estimant qu'une réglementation légale contribuerait à améliorer la protection des travailleurs. Le 23 septembre 2003, le Conseil national a suivi la commission en donnant suite à l'initiative par 87 voix contre 76.

Considérations de la commission

Déroulement des travaux de la commission

Chargée, par la décision du Conseil national, d'élaborer un projet de loi, la CER-N a décidé, lors de sa séance du 26 janvier 2004, de constituer une sous-commission présidée par la conseillère nationale Leutenegger Oberholzer et composée des conseillers nationaux Bühler, Gysin Hans Rudolf, Meier-Schatz, Rechsteiner Paul, Walter et Wandfluh.

La sous-commission a débuté ses travaux en menant une large audition lors de sa séance du 3 mai. Ont été entendus Mmes Gisèle Girgis (membre de la direction générale de Migros) et Catherine Laubscher Paratte (secrétaire centrale du syndicat Unia) ainsi que MM. Thomas Nussbaumer (greffier au Tribunal fédéral des assurances) et Toni Holenweger (consultant en entreprise, Groupe Corso). Les professeurs Frank Vischer (professeur émérite de la Faculté de droit de l'Université de Bâle) et Michael Gerfin (Université de Berne) ont complété cette audition en apportant leur avis d'un point de vue respectivement juridique et économique.

Suite à cette audition et après une discussion de fond sur l'opportunité et la nature d'une réglementation, la sous-commission a mandaté l'Office fédéral de la justice afin que ce dernier lui soumette un rapport comprenant des variantes possibles de réglementation. Lors de sa séance du 24 juin, la sous-commission a examiné les textes de loi proposés et a déterminé ses propositions pour la commission.

Lors de sa séance du 13 septembre 2004, la commission a examiné les propositions de sa sous-commission. Par une courte majorité de 13 voix contre 12, la commission a décidé de ne pas entrer en matière sur le projet de loi de la sous-commission et propose donc au conseil le classement de l'initiative. Une minorité propose au contraire de ne pas classer l'initiative et de renvoyer le dossier à la commission afin que cette dernière élabore un projet de loi.

Problématique

Définition du concept

Le travail sur appel est défini comme un travail à temps partiel qui est accompli dans le cadre d'un contrat de travail à durée indéterminée, et pour lequel le moment et la durée des différents engagements est fixé, soit d'un commun accord par les deux parties, soit unilatéralement par l'employeur.

La doctrine et la jurisprudence distinguent entre deux formes de travail sur appel: le travail sur appel au sens propre et le travail sur appel au sens impropre.

Le travail sur appel au sens propre (qui en allemand est également appelé «kapazitätsorientierte variable Arbeitszeit» ou KAPOVAZ, littéralement: «temps de travail variable en fonction des capacités») se caractérise par le fait que le travailleur doit, pendant un temps déterminé, se tenir à la disposition de l'employeur (service de piquet) et doit accepter toutes les éventuelles offres d'occupation effective que l'employeur pourrait lui faire pendant ce temps, sans pour autant qu'un temps d'occupation minimum lui soit garanti.

Le travail sur appel pris au sens large se caractérise par le fait que si là aussi le travailleur doit se tenir à disposition de son employeur pendant des périodes déterminées sans avoir de garantie de durée minimale d'occupation, il peut cependant refuser les engagements qui lui sont proposés.

Les formes de travail visées par l'initiative parlementaire Dormann relèvent du travail sur appel au sens propre.

Le travail sur appel: données empiriques

Selon l'Enquête suisse sur la population active (ESPA), plus de 196 000 personnes (dont plus de 60 pour cent sont des femmes) ont pratiqué en 2002 le travail sur appel dans le cadre de leur activité principale, ce qui correspond environ à

sächlich deshalb immer grösserer Beliebtheit, weil sie einen sehr flexiblen Einsatz der Arbeitskräfte ermöglicht.

Aus einer Studie der Universität St. Gallen (F. Henneberger, A. Souza-Poza, A. Ziegler, Eine empirische Analyse der Arbeit auf Abruf in der Schweiz: Determinante und ökonomische Bewertung dieser Beschäftigungsform, Forschungsinstitut für Arbeit und Arbeitsrecht, Universität St. Gallen) geht hervor, dass die Arbeit auf Abruf vor allem von verheirateten Frauen mit Kindern, von Personen mit niedrigem Bildungsniveau sowie von Stellensuchenden ausgeübt wird. Auch ist diese Beschäftigungsform verbreiteter bei Personen, die am Anfang oder Ende ihres Erwerbslebens stehen, als unter Personen mittleren Alters.

Der Stundenlohn ist bei der Arbeit auf Abruf merklich, d. h. rund 20 Prozent, niedriger als bei den anderen Beschäftigungsformen. Daran zeigt sich, dass unter dieser Beschäftigungsform oft generell schlecht bezahlte Arbeit angeboten wird. Zudem ist bei der Arbeit auf Abruf der durchschnittliche Jahreslohn auch aufgrund der geringeren Anzahl geleisteter Arbeitsstunden tiefer.

Die Arbeit auf Abruf ist in den Branchen mit schwankender Nachfrage stark verbreitet, so beispielsweise im Gesundheitsbereich, im Detailhandel und im Hotel- und Gastgewerbe. Insgesamt ist die Arbeit auf Abruf am häufigsten im Dienstleistungssektor anzutreffen, und zwar u. a. bei Verkäuferinnen, kaufmännischen oder Büroangestellten, Abwartstellen und beim Reinigungspersonal.

Geltendes Recht

Das schweizerische Recht enthält keine besondere Regelung der Arbeit auf Abruf. Es gelten die Bestimmungen über den Einzelarbeitsvertrag im Obligationenrecht (Art. 319ff. OR) und die Gerichtspraxis.

Das Bundesgericht hat sich in zwei Entscheiden mit der eigentlichen Arbeit auf Abruf auseinandergesetzt.

In BGE 124 III 249ff. wird zunächst festgestellt, es sei nicht einzusehen, weshalb Beschäftigungsformen, die dem Arbeitgeber erlaubten, den Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin einseitig abzurufen, an sich gesetzeswidrig sein sollten (E. 2.a).

Weiter äussert sich das Bundesgericht zur Entgeltlichkeit des Bereitschaftsdienstes: Die Zeit, in der sich der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin für allfällige Arbeitseinsätze bereithalten müssen, zähle zweifellos als normale Arbeitszeit. Sie sei mangels abweichender Abrede entsprechend zu entlohnen, wenn der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin im Betrieb auf Arbeit wartet (E. 3.a). Auch der Bereitschaftsdienst, der ausserhalb des Betriebs geleistet werde, stelle eine entgeltliche Arbeit dar. Diese müsse allerdings – abweichende Vereinbarung vorbehalten – nicht gleich wie die Haupttätigkeit entlohnt werden (E. 3.b). Gehe die Höhe der Entschädigung weder aus einem Einzel- noch aus einem Gesamtarbeitsvertrag hervor, so schulde der Arbeitgeber, was üblich sei (Art. 322 Abs. 1 OR); lasse sich dies nicht feststellen, so sei nach Billigkeit zu entscheiden (E. 3.b).

Das Bundesgericht führt noch aus, die Entschädigung für den Bereitschaftsdienst könne einzel- oder gesamtarbeitsvertraglich auch in den Lohn für die Hauptleistung eingeschlossen werden (E. 3.c). Ob bei Einzelarbeitsverträgen – wie bei der Ferienentschädigung – zu verlangen sei, dass der Teil des Arbeitslohns, der den Bereitschaftsdienst abgibt, klar aufgeführt werden müsse, liess das Bundesgericht in diesem Entscheid offen (E. 3.c).

In BGE 125 III 65ff. bestätigt das Bundesgericht, dass das Gesetz die Arbeit auf Abruf nicht verbiete, fügt aber hinzu, dass diese Beschäftigungsform die zwingenden gesetzlichen Bestimmungen beachten müsse (E. 3.b). Dies gelte insbesondere für Artikel 324 Absatz 1 OR, wonach der Arbeitgeber und nicht der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin das Betriebsrisiko tragen müsse.

Folglich ist es dem Arbeitgeber nicht erlaubt, die Dauer der Arbeit und die Entschädigung des Arbeitnehmers oder der Arbeitnehmerin einseitig nach den eigenen Bedürfnissen zu bestimmen (E. 5), und der Arbeitnehmer oder die Arbeitneh-

5,4 pour cent des travailleurs. 35 000 personnes l'ont fait dans le cadre d'une activité accessoire, ce qui correspond à 20,5 pour cent des travailleurs exerçant une activité accessoire.

Le travail sur appel a connu un développement important ces dernières années et rien n'indique que cette tendance va s'inverser. Les raisons de ce développement important sont multiples. Il est toutefois certain que si les entreprises ont toujours plus recours à cette forme de travail, c'est notamment en raison de la très grande flexibilité de l'engagement de la main-d'oeuvre qu'elle permet.

Selon une étude réalisée par l'Université de Saint Gall (F. Henneberger, A. Souza-Poza, A. Ziegler, Eine empirische Analyse der Arbeit auf Abruf in der Schweiz: Determinante und ökonomische Bewertung dieser Beschäftigungsform, Forschungsinstitut für Arbeit und Arbeitsrecht, Universität St. Gallen), le travail sur appel est surtout présent chez les femmes mariées ayant des enfants, les personnes ayant un faible niveau de formation et les demandeurs d'emploi. Le travail sur appel est également plus fréquent chez les personnes en début et en fin de vie active que chez les personnes d'âge moyen.

Le salaire horaire des personnes travaillant sur appel est nettement inférieur, d'environ 20 pour cent, à celui des autres salariés. Cette forme de travail concerne en effet des emplois souvent mal rémunérés. Le salaire annuel moyen est également plus bas, ce en raison du nombre inférieur d'heures travaillées.

En ce qui concerne les branches dans lesquelles le travail sur appel est le plus pratiqué, il est à relever que ce sont les secteurs exposés à une demande fluctuante qui ont le plus recours à cette forme de travail, à savoir notamment les branches de la santé, du commerce de détail, de l'hôtellerie et de la restauration. Dans l'ensemble, le travail sur appel est répandu avant tout dans le secteur tertiaire. Parmi les métiers concernés, citons ceux de vendeur, d'employé de commerce et de bureau, de concierges ou encore de personnel de nettoyage.

Droit en vigueur

Le droit suisse ne connaît aucune réglementation spéciale du travail sur appel. Cette forme de travail est réglementée par les dispositions réglant le contrat individuel de travail (art. 319 ss CO) ainsi que par la jurisprudence.

Le Tribunal fédéral s'est occupé du travail sur appel dans deux décisions.

Dans l'ATF 124 III 249ss. (= JdT 1999 I 275ss.), il a tout d'abord dit que l'on ne voit pas pourquoi seraient en soi illicites des formes de travail prévoyant la mise à contribution du travailleur en fonction de la quantité de travail disponible (cons. 2.a). Ensuite, il s'est demandé si le temps pendant lequel le travailleur doit se tenir prêt pour ses éventuelles mises à contribution doit être rémunéré: tel est sans doute le cas lorsque le travailleur doit se tenir prêt à l'intérieur de l'entreprise, car ce service de piquet compte comme temps de travail normal et doit, en l'absence d'un accord contraire, être rémunéré (cons. 3.a). Mais même le service de piquet fourni à l'extérieur de l'entreprise appelle une rémunération qui toutefois – sauf accord contraire – ne doit pas être égale à celle qui est due pour l'activité principale (cons. 3.b). Si le montant de la rémunération ne ressort ni du contrat individuel de travail ni d'une convention collective, l'employeur devra payer l'indemnité usuelle (art. 322, al. 1 CO); si celle-ci ne se laisse pas déterminer, le juge la fixera en équité (cons. 3.b).

Le Tribunal fédéral ajoute encore que le contrat individuel de travail ou une convention collective peut prévoir que l'indemnité pour le service de piquet est intégrée dans le salaire pour l'activité principale (cons. 3.c). Le Tribunal fédéral laisse toutefois ouverte la question de savoir s'il n'y aurait pas lieu d'exiger – comme on le fait pour l'indemnité-vacances – que la part du salaire destinée à rétribuer le service de piquet soit clairement spécifiée dans le bulletin de salaire (cons. 3.c).

Dans l'ATF 125 III 65ss., le Tribunal fédéral confirme que la

merin können während der Vertragsdauer nicht wirksam auf das Entgelt verzichten.

Der gesetzgeberische Handlungsbedarf

Der gesetzgeberische Handlungsbedarf wurde von den Mitgliedern der Kommission unterschiedlich beurteilt.

Position der Mehrheit

Die Mehrheit räumt ein, dass die Arbeit auf Abruf in manchen Fällen zu Missbräuchen führen kann. Ihrer Auffassung nach handelt es sich aber um eine Beschäftigungsform, die unverzichtbar ist für Unternehmen jener Sektoren, die aufgrund erheblicher Nachfrageschwankungen (z. B. im Hotelgewerbe) auf die Flexibilität angewiesen sind, welche die Arbeit auf Abruf bietet.

Ausserdem kommt die Arbeit auf Abruf nicht nur der Arbeitgeberschaft, sondern auch den Beschäftigten zugute. Aus der obenerwähnten Studie der Universität St. Gallen (siehe Kap. 3.2.2) geht nämlich hervor, dass die betroffenen Beschäftigten mit ihrer Situation zufrieden sind. Diese Studie zeigt ausserdem, dass mehr als drei Viertel der Arbeit auf Abruf leistenden Personen innert eines Jahres in den regulären Arbeitsmarkt integriert werden, d. h. einer Beschäftigung nachgehen, für die ein Mindestpensum garantiert wird. Demzufolge spielt die Arbeit auf Abruf bei wenig qualifizierten Personen eine sehr wichtige Rolle beim Übergang zu einem regulären Arbeitsverhältnis.

In den Augen der Kommissionsmehrheit besteht ein grosses Risiko, dass die hier angestrebte Verbesserung des Arbeitnehmerschutzes in Wirklichkeit dazu führt, dass die Unternehmen diese Beschäftigungsform nicht mehr anbieten oder auf Schwarzarbeit ausweichen. Dies zeigen die im Ausland, insbesondere in Deutschland, gemachten Erfahrungen. So kann die gutgemeinte Regelung der Arbeit auf Abruf letzten Endes kontraproduktiv für die betroffenen Beschäftigten sein.

Schliesslich weist die Mehrheit auch darauf hin, dass die Rechtsprechung des Bundesgerichts bereits Schutz vor Missbrauch bietet, da das Bundesgericht die Entgeltlichkeit des Bereitschaftsdienstes bestätigte (siehe Kap. 3.2.3).

Position der Minderheit

Die Minderheit hält es für unabdingbar, Mindeststandards für die Arbeit auf Abruf gesetzlich festzulegen, um die betroffenen Beschäftigten zu schützen. Arbeit auf Abruf bedeutet ihrer Meinung nach nämlich nur allzu oft die Überwälzung des Betriebsrisikos auf die Beschäftigten und hat für diese eine unzumutbare wirtschaftliche Unsicherheit zur Folge. Dies ist umso problematischer, als die Löhne der Betroffenen, wie die Studie der Universität St. Gallen zeigt, oft sehr niedrig, manchmal sogar unter dem Existenzminimum, sind. Schliesslich wirken sich die unregelmässigen und nicht garantierten Arbeitseinsätze auch negativ auf den sozialen Schutz der Arbeitnehmenden aus.

Des Weiteren ist die Minderheit der Kommission der Ansicht, dass die Rechtsprechung des Bundesgerichts keineswegs genügend Schutz vor Missbräuchen bietet, weil sie es den Parteien überlasse, die Höhe der Entschädigung für den Bereitschaftsdienst festzulegen. Aufgrund ihrer wirtschaftlichen Abhängigkeit seien die betroffenen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer nicht in der Lage, ihre Rechte in Verhandlungen wie vorgesehen geltend zu machen.

Gemäss der Minderheit ist das Geschäft somit an die Kommission zurückzuweisen mit dem Auftrag, einen Gesetzentwurf auszuarbeiten. Dabei wären sowohl der Grundsatz der Entgeltlichkeit des Bereitschaftsdienstes als auch der Mindestlohnansatz gesetzlich zu verankern. Ebenfalls vorzusehen wäre, dass die tatsächlichen Arbeitseinsätze so früh wie möglich bekannt gegeben werden müssen.

loi n'interdit pas le travail sur appel, mais ajoute que cette forme de travail doit respecter les dispositions légales impératives (cons. 3.b). Cela vaut notamment pour l'article 324 alinéa 1, CO, en vertu duquel le risque de l'entreprise incombe non pas au travailleur, mais à l'employeur. Dans le cadre de cette disposition, il n'est pas permis à l'employeur de déterminer unilatéralement, en fonction de ses propres besoins, la durée du travail et la rétribution du travailleur (cons. 5); l'employé ne peut lui renoncer à la rémunération du service de piquet.

Nécessité de légiférer

La nécessité de légiférer a été appréciée de façon contrastée par les membres de la commission.

Position de la majorité

La majorité concède que le travail sur appel peut conduire parfois à des abus. Il n'en est pas moins une forme de travail dont les entreprises ont absolument besoin dans les secteurs (par exemple l'hôtellerie) qui connaissent d'importantes fluctuations de la demande et qui ne peuvent fonctionner que grâce à la flexibilité offerte par le travail sur appel.

Le travail sur appel ne profite d'ailleurs pas seulement aux employeurs, mais également aux travailleurs. L'étude de l'Université de Saint-Gall mentionnée ci-dessus (cf. chapitre 3.2.2) démontre en effet que les salariés concernés sont satisfaits de leur situation. La même étude souligne en outre et surtout que plus du trois quart des personnes concernées par le travail sur appel rejoignent dans un délai d'un an le marché du travail normal, à savoir exercent finalement une activité pour laquelle un temps de travail fixe est garanti. Concernant des personnes souvent peu qualifiées, le travail sur appel joue donc un rôle de passerelle très important vers des rapports de travail normaux.

De l'avis de la majorité, le risque est grand que la volonté d'apporter une protection importante aux travailleurs conduise en réalité les entreprises à ne plus offrir ce genre de postes ou alors à tomber dans le travail au noir. L'expérience à l'étranger, notamment en Allemagne, le démontre. Animée de bonnes intentions, la réglementation du travail sur appel risque d'être en définitive contreproductive pour les travailleurs concernés.

Enfin, la majorité relève que la jurisprudence du Tribunal fédéral constitue d'ores et déjà un rempart pour les abus, puisque la plus haute instance judiciaire a confirmé que le temps d'attente devait être rémunéré (cf. chapitre 3.2.3).

Position de la minorité

La minorité estime qu'il est indispensable de fixer légalement des règles minimales en matière de travail sur appel afin de protéger les employés concernés. Le travail sur appel signifie en effet trop souvent le transfert du risque de l'entreprise sur les employés avec comme conséquence une précarité économique inacceptable. Ceci est d'autant plus problématique que les salaires des personnes concernées sont souvent très bas, voire inférieurs au minimum vital, comme l'a montré l'étude réalisée par l'Université de Saint-Gall. Enfin, les engagements irréguliers et non garantis ont aussi des conséquences négatives sur la protection sociale des employés.

La minorité de la commission est par ailleurs de l'avis que la jurisprudence du Tribunal fédéral ne constitue nullement une protection suffisante, dans la mesure où elle laisse aux parties le soin de fixer la hauteur de l'indemnité pour le service de piquet. Du fait de leur dépendance économique, les employés concernés ne sont en effet pas en position de faire valoir correctement leurs droits dans cette négociation.

Selon la minorité, il faut par conséquent renvoyer cet objet à la commission afin que celle-ci présente un projet de loi. Ce dernier devra notamment ancrer dans la loi non seulement le principe de la rémunération du service de piquet, mais également le taux minimal de cette dernière. Le projet de loi devra également prévoir que les engagements effectifs doivent être annoncés le plus tôt possible.

02.418

**Parlamentarische Initiative
Hegetschweiler Rolf.
Fluglärm.
Verfahrensgarantien**

Eingereichter Text 22.03.02

Gestützt auf das Geschäftsverkehrsgesetz reiche ich hiermit eine parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein; dies mit dem Ziel, sicherzustellen, dass Minderwertentschädigungen für Fluglärm von den betroffenen Eigentümern in einem einfachen, den Standards des Enteignungsgesetzes entsprechenden Verfahren geltend gemacht werden können und dass sie nicht an ungerechtfertigten Verjährungseinreden scheitern.

Zu diesem Zweck schlage ich vor:

1. das Luftfahrtgesetz (LFG) so zu ändern, dass nicht bloss Planaufgaben für Flughafenprojekte, sondern auch Betriebsreglementsänderungen von Flughäfen mit erheblichen Auswirkungen auf die Umweltbelastung im koordinierten Verfahren der enteignungsrechtlichen Beurteilung zugeführt werden;
2. das Enteignungsgesetz (EntG) so zu ändern, dass die Geltendmachung von Verjährungseinreden stets eine ordentliche enteignungsrechtliche Planaufgabe nach Artikel 27ff. EntG voraussetzt und dass die Verjährungsfrist gesetzlich auf mindestens zehn Jahre festgesetzt wird.

Mitunterzeichner

Bortoluzzi Toni, Bosshard Walter, Engelberger Eduard, Fehr Hans, Galli Remo, Gutzwiller Felix, Gysin Hans Rudolf, Keller Robert, Leutenegger Hajo, Leuthard Doris, Loepfe Arthur, Messmer Werner, Müller Erich, Raggenbass Hansueli, Schibli Ernst, Stahl Jürg, Steiner Rudolf, Theiler Georges, Triponez Pierre, Weigelt Peter, Wiederkehr Roland, Zapfl Rosmarie (22)

Begründung

1. Das Thema Fluglärm ist allgegenwärtig und Gegenstand zahlreicher Gerichtsverfahren. Die Akzeptanz des Fluglärms, soweit er als unvermeidlich hingenommen werden muss, kann erhöht werden, wenn den Betroffenen im Zusammenhang mit Ansprüchen aus formeller (nachbarrechtliche Unterlassungsansprüche) oder materieller Enteignung (Eigentumsbeschränkungen aufgrund von Lärmzonenplänen und dergleichen) vergleichbare Verfahrensgarantien zustehen wie in den Bereichen Bahn und Nationalstrassen. In der Antwort des Bundesrates auf meine einfache Anfrage 01.1062 vom 21. Juni 2001 wird dieser Fragestellung weitgehend ausgewichen. Stattdessen werden (durchaus interessante) Ausführungen zur materiellen Gerichtspraxis, zu den Möglichkeiten einer gütlichen Einigung und dergleichen vorgetragen. Dies kann nicht genügen. Gerade auch im Hinblick auf die Betriebsaufnahme der neuen Swiss drängen sich klare gesetzliche Regelungen auf.

2. Seit dem 1. Januar 2000 ist das mit dem Verfahrenskoordinationsgesetz revidierte LFG in Kraft, welches in den Artikeln 37a ff. das Plangenehmigungsverfahren für Flughäfen mit dem Planaufgabenverfahren nach EntG vom 20. Juni 1930 koordiniert. Damit soll sichergestellt werden, dass die nachbarrechtlichen Verhältnisse der Flughäfen gleichzeitig beurteilt werden und dass dingliche Rechte von Nachbarn nur in einem Verfahren beansprucht werden können, welches den Anforderungen des LFG genügt. Das gestaffelte Verfahren für die Genehmigung der fünften Ausbaustufe des Flughafens Zürich erfolgte noch unter dem alten Recht. Eine Koordination mit dem EntG-Verfahren erfolgte nicht. Später einmal wird noch das neue Betriebsreglement genehmigt werden müssen. Für diesen Schritt sieht das revidierte LFG keine Koordination mit dem EntG vor, obwohl erst das Be-

02.418

**Initiative parlementaire
Hegetschweiler Rolf.
Indemnisation pour nuisances sonores
dues au trafic aérien.
Garanties quant à la procédure**

Texte déposé 22.03.02

Me fondant sur la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose une initiative parlementaire sous la forme d'une demande conçue en termes généraux visant à garantir que les propriétaires concernés pourront prétendre à des indemnités pour moins-value en raison des nuisances sonores dues aux avions, et cela, dans le cadre d'une procédure simple et conforme aux principes de la loi fédérale sur l'expropriation (LEx), et que ces prétentions ne seront pas balayées par des exceptions de prescription.

A cet effet, je propose:

1. de modifier la loi fédérale sur l'aviation (LA) de manière à ce que non seulement les plans déposés au sujet des projets concernant les aéroports, mais aussi les modifications des règlements d'exploitation des aéroports impliquant des atteintes majeures à l'environnement fassent l'objet, dans le cadre d'une procédure coordonnée, d'une estimation fondée sur le droit d'expropriation;
2. de modifier la LEx de manière à ce que, pour invoquer des exceptions de prescription, il faille toujours avoir déposé des plans comme l'exigent le droit d'expropriation et, notamment, les articles 27ss. de la LEx, et que le délai de prescription soit porté à dix ans au moins et inscrit dans la loi.

Cosignataires

Bortoluzzi Toni, Bosshard Walter, Engelberger Eduard, Fehr Hans, Galli Remo, Gutzwiller Felix, Gysin Hans Rudolf, Keller Robert, Leutenegger Hajo, Leuthard Doris, Loepfe Arthur, Messmer Werner, Müller Erich, Raggenbass Hansueli, Schibli Ernst, Stahl Jürg, Steiner Rudolf, Theiler Georges, Triponez Pierre, Weigelt Peter, Wiederkehr Roland, Zapfl Rosmarie (22)

Développement

1. Le bruit des avions est un thème omniprésent, qui fait l'objet de nombreuses procédures judiciaires. Les nuisances sonores dues aux avions – dans la mesure où il faut considérer qu'elles sont inévitables – seraient mieux acceptées si, en rapport avec des prétentions résultant de l'expropriation formelle (prétentions en prévention de trouble découlant du droit de voisinage) ou matérielle (restrictions de la propriété en vertu, notamment, de plans de zones de bruit), on octroyait aux personnes concernées des garanties de procédure recomparables à celles que l'on accorde dans les domaines des chemins de fer ou des routes nationales. Dans sa réponse à ma question ordinaire 01.1062 du 21 juin 2001, le Conseil fédéral a pour ainsi dire éludé la question. En revanche, il donne des explications – en soi tout à fait intéressantes – sur la pratique judiciaire quant au fond, les possibilités de conclure des arrangements à l'amiable, etc. C'est réellement insuffisant. Dans la perspective du démarrage des activités de la nouvelle Swiss, notamment, il est impératif de fixer des prescriptions légales claires.

2. La LA révisée en relation avec la loi fédérale sur la coordination et la simplification des procédures de décision est en vigueur depuis le 1er janvier 2000; elle prévoit aux articles 37a ss. que, pour les aéroports, la procédure d'approbation des plans doit être coordonnée avec la procédure de dépôt des plans selon la LEx du 20 juin 1930. Par là même le législateur a voulu garantir que les rapports de droit de voisinage, s'agissant des aéroports, seront examinés en même temps et que les riverains ne pourront faire valoir des droits réels que dans le cadre d'une procédure conforme à la LA. La procédure échelonnée appliquée pour l'approbation de la cin-



etriebsreglement die vollen räumlichen Auswirkungen des Betriebs auf dem ausgebauten Flughafen erkennbar machen wird. Es bildet die Grundlage für einen neuen Lärmbelastungskataster, welcher die Gebiete mit übermässiger Lärmbelastung kartographisch darstellen wird. Betriebsreglementsänderungen können auch auf anderen Flughäfen neue Gebiete übermässig mit Lärm belasten. Auch in diesen Fällen greift kein mit dem EntG koordiniertes Verfahren.

Damit ist zu befürchten, dass Eigentümer bei blossen Änderungen des Betriebsreglementes über ihre Ansprüche auf Minderwertentschädigung im Sinne von Artikel 5 EntG nicht informiert und ihre Forderungen weiterhin aus eigener Initiative anzumelden haben. Ein solches Verfahren ist rechtsstaatlich bedenklich und widerspricht Artikel 26 Absatz 2 BV. Dieser statuiert eine Entschädigungspflicht und beinhaltet damit zugleich eine Verpflichtung, den Zugang zu dieser Entschädigung zu ebnen. Das EntG und die mit dem Verfahrenskoordinationsgesetz eingefügten kombinierten Planaufgabe- und Enteignungsverfahren setzen den entsprechenden Standard.

3. In mehreren Entscheiden bezüglich Genf hat das Bundesgericht ab 1998 Verjährungseinreden des Flughafenhalters gegenüber Forderungen aus formeller Enteignung beurteilt und teilweise gutgeheissen. Dabei mutet es den Eigentümern zu, dass sie wegen der 1987 erfolgten Auflage der Lärmzonenpläne nach LFG spätestens im Jahre 1992 ihre Forderungen hätten anmelden müssen. Spätestens ab Planaufgabe hätte ihnen die übermässige Einwirkung des Fluglärms auf ihr Eigentum klar sein müssen.

4. 1985 ist das Umweltschutzgesetz in Kraft getreten, 1987 die Lärmschutz-Verordnung mit ersten Anhängen, u. a. zum Strassen- und Eisenbahnlärm. Von diesem Zeitpunkt an ergaben sich Massstäbe für die Beurteilung der Übermässigkeit von Immissionen. Die Grenze bildet nun der Immissionsgrenzwert. Dieser wurde vom Bundesgericht denn auch in seiner enteignungsrechtlichen Rechtsprechung übernommen. Für Flughäfen fehlte aber bis am 12. Mai 2001 die Beurteilungsgrundlage.

Die vom Bundesgericht in freier Rechtsfindung zur Anwendung gebrachte fünfjährige Verjährungsfrist orientiert sich zwar am öffentlichen Recht. Das Bundesgericht lässt jedoch ausser Acht, dass Ansprüche aus Nachbarrecht (Art. 679 und 684 ZGB) so lange nicht verjähren, als die Schädigung fort dauert. Gerade bei einer allmählichen Zunahme von Immissionen ist diese Verjährungsfrist zu kurz. Die Frist ist somit in Analogie zu anderen Rechtsgebieten auf zehn Jahre zu verlängern und im Gesetz festzuhalten.

Bericht UREK-NR 20.08.02

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 20. August 2002 die von Nationalrat Hegetschweiler am 22. März 2002 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21octies des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Der Initiant verlangt, dass Minderwertentschädigungen für Fluglärm von den betroffenen Eigentümern in einem einfachen, den Standards des Enteignungsgesetzes entsprechenden Verfahren geltend gemacht werden können und dass sie nicht an Verjährungseinreden scheitern.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, der Initiative Folge zu geben.

Beratungen der Kommission

Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

1. Einfache Anfrage 01.1062

Am 21. Juni 2001 reichte Nationalrat Hegetschweiler die Einfache Anfrage «Grundrecht auf Eigentum und Enteignung wegen Fluglärm» ein:

«Im Zusammenhang mit Fluglärm und mit Bezug auf Verfahrens- und Verjährungsfragen soll sichergestellt werden, dass Eigentümer in fluglärmbelasteten Gebieten eine Minderwertentschädigung in einem einfachen Verfahren geltend machen können und nicht weiterhin selber den Flughafenhalter

quième étape d'agrandissement de l'aéroport de Zurich a encore été régie par l'ancien droit. Il n'y a pas eu de coordination avec la procédure prévue par la LEx. Ultérieurement, il faudra encore approuver le nouveau règlement d'exploitation. Pour cette étape, la LA révisée ne prévoit pas de coordination avec la LEx, alors qu'il faudra attendre le nouveau règlement d'exploitation pour pouvoir vraiment apprécier les incidences spatiales de l'exploitation sur l'aéroport agrandi. Ce règlement constitue la base d'un nouveau cadastre en matière de nuisances sonores, qui représentera sous forme cartographique les régions soumises à des atteintes sonores excessives. Des modifications du règlement d'exploitation peuvent aussi entraîner des nuisances sonores excessives pour de nouvelles régions à proximité d'autres aéroports. Même dans ces cas, aucune procédure coordonnée avec la LEx n'est prévue.

Il est donc à craindre que, pour de simples modifications du règlement d'exploitation, les propriétaires ne soient pas informés de leur droit à une indemnité pour moins-value au sens de l'article 5 LEx et qu'ils doivent continuer à faire eux-mêmes valoir leurs prétentions. Sous l'angle de l'Etat de droit, une telle procédure est contestable; elle est aussi contraire à l'article 26 alinéa 2 de la constitution, qui établit le principe de l'obligation d'indemniser et de faciliter l'obtention de cette indemnité. La LEx et les procédures combinées d'expropriation et de dépôt des plans prévues par la loi fédérale sur la coordination et la simplification des procédures de décision fixent les normes en la matière.

3. Dans plusieurs arrêts concernant Genève, le Tribunal fédéral (TF) a, dès 1998, examiné des exceptions de prescription invoquées par l'exploitant de l'aéroport concernant des prétentions pour expropriation formelle, et il les a en partie approuvées. Le TF a estimé que les propriétaires auraient dû faire valoir leurs prétentions au plus tard en 1992, étant donné que les plans de zones de bruit selon la LA avaient été déposés en 1987. Au plus tard au moment du dépôt des plans, ils auraient dû se rendre compte des incidences excessives du bruit des avions sur leur propriété.

4. En 1985, la loi sur la protection de l'environnement est entrée en vigueur; en 1987, ce fut le tour de l'ordonnance sur la protection contre le bruit avec ses premières annexes concernant notamment le bruit des véhicules à moteur et des chemins de fer. Depuis lors, on dispose de critères d'appréciation concernant les immissions excessives. C'est la valeur limite d'immission qui est déterminante. Le TF l'a reprise dans sa jurisprudence concernant le droit d'expropriation. Pour les aéroports, il n'y avait cependant pas de base d'appréciation jusqu'au 12 mai 2001.

Le délai de prescription de cinq ans que le TF a appliqué dans sa jurisprudence se fonde certes sur le droit public. Mais le TF n'a pas tenu compte du fait que les prétentions issues du droit de voisinage (art. 679 et 684 CC) ne se prescrivent pas tant que l'atteinte perdure. Ce délai de prescription est trop court, étant donné surtout que les immissions ont tendance à augmenter. Par analogie avec d'autres domaines juridiques, il convient par conséquent de porter ce délai à dix ans et de l'inscrire dans la loi.

Rapport CEATE-CN 20.08.02

Réunie le 20 août 2002, la commission a procédé, conformément à l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée par le conseiller national Hegetschweiler le 22 mars 2002.

L'auteur de l'initiative demande que les propriétaires concernés par les nuisances sonores dues aux avions puissent prétendre à des indemnités pour moins-value dans le cadre d'une procédure simple et conforme aux principes de la loi fédérale sur l'expropriation (LEx), et que ces prétentions ne soient pas balayées par des exceptions de prescription.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de donner suite à l'initiative.

um die Eröffnung eines Enteignungsverfahrens bitten müssen. Es soll auch verhindert werden, dass der Flughafenhalter eine Verjährungseinrede erhebt, obschon er die Betroffenen nie in einem ordentlichen Planauflageverfahren nach Enteignungsgesetz über die Geltendmachung solcher Forderungen informieren musste und obwohl bisher nicht klar war, wann Fluglärm als übermässig zu gelten hat.

Gemäss Pressemitteilung des Bundes vom 12. Mai 2000 zur Revision der Lärmgrenzwerte für die Landesflughäfen werden die aus der Lärmbelastung resultierenden Minderwerte von Liegenschaften auf etwa 2,3 Milliarden Franken geschätzt. Seit dem 1. Januar 2000 ist das mit dem Verfahrenskordinationsgesetz revidierte Bundesgesetz über die Luftfahrt (LFG) in Kraft, welches das Plangenehmigungsverfahren nach dem Bundesgesetz über die Enteignung (EntG) koordiniert. Eine Koordination mit dem EntG erfolgt nicht. Später einmal wird noch das neue Betriebsreglement genehmigt werden müssen. Für diesen Schritt sieht das revidierte LFG keine Koordination mit dem EntG vor, obwohl erst das Betriebsreglement die vollen räumlichen Auswirkungen auf den ausgebauten Flughafen erkennbar machen wird.

Ich bitte den Bundesrat um Stellungnahme zu folgenden Fragen:

– Was gedenkt er zu tun, um in solchen Fällen sicherzustellen, dass die Verfahrensgarantien des EntG zum Zuge kommen und die oftmals massiven Wertverluste auch durch die Verursacher ausgeglichen werden?

– Ist er auch der Meinung, dass das LFG so zu ändern ist, dass nicht bloss Planaufgaben für Flughafenprojekte, sondern auch Betriebsreglementsänderungen von Flughäfen mit erheblichen Auswirkungen auf die Umweltbelastung aus der Anlage im koordinierten Verfahren der enteignungsrechtlichen Beurteilung zuzuführen sind?»

2. Antwort des Bundesrates vom 21. September 2001

«Die Verabschiedung eines neuen Betriebsreglements oder jeder weiteren späteren Änderung dieses Reglements unterliegt einem breiten Vernehmlassungsverfahren und verlangt eine Verfügung mit Rechtsmittelbelehrung.

Unabhängig von diesem Verfahren lässt das Bundesgericht zwei sich allenfalls konkurrierende Verfahren zu, das eine in Form einer formellen Enteignung der nachbarrechtlichen Unterlassungsansprüche, die auf den übermässigen Lärmemissionen gründet, das andere in Form einer Entschädigung für die materielle Enteignung, die auf den Beschränkungen des Eigentums gründet, die durch einen Lärmzonenplan vorgeschrieben werden. (BGE 110 Ib 368/379).

Mit der ersten Frage wird angestrebt, den Eigentümern, die aufgrund des Betriebes eines Flughafens vom Lärm betroffen sind, die automatische Eröffnung eines Enteignungsverfahrens zu garantieren, mit dem Ziel, Entschädigungen für die formelle Enteignung von Abwehrrechten zu erhalten.

Wenn normale und unvermeidliche Emissionen aufgrund des Betriebes eines Unternehmens von öffentlichem Interesse die nachbarrechtlichen Abwehrrechte gemäss Artikel 684 ZGB ausser Kraft setzen, muss der betroffene Eigentümer die übermässigen Emissionen tolerieren; er untersteht de facto einer Dienstbarkeit (BGE 116 Ib 11). Ein Verfahren kann auch dann eröffnet werden, wenn kein Enteignungsverfahren eröffnet wurde und die Planaufgabe fehlt (BGE 110 Ib 368).

Gemäss der Rechtsprechung des Bundesgerichtes (BGE 121 II 317 und 350; BGE 122 II 349 und BGE 124 II 543, BGE 123 II 481) müssen die Anwohner, die Entschädigungen für die formelle Enteignung von Abwehrrechten fordern, die folgenden Bedingungen erfüllen: Der Schaden muss zum Zeitpunkt des Grundstückserwerbes zugleich speziell, schwerwiegend und unvorhersehbar gewesen sein. Hinsichtlich der Verjährung räumt das Gericht dem Halter die Möglichkeit ein, die Verjährung geltend zu machen, wenn seit der Entstehung des Schadensanspruches fünf Jahre verstrichen sind (BGE 124 Ib 543).

Artikel 37h des Bundesgesetzes über die Luftfahrt (LFG; SR 748.0) ist bei solchen Verfahren nicht anwendbar. Darin wird eine Plangenehmigung vorausgesetzt, die eine Enteignung

Délibérations de la commission

Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet
1. Question ordinaire 01.1062

Le 21 juin 2001, le conseiller national Hegetschweiler a déposé la question ordinaire suivante, intitulée «Droit à la propriété et expropriation pour cause de bruit»:

«Vu le bruit des avions et les questions de procédure et de prescription, il faut faire en sorte que les propriétaires d'immeubles situés dans les zones exposées au bruit des avions puissent réclamer à l'exploitant de l'aéroport une indemnité pour moins-value par une procédure simple et qu'ils ne soient donc plus obligés, comme c'est encore le cas à l'heure actuelle, de le prier de bien vouloir ouvrir une procédure d'expropriation.

Il faudra aussi éviter que l'exploitant de l'aéroport ne puisse faire valoir la prescription, et ce bien qu'il n'ait jamais informé les intéressés, par le biais du dépôt d'un plan au sens de la loi fédérale sur l'expropriation (LEx), du fait qu'ils pouvaient réclamer une indemnité et bien qu'on n'ait jamais très bien su jusqu'à présent ce qu'on entendait par bruit excessif causé par les avions.

Si j'en crois le communiqué de presse daté du 12 mai 2000 annonçant la révision des valeurs limites du bruit pour les aéroports, on estime les pertes de valeur des immeubles dues au bruit des avions à environ 2,3 milliards de francs. La loi fédérale sur l'aviation (LA) révisée par la loi sur la coordination des procédures est entrée en vigueur le 1er janvier 2000; c'est elle qui permet de coordonner la procédure d'approbation des plans au sens de la LEx. Aucune coordination avec cette dernière n'a lieu. Un jour, il faudra aussi autoriser le nouveau règlement d'exploitation. La LA révisée ne prévoit pas ici de coordination avec la LEx alors que c'est grâce au règlement qu'on verra apparaître en totalité les effets spatiaux sur l'agrandissement de l'aéroport.

D'où mes questions au Conseil fédéral:

– Qu'entend-il faire pour que, dans de tels cas, soient accordées les garanties de la procédure prévues par la LEx et que les responsables du bruit des avions compensent les pertes de valeur – souvent considérables – des immeubles exposés au bruit?

– Ne pense-t-il pas, lui aussi, qu'il faut modifier la LA pour que non seulement le plan d'aménagement d'un aéroport soit examiné sous l'angle de la LEx dans le cadre d'une procédure coordonnée, mais aussi toute modification du règlement d'exploitation des installations d'un aéroport qui aura des incidences considérables sur l'environnement?»

2. Réponse du Conseil fédéral du 21 septembre 2001

«L'adoption d'un nouveau règlement d'exploitation ou de toute modification ultérieure de ce règlement est soumise à une vaste procédure de consultation et fait l'objet d'une décision munie des voies de droit.

Indépendamment de cette procédure, le Tribunal fédéral admet deux procédures éventuellement concurrentes, l'une en expropriation formelle des droits découlant des rapports de voisinage, fondée sur les émissions excessives de bruit, l'autre en indemnisation pour expropriation matérielle, fondée sur les restrictions de propriété imposées par un plan de zones de bruit. (ATF 110 Ib 368/379).

La première question vise à assurer aux propriétaires touchés par le bruit provenant de l'exploitation d'un aéroport l'ouverture automatique d'une procédure d'expropriation visant à obtenir des indemnités pour l'expropriation formelle des droits de voisinage.

Lorsque les émissions normales et inévitables qui proviennent de l'exploitation d'une entreprise d'intérêt public paralysent les droits de défense des voisins, au sens de l'article 684 CC, le propriétaire touché doit tolérer les émissions excessives, il est de facto soumis à une servitude (ATF 116 Ib 11). Une procédure peut être introduite même si aucune procédure d'expropriation n'a été ouverte et en l'absence de dépôt de plans (ATF 110 Ib 368).

Selon la jurisprudence du Tribunal fédéral (ATF 121 II 317 et 350; ATF 122 II 349 et ATF 124 II 543, BGE 123 II 481), les propriétaires riverains qui sollicitent des indemnités pour

im engeren Sinn mit sich zieht, d. h. ein Verfahren, nach dessen Abschluss der Enteignete für den Verlust seines Grundstücks entschädigt wird. Bei einer formellen Enteignung hingegen bewahrt der Eigentümer, der für eine Wertverminderung entschädigt worden ist, das volle Eigentumsrecht.

Der Bundesrat stellt fest, dass zwischen dem Flughafenhalter und den Geschädigten oft eine gütliche Einigung zustande kam, wenn die von der Rechtsprechung festgelegten Bedingungen erfüllt sind. Kommt keine Einigung zustande, erlaubt die Gesetzgebung die Eröffnung von Verfahren zur formellen Enteignung von Abwehrrechten, bei denen die Eigentümer gemäss den im Bundesgesetz über die Enteignung festgelegten Garantien formell entschädigt werden.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die Rechte der Eigentümer, deren Gebäude wegen des Fluglärms an Wert verlieren, mit der heutigen Gesetzgebung genügend garantiert sind.

Die zweite Frage betrifft die materielle Enteignung. Heute kann der Bundesrat gemäss den Artikeln 42ff. LFG vorschreiben, dass Gebäude in einem bestimmten Umkreis von öffentlichen Flugplätzen nur noch benützt oder neu erstellt werden dürfen, soweit sich ihre Ausführung und Bestimmung mit der Fluglärmbelastung vereinbaren lassen (Lärmzonen). Die Beschränkung des Grundeigentums durch den Zonenplan begründet einen Anspruch auf Entschädigung, wenn sie in ihrer Wirkung einer Enteignung gleichkommt (Art. 42 und 44 LFG).

Diese Sache wurde von 1984 bis 1995 in den Ausführungsbestimmungen des Gesetzes über die Lärmzonen geregelt (AS 1994 3050, Art. 40ff.). Im Juli 1995 hat das Bundesgericht im oben erwähnten Zusammenhang mit dem Flughafen Genf entschieden, dass die Beschränkungen aufgrund des Lärmzonenplans NNI A und B, der 1987 in Kraft getreten ist, insbesondere infolge des technischen Fortschrittes nicht mehr gerechtfertigt sind.

Die Verpflichtung zu einer nochmaligen Überprüfung der Pläne, die sich aus der Rechtsprechung des Bundesgerichtes von 1995 ergab, sowie die Aussicht auf die Verankerung der Belastungsgrenzwerte für den Lärm von nationalen Flughäfen in Anhang 5 der Lärmschutzverordnung (LSV; RS 814.41) haben den Bundesrat veranlasst, die Artikel der Verordnung über die Infrastruktur der Luftfahrt (SR 748.131.1; AS 2000 1388) über die Lärmzonen aufzuheben.

Am 8. Dezember 2000 hat der Bundesrat deutlich gemacht, dass bei Fehlen der öffentlichen Planaufgabe und der Möglichkeit, Einsprache zu erheben, die Beschränkungen des Eigentumsrechtes, die sich nach Artikel 37 LSV vom Lärmbelastungskataster ableiten lassen sollten, nicht geltend gemacht werden können (BGE 126 II 522).

In Kenntnis dieses Bundesgerichtsentscheides muss der Bundesrat ein Instrument festlegen, das die Entwicklung von Wohnbauten in den Sektoren fördert, in denen die Fluglärmbelastung am geringsten ist. So könnten die Konflikte zwischen den Anwohnern und den Flugplatzhaltern verringert werden. Dieses Instrument würde wahrscheinlich auf den Lärmkurven in den Umweltverträglichkeitsberichten gründen, die bei der Erarbeitung der neuen Betriebsreglemente der Flughäfen Genf und Zürich als Grundlage dienen oder gedient haben.

Auf den Vorschlag des Autors kann jedoch nicht eingegangen werden; darin wären im koordinierten Verfahren nicht bloss Planaufgaben für Flughafenprojekte, sondern auch Betriebsreglementsänderungen mit erheblichen Auswirkungen auf die Umweltbelastung aus der Anlage der enteignungsrechtlichen Beurteilung zuzuführen. Ein solches Verfahren würde unlösbare Vorfragen aufwerfen und die Tätigkeit der einzigen Behörde, die mit der Plangenehmigung beauftragt ist, lahm legen. Tatsächlich würde diese Option das Enteignungsverfahren einer grossen Anzahl Personen öffnen, ohne dass es allerdings möglich wäre, die Auswirkungen eines Neubaus oder einer Änderung des Betriebsreglements auf Dritte zu bestimmen.

Zudem stünde eine solche Vorgehensweise im Widerspruch zum Geist des Gesetzgebers. Im Sinne der Verfahrens-

l'expropriation formelle des droits de voisinage doivent remplir les conditions suivantes: le dommage doit être à la fois spécial, grave et imprévisible à l'époque où la propriété a été acquise. Pour la prescription, le Tribunal fédéral a admis la possibilité pour l'exploitant d'invoquer la prescription lorsque cinq ans étaient révolus depuis la naissance de la prétention à indemnité (ATF 124 Ib 543).

L'article 37h de la loi fédérale sur l'aviation (LA; RS 748.0) n'est pas applicable à de telles procédures. Il suppose une approbation des plans qui entraîne une expropriation au sens strict, c'est-à-dire une procédure à l'issue de laquelle l'exproprié est dédommagé pour la perte de son bien-fonds. En revanche, en cas d'expropriation formelle, le propriétaire qui a été indemnisé pour une moins-value conserve la pleine propriété de son bien.

Le Conseil fédéral constate que lorsque les conditions stipulées par la jurisprudence sont remplies, des arrangements amiables entre l'exploitant de l'aéroport et les propriétaires lésés ont souvent pu être conclus. En l'absence de tels arrangements, la législation permet l'ouverture de procédures en expropriation formelle des droits de voisinage au terme desquelles les propriétaires sont indemnisés conformément aux garanties stipulées dans la loi fédérale sur l'expropriation.

Le Conseil fédéral estime que les droits des propriétaires dont les immeubles sont dévalués par le bruit provenant d'un aéroport sont suffisamment garantis par la législation actuelle.

La seconde question vise l'expropriation matérielle. A l'heure actuelle, selon les articles 42ss. de la LA, le Conseil fédéral peut prescrire que des bâtiments ne peuvent plus être utilisés ou élevés autour d'aérodromes publics que si leur genre de construction et leur destination sont compatibles avec les inconvénients causés par le bruit (zones de bruit). La restriction de la propriété foncière par le plan de zone donne droit à une indemnité si elle équivaut à une expropriation (art. 42 et 44 LA).

Les dispositions d'exécution de la loi consacrées aux zones de bruit, ont régi la matière de 1984 à 1995 (RO 1994 3050, art. 40ss.). En juillet 1995, statuant dans le contexte susmentionné de l'aéroport de Genève, le Tribunal fédéral a estimé que notamment grâce aux progrès techniques, les restrictions découlant du plan de zones de bruit NNI A et B, entré en vigueur en 1987, ne se justifiaient pratiquement plus.

L'obligation de réexamen des plans qui découlait de la jurisprudence du Tribunal fédéral, rendue en 1995, ainsi que la perspective de l'ancrage des valeurs limites d'exposition au bruit des aéroports nationaux dans l'annexe 5 de l'ordonnance sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41) ont amené le Conseil fédéral à abroger les articles de l'ordonnance sur l'infrastructure aéronautique (RS 748.131.1; RO 2000 1388) consacrés aux zones de bruit.

Le 8 décembre 2000, le Tribunal fédéral a précisé qu'en l'absence de dépôt public des plans et de possibilité d'y faire opposition, les restrictions au droit de propriété censées découler du cadastre de bruit, au sens de l'article 37 OPB, ne peuvent déployer leurs effets (ATF 126 II 522).

En connaissance de cet arrêt du Tribunal fédéral, le Conseil fédéral doit définir un instrument qui serait de nature à inciter le développement des habitations dans les secteurs les moins exposés au bruit des avions.

Ainsi, l'on pourra réduire les conflits entre les riverains et les exploitants des aérodromes. Cet instrument se fondera vraisemblablement sur les courbes de bruit issues des 'Rapports d'impact sur l'environnement' qui ont servi ou serviront de base à l'établissement des nouveaux règlements d'exploitation des aéroports de Genève et de Zurich.

On ne saurait toutefois retenir la suggestion de l'auteur et selon laquelle il y aurait lieu, dans le cadre d'une procédure coordonnée, non seulement d'examiner le plan d'aménagement d'un aéroport, mais aussi toute modification du règlement d'exploitation des installations qui aurait des incidences considérables sur l'environnement sous l'angle de la

koordination werden auch im LFG Projektgenehmigungs- und Enteignungsverfahren zusammengelegt. In der Praxis kommt dieser Änderung im LFG jedoch eher geringe Bedeutung zu, da praktisch nie Enteignungsverfahren durchgeführt werden müssen.» (Vgl. Botschaft vom 25. Februar 1998 zum Bundesgesetz über die Koordination und Vereinfachung der Plangenehmigungsverfahren, BBl 1998 2644, Ziff. 213.1.) Dieser Auszug aus der Botschaft bestätigt, dass sich der Gesetzgeber nur auf das Plangenehmigungsverfahren bezog, nach dessen Abschluss der Enteignete zum Ausgleich für den Verlust seines Eigentums entschädigt wird; auf keinen Fall bezog er sich auf den Erlass eines Betriebsreglements oder dessen Änderung.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass für eine Änderung des LFG in diesem Bereich kein Anlass besteht.»

3. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Das UVEK hat in seinem Schreiben vom 14. August 2002 wie folgt Stellung genommen:

«In der Verwaltung sind hinsichtlich des mit der Initiative verfolgten Ziels derzeit keine Arbeiten im Gang.

Grundlegende Änderungen an den massgebenden Verfahrensbestimmungen erfolgten letztmals im Rahmen des Bundesgesetzes über die Koordination und Vereinfachung von Entscheidungsverfahren vom 18. Juni 1999 und der zugehörigen Verordnung vom 2. Februar 2000. Seither betrieb die Verwaltung in diesem Regelungsbereich keine neuen Gesetzgebungsprojekte.»

Erwägungen der Kommission

Nationalrat Hegetschweiler erklärte in seinen ergänzenden Ausführungen vor der UREK-N, dass der Bundesrat der Frage weitgehend ausgewichen ist, ob den Betroffenen im Zusammenhang mit Ansprüchen aus formeller (nachbarrechtliche Unterlassungsansprüche) oder materieller Enteignung (Eigentumsbeschränkungen aufgrund von Lärmzonenplänen und dergleichen) vergleichbare Verfahrensgarantien zustehen wie in den Bereichen Bahn und Nationalstrassen. In diesen Bereichen ist das Verfahren klarer geregelt.

Im Weiteren hat er einen Entscheid des Bundesgerichts kritisiert. Im Zusammenhang mit dem Flughafen Genf hat das Bundesgericht Einsprachen mit der Begründung abgewiesen, die Einsprachen hätten viel früher vorgenommen werden müssen. Es argumentierte, die betroffenen Grundeigentümer hätten voraussehen müssen, dass die Lärmbelastung durch den Flugverkehr im Laufe der Zeit massiv zunehmen wird, und es mutete den Grundeigentümern zu, dass sie ihre Forderungen aufgrund der 1987 erfolgten Auflage der Lärmzonenpläne spätestens im Jahre 1992 hätten anmelden müssen.

Diese Argumentation ist stossend und rechtsstaatlich bedenklich, weil Ansprüche aus Nachbarrecht so lange nicht verjähren, wie die Schädigung andauert. Gerade bei einer allmählichen Zunahme von Immissionen wie im Fall des Luftverkehrs ist die fünfjährige Verjährungsfrist gemäss Bundesgericht zu kurz. Die Angst, wegen der verfahrensmässigen Unsicherheit eine Frist zu verpassen, hat dazu geführt, dass beim Flughafen Zürich Tausende von Einsprachen eingereicht wurden, obwohl erst Varianten von Betriebsänderungen diskutiert werden. Diese Einsprachen können zu diesem frühen Zeitpunkt gar nicht behandelt werden.

Der Vertreter der Verwaltung erwähnte, dass die heutige Regelung erst kürzlich geändert wurde und dass Zürich und Genf sich in Übergangsphasen befinden. Die laufenden Verfahren sind für die heute geltende Regelung nicht mehr repräsentativ. Die Frage ist vielmehr, welches Verfahren vorgesehen wird. Nach der neuen Regelung werden bei den Plangenehmigungsverfahren die Verfahrensvorschriften des Enteignungsgesetzes und diejenigen über das Plangenehmigungsverfahren zusammengefasst. Es muss für diese beiden Verfahren nur noch eine Planaufgabe durchgeführt werden.

Der Initiator möchte nun auch im Rahmen von Betriebsreglementsänderungen eine Zusammenlegung mit dem Enteignungsgesetz. Weil bei Betriebsreglementsänderungen keine

LEx. Une telle procédure se heurterait à des questions préalables insolubles et elle paralyserait l'activité de l'autorité unique chargée de l'approbation des plans. En effet, cette option ouvrirait la procédure d'expropriation à une foule de personnes, sans qu'il soit encore possible de déterminer les effets sur les tiers d'une nouvelle construction ou d'une modification du règlement d'exploitation.

De plus, cette façon de procéder irait à l'encontre de l'esprit du législateur: 'Toujours en vue de coordonner les procédures, la LA regroupe les procédures d'approbation des plans et d'expropriation. En réalité, cette modification de la loi n'a qu'une portée restreinte car, dans la pratique, aucune procédure d'expropriation n'est jamais ouverte.'» (Voir message du 25 février 1998 relatif à la loi fédérale sur la coordination et la simplification des procédures d'approbation des plans; FF 1998 2276 ch. 213.1.)

Cet extrait du message confirme que le législateur visait la seule procédure d'approbation des plans, à l'issue de laquelle l'exproprié est dédommagé en contrepartie de la perte de sa propriété; en aucun cas, il ne visait la promulgation d'un règlement d'exploitation ou sa modification.

Le Conseil fédéral est d'avis qu'il n'y a pas lieu de modifier la LA à ce sujet.»

3. Etat des travaux de l'administration sur le même objet

Dans sa lettre du 14 août 2002, le DETEC a pris position comme suit:

La problématique soulevée par l'initiative ne fait l'objet d'aucune étude dans l'administration à l'heure actuelle.

Des modifications de fond aux différentes dispositions de procédure ont été effectuées pour la dernière fois dans le cadre de la loi fédérale sur la coordination et la simplification des procédures de décision, du 18 juin 1999 et l'ordonnance y relative du 2 février 2000. Aucun nouveau projet législatif n'a été entrepris dans ce domaine depuis cette date.

Considérations de la commission

Dans ses explications complémentaires devant la CEATE-N, M. Hegetschweiler a déclaré que le Conseil fédéral avait largement éludé la question de savoir si les personnes concernées avaient droit à des garanties du fait d'une expropriation formelle (découlant des rapports de voisinage, fondée sur les émissions excessives de bruit), ou d'une expropriation matérielle (fondée sur les restrictions de propriété imposées par un plan de zones de bruit ou autre mesure similaire), comme c'est le cas dans le secteur des chemins de fer et des routes nationales où la procédure est réglée de manière plus claire.

Il a par ailleurs émis des critiques concernant une décision du Tribunal fédéral. Ce dernier a rejeté des recours en rapport avec l'aéroport de Genève-Cointrin en faisant valoir que lesdits recours auraient dû être déposés plus tôt.

Dans ses considérants, le Tribunal fédéral a argué de ce que les propriétaires immobiliers auraient dû prévoir que les nuisances causées par le bruit des aéronefs allaient augmenter avec le temps et que les propriétaires en question auraient dû faire état de leurs griefs en 1992 au plus tard, respectant alors le délai durant lequel l'enquête publique, publiée en 1987, était en cours.

Cette argumentation est choquante et pose un problème au niveau de l'Etat de droit dans la mesure où des droits découlant du droit du voisinage ne se prescrivent pas pendant la période que dure le dommage. C'est précisément quand il y a une augmentation progressive des nuisances, comme c'est le cas dans le trafic aérien, que le délai de prescription de cinq ans, invoqué par le Tribunal fédéral, est trop court.

La crainte d'un non-respect du délai en raison des incertitudes de procédure a conduit à ce que des milliers de plaintes soient déposées dans le cas de l'aéroport de Kloten, ceci alors que la discussion sur certaines variantes ne fait que commencer. Déposées trop tôt, ces plaintes ne peuvent pas être traitées.

Le représentant de l'administration a mentionné que le régime actuel n'a été modifié que récemment et que Zurich et

Pläne vorliegen oder Verfahren wie bei Plangenehmigungen durchgeführt werden, ist dies nicht einfach.

In Ausnahmefällen gibt es Betriebsreglementsänderungen gemäss den neuen Regeln – Änderungen, die Auswirkungen auf die Umwelt haben und entsprechend öffentlich aufgelegt werden müssen. Die Notwendigkeit dieser Regelung, die im Rahmen der Verfahrenskoordination getroffen wurde, ist jedoch infrage gestellt worden, denn das neue System sieht vor, dass die Frage der Betroffenheit durch den Lärm gar nicht mehr zur Diskussion stehen sollte, wenn es zur Genehmigung des Betriebsreglements kommt. Zusammen mit dem Sachplan Infrastruktur der Luftfahrt, der Betriebskonzession und den baulichen Massnahmen sollte der Rahmen für die Belastung der Bevölkerung bereits gesteckt sein. Es ist zu bedenken, dass das Enteignungsgesetz bezüglich Auflagen, Unterlagen, Vorgehen und Zuständigkeiten formelle Anforderungen stellt, die sich nicht ohne weiteres mit dem Vorgehen bei den Betriebsreglementsänderungen kombinieren lassen. So gesehen könnte eine kombinierte Neuregelung in diesem Bereich kompliziert werden, was dem Anliegen des Initianten, ein einfaches Verfahren zu schaffen, zuwiderlaufen würde. Weiter ist zu bedenken, dass eine Enteignung eigentlich die Ultima Ratio sein sollte. Der Regelfall sollte eine gütliche Einigung sein. Bisher ist es im Bereich der Flughäfen nur zu wenigen Enteignungsfällen gekommen. Als Folge der Praxis im Kanton Genf wird es wahrscheinlich noch weniger solche Fälle geben. Wenn die Entschädigungsfragen im Zusammenhang mit Fluglärmbelastung unabhängig von einem Enteignungsverfahren gelöst werden können, so macht es wenig Sinn, eigens ein Enteignungsverfahren einzuleiten.

Die Kommission war der Ansicht, dass eine gesetzliche Regelung für die lange dauernde Übergangsphase die Betroffenen nicht daran hindert, Vereinbarungen zu treffen und sich gütlich zu einigen. In Zürich liegt offenbar eine besondere Situation vor, indem der Sachplan Infrastruktur Luftfahrt noch nicht definiert ist und somit kein klarer Rahmen für die Weiterentwicklung gesetzt ist. Die Pläne werden erst fertig gestellt, wenn das Betriebsreglement erstellt ist. Es fehlt eine Leitlinie für Lärmbegrenzungen, wie sie für solche Bewilligungen nötig ist. Eine Leitlinie schafft für die Betroffenen Verfahrenssicherheit im Falle von Betriebsreglementsänderungen.

Die Kommission stellt ausdrücklich fest, dass das Thema der Weitergabe von Wertverminderungen an die Mieterschaft im Falle eines Ratsentscheids auf Folge geben vertieft diskutiert werden muss. Es ist richtig, dass der Verursacher für eine Wertvermehrung aufkommen muss, es ist aber auch ein Gebot der Fairness und entspricht der Philosophie des Mietrechts, dass die Wertverminderung in Form von Mietzinssenkungen anteilig an eine allfällige Mieterschaft weitergegeben wird. Der Bundesgerichtsentscheid ist in diesem Punkt insofern nicht richtig, als er nur die Überwälzung auf den Eigentümer, nicht aber die Überwälzung auf den Verursacher regelt.

Die Kommission ging nicht weiter auf die Argumente des Bundesrates ein und entschied in seltener Einmütigkeit, seinem Rat zu beantragen, Folge zu geben.

Bericht UREK-NR 22.11.04

Antrag auf Fristverlängerung gemäss Artikel 173 Ziffer 3 ParlG in Verbindung mit Artikel 21quater Absatz 5 GVG

Am 4. Oktober 2002 hat der Nationalrat der Initiative Folge gegeben. Das Büro beauftragte die UREK in der Wintersession 2002, eine Vorlage im Sinne der Initiative auszuarbeiten. Die Initiative verlangt, dass Minderwertentschädigungen für Fluglärm von den betroffenen Eigentümern in einem einfachen, den Standards des Enteignungsgesetzes entsprechenden Verfahren geltend gemacht werden können und dass sie nicht an ungerechtfertigten Verjährungseinreden scheitern.

Eine Subkommission der UREK hat ihre Arbeiten am Entwurf für eine Revision des Bundesgesetzes über die Enteignung und des Bundesgesetzes über die Luftfahrt so weit

Genève se trouvent dans une phase transitoire. Les procédures actuellement en cours ne sont plus représentatives du régime en vigueur actuellement. La question à poser est plutôt de savoir quelle procédure est prévue. Selon le nouveau régime, les prescriptions relatives à la procédure de la loi sur l'expropriation et celles relatives à la procédure de mise à l'enquête publique sont regroupées dans la procédure d'approbation des plans. Il suffit dans ces deux cas de procéder à une mise à l'enquête publique.

L'auteur de l'initiative veut à présent qu'une «fusion» soit opérée avec la loi sur l'expropriation dans le cadre des modifications de règlements d'exploitation. Or, du fait qu'en cas de modification de règlements d'exploitation aucune mise à l'enquête ou aucune procédure n'a lieu comme c'est le cas pour l'approbation des plans, cette demande sera difficile à satisfaire.

Dans ces cas exceptionnels, il y a des modifications de règlements d'exploitation selon les nouvelles règles, modifications qui ont des effets sur l'environnement et qui doivent donc faire l'objet d'une mise à l'enquête publique. La nécessité d'une telle réglementation – adoptée dans le cadre d'une coordination des procédures – a cependant été remise en question car le nouveau système prévoit que la question de l'implication directe par les nuisances dues au bruit ne devrait plus être posée dès lors qu'il s'agit d'approuver le règlement d'exploitation.

La charge imposée à la population est déjà définie par le fait que le Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique, la concession d'exploitation et les mesures prises en matière de constructions constituent déjà le cadre définitif. Il importe de retenir que la loi sur les expropriations comporte des exigences formelles concernant les charges, les documents, la marche à suivre et les compétences qui ne se combinent pas automatiquement avec les procédures prévues par les règlements d'exploitation.

Dans cette optique, une nouvelle réglementation combinée dans ce domaine pourrait être complexe, ce qui irait à fin contraire de ce que désire l'auteur de l'initiative, à savoir une simplification de la procédure. Autre question à étudier: est-ce qu'une expropriation doit vraiment être l'«Ultima Ratio»?

La règle devrait être l'arrangement à l'amiable. Le nombre de cas d'expropriations dans les zones des aéroports a été jusqu'ici modeste. La pratique suivie par le canton de Genève fera sans doute diminuer encore ce nombre. Quand les questions d'indemnité en rapport avec le bruit des avions peuvent se régler en dehors d'une procédure d'expropriation, il est peu judicieux d'entamer une procédure d'expropriation spécifique.

La commission était d'avis qu'un arrangement au niveau de la loi pour la longue phase transitoire n'empêchait pas la personne concernée de rechercher un arrangement et de parvenir à un accord à l'amiable. Il semble que ce type de situation prévaut à Zurich: le plan sectoriel aéronautique n'est pas encore défini et il n'y a donc aucun cadre défini pour la suite des démarches.

Les plans ne seront achevés que quand le règlement d'exploitation aura été mis au point. Il manque une directive pour la limitation des bruits comme l'exige cette procédure d'approbation. Une directive crée une sécurité de la procédure pour les personnes concernées dans les cas de modifications de règlements d'exploitation.

La commission constate expressément que le sujet de la répercussion de la dépréciation d'un immeuble sur les locataires – au cas où le conseil accepterait de donner suite à la présente initiative – doit être discuté plus à fond.

Il est exact que l'auteur doit répondre d'une diminution de valeur, mais il est une règle d'équité et il relève de la philosophie du droit du bail que la baisse de valeur soit répercutée sur le locataire sous la forme d'une baisse proportionnelle du loyer. L'arrêt du Tribunal fédéral est à ce point de vue inexact dans la mesure où il prône la répercussion sur le propriétaire et non sur l'auteur de la nuisance.

La commission n'a pas approfondi son étude des arguments

vorangetrieben, dass sie der Gesamtkommission 2005 einen Vorentwurf vorlegen und den Bundesrat mit einer Vernehmlassung beauftragen kann. Die Übersetzung des Berichts, die Auswertung der Vernehmlassung und die eventuelle Überarbeitung des Vorentwurfs werden voraussichtlich etwas länger als ein Jahr dauern.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Frist für die Behandlung der Vorlage gemäss Artikel 173 Ziffer 3 ParlG in Verbindung mit Artikel 21quater Absatz 5 GVG um zwei Jahre, bis zur Wintersession 2006, zu verlängern.

du Conseil fédéral et, dans une rare unanimité, a décidé de proposer à son conseil de donner suite à l'initiative.

Rapport CEATE-CN 22.11.04

Demande de prorogation de délai conformément à l'article 173, chiffre 3 LParl en rapport avec l'article 21quater, alinéa 5 LREC

Le Conseil national ayant décidé le 4 octobre 2002 de donner suite à l'initiative citée en titre, le Bureau a chargé la CEATE à la session d'hiver 2002 de préparer un texte permettant de traduire dans les faits les objectifs qu'elle vise. Rappelons qu'il est proposé que les propriétaires concernés pourront prétendre à des indemnités pour moins-value en raison des nuisances sonores dues aux avions, et cela, dans le cadre d'une procédure simple et conforme aux principes de la loi fédérale sur l'expropriation (LEX), et que ces prétentions ne seront pas balayées par des exceptions de prescription.

Une sous-commission de la CEATE a travaillé à l'élaboration d'un projet de révision de la loi fédérale sur l'expropriation et de la loi fédérale sur l'aviation. Elle sera en mesure de présenter un avant-projet à la commission en 2005, et pourra alors charger le Conseil fédéral de lancer une procédure de consultation. La traduction du rapport, l'évaluation des résultats de la consultation et l'éventuel remaniement de l'avant-projet dureront probablement plus d'un an.

Proposition de la commission

La CEATE demande, conformément à l'article 173, chiffre 3 LParl en rapport avec l'article 21quater alinéa 5 LREC, de proroger le délai de traitement de ce dossier jusqu'à la session d'hiver 2006.



02.439

**Parlamentarische Initiative
Ehrler Melchior.
Nahrungsmittel. Kennzeichnung
von besonderen Eigenschaften
aufgrund der schweizerischen
Gesetzgebung**

Eingereichter Text 21.06.02

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Die Bundesgesetzgebung ist in dem Sinne zu ändern, dass einheimische Nahrungsmittel, welche aufgrund von gesetzlichen Vorschriften, so etwa in Bezug auf Ökologie, Tierschutz oder Lebensmittelsicherheit, höhere Anforderungen erfüllen als vergleichbare importierte Nahrungsmittel, entsprechend gekennzeichnet und ausgelobt werden können.

Mitunterzeichner

Baader Caspar, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Bigger Elmar, Binder Max, Blocher Christoph, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Chevrier Maurice, Cina Jean-Michel, Cuche Fernand, Decurtins Walter, Dunant Jean Henri, Dupraz John, Eberhard Toni, Estermann Heinrich, Fattebert Jean, Fehr Hans, Fischer Ulrich, Föhn Peter, Freund Jakob, Gadiant Brigitta M., Galli Remo, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Haller Ursula, Hassler Hansjörg, Heim Alex, Hess Walter, Imfeld Adrian, Imhof Rudolf, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Lalive d'Epinaï Maya, Laubacher Otto, Leu Josef, Leuthard Doris, Loepfe Arthur, Lustenberger Ruedi, Mathys Hans Ulrich, Maurer Ueli, Meier-Schatz Lucrezia, Meyer Thérèse, Mörgeli Christoph, Oehrlî Fritz Abraham, Pfister Theophil, Raggenbass Hansueli, Sandoz Marcel, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schlüer Ulrich, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Siegrist Ulrich, Spuhler Peter, Stahl Jürg, Stamm Luzi, Tschuppert Karl, Vaudroz Jean-Claude, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wandfluh Hansruedi, Weyeneth Hermann, Widrig Hans Werner, Wittenwiler Milli, Zuppiger Bruno (71)

Begründung

Die schweizerische Gesetzgebung stellt an die Lebensmittelproduktion in sehr vielen Fällen deutlich höhere Anforderungen als andere Staaten. Dies führt ohne Korrekturmassnahmen zu einem Konkurrenznachteil für inländische Produkte.

Im Landwirtschaftsgesetz (SR 910.1) wird diese Problematik in Artikel 18 aufgegriffen. Für importierte Produkte aus in der Schweiz verbotenen Produktionsmethoden werden als Massnahmen Vorschriften über die Deklaration sowie höhere Einfuhrzölle vorgesehen. In der Verordnung über die Deklaration für landwirtschaftliche Erzeugnisse aus in der Schweiz verbotener Produktion (SR 916.51) werden die Details zur Deklaration geregelt.

Mit dieser Deklaration sollen gegenüber Konsumentinnen und Konsumenten die unterschiedlichen Produktionsanforderungen aufgezeigt werden. Bisher ist das mit einer Negativdeklaration, d. h. mit dem Hinweis auf verbotene Produktionsmethoden bei importierten Produkten geschehen. Die bisherigen Erfahrungen mit dieser Regelung vermögen nicht zu genügen. Auf der einen Seite deckt diese Verordnung die unterschiedlichen Produktionsbedingungen nur teilweise ab. Andererseits gab es in der praktischen Umsetzung immer Schwierigkeiten und Widerstände. Ein Fortschreiten auf diesem Weg scheint deshalb kaum Erfolg versprechend zu sein.

Gegenüber einer Positivdeklaration – Kennzeichnung der höheren Anforderungen an inländische Produkte im Ver-

02.439

**Initiative parlementaire
Ehrler Melchior.
Denrées alimentaires. Modifier
l'étiquetage afin de tenir compte
des caractéristiques propres
aux productions locales**

Texte déposé 21.06.02

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la constitution et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose la présente initiative parlementaire sous la forme d'un projet conçu en termes généraux.

La législation fédérale sera modifiée afin que les denrées alimentaires locales qui, en raison des prescriptions légales, satisfont à des exigences plus élevées que les produits d'importation comparables, s'agissant de la protection de l'environnement et des animaux comme de la sécurité alimentaire, soient étiquetés de manière appropriée.

Cosignataires

Baader Caspar, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Bigger Elmar, Binder Max, Blocher Christoph, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Chevrier Maurice, Cina Jean-Michel, Cuche Fernand, Decurtins Walter, Dunant Jean Henri, Dupraz John, Eberhard Toni, Estermann Heinrich, Fattebert Jean, Fehr Hans, Fischer Ulrich, Föhn Peter, Freund Jakob, Gadiant Brigitta M., Galli Remo, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Haller Ursula, Hassler Hansjörg, Heim Alex, Hess Walter, Imfeld Adrian, Imhof Rudolf, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Lalive d'Epinaï Maya, Laubacher Otto, Leu Josef, Leuthard Doris, Loepfe Arthur, Lustenberger Ruedi, Mathys Hans Ulrich, Maurer Ueli, Meier-Schatz Lucrezia, Meyer Thérèse, Mörgeli Christoph, Oehrlî Fritz Abraham, Pfister Theophil, Raggenbass Hansueli, Sandoz Marcel, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schlüer Ulrich, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Siegrist Ulrich, Spuhler Peter, Stahl Jürg, Stamm Luzi, Tschuppert Karl, Vaudroz Jean-Claude, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wandfluh Hansruedi, Weyeneth Hermann, Widrig Hans Werner, Wittenwiler Milli, Zuppiger Bruno (71)

Développement

La législation suisse sur la production alimentaire est souvent beaucoup plus stricte que celle d'autres Etats. Les produits indigènes souffrent donc d'un désavantage concurrentiel qu'il convient de corriger.

L'article 18 de la loi sur l'agriculture (RS 910.1) tient compte de la diversité réglementaire et prévoit des dispositions particulières pour la déclaration des produits issus de modes de production interdits en Suisse, ainsi que des droits de douane plus élevés pour ces produits. L'ordonnance agricole sur la déclaration (RS 916.51) règle les modalités de la déclaration de produits agricoles issus de modes de production interdits en Suisse.

La déclaration vise à renseigner le consommateur sur la diversité des exigences en matière de production. Certains produits font l'objet d'une déclaration négative, qui indique qu'ils sont issus de modes de production interdits en Suisse. L'expérience montre que la réglementation en vigueur n'est pas satisfaisante. L'ordonnance ne saisit pas les différentes conditions de production dans leur globalité. En outre, son application est difficile et se heurte à des oppositions. Il ne semble dès lors pas indiqué de poursuivre sur la même voie. On reproche généralement à la déclaration positive, qui indique que les produits indigènes satisfont à des exigences plus élevées que les produits importés, de mettre en évidence des caractéristiques qui n'ont rien d'exceptionnel, puisqu'elles découlent directement de l'observation de la loi, et ne donnent donc pas droit à un étiquetage particulier.

gleich zu importierten Produkten – wurde bisher immer der Einwand erhoben, dass die Auslobung dieses höheren Standards im Rahmen der geltenden Gesetzgebung nicht möglich sei, weil er gesetzlich vorgeschrieben sei und damit als «Selbstverständlichkeit» betrachtet würde.

Tatsache aber bleibt, dass eine Konkurrenz zwischen inländischen und ausländischen Lebensmitteln besteht und dass diese durch strengere gesetzliche Anforderungen, beispielsweise für den Umwelt- und Tierschutz, die Nahrungsmittelsicherheit usw., beeinflusst wird. Tatsache bleibt auch, dass sich in den letzten Jahren – siehe die Diskussionen und der überaus deutliche Entscheid beim Agrarartikel in der Bundesverfassung – das Prinzip der Transparenz von Herkunft und Produktionsmethoden durchgesetzt hat.

Nachdem die bisherigen Erfahrungen eindeutig gezeigt haben, dass diese Negativdeklaration für sich allein nicht genügt, sind nun die nötigen gesetzlichen Grundlagen für eine positive Kennzeichnung der strengeren schweizerischen Produktionsanforderungen zu schaffen. Dabei ist auch nicht zu unterschätzen, dass auf diesem Wege die Anstrengungen zu möglichst hoher Qualität in der Produktion besser ins Image der schweizerischen Produkte einfließen können als dies bei der heutigen Negativdeklaration der Fall ist.

Systematisch kann eine solche Regelung in verschiedenen Gesetzen (z. B. Landwirtschaftsgesetz, Konsumentenschutzgesetz) geschehen.

Bericht WAK-NR 17.02.03

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 17. Februar 2003 die von Nationalrat Ehrler am 21. Juni 2002 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, dass einheimische Nahrungsmittel, welche aufgrund von gesetzlichen Vorschriften höhere Anforderungen erfüllen als vergleichbare importierte Nahrungsmittel, entsprechend gekennzeichnet und ausgelobt werden können.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 8 Stimmen, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Eine Minderheit (Sommaruga, Berberat, Fässler, Goll, Gysin Remo, Strahm, Wyss) beantragt, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission anerkennt die Wichtigkeit der Nahrungsmittelkennzeichnung für die qualitativ hoch stehenden Produkte der Landwirtschaft und der Nahrungsmittelindustrie in der Schweiz. Durch Positivdeklarationen (Angabe der höheren Anforderungen an inländische Produkte im Vergleich zu importierten Produkten) kann den Schweizer Produkten ein Wettbewerbsvorteil verschafft und die Konsumentinformation verbessert werden.

Mit Befriedigung nahm die Kommission daher von der Stellungnahme des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements Kenntnis, darnach eine Positivdeklaration, soweit das Täuschungsverbot nicht verletzt wird, gemäss dem geltenden Recht schon möglich ist.

Die Kommissionsmehrheit beantragt ihrem Rat, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Einerseits gab es in der Praxis immer wieder Probleme bei der Umsetzung der gesetzlichen Bestimmungen. Andererseits will sie die Möglichkeit schaffen, die Kennzeichnung von Nahrungsmitteln gesamthaft neu zu überprüfen. Durch die Transparenz von Herkunft, Herstellungsverfahren und Produktionsmethoden soll die Konsumentinformation verbessert werden. Zudem wird der Standpunkt der Schweiz in der WTO mit der Angabe von Positivdeklarationen gestärkt.

Für die Kommissionsminderheit besteht aufgrund der Stellungnahme des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements kein gesetzgeberischer Handlungsbedarf mehr. Auch wurde die durch den Initianten aufgegriffene Problematik schon in mehreren Motionen (01.3067, 01.3068, 01.3399) behandelt, die allerdings nur als Postulate dem Bundesrat überwiesen wurden. Im Sinne der Kohärenz und der Effizienz

Il n'en demeure pas moins que les denrées alimentaires indigènes et les produits étrangers se disputent le marché et que la concurrence est faussée par les exigences plus strictes auxquelles la production suisse doit satisfaire en matière de protection de l'environnement et des animaux ou encore de sécurité alimentaire. L'issue sans appel du débat suscité par l'article constitutionnel sur l'agriculture prouve par ailleurs que le principe de transparence a fait son chemin en ce qui concerne l'origine des produits et les méthodes de production.

L'expérience a montré les limites de la déclaration négative. L'heure est donc venue de créer les bases légales qui permettront de mettre en évidence les exigences plus rigoureuses imposées par la réglementation suisse. A cet égard, on ne sous-estimera pas les retombées en termes d'image de la déclaration positive, qui met en avant les efforts en matière d'amélioration de la qualité de la production.

Les dispositions nécessaires peuvent être intégrées de manière systématique dans les lois pertinentes, telles que la loi sur l'agriculture, la loi sur les denrées alimentaires et la loi fédérale sur l'information des consommatrices et des consommateurs.

Rapport CER-CN 17.02.03

Réunie le 17 février 2003, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 21 juin 2002 par le conseiller national Ehrler.

L'initiative vise à ce que les denrées alimentaires locales qui, en raison des prescriptions légales, satisfont à des exigences plus élevées que les produits d'importation comparables, soient étiquetées et mises en avant de manière appropriée.

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 8, de donner suite à l'initiative.

Une minorité (Sommaruga, Berberat, Fässler, Goll, Gysin Remo, Strahm, Wyss) propose de ne pas y donner suite.

Considérations de la commission

La commission reconnaît l'importance de l'étiquetage des denrées alimentaires pour les produits de l'agriculture et de l'industrie alimentaire suisses, caractérisés par leur grande qualité. Une déclaration positive (indiquant que les produits indigènes satisfont à des exigences plus élevées que les produits importés) pourrait fournir un avantage compétitif aux produits suisses et améliorer l'information du consommateur. C'est donc avec satisfaction que la commission a pris acte de l'avis du Département fédéral de l'économie, qui précise que le droit en vigueur autorise déjà la déclaration positive dans la mesure où l'interdiction de la tromperie n'est pas violée.

La majorité de la commission propose à son conseil de donner suite à l'initiative parlementaire. Elle constate d'une part que dans la pratique, il y a toujours eu des problèmes au niveau de l'application des dispositions légales. Elle souhaite d'autre part ouvrir une voie menant à un réexamen général de l'étiquetage des denrées alimentaires. L'information du consommateur doit être améliorée au moyen de mentions précisant l'origine, les modes de fabrication et les méthodes de production. En outre, l'existence de ces déclarations positives renforcera le point de vue de la Suisse à l'OMC.

Se basant sur l'avis rendu par le Département fédéral de l'économie, la minorité de la commission estime quant à elle qu'il n'y a plus besoin de légiférer en la matière, d'autant plus que le problème soulevé par l'auteur de l'initiative a déjà donné lieu à plusieurs motions (01.3067, 01.3068, 01.3399) qui ont été transmises au Conseil fédéral, mais sous la forme de postulats. Au nom de la cohérence et de l'efficacité, la minorité de la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative.



enz empfiehlt die Minderheit der Kommission ihrem Rat, der Initiative keine Folge zu geben.

03.3017

Motion Mörgeli Christoph. Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute

Eingereichter Text 03.03.03

Spenden von Privatpersonen und Unternehmen an private oder öffentliche Kulturinstitute sind von der Mehrwertsteuer zu befreien.

Begründung

Das Bundesgericht hat unlängst entschieden, dass das Opernhaus Zürich auf die von ihm eingeworbenen Sponsoringelder vollumfänglich Mehrwertsteuern abliefern muss. Dieser Entscheid hat zur Folge, dass die Verantwortlichen für diese Ausfälle einfach die kantonalen Steuerzahler zur Kasse bitten.

Die Erhebung von Mehrwertsteuern auf Spenden von Privatpersonen und Unternehmen an private oder öffentliche Kulturinstitute ist nicht sinnvoll. Die Steuer vermindert den Anreiz für Kulturinstitute, aktiv und engagiert nach Sponsoren zu suchen; statt mehr Selbstinitiative bei der Mittelbeschaffung zu entwickeln, wählen sie den bequemen Weg der staatlichen Subvention. Umgekehrt ist auch für die Spender der Anreiz grösser, Kulturinstitutionen zu fördern, wenn sie nicht gewärtigen müssen, dass der Staat ebenfalls davon profitiert und einen Teil des Geldes Zwecken zuführt, die der Sponsor nicht unbedingt unterstützen will.

Der Staat soll dafür sorgen, dass er den Kulturinstitutionen bei der privaten Mittelbeschaffung keine Steine in den Weg legt und so die Initiative von Kultur- wie von Sponsorensseite behindert. Die Mehrwertsteuerbefreiung von Spenden an Kulturinstitute dient letztlich der Entlastung des Staates, denn damit wären Private zweifellos besser zur Kulturförderung zu motivieren als dies heute geschieht. Gleichzeitig werden damit die Kulturschaffenden motiviert, sich vermehrt um Mäzene zu bemühen.

Es führt keineswegs zum Untergang der Kultur, wenn sich diese durch vermehrtes Sponsoring statt durch Subventionierung wenigstens teilweise dem Gesetz von Angebot und Nachfrage stellen muss. Im Gegenteil, auch die Demokratie stellt sich unter dieses Gesetz: Die steuerzahlenden Bürgerinnen und Bürger auf der Nachfrageseite handeln das Angebot aus, für das sie bereit sind, etwas zu bezahlen. Die Regierenden und Gesetzgebenden müssen die Akzeptanz ihrer Angebote bei Wahlen periodisch immer wieder testen lassen.

Antwort des Bundesrates 06.06.03

1. Bei Lieferungen und Dienstleistungen wird die Mehrwertsteuer vom Entgelt berechnet (Art. 33 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 2. September 1999 über die Mehrwertsteuer, MWSTG; SR 641.20). Zum Entgelt gehört alles, was der Empfänger oder an seiner Stelle ein Dritter als Gegenleistung für die Lieferung oder die Dienstleistung aufwendet, einschliesslich Spenden, die unmittelbar den einzelnen Umsätzen des Empfängers als Gegenleistung zugeordnet werden können (Art. 33 Abs. 2 MWSTG). Eine Spende unterliegt demnach der Mehrwertsteuer, wenn zwischen Spende und Gegenleistung ein ursächlicher Zusammenhang vorliegt. Dieser Tatbestand wird in der Praxis Sponsoring genannt.

Ein Sponsoringtatbestand liegt vor, wenn vom Empfänger einer Zuwendung (Geld oder geldwerte Leistung, wie z. B. Naturalien, Einsatz von Personal) als Gegenleistung eine Werbe- oder sonstige imagefördernde Bekanntmachungsleistung zugunsten des Sponsors erbracht wird. Die üblichste Gegenleistung dieser Art ist die Nennung des Namens oder der Firma des Sponsors in einer Publikation.

2. Das Begehren des Motionärs, wonach Spenden von Privatpersonen an private oder öffentliche Kulturinstitute von der Mehrwertsteuer zu befreien sind, ist bereits umgesetzt.

03.3017

Motion Mörgeli Christoph. Exonération de la TVA sur les dons à des institutions culturelles

Texte déposé 03.03.03

Les dons faits par des particuliers et des entreprises à des institutions culturelles privées ou publiques doivent être exonérés de la TVA.

Développement

Le Tribunal fédéral a récemment débouté l'opéra de Zurich, qui voulait soustraire à l'impôt ses recettes de parrainage. Les contribuables zurichois feront les frais de cette décision. L'imposition des dons faits par des particuliers et des entreprises à des institutions culturelles privées ou publiques est absurde. Elle n'incite guère les institutions concernées à chercher des parrains. Pourquoi prendraient-elles en main leur financement alors que l'Etat est une vache à lait qui se laisse aisément traire?

D'autre part, les donateurs sont certainement plus enclins à faire bénéficier des institutions culturelles de leurs largesses lorsqu'ils sont certains que l'Etat ne se servira pas au passage pour destiner leur argent à des usages qu'ils n'approuvent pas forcément. L'Etat doit veiller à ne pas mettre des bâtons dans les roues des institutions culturelles qui recherchent des capitaux privés.

Il ne doit pas entraver l'initiative des milieux culturels et des parrains. Il profitera en fin de compte d'une exonération qui ne peut qu'inciter les particuliers à se montrer plus généreux qu'aujourd'hui envers les institutions culturelles. Les acteurs culturels seront quant à eux encouragés à chercher des mécènes. Le développement du parrainage, même s'il soumet en partie la culture à la loi de l'offre et de la demande, n'aura pas d'effet plus délétère que le subventionnement, bien au contraire. La démocratie obéit d'ailleurs aux mêmes règles: les contribuables demandeurs négocient l'offre pour laquelle ils sont prêts à payer, alors que l'offre de ceux qui gouvernent comme de ceux qui font les lois est périodiquement soumise au verdict des urnes.

Réponse du Conseil fédéral 06.06.03

1. Pour les livraisons et les prestations de services, la taxe sur la valeur ajoutée se calcule sur la contre-prestation (art. 33 al. 1er de la loi fédérale du 2 septembre 1999 régissant la taxe sur la valeur ajoutée, LTVA; RS 641.20). Fait partie de la contre-prestation tout ce que le destinataire, ou un tiers à sa place, dépense en contre-partie de la livraison ou de la prestation de services, y compris les dons qui peuvent être considérés comme des prestations directes fournies au bénéficiaire (art. 33 al. 2 LTVA). Un don est donc soumis à la taxe sur la valeur ajoutée lorsqu'il y a un lien de causalité entre le don et la contre-prestation. En pratique, on parle dans ce cas de parrainage. Il y a parrainage lorsque le bénéficiaire d'un don (argent ou prestation appréciable en argent, par exemple, dons en nature, mise à disposition de personnel) diffuse en contre-partie une publicité ou une réclame en faveur du parrain.

La contre-prestation la plus courante est la mention du nom ou de la raison sociale du parrain dans une publication.

2. La demande de l'auteur de la motion d'exonérer de la taxe sur la valeur ajoutée les dons que les particuliers font à des institutions culturelles privées ou publiques est déjà satisfaite.

La mention, à une ou plusieurs reprises, du nom d'un particulier sans indication de sa profession ou de son entreprise dans une publication n'est pas considérée comme une publicité et, par conséquent, pas comme un parrainage imposa-



Die einmalige oder mehrmalige Nennung des Namens einer Privatperson ohne Berufs- oder Geschäftszusatz in einer Publikation stellt nämlich keine Werbeleistung und entsprechend auch keinen steuerbaren Sponsoringsachverhalt dar. Eine Spende wird nicht hingegeben, damit der Leistungsempfänger eine konkrete Gegenleistung erbringt, sondern lediglich, damit er eine bestimmte Aufgabe erfüllt. Die Spende ist demnach kein Leistungsentgelt und fließt nicht in die Bemessungsgrundlage ein.

3. Keine Werbeleistung und somit kein Sponsoringsachverhalt liegt nach der Praxis zudem vor mit der einmaligen oder mehrmaligen Nennung von:

- natürlichen Personen mit oder ohne Berufs- oder Tätigkeitsbezeichnung;
- der öffentlichen Hand und juristischen Personen, Körperschaften und Institutionen des öffentlichen Rechtes;
- gemeinnützigen Institutionen;
- juristischen Personen, Personengesellschaften, Personengesamtheiten ohne Rechtspersönlichkeit sowie Anstalten des privaten Rechtes (also z. B. Vereine, Stiftungen, Genossenschaften, AG, GmbH, Kollektivgesellschaften, einfache Gesellschaften, Anstalten) als Geldgeber im offiziellen Berichtsteil eines Jahres- oder Rechenschaftsberichtes.

Dasselbe gilt von Gesetzes wegen auch für die einmalige oder mehrmalige Nennung des Beitragszahlers in einem Forschungsbericht oder in einer sonstigen Verlautbarung über die betriebene Forschung und Entwicklung (vgl. Art. 33 Abs. 6 Bst. c MWSTG). Somit stellt sich auch bei der Nennung von Privatpersonen und Unternehmen in den Publikationen der vorhin aufgezählten Arten kein Problem. Denn in allen diesen Fällen hat man es mit blossen Spenden zu tun, die nicht der Mehrwertsteuer unterliegen.

4. Die Besteuerung der Zuwendungen beschränkt sich somit auf die Fälle, in denen der Beitragsempfänger den Beitragszahler in einer anderen Publikation als in einem Jahres-, Rechenschafts- oder Forschungsbericht unter klarer Bezugnahme auf dessen geschäftliche Tätigkeit einmalig oder mehrmalig nennt. Der Empfänger muss also, wenn es sich beim Genannten um ein Erwerbsunternehmen (namentlich Aktiengesellschaft, Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft, GmbH, Genossenschaft oder eine Einzelfirma) handelt, auf dessen gewerbliche oder berufliche Tätigkeit hinweisen, was mitunter in Verbindung mit dem Anpreisen von Produkten der Zahlungsempfänger geschieht. In solchen Fällen hat man es mit einem Leistungsaustausch, Sponsoring genannt, also mit einem steuerbaren Umsatz zu tun: Der Beitragszahler erhält vom Beitragsempfänger eine Gegenleistung, die darin besteht, dass dieser jenem durch die Nennung in einer Publikation eine Werbe- oder imagefördernde Bekanntmachungsleistung erbringt. Diese Rechtslage ist übrigens vom Bundesgericht wiederholt ausdrücklich als sachgerecht bestätigt worden (vgl. die Urteile vom 13. Februar 2002 und vom 8. Januar 2003).

5. Das Begehren des Motionärs zielt damit einzig auf den Bereich des Sponsorings ab. An dieser Stelle gilt es jedoch darauf hinzuweisen, dass die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates im Rahmen der Behandlung der parlamentarischen Initiative Schiesser (Revision des Stiftungsrechtes) bereits einer Ergänzung des Mehrwertsteuergesetzes zugestimmt hat. Es handelt sich dabei um eine neue Bestimmung, welche ein steuerbares Sponsoring im Falle von gemeinnützigen Organisationen unter der Voraussetzung verhindern soll, dass der Beitragszahler oder die Beitragszahlerin öffentlich, wenn auch nur in neutraler Form, genannt wird. Dabei soll dies für die Fälle gelten, dass eine gemeinnützige Organisation Empfängerin von Zuwendungen ist oder aber Zuwendungen ausrichtet. Die neue Bestimmung würde demgemäss die Steuerbarkeit verhindern, wenn die gemeinnützige Organisation entweder den Beitragszahler lediglich in neutraler Form nennt, oder aber wenn die gemeinnützige Organisation bloss in neutraler Form genannt wird, also unter Weglassung aller Zusätze, die besonders werbewirksam oder imagefördernd sein können.

ble. Le don n'est pas attribué pour que le bénéficiaire fournisse une contre-prestation concrète, mais uniquement pour qu'il remplisse une certaine tâche. Le don ne constitue par conséquent pas la rémunération d'une contre-prestation et n'entre pas non plus dans l'assiette de l'impôt.

3. De plus, on ne considère pas en pratique comme une publicité la mention, à une ou plusieurs reprises:

- de personnes physiques avec ou sans indication de leur profession ou de leur activité;
- de services publics, de personnes morales, de corporations et d'institutions de droit public;
- d'institutions d'utilité publique;
- de personnes morales, de sociétés de personnes, d'ensemble de personnes sans personnalité juridique ainsi que des sociétés du droit privé (associations, fondations, sociétés coopératives, sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée, sociétés en nom collectif, sociétés simples, établissements), comme donateurs dans la partie officielle d'un rapport annuel ou d'un compte rendu.

Il en va de même de par la loi pour la mention unique ou répétée des personnes qui ont financé un rapport scientifique ou des communications relatives à la recherche ou au développement (cf. art. 33 al. 6 let. c LTVA). La citation de particuliers ou d'entreprises ne pose donc pas de problème dans le genre de publications qui vient d'être cité, car on a affaire, dans ces cas, à de simples dons qui ne sont pas soumis à la taxe sur la valeur ajoutée.

4. L'imposition des dons se limite par conséquent aux cas où le bénéficiaire des dons mentionne, une ou plusieurs fois, le donateur dans une autre publication que dans un rapport annuel ou un rapport scientifique en se référant clairement à son activité professionnelle, c'est-à-dire lorsque le donateur est une entreprise commerciale (société anonyme, société en nom collectif ou en commandite, société à responsabilité limitée, société coopérative ou raison individuelle) et que le bénéficiaire se réfère à l'activité professionnelle ou commerciale en relation avec la publicité pour ses produits.

Dans ces cas, il y a un échange de prestations, à savoir un parrainage, donc une opération imposable: le parrain reçoit du bénéficiaire une contre-prestation consistant à diffuser, par la mention dans une publication, une publicité ou un message destiné à promouvoir l'image du parrain. Le Tribunal fédéral a d'ailleurs confirmé expressément à plusieurs reprises la pertinence de cette solution (cf. arrêts du 13 février 2002 et du 8 janvier 2003).

5. La demande de l'auteur de la motion ne porte par conséquent que sur le parrainage. En l'occurrence, il convient de rappeler que la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a déjà approuvé un complément à la loi sur la taxe sur la valeur ajoutée dans le cadre du traitement de l'initiative parlementaire Schiesser (Révision de la législation régissant les fondations).

Il s'agit d'une nouvelle disposition qui exclurait l'imposition du sponsoring lorsqu'une organisation d'intérêt public cite publiquement le donateur, à condition que ce dernier soit cité sous une forme neutre. Cette disposition s'appliquerait non seulement lorsque l'organisation d'intérêt public reçoit des dons, mais aussi lorsqu'elle fait des dons.

Cette disposition exclurait donc l'assujettissement de l'organisation d'intérêt public lorsqu'elle cite simplement le sponsor ou lorsqu'elle est citée sous une forme neutre, c'est-à-dire sans aucun complément qui pourrait avoir un effet publicitaire ou viser à promouvoir son image.

6. En résumé, on peut affirmer que la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats veut tenir compte du problème que pose l'auteur de la motion, mais qu'elle a reconnu qu'il y avait des limites à la non-imposition du parrainage.

En vertu du principe de la sauvegarde de la neutralité concurrentielle que la LTVA prescrit expressément à l'article 1er al. 2, il est impossible de justifier d'exonérer encore de l'impôt des prestations de parrainage qui vont au-delà du nouvel

6. Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates dem Anliegen, das auch der Motionär vertritt, Rechnung tragen will, dabei aber erkannt hat, dass der Nichtbesteuerung von Sponsoringsachverhalten Grenzen gesetzt sind.

In Anbetracht des Grundsatzes der Wahrung der Wettbewerbsneutralität, den das Mehrwertsteuergesetz nun ausdrücklich in seinem Artikel 1 Absatz 2 festschreibt, lässt es sich in keiner Weise rechtfertigen, Sponsoringtatbestände über die als ausgewogen einzustufende neue Bestimmung von Artikel 33a des Mehrwertsteuergesetzes hinaus von der Steuer zu befreien.

Erklärung des Bundesrates 06.06.03

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

article 33a LTVA qui est considéré comme une disposition équilibrée.

Déclaration du Conseil fédéral 06.06.03

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

03.307

Standesinitiative Luzern. Neuordnung der Familienzulagen

Eingereichter Text 09.04.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Luzern folgende Standesinitiative ein:

Die eidgenössischen Räte werden ersucht, die gesetzlichen Rahmenbedingungen für die Unterstützung der Familien und Alleinerziehenden sowie der Kinder durch eine gesamtschweizerisch einheitliche und gerechte Regelung der Familienzulagen und der ergänzenden Leistungen für bedürftige Familien und Kinder im Sinne des Modells der Eidgenössischen Koordinationskommission für Familienfragen (EKFF) zu schaffen.

Bericht SGK-NR 08.09.04

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 8. September 2004 die vom Kanton Luzern am 9. April 2003 eingereichte Standesinitiative vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, eine gesamtschweizerisch einheitliche Regelung der Familienzulagen und der Ergänzungsleistungen für Familien und Alleinerziehende im Sinne des Modells der Eidgenössischen Koordinationskommission für Familienfragen (EKFF) zu schaffen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 9 Stimmen, der Standesinitiative Folge zu geben.

Eine Minderheit (Gysin Hans Rudolf, Dunant, Egerszegi, Guisan, Hassler, Parmelin, Scherer Marcel, Stahl, Triponez) beantragt, der Initiative keine Folge zu geben.

Stand der Vorprüfung

Der Ständerat gab der Standesinitiative am 17. März 2004 keine Folge. Ausschlaggebend für den Beschluss des Rates war die Überlegung, dass mit den parlamentarischen Initiativen Fankhauser (91.411), Fehr Jacqueline (00.436) und Meier-Schatz (00.437) zu beiden von der Standesinitiative geforderten Punkten bereits Vorlagen in den Räten hängig sind.

Erwägungen der Kommission

Bereits im März 1992 gab der Nationalrat der parlamentarischen Initiative Fankhauser (91.411), die eine gesamtschweizerisch einheitliche Regelung der Kinderzulagen fordert, Folge. In der Kommission hängig sind ebenfalls die beiden parlamentarischen Initiativen Fehr Jacqueline (00.436) und Meier-Schatz (00.437), welche die Schaffung gesetzlicher Grundlagen für Ergänzungsleistungen an einkommensschwache Familien nach dem «Tessiner Modell» verlangen. Die Kommission hat dazu im ersten Halbjahr 2004 Varianten in die Vernehmlassung geschickt. Sie wird ihre Arbeiten nach der Volksabstimmung über die NFA wieder aufnehmen.

Die Kommissionsmehrheit findet, es sei verfrüht, die Anliegen der Standesinitiative mit Verweis auf die hängigen Initiativen als erfüllt zu betrachten. Erst nach Abschluss der Beratung könne beurteilt werden, ob ihre Forderungen tatsächlich im Sinne der Initiantinnen verwirklicht worden seien. Sollte dies nicht der Fall sein, bliebe die Forderung der Standesinitiative berechtigt. Es sei deshalb konsequent, der Initiative Folge zu geben und sie allenfalls nach der Annahme der übrigen derzeit hängigen familienpolitischen Vorlagen abzuschreiben.

Eine Minderheit schliesst sich den Überlegungen des Ständerates an.

03.307

Initiative cantonale Lucerne. Refonte du système des allocations familiales

Texte déposé 09.04.03

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale, le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Nous demandons aux Chambres fédérales de créer en matière d'assistance sociale applicable aux familles, y compris aux familles monoparentales, et aux enfants, les bases légales qui permettraient de mettre en place au plan national une réglementation à la fois juste et cohérente des allocations familiales et des prestations complémentaires versées aux familles et enfants nécessiteux, conformément au dispositif proposé par la Commission fédérale de coordination pour les questions familiales (COFF).

Rapport CSSS-CN 08.09.04

Réunie le 8 septembre 2004, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative déposée par le canton de Lucerne le 9 avril 2003.

L'initiative vise à créer une réglementation uniforme au plan national régissant les allocations familiales et les prestations complémentaires uniformes versées aux familles et aux personnes élevant seules un enfant, conformément au dispositif proposé par la Commission fédérale de coordination pour les questions familiales (COFF).

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 9, de donner suite à l'initiative cantonale.

Une minorité (Gysin Hans Rudolf, Dunant, Egerszegi, Guisan, Hassler, Parmelin, Scherer Marcel, Stahl, Triponez) propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Etat de l'examen préalable

Le 17 mars 2004, le Conseil des Etats a refusé de donner suite à l'initiative lucernoise, faisant notamment valoir que les deux points qu'elle soulève ont déjà été intégrés dans les projets – actuellement pendants devant les Chambres fédérales – élaborés suite au dépôt des initiatives parlementaires Fankhauser (91.411), Fehr Jacqueline (00.436) et Meier-Schatz (00.437).

Considérations de la commission

Dès mars 1992, le Conseil national avait donné suite à l'initiative Fankhauser (91.411), qui visait à instaurer un système d'allocations pour enfants unique pour toute la Suisse. Sont également pendants devant la commission les initiatives Fehr Jacqueline (00.436) et Meier-Schatz (00.437), qui visent toutes deux à créer les bases légales nécessaires à la mise en place des prestations complémentaires en faveur des familles à revenu modeste (selon le «modèle tessinois»). La commission, qui a soumis à consultation plusieurs solutions possibles au cours du premier semestre 2004, reprendra ses travaux après la votation populaire sur la RPT.

La commission estime majoritairement qu'il serait trop tôt pour réputer atteints les objectifs visés par l'initiative lucernoise au seul motif que d'autres initiatives sont déjà pendants sur le même sujet, et que ce n'est qu'à l'issue du débat dont celles-ci feront l'objet qu'il sera possible de savoir si une suite favorable leur aura effectivement été donnée ou non. Dans la négative, l'initiative lucernoise conserverait toute sa raison d'être. La majorité de la commission estime donc qu'il serait logique dans un premier temps de donner suite à l'initiative, pour ultérieurement la classer au cas où il serait donné une issue favorable aux projets déjà pendants en matière de politique familiale.

Une minorité se rallie pour sa part aux considérations du Conseil des Etats.

03.3083

Postulat Teuscher Franziska. Gefährdungspotenzial von Offroadfahrzeugen

Eingereichter Text 19.03.03

Gemäss den Artikeln 8 und 9 des Strassenverkehrsgesetzes trifft der Bundesrat Anordnungen, die der Sicherheit im Verkehr dienen sowie der Vermeidung von Lärm, Staub, Rauch, Geruch und anderen schädlichen oder lästigen Auswirkungen des Fahrzeugbetriebs. Weiter ist der Bundesrat gemäss CO₂-Gesetz verpflichtet, die Emissionen aus fossilen Treibstoffen gesamthaft um 8 Prozent zu vermindern.

In diesem Sinne wird der Bundesrat aufgefordert, einen detaillierten Bericht über die Auswirkungen von Offroadfahrzeugen im Schweizer Strassenverkehr zu erstellen. Der Bericht soll die Erfahrungen anderer Länder mit einbeziehen und differenziertes Zahlenmaterial beinhalten.

Insbesondere zu beachten sind die folgenden Themen:

- Sicherheit (sowohl der Fahrzeuginsassen wie auch aller anderen Verkehrsteilnehmerinnen);
 - Unfälle (inklusive Unfallfolgekosten);
 - Treibstoffverbrauch;
 - Luft- und Lärmemissionen;
 - Strassenabnutzung und Inanspruchnahme von Strassenraum;
 - Verwendungszweck der Offroadfahrzeuge.
- Weiter soll der Bundesrat Massnahmen zur Reduktion der negativen Auswirkungen von Offroadfahrzeugen im schweizerischen Strassenverkehr prüfen, insbesondere:
- Verbot von Offroadfahrzeugen mit starrer Leiterraum-Bauweise;
 - zusätzliche höhere Besteuerung von Offroadfahrzeugen;
 - Einführung einer Bewilligung für das Fahren von Offroadfahrzeugen (z. B. nur bei Nachweis eines beruflichen Bedarfs);
 - strikte Einhaltung des Verbotes von Frontschutzbügeln (bull bars), wie es in der Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge festgehalten ist;
 - Lancierung einer Sensibilisierungskampagne zu den speziellen Gefahren dieser Fahrzeuge;
 - Informationspflicht der Verkäufer über das Gefahrenpotenzial eines Offroadfahrzeuges.

Mitunterzeichner

Baumann Ruedi, Bühlmann Cécile, Cuche Fernand, Fasel Hugo, Genner Ruth, Graf Maya, Hollenstein Pia, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Mugny Patrice (9)

Begründung

Die Verkaufszahlen von Offroadfahrzeugen (englisch: «sport utility vehicles», «SUV»; französisch: «véhicules tout terrain», «VTT») steigen in der Schweiz stark. Gemäss Bundesamt für Statistik verkehrten 2002 564 000 solche Fahrzeuge auf Schweizer Strassen. Das sind dreimal mehr als 1990; dies entspricht 15,2 Prozent der schweizerischen Autoflotte. Dieser Trend zu immer leistungsstärkeren und insbesondere schwereren Autos ist problematisch: Die Offroadfahrzeuge bieten nicht ein Mehr an Sicherheit, wie in der Werbung vorgegaukelt wird, sondern sind insgesamt weniger sicher als konventionelle Personalfahrzeuge – und dies für alle Verkehrsteilnehmer und Verkehrsteilnehmerinnen. Erhebungen aus den USA belegen, dass Offroadfahrzeuge überdurchschnittlich oft in Unfälle involviert sind und ein fast dreimal höheres Überschlagrisiko aufweisen als herkömmliche Personenzüge. Ebenfalls geht von einem Offroadfahrzeug bei einem Zusammenstoss eine höhere Gefahr aus, verletzt oder getötet zu werden, als von anderen Fahrzeugen.

Während die Karosserie eines normalen Personenzuges bei einem Unfall die Aufprallenergie grösstenteils absorbiert,

03.3083

Postulat Teuscher Franziska. Dangerosité des véhicules automobiles tout-terrain

Texte déposé 19.03.03

D'après les articles 8 et 9 de la loi sur la circulation routière, le Conseil fédéral prend des mesures en vue de sauvegarder la sécurité de la circulation et d'empêcher le bruit, la poussière, la fumée, l'odeur ainsi que les autres effets nuisibles ou incommodes qui résultent de l'emploi des véhicules. D'autre part, aux termes de la loi sur le CO₂, le Conseil fédéral doit réduire de 8 pour cent les émissions dues à l'utilisation énergétique des carburants fossiles.

Dans ce contexte, j'invite le Conseil fédéral à établir un rapport détaillé sur les effets des véhicules tout-terrain circulant sur les routes suisses. Ce rapport fera état des expériences des pays étrangers et contiendra des chiffres différenciés.

Il traitera notamment les points suivants:

- la sécurité des passagers et des autres usagers de la route;
- les accidents et leurs conséquences financières;
- la consommation de carburant;
- les émissions atmosphériques et sonores;
- l'usure de la chaussée et l'occupation de l'espace routier;
- l'utilisation des véhicules tout-terrain.

En outre, le Conseil fédéral examinera comment réduire les effets pernicieux des véhicules tout-terrain circulant sur nos routes et étudiera notamment les mesures suivantes:

- interdire les véhicules tout-terrain à châssis échelle rigide;
- imposer plus fortement les véhicules tout-terrain;
- soumettre à autorisation la conduite des véhicules tout-terrain (l'autorisation pourrait être délivrée à ceux qui font valoir une nécessité professionnelle);
- appliquer strictement l'interdiction des pare-buffles selon l'ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers;
- lancer une campagne de sensibilisation concernant les dangers spécifiques présentés par ces véhicules;
- obliger les vendeurs à informer leurs clients sur la dangerosité des véhicules tout-terrain.

Cosignataires

Baumann Ruedi, Bühlmann Cécile, Cuche Fernand, Fasel Hugo, Genner Ruth, Graf Maya, Hollenstein Pia, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Mugny Patrice (9)

Développement

Les ventes de véhicules tout-terrain ont le vent en poupe. D'après l'Office fédéral de la statistique, 564 000 véhicules de ce type circulaient sur nos routes en 2002. C'est trois fois plus qu'en 1990. Ce nombre représente 15,2 pour cent du parc automobile suisse. La mode est aux voitures de plus en plus puissantes et lourdes. Cette tendance pose toutefois des problèmes: contrairement à ce que la publicité veut nous faire accroire, les véhicules tout-terrain sont globalement moins sûrs que les voitures conventionnelles, pour tous les usagers de la route.

D'après des statistiques américaines, les véhicules tout-terrain sont plus souvent impliqués dans des accidents que la moyenne et risquent trois fois plus de se retourner que les voitures conventionnelles. En cas de collision, le risque d'être blessé ou tué est plus élevé lorsqu'un véhicule tout-terrain est impliqué.

En cas de choc, la carrosserie d'une voiture normale absorbe la plus grande partie de l'énergie alors que le châssis échelle rigide des tout-terrains ne se déforme pas suffisamment. Au lieu d'être absorbé par la carrosserie, le choc est donc encaissé par les passagers. En cas de collision avec un obstacle indéformable, comme un mur, le tout-terrain peut très bien demeurer intact, mais ses passagers seront



bietet die starre Leiterrahmen-Bauweise der Offroader keine ausreichende Knautschzone. Die Wucht des Aufpralls wird, statt durch die Karosserie des Fahrzeugs aufgefangen zu werden, direkt auf die Fahrzeuginsassen übertragen. Kollidiert also ein Offroader mit einem harten Hindernis wie einer Mauer, ist es gut möglich, dass das Auto intakt bleibt, die Insassen jedoch schwere bis tödliche Verletzungen erleiden. Prallt ein Offroader mit einem herkömmlichen Personenwagen zusammen, oder gar mit einer Radfahrerin oder einem Fussgänger, werden die Kollisionskräfte zu so gut wie 100 Prozent an die «weicheren» Verkehrsteilnehmer und Verkehrsteilnehmerinnen abgegeben – für einen Fussgänger bedeutet dies zu 80 Prozent schwerere Verletzungen. Aufgrund der ungleich höheren Kühlerhaube eines Offroaders ist die Sicht der das Fahrzeug lenkenden Person eingeschränkt. Kleingewachsene Personen, insbesondere Kinder, können so übersehen werden. Bei einem Unfall erfolgen Verletzungen an lebenswichtigen Organen, welche in vielen Fällen zum Tod führen. Zusätzlich schwere Verletzungen verursachen bestimmte Typen von Frontschutzbügeln (ebenfalls Kuhfänger/pare-buffle/bull bars genannt), welche in der Schweiz seit 1996 verboten sind. In der EU sind sie es ebenfalls, doch ihre Vorschrift ist noch nicht eindeutig definiert, so dass trotzdem solche Accessoires im nahen Ausland erstanden werden können und auf unseren Strassen zirkulieren. Wegen ihrem hohen Gewicht verbrauchen Offroadfahrzeuge viel Treibstoff. Damit verursachen sie eine hohe Umweltbelastung.

Antwort des Bundesrates 20.08.03

Der Bestand an allradangetriebenen Personenwagen (4 x 4) ist von 1990 bis 2002 von 302 000 auf 564 000 angestiegen. Der Anteil dieser Fahrzeuge am Gesamtbestand der Personenwagen hat dadurch mehr oder weniger kontinuierlich von 10,1 Prozent auf 15,2 Prozent zugenommen. Zu beachten ist dabei, dass in diesen Zahlen sowohl die eigentlichen Geländefahrzeuge (französisch: «véhicules tout terrain»; englisch: «off-road vehicles», wie z. B. Jeep, Land-Rover) als auch die gewöhnlichen Personenwagen mit permanentem oder zuschaltbarem Vierradantrieb (z. B. Audi quattro oder Subaru Justy) enthalten sind. Für «SUV» existiert keine allgemeingültige Definition. Sie decken nach allgemeinem Sprachgebrauch das Feld zwischen den gewöhnlichen Personenwagen mit Vierradantrieb und den eigentlichen Geländefahrzeugen ab, wobei die Übergänge fließend sind. Die im Postulat aufgeführten Problemkreise sind nicht geländefahrzeug- oder «SUV»-spezifisch, sondern hängen mit dem allgemein zu beobachtenden Trend nach leistungsstärkeren, schwereren und grösseren Fahrzeugen (z. B. «Mini Van») zusammen. Im Bericht «Strategie Nachhaltige Entwicklung 2002» hat der Bundesrat seine Absichten für eine flächendeckende Integration der Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung in jedem Politikfeld dargelegt. Der Bericht umfasst zehn Handlungsfelder und sieht 22 Massnahmen vor. Diese werden gegenwärtig nach jeweils eigenem Zeitplan weiterbearbeitet, konkretisiert und zu gegebener Zeit dem Bundesrat zur Beschlussfassung unterbreitet. Die Folgeprojekte der Massnahmen «Weiterentwicklung der Energie- und Klimapolitik», «Förderung von sauberen Fahrzeugen» und «Neue Strassenverkehrssicherheitspolitik» behandeln die im Postulat aufgeführten Problemkreise gesamtheitlich und kohärent. Ein spezieller Bericht oder die Prüfung von Massnahmen speziell für Geländefahrzeuge oder «SUV» ist deshalb nicht erforderlich.

Erklärung des Bundesrates 20.08.03

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

très grièvement blessés voire tués. Si un tout-terrain percute une voiture normale, un cycliste ou un piéton, le choc est encaissé à quasiment 100 pour cent par l'utilisateur le plus «déformable», ce qui se traduit par des blessures graves dans 80 pour cent des cas pour les piétons.

Le capot des véhicules tout-terrain est très haut, ce qui limite le champ visuel du conducteur et peut l'empêcher de voir les personnes de petite taille, surtout les enfants. En cas d'accident, les organes vitaux sont souvent touchés, ce qui entraîne souvent la mort.

De plus, certains types de pare-buffles, interdits en Suisse depuis 1996, entraînent des blessures graves. Si la législation européenne prévoit également l'interdiction des pare-buffles rigides, celle-ci n'est pas encore définitive. Il est donc possible d'acheter de tels accessoires chez un de nos voisins européens et d'en équiper un véhicule circulant sur nos routes.

En raison de leur poids, les tout-terrain consomment énormément de carburant et sont donc très polluants.

Réponse du Conseil fédéral 20.08.03

De 1990 à 2002, le parc des voitures automobiles à traction intégrale (4x4) a passé de 302 000 à 564 000. Par rapport à l'effectif total des voitures de tourisme, la proportion de ces véhicules a ainsi augmenté de façon plus ou moins continue, passant de 10,1 à 15,2 pour cent. A cet égard, il convient de relever que ces chiffres comprennent aussi bien les véhicules tout-terrain proprement dits (allemand: «Geländefahrzeuge»; anglais: «off-road vehicles», tels que Jeep, Land Rover, p. ex.) que les voitures de tourisme ordinaires équipées de la traction intégrale permanente ou enclenchable (p. ex. Audi quattro ou Subaru Justy). S'agissant des «SUV», il n'existe pas de définition de portée générale. Selon son acception courante, ce terme englobe toute la gamme des véhicules qui s'étend des voitures de tourisme normales à traction intégrale aux véhicules tout-terrain proprement dits, avec toutes les variantes intermédiaires possibles. Loin d'être propres aux véhicules tout-terrain, les problèmes exposés dans le postulat sont liés à la propension de la clientèle à acquérir des véhicules toujours plus puissants, plus lourds et plus volumineux (p. ex. des monospaces ou «Mini Van»), que l'on observe généralement de nos jours. Dans son rapport intitulé «Stratégie du développement durable 2002», le Conseil fédéral a exposé ses intentions quant à une large intégration des principes du développement durable dans chaque domaine politique. Le rapport précité comprend dix domaines d'intervention et prévoit 22 mesures. Faisant actuellement l'objet d'une étude plus approfondie, ces mesures seront concrétisées individuellement selon un calendrier spécifique puis soumises en temps voulu au Conseil fédéral en vue d'une décision. Les projets de suivi des mesures intitulées «Développement de la politique énergétique et climatique», «Promotion des véhicules propres» et «Nouvelle politique de sécurité routière» traitent les problèmes énoncés dans le postulat de manière globale et cohérente.

Il n'est dès lors nullement nécessaire d'élaborer un rapport spécial ou d'étudier des mesures spécifiques concernant les véhicules tout-terrain.

Déclaration du Conseil fédéral 20.08.03

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

03.3084

Motion Mariétan Fernand. Verbot von Euro-0-Lastwagen auf alpenquerenden Transitachsen

Eingereichter Text 19.03.03

Angesichts der Entwicklung in den anderen Ländern des Alpenbogens wird der Bundesrat beauftragt, auf den alpenquerenden Transitachsen die Lastwagen mit Dieselmotoren der Abgasklasse Euro 0 zu verbieten.

Mitunterzeichner

Chevrier Maurice, Dormond Béguelin Marlyse, Hofmann Urs, Lachat François, Meyer Thérèse, Pedrina Fabio, Robbiani Meinrado, Rossini Stéphane, Schmid Odilo, Simone-schi-Cortesi Chiara (10)

Begründung

Die älteren Lastwagen sind für die Umwelt sehr belastend. Sie stossen nicht nur schädliche Gase aus, namentlich Stickoxide, sondern auch grosse Mengen Russ. Verschiedene epidemiologische Studien der letzten Zeit haben gezeigt, dass diese feinen Russpartikel, die während mehreren Wochen in der Luft bleiben, für die Gesundheit sehr schädlich sind. Es wurde zweifelsfrei bewiesen, dass es einen Zusammenhang zwischen Krankheitsanfälligkeit oder Todesrate und der Konzentration dieser Feinstaubpartikel gibt. Ein Lastwagen stösst 1000 bis 10 000 Mal mehr Feinstaubpartikel und rund 500 Mal mehr Stickoxide aus als ein Auto mit Benzinmotor.

Die Abgasklasse Euro 0 umfasst die Lastwagen, die die Umwelt am stärksten belasten. Diese Fahrzeuge konnten in Europa längstens bis zum 1. Oktober 1993 in Verkehr gebracht werden.

Auf einer Alpenstrasse, auf der es bergauf geht, belastet ein Lastwagen die Umwelt zwei bis drei Mal mehr als in der Ebene. Auch bei gleichem Ausstoss sind die Schadstoffkonzentrationen in den Alpentälern aus topographischen Gründen zwei bis drei Mal höher als im Flachland. Das Risiko, an einer Herz- oder Lungenkrankheit zu erkranken, ist also, wenn man an einer stark befahrenen Bergstrasse wohnt, um ein Vielfaches höher.

Die Walliser Gemeinden entlang der Zufahrtsstrasse zum Grosse St. Bernhard haben schon Massnahmen zur Beschränkung des Schwerverkehrs verlangt. Laut einem Übereinkommen zwischen Frankreich und Italien dürfen Euro-0-Lastwagen seit dem 25. Juni 2002 den Mont-Blanc-Tunnel und seit dem 25. Dezember 2002 den Fréjus-Tunnel nicht mehr durchqueren. Zudem laufen Verhandlungen zwischen der Europäischen Union und Österreich, um für diese Lastwagen auch die Durchfahrt durch die Österreicher Alpen zu verbieten. Dabei wurde auch ein Verbot von Lastwagen, die vor dem 1. Oktober 1996 in Verkehr genommen wurden, in Erwägung gezogen.

Zurzeit nehmen die am Mont Blanc abgewiesenen Lastwagen den Umweg durch die Walliser Alpen, namentlich über den Grosse St. Bernhard. Es besteht für die Schweiz kein Grund, die umweltbelastendsten Lastwagen Europas zu akzeptieren.

Eine Ausnahme zum Verbot sollte nur für Fahrzeuge vorgesehen werden, die mit einem Schadstofffilter und einem Stickoxidkatalysator ausgestattet sind. Der Filter verringert den Ausstoss von Feinstaubpartikeln um das Hundertfache, d. h. 99 Prozent der Partikel entfallen. Der Katalysator vermindert die Stickoxide um das Drei- bis Vierfache.

Antwort des Bundesrates 03.09.03

Bis jetzt konnte im schweizerischen alpenquerenden Transitverkehr keine Zunahme der Anzahl Euro-0-Lastwagen beobachtet werden. Generell werden Euro-0-Lastwagen schwer-

03.3084

Motion Mariétan Fernand. Interdiction des poids lourds Euro 0 sur les axes transalpins

Texte déposé 19.03.03

Le Conseil fédéral est chargé, en regard de l'évolution dans les autres pays de l'Arc alpin, d'interdire la circulation sur les axes transalpins des poids lourds équipés de moteurs diesel de la classe d'émissions Euro 0.

Cosignataires

Chevrier Maurice, Dormond Béguelin Marlyse, Hofmann Urs, Lachat François, Meyer Thérèse, Pedrina Fabio, Robbiani Meinrado, Rossini Stéphane, Schmid Odilo, Simone-schi-Cortesi Chiara (10)

Développement

Les poids lourds les plus anciens sont extrêmement polluants. Ils émettent non seulement des gaz nocifs, en particulier des oxydes d'azote, mais également de grandes quantités de suies. Plusieurs études épidémiologiques récentes ont démontré la forte nocivité pour la santé de ces fines particules de suie qui restent en suspension dans l'air durant plusieurs semaines. Un lien indubitable a été démontré entre la morbidité ou la mortalité, d'une part, et la concentration de particules fines, d'autre part. Rappelons qu'un camion émet 1000 à 10 000 fois plus de particules fines et environ 500 fois plus d'oxydes d'azote qu'une voiture équipée d'un moteur à essence.

La classe d'émissions Euro 0 recouvre les poids lourds les plus polluants. Ces véhicules ont pu être mis en circulation en Europe au plus tard jusqu'au 1er octobre 1993.

Sur une route alpine un poids lourd pollue deux à trois fois plus qu'en plaine, simplement pour gagner de l'altitude. De plus, pour des émissions égales, la topographie des vallées alpines conduit à des concentrations de polluants deux à trois fois plus élevées que dans un pays plat. Vivre au bord d'une route de montagne à fort trafic multiplie donc sensiblement les maladies cardiopulmonaires.

En Valais, les communes situées en bordure de la route d'accès au Grand-Saint-Bernard ont déjà réclamé des mesures de modération concernant le trafic poids lourds.

Conformément à un accord récent entre la France et l'Italie, les poids lourds Euro 0 ont été interdits de passage par le tunnel du Mont-Blanc dès le 25 juin 2002 et par le tunnel du Fréjus dès le 25 décembre 2002. Des négociations en cours entre l'Union européenne et l'Autriche prévoient que les poids lourds Euro 0 seront aussi interdits à travers les Alpes autrichiennes. L'interdiction simultanée des Euro 0 (mis en circulation avant le 1er octobre 1993) a également été évoquée.

A l'heure actuelle, des véhicules refoulés au Mont-Blanc sont détournés sur les passages valaisans, le Grand-Saint-Bernard en particulier. La Suisse n'a aucune raison d'accepter les camions les plus polluants d'Europe.

Une exception à l'interdiction ne devrait être prévue que si le véhicule est équipé d'un filtre à particules et d'un catalyseur DeNOx (pour la dénitrification). Le premier divise les émissions de particules fines par un facteur 100, ce qui signifie que 99 pour cent des particules sont éliminées. Le second divise les émissions d'oxydes d'azote par un facteur 3 ou 4.

Réponse du Conseil fédéral 03.09.03

Jusqu'à ce jour, on n'a pas observé d'augmentation du transit transalpin des camions Euro 0 en Suisse. D'une manière générale, ces véhicules sont surtout affectés au transport de marchandises à l'échelon régional, tandis que les plus modernes, qui bénéficient d'une technologie plus avancée au niveau des rejets polluants, sont utilisés pour les longues



gewichtig im regionalen Güterverkehr eingesetzt, während modernere Fahrzeuge mit besserer Abgastechnologie im Ferngüterverkehr Verwendung finden. Diese Feststellung gilt sowohl für schweizerische wie auch für ausländische Fahrzeuge. Der beabsichtigte Effekt, die Verbesserung der Luftqualität durch den Wegfall alter Euro-0-Lastwagen im Alpen transit, würde dabei hauptsächlich durch das Fehlen schweizerischer Euro-0-Lastwagen erreicht. Ausländische Euro-0-Lastwagen hätten nur geringen Anteil daran. Ein Euro-0-Alpen transitverbot würde deshalb vor allem die Schweizer Wirtschaft erheblich treffen. Mit der Differenzierung der LSVA nach Emissionskategorien hat die Schweiz ein geeigneteres Mittel, um den Alpen transit mit alten Fahrzeugen unattraktiv zu machen.

Die Ausrüstung von Fahrzeugen mit einem Dieselpartikelfilter («Schadstofffilter») wurde bereits im Rahmen des Postulates Stump geprüft (99.3166, Schwere Nutzfahrzeuge. Partikelfilter). Der Bundesrat hat in der Stellungnahme zur Motion Weigelt 03.3056, «Förderung von Dieselpartikelfiltern im Strassenverkehr», vom 13. März 2003 zugesagt, sich für dieses Anliegen im Rahmen der bilateralen Verhandlungen mit der EU einzusetzen.

Der Bundesrat wird die Situation auf den alpenquerenden Transitachsen weiterhin aufmerksam verfolgen und insbesondere bei einer Verlagerung zu Ungunsten emissionsarmer Fahrzeuge entsprechende Massnahmen einleiten.

Erklärung des Bundesrates 03.09.03

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

distances. Cette constatation concerne les véhicules tant suisses qu'étrangers. En fait, c'est surtout l'absence de camions suisses Euro 0 qui permettrait d'obtenir l'effet souhaité, à savoir l'amélioration de la qualité de l'air par la suppression des vieux camions Euro 0 en transit transalpin. Les camions Euro 0 étrangers ne représenteraient qu'une faible proportion de ces véhicules. Une interdiction aux camions Euro 0 de transiter par les Alpes toucherait ainsi avant tout l'économie de notre pays. En appliquant à la RPLP un tarif différencié en fonction des catégories d'émissions, la Suisse dispose d'un moyen plus approprié de décourager les camionneurs de franchir les Alpes avec des véhicules anciens.

La proposition d'équiper des véhicules d'un filtre à particules a déjà été examinée à l'occasion du dépôt du postulat Stump (99.3166, Poids lourds. Filtres à particules). Dans sa réponse à la motion Weigelt 03.3056, «Promotion des filtres à particules pour les moteurs diesel», du 13 mars 2003, le Conseil fédéral a accepté de s'engager en faveur des filtres à particules dans le cadre des négociations bilatérales avec l'UE.

Il continuera à suivre attentivement l'évolution de la situation sur les axes de transit alpin et prendra les mesures qui conviennent, en particulier si la proportion de véhicules «propres» venait à y diminuer.

Déclaration du Conseil fédéral 03.09.03

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

03.3129

Interpellation Berberat Didier. Zukunft des öffentlichen Verkehrs in den Randregionen

Eingereichter Text 20.03.03

Der Expertenbericht des Seco über die neue Regionalpolitik, auf den wir sicher noch zurückkommen werden, ist eben erschienen. Danach müssen zwei Voraussetzungen erfüllt sein:

- Der neue Finanzausgleich muss in Kraft sein.
- Die Grundversorgung (Service public) muss auf dem ganzen Gebiet des Landes sichergestellt werden.

Allgemeiner gesagt: Die neue Regionalpolitik insistiert in sehr aufdringlicher Weise auf der Wettbewerbsfähigkeit und der Dynamik der Regionen. Dazu müssen die Regionen ganz offensichtlich über eine Infrastruktur und über ein Angebot qualitativ hochstehender öffentlicher Leistungen verfügen können.

Die Entwicklung in der Regionalverkehrspolitik läuft nun aber in die entgegengesetzte Richtung. Verschiedene Besorgnis erregende Faktoren deuten darauf hin:

- Zurzeit werden Sparmassnahmen diskutiert, durch die verschiedene Regionalstrecken infrage gestellt werden; die Finanzierung von Postautokursen ist direkt bedroht, ein Viertel dieser Kurse könnte gar gestrichen werden.
- Die Unternehmenspolitik der SBB entfernt sich immer weiter von der Präsenz vor Ort: Die Schalter sind nur noch beschränkt geöffnet oder werden ganz geschlossen, für das Ausland werden keine Billette mehr verkauft, die Gepäckaufgabe gibt es nicht mehr, Bahnhöfe werden geschlossen, verschiedene Dienste werden zentralisiert. All dies lässt vermuten, dass sich die SBB der berühmten Salamatiktit bedient, um ihre Leistungen in den Randregionen schrittweise abzubauen.
- Die Entwicklung im Einzelwagenverkehr und die sehr schlechte Situation bei der SBB Cargo sind sehr beunruhigend. Es besteht real die Gefahr, dass der Einzelwagenverkehr in weiten Teilen unseres Landes abgeschafft wird. Die Kundinnen und Kunden sind durch die dauernden Umstrukturierungen bei der SBB Cargo und die wiederholten Wechsel der Ansprechpartner verwirrt.
- Die Aufteilung der SBB in verschiedene Abteilungen trägt in den Randregionen zur Steigerung der Produktionskosten bei, weil dadurch die Synergien unterschiedlicher Sektoren eines Unternehmens nicht genutzt werden können.
- Die SBB Cargo will offenbar Leistungen, die regionale Transportunternehmen heute effizient sicherstellen, übernehmen.
- Die Politik im Bereich der Anschlüsse ist unbefriedigend: Es gibt immer mehr Unterbrüche. Die verspäteten Züge werden immer seltener abgewartet.

Benedikt Weibel, Generaldirektor der SBB, bestätigt uns im Übrigen in unserer Sorge: Im «Quotidien jurassien» vom 14. Januar 2003 hat er nämlich gesagt, es wäre für die SBB ein Riesenfehler, im Rahmen der zweiten Etappe von «Bahn 2000» in den Randregionen zu investieren. Er werde sich mit all seiner Macht dafür einsetzen, dass diese Mittel nicht in die Randregionen fliessen.

Deshalb frage ich den Bundesrat:

1. Will der Bund den öffentlichen Verkehr in den Randregionen weiterhin unterstützen?
2. Was hält der Bundesrat von Benedikt Weibels Erklärung zu den Randregionen?
3. Kündigt die geplante Aufgabe des Wagenladungsverkehrs eine vollständige Stilllegung der betroffenen Bahnstrecken an?
4. Wie stellt sich der Bundesrat zu der schlimmen Gefahr, die einen Viertel aller Postautokurse bedroht?

03.3129

Interpellation Berberat Didier. Y a-t-il encore un avenir pour les transports publics dans les régions périphériques?

Texte déposé 20.03.03

Le rapport de la Commission d'experts du SECO sur la nouvelle politique régionale, sur lequel nous reviendrons certainement, vient d'être publié. On y relève notamment que deux conditions doivent être remplies:

- La réforme de la péréquation financière intercantonale doit être entrée en vigueur.
- L'approvisionnement de base (service public) doit être garanti sur l'ensemble du territoire.

Plus généralement, la nouvelle politique régionale insiste très lourdement sur la compétitivité et le dynamisme des régions. Ces facteurs supposent, à l'évidence, que les régions disposent d'une infrastructure et d'une offre en services publics de qualité.

Or, l'évolution en matière de politique de trafic régional va dans un sens opposé. Plusieurs éléments inquiétants l'indiquent:

- les mesures d'économie en discussion: remise en question de certaines lignes régionales, menaces directes sur le financement des lignes de cars postaux dont le quart pourrait être supprimé;
- la politique d'entreprise des CFF, qui s'éloigne de plus en plus de la présence commerciale sur le terrain: limitation des heures d'ouverture des guichets, suppression de la vente de billets pour l'étranger, suppression du service des bagages, fermeture de guichets, fermeture de gare, centralisation de certains services qui laissent à penser que les CFF appliquent la célèbre «tactique du salami» pour procéder à un démantèlement progressif de leurs prestations dans les régions périphériques;
- l'évolution très inquiétante du trafic de wagons isolés, et la très mauvaise situation de CFF Cargo. Il y a là un risque réel que le trafic de wagons isolés soit supprimé sur de grandes parties du territoire. Les clients sont désorientés par les continuelles restructurations de CFF Cargo et les changements réguliers d'interlocuteurs;
- la divisionnalisation des CFF, qui contribue à faire augmenter les coûts de production dans les régions périphériques, en empêchant toutes synergies entre les différents secteurs de l'entreprise;
- la volonté de CFF Cargo de reprendre des prestations assurées de manière efficace par les entreprises de transports régionales;
- la politique des correspondances: ruptures plus fréquentes; on attend de moins en moins les trains en retard.

Nous sommes d'ailleurs confortés dans ce sentiment d'inquiétude par les propos de M. Benedikt Weibel, Président de la Direction générale des CFF, qui a indiqué, dans l'édition du «Quotidien Jurassien» du 14 janvier 2003, que le fait d'investir dans les régions périphériques pour les CFF serait une immense erreur dans le cadre de la deuxième étape de «Rail 2000». M. Weibel ajoutait encore qu'il se battra de toutes ses forces contre l'emploi de cet argent dans les régions périphériques.

Au vu de ce qui précède, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. La Confédération a-t-elle encore la volonté de soutenir les transports publics dans les régions périphériques?
2. Que pense-t-il de la déclaration de M. Weibel concernant les régions périphériques?
3. L'abandon programmé du trafic des wagons est-il le prélude à l'abandon total de la desserte ferroviaire?
4. Quel est le sentiment du Conseil fédéral au sujet de la menace très grave qui plane sur un quart environ des lignes de cars postaux?



Mitunterzeichner

Antille Charles-Albert, Banga Boris, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Chappuis Liliane, Chevrier Maurice, Cuhe Fernand, de Dardel Jean-Nils, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Frey Claude, Gadiant Brigitta M., Garbani Valérie, Gerner Ruth, Goll Christine, Grobet Christian, Gross Andreas, Günter Paul, Gysin Remo, Hämmerle Andrea, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jutzet Erwin, Lachat François, Maillard Pierre-Yves, Marti Werner, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Mugny Patrice, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Robbiani Meinrado, Rossini Stéphane, Salvi Pierre, Scheurer Rémy, Schmied Walter, Schwaab Jean Jacques, Simoneschi-Cortesi Chiara, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Tillmanns Pierre, Tschäppät Alexander, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Widmer Hans (51)

Cosignataires

Antille Charles-Albert, Banga Boris, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Chappuis Liliane, Chevrier Maurice, Cuhe Fernand, de Dardel Jean-Nils, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Frey Claude, Gadiant Brigitta M., Garbani Valérie, Gerner Ruth, Goll Christine, Grobet Christian, Gross Andreas, Günter Paul, Gysin Remo, Hämmerle Andrea, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jutzet Erwin, Lachat François, Maillard Pierre-Yves, Marti Werner, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Mugny Patrice, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Robbiani Meinrado, Rossini Stéphane, Salvi Pierre, Scheurer Rémy, Schmied Walter, Schwaab Jean Jacques, Simoneschi-Cortesi Chiara, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Tillmanns Pierre, Tschäppät Alexander, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Widmer Hans (51)

Antwort des Bundesrates 28.05.03

1. Die Erschliessung von ländlichen Regionen und Berggebieten mit dem öffentlichen Verkehr ist (nach wie vor) ein wichtiges Anliegen der schweizerischen Verkehrspolitik. Die Erschliessungsqualität der Regionen wird gemeinsam von Bund und Kantonen durch deren Angebotsbestellung festgelegt. Gemäss Artikel 51 des Eisenbahngesetzes haben Bund und Kantone bei der Dimensionierung von Leistungsangeboten und den daraus resultierenden Abgeltungen in erster Linie die Nachfrage zu beachten, darüber hinaus aber auch Anliegen der Regionalpolitik sowie weitere Aspekte in Betracht zu ziehen. Grundsätzlich soll sich das Angebot also dem Wandel der Bedürfnisse der Benutzerinnen und Benutzer anpassen.

Trotz des vor kurzem beschlossenen Entlastungsprogramms beabsichtigt der Bundesrat, künftig die Kredite zugunsten des regionalen Personenverkehrs leicht zu erhöhen. Eine Aufstockung ist deshalb notwendig, weil Investitionen Folgekosten verursachen, welche die Unternehmungen nicht alleine tragen können. Der Bund kann allerdings angesichts seiner äusserst schwierigen finanziellen Lage bei weitem nicht die ganze nötige Aufstockung finanzieren. Das bisherige Angebot bleibt folglich nur erhalten, wenn die Kantone die fehlenden Bundesmittel durch eigene zusätzliche Mittel ersetzen. Ansonsten muss das Angebot im öffentlichen Regionalverkehr reduziert werden.

2. Der Bundesrat äussert sich nicht zu Erklärungen des Vorsitzenden der Geschäftsleitung der SBB; er lässt indessen die SBB selbst zu Worte kommen:

«Die angemessene Grundversorgung der Randregionen mit Regionalverkehrsleistungen ist ein zentrales Anliegen der SBB. Ein wichtiges Ziel des derzeit von der SBB und dem BAV erarbeiteten Angebotskonzeptes für die zweite Etappe der 'Bahn 2000' ist es, Voraussetzungen für eine verbesserte Angebotsgestaltung zur Erschliessung von Randregionen zu schaffen. Dies wird jedoch weniger durch Infrastrukturinvestitionen in den Randregionen selbst erreicht, als vielmehr durch die Realisierung zusätzlicher Vollknoten. Jeder zusätzliche Vollknoten verbessert die Erschliessung weiterer Randregionen, da die in diese Region reisenden Passagiere im Umsteigebahnhof ohne Wartezeit auf den anschliessenden Regionalzug wechseln können.

Dadurch verbessert sich die Wirtschaftlichkeit des Regionalverkehrs in Randregionen, was es Bund und Kantonen ermöglicht, bei gleichen Kosten mehr Verkehrsleistungen für die Erschliessung der Randregionen zu bestellen. Vollknoten zu realisieren bedeutet, die Investitionsmittel vorrangig in die Hauptlinien zu investieren.» In diesem Sinne äusserte sich der Vorsitzende der Geschäftsleitung SBB Benedikt Weibel im vom Interpellanten zitierten Interview. Er wendete sich nicht gegen die Erschliessung der Randregionen, sondern gegen eine politisch geforderte regionale Streuung der Investitionsmittel nach dem Giesskannenprinzip, welche letztlich insbesondere auch den Randregionen schaden würde.

Réponse du Conseil fédéral 28.05.03

1. La desserte des régions rurales et des régions de montagne par les transports publics reste une tâche importante de la politique suisse des transports. En commandant l'offre, la Confédération et les cantons fixent en commun la qualité de cette desserte. Lorsque, conformément à l'article 51 LCdF, ils dimensionnent les offres de prestations et les indemnités qui en résultent, ils doivent surtout tenir compte de la demande, mais aussi des impératifs de la politique régionale, ainsi que d'autres aspects. L'offre doit donc, en principe, s'adapter aux nouveaux besoins des utilisateurs.

Bien que le programme de délestage ait été décidé il y a peu, nous avons l'intention de relever légèrement les crédits en faveur du transport régional des voyageurs. Une première augmentation est nécessaire parce que les investissements occasionnent des coûts subséquents que les entreprises ne sont pas à même de supporter toutes seules. Toutefois, vu sa situation financière extrêmement difficile, la Confédération ne saurait, même de loin, financer toute l'augmentation nécessaire. L'offre actuelle sera donc maintenue si les cantons remplacent les fonds fédéraux manquants par leurs propres fonds supplémentaires. Si tel n'est pas le cas, l'offre du transport public régional devra être réduite.

2. Le Conseil fédéral ne se prononce pas sur les déclarations du président de la direction des CFF, mais il laisse la parole aux CFF:

«La desserte de base appropriée des régions périphériques est un objectif fondamental des CFF. Un but important du projet d'offre de la deuxième étape de 'Rail 2000', élaboré actuellement par les CFF et l'OFT, consiste à créer les conditions permettant d'améliorer l'offre pour ces régions. Cela peut être réalisé moins par les investissements d'infrastructure que par la réalisation de noeuds complets supplémentaires. Chaque noeud complet additionnel améliore la desserte d'autres régions périphériques, car les voyageurs se rendant dans cette région peuvent, dans la gare de jonction, passer directement au train régional en correspondance. Il en résulte une amélioration de la rentabilité du trafic régional dans les régions périphériques, ce qui permet à la Confédération et aux cantons de commander, à coûts égaux, davantage de prestations pour la desserte de ces régions. Réaliser des noeuds complets signifie investir surtout dans les lignes principales. C'est dans ce sens que s'est exprimé le président de la direction des CFF, M. Benedikt Weibel, dans l'interview citée par l'auteur de l'interpellation. Il ne s'est pas opposé à la desserte des régions périphériques, mais à une dispersion régionale des investissements selon le principe de l'arrosoir, exigée pour des raisons politiques. Une telle dispersion finirait notamment par nuire aux régions périphériques.»

3. Les CFF ne planifient pas d'abandonner le trafic par wagons complets. Un nouveau programme ad hoc doit permettre d'en améliorer le résultat financier, selon l'objectif que nous avons assigné. Le Conseil fédéral souhaite, en effet, que ce trafic soit assuré durablement sur tout le territoire na-

3. Die SBB plant keine Aufgabe des Wagenladungsverkehrs. Mit einem neuen Konzept Wagenladungsverkehr soll vielmehr dessen finanzielles Ergebnis gemäss Vorgabe des Bundesrates verbessert werden, um den Wagenladungsverkehr schweizweit dauerhaft zu sichern. Das Defizit des sehr aufwändigen Wagenladungsverkehrs belief sich im Jahr 2002 auf rund 40 Millionen Franken.

Aus diesem Grund hat SBB Cargo zwei Varianten zur finanziellen Verbesserung erarbeitet, eine sogenannte «Optimierungs-» und eine «Redimensionierungsvariante». Die von SBB Cargo bevorzugte Optimierungsvariante sieht im Kern die Optimierung der Produktionsfaktoren vor. Durch die Differenzierung der Zustellzeiten sollen die teuren Ressourcen besser ausgelastet werden. Die Bedienung in der Fläche bleibt erhalten. Die Redimensionierungsvariante sieht die Reduzierung der Zustellpunkte vor, da 92 Prozent des heutigen Wagenladungsverkehrs auf lediglich 40 Prozent der Zustellpunkte abgewickelt wird. Beide Varianten werden derzeit mit Vertretern der Kunden, der Kantone und der Sozialpartner vertieft. Das definitive Konzept soll Mitte Jahr verabschiedet werden. Ein umfassender Rückzug des Wagenladungsverkehrs aus der Fläche könnte indessen die schweizerische Verlagerungspolitik von der Strasse auf die Schiene gefährden.

4. Vorerst vgl. Antwort zu Frage 1. Für die einzusparenden Beträge hat das BAV Modellrechnungen angestellt. Eine jährliche Einsparung von etwa 60 Millionen Franken entspricht beispielsweise der Bestellsumme für Postautokurse in den Kantonen Graubünden und Tessin zusammen oder etwa einem Viertel aller Postautolinien in der Schweiz. Der tatsächliche Abbau beim Regionalverkehr würde sich aber in jedem Fall auf verschiedene Regionen und Transportunternehmungen (Bahn und Bus) verteilen. Genauere Angaben lassen sich von Bundesseite dazu nicht machen, da die Federführung für das Bestellwesen im regionalen Personenverkehr bei den Kantonen liegt.

tional. En 2002, son déficit, très lourd, s'est monté à 40 millions de francs.

C'est pour cette raison, que Cargo CFF a élaboré deux variantes d'amélioration financière, une «d'optimisation» et l'autre de «redimensionnement». La première, préférée par Cargo CFF, prévoit fondamentalement l'amélioration des facteurs de production. En différenciant les temps de livraison, il doit être possible de mieux utiliser les ressources onéreuses. La desserte en surface reste maintenue. La deuxième variante prévoit de réduire les points de livraison, car 92 pour cent du trafic actuel par wagons complets est assuré sur uniquement 40 pour cent des points de livraison. Les deux variantes sont approfondies actuellement avec des représentants des clients, des cantons et des partenaires sociaux. Le projet définitif doit être adopté au milieu de l'année. L'abandon intégral du trafic par wagons complets pourrait toutefois compromettre la politique suisse visant à transférer le trafic de la route vers le rail.

4. Cf. d'abord la réponse à la question 1. L'OFT a fait des calculs de modélisation à propos des montants à économiser. Une économie annuelle de 60 millions de francs correspond, par exemple, à la somme de la commande des courses de cars postaux dans les cantons des Grisons et du Tessin ou à un quart de toutes les lignes de cars postaux en Suisse. La diminution effective du trafic régional se répartirait toutefois, dans chaque cas, entre les différentes régions et les entreprises de transport (rail et bus). La Confédération ne peut pas donner des indications plus précises, car la commande des prestations du transport régional des voyageurs incombe aux cantons.

03.3161

Interpellation Leuthard Doris. Zivilluffahrt. Welches ist die übergeordnete Strategie?

Eingereichter Text 21.03.03

Ich frage den Bundesrat:

- Welche übergeordneten Eckwerte verfolgt die schweizerische Luftverkehrspolitik?
- Welches seiner Mitglieder ist für die Kontrolle der Einhaltung dieser Eckwerte verantwortlich?
- Welche Massnahmen zur Herstellung des Vertrauens und zur Gewährleistung der Investitionssicherheit hat der Bundesrat bislang ergriffen?
- Welche Frühwarnmechanismen wurden seit dem Grounding der Swissair im Oktober 2001 bzw. seit dem Eingang der Empfehlung der Geschäftsprüfungskommission geschaffen?
- Welches Dispositiv hat er vor dem angekündigten Irakkrieg geschaffen, um die Auswirkungen auf die gesamte Zivilluffahrt abschätzen zu können?

Mitunterzeichner

Cina Jean-Michel, Decurtins Walter, Eberhard Toni, Ehrlé Melchior, Estermann Heinrich, Heim Alex, Hess Walter, Leu Josef, Lustenberger Ruedi, Riklin Kathy, Schmid Odilo, Zäch Guido (12)

Begründung

Die aktuelle Unsicherheit, hervorgerufen durch das Swissair-Debakel, durch die allgemeine wirtschaftlich schwierige Situation für die Luffahrt, durch eine neue Sicherheitssituation, durch die drohende einseitige Verfügung aus Deutschland und den drohenden Irakkrieg, führt zu Vertrauensverlust. Das Fehlen einer erkennbaren Strategie untergräbt die Sicherheit in getätigte Investitionen und führt möglicherweise auch zu Fehlinvestitionen bzw. dem Rückzug von Aktionären. Kunden bleiben aus, weil sie verunsichert sind.

Angesichts der ungewissen Zukunft in der schweizerischen Zivilluffahrt (nationale Airline, Luftraumüberwachung, Flughafeninfrastruktur, flugnahe Betriebe), angesichts der in der Vergangenheit festgestellten Mängel (Aufsicht) stellt sich je länger, je dringender die Frage nach der übergeordneten und umfassenden Strategie des Bundesrates. Die Vergangenheit hat aufgezeigt, wie der Bund teils zu spät und nur in Einzelbereichen punktuell interveniert hat.

Ich bitte den Bundesrat um Auskunft betreffend Dispositive und Strategien, nicht zuletzt weil der drohende Irakkrieg sich nachhaltig auf die Zivilluffahrt und damit auf Swiss auswirken dürfte.

Antwort des Bundesrates 19.01.05

Am 10. Dezember 2004 genehmigte der Bundesrat den Bericht über die Luftfahrtpolitik der Schweiz 2004. Er enthält eine umfassende Auslegeordnung aller wesentlichen Aspekte einschliesslich der massgeblichen Eckwerte und Strategien der schweizerischen Zivilluffahrt.

In Bezug auf die Frühwarnmechanismen ist zu bemerken, dass dank der seit 1. Januar 2005 eingeführten Reorganisation das Bazl über eine spezialisierte Organisationseinheit verfügt, die sich mit der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit von Luftverkehrsunternehmen befasst. Damit ist sichergestellt, dass Gesellschaften, die sich in wirtschaftlichen Schwierigkeiten befinden, nunmehr intensiver durch das Bazl beaufsichtigt werden können.

Was das Dispositiv im Kriegsfall anbetrifft, so verfügt die Schweiz über ein umfassendes Konzept, welches im Nationalen Sicherheitsprogramm Luftfahrt verankert ist. Auf dieser Grundlage haben alle unmittelbar betroffenen Stellen wie Flughäfen oder Fluggesellschaften ihre eigenen Sicherheitskonzepte entwickelt; diese werden laufend der aktuellen Be-

03.3161

Interpellation Leuthard Doris. Aviation civile. Quelle est la stratégie directrice?

Texte déposé 21.03.03

Je demande au Conseil fédéral:

- Quelles sont les grandes lignes de la politique suisse du transport aérien?
- Qui, au Conseil fédéral, est responsable du contrôle du respect de ces grandes lignes?
- Quelles mesures pour rétablir la confiance et pour garantir la sécurité des investissements le Conseil fédéral a-t-il prises jusqu'à présent?
- Quels mécanismes d'alerte précoce ont été mis en place depuis le grounding de Swissair en octobre 2001 ou depuis que la recommandation de la Commission de gestion a été formulée?
- Quel dispositif le Conseil fédéral a-t-il mis en place avant la guerre d'Irak, qui était annoncée, pour pouvoir évaluer ses conséquences sur l'ensemble de l'aviation civile?

Cosignataires

Cina Jean-Michel, Decurtins Walter, Eberhard Toni, Ehrlé Melchior, Estermann Heinrich, Heim Alex, Hess Walter, Leu Josef, Lustenberger Ruedi, Riklin Kathy, Schmid Odilo, Zäch Guido (12)

Développement

L'insécurité actuelle due à la débâcle de Swissair, à la période économiquement difficile que traverse l'aviation, à l'émergence d'une nouvelle situation en matière de sécurité, à la menace, de la part de l'Allemagne, d'imposer unilatéralement sa volonté et à la menace de guerre en Irak a entraîné une perte de confiance. L'absence d'une stratégie claire sape la confiance dans les investissements réalisés et risque de conduire à de mauvais investissements ou au retrait des actionnaires. Les clients font défaut car ils sont déconcertés.

Vu l'avenir incertain de l'aviation suisse (compagnie nationale, surveillance de l'espace aérien, infrastructure aéroportuaire, activités annexes) et les lacunes qui sont apparues par le passé (surveillance), il est de plus en plus urgent de se demander quelle stratégie générale poursuit le Conseil fédéral. L'expérience a montré que la Confédération est parfois intervenue trop tard et uniquement sur une base ponctuelle dans certains domaines.

Je prie le Conseil fédéral de me renseigner sur les dispositifs qu'il a pris et les stratégies qu'il a définies, en particulier aussi en raison de la menace d'une guerre en Irak qui risque d'avoir des conséquences durables sur l'aviation et donc sur Swiss.

Réponse du Conseil fédéral 19.01.05

Le 10 décembre 2004, le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique aéronautique 2004, qui passe en revue tous les aspects essentiels, y compris les grandes lignes et les stratégies de l'aviation civile suisse.

S'agissant des mécanismes d'alerte précoce, il convient de relever que, depuis sa réorganisation devenue effective le 1er janvier 2005, l'OFAC dispose d'une unité spécialisée qui s'occupe de la capacité économique des entreprises de transport aérien. Les compagnies confrontées à des difficultés économiques sont donc désormais soumises à une surveillance accrue de la part de l'OFAC.

En ce qui concerne le dispositif en cas de guerre, la Suisse dispose d'un plan global dans le cadre du programme de sûreté nationale. Tous les services directement concernés comme les aéroports ou les compagnies aériennes ont conçu leurs propres programmes de sûreté sur cette base et

drohungslage angepasst. Die ebenfalls seit 1. Januar 2005 neugeschaffene Abteilung Luftfahrtentwicklung koordiniert aufseiten des Bazl die entsprechenden Tätigkeiten.

l'adaptent sans cesse à l'évolution des risques. La nouvelle division Stratégie et politique aéronautique, qui est aussi opérationnelle depuis le 1er janvier 2005, coordonne les activités dans ce domaine du côté de l'OFAC.



03.3175

**Postulat Kaufmann Hans.
Befreiung der Pensionskassen
von Grundstückgewinnsteuern
und Handänderungsgebühren**

Eingereichter Text 21.03.03

Der Bundesrat wird beauftragt einen Bericht vorzulegen, der aufzeigt, wie Pensionskassen und andere Formen der kollektiven Altersvorsorge wie z. B. Anlagestiftungen von allen Grundstücksgewinnsteuern und Handänderungsgebühren im Immobilienbereich entlastet werden können und wie viele solche Abgaben die Altersvorsorgewerke in den letzten Jahren bezahlt haben.

Mitunterzeichner

Dunant Jean Henri, Freund Jakob, Mathys Hans Ulrich, Mör-
geli Christoph, Pfister Theophil, Scherer Marcel, Schlüer Ul-
rich (7)

Begründung

Eine Befreiung der Pensionskassen von allen Grundstück-
gewinnsteuern und Handänderungsgebühren im Immobilien-
bereich hätte einerseits zur Folge, dass die Bewertungsab-
züge für latente Steuern auf den Immobilienanlagen in den
Bilanzen der Pensionskassen entfallen würden. Damit er-
höht sich der Deckungsgrad der Pensionskassen, ohne dass
dadurch Belastungen für die Beitragszahler anfallen.

Andererseits würden Pensionskassen durch den Wegfall
dieser Besteuerung mehr Flexibilität im Zuge von Sanierun-
gen oder anderen Umstrukturierungen erhalten. Die Praxis
zeigt, dass die Besteuerung im Falle von Umstrukturieren
in der Schweiz je nach Kanton sehr unterschiedlich ge-
handhabt wird.

Viele Unternehmen würden heute gerne die Risiken der be-
trieblichen Altersvorsorge an Versicherungen abtreten. Viele
KMU sind nicht mehr bereit oder nicht mehr in der Lage,
nebst den unternehmerischen Risiken auch noch Pensions-
kassenrisiken zu übernehmen, d. h. im Falle einer Unter-
deckung Sanierungsbeiträge, leisten zu müssen. Der Ein-
kauf in eine Versicherung erfordert in der Regel jedoch vor-
erst eine Liquidation der Immobilienportefeuilles.

Beim Verkauf verlieren die Pensionskassen aber oft so viel
Geld in Form von Fiskalabgaben, dass ihnen dann das nö-
tige Kapital für den Einkauf in eine Versicherungslösung
fehlt. Dadurch sind die KMU wiederum gezwungen, die Al-
tersvorsorgerisiken weiterhin selber zu tragen.

Erklärung des Bundesrates 28.05.03

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

03.3175

**Postulat Kaufmann Hans.
Exonérer les caisses de pension
des impôts sur le gain immobilier
et des droits de mutation**

Texte déposé 21.03.03

Le Conseil fédéral est invité à nous remettre un rapport qui
nous indiquera comment les caisses de pension et autres
institutions de prévoyance collective telles que les fonda-
tions de placement pourront être exonérées du paiement de
l'impôt sur les plus-values immobilières et des droits sur les
mutations, qui nous indiquera encore le montant des redevan-
ces que lesdites institutions de prévoyance ont acquit-
tées à ce titre ces dernières années.

Cosignataires

Dunant Jean Henri, Freund Jakob, Mathys Hans Ulrich, Mör-
geli Christoph, Pfister Theophil, Scherer Marcel, Schlüer Ul-
rich (7)

Développement

Exonérer les caisses de pension du paiement de l'impôt sur
les plus-values immobilières et des droits sur les mutations
supprimerait, d'une part, les déductions qui apparaissent
dans les bilans de ces caisses au titre de l'évaluation des im-
pôts latents sur les investissements immobiliers, ce qui aug-
menterait d'autant leur taux de couverture sans qu'il en
résulte de charges pour les cotisants.

D'autre part, les caisses de pension gagneraient en flexibilité
une fois les assainissements et autres restructurations opé-
rés. La pratique montre en effet que le taux d'imposition ré-
sultant d'une restructuration est très différent d'un canton à
l'autre.

Bien des entreprises souhaiteraient transférer les risques de
la prévoyance professionnelle à une compagnie d'assu-
rance. En effet, nombre de PME ne sont plus prêtes ou plus
en mesure d'assurer lesdits risques, en plus du risque entre-
preneurial proprement dit. En d'autres termes, elles ne peu-
vent plus assainir leur caisse de pension en cas de
découvert. Or le rachat, par une caisse de pension, d'an-
nées d'assurance à une compagnie d'assurance passe en
règle générale par la liquidation de son portefeuille immobi-
lier. Et si elle vend ses immeubles, la caisse de pension
d'une entreprise doit aujourd'hui encore verser des redevan-
ces au fisc qui sont autant d'argent qui lui manquera pour ra-
cheter des années d'assurance. Dans ces conditions, les
entreprises sont contraintes de continuer à assurer elles-mê-
mes le risque lié à la prévoyance professionnelle.

Déclaration du Conseil fédéral 28.05.03

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

03.3204

**Motion Heim Alex.
Führerprüfungen.
Nur in einer Landessprache
absolvieren**

Eingereichter Text 06.05.03

Der Bundesrat wird aufgefordert, die notwendigen Massnahmen zu treffen, damit Führerprüfungen nur noch in den Landessprachen absolviert werden können.

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Brun Franz, Eberhard Toni, Hess Walter, Imfeld Adrian, Imhof Rudolf, Leu Josef, Leuthard Doris, Loepfe Arthur, Lustenberger Ruedi, Riklin Kathy, Walker Felix, Widrig Hans Werner, Zäch Guido (14)

Begründung

Der Bund stellt den Kantonen Fragen für die theoretischen Führerprüfungen zur Verfügung, welche im Falle von Computerprüfungen in zahlreiche Sprachen wie Türkisch, Albanisch oder Serbokroatisch übersetzt werden. Mit der Reduktion dieses Angebotes auf die vier Landessprachen könnten Fremdsprachige dazu motiviert werden, rasch eine Landessprache zu erlernen, was wiederum ihre Integration fördern würde.

Diese Massnahme würde genau diejenigen Personen treffen, welche den Spracherwerb am nötigsten haben: jüngere Ausländer, welche längere Zeit in der Schweiz zu bleiben gedenken. Nicht getroffen würden diejenigen Ausländer, bei denen Integration und Spracherwerb kaum erforderlich sind: hoch qualifizierte Arbeitskräfte und Kurzaufenthalter, denn diese haben in der Regel den Führerschein schon vor ihrer Einreise in die Schweiz erworben.

Diese Massnahme würde im Unterschied zu den meisten anderen Integrationsmassnahmen für den Bund keine Kosten verursachen. Im Gegenteil: Übersetzungskosten könnten eingespart werden. Die Schweiz würde durch diese Massnahme auch nicht international isoliert, ist es doch in anderen Staaten äusserst selten, dass Führerprüfungen in – zahlreichen – Fremdsprachen absolviert werden können.

Antwort des Bundesrates 27.08.03

Nach Artikel 25 Absatz 3 Buchstabe b des Strassenverkehrsgesetzes erlässt der Bundesrat nach Anhören der Kantone Vorschriften über die Durchführung der Fahrzeug- und Führerprüfungen. Die Verkehrszulassungsverordnung schreibt bisher lediglich vor, dass die Kantone die Prüfungsfragen im Einvernehmen mit dem Astra erarbeiten. Hingegen gibt es keine Bestimmungen darüber, in welchen Sprachen die Theorieprüfung abgelegt werden kann. Dies entscheiden die kantonalen Vollzugsorgane (Strassenverkehrsämter/Motorfahrzeugkontrollen).

Ob das Anliegen des Motionärs zwingend integrierend wirken würde, ist für den Bundesrat zum jetzigen Zeitpunkt nicht absehbar. Es könnte beispielsweise auch dazu führen, dass Personen von der Ausübung eines qualifizierten Berufes ausgeschlossen und dadurch ihre Lebenssituation sogar noch verschlechtert würde.

In Unkenntnis der tatsächlichen Auswirkungen kann der Bundesrat keinen definitiven Entscheid fällen. Er ist aber bereit, zusammen mit den betroffenen Behörden zu prüfen, ob das Sprachenangebot für die Theorieprüfung im Bundesrecht reduziert werden soll.

Erklärung des Bundesrates 27.08.03

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

03.3204

**Motion Heim Alex.
Examen du permis de conduire.
Uniquement
dans les langues nationales**

Texte déposé 06.05.03

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures nécessaires pour que seules les langues nationales soient admises lors des examens de conduite.

Cosignataires

Bader Elvira, Brun Franz, Eberhard Toni, Hess Walter, Imfeld Adrian, Imhof Rudolf, Leu Josef, Leuthard Doris, Loepfe Arthur, Lustenberger Ruedi, Riklin Kathy, Walker Felix, Widrig Hans Werner, Zäch Guido (14)

Développement

Pour les examens théoriques, la Confédération met à la disposition des cantons des questionnaires qui sont, pour les examens par ordinateur, traduits en de nombreuses langues telles que le turc, l'albanais et le serbo-croate. Une limitation de l'offre aux quatre langues nationales permettrait de motiver les personnes étrangères à apprendre rapidement l'une de nos langues, ce qui favoriserait leur intégration.

Une telle mesure permettrait de motiver précisément les personnes qui en ont le plus besoin, à savoir les jeunes étrangers qui ont l'intention de rester en Suisse un certain temps. Elle ne toucherait par contre pas les personnes qui n'ont guère besoin de bénéficier de mesures d'intégration ni d'apprendre une langue nationale – je pense à la main-d'oeuvre très qualifiée et aux personnes qui ne séjournent que peu de temps dans notre pays –, car elles ont en règle générale déjà un permis de conduire lorsqu'elles arrivent en Suisse.

Cette mesure n'engendrerait aucun coût, contrairement aux autres mesures d'intégration des étrangers, et permettrait même d'éviter des frais de traduction. Elle n'isolait pas non plus la Suisse à l'échelle internationale, car il est extrêmement rare, dans les autres Etats, que les examens de conduite puissent être passés dans (nombre) d'autres langues que la langue nationale.

Réponse du Conseil fédéral 27.08.03

L'article 25 alinéa 3 lettre b de la loi fédérale sur la circulation routière prévoit que le Conseil fédéral, après avoir consulté les cantons, édicte des prescriptions concernant les modalités des contrôles des véhicules et des examens de conducteurs. Quant à l'ordonnance réglant l'admission à la circulation routière, elle se borne à prescrire que les cantons élaborent les questions d'examens de concert avec l'OFROU. En revanche, aucune disposition ne précise dans quelles langues l'examen théorique peut être effectué. Cette décision appartient aux organes cantonaux chargés de l'exécution (services des automobiles/offices de la circulation routière). A l'heure actuelle, nous ne pouvons pas dire si la mesure préconisée aurait forcément un effet favorable sur l'intégration. Elle pourrait aussi, par exemple, empêcher certaines personnes d'exercer un métier qualifié et ainsi entraîner même une détérioration de leurs conditions de vie. Sans connaître ses répercussions effectives, nous ne saurions nous prononcer à titre définitif. Toutefois, nous sommes disposés à examiner s'il y a lieu de réduire, dans la législation fédérale, la gamme des langues proposées pour l'examen théorique.

Déclaration du Conseil fédéral 27.08.03

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.



03.3260

**Postulat Cina Jean-Michel.
Neat-Alptransit
Lötschberg/Simplon.
Lärmschutz**

Eingereichter Text 04.06.03

Der Bundesrat wird damit beauftragt, sich im Rahmen der Neat-Alptransit Lötschberg/Simplon zwischen Raron und Brig für Lärmschutzmassnahmen einzusetzen, welche die Bevölkerung wirksam vor Bahnlärm schützen und der besonderen Situation von zwei sich überlagernden internationalen Bahnlinien Rechnung tragen.

Mitunterzeichner

Chevrier Maurice, Mariétan Fernand, Meyer Thérèse,
Schmid Odilo, Zapfl Rosmarie (5)

Begründung

Die Neat-Lötschberglinie wird dem Kanton Wallis Vorteile durch die Reduktion der Fahrzeiten, aber auch Nachteile durch zusätzliche Lärmimmissionen bringen.

Die zusätzlichen Lärmimmissionen stellen zwischen Raron und Brig aufgrund der Überlagerung von zwei internationalen Bahnlinien, der Simplonlinie und der Lötschberglinie, ein bedeutendes Problem dar.

Die Lärmproblematik war von Anfang an bekannt. Der Bundesbeschluss vom Jahre 1991 sah daher auch die «Mundbachvariante» vor, bei der das Trasseee praktisch vollständig im Tunnel verlief. Im Rahmen der Redimensionierung des Projektes im Jahre 1998 wurde die Bergvariante «Mundbach» aufgegeben und zu einer offenen Linienführung im Rhonetal übergegangen.

Der Kanton Wallis und die betroffenen Gemeinden haben diese offene Variante unter der Bedingung akzeptiert, dass wirksame Lärmschutzmassnahmen realisiert werden.

Dies war der politische Konsens, der auch im kantonalen Richtplan behördenverbindlich festgehalten und vom Bund genehmigt wurde. Im Koordinationsblatt C 10/3 des kantonalen Richtplanes wurde festgesetzt, dass der Lärmschutz entlang der Bahnlinie im Rhonetal zwischen Raron/Ost und Brig bis zur Inbetriebnahme der Neat-Alptransit Lötschberg/Simplon sicherzustellen ist. Dabei ist immer von wirksamen Lärmschutzmassnahmen ausgegangen.

Heute müssen wir feststellen, dass die SBB als Bauherrin im Rahmen des öffentlich aufgelegten Lärmsanierungsprojektes nur minimale Lärmschutzmassnahmen vorsieht und generell Erleichterungen gemäss LSV verlangt. Mit den von der SBB vorgesehenen Lärmschutzmassnahmen wird die Bevölkerung in keiner Weise wirksam vom Nachtlärm der Güterzüge geschützt.

Antwort des Bundesrates 26.11.03

Das zuständige Departement UVEK bzw. das Bundesamt für Verkehr haben die erforderlichen Schritte im Einvernehmen mit dem Staatsrat des Kantons Wallis bereits eingeleitet und werden im Jahr 2004 verbesserte Lärmschutzmassnahmen zur öffentlichen Auflage bringen. Der Bundesrat hält an seiner Vorgabe fest, dass die Lärmschutzmassnahmen bis zur Inbetriebnahme des Basistunnels im Jahr 2007 fertig gestellt sein müssen und wird sich periodisch über den Projektstand informieren lassen.

Erklärung des Bundesrates 26.11.03

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

03.3260

**Postulat Cina Jean-Michel.
NLFA Alptransit
Lötschberg/Simplon.
Mesures de protection contre le bruit**

Texte déposé 04.06.03

Le Conseil fédéral est prié d'intervenir dans le cadre de la NLFA Alptransit Lötschberg/Simplon pour que des mesures de protection contre le bruit soient mises en oeuvre entre Rarogne et Brigue, dans le but de protéger efficacement la population contre le bruit des trains, compte tenu de la situation particulière créée par la conjonction de deux lignes ferroviaires internationales.

Cosignataires

Chevrier Maurice, Mariétan Fernand, Meyer Thérèse,
Schmid Odilo, Zapfl Rosmarie (5)

Développement

La ligne NLFA du Lötschberg présentera pour le Valais des avantages en termes de réduction des temps de parcours, mais également des inconvénients en raison du bruit supplémentaire qu'elle va engendrer.

Entre Rarogne et Brigue, le surcroît de bruit représente un réel problème en raison de la conjonction de deux lignes ferroviaires internationales, celle du Simplon et celle du Lötschberg.

Le problème de cette pollution sonore était connu dès l'origine. C'est pourquoi l'arrêté fédéral de 1991 retenait également la «variante du Mundbach», dont le tracé empruntait presque partout des tunnels. Dans le cadre du redimensionnement du projet en 1998, la variante souterraine du Mundbach a été abandonnée au profit d'une ligne à ciel ouvert dans la vallée du Rhône. Le canton du Valais et les communes concernées ont accepté cette variante à condition qu'elle soit assortie de mesures de protection efficaces contre le bruit.

Ce consensus politique a été inscrit dans le plan directeur cantonal de façon contraignante pour les autorités et approuvé par la Confédération. La fiche de coordination C 10/3 du plan directeur cantonal précisait que la protection contre le bruit le long de la ligne ferroviaire dans la vallée du Rhône entre Rarogne/Est et Brigue devait être garantie avant la mise en service de la NLFA Alptransit Lötschberg/Simplon. Il était toujours entendu qu'on parlait là de mesures efficaces de lutte contre le bruit.

Or, nous devons constater aujourd'hui que les CFF, en tant que maître d'ouvrage, ne prévoient que des mesures minimales de protection contre le bruit dans le cadre du projet de réduction des émissions sonores et qu'ils demandent un allègement au sens de l'Ordonnance sur la protection contre le bruit. Les mesures prévues par les CFF ne peuvent en aucun cas protéger efficacement la population contre le bruit nocturne des trains de marchandises.

Réponse du Conseil fédéral 26.11.03

En accord avec le Conseil d'Etat du canton du Valais, le département compétent (DETEC) et l'Office fédéral des transports ont déjà entrepris les démarches nécessaires. En 2004, ils mettront à l'enquête publique des mesures améliorées de lutte contre le bruit. Le Conseil fédéral maintient son objectif: les mesures antibruit devront être réalisées d'ici à la mise en exploitation du tunnel de base en 2007. Il informera périodiquement de l'état d'avancement du projet.

Déclaration du Conseil fédéral 26.11.03

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

03.3352

**Motion Simoneschi Chiara.
Verkehrsregelverordnung.
Änderung**

Eingereichter Text 19.06.03

Der Bundesrat wird beauftragt, Artikel 2 Absatz 4 der Verkehrsregelverordnung vom 13. November 1962 (VRV; SR 741.11) zu ändern: Auch Führern, die berufsmässig Warentransporte durchführen, ist der Genuss alkoholischer Getränke während der Arbeitszeit und innert 6 Stunden vor Beginn der Arbeit zu untersagen.

Mitunterzeichner

Abate Fabio, Cavalli Franco, Pedrina Fabio, Pelli Fulvio,
Robbiani Meinrado (5)

Begründung

Ein Jahr nach der Katastrophe im Gotthard-Strassentunnel wurde im Kanton Tessin ein Kongress mit dem Titel «Katastrophenmanagement und Verantwortung. Lehren aus dem Unglück vom 24. Oktober 2001 im Gotthard-Strassentunnel und Vorschläge zu neuen Vorschriften» organisiert. In den Kongressakten, die demnächst veröffentlicht werden, sind verschiedene Vorschläge zu finden zu den Infrastrukturen, zur Signalisation, zu den Möglichkeiten, sich selbst in Sicherheit zu bringen, zur Hilfe in den Tunnels, zur Information der Öffentlichkeit, zur Ausstattung der Fahrzeuge, zur Steuerung des Verkehrs in den Tunnels, zum europäischen Versicherungsrecht, zu Vorschriften der Opferhilfe und zur Prävention im Allgemeinen. Die vorgeschlagenen Gesetzes- und Ordnungsänderungen, mit denen die Sicherheit im Strassenverkehr erhöht werden, betreffen sowohl das europäische als auch das schweizerische Recht.

Was das schweizerische Recht anbelangt, so wird eine Änderung von Artikel 2 der Verkehrsregelverordnung (VRV) verlangt. Die mit der Motion beantragte Änderung besteht darin, das Verbot, alkoholische Getränke zu konsumieren, auch auf Führer, die berufsmässig Warentransporte durchführen, auszudehnen. Die Erfahrung zeigt, dass auch diese Art von Transporten ein hohes Risiko für den Strassenverkehr bedeutet. Beweis dafür ist, was sich am 24. Oktober 2001 im Gotthardtunnel ereignet hat; ganz zu schweigen von den Fahrzeugen, die die Polizei vor dem Tunneleingang anhält, weil von ihnen eine Gefahr ausgeht. Diese Fahrzeuge bilden im Strassenverkehr schon rein wegen ihren Ausmassen eine erhöhte Gefahr. Diese Gefahr wird noch grösser, wenn deren Führer alkoholische Getränke konsumieren. Mit einer einfachen Änderung könnte man dieser Gefahr begegnen.

Antwort des Bundesrates 03.09.03

Der Bundesrat teilt die Ansicht der Motionärin in materieller Hinsicht. Die EU-Kommission geht in einer Empfehlung vom 17. Januar 2001 in eine ähnliche Richtung. Sie schlägt den Mitgliedstaaten vor, den Blutalkoholgrenzwert für Lastwagenführer auf 0,2 Promille zu senken. Allerdings wird mit der Motion verlangt, dass die Führer von Sachentransporten mit den berufsmässigen Führern von Personentransporten gleichgestellt werden. Diesen ist nach Artikel 2 Absatz 4 VRV verboten, sechs Stunden vor und während der Arbeitszeit Alkohol zu konsumieren. Ein Verstoß dagegen stellt lediglich eine Übertretung nach Artikel 96 VRV dar.

Schon im Rahmen der Vernehmlassung zur Bahnreform 2 soll jedoch diskutiert werden, ob für die Chauffeure des öffentlichen Verkehrs – auch auf der Strasse – tiefere Grenz-

03.3352

**Motion Simoneschi Chiara.
Modification de l'ordonnance sur
les règles de la circulation routière**

**Mozione Simoneschi Chiara.
Modifica dell'ordinanza sulle norme
della circolazione stradale**

Texte déposé 19.06.03

Le Conseil fédéral est chargé de préciser dans l'article 2 alinéa 4 de l'ordonnance du 13 novembre 1962 sur les règles de la sécurité routière (OCR; RS 741.11) que les conducteurs effectuant des transports professionnels de marchandises doivent eux aussi s'abstenir de consommer des boissons alcooliques durant les heures de travail ainsi que pendant les six heures précédant la reprise du travail.

Cosignataires

Abate Fabio, Cavalli Franco, Pedrina Fabio, Pelli Fulvio,
Robbiani Meinrado (5)

Développement

Un an après le drame du Saint-Gothard, une journée d'étude à l'enseigne de la gestion des catastrophes et de la responsabilité a été organisée au canton du Tessin pour faire le point sur les enseignements tirés de la catastrophe du 21 octobre 2001 et les projets de lois qui en ont découlé. Les actes de ce colloque, qui seront publiés prochainement, proposent des mesures concernant les infrastructures, la signalisation, l'autosauvetage, les secours et l'information des usagers, la gestion du trafic dans les tunnels, le droit des assurances au niveau européen, l'aide aux victimes et la prévention en général. Les propositions de modifications législatives visant à améliorer la sécurité routière touchent tant la réglementation européenne que la législation suisse.

Au niveau national, il est notamment proposé de modifier l'article 2 alinéa 4 OCR afin d'étendre l'interdiction de consommer des boissons alcooliques aux conducteurs effectuant des transports professionnels de marchandises. L'accident du Saint-Gothard et l'interception par la police de conducteurs potentiellement dangereux avant le tunnel montrent bien que ce type de transports présente aussi des risques importants pour la sécurité routière. La modification de l'OCR permettrait de mettre en évidence le risque objectif lié à la consommation d'alcool chez les conducteurs de véhicules potentiellement plus dangereux que les autres du simple fait de leur taille.

Réponse du Conseil fédéral 03.09.03

Nous partageons l'avis de l'auteur de la motion quant au fond. La recommandation du 17 janvier 2001 de la Commission de l'UE va dans le même sens, proposant aux Etats membres d'abaisser le taux d'alcoolémie limite à 0,2 pour mille pour les chauffeurs de poids lourds. Toutefois, la motion demande que les conducteurs effectuant des transports professionnels de marchandises soient assimilés à leurs collègues qui le font pour des personnes. Ces derniers doivent s'abstenir, selon l'article 2 alinéa 4 OCR, de consommer des boissons alcooliques durant les heures de travail ainsi que pendant les six heures précédant la reprise du travail. Toute infraction à cette disposition constitue une simple contravention au sens de l'art. 96 OCR.

Cependant, c'est dès la consultation relative à la réforme des chemins de fer 2 qu'il convient d'étudier l'éventualité de soumettre les conducteurs de véhicules – routiers également – des transports publics à des taux limites inférieurs à ceux que l'Assemblée fédérale a fixés d'une manière générale. Nous acceptons donc en principe les désirs formulés par l'auteur de la motion, mais nous allons encore examiner



werte festgelegt werden sollen als jene, die die Bundesversammlung generell festgelegt hat. Das Anliegen der Motionärin wird deshalb prinzipiell aufgenommen. Der Bundesrat will allerdings noch prüfen, ob die Chauffeure von Sachtransporten dem Regime von Artikel 2 Absatz 4 VRV oder den allenfalls verschärften Grenzwerten für die Chauffeure des öffentlichen Verkehrs unterworfen werden sollen und auf welcher Rechtsetzungstufe dies geschehen soll.

Erklärung des Bundesrates 03.09.03

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

s'il faut appliquer aux chauffeurs affectés au transport de marchandises le régime de l'article 2 alinéa 4 OCR ou les éventuels taux limites restrictifs envisagés pour les conducteurs des transports publics, et à quel niveau législatif il y aura lieu d'intervenir à cet effet.

Déclaration du Conseil fédéral 03.09.03

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Testo depono 19.06.03

Il Consiglio federale è invitato a modificare l'articolo 2 capoverso 4 dell'ordinanza del 13 novembre 1962 sulle norme della circolazione stradale (ONC; RS 741.11) precisando che anche ai conducenti di veicoli a motore destinati al trasporto professionale di merci è vietato il consumo di bevande alcoliche durante il lavoro e nelle sei ore precedenti l'inizio del lavoro.

Cofirmatari

Abate Fabio, Cavalli Franco, Pedrina Fabio, Pelli Fulvio, Robbiani Meinrado (5)

Motivazione

Un anno dopo la catastrofe accaduta nella galleria del San Gottardo si è tenuta in Ticino una giornata di studio intitolata «Gestione di una catastrofe e responsabilità. Insegnamenti e proposte normative scaturite dall'incidente del 24 ottobre 2001 nella galleria stradale del San Gottardo». Negli atti del convegno, di prossima pubblicazione, vengono avanzate una serie di proposte sul piano delle infrastrutture, della segnaletica e dell'autosalvataggio, del soccorso agli utenti in galleria, dell'informazione al pubblico, dell'equipaggiamento dei veicoli, della gestione del traffico in galleria, del diritto assicurativo in Europa, delle norme dell'aiuto alle vittime e della prevenzione in generale. Le proposte riguardanti le modifiche di leggi e ordinanze per contribuire ad accrescere lo standard di sicurezza nell'ambito stradale, toccano sia il livello europeo, sia il livello svizzero.

Per quanto concerne il livello svizzero si propone tra l'altro di introdurre un cambiamento nell'articolo 2 dell'ordinanza sulle norme della circolazione stradale (ONC).

La modifica proposta nella mozione consiste nell'estensione del divieto di consumo di bevande alcoliche anche ai conducenti di veicoli adibiti al trasporto professionale di merci. L'esperienza insegna che anche questo tipo di trasporto comporta rischi elevati per la sicurezza stradale: lo dimostra quanto successo al San Gottardo il 24 ottobre 2001, senza contare i potenziali casi di pericolo intercettati dalla polizia prima dell'entrata in galleria. Con una semplice modifica si potrebbe così marcare maggiormente il rischio oggettivo provocato dal consumo di bevande alcoliche da parte di conducenti di veicoli che, per le loro dimensioni, già costituiscono un accresciuto pericolo nella circolazione stradale.

Risposta del Consiglio federale 03.09.03

Sul piano materiale, il Consiglio federale condivide l'opinione dell'autrice della mozione. Nella sua raccomandazione del 17 gennaio 2001, la Commissione UE va in una direzione simile, proponendo ai propri Stati membri di abbassare il valore limite di alcoemia per i conducenti di camion allo 0,2 per mille. Nella mozione si chiede peraltro che i conducenti di veicoli adibiti al trasporto professionale di merci vengano equiparati a quelli che effettuano trasporti professionali di persone. Secondo l'articolo 2 capoverso 4 ONC a quest'ultimi è vietato il consumo di bevande alcoliche durante il lavoro e nelle sei ore precedenti l'inizio dello stesso. Il mancato rispetto di questa norma costituisce soltanto una contravvenzione ai sensi dell'articolo 96 ONC.

Nell'ambito della procedura di consultazione relativa alla ri-

forma delle ferrovie 2, si discuterà se per i conducenti nei trasporti pubblici, tra cui quelli stradali, occorra fissare valori limite inferiori a quelli definiti a titolo generale dall'Assemblea federale. La proposta dell'autrice della mozione per principio viene dunque accolta. Il Consiglio federale intende tuttavia esaminare se ai conducenti di veicoli adibiti al trasporto di merci si debba applicare l'articolo 2 capoverso 4 ONC o, eventualmente, i valori limite più severi fissati per i conducenti dei trasporti pubblici. Resta inoltre da definire a quale livello legislativo introdurre una simile norma.

Dichiarazione del Consiglio federale 03.09.03

Il Consiglio federale propone di trasformare la mozione in postulato.

03.3358

Motion Teuscher Franziska. Klare Regeln für Strassenreklamen

Eingereichter Text 19.06.03

Der Bundesrat wird beauftragt, das Strassenverkehrsrecht so anzupassen, dass keine verkehrsgefährdenden Strassenreklamen mehr bewilligt werden und dass sinnvolle Standorte bewilligt werden können, die heute aufgrund einer Rechtsunsicherheit nur unter Strapazierung bzw. Missachtung des geltenden Rechtes zugelassen werden, sofern sie nicht verkehrsgefährdend sind.

Handlungsbedarf besteht bei Artikel 6 Absatz 1 des Strassenverkehrsgesetzes (SVG). Hier muss die Sichtbehinderung und die Behinderung der Zirkulation von Fussgängern explizit erwähnt werden.

Vorschlag für die Neuformulierung von Artikel 6 Absatz 1 SVG: Im Bereich der für Motorfahrzeuge oder Fahrräder offenen Strassen sind Reklamen und andere Ankündigungen untersagt, die zu Verwechslung mit Signalen oder Markierungen Anlass geben oder sonst, beispielsweise durch Ablenkung der Strassenbenützer oder Sichtbehinderung, die Verkehrssicherheit beeinträchtigen könnten oder die Zirkulation von Fussgängern behindern.

Wichtig sind aber auch Anpassungen an Artikel 96 Absatz 1 der Signalisationsverordnung (SSV) und Artikel 97 Absatz 2 SSV sowie an eine Departementsweisung vom 20. Oktober 1982 (damals EJPD).

Die SSV ist so zu modifizieren:

- dass Strassenreklamen aufgrund ihrer Dimension, Ausrichtung oder Beleuchtung die Erkennbarkeit von Fussgängern nicht beeinträchtigen;
- dass Strassenreklamen keine Sichthindernisse schaffen, beispielsweise zwischen Fahrbahn bzw. Radwegen und Trottoir oder Fussgängerstreifen, zwischen einmündenden Strassen und Querstrassen;
- dass Strassenreklamen kein Fahrzeug und keine Fussgänger im Bereich von Fussgängerstreifen, Einmündungen oder anderen Konfliktpunkten im Strassenraum abdecken können.

Sofern die Verkehrssicherheit auf andere Weise gewährleistet ist, kann die heutige starre Abstandsvorschrift für Reklamen vom Fahrbahnrand abgeändert werden.

Mitunterzeichner

Baumann Ruedi, Bühlmann Cécile, Fasel Hugo, Genner Ruth, Graf Maya, Hollenstein Pia, Leuenberger Ueli, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Wyss Ursula (9)

Begründung

Der Bedarf nach Strassenreklamen hat enorm zugenommen. Die genannten heutigen Regelungen des Strassenverkehrsrechtes bezüglich Strassenabstand von Reklamen schaffen eine Rechtsunsicherheit, weil die Departementsweisung vom 20. Oktober 1982 in klarem Widerspruch zur übergeordneten Verordnung steht. Bisher hat schweizweit kein Gerichtsurteil diese Lücke gestopft. Die Ausreizung dieses vermeintlichen Spielraums durch Gesuchsteller und Bewilligungsbehörden führt zurzeit zu zahlreichen neuen Strassenreklamen, welche behindernde oder gefährliche Situationen im Strassenverkehr ergeben.

Andererseits sollen mit den geforderten Anpassungen Strassenreklamen «entkriminalisiert» werden, welche weder die Verkehrssicherheit gefährden noch jemanden behindern, aber das heutige Recht noch verletzen.

03.3358

Motion Teuscher Franziska. Pour une réglementation précise des réclames routières

Texte déposé 19.06.03

Le Conseil fédéral est chargé d'adapter la législation sur la circulation routière de manière à empêcher l'autorisation de toute réclame présentant un danger pour la circulation et à permettre d'autoriser des emplacements judicieux ne présentant aucun danger mais qui, raison d'un flou juridique, ne peuvent être autorisés aujourd'hui qu'à la faveur d'une interprétation généreuse ou carrément du non-respect du droit en vigueur.

L'article 6 alinéa 1er de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) demande à être modifié. L'empiètement sur la visibilité et l'entrave à la circulation des piétons doivent y figurer explicitement.

Nouvelle formulation proposée: les réclames et autres annonces qui pourraient créer une confusion avec les signaux et les marques ou compromettre d'une autre manière la sécurité de la circulation ou entraver la circulation des piétons, par exemple en détournant l'attention des usagers de la route ou en empiétant sur la visibilité, sont interdites sur les routes ouvertes aux véhicules automobiles ou aux cycles, ainsi qu'à leurs abords.

Il faut en outre adapter les articles 96 alinéa 1er et 97 alinéa 2 de l'ordonnance sur la signalisation routière (OSR) ainsi que l'ordonnance départementale du 20 octobre 1982 (du DFJP, à l'époque).

L'OSR doit être modifiée comme suit:

- la dimension, l'orientation ou l'éclairage de la réclame routière ne doivent pas rendre les piétons moins visibles;
- la réclame routière ne doit pas limiter la visibilité, par exemple entre la chaussée (ou les pistes cyclables) et le trottoir (ou les passages pour piétons), ni entre les embranchements de routes et les rues transversales;
- la réclame routière ne doit masquer aucun véhicule ni aucun piéton à proximité de passages pour piétons, embranchements ou autres points d'interaction sur le domaine routier.

Pour autant que la sécurité du trafic soit garantie d'une autre manière, les strictes prescriptions actuellement en vigueur en matière de distance séparant les réclames du bord de la route peuvent être assouplies.

Cosignataires

Baumann Ruedi, Bühlmann Cécile, Fasel Hugo, Genner Ruth, Graf Maya, Hollenstein Pia, Leuenberger Ueli, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Wyss Ursula (9)

Développement

Le besoin de réclames routières a énormément augmenté. Comme je l'ai dit ci-dessus, la législation sur la circulation routière crée un flou juridique en ce qui concerne la distance qui doit séparer les réclames du bord de la chaussée, dans la mesure où l'ordonnance départementale du 20 octobre 1982 est en contradiction flagrante avec l'ordonnance de rang supérieur. Aucun jugement d'un tribunal suisse n'a jusqu'ici comblé cette lacune. L'exploitation de cette prétendue marge de manoeuvre par les demandeurs d'emplacements et par les autorités chargées d'accorder les autorisations débouche actuellement sur une prolifération de nouvelles réclames routières entravant ou mettant en danger le trafic routier. Les adaptations demandées visent par ailleurs à «décriminaliser» des réclames routières ne constituant aucun danger ni aucune entrave pour la sécurité routière, mais qui sont néanmoins en contravention avec la loi en vigueur.

Antwort des Bundesrates 03.09.03

Der Bundesrat unterstützt die Stossrichtung der Motion. Bereits in seiner Antwort auf die Interpellation Lauper (99.3133, Werbung entlang der Strassen) hat er dargelegt, dass die Reklamebestimmungen wenig einheitlich angewendet werden und nicht mehr den aktuellen Gegebenheiten entsprechen. Er hat sich deshalb bereit erklärt, bei den Kantonen eine Umfrage über die Anwendung der Bestimmungen über Strassenreklamen (Art. 95 bis 100 der Signalisationsverordnung vom 5. September 1979, SSV) durchzuführen und gestützt darauf die sich allfällig aufdrängenden Änderungen vorzunehmen.

Die Umfrage erfolgte in der Zwischenzeit. Die zahlreich eingegangenen Stellungnahmen werden bis Herbst 2003 ausgewertet. Die Ergebnisse werden die Grundlage einer allfälligen Revision der SSV und der Weisung vom 20. Oktober 1982 bilden. Im Rahmen dieser Revision können auch die Anliegen der Motionärin berücksichtigt werden.

Eine Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) scheint indessen nicht erforderlich. Der geltende Artikel 6 Absatz 1 SVG bildet eine genügende Grundlage, um den Sicherheitsanliegen der Motionärin Rechnung tragen zu können. Bereits nach geltendem Recht ist es im Übrigen untersagt, Reklamen anzubringen, welche die Zirkulation von Fussgängern behindern (Art. 96 Abs. 1 Bst. c SSV).

Erklärung des Bundesrates 03.09.03

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Réponse du Conseil fédéral 03.09.03

Le Conseil fédéral soutient la motion quant à son intention. Dans sa réponse à l'interpellation Lauper (99.3133, Publicité aux abords des routes), il avait déjà relevé qu'en la matière, les règles étaient appliquées de façon très disparate et qu'elles n'étaient plus adaptées à la situation. C'est pourquoi il était prêt à mener une enquête auprès des cantons au sujet de l'application des dispositions relatives aux réclames routières (art. 95 à 100 de l'ordonnance du 5 septembre 1979 sur la signalisation routière, OSR) et, en se fondant sur les résultats obtenus, à procéder aux modifications qui pourraient s'imposer.

L'enquête effectuée entre-temps a donné lieu à de nombreuses réponses, qui seront dépouillées d'ici à l'automne 2003. Ses conclusions serviront de fondement à une éventuelle révision de l'OSR et des instructions du 20 octobre 1982. Les désirs exprimés par l'auteur de la motion pourront être pris en considération à cette occasion.

En revanche, il n'apparaît pas nécessaire de modifier la loi fédérale sur la circulation routière. En effet, son article 6 alinéa 1er constitue une base suffisante pour tenir compte des revendications formulées par l'auteur de la motion quant à la sécurité. La législation actuelle interdit d'ailleurs les réclames qui gênent les piétons sur le trottoir (art. 96 al. 1er let. c OSR).

Déclaration du Conseil fédéral 03.09.03

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.



03.3408

Postulat Bigger Elmar. Erhöhung der Nutzlast von Strassentransportfahrzeugen

Eingereichter Text 20.06.03

Der Bundesrat wird aufgefordert, die Bestimmungen über Führerausweiskategorien dahingehend zu ändern, dass Strassenfahrzeuge, die sich zum Sachtransport eignen, bis zu einem Gesamtgewicht von 5 Tonnen unter die Führerausweiskategorie B fallen.

Mitunterzeichner

Antille Charles-Albert, Baader Caspar, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Bezzola Duri, Binder Max, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Bosshard Walter, Brun Franz, Brunner Toni, Bugnon André, Dunant Jean Henri, Dupraz John, Egerszegi-Obrist Christine, Engelberger Eduard, Fattebert Jean, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer Ulrich, Föhn Peter, Freund Jakob, Gadiant Brigitta M., Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Gutzwiller Felix, Haller Ursula, Hassler Hansjörg, Heim Alex, Hess Bernhard, Hess Walter, Imfeld Adrian, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Laubacher Otto, Leu Josef, Leutenegger Hajo, Loepfe Arthur, Lustenberger Ruedi, Mathys Hans Ulrich, Maurer Ueli, Messmer Werner, Mörgeli Christoph, Müller Erich, Oehrli Fritz Abraham, Pfister Theophil, Polla Barbara, Sandoz Marcel, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schlüer Ulrich, Schmied Walter, Schneider Johann N., Seiler Hanspeter, Siegrist Ulrich, Speck Christian, Spuhler Peter, Stahl Jürg, Stamm Luzi, Steiner Rudolf, Triponez Pierre, Tschuppert Karl, Vaudroz René, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wandfluh Hansruedi, Wasserfallen Kurt, Weigelt Peter, Weyeneth Hermann, Widrig Hans Werner, Wirz-von Planta Christine, Wittenwiler Milli, Zuppiger Bruno (75)

Begründung

Sogenannte «Dreieinhalbtonner», leichte Liefer- und Lastwagen mit einem Gesamtgewicht inklusive Nutzlast bis 3,5 Tonnen, erfreuen sich bei den KMU, beim Gewerbe und in der Landwirtschaft grosser Beliebtheit. Insbesondere in Rand- und Bergregionen, in denen die Verkehrserschliessung beschränkt ist, haben sich die Fahrzeuge bewährt. Auch ökologisch ist es sinnvoll, Transporte in die Talschaften mit leichten Fahrzeugen zu bewerkstelligen.

Nun stellt sich das Problem, dass je nach zu transportierendem Gut verschiedene Aufbauten notwendig sind, die sich wiederum auf das Gesamtgewicht niederschlagen und gleichzeitig die noch mögliche Nutzlast verringern. Dazu gehören Aufbauten, die aufgrund der Reglementierung durch die Suva und das Tierschutzgesetz verlangt werden, sowie u. a. Kühlsysteme. Das zwingt die Benutzer solcher leichter Transportfahrzeuge nicht selten dazu, auf schwere Lastwagen umzusteigen, weil allein schon durch die Aufbauten die Gesamtgewichtslimite von 3,5 Tonnen erreicht werden kann. Dies macht auch unter dem Gebot der Nachhaltigkeit keinen Sinn. Die Gesamtgewichtslimite ist deshalb von 3,5 auf 5 Tonnen anzuheben. Dies ist durchaus möglich, da bei diesen Fahrzeugen rein technisch eine Gesamtgewichtslimite von 5 Tonnen garantiert ist. Entsprechend ist in den umliegenden Ländern denn auch eine Gesamtgewichtslimite von 5 Tonnen zugelassen.

Antwort des Bundesrates 03.09.03

Wer die vom Postulanten angesprochenen Fahrzeuge vor dem 1. April 2003 führen wollte, musste den Führerausweis der Kategorie C (Lastwagen) besitzen. Dies stellte ein Hindernis dar, weil die praktische Führerprüfung mit einem Lastwagen abgelegt werden musste, der ein Gesamtgewicht von mindestens 12 Tonnen aufwies. Die Revision vom 3. Juli

03.3408

Postulat Bigger Elmar. Transport routier. Augmentation de la charge utile des véhicules

Texte déposé 20.06.03

Le Conseil fédéral est invité à modifier les catégories de véhicules du permis de conduire en faisant entrer les véhicules de transport des marchandises allant jusqu'à 5 tonnes dans la catégorie B.

Cosignataires

Antille Charles-Albert, Baader Caspar, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Bezzola Duri, Binder Max, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Bosshard Walter, Brun Franz, Brunner Toni, Bugnon André, Dunant Jean Henri, Dupraz John, Egerszegi-Obrist Christine, Engelberger Eduard, Fattebert Jean, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer Ulrich, Föhn Peter, Freund Jakob, Gadiant Brigitta M., Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Gutzwiller Felix, Haller Ursula, Hassler Hansjörg, Heim Alex, Hess Bernhard, Hess Walter, Imfeld Adrian, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Laubacher Otto, Leu Josef, Leutenegger Hajo, Loepfe Arthur, Lustenberger Ruedi, Mathys Hans Ulrich, Maurer Ueli, Messmer Werner, Mörgeli Christoph, Müller Erich, Oehrli Fritz Abraham, Pfister Theophil, Polla Barbara, Sandoz Marcel, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schlüer Ulrich, Schmied Walter, Schneider Johann N., Seiler Hanspeter, Siegrist Ulrich, Speck Christian, Spuhler Peter, Stahl Jürg, Stamm Luzi, Steiner Rudolf, Triponez Pierre, Tschuppert Karl, Vaudroz René, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wandfluh Hansruedi, Wasserfallen Kurt, Weigelt Peter, Weyeneth Hermann, Widrig Hans Werner, Wirz-von Planta Christine, Wittenwiler Milli, Zuppiger Bruno (75)

Développement

Les véhicules utilitaires allant jusqu'à 3,5 tonnes (charge utile comprise) sont très appréciés des artisans et des paysans, notamment de ceux des régions périphériques et des régions de montagne mal desservies. Ils sont aussi parfaits pour les vallées, écologie oblige. Or aujourd'hui, leurs propriétaires sont souvent obligés, selon le type de biens qu'ils leur font transporter, de compléter leur équipement (par un système de réfrigération p. ex.) lorsque la SUVA ou la loi sur la protection des animaux l'exige, ce qui augmente leur poids, donc diminue d'autant leur charge utile. Ces mêmes propriétaires se voient alors souvent contraints d'acheter de vrais camions, car les équipements supplémentaires en question suffisent parfois à faire dépasser la limite des 3,5 tonnes. Vu sous l'angle de la durabilité des véhicules, c'est une absurdité. Aussi faut-il faire passer de 3,5 à 5 tonnes le poids total maximum autorisé pour ces véhicules. C'est tout à fait faisable techniquement parlant. Les pays qui nous entourent l'ont compris.

Réponse du Conseil fédéral 03.09.03

Avant le 1er avril 2003, toute personne désirant conduire les véhicules mentionnés par l'auteur du postulat devait être titulaire du permis de conduire de la catégorie C (camions). Dès lors que le candidat devait passer l'examen pratique avec un camion d'au moins 12 tonnes, cette exigence constituait un obstacle. Mais la révision du 3 juillet 2002 de l'ordonnance réglant l'admission à la circulation (RO 2002 3259) prévoit désormais, en complément, une sous-catégorie C1. Il est ainsi devenu possible de conduire des camions dont le poids total n'excède pas 7,5 tonnes. Le candidat ne devant notamment passer l'examen pratique plus qu'avec un camion d'un poids total d'au moins 4 tonnes, cela représente un allègement. Par conséquent, la formation de chauffeur de camion – à la fois plus coûteuse et plus approfondie – n'est

2002 der Verkehrszulassungsverordnung (AS 2002 3259) sieht nun zusätzlich eine Unterkategorie C1 vor. Damit können Lastwagen bis zu einem Gesamtgewicht von 7,5 Tonnen geführt werden. Die Erleichterung besteht insbesondere darin, dass die praktische Führerprüfung nur noch auf einem Lastwagen mit einem Gesamtgewicht von mindestens 4 Tonnen abgelegt werden muss. Die teurere und aufwändigere Ausbildung zum Lastwagenchauffeur entfällt dadurch. Der Bundesrat ist deshalb der Auffassung, dass der Bedarf für eine Anpassung der Führerausweiskategorie B nicht ausgewiesen ist. Zudem würde eine solche internationalem Recht widersprechen (Pariser Abkommen über den Strassenverkehr, SR 0.741.11; Wiener Abkommen über den Strassenverkehr, SR 0.741.10; sowie dem Gemeinschaftsrecht, Richtlinie 91/439/EWG des Rates vom 29. Juli 1991 über den Führerschein und Änderungsrichtlinien).

Erklärung des Bundesrates 03.09.03

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

plus exigée. Dans ces circonstances, le Conseil fédéral est d'avis qu'il n'y a nullement lieu d'adapter la catégorie B du permis de conduire. De surcroît, une telle adaptation serait contraire au droit international (Convention de Paris relative à la circulation automobile, RS 0.741.11; Convention de Vienne sur la circulation routière, RS 0.741.10) ainsi qu'au droit communautaire (Directive 91/439/CEE du Conseil, du 29 juillet 1991 relative au permis de conduire et les directives qui la modifient).

Déclaration du Conseil fédéral 03.09.03

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

03.3454

**Motion SGK-SR (00.014).
Für eine transparente Finanzierung
der AHV**

Eingereichter Text 18.09.03

Der Bundesrat wird beauftragt, mit der 12. AHV-Revision eine transparente Finanzierung der AHV vorzuschlagen, in der die ganzen für die AHV erhobenen Mehrwertsteuerprozente direkt in den AHV-Fonds fließen und die Beiträge aus der Bundeskasse entsprechend angepasst werden.

Bericht SGK-NR 13.02.04

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat die von der SGK-SR am 18. September 2003 eingereichte Motion am 13. Februar 2004 geprüft.

Die Motion verlangt, dass die ganzen für die AHV erhobenen Mehrwertsteuerprozente direkt in den AHV-Fonds fließen und die Beiträge aus der Bundeskasse entsprechend angepasst werden.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 0 Stimmen bei 10 Enthaltungen, die Motion zu überweisen.

Antrag des Bundesrates

Bundesrat Pascal Couchepin beantragte am 18. September 2003 im Ständerat mündlich (und ohne Stellungnahme des Gesamtbundesrates), die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Verhandlungen und Beschluss des Erstrats

Die Motion wurde am 18. September 2003 vom Ständerat ohne weitere Diskussion überwiesen.

Erwägungen der Kommission (Zweitrat)

Die von der Motion geforderte Entflechtung der Finanzströme fördere die Transparenz und käme so auch einem Bedürfnis der Bevölkerung entgegen. Damit würde die Finanzierung der AHV besser nachvollziehbar. Diskussionen über den Mehrwertsteueranteil des Bundes, wie sie im Rahmen der 11. AHV-Revision ausgiebig geführt worden sind, würden sich dann erübrigen. Eine gewisse Unabhängigkeit bei der Finanzierung der grossen Sozialwerke von der tagesspolitisch motivierten Politik zum Bundeshaushalt könne zusätzliche Vorteile bringen, da die Mehrwertsteuer eine nachhaltige Finanzierungsquelle mit einer breiten Erhebungsbasis sei, die sich parallel zur Volkswirtschaft entwickle.

03.3454

**Motion CSSS-CE (00.014).
Pour un financement transparent
de l'AVS**

Texte déposé 18.09.03

Le Conseil fédéral est chargé de proposer, dans le cadre de la 12e révision de l'AVS, un système transparent de financement par lequel le pour cent de la TVA perçu pour l'AVS est versé directement au fonds de l'AVS et que les subventions provenant de la caisse fédérale sont adaptées en conséquence.

Rapport CSSS-CN 13.02.04

Réunie le 13 février 2004, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a examiné la motion déposée le 18 septembre 2003 par la CSSS-CE.

La motion vise à ce que le pour cent de la TVA perçu pour l'AVS soit versé directement au fonds de l'AVS et à ce que les subventions provenant de la caisse fédérale soient adaptées en conséquence.

Proposition de la commission

La commission propose, par 10 voix contre 0 et 10 abstentions, de transmettre la motion.

Proposition du Conseil fédéral

Le 18 septembre 2003, le conseiller fédéral Pascal Couchepin a proposé oralement (en l'absence toutefois de position officielle du Conseil fédéral) de transformer la motion en postulat.

Délibérations et décision du conseil prioritaire

Le Conseil des Etats a transmis la motion le 18 septembre 2003, sans discussion.

Considérations de la commission (second conseil)

La clarification des flux financiers, qui est l'objectif visé par la motion, permettrait de renforcer la transparence, et par conséquent de répondre à une attente exprimée par la population dans la mesure où cela aurait pour effet de faciliter la lisibilité du financement de l'AVS. D'autre part, une telle solution rendrait désormais superflues certaines discussions qui, dans le cadre de la 11e révision de l'AVS, portaient sur la question de savoir quelle devrait être la part de TVA de la Confédération. Enfin, en ce qui concerne le financement des grandes assurances sociales, cette solution serait synonyme d'une certaine indépendance vis-à-vis d'une politique budgétaire souvent motivée par des considérations à court terme, avec cet avantage que la taxe sur la valeur ajoutée constitue une source de financement durable à assiette large, évoluant parallèlement à l'économie.

03.3481

Motion Merz Hans-Rudolf. Bankgeheimnis für Effekthändler

Eingereichter Text 29.09.03

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Revision von Artikel 62 Absatz 3 des Mehrwertsteuergesetzes (MWStG) vorzuschlagen mit dem Ziel, dass die Effekthändler zur Wahrung des Bankgeheimnisses verpflichtet werden.

Mitunterzeichner

Büttiker Rolf, Dettling Toni, Hess Hans, Reimann Maximilian
(4)

Begründung

Effekthändler sind primär in der Vermögensverwaltung tätig. Sie repräsentieren den mittelständischen Finanzdienstleister. Dank Regulierung durch die Eidgenössische Bankkommission und im Gegensatz zu externen Vermögensverwaltern führen sie eigene Kundendepots.

Für Banken gilt gemäss Artikel 62 Absatz 3 MWStG, dass die ESTV bei der Buchprüfung zur Wahrung des Bankgeheimnisses verpflichtet ist.

Es ist sachlich gerechtfertigt und wünschenswert, diese Regelung auch auf Effekthändler anzuwenden.

Die regulatorische Grundlage für die Effekthändler ist das Börsengesetz. Aufgrund entsprechender Verweise ist jedoch auch das Bankengesetz mit wenigen Ausnahmen auf die Effekthändler anwendbar. Im Lichte dieser Rechtslage ist eine Nennung der Effekthändler im MWStG und damit eine Gleichstellung mit den Banken und Sparkassen angezeigt.

Erklärung des Bundesrates 29.11.04

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Bericht WAK-NR 13.09.04

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 13. September 2004 die Motion des Ständerates vorgeprüft.

Die Motion beauftragt den Bundesrat, das MWSt-Gesetz so zu ändern, dass das Berufsgeheimnis, dem die Effekthändler unterstehen, von den Steuerbehörden im Rahmen der MWSt-Durchführung beachtet wird.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 17 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, die Motion anzunehmen.

Antrag des Bundesrates vom 26. November 2003

Der Bundesrat erklärt sich bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Beschluss des Ständerates vom 2. März 2004

Der Ständerat hat die Motion am 2. März 2004 einstimmig angenommen.

Erwägungen der Kommission

Die Effekthändler sind gemäss dem Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel (BEHG) dem Berufsgeheimnis unterstellt (Art. 43 BEHG). Diese Pflicht der Effekthändler ist die Entsprechung zu der Geheimnispflicht, der die Banken und Sparkassen gemäss Bankengesetz unterstehen (Art. 47 BankG).

Das Mehrwertsteuergesetz (MWStG) ist insofern lückenhaft, als darin diese beiden Finanzakteure nicht gleich behandelt werden. Das MWStG sieht nämlich in Artikel 62 Absatz 3 vor, dass die Steuerverwaltung die betreffend Bankkunden gemachten Feststellungen nur für die Durchführung der Mehrwertsteuer verwenden darf. Den Effekthändlern wird dieser Schutz hingegen nicht geboten. Die Kommission ist der Meinung, dass diese Ungleichbehandlung beseitigt und das

03.3481

Motion Merz Hans-Rudolf. Secret bancaire pour les négociants de titres

Texte déposé 29.09.03

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement une révision de l'article 62 alinéa 3 de la loi sur la TVA (LTVA) soumettant les négociants en valeurs mobilières à l'obligation de respecter le secret bancaire.

Cosignataires

Büttiker Rolf, Dettling Toni, Hess Hans, Reimann Maximilian
(4)

Développement

Les négociants en valeurs mobilières exercent principalement la gestion de fortune sans pour autant occuper la première place dans ce domaine. Contrairement aux gestionnaires de fortune non assujettis à la Commission fédérale des banques, ils gèrent eux-mêmes les dépôts de leur clientèle sous la surveillance de la commission.

L'article 62 alinéa 3 LTVA dispose que l'AFC est tenue au respect du secret bancaire lors des contrôles qu'elle effectue auprès des banques.

Il serait donc parfaitement logique et souhaitable que cette obligation s'applique également aux négociants en valeurs mobilières.

Ces derniers sont assujettis à la loi sur les bourses et, à quelques exceptions près, à la loi sur les banques en vertu de quoi, et pour assurer une égalité de traitement avec les banques et les caisses d'épargne, ils devraient également être cités dans la LTVA.

Déclaration du Conseil fédéral 29.11.04

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Rapport CER-CN 13.09.04

Réunie le 13 septembre 2004, la commission a procédé à l'examen préalable de la motion du Conseil des Etats.

La motion demande au Conseil fédéral de modifier la loi sur la TVA de sorte que le secret professionnel auquel sont soumis les négociants en valeurs mobilières soit respecté par les autorités fiscales dans le cadre de l'exécution de loi sur la TVA.

Proposition de la commission

La commission propose par 17 voix et 3 abstentions d'accepter la motion.

Proposition du Conseil fédéral du 26 novembre 2003

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Décision du Conseil des Etats du 2 mars 2004

Le 2 mars 2004, le Conseil des Etats a approuvé sans opposition la motion.

Considérations de la commission

En vertu de la loi sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières (LBVM), les négociants en valeurs mobilières sont soumis au secret professionnel (art. 43 LBVM). Cette obligation est le pendant pour les négociants en valeurs mobilières du secret auquel sont soumises les banques et les caisses d'épargne en vertu de la loi sur les banques (art. 47 LB).

La loi sur la taxe sur la valeur ajoutée (LTVA) présente une lacune dans la mesure où elle ne traite pas de la même manière ces deux types d'acteurs financiers. En effet, si LTVA prévoit en son article 62 alinéa 3 que les autorités fiscales ne peuvent utiliser que pour l'application de la LTVA les constatations faites au sujet de clients de banques, elle omet d'offrir la même protection aux commerçants en valeurs mobilières.



MWStG so geändert werden soll, dass die Steuerbehörden das Berufsgeheimnis der Effektenhändler gleichermaßen berücksichtigen.

La commission est de l'avis qu'il convient de supprimer cette inégalité de traitement et de modifier y la LTVA de sorte que les autorités fiscales respectent dans la même mesure le secret professionnel des négociants en valeurs mobilières.

03.3488

Interpellation Bührer Gerold. Verzögerung bei den Bahnprojekten in der Ostschweiz

Eingereichter Text 30.09.03

Im Rahmen des am 10. September 2003 verabschiedeten Vernehmlassungsverfahrens hat sich der Bundesrat für einen Rahmenkredit von 590 Millionen Franken für die erste Etappe des Anschlusses der Ost- und Westschweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz ausgesprochen. Für die Infrastrukturbauten in der Ostschweiz sind lediglich 140 Millionen Franken oder knapp 25 Prozent vorgesehen. Darüber hinaus hat bekanntlich der Bundesrat bereits beschlossen, die Anschlussprojekte der Ostschweiz zur Neat (Zimmerberg, Hirzel) zurückzustellen. Im Weiteren sind früher gemachte Zusagen im Zusammenhang mit der «Bahn 2000», beispielsweise der Halbstundentakt Bülach–Schaffhausen und St. Margarethen–Sargans, nicht eingelöst worden.

Trotz diesen Fakten hat Bundesrat Leuenberger bei der Beantwortung meiner Frage am 22. September 2003 geltend gemacht, die Ostschweiz sei von den Entlastungsmassnahmen im Bahnbereich nicht stärker als die übrige Schweiz betroffen.

In diesem Zusammenhang ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Sieht er in der geographisch einseitigen Aufteilung der Mittel im Zusammenhang mit den HGV-Projekten keinen Widerspruch zu den Zusagen zugunsten einer ausgewogenen Aufteilung des Kredites von 1,2 Milliarden Franken für den Anschluss der Ost- und der Westschweiz an das europäische Hochleistungsnetz?
2. In der jüngsten Stellungnahme wird in der Argumentation vor allem auf den verkehrspolitischen Nutzen abgestellt. Kann der Bundesrat aufzeigen, dass das Kosten-Nutzen-Verhältnis der Projekte für den Ostanschluss schlechter ist als in den übrigen Landesteilen?
3. Weshalb zieht er bei den Erwägungen, so auch bei der Zurückversetzung des Doppelspurausbaus zwischen Bülach und Schaffhausen, die starke Verkehrszunahme und längerfristigen Wachstumseffekte für die betroffenen Regionen nicht stärker in Betracht?
4. Ist gewährleistet, dass die nun vorgesehenen Mittel im Rahmen der ersten Etappe zugunsten des Ausbaus auf französischem Territorium aufgrund der Bauplanung überhaupt rechtzeitig eingesetzt werden können?
5. Weshalb wurden nicht auch entsprechende Investitionsmittel im Zusammenhang mit der Elektrifizierung der Verbindung zwischen der Ostschweiz und München in Erwägung gezogen, nachdem im September dieses Jahres positive Signale dazu aus Deutschland zu registrieren waren?
6. Ist er bereit, neue Erkenntnisse, insbesondere die Bereitschaft Deutschlands zur Mitfinanzierung seitens der Schweiz, in die Überprüfung der getroffenen Entscheide einzubeziehen?
7. Kann die Landesregierung nachvollziehen, dass durch die offenkundige Benachteiligung der Nord- und Ostschweiz im Zusammenhang mit zentralen Bahnprojekten das Vertrauen dieser Region in die Bundespolitik zunehmend belastet wird?

Mitunterzeichner

Baumann J. Alexander, Bigger Elmar, Brunner Toni, Hess Walter, Loepfe Arthur, Meier-Schatz Lucrezia, Messmer Werner, Müller Erich, Raggenbass Hansueli, Spuhler Peter, Vallender Dorle, Walker Felix, Walter Hansjörg, Weigelt Peter, Widrig Hans Werner, Wittenwiler Milli (16)

03.3488

Interpellation Bührer Gerold. Retard des projets ferroviaires en Suisse orientale

Texte déposé 30.09.03

Dans le cadre de la procédure de consultation ouverte le 10 septembre 2003, le Conseil fédéral s'est prononcé pour l'octroi d'un crédit-cadre de 590 millions de francs pour la première étape du raccordement de la Suisse orientale et de la Suisse romande au réseau ferroviaire européen à grande vitesse. Pour les travaux d'infrastructure en Suisse orientale, 140 millions de francs seulement ont été prévus, soit un peu moins de 25 pour cent de la somme octroyée. De plus, nous savons que le Conseil fédéral a déjà décidé de repousser les projets de raccordement de la Suisse orientale aux NLFA (tunnels du Zimmerberg et du Hirzel). Quant aux promesses faites dans le cadre de «Rail 2000», à savoir l'introduction de la cadence semi-horaire entre Bülach et Schaffhouse et entre St-Margrethen et Sargans, elles n'ont pas été tenues. Malgré cela, dans sa réponse à ma question du 22 septembre 2003, le conseiller fédéral Moritz Leuenberger a fait savoir que la Suisse orientale n'était pas davantage touchée par les mesures d'allègement que le reste du pays.

A ce sujet, le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Ne voit-il pas une contradiction entre la répartition des moyens consacrés aux projets de raccordement aux LGV, inégale sur le plan géographique, et les promesses d'une répartition équitable du crédit (1,2 milliard de francs) prévu pour le raccordement de la Suisse orientale et de la Suisse romande au réseau ferroviaire européen à grande vitesse?
2. Dans sa dernière réponse, le Conseil fédéral a fait allusion à l'utilité de ces projets en matière de transport. Le Conseil fédéral peut-il démontrer que le rapport coût-utilité des projets pour le raccordement de la Suisse orientale est moins intéressant que celui calculé pour le raccordement des autres régions de la Suisse?
3. Lorsque le Conseil fédéral a décidé de reporter la construction de la double voie entre Schaffhouse et Bülach, pourquoi n'a-t-il pas pris en considération la forte augmentation du trafic et les retombées économiques que cela implique à long terme pour les régions concernées?
4. Peut-on s'assurer que les moyens prévus pour les travaux à effectuer sur le territoire français dans le cadre de la première étape seront disponibles à temps, conformément à la planification des travaux?
5. Au vu des signes positifs enregistrés en Allemagne en septembre dernier, pourquoi n'a-t-on pas pris en considération l'octroi de crédits pour l'électrification des lignes entre la Suisse orientale et Munich?
6. Le Conseil fédéral est-il prêt à prendre en compte de nouveaux éléments, en particulier le fait que l'Allemagne est disposée à cofinancer les travaux avec la Suisse, au moment où les décisions seront réexaminées?
7. Le Conseil fédéral peut-il comprendre que le préjudice manifeste causé à la Suisse septentrionale et la Suisse orientale dans le cadre de ces projets décidés au niveau fédéral entame la confiance que les habitants de ces régions accordent à la politique du gouvernement?

Cosignataires

Baumann J. Alexander, Bigger Elmar, Brunner Toni, Hess Walter, Loepfe Arthur, Meier-Schatz Lucrezia, Messmer Werner, Müller Erich, Raggenbass Hansueli, Spuhler Peter, Vallender Dorle, Walker Felix, Walter Hansjörg, Weigelt Peter, Widrig Hans Werner, Wittenwiler Milli (16)

Réponse du Conseil fédéral 19.12.03

1. Les projets de mise en oeuvre du raccordement ouest représentent un potentiel de trafic plus élevé et sont plus avan-



Antwort des Bundesrates 19.12.03

1. Die Projekte für die Umsetzung des Westanschlusses weisen ein höheres Verkehrspotenzial und einen höheren Reifegrad auf. Der Bundesrat plant deshalb, in der ersten Phase mehr Mittel für den Westanschluss als für den Ostanschluss aufzuwenden, nachdem die Realisierung des Anschlusses der Ost- und Westschweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz (HGV-Anschluss) im Hinblick auf das Entlastungsprogramm 2003, die Schuldenbremse sowie auf die Folgekosten in zwei Phasen aufgeteilt wurde.

Mit der Verwirklichung der TGV-Linie «Rhin-Rhône» werden vor allem die Nord-, Ost- und Zentralschweiz von kürzeren Verbindungen nach Paris, Brüssel oder in den Mittelmeerraum profitieren. Unter Berücksichtigung des deutlich höheren Verkehrspotenzials des Westanschlusses kann durchaus von einer ausgewogenen Verteilung der Investitionen gesprochen werden. Zudem zieht der Bundesrat mit der zweiten Phase des HGV-Anschlusses vermehrte Ausbauten in der Ostschweiz in Betracht.

2. Beim Westanschluss sollen in erster Linie Zuschüsse an Projekte auf französischem Boden gewährt werden, welche in der Schweiz keinen Abgeltungsbedarf verursachen. Der Wirtschaftlichkeitsrechnung für den HGV-Anschluss Ostschweiz kann hingegen entnommen werden, dass der Doppelspurausbau zwischen Bülach und Schaffhausen nicht ohne Abgeltungen betrieben werden kann.

Das Verkehrspotenzial der Westanschlüsse ist zwar deutlich grösser als das der Ostanschlüsse. Der volkswirtschaftliche Nutzen der Projekte des Ostanschlusses ist indessen unbestritten, weshalb sie aus den erwähnten Gründen vermehrt in der zweiten Phase des HGV-Anschlusses verwirklicht werden sollen.

3. Die Projekte des HGV-Anschlusses kommen auch dem Regional- und Güterverkehr zugute. Im Zentrum der Vorlage steht jedoch die Anbindung der Schweiz an das Netz des internationalen Hochgeschwindigkeitsverkehrs. Dabei ist zu beachten, dass die Strecke Bülach-Schaffhausen Teil der Relation Zürich-Schaffhausen-Stuttgart bildet, für welche im internationalen Verkehr bisher nur bescheidene Wachstumsraten prognostiziert werden.

4. Die Verkehrsminister der Schweiz und Frankreichs haben am 18. Januar 2002 vereinbart, dass die erforderlichen öffentlichen Mittel für die Projekte im Haut-Bugey und im Jura-bogen, die einen hohen Reifegrad haben, zu gleichen Teilen zwischen den beiden Ländern aufgeteilt werden. Die Arbeiten sollen vorbehaltlich der Zustimmung der nationalen Parlamente Ende 2004 begonnen werden.

5. Die Vernehmlassungsvorlage enthält nur Projekte, bei welchen eine hohe Umsetzungswahrscheinlichkeit besteht. Die Elektrifizierung der Strecke Lindau-Geltendorf ist bisher nicht im vordringlichen Bedarf für den deutschen Bundesverkehrswegeplan enthalten. Die Aufnahme in dieses Dokument bildet aber eine Voraussetzung, dass Deutschland entsprechende finanzielle Mittel zur Verfügung stellt.

6. Der Bund hat verschiedentlich deutlich gemacht, dass er bereit ist, eine allfällige Anfrage der deutschen Seite zur Mitfinanzierung der Strecke Lindau-Geltendorf eingehend zu prüfen. Nachdem Deutschland die Federführung in dieser Frage an Bayern delegiert hat, laufen derzeit erste Vorgespräche zwischen dem Bundesamt für Verkehr und den bayerischen Behörden.

7. In der Nord- und Ostschweiz werden von Bund und Betreibern zahlreiche Bahnprojekte vorangetrieben. So wurden im Kanton Zürich im Rahmen von «Bahn 2000», erste Etappe, über 1500 Millionen Franken investiert. Die mit diesem Geld realisierten Infrastrukturen kommen insbesondere auch der Ostschweiz zugute. Zudem werden in den östlichen Regionen die Angebote laufend verbessert. Der Bundesrat sieht daher keine Benachteiligung der Nord- und Ostschweiz im Zusammenhang mit den Eisenbahn-Grossprojekten.

cés. C'est pourquoi le Conseil fédéral prévoit, dans la première phase, d'allouer davantage de fonds au raccordement ouest qu'au raccordement est, puisque la réalisation du raccordement de la Suisse orientale et occidentale au réseau ferroviaire européen à grande vitesse (raccordement LGV) a été divisée en deux phases dans l'optique du programme d'allègement budgétaire 2003, du frein à l'endettement ainsi que des coûts subséquents.

Notons d'ailleurs qu'avec la réalisation de la ligne TGV Rhin-Rhône, c'est surtout la Suisse septentrionale, orientale et centrale qui profitera de liaisons plus courtes vers Paris, Bruxelles ou l'espace méditerranéen. Compte tenu du potentiel de trafic nettement plus élevé du raccordement ouest, il est justifié de parler d'une répartition équilibrée des investissements. De plus, le Conseil fédéral envisage davantage d'aménagements en Suisse orientale dans la deuxième phase du raccordement LGV.

2. Il faut subventionner en premier lieu les projets du raccordement ouest à réaliser sur sol français, car ils ne donnent lieu ensuite à aucune indemnisation en Suisse. En revanche, le calcul de rentabilité du raccordement de la Suisse orientale aux LGV montre que le doublement de la voie entre Bülach et Schaffhouse ne pourra être exploité sans indemnités.

Le potentiel de trafic des raccordements ouest est nettement plus grand que celui des raccordements est. L'utilité macroéconomique des projets du raccordement est n'est pas contestée, c'est pourquoi leur réalisation sera, pour les raisons précitées, concrétisée davantage dans la deuxième phase du raccordement LGV.

3. Les projets du raccordement LGV bénéficient certes aussi au trafic régional et marchandises. Cependant, le projet est centré sur le raccordement de la Suisse au réseau du trafic international à grande vitesse. Notons d'ailleurs que la ligne Bülach-Schaffhouse fait partie de la relation Zurich-Schaffhouse-Stuttgart pour laquelle on ne prévoit jusqu'ici qu'une croissance modeste en trafic international.

4. Les ministres des transports de Suisse et de France ont convenu, le 18 janvier 2002, que les fonds nécessaires aux projets du Haut-Bugey et de l'Arc jurassien, qui sont très avancés, seront répartis à parts égales entre les deux pays. Sous réserve de l'approbation des parlements nationaux, les travaux devraient commencer à la fin de 2004.

5. Le projet à mettre en consultation ne contient que des projets dont la mise en oeuvre est hautement vraisemblable. L'électrification du tronçon Lindau-Geltendorf n'est pas jusqu'ici considéré comme un besoin prioritaire dans le plan fédéral allemand des voies de communication. Pour l'être, elle doit faire l'objet d'une allocation de fonds de la part de l'Allemagne.

6. Si l'Allemagne présente une demande de cofinancement pour le tronçon en question, le Conseil fédéral a déjà dit à plusieurs reprises qu'il serait disposé à l'examiner de manière approfondie. Etant donné qu'elle a confié le dossier ad hoc à la Bavière, les premiers entretiens exploratoires ont lieu actuellement entre l'Office fédéral des transports et les autorités bavaroises.

7. En Suisse septentrionale et orientale, la Confédération et les opérateurs travaillent à de nombreux projets ferroviaires. Dans le canton de Zurich, dans le cadre de la première étape de «Rail 2000», on investit plus de 1500 millions de francs. Les infrastructures réalisées avec cet argent bénéficient notamment à la Suisse orientale. De plus, l'offre est améliorée en permanence dans ces régions. Le Conseil fédéral considère que la Suisse septentrionale et orientale n'est pas désavantagée sur le plan des grands projets ferroviaires.

03.3502

Interpellation Fehr Hans-Jürg. HGV-Anschlüsse Ostschweiz

Eingereichter Text 01.10.03

In der Vernehmlassungsvorlage über den Anschluss der Ostschweiz und der Westschweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz (HGV) vom 10. September 2003 schlägt der Bundesrat vor, für den Westanschluss ab 2004 insgesamt 400 Millionen Franken zu investieren, mit den Investitionen für den Ostanschluss dagegen erst 2007 zu beginnen und die Investitionen auf lediglich 140 Millionen Franken zu begrenzen. Die Ostschweizer Kantonsregierungen sind nicht bereit, diese krasse Ungleichbehandlung zu akzeptieren. Sie streben die Gleichbehandlung auf der Basis von je ungefähr 400 Millionen Franken an. Es stellen sich daher folgende Fragen:

1. Ist der Bundesrat bereit, auf seinen Entscheid zugunsten der Ostanschlüsse zurückzukommen und das Ausbauprojekt Zürich–Schaffhausen–Stuttgart (130 Millionen Franken), die Mitfinanzierung der Elektrifizierung (Zürich)–Lindau–München (75 Millionen Franken) und Chur–St. Margrethen–Ulm–München (70 Millionen Franken) in den ersten HGV-Verpflichtungskredit aufzunehmen?
2. Was unternimmt der Bundesrat, um mit den Nachbarländern Bayern und Baden-Württemberg rasch ein gemeinsames Realisierungs- und Finanzierungsprogramm für die Strecken von Zürich nach München, Ulm und Stuttgart zu vereinbaren? (Das deutsche Verkehrsministerium stimmt einem Vorgehen auf Länderebene neuerdings ausdrücklich zu.)
3. Ist der Bundesrat bereit, alles zu unternehmen, um auf der Linie Genf–Zürich–St. Gallen–München ab 2006/07 den durchgehenden Einsatz von elektrischen Neigezügen zu ermöglichen und damit die nachfragestarke Schweizer Ost-West-Verbindung attraktiv in das europäische HGV-Netz zu integrieren?

Mitunterzeichner

Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Günter Paul, Haering Barbara, Hubmann Vreni, Jossen-Zinsstag Peter, Marty Kälin Barbara, Rechsteiner Rudolf, Rossini Stéphane, Thanei Anita, Widmer Hans (12)

Antwort des Bundesrates 19.12.03

1. Die Projekte für die Umsetzung des Westanschlusses weisen ein höheres Verkehrspotenzial und einen höheren Reifegrad auf. Der Bundesrat plant deshalb, in der ersten Phase mehr Mittel für den Westanschluss als für den Ostanschluss aufzuwenden, nachdem die Realisierung des Anschlusses der Ost- und Westschweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz (HGV-Anschluss) im Hinblick auf das Entlastungsprogramm 2003, die Schuldenbremse sowie auf die Folgekosten in zwei Phasen aufgeteilt wurde. Im Weiteren ist zu beachten, dass mit der Verwirklichung der TGV-Linie «Rhin–Rhône» vor allem die Nord-, Ost- und Zentralschweiz von kürzeren Verbindungen nach Paris, Brüssel oder in den Mittelmeerraum profitieren werden.

Der volkswirtschaftliche Nutzen der Projekte des Ostanschlusses ist unbestritten. Das Verkehrspotenzial der Westanschlüsse ist jedoch deutlich grösser. Zudem sollen in erster Linie Zuschüsse an Projekte auf französischem Boden gewährt werden, welche in der Schweiz keinen Abgeltungsbedarf verursachen. Der Wirtschaftlichkeitsrechnung für den HGV-Anschluss Ostschweiz kann hingegen entnommen werden, dass der Doppelspurausbau zwischen Bülach und Schaffhausen nicht ohne Abgeltungen betrieben werden kann.

Die Projekte des Westanschlusses haben einen hohen Reifegrad. Es ist deshalb unabdingbar, dass diese Projekte in

03.3502

Interpellation Fehr Hans-Jürg. Raccordement de la Suisse orientale au réseau à grande vitesse

Texte déposé 01.10.03

Dans son projet du 10 septembre 2003 relatif au raccordement de la Suisse orientale et occidentale au réseau européen de lignes à grande vitesse (LGV) – projet destiné à la consultation –, le Conseil fédéral propose d'investir à partir de 2004 un montant global de 400 millions de francs dans le raccordement ouest et d'attendre 2007 pour lancer la réalisation du raccordement est, auquel ne seraient affectés que 140 millions de francs. Les gouvernements cantonaux de Suisse orientale dénoncent cette inégalité de traitement et demandent que les deux projets soient traités sur un pied d'égalité en bénéficiant de 400 millions de francs chacun.

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à revenir sur cette décision, qui défavorise le raccordement est, et à inscrire les projets ci-après dans le premier crédit d'engagement pour les LGV: projet d'extension Zurich–Schaffhouse–Stuttgart (130 millions de francs) et cofinancement de l'électrification des lignes (Zurich)–Lindau–Munich (75 millions de francs) et Coire–St-Margrethen–(Ulm–Munich) (70 millions de francs)?
2. Que fait le Conseil fédéral pour garantir une mise sur pied rapide, en commun avec les Länder voisins de Bavière et du Bade-Wurtemberg, d'un projet de réalisation et de financement des lignes allant de Zurich à Munich, Ulm et Stuttgart? (Le ministère allemand des transports a fait savoir récemment qu'il était désormais favorable à une mise en oeuvre des projets au niveau des Länder.)
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à prendre les mesures nécessaires pour que les rames pendulaires électriques puissent circuler sur l'intégralité de la ligne Genève–Zurich–Saint-Gall–Munich dès 2006/07, ce qui permettrait d'intégrer ce tronçon très prisé qu'est le raccordement est-ouest dans le réseau européen des lignes à grande vitesse?

Cosignataires

Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Günter Paul, Haering Barbara, Hubmann Vreni, Jossen-Zinsstag Peter, Marty Kälin Barbara, Rechsteiner Rudolf, Rossini Stéphane, Thanei Anita, Widmer Hans (12)

Réponse du Conseil fédéral 19.12.03

1. Les projets de réalisation du raccordement ouest présentent un potentiel de transport plus élevé et sont plus avancés. Le Conseil fédéral prévoit donc, dans un premier temps, d'utiliser davantage de fonds pour le raccordement ouest que pour le raccordement est. En effet, la concrétisation de la jonction de la Suisse occidentale et orientale au réseau ferroviaire européen à grande vitesse (raccordement aux LGV) a été scindée en deux parties compte tenu du programme d'allègement budgétaire 2003, du frein à l'endettement et des coûts subséquents. Notons d'ailleurs qu'avec la réalisation de la ligne TGV Rhin–Rhône, c'est surtout la Suisse septentrionale, orientale et centrale qui profitera de liaisons plus courtes vers Paris, Bruxelles ou l'espace méditerranéen.

L'utilité macroéconomique des projets du raccordement est n'est pas contestée. Mais le potentiel de trafic des raccordements ouest est nettement plus élevé. De plus, il faut subventionner en premier lieu les projets à réaliser sur sol français, car ils ne donnent lieu ensuite à aucune indemnisation en Suisse. En revanche, le calcul de rentabilité du raccordement de la Suisse orientale aux LGV montre que le doublement de la voie entre Bülach et Schaffhouse ne pourra être exploité sans indemnités.

Les projets du raccordement ouest ont un haut degré de maturité. Il est donc indispensable que ces projets soient inclus



die erste Phase aufgenommen werden, damit sie wie vorgesehen realisiert werden können.

Die Projekte St. Margrethen–Sargans und Lindau–München sind in der Planung hingegen weniger weit fortgeschritten. Im Rahmen der Planungsarbeiten für die Strecke St. Margrethen–Sargans konnte zwischen dem Betreiber und der betroffenen Region noch keine Einigkeit über das Angebotskonzept erzielt werden. Deshalb sind auch die auf dieser Strecke notwendigen Infrastrukturen noch nicht bestimmt. Die definitiven Entscheide werden nach Abschluss des laufenden Vernehmlassungsverfahrens gefällt werden.

2. Wenn Deutschland ein Begehren für eine Mitfinanzierung der Elektrifizierung der Strecke Lindau–Geltendorf (bei München) stellt, ist der Bundesrat bereit, dieses eingehend zu prüfen. Nachdem Deutschland die Federführung in dieser Frage an Bayern delegiert hat, laufen derzeit erste Vorgespräche zwischen dem Bundesamt für Verkehr und den bayerischen Behörden.

Betreffend die Strecke Zürich–Bülach–Schaffhausen–Stuttgart besteht als Ausnahme bereits ein Staatsvertrag, welcher auf dem Abschnitt Bülach–Schaffhausen eine exterritoriale Finanzierung von Ausbauten zulässt. Für die übrigen genannten Streckenabschnitte gilt jedoch das Territorialitätsprinzip. Eine finanzielle Beteiligung an einem allfälligen Ausbau der Strecken Singen–Stuttgart und Lindau–Ulm steht nicht zur Debatte.

3. Eine Elektrifizierung der Strecke Lindau–Geltendorf (bei München) hätte auf schweizerischer Seite gewisse betriebliche Vereinfachungen zur Folge, was die Realisierung der vielfach gewünschten Durchmesserlinie Genf–München und den durchgehenden Einsatz von elektrischen Neigezügen erleichtern würde.

Weitere Voraussetzungen für eine attraktive Einbindung in das europäische Hochleistungsnetz sind Fahrzeitverkürzungen, wie sie die HGV-Vernehmlassungsvorlage postuliert, und eine geeignete Integration in den Taktfahrplan.

dans la première phase afin qu'il puissent être réalisés comme prévu.

Les projets concernant St-Margrethen–Sargans et Lindau–Munich sont, en revanche, peu avancés au niveau de la planification. Dans le cadre des travaux de planification du tronçon St-Margrethen–Sargans, l'exploitant et la région concernée ne se sont pas encore mis d'accord sur le projet d'offre, raison pour laquelle les infrastructures nécessaires sur ce tronçon ne sont pas encore déterminées. Les décisions définitives seront prises au terme de la procédure de consultation en cours.

2. Si l'Allemagne présente une demande de cofinancement pour le tronçon Lindau–Geltendorf, nous serons disposés à l'examiner de manière approfondie. Etant donné qu'elle a confié le dossier ad hoc à la Bavière, les premiers entretiens exploratoires ont lieu actuellement entre l'Office fédéral des transports et les autorités bavaroises.

En ce qui concerne les lignes Zurich–Bülach–Schaffhausen–Stuttgart, il existe déjà, à titre exceptionnel, une convention internationale qui autorise un financement extraterritorial d'aménagements sur le tronçon Bülach–Schaffhouse. Pour les autres tronçons précités, c'est le principe de territorialité qui prévaut. Il n'est pas question d'une participation financière à un éventuel aménagement des tronçons Singen–Stuttgart et Lindau–Ulm.

3. Si la ligne Lindau–Geltendorf (près de Munich) était électrifiée, il en résulterait pour la Suisse certaines simplifications d'exploitation, ce qui faciliterait la réalisation de la diamétrale Genève–Munich, généralement souhaitée, et l'utilisation de trains pendulaires électriques sur tout le parcours.

Pour que l'intégration au réseau ferroviaire européen à grande vitesse gagne en attrait, il faut encore réduire les temps de parcours, comme le projet de consultation LGV le postule, et une intégration appropriée dans l'horaire cadencé.

03.3513

**Postulat Wiederkehr Roland.
Verbot
von Motorfahrzeug-Rallyes
bei mangelnder Sicherheit
und Kontrolle**

Eingereichter Text 02.10.03

Der Bundesrat wird ersucht, strengste Sicherheitsstandards für Rallyes mit Motorfahrzeugen in offenem Gelände zu erlassen. Können diese Sicherheitsmassnahmen nicht erstellt oder eingehalten werden, sind die Rallyes zu verbieten.

Begründung

Im Juni 2003 wurde eine Mutter und ihr Baby vom Fahrzeug eines Rallyefahrers in den Waadtländer Alpen erfasst und tödlich verletzt sowie ein junger Mann schwer verletzt. Der Unfall erfolgte in einem angeblich für Passanten gesperrten Gelände, das aber gemäss Zeugenaussagen und Fernsehbildern nicht entsprechend beschildert, abgesperrt und kontrolliert war.

Generell sind Rallye-Strecken ungenügend gesichert. Plastikbänder als «Absperrung» genügen nicht. Es sind Beschilderungs- und Sicherheitsmassnahmen entlang der ganzen Strecke zu errichten, die die Passanten vor Gefährdung durch den Rennbetrieb bewahren. Diese Massnahmen sind mit genügend Personal während des Rennbetriebes zu kontrollieren.

Kann ein Veranstalter die Voraussetzungen für die Sicherheit und Kontrolle nicht gewährleisten, so ist ihm die Bewilligung für die Durchführung von Rallyes zu verweigern.

Antwort des Bundesrates 12.05.04

Bereits heute verlangt das Bundesrecht strenge Sicherheitsstandards für motorsportliche Veranstaltungen auf öffentlichen Strassen. Die Verantwortung dafür liegt in erster Linie bei den Veranstaltern. Sie bedürfen einer kantonalen Bewilligung, die nur erteilt werden darf, wenn die nötigen Sicherheitsmassnahmen getroffen werden und die Veranstalter Gewähr bieten für eine einwandfreie Durchführung.

Als Massstab für das Sicherheitsdispositiv gilt, dass alle durch die Art der Veranstaltung gebotenen und nach dem Stand der Technik möglichen und zumutbaren Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden müssen. Andernfalls darf die kantonale Behörde keine Bewilligung erteilen. Sie muss im Rahmen des Bewilligungsverfahrens eine detaillierte Prüfung insbesondere der Angaben und Planungen im Sicherheitsbereich vornehmen, um jegliche Gefährdung der Zuschauer durch den Rennbetrieb auszuschliessen. Das geltende Recht erfüllt somit die Anliegen des Postulanten.

Ob und aus welchen Gründen die bundesrechtlich geforderten Sicherheitsmassnahmen bei diesem Rennen nicht eingehalten wurden, wird im Rahmen eines Strafverfahrens ermittelt.

Erklärung des Bundesrates 12.05.04

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

03.3513

**Postulat Wiederkehr Roland.
Interdiction de rallyes
de véhicules à moteur
lorsque la sécurité et les contrôles
sont insuffisants**

Texte déposé 02.10.03

Le Conseil fédéral est chargé d'édicter des normes de sécurité plus sévères pour les rallyes automobiles. Si celles-ci ne peuvent être établies ou respectées, les rallyes seront interdits.

Développement

En juin dernier, le rallye des Alpes vaudoises a fait trois victimes: une mère et son bébé sont morts, tandis qu'un jeune homme était grièvement blessé. L'accident a eu lieu dans une zone qui aurait dû être strictement interdite au public. Les déclarations des témoins et les images télévisées ont cependant montré qu'elle n'était ni barrée ni contrôlée et qu'aucun panneau ne signalait qu'elle était interdite.

La sécurité laisse souvent à désirer sur les parcours de rallyes. Les rubans de plastique ne sont pas des barrières infranchissables. Le public doit être mis en garde des dangers de la course par une signalisation appropriée sur tout le parcours. La mise en oeuvre des mesures de sécurité doit être contrôlée par des commissaires de course suffisamment nombreux.

L'autorisation d'organiser un rallye ne sera donnée que si la sécurité et les contrôles nécessaires sont assurés.

Réponse du Conseil fédéral 12.05.04

Aujourd'hui déjà, le droit fédéral impose des normes de sécurité rigoureuses aux manifestations sportives automobiles organisées sur les routes publiques. Placées en premier lieu sous la responsabilité des organisateurs, en ce qui concerne l'aspect sécuritaire, elles sont soumises à une autorisation cantonale qui ne peut être délivrée que si les mesures de sécurité nécessaires ont été prises et que ces mêmes organisateurs en garantissent un déroulement irréprochable. Pour que le dispositif de sécurité soit reconnu suffisant, il faut qu'aient été prises toutes les dispositions possibles pouvant être raisonnablement exigées compte tenu du genre de la manifestation et conformément à l'état de la technique. C'est à cette condition seulement que l'autorité cantonale peut donner son feu vert. Au cours de la procédure d'autorisation, celle-ci est en effet tenue d'examiner en détail notamment les déclarations fournies et les mesures prévues dans le domaine de la sécurité, de manière à éviter toute mise en danger des spectateurs lors du déroulement de la compétition automobile. La législation actuelle répond donc au désir exprimé par l'auteur du postulat.

L'enquête établira au cours d'une procédure pénale si les mesures de sécurité exigées selon la législation fédérale n'ont pas été observées lors du rallye en question et, le cas échéant, pour quels motifs.

Déclaration du Conseil fédéral 12.05.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.



03.3523

**Motion Leuthard Doris.
Bürokratiebefreiung. Deckung
der Kosten für Polizeirapporte durch
den Nationalen Garantiefonds Schweiz**

Eingereichter Text 02.10.03

Zur Einsparung von unnötigen administrativen Abläufen bei der Bezahlung der Kosten für Polizeirapporte nach Verkehrsunfällen fordere ich den Bundesrat auf, die nötigen Gesetzesänderungen vorzuschlagen, damit die pauschale Bezahlung dieser Polizeirapporte über den Beitrag gemäss Artikel 76a SVG erfolgen kann.

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Bezzola Duri, Brun Franz, Bühler Gerold, Decurtins Walter, Ehrler Melchior, Giezendanner Ulrich, Gysin Hans Rudolf, Heim Alex, Humbel Näf Ruth, Imfeld Adrian, Schmid Odilo, Walker Felix, Zuppiger Bruno (14)

Begründung

Alljährlich ereignen sich auf den Schweizer Strassen rund 200 000 Verkehrsunfälle. In vielleicht knapp der Hälfte davon wird ein Polizeirapport erstellt, welcher dann meistens einzeln in Rechnung gestellt wird. Dem entsprechen ebenso viele Zahlungen aufseiten der Versicherer. Die Arbeit, welche dadurch für die Versicherer, die Post, die Banken und die Polizei entstehen, könnte vermieden werden, wenn diese Polizeirapporte durch eine Pauschale, die in ihrer Höhe den durchschnittlichen Kosten aller Polizeirapporte entsprechen würde, vom Versicherungsbüro Schweiz (NVB) und vom Nationalen Garantiefonds (NGF) bezahlt würden. NVB und NGF erheben gemäss Artikel 76a SVG jährlich einen Beitrag von den Motorfahrzeughaltern zur Deckung ihres aufgabenbedingten Aufwandes. Im laufenden und im nächsten Jahr beträgt dieser Beitrag Fr. 4,20. Würde man die Polizeirapportkosten über diesen Beitrag finanzieren, stiege der Beitrag auf schätzungsweise Fr. 4,60. Gleichzeitig würde aber im mindestens gleichen Umfang wie diese Erhöhung die Motorfahrzeug-Haftpflichtversicherungsprämie entlastet, denn zurzeit werden die Polizeirapportkosten über die Schadenfälle bei den Versicherern bezahlt. Im Ergebnis bzw. im Summentotal würden sich die Kosten für die Fahrzeughalter tendenziell verringern, bezahlen sie doch die Motorfahrzeug-Haftpflichtprämie samt dem NVB/NGF-Beitrag gemäss Artikel 76a SVG über ein und dieselbe Rechnung.

Dieses Vorgehen wäre eine administrative und damit auch kostenmässige Entlastung für die Polizei und die Motorfahrzeugversicherer.

Im Ergebnis würde eine Effizienzsteigerung unter gleichzeitiger Verringerung der Kosten für alle Beteiligten bewirkt. Nutzniesser wären nicht zuletzt Verkehrsofopfer.

Antwort des Bundesrates 19.11.03

Die Kosten für einen Polizeirapport sind in kantonalen Gebührenordnungen geregelt. Der Bundesrat sieht keine Veranlassung, mit einer eigenen Gebührenordnung in die kantonale Gebührenaufonomie (Art. 105 Abs. 1 SVG) einzugreifen, zumal mit der Bestimmung eines Pauschalbetrages das Äquivalenzprinzip verletzt würde. Danach muss die Höhe einer Abgabe in einem vernünftigen Verhältnis zum Wert der staatlichen Leistung stehen.

Der Aufwand, der für die Polizei durch die Tatbestandsaufnahme bei Verkehrsunfällen entsteht, ist aber je nach Unfall-situation verschieden gross. Der Beitrag nach Artikel 76a SVG wird von allen Motorfahrzeughalterinnen und -haltern erhoben, um den Aufwand zu decken, der dem NVB und dem NGF aus der Erfüllung der ihnen vom Bund übertragenen Aufgaben entsteht. Die Handlungen, die zur Erfüllung dieser Aufgaben notwendig sind, können je nach der Kom-

03.3523

**Motion Leuthard Doris.
Sus à la bureaucratie. Couverture
des coûts des rapports de police
par le Fonds national suisse de garantie**

Texte déposé 02.10.03

En vue de supprimer les tracasseries administratives inutiles engendrées par le paiement des coûts des rapports de police établis lors d'accidents de la route, je charge le Conseil fédéral de proposer les modifications de loi nécessaires afin que le paiement forfaitaire des rapports de police soit couvert par la contribution visée à l'article 76a de la loi sur la circulation routière (LCR).

Cosignataires

Bader Elvira, Bezzola Duri, Brun Franz, Bühler Gerold, Decurtins Walter, Ehrler Melchior, Giezendanner Ulrich, Gysin Hans Rudolf, Heim Alex, Humbel Näf Ruth, Imfeld Adrian, Schmid Odilo, Walker Felix, Zuppiger Bruno (14)

Développement

Chaque année, on dénombre environ 200 000 accidents de la route en Suisse. Dans près de la moitié des cas peut-être, un rapport de police est établi. Bien souvent, ces rapports font l'objet d'une facture individuelle, ce qui représente une multitude de paiements pour les assureurs. Le travail qui en résulte pour les assureurs, eux pour la Poste, les banques et la police pourrait être évité si le Bureau national suisse d'assurance (BNA) et le Fonds national suisse de garantie (FNG) payaient une facture forfaitaire pour tous les rapports de police, facture dont le montant correspondrait à la moyenne des coûts engendrés par chaque rapport de police. Selon l'article 76a LCR, le BNA et le FNG perçoivent en effet une contribution annuelle auprès des automobilistes pour couvrir leurs propres charges. Cette année, et pour celle à venir, la contribution s'élève à 4,20 francs. Si on décidait de financer les coûts des rapports de police au moyen de cette contribution, son montant passerait à 4,60 francs. Du même coup, les primes d'assurance RC des automobilistes s'en trouveraient allégées d'autant, car les coûts des rapports de police sont actuellement supportés par les assureurs lors du règlement des sinistres. Au final, les coûts pour les détenteurs d'un véhicule automobile seraient sensiblement réduits puisque ces derniers paieraient une seule et même facture comprenant leur prime d'assurance RC et leur contribution au BNA et FNG (art. 76a). Ce procédé permettrait de simplifier les tâches administratives et de réduire les coûts pour la police et les assureurs.

Ce système permettrait de gagner en efficacité et de réduire les dépenses de tous les groupes concernés. Les victimes de la route en seraient les premières bénéficiaires.

Réponse du Conseil fédéral 19.11.03

Les frais occasionnés par les rapports de police sont réglés dans des ordonnances cantonales régissant les émoluments. Nous ne jugeons pas nécessaire d'empiéter sur le droit des cantons de percevoir des émoluments en édictant notre propre réglementation en la matière (art. 105 al. 1er LCR), ce d'autant qu'en fixant un montant forfaitaire, le principe d'équité serait violé. Selon ces dispositions, il est raisonnable que le niveau d'une taxe soit proportionnel à la valeur de la prestation fournie par l'Etat. Les dépenses qui incombent à la police pour établir des constats d'accidents de la circulation routière varient toutefois beaucoup en fonction des circonstances de ces accidents.

La contribution prévue à l'article 76a LCR est perçue auprès de tous les détenteurs de véhicules automobiles pour couvrir les dépenses qui incombent au BNA et au FNG pour assumer les tâches que la Confédération leur a confiées. Selon la

plexität eines Versicherungsfalles einen verhältnismässig kleinen oder einen enorm grossen Aufwand (konkrete Bezeichnung eines schweren Personenschadens) verursachen und daher auch nicht pauschal berechnet werden.

Die Höhe des Beitrages wird vom NVB und dem NGF unter Berücksichtigung der Schadenzahlungen, der Bedarfsschadenrückstellungen für hängige Schadenfälle und der voraussichtlichen Änderung des Schadenaufwandes bestimmt und muss vom Bundesamt für Privatversicherungen genehmigt werden (Art. 76a SVG i.V.m. Art. 58 Abs. 1 der Verkehrsversicherungsverordnung).

Eine Beitragserhöhung um 40 Rappen widerspricht auch dem Verursacherprinzip: Heute werden die Kosten für Polizeirapporte von den haftpflichtigen Versicherern bezahlt. Diese belegen den Unfallverursacher oder die Unfallverursacherin mit einer höheren Prämienstufe (Malus).

Künftig müsste sich – entgegen dem Verursacherprinzip – die Gesamtheit der Fahrzeughalterinnen und -halter an der Bezahlung der Kosten für Polizeirapporte beteiligen, somit auch jene, die gar keinen Unfall verursacht haben.

Erklärung des Bundesrates 19.11.03

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

complexité d'un cas d'assurance, les actes nécessaires pour accomplir ces tâches peuvent entraîner des dépenses relativement minimales ou au contraire très importantes (estimation chiffrée d'un dommage corporel grave) et ne sauraient donc être calculés de manière forfaitaire.

Il appartient au BNA et au FNG de déterminer le montant de la contribution, en tenant compte des paiements effectués, des réserves nécessaires pour les sinistres qui ne sont pas encore réglés et de l'évolution probable des dépenses pour sinistres; ce montant doit être approuvé par l'Office fédéral des assurances privées (art. 76a LCR en relation avec l'art. 58 al. 1er de l'ordonnance sur l'assurance des véhicules). Par ailleurs, une augmentation de 40 centimes de la contribution est contraire au principe de la responsabilité causale: à l'heure actuelle, les frais inhérents à l'établissement des rapports de police sont payés par les assureurs responsables. Ceux-ci font passer l'auteur de l'accident dans une catégorie de primes plus élevée (malus). A l'avenir – et contrairement au principe de la responsabilité causale –, l'ensemble des détenteurs de véhicules devrait participer aux dépenses occasionnées par les rapports de police, autrement dit même ceux qui n'ont causé aucun accident.

Déclaration du Conseil fédéral 19.11.03

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

03.3558

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Neat. Schiffbruch
des Jahrhundertprojektes?**

Eingereichter Text 03.10.03

Der Bundesrat wird aufgefordert, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Gemäss Artikel 19 des Alpentransitbeschlusses obliegt ihm die Aufsicht und Kontrolle über das Neat-Projekt.

a. Welche Aufgaben versteht er unter «Aufsicht und Kontrolle» insgesamt?

b. Beinhalten diese Aufgaben namentlich auch die Kontrolle der Kosten? Wenn ja: Welche Priorität räumt der Bundesrat der Kostenkontrolle gegenüber den übrigen Aufsichts- und Kontrollfunktionen ein?

c. Beinhalten diese Aufgaben auch die Aufsicht und Kontrolle über die Einhaltung des Neat-Konzeptes, wie es in der FinöV-Vorlage skizziert worden ist? Wenn ja: Welche Priorität räumt der Bundesrat dieser Konzeptaufsicht gegenüber den übrigen Aufsichts- und Kontrollfunktionen ein?

2. Gemäss Artikel 20 Absatz 2 des Alpentransitbeschlusses hat der Bundesrat die eidgenössischen Räte bei jeder Beanspruchung eines neuen Kredites über zu erwartende Gesamtkosten und die auf den neuesten Stand gebrachte Wirtschaftlichkeitsrechnung zu orientieren.

a. Kann er bestätigen, dass er dieser Verpflichtung immer nach bestem Wissen und Gewissen nachgekommen ist?

b. Aufgrund welcher Daten hat er diese Verpflichtung wahrgenommen?

3. Wenn er den ihm gemäss Alpentransitbeschluss auferlegten Aufsichts- und Informationspflichten nachgekommen ist:

a. Wie erklärt er die massiven Kostenüberschreitungen?

b. Wie erklärt er die Warnungen, dass die beiden Basislinien nicht rentabel betrieben werden können und die künftigen Betriebskosten nicht gedeckt seien?

c. Wie erklärt er die fortwährenden Erweiterungen des Neat-Konzeptes?

4. Was gedenkt er zu unternehmen, wenn die Betreiber der beiden Basislinien nicht in der Lage sein sollten, den ihnen auferlegten Verpflichtungen nach Verzinsung und Rückzahlung der Darlehen nachzukommen?

5. Wer trägt aus seiner Sicht die Verantwortung:

a. für die explodierenden Gesamtkosten des Projektes Neat;

b. für die Wirtschaftlichkeitsrechnung, aufgrund derer die Bahnen verpflichtet worden sind, die Darlehen marktüblich zu verzinsen und zurückzuzahlen;

c. für die Informationspolitik im Vorfeld beider Abstimmungen und während der Realisierung der Neat?

6. Wie ist der Stand der Arbeiten beim Ausbau der Zulaufstrecken zur Neat:

a. in Deutschland;

b. in Italien?

7. Welche Auflagen haben die Nachbarländer im obgenannten Zusammenhang noch nicht erfüllt? Was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, damit diese Arbeiten im gewünschten Tempo vorangetrieben werden?

8. Wie gedenkt er das Verkehrsverlagerungsziel von 650 000 LKW-Fahrten zu erreichen angesichts der massiven Probleme bei der Neat?

9. Teilt er die Ansicht, dass das gesamte Neat-Projekt, insbesondere aber die Fragen bezüglich Gesamtkosten, Projekterweiterungen und Rentabilitätsrechnungen, von einer PUK untersucht werden muss?

Begründung

Gemäss Abstimmungsunterlagen zum Alpentransitbeschluss wurden die Finanzierung und die längerfristige Rentabilität der Neat als gesichert dargestellt. Die für die Realisierung benötigten Mittel wurden 1992 mit 14,9 Milliar-

03.3558

**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
NLFA. Le projet du siècle
va-t-il faire naufrage?**

Texte déposé 03.10.03

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. En vertu de l'article 19 de l'arrêté sur le transit alpin, le Conseil fédéral est tenu d'assurer «la surveillance et le contrôle du projet de la NLFA».

a. Selon le Conseil fédéral, quelles sont les tâches qui entrent dans ces fonctions de surveillance et de «contrôle»?

b. Ces tâches englobent-elles notamment le contrôle des coûts? Dans l'affirmative, quelle priorité accorde-t-il à ce contrôle-ci par rapport aux autres fonctions de surveillance et de contrôle?

c. Ces tâches englobent-elles aussi la surveillance et le contrôle du respect du projet de la NLFA, tel qu'il a été esquissé dans le projet consacré à la réalisation et au financement des projets d'infrastructure des transports publics (FTP)? Si tel est le cas, quelle priorité accorde-t-il à la surveillance du projet par rapport aux autres fonctions de surveillance et de contrôle?

2. En vertu de l'article 20 alinéa 2 de l'arrêté sur le transit alpin, le Conseil fédéral doit, chaque fois qu'il sollicite un nouveau crédit, informer les Chambres fédérales sur les coûts globaux prévus et sur le calcul de rentabilité mis à jour.

a. Le Conseil fédéral peut-il nous confirmer qu'il s'est toujours acquitté de cette obligation en toute conscience?

b. Sur la base de quelles données l'a-t-il fait?

3. S'il s'est acquitté de son devoir de surveillance et d'information, comme le prescrit l'arrêté sur le transit alpin:

a. comment explique-t-il les énormes dépassements de coûts?

b. comment explique-t-il les avertissements selon lesquels les deux lignes de base ne pourront pas être exploitées de façon rentable, d'une part, et les futurs coûts d'exploitation ne seront pas couverts, d'autre part?

c. comment explique-t-il les extensions constantes du projet de la NLFA?

4. Que pense-t-il faire si les exploitants des deux lignes de base devaient ne pas être en mesure de s'acquitter de leurs obligations consistant à payer les intérêts des prêts qu'on leur a consentis et à rembourser les prêts en question?

5. D'après le Conseil fédéral, qui assume la responsabilité:

a. de l'explosion des coûts globaux du projet de la NLFA?

b. du calcul de rentabilité, sur la base duquel les entreprises de chemins de fer sont obligées de payer les intérêts des prêts fixés selon les conditions du marché et de rembourser lesdits prêts?

c. de la politique d'information menée avant les deux votations et pendant la réalisation de la NLFA?

6. Où en est-on dans l'avancement des travaux d'aménagement des lignes d'accès à la NLFA:

a. en Allemagne?

b. en Italie?

7. Parmi les obligations liées aux explications données ci-dessus, quelles sont celles que les Etats voisins n'ont pas encore remplies? Que pense faire le Conseil fédéral pour que ces travaux soient réalisés dans les délais souhaités?

8. Compte tenu des énormes problèmes que soulève la NLFA, comment le Conseil fédéral envisage-t-il d'atteindre l'objectif qu'il s'est fixé en matière de transfert du trafic, soit 650 000 trajets de poids lourds?

9. Le Conseil fédéral partage-t-il l'avis selon lequel une commission d'enquête parlementaire doit examiner tout le projet de la NLFA, en particulier les questions relatives aux coûts globaux, aux extensions du projet et aux calculs de rentabilité?

den Franken veranschlagt, wobei eingeräumt wurde, dass die Höhe der effektiven Gesamtkosten der gigantomanischen Netzlösung von verschiedenen Faktoren abhängig sei.

Bereits im Vorfeld wurden verschiedentlich Stimmen laut, die anzweifeln, dass die Finanzierung der Neat und ihre Rentabilität sichergestellt seien. Die warnenden Stimmen sind auch nach der Abstimmung nicht verstummt, wurden aber mit dem bundesrätlichen Zweckoptimismus vertröstet. Erst zwei Studien von Ecoplan und Coopers & Lybrand haben den Bundesrat schliesslich davon überzeugt, dass das Jahrhundertprojekt auf eine neue finanzielle Basis gestellt und redimensioniert werden müsse.

In der Botschaft zur Finanzierung des öffentlichen Verkehrs (FinöV) zeigt sich aber, dass es sich bei der Redimensionierung der Neat nicht um eine Verkleinerung, sondern vielmehr um eine Ausweitung des Projektes handelte, indem ursprüngliche Teile des Neat-Projektes (Lärmsanierung, Anschluss Ost- und Westschweiz an das europäische Schienennetz) ausgelagert und als eigene Eisenbahn-Grossprojekte neu aufgelegt wurden. Darauf und auf die damit einhergehende allgemeine Kostensteigerung wurde in den Abstimmungsunterlagen nicht hingewiesen. Im Gegenteil: Es wurde sogar noch von Einsparungen gesprochen.

Bereits heute steht fest, dass der 1999 bewilligte Kreditrahmen von 12,6 Milliarden Franken weit überschritten wird. Das gigantische Jahrhundertprojekt droht, sich zu einem beispiellosen finanziellen Desaster auszuwachsen, das die Schweizer Bevölkerung noch über Generationen belasten wird. Bis heute sind zudem elementare Fragen ungeklärt. So ist am Gotthardmassiv noch mit weiteren bösen geologischen Überraschungen zu rechnen. Die Probleme an der Multifunktionsstelle Faido sprechen in diesem Zusammenhang Bände. Auch von anderer Seite sind Zweifel angebracht, ob die Neat je in Betrieb genommen werden kann: Bisher ist zumindest unsicher, ob die Nachbarstaaten, insbesondere Italien, die Zufahrtlinien rechtzeitig ausgebaut haben werden. Schliesslich stellt sich auch noch die Frage, ob die Betreiber der Linien je in der Lage sein werden, diese rentabel zu betreiben und diejenigen 25 Prozent der Kosten, die sie zu tragen haben, zu verzinsen und zurückzuzahlen.

Antwort des Bundesrates 19.12.03

Die Schweiz investiert in die Modernisierung des nationalen Schienenverkehrsnetzes in den nächsten zwanzig Jahren 30,5 Milliarden Franken. Die Neue Eisenbahn-Alpentransversale (Neat) ist ein Teil dieses Gesamtpaketes. Sie ist ein Jahrhundertprojekt, das den künftigen Generationen eine moderne, effiziente und attraktive Bahnverbindung von Norden nach Süden sichern wird. Diese Verbindung braucht es einerseits zur Verbesserung der Attraktivität des Personenverkehrs auf der Bahn und andererseits zur Bewältigung der wachsenden Güterverkehrsmengen im Nord-Süd-Verkehr ohne Kollaps der Strasse. Angesichts des Nutzens der Neat für künftige Generationen und der zu erwartenden Betriebsdauer von hundert Jahren oder mehr steht der volkswirtschaftliche Nutzen der Investition in die Neat ausser Frage. Von Beginn an haben der Bundesrat und das Parlament die Aufsicht und die Kontrolle für das anspruchsvolle Projekt Neat in den entsprechenden Bundesbeschlüssen geregelt. Die Koordination, die Kontrolle und eine transparente Berichterstattung sind im Abschnitt 5 des Alpentransitbeschlusses grundsätzlich festgelegt.

Die Interessen des Bundes als Besteller der Projekte werden durch das UVEK vertreten. Es hat für die Projektsteuerung, die Projektaufsicht und die Berichterstattung die sogenannte Neat-Controlling-Weisung (NCW) erlassen. Mit der NCW wird sichergestellt, dass die Behörden über alle notwendigen Informationen verfügen, um rechtzeitig die erforderlichen Steuerungsmassnahmen ergreifen zu können.

Die Entwicklung des Neat-Projektes wird halbjährlich im Neat-Standbericht ausführlich dokumentiert. Darin werden die erbrachten Leistungen, die aktuelle Termin-, Kosten- und Finanzsituation, die entsprechenden Prognosen und die zu

Développement

A en croire les indications figurant dans le matériel de vote relatif à l'arrêté sur le transit alpin, le financement et la rentabilité à long terme de la NLFA étaient assurés. En 1992, on a devisé la réalisation du projet à 14,9 milliards de francs, en précisant toutefois que le montant total des coûts effectifs de la variante réseau – caractérisée par son gigantisme – dépendrait de différents facteurs.

Avant la votation, des voix s'étaient déjà élevées pour mettre en doute le fait que le financement et la rentabilité de la NLFA seraient assurés. Ces voix ne se sont pas tues après la votation, mais elles ont été éclipsées par l'optimisme affiché par le Conseil fédéral. Finalement, ce sont deux études menées par Ecoplan et Coopers & Lybrand qui ont convaincu le Conseil fédéral de la nécessité de redimensionner le projet du siècle et de lui donner une nouvelle assise financière.

Il ressort toutefois du message FTP que le projet de la NLFA n'a pas été revu à la baisse, mais à la hausse, en ce sens que des volets du projet originel (réduction du bruit, raccordement de la Suisse orientale et de la Suisse occidentale au réseau ferroviaire européen) sont devenus des grands projets ferroviaires distincts. Or, le matériel de vote ne faisait nullement mention de cela, pas plus que de l'augmentation générale des coûts qui allait s'ensuivre. Il relevait même qu'on allait réaliser des économies.

On sait aujourd'hui que le crédit de 12,6 milliards de francs, accordé en 1999, est déjà épuisé. Le projet du siècle, caractérisé par son gigantisme, menace de se transformer en un désastre financier à nul autre pareil qui, dans un tel cas de figure, hypothéquerait l'avenir de la population suisse pendant plusieurs générations. Qui plus est, des questions fondamentales sont restées sans réponse jusqu'à ce jour. Ainsi, la géologie du massif du Gothard ne manquera sans doute pas de nous réserver encore quelques mauvaises surprises. Les problèmes rencontrés au poste multifonctionnel de Faido en disent long à cet égard. Même dans le camp des partisans du projet, on se demande si la NLFA deviendra un jour réalité: jusqu'à présent, rien ne permet de dire que nos voisins – en particulier l'Italie – auront aménagé à temps les lignes d'accès. Enfin, il faut aussi se demander si les exploitants des lignes seront en mesure d'exploiter ces dernières de façon rentable, mais aussi de payer les intérêts des prêts qui leur ont été accordés – prêts qui représentent 25 pour cent des coûts du projet – et de rembourser les prêts en question.

Réponse du Conseil fédéral 19.12.03

Au cours des vingt prochaines années, la Suisse investira 30,5 milliards de francs pour moderniser le réseau ferroviaire national. La nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) fait partie de ce projet global. C'est l'ouvrage d'un siècle. Elle garantira aux futures générations une liaison ferroviaire moderne, efficace et attrayante entre le nord et le sud. Elle est nécessaire pour accroître l'attrait du transport ferroviaire des voyageurs et pour écouler les volumes croissants du trafic marchandises dans le trafic nord-sud, sans effondrement de la route. Etant donné ses avantages pour les futures générations et sa durée d'exploitation escomptée (cent ans ou davantage), les avantages macroéconomiques de cet investissement sont indéniables.

Dès le début, le Conseil fédéral et le Parlement ont réglementé par des arrêtés fédéraux la surveillance et le contrôle du projet NLFA. La coordination, le contrôle et les rapports, transparents, sont définis à la section 5 de l'arrêté sur le transit alpin.

Le DETEC représente les intérêts de la Confédération en tant que commanditaire du projet. Il a édicté la directive sur le contrôle de la NLFA (DCN), qui s'applique à la gestion et à la surveillance du projet, ainsi qu'aux rapports. La DCN garantit que les autorités disposent de toutes les informations nécessaires pour pouvoir prendre à temps les mesures de gestion nécessaires.

treffenden Steuerungsmassnahmen kommuniziert. Die wichtigen Informationen werden ferner auf knapp zwanzig Seiten zusammengefasst.

Zu den einzelnen Fragen:

1. Die Kosten, die Leistungen und die Termine stehen in einem direkten Zusammenhang und beeinflussen sich gegenseitig. Ein einzelner Faktor kann nicht isoliert betrachtet werden. Eine effiziente Kontrolle kann nur erfolgen, wenn ein Projekt als Ganzes beaufsichtigt wird. Die Aufsicht ist unteilbar; es können allenfalls Prioritäten bei den Steuerungsmassnahmen gesetzt werden.

Der Alpentransitbeschluss definiert die zu erbringenden Leistungen in Artikel 5, «Finanzierte Neat-Investitionen». Diese Leistungen wurden im Alpentransit-Finanzierungsbeschluss mit Gesamtkosten von 14,7 Milliarden Franken (Preisstand 1998) beziffert. Der Bundesrat hat den Auftrag, definierte Leistungen zu im Voraus festgelegten Kosten zu erbringen. Ergeben sich, wie im Fall der Neat, Differenzen zwischen dem Kosten- und Leistungsziel, muss der Bundesrat das Parlament einbeziehen. Dies geschieht z. B. mit dem Antrag auf einen Zusatzkredit.

2. Bei jeder Beanspruchung eines neuen Kredites wurden Wirtschaftlichkeitsrechnungen von unabhängigen externen Fachleuten durchgeführt (1995: Coopers & Lybrand; 1998: Ecoplan; 2002: Aktualisierung der Ecoplan-Studie mit den neuesten Zahlen). Grundlagen für die jeweiligen Berechnungen bildeten die Projektkosten und die Verkehrsprognosen gemäss dem aktuellen Kenntnisstand.

Die Wirtschaftlichkeitsrechnungen wurden sowohl in den Botschaften dargelegt als auch dem Parlament und der Öffentlichkeit zur Kenntnis gebracht.

3. Die Neat ist ein transparentes Projekt. Die Projektentwicklung wird halbjährlich im Neat-Standbericht dokumentiert und kommuniziert. Die Neat-Aufsichtsdelegation (NAD) wird zudem alle zwei bis drei Monate durch das Bundesamt für Verkehr, die Ersteller, die künftigen Betreiber (SBB, BLS) und bei Bedarf durch Experten über die aktuelle Situation, die Prognosen und die Steuerungsmassnahmen informiert. Die Mitglieder der NAD informieren die jeweiligen Stammkommissionen.

Mit dem jüngsten Standbericht 15 (Stand 30. Juni 2003) stiegen die mutmasslichen Endkosten der Neat auf rund 15 Milliarden Franken. Sie liegen damit erstmals um rund 2 Prozent über dem Total des Neat-Gesamtkredites von 14,7 Milliarden Franken (Preisstand 1998).

Das Projekt Neat wurde nicht erweitert, sondern – wie im Alpentransitbeschluss gefordert – an die neuen Sicherheitserkenntnisse und internationalen Sicherheitsstandards sowie an die Entwicklung der Bahntechnologie und neue Erkenntnisse angepasst.

Bei jeder Beanspruchung eines neuen Kredites wurden Wirtschaftlichkeitsrechnungen durch unabhängige externe Fachleute in Auftrag gegeben. So wurde im Jahre 2002 die Ecoplan-Studie mit den neuesten Zahlen aktualisiert. Grundlagen für die jeweiligen Berechnungen bildeten die Projektkosten und die Verkehrsprognosen entsprechend dem aktuellen Kenntnisstand. Die jüngste Studie zeigt, dass die Bahnen die Verpflichtungen zur Verzinsung und Rückzahlung von 25 Prozent der Projektkosten kaum erfüllen können. Der Hauptgrund liegt letztlich beim Verkehrsmarkt: Die Bahnen können nicht genügend Ertrag erzielen, um alle Kosten der Infrastruktur zu decken. Der Bundesrat hat im September das UVEK und das EFD beauftragt, im ersten Halbjahr 2004 Lösungen für die künftige Finanzierung der Schieneninfrastruktur zu unterbreiten.

4. Bereits in der FinöV-Botschaft von 1996 wurde unmissverständlich auf die Problematik der Folgekosten hingewiesen: «Mit der sukzessiven Inbetriebnahme neuer Anlagen aus Grossprojekten wird der Grundbedarf steigen, da auch die neuen Anlagen zu unterhalten und zu erneuern sind.»

Zudem wurde die Verzinsung und Rückzahlung von 25 Prozent der Investitionen an folgende Bedingung geknüpft: «Die gegenwärtige Tendenz bei den Verkehrserlösen müsste nicht nur gebremst, sondern es müsste in den nächsten

L'évolution du projet NLFA fait l'objet, chaque semestre, d'un rapport d'étape circonstancié. Ce document indique les prestations fournies, la situation actuelle en matière de délais, de coûts et de finances, les prévisions ad hoc et les mesures de gestion à prendre. Les informations importantes sont en outre résumées sur une vingtaine de pages.

Réponses aux questions:

1. Les coûts, les prestations et les délais sont étroitement liés et s'influencent réciproquement. Un facteur individuel ne saurait être considéré de manière isolée. L'efficacité des contrôles présuppose que le projet soit surveillé dans son ensemble. La surveillance est indivisible; on peut, tout au plus, fixer des priorités pour les mesures de gestion.

L'arrêté sur le transit alpin définit les prestations à fournir à l'article 5, «Investissements financés de la NLFA». L'arrêté sur le financement de la NLFA chiffre à 14,7 milliards de francs (prix de 1998) les coûts globaux de ces prestations. Nous sommes chargés de les fournir à des coûts fixés d'avance. Lorsque, comme en l'espèce, des différences apparaissent entre les coûts et les prestations convenues, nous devons consulter le Parlement. C'est ce qui s'est fait, par exemple, avec notre demande de crédit supplémentaire.

2. Chaque fois qu'un nouveau crédit a été demandé, des calculs de rentabilité ont été effectués par des experts externes indépendants: Coopers & Lybrand en 1995, Ecoplan en 1998. En 2002, l'étude Ecoplan a été mise à jour avec les chiffres les plus récents. Ces calculs étaient fondés sur les coûts des projets et les prévisions de trafic, compte tenu des connaissances disponibles.

Les calculs de rentabilité ont été présentés dans les messages et communiqués au Parlement et au public.

3. La NLFA est un projet transparent. Son évolution est documentée chaque semestre dans un rapport d'étape, qui est publié. Tous les deux à trois mois, l'OFT, les constructeurs, les futurs exploitants (CFF, BLS) et, en cas de besoin, les experts renseignent la Délégation de surveillance de la NLFA (DSN) sur la situation actuelle, les prévisions et les mesures de gestion. Les membres de la DSN informent les commissions permanentes ad hoc.

Le dernier rapport d'étape (état au 30 juin 2003) montre que les coûts finals vraisemblables de la NLFA s'élèvent à 15 milliards de francs. Ils dépassent donc, pour la première fois, le total du crédit global NLFA (14,7 milliards de francs aux prix de 1998). Le projet NLFA n'a pas été agrandi, mais il a été adapté aux nouveaux enseignements et aux nouvelles normes internationales de sécurité, ainsi qu'à l'évolution de la technologie ferroviaire et aux nouvelles connaissances.

Chaque fois qu'un nouveau crédit a été demandé, des calculs de rentabilité ont été effectués par des experts externes indépendants. Ainsi, l'étude Ecoplan a, en 2002, été actualisée avec les chiffres les plus récents. Les calculs ont été fondés sur les coûts du projet et les prévisions de trafic conformément aux connaissances de l'époque. La dernière étude montre que les chemins de fer ne pourront remplir que partiellement les obligations résultant de la rémunération et du remboursement de 25 pour cent des coûts du projet. En fin de compte, cela s'explique surtout par le marché des transports: les chemins de fer ne peuvent pas réaliser assez de recettes pour couvrir tous les coûts d'infrastructure. En septembre, nous avons chargé le DETEC et le DFF de présenter durant le premier semestre 2004 des solutions pour le financement futur de l'infrastructure ferroviaire.

4. Déjà dans le projet de 1996 sur le financement des transports publics (FTP), nous avons clairement indiqué: «La mise en service progressive de nouvelles installations faisant partie de grands projets accroîtra à l'avenir les besoins de base, puisque ces installations devront également être entretenues et renouvelées.» Par ailleurs, la rémunération et le remboursement de 25 pour cent des investissements ont été subordonnés à la condition suivante: «Il ne suffit pas que l'évolution actuelle du rapport coût/bénéfice dans le transport par rail soit stoppée; elle devrait être renversée dans les dix à quinze prochaines années.»

zehn bis fünfzehn Jahren eine Trendwende herbeigeführt werden.»

Die Trendwende ist bis anhin nicht eingetreten. Als Folge des rigorosen Preiskampfes in der Transportbranche können die Bahnen nicht genügend Erträge erwirtschaften, um den gestiegenen Grundbedarf zu decken. Die Verschlechterung der Wirtschaftlichkeit ist grossenteils auf geänderte Rahmenbedingungen zurückzuführen, die vom Bund wenig beeinflussbar sind (z. B. europaweite Liberalisierung der Gütertransporte mit starkem Konkurrenzkampf zwischen der Strasse und der Schiene und einer Preiserosion, die keine ausreichenden Margen zulässt). Es ist durchaus möglich, dass nach einer Konsolidierung der Märkte wieder höhere Preise erzielt werden können und dass sich damit die Rahmenbedingungen wieder verbessern.

Der Bundesrat hat im September das UVEK und das EFD beauftragt, im ersten Halbjahr 2004 Lösungen für die künftige Finanzierung der Schieneninfrastruktur zu unterbreiten. Im Zentrum stehen die Folgekosten von Investitionen und die 25-Prozent-Klausel für die Rückzahlung.

5. Die Zuständigkeiten und damit die Verantwortung für die verschiedenen Aufgaben sind in der Alpen transit-Verordnung geregelt. Dasselbe gilt für die Information von Behörden und Öffentlichkeit, die von den unten aufgeführten Beteiligten gemäss ihren Kompetenzen konsequent wahrgenommen wird.

Das UVEK vertritt die Interessen des Bundes als Besteller der Projekte des Neat-Konzeptes. Das BAV nimmt alle mit der Realisierung der Projekte des Neat-Konzeptes verbundenen Aufgaben des Bundes zur Projektsteuerung, Projektauf- und Berichterstattung wahr. Die Ersteller realisieren die Projekte des Neat-Konzeptes. Die parlamentarische Oberaufsicht über die Verwirklichung der Neat wird von der Neat-Aufsichtsdelegation wahrgenommen. Sie prüft insbesondere die Einhaltung der Kosten und Termine, der Kredite und vom Bund bestellten Leistungen.

6./7. Deutschland: Wichtigste Zulaufstrecke zur Neat aus dem Norden ist die Rheintalachse Karlsruhe–Basel. Diese wird gemäss deutschem Bundesverkehrsministerium innerhalb der kommenden zehn Jahre sukzessive auf durchgehend vier Gleise ausgebaut. Diese Ausbauten sind auch im Bundesverkehrswegeplan 2003, welcher die Entwicklung sämtlicher Verkehrswege für die Zeit bis 2015 umfasst, enthalten.

Die von Deutschland vorgenommenen Ausbauten entsprechen sowohl dem Zeitprogramm der Neat als auch der bilateralen Vereinbarung vom 6. September 1996 zur Sicherung der Leistungsfähigkeit des Zulaufs zur Neat. Bezüglich Ostzulaufe zur Neat (Stuttgart–Schaffhausen, Ulm–St. Margrethen und München–St. Margrethen) kann festgestellt werden, dass Deutschland seinen Verpflichtungen gemäss gültigem Staatsvertrag voll und ganz nachkommt.

Italien: Der durch die bilaterale Vereinbarung Schweiz-Italien vom 2. November 1999 eingesetzte Lenkungsausschuss hat seine Arbeit aufgenommen. Seit Herbst 2002 treffen sich bilaterale Arbeitsgruppen alle drei bis vier Monate. Bisher wurden folgende Arbeitsschritte festgelegt:

- Zur Erneuerung der Simplonkonzession werden die beiden Delegationen einen konkreten Konventionsentwurf noch in diesem Jahr diskutieren.

- Bei der Schieneninfrastrukturplanung arbeiten beide Seiten daran, ihre qualitativen und terminlichen Ziele aufeinander abzustimmen.

- Südanschluss Gotthard: Neben den bereits bestehenden Varianten über Como und Varese sind drei neue Lösungsansätze hinzugekommen, die nun vertieft werden.

- Piattaforma Luino: Die Kapazität der einspurigen Luinolinie ist heute auf rund 50 Transitgüterzüge pro Tag begrenzt. Um die künftigen Bedürfnisse befriedigen zu können, ist eine Steigerung erforderlich. Zu diesem Zweck wurde vom italienischen Schienennetzbetreiber RFI und von den SBB ein gemeinsames Papier (Piattaforma) unterschrieben. Bis etwa 2012/2017 soll die Kapazität der Strecke auf 95 Trassen/Tag erhöht werden.

Or, ce renversement de tendance ne s'est pas encore produit. Suite à l'âpre concurrence que se livrent les transporteurs au niveau des prix, les chemins de fer ne peuvent pas engranger suffisamment de recettes pour couvrir la hausse des besoins de base. La détérioration de la rentabilité est imputable, pour l'essentiel, aux nouvelles conditions-cadres que la Confédération ne peut guère influencer (p. ex. libéralisation dans toute l'Europe des transports marchandises avec forte concurrence entre le rail et la route, et érosion des prix ne permettant pas de marges suffisantes). Il se peut tout à fait qu'après une consolidation du marché, les prix réalisables soient à nouveau plus élevés et les conditions-cadres améliorées.

En septembre, nous avons chargé le DETEC et le DFF de présenter durant le premier semestre 2004 des solutions sur le futur financement de l'infrastructure ferroviaire. L'accent est mis sur les coûts résultant des investissements et la clause de 25 pour cent relative au remboursement.

5. Les compétences et, partant, la responsabilité des diverses tâches sont réglées dans l'ordonnance sur le transit alpin. Il en va de même de l'information des autorités et du public, que les organismes ci-dessous assurent de manière systématique, selon leurs compétences.

Le DETEC défend les intérêts de la Confédération en tant que commanditaire des projets NLFA. L'OFT assure toutes les tâches fédérales (gestion, surveillance et rapports) liées à la réalisation de ces projets. Les constructeurs réalisent ces derniers. La haute surveillance parlementaire sur la réalisation de la NLFA est garantie par la délégation ad hoc. Celle-ci examine notamment le respect des coûts et des délais, des crédits et des prestations commandées par la Confédération.

6./7. Allemagne: La principale voie d'accès nord à la NLFA est l'axe de la vallée du Rhin Karlsruhe–Bâle. Selon le ministère allemand des transports, cet axe sera progressivement aménagé à quatre voies au cours des dix années à venir. Ces aménagements figurent aussi dans le plan fédéral des voies de communication 2003, qui porte sur le développement de toutes les voies de communication jusqu'en 2015. Les travaux planifiés par l'Allemagne correspondent tant au calendrier de la NLFA qu'à la convention bilatérale conclue le 6 septembre 1996 sur la garantie de la capacité d'accès à la NLFA. En ce qui concerne les accès est à la NLFA (Stuttgart–Schaffhausen, Ulm–St-Margrethen et Munich–St-Margrethen), on peut constater que l'Allemagne satisfait entièrement à ses obligations selon la convention en vigueur.

Italie: Le comité directeur constitué en vertu de la convention bilatérale du 2 novembre 1999 a commencé ses travaux. Depuis l'automne 2002, des groupes bilatéraux se réunissent tous les trois à quatre mois. Les étapes suivantes ont été fixées à ce jour:

- Pour renouveler la Convention du Simplon, les deux délégations discuteront d'un projet concret avant la fin de cette année.

- S'agissant de la planification de l'infrastructure ferroviaire, les deux parties s'emploient à coordonner leurs objectifs en matière de normes de qualité et de délais.

- Raccordement sud au Saint-Gothard: Les variantes déjà disponibles (via Côme et Varese) ont été complétées par trois nouvelles options qui font actuellement l'objet d'études approfondies.

- Plate-forme de Luino: A l'heure actuelle, cette ligne à simple voie a une capacité de 50 trains de transit marchandises par jour. Il est nécessaire de l'augmenter pour satisfaire les besoins à venir. A cette fin, l'opérateur italien, RFI, et les CFF ont signé un document commun (plate-forme). La capacité de la ligne sera portée à 95 sillons/jour d'ici à 2012/2017.

- Plate-forme du Simplon: Le 30 juillet 2003, les CFF et RFI ont signé un projet commun d'infrastructure («piattaforma Sempione»). Il comprend les mesures nécessaires à court et à moyen terme pour améliorer les capacités.

8. Ces prochaines années, les commandes de trafic combiné seront adaptées à la hausse de la demande. Il en résulte

– Piattaforma Sempione: Am 30. Juli 2003 unterzeichneten die SBB und RFI ein gemeinsames Infrastrukturkonzept («Piattaforma Sempione»). Es enthält kurz- und mittelfristige Massnahmen zur Verbesserung der Kapazitäten.

8. Die Bestellungen von Transportkapazitäten im Kombiverkehr werden in den kommenden Jahren der steigenden Nachfrage angepasst. Dabei wird die Effizienz laufend gesteigert. Zusammen mit den Massnahmen zur Qualitätsverbesserung der Schiene ergibt sich damit ein Anreiz zur Verlagerung von Gütertransporten auf die Bahn. Dieser Anreiz wird durch die Erhöhung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) in der Schweiz in zwei Schritten sowie durch die beschlossene Einführung einer LKW-Maut auf Deutschlands Autobahnen noch verstärkt.

Strassenseitig nahm das Verkehrsaufkommen auf den Alpenübergängen im ersten Halbjahr 2003 um 3 Prozent zu, die Fracht um 4 Prozent. Der Trend zur höheren Beladung hielt somit an. Gleichzeitig transportierte die Schiene 4 Prozent mehr Güter als in der entsprechenden Vorjahresperiode, sodass der Modalsplit zwischen den Verkehrsträgern Strasse und Schiene unverändert blieb.

9. Für die Einsetzung einer PUK ist das Parlament zuständig.

tera une augmentation constante de l'efficacité. Conjointement avec les mesures d'amélioration de la qualité du rail, les transports marchandises par le rail s'en trouveront plus attrayants. Cet attrait sera encore renforcé par l'augmentation de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP), perçue en Suisse en deux étapes, et par la décision de l'Allemagne d'introduire un péage pour les camions circulant sur ses autoroutes.

Du côté routier, le volume des transports sur les passages alpins a progressé de 3 pour cent durant le premier semestre 2003, le fret de 4 pour cent. La tendance à de plus grands chargements continue donc. Pendant la même période, le rail a transporté 4 pour cent de marchandises de plus que durant la période correspondante de l'année précédente. Cela étant, la répartition modale entre le rail et la route est restée inchangée.

9. Le Parlement est compétent pour instituer une CEP.

03.3570

Motion SGK-SR. Langfristige Sicherung des AHV/IV-Fonds

Eingereichter Text 21.10.03

Der Bundesrat ist beauftragt, der Bundesversammlung eine Revision des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung zu unterbreiten, in welcher namentlich:

- die Mindesthöhe des Vermögens des AHV-Fonds definiert und festgelegt wird, wie dieser im Falle einer Unterdeckung saniert wird;
- für die Invalidenversicherung ein eigener Fonds eingeführt wird; dessen Mindestvermögen ist zu definieren und festzulegen, wie er im Falle einer Unterdeckung saniert wird;
- die beiden Fonds getrennt bilanziert werden und eine allfällige Querfinanzierung offen gelegt wird;
- der Verwaltungsrat verkleinert und professionalisiert wird.

Antwort des Bundesrates 26.11.03

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit will mit ihrer Motion in erster Linie bewirken, dass ein separater IV-Fonds geschaffen wird und dass die Bilanzierungen in der AHV, der IV und der EO strikt getrennt geführt werden. Trotz der vorgesehenen Anhebung der Mehrwertsteuer um 0,8 Prozent ist in den nächsten Jahren mit Defiziten der IV zu rechnen. Diese sollen die Substanz des AHV-Fonds nicht weiter schwächen.

Der Bundesrat ist damit einverstanden, die Idee eines separaten IV-Fonds zu prüfen. Prioritär ist für ihn allerdings, das Anwachsen des Schuldenberges in der IV (Ende 2003 voraussichtlich rund 4,5 Milliarden Franken) mit zusätzlichen Massnahmen einer 5. IV-Revision (Dämpfung der Zunahme der Neurenten und Harmonisierung der Praxis insbesondere bei Rentenentscheiden) abzubremesen und mittelfristig eine finanzielle Stabilisierung zu erreichen. Erst wenn dies gelingt und wenn das bestehende Defizit möglichst weit abgebaut werden kann, ist ein eigener IV-Fonds auch tatsächlich sinnvoll.

Der Bundesrat beabsichtigt, die Botschaft zur 5. IV-Revision in der zweiten Hälfte des Jahres 2004 zu verabschieden. Der Bundesrat erachtet es als sachgerecht, zu gegebener Zeit auch für einen allfälligen IV-Fonds eine Zielgrösse zu definieren, wie dies schon in der AHV (gemäss 11. AHV-Revision Kapitalkonto von 70 Prozent einer Jahresausgabe) und für die EO (50 Prozent einer Jahresausgabe) der Fall ist. Solange die IV nicht saniert ist, ist dieser Schritt jedoch verfrüht.

Der Bundesrat ist einverstanden, bei dieser Gelegenheit auch die detaillierte Definition des Mindestvermögens (Verwendung des gesamten Kapitals oder nur des für Anlagen zur Verfügung stehenden Vermögens als Bezugsgrösse) zu prüfen.

Bei der Analyse der Frage, ob bei einer Unterschreitung der Zielgrösse verbindliche Sanierungsmechanismen fixiert werden sollen, wird auch beachtet werden müssen, dass der Handlungsspielraum von Bundesrat und Parlament nicht zu stark eingeengt wird.

Der Bundesrat ist auch bereit, die Frage einer Verkleinerung und Professionalisierung des Verwaltungsrates zu prüfen. Dieser ist mit insgesamt 15 Mitgliedern relativ gross, eine effiziente Arbeitsweise wäre mit einem kleineren Gremium eher gegeben. Andererseits sollen die an der Finanzierung beteiligten Kreise, insbesondere auch die Sozialpartnerinnen und -partner, angemessen vertreten sein. Es ist dem Verwaltungsrat unbenommen, bei der Wahl seines Ausschusses besonderes Gewicht auf die Professionalisierung zu legen und dies mit dem Beizug von Expertinnen und Experten zu untermauern.

03.3570

Motion CSSS-CE. Assurer la viabilité à long terme du fonds AVS/AI

Texte déposé 21.10.03

Le Conseil fédéral est chargé de proposer à l'Assemblée fédérale une révision de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants prévoyant notamment:

- que le montant minimal de la fortune du fonds AVS serait défini et que des mesures d'assainissement seraient mises en oeuvre en cas de découvert;
- qu'un fonds propre à l'assurance-invalidité serait instauré, dont le montant minimal serait défini, et que des mesures d'assainissement seraient mises en oeuvre en cas de découvert;
- que les deux fonds feraient l'objet d'une comptabilité séparée et que tout financement croisé serait rendu public;
- que le conseil d'administration serait réduit et professionnalisé.

Réponse du Conseil fédéral 26.11.03

Par sa motion, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique vise en premier lieu la création d'un fonds propre à l'AI et la séparation stricte des bilans de l'AVS, de l'AI et des APG. En dépit du relèvement prévu de la TVA de 0,8 pour cent, il faut s'attendre à des déficits dans l'AI les prochaines années. Ceux-ci ne doivent pas continuer à réduire le niveau du fonds AVS.

Le Conseil fédéral est d'accord d'examiner l'idée d'un fonds AI séparé. Il estime toutefois qu'il convient en priorité de freiner l'accroissement des dettes considérables de l'AI (qui atteindront vraisemblablement quelque 4,5 milliards de francs à la fin de 2003) par des mesures supplémentaires prévues dans le cadre d'une 5e révision de l'AI (freiner l'augmentation du nombre de nouvelles rentes et harmoniser la pratique, notamment concernant les décisions d'octroi de rentes) et d'obtenir une stabilisation financière à moyen terme. C'est seulement lorsque ces objectifs seront réalisés et que le déficit existant aura pu être réduit dans toute la mesure du possible que la création d'un fonds propre à l'AI aura effectivement un sens. Le Conseil fédéral a l'intention d'adopter le message concernant la 5e révision de l'AI dans la seconde moitié de l'année 2004.

Le Conseil fédéral considère qu'il serait approprié de définir en temps voulu une valeur cible pour un éventuel fonds AI, comme c'est déjà le cas dans l'AVS (un compte de capital de 70 pour cent des dépenses annuelles, selon la 11e révision de l'AVS) et pour le régime des APG (50 pour cent des dépenses annuelles). Cette démarche est cependant prématurée tant que l'AI ne sera pas assainie.

Le Conseil fédéral est d'accord d'examiner à cette occasion la question de la définition exacte de la fortune minimale (utilisation de la totalité du capital ou seulement de la fortune disponible pour les placements comme valeur de référence). Pour savoir s'il faut définir des mécanismes d'assainissement contraignants lorsque la valeur cible n'est pas atteinte, il faut veiller à ne pas trop restreindre la marge de manoeuvre du Conseil fédéral et du Parlement.

Le Conseil fédéral est également prêt à examiner la question d'une réduction du nombre des membres du conseil d'administration et d'une professionnalisation de ce dernier. Comptant actuellement 15 membres au total, le conseil d'administration est relativement grand: un groupe plus petit serait plus à même de travailler efficacement. D'un autre côté, tous ceux qui participent au financement, notamment les partenaires sociaux, doivent être représentés de façon adéquate. Le conseil d'administration a toute latitude, lorsqu'il nomme sa sous-commission, de mettre un accent particulier sur la professionnalisation et de garantir cette dernière en faisant appel à des experts.



Erklärung des Bundesrates 20.09.04

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Bericht SGK-NR 08.09.04

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat die von der SGK-SR am 21. Oktober 2003 eingereichte Motion am 8. September 2004 geprüft und dazu auch die Sozialpartner angehört.

Die Motion will das AHV-Gesetz dahin gehend ändern, dass für die AHV und IV zwei separate Fonds geschaffen werden, die Mindesthöhe des AHV-Fonds definiert und festgelegt sowie der Verwaltungsrat des AHV-Fonds verkleinert und professionalisiert wird.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Beschluss des Erstrats

Der Ständerat überwies die Motion am 4. Dezember 2003 mit 21 zu 10 Stimmen.

Erwägungen der Kommission

Die Verwaltung hielt fest, dass sich die gegenwärtigen Arbeiten im Zusammenhang mit der Invalidenversicherung auf die Prioritäten konzentrierten. Die Kommission sah die Prioritäten ähnlich. Die Auswirkungen der defizitären Invalidenversicherung auf den AHV-Fonds seien Besorgnis erregend. Die Entwicklung käme einer eigentlichen Aushöhlung des AHV-Fonds gleich. Mit der Schaffung zweier separater Fonds würden die drängenden finanziellen Probleme der IV aber in keiner Weise behoben. Bevor überhaupt zwei Fonds geschaffen werden können, müsse der Schuldenberg der IV abgetragen und deren künftige Finanzierung gesichert sein. Mit der 5. IV-Revision müssten ebenfalls ausgabenseitige Verbesserungen ermöglicht werden. Unter diesen Voraussetzungen sei es müssig, bereits heute über die Mindesthöhe eines IV-Fonds zu diskutieren. Ohne dass die IV-Schuld von jemand anderem übernommen wird, könne auch keine sinnvolle Mindesthöhe des AHV-Fonds festgelegt werden. Die Motion schiesse deshalb weit über das Ziel hinaus. Bei genauer Betrachtung seien die verschiedenen Elemente der Motion auch nicht kohärent. Der heutige Verwaltungsrat des AHV-Fonds stelle im Übrigen eine sinnvolle Mischung aus Fachleuten und Sozialpartnern dar und sei ausreichend professionell.

Unter diesen Voraussetzungen sei es das Beste, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, um so die langfristige Idee zweier getrennter Fonds aufzunehmen.

Déclaration du Conseil fédéral 20.09.04

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Rapport CSSS-CN 08.09.04

Réunie le 8 septembre 2004, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a procédé à l'examen de la motion déposée par la CSSS-CE le 21 octobre 2003 ainsi qu'à l'audition des partenaires sociaux.

La motion vise à modifier la loi sur l'AVS afin de créer deux fonds distincts pour l'AVS et l'AI. Il s'agit également de définir le montant minimal du fonds AVS, de professionnaliser le conseil d'administration de ce fonds et d'en réduire le nombre de membres.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de transformer la motion en postulat.

Décision du conseil prioritaire

Le Conseil des Etats a transmis la motion le 4 décembre 2003 par 21 voix contre 10.

Considérations de la commission

L'administration a constaté que les travaux menés actuellement au sujet de l'assurance-invalidité visaient avant tout à l'assainissement des finances de cette dernière. La commission partage l'avis du Conseil fédéral concernant les priorités à respecter. Si elle s'inquiète des répercussions du déficit de l'assurance-invalidité sur le fonds AVS, qui mènent à un véritable épuisement de ce fonds, elle souligne aussi que la création de deux fonds distincts ne résoudrait en rien les problèmes financiers de l'AI. Elle estime qu'avant de pouvoir créer deux fonds, il faut amortir la dette de l'AI et garantir son financement futur. La commission considère également que la 5e révision de l'AI devrait améliorer la situation au niveau des dépenses. Elle juge par conséquent inutile de discuter dès à présent du montant minimal d'un fonds AI. Par ailleurs, tant que la dette de l'AI n'aura pas été reprise par un autre organe, il sera impossible de fixer un montant minimal pertinent pour le fonds AVS. La motion va donc beaucoup trop loin et comporte, à y regarder de plus près, certaines incohérences. Enfin, l'actuel conseil d'administration du fonds AVS, qui est judicieusement composé d'experts et de partenaires sociaux, est jugé suffisamment professionnel.

Eu égard aux considérations précitées, la commission estime pour le mieux de transformer la motion en postulat afin de poursuivre à long terme l'objectif de création de deux fonds distincts.

03.3601

Motion Jenny This. Bundesgesetz über die Unfallversicherung. Revision

Eingereichter Text 11.12.03

Das Bundesgesetz über die Unfallversicherung (UVG) ist so abzuändern, dass der bisher lebenslange Anspruch auf UVG-Invalidenrenten mit dem Erreichen des AHV-Alters endet und durch eine UVG-Altersrente ersetzt wird.

Die neue UVG-Altersrente soll beim Einsetzen der AHV-Renten die Differenz zur ohne Unfall erzielten AHV- und BVG-Rente (obligatorischer Teil) decken.

Mitunterzeichner

Brändli Christoffel, Bürgi Hermann, Germann Hannes, Hess Hans, Hofmann Hans, Kuprecht Alex, Lauri Hans, Reimann Maximilian, Schweiger Rolf (9)

Begründung

Die UVG-Renten werden lebenslänglich ausbezahlt und der Teuerung angeglichen, was zu einer immer grösseren Belastung der erwerbstätigen Bevölkerung und deren Arbeitgeber führt. Mit der lebenslangen UVG-Rente ist der Gedanke einer Altersvorsorge verbunden, welche noch aus der Zeit vor der Einführung eines Obligatoriums für die berufliche Vorsorge stammt. Da das BVG nun schon seit 1985 besteht, ist der Grundsatz einer lebenslangen UVG-Rente nicht mehr gerechtfertigt.

Die finanziellen Folgen, welche die jetzige Regelung der lebenslangen UVG-Renten in der Zukunft haben wird, sind bis jetzt noch gar nicht richtig wahrgenommen worden. Die Entwicklung der Demographie und das Personenfreizügigkeitsabkommen mit der EU werden das Problem in Zukunft noch wesentlich verschärfen.

Die lebenslänglichen UVG-Renten führen dazu, dass eine grosse Anzahl von Rentnern zusammen mit AHV und Pensionskasse eine höhere Rente beziehen als «normale» Rentner, die nicht von einer lebenslänglichen UVG-Rente profitieren können. Viele dieser Renten werden zudem ins Ausland exportiert und haben dort erheblich mehr Kaufkraft als in der Schweiz. Vor allem ältere Arbeitnehmer, denen z. B. aufgrund einer unfallähnlichen Körperschädigung (z. B. Meniskusrisso) eine lebenslange UVG-Rente zugesprochen wird, werden massiv bevorzugt. (Allenfalls Kapitalbezug BVG zusätzlich zur lebenslangen UVG-Rente!)

Diese Situation ist nicht nur Kosten treibend, da sie massive Anreize zur Invalidisierung setzt, sondern ist auch in hohem Masse ungerecht gegenüber denjenigen Personen, die bis zum ordentlichen Pensionsalter erwerbstätig sind und Sozialversicherungsbeiträge zahlen. Es ist unhaltbar, dass Personen trotz langjähriger Bezahlung von AHV- und PK-Beiträgen lebenslänglich massiv tiefere Leistungen erhalten als Personen, die eine UVG-Invalidenrente beziehen.

Im Bundesgesetz über die Militärversicherung – welche ja per Definition nur schweizerische Staatsangehörige versichert – wurde die Problematik erkannt. Artikel 47 lautet: «Sobald der invalide Versicherte das AHV-Rentenalter erreicht hat, wird die auf unbestimmte Zeit zugesprochene Invalidenrente als Altersrente auf der Hälfte des Jahresverdienstes ausgerichtet, welcher der Rente zugrunde liegt (Art. 28 Abs. 4).»

Eine entsprechende Revision des UVG ist dringend nötig. Bei den NBU-Prämien sind in der Regel die Arbeitnehmer die Prämienzahler. Arbeitnehmern und Arbeitgebern kann nicht mehr länger zugemutet werden, mit weiter steigenden UVG-Prämien diese Privilegierung der mit UVG-Renten vorzeitig Pensionierten zu finanzieren.

03.3601

Motion Jenny This. Loi fédérale sur l'assurance-accidents. Révision

Texte déposé 11.12.03

La loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA) doit être révisée de sorte que le droit au versement de la rente invalidité pour une durée indéterminée, prévu par la LAA, soit supprimé, à l'âge de la retraite réglementaire et remplacé par une rente de vieillesse.

La nouvelle rente de vieillesse au sens de la LAA devra compenser, lors de la naissance du droit à la rente AVS, la différence par rapport à la rente AVS et à celle de la prévoyance professionnelle (part obligatoire) que l'assuré aurait touchées s'il n'avait pas eu d'accident.

Cosignataires

Brändli Christoffel, Bürgi Hermann, Germann Hannes, Hess Hans, Hofmann Hans, Kuprecht Alex, Lauri Hans, Reimann Maximilian, Schweiger Rolf (9)

Développement

Les rentes prévues par la LAA sont versées à vie et adaptées au renchérissement. Elles entraînent, de ce fait, une augmentation constante de la charge qui pèse sur la population active et sur les employeurs. Le droit au versement d'une rente de l'assurance-accidents pour une durée indéterminée s'assimile au principe d'une prévoyance vieillesse, dont l'origine remonte aux années qui ont précédé l'introduction de la prévoyance professionnelle obligatoire. Or, depuis que la LPP est entrée en vigueur, en 1985, plus rien ne justifie l'octroi à vie d'une rente au sens de la LAA.

Les conséquences financières du régime actuel des rentes versées au titre de l'assurance-accidents n'ont pas encore été très bien cernées jusqu'à présent. Mais il est certain que l'évolution démographique et l'accord sur la libre circulation des personnes conclu avec l'UE ne feront que les aggraver.

En touchant une rente à vie de l'assurance-accidents, un grand nombre de rentiers bénéficient, si l'on ajoute la rente AVS et celle du deuxième pilier, une rente plus élevée que celle d'un rentier «ordinaire». Un grand nombre de ces rentiers s'installent par ailleurs à l'étranger où ils disposent d'un pouvoir d'achat nettement plus élevé qu'en Suisse. On constate par ailleurs que cette rente est accordée en particulier à des employés âgés pour des lésions comparables (p. ex. déchirure du ménisque) à celles provoquées par un accident. (Parfois ils obtiennent le versement d'un capital au titre de la LPP en sus d'une rente de l'assurance-accidents.)

Cette situation est non seulement génératrice de coûts, par le fait qu'elle tend à encourager l'octroi du statut d'invalidité, mais elle est aussi très injuste à l'égard des personnes qui travaillent jusqu'à l'âge réglementaire de la retraite et payent leurs cotisations sociales. On ne saurait tolérer que des personnes qui ont payé durant toute leur vie active des cotisations au titre de l'AVS et du deuxième pilier touchent des prestations sensiblement inférieures à celles que perçoivent les rentiers de l'assurance-accidents.

On a déjà tenu compte de ce problème dans la loi fédérale sur l'assurance militaire – qui par définition n'assure que des ressortissants suisses –, à l'article 47, qui dispose que: «Dès que l'assuré invalide atteint l'âge de bénéficiaire de l'AVS, la rente d'invalidité qui lui était allouée pour une période indéterminée est transformée en rente de vieillesse calculée sur la base de la moitié du gain annuel déterminant pour le calcul de la rente (art. 28 al. 4).»

Il importe de réviser sans tarder la LAA en ce sens. Les primes payées au titre de l'assurance contre les accidents non professionnels sont versées en principe par les employés. On ne peut continuer d'exiger que les employés et les em-



Diese Motion fordert die Korrektur dieser unhaltbaren Situation. Es soll geprüft werden, wie diese Ungleichbehandlung via Anpassung des UVG vermieden werden kann.

Antwort des Bundesrates 25.02.04

Nach der geltenden Regelung des Bundesgesetzes über die Unfallversicherung (UVG) werden Invalidenrenten der obligatorischen Unfallversicherung (UV) grundsätzlich bis zum Tod der versicherten Person gewährt. Treffen sie mit einer Rente der Invalidenversicherung (IV) oder der Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV) zusammen, werden sie gekürzt, wenn die beiden Renten zusammen 90 Prozent des versicherten Verdienstes übersteigen. Die Invalidenrenten der beruflichen Vorsorge (BV) werden nicht in Betracht gezogen. Hingegen erlaubt das BVG der Vorsorgeeinrichtung, die Invalidenrente zu kürzen, wenn die IV-Rente, die UV-Rente und die BVG-Rente zusammen mehr als 90 Prozent des eingegangenen Verdienstes ausmachen.

Infolge des komplexen Zusammenspiels zwischen den drei Versicherungen IV/AHV, UV und BV können trotz der bestehenden Kürzungsregeln, vor allem wenn eine versicherte Person kurz vor der Pensionierung verunfallt und invalid wird, ungerechtfertigte Überentschädigungen entstehen. Der Bundesrat erachtet deshalb den Handlungsbedarf für ausgewiesen. Er wird in der geplanten UVG-Revision Lösungen prüfen, welche dem Anliegen der Motion Rechnung tragen. Die unveränderte Übernahme des Vorschlages der Motion erscheint aus den nachfolgenden Gründen nicht sachgerecht und deshalb nicht geeignet zur Lösung der Problematik:

- Es ist schwierig, wenn nicht unmöglich, zu berechnen, welche BV- und AHV-Leistungen die versicherte Person ohne Unfall tatsächlich erhalten hätte. Auch würde den Versicherungen ein erheblicher zusätzlicher administrativer Aufwand entstehen.

- Es würden jüngere Versicherte benachteiligt, da sie ohne Unfall in den kommenden Erwerbsjahren in der Regel mit erheblichen Lohnsteigerungen hätten rechnen können, welche die Überentschädigung mehr als wettmachen würden.

- Für viele Personen hat die Einführung der obligatorischen beruflichen Vorsorge keine Veränderung bewirkt, da sie nicht unter das Obligatorium fallen. Dies betrifft unter dem geltenden Recht 23 Prozent der Arbeitnehmenden (nach Inkrafttreten der 1. BVG-Revision noch 17 Prozent), bei den Arbeitnehmerinnen beträgt der Anteil zurzeit sogar 35 Prozent (nach Inkrafttreten der 1. BVG-Revision noch 26 Prozent). Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass der Änderungsbedarf betreffend die heutige Regelung der UVG-Invalidenrenten von Personen im AHV-Alter zwar ausgewiesen erscheint, jedoch die in der Motion vorgeschlagene Lösung einerseits neue Benachteiligungen schaffen und andererseits das ganze heutige Koordinationsrecht infrage stellen würde. Unter diesen Umständen ist die Motion abzulehnen.

Erklärung des Bundesrates 29.11.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

Bericht SGK-NR 08.09.04/28.10.04

Die Kommission hat die am 11. Dezember 2003 von Ständerat This Jenny eingereichte und vom Ständerat am 17. März 2004 angenommene Motion beraten.

Die Motion verlangt, dass der heute lebenslängliche Anspruch auf die UVG-Rente auf die Aktivdauer beschränkt und im Pensionsalter mit einer separaten UVG-Altersrente kompensiert wird.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 1 Stimmen bei 6 Enthaltungen, die Motion abzulehnen. Mit 22 Stimmen zu 0 Stimmen beschloss die Kommission eine eigene Motion einzureichen (siehe Anhang).

Verhandlungen und Beschluss des Erstrats

Der Ständerat hat die Motion am 17. März 2004 mit 15 zu 12 Stimmen angenommen. Der Bundesrat habe in seiner Ant-

ployeurs financent par des primes en constante augmentation ce privilège dont bénéficient les rentiers de l'assurance-accidents.

La présente motion demande qu'il soit mis fin à cette situation. On examinera comment il peut être remédié à cette injustice par une modification de la LAA.

Réponse du Conseil fédéral 25.02.04

Aux termes de la loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA) actuellement en vigueur, le versement d'une rente d'invalidité de l'assurance-accidents obligatoire (AA) est en principe garanti jusqu'au décès de la personne assurée. Quand il y a concours de droit avec une rente de l'assurance-invalidité (AI) ou de l'assurance-vieillesse et survivants (AVS), la rente est réduite si, additionnées, les deux rentes sont supérieures à 90 pour cent du salaire assuré. La rente d'invalidité de la prévoyance professionnelle (PP) n'est pas prise en compte. Par contre, la LPP autorise l'institution de prévoyance à réduire la rente d'invalidité si, additionnées, les rentes de l'AI, de l'AA et de la PP sont supérieures à 90 pour cent du gain réalisé avant l'accident. Vu la complexité des interactions entre les trois assurances AI/AVS, AA et PP et en dépit des règles de réduction de rente en vigueur, on ne peut exclure l'existence de surindemnisations non justifiées, en particulier si l'accident survient juste avant l'âge de la retraite et qu'il se traduit par une invalidité. C'est pourquoi le Conseil fédéral estime qu'il convient d'agir. Il examinera donc, lors de la future révision de la LAA, des solutions qui répondraient à la demande de l'auteur de la motion.

Admettre la motion telle qu'elle est libellée ne semble pourtant pas la solution propre à résoudre cet ensemble de problèmes. En effet:

- le calcul du droit à des prestations PP et AVS qu'aurait réellement eu l'assuré s'il n'avait pas été accidenté est difficile, voire impossible; il impliquerait d'ailleurs un surcroît de travail administratif considérable pour ces assurances;

- les assurés jeunes seraient prétérités: ils auraient pu en règle générale compter durant les années d'activité après l'accident sur des augmentations de salaire bien supérieures à ce que la «surindemnisation» est censée compenser;

- l'introduction de la prévoyance professionnelle obligatoire n'a apporté aucun changement pour de nombreuses personnes puisqu'elles n'y sont pas assujetties; ce constat vaut pour 23 pour cent des salariés selon le droit actuel (17 pour cent après l'entrée en vigueur de la 1ère révision de la LPP) et même pour 35 pour cent des salariées (encore 26 pour cent d'entre elles après l'entrée en vigueur de la 1ère révision LPP).

En résumé, s'il avère effectivement nécessaire de modifier la réglementation actuelle portant sur les rentes d'invalidité de l'AA dont les bénéficiaires ont l'âge AVS, la solution proposée par cette motion présente toutefois deux inconvénients: elle pénalise un nouveau groupe de personnes et compromet le droit de coordination en vigueur. Il convient donc, dans ces circonstances, de la rejeter.

Déclaration du Conseil fédéral 29.11.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Rapport CSSS-CN 08.09.04/28.10.04

La commission a procédé à l'examen de la motion déposée le 11 décembre 2003 par le conseiller aux Etats This Jenny et adoptée par le Conseil des Etats le 17 mars 2004.

La motion vise à ce que le droit au versement de la rente invalidité pour une durée indéterminée soit limité à la durée de la vie active et compensé, à l'âge de la retraite réglementaire, par le versement d'une rente de vieillesse distincte.

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 1 et 6 abstentions, de ne pas adopter la motion, et décide, par 22 voix contre 0, de déposer sa propre motion (cf. annexe).

wort auf die Motion Jenny den Handlungsbedarf in Bezug auf die Leistungscoordination zwischen dem UVG und dem BVG anerkannt und als ausgewiesen bezeichnet. Das Problem sei deshalb sofort zu lösen und nicht erst im Rahmen einer Gesetzesrevision in fünf, sechs Jahren.

Erwägungen der Kommission

Die Verwaltung wies darauf hin, dass das vorliegende Geschäft äusserst komplex sei und einige Stolpersteine auf dem Weg zu einer Lösung lägen. Berücksichtigt werden müssten alle Versicherungsbereiche: IV, AHV, MV und BVG. Problematisch sei beispielsweise, dass rund 35 Prozent der Bevölkerung dem BVG-Obligatorium nicht unterlägen und die Berechnung der Ansprüche junger Verunfallter konditional sei, das heisst, der theoretisch zukünftige Verdienst mitberücksichtigt werden müsse. Letztlich gehe es aber darum, Überversicherungen zu vermeiden, welche nach Auskunft der Spezialisten der UVG-Versicherer und der SUVA bestehen.

Die Kommission zeigte Verständnis für die Stossrichtung der Motion Jenny. Ein Handlungsbedarf sei auch aufgrund der Signale von Bundesrat und Verwaltung gegeben. Eine Verbesserung der jetzigen Situation liege letztlich im Interesse der Prämienzahlenden und der Betriebe. Allerdings können die Folgen einer Umsetzung der Motion Jenny möglicherweise problematisch sein, da mit ihr gewisse Personengruppen benachteiligt würden, wie zum Beispiel jüngere Versicherte, die eine Lohnsteigerung theoretisch noch vor sich gehabt hätten. Auf alle Fälle müsste bei einer Neuregelung das UVG so abgeändert werden, dass im Vergleich zu den im AHV-Alter pensionierten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern keine ungerechtfertigte Überentschädigung durch Kumulation von Renten entstünde.

Angesichts der verschiedenen Fragen sei es besser, für die Motion eine offenere Formulierung zu wählen, die in erster Linie auf die vom Bundesrat aufgegriffene Koordination zwischen der IV-Leistung gemäss UVG und den IV-Leistungen der zweiten Säule abziele.

Délibérations du Conseil des Etats

Le 17 mars 2004, le Conseil des Etats a décidé d'adopter la motion par 15 voix contre 12. Dans sa réponse à la motion Jenny, le Conseil fédéral avait déjà reconnu la nécessité d'agir pour coordonner les prestations entre la LAA et la LPP. Il s'agit donc de résoudre le problème rapidement, et pas dans le cadre d'une révision de loi qui interviendrait dans cinq ou six ans.

Considérations de la commission

L'administration a souligné la grande complexité de cet objet, indiquant qu'il faudrait surmonter un certain nombre d'obstacles avant de pouvoir trouver une solution. Il faudra prendre en compte tous les domaines de l'assurance: AI, AVS, AM et PP. L'un des problèmes réside dans le fait que près de 35 pour cent de la population n'est pas soumise au régime obligatoire de la LPP et que le calcul de la rente des jeunes accidentés est conditionnel, puisqu'il nécessite la prise en compte des revenus que la personne aurait théoriquement touché à l'avenir. Il s'agit en fin de compte d'éviter la surassurance, qui existe bel et bien selon les spécialistes des assurances LAA et de la SUVA.

La commission salue l'objectif de la motion Jenny; comme l'ont signalé le Conseil fédéral et l'administration, il y a bien lieu d'agir dans ce domaine, d'autant que l'amélioration de la situation actuelle est finalement dans l'intérêt des entreprises et de tous ceux qui payent une prime. Toutefois, la mise en oeuvre de la motion Jenny risquerait d'avoir des conséquences négatives, puisque certains groupes de personnes seraient désavantagés, notamment les jeunes assurés dont les perspectives d'augmentation de salaire étaient importantes au moment de l'accident. Dans tous les cas, la LAA devrait être modifiée de façon à ne pas créer de situation de surindemnisation (cumul des rentes) par rapport aux retraités percevant une rente AVS.

Au vu de ces différentes questions, il est préférable de déposer une motion avec une formulation plus ouverte, qui vise avant tout le thème dont s'est saisi le Conseil fédéral, à savoir la coordination entre les prestations d'invalidité selon la LAA et les prestations d'invalidité du deuxième pilier.

03.3644

Motion Heberlein Trix. Gesundheitswesen. Dringende Reformen jetzt!

Eingereichter Text 19.12.03

Nach Ablehnung der 2. KVG-Revision im Parlament fordert die FDP-Fraktion den Bundesrat auf, baldmöglichst eine neue Vorlage oder neue Teilrevisionen zur Lösung der Probleme im Gesundheitswesen zu unterbreiten, welche die folgenden Reformelemente beinhalten müssen:

1. Spitalfinanzierung:

Ziel der Spitalfinanzierung ist der möglichst rasche Übergang zum monistischen System. Vorab gilt es zu klären, ob die dual-fixe Finanzierung als Zwischenschritt für den Systemwechsel notwendig ist und unter welchen Rahmenbedingungen (Vertragsfreiheit; Umsetzungsplanung) auch ein direkter Übergang zur monistischen Spitalfinanzierung realisiert werden könnte.

2. Vertragsfreiheit für Leistungserbringer und Versicherer:

Die Aufhebung des Kontrahierungszwanges ist eine dringende Massnahme zur Kostenbremsung; die Umsetzung der neuen Vertragsfreiheit zwischen den Leistungserbringern und den Versicherern soll ohne Abstriche bei der Versorgungssicherheit realisiert werden können (Übergangsbestimmungen).

3. Ambulante Versorgung:

Zu den einzuleitenden Reformschritten gehören Anreize zur Förderung von Leistungserbringernetzwerken (Managed Care), Kostenmanagement bei den Versicherern, Qualitätssicherung durch die Leistungserbringer (angemessene Nutzung von medizinischen Leistungen) sowie kostenbewusstseinsstärkende Anreize für die Versicherten (Franchise; Selbstbehalt).

4. Pflegefinanzierung:

Auf der Basis des vorliegenden Schlussberichtes der entsprechenden departementsinternen Arbeitsgruppe muss die Pflegefinanzierung definitiv geregelt werden.

5. Sozialziel:

Unter Miteinbezug der Kantone müssen Massnahmen zur wirksamen Verbilligung der Krankenversicherungsprämien von wirtschaftlich schwächeren Personen und Familien realisiert werden.

Begründung

– Das Problem der Kostenexplosion im Gesundheitswesen ist akut, und die damit einhergehende Erhöhung der Krankenkassenprämien beschäftigt die Schweizer Bevölkerung zunehmend. Auch wenn die 2. KVG-Revision keine allheilbringende Lösung war, zielten die im Rahmen dieser Gesetzesrevision anvisierten Reformschritte in die richtige Richtung, indem Kosten bremsende Massnahmen und eine Minderung der heute bestehenden Fehlanreize mit einem effizienteren Prämiensubventionierungssystem gekoppelt werden konnten. Der Reformbedarf im Gesundheitswesen ist nach der definitiven Ablehnung der 2. KVG-Revision im Parlament ausgewiesen und dringlich.

– Zentrale Reformelemente waren in der 2. KVG-Revision mehrheitsfähig und müssen nun deshalb rasch wieder an die Hand genommen werden. Im Weiteren sollen jetzt auch Teile der bereits in der Vorbereitungsphase stehenden 3. KVG-Revision in die gesundheitspolitischen Reformschritte mit einbezogen werden.

– Die FDP-Fraktion geht davon aus, dass der Bundesrat entscheidet, ob er nun einzelne Teilrevisionen des Krankenversicherungsgesetzes – unter Berücksichtigung der jeweiligen Auswirkungen auf das Gesamtsystem Gesundheitswesen – oder aber ein neues Gesamtpaket vorlegen wird.

03.3644

Motion Heberlein Trix. Réformer d'urgence le système de santé publique

Texte déposé 19.12.03

Après le rejet par les chambres de la 2e révision de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal), le groupe radical-libéral charge le Conseil fédéral de présenter dès que possible un nouveau projet ou de nouvelles révisions partielles qui résoudre les problèmes que connaît le secteur de la santé et qui contiendront obligatoirement les éléments suivants:

1. Financement des hôpitaux

L'objectif de la réforme du financement des hôpitaux est de passer le plus vite possible au système dit moniste. Il s'agira donc, avant toute chose, de tirer au clair si le financement dual fixe est un passage obligé du changement de système et à quelles conditions-cadres (liberté de contracter; plan de réalisation) un passage, cette fois-ci direct, au système moniste pourrait être réalisé.

2. Liberté, pour les fournisseurs de prestations et pour les assureurs, de passer un contrat

La levée de l'obligation de passer un contrat est une mesure urgente qui freinera l'explosion des coûts; la concrétisation de cette nouvelle liberté pour les fournisseurs de prestations et pour les assureurs devra se faire sans que la fourniture de prestations s'en trouve réduite (dispositions transitoires).

3. Traitement ambulatoire

Parmi les étapes de la réforme à mettre en chantier, il y a la promotion des réseaux de santé (managed care), qui doit être encouragée, la gestion des dépenses, que les assureurs doivent maîtriser, l'assurance de la qualité, qui est l'affaire de tous les fournisseurs de prestations (utilisation adéquate des prestations médicales), enfin les incitations (franchise; quote-part), qui doivent responsabiliser les assurés.

4. Financement des soins

Il faut régler une fois pour toutes le financement des soins en s'inspirant des conclusions du rapport final du groupe de travail du département concerné.

5. Objectif social

Il faut prendre des mesures impliquant les cantons qui abaissent suffisamment les primes d'assurance-maladie que doivent payer les personnes économiquement faibles et les familles.

Développement

– L'explosion des coûts de la santé est un problème grave, car la hausse des primes d'assurance-maladie qui en résulte inquiète de plus en plus la population. Même si la 2e révision de la LAMal n'était pas la panacée, elle allait dans la bonne direction, car elle prévoyait à la fois des mesures limitant les coûts et un système subventionnant les primes qui aurait été plus efficace, car il aurait diminué le manque d'incitations qui fait défaut à l'heure actuelle. Malheureusement, elle a capoté alors que les réformes du secteur de la santé sont toujours aussi nécessaires et urgentes.

– Les points centraux de la réforme que proposait la 2e révision de la LAMal pouvaient convaincre une majorité de députés, raison pour laquelle il faut rapidement remettre l'ouvrage sur le métier. Pour le reste, le Conseil fédéral pourrait profiter de l'occasion pour intégrer dans le nouveau projet un certain nombre d'aspects prévus pour la 3e révision de la LAMal, qui se trouve aujourd'hui déjà dans la phase préparatoire.

– Le groupe radical-libéral part de l'idée que le Conseil fédéral, ou bien reprendra certains parties de la révision partielle de la LAMal – en tenant compte des effets qu'elles pourraient avoir sur le système de santé pris dans son entier –, ou bien soumettra un tout nouveau projet complet aux chambres.

Antwort des Bundesrates 25.02.04

Nach dem Scheitern der 2. KVG-Revision in der Wintersession 2003 müssen die Reformbestrebungen in der sozialen Krankenversicherung unbestritten rasch wieder aufgegriffen werden. Dies gilt zum einen für diejenigen Revisionsthemen, die bis 2005 zwingend geregelt werden müssen, weil geltendes Recht ausläuft (Risikoausgleich, Zulassung von Leistungserbringern, Spitalfinanzierung), zum anderen für weitere Revisionsthemen, die im Rahmen der parlamentarischen Beratung der 2. KVG-Revision bzw. der Vorarbeiten zur 3. KVG-Revision aufgegriffen worden sind. Zu diesem neu zu prüfenden Themenkatalog werden damit sicher auch die von der Motionärin aufgeführten Themen gehören. Offen bleibt allerdings die Stossrichtung der Lösungen sowie deren Etappierung. Einen ersten Richtungsentscheid wird der Bundesrat noch im ersten Quartal 2004 fällen, gestützt auf eine vorgängige Anhörung der verschiedenen Partner durch das federführende EDI.

Erklärung des Bundesrates 29.11.04

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

Bericht SGK-NR 28.10.04

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat die von Ständerätin Trix Heberlein am 19. Dezember 2003 eingereichte und vom Ständerat am 3. Juni 2004 überwiesene Motion am 28. Oktober geprüft.

Die Motion verlangt nach der Ablehnung der 2. KVG-Revision im Nationalrat möglichst rasch eine neue KVG-Vorlage mit Lösungsvorschlägen zu verschiedenen Bereichen wie Spitalfinanzierung, Vertragsfreiheit, ambulante Versorgung, Pflegefinanzierung und Sozialziel.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 17 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, die Motion abzulehnen.

Verhandlungen und Beschluss des Erstrats

Nachdem die Motionärin, Ständerätin Trix Heberlein, erklärte, mit den bundesrätlichen Vorlagen zur KVG-Revision seien die Anliegen der Motion sozusagen erfüllt, überwies der Ständerat am 3. Juni 2004 die Motion ohne Gegenstimme.

Erwägungen der Kommission

Im Sinne der erwähnten Stellungnahme von Ständerätin Trix Heberlein im Ständerat befand die Kommission, die Motion sei angesichts der bereits vorliegenden und in Aussicht gestellten bundesrätlichen Revisionsvorlagen überflüssig und die materielle Diskussion über die verschiedenen Punkte der Motion könne bei der Beratung der einzelnen KVG-Vorlagen geführt werden.

Réponse du Conseil fédéral 25.02.04

Après l'échec de la 2e révision de la LAMal lors de la session d'hiver 2003, il faut sans conteste reprendre rapidement les efforts de réforme de l'assurance-maladie sociale. Cette nécessité concerne aussi bien les thèmes de révision qui doivent impérativement être réglés d'ici 2005 du fait que le droit en vigueur arrive à terme (compensation des risques, admission de fournisseurs de prestations, financement des hôpitaux) que d'autres thèmes de révision qui ont été abordés dans le contexte des débats parlementaires sur la 2e révision de la LAMal ou des travaux préparatoires relatifs à la 3e révision de la LAMal. Cette liste de points à réexaminer comprendra certainement aussi ceux mentionnés par l'auteur de la motion. Reste toutefois à définir la direction à donner à la réforme ainsi que les étapes de sa réalisation. Au cours du premier trimestre 2004 encore, le Conseil fédéral prendra une première décision sur la direction à prendre, en se fondant sur les résultats d'une consultation des différents partenaires par le département responsable, le DFI.

Déclaration du Conseil fédéral 29.11.04

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

Rapport CSSS-CN 28.10.04

Réunie le 28 octobre 2004, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a examiné la motion déposée le 19 décembre 2003 par la conseillère aux Etats Trix Heberlein et transmise le 3 juin 2004 par le Conseil des Etats.

La motion vise, après le rejet par le Conseil national de la 2e révision de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal), à ce que soit présenté dans les meilleurs délais un nouveau projet LAMal proposant des solutions dans les domaines suivants: financement des hôpitaux, liberté de contracter, traitement ambulatoire, financement des soins et objectif social.

Proposition de la commission

La commission propose, par 17 contre 0, et 3 abstentions, de rejeter la motion.

Délibérations et décision du conseil prioritaire

Le Conseil des Etats a transmis la motion le 3 juin 2004, sans opposition, après que la conseillère aux Etats Trix Heberlein – son auteur – a expliqué que les projets du Conseil fédéral concernant la révision de la LAMal constituaient en quelque sorte une réponse à sa demande.

Considérations de la commission

Prenant acte de l'avis susmentionné de la conseillère aux Etats Trix Heberlein, la commission a estimé qu'au vu des projets de révision du Conseil fédéral, présents et futurs, la motion était inutile et que la discussion de fond sur ses différents aspects pourrait être menée dans le cadre de l'examen des divers projets concernant la LAMal.



03.3657

Motion Aeschbacher Ruedi. Geländegängige Fahrzeuge

Eingereichter Text 19.12.03

Der Bundesrat wird eingeladen, auf dem Verordnungswege folgende Massnahmen zur schnellen und wirksamen Eindämmung der geländegängigen Fahrzeuge (Sport Utility Vehicles, SUV) zu treffen:

1. Einteilung der SUV in eine neue Fahrzeugklasse (beispielsweise «Geländewagen/SUV»).
2. Die neue Fahrzeugklasse soll sich am Nutzfahrzeugeinsatz orientieren. Die Höchstgeschwindigkeit ist auf 80 Stundenkilometer zu begrenzen.

Mitunterzeichner

Donzé Walter, Studer Heiner, Waber Christian, Wäfler Markus (4)

Begründung

Bis 1996 war der Verkauf von SUV-Fahrzeugen mit etwa 3 Prozent der Neuwagenflotte relativ stabil. Somit kann man davon ausgehen, dass dieser Sockel in etwa einem sachgemässen Einsatz dieser Nutzfahrzeuge dient. In den letzten sechs Jahren ist gemäss der Buwal-Arbeitsunterlage «Bestandesanalyse Motorfahrzeuge 2002» dieses Fahrzeugsegment um mehr als 150 Prozent gewachsen (von 3 Prozent auf 8 Prozent der Neuwagenverkäufe). Ein wesentlicher Grund für die starke Zunahme dieser Fahrzeuge ist bestimmt der, dass diese Fahrzeuge von der gesamten Automobilindustrie kräftig gefördert werden: Ständig kommen neue Modelle auf den Markt, und die Offroader werden gezielt als Lifestyle-Produkt angeboten, das mit dem ursprünglichen Verwendungszweck nichts mehr zu tun hat.

Ein SUV stösst im Schnitt 35 Prozent mehr CO₂ aus als ein durchschnittlicher Neuwagen. Setzt sich das Wachstum ungebremsst fort, wird die Schweiz in zwölf Jahren einen ähnlich hohen Anteil dieser CO₂-Schleudern in der Gesamtflotte aufweisen wie heute die USA. Die Folge: Die Klimaschutzbemühungen beim Individualverkehr würden zunichte gemacht, und der CO₂-Ausstoss würde sich weitgehend auf hohem Niveau einpendeln. Ausserdem zieht die SUV-Zunahme eine verhängnisvolle psychologische Wirkung nach sich: Kleine, verbrauchsarme Fahrzeuge werden aus nachvollziehbaren Sicherheitsgründen weniger gekauft, wenn immer mehr «Panzer» unterwegs sind. Stattdessen setzt eine «Aufrüstungsspirale» auf der Strasse ein – zulasten der Schweizer Klimaschutzziele und der Sicherheit der schwächeren Verkehrsteilnehmenden.

Der Klimaschutz, die Lufthygiene und die Verkehrssicherheit, namentlich auch der Schutz der schwächeren Verkehrsteilnehmenden, erfordern, dass diese im vollen Gange befindliche Fehlentwicklung schnell korrigiert wird. Der Verband der Automobilimporteure auto-schweiz übernimmt keinerlei Anstrengungen, den SUV-Anteil an der importierten Neuwagenflotte tief zu halten und hat dies gemäss publizierten Aussagen auch nicht im Sinn. Ein Versuch, die Autoimporteure zu freiwilligen Massnahmen zu bewegen, wäre daher von vornherein zum Scheitern verurteilt und würde wirksame Schutzmassnahmen nur unnötig verzögern. Es geht daher – leider – nicht ohne entsprechende Vorschriften.

Antwort des Bundesrates 05.03.04

Die in der Motion aufgeführten Problemkreise sind nicht geländefahrzeug- oder SUV-spezifisch, sondern hängen mit dem allgemein zu beobachtenden Trend nach leistungsstärkeren, schwereren und grösseren Fahrzeugen (z. B. «Mini Van») zusammen.

Im Weiteren existiert für SUV keine allgemeingültige Definition. Sie decken nach allgemeinem Sprachgebrauch das Feld zwischen den gewöhnlichen Personenwagen mit Vier-

03.3657

Motion Aeschbacher Ruedi. Véhicules tout-terrain

Texte déposé 19.12.03

Le Conseil fédéral est chargé de prendre par voie d'ordonnance les mesures suivantes, qui visent à limiter le nombre de véhicules tout-terrain (quatre-quatre) de manière rapide et efficace:

1. Création d'une catégorie spécifique pour les quatre-quatre (p. ex. «Véhicules tout-terrain/quatre-quatre»).
2. Rattachement de cette nouvelle catégorie à celle des véhicules utilitaires. La vitesse maximale autorisée doit être limitée à 80 kilomètres à l'heure.

Cosignataires

Donzé Walter, Studer Heiner, Waber Christian, Wäfler Markus (4)

Développement

Jusqu'en 1996, avec environ 3 pour cent de l'ensemble des véhicules neufs, la part de marché des quatre-quatre était relativement stable. On peut donc considérer que cette proportion correspond à une marge rationnelle de ces véhicules utilitaires.

Au cours des six dernières années, d'après le rapport (no AU 31) de l'OFEPF «Bestandesanalyse Motorfahrzeuge 2002» (rapport sur le parc automobile en 2002), le parc de véhicules sur ce segment a connu une croissance de plus de 150 pour cent (passant de 3 pour cent à 8 pour cent des ventes de véhicules neufs). Les efforts considérables entrepris par l'industrie automobile pour promouvoir ces véhicules tout-terrain y sont pour quelque chose: sans cesse, de nouveaux modèles font leur apparition sur le marché et sont présentés comme des produits «tendance», qui n'ont plus rien en commun avec leur usage premier.

Un véhicule tout-terrain rejette en moyenne 35 pour cent de CO₂ de plus qu'une voiture neuve ordinaire. Si les ventes se poursuivent à ce rythme, dans une dizaine d'années, la Suisse affichera le même taux de rejets de CO₂, ramené à l'ensemble de la flotte, que les Etats-Unis aujourd'hui. Conséquence: tous les efforts fournis au niveau des transports individuels pour préserver le climat seraient réduits à néant et on aurait une fois de plus un niveau de CO₂ trop élevé. En outre, ces véhicules tout-terrain ont un impact psychologique négatif: les petites voitures à faible consommation tendent à être négligées pour des raisons évidentes de sécurité, tandis que de plus en plus de véhicules surdimensionnés encombrant les routes. Une course à l'équipement s'est ainsi engagée au détriment des objectifs de la Suisse en matière de protection du climat – au détriment également de la sécurité routière pour les usagers les plus faiblement équipés.

La protection du climat, l'air propre et la sécurité routière, à savoir également la sécurité des moins équipés, exigent que cette tendance négative déjà trop bien ancrée soit corrigée au plus vite. Or, l'Association des importateurs suisses d'automobiles (auto-suisse) ne prévoit aucune mesure pour contenir la proportion de quatre-quatre sur l'ensemble des véhicules neufs importés et a récemment fait savoir son intention de ne rien changer à la situation. Toute tentative de convaincre les importateurs d'agir d'eux-mêmes serait donc vaine et ne ferait que retarder inutilement l'instauration de mesures de protection efficaces. Et, malheureusement, cela ne se fera pas sans les prescriptions nécessaires.

Réponse du Conseil fédéral 05.03.04

Loin d'être propres aux véhicules tout-terrain ou aux véhicules sportifs et utilitaires, VSU), les problèmes soulevés par l'auteur de la motion sont liés à la propension de la clientèle à acquérir des véhicules toujours plus puissants, plus lourds

radantrieb und den eigentlichen Geländefahrzeugen ab, wobei die Übergänge fließend sind. Dies hat zur Folge, dass eine klare, sachgerechte Abgrenzung kaum möglich ist.

So ist z. B. der Allradantrieb, u. a. ein typisches Merkmal der SUV, als Kriterium nicht geeignet. Einerseits existieren gewöhnliche Personenwagen mit Allradantrieb; andererseits werden gerade in den USA verschiedene Fahrzeugtypen, die hierzulande als klassische SUV gelten, auch mit Zweiradantrieb angeboten.

Eine mehr oder weniger willkürliche Unterteilung mag genügen, wenn es darum geht, Bestandeszahlen zu erheben. Wenn jedoch für einzelne Fahrzeugarten einschneidende Massnahmen getroffen werden sollen, sind klar definierte Kriterien erforderlich.

Im Bericht «Strategie Nachhaltige Entwicklung 2002» hat der Bundesrat seine Absichten für eine flächendeckende Integration der Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung in jedem Politikfeld dargelegt. Der Bericht umfasst 10 Handlungsfelder und sieht 22 Massnahmen vor. Diese werden gegenwärtig nach jeweils eigenem Zeitplan weiter bearbeitet, konkretisiert und zu gegebener Zeit dem Bundesrat zur Beschlussfassung unterbreitet. Die Folgeprojekte der Massnahmen, «Weiterentwicklung der Energie- und Klimapolitik», «Förderung von saubereren Fahrzeugen» und «Neue Strassenverkehrssicherheitspolitik», behandeln die in der Motion aufgeführten Problemkreise gesamtheitlich und kohärent. So trägt die seit 1. Januar 2003 obligatorische Deklaration des Treibstoffverbrauches, der CO₂-Emissionen und der Energieeffizienz zur Reduktion des durchschnittlichen Verbrauches von Neuwagen bei. Die Energieetikette unterstützt den Käufer bei der Wahl eines energieeffizienten Fahrzeuges.

Spezielle Massnahmen für Geländefahrzeuge oder SUV sind daher nicht angezeigt.

Erklärung des Bundesrates 05.03.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

et plus volumineux (p. ex. des petits monospaces) que l'on observe généralement de nos jours.

S'agissant des VSU, il n'existe pas de définition de portée générale. Selon son acception courante, ce terme englobe toute la gamme des véhicules qui s'étend des voitures de tourisme normales à traction intégrale aux véhicules tout-terrain proprement dits, avec toutes les variantes intermédiaires possibles. Il n'est donc guère possible d'établir une délimitation claire et appropriée.

C'est ainsi, par exemple, que la traction intégrale, une caractéristique typique des VSU parmi d'autres, ne saurait être retenue comme critère. Il existe en effet non seulement des voitures de tourisme normales équipées de la traction intégrale, mais encore divers types de véhicules – considérés dans notre pays comme de purs VSU – que l'industrie automobile des Etats-Unis propose à sa clientèle en version à traction sur un seul essieu.

Une classification plus ou moins arbitraire peut suffire pour recenser des effectifs de véhicules. En revanche, s'il s'agit de prendre des mesures radicales concernant certains genres de véhicules, il est indispensable de disposer de critères clairement définis.

Dans son rapport intitulé «Stratégie du développement durable 2002», le Conseil fédéral a exposé ses intentions quant à une large intégration des principes du développement durable dans chaque domaine politique. Le rapport précité comprend dix domaines d'intervention et prévoit 22 mesures. Faisant actuellement l'objet d'une étude plus approfondie, ces mesures seront concrétisées individuellement selon un calendrier spécifique puis soumises en temps voulu au Conseil fédéral en vue d'une décision. Les projets de suivi des mesures «Développement de la politique énergétique et climatique», «Promotion des véhicules propres» et «Nouvelle politique de sécurité routière» traitent les problèmes énoncés dans la motion de manière globale et cohérente. C'est ainsi que l'obligation d'indiquer la consommation de carburant, les émissions de CO₂ et le rendement énergétique, en vigueur depuis le 1er janvier 2003, contribue à réduire la consommation moyenne des nouveaux véhicules. L'étiquette ad hoc aide le consommateur à choisir un véhicule dont le rendement énergétique est optimal.

Dans ces circonstances, il n'est nullement judicieux d'élaborer des mesures spéciales pour les véhicules tout-terrain ou les VSU.

Déclaration du Conseil fédéral 05.03.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

03.3668

Motion Marty Kälin Barbara. Fahrprüfung nach Fahrausweisentzug

Eingereichter Text 19.12.03

Der Bundesrat wird eingeladen, die gesetzlichen Bestimmungen dahingehend zu ändern, dass nach mehrmaligem Entzug sowie nach einem Sicherungsentzug des Führerausweises dieser nur nach einer erneuten theoretischen und praktischen Fahrprüfung wieder erlangt werden kann.

Mitunterzeichner

Aeschbacher Ruedi, Allemann Evi, Bühlmann Cécile, Fasel Hugo, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Genner Ruth, Graf Maya, Hämmerle Andrea, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Leutenegger Oberholzer Susanne, Rechsteiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stump Doris, Widmer Hans, Zapfl Rosmarie (18)

Begründung

Der Entzug des Fahrausweises ist eine mögliche oder zwingend vorgeschriebene Massnahme nach groben Verletzungen der Verkehrsregeln. Gemäss Artikel 28 Absatz 1 der Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51) ordnet die Zulassungsbehörde eine neue theoretische oder praktische Führerprüfung oder beides an, wenn ein Fahrzeugführer Widerhandlungen begangen hat, die an seiner Kenntnis der Verkehrsregeln, an seiner Fähigkeit, die Verkehrsregeln in der Praxis anzuwenden oder an seinem fahrtechnischen Können zweifeln lassen. Damit gilt diese Regelung aber nicht obligatorisch für einen Ausweisentzug nach Fahren in ange-trunkenem Zustand oder Raserei, sondern wird kantonal unterschiedlich gehandhabt.

Bei Motorfahrzeuglenkern, die ihren Führerausweis mehr als ein Jahr abgeben mussten, genügt eine amtsärztliche oder verkehrspsychologische Untersuchung zur Wiedererlangung des Fahrausweises nicht; ihre Fahrtüchtigkeit muss erneut überprüft werden.

Die Wiedererlangung des Führerausweises nach groben Verletzungen der Verkehrsregeln soll deshalb nur nach erneutem Bestehen der theoretischen und praktischen Fahrprüfung möglich sein. Ist das nicht der Fall, gilt Artikel 23 der Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51).

Antwort des Bundesrates 18.02.04

Artikel 28 VZV findet seine Grundlage in Artikel 14 Absatz 3 des Strassenverkehrsgesetzes (SVG; SR 741.01). Demnach sind Personen einer neuen Prüfung zu unterwerfen, wenn Bedenken über ihre Eignung als Fahrzeugführer oder -führerin bestehen. Der Bundesrat könnte daher die Wiederezulassung nach mehrmaligen Warnungsentzügen oder einem Sicherungsentzug nicht systematisch vom Bestehen einer Führerprüfung abhängig machen. Das Gesetz setzt dafür Bedenken voraus, die im Einzelfall geprüft werden müssen. Die systematische Anordnung einer Führerprüfung wäre in den meisten Fällen auch nutzlos, da die Betroffenen sowohl die theoretische als auch die praktische Führerprüfung ohne Weiteres bestehen würden, dadurch in ihren Einstellungen aber kaum nachhaltig geändert werden könnten.

Um aber gegen chronische Verkehrssünder härter vorgehen zu können, hat das Parlament am 14. Dezember 2001 eine umfassende Revision des Führerausweisentzugsrechts beschlossen. Die Dauer von Entzügen wird grundsätzlich verlängert und Wiederholungstäter werden viel härter angefasst. Zum Beispiel muss eine Person, die innert zehn Jahren drei schwere Widerhandlungen begangen hat, auf unbestimmte Zeit auf den Führerausweis verzichten. Sie kann

03.3668

Motion Marty Kälin Barbara. Examen de conduite obligatoire en cas de retrait de permis

Texte déposé 19.12.03

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les dispositions légales de sorte que tout conducteur ayant subi plusieurs retraits de permis ou étant sous le coup d'un retrait de sécurité doive passer un nouvel examen de conduite théorique et pratique pour récupérer son permis de conduire.

Cosignataires

Aeschbacher Ruedi, Allemann Evi, Bühlmann Cécile, Fasel Hugo, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Genner Ruth, Graf Maya, Hämmerle Andrea, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Leutenegger Oberholzer Susanne, Rechsteiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stump Doris, Widmer Hans, Zapfl Rosmarie (18)

Développement

Le retrait de permis est une mesure facultative ou obligatoire en cas d'infraction grave aux règles de la circulation. Aux termes de l'article 28 alinéa 1 de l'ordonnance du 27 octobre 1976 réglant l'admission à la circulation routière (RS 741.51), l'autorité d'admission ordonne un nouvel examen théorique ou pratique ou les deux si un conducteur a commis des infractions permettant de douter de sa connaissance des règles de la circulation, de ses capacités à les mettre en pratique ou de sa maîtrise des techniques de conduite. Cette disposition ne s'applique toutefois pas obligatoirement en cas de retrait de permis pour conduite en état d'ébriété ou pour excès de vitesse, car le droit cantonal prime.

En cas de retrait de permis de plus d'une année, il ne suffit pas que les conducteurs de véhicules à moteur se soumettent à des examens psychologiques et médicaux pour récupérer leur permis. Il faut qu'ils prouvent leur capacité de conduire en passant un nouvel examen.

En cas d'infraction grave aux règles de la circulation, le conducteur ne pourra donc récupérer son permis qu'en réussissant un nouvel examen de conduite théorique et pratique. Si tel n'est pas le cas, l'article 23 de l'ordonnance du 27 octobre 1976 réglant l'admission à la circulation routière (RS 741.51) s'appliquera.

Réponse du Conseil fédéral 18.02.04

L'article 28 OAC se fonde sur l'article 14 alinéa 3 de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR; RS 741.01). Selon cette disposition, un nouvel examen doit être imposé aux personnes dont l'aptitude à conduire soulève des doutes. C'est la raison pour laquelle nous ne saurions faire en sorte que la réadmission à la circulation survenant après plusieurs retraits d'admonestation ou un retrait de sécurité dépende de la réussite d'un examen de conduite. A cet égard, la loi présuppose l'existence de doutes qu'il s'agit de confirmer ou d'infirmer en procédant à l'examen du cas d'espèce.

Dans la plupart des cas, il serait d'ailleurs inutile d'imposer systématiquement un examen de conduite, car les intéressés passeraient sans problème aussi bien l'examen théorique que l'examen pratique de conduite; en revanche, il ne serait guère possible de leur faire changer durablement d'attitude.

Pour permettre de réprimer plus durement les auteurs chroniques d'infractions routières, le Parlement a adopté, le 14 décembre 2001, une révision approfondie de la législation réglissant le retrait du permis de conduire. La durée des retraits sera allongée par principe, et les récidivistes seront frappés plus durement. C'est ainsi, par exemple, qu'une personne ayant commis trois infractions graves en l'espace de dix ans doit renoncer au permis de conduire pour une durée

den Ausweis frühestens nach zwei Jahren wieder erlangen, muss aber zusätzlich nachweisen, dass die Mängel, die zum Entzug geführt haben, behoben sind.

Eine längere Entzugsdauer wird bei den Zulassungsbehörden zudem in aller Regel Bedenken wecken, ob die Person noch über genügende Kenntnisse und Fähigkeiten verfügt. Sie werden daher vor der Wiedererteilung zumindest eine Kontrollfahrt anordnen (vgl. Art. 29 VZV). Besteht die Person die Kontrollfahrt nicht, so muss sie nicht nur die Führerprüfung wiederholen, sondern die gesamte Ausbildung. Dazu erhält sie einen Lernfahrausweis.

Da die neue Regelung, von der sich der Bundesrat eine starke Verbesserung der Verkehrssicherheit erhofft, erst am 1. Januar 2005 in Kraft tritt, sollten die konkreten Erfahrungen abgewartet werden, bevor am Sanktionensystem erneut Änderungen vorgenommen werden.

Erklärung des Bundesrates 18.02.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

indéterminée. Elle peut le récupérer au bout de deux ans au plus tôt, à condition de prouver, de surcroît, que les défauts ayant entraîné le retrait soient éliminés. En outre, en cas de durée de retrait relativement longue, les autorités d'admission ne manqueront généralement pas de se demander si l'intéressé possède encore les connaissances et les capacités suffisantes. C'est la raison pour laquelle elles ordonneront au moins une course de contrôle (cf. art. 29 OAC). Si la personne concernée ne réussit pas cette épreuve, elle doit non seulement répéter l'examen de conduite, mais encore reprendre toute la formation à zéro. Un permis d'élève conducteur lui est délivré à cet effet.

Nous avons le ferme espoir que la nouvelle réglementation augmentera considérablement la sécurité routière. Mais, comme elle n'entrera pas en vigueur avant le 1er janvier 2005, il vaudrait mieux attendre que des expériences concrètes aient été réalisées avant d'apporter de nouvelles modifications au système des sanctions.

Déclaration du Conseil fédéral 18.02.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.



03.3673

**Motion
freisinnig-demokratische Fraktion.
Gesundheitswesen.
Dringende Reformen jetzt!**

Eingereichter Text 19.12.03

Nach Ablehnung der 2. Krankenversicherungsrevision im Parlament fordert die FDP-Fraktion den Bundesrat auf, baldmöglichst eine neue Vorlage oder neue Teilrevisionen zur Lösung der Probleme im Gesundheitswesen vorzulegen, welche die folgenden Reformelemente beinhalten müssen:

1. Spitalfinanzierung:

Ziel der Spitalfinanzierung ist der möglichst rasche Übergang zum monistischen System. Vorab gilt es zu klären, ob die «dual-fixe Finanzierung» als Zwischenschritt für den Systemwechsel notwendig ist und unter welchen Rahmenbedingungen (Vertragsfreiheit; Umsetzungsplanung) auch ein direkter Übergang zur monistischen Spitalfinanzierung realisiert werden könnte.

2. Vertragsfreiheit für Leistungserbringer und Versicherer:

Die Aufhebung des Kontrahierungszwanges ist eine dringende Massnahme zur Kostenbremsung; die Umsetzung der neuen Vertragsfreiheit zwischen Leistungserbringern und Versicherern soll ohne Abstriche bei der Versorgungssicherheit realisiert werden können (Übergangsbestimmungen).

3. Ambulante Versorgung:

Zu den einzuleitenden Reformschritten gehören Anreize zur Förderung von Leistungserbringernetzwerken («Managed Care»), Kostenmanagement bei den Versicherern, Qualitätssicherung durch die Leistungserbringer (angemessene Nutzung von medizinischen Leistungen) sowie kostenbewusstseinsstärkende Anreize für die Versicherten (Franchise; Selbstbehalt).

4. Pflegefinanzierung:

Auf der Basis des vorliegenden Schlussberichtes der entsprechenden departementsinternen Arbeitsgruppe muss die Pflegefinanzierung definitiv geregelt werden.

5. Sozialziel:

Unter Miteinbezug der Kantone müssen Massnahmen zur wirksamen Verbilligung der Krankenversicherungsprämien von wirtschaftlich schwächeren Personen und Familien realisiert werden.

Begründung

– Das Problem der Kostenexplosion im Gesundheitswesen ist akut, und die damit einhergehende Erhöhung der Krankenkassenprämien beschäftigt die Schweizer Bevölkerung zunehmend. Auch wenn die 2. KVG-Revision keine allhebringende Lösung war, zielten die im Rahmen dieser Gesetzesrevision anvisierten Reformschritte in die richtige Richtung, indem kostenbremsende Massnahmen und eine Minderung der heute bestehenden Fehlanreize mit einem effizienteren Prämiensubventionierungssystem gekoppelt werden konnten. Der Reformbedarf im Gesundheitswesen ist nach der definitiven Ablehnung der 2. KVG-Revision im Parlament ausgewiesen und dringlich.

– Zentrale Reformelemente waren in der 2. KVG-Revision mehrheitsfähig und müssen deshalb rasch wieder an die Hand genommen werden. Im Weiteren sollen jetzt auch Teile der bereits in der Vorbereitungsphase stehenden 3. KVG-Revision in die gesundheitspolitischen Reformschritte miteinbezogen werden.

– Die FDP-Fraktion geht davon aus, dass der Bundesrat entscheidet, ob er nun einzelne Teilrevisionen des Krankenversicherungsgesetzes – unter der Berücksichtigung der jeweiligen Auswirkungen auf das Gesamtsystem Gesundheitswesen – oder aber ein neues Gesamtpaket vorlegen wird.

03.3673

**Motion
groupe radical-libéral.
Réformer d'urgence
le système de santé publique**

Texte déposé 19.12.03

Après le rejet par les chambres de la 2e révision de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal), le groupe radical-libéral charge le Conseil fédéral de présenter dès que possible un nouveau projet ou de nouvelles révisions partielles qui résoudre les problèmes que connaît le secteur de la santé et qui contiendront obligatoirement les éléments suivants:

1. Financement des hôpitaux:

L'objectif de la réforme du financement des hôpitaux est de passer le plus vite possible au système dit moniste. Il s'agira donc, avant toute chose, de tirer au clair si le financement dual fixe est un passage obligé du changement de système et à quelles conditions-cadres (liberté de contracter; plan de réalisation) un passage, cette fois-ci direct, au système moniste pourrait être réalisé.

2. Liberté, pour les fournisseurs de prestations et pour les assureurs, de passer un contrat:

La levée de l'obligation de passer un contrat est une mesure urgente qui freinera l'explosion des coûts; la concrétisation de cette nouvelle liberté pour les fournisseurs de prestations et pour les assureurs devra se faire sans que la fourniture de prestations ne s'en trouve réduite (dispositions transitoires).

3. Traitement ambulatoire:

Parmi les étapes de la réforme à mettre en chantier, il y a la promotion des réseaux de santé («managed care»), qui doit être encouragée, la gestion des dépenses, que les assureurs doivent maîtriser, l'assurance de la qualité, qui est l'affaire de tous les fournisseurs de prestations (utilisation adéquate des prestations médicales), enfin les incitations (franchise; quote-part), qui doivent responsabiliser les assurés.

4. Financement des soins:

Il faut régler une fois pour toutes le financement des soins en s'inspirant des conclusions du rapport final du groupe de travail du département concerné.

5. Objectif social:

Il faut prendre des mesures impliquant les cantons qui abaisseront suffisamment les primes d'assurance-maladie que doivent payer les personnes économiquement faibles et les familles.

Développement

– L'explosion des coûts de la santé est un problème grave, car la hausse des primes d'assurance-maladie qui en résulte inquiète de plus en plus la population. Même si la 2e révision de la LAMal n'était pas la panacée, elle allait dans la bonne direction, car elle prévoyait à la fois des mesures limitant les coûts et un système subventionnant les primes qui aurait été plus efficace, car il aurait pallié le manque d'incitations qui fait défaut à l'heure actuelle. Malheureusement, elle a capoté alors que les réformes du secteur de la santé sont toujours aussi nécessaires et urgentes.

– Les points centraux de la réforme que proposait la 2e révision de la LAMal pouvaient convaincre une majorité de députés, raison pour laquelle il faut rapidement remettre l'ouvrage sur le métier. Pour le reste, le Conseil fédéral pourrait profiter de l'occasion pour intégrer dans le nouveau projet un certain nombre d'aspects prévus pour la 3e révision de la LAMal, qui se trouve aujourd'hui déjà dans la phase préparatoire.

– Le groupe radical-libéral part de l'idée que le Conseil fédéral, ou bien reprendra certains parties de la révision partielle de la LAMal – en tenant compte des effets qu'elles pourraient avoir sur le système de santé pris dans son entier –, ou bien soumettra un tout nouveau projet complet aux chambres.

Antwort des Bundesrates 25.02.04

Nach dem Scheitern der 2. KVG-Revision in der Wintersession 2003 müssen die Reformbestrebungen in der sozialen Krankenversicherung unbestritten rasch wieder aufgegriffen werden. Dies gilt zum einen für diejenigen Revisionsthemen, die bis 2005 zwingend geregelt werden müssen, weil geltendes Recht ausläuft (Risikoausgleich, Zulassung von Leistungserbringern, Spitalfinanzierung), zum anderen für weitere Revisionsthemen, die im Rahmen der parlamentarischen Beratung der 2. KVG-Revision bzw. der Vorarbeiten zur 3. KVG-Revision aufgegriffen worden sind. Zu diesem neu zu prüfenden Themenkatalog werden damit sicher auch die von der Motionärin aufgeführten Themen gehören. Offen bleibt allerdings die Stossrichtung der Lösungen sowie deren Etappierung. Einen ersten Richtungsentscheid wird der Bundesrat noch im ersten Quartal 2004 fällen, gestützt auf eine vorgängige Anhörung der verschiedenen Partner durch das federführende EDI.

Erklärung des Bundesrates 25.02.04

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

Réponse du Conseil fédéral 25.02.04

Après l'échec de la 2e révision de la LAMal lors de la session d'hiver 2003, il faut sans conteste reprendre rapidement les efforts de réforme de l'assurance-maladie sociale. Cette nécessité concerne aussi bien les thèmes de révision qui doivent impérativement être réglés d'ici 2005 du fait que le droit en vigueur arrive à terme (compensation des risques, admission de fournisseurs de prestations, financement des hôpitaux) que d'autres thèmes de révision qui ont été abordés dans le contexte des débats parlementaires sur la 2e révision de la LAMal ou des travaux préparatoires relatifs à la 3e révision de la LAMal. Cette liste de points à réexaminer comprendra certainement aussi ceux mentionnés par l'auteur de la motion. Reste toutefois à définir la direction à donner à la réforme ainsi que les étapes de sa réalisation. Au cours du premier trimestre 2004 encore, le Conseil fédéral prendra une première décision sur la direction à prendre, en se fondant sur les résultats d'une consultation des différents partenaires par le département responsable, le DFI.

Déclaration du Conseil fédéral 25.02.04

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

03.432

**Parlamentarische Initiative
Beck Serge.
BVG. Aufhebung
von Artikel 69 Absatz 2**

Eingereichter Text 20.06.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Der Bundesrat wird beauftragt, den beiden Räten einen Entwurf zur Aufhebung von Artikel 69 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) vorzulegen. Die Vorsorgeeinrichtungen von öffentlich-rechtlichen Körperschaften sollen nicht mehr die Möglichkeit haben, vom Grundsatz der Bilanzierung in geschlossener Kasse abzuweichen.

Mitunterzeichner

Antille Charles-Albert, Bernasconi Madeleine, Brunner Toni, Donzé Walter, Fattebert Jean, Favre Charles, Fischer Ulrich, Glasson Jean-Paul, Heim Alex, Hess Peter, Kunz Josef, Leu Josef, Lustenberger Ruedi, Polla Barbara, Ruey Claude, Scheurer Rémy, Schneider Johann N., Steiner Rudolf, Triponez Pierre, Vaudroz René, Weyeneth Hermann, Wirz-von Planta Christine (22)

Begründung

Artikel 69 Absatz 1 BVG verpflichtet die Vorsorgeeinrichtungen zu einem finanziellen Gleichgewicht: «Soweit eine Vorsorgeeinrichtung die Deckung der Risiken selbst übernimmt, darf sie für die Sicherung des finanziellen Gleichgewichts nur den vorhandenen Bestand an Versicherten und Rentnern berücksichtigen (Grundsatz der Bilanzierung in geschlossener Kasse).»

Mit anderen Worten bedeutet dies, dass jede Kasse jederzeit über genügend Reserven verfügen muss, damit sie die Ansprüche auf Freizügigkeitsleistungen für alle Kassenmitglieder befriedigen kann, oder dass sie für alle in Aussicht gestellten Leistungen eine finanzielle Deckung haben muss. Dieser Grundsatz bildet die Grundlage für eine gesunde Finanzierung; denn nur er kann Gewähr für die Transparenz der realen Gesamtkosten des Personals und für die Auszahlung der in Aussicht gestellten Leistungen bieten.

Mit der Einführung von Absatz 2 im Jahre 1982 gab der Gesetzgeber dem Bundesrat die Möglichkeit, die Vorsorgeeinrichtungen öffentlich-rechtlicher Körperschaften zu ermächtigen, von diesem Grundsatz abzuweichen: «Die Aufsichtsbehörde kann Vorsorgeeinrichtungen von öffentlich-rechtlichen Körperschaften unter den vom Bundesrat festgesetzten Bedingungen ermächtigen, vom Grundsatz der Bilanzierung in geschlossener Kasse abzuweichen.»

Mit dieser Ausnahme sind einige grosse Nachteile verbunden:

– Da ein Teil der Leistungen, auf die die Mitglieder Anspruch haben, erst zu einem späteren Zeitpunkt finanziert werden muss, werden die öffentlich-rechtlichen Körperschaften darin bestärkt, einen Teil der Leistungen über Kredite zu finanzieren.

– Sie verhindert die Transparenz der Realkosten im Personalbereich, da nur ein Teil der Soziallasten der beruflichen Vorsorge im Voranschlag und in der Finanzrechnung erscheint.

So sind in der Staatsrechnung 2002 unter der Rubrik 3050, Arbeitgeberbeiträge an die Pensionskasse, 532 Millionen Franken verbucht (Botschaft 03.010, S. 227), während in der Finanzrechnung der Kasse Arbeitgeberbeiträge in der Höhe von 1077 Millionen Franken ausgewiesen werden; davon entfallen rund 338 Millionen Franken auf die Verzinsung des

03.432

**Initiative parlementaire
Beck Serge.
LPP. Abrogation
de l'article 69 alinéa 2**

Texte déposé 20.06.03

En vertu des articles 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et 21bis alinéa 1er de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Le Conseil fédéral est prié de présenter aux Chambres un projet d'abrogation de l'alinéa 2 de l'article 69 de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP), dans le but de mettre fin à la possibilité offerte aux institutions de prévoyance des corporations de droit public de déroger au principe du bilan en caisse fermée.

Cosignataires

Antille Charles-Albert, Bernasconi Madeleine, Brunner Toni, Donzé Walter, Fattebert Jean, Favre Charles, Fischer Ulrich, Glasson Jean-Paul, Heim Alex, Hess Peter, Kunz Josef, Leu Josef, Lustenberger Ruedi, Polla Barbara, Ruey Claude, Scheurer Rémy, Schneider Johann N., Steiner Rudolf, Triponez Pierre, Vaudroz René, Weyeneth Hermann, Wirz-von Planta Christine (22)

Développement

L'article 69 alinéa 1er LPP contraint les institutions de prévoyance à l'équilibre financier: «Dans la mesure où une institution de prévoyance assume elle-même la couverture des risques, elle ne peut se fonder, pour garantir l'équilibre financier, que sur l'effectif du moment des assurés et des rentiers (principe du bilan en caisse fermée).»

En d'autres termes, cela signifie que toute caisse doit, en tout temps, avoir les réserves nécessaires au versement des prestations de libre passage pour l'ensemble de ses affiliés ou qu'elle doit avoir une couverture financière de l'ensemble des prestations promises. Ce principe est la base d'une saine gestion financière, il est le seul susceptible de garantir la transparence des coûts réels globaux du personnel et le versement des prestations promises.

En 1982, le législateur a introduit, avec l'alinéa 2 de l'article 69, la possibilité pour le Conseil fédéral d'autoriser les institutions de prévoyance de corporations de droit public à déroger à ce principe: «L'autorité de surveillance peut, aux conditions fixées par le Conseil fédéral, autoriser les institutions de prévoyance de corporations de droit public à déroger au principe du bilan en caisse fermée.»

Cette possibilité présente beaucoup d'inconvénients majeurs:

– Elle repousse le financement d'une partie des prestations acquises par les affiliés à une période ultérieure, encourageant les corporations de droit public à financer «à crédit» une partie des prestations dues.

– Elle empêche la transparence des coûts réels en matière de personnel puisque seule une partie des charges sociales de prévoyance apparaît dans les budgets et comptes.

Ainsi, les comptes 2002 de la Confédération font-ils apparaître, sous la rubrique 3050 «Contributions de l'employeur à la caisse de pensions» (message 03.010, p. 227), la somme de 532 millions de francs, alors que dans le compte financier de cette caisse apparaît un montant de cotisations patronales de 1077 millions de francs dont environ 338 millions de garantie d'intérêt pour la rémunération du découvert technique de la caisse, qui se monte à fin 2002 à environ 11,7 milliards de francs.

– Elle permet aux institutions de prévoyance des corporations de droit public d'offrir aux affiliés des prestations non fi-

versicherungstechnischen Fehlbetrags von rund 11,7 Milliarden Franken per Ende 2002.

– Die öffentlich-rechtlichen Körperschaften können den Mitgliedern Leistungen gewähren, die nicht durch eine Erhöhung der Prämien finanziert werden, wie zum Beispiel die Anpassung der Rente an die Teuerung oder die vorzeitige Pensionierung.

– Sie beruht auf einer überholten Konzeption des öffentlichen Dienstes und rechnet mit einer immer gleich bleibenden oder sogar steigenden Mitgliederzahl, während ein modernes Personalmanagement der öffentlich-rechtlichen Körperschaften eher gewisse Tätigkeitsbereiche auslagert, wodurch sich die Zahl der Versicherten verringert.

Die Kosten der Privatisierung der PTT, der SBB, der Ruag, von Skyguide und anderer früher an die Pensionskasse des Bundes angeschlossener Einheiten und von deren Rekapitalisierung machen deutlich, wie stark sich das Hinausschieben der Einzahlung der Arbeitgeberbeiträge auf die öffentlichen Haushalte auswirkt. Bei der Debatte über die Publica wurde der Finanzbedarf ursprünglich auf 11 bis 12 Milliarden Franken geschätzt, heute rechnet man mit den börsenbedingten Korrekturen mit 16 bis 18 Milliarden Franken.

– Sie entspricht nicht dem Freizügigkeitsgesetz vom 17. Dezember 1993. Dieses sieht vor, dass jedes Pensionskassenmitglied im Falle eines Austritts Anspruch auf den Gesamtbetrag der erworbenen Leistungen hat.

– Sie wirkt sich auf zahlreiche Vorsorgeeinrichtungen öffentlich-rechtlicher Körperschaften auf kantonaler, interkommunaler oder kommunaler Ebene negativ aus. Einige von ihnen sind aufgrund paritätischer Verwaltungsstrukturen blockiert. Diese Verwaltungen sehen nicht ein, warum etwas an der unausgeglichene Finanzierung geändert werden sollte, wo doch die beitragszahlenden öffentlich-rechtlichen Körperschaften für den Fehlbetrag einstehen. Verschiedene von ihnen, so diejenigen des Kantons Wallis und der Stadt Lausanne, sind in grossen finanziellen Schwierigkeiten und sehen sich dadurch gezwungen, Massnahmen zu ergreifen, die die Versicherten wie auch die Arbeitgeber teuer zu stehen kommen. Die Versicherten müssen immer öfter zusätzliche Beiträge bezahlen, oder ihre Leistungen werden gekürzt, ob sie nun noch im Berufsleben stehen oder bereits eine Rente beziehen.

Weil die öffentliche Hand die Arbeitgeberbeiträge erst zu einem späteren Zeitpunkt einbezahlen muss, müssen die heutigen Steuerzahlerinnen und Steuerzahler wie auch die Versicherten Beiträge in einer Höhe bezahlen, die den Steuerpflichtigen und Versicherten früherer Jahre verborgen blieb. Wir dürfen nicht immer die gleichen Fehler zulasten künftiger Generationen begehen.

Wir müssen deshalb die öffentliche Hand auf die gleichen Finanzierungsgrundsätze verpflichten, die sie verständlicherweise mit dem BVG den privaten Unternehmen für deren Vorsorgeeinrichtungen auferlegt. Denn zu diesem Zeitpunkt, da grosse Anstrengungen unternommen werden, um die Bundesfinanzen wieder ins Lot zu bringen, insbesondere mit dem Entlastungsprogramm 2003, muss der Bund für die Deckung der gesamten Finanzierungslücke 16 bis 18 Milliarden Franken aufwenden. Ausserdem muss der Bund den versicherungstechnischen Fehlbetrag der PKB jährlich mit rund 300 Millionen Franken verzinsen!

All diese Ausgaben sind nichts anderes als Aufwendungen für jene Vorsorge, die der Bund in den letzten zwei Jahrzehnten nicht bezahlt hat. Sie treffen ihn nun im ungünstigsten Augenblick.

Die Motion, die im März 1999 zu diesem Thema eingereicht wurde, fiel der Guillotine der parlamentarischen Fristen zum Opfer. Der Bundesrat hatte beantragt, sie in ein Postulat umzuwandeln. Gegenüber damals hat sich die Lage der öffentlichen Vorsorgeeinrichtungen weiter verschlechtert.

Damit zeigt sich auch, wie sinnvoll dieser Vorstoss ist, ungeachtet all der Meinungen von Fachleuten, deren Horizont nicht über die Bürotischkante hinausreicht und denen jegliche finanzpolitische Vision abgeht.

nancées, par des hausses de cotisations ou des primes uniques adéquates, telles par exemple l'indexation des rentes ou des retraites anticipées.

– Elle repose sur une conception ancienne de la fonction publique postulant la pérennité ou parfois même la croissance du nombre d'affiliés alors même qu'une gestion moderne du personnel des corporations de droit public tend à la privatisation de certains domaines d'activité et donc à une diminution des affiliés. Les coûts entraînés par la privatisation des PTT, des CFF, de RUAG, de Skyguide ou d'autres entités précédemment rattachées à la Caisse fédérale de pensions, ainsi que la recapitalisation de celles-ci, sont là pour démontrer l'impact financier énorme de ces reports de cotisations sur les finances publiques. Initialement estimée à 11 à 12 milliards de francs au moment du débat sur Publica, cette opération d'assainissement financier est estimée, compte tenu de la correction boursière, entre 16 et 18 milliards de francs.

– Elle n'est plus adaptée à la loi du 17 décembre 1993 sur le libre passage qui prévoit que chaque affilié a droit à l'intégralité du montant couvrant les prestations acquises en cas de départ de la caisse.

– Elle a des conséquences néfastes pour de nombreuses caisses de pension de corporations de droit public de niveau cantonal, intercommunal ou communal. Parmi ces dernières, certaines sont bloquées par des structures de gestion paritaires qui ne voient pas l'utilité de modifier un financement déséquilibré étant donné que les corporations de droit public cotisantes sont garantes du découvert. Plusieurs d'entre elles, celles du canton du Valais ou de la ville de Lausanne par exemple, connaissent aujourd'hui de graves difficultés financières entraînant des mesures coûteuses tant pour les employeurs que pour les assurés. Ces derniers se voient de plus en plus souvent imposer des cotisations supplémentaires ou des restrictions de prestations, qu'ils soient actifs ou rentiers.

Ces reports contraignent les contribuables et les assurés d'aujourd'hui à payer les cotisations dont les montants ont été dissimulés aux contribuables et aux assurés d'hier. Il convient d'éviter de perpétuer ces erreurs à l'égard des générations futures et de faire appliquer aux corporations de droit public la rigueur financière qu'elles imposent logiquement par la LPP aux institutions de prévoyance des entreprises privées. Ainsi, au moment où de grands efforts sont faits pour redresser les finances fédérales, en particulier par l'adoption du plan 2003 d'allègement du budget de la Confédération, celle-ci se voit obligée de combler un manque de financement global de l'ordre de 16 à 18 milliards de francs. Elle doit, en plus, rétribuer annuellement le découvert technique de la CFP par un versement de plus de 300 millions de francs!

Toutes ces dépenses ne sont que des charges de prévoyance non payées par la Confédération au cours des deux dernières décennies et qui, par effet boomerang, viennent obérer les finances au moment le moins opportun.

La motion développée sur ce thème en mars 1999 a été victime de la guillotine des délais parlementaires, le Conseil fédéral proposant la transformation en postulat. Aujourd'hui, la situation générale des caisses de pension publiques s'est encore fortement dégradée, démontrant la pertinence de cette proposition quelle que soit la position d'experts confinés dans une vision purement actuarielle et totalement dépourvue de vision politique ou financière.

Dispositions transitoires:

La mise en vigueur de cette modification légale nécessite des mesures transitoires de manière à ne pas obérer davantage les finances des employeurs publics par l'exigence du versement immédiat du montant du découvert technique de chaque caisse. Ces mesures doivent prévoir un délai de dix à vingt ans pour permettre aux institutions concernées de financer leur recapitalisation.

Le cas échéant, une augmentation de cotisation proportionnelle aux contributions respectives de l'employeur et de l'employé pourrait être introduite en vue du rééquilibrage fi-

Übergangsbestimmungen:

Das Inkrafttreten der Gesetzesänderung erfordert Übergangsrechtliche Massnahmen, damit sich die öffentlichen Arbeitgeber aufgrund der Forderung, die versicherungstechnischen Fehlbeträge sofort einzuzahlen, nicht noch mehr verschulden müssen. Es muss eine Frist von zehn bis zwanzig Jahren gewährt werden, innerhalb der die betroffenen Einrichtungen ihr Kapital aufstocken sollen. Falls nötig, könnten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge zu gleichen Teilen erhöht werden, damit die finanzielle Lage der Vorsorgeeinrichtungen von öffentlich-rechtlichen Körperschaften wieder ins Gleichgewicht kommt.

Bericht SGK-NR 12.02.04

Die Kommission hat die am 20. Juni 2003 von Nationalrat Serge Beck eingereichte parlamentarische Initiative am 12. Februar 2004 in Anwesenheit des Initianten vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, dass das BVG so geändert wird, dass die Vorsorgeeinrichtungen der öffentlich-rechtlichen Körperschaften künftig nicht mehr vom Grundsatz der Bilanzierung in geschlossenen Kassen abweichen dürfen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 11 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Eine Minderheit (Ruey, Borer, Bortoluzzi, Dunant, Egerszegi, Guisan, Gysin Hans-Rudolf, Parmelin, Scherer, Stahl, Triponez) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission behandelte die parlamentarische Initiative gemeinsam mit der von der SGK-SR am 15. November 2003 eingereichten und vom Ständerat am 4. Dezember 2003 mit 23 zu 9 Stimmen angenommenen Motion «Sanierungsmassnahmen bei öffentlichen Kassen» (03.3578). Der Auftrag der Motion ist im Vergleich zu demjenigen der parlamentarischen Initiative Beck etwas offener formuliert. Die Kommission beantragte mit 15 zu 9 Stimmen, diese zu überweisen.

Der Kommissionsmehrheit geht die Initiative klar zu weit. Dass ein Teil der Verpflichtungen öffentlich-rechtlicher Kassen über die Staatsgarantie abgedeckt sei, habe seinen historischen Ursprung dort, wo die Arbeitgeber noch direkt die Verantwortung für die Pensionskassen trugen. Die Börsenentwicklung der letzten Jahre habe zudem die Nachteile des reinen Kapitaldeckungsverfahrens gegenüber dem Umlageverfahren aufgezeigt. Die Initiative verlange nun zwingend eine Deckung von 100 Prozent. Damit gäbe es keinen Spielraum mehr für eine Umlagekomponente. Das Resultat wäre ökonomisch wenig sinnvoll: Um die öffentlich-rechtlichen Kassen auszufinanzieren müsste sich die öffentliche Hand in zweistelliger Milliardenhöhe zusätzlich verschulden. Die Verschuldungsquote würde massiv ansteigen. Heute lägen bereits rund 600 Milliarden Franken in der 2. Säule. Mit einer noch höheren Sparquote in der Schweiz würden nochmals zusätzliche Mittel blockiert. Das mache volkswirtschaftlich wenig Sinn. Das zusätzliche Kapital müsste dann an den gleichen Finanzmärkten angelegt werden, wo es aufgenommen würde. Die Sicherheit der Renten würde mit derartigen Transaktionen keineswegs besser, weil die Staatsgarantie für den nicht durch Kapital gedeckten Teil genügend Sicherheit schaffe. Insofern bestehe auch keine Deckungslücke.

Eine derart starre Lösung wie sie Nationalrat Beck fordere, würde auch den Grundsätzen des Föderalismus widersprechen. Man müsse es kantonalen und kommunalen Körperschaften frei stellen, welche Form von beruflicher Vorsorge sie betreiben wollen. Allenfalls könnte im BVG ein Mindestdeckungsgrad, zum Beispiel 70 Prozent, vorgeschrieben werden.

Für den Bund bzw. die Publica sind die gesetzgeberischen Reformarbeiten ohnehin bereits im Gang. Bei den kommenden Beratungen im Parlament können die Erfahrungen der letzten Jahre mit der Börsenbaisse problemlos einfließen. Unabhängig davon wäre es allerdings von Interesse, einen etwas besseren Überblick über die konkrete Situation der öffentlichen Kassen zu erhalten. Doch brauche es dazu die Initiative Beck nicht.

nancier des caisses de prévoyance des corporations de droit public.

Rapport CSSS-CN 12.02.04

Réunie le 12 février 2004, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 20 juin 2003 par M. le conseiller national Serge Beck, ceci en présence de l'auteur de l'initiative.

L'initiative vise à ce que la LPP soit modifiée de manière à mettre fin à la possibilité offerte aux institutions de prévoyance des corporations de droit public de déroger au principe du bilan en caisse fermée.

Proposition de la commission

La commission propose, par 13 voix contre 11, de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La commission a examiné la présente initiative parlementaire conjointement avec la motion Mesures d'assainissement pour les caisses de pension publiques (03.3578), déposée le 15 novembre 2003 par la CSSS-CE et acceptée le 4 décembre 2003 – par 23 voix contre 9 – par le Conseil des Etats. La demande figurant dans cette dernière est formulée de manière moins contraignante que celle qui est émise par l'initiative parlementaire Beck. La commission a proposé de transmettre la motion, par 15 voix contre 9.

La majorité de la commission estime que l'initiative parlementaire Beck est excessive. Elle rappelle d'abord les éléments historiques justifiant les règles en matière de couverture du capital en général et celle, en particulier, selon laquelle une partie des engagements pris par les caisses de droit public doit être couverte par une garantie de l'Etat: ces dispositions remontent à l'époque où les employeurs étaient directement responsables des caisses de pension. Elle ajoute que l'évolution de la Bourse au cours des dernières années a montré les inconvénients du système de pure couverture du capital par rapport au système de la capitalisation par répartition. Or, étant donné que l'initiative exige une couverture à 100 pour cent, la situation restreindrait toute marge de manoeuvre pour cette composante répartition du financement des caisses. Economiquement, la mesure aurait peu de sens car, aux fins de compléter le bilan des caisses de droit public, les pouvoirs publics devraient creuser leur dette de plusieurs dizaines de milliards de francs supplémentaires et augmenter considérablement le taux d'endettement de l'Etat. Le 2e pilier pèse aujourd'hui quelque 600 milliards de francs; avec le taux d'épargne déjà élevé que connaît la Suisse, c'est une proportion encore plus élevée de capital qui se trouverait ainsi bloquée, ce qui n'est guère défendable économiquement. Le capital supplémentaire se trouverait alors placé sur les mêmes marchés financiers que ceux où il serait prélevé: de telles transactions ne garantiraient certainement pas la sécurité des rentes, étant donné que la garantie de l'Etat sur le capital non couvert constitue une sécurité suffisante. A ce point de vue d'ailleurs, il n'y aurait aucune lacune à combler. La solution rigide que propose le conseiller national Beck pose aussi un problème politique car elle entrerait en contradiction avec les principes du fédéralisme. La commission estime que les organismes cantonaux et les communaux doivent être libres de choisir la forme de prévoyance professionnelle qu'ils entendent instaurer. Le cas échéant, la LPP pourrait comporter une disposition prévoyant un degré de couverture minimal, de 70 pour cent par exemple. Concernant la Confédération, plus précisément Publica, les réformes législatives sont déjà en cours. Les travaux parlementaires encore à venir pourraient prendre encore en compte les expériences faites lors de la baisse de la Bourse. On peut ajouter, enfin, que même indépendamment de ces projets, il y aurait un intérêt à obtenir une meilleure vue d'ensemble de la situation concrète des caisses de droit public; or une telle démarche ne devrait pas passer forcément par l'adoption d'une initiative parlementaire.

Une minorité de la commission entend, en premier lieu, susciter une meilleure transparence et une bonne vue d'ensemble des problèmes réels que connaissent les caisses

Eine Kommissionsminderheit möchte in erster Linie mehr Transparenz und einen Überblick über die realen Probleme bei den öffentlichen Kassen. Das sei man auch den Steuerpflichtigen schuldig. Was die Probleme anbelange, so bedeute eine Unterdeckung dieser Kassen eine Beeinträchtigung des Gestaltungsspielraums etwa bei der Auslagerung staatlicher Tätigkeiten. Auch sei es sinnvoll, dass bei einem Leistungsausbau die Deckung ebenfalls mitentwickelt werde. Weiter müsse konkret untersucht werden, inwieweit Versicherte in öffentlichen Kassen heute gegenüber denjenigen in geschlossenen Kassen finanziell privilegiert seien. Es müsse der Grundsatz der gleich langen Spiesse für alle Pensionskassen gelten. Wegen des mit einer vollständigen Ausfinanzierung dieser Kassen verbundenen Anstiegs der Staatsverschuldung müsste eine solche sehr langfristig angelegt werden (wahrscheinlich mehr als 20 Jahre). Schliesslich müsse beachtet werden, dass mit einer Unterstützung der Initiative in der 1. Phase noch nicht alles vorentschieden werde.

publiques: le contribuable est d'ailleurs en droit de recevoir des éclaircissements à cet égard. Quant aux problèmes évoqués, la minorité souligne que la présence d'un découvert dans le bilan de ces caisses restreint la liberté de mouvement dont elles disposent, par exemple le transfert des activités étatiques. De plus, il serait judicieux qu'une extension des prestations ne soit possible que si le taux de couverture augmente lui aussi. Il conviendrait en outre de savoir concrètement dans quelle mesure les assurés auprès des caisses publiques sont financièrement privilégiés aujourd'hui par rapport à ceux qui sont affiliés à ces caisses fermées. La minorité rappelle le principe qui doit prévaloir: toutes les caisses doivent être placées sur un pied d'égalité. Etant donné que l'endettement de l'Etat continuerait de croître du fait du financement de la couverture totale de ces caisses, cette mesure devrait, admet-elle, s'étaler sur le long terme (vraisemblablement au-delà de 20 ans). Enfin, elle rappelle par ailleurs qu'un soutien de l'initiative dans la 1re phase ne signifie pas encore que la décision prise est définitive.

03.434

**Parlamentarische Initiative
Rechsteiner Rudolf.
Verwendung öffentlicher Gelder
in Abstimmungskampagnen**

Eingereichter Text 20.06.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich eine parlamentarische Initiative ein, mit der ich eine Gesetzesänderung verlange, wonach folgende Unternehmungen keine Gelder für die Finanzierung von Kampagnen bei eidgenössischen Volksabstimmungen einsetzen dürfen:

1. Unternehmungen mit Mehrheitsbeteiligung von Bund, Kantonen oder Gemeinden;
2. Unternehmungen, die sich durch gesetzlich vorgesehene, obligatorische Zahlungen der Bürgerinnen und Bürger finanzieren (z. B. obligatorische Versicherungen, Krankenkassen, Pensionskassen usw.);
3. Unternehmungen, welche die Grundversorgung der Bevölkerung sicherstellen.

Mitunterzeichner

Bruderer Pascale, Bühlmann Cécile, Chappuis Liliane, Cuche Fernand, Dormond Béguelin Marlyse, Fasel Hugo, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Garbani Valérie, Genner Ruth, Graf Maya, Gross Andreas, Gross Jost, Haering Barbara, Hämmerle Andrea, Hofmann Urs, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jossen-Zinsstag Peter, Jutzet Erwin, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Pedrina Fabio, Rennwald Jean-Claude, Rossini Stéphane, Schwaab Jean Jacques, Sommaruga Simonetta, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Tillmanns Pierre, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Widmer Hans, Zanetti Roberto (37)

Begründung

In jüngerer Zeit sind bei eidgenössischen Volksabstimmungen verschiedentlich private Komitees in Erscheinung getreten, die in ein- bis zweistelliger Millionenhöhe aus öffentlichen Geldquellen finanziert wurden.

Die mediale Präsenz dieser (Nein-)Komitees überstieg jene der privaten Initiantinnen und Initianten von Volksinitiativen um ein Vielfaches. Letztere hatten – finanziert aus Klein- und Kleinstspenden – real keine Chance, die Abstimmung zu gewinnen. Mit den freiwilligen Zuwendungen von engagierten Bürgerinnen und Bürgern war es nicht möglich, der Manipulation der öffentlichen Meinung wirksam entgegenzutreten.

Das Gebot der innenpolitischen Neutralität des Staates und seiner Unternehmungen wurde auf diese Weise verletzt, denn die Höhe des Mitteleinsatzes überstieg jene bei den Gegnern um ein Vielfaches und war unverhältnismässig. Die Gleichheit der an der demokratischen Auseinandersetzung Beteiligten war mithin nicht mehr gewahrt, was zu einer Verfälschung der demokratischen Willensbildung führte.

Erinnert sei daran, dass das Bundesgericht im Falle der Lauffental-Abstimmung (1983) bereits eine Summe von mehr als 150 000 Franken aus öffentlichen Mitteln als unverhältnismässig taxierte, was zur Wiederholung der Abstimmung führte.

Öffentliche Gelder dürfen für die Information der Bürgerinnen und Bürger vor eidgenössischen Volksabstimmungen nur dann verwendet werden, wenn bestimmte Grundsätze (Sachlichkeit, Transparenz, Verhältnismässigkeit) eingehalten werden und eine demokratische Kontrolle (durch die Budgetierung und Oberaufsicht durch das Parlament) über die Verwendung dieser Gelder sichergestellt ist.

Diese Kontrollmöglichkeiten bestehen gegenüber der Informationstätigkeit von Regierungen und Verwaltungen, nicht aber gegenüber verselbstständigten öffentlichen Unternehmungen und schon gar nicht gegenüber privaten Unterneh-

03.434

**Initiative parlementaire
Rechsteiner Rudolf.
Financement public
des campagnes de votation**

Texte déposé 20.06.03

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose une initiative parlementaire par laquelle je demande une modification de la loi, afin d'interdire aux entreprises suivantes de participer au financement des campagnes précédant les votations populaires fédérales:

1. entreprises à participation majoritaire de la Confédération, de cantons ou de communes;
2. entreprises dont le financement est assuré par les contributions que la loi impose aux citoyens (assurances obligatoires, caisses-maladie, caisses de retraite, p. ex.);
3. entreprises assurant à la population la fourniture de prestations de base.

Cosignataires

Bruderer Pascale, Bühlmann Cécile, Chappuis Liliane, Cuche Fernand, Dormond Béguelin Marlyse, Fasel Hugo, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Garbani Valérie, Genner Ruth, Graf Maya, Gross Andreas, Gross Jost, Haering Barbara, Hämmerle Andrea, Hofmann Urs, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jossen-Zinsstag Peter, Jutzet Erwin, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Pedrina Fabio, Rennwald Jean-Claude, Rossini Stéphane, Schwaab Jean Jacques, Sommaruga Simonetta, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Tillmanns Pierre, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Widmer Hans, Zanetti Roberto (37)

Développement

Ces derniers temps, on a vu se constituer à diverses reprises lors des votations populaires fédérales des comités privés financés à hauteur de plusieurs millions de francs, si ce n'est de plusieurs dizaines de millions, par des fonds publics. La présence médiatique de ces comités (en faveur du non) a dépassé de plusieurs ordres de grandeur celle des auteurs privés d'initiatives populaires; ces derniers, financés par des dons généralement modestes, n'avaient aucune chance réelle de l'emporter. Les contributions volontaires des citoyens engagés ne permettaient pas de contrecarrer la manipulation de l'opinion publique.

Le principe de la neutralité de l'Etat et de ses entreprises en matière de politique intérieure a donc été violé par la disproportion des moyens financiers mis en oeuvre contre l'adversaire, avec pour conséquences que l'égalité entre les participants au débat démocratique n'a plus été garantie et que la formation démocratique de l'opinion des citoyens s'en est trouvée faussée.

Rappelons que le Tribunal fédéral, dans le cas de la votation sur le Lauffonnais (1983), avait déjà déclaré disproportionnée une somme de plus de 150 000 francs provenant de fonds publics, décision qui avait entraîné l'organisation d'une nouvelle votation.

Pour que des fonds publics puissent être consacrés à l'information des citoyens avant une votation populaire, il faut que certains principes soient respectés (objectivité, transparence, proportionnalité) et qu'un contrôle démocratique de l'utilisation de ces fonds soit garanti par le biais de l'inscription au budget et de la haute surveillance du Parlement.

Ces possibilités de contrôle existent bel et bien pour les campagnes d'information menées par des gouvernements ou des administrations, mais elles sont inexistantes lorsqu'il s'agit d'entreprises publiques devenues autonomes ou, à plus forte raison, d'entreprises privées (telles que les caisses-maladie, p. ex.), auxquelles tous les citoyens doivent

mungen wie z. B. den Krankenkassen, welchen alle Bürgerinnen und Bürger obligatorische Beiträge entrichten müssen, weil das Gesetz dies vorsieht oder weil diese Unternehmen unentbehrliche Dienstleistungen der Grundversorgung (Wasser, Elektrizität usw.) anbieten.

Aus all diesen Gründen ist die Einmischung in Abstimmungskämpfe mit Geldmitteln öffentlicher Unternehmen oder solchen aus Zwangsabgaben und Gebühren zu unterbinden.

Bericht SPK-NR 26.03.04

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 30. Januar 2004 die von Nationalrat Rudolf Rechsteiner (SP/BS) am 20. Juni 2003 eingereichte parlamentarische Initiative vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, dass von öffentlichen Geldern finanzierte Unternehmungen keine Gelder für die Finanzierung von Kampagnen bei eidgenössischen Volksabstimmungen einsetzen dürfen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 8 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Die Kommissionsminderheit (Leuenberger-Genève, Bühlmann, Gross Andreas, Fehr Mario, Hubmann, Vermot-Mangold, Wyss) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission ist der Ansicht, dass der Einfluss der vom Initianten ins Visier genommenen Unternehmungen auf Abstimmungskampagnen überschätzt wird. Sie sieht deshalb keinen Handlungsbedarf. Es ist festzuhalten, dass der Einfluss des Geldes auf Abstimmungen generell nicht überbewertet werden darf. Es gibt verschiedene Beispiele von Kampagnen vor Volksabstimmungen, in die von einer bestimmten Seite sehr viel Geld investiert wurde. Dennoch wurde dann die Abstimmung nicht im Sinne der Geldgeber entschieden. Abstimmungen sind nicht käuflich. Ein allzu starkes Auftreten einer bestimmten Unternehmung im Vorfeld einer Volksabstimmung kann gar gegenteilige Wirkung haben.

Von einer Volksabstimmung direkt betroffene Unternehmen sollen zudem durchaus das Recht haben, in einen Abstimmungskampf einzugreifen. Unternehmen mit staatlicher Mehrheitsbeteiligung wurden vielfach gerade auch deshalb aus der Verwaltung ausgegliedert, damit sie ihre Interessen besser wahrnehmen können.

Im Weiteren ist auf die Umgehungsmöglichkeiten hinzuweisen, welche eine entsprechende Regelung bieten würde. So würden öffentliche Unternehmungen finanzielle Mittel indirekt mittels Verbandsmitgliedschaften in Abstimmungskampagnen fliessen lassen. Regelungen zur Finanzierung von Kampagnen sind nie vor Umgehungsmöglichkeiten gefeit und bringen die Gefahr mit sich, dass sie die Transparenz der Geldflüsse eher vermindern. Wer sich unbedingt für eine bestimmte Angelegenheit finanziell engagieren will, findet dazu immer einen Weg.

Schliesslich stellt sich bei der vorliegenden Initiative ein weiteres Umsetzungsproblem. Es wäre bei der Ausarbeitung einer entsprechenden Regelung sehr schwierig zu bestimmen, welche Unternehmungen nun genau darunter fallen und welche nicht. Dies gilt insbesondere für die Kategorie der Unternehmen, welche die Grundversorgung sicherstellen. Fallen darunter auch private Nahrungsmittelkonzerne?

Die Kommissionsminderheit hingegen ist der Ansicht, dass es sehr unbefriedigend sei, wenn Bürgerinnen und Bürger mit Steuergeldern oder zum Beispiel mit Krankenkassenprämien eine Kampagne mitfinanzieren müssten, die sich gegen ihre persönliche Meinung richtet. Es gehe hier um Unternehmen, an welche die Bürgerinnen und Bürger von Gesetzes wegen Beiträge zu entrichten haben. Deshalb gehe es nicht an, dass diese Unternehmen im Interesse eines umstrittenen Geschäftsinteresses die Gelder der Bürgerinnen und Bürger einseitig für eine Kampagne einsetzen.

Gemäss Ansicht der Minderheit muss der Einfluss des Geldes auf Abstimmungskampagnen durchaus ernst genommen werden. Wenn 15 bis 20 Millionen Franken einseitig in

obligatoirement contribuer, soit que la loi en dispose ainsi, soit que ces entreprises fournissent des prestations de services indispensables relevant de l'approvisionnement de base (eau, électricité, etc.).

Pour toutes ces raisons, il faut mettre un terme aux interventions financées par des entreprises publiques ou par des contributions obligatoires ou des taxes lors des campagnes précédant les votations.

Rapport CIP-CN 26.03.04

Réunie le 30 janvier 2004, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 20 juin 2003 par le conseiller national Rudolf Rechsteiner (PS/BS).

L'initiative vise à interdire aux entreprises financées par des fonds publics de participer au financement des campagnes précédant les votations populaires fédérales.

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 8, de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité de la commission (Leuenberger-Genève, Bühlmann, Gross Andreas, Fehr Mario, Hubmann, Vermot-Mangold, Wyss) propose d'y donner suite.

Considérations de la commission

La commission estime que l'influence des entreprises visées par l'auteur sur les campagnes précédant les votations populaires fédérales est surestimée, et que, par conséquent, il n'y a pas lieu d'agir en la matière. D'ailleurs, et d'une manière générale, il convient de ne pas s'exagérer le rôle joué par l'argent dans une campagne de votations. Il est vrai qu'il existe divers exemples de campagnes précédant les votations populaires dans lesquelles une des parties a investi des sommes considérables, sans que les résultats aient eu l'effet que celle-ci escomptait. De fait, il n'est pas possible «d'acheter» une votation populaire, et une entreprise s'impliquant de manière excessive dans une telle campagne court même le risque de voir se produire l'effet inverse de celui qu'était recherché.

La commission considère par ailleurs qu'il est juste que les entreprises directement concernées par une votation populaire aient le droit d'intervenir dans la campagne. C'est d'ailleurs précisément pour leur permettre de mieux défendre leurs intérêts que nombre d'entreprises à participation majoritaire de l'Etat ont été détachées de l'administration.

En outre, il convient de rappeler aux tenants d'une réglementation qu'il existerait de nombreux moyens de contourner celle-ci: par exemple, une entreprise publique pourrait fort bien financer indirectement une campagne de votation par le biais d'associations. De fait, non seulement on trouvera toujours le moyen de tourner la loi, mais vouloir réglementer la question risque en plus de se traduire par une transparence moindre des flux financiers concernés.

Enfin, la mise en oeuvre de la présente initiative poserait un problème pratique: comment distinguer, dans le texte d'application, entre les entreprises autorisées à participer financièrement à une campagne de votations et celles qui ne le seraient pas? Cette remarque vaut particulièrement pour les entreprises assurant la fourniture de prestations de base: par exemple, les géants de l'alimentaire seraient-ils concernés?

La minorité de la commission est d'avis, quant à elle, qu'il n'est pas du tout satisfaisant que des citoyens soient amenés, par leurs impôts ou, pour prendre un autre exemple, par le biais de leurs primes d'assurance-maladie, à contribuer au financement d'une campagne pour défendre ainsi des idées qui ne sont pas les leurs. Rappelons qu'il s'agit ici d'entreprises auxquelles les citoyens sont obligés par la loi de payer leur écot: aussi est-il inadmissible que ces entreprises utilisent l'argent du citoyen pour financer une campagne destinée à défendre les intérêts des uns, mais non de tous.

La minorité de la commission précise d'autre part qu'il convient au contraire de prendre très au sérieux l'influence de l'argent dans une campagne électorale: injecter dans une campagne des montants de 15 à 20 millions de francs risquerait fort d'équivaloir à une manipulation de l'opinion. En-

eine einzige Abstimmungskampagne fließen würden, dann bestehe durchaus die Gefahr der Manipulation. Schliesslich wehrt sich die Minderheit gegen das Argument, es sei auf eine notwendige Regelung zu verzichten, nur weil sie umgangen werden könnte. So verzichte der Staat auch nicht auf die Erhebung von Steuern, nur weil die Gefahr bestehe, dass diese hinterzogen werden könnten.

fin, la minorité s'oppose à l'argument selon lequel il conviendrait de s'abstenir à mettre en place une réglementation, même nécessaire, au seul motif qu'elle pourrait être contournée: ainsi, on verrait mal l'Etat choisir de renoncer au prélèvement de l'impôt pour la simple raison qu'il existe des fraudeurs.

03.436

**Parlamentarische Initiative
Gross Andreas.
Faire
Abstimmungskampagnen**

Eingereichter Text 20.06.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Das Gesetz über die politischen Rechte soll so modifiziert werden, dass das gesetzlich Mögliche für faire Abstimmungskampagnen verwirklicht wird und die öffentliche Meinungsbildung primär von den Parteien mitgestaltet werden kann.

Mitunterzeichner

Engelberger Eduard, Lustenberger Ruedi, Weyeneth Hermann (3)

Begründung

Die Erfahrungen der letzten Abstimmungskämpfe haben uns allen vor Augen geführt, dass in Bezug auf Fairness und die Bedeutung der Parteien in Abstimmungskämpfen ein gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht.

Bericht SPK-NR 28.01.05

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 12. November 2004 die von Nationalrat Andreas Gross (SP, ZH) am 20. Juni 2003 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Art. 21ter Geschäftsverkehrsgesetz (vgl. Art. 173 Ziff. 3 ParlG) vorgeprüft.

Die Initiative verlangt gesetzliche Rahmenbedingungen für faire Abstimmungskampagnen und die Stärkung der Position der Parteien als Träger der politischen Meinungsbildung.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Eine Kommissionsminderheit (Schibli, Amstutz, Fehr Hans, Hutter Jasmin, Perrin) beantragt, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Anerkennung der Grundproblematik

Die Kommission hat sich an mehreren Sitzungen mit der Vorprüfung dieser Initiative beschäftigt. Bereits bei der ersten Behandlung wurde die Grundproblematik mehrheitlich anerkannt, dass die Abstimmungskämpfe allzu sehr von Partikulärinteressen vertretenden, finanzkräftigen Gruppierungen dominiert werden, während die politischen Parteien immer mehr in eine marginale Rolle gedrängt werden. Die Abstimmungskampagnen werden dadurch häufig allzu einseitig. Die in der Bundesversammlung von den Parteien diskutierten Argumente können ungenügend eingebracht werden. Allerdings war die Kommission der Ansicht, dass aus dem Initiativtext zu wenig hervorgeht, wie diese Problematik nun angegangen werden kann. In der bisherigen politischen Diskussion wurden bereits verschiedenste Ideen eingebracht, mit denen die Bedeutung der Parteien im politischen Meinungsbildungsprozess gestärkt werden könnte, doch lange nicht alle sind mehrheitsfähig. Die Kommission musste sich deshalb zuerst darüber verständigen, ob es Lösungsansätze gibt, welche einer Mehrheit prüfenswert scheinen. Erst dann kann einer parlamentarischen Initiative sinnvollerweise Folge gegeben werden. Nach informellen Gesprächen mit verschiedenen Kommissionsmitgliedern hat der Initiator in der Kommission solche Lösungsansätze präsentiert.

Mittel zur Umsetzung

Die Kommission geht davon aus, dass eine direkte finanzielle Unterstützung der Parteien in der Bevölkerung auf wenig Akzeptanz stossen würde. Es muss deshalb nach Mitteln ge-

03.436

**Initiative parlementaire
Gross Andreas.
Pour des campagnes
de votation équitables**

Texte déposé 20.06.03

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la constitution et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

La loi fédérale sur les droits politiques doit être modifiée de sorte que le maximum soit fait, sur le plan légal, pour que les campagnes de votation soient équitables et que les partis soient les premiers à contribuer à la formation de l'opinion et de la volonté publiques.

Cosignataires

Engelberger Eduard, Lustenberger Ruedi, Weyeneth Hermann (3)

Développement

L'expérience des dernières campagnes de votation a clairement révélé l'existence d'un besoin de légiférer dans le sens d'une plus grande équité et d'une amélioration du rôle des partis lors de ces campagnes.

Rapport CIP-CN 28.01.05

Réunie le 12 novembre 2004, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils (cf. art. 173 ch. 3 LParl), la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-CN) a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 20 juin 2003 par le conseiller national Andreas Gross (PS, ZH).

L'initiative vise à rendre les campagnes de votation aussi équitables que possible et à renforcer le rôle joué par les partis en leur qualité de formateurs de l'opinion publique.

Proposition de la commission

Par 16 voix contre 5, et 2 abstentions, la commission propose de donner suite à l'initiative.

Une minorité de la commission (Schibli, Amstutz, Fehr Hans, Hutter Jasmin, Perrin) propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

Un problème réel

La commission a consacré plusieurs séances à l'examen préalable de l'initiative. Dès le premier examen, une majorité de la commission a reconnu que les campagnes de votation sont trop largement dominées par des groupes d'intérêts particuliers qui disposent de puissants moyens financiers, reléguant les partis politiques à un rôle toujours plus marginal. Conséquence: les campagnes de votation sont trop souvent à sens unique et les arguments avancés au cours des débats au Parlement sont insuffisamment relayés auprès de l'opinion publique.

Toutefois, la commission a estimé que le texte de l'initiative restait trop vague sur les démarches à entreprendre pour résoudre le problème. Au cours des derniers débats, les moyens les plus divers ont été envisagés en vue de renforcer le rôle des partis dans le processus de formation de l'opinion publique, mais ils sont loin de tous réunir une majorité. La commission s'est donc d'abord efforcée de déterminer s'il existait, a priori, des solutions méritant d'être creusées, dans la mesure où c'est là une condition sine qua non pour pouvoir donner suite à une initiative parlementaire. Après plusieurs discussions informelles avec des membres de la commission, l'auteur de l'initiative a alors présenté des solutions envisageables.

Les solutions possibles

La commission se déclare convaincue qu'accorder une aide financière directe aux partis serait généralement mal perçu



sucht werden, welche den Parteien insbesondere im Abstimmungskampf mehr Präsenz verschaffen, ohne dass zum Instrument der Parteienfinanzierung gegriffen werden muss. Die Kommission sieht insbesondere in der Ermöglichung von TV- und Radiospots der Parteien vor Volksabstimmungen ein solches Mittel. Die hierfür notwendigen Sendezeiten sollen den Parteien durch eine Änderung des Radio- und Fernsehgesetzes zugestanden werden. Konkret könnte das so aussehen, dass jede Fraktion der Bundesversammlung während einigen Wochen vor einer Volksabstimmung TV- und Radiospots von einer Minute Dauer kostenlos bringen dürfte. Die Spots würden von den Fraktionen produziert. Der Vorschlag räumt den wichtigen Parteien im Abstimmungskampf Platz ein, ohne dass die Parteien direkt mit Steuergeldern unterstützt werden müssen.

Es wurden auch weitere Mittel vorgeschlagen, welche dazu geeignet sein könnten, den Argumenten der Parteien Raum zu verschaffen: So könnten zum Beispiel Plakate an den Bahnhöfen auf die Parolen der Parteien aufmerksam machen. Die Wahlleitung der Bundeskanzlei zu den Nationalratswahlen könnte mit einer Präsentation der Parteien ergänzt werden. Die Parteien könnten in offiziellen Broschüren des Bundes präsentiert werden. Weiter können der Versand eines gemeinsamen «Bundesparteienbüchleins» viermal pro Jahr, sowie der gemeinsame Versand der Abstimmungspropaganda mit dem Stimmmaterial ins Auge gefasst werden. Alle diese Vorschläge sind bei der Umsetzung der Initiative zu prüfen.

Parlamentarische Initiative als geeignetes Instrument

Die Kommission hat insbesondere auch über Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit zu berichten sowie über die Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen. Die obengenannten Vorschläge sind relativ abgrenzbar und können im Rahmen kleiner Teilrevisionen des Radio- und Fernsehgesetzes bzw. des Bundesgesetzes über die politischen Rechte verwirklicht werden. Mit Hilfe der Sachverständigen der Verwaltung können diese Revisionen durch die Kommission binnen der gesetzlich vorgesehenen zwei Jahre erarbeitet werden. Würde ein an den Bundesrat gerichteter Vorstoss eingereicht, würde weder zeitlich noch inhaltlich etwas gewonnen, da es sich um Fragen handelt, welche die Parteien der Bundesversammlung bereits seit längerem beschäftigen, die auf der Agenda von Bundesrat und Verwaltung jedoch nicht zu oberst stehen.

Meinung der Minderheit

Auch wenn sie die Problematik der zu starken Präsenz finanzkräftiger Interessengruppen teilweise anerkennt, ist die Minderheit der Ansicht, dass es keine geeigneten gesetzlichen Massnahmen gebe, welche dem Ziel des Initianten dienen würden. Faire Abstimmungskämpfe könnten nicht gesetzlich verordnet werden. Letztlich seien es die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, die überdimensionierte oder unfaire Abstimmungskampagnen zu beurteilen haben: Eine allzu massive Propaganda führe nicht unbedingt zum Abstimmungserfolg. Werde zudem mit falschen Fakten operiert, würde dies in der Regel rasch durchschaut und könne der Kampagne schaden. Die Vertreter und Vertreterinnen der Parteien hätten zudem Gelegenheit, in Diskussionssendungen des Fernsehens ihre Argumente darzulegen und allenfalls auch falsche Fakten zu korrigieren. Solche Diskussionssendungen seien für den Stimmbürger oder die Stimmbürgerin attraktiver als Parteienspots. Es omme hinzu, dass der Bundesrat zu prominenter Sendezeit Gelegenheit habe, die Sicht der Mehrheit der Bundesversammlung zu präsentieren.

par la population. Il s'agit donc de rechercher des solutions qui accordent davantage de visibilité aux partis, notamment lors des campagnes de votation, sans pour autant recourir à l'instrument du financement direct. Dans ce contexte, autoriser les partis à diffuser de courts messages télévisuels ou radiophoniques avant les votations a tout particulièrement retenu l'attention de la commission: dans cette hypothèse, le temps d'antenne nécessaire pourrait être accordé aux partis au moyen d'une modification de la loi sur la radio et la télévision (LRTV). Plus concrètement, une telle mesure pourrait prendre la forme d'une autorisation faite à chaque groupe parlementaire de diffuser gratuitement à la télévision et à la radio des messages politiques d'une minute environ pendant les semaines précédant une votation. Ces messages seraient produits par les groupes parlementaires eux-mêmes. Si elle voit le jour, cette proposition permettrait d'assurer une certaine visibilité aux plus grands partis durant les campagnes de votation, sans passer par un subventionnement direct sur fonds publics.

D'autres propositions visant à donner davantage de visibilité à la position des partis ont été avancées. Ainsi, on pourrait imaginer d'apposer des affiches dans les gares avec les mots d'ordre des partis, de compléter par une présentation des partis la notice explicative établie par la Chancellerie fédérale pour l'élection du Conseil national ou de présenter les partis dans les brochures officielles de la Confédération. L'envoi trimestriel d'un «programme des différents partis fédéraux» mérite également d'être envisagé, de même que l'ajout des tracts des partis au matériel de vote remis aux citoyens. Il s'agira d'examiner toutes ces idées lors de la mise en oeuvre de l'initiative.

L'initiative parlementaire: un moyen approprié

Dans le cadre de l'examen préalable, la commission doit en particulier faire rapport sur l'ampleur et le calendrier du travail parlementaire qu'imposerait l'initiative, ainsi que sur la possibilité de transformer l'initiative en motion ou postulat pour atteindre le but visé. Les solutions envisagées ci-dessus sont relativement circonscrites et pourraient être concrétisées à l'occasion d'une révision partielle de la LRTV et de la loi fédérale sur les droits politiques (LDP). Avec l'aide des experts de l'administration, la commission pourrait mettre au point lesdites révisions dans l'espace de deux ans prévu par la loi. Une intervention adressée au Conseil fédéral ne permettrait ni de gagner du temps, ni d'obtenir de meilleurs résultats, puisqu'il s'agit d'une problématique que connaissent bien les partis représentés au Parlement mais qui ne figure pas parmi les priorités de l'agenda du Conseil fédéral ou de l'administration.

Avis de la minorité

Même si elle reconnaît dans une certaine mesure la trop grande influence de puissants groupes d'intérêt dans les votations, une minorité de la commission juge qu'aucune intervention législative ne permettra d'atteindre l'objectif poursuivi par l'auteur de l'initiative. En effet, aucune loi ne saurait imposer une campagne de votation équitable. Aux yeux de la minorité de la commission, il revient en fin de compte au citoyen de juger du caractère surdimensionné ou inéquitable des moyens utilisés lors d'une campagne de votation. Elle note qu'une propagande massive ne suffit pas à elle seule à remporter la bataille électorale. En outre, les arguments fallacieux sont en règle générale rapidement identifiés comme tels, ce qui peut se retourner contre leurs auteurs. La minorité de la commission souligne encore que les représentants des partis ont d'ores et déjà la possibilité de présenter leurs arguments dans le cadre de débats télévisés et de corriger à cette occasion les éventuelles entorses à la vérité. Ces émissions intéressent davantage le citoyen que des messages politiques diffusés à la radio ou à la télévision. Enfin, le Conseil fédéral peut déjà présenter l'avis de la majorité du Parlement aux heures de grande écoute.

03.439

**Parlamentarische Initiative
Kunz Josef.
Haushaltneutrale Förderung
erneuerbarer Energien**

Eingereichter Text 20.06.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Die Bestimmungen über die Verwendung der Mehrwertsteuererträge sind dahin gehend zu ändern, dass 2 Prozent aller Mehrwertsteuereinnahmen aus dem gesamten Energiebereich für die Förderung der Nutzung der erneuerbaren Energien, insbesondere des Holzes, eingesetzt werden.

Mitunterzeichner

Aeschbacher Ruedi, Baumann J. Alexander, Bigger Elmar, Binder Max, Borer Roland, Brun Franz, Brunner Toni, Decurtins Walter, Donzé Walter, Dunant Jean Henri, Dupraz John, Eberhard Toni, Fehr Hans, Freund Jakob, Gadiant Brigitta M., Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Graf Maya, Hassler Hansjörg, Hess Bernhard, Imfeld Adrian, Joder Rudolf, Laubacher Otto, Lustenberger Ruedi, Müller-Hemmi Vreni, Oehrli Fritz Abraham, Rechsteiner Rudolf, Sandoz Marcel, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Seiler Hanspeter, Siegrist Ulrich, Sommaruga Simonetta, Speck Christian, Stamm Luzi, Strahm Rudolf, Teuscher Franziska, Tschuppert Karl, Walter Hansjörg, Weyeneth Hermann, Zanetti Roberto, Zuppiger Bruno (43)

Begründung

Neben der Wasserkraft verfügt die Schweiz mit dem Holz über einen Energieträger, der einerseits erneuerbar ist und somit dem Gebot der Nachhaltigkeit in besonderer Masse entspricht. Holz ist als Energieträger zudem CO₂-neutral und kann einen wesentlichen Beitrag zur Erreichung der im CO₂-Gesetz festgehaltenen Reduktionsziele leisten.

Andererseits wird der Energieträger nur ungenügend genutzt. Verschiedene Berechnungen gehen davon aus, dass zwischen einem Drittel und der Hälfte des zur Verfügung stehenden Holzes nicht genutzt werden. Zwar sind im Zusammenhang mit den Sturmschäden, die Lothar angerichtet hat, und der in der Folge anfallenden Menge Holz Millionenbeträge zur Förderung von Holzfeuerungen gesprochen worden. Es zeigt sich jetzt aber, dass dieser Betrag in keiner Weise ausreicht war. Aufgrund seiner Einmaligkeit hat dieser Förderungsbeitrag auch nur eine beschränkt nachhaltige Wirkung gezeigt.

Mit der zweckgebundenen Verwendung eines kleinen Teils der Mehrwertsteuererträge aus dem gesamten Energiebereich könnte dagegen die Nutzung einheimischer erneuerbarer Energieressourcen in einer Weise gefördert werden, die eine nachhaltige Entwicklung im Energiebereich wesentlich begünstigen würde.

Bericht UREK-NR 27.04.04

Die Kommission hat an ihren Sitzungen vom 19. Januar 2004 und vom 27. April 2004 die von Nationalrat Kunz am 20. Juni 2003 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes geprüft.

Die Initiative verlangt, dass die Bestimmungen über die Verwendung der Mehrwertsteuererträge dahin gehend zu ändern sind, dass 2 Prozent aller Mehrwertsteuereinnahmen aus dem gesamten Energiebereich für die Förderung der Nutzung der erneuerbaren Energien, insbesondere des Holzes, eingesetzt werden.

03.439

**Initiative parlementaire
Kunz Josef.
Promotion des énergies renouvelables
sans incidences budgétaires**

Texte déposé 20.06.03

Conformément à l'article 160 alinéa 1er de la constitution et à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente une initiative parlementaire conçue en termes généraux:

Les dispositions régissant l'affectation du produit de la TVA seront modifiées de manière à ce que 2 pour cent des recettes provenant de l'ensemble du domaine de l'énergie soient affectés à la promotion de l'utilisation des énergies renouvelables, notamment du bois.

Cosignataires

Aeschbacher Ruedi, Baumann J. Alexander, Bigger Elmar, Binder Max, Borer Roland, Brun Franz, Brunner Toni, Decurtins Walter, Donzé Walter, Dunant Jean Henri, Dupraz John, Eberhard Toni, Fehr Hans, Freund Jakob, Gadiant Brigitta M., Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Graf Maya, Hassler Hansjörg, Hess Bernhard, Imfeld Adrian, Joder Rudolf, Laubacher Otto, Lustenberger Ruedi, Müller-Hemmi Vreni, Oehrli Fritz Abraham, Rechsteiner Rudolf, Sandoz Marcel, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Seiler Hanspeter, Siegrist Ulrich, Sommaruga Simonetta, Speck Christian, Stamm Luzi, Strahm Rudolf, Teuscher Franziska, Tschuppert Karl, Walter Hansjörg, Weyeneth Hermann, Zanetti Roberto, Zuppiger Bruno (43)

Développement

La Suisse dispose non seulement des forces hydrauliques, mais aussi du bois en tant qu'agent énergétique renouvelable, qui répond donc particulièrement au critère de la durabilité. Le bois n'a en outre pas d'incidences sur le CO₂ et peut aider efficacement notre pays à atteindre les objectifs en matière de réduction des émissions de CO₂ qu'il s'est fixés dans la loi pertinente.

Le fait est que le bois en tant qu'agent énergétique est insuffisamment exploité. Selon certains calculs, entre un tiers et la moitié du bois disponible n'est pas utilisé. A la suite des dégâts provoqués par Lothar et de la quantité de bois ainsi récupérée, des millions de francs ont certes été accordés en vue de la promotion des chauffages au bois. Il s'avère toutefois à présent que ces montants n'étaient pas suffisants, tant s'en faut. Du fait qu'ils n'ont été versés qu'une fois, ils n'ont eu qu'un effet limité.

L'affectation liée d'une petite partie du produit de la TVA tiré de l'ensemble du domaine de l'énergie permettrait en revanche de promouvoir l'utilisation des ressources énergétiques indigènes d'une façon qui encourage sensiblement le développement durable dans le domaine de l'énergie.

Rapport CEATE-CN 27.04.04

Réunie les 19 janvier et 27 avril 2004, et conformément à l'art. 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 20 juin 2003 par le conseiller national Kunz.

L'initiative vise à modifier les dispositions régissant l'affectation du produit de la TVA de manière à ce que 2 pour cent des recettes de la TVA provenant de l'ensemble du domaine de l'énergie soient affectés à la promotion de l'utilisation des énergies renouvelables, notamment du bois.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 8 et 2 abstentions, de donner suite à l'initiative.



Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Eine Minderheit (Messmer, Brunner Toni, Hegetschweiler, Keller, Speck, Stahl, Steiner, Theiler) beantragt, die Initiative abzulehnen.

Erwägungen der Kommission

Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Am 25. September 2000 reichte Nationalrat Neiryndck die Motion Fonds für erneuerbare Energien (00.3454) ein. Der Motionär forderte, einen Fonds zur Unterstützung erneuerbarer Energien, einschliesslich der Wasserkraftenergie, zu schaffen und dafür die zusätzlichen Steuereinnahmen zu verwenden, die durch die Verteuerung der Erdölzeugnisse seit dem 1. Januar 2000 erzielt wurden. Der Preis für Rohöl steige wie von selbst; man sei sich wohl bewusst geworden, dass die Vorkommen bald erschöpft sein werden. Die zusätzlichen Einnahmen des Bundes aus der Mehrwertsteuer sollten deshalb logischerweise zur Förderung jener Energiequellen genutzt werden, die Erdöl und Erdgas ersetzen werden, wenn deren Vorkommen versiegen. Dieser Fonds sollte ebenfalls für zinslose Darlehen zur Abgeltung der nicht amortisierbaren Investitionen (NAI) verwendet werden.

Der Bundesrat beantragte am 14. Februar 2001, die Motion abzulehnen. Der Nationalrat lehnte in der Folge die Motion am 23. März 2001 ab.

Am 21. Juni 2001 reichte Nationalrat Rechsteiner-Basel die parlamentarische Initiative Rückerstattung der Mehrwertsteuer für neue erneuerbare Energien (01.432) ein. Das Gesetz betreffend die Mehrwertsteuer sei so zu modifizieren, dass den Produzenten und Käufern von Strom aus neuen erneuerbaren Energien keine Mehrbelastungen im Vergleich zu den Produzenten und Käufern von konventionell erzeugtem Strom erwachsen.

Die Mehrheit der Kommission für Wirtschaft und Abgaben beschloss am 11. Februar 2002, der Initiative keine zu geben. Eine Minderheit beantragte, Folge zu geben. Am 14. März 2002 beschloss der Nationalrat, der Initiative keine Folge zu geben.

Nationalrat Galli reichte am 4. Oktober 2002 die Interpellation Erneuerbare Energien. Zukünftige Strategie und Anwendungen (02.3600) ein. Darin fragte er den Bundesrat an, wie er in den nächsten drei Jahren die erneuerbaren Energien fördern wolle, welches die zukünftige Strategie zur Förderung der erneuerbaren Energien sei, ob er nach Ablehnung des EMG eine andere, die erneuerbaren Energien fördernde Einspeiseregulierung einzuführen beabsichtige, ob neue nationale Netzgesellschaften vorgesehen seien und ob bei der neuen Praxis von Beiträgen an die Kantone Harmonisierungsregelungen zugunsten der Produzenten eingeführt würden.

In seiner Antwort vom 29. November 2002 erläuterte der Bundesrat, dass die Förderung der erneuerbaren Energien kontinuierlich fortgesetzt werde, mit etwa gleich bleibenden Mitteln wie bereits unter dem Programm «Energie 2000» nun auch im Programm «EnergieSchweiz». Allerdings werden nicht wie bis Ende 2001 weiterhin Bundesfinanzbeiträge an Anlagen möglich. Diese Mittel sind gemäss Energiegesetz den Kantonen als Globalbeiträge für deren eigene Programme zur Verfügung zu stellen. Damit stehen den Bundesprogrammen jährlich (Zahlen Budget 2002) noch gegen 8,5 Millionen Franken für die verschiedenen indirekten Fördermassnahmen («Marketing») der erneuerbaren Energien zur Verfügung. Hinzu kommen rund 7,5 Millionen Franken für Pilot- und Demonstrationsanlagen sowie 9,5 Millionen für Forschungsvorhaben. Neue Massnahmen sind angesichts gleich bleibender Budgets kaum denkbar und sinnvoll. Die zu Beginn von EnergieSchweiz erarbeitete Strategie ist unverändert umzusetzen. Das erfolgt mit bewährten Strukturen: Den in der Agentur für Erneuerbare Energien und Energieeffizienz (AEE) zusammengeschlossenen Netzwerken Swissolar, Holzenergie Schweiz, Biomass Energie, Fördergemeinschaft Wärmepumpen, Schweizerische Vereini-

Une minorité (Messmer, Brunner Toni, Hegetschweiler, Keller, Speck, Stahl, Steiner, Theiler) propose de rejeter l'initiative.

Considérations de la commission

Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet

Le 25 septembre 2000, le conseiller national Neiryndck a déposé la motion Fonds pour les énergies renouvelables (00.3454). Il y demandait la création d'un fonds pour le soutien des énergies renouvelables, y compris l'énergie hydroélectrique, en utilisant à cet effet les recettes fiscales supplémentaires provenant du renchérissement constaté des produits pétroliers depuis le 1er janvier 2000. Comme le prix du pétrole brut augmente de manière quasi automatique, sans doute par suite d'une anticipation de son épuisement physique, les recettes supplémentaires de la Confédération provenant de la TVA devraient logiquement servir à promouvoir les sources d'énergie qui prendront le relais du pétrole et du gaz naturel lors de l'épuisement physique de ces ressources. Ce fonds devrait également servir à fournir des prêts sans intérêts pour couvrir les investissements non amortissables.

Le Conseil fédéral a proposé le 14 février 2001 de rejeter la motion, ce qu'a fait le Conseil national en date du 23 mars de la même année.

Le 21 juin 2001, le conseiller national Rechsteiner-Basel a déposé l'initiative parlementaire Restitution de la TVA pour les énergies renouvelables (01.432). Aux termes de celle-ci, la loi sur la TVA devrait être modifiée de sorte que les producteurs et les acheteurs de courant issu d'une énergie renouvelable ne soient pas plus imposés que les producteurs et les acheteurs de courant issu d'une énergie non renouvelable.

Le 11 février 2002, la majorité de Commission de l'économie et des redevances a décidé de ne pas donner suite à l'initiative, tandis qu'une minorité était d'avis contraire. Le 14 mars de la même année, le Conseil national a décidé de ne pas donner suite à cette initiative.

Le 4 octobre 2002, le conseiller national Galli a déposé l'interpellation Energies renouvelables. Quelle future stratégie et quelles mesures en leur faveur? (02.3600), par laquelle il demandait au Conseil fédéral comment ce dernier entendait promouvoir structurellement les énergies renouvelables ces trois prochaines années, quelle serait la stratégie future en matière de promotion des énergies renouvelables, s'il comptait, après le refus de la LME, introduire une autre réglementation en matière d'injection de courant, qui favoriserait les énergies renouvelables, si de nouvelles sociétés nationales pour l'exploitation du réseau étaient prévues et s'il entendait instaurer des règles d'harmonisation en faveur des producteurs dans le cadre de la nouvelle pratique en matière de contributions pour les cantons.

Dans sa réponse datée du 29 novembre 2002, le Conseil fédéral a expliqué que la promotion des énergies renouvelables ne connaissait pas de pause et qu'elle se poursuivait aujourd'hui dans le cadre de SuisseEnergie, dans le prolongement du programme «Energie 2000», avec des moyens peu ou prou identiques. «Avec cette différence que depuis le début de l'année 2002, la Confédération n'apporte plus un soutien financier direct aux installations. En effet, conformément à la loi sur l'énergie, ces ressources sont désormais allouées aux cantons sous forme de contributions globales afin qu'ils puissent mener à bien leurs propres programmes d'encouragement. Les divers programmes de la Confédération ne disposent plus que d'un montant annuel d'environ 8,5 millions de francs (chiffres selon budget 2002) pour financer des mesures d'encouragement indirectes ('Marketing') au profit des énergies renouvelables, montant auquel il convient d'ajouter quelque 7,5 millions de francs affectés aux installations pilotes et de démonstration, ainsi que 9,5 millions de francs réservés à des projets de recherche.

En raison de la stagnation des ressources budgétaires, il n'est pas imaginable et guère judicieux d'introduire de nouvelles mesures. Aucune modification ne doit donc être apportée à la stratégie élaborée au moment du lancement de

gung für Geothermie, Suisse Eole, Interessengemeinschaft Schweizerischer Besitzer von Kleinwasserkraftwerken.

Diese privatwirtschaftlichen Partnerorganisationen von EnergieSchweiz betreiben, mit massgeblicher finanzieller Unterstützung durch den Bund, systematisch Information, Beratung und Qualitätssicherung (inklusive Aus- und Weiterbildung) in den entsprechenden Technologiebereichen. Die AEE ihrerseits unterstützt deren Bestrebungen durch Dachmarketingaktionen. Sie arbeitet auch an der Verbesserung der Rahmenbedingungen, u. a. durch Mithilfe bei den kantonalen Bestrebungen zur Harmonisierung der Förderkriterien. Eigentliche Lenkungsabgaben zugunsten der erneuerbaren Energien werden gegenwärtig im Rahmen der Kernenergiegesetzdebatten diskutiert. Andere Möglichkeiten zeichnen sich keine ab. Lenkungswirkung könnte hingegen eine erhebliche CO₂-Abgabe haben: So würden die Wettbewerbsnachteile für die erneuerbaren Energien mindestens gelindert. Mit der Ablehnung des Elektrizitätsmarktgesetzes entfällt eine Reihe von Fördermassnahmen für die Elektrizitätsproduktion aus erneuerbaren Energien. Zurzeit führt das Bundesamt für Energie mit interessierten Kreisen Gespräche durch über den Handlungsbedarf und die Möglichkeiten zur Gestaltung der Elektrizitätswirtschaftsordnung nach der Ablehnung des Elektrizitätsmarktgesetzes. Die Diskussion wird zeigen, ob und wie in diesem Zusammenhang auch die Elektrizitätserzeugung aus erneuerbaren Energien, entsprechend den energiepolitischen Zielen verstärkt werden kann. Weiterhin gültig ist dagegen die auf das Energiegesetz vom 26. Juni 1998 (Art. 7) abgestützte Regelung, wonach unabhängige Produzenten, die erneuerbare Energien in bestimmten Kategorien von Anlagen nutzen, ihren Überschussstrom zu durchschnittlich 15 Rappen pro Kilowattstunde entschädigt erhalten.

Der Bund verfügt über keine Rechtsgrundlage zur Schaffung einer nationalen Netzgesellschaft. Im Rahmen des Elektrizitätsmarktgesetzes war vorgesehen, dass die zu schaffende schweizerische Netzgesellschaft u. a. auch die Finanzierung der Gratisdurchleitung und der Mehrkosten der Einspeisenschädigungen bei den lokalen Elektrizitätsunternehmen sicherstellt. Aufgrund des bestehenden Energiegesetzes (Art. 7 Abs. 7) haben die Kantone weiterhin die Kompetenz, Ausgleichsfonds zugunsten der Unternehmen der öffentlichen Energieversorgung zu errichten, welche überproportional Elektrizität von unabhängigen Produzenten übernehmen müssen. Der Fonds wäre von allen Unternehmen zu speisen, welche im betreffenden Kanton Elektrizität produzieren, übertragen oder verteilen. Bisher wurden in den Kantonen keine solchen Fonds eingerichtet.»

Die Diskussion der Interpellation im Nationalrat am 13. Dezember 2002 wurde verschoben, und der Vorstoss wurde am 9. Dezember 2003 von Nationalrätin Meier-Schatz übernommen.

Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Das UVEK schrieb am 30. Oktober 2003:

«Die Vernehmlassung zum Entlastungsprogramm 2003 vom Juni dieses Jahres hat gezeigt, dass eine haushaltneutrale Abgabe zur Finanzierung von EnergieSchweiz, das heisst zur Förderung der rationellen Energieverwendung und der erneuerbaren Energien, gegenwärtig nicht mehrheitsfähig ist. Der Bundesrat hat daher beschlossen, diese Variante nicht weiter zu verfolgen; die Verwaltung führt gegenwärtig keine Arbeiten dazu aus.»

In der Sitzung vom 19. Januar 2004 wurde von der Kommission vorgeschlagen, das Begehren der Initiative, die Förderung erneuerbarer Energien durch Mehrwertsteueranteile, rechtlich und finanzpolitisch abklären zu lassen. Das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) wurde um ein entsprechendes Gutachten gebeten. Das Antwortschreiben des EFD vom 6. April 2004 lautet folgendermassen:

«In Bezug auf die Rechtsgrundlagen gilt es zwischen der Erhebungskompetenz und der Einnahmenverwendung zu unterscheiden. Mit der in der Pa. Iv. vorgeschlagenen Förderung der erneuerbaren Energien würden keine neuen Steu-

SuisseEnergie. Sa mise en oeuvre s'appuie sur des structures éprouvées, à savoir les réseaux associés à l'Agence suisse des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique (AEE): Swissolar, Energie-bois Suisse, Biomass Energie, le Groupement promotionnel suisse pour les pompes à chaleur, l'Association suisse pour la géothermie, Suisse Eole, la Communauté d'intérêt force hydraulique. Ces partenaires privés de SuisseEnergie pratiquent, avec le soutien déterminant de la Confédération, une information systématique, ainsi que des activités de conseil et d'assurance qualité (formation et perfectionnement compris) dans leurs domaines respectifs. De son côté, l'AEE soutient leur travail en organisant des opérations de marketing à caractère général. Elle oeuvre également à l'amélioration des conditions-cadres, notamment en épaulant les cantons dans leurs efforts d'harmonisation des critères d'éligibilité.

L'introduction d'une véritable taxe d'incitation en faveur des énergies renouvelables fait l'objet actuellement de discussions dans le cadre des débats sur la révision de la loi sur l'énergie nucléaire. Aucune autre solution ne se profile à l'horizon. Une taxe sur le CO₂ très élevée pourrait également avoir un effet incitatif: elle atténuerait pour le moins le déficit de compétitivité dont souffrent les énergies renouvelables.

Le rejet de la loi sur le marché de l'électricité a tué dans l'oeuf une série de mesures de soutien à la production d'électricité renouvelable. L'Office fédéral de l'énergie sonde actuellement les milieux concernés sur les actions à entreprendre et les solutions envisageables pour redessiner le paysage électrique suisse après l'échec de la loi sur le marché de l'électricité. Ce round de discussions montrera dans quelle mesure il sera possible de consolider la production d'électricité renouvelable, compte tenu des objectifs de politique énergétique. En revanche, la réglementation découlant de la loi sur l'énergie du 26 juin 1998 (art. 7), en vertu de laquelle les producteurs indépendants qui exploitent les énergies renouvelables dans certaines catégories d'installations déterminées perçoivent une indemnité de 15 centimes par kilowattheure pour leur courant excédentaire, reste toujours valable.

La Confédération ne peut s'appuyer sur aucune base légale pour instituer une société nationale pour l'exploitation du réseau, alors que la loi sur le marché de l'électricité prévoyait précisément sa création. Celle-ci aurait entre autres permis d'assurer le financement de l'acheminement gratuit du courant vert et de défrayer les entreprises électriques locales pour les surcoûts dus à l'injection de courant renouvelable dans le réseau. En vertu de la loi sur l'énergie (art. 7 al. 7), les cantons ont cependant toute latitude pour instaurer des fonds de compensation en faveur des entreprises chargées de l'approvisionnement énergétique de la collectivité qui sont tenues de reprendre l'électricité des producteurs indépendants en quantité disproportionnée. Le fonds est alimenté par toutes les entreprises qui produisent, transportent ou distribuent de l'électricité dans le canton concerné. A ce jour, aucun canton n'a fait usage de cette possibilité.»

Prévue le 13 décembre 2002, la discussion de l'interpellation au Conseil national a été reportée, avant que l'intervention ne soit reprise, le 9 décembre 2003, par la conseillère nationale Meier-Schatz.

Etat des travaux de l'administration sur le même objet

Le 30 octobre 2003, le DETEC commentait:

«La procédure de consultation relative au programme d'allègement budgétaire 2003 qui a eu lieu en juin de cette année a mis en évidence que l'idée d'introduire une taxe fiscale neutre destinée au financement de SuisseEnergie – soit aux fins de la promotion des énergies renouvelables et de l'utilisation rationnelle de l'énergie – n'est pas actuellement en mesure de réunir une majorité en sa faveur. Le Conseil fédéral a dès lors décidé d'abandonner cette voie et l'administration ne travaille pas en ce moment à l'examen de cette solution.»

Lors de la séance du 19 janvier 2004, la commission a proposé de faire examiner, d'un point de vue juridique et budgé-

ern erhoben; die Erhebungskompetenz der Mehrwertsteuer stützt sich auf Art. 130 der Bundesverfassung. Die beabsichtigte Spezialfinanzierung (Zweckbindung) in Form von 2 Prozent aller Mehrwertsteuereinnahmen aus dem gesamten Energiebereich kann nach Art. 20 Abs. 1 FHG auf Gesetzesstufe, zweckmässigerweise im Energiegesetz, vorgesehen werden. Zur Förderung der Nutzung der erneuerbaren Energien besteht unseres Erachtens die nötige Verfassungsgrundlage in Art. 89 Abs. 2 und 3 BV. Nach Art. 12 Abs. 1, 13 Bst. b, 14 und 15 Abs. 2 des Energiegesetzes (SR 730.0) können erneuerbare Energien, insbesondere Holz, schon heute gefördert werden. Zur Regelung auf der Verwendungsseite braucht es nach unserem Dafürhalten keine Revision des Energiegesetzes.

Zusammenfassend halten wir fest: es gibt eine Rechtsgrundlage, eine Mehrwertsteuer zu erheben, und es gibt eine Rechtsgrundlage, erneuerbare Energien zu fördern. Demgegenüber gibt es keine Rechtsgrundlage, welche der Energieförderung Mittel in einer bestimmten Höhe garantiert.

Aus finanz- und sachpolitischen Überlegungen melden wir gegenüber dem eingereichten Vorstoss aus folgenden Überlegungen grundsätzliche Bedenken an:

1. Der Bund unterstützt heute die Förderung der Nutzung erneuerbarer Energien über verschiedene Programme und Kanäle. Auch nach den Kürzungen im Rahmen des EP 03 sind für die Förderung erneuerbarer Energien in den kommenden Jahren mehr Mittel als die zwei Prozent der Mehrwertsteuereinnahmen aus dem gesamten Energiebereich eingestellt. Mit andern Worten wird dem Anliegen der parlamentarischen Initiative schon heute Rechnung getragen.

2. Eine allfällige, zusätzliche Förderung erneuerbarer Energien mit zweckbestimmten Einnahmen, welche über die heutige Förderung hinausgehen würde, wäre aufgrund der angestrebten Zweckbindung – im Gegensatz zu dem, was der Titel der parlamentarischen Initiative vorgibt – klarerweise nicht haushaltsneutral: die beiden Mehrwertsteuerprozente aus den Einnahmen aus dem Energiebereich würden in der allgemeinen Bundeskasse fehlen. Angesichts der angespannten Haushaltslage und aus präjudiziellen Gründen sind solche neuen Subventionen zu vermeiden.

3. Zweckgebundene Einnahmen engen die finanzpolitischen Handlungsspielräume ein, gefährden den effizienten Mittlereinsatz und erschweren die Prioritätenbildung. Die zur Diskussion stehende Zweckbindung würde nach einer völlig neuen Methode konzipiert. Das Mehrwertsteuerprozent für die AHV beispielsweise unterscheidet nicht nach der Herkunft der Steuereingänge und entstammt teilweise aus dem Energiebereich. Würden 2 Prozent der Einnahmen aus dem AHV-Mehrwertsteuerprozent der Energieförderung zugeführt, würden die Einnahmen der AHV geschmälert. Würden umgekehrt der AHV die vollen Einnahmen abzüglich des Bundesanteils überwiesen, gleichzeitig aber bestimmt, dass die Einnahmen aus der Energie auf dem AHV-Mehrwertsteuerprozent dennoch der Energieförderung zur Verfügung gestellt werden müssen, wäre die Zweckbindung auf den übrigen Mehrwertsteuereinnahmen auf Energie grösser als zwei Prozent. Die sachgerechte Lösung könnte deshalb nur darin bestehen, die Zweckbindung auf die Einnahmen aus der Anwendung des Normalsatzes von 6,5 Prozent zu beschränken.

4. Schätzungen über die Höhe der zweckbestimmten Einnahmen ergeben einen Wert von 15 bis 20 Millionen. Der höhere Wert resultiert, wenn den Einnahmen der Steuersatz inkl. AHV Mehrwertsteuerprozent und Mehrwertsteuerpromille für den FinöV-Fonds zugrunde gelegt wird. Die Quantifizierung des Einnahmenanteils, welcher der vorgeschlagenen Spezialfinanzierung zukommen würde, ist nicht ohne Probleme; die erforderlichen Angaben könnten nicht einfach der Staatsrechnung entnommen werden. Die Steuerverwaltung müsste die Belastung durch die Mehrwertsteuer, welche aus dem Verbrauch von Energie anfällt, gesondert berechnen. Sie hat im Zusammenhang mit der vorliegenden Initiative erste Schätzungen für das Jahr 2000 angestellt. Das Problem dieser Berechnungen besteht darin, die Steu-

taire, la demande formulée dans l'initiative, à savoir la promotion des énergies renouvelables grâce à un prélèvement sur les recettes de la TVA. Le Département fédéral des finances a été prié de procéder à cet examen. Datée du 6 avril 2004, sa réponse est la suivante:

«S'agissant des bases légales, il convient de distinguer entre la compétence de prélever un impôt et l'utilisation des recettes qui en découlent. La promotion des énergies renouvelables proposée dans l'intervention parlementaire se ferait sans nouvel impôt; la compétence de prélever la TVA s'appuie sur l'art. 130 de la Constitution fédérale.

En vertu de l'art. 20 al. 1 de la loi sur les finances de la Confédération (LFC), le financement spécial envisagé (affectation obligatoire) sous la forme de 2 pour cent de la totalité des recettes de la TVA provenant de l'ensemble du domaine de l'énergie peut être prévu au niveau légal, au mieux dans la loi sur l'énergie (RS 730.0).

A notre sens, l'art. 89 al. 2, Cst. apporte la base constitutionnelle nécessaire pour la promotion de l'utilisation des énergies renouvelables. En vertu de l'art. 12 al. 1 let. b de l'art. 14 et de l'art. 15 al. 2 de la loi sur l'énergie, les énergies renouvelables, en particulier le bois, peuvent aujourd'hui déjà faire l'objet d'un soutien. A notre avis, la réglementation des aspects liés à l'utilisation de la taxe prélevée ne demande aucune révision de la loi sur l'énergie.

Notre position peut se résumer ainsi: les bases légales permettant de prélever la TVA et de promouvoir les énergies renouvelables existent, mais on ne dispose en revanche d'aucune base légale garantissant un certain niveau de ressources pour un tel soutien.

Du point de vue de la politique budgétaire et pour des raisons pratiques, nous émettons face à l'initiative parlementaire des doutes fondamentaux qui découlent des considérations suivantes:

1. La Confédération soutient actuellement la promotion des énergies renouvelables par le biais de divers programmes et canaux. Malgré les coupes effectuées dans le cadre du PAB 03, des moyens plus importants que les 2 pour cent des recettes de la TVA provenant de l'ensemble du domaine de l'énergie seront engagés ces prochaines années pour la promotion des énergies renouvelables. En d'autres termes, il est déjà tenu compte aujourd'hui de ce que demande l'initiative.

2. Contrairement à ce que suggère le titre de l'intervention parlementaire, il est clair que d'éventuelles mesures de promotion supplémentaire en faveur des énergies renouvelables par le biais de recettes affectées ne serait pas, du fait de l'affectation obligatoire, sans incidence budgétaire: les 2 pour cent des recettes de TVA provenant du domaine de l'énergie feraient défaut dans la caisse fédérale. Au vu de la situation précaire des finances fédérales et afin de ne pas créer de précédent, de nouvelles subventions de ce genre doivent être évitées.

3. Des recettes affectées réduisent la marge de manoeuvre budgétaire, menacent l'efficacité de l'utilisation des ressources et rendent la fixation de priorités plus difficile. L'affectation obligatoire dont il est question dans l'initiative parlementaire serait conçue selon un modèle complètement nouveau. Pour prendre l'exemple du 1 pour cent de TVA en faveur de l'AVS, on ne différencie pas les ressources à cet effet en fonction de leur provenance. Il est alimenté en partie par le domaine de l'énergie. Si 2 pour cent des recettes provenant du pour cent de TVA en faveur de l'AVS étaient affectées à la promotion des énergies renouvelables, les recettes de l'AVS en seraient réduites d'autant.

Si, au contraire, la totalité des recettes du pour cent de TVA moins la part de la Confédération étaient versées à l'AVS et que, parallèlement, il était décidé que les recettes au bénéfice de l'AVS provenant du domaine de l'énergie devaient néanmoins être disponibles pour la promotion de l'énergie, l'affectation obligatoire des autres recettes de la TVA provenant du domaine de l'énergie serait plus élevée que 2 pour cent. La solution appropriée ne pourrait être par conséquent

ereinnahmen aus dem Endverbrauch schätzen zu müssen. Die auf dem Energieverbrauch bezahlten Mehrwertsteuern, für welche der Vorsteuerabzug geltend gemacht werden kann, müssten in Abzug gebracht werden. Die Steuerverwaltung stützte ihre Schätzungen auf die Energiestatistik des Bundesamtes für Energie ab. Eine alternative Berechnung aufgrund der Haushaltsausgaben gemäss Einkommens- und Verbrauchserhebung kommt mit Bezug auf die Höhe der zweckbestimmten Mittel zu einem ähnlichen Ergebnis. Die Höhe der zweckbestimmten Einnahmen könnte indes weder zeitgerecht noch auf den Franken genau bestimmt werden.

5. Im Jahre 2000 haben Volk und Stände drei Energievorlagen abgelehnt, unter anderem auch die Förderabgabe für erneuerbare Energien. Mit anderen Worten würde eine ähnliche Massnahme eingeführt, welcher Volk und Stände noch vor kurzem ihre Zustimmung versagt haben, weshalb aus Sicht des EFD von einer solchen Massnahme Abstand genommen werden sollte.»

In den Kommissionssitzungen vom 19. Januar 2004 und vom 27. April 2004 legte der Initiant dar, dass er mit der Initiative erreichen möchte, dass die Holzenergie verstärkt gefördert wird. Zurzeit werde in der Schweiz nur rund die Hälfte der jährlich nachwachsenden Holzmenge genutzt, was nicht nachhaltig sei. Der Rohstoff Holz als wertvoller Energieträger werde zu wenig gefördert. Dabei sei Holz gegenüber Heizöl durchaus konkurrenzfähig: Im Kostenvergleich stehe das Holz mit 30 Millionen Franken dem Heizöl mit 77 Millionen Franken gegenüber. Haupthindernis einer vermehrten Holznutzung seien die hohen Installationskosten einer Holzheizung. Nach dem Sturm Lothar habe sich gezeigt, dass durch ein Förderprogramm die Nachfrage nach Holzheizungen stark ansteige. Mit Hilfe eines neuerlichen Förderprogramms könnten weitere Holzheizungen realisiert und damit letztlich auch Arbeitsplätze in der Forstwirtschaft und auf nachgelagerten Stufen geschaffen und erhalten werden. Die Initiative sei ein Schritt in Richtung Nutzung unserer eigenen Energiereserven, denn die nicht erneuerbaren Energiereserven seien irgendwann erschöpft.

In den Diskussionen wurde der Förderung erneuerbarer Energien Sympathie entgegengebracht. Holz stehe zwar massenhaft zur Verfügung, werde aber nur wenig genutzt. Hier bestehe Handlungsbedarf. Zugleich wurde moniert, dass die Konzentration auf das Holz den Eindruck opportunistischen Vorgehens vermittele. Ein umfassenderer Ansatz würde bevorzugt. Die vom Initianten vorgebrachten Zahlen des Kostenvergleichs von Holz und Heizöl wurden angezweifelt, und da die Initiative ähnlich gelagert sei wie andere Vorstösse, wurde Kohärenz mit diesen und mit dem bevorstehenden CO₂-Gesetz gefordert.

Die Gegnerschaft bemängelte, dass mit der Initiative nur ein kleiner Wirtschaftszweig gefördert würde. Zudem sei die vom Initianten veranschlagte Finanzierung über die Mehrwertsteuer problematisch: Das vorgeschlagene Modell sei nicht, wie der Titel suggeriert, haushaltneutral, denn die vorgeschlagenen 2 Prozent würden bei der Finanzierung der Staatsaufgaben fehlen. Bei einer Zustimmung zum vorgeschlagenen Finanzierungsmodell würden in Zukunft alle ihre Anliegen über die Mehrwertsteuer finanzieren wollen. Hier würde eine falsche Tür geöffnet. Es sei die Finanzlage der öffentlichen Hand zu bedenken, und deshalb sei aus steuerpolitischen Gründen dem Begehren des Initianten nicht Folge zu geben.

Demgegenüber hoben die Befürwortenden hervor, dass es laut den Ausführungen des EFD rechtlich möglich sei, die Initiative umzusetzen. Die im Sinne der Initiative eingesetzten Gelder würden gerade in Randregionen Arbeitsplätze schaffen und letztlich über Steuern und Investitionen neue Einnahmen generieren, ähnlich den Wirkungen, die das Lothar-Förderprogramm ausgelöst habe.

Die Initiative bringe einen Nutzen für alle: Geringere CO₂-Belastung und geringerer Ressourcenverbrauch sei die Folge. Wir haben viel Holz; und wenn wir schon einen eigenen Energieträger haben, so sollten wir ihn auch nutzen!

qu'une limitation de l'affectation obligatoire aux recettes provenant de l'application du taux normal de 6,5 pour cent.

4. Les estimations du montant des recettes affectées donnent un montant oscillant entre 15 et 20 millions. On obtient le montant le plus élevé dans le cas où les recettes se fondent sur un taux d'imposition incluant le pour-cent de TVA en faveur de l'AVS et le 0/00 de TVA en faveur du fonds pour les grands projets ferroviaires. La détermination de la part des recettes qui serait affectée au financement spécial proposé n'est pas sans poser de problème, les données nécessaires ne pouvant pas être simplement extraites du compte d'Etat. L'Administration des contributions devrait calculer séparément la charge de TVA découlant de la consommation d'énergie. Elle a procédé à de premières estimations pour l'année 2000 dans le contexte de la présente initiative parlementaire. Le problème de ces calculs est qu'il faut estimer les rentrées fiscales provenant de la consommation finale. La TVA payée sur la consommation d'énergie, sur laquelle on peut faire valoir une déduction de l'impôt préalable, devrait être déduite. L'Administration des contributions a basé ses estimations sur les statistiques de l'Office fédéral de l'énergie. Un autre calcul, basé sur les dépenses des ménages selon l'enquête sur les revenus et la consommation, arrive à un résultat semblable pour ce qui est du montant des ressources affectées. Le montant des recettes affectées ne pourrait ainsi être défini ni en temps voulu ni au franc près.

5. En 2000, le peuple et les cantons ont rejeté trois initiatives sur l'énergie, dont celle proposant une taxe d'encouragement pour les énergies renouvelables. En d'autres termes, une mesure semblable à celle que le peuple et les cantons ont refusée il y a peu serait introduite. C'est pourquoi il faudrait éviter, du point de vue du DFF, d'adopter de telles mesures.»

Lors des séances des 19 janvier et 27 avril 2004, l'auteur de l'initiative a indiqué que cette dernière visait à renforcer la promotion de l'énergie du bois. La Suisse n'utilise actuellement que la moitié de la quantité environ de bois qui repousse chaque année, cela ne correspondant pas à l'objectif du développement durable. Matière première et source d'énergie précieuse, le bois n'est pas suffisamment encouragé, alors même qu'il est tout à fait compétitif par rapport au fuel domestique: une comparaison des coûts fait apparaître un montant de 30 millions pour le bois et de 77 millions pour le fuel domestique. Les coûts d'installation élevés d'un chauffage à bois constituent l'obstacle principal à une utilisation accrue du bois. Or, après l'ouragan Lothar, il est apparu qu'un programme de soutien ciblé est susceptible d'accroître fortement la demande en chauffages à bois. A l'aide d'un nouveau programme de soutien, il serait possible de construire de nouveaux chauffages à bois, ceci permettant aussi de créer et de conserver des emplois dans la sylviculture et chez les sous-traitants. L'initiative vise une utilisation de nos propres ressources énergétiques, car les énergies non renouvelables seront un jour épuisées.

Lors des débats, le principe de la promotion des énergies renouvelables a recueilli l'assentiment général. Le bois est partout largement disponible, mais trop peu utilisé, d'où l'importance d'agir. Dans le même temps, il a été déploré que la concentration sur le seul bois puisse donner l'impression d'une démarche opportuniste. Une approche globale serait préférable. Les chiffres mentionnés par l'auteur de l'initiative à propos des coûts comparés du bois et du fuel domestique ont été contestés, et l'initiative étant semblable à d'autres interventions, une approche cohérente prenant en compte les initiatives similaires ainsi que la prochaine loi sur le CO₂ a été exigée.

Les opposants ont regretté que l'initiative vise à promouvoir seulement une branche économique de faible importance. En outre, le financement par le biais de la TVA que propose l'auteur pose problème: contrairement au titre, le modèle proposé aurait des incidences budgétaires, car les 2 pour cent évoqués manqueraient au budget pour la réalisation des tâches de l'Etat. Accepter ce mode de financement signifierait qu'à l'avenir, tout un chacun chercherait à faire fi-

Das UVEK bestätigte die guten Erfahrungen mit den Förderprogrammen Lothar und Investitionsprogramm 97/99. Weil die Mittel für EnergieSchweiz gekürzt wurden, würden jetzt auch die Kantone ihre Förderprogramme kürzen. So brauche es neben EnergieSchweiz zusätzliche Massnahmen, um die Ziele im Energiebereich auch punkto erneuerbare Energien zu erreichen. Die Initiative von Nationalrat Kunz könnte dazu beitragen. Ein umfassenderer Ansatz mit Berücksichtigung auch anderer Technologien zur Nutzung erneuerbarer Energien, neben dem wichtigen Holz, wäre jedoch zu begrüssen.

nancer ses projets au moyen de la TVA. Ce serait un mauvais signal. Compte tenu de l'état des finances publiques, et pour des raisons de politique fiscale, il convient de ne pas donner suite à l'initiative.

De leur côté, les partisans de l'initiative ont souligné que d'après les explications du DFF, il est juridiquement possible de la mettre en oeuvre. L'affectation des ressources prévue par l'initiative serait justement susceptible de créer des emplois dans les régions périphériques et, en fin de compte, de générer de nouvelles recettes sous forme d'impôts et d'investissements, conformément aux effets produits par le programme de soutien Lothar. L'initiative a d'ailleurs une utilité d'intérêt général: elle entraînerait une réduction des émissions de CO2 et une moindre utilisation des ressources. Nous avons beaucoup de bois, et s'il se trouve en plus que nous disposons d'une source d'énergie en propre, nous devrions aussi l'utiliser!

Le DETEC a confirmé le bilan positif du programme de soutien Lothar et des programmes d'investissement 1997/1999. Les ressources attribuées à SuisseEnergie ayant été réduites, les cantons seraient également en train de revoir à la baisse leurs programmes de soutien. Il serait ainsi nécessaire de disposer, en plus de SuisseEnergie, de mesures supplémentaires permettant d'atteindre les objectifs fixés dans le domaine de l'énergie, y compris ceux concernant les énergies renouvelables. L'initiative déposée par le conseiller national Kunz pourrait y contribuer. Il serait cependant souhaitable de retenir une approche globale qui prendrait aussi en compte les autres technologies permettant d'utiliser les ressources renouvelables, et pas seulement le bois, si important soit-il.

03.440

**Parlamentarische Initiative
Haering Barbara.
Mehr Frauen
in Verwaltungsräten
von Gesellschaften
mit Bundesbeteiligungen**

Eingereichter Text 20.06.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Artikel 708 OR (Aktienrecht) wird wie folgt ergänzt:

In Verwaltungsräten von Gesellschaften mit Bundesbeteiligung müssen mindestens 30 Prozent Frauen respektive Männer vertreten sein.

Übergangsbestimmung: Diese Quoten müssen spätestens fünf Jahre nach Inkrafttreten dieser Bestimmung erfüllt sein.

Mitunterzeichner

Aeppli Wartmann Regine, Aeschbacher Ruedi, Banga Boris, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat Didier, Bruderer Pascale, Bühlmann Cécile, Cavalli Franco, Chappuis Liliane, Cuche Fernand, de Dardel Jean-Nils, Dormann Rosmarie, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Fetz Anita, Garbani Valérie, Genner Ruth, Goll Christine, Graf Maya, Grobet Christian, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hämmerle Andrea, Hofmann Urs, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jossen-Zinsstag Peter, Jutzet Erwin, Leuenberger Ueli, Leutenegger Oberholzer Susanne, Leuthard Doris, Maillard Pierre-Yves, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Meier-Schatz Lucrezia, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Riklin Kathy, Rossini Stéphane, Salvi Pierre, Schwaab Jean Jacques, Simoneschi-Cortesi Chiara, Sommaruga Simonetta, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Stump Doris, Suter Marc F., Teuscher Franziska, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Widmer Hans, Wyss Ursula, Zanetti Roberto, Zapfl Rosmarie (66)

Begründung

In den letzten Jahrzehnten konnte die Vertretung der Frauen in vielen gesellschaftlichen Bereichen erfreulicherweise stark gesteigert werden. Von diesen zusätzlichen Ressourcen und Fähigkeiten profitieren alle: Männer und Frauen. Einer der wenigen Bereiche, in dem Frauen jedoch nach wie vor stark untervertreten sind, ist der Bereich der Führung in der Wirtschaft. Der Bund hat deshalb die Verpflichtung, die Vertretung von Frauen in Verwaltungsräten zumindest in den Unternehmen mit Bundesbeteiligung zu fördern. Eine entsprechende Geschlechter-Quote bietet sich dazu als wirksames Instrument an. Norwegen geht dabei mit gutem Beispiel voran (allerdings mit einer Quote von 40 Prozent).

Bericht RK-NR 03.11.03

Die Kommission für Rechtsfragen hat an ihrer Sitzung vom 3. November 2003 gestützt auf Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes die am 20. Juni 2003 von Nationalrätin Barbara Haering eingereichte parlamentarische Initiative vorgeprüft.

Gemäss der Initiative ist in Artikel 708 des Obligationenrechts (OR) vorzusehen, dass Verwaltungsräte von Gesellschaften mit Bundesbeteiligung mit mindestens 30 Prozent des untervertretenen Geschlechts zu besetzen sind.

Die Initiatorin war bei der Prüfung ihres Vorstosses anwesend.

03.440

**Initiative parlementaire
Haering Barbara.
Accroître le pourcentage
des femmes dans les conseils
d'administration des entreprises
dont l'Etat est actionnaire**

Texte déposé 20.06.03

Conformément à l'article 160 alinéa 1er de la constitution et à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente l'initiative parlementaire suivante sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces:

L'article 708 CO (droit des sociétés anonymes) est complété comme suit:

Le conseil d'administration d'une société dont la Confédération est actionnaire se compose au minimum de 30 pour cent de représentants du sexe sous-représenté.

Disposition transitoire: Ces quotas doivent être remplis au plus tard dans un délai de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente disposition.

Cosignataires

Aeppli Wartmann Regine, Aeschbacher Ruedi, Banga Boris, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat Didier, Bruderer Pascale, Bühlmann Cécile, Cavalli Franco, Chappuis Liliane, Cuche Fernand, de Dardel Jean-Nils, Dormann Rosmarie, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Fetz Anita, Garbani Valérie, Genner Ruth, Goll Christine, Graf Maya, Grobet Christian, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hämmerle Andrea, Hofmann Urs, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jossen-Zinsstag Peter, Jutzet Erwin, Leuenberger Ueli, Leutenegger Oberholzer Susanne, Leuthard Doris, Maillard Pierre-Yves, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Meier-Schatz Lucrezia, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Riklin Kathy, Rossini Stéphane, Salvi Pierre, Schwaab Jean Jacques, Simoneschi-Cortesi Chiara, Sommaruga Simonetta, Spielmann Jean, Strahm Rudolf, Stump Doris, Suter Marc F., Teuscher Franziska, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Widmer Hans, Wyss Ursula, Zanetti Roberto, Zapfl Rosmarie (66)

Développement

Ces dernières décennies, la représentation des femmes dans de nombreux secteurs de la société a pu être accrue de façon marquante, ce dont on ne peut que se réjouir. Ces ressources et ces capacités supplémentaires profitent en effet à tout le monde, hommes et femmes. Un des rares domaines dans lesquels les femmes sont encore et toujours fortement sous-représentées est celui de la direction d'entreprises. La Confédération a donc le devoir d'encourager la présence de femmes dans les conseils d'administration, ne serait-ce que dans les sociétés dont elle est elle-même actionnaire. Un quota approprié, applicable au sexe sous-représenté, offre un instrument efficace dans ce sens. La Norvège donne en l'occurrence le bon exemple (à la différence toutefois que le quota y est de 40 pour cent).

Rapport CAJ-CN 03.11.03

Réunie le 3 novembre 2003, la commission a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils, à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 20 juin 2003 par la conseillère nationale Barbara Haering.

L'initiative vise à modifier l'article 708 du Code des obligations (CO) de manière à ce que le conseil d'administration



Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative Folge zu geben. Eine Minderheit (Seiler, Baumann J. Alexander, Eggly, Glasson, Joder, Mathys, Randedger) beantragt, ihr keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission ist wie die Initiatorin der Meinung, dass die Frauen heute in verschiedenen Bereichen, namentlich in der Politik, zwar besser vertreten aber in der Wirtschaft nach wie vor untervertreten sind, dies obschon weibliche Verwaltungsratsmitglieder andere Erfahrungen einbringen und so den Erfahrungshorizont eines Unternehmens erweitern könnten. Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass der Bund auf dem Gebiet der Geschlechtergleichstellung mit gutem Beispiel vorangehen muss, indem er dort, wo er die Mittel dazu hat, die in der Verfassung verankerte Rechtsgleichheit (Art. 8, SR 101) durchsetzt. Nach Auffassung der Mehrheit ist es berechtigt, auf diesem Gebiet gesetzgeberisch vorzugehen, da die Gleichstellung ein Grundrecht ist und von Gesellschaften mit Bundesbeteiligung verlangt werden kann, Regeln einzuhalten, die der Privatwirtschaft nicht aufzuzwungen werden können. Die Vorbildfunktion des Bundes in Gesellschaften, an denen er mitbeteiligt ist, kann zu einer vermehrten Umsetzung der Gleichstellung in der ganzen Wirtschaft und zu einer gesamtschweizerischen Förderung dieses Anliegens führen. Die Mehrheit ist deshalb der Meinung, dass eine gesetzliche Quotenregelung, die vorsieht, dass in Verwaltungsräten von Gesellschaften mit Bundesbeteiligung mindestens 30 Prozent der Sitze – was vertretbar scheint – mit Angehörigen des untervertretenen Geschlechts zu besetzen sind, das geeignete Mittel zur Förderung der Geschlechtergleichstellung ist. In den Augen der Kommission ist der Ansatz dieser Initiative nicht der gleiche wie jener der Initiative Teuscher (03.412 n Pa. Iv. Mehr Frauen in die Leitungen von Aktiengesellschaften), welche sowohl für die Geschäftsleitungen als auch für die Verwaltungsräte börsenkotierter Aktiengesellschaften eine Mindestquote verlangt (vgl. Kommissionsbericht des gleichen Tages).

Die Mehrheit der Kommission geht mit der Minderheit einig, dass es noch offene Fragen zu regeln gibt, so insbesondere das Problem der Sanktionen bei Nichterfüllung der Quotenvorgaben und deren Anwendungsbereich. Diese Fragen müssen in der zweiten Phase einer vertieften Prüfung unterzogen werden.

Eine Minderheit der Kommission ist der Auffassung, dass dem Verwaltungsrat einer Aktiengesellschaft nicht gesetzlich verordnet werden kann, seine Sitze zu 30 Prozent mit dem untervertretenen Geschlecht zu besetzen, auch wenn es sich dabei um eine Gesellschaft mit Bundesbeteiligung handelt. Dies wäre in ihren Augen ein allzu grosser Eingriff in die Autonomie schweizerischer Unternehmungen. Diese müssen völlig unabhängig jene Personen in die Verwaltungsräte wählen können, die sich für das betreffende Unternehmen fachlich am besten eignen. Die Geschlechtszugehörigkeit darf nicht per Gesetz über die Fachkompetenz gestellt werden, da die Verwaltungsräte sonst Gefahr laufen, gegebenenfalls nicht mehr über genügend Fachkräfte zu verfügen. Die Quotenregelung ist nicht das geeignete Instrument, um die Geschlechtergleichstellung zu gewährleisten.

d'une société dont la Confédération est actionnaire se compose au minimum de 30 pour cent de représentants du sexe sous-représenté.

L'auteur de l'initiative était présente lors de son examen.

Proposition de la commission

La commission propose par 12 voix contre 7 et avec 1 abstention de donner suite à l'initiative. Une minorité (Seiler, Baumann J. Alexander, Eggly, Glasson, Joder, Mathys, Randedger) propose de ne pas y donner suite.

Considérations de la commission

La commission reconnaît avec l'initiatrice que si la représentation des femmes est meilleure dans plusieurs domaines, et notamment en politique, elles sont à l'heure actuelle encore sous-représentées au sein de l'économie, alors même que des femmes membres du conseil d'administration pourraient apporter d'autres expériences aux entreprises et leur faire profiter ainsi d'une palette d'expériences plus large.

La majorité de la commission soutient qu'il est du devoir de la Confédération de donner l'exemple en matière d'égalité des sexes en mettant en œuvre concrètement, là où elle en a les moyens, le droit à l'égalité inscrit dans la Constitution (art. 8, RS 101). La majorité est d'avis qu'il est légitime de légiférer en la matière depuis que le droit à l'égalité est un droit constitutionnel et qu'il est possible d'exiger de sociétés anonymes à laquelle participe la Confédération le respect de règles qui ne peuvent être imposées aux sociétés privées. En donnant le ton dans les sociétés dans lesquelles elle est actionnaire, la Confédération peut amener l'économie en général à une meilleure mise en œuvre de l'égalité des sexes et promouvoir l'égalité à l'échelle nationale. La majorité soutient dès lors que l'introduction d'un quota légal qui vise la nomination d'un minimum, qui apparaît raisonnable, de 30 pour cent de représentants du sexe sous-représenté au sein du conseil d'administration des sociétés anonymes dont la Confédération est actionnaire est un moyen adéquat de promouvoir l'égalité entre les sexes. Le contexte est à ses yeux différent de celui de l'initiative parlementaire de la conseillère nationale Franziska Teuscher (03.412 n Iv. pa. Davantage de femmes dans les directions des sociétés anonymes) qui demande l'introduction d'un quota minimal dans toutes les sociétés anonymes cotées en Bourse, tant pour les postes de direction que pour ceux de membres du conseil d'administration (cf. rapport de la commission du même jour).

La majorité de la commission reconnaît avec la minorité qu'il demeure néanmoins des questions auxquelles il conviendra d'apporter une réponse. Ainsi en va-t-il notamment du problème des sanctions en cas de non-respect du quota légal et de son champ d'application. Ces questions devront faire l'objet d'une réflexion plus approfondie dans la deuxième phase d'examen de l'initiative.

Une minorité de la commission estime qu'il ne peut être imposé par une disposition légale de nommer au conseil d'administration d'une société anonyme 30 pour cent de représentants du sexe sous-représenté, quand bien même il s'agit d'une société dont la Confédération est actionnaire. Il s'agit à ses yeux d'une ingérence trop importante dans l'autonomie des sociétés ayant leur siège en Suisse. Celles-ci doivent pouvoir décider en toute indépendance de nommer membres de leur conseil d'administration les personnes les plus compétentes en fonction des critères prioritaires de compétences propres à leur société. Le sexe ne doit pas devenir de par la loi un critère prioritaire au détriment de la qualité des compétences spécifiques nécessaires. Le cas échéant, cela pourrait faire encourir des risques à la société dont le conseil d'administration ne disposerait pas de compétences suffisantes. L'introduction de quotas ne peut être le moyen approprié de parvenir à assurer l'égalité des sexes.

03.441

**Parlamentarische Initiative
Joder Rudolf.
Bessere Nutzung der Gebäudevolumen
in der Landwirtschaftszone**

Eingereichter Text 20.06.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Es sei das Raumplanungsrecht so zu revidieren, dass die bestehenden Gebäudevolumen ausserhalb der Bauzone und in der Landwirtschaftszone besser und umfassender genutzt werden können.

Mitunterzeichner

Kunz Josef, Schibli Ernst

(2)

Begründung

Die Lebens- und Entwicklungsfähigkeit des ländlichen Raumes ist für die Zukunft der Schweiz von zentraler Bedeutung. Voraussetzung für die Entwicklungsfähigkeit sind genügend Möglichkeiten für die Ausrichtung auf neue Rahmenbedingungen und Situationen. Dazu gehört die bauliche Nutzung mit der damit verbundenen Raumplanungsgesetzgebung. Diese wirkt heute oftmals stark einschränkend. Dies gilt nicht nur für Neubauten, sondern auch für die Nutzung bestehender Gebäudevolumen in der Landwirtschaftszone und ausserhalb des Baugebietes. Deshalb sind durch gesetzgeberische Anpassungen diese Beschränkungen abzubauen.

Bericht UREK-NR 18.11.03

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 18. November 2003 die von Nationalrat Joder am 20. Juni 2003 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, dass das Raumplanungsrecht so zu revidieren sei, dass die bestehenden Gebäudevolumen ausserhalb der Bauzone und in der Landwirtschaftszone besser und umfassender genutzt werden können.

Antrag der Kommission

Die Mehrheit der Kommission beantragt mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative Folge zu geben.

Eine Minderheit (Marty Kälin, Decurtins, Hämmerle, Rechsteiner-Basel, Schmid Odilo, Stump, Teuscher, Wyss) beantragt, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Am 3. Oktober 2002 reichte Nationalrat Dupraz die parlamentarische Initiative «Umbauten in der Landwirtschaftszone. Kantonale Kompetenz» (02.453) ein. Der Initiator will im Raumplanungsgesetz die rechtlichen Voraussetzungen schaffen, dass die Kantone allein und ohne einschränkende Kriterien über Umbau- und Umnutzungsmöglichkeiten landwirtschaftlicher Bauten ausserhalb der Bauzone, die nicht mehr zonenkonform genutzt werden, entscheiden können.

Die Kommission entschied gegen eine Minderheit, der Initiative keine Folge zu geben.

Der Nationalrat beschloss am 11. Dezember 2003 der Initiative Folge zu geben. Die UREK-N hat den Auftrag erhalten, einen Erlassentwurf auszuarbeiten.

Am 13. Dezember 2002 verlangte Nationalrat Weyeneth, das Raumplanungsgesetz (RPG) und die Raumplanungsverordnung (RPV) seien so zu überarbeiten, dass bei rechtmässig erstellten Bauten und Anlagen, die nach ihrer Erstellung landwirtschaftlich genutzt wurden, heute jedoch nicht

03.441

**Initiative parlementaire
Joder Rudolf.
Meilleure utilisation des volumes
de construction en zone agricole**

Texte déposé 20.06.03

Me fondant, d'une part, sur l'article 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative parlementaire suivante, rédigée sous la forme d'un projet conçu en termes généraux:

On révisera la législation sur l'aménagement du territoire de telle sorte que l'on puisse exploiter d'une façon meilleure et plus globale les volumes des bâtiments situés dans les zones agricoles et en dehors des zones à bâtir.

Cosignataires

Kunz Josef, Schibli Ernst

(2)

Développement

La capacité de développement et – par conséquent – la pérennité des espaces ruraux sont d'une importance capitale pour l'avenir de la Suisse. Or, cette capacité de développement passe par des possibilités suffisantes de s'adapter à de nouvelles conditions générales et à de nouvelles situations. Fait partie de ces possibilités l'exploitation des bâtiments par le biais de la législation sur l'aménagement du territoire. A l'heure actuelle, cette dernière se révèle être très restrictive dans bien des cas. Cela concerne non seulement les nouvelles constructions, mais aussi l'exploitation des volumes des bâtiments situés dans les zones agricoles et en dehors des zones à bâtir. Aussi faut-il abolir ces restrictions en adaptant la législation.

Rapport CEATE-CN 18.11.03

Réunie le 18 novembre 2003, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 20 juin 2003 par le conseiller national Joder. L'initiative vise à ce que la loi sur l'aménagement du territoire soit révisée de telle sorte que l'on puisse exploiter d'une façon meilleure et plus globale les volumes des bâtiments situés dans les zones agricoles et en dehors des zones à bâtir.

Proposition de la commission

La majorité de la commission propose, par 14 voix contre 9, et 1 abstention, de donner suite à l'initiative.

Une minorité (Marty Kälin, Decurtins, Hämmerle, Rechsteiner-Basel, Schmid Odilo, Stump, Teuscher, Wyss) propose de ne pas y donner suite.

La majorité de la commission a décidé, par 14 voix contre 9, et 1 abstention, de donner suite à l'initiative.

Une minorité (Marty Kälin, Decurtins, Hämmerle, Rechsteiner-Basel, Schmid Odilo, Stump, Teuscher, Wyss) propose de ne pas y donner suite.

Considérations de la commission

Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet
Le 3 octobre 2002, le conseiller national Dupraz a déposé une initiative parlementaire «La transformation des bâtiments en zone agricole. Une compétence cantonale» (02.453), qui vise à modifier la loi sur l'aménagement du territoire pour que les cantons puissent seuls trancher sans restrictions en matière de rénovations et de changement d'affectation de bâtiments agricoles situés en dehors de zones constructibles et non conformes à l'affectation de la zone.

La commission a décidé, contre l'avis d'une minorité, de ne pas donner suite à cette initiative.



mehr der landwirtschaftlichen Nutzung dienen, trotz Hofaufgabe und allenfalls Verkauf des Gebäudes die Zonenkonformität erhalten bleibt (02.3758 Mo Zonenkonformität bei Hofaufgaben bzw. Verkauf). Er führte an, dass es durch den starken Strukturwandel viele Höfe in der landwirtschaftlichen Zone gebe, die nicht mehr landwirtschaftlich genutzt würden und verkauft würden. Nach heutigem Recht seien solche Gebäude nicht mehr zonenkonform und könnten nur noch im jetzigen Zustand erhalten werden. Die Rechtsgrundlagen müssten dem Bedürfnis angepasst werden, ehemalige landwirtschaftliche Bauten zu Wohnzwecken umbauen zu können, was der Landwirtschaft einerseits neue Einkommensquellen erschliessen und andererseits zum Erhalt der ländlichen Infrastruktur beitragen würde.

In seiner Erklärung vom 19. Februar 2003 beantragt der Bundesrat, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Die Fraktion der Schweizerischen Volkspartei reichte am 20. Juni 2003 die Motion «Eigeninitiative der Bevölkerung im ländlichen Raum» (03.3393) ein. Am 19. Juni 2003 reichte Ständerat Lauri die gleich lautende Motion «Verbesserte Nutzung bestehender Wohngebäude im ländlichen Raum» (03.3343) ein. Der Bundesrat war bereit, die Motion entgegenzunehmen, worauf der Ständerat diese am 25. September 2003 einstimmig überwies. Der Bundesrat wird in dieser Motion aufgefordert, das Raumplanungsrecht in dem Sinne zu ändern, dass der bestehende umbaute Raum in ganzjährig genutzten landwirtschaftlichen Wohngebäuden in wesentlich stärkerem Umfang als unter dem geltenden Recht für zeitgemässe landwirtschaftsfremde Wohnnutzungen verwendet werden kann. Auch der Nationalrat hat am 3. Oktober 2003 die Motion ohne weitere Diskussion überwiesen. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Das UVEK schrieb der UREK-N am 23. Oktober 2003:

«Der Bundesrat hat die Raumplanungsverordnung am 21. Mai 2003 um eine Bestimmung (Art. 42a) ergänzt, mit der bessere Möglichkeiten geschaffen wurden, um altrechtliche landwirtschaftliche Wohngebäude auch landwirtschaftsfremd bewohnen zu können. Diese Teilrevision wurde auf den 1. Juli dieses Jahres in Kraft gesetzt.

Von verschiedenen Kreisen wurde diese Änderung als zu wenig weit gehend kritisiert, was letztlich auch zur Einreichung von zwei Motionen führte, mit denen zusätzliche Flexibilität gefordert wurden (03.3343 Mo. Lauri. 'Verbesserte Nutzungsmöglichkeiten bestehender Wohngebäude im ländlichen Raum'; 03.3393 Mo. SVP-Fraktion. 'Eigeninitiative der Bevölkerung im ländlichen Raum'). Der Bundesrat hat sich am 3. September 2003 bereit erklärt, diese beiden Motionen entgegenzunehmen. Der verfassungsrechtliche Grundsatz der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet und die Aufrechterhaltung der für die Landwirtschaft wichtigen Spaltung des Bodenmarktes werden jedoch stets im Auge zu behalten sein.

Mit Blick auf die beiden, in den Eidgenössischen Räten noch hängigen parlamentarischen Vorstösse sind in der Verwaltung derzeit noch keine Arbeiten im Gang, die sich explizit mit der von der vorliegenden parlamentarischen Initiative angesprochenen Thematik befassen würden.

Das Bauen ausserhalb der Bauzonen bildet im Bundesamt für Raumentwicklung angesichts der sich in diesem Themenbereich stellenden Fragen aber durchaus Gegenstand strategisch-konzeptioneller Überlegungen.»

In der Kommissionssitzung vom 18. November 2003 erläuterte der Initiator, dass er mit der Initiative erreichen möchte, dass bestehende Gebäude in der Landwirtschaftszone besser und umfassender für landwirtschaftsfremde Zwecke genutzt werden können. Die heute geltenden Rechtsgrundlagen, die Artikel 24a und 24d des Raumplanungsgesetzes und Artikel 42a der Verordnung, seien zu restriktiv. Die Initiative zielt auf eine Lockerung der Bedingungen ab und würde damit der Forderung des Bundesrates in der Botschaft zur «Agrarpolitik 2007» vom 29. Mai 2002 entgegenkommen, welche die Stärkung der unternehmerischen Leistungsfähigkeit durch eine «Erweiterung des Handlungsspiel-

Le 11 décembre 2003, le Conseil national a décidé de donner suite à l'initiative. La CEATE-N a reçu le mandat d'élaborer un projet d'acte législatif.

Le 13 décembre 2002, le conseiller national Weyeneth a chargé le Conseil fédéral de revoir la loi sur l'aménagement du territoire (LAT) et l'ordonnance sur l'aménagement du territoire (OAT) de façon à maintenir la conformité à l'affectation de la zone des bâtiments et des installations qui ont été construits selon les règles, qui ont été utilisés par les agriculteurs, mais qui ne le sont plus, et ce, que les agriculteurs en question aient cessé d'exercer leur métier ou aient vendu leur ferme (02.3758 Mo Abandon ou vente de fermes. Conformité à l'affectation de la zone). La motion a été justifiée comme suit: en raison de l'évolution actuelle, de nombreuses fermes situées dans la zone agricole ne sont plus exploitées et sont parfois aussi vendues. Or, d'après le droit actuel, elles ne sont dès lors plus conformes au plan d'affectation de la zone et ne peuvent donc plus qu'être maintenues en l'état. Il est donc nécessaire d'adapter les bases légales afin de permettre aux anciens bâtiments agricoles d'être transformés en habitation, ce qui, d'une part, procurerait aux agriculteurs une source de revenu supplémentaire et, d'autre part, contribuerait à sauvegarder le tissu social des zones rurales.

Dans sa déclaration du 19 février 2003, le Conseil fédéral a proposé de transformer la motion en postulat.

Le 20 juin 2003, le Groupe de l'Union démocratique du centre a déposé la motion «Utilisation de bâtiments agricoles. Laisser l'initiative à la population» (03.3393). Le 19 juin 2003, le conseiller aux Etats Lauri a déposé une motion identique, «Meilleure utilisation des volumes d'habitation existant en zone rurale» (03.3343). Le Conseil fédéral ayant déclaré qu'il était prêt à accepter la motion, le Conseil des Etats l'a transmise à l'unanimité le 25 septembre 2003. Selon cette motion, le Conseil fédéral est chargé de modifier la loi sur l'aménagement du territoire (LAT) de sorte que des immeubles à usage agricole, habités en permanence, puissent être transformés dans une plus large mesure que par le droit en vigueur en habitations modernes, non agricoles. Le 3 octobre 2003, le Conseil national a également décidé, sans discussion, de transmettre la motion.

Etat des travaux de l'administration sur le même objet

Le 23 octobre 2003, le DETEC commentait:

«Le 21 mai 2003, le Conseil fédéral a modifié l'ordonnance sur l'aménagement du territoire en la complétant par une disposition (art. 42a) qui favorise la transformation en logements sans vocation agricole des bâtiments d'habitation agricoles régis par l'ancien droit. Cette révision partielle est entrée en vigueur le 1er juillet 2003.

Cependant, plusieurs milieux intéressés ont estimé que cette modification n'allait pas assez loin. Finalement deux motions ont été transmises, exigeant toutes deux plus de flexibilité (03.3343 Mo Lauri. 'Meilleure utilisation des volumes d'habitation existant en zone rurale'; 03.3393 Mo Groupe de l'Union démocratique du centre. 'Utilisation de bâtiments agricoles. Laisser l'initiative à la population'). Le 3 septembre 2003, le Conseil fédéral s'est dit prêt à accepter ces motions. Néanmoins, on ne saurait abandonner le principe constitutionnel d'une séparation entre les zones à bâtir et les autres, ni le maintien, vital pour l'agriculture, de l'écart entre les prix pratiqués dans les zones à bâtir et ceux de la zone agricole.

Dans la perspective des deux interventions parlementaires encore pendantes devant les Chambres, l'administration n'a pour l'heure rien entrepris concernant spécifiquement la problématique abordée dans l'initiative parlementaire susmentionnée.

Au vu des questions inhérentes à la construction en dehors des zones à bâtir, l'Office fédéral du développement territorial (ARE) mène constamment une réflexion stratégique et conceptuelle à ce sujet.»

Lors de la séance de la commission du 18 novembre 2003, l'auteur de l'initiative a expliqué que cette dernière vise à rendre possible une meilleure exploitation, à des fins non

raums» und «die Erhaltung von Arbeitsplätzen im ländlichen Raum durch eine optimierte Abstimmung der agrarpolitischen Instrumente auf die Regionalpolitik» nennt. Zudem würde der Zerfall bestehender Gebäulichkeiten in der Landwirtschaftszone vermieden, ein Beitrag gegen den Kulturlandverschleiss geleistet sowie die Lebens- und Entwicklungsmöglichkeiten des ländlichen Raumes generell gefördert. Es sei klar, dass bei der Umsetzung der Initiative die Verfassungsgrundsätze der Raumplanung zu respektieren sind, und es dürfen dem Gemeinwesen keine zusätzlichen Erschliessungskosten entstehen. Auch müsste die äussere Erscheinung der Gebäude im Wesentlichen unverändert bleiben und es dürfe keine Wettbewerbsverzerrung gegenüber Gewerbebetreibenden in der Bauzone entstehen.

Die Befürwortenden erkennen in der Initiative insbesondere die Möglichkeit, dass trotz Strukturwandel in der Landwirtschaft der ländliche Raum entsprechend dem Verfassungsauftrag angemessen bewohnt werden kann. Mit der Revision des Raumplanungsgesetzes seien zu viele Einschränkungen aufgenommen worden, welche in der Auslegung Probleme schaffen. Die heutigen Regelungen seien in einem gewissen Mass zu öffnen. Die offene Formulierung der Initiative lasse den nötigen Spielraum für die Umsetzung.

Die Gegnerinnen und Gegner argumentieren, dass in dieser offenen Formulierung nicht ausgeführt sei, in welchen Punkten der Initiant mit der heutigen Regelung nicht einverstanden ist und welche Einschränkungen beizubehalten seien. Sie befürchten, dass bei Annahme der Initiative für die Gemeinden unabsehbare Infrastrukturkosten folgen würden (z. B. für Schulen, Strassen). Weiter würden veränderte Regelungen im Sinne der Initiative zu einer Zersiedelung führen, indem noch mehr Gebiete überbaut und intensiv genutzt werden als heute. Es sei am Grundsatz der Trennung zwischen Siedlungsgebiet und Landwirtschaftsgebiet festzuhalten. Auch werden formale Probleme gegen die Annahme der Initiative aufgeführt. Es sei wenig effizient, gesetzgeberisch tätig zu werden, wenn in der Verwaltung bereits Arbeiten im Gange sind: Die Frage der Wohnnutzung sei mit den Vorstössen Lauri, Weyeneth und jenem der SVP-Fraktion bereits aufgegleist.

Das Bundesamt für Raumentwicklung ARE bestätigt, dass die dezentrale Besiedlung ein wichtiges Prinzip der Raumplanung sei. Das ARE will prüfen, wo bei der heutigen Regelung Verbesserungen vorgenommen werden können. Prüfen will das ARE insbesondere Artikel 24a, Zweckänderungen ohne bauliche Massnahmen ausserhalb der Bauzone, sowie die Frage der Intensität der Umnutzung, welche in den Artikeln 24c und 24d behandelt wird. Das Amt weist darauf hin, dass die Probleme der Landwirtschaft kaum mit dem Raumplanungsgesetz gelöst werden könnten, sondern in erster Linie mit der Weltwirtschaft und internationalen Abkommen verknüpft seien. Formal sieht auch das ARE bei einer parallelen Bearbeitung der Initiativen Koordinationsprobleme.

Die Mehrheit der Kommission beantragt mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative Folge zu geben.

Eine Minderheit (Marty-Kälin, Decurtins, Hämmerle, Rechsteiner-Basel, Schmid Odilo, Stump, Teuscher, Wyss) beantragt, der Initiative keine Folge zu geben.

agricoles, des bâtiments situés dans les zones agricoles. Les dispositions légales actuellement en vigueur, à savoir l'article 24a et 24d de la loi sur l'aménagement du territoire et l'article 42a de l'ordonnance afférente, seraient en l'occurrence trop restrictives. L'initiative vise à ce que les conditions soient assouplies, ce qui correspondrait à l'exigence formulée par le Conseil fédéral dans son message concernant la politique agricole 2007 du 29 mai 2002, qui cite l'accroissement des performances des agriculteurs en tant qu'entrepreneurs par une extension de leur marge de manœuvre et la préservation d'emplois dans le milieu rural au moyen d'une meilleure adaptation des instruments de politique agricole à la politique régionale. Cela permettrait en outre d'éviter le délabrement des bâtiments dans les zones agricoles, de s'opposer au gaspillage des sols cultivés et de promouvoir d'une manière générale les formes de vie et les possibilités de développement du monde rural.

Dans le cadre de la mise en œuvre de l'initiative, il conviendrait évidemment non seulement de respecter les principes constitutionnels de l'aménagement du territoire mais aussi de veiller à ce qu'elle n'entraîne pas de dépenses d'équipement supplémentaires à la charge de la collectivité. De même l'aspect extérieur des bâtiments devrait être globalement conservé, et il conviendrait d'éviter toute distorsion de concurrence à l'égard des commerçants dans les zones agricoles.

Les partisans de l'initiative y voient notamment la possibilité de créer – conformément au mandat constitutionnel et malgré les mutations structurelles du secteur agricole – des conditions d'habitat appropriées dans le monde rural. La révision de la loi sur l'aménagement du territoire serait à l'origine d'un nombre trop important de restrictions entraînant elles-mêmes des problèmes d'interprétation. Les réglementations actuelles devraient donc être revues dans un sens plus libéral. La formulation retenue par l'auteur offrirait en l'occurrence la marge de manœuvre nécessaire à la mise en œuvre de l'initiative.

Les membres de la minorité font valoir que la formulation retenue n'indique pas quels sont les points précis de la réglementation actuelle auxquels s'oppose l'auteur ni les restrictions à conserver. Ils craignent qu'en cas d'adoption de l'initiative, les communes doivent faire face à d'imprévisibles coûts d'infrastructure (p. ex. pour les écoles et les routes). En outre, une modification des réglementations dans le sens de l'initiative conduirait à une dispersion des constructions, dans la mesure où un nombre encore plus important de zones seraient construites et donc plus utilisées qu'aujourd'hui. Il serait par conséquent nécessaire de maintenir la distinction entre zone à bâtir et zone agricole.

Certains problèmes d'ordre formel s'opposeraient par ailleurs à l'adoption de l'initiative: il serait en effet peu efficace d'entamer un processus au niveau législatif alors que des travaux seraient déjà en cours au sein de l'administration. La question de l'utilisation des surfaces d'habitation serait déjà sur les rails avec le dépôt des trois interventions précitées (Lauri, Weyeneth et groupe de l'UDC).

L'Office fédéral du développement territorial (ARE) confirme que l'urbanisation décentralisée est un principe essentiel de l'aménagement du territoire. L'ARE entend procéder à l'examen de la réglementation actuelle afin de vérifier à quel niveau des améliorations pourraient être apportées. L'ARE souhaite examiner notamment l'article 24a LAT (Changement d'affectation hors de la zone à bâtir ne nécessitant pas de travaux de transformation) ainsi que la question de l'importance du changement d'affectation, traitée aux articles 24c et 24d.

L'office indique que la loi sur l'aménagement du territoire ne permettra pas à elle seule de résoudre les problèmes de l'agriculture, vu que ceux-ci sont tout d'abord liés à l'économie mondiale et aux traités internationaux. D'un point de vue formel, l'ARE estime également qu'un traitement parallèle des initiatives posera des problèmes de coordination.

La majorité de la commission a décidé, par 14 voix contre 9, et 1 abstention, de donner suite à l'initiative.

Une minorité (Marty Kälin, Decurtins, Hämmerle, Rechsteiner-Basel, Schmid Odilo, Stump, Teuscher, Wyss) propose de ne pas y donner suite.

03.444

**Parlamentarische Initiative
Zisyadis Josef.
Verfassungsbestimmung
über die offiziellen Feiertage**

Eingereichter Text 20.06.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit dieser parlamentarischen Initiative in der Form der allgemeinen Anregung, dass folgende Feiertage in Artikel 110 der Bundesverfassung aufgenommen und somit dem 1. August gleichgestellt werden:

- a. Neujahr;
- b. Karfreitag;
- c. Ostermontag;
- d. Auffahrt;
- e. Pfingstmontag;
- f. Weihnachten.

Begründung

Bisher bietet das Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel den Kantonen die Möglichkeit, höchstens acht weitere Feiertage im Jahr den Sonntagen gleichzustellen. Mit dieser parlamentarischen Initiative werden die offiziellen Feier- und Ruhetage, die von den Kantonen allgemein anerkannt werden, in der Verfassung verankert. Ohne zusätzliche Kosten ermöglicht die Initiative einerseits eine willkommene Harmonisierung und garantiert andererseits der Bevölkerung gesetzlich vorgeschriebene Ruhezeit.

Alle Aspekte des sozialen Lebens werden zunehmend «zur Ware gemacht». Es ist wohl unbestritten, dass diese Entwicklung in verfassungsmässige Schranken gewiesen werden muss. Es kann nämlich nicht ausgeschlossen werden, dass sowohl die Errungenschaft der gesetzlich festgeschriebenen Ruhezeit als auch die Feiertage, die auf unsere Geschichte und Kultur zurückgehen, durch die Macht der Wirtschaft in Zukunft infrage gestellt werden.

Bericht WAK-NR 13.09.04

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 13. September 2004 die von Nationalrat Zisyadis am 20. Juni 2003 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die parlamentarische Initiative verlangt, dass zusätzlich zum 1. August, Bundesfeiertag, sechs weitere Feiertage (Neujahr, Karfreitag, Ostermontag, Auffahrt, Pfingstmontag und Weihnachten) in Art. 110 der Bundesverfassung aufgenommen werden.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 zu 9 Stimmen, der parlamentarischen Initiative nicht Folge zu geben.

Eine Minderheit (Rennwald, Berberat, Fässler, Genner, Gysin Remo, Hollenstein, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Schenker, Strahm) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommissionsmehrheit beantragt, der parlamentarischen Initiative nicht Folge zu geben. Artikel 20a des Bundesgesetzes über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz) legt fest, dass die Kantone höchstens acht Feiertage im Jahr den Sonntagen gleichstellen können. 21 Kantone schöpfen diese Bestimmung voll aus. In den meisten Kantonen gelten damit die von der parlamentarischen Initiative Zisyadis genannten Feiertage als Ruhetage. Die Kommissionsmehrheit erachtet es deshalb für nicht notwendig, die erwähnten Feiertage in der Verfassung festzuschreiben.

In jenen Kantonen, in denen nicht alle von der parlamentarischen Initiative Zisyadis genannten Feiertage als Ruhetage gelten, sind andere, meist konfessionelle Feiertage den

03.444

**Initiative parlementaire
Zisyadis Josef.
Inscription dans la Constitution
de quelques jours de repos officiels**

Texte déposé 20.06.03

Conformément à l'article 160 alinéa 1er de la constitution et à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente une initiative parlementaire, conçue en termes généraux, demandant une modification de la Constitution fédérale à son article 110, tendant à inscrire comme jours fériés assimilés au 1er août, les jours suivants:

- a. le nouvel an;
- b. le vendredi saint;
- c. le lundi de Pâques;
- d. l'Ascension;
- e. le lundi de Pentecôte;
- f. Noël.

Développement

Jusqu'à présent, la loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce laisse aux cantons la possibilité d'assimiler au dimanche huit autres jours fériés par an au plus. L'initiative parlementaire fera passer au rang constitutionnel les fêtes et repos officiels communément reconnus au niveau des cantons. Sans coût supplémentaire, elle permet à la fois une harmonisation bienvenue et une garantie pour la population, au niveau du droit au repos.

Il paraît incontestable que la «marchandisation» croissante de tous les aspects de la vie sociale doit avoir un rempart constitutionnel. Il n'est en effet pas exclu, dans l'avenir, que les conquêtes du droit au repos et les fêtes issues de notre histoire, de notre culture soient remises en cause par le pouvoir économique.

Rapport CER-CN 13.09.04

Réunie le 13 septembre 2004, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils (LREC), la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-CN) a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 20 juin 2003 par le conseiller national Josef Zisyadis.

L'initiative vise à compléter l'article 110 de la Constitution fédérale par l'inscription de six nouveaux jours fériés (Nouvel An, vendredi saint, lundi de Pâques, Ascension, lundi de Pentecôte et Noël) en plus du 1er août, jour de la fête nationale.

Proposition de la commission

Par 16 voix contre 9, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité de la commission (Rennwald, Berberat, Fässler, Genner, Gysin Remo, Hollenstein, Kiener Nellen, Leutenegger Oberholzer, Schenker, Strahm) propose de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La majorité de la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative. Elle rappelle en effet que l'article 20a de la loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (loi sur le travail) dispose que les cantons peuvent assimiler au dimanche huit jours fériés par an au plus. 21 cantons font déjà pleinement usage de cette possibilité et considèrent les jours fériés mentionnés par l'initiant comme jours de repos. L'objectif visé par l'initiative étant ainsi déjà une réalité dans la plupart des cantons, la majorité de la commission juge qu'il n'est pas nécessaire d'inscrire de nouveaux jours fériés dans la constitution.

La majorité de la commission relève par ailleurs que, dans les cantons où les jours fériés visés par l'initiative ne sont pas des jours de repos, d'autres jours fériés, le plus souvent des fêtes religieuses, sont assimilés au dimanche. Il con-



Sonntagen gleichgestellt. Die Mehrheit der Kommission befürwortet, dass diese kantonalen und regionalen Unterschiede, welche der kulturellen Diversität in der Schweiz gerecht werden, weiterhin ermöglicht werden.

Gemäss der Kommissionsminderheit ist der parlamentarischen Initiative Folge zu geben und so der Erhalt einer minimalen Zahl von offiziellen Feiertagen durch die Verfassung sicherzustellen. Dies sei bis anhin durch die Kann-Formulierung in Artikel 20a des Arbeitsgesetzes nicht genügend gewährleistet. Die Kommissionsminderheit will so einem zunehmenden Eingriff der Wirtschaft in das soziale und kulturelle Leben Einhalt gebieten.

In Anbetracht der Mobilität der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen sollen zudem Unterschiede zwischen den kantonalen Regelungen aufgehoben werden, da dies zu Schwierigkeiten in der Planung des Familienlebens führen kann.

vient à son avis de faire en sorte que ces différences cantonales et régionales, qui reflètent la diversité culturelle de la Suisse, puissent être maintenues.

A l'opposé, une minorité de la commission recommande de donner suite à l'initiative afin d'ancrer dans la constitution un nombre minimum de jours fériés officiels. La formulation postulative de l'article 20a de la loi sur le travail n'offre en effet pas de garanties suffisantes. Par ce biais, la minorité de la commission entend également mettre un frein à la prétention croissante de l'économie à régenter tous les domaines de la vie sociale et culturelle.

La minorité de la commission souligne par ailleurs que la mobilité nouvelle des travailleurs appelle une unification des réglementations cantonales, leur disparité étant source de difficultés pour l'organisation de la vie familiale.

03.445

**Parlamentarische Initiative
Lustenberger Ruedi.
Öffentliches Beschaffungswesen.
Ausbildung von Lehrlingen
als Kriterium**

Eingereichter Text 20.06.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Es sind die nötigen Anpassungen im Gesetz vorzunehmen, damit bei der Vergabe von öffentlichen Aufträgen die Ausbildung von Lehrlingen durch eine Anbieterin positiv gewichtet wird. Beispielsweise könnte Artikel 21 Absatz 4 (neu) des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen folgendermassen lauten: «Die Ausbildung von Lehrlingen durch Anbieterinnen ist bei der Beurteilung der Angebote und der Arbeitsvergabe als Positivkriterium zu berücksichtigen.»

Mitunterzeichner

Bortoluzzi Toni, Brun Franz, Cina Jean-Michel, Dormann Rosmarie, Eberhard Toni, Engelberger Eduard, Imfeld Adrian, Imhof Rudolf, Keller Robert, Laubacher Otto, Leu Josef, Leutenegger Hajo, Loepfe Arthur, Messmer Werner, Speck Christian, Stahl Jürg, Triponez Pierre, Tschuppert Karl, Walker Felix, Widmer Hans, Widrig Hans Werner, Zupziger Bruno (22)

Begründung

Mit der Ausbildung von Berufsleuten erfüllen die Lehrbetriebe eine Aufgabe, welche auch in einem hohen Masse im Allgemeininteresse ist.

Der Souverän hat mit der klaren Ablehnung der Lehrstellen-Initiative, der Lipa-Initiative, Abgaben für Betriebe und aufwendig zu verwaltende öffentliche Fonds verworfen. Andererseits ist dieser Volks- und Ständeentscheid als Bekenntnis zum bestehenden System zu werten.

Dieses kann noch verbessert werden, wenn zusätzliche Anreize für Betriebe geschaffen werden, Lehrstellen anzubieten. So kann die öffentliche Hand beispielsweise bei der Vergabe von Aufträgen die Ausbildungsarbeit der Betriebe honorieren, indem sie als Zuschlagskriterium positiv mitberücksichtigt wird.

Bericht WAK-NR 24.05.04

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat an ihrer Sitzung vom 24. Mai 2004 die von Nationalrat Lustenberger am 20. Juni 2003 eingereichte Initiative vorgeprüft.

Die Initiative verlangt vom Bundesrat Gesetzesanpassungen, damit bei der Vergabe öffentlicher Aufträge die Ausbildung von Lehrlingen durch eine Anbieterin positiv gewichtet werden kann.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative Folge zu geben.

Eine Minderheit (Baader, Kaufmann, Oehrl, Wandfluh) beantragt, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Für die Kommissionsmehrheit handelt es sich bei der Initiative um ein Mittel, die Lehrlingsausbildung zu fördern. Diese ist ein wichtiger Standortvorteil der Schweizer Wirtschaft, sichert das duale Bildungssystem doch eine praxisorientierte und gute Ausbildung der Mitarbeitenden und erhöht damit die Produktivität. Die Förderung der Lehrlingsausbildung ist notwendig, ist doch der Anteil von Lehrlingen ausbildenden Unternehmen von 33 Prozent 1985 auf heute 16 Prozent gefallen. Vor diesem Hintergrund soll die Bedeutung der WTO-

03.445

**Initiative parlementaire
Lustenberger Ruedi.
Marchés publics.
La formation d'apprentis constituerait
un critère de sélection**

Texte déposé 20.06.03

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la constitution et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, l'initiative parlementaire suivante:

Il faudra apporter à la loi les modifications nécessaires pour que la formation d'apprentis par une entreprise soit dûment prise en compte lorsqu'il s'agira d'attribuer un marché public. On pourrait, par exemple, introduire dans l'article 21 de la loi fédérale sur les marchés publics un alinéa 4 qui serait libellé en ces termes: «La formation d'apprentis par le soumissionnaire constitue un critère positif d'appréciation des offres et d'adjudication des travaux.»

Cosignataires

Bortoluzzi Toni, Brun Franz, Cina Jean-Michel, Dormann Rosmarie, Eberhard Toni, Engelberger Eduard, Imfeld Adrian, Imhof Rudolf, Keller Robert, Laubacher Otto, Leu Josef, Leutenegger Hajo, Loepfe Arthur, Messmer Werner, Speck Christian, Stahl Jürg, Triponez Pierre, Tschuppert Karl, Walker Felix, Widmer Hans, Widrig Hans Werner, Zupziger Bruno (22)

Développement

Les entreprises qui forment des apprentis remplissent dans une large mesure une fonction d'intérêt public.

Le net rejet de l'initiative pour des places d'apprentissage (LIPA) par le peuple a exprimé l'opposition de ce dernier au prélèvement de contributions auprès des entreprises et à la création d'un fonds public à la gestion coûteuse. Cette décision du peuple et des cantons doit aussi être vue comme une adhésion au système en place.

On peut améliorer ce système en créant de nouveaux instruments pour inciter les entreprises à proposer des places d'apprentissage. Les pouvoirs publics pourraient par exemple, lorsqu'ils attribuent des marchés, reconnaître la prestation des entreprises qui accueillent des apprentis en en faisant un critère positif d'adjudication des travaux.

Rapport CER-CN 24.05.04

Réunie le 24 mai 2004, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national a procédé à l'examen préalable de l'initiative déposée le 20 juin 2003 par le conseiller national Lustenberger.

L'initiative vise à ce que le Conseil fédéral modifie la loi de façon que la formation d'apprentis constitue un critère positif d'appréciation des offres et d'adjudication des travaux lors de la passation des marchés publics.

Proposition de la commission

Par 15 voix contre 5 et 2 abstentions, la commission propose de donner suite à l'initiative.

Une minorité (Baader, Kaufmann, Oehrl, Wandfluh) propose de ne pas y donner suite.

Considérations de la commission

La majorité de la commission estime que l'initiative constitue un moyen permettant d'encourager la formation des apprentis, qui est un des atouts importants de l'économie suisse, dans la mesure où le système de formation dual garantit des formations de qualité fondées sur la pratique et permet par là d'augmenter la productivité. La part des entreprises qui forment des apprentis étant passée de 33 pour cent en 1985 à 16 pour cent aujourd'hui, il est désormais nécessaire de promouvoir ce type de formation. Certes, le DFE indique dans son avis que l'initiative risquerait d'être en contradiction avec



Verpflichtungen, gegen welche die Initiative gemäss Stellungnahme des EVD verstossen könnte, nicht überbewertet werden: Denn erstens verstossen viele und gerade grosse Staaten systematisch gegen WTO-Verpflichtungen, weshalb auch die Schweiz ihre wirtschaftlichen Interessen durch eine pragmatische Einhaltung internationaler Verpflichtungen verteidigen sollte. Zweitens besteht zurzeit keine Praxis der WTO zum hier zur Diskussion stehenden Bereich, und somit kann erst ein Streitschlichtungsverfahren Rechtsklarheit schaffen. Die Schweiz kann somit ein gewisses Risiko eingehen. Dieses Risiko kann ausserdem im Rahmen der Ausarbeitung einer konkreten Vorlage weiter vermindert werden. Für die Kommissionsminderheit schießt die Initiative ein Eigentor: Ein zusätzliches Kriterium für die Vergabe öffentlicher Aufträge einzuführen, reduziert den Wettbewerb und schafft Wettbewerbsverzerrungen. So ist erstens die Lehrlingsausbildung etwas ganz besonders Schweizerisches. Diese als Voraussetzung für die Teilnahme oder den Zuschlag an einer öffentlichen, den WTO-Regeln unterstehenden Ausschreibung vorzuschreiben, würde ausländische Anbieter diskriminieren und wäre somit verboten. Die Vorschrift kann somit nicht gegen ausländische Bewerber angewendet werden, womit diese gegenüber Schweizer Anbietern, welche das zusätzliche Kriterium erfüllen müssen, bevorzugt werden. Zweitens werden durch eine solche Vorschrift Klein- und Kleinstunternehmen benachteiligt, namentlich wenn sie in Bereichen tätig sind, in welchen es keine Lehrlingsausbildung gibt (z. B. kleine Ingenieurbüros). Grössere Unternehmen, welche Lehrlinge in anderen Unternehmensbereichen ausbilden, hätten hier einen ungerechtfertigten Angebotsvorteil. Das Lehrlingswesen, für das sich auch die Minderheit einsetzt, soll mit anderen, direkter wirksamen und die Schweizer Wirtschaft nicht behindernden Mitteln gefördert werden.

les engagements prévus par l'OMC. Mais, eu égard à ce qui a été dit plus haut, d'une part, il s'agit de ne pas surévaluer la portée de ces derniers, compte tenu de ce que de nombreux Etats, et non des moindres, les violent systématiquement et que l'on ne voit pas pourquoi la Suisse ne défendrait pas elle aussi ses intérêts économiques en optant pour un respect pragmatique de ses engagements internationaux, et d'autre part, comme la jurisprudence de l'OMC en matière de formation des apprentis est aujourd'hui inexistante, seule une procédure d'arbitrage permettrait d'éclairer la problématique. La Suisse peut donc prendre ici un certain risque, d'autant que celui-ci pourra encore être réduit lors de l'élaboration du projet concret.

Aux yeux de la minorité de la commission, cette initiative équivalait à se tirer une balle dans le pied: en effet, introduire un nouveau critère pour l'attribution des marchés publics est un facteur non seulement de réduction, mais encore de distorsion de la concurrence. Ainsi, premièrement, compte tenu de ce que l'importance accordée à la formation des apprentis est un phénomène spécifiquement suisse, faire de celle-ci un critère permettant d'avantager une entreprise voire de lui permettre de participer ou non à un appel d'offres public soumis aux règles de l'OMC reviendrait à discriminer les entreprises étrangères, ce qui est interdit. Cette disposition ne pourrait donc pas être appliquée aux soumissionnaires étrangers, qui disposeraient alors d'un avantage compétitif par rapport aux soumissionnaires suisses, obligés, eux, de la respecter. Deuxièmement, une telle disposition pénaliserait les petites et les très petites entreprises travaillant dans des domaines où il n'y a pas de formation des apprentis (p. ex. les petits bureaux d'ingénieurs conseils), et, inversement, avantagerait injustement les grosses entreprises, même si elles ne forment pas d'apprentis dans le secteur concerné. Si la minorité n'est pas moins sensible à la nécessité de former des apprentis que la majorité, elle n'en estime pas moins qu'il serait préférable de promouvoir cette formation avec des moyens à la fois plus efficaces et non pénalisants pour l'économie suisse.

03.448

**Parlamentarische Initiative
SPK-NR.
Medien und Demokratie**

Eingereichter Text 03.07.03

(Der Bericht ist unter <http://www.parlament.ch/ed-pa-berichte-parlament-spk.htm> veröffentlicht)

03.448

**Initiative parlementaire
CIP-CN.
Médias et démocratie**

Texte déposé 03.07.03

(Le rapport est publié sous <http://www.parlament.ch/ed-pa-berichte-parlament-spk.htm>)



03.451

**Parlamentarische Initiative Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Volksentscheide
ernst nehmen**

Eingereichter Text 02.10.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reichen wir die folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Parlamentsbeschlüsse zu Vorlagen oder Projekten, welche im Rahmen einer Volksabstimmung während der vorangegangenen fünf Jahre abgelehnt wurden, sind zwingend dem obligatorischen Referendum zu unterstellen.

Begründung

Bereits dreimal – letztmals vor vier Jahren – hat das Volk eine Vorlage betreffend die Mutterschaftsversicherung klar abgelehnt und damit seinen Willen kundgetan, dass es keine solche Versicherung will. Es mutet deshalb schon etwas seltsam an, wenn bereits kurze Zeit nach der letzten Volksabstimmung wiederum ein neuer Versuch zur Einführung einer Mutterschaftsversicherung unternommen wird. So haben National- und Ständerat einer Revision des Erwerbsersatzgesetzes im Dezember 2002 bzw. im Juni 2003 zugestimmt. Würde die SVP nicht das Referendum ergreifen, wäre die Einführung der Mutterschaftsversicherung bald beschlossene Sache.

Obwohl das Volk erst vor wenigen Jahren Nein zu einem Sachbereich gesagt hat, geht man im Parlament oftmals schon kurz danach einfach davon aus, dass eine Revision plötzlich im Sinne des Volkes sein könne. Wer damit nicht einverstanden ist, muss mühsam das Referendum ergreifen, um zu erfahren, ob das Volk tatsächlich seine Meinung geändert hat.

Was nach vielen Jahren tatsächlich der Fall sein kann, erscheint nach nur wenigen Jahren als reine Zwängerei des Parlamentes. Um dem Volk als Souverän zu zeigen, dass sein Wille wirklich ernst genommen wird, wäre es deshalb nur richtig, wenn Beschlüsse des Parlamentes zu Vorlagen oder Projekten, welche im Rahmen einer Volksabstimmung während der vorangegangenen fünf Jahre abgelehnt wurden, zwingend dem obligatorischen Referendum unterstellt werden.

Bericht SPK-NR 25.06.04

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 19. Februar 2004 die von der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei am 2. Oktober 2003 eingereichte parlamentarische Initiative vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, dass Erlasse der Bundesversammlung, welche nach geltendem Recht dem fakultativen Referendum unterstellt sind, neu dem obligatorischen Referendum unterstellt werden, wenn sie innert fünf Jahren das Thema eines früheren Erlasses wieder aufnehmen, welcher vom Volk infolge eines Referendums abgelehnt worden ist.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Ein wesentliches Element der direkten Demokratie besteht im Dialog zwischen Behörden und Stimmberechtigten. Genau dieses Element wird jedoch nach Ansicht der Kommission von den Initianten verkannt. Zentrale Aufgabe der Bundesversammlung ist die Erarbeitung von Lösungen für anstehende Probleme. Diese Lösungen können im schweizerischen politischen System von den Stimmberechtigten in Frage gestellt und in Volksabstimmungen verworfen werden. Ein Nein zu einer Vorlage der Behörden heisst aber nur in den wenigsten Fällen, dass der Souverän das Problem als

03.451

**Initiative parlementaire groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Prendre au sérieux
les décisions du peuple**

Texte déposé 02.10.03

Nous fondant sur l'article 160 alinéa 1er de la constitution et sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, nous déposons l'initiative parlementaire suivante, conçue en termes généraux:

Toute décision du Parlement qui porte sur un projet que le peuple a rejeté dans les cinq dernières années lors d'une votation populaire sera obligatoirement soumise au référendum.

Développement

A trois reprises – la dernière fois il y a quatre ans –, le peuple a nettement dit non à l'instauration d'une assurance-maternité, montrant par là qu'il ne voulait pas d'une telle assurance. Il est donc pour le moins étrange qu'une nouvelle tentative ait été lancée peu après l'échec du dernier scrutin sur le sujet et qu'elle ait abouti, le Conseil national ayant approuvé une révision de la loi sur les allocations pour perte de gain en décembre 2002, suivi en juin 2003 par le Conseil des Etats. Si l'UDC n'avait pas lancé un référendum contre cette révision, nous aurions tôt fait d'avoir une assurance-maternité.

Bien que le peuple ait dit non à un objet quelques années plus tôt, il n'est pas rare que les parlementaires estiment, peu de temps après, que la révision d'une loi correspond à ce que lui, peuple, souhaite. Ceux qui pensent le contraire sont alors obligés de lancer un référendum, tâche fastidieuse, pour savoir s'il a vraiment changé d'avis.

Il se peut que le peuple change d'avis bien des années plus tard, mais si peu de temps après, cela ressemble fort à une tentative de forcing de la part du Parlement. Si nous voulons montrer au peuple souverain que sa volonté est prise au sérieux, il faut que toute décision du Parlement portant sur un objet que lui, peuple, a refusé lors d'une votation populaire ayant eu lieu dans les cinq ans qui précèdent, soit obligatoirement soumise au référendum.

Rapport CIP-CN 25.06.04

Réunie le 19 février 2004, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée par le groupe de l'Union démocratique du Centre le 2 octobre 2003.

L'initiative vise à ce que les actes de l'Assemblée fédérale actuellement sujets au référendum facultatif soient désormais obligatoirement soumis au référendum s'ils portent sur un projet que le peuple a rejeté dans les cinq dernières années lors d'une votation populaire.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 0 et 7 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

Le dialogue entre les autorités et les électeurs constitue l'un des éléments essentiels de la démocratie directe. Et c'est justement cet élément qui, selon la commission, n'a pas été pris en compte par les auteurs de l'initiative. L'Assemblée fédérale a pour principale mission de trouver des solutions aux problèmes en suspens. Dans le système politique suisse, ces solutions peuvent être remises en question par les électeurs et rejetées au cours de votations populaires. Toutefois, le rejet d'un projet élaboré par les autorités signifie rarement que le peuple considère le problème comme réglé ou inexistant. Au contraire, le débat précédant les votations et les enquêtes réalisées après le passage aux urnes révèlent souvent que la majorité des électeurs estiment bien qu'il y a lieu d'agir, mais qu'ils ne sont tout simplement pas d'accord

gelöst oder nicht existent betrachtet. Im Gegenteil zeigt sich in Diskussionen im Vorfeld von Abstimmungen oder in Nachbefragungen nach Abstimmungen häufig, dass die Mehrheit der Abstimmenden durchaus Handlungsbedarf sieht, aber mit der konkreten Lösung nicht einverstanden ist. Bundesrat und Bundesversammlung haben in einem solchen Fall nicht nur das Recht, sondern geradezu die Pflicht, so rasch wie möglich nach einer besseren Lösung zu suchen. Häufig reicht es, wenn ein umstrittenes Element in einer Vorlage geändert oder weggelassen wird, so dass bisweilen schon relativ rasch eine nachgebesserte Lösung geliefert werden kann. Der Kommission lag hierfür eine Liste mit eindrücklichen Beispielen vor.

Wenn nun in diesen Fällen, bei welchen sich die Behörden um eine rasche Problemlösung im Sinne der Stimmberechtigten bemühen, obligatorisch eine Volksabstimmung stattfinden muss, führt dies zu einer überflüssigen Verzögerung und Verteuerung des Entscheidungsprozesses. Häufig sind diese nachgebesserten Vorlagen kaum mehr umstritten, weil die in der Volksabstimmung zu Tage gekommenen strittigen Punkte nicht mehr aufgenommen wurden. Die Behörden haben aus der Volksabstimmung gelernt und ihr neues Projekt dem Volkswillen, der dank der öffentlichen Diskussion vor der Volksabstimmung zum Ausdruck kam, angepasst. Dialog- und Lernfähigkeit stellen wesentliche Elemente der direkten Demokratie dar und sollten nicht durch ein Denk- und Handlungsverbot für die Behörden blockiert werden.

In der Praxis wäre zudem nicht immer einfach zu bestimmen, ob es bei einer konkreten Vorlage um die Wiederaufnahme eines kürzlich gescheiterten Projekts oder um etwas Neues geht. Handelt es sich bei der in der Volksabstimmung vom 13. Juni 1999 abgelehnten Mutterschaftsversicherung, welche eine Entschädigung aller Mütter vorsah, tatsächlich um das Gleiche wie die im Jahre 2004 zur Diskussion stehende Änderung des Erwerbsersatzgesetzes? Bedeutet das Nein des Souveräns zum Steuerpaket in der Volksabstimmung vom 16. Mai 2004 gemäss den Initianten, dass in den nächsten fünf Jahren nicht mehr über Steuersenkungen in irgendwelchen Bereichen diskutiert werden darf?

Schliesslich ist zu bemerken, dass mit dem Vorschlag der Initianten zwei verschiedene Formen von Gesetzen geschaffen würden: solche, die fakultativ dem Referendum unterstehen, und solche, über die auf jeden Fall abgestimmt werden muss. Auf solche unterschiedliche Legitimationsanforderungen für die gleiche Rechtsetzungsform sollte nach Ansicht der Kommission verzichtet werden.

avec les solutions proposées. Dans pareil cas, le Conseil fédéral et l'Assemblée fédérale n'ont pas seulement le droit, mais le devoir, de trouver très vite une meilleure solution, et il leur suffit alors souvent de modifier ou de supprimer le ou les éléments controversés du projet. La commission a disposé à cet égard d'une liste d'exemples tout à fait pertinents. S'il fallait obligatoirement organiser une nouvelle votation à chaque fois que les autorités s'efforcent de trouver rapidement une solution satisfaisant les électeurs, le processus décisionnel en serait inutilement ralenti, et son coût augmenté. Les projets revus après une première votation sont rarement controversés puisqu'ils ne reprennent pas les points remis en cause lors de la votation. L'expérience montre en effet que les autorités ont alors tiré les enseignements du résultat des urnes et qu'elles ont adapté leur projet à la volonté du peuple, exprimée lors du débat public précédant la votation. Le dialogue et la compréhension constituent la pierre angulaire de la démocratie directe: c'est dire s'il serait malvenu de les étouffer – or, c'est précisément ce qui se produirait si les autorités se voyaient interdire de penser ou d'agir.

Par ailleurs, dans la pratique, comment savoir avec certitude si un projet est réellement nouveau ou s'il reprend un projet rejeté peu avant? Par exemple: la modification de la loi sur les allocations pour perte de gain débattue en 2004 est-elle identique au projet d'assurance-maternité rejeté à l'issue de la votation populaire du 13 juin 1999? Et le rejet par le peuple du train de mesures fiscales lors de la votation du 16 mai 2004 signifie-t-il, pour les auteurs de l'initiative, qu'aucune baisse d'impôt, quelle qu'elle soit, ne devra plus être discutée durant les cinq prochaines années?

Enfin, il est à signaler que la proposition des auteurs de l'initiative entraîne la création de deux types de loi: celles qui sont sujettes au référendum facultatif et celles qui sont soumises au référendum obligatoire. Or, la commission estime préférable de ne pas introduire de critères de validité différents pour une seule et même forme d'acte législatif.

03.453

**Parlamentarische Initiative
sozialdemokratische Fraktion.
Krankenkassenprämien.
Nicht abgeholte Verbilligungsbeiträge
sinnvoll einsetzen.
Dringliches
Bundesgesetz**

Eingereichter Text 03.10.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reicht die sozialdemokratische Fraktion folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein: Wir verlangen ein dringliches Bundesgesetz mit dem Ziel, die 2003 nicht ausgeschöpften Beiträge zur Prämienverbilligung sinnvoll einzusetzen. Zu diesem Zweck sollen diese etwa 400 Millionen Franken zur Senkung der Kinderprämien eingesetzt werden, was mindestens 250 Franken pro Kind und Jahr ausmachen würde.

Begründung

Die Krankenkassenprämien machen krank, weil die jährlich steigenden Beiträge zahlreiche Haushaltsbudgets sprengen. Gesundheit wird für immer mehr Einkommensschwache und Familien zunehmend zu einem unbezahlbaren Gut. Die Prämien sollen laut jüngsten Ankündigungen im nächsten Jahr erneut im Schnitt um 7,5 Prozent, teilweise bis weit über 25 Prozent steigen. Mehr noch: Die Sparhysterie der Kantone betrügt die Versicherten um die ihnen zustehenden Prämienverbilligungen. Von Sparen kann aber gar keine Rede sein, wenn immer mehr Menschen bei der Sozialhilfe landen und immer mehr Familien, auch mit mittleren Einkommen, mehr als 10 Prozent für Krankenkassenprämien ausgeben – ein Vielfaches des Betrages, den diese für die direkte Bundessteuer ausgeben.

Den Versicherten, die durch die Prämienlast für die Krankenkasse besonders belastet sind, werden auch dieses Jahr etwa 400 Millionen Franken vorenthalten. Die bereits genehmigte Prämienverbilligung 2004–2007 bringt nur eine Erhöhung von etwa 1 Prozent, im Vergleich zur Prämiensteigerung von 7,5 Prozent und zur Anhebung der Grundfranchise um 30 Prozent.

Diese nicht ausgeschöpften Subventionen sollen deswegen zur Senkung der Kinderprämien eingesetzt werden. Das ist das Minimum, was für unsere Familien, vor allem für solche mit mittleren Einkommen, getan werden kann.

Bericht SGK-NR 29.04.04

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 29. April 2004 die von der Fraktion der Sozialdemokratischen Partei am 3. Oktober 2003 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes (vgl. Art.173 Ziff. 3 ParlG) vorgeprüft und dazu einen Vertreter der Fraktion angehört.

Die Initiative verlangt ein dringliches Bundesgesetz mit dem Ziel, die 2003 nicht ausgeschöpften Beiträge zur Prämienverbilligung sinnvoll einzusetzen. Zu diesem Zweck sollen die nicht abgeholten 400 Millionen Franken zur Senkung der Kinderprämien verwendet werden, was mindestens 250 Franken pro Kind und Jahr ausmachen würde.

Antrag der Kommission

Die Kommission beschliesst, mit 10 zu 10 Stimmen und Stichentscheid der Präsidentin, der Initiative Folge zu geben.

Eine Minderheit (Bortoluzzi, Borer, Dunant, Gysin, Hassler, Humbel Näf, Parmelin, Triponez) beantragt, der Initiative keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Der Vertreter der Verwaltung erläuterte, dass der Bundesrat mit den neuen Vorlagen zur KVG-Revision dem Parlament ein Projekt vorlegen werde, welches ein Sozialziel sowohl für

03.453

**Initiative parlementaire
groupe socialiste.
Utilisation rationnelle
des contributions non utilisées
pour la réduction des primes
de l'assurance-maladie.
Loi fédérale urgente**

Texte déposé 03.10.03

Conformément à l'article 160 alinéa 1er de la constitution et à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les conseils, le groupe socialiste présente une initiative parlementaire conçue en termes généraux demandant une loi fédérale urgente visant à réaffecter rationnellement les contributions non utilisées en 2003 pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. Les quelque 400 millions de francs en question doivent être utilisés pour réduire les primes pour les enfants, ce qui représente au minimum 250 francs par enfant et par an.

Développement

Les hausses annuelles des primes de l'assurance-maladie, qui font exploser le budget de nombreux ménages, ont de quoi rendre malade. Pour un nombre croissant de personnes à revenus modestes et de familles, la santé tend de plus en plus à devenir une commodité inabordable. Aux dernières nouvelles, les primes devraient augmenter une fois de plus, de 7,5 pour cent en moyenne alors que dans certains cas, la hausse dépassera largement les 25 pour cent. Plus grave encore: le délire d'économies qui s'est emparé des cantons prive les assurés des fonds destinés à réduire leurs cotisations. Peut-on vraiment parler d'économies, alors que de plus en plus de personnes doivent recourir à l'aide sociale et qu'un nombre croissant de familles, même à revenus moyens, dépensent plus de 10 pour cent de leurs revenus en primes d'assurance-maladie – plusieurs fois ce que ces ménages déboursent au titre de l'impôt fédéral direct?

Cette année encore, quelque 400 millions de francs destinés aux assurés pour lesquels les primes de l'assurance-maladie représentent une charge particulièrement lourde n'ont pas été distribués. La subvention destinée à la réduction des primes 2004 à 2007, qui vient d'être approuvée, ne bénéficie que d'une augmentation de 1 pour cent, à comparer à la hausse de 7,5 pour cent des primes et au relèvement de 30 pour cent de la franchise de base.

Pour cette raison, les subventions non utilisées doivent être réaffectées à la baisse des primes pour les enfants. C'est la moindre des choses que nous puissions faire pour les familles, surtout pour celles qui ne disposent que d'un revenu moyen.

Rapport CSSS-CN 29.04.04

Réunie le 29 avril 2004, et conformément à l'art. 21ter de la loi sur les rapports entre les conseils (cf. art. 173 ch. 3 LParl), la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée par le Groupe socialiste le 3 octobre 2003; elle a également entendu un représentant du groupe parlementaire en question.

L'initiative vise la mise au point d'une loi fédérale urgente visant à réaffecter rationnellement les contributions non utilisées en 2003 pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. Les quelque 400 millions de francs en question doivent être utilisés pour réduire les primes pour les enfants, ce qui représente au minimum 250 francs par enfant et par an.

Proposition de la commission

La commission a décidé, par 10 voix contre 10 avec la voix prépondérante de la présidente, de donner suite à l'initiative. Une minorité (Bortoluzzi, Borer, Dunant, Gysin, Hassler, Humbel Näf, Parmelin, Triponez) propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Familien mit Kindern als auch für Alleinstehende berücksichtigte. Bereits heute würde die Hälfte der Kinder von reduzierten Prämien der Versicherungen profitieren. Im Übrigen sei das hier diskutierte Geld in keinem Budget reserviert gewesen – weder in dem des vergangenen Jahres noch in diesem Jahr. Von den Mitteln, welche den Kantonen 2003 zur Verbilligung der Prämien zur Verfügung standen, seien rund 86 Prozent genutzt worden.

Für die Kommission stelle der Umstand, dass die vom Bund bereit gestellten Mittel von den Kantonen nicht vollumfänglich ausgeschöpft würden, ein strukturelles Problem dar, das insbesondere Familien stark belaste. Dies zeige auch, dass das aktuelle System die angestrebten Sozialziele nicht erreiche. Es seien deshalb zusätzliche Anstrengungen nötig, um die Situation zu verbessern. Die Initiative wolle Gelder einsetzen, welche sowieso für die Prämienverbilligung vorgesehen gewesen seien. Sie sei auch deshalb sinnvoll, weil die kommende KVG-Revision noch keineswegs unter Dach und Fach sei.

Für eine Minderheit dürfen zweckgebundene Gelder nicht einfach für einen neuen Zweck verwendet werden. Zudem seien Kinderprämien ein eigentliches Wettbewerbselement der Kassen. Wenn der Staat die Kinderprämien subventioniere, so würde dieses Wettbewerbselement wegfallen, wovon letztlich die Versicherungen profitieren würden. Die Problematik der Kinderprämien sei eine Aufgabe, welche im Rahmen der anstehenden KVG – Revision für die Zukunft zu lösen sei. Die Initiative betreffe nämlich nur die Gelder des Jahres 2003.

Considérations de la commission

Le représentant de l'administration a expliqué qu'en proposant les nouveaux textes relatifs à la révision de la LAMal, le Conseil fédéral allait présenter un projet qui tiendrait compte du but social visant aussi bien les familles avec enfants que les personnes seules. Aujourd'hui déjà, la moitié des enfants profitent des primes réduites, devait-il ajouter. De plus, les crédits dont il est question dans la discussion n'ont été réservés dans aucun budget, ni dans celui de l'année dernière ni dans celui de cette année. Sur les crédits mis à la disposition des cantons en 2003 pour faire baisser les primes, la part utilisée représente quelque 86 pour cent du total.

Aux yeux de la commission, le fait que les moyens financiers offerts par la Confédération ne soient pas épuisés constitue un problème structurel qui grève lourdement les familles en particulier. Cette situation montre que le système actuel n'atteint pas le but social visé. Des efforts supplémentaires s'imposent donc pour que la situation puisse être améliorée. La commission signale que l'initiative vise les crédits qui étaient destinés en tout état de cause à faire baisser les primes: elle est donc, à cet égard, opportune car la prochaine révision de la LAMal est loin d'être achevée.

Aux yeux d'une minorité de la commission, des crédits à affectation déterminée ne peuvent pas être simplement affectés à d'autres fins. De plus, ajoute-t-elle, les primes pour enfants constituent, pour les caisses, un véritable élément de concurrence. Si l'État subventionnait ces primes pour enfants, cet élément de concurrence disparaîtrait, ce dont profiteraient en fin de compte les assurances. La minorité estime que la problématique des primes pour enfants est une question qui doit être résolue pour l'avenir dans le cadre de la prochaine révision de la LAMal, car, signale-t-elle, l'initiative ne porte que sur les moyens financiers de l'année 2003.

03.467

**Parlamentarische Initiative
Rossini Stéphane.
AHV. Flexibles
Rentenalter**

Eingereichter Text 19.12.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlament wird ersucht, das Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) zu ändern, um ein Modell für ein flexibles Rentenalter einzuführen, welches nicht nur der Tatsache Rechnung trägt, dass die Versicherungsleistungen der gesamten Bevölkerung zugute kommen, sondern auch die Beschwerlichkeit der Arbeit und die unterschiedlichen sozialen Auswirkungen der einzelnen Berufsgattungen berücksichtigt, insbesondere das Risiko von Früherkrankungen und Invalidität.

Bei der Ausarbeitung eines solchen neuen Modells könnten namentlich folgende Punkte berücksichtigt werden:

Anspruch auf eine Altersrente hätten:

- a. in der Schweiz wohnhafte natürliche Personen;
- b. in der Schweiz wohnhafte natürliche Personen, die einer Erwerbstätigkeit nachgehen und 40 volle AHV-Beitragsjahre aufweisen.
- c. Die 40 Beitragsjahre entsprechen 160 Quartalen, ein Quartal entspricht einer Arbeitsdauer von zwei Monaten und einem Tag.
- d. Eine Altersrente wird frühestens nach dem vollendeten 62. und spätestens nach dem vollendeten 66. Altersjahr gewährt.
- e. Weist ein Versicherter schon vor dem 62. Altersjahr 40 volle Beitragsjahre auf, kann frühestens ab Vollendung des 60. Altersjahres eine progressive Frührente gewährt werden. Voraussetzung hierfür ist eine Reduktion des Beschäftigungsgrades.
- f. Bei der Fortsetzung der Erwerbstätigkeit über das 66. Altersjahr hinaus wird die Rente proportional zur Reduzierung des Beschäftigungsgrades festgesetzt, dies jedoch höchstens bis zur Vollendung des 68. Altersjahres.

Mitunterzeichner

Alleman Evi, Berberat Didier, Cavalli Franco, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Garbani Valérie, Günter Paul, Levrat Christian, Maillard Pierre-Yves, Maury Pasquier Liliane, Pedrina Fabio, Rennwald Jean-Claude, Robbiani Meinrado, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Sommaruga Carlo, Strahm Rudolf, Thanei Anita, Widmer Hans, Wyss Ursula (21)

Begründung

Im Rahmen der am 3. Oktober 2003 verabschiedeten 11. AHV-Revision konnte das Parlament keinen Konsens über die Einführung eines flexiblen Rentenalters finden, der den Versprechungen, die der Bundesrat anlässlich der 10. AHV-Revision und den Abstimmungen über die sogenannten «Auffanginitiativen» gemacht hatte, Rechnung getragen hätte. Diese Situation ist für zahlreiche Erwerbstätige und Rentnerinnen und Rentner inakzeptabel, weshalb die Diskussion wieder aufgenommen werden muss. Es ist absolut zwingend, die Ungleichheiten in der Bevölkerung bezüglich Alter, Invalidität und Tod zu berücksichtigen. Deshalb muss das fixe Rentenalter abgeschafft und durch einen Anspruch auf Altersrente nach einer bestimmten Anzahl von Beitragsjahren ersetzt werden. Damit muss die Möglichkeit einer frühzeitigen Teilpensionierung oder einer Verlängerung der Erwerbstätigkeit verbunden werden. In seiner Antwort auf die Motion Studer Heiner 03.3470 hat der Bundesrat diese Problematik erkannt.

03.467

**Initiative parlementaire
Rossini Stéphane.
AVS. Flexibilisation
de l'âge de la retraite**

Texte déposé 19.12.03

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je présente l'initiative parlementaire suivante:

Le Parlement est prié de modifier la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants pour introduire un principe de flexibilisation de l'âge de la retraite tenant compte du principe d'universalité des prestations de l'assurance, de la pénibilité du travail et des inégalités socioprofessionnelles, notamment en matière de morbidité prématurée et d'invalidité.

Les éléments suivants pourraient, notamment, être pris en considération pour élaborer ce nouveau modèle.

Auraient droit à une rente de vieillesse:

- a. les personnes physiques domiciliées en Suisse;
- b. les personnes physiques domiciliées en Suisse qui exercent une activité lucrative et qui comptabilisent 40 années complètes de cotisation au régime.
- c. Les 40 années de cotisation correspondent à 160 trimestres, 1 trimestre équivalant à une durée de travail de 2 mois et 1 jour.
- d. Une rente de vieillesse est servie au plus tôt dès 62 ans révolus et au plus tard dès 66 ans révolus.
- e. Si l'assuré atteint 40 années complètes de cotisation au régime avant 62 ans révolus, une préretraite progressive est allouée sous condition d'une réduction du taux de l'activité professionnelle, mais au plus tôt dès 60 ans.
- f. En cas de poursuite de l'activité professionnelle au-delà de 66 ans, mais au plus tard jusqu'à 68 ans révolus, le montant de la rente est proportionnel à la réduction du taux d'activité.

Cosignataires

Alleman Evi, Berberat Didier, Cavalli Franco, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Garbani Valérie, Günter Paul, Levrat Christian, Maillard Pierre-Yves, Maury Pasquier Liliane, Pedrina Fabio, Rennwald Jean-Claude, Robbiani Meinrado, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Sommaruga Carlo, Strahm Rudolf, Thanei Anita, Widmer Hans, Wyss Ursula (21)

Développement

Dans le cadre de la 11e révision de l'AVS, acceptée par le Parlement le 3 octobre 2003, aucun consensus n'a été trouvé pour mettre en oeuvre l'introduction de la flexibilisation de l'âge de la retraite, comme promis par le Conseil fédéral lors de la 10e révision et des votations sur les initiatives dites de «rattrapage». Cette situation, socialement inacceptable pour beaucoup de travailleurs et rentiers, impose de reprendre la discussion. En effet, il est impératif de tenir compte des inégalités de la population devant la vieillesse, l'invalidité et la mort. Pour ce faire, il convient de ne plus définir un âge fixe de la retraite et de remplacer ce principe par l'ouverture d'un droit à la retraite après un certain nombre d'années entières de cotisation au régime, avec possibilité de préretraite partielle ou de prolongement de l'activité professionnelle. Problématique que le Conseil fédéral reconnaît comme pertinente dans sa réponse à la motion Studer Heiner 03.3470.

L'évolution démographique génère certes des effets sur les régimes de protection sociale. A priori seulement, les conséquences démographiques militent pour un relèvement de l'âge de la retraite des femmes et des hommes à 66, 67, voire 68 ans. Or, cela ne peut être considéré comme «allant de soi»! L'analogie entre l'âge de la retraite et l'évolution démographique ne constitue pas un unique paramètre de déci-

Die demographische Entwicklung wirkt sich zweifellos auf die Sozialversicherung aus. Die demographischen Auswirkungen sprechen jedoch nur auf den ersten Blick für eine Erhöhung des Rentenalters für Frauen und Männer auf 66, 67 oder sogar 68 Jahre. Eine solche Erhöhung des Rentenalters ist jedoch nicht zwingend! Der Zusammenhang zwischen dem Rentenalter und der demographischen Entwicklung ist nämlich nicht das einzige Entscheidungskriterium. Die Sache ist weitaus komplexer: Für eine präzise und objektive Einschätzung der Realität sind denn auch verschiedene multidisziplinäre Analysen nötig.

Wirtschaftliche Tätigkeit:

Definitionsgemäss wird die Altersvorsorge mit der Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt verbunden. Sie hat die Aufgabe, nach einer Periode der Erwerbstätigkeit, eine Ersatzleistung zu erbringen. Die Dauer der Erwerbstätigkeit unterliegt jedoch starken Schwankungen. So ist die Erwerbsquote bei den 55- bis 64-Jährigen stark rückläufig.

– Gemäss OECD: USA: 77 Prozent Erwerbstätige im Jahr 1970, 64 Prozent im Jahr 1995; Frankreich: 73 bzw. 39 Prozent; Deutschland: 77 bzw. 48 Prozent; Niederlande: 79 bzw. 41 Prozent; Kanada: 79 bzw. 44 Prozent.

– In der Schweiz gehen bei den Männern 96 Prozent der 55-Jährigen einer Erwerbstätigkeit nach, dieser Anteil fällt auf 62 Prozent bei den 64-Jährigen (von 82 auf 49 Prozent bei den Arbeitnehmern); bei den Frauen sinkt die Erwerbsquote zwischen 52 und 61 Jahren von 70 auf 45 Prozent (von 66 auf 42 Prozent bei den Arbeitnehmerinnen).

– Was die Anstellungen anbelangt, so fallen diese bei den oberen Altersklassen deutlich niedriger aus: Das Verhältnis zwischen dem Anteil der Anstellungen und den Angestellten beträgt bei den 15- bis 24-Jährigen 2,7 Prozent, bei den 25- bis 44-Jährigen 1,0 Prozent und bei den 45- bis 64-Jährigen 0,3 Prozent.

– Punkto Arbeitslosigkeit gilt: Je älter man ist, desto grösser ist die Gefahr, arbeitslos zu werden und zu bleiben.

– Die Weiterbildung, die eine Verlängerung der Erwerbstätigkeit ermöglichen sollte, ist sehr ungleich verteilt und kommt hauptsächlich den bereits gut ausgebildeten Personen in hierarchisch höheren Positionen zugute.

Ungleichheit in Bezug auf Lebenserwartung und Invalidität: Alter und Tod hängen stark von den sozialen Bedingungen der Einzelnen ab. Die Sterblichkeitsrate bei Männern zwischen 35 und 60 Jahren weist beispielsweise grosse Unterschiede auf:

– 8 bis 11 Prozent u. a. für Lehrpersonen, oberes Kader oder Freiberufliche; 11 bis 20 Prozent u. a. für Handwerkerinnen und Handwerker, Landwirtinnen und Landwirte, qualifizierte Arbeitskräfte; 20 bis 28 Prozent für spezialisierte Arbeitskräfte und Hilfsarbeitskräfte; zwischen 60 und 75 Jahren schwankt der Anteil bei den Grenzwerten zwischen 27 und 46 Prozent.

Aus der Studie Usel geht hervor, dass in Genf:

– 2,9 Prozent der Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, 6,2 Prozent der Lehrkräfte, 16 Prozent der Elektrikerinnen und Elektriker, 25 Prozent der Abwärtinnen und Abwarte, 31 Prozent der ungelerten Fabrikarbeiterinnen und Fabrikarbeiter, 40 Prozent der Bauarbeiterinnen und Bauarbeiter zwischen 45 und 65 Jahren invalid geworden sind.

– Die Todesfälle bei den 45- bis 65-Jährigen verteilen sich wie folgt: rund 9 Prozent bei den Landwirtinnen bzw. Landwirten und Lehrpersonen, 15 Prozent in der Hotellerie, 21 Prozent in der Baubranche, 28 Prozent bei den Hilfsarbeiterinnen und Hilfsarbeitern und 29 Prozent bei den Abwärtinnen und Abwarten.

Konsequenz: Ungleichheit in Bezug auf die Pensionierung:

Diese Elemente zeigen deutlich, wie sich die Ungleichheiten vor Alter und Tod zwischen den Bevölkerungsgruppen kumulieren (Sterblichkeit, Lebenserwartung, Bildung, Einkommen, gesellschaftliche Stellung). Dies führt auch zu Ungleichheiten in Bezug auf die Pensionierung. Es ist aber nicht Aufgabe der AHV, die sozialen Ungerechtigkeiten dieses Landes zusätzlich zu verstärken. Deshalb fordere ich, dass das Prinzip eines fixen und einheitlichen Rentenalters,

Le contexte est plus complexe; il faut donc tenir compte d'analyses plurielles, multidisciplinaires, pour appréhender la réalité avec rigueur et objectivité.

Activité économique:

Par définition, la prévoyance vieillesse s'appréhende en regard du marché de l'emploi. Elle n'a de sens qu'en fonction de sa finalité, à savoir l'allocation d'une prestation de substitution après une période d'activité. Or, des transformations fondamentales caractérisent ce domaine. Ainsi, on observe une très forte diminution du taux d'activité des hommes de 55 à 64 ans.

– Selon l'OCDE: USA: 77 pour cent d'actifs en 1970 / 64 pour cent en 1995; France 73/39 pour cent; Allemagne 77/48 pour cent; Pays-Bas 79/41 pour cent; Canada 79/44 pour cent.

– En Suisse, si globalement, à 55 ans, 96 pour cent des hommes exercent une activité, la proportion tombe à 62 pour cent à 64 ans (de 82 pour cent à 49 pour cent pour les salariés); pour les femmes, on passe d'un taux global de 70 pour cent à 45 pour cent entre 52 et 61 ans (de 66 pour cent à 42 pour cent pour les salariées).

– En ce qui concerne l'embauche, elle est nettement inférieure pour les classes d'âge plus élevées: la part d'embauche par rapport à celle des salariés est de 2,7 pour les 15–24 ans, de 1,0 pour les 25–44 ans et de 0,3 pour les 45–64 ans.

– S'agissant du chômage, plus on est âgé, plus on se trouve en situation défavorable et court le risque de perdre son emploi et de ne pas en retrouver.

– Enfin, la formation continue, qui devrait permettre de prolonger l'activité professionnelle, est très inégalement répartie et ne profite essentiellement qu'aux personnes déjà bien formées et avec des situations hiérarchiques élevées.

Inégaux devant la mort et l'invalidité:

La vieillesse et la mort dépendent étroitement des conditions sociales des individus. Par exemple, la probabilité de décès des hommes entre 35 et 60 ans connaît de fortes variances:

– de 8 pour cent à 11 pour cent pour les professions de l'enseignement, les cadres supérieurs ou les professions libérales, etc.; de 11 pour cent à 20 pour cent pour les artisans, agriculteurs, ouvriers qualifiés, etc.; de 20 à 28 pour cent pour les ouvriers spécialisés ou les manoeuvres; entre 60 et 75 ans, la proportion oscille de 27 à 46 pour cent pour les valeurs limites.

L'étude Usel montre qu'à Genève:

– Entre 45 et 65 ans: 2,9 pour cent des scientifiques, 6,2 pour cent des enseignants, 16 pour cent des électriciens; 25 pour cent des concierges; 31 pour cent des manoeuvres d'usine, 40 pour cent des travailleurs du bâtiment sont devenus invalides.

– Quant à la part de décès entre 45 et 65 ans, elle est de: 9 pour cent environ pour les exploitants agricoles et les enseignants, 15 pour cent dans l'hôtellerie; 21 pour cent dans le bâtiment, 28 et 29 pour cent pour les manoeuvres et les concierges.

Conséquences: inégaux devant la retraite:

Ces éléments expriment donc clairement les cumuls d'inégalités entre catégories de population (mortalité, espérance de vie, formation, revenus, conditions sociales) devant la vieillesse et la mort, donc la retraite. Or, il n'appartient pas à l'AVS d'accroître encore les inégalités sociales de ce pays. Pour ces raisons, je demande de reconsidérer fondamentalement le principe d'une retraite à un âge fixe, identique pour tous, sans distinction de situation professionnelle et sociale.

Rapport CSSS-CN 25.11.04

Réunie les 29 octobre et 25 novembre 2004, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 19 décembre 2003 par le conseiller national Stéphane Rossini. L'auteur de l'initiative a participé aux débats en sa qualité de membre ordinaire de la commission.

L'initiative vise à modifier la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) afin d'introduire un modèle de flexibilisation de l'âge de la retraite qui tienne compte du

das die individuelle berufliche und soziale Situation ausser Acht lässt, nochmals gründlich überdacht wird.

Bericht SGK-NR 25.11.04

Die Kommission hat an ihren Sitzungen vom 29. Oktober 2004 und vom 25. November 2004 die von Nationalrat Stéphane Rossini am 19. Dezember 2003 eingereichte parlamentarische Initiative vorgeprüft. Der Initiator nahm als ordentliches Mitglied der Kommission an der Beratung teil.

Die Initiative verlangt, durch eine Änderung des Gesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) ein Modell für ein flexibles Rentenalter einzuführen. Dieses Modell soll nicht nur das Prinzip der Allgemeinheit der Versicherungsleistungen, sondern auch die Beschwerlichkeit der Arbeit und die unterschiedlichen sozialen Auswirkungen der einzelnen Berufsgattungen berücksichtigen, insbesondere das Risiko von Früherkrankungen und Invalidität.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 7 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben.

Gleichzeitig beschliesst sie mit 14 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen eine Kommissionsmotion (Text im Anhang).

Eine Minderheit (Fehr Jacqueline, Allemann, Fasel, Gross Jost, Heim Bea, Rossini, Teuscher) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Es ist in der Kommission unbestritten, dass eine Flexibilisierung des Rentenalters ein gerechtfertigtes Anliegen sei, das im Zusammenhang mit der nächsten AHV-Revision weiterzuverfolgen sei. Dies habe bereits die Diskussion verschiedener Modelle zum flexiblen Rentenalter im Rahmen der 11. AHV-Revision deutlich gemacht. Ein Wechsel zum Modell der Lebensarbeitszeit, wie es die Initiative vorschlägt, sei dabei sicher vertieft zu prüfen. Es sei daher sinnvoll, die allgemeine Stossrichtung der Initiative als Auftrag an die Verwaltung in Form einer Motion in den Prozess der nächsten AHV-Revision einzubringen.

Die Kommissionsmehrheit möchte sich auch andere als in der Initiative vorgesehene Varianten der Flexibilisierung offen halten. Im Zusammenhang mit der Flexibilisierung des Rentenalters sei eine breitere Diskussion erforderlich und durchaus auch die Berücksichtigung anderer Faktoren prüfenswert. Man müsse zudem eine kostenneutrale Lösung anstreben. Die Initiative schlage ein Modell ohne Rücksicht auf die Kostenfolge vor. Die Verwaltung habe ohnehin die Ausarbeitung verschiedener Grundmodelle zur Flexibilisierung des Rentenalters bereits in Angriff genommen und werde dem Bundesrat und der AHV-Kommission Ende November die ersten Ergebnisse präsentieren, die man sinnvollerweise abwarten müsse.

Eine Kommissionsminderheit findet, die Initiative sei offen formuliert und gebe lediglich Leitlinien vor, die es auch erlauben, andere als die aufgelisteten Varianten zu prüfen. Eine Flexibilisierung des Rentenalters, welche die Beschwerlichkeit der Arbeit und die sozialen Auswirkungen der verschiedenen Berufsgattungen berücksichtigt, würde eine Entlastung der IV mit sich bringen, welche heute oft in die Lücke springen müsse, wenn ein frühzeitiger Altersrücktritt aufgrund des fixen Rentenalters nicht möglich sei. Das Parlament solle bei der Flexibilisierung des Rentenalters eine aktive Rolle spielen und nicht nur auf Vorschläge der Verwaltung warten.

principe d'universalité des prestations de l'assurance, de la pénibilité du travail et des inégalités socioprofessionnelles, notamment en matière de morbidité prématurée et d'invalidité.

Proposition de la commission

La commission propose par 13 voix contre 7 de ne pas donner suite à l'initiative.

Dans le même temps, elle adopte par 14 voix contre 0 et 5 abstentions une motion de commission (cf. texte en annexe).

Une minorité (Fehr Jacqueline, Allemann, Fasel, Gross Jost, Heim Bea, Rossini, Teuscher) propose de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La commission considère à l'unanimité que la flexibilisation de l'âge de la retraite constitue un objectif fondé, qui doit être poursuivi à l'occasion de la prochaine révision de l'AVS. Ce constat ressortait déjà de la discussion menée sur ce thème dans le cadre de la 11^e révision de l'AVS. Il convient sans aucun doute d'examiner plus avant le changement de modèle suggéré par l'initiative en ce qui concerne la durée de la vie professionnelle. C'est pourquoi la majorité de la commission souhaite reprendre les grandes lignes de l'initiative, sous forme de motion, pour charger l'administration de présenter un projet en la matière lors de la prochaine révision de l'AVS.

D'autre part, la majorité voudrait disposer d'une certaine latitude, et ne pas se limiter aux seules solutions prévues dans l'initiative. La flexibilisation de l'âge de la retraite nécessite une large discussion; la prise en compte d'autres facteurs mérite d'être examinée. Il convient aussi de trouver une solution qui n'ait aucune incidence sur les coûts; or, l'initiative propose un modèle sans tenir compte des conséquences financières. Par ailleurs, l'administration a déjà commencé à élaborer différents modèles de base pour une flexibilisation de l'âge de la retraite; il convient donc d'attendre qu'elle présente ses premiers résultats au Conseil fédéral et à la commission AVS (fin du mois de novembre).

Une minorité de la commission juge la formulation ouverte, estimant que l'initiative ne fait que donner des pistes et qu'elle permet donc d'examiner des solutions autres que celles proposées. Une flexibilisation de l'âge de la retraite qui tienne compte de la pénibilité du travail et des inégalités socioprofessionnelles contribuerait à alléger financièrement l'AI, qui est souvent le dernier recours lorsqu'un départ en retraite anticipé est impossible. La minorité estime que le Parlement devrait jouer un rôle actif dans ce dossier, et ne pas se contenter d'attendre les propositions de l'administration.

03.471

**Parlamentarische Initiative
Alleman Evi.
Die Einführung
von Road-Pricing-Modellen
vereinfachen**

Eingereichter Text 19.12.03

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung (Art. 82 Abs. 3) ist dahin gehend abzuändern, dass die Erhebung einer verursacherorientierten Abgabe für die Benützung öffentlicher Strassen (sogenanntes Road Pricing) künftig einfach, schnell und mit verfassungsrechtlicher Grundlage möglich ist.

Mitunterzeichner

Bruderer Pascale, Daguet André, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Galladé Chantal, Gross Andreas, Gysin Remo, Haering Barbara, Heim Bea, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Leutenegger Oberholzer Susanne, Pedrina Fabio, Rey Jean-Noël, Schenker Silvia, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Widmer Hans, Wyss Ursula (23)

Begründung

Die Schweiz hat mit der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe bezüglich Kostenwahrheit im Güterverkehr Pionierarbeit geleistet. Die Realität auf den Strassen zeigt jedoch immer deutlicher: Auch im Privatverkehr müssen langfristige Lösungen gesucht werden, um die kilometerlangen Staus, den zunehmenden Agglomerationsverkehr sowie die anfallenden Kosten in den Griff zu kriegen. Die Schweiz kann es sich nicht länger leisten, Strassenbenützungsgebühren auf Verfassungsstufe auszuschliessen. Es muss zumindest theoretisch die Möglichkeit geschaffen werden, Road-Pricing-Modelle auch in der Schweiz unbürokratisch einzuführen.

Der Verkehr auf unseren Strassen nimmt seit Jahrzehnten kontinuierlich zu. Wollen wir den zunehmenden Verkehr und die dadurch anfallenden Kosten in den Griff bekommen, müssen wir Massnahmen ins Auge fassen, welche den Verkehr auf den Strassen regulieren und letztlich zu mehr Sicherheit, weniger Stau und einer verursachergerechteren Finanzierung der Verkehrsinfrastruktur beitragen. Ausserdem können durch die Einführung von Strassenbenützungsgebühren verkehrsbedingte Umweltkosten den Verkehrsteilnehmenden angelastet werden.

Im europäischen Ausland wurden in den vergangenen Jahren mancherorts Strassengebühren eingeführt. In London beispielsweise wird seit Anfnag 2003 die sogenannte «congestion charge» erhoben. Seit Einführung dieser Strassenbenützungsgebühr hat sich die Verkehrssituation in der Londoner Innenstadt massiv verbessert: weniger Stau, flüssigerer Verkehr, höhere Lebensqualität. Dies alles sollte Grund genug sein, zumindest die Möglichkeit für Road Pricing auch in der Schweiz zu schaffen.

Bericht KVF-NR 16.11.04

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 16. November 2004 die von Nationalrätin Evi Allemann am 19. Dezember 2003 eingereichte parlamentarische Initiative geprüft. Die Initiative verlangt eine Verfassungsänderung, die die Erhebung einer verursacherorientierten Abgabe für die Benützung öffentlicher Strassen künftig einfach und schnell ermöglicht.

Die Initiatorin ist Mitglied der Kommission und begründete ihre Initiative vor der Kommission.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 9 Stimmen bei einer Ent-

03.471

**Initiative parlementaire
Alleman Evi.
Simplifier
l'introduction
de péages urbains**

Texte déposé 19.12.03

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je présente l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution (art. 82 al. 3) est à modifier de sorte que la levée d'une taxe pour l'utilisation des routes selon le principe de causalité (péage routier) devienne possible par des moyens simples et rapides et sur une base constitutionnelle.

Cosignataires

Bruderer Pascale, Daguet André, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Galladé Chantal, Gross Andreas, Gysin Remo, Haering Barbara, Heim Bea, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Leutenegger Oberholzer Susanne, Pedrina Fabio, Rey Jean-Noël, Schenker Silvia, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Widmer Hans, Wyss Ursula (23)

Développement

En instaurant une redevance liée aux prestations sur le trafic des poids lourds, la Suisse a réalisé un travail de pionnier en ce qui concerne la transparence des coûts du transport de marchandises. Sur les routes, toutefois, la réalité montre qu'il est de plus en plus urgent de trouver des solutions durables englobant également les véhicules de particuliers afin de remédier aux embouteillages démesurés et au trafic croissant en agglomération et de réduire les coûts afférents. La Suisse ne peut plus se permettre d'exclure la solution du péage routier et doit inscrire cette possibilité dans la Constitution. Il convient de ménager, au moins théoriquement, une possibilité d'instaurer ce principe en Suisse sans passer par un long cheminement bureaucratique.

Le trafic routier s'accroît régulièrement depuis des dizaines d'années. Si nous voulons garder la maîtrise du trafic et des coûts afférents, nous devons envisager des mesures permettant de réguler l'affluence sur les routes et d'améliorer la sécurité, de réduire les embouteillages et de financer les infrastructures routières selon le principe de causalité. L'introduction du péage routier permettrait aussi de faire participer les utilisateurs aux coûts de la pollution de l'environnement. Nos voisins européens ont, un peu partout, instauré des péages routiers. A Londres, par exemple, un péage de congestion (congestion charge) a été instauré début 2003. Depuis, la situation au centre de Londres s'est nettement améliorée: moins d'embouteillages, une circulation plus fluide, une meilleure qualité de vie. Ce sont là des raisons suffisantes pour créer les moyens d'introduire les péages routiers en Suisse.

Rapport CTT-CN 16.11.04

Réunie le 16 novembre 2004, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 19 décembre 2003 par la conseillère nationale Evi Allemann. L'initiative vise à modifier la Constitution de sorte que la levée d'une taxe pour l'utilisation des routes selon le principe de causalité devienne possible par des moyens simples et rapides.

L'auteur de l'initiative est membre de la CTT-N et a développé son intervention devant la commission.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 9 et 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative. Elle adopte, par le même nombre de voix, un postulat de la commission.



haltung, der Initiative keine Folge zu geben. Mit 14 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung verabschiedet sie ein Kommissionspostulat.

Eine Minderheit der Kommission (Fehr Jacqueline, Allemann, Hämmerle, Hollenstein, Levrat, Marti, Pedrina, Teuscher, Vollmer) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass zum jetzigen Zeitpunkt kein Bedarf bestehe, den Individualverkehr mit neuen Abgaben zu belasten. Der Strassenverkehr komme bereits heute mehrheitlich für seine Kosten auf, in der Spezialfinanzierung Strassenverkehr stünden weitere 4 Milliarden Franken zur Verfügung und die Strasseninfrastruktur sei bezahlt und abgeschrieben.

Die Kommission hat sich bereits Ende der Neunzigerjahre im Rahmen der Behandlung der parlamentarischen Initiative Bundi (93.439. «Kostenwahrheit im Verkehr») mit dem Thema Road Pricing befasst. Nachdem der in einer Subkommission ausgearbeitete Entwurf einer Verfassungsänderung in der Vernehmlassung mehrheitlich abgelehnt worden war, beschloss der Nationalrat am 12. Juni 2001 die Abschreibung der parlamentarischen Initiative Bundi.

Sie weist darauf hin, dass die Einführung von Road Pricing nach wie vor mit grossen technischen Umsetzungsproblemen insbesondere bezüglich der Interoperabilität der Bepreisungssysteme verbunden ist. Auch bezüglich der Wirkungen bestehen weiterhin Unsicherheiten, so könne eine Verringerung des Verkehrsaufkommens in den Kernstädten einerseits zu negativen Auswirkungen auf die Betriebe und Unternehmen vor Ort haben und andererseits zu einer unerwünschten Verlagerung des Verkehrs in die Aussenquartiere und Agglomerationen führen. Nicht zu verachten ist nach Meinung der Mehrheit auch die Tatsache, dass die Akzeptanz der Bevölkerung gegenüber Road Pricing nach wie vor gering ist.

Die Kommissionsmehrheit ist im Weiteren der Meinung, dass eine Eindämmung des Verkehrsaufkommens nicht nur via Einschränkung des Individualverkehrs angegangen werden könne, sondern eine generelle Mobilitätsbepreisung in Betracht gezogen werden müsse, von welcher auch Benutzerinnen und Benutzer des öffentlichen Verkehrs betroffen wären. Vor dem Hintergrund dieser Vorbehalte kommt die Kommissionsmehrheit zum Schluss, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben. Stattdessen unterstützt sie ein Kommissionspostulat, welches vom Bundesrat verlangt, in einem Bericht darzulegen, unter welchen Bedingungen und in welcher Form die Einführung eines Road Pricings in der Schweiz sinnvoll wäre. Insbesondere soll damit geklärt werden, ob es zur Einführung des Road Pricings überhaupt einer Verfassungsänderung bedarf.

Eine Kommissionsminderheit beantragt, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Die Verkehrsüberlastung auf den Strassen der Agglomerationen sei unbestritten und der gesetzgeberische Handlungsbedarf, die Verfassungsgrundlage für eine entsprechende Lösung zu schaffen, demnach gegeben. In den meist bereits dicht bebauten Agglomerationen können keine weiteren baulichen Massnahmen zur Entschärfung der Verkehrsprobleme mehr ergriffen werden. Daher muss nach Ansicht der Minderheit der Kommission nach alternativen Instrumenten zur Eindämmung des Individualverkehrs gesucht werden. Sie ist der Meinung, dass Road-Pricing-Modelle adäquate Lösungen bieten können, indem sie einerseits Anreize zum Umsteigen vom Individual- auf den öffentlichen Verkehr schaffen und andererseits als Instrument zur Realisierung von Kostenwahrheit im Strassenverkehr dienen. Mit der entsprechenden Änderung in der Bundesverfassung will die Kommissionsminderheit ein Signal gegenüber Kantonen und Gemeinden aussenden, welche bereits verschiedentlich die Durchführung von Road-Pricing-Projekten geprüft haben.

Die offene Formulierung des Vorschlages soll den nötigen Spielraum schaffen, um lokale und situationsbezogene Lösungen zu finden.

Une minorité de la commission (Fehr Jacqueline, Pedrina, Allemann, Hämmerle, Marti, Vollmer, Levrat, Teuscher, Hollenstein) propose de donner suite à l'initiative.

Considérations de la commission

La majorité de la commission estime qu'il n'y a pas lieu pour le moment de taxer davantage les transports individuels. Le trafic routier couvre déjà la plupart de ses frais; 4 milliards sont disponibles au titre du financement spécial «Circulation routière» et l'infrastructure routière est payée et amortie.

La commission s'était déjà penchée sur le thème du péage urbain à la fin des années 90 à l'occasion de l'examen de l'lv. pa. Bundi «Transparence des coûts en matière de transport». Après l'accueil défavorable réservé en consultation au projet de modification constitutionnelle qui avait été élaboré en sous-commission, le Conseil national avait décidé le 12 juin 2001 de classer l'initiative Bundi.

La majorité de la commission souligne que la mise en place d'un péage urbain demeure liée à d'importants problèmes techniques, notamment en ce qui concerne l'interopérabilité des systèmes de fixation des prix. Une incertitude plane également au niveau des conséquences: une baisse du volume du trafic dans les centres-villes pourrait, d'une part, avoir des effets négatifs sur les usines et les entreprises locales et, d'autre part, entraîner le déplacement du trafic dans les quartiers périphériques et les agglomérations. Il ne faut pas non plus négliger l'avis de la population, qui demeure peu favorable aux péages urbains.

En outre, la majorité de la commission estime qu'il ne s'agit pas de réduire le volume du trafic routier uniquement en limitant le trafic privé, mais qu'il convient d'envisager de renchérisser les transports en général, y compris les transports publics.

Au vu de toutes les réserves émises, la majorité de la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire, mais d'adopter un postulat de la commission. Elle charge ainsi le Conseil fédéral de présenter un rapport dans lequel il expliquerait dans quelles conditions et sous quelle forme il serait opportun d'instaurer un péage urbain en Suisse. Il s'agit notamment de vérifier si l'introduction d'un tel péage nécessite ou non une modification de la Constitution.

Une minorité de la commission propose de donner suite à l'initiative parlementaire. L'encombrement manifeste des routes dans les agglomérations justifie, selon elle, une intervention du législateur, sous la forme de la création d'une base constitutionnelle destinée à remédier à la situation. La densité de construction étant déjà très importante dans la plupart des agglomérations, il est impossible de prendre des mesures de construction supplémentaires pour régler les problèmes de circulation routière. D'où la nécessité de recourir à d'autres instruments pour endiguer le trafic privé. La minorité estime à cet égard que le péage urbain constitue une solution adaptée puisque, d'une part, il incite les particuliers à utiliser les transports publics, et d'autre part, il va dans le sens d'une vérité des coûts du transport routier. La modification correspondante de la Constitution fédérale constituerait un signe d'encouragement adressé aux cantons ou communes qui ont déjà envisagé la réalisation d'un projet de péage urbain.

De par sa formulation ouverte, la proposition laisse toute latitude pour trouver des solutions adaptées aux besoins locaux.

04.068

Kantonsverfassungen (ZH, SO, AI). Gewährleistung

Bericht SPK-NR 17.02.05

Nach Artikel 51 Absatz 1 der Bundesverfassung gibt sich jeder Kanton eine demokratische Verfassung. Diese bedarf der Zustimmung des Volkes und muss revidiert werden können, wenn die Mehrheit der Stimmberechtigten es verlangt. Nach Absatz 2 des gleichen Artikels bedürfen die Kantonsverfassungen der Gewährleistung des Bundes. Die Gewährleistung wird erteilt, wenn sie dem Bundesrecht nicht widersprechen. Erfüllt eine kantonale Verfassung diese Anforderungen, so muss sie gewährleistet werden; erfüllt eine kantonale Verfassungsnorm eine dieser Voraussetzungen nicht, so ist die Gewährleistung zu verweigern.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Zürich:

Aufgabenteilung Kanton/Gemeinden;

im Kanton Solothurn:

Zentralisierung der Oberämter und der Amtsschreibereien;

wirkungsorientierte Verwaltungsführung;

Globalbudgetinitiative;

Delegation von Finanzbefugnissen;

Reform der Strafverfolgung;

im Kanton Appenzell Innerrhoden:

Aufhebung von Bestimmungen über Verhältnis Kirche/Staat; formelle Bereinigung.

Alle Änderungen entsprechen Artikel 51 der Bundesverfassung; sie sind deshalb zu gewährleisten.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Bundesbeschluss über die Gewährleistung geänderter Kantonsverfassungen anzunehmen.

04.068

Constitutions cantonales (ZH, SO, AI). Garantie

Rapport CIP-CN 17.02.05

En vertu de l'article 51 alinéa 1er de la Constitution fédérale, chaque canton doit se doter d'une constitution démocratique. Celle-ci doit avoir été acceptée par le peuple et doit pouvoir être révisée si la majorité du corps électoral le demande. Selon l'alinéa 2 de cet article, les constitutions cantonales doivent être garanties par la Confédération. Cette garantie est accordée si elles ne sont pas contraires au droit fédéral. Si une disposition constitutionnelle cantonale remplit ces conditions, la garantie fédérale doit lui être accordée; sinon, elle lui est refusée.

En l'espèce, les modifications constitutionnelles ont pour objet:

dans le canton de Zurich:

la répartition des tâches entre le canton et les communes;

dans le canton de Soleure:

la centralisation des «Oberämter» et des secrétariats de district;

une gestion de l'administration axée sur l'efficacité;

l'initiative en matière d'enveloppe budgétaire;

la réforme de la poursuite pénale;

dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures:

l'abrogation de dispositions sur les rapports entre l'Eglise et l'Etat;

des corrections formelles.

Toutes ces modifications sont conformes à l'article 51 de la Constitution fédérale; aussi la garantie fédérale doit-elle leur être accordée.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'adopter l'arrêté fédéral accordant la garantie fédérale à des constitutions cantonales révisées.



04.1053

**Anfrage Theiler Georges.
Flughafen Zürich.
Einführung
gekröpfter Nordanflug**

Eingereichter Text 06.05.04

Die einseitige deutsche Verordnung zur Beschränkung der Überflüge über deutsches Gebiet bringt zusätzliche Flugbewegungen über den Süden und Osten des Flughafens Zürich. Diese führen zu grossem Unmut in der vom Lärm betroffenen Bevölkerung und gefährden die Existenzberechtigung des einzigen Interkontinentalflughafens der Schweiz. Die Schweiz, mit der höchsten Aussenwirtschaftsabhängigkeit aller OECD-Länder, braucht einen leistungsfähigen Interkontinentalflughafen. Die vom Bundesrat im Februar dieses Jahres verabschiedete Wachstumsstrategie mit einer «weiteren Integration in die Weltwirtschaft» bedingt geradezu einen effizienten Interkontinentalflughafen.

Es muss deshalb aus nationalen Interessen gelingen, den Fluglärm wieder zu konzentrieren und damit die Mehrheit der direkt betroffenen Bevölkerung hinter den Flughafen zu bringen. Da eine Konzentration der An- und Abflüge aufgrund der deutschen Einschränkungen über deutschem Luftraum nicht mehr möglich ist, müsste eine Konzentration der An- und Abflüge auf Schweizer Seite umgesetzt werden. In diesem Zusammenhang stellen sich folgende Fragen:

1. Ist der Bundesrat bereit, die Arbeiten für den gekröpften Nordanflug mit grösster Priorität (Skyguide, Bazl, Bund) zusammen mit der Flughafenbetreiberin und den lärmbeeinträchtigten Kantonen voranzutreiben?
2. Ist der Bundesrat bereit, nach Vorliegen eines Antrages der Flughafenbetreiberin die gekröpften Nordanflüge mit beschleunigtem Rechtsverfahren umzusetzen?
3. Ist der Bundesrat bereit, die Umsetzungsphase des gekröpften Nordanfluges nicht länger als für die Einführung der Südanflüge zu gestalten?

Antwort des Bundesrates 19.01.05

Einleitend möchte der Bundesrat daran erinnern, dass alle drei Landesflughäfen – neben dem Flughafen Zürich also auch die Flughäfen Genf und Basel – über die für interkontinentale Luftverkehrsverbindungen nötige Infrastruktur verfügen.

Nach den Bestimmungen des Luftfahrtgesetzes ist es Sache des Flugplatzhalters – im vorliegenden Fall der Flughafen Zürich AG (Unique) –, die An- und Abflugverfahren festzulegen. Diese bilden einen wesentlichen Inhalt des Betriebsreglements, welches dem Bundesamt für Zivilluftfahrt (Bazl) zur Genehmigung zu unterbreiten ist. Die Verantwortung für die Planung und Einführung alternativer An- und Abflugverfahren liegt somit eindeutig bei der Flughafen Zürich AG. Diese hat den Vorsteher des UVEK im März 2004 über den Stand der Arbeiten informiert.

Beim gekröpften Nordanflug, mit welchem die Südanflüge reduziert oder ersetzt werden sollen, handelt es sich um ein vollständig neues Anflugverfahren. Es unterscheidet sich grundlegend von den früher möglichen und heute ausserhalb der von Deutschland verordneten Sperrzeiten immer noch praktizierten Nordanflügen auf den Flughafen Zürich.

Nach den bisherigen Erkenntnissen entspricht keines der untersuchten Verfahren für den gekröpften Nordanflug den geltenden Normen; es kann somit kein zertifiziertes Standardverfahren angewendet werden. Dieses Anflugverfahren, das insbesondere in der generell schwierigen Phase kurz vor der Landung eine eng geflogene Kurve beinhaltet, muss daher vollständig neu entwickelt werden. Für eine Zertifizierung sind umfangreiche Berechnungen und Tests nötig, die entsprechend Zeit brauchen. Zudem steht keineswegs fest, ob das Anflugverfahren überhaupt die massgebenden Kriterien erfüllen und daher zertifiziert werden kann.

04.1053

**Question Theiler Georges.
Aéroport de Zurich.
Introduction de l'approche
coudée par le nord**

Texte déposé 06.05.04

Le nombre des mouvements aériens au-dessus du sud et de l'est de l'aéroport de Zurich s'est encore accru depuis que l'Allemagne a décrété une ordonnance unilatérale visant à limiter les survols de son territoire. Il en résulte un grave mécontentement de la population exposée aux nuisances et une mise en péril du seul aéroport intercontinental de Suisse.

La Suisse – pays de l'OCDE le plus dépendant de l'économie extérieure – doit pouvoir compter sur un aéroport intercontinental performant. La stratégie de croissance adoptée par le Conseil fédéral en février de cette année, qui prévoit une intégration encore plus poussée dans l'économie mondiale, présuppose l'existence d'un aéroport intercontinental efficace.

Dans l'intérêt de tout le pays, il faut donc que l'on parvienne à canaliser à nouveau les nuisances sonores et, donc, à rallier la majorité de la population directement concernée en faveur de l'aéroport. Etant donné que, en raison des restrictions imposées par l'Allemagne, une concentration des procédures d'approche et de décollage n'est plus possible outre-Rhin, elle devrait se faire sur territoire suisse. Les questions suivantes se posent à cet égard:

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à accélérer en toute priorité (Skyguide, OFAC et Confédération) les travaux concernant l'approche coudée par le nord, en collaboration avec la société Unique, qui exploite l'aéroport, et avec les cantons concernés?
2. Est-il disposé, dès qu'Unique aura présenté une demande, à mettre en oeuvre l'approche coudée par le nord, en procédure d'urgence?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à faire en sorte que la phase de mise en oeuvre de l'approche coudée par le nord ne soit pas plus longue que celle qui a précédé l'introduction des approches par le sud?

Réponse du Conseil fédéral 19.01.05

Le Conseil fédéral aimerait rappeler en préambule que les trois aéroports nationaux – Zurich, Genève et Bâle-Mulhouse – disposent des infrastructures nécessaires à l'exploitation de liaisons aériennes intercontinentales.

La loi sur l'aviation précise que la définition des procédures d'approche et de départ incombe à l'exploitant d'aérodrome – en l'occurrence l'aéroport de Zurich SA (Unique). Ces procédures constituent un élément essentiel du règlement d'exploitation, lequel doit être soumis pour approbation à l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC). La conception et l'introduction de procédures d'approche et de départ alternatives relèvent donc clairement de la compétence de l'aéroport de Zurich SA. Ce dernier a informé le chef du DETEC en mars 2004 de l'état d'avancement des travaux.

Censée réduire, voire remplacer, les approches par le sud, l'approche coudée par le nord représente une procédure totalement inédite. Elle diffère fondamentalement des approches par le nord régulièrement utilisées naguère et encore pratiquées aujourd'hui hors des périodes d'interdiction décrites par l'Allemagne.

Les analyses effectuées montrent qu'aucune des variantes d'approche coudée par le nord examinées ne répond aux normes en vigueur, ce qui signifie qu'il n'est pas possible de suivre en l'espèce une procédure d'homologation ordinaire. Les travaux de développement relatifs à cette procédure d'approche, qui comprend un virage serré dans la phase généralement critique située juste avant l'atterrissage, doivent donc repartir de zéro. L'homologation suppose des calculs et

Wenn das Anflugverfahren zertifiziert werden kann, muss es in die bestehende Luftraumstruktur eingepasst werden; auch diese Arbeiten sind sehr aufwendig. Der am 24. März 2004 den Medien vorgestellte Zeitplan, der einen Zeitbedarf von fünf bis sieben Jahren vorsieht, ist daher realistisch und wird nicht verkürzt werden können.

Als Aufsichtsbehörde ist es Aufgabe des Bazl sicherzustellen, dass die Zivilluffahrt in unserem Land sicher betrieben werden kann. Dabei geht es um den Schutz der Bevölkerung am Boden sowie der Passagiere und der Flugzeugbesatzungen. Der Bundesrat ist bestrebt, dass die von der Flughafen Zürich AG beantragten Anflugverfahren für einen gekröpften Nordanflug speditiv behandelt werden. Oberste Maxime ist dabei die optimale Wahrung der Sicherheit.

Zu den Fragen:

1. Wie bereits ausgeführt, liegt die Verantwortung für die Erarbeitung des Anflugverfahrens bei der Flughafen Zürich AG. Das UVEK hat sich mit dem Flughafen und dem Kanton Zürich auf einen Vorgehens- und Zeitplan geeinigt. In dieser Planung wird folgender Zeitbedarf veranschlagt:

– für die Phase der Entwicklung der Anflugverfahren: zwei bis drei Jahre;

– für die Phase der Genehmigung: drei Jahre;

– für die Phase der Umsetzung: zwei Jahre;

– dies ergibt einen Bedarf von sieben bis acht Jahren.

2. Für die Durchführung des Verfahrens und die allfällige Genehmigung einer Änderung des Betriebsreglements des Flughafens ist das Bazl zuständig. Es hat dabei die gesetzlichen Verfahrensbestimmungen (insbesondere des Luftfahrt- sowie des Verwaltungsverfahrensgesetzes) zu beachten. Wie alle Bewilligungsbehörden ist auch das Bazl gehalten, die Verfahren so rasch als möglich und ohne Verzug durchzuführen.

3. Über den Zeitbedarf für eine Umsetzung des gekröpften Nordanfluges lassen sich entsprechend den obendargestellten Voraussetzungen keine über den bekanntgegebenen Zeitplan hinausgehenden Angaben machen.

des tests exhaustifs dont la réalisation requiert du temps. Qui plus est, il n'est pas du tout sûr que la procédure d'approche satisfasse les critères déterminants et qu'elle puisse en fin de compte être homologuée.

A supposer toutefois que l'approche coudée par le nord puisse être homologuée, il faudra par la suite procéder à une restructuration de l'espace aérien, tâche qui exige également une importante somme de travail. Dans ces conditions, le calendrier présenté aux médias le 24 mars 2004, lequel prévoit un délai de cinq à sept ans, est réaliste et ne peut pas être raccourci.

Autorité de surveillance, l'OFAC a pour mission de garantir l'exploitation sûre de l'aviation civile dans notre pays. Il lui incombe à cet égard de protéger les populations au sol au même titre que les passagers et les membres d'équipage. Le Conseil fédéral s'applique à traiter avec diligence la procédure d'approche soumise par l'aéroport de Zurich SA en vue d'introduire une approche coudée par le nord, non sans veiller à ce qu'un niveau de sécurité optimal soit garanti.

Réponse aux questions:

1. Comme mentionné précédemment, l'élaboration des procédures d'approche incombe à l'aéroport de Zurich SA. Le DETEC, l'aéroport et le canton de Zurich ont convenu du plan d'action et du calendrier suivant:

– phase de développement de la procédure d'approche: deux à trois ans;

– phase d'approbation: trois ans;

– phase de mise en oeuvre: deux ans;

– total: sept à huit ans.

2. L'exécution de la procédure et l'éventuelle approbation du règlement d'exploitation de l'aéroport sont du ressort de l'OFAC, qui doit tenir compte à cet effet des dispositions légales en matière de procédure (notamment la loi sur l'aviation et la loi sur la procédure administrative). Comme toute autorité compétente pour l'octroi d'autorisations, l'OFAC est tenu de procéder dans les meilleurs délais et sans retard.

3. Le calendrier déjà établi fournit les indications les plus précises quant au temps nécessaire à la mise en oeuvre de l'approche coudée par le nord compte tenu des conditions exposées plus haut.

04.1081

Anfrage Berberat Didier. Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung

Eingereichter Text 17.06.04

Das Eidgenössische Personalamt (EPA) hat kürzlich beschlossen, Sprachkurse, die zu einem Zertifikat führen, nicht mehr zu subventionieren, dies nach einer bedeutenden Kürzung seines Budgets und gestützt auf die Weisungen des Bundesrates vom 22. Januar 2003 zur Förderung der Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung, wonach die einzelnen Verwaltungseinheiten selbst für die Finanzierung der entsprechenden Massnahmen zuständig sind. Das EPA bietet für das Bundespersonal neu nur noch Sprachkurse an, die es selbst organisiert. Über diesen Entscheid waren die Ämter schon im Dezember 2003 informiert worden. Er wurde im April 2004 in einem Schreiben des EPA an die Personalentwicklungskonferenz schriftlich bestätigt. Bundesangestellte, die einen Sprachzertifikatskurs besuchen wollen, müssen von nun an hoffen, dass ihr Amt bereit ist, die ganzen oder einen Teil der Kosten für die Ausbildung zu übernehmen. Andernfalls sind sie gezwungen, auf den Kurs zu verzichten oder ihn selbst zu finanzieren. Es ist sehr wahrscheinlich, dass Letzteres sehr häufig der Fall sein wird, da die meisten Ämter sowieso schon mit Budgetkürzungen fertig werden müssen und wohl kaum diese zusätzlichen Kosten übernehmen wollen. Wenn die Diplomkurse künftig selbst bezahlt werden müssen, wird die Motivation, Sprachkurse zu besuchen, beim Bundespersonal generell sinken. Die Diplomkurse sind nämlich besonders attraktiv für das Personal, denn durch den Erwerb eines international anerkannten Diploms lohnt sich der Lernaufwand. Diese Ausbildungen bringen einen effektiven Mehrwert, sowohl was den Ausbildungsstand der Personen als auch was ihr Curriculum Vitae betrifft. Der Entscheid des EPA steht weiter im Widerspruch mit dem im Bundespersonalgesetz (Art. 4 Abs. 2 Bst. e) und in der Bundespersonalverordnung (Art. 7) festgelegten Ziel, die Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung zu fördern. Denn je weniger z. B. die deutsch- und französischsprachigen Bundesangestellten motiviert werden, Italienisch zu lernen, desto weniger können die Italienischsprachigen in ihrer Sprache arbeiten.

Aus diesen Gründen bitte ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie beurteilt der Bundesrat den Entscheid des EPA, dem Bundespersonal Sprachdiplomkurse nicht mehr zu finanzieren?
2. Befürchtet der Bundesrat nicht, dass dieser Entscheid einen grossen Teil der Bundesangestellten von einem Sprachkurs abhält, was seinem Willen, die Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung zu fördern, entgegensteht?
3. Mit welchen konkreten Massnahmen gedenkt der Bundesrat sicherzustellen, dass die Bundesangestellten, die einer sprachlichen Minderheit angehören, in ihrer Sprache arbeiten können (gemäss Punkt 51 der Weisungen vom 22. Januar 2003 zur Förderung der Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung), wenn ihre Kolleginnen und Kollegen keine genügenden Sprachkenntnisse haben, um sie zu verstehen oder mit ihren Dokumenten zu arbeiten?

Antwort des Bundesrates 12.01.05

Die Kürzung des Sprachausbildungsangebotes stützt sich auf den POP-Bericht (Projekt Organisation Personalwesen) vom 18. November 1998 und auf die Empfehlungen der Geschäftsprüfungskommission (GPK) der eidgenössischen Räte in ihrem Bericht zur Personalpolitik des Bundes vom 21. Februar 1998 betreffend Ausbildung. Die Festlegung der Aufgabenverteilung verlangt, dass das EFD (EPA) die Kontinuität in der strategischen Ausbildung sicherstellt. Im Übrigen unterlag im Rahmen des Entlastungsprogramms 2003 der EPA-Ausbildungsglobalkredit für das Jahr 2005 einer

04.1081

Question Berberat Didier. Plurilinguisme dans l'administration fédérale

Texte déposé 17.06.04

Suite à une importante réduction de son budget et aux instructions du Conseil fédéral concernant la promotion du plurilinguisme dans l'administration fédérale du 22 janvier 2003, qui indiquent que les différentes unités administratives prévoient elles-mêmes les ressources financières nécessaires à celle-ci, l'Office fédéral du personnel (OFPER) a récemment pris la décision de ne plus subventionner les cours de langues permettant aux employés de l'administration fédérale d'obtenir des certificats. Seuls les cours qu'il organise lui-même sont désormais offerts au personnel de la Confédération par l'OFPER. Cette décision dont les différents offices avaient déjà été avertis en décembre 2003 a été confirmée par écrit en avril 2004 par un courrier de l'OFPER adressé à la Conférence du développement du personnel. Dorénavant, un employé de la Confédération désirant suivre un cours de langue permettant d'obtenir un certificat doit donc espérer que l'office dans lequel il travaille accepte de lui financer tout ou partie de cette formation, faute de quoi il sera contraint à renoncer à cette formation ou à la financer intégralement lui-même. Tout porte à croire que ce dernier cas de figure sera le plus fréquent puisque la plupart des offices, qui doivent déjà souvent composer avec des réductions de budget, ne voudront sans doute pas assumer eux-mêmes ces frais supplémentaires. Les employés de la Confédération trouveront donc moins d'incitation à suivre des cours de langues puisque ceux leur permettant d'obtenir des certificats risquent fort de devenir entièrement à leur charge. Ces cours sont pourtant les plus attractifs pour le personnel, car, par l'octroi de certificats internationalement reconnus, ces formations valorisent les efforts d'apprentissage consentis et permettent d'apporter une véritable valeur ajoutée tant aux connaissances qu'aux curriculum vitae des personnes les ayant suivies. Cette décision va, de plus, à l'encontre de la volonté affirmée dans la loi sur le personnel de la Confédération (art. 4 al. 2 let. e) et dans son ordonnance (art. 7) visant à favoriser le plurilinguisme au sein de l'administration fédérale. Pour prendre un exemple, il est évident que moins l'on incite les collaborateurs alémaniques et francophones à apprendre l'italien, moins il sera possible aux italophones de travailler dans leur langue.

En conséquence de ce qui précède, je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Comment le Conseil fédéral juge-t-il la décision de l'OFPER de ne plus financer les cours de langue permettant d'obtenir des certificats pour le personnel de la Confédération?
2. Ne craint-il pas que cette décision incite bon nombre des collaborateurs de l'administration fédérale à renoncer à suivre une formation linguistique, ce qui irait à l'encontre de son désir d'encourager le plurilinguisme au sein de celle-ci?
3. Par quelles mesures concrètes entend-il permettre aux employés de l'administration fédérale appartenant aux minorités linguistiques de travailler dans leur langue (conformément au point 51 de ses instructions concernant la promotion du plurilinguisme dans l'administration fédérale du 22 janvier 2003) si leurs collègues ne possèdent pas un niveau linguistique suffisant pour les comprendre ou utiliser les documents qu'ils ont produits dans leur langue?

Réponse du Conseil fédéral 12.01.05

La décision de réduire l'offre de formation linguistique s'appuie sur le rapport du POP (Projet organisation de la fonction du personnel) du 18 novembre 1998 et sur les recommandations concernant la formation que la Commission de gestion (CdG) des Chambres fédérales a présentées dans son rapport sur la politique du personnel de la Confédération du

Reduktion von 22 Prozent. Das EPA musste deshalb das zentrale Ausbildungsangebot neu konzipieren.

Die Weisungen vom 22. Januar 2003 zur Förderung der Mehrsprachigkeit verlangen, dass die Verwaltungseinheiten (also nicht nur das EPA) die Ressourcen bereitstellen, die notwendig sind, damit auf allen Stufen geeignete Massnahmen zur Förderung der Mehrsprachigkeit ergriffen werden können (Punkt 1.4).

Aus den folgenden Kennzahlen ist ersichtlich, dass die Bundesverwaltung die Sprachausbildung nicht vernachlässigt und Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe e des Bundespersonalgesetzes gerecht wird: Die Bundesämter und die Bundeskanzlei setzten im Jahre 2003 (ohne EPA-Kredit) für den Sprachbereich 2 002 266 Franken ein. Davon profitierten 4442 Mitarbeitende. Die Verlagerung der Zertifikatskurse in die Dezentrale muss nicht zwingend dazu führen, dass der Besuch der Sprachkurse generell sinken wird. Es geht um eine Frage der Priorisierung.

Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat aufgrund obiger Bemerkungen wie folgt Stellung:

1. Da es sich bei Zertifikatskursen um operative Ausbildungen handelt und der Bundesrat den Forderungen des GPK-Berichtes gerecht werden will, musste das EPA angesichts der starken Kreditkürzungen die fragliche Anpassung vornehmen.

2. Nein, da bereits im Jahre 2003 die Ämter für 4442 Mitarbeitende mehr als 2 Millionen Franken für Sprachausbildungen einsetzten.

3. Im Sinne der strategischen Sprachausbildung bietet das EPA weiterhin speziell konzipierte, verwaltungsspezifische Sprachkurse an. Der notwendige Betrag ist im Ausbildungskredit des EPA für das Jahr 2005 reserviert. Auch das Programm Tandem, welches für 2004 neu organisiert und nach Evaluation als sehr gut bewertet wurde, wird weitergeführt. Nicht zu vergessen ist auch, dass das Angebot «Interkulturalität in der Bundesverwaltung» vom EPA weiterhin aufrechterhalten wird.

21 février 2002. Suivant la répartition des tâches telle qu'elle a été fixée, le DFF (OFPER) doit assurer une continuité dans la stratégie de formation. Par ailleurs, dans le cadre du programme d'allègement budgétaire 2003, le crédit global de l'OFPER pour la formation est soumis à une réduction de 22 pour cent pour 2005. L'OFPER s'est vu contraint de redéfinir son offre de formation en raison de cette réduction.

Les instructions du 22 janvier 2003 concernant la promotion du plurilinguisme exigent des unités administratives (donc pas seulement de l'OFPER) qu'elles prévoient les ressources nécessaires afin que des mesures de promotion du plurilinguisme puissent être appliquées à tous les niveaux (point 1.4).

Les indicateurs suivants démontrent que l'administration fédérale ne néglige pas la formation linguistique et satisfait aux exigences de l'article 4 alinéa 2 lettre e de la loi sur le personnel de la Confédération: en 2003, les offices fédéraux et la Chancellerie fédérale ont engagé 2 002 266 francs (crédit de l'OFPER non compris) pour le domaine de la formation linguistique. 4442 collaborateurs et collaboratrices ont profité de ces fonds. La décentralisation des cours permettant l'obtention d'un certificat ne doit pas forcément conduire à une diminution de la participation aux cours de langues en général. La question est celle de la définition des priorités.

Sur la base des remarques ci-dessus, le Conseil fédéral prend position comme suit au sujet des différentes questions:

1. Comme les cours permettant l'obtention d'un certificat sont des formations relevant du niveau opérationnel, comme le Conseil fédéral entend satisfaire aux exigences formulées dans le rapport de la CdG et étant donné les coupes sévères qui ont dû être effectuées, l'OFPER a dû procéder à l'adaptation en question.

2. Non, puisqu'en 2003, les offices ont consacré plus de 2 millions de francs à la formation linguistique en faveur de 4442 collaborateurs.

3. Dans le sens d'une formation linguistique stratégique, l'OFPER continue de proposer des cours spécifiques à l'administration et spécialement conçus pour celle-ci. Le montant nécessaire à la mise sur pied de ces cours est réservé dans le crédit de formation 2005 de l'OFPER. Le programme Tandem, lancé en 2004 et jugé très bon lors de son évaluation, continuera d'être proposé. En outre, il ne faut pas oublier que l'OFPER continue d'offrir son cours consacré à l'interculturalité au sein de l'administration fédérale.

04.1136

Anfrage Leutenegger Filippo. Pizza-Kuriere

Eingereichter Text 08.10.04

Der Bundesrat wird ersucht, folgende Fragen zu beantworten:

1. Das Staatssekretariat für Wirtschaft ist der Ansicht, dass die neuen Formen des Gastgewerbes, insbesondere die Pizza-Kurierdienste, gewöhnlichen Dienstleistungen gleichzusetzen sind. Besteht nicht die Gefahr, dass die Verwaltung mit der Einschränkung der wirtschaftlichen Tätigkeit von Hauslieferdiensten die in der Verfassung garantierte Wirtschaftsfreiheit dieser Dienstleistenden erheblich einengt?
2. Wird durch diesen bürokratischen Entscheid nicht das Überleben zahlreicher KMU gefährdet?
3. Die Nachfrage für diese Art von Dienstleistung besteht durchaus, gerade in städtischen Gebieten. Ist der Bundesrat bereit, die Praxis bzw. die Rechtsgrundlagen den neuen Formen des Gastgewerbes (Hauslieferdienst) anzupassen und dessen Dienstleistende den Gastbetrieben im Sinne von Artikel 23 der Verordnung 2 zum Arbeitsgesetz gleichzusetzen?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

1./2. Artikel 23 der Verordnung 2 zum Arbeitsgesetz (ArGV 2) befreit Gastbetriebe von der Bewilligungspflicht für Nacht- und Sonntagsarbeit. Dieser Artikel definiert Gastbetriebe als Betriebe, die gegen Entgelt Speisen oder Getränke zum Genuss an Ort und Stelle abgeben. Betriebe, die Speisen nach Hause liefern, fallen offensichtlich nicht unter diese Definition. Folglich müssen Nacht- und Sonntagsarbeit gemäss den allgemeinen Grundsätzen des Arbeitsgesetzes bewilligt werden. Das Seco erteilt diesen Betrieben Bewilligungen, wonach sie von Sonntag bis Donnerstag bis Mitternacht und von Freitag auf Samstag und Samstag auf Sonntag bis 1 Uhr in der Nacht Personal beschäftigen dürfen. Die Rekurskommission EVD hat anlässlich einer Beschwerde gegen eine solche Arbeitszeitbewilligung die Praxis des Seco bestätigt. Es muss daran erinnert werden, dass die Wirtschaftsfreiheit eingeschränkt werden kann, sofern ein öffentliches Interesse und eine gesetzliche Grundlage vorliegen und das Verhältnismässigkeitsprinzip eingehalten ist. Hier ist es der Fall, da das Arbeitsgesetz mit dem allgemeinen Verbot der Nacht- und Sonntagsarbeit den Arbeitnehmerschutz bezweckt. Da das Seco Bewilligungen erteilt hat, die Sonntagsarbeit und teilweise Nachtarbeit erlauben, ist zudem das Verhältnismässigkeitsprinzip gewahrt. Somit kann hier nicht von einem bürokratischen Entscheid gesprochen werden, da es sich um den Vollzug des geltenden Rechtes handelt.

3. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass sich die Bedürfnisse bezüglich der Hauslieferung von Speisen gewandelt haben. Die zahlreichen Reaktionen, welche durch die Mitteilung an die betroffenen Betriebe, ihre Tätigkeit nicht während der ganzen Nacht ausüben zu dürfen, ausgelöst wurden, beweisen, dass Bedürfnisse im Bereich der Hauslieferungsdienste von Fertigspeisen existieren. Das heutige Recht trägt diesen Bedürfnissen nicht genügend Rechnung. Deshalb hat der Bundesrat eine Änderung der ArGV 2 vorbereitet, um diese Betriebskategorie darin zu integrieren. Obwohl diese Änderung der ArGV 2 den interessierten Kreisen zur Vernehmlassung unterbreitet werden muss, sollte sie rasch in Kraft treten können, d. h. Anfang Sommer 2005.

04.1136

Question Leutenegger Filippo. Livres de pizzas

Texte déposé 08.10.04

Le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

1. Le Secrétariat d'Etat à l'économie estime que les nouvelles formes de gastronomie (livraison de pizza notamment) sont assimilables à des prestataires de services ordinaires. En limitant l'exercice de cette activité économique, l'administration ne risque-t-elle pas de limiter de manière essentielle la liberté économique, garantie par la Constitution, de ces prestataires de services?
2. La survie de nombreuses PME n'est-elle pas menacée par cette décision bureaucratique?
3. Etant donné que la demande existe, particulièrement dans les zones urbaines, le Conseil fédéral est-il prêt à adapter la pratique, respectivement les bases légales, aux nouvelles formes de restauration (service de livraison à domicile), et à assimiler ses prestataires à des cafés-restaurants au sens de l'article 23 de l'ordonnance 2 relative à la loi sur le travail?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

1./2. L'article 23 de l'ordonnance 2 relative à la loi sur le travail (OLT 2) libère les restaurants et cafés de l'obligation de requérir un permis pour travail de nuit et du dimanche. Cet article définit les restaurants et cafés comme les entreprises servant sur place des mets ou boissons contre rémunération. Les entreprises de livraison de plats à domicile n'entrent donc manifestement pas dans le cadre de cette définition et l'exercice d'une activité nocturne ou dominicale est donc soumise à autorisation selon les principes généraux de la loi sur le travail. Sur cette base, le SECO délivre à ces entreprises des autorisations leur permettant d'occuper du personnel du dimanche au jeudi jusqu'à minuit et du vendredi au samedi et du samedi au dimanche jusqu'à 1 heure du matin. La Commission de recours DFE a confirmé la pratique du SECO dans une décision sur recours contre une telle autorisation de travail. Il faut rappeler que la liberté économique peut être restreinte lorsqu'il existe un intérêt public et une base légale, et que le principe de la proportionnalité est respecté. C'est ici le cas, puisque la loi sur le travail vise la protection des travailleurs en interdisant de manière générale le travail de nuit et du dimanche. Le SECO ayant délivré des permis de travail autorisant le travail du dimanche et partiellement le travail de nuit à ces entreprises, le principe de proportionnalité est de plus respecté. On ne saurait donc parler ici d'une décision bureaucratique puisqu'il s'agit d'appliquer le droit existant.

3. Le Conseil fédéral est conscient que les besoins en matière de livraison de plats à domicile ont évolué. Les nombreuses réactions qui ont suivi la communication aux entreprises de livraison de plats à domicile qu'il leur était interdit d'exercer leurs activités toute la nuit démontrent que des besoins en la matière existent, dont le droit actuel ne tient pas assez compte. Pour cette raison, le Conseil fédéral a préparé une modification de l'OLT 2 afin d'y intégrer ce type d'entreprises. Bien que cette modification doive passer par une procédure de consultation des milieux intéressés, elle devrait pouvoir entrer en vigueur rapidement, soit au début de l'été 2005.

04.1142

**Anfrage Vaudroz René.
Massnahmen
der Swiss.
Negative Folgen**

Eingereichter Text 08.10.04

Das neue Distributionsmodell der Swiss – in den letzten Wochen von vielen anderen Fluggesellschaften in ihrer Funktion als nationale Gesellschaft kritisiert – wird einen Stellenabbau verursachen, der innerhalb kurzer Zeit ungefähr 30 bis 50 Prozent der Reiseunternehmen schwer treffen wird. Dies entspricht Beobachtungen zufolge rund 4000 qualifizierten Arbeitsstellen. Es ist zu betonen, dass alle in dieser Branche tätigen Unternehmen von den Massnahmen betroffen sein werden, nicht nur die KMU. Die unüberlegte Strategie der Swiss hat negative Folgen: In den letzten Wochen wurde bei den Reisebüros eine grosse Zurückhaltung beim Verkauf des Produktes Swiss festgestellt. Und diese Situation wird sich am 1. Januar wohl kaum verbessern, wenn die Kommissionszahlungen ohne richtige Begleitmassnahmen aufgehoben werden.

Findet es der Bundesrat nicht unannehmbar, dass der Bund durch seine abwartende Haltung indirekt den Verlust von Tausenden von Stellen fördert?

Wäre es nicht sinnvoller gewesen, die wirtschaftlich inakzeptabel gewordene Preispolitik nach oben zu korrigieren – wie es zurzeit die anderen Gesellschaften tun – als so viele negative Folgen für die Schweizer Wirtschaft hervorzurufen?

Die von der Swiss angekündigten Massnahmen haben indirekt noch weitere gravierende Folgen für die Konsumentenschaft: Die Ausstellung und die Bezahlung von Flugscheinen, welche die Reisebüros im Namen der Gesellschaft Swiss für zukünftige Reisen vornehmen, werden nicht mehr gesichert sein. Es handelt sich um hinterlegte Gelder, die ein sehr wichtiges und günstiges Zahlungsmittel für die Swiss sind. Wenn die nationale Fluggesellschaft verschwindet, Konkurs macht oder von einer ausländischen Gesellschaft übernommen wird, besteht ein konkretes Risiko, dass die Kundinnen und Kunden ihre Reise nicht mehr antreten können oder ihnen das im Voraus überwiesene Geld nicht zurückerstattet wird. Die Rechtsetzung gewährt hier den Kundinnen und Kunden nämlich keinerlei Schutz, im Gegensatz zu den über die Reisebüros vertriebenen Pauschalreisen.

Hält der Bundesrat dieses Risiko zumutbar für die Bürgerinnen und Bürger, deren Interessen er zu vertreten hat?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

– Als Investor und Miteigentümer erwartet der Bund von der Swiss, dass sie die für den wirtschaftlichen Erfolg und die angestrebte Rentabilität notwendigen unternehmerischen Massnahmen trifft, um sich auf dem Luftfahrtmarkt zu behaupten. Das Distributionsmodell mit dem Namen Nullprozentkommission ist eine solche Massnahme. Es steht den Reisebüros frei, ihre Leistungen der Kundschaft separat in Rechnung zu stellen. Die Länder, welche die Nullkommissionspolitik bereits seit einiger Zeit anwenden (Schweden, Dänemark, Finnland), haben keine messbaren negativen Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt festgestellt.

Das mit dieser Angelegenheit betraute Sekretariat der Wettbewerbskommission setzte sich im Rahmen einer Vorabklärung mit der Frage der Rechtmässigkeit des neuen Vertriebssystems der Swiss auseinander. Es kam zum Schluss, dass nichts auf einen Missbrauch ihrer marktbeherrschenden Position durch die Swiss hinweise.

– Im Luftfahrtsektor tobt nach wie vor ein heftiger Konkurrenzkampf. In dieser Situation ist es für die Swiss undenkbar, den Reisebüros weiterhin eine Kommission zu finanzieren, indem sie ihre Flugtarife erhöht. Die Marktsituation bietet keinen Spielraum für Tarifierhöhungen mehr. Ganz im Ge-

04.1142

**Question Vaudroz René.
Suppression des commissions versées
par Swiss aux agences de voyage.
Effets pervers**

Texte déposé 08.10.04

Les mesures de distribution annoncées par Swiss – reprises ces dernières semaines en cascade par les autres compagnies aériennes au signal de la compagnie nationale – engendreront des pertes d'emplois qui toucheront gravement à court terme quelque 30 à 50 pour cent des entreprises du voyage, soit environ 4000 places de travail qualifié selon les observateurs. A relever que toutes les entreprises actives dans ce domaine seront touchées, et non pas seulement les PME. La stratégie irréfléchie de la compagnie comporte un effet pervers induit par la grande retenue observée ces dernières semaines dans les ventes du produit Swiss via les agences, et ce n'est pas au 1er janvier, sans aucune commission versée ni mesure d'accompagnement correcte, que la situation va s'améliorer.

Le Conseil fédéral estime-t-il admissible que la Confédération – par son attentisme – encourage ainsi indirectement la perte de milliers d'emplois?

N'aurait-il pas été raisonnable de revoir plutôt vers le haut – comme le font actuellement les autres compagnies – une politique de prix devenue économiquement inacceptable, plutôt que d'engendrer autant d'effets pervers pour l'économie suisse?

Les mesures annoncées par Swiss entraînent encore d'autres graves effets indirects sur le consommateur: l'émission de titres de transport émis et payés par les agences de voyage au nom et en faveur de la compagnie Swiss pour de futurs voyages ne seront pas garantis. Il s'agit de fonds déposés qui représentent une trésorerie très importante et bon marché pour Swiss. En cas de disparition, faillite ou reprise de la compagnie nationale par une compagnie étrangère, le risque du consommateur-voyageur de ne plus être en mesure d'effectuer son voyage, voire d'obtenir le remboursement de l'argent versé à l'avance est réel, la législation ne donnant aucune protection au consommateur, contrairement aux voyages à forfait distribués via les agences.

Le Conseil fédéral estime-t-il ce risque acceptable par le citoyen qu'il représente?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

– En sa qualité d'investisseur et de copropriétaire, le Conseil fédéral attend de Swiss qu'elle prenne les mesures entrepreneuriales propres à assurer son succès économique et la rentabilité voulue pour qu'elle puisse s'imposer sur le marché du transport aérien. Le nouveau modèle de distribution, dit de commission 0 pour cent, fait partie de ces mesures. Les agences sont libres de facturer séparément leurs prestations à leurs clients. Dans les pays où la commission 0 pour cent est appliquée depuis quelques temps déjà (Suède, Danemark, Finlande), il n'en est ressorti aucun impact négatif mesurable sur l'emploi.

Saisi de la question, le secrétariat de la Commission de la concurrence s'est, dans une enquête préalable, penché sur la légalité du nouveau modèle de distribution proposé par Swiss. Il est parvenu à la conclusion qu'il n'existait aucun indice d'un abus de position dominante de la part de Swiss.

– Dans un secteur toujours marqué par une concurrence très virulente, la société n'aurait pas pu maintenir la commission des agences à travers une hausse de ses tarifs. Le marché ne laisse pas de place à une hausse des tarifs. Au contraire, Swiss a dû, tout au long de l'année écoulée, s'adapter à la tendance à la baisse.

– La question de la protection juridique du consommateur en cas de faillite du transporteur aérien n'est pas modifiée par l'introduction du nouveau modèle de distribution. En outre,



genteil: Letztes Jahr musste sich die Swiss bei ihrer Preisgestaltung mehrmals dem allgemeinen Abwärtstrend anpassen.

– Am Rechtsschutz der Konsumentinnen und Konsumenten ändert sich beim Konkurs einer Airline durch die Einführung des neuen Distributionsmodells nichts. In der Anfrage wird als Beispiel die Übernahme der Swiss durch eine andere Fluggesellschaft genannt. Dazu ist zu sagen, dass die Käuferin in einem solchen Fall auch die Verpflichtungen der Swiss übernehmen müsste.

– Schliesslich werden zur Deckung des Insolvenzrisikos im Luftverkehr immer häufiger private Lösungen getroffen.

– Zum Beispiel bieten gewisse Kreditkartenunternehmen ihren Kundinnen und Kunden eine solche Garantie, wenn diese das Flugticket mit der Kreditkarte bezahlen.

dans le cas évoqué dans la question d'une reprise de Swiss par une société aérienne, cette dernière aurait à reprendre les engagements de Swiss. Enfin, de plus en plus, des solutions privées sont établies pour assurer une garantie contre le risque d'insolvabilité dans le transport. Par exemple, certaines sociétés de cartes de crédit offrent une telle garantie en cas de paiement du billet à travers leurs services.

04.1143

Anfrage Zuppiger Bruno. Erfolgsquote Verbandsbeschwerderecht

Eingereichter Text 08.10.04

Die beschwerdeberechtigten Verbände rechtfertigen die Verbandsbeschwerde in allen Verlautbarungen immer wieder mit der Erfolgsquote bei Gerichtsentscheiden. Die Behauptungen der Umweltverbände variieren dabei von Fall zu Fall zwischen einer Erfolgsquote von 60 bis 80 Prozent. Zitiert wird im Weiteren eine Buwal-Studie über die «Wirkung des Verbandsbeschwerderechtes der Umweltorganisationen» (Buwal-Schriftenreihe Recht Nr. 314), welche die Erfolgsquote bestätigen soll.

In der Verteidigung des Verbandsbeschwerderechtes hat kürzlich auch Bundesrat Moritz Leuenberger die Erfolgsquote als Begründung für die «Effizienz» dieses Rechtsmittels übernommen.

Demgegenüber hat «Avenir Suisse» in einer Publikation von Hans Rentsch «Umweltschutz auf Abwegen» und in der Studie «Mängel in der Buwal-Evaluation des Verbandsbeschwerderechtes» von Juni 2004 überzeugend nachgewiesen, dass die Erfolgsquote auf einer völlig ungenügenden statistischen Erfassung der Rechtsfälle beruht. Insbesondere fehlt eine qualitative Wertung der angeblichen Erfolge und eine Berücksichtigung der Teilerfolge (bzw. teilweise Misserfolge).

Die in der Sache der Verbandsbeschwerde zusammengeschlossenen elf Umweltorganisationen waren bisher auch auf wiederholte Anfragen hin nicht in der Lage und nicht Willens, die Rechtsfälle, auf denen die Erfolgsbehauptung beruht, offen zu legen und nachvollziehbar zu machen.

Es ist folglich davon auszugehen, dass die Erfolgsquote entweder nicht belegbar oder für die Rechtfertigung der Verbandsbeschwerde nicht tauglich und daher irrelevant ist.

Ich bitte daher den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist er bereit, eine Statistik der Rechtsentscheide vorzulegen, die ein objektives und vollständiges Bild der Beschwerdeführung ergibt und behauptete Erfolgsquoten nachweisbar und überprüfbar macht?
2. Nicht verständlich ist zudem die Behauptung, das Verbandsbeschwerderecht sei ein effizientes Instrument zur Durchsetzung des Umweltrechtes. Wenn USG-pflichtige Bauvorhaben vor der Erteilung einer Baubewilligung alle Rechtsinstanzen durchlaufen müssen, kann schwerlich von einem effizienten Verfahren die Rede sein. Ist der Bundesrat bereit, die behauptete Effizienz mit Fakten zu belegen?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Das Verbandsbeschwerderecht ist ein gesetzlich festgehaltenes Instrument zur Unterstützung des korrekten Vollzuges des Umweltschutzrechtes. Es ist wichtig, dass dieses Instrument nicht missbräuchlich eingesetzt wird, weshalb zielführende Verbesserungen dieses Instrumentes unabdingbar sind.

Der Bundesrat hat Kenntnis von der in der Anfrage angesprochenen Publikation von «Avenir Suisse». Vorauszuschicken ist, dass die darin kritisierte Evaluation aus dem Jahre 2000 nicht vom Buwal stammt, sondern von Experten des Centre d'étude, d'évaluation et de technique législatives der Universität Genf (Cetel), welches unter den Institutionen, die in der Schweiz Gesetzesevaluierungen durchführen, einen ausgezeichneten Ruf genießt. Es trifft zu, dass das bei den Gerichten vorhandene statistische Datenmaterial im Zusammenhang mit Verbandsbeschwerden nicht optimal ist. Dieser Umstand wurde in der Cetel-Evaluation jedoch offen und transparent dargestellt. Aus diesem Grund ergänzten die Evaluatoren ihre Studie mit Informationen aus Fallstudien und Interviews. Erst gestützt auf diese Kombination von quantitativen und qualitativen Methoden kamen die Evalua-

04.1143

Question Zuppiger Bruno. Effets réels des recours déposés par les associations

Texte déposé 08.10.04

Dans tous leurs communiqués, les associations disposant du droit de recours justifient leurs recours par le taux d'acceptation de ces derniers par les tribunaux. Selon les organisations de défense de l'environnement, ce taux se situerait entre 60 et 80 pour cent, selon le cas, et serait confirmé par l'étude «Evaluation du droit de recours des organisations de protection de l'environnement» (Cahier de l'environnement, no 314) réalisée par l'OFEFP.

Dans un récent plaidoyer en faveur du droit de recours des associations, le conseiller fédéral Moritz Leuenberger s'est prévalu lui aussi du taux d'acceptation des recours par les tribunaux pour en justifier l'«efficience».

Les conclusions d'«Avenir Suisse» sont tout autres: la contribution publiée par Hans Rentsch sous le titre «Umwelt auf Abwegen» et l'étude «Mängel in der Buwal-Evaluation des Verbandsbeschwerderechtes», réalisée en juin 2004, apportent la preuve convaincante que les taux d'acceptation des recours reposent sur une statistique fantaisiste. Les auteurs relèvent notamment que les succès dont se prévalent les organisations en question ne reposent sur aucune appréciation qualitative des cas recensés et prennent en compte des décisions de justice n'ayant conclu qu'à l'acceptation partielle du recours (c'est-à-dire à son rejet partiel).

Malgré des demandes réitérées, les onze organisations de défense de l'environnement qui font cause commune sur cette question n'ont pas été en mesure et n'ont pas accepté, jusqu'à présent, de rendre publics les cas susceptibles de confirmer de manière vérifiable leurs allégations sur le succès des recours déposés.

Il y a donc lieu d'en conclure soit que la preuve du taux de succès avancé ne peut être apportée, soit que ce taux n'est pas suffisamment probant pour que l'on puisse s'en prévaloir pour justifier l'usage du droit de recours.

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il prêt à produire une statistique des décisions de justice qui rende compte de façon objective et complète des recours formés et démontre de manière vérifiable les taux de succès allégués?
2. Affirmer que le droit de recours des associations est un instrument efficace de mise en oeuvre de la législation sur l'environnement dépasse l'entendement. On peut difficilement parler de procédure efficiente lorsque des projets de construction qui relèvent de la loi sur la protection de l'environnement doivent passer devant une multitude d'instances judiciaires avant qu'une autorisation de construire ne soit délivrée. Le Conseil fédéral est-il prêt à fournir des faits en mesure d'étayer l'efficience supposée de ces recours?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Le droit de recours des associations est un instrument ancré dans la loi qui permet l'application correcte du droit de l'environnement. Il est important que cet instrument ne soit pas utilisé de manière abusive. C'est pourquoi il est indispensable de l'améliorer de manière appropriée.

Le Conseil fédéral connaît la publication d'«Avenir Suisse» mentionnée dans la question. Tout d'abord, il convient de préciser que l'évaluation datant de 2000 qui y est critiquée ne provient pas de l'OFEFP, mais d'experts du Centre d'étude, d'évaluation et de technique législatives de l'Université de Genève (CETEL). Ce centre jouit d'une excellente réputation parmi les institutions qui, en Suisse, procèdent à des évaluations législatives. Il est exact que les données statistiques disponibles auprès des tribunaux au sujet du droit de recours des associations ne sont guère exhaustives. Ce problème a toutefois été présenté ouvertement dans



toren zum Schluss, dass die Verbände ihr Beschwerderecht mit grosser Zurückhaltung anwenden und dass die Verbandsbeschwerden gegenüber den Beschwerden Privater sehr viel erfolgreicher sind.

Eine neue Untersuchung beim Bundesgericht, welche im Anschluss an die Cetel-Evaluation auf die zwischen 1999 und 2003 eingereichten Verbandsbeschwerden abstellt, bestätigt diesen Befund. Im Übrigen deckt sich diese Beurteilung mit den Erfahrungen des Buwal, welches als Umweltschutzfachbehörde des Bundes zu sämtlichen Verbandsbeschwerden, die an das Bundesgericht oder an die Rekurskommission Infrastruktur und Umwelt gelangen, Stellung nehmen kann und die Fälle damit von Amtes wegen kennt. Aus der Sicht des Bundesrates vermag daher die Publikation von «Avenir Suisse» die grundsätzlichen Schlussfolgerungen der Cetel-Evaluation nicht infrage zu stellen.

1. Im Rahmen der gegenwärtigen Behandlung der parlamentarischen Initiative Hofmann 02.436 sollen beschwerdeberechtigte Organisationen verpflichtet werden, jährlich einen Bericht über Anzahl, Stand und Ausgang der von ihnen eingeleiteten Verfahren zu veröffentlichen. Der Bundesrat unterstützt dieses Vorgehen ausdrücklich, weil es die Transparenz in diesem heiklen Bereich erhöht, ohne dass der Bund in die kantonale Organisationseinheit eingreifen muss.

2. Zum Beschwerderecht gehört, dass ein allfälliger Instanzenzug ausgeschöpft werden kann. Dies ist keine Eigenheit des Verbandsbeschwerderechtes, sondern hängt mit der rechtsstaatlichen Tradition der Schweiz zusammen. Mit der Effizienz des Verbandsbeschwerderechtes ist denn auch nicht die Ausschöpfung des Instanzenzuges angesprochen, sondern die Präventivwirkung des Verbandsbeschwerderechtes. Die mit dem Verbandsbeschwerderecht verbundene Überprüfbarkeit der Einhaltung der Umweltschutzbestimmungen fördert deren frühzeitige Beachtung. Dies reduziert die Zahl der Rechtsmittelverfahren, vereinfacht den Kontrollaufwand der Behörden und beschleunigt die Realisierung gesetzeskonformer Projekte.

l'évaluation du CETEL. Il a incité les experts à compléter leur travail au moyen d'informations tirées d'études de cas et d'entretiens. C'est en combinant ces méthodes quantitatives et qualitatives que ceux-ci sont arrivés à la conclusion que les associations font un usage très modéré du droit dont elles disposent et que leurs recours ont bien davantage de succès que ceux des particuliers.

Une nouvelle étude, réalisée en complément à celle du CETEL, s'est fondée sur les chiffres fournis par le Tribunal fédéral au sujet des recours déposés par les associations entre 1999 et 2003. Elle confirme les conclusions de l'évaluation précédente. Ses résultats recoupent d'ailleurs les expériences faites par l'OFEFP. En tant qu'autorité fédérale compétente pour la protection de l'environnement, cet office a la possibilité de prendre position sur tous les recours d'associations qui parviennent au Tribunal fédéral ou à la Commission de recours en matière d'infrastructures et d'environnement. Il connaît donc d'office les affaires concernées. Pour le Conseil fédéral, la publication d'«Avenir Suisse» ne saurait ainsi remettre en question les conclusions générales de l'évaluation du CETEL.

1. Dans le cadre des délibérations liées à l'initiative parlementaire Hofmann 02.436, on a prévu d'exiger que les organisations habilitées à recourir publient chaque année un rapport indiquant le nombre, l'état et le résultat des procédures qu'elles ont introduites. Le Conseil fédéral soutient explicitement cette mesure, parce qu'elle augmente la transparence dans ce domaine délicat, sans pour autant que la Confédération touche à la souveraineté cantonale en matière d'organisation.

2. Le droit de recours implique la possibilité de poursuivre la démarche jusqu'à l'instance suprême. Il ne s'agit pas d'une particularité du droit de recours des associations: il faut davantage y voir le fruit de la longue expérience de la Suisse en tant qu'Etat de droit. Quant à la question de l'efficacité du droit de recours des associations, elle ne dépend pas du nombre d'instances auxquelles il est fait appel, mais bien de l'effet préventif de ce droit. En effet, la possibilité donnée aux associations de vérifier le respect des dispositions de protection de l'environnement incite à prendre en compte suffisamment tôt la législation en vigueur dans ce domaine. Cela réduit le nombre des procédures de recours, simplifie les tâches de contrôle incombant aux autorités et accélère la réalisation des projets conformes au droit.

04.1147

**Anfrage Abate Fabio.
Gambarogno.
Eisenbahnverkehr**

Eingereichter Text 30.11.04

Das Parlament hat beschlossen, den Kredit für den Bau des Ceneri-Basistunnels freizugeben. Nun stellt sich die Frage, wie sich die Belastung durch den Gütertransport auf der Eisenbahnlinie von Gambarogno entwickeln wird.

Ich bitte um Antwort auf folgende Fragen:

– Ist für den täglichen Güterverkehr ein Monitoring-System eingerichtet worden? Wenn ja, welche Daten sind dabei erhoben worden?

– Können wir vernünftigerweise beim Güterverkehr auf der Linie über Gambarogno eine Entlastung erwarten, wenn der Bau des Ceneri-Basistunnels fertig gestellt ist?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Im Rahmen des Monitorings «Flankierende Massnahmen zum Verkehrsverlagerungsgesetz» werden die Verkehrsströme im alpenquerenden Güterverkehr beobachtet: auf der Schiene, auf der Strasse und auf sämtlichen Alpenübergängen. Die monatlichen Daten werden analysiert. Die aktuellen und aufbereiteten Daten finden sich im Verlagerungsbericht 2004, den der Bundesrat im Dezember 2004 zuhänden der zuständigen parlamentarischen Kommissionen verabschiedet hat.

Gemäss aktuellen Prognosen wird der Schienengüterverkehr zwischen Bellinzona und Luino nach der Eröffnung des Ceneri-Basistunnels nicht abnehmen. Zum einen wird mit einer generellen Zunahme des Schienengüterverkehrs gerechnet. Auf der anderen Seite sind bereits heute die grossen Terminals in Gallarate/Busto Arsizio auf die Luino- sowie die Simplon-Achse ausgerichtet. Das Führen der Züge von diesen Terminals über Milano-Chiasso-Ceneri kommt aus betrieblicher Sicht nicht infrage.

Insgesamt ist von einer Steigerung des Güterverkehrs auf der Luino-Achse auszugehen. Für eine erfolgreiche Umsetzung der Verlagerungspolitik ist eine genügende Kapazität für den Schienengüterverkehr notwendig.

Zurzeit laufen Studien zu Kapazitätssteigerungen auf den Korridoren Lugano-Chiasso («Alptransit Süd») und Cadenazzo-Luino-Sesto Calende/Gallarate («Gronda Ovest»). Diese Arbeiten sollten gegen Ende 2005 abgeschlossen sein. Die Resultate dieser Vertiefungsstudien dienen später als Grundlage für eine gemeinsame, länderübergreifende Beurteilung der verschiedenen Varianten.

Auf italienischer Seite wird auf der sogenannten «Piattaforma Luino» bereits gebaut. In einer ersten Phase soll sie bis 2003/2005 von 50 auf 75 Trassen/Tag, in einer zweiten Phase bis etwa 2012/2017 auf 95 Trassen/Tag erhöht werden.

04.1147

**Question Abate Fabio.
Evolution du trafic ferroviaire
au Gambarogno**

**Interrogazione Abate Fabio.
Gambarogno.
Traffico ferroviario**

Texte déposé 30.11.04

Le Parlement ayant décidé de libérer les crédits nécessaires à la construction du tunnel de base du Ceneri, l'évolution probable du trafic marchandises sur l'axe ferroviaire du Gambarogno appelle une réponse aux questions suivantes:

– A-t-on observé le trafic marchandises journalier? Dans l'affirmative, quels résultats a-t-on obtenus?

– Peut-on raisonnablement espérer une diminution du trafic marchandises sur l'axe du Gambarogno lorsque le tunnel de base du Ceneri sera achevé?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Dans le cadre du suivi des mesures d'accompagnement de la loi sur le transfert du trafic, les flux du transport marchandises à travers les Alpes sont observés sur le rail, sur la route et sur tous les passages alpins. Les données mensuelles sont analysées. Les informations, actuelles et mises à jour, se trouvent dans le rapport de 2004 sur le transfert du trafic, que nous avons adopté en décembre 2004 à l'attention des commissions parlementaires compétentes.

Selon les prévisions actuelles, le transport ferroviaire des marchandises entre Bellinzona et Luino ne diminuera pas après l'ouverture du tunnel de base du Ceneri. D'une part, il faut s'attendre à une augmentation générale de ce transport. De l'autre, les grands terminaux de Gallarate et de Busto Arsizio sont axés, aujourd'hui déjà, tant sur l'axe de Luino que sur celui du Simplon. Du point de vue de l'exploitation, il est hors de question de faire passer les trains provenant de ces terminaux par Milano-Chiasso-Ceneri.

Dans l'ensemble, il faut tabler sur une hausse du trafic marchandises sur l'axe de Luino. Pour que la politique du transfert soit couronnée de succès, il convient que la capacité du trafic ferroviaire des marchandises soit suffisante.

A l'heure actuelle, des études sont en cours sur l'augmentation de la capacité sur les corridors Lugano-Chiasso (Alptransit Sud) et Cadenazzo-Luino-Sesto Calende/Gallarate (Gronda Ovest). Ces travaux devraient être terminés vers la fin de 2005. Les résultats de ces études d'approfondissement serviront plus tard de base pour évaluer les diverses variantes dans une optique internationale commune.

Du côté italien, on se fonde déjà sur la «plate-forme de Luino». Dans une première phase, elle passera de 50 à 75 sillons par jour d'ici à 2003–2005. Dans une deuxième phase, on la fera augmenter à 95 sillons par jour d'ici à 2012–2017.

Testo depono 30.11.04

Dopo la decisione del Parlamento di sbloccare i crediti per la realizzazione del tunnel di base del Ceneri, si pone il problema del futuro carico del traffico merci sull'asse ferroviario del Gambarogno.

Pertanto si chiede quanto segue:

– È stato allestito un monitoraggio del traffico merci giornaliero? Quali dati sono eventualmente stati registrati?

– Ultimato il tunnel di base del Ceneri, possiamo ragionevolmente attenderci una diminuzione del traffico merci sull'asse del Gambarogno?

Risposta del Consiglio federale 16.02.05

Nell'ambito delle misure di accompagnamento alla legge sul trasferimento del traffico, vengono monitorati i flussi del traf-



fico merci in transito attraverso le Alpi: su strada, su ferrovia e attraverso tutti i valichi alpini. I dati mensili vengono analizzati. I dati aggiornati e opportunamente elaborati sono riportati nel rapporto sul trasferimento del traffico 2004, che il Consiglio federale ha approvato nel dicembre 2004 e trasmesso alle competenti commissioni parlamentari.

Secondo le stime attuali, il traffico merci su rotaia fra Bellinzona e Luino non diminuirà dopo l'apertura della galleria di base del Ceneri. Da un lato si prevede un aumento generalizzato del traffico merci su rotaia; dall'altro, i grandi terminali di Gallarate/Busto Arsizio sono già oggi orientati agli assi di Luino e del Sempione. Dal punto di vista dell'esercizio, far circolare i treni dai suddetti terminali via Milano-Chiasso-Ceneri non entra in linea di conto.

Nel complesso, ci si aspetta un aumento del traffico merci sull'asse di Luino. Per attuare con successo la politica del trasferimento è necessario disporre di capacità sufficienti per il trasporto delle merci su rotaia.

Sono attualmente in corso studi per valutare come aumentare la capacità sui corridoi Lugano-Chiasso («Alp-transit sud») e Cadenazzo-Luino-Sesto Calende/Gallarate («Gronda Ovest»). Questi lavori dovrebbero concludersi verso la fine del 2005. I risultati di tali studi di approfondimento saranno in seguito utilizzati come base per un'analisi comune e transnazionale delle diverse varianti.

Da parte italiana si sta già lavorando alla cosiddetta «Piattaforma Luino». In una prima fase, che si concluderà nel 2005, la capacità sarà portata da 50 a 75 tracciati/giorno, in una seconda fase, che durerà fino circa al 2012/2017, la capacità sarà portata a 95 tracciati/giorno.

04.1148

Anfrage Berberat Didier. Statistik über den Gebrauch der Dienstwaffe

Eingereichter Text 01.12.04

Nach alter Tradition bewahren Militärdienstpflichtige zwischen zwei Ausbildungsdiensten ihre persönliche Waffe samt Taschenmunition zu Hause auf. Beim Ausscheiden aus der Armee können sie die persönliche Waffe sowie die Taschenmunition unter gewissen Voraussetzungen definitiv zu Eigentum erhalten; das Sturmgewehr wird jedoch vorgängig zu einer halbautomatischen Einzelfeuerwaffe umgebaut. Zahlreiche Schweizer Staatsangehörige, darunter viele junge Männer, sind somit dank dem Bund zu Hause im Besitz einer Schusswaffe und dazugehöriger Munition. Diese Tatsache wirft in meinen Augen eine Reihe von Problemen auf. So kommt es oft vor, dass verzweifelte Menschen, insbesondere junge Schweizer Staatsangehörige, diese Waffen verwenden, um ihrem Leben ein Ende zu setzen. Natürlich kann man sich auch auf zahlreiche andere Weisen das Leben nehmen, aber wenn diese gefährdeten Personen im Besitz einer Schusswaffe sind, schreiten sie eher zur Tat. Mit einer Schusswaffe können auch viele andere Straftaten verübt werden; deshalb muss daran erinnert werden, dass der Besitz von Schusswaffen eine direkte oder indirekte Bedrohung von Drittpersonen ermöglicht. Diese Situation ist, auch wenn keine solche Tat vollbracht wird, unhaltbar.

Nach alter Tradition bewahren die aktiven Angehörigen der Armee ihre persönliche Waffe samt Taschenmunition zu Hause auf. Damit offen über den Sinn, an dieser Tradition festzuhalten, diskutiert werden könnte, wird der Bundesrat gebeten, folgende Frage zu beantworten: Kann der Bundesrat eine Statistik vorlegen, die aufzeigt, wie viele Suizide oder strafbare Handlungen jährlich mit der persönlichen Waffe begangen werden? Bei jeder solchen Straftat wird eine polizeiliche Ermittlung eingeleitet, und der verwendete Waffentyp wird zweifellos im Polizeirapport genannt. Wenn nun die Angaben der verschiedenen Kantonspolizeien zusammengezogen würden, könnte eine solche Statistik sicherlich ohne Mühe erstellt werden. Ist der Bundesrat übrigens der Meinung, dass man befürchten muss, dass Armeeingehörige eventuell von der Tatsache, dass ihnen der Bund eine Schusswaffe zur Verfügung stellt, Gebrauch machen könnten, um mit dieser Waffe direkt oder indirekt psychologischen Druck auf Drittpersonen auszuüben?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Auch dem Bundesrat ist es ein Anliegen, dass Gewalttaten mit Schusswaffen gegen sich selbst und gegen andere Personen nach Möglichkeit verhindert werden. Er und das VBS haben denn auch einige Massnahmen, die in diesem Sinne vorbeugend wirken, getroffen. Dies betrifft die neue Regelung über die Abgabe der Taschenmunition, die seit dem Inkrafttreten der Verordnung des VBS vom 9. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeingehörigen gilt (SR 514.101). Nach Artikel 7 dieser Verordnung wird die Taschenmunition nur noch an aktive Armeeingehörige abgegeben und bereits beim Übertritt in die Reserve – in jedem Fall aber bei der Rückgabe der Ausrüstung – eingezogen, und nicht wie bis anhin erst bei der Entlassung aus der Militärdienstpflicht. Ebenfalls auf den 1. Januar 2004 trat die Verordnung vom 5. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeingehörigen in Kraft, nach deren Artikel 7 die persönliche Waffe abgenommen oder hinterlegt werden kann, wenn konkrete Hinweise bestehen, dass ein Armeeingehöriger sich selbst oder Dritte damit gefährden könnte (SR 514.10). Hinzuweisen ist auch auf die Artikel 11 und 12 dieser Verordnung, wonach bei der Überlassung der persönlichen Waffe zu Eigentum beim Ausscheiden aus der Armee keine Hinderungsgründe nach Artikel 8 Absatz 2 des Waffengesetzes (SR 514.54) vorliegen dürfen. Der Vollzug

04.1148

Question Berberat Didier. Statistiques sur l'utilisation des armes de service

Texte déposé 01.12.04

Selon une très ancienne tradition, les personnes astreintes au service militaire en Suisse conservent leur arme de service ainsi que des munitions de guerre à domicile entre deux périodes d'instruction. Au terme de leur obligation de servir et à certaines conditions, les personnes libérées se voient en outre remettre définitivement leur arme de service ainsi que des munitions de poche, les armes automatiques étant toutefois transformées préalablement en armes semi-automatiques. Un grand nombre de citoyens helvétiques, dont de nombreux jeunes hommes, disposent ainsi à domicile, grâce à la Confédération, d'une arme à feu et de cartouches nécessaires à son usage. Cette situation ne va pas, à mes yeux, sans poser un certain nombre de problèmes. Ainsi, il arrive fréquemment que ces armes soient utilisées par des personnes en détresse, notamment des jeunes citoyens, pour mettre fin à leurs jours. Naturellement, il existe de nombreux moyens d'attenter à sa vie, mais le fait d'avoir en sa possession une arme à feu contribue à rendre le passage à l'acte plus simple. Si une arme à feu peut aussi naturellement être utilisée pour commettre de multiples délits, il convient de rappeler que sa possession permet également d'exercer directement ou indirectement des menaces sur des tiers, ce qui doit être dénoncé, même en l'absence de passage à l'acte.

Afin de permettre un éventuel débat transparent sur la question de l'opportunité de maintenir la vieille tradition helvétique qui permet à tout militaire de conserver son arme de service ainsi que des munitions à son domicile, le Conseil fédéral peut-il communiquer des statistiques faisant état du nombre de suicides et d'actes illicites commis annuellement avec une arme délivrée par l'armée suisse? A chaque fois qu'un pareil acte est commis, une enquête policière est ouverte et le type de l'arme utilisée est sans doute mentionné dans le rapport de police. En réunissant les chiffres des différentes polices cantonales, une telle statistique peut donc certainement être aisément établie. Par ailleurs, le Conseil fédéral estime-t-il qu'il y a lieu de s'inquiéter que des citoyens puissent éventuellement utiliser le fait qu'ils disposent d'une arme à feu mise à leur disposition par la Confédération pour exercer, en la montrant ou pas, des pressions psychologiques sur des tiers?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Le Conseil fédéral souhaite également que les actes de violence avec des armes à feu perpétrés contre soi-même ou contre d'autres personnes soient évités dans toute la mesure du possible. A cet effet, il a pris avec le DDPS quelques mesures qui ont pour but de prévenir de tels actes. Cela concerne la nouvelle réglementation sur la remise des munitions de poche, règlement introduit depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance du DDPS, du 9 décembre 2003, concernant l'équipement personnel des militaires (RS 514.101). Selon l'article 7 de cette ordonnance, les munitions de poche ne sont remises qu'aux militaires actifs, et elles doivent être rendues lorsque le militaire passe dans la réserve, au plus tard en tous les cas lorsqu'il rend son équipement, et plus comme auparavant lorsqu'il est libéré de son obligation de servir. C'est également au 1er janvier 2004 qu'est entrée en vigueur l'ordonnance du 5 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires, dont l'article 7 stipule que l'arme personnelle peut être saisie ou déposée si un militaire donne des raisons de croire qu'elle pourrait représenter un danger pour lui-même ou pour des tiers (RS 514.10). Les articles 11 et 12 de cette même ordonnance précisent que la cession de l'arme personnelle en propriété au moment de quitter l'armée ne peut intervenir



dieser letzteren Vorschrift obliegt den Kantonen. Der Bundesrat zweifelt nicht daran, dass alle diese Massnahmen wirksam sind; für die Auswertung entsprechender Erfahrungen ist es allerdings noch zu früh.

Über die Anzahl von Suiziden und von Straftaten, die mit Armeewaffen begangen wurden, gibt es keine bzw. keine vollständigen Statistiken, wie der Bundesrat bereits im Zusammenhang mit anderen parlamentarischen Vorstössen festgestellt hat (Interpellation Berger 02.3028, Aufbewahrung von Waffen und Munition am Wohnort; Frage Widmer Hans 02.5105, Armeewaffen. Statistik über missbräuchliche Verwendung). Das Problem, weshalb bisher keine bzw. keine vollständigen Statistiken über Missbräuche mit Armeewaffen bestehen, liegt vor allem darin begründet, dass in den kantonalen Statistiken über Straftaten, die mit Schusswaffen begangen wurden, keine Unterscheidung zwischen Armee- und anderen Waffen gemacht wird. Daher existiert auch keine bundesweite Statistik, die Auskunft über Straftaten mit Armeewaffen gibt. Das Bundesamt für Polizei führt eine Datenbank über den Entzug und die Verweigerung von Bewilligungen und die Beschlagnahme von Waffen, worin zwar eine Unterscheidung zwischen Armee- und anderen Waffen gemacht wird. Aber sie enthält keine Angaben über alle Straftaten mit Waffen, sondern nur solche über Beschlagnahmungen und Bewilligungsverweigerungen. Es bestehen somit nur punktuelle Angaben, die sich nicht zu einem ganzen Bild oder zu einer vollständigen Statistik zusammenfügen lassen. Die rechtlichen Grundlagen für eine solche Statistik müssten im Waffengesetz geschaffen werden, wie dies im Revisionsentwurf von 2002 auch vorgesehen war.

Ergänzend kann beigelegt werden, dass die Logistikbasis der Armee des VBS jährlich ungefähr 60 bis 70 Armeewaffen zurückerhält, die von den Polizeidiensten beschlagnahmt worden sind. Es werden ausserdem etwa 30 bis 35 Suizide pro Jahr gemeldet, die mit Armeewaffen verübt wurden. Auch diesen beiden Angaben liegen allerdings keine vollständigen Statistiken zugrunde. Der Bundesrat verfügt schliesslich über keine Angaben über psychologische Druckversuche, die mit Armeewaffen auf Dritte ausgeübt worden wären.

qu'à condition qu'il n'y ait aucun motif contraire selon l'article 8 alinéa 2 de la loi sur les armes (RS 514.54). L'exécution de cette prescription est du ressort des cantons. Le Conseil fédéral ne doute pas de l'efficacité de toutes ces mesures. En raison du peu d'expériences réalisées jusqu'à présent, il n'est toutefois pas encore possible de les évaluer.

Il n'existe pas de statistiques complètes ou même partielles sur le nombre de suicides et d'actes illicites perpétrés avec des armes militaires, comme l'a déjà constaté le Conseil fédéral dans ses réponses à d'autres interventions parlementaires (interpellation Berger 02.3028, L'arme et la munition de guerre à domicile; question Widmer Hans 02.5105, Armes militaires. Statistiques relatives aux utilisations abusives). Ce manque de statistiques spécifiques sur des actes abusifs avec des armes militaires, ou de données incomplètes à ce sujet, est dû au fait que les statistiques cantonales sur les délits perpétrés avec des armes à feu ne font pas de différence entre les armes militaires et les autres armes à feu. Il n'existe dès lors pas de statistique nationale donnant des informations sur des actes illicites avec des armes militaires. L'Office fédéral de la police gère une banque de données sur la révocation d'autorisations et la mise sous séquestre d'armes (Datenbank über den Entzug und die Verweigerung von Bewilligungen und die Beschlagnahme von Waffen), qui fait certes une différence entre les armes militaires et les autres armes. Elle ne contient toutefois pas d'indications sur tous les actes délictueux avec des armes, mais seulement sur ceux ayant abouti à une saisie ou à un refus d'autorisation. Il n'existe de ce fait que des renseignements ponctuels, qui ne fournissent pas de vue d'ensemble ou qui permettraient de dresser une statistique exhaustive. Les bases légales pour l'établissement d'une telle statistique devraient être fixées dans la loi sur les armes, comme cela était prévu dans le projet de révision de la loi en 2002.

Indiquons encore que chaque année, la Base logistique de l'armée du DDPS reçoit en retour 60 à 70 armes militaires saisies par les services de police. Chaque année aussi, un nombre de 30 à 35 suicides avec des armes militaires sont annoncés. Toutefois, ces deux chiffres ne se basent pas sur une statistique exhaustive à ce sujet. Le Conseil fédéral ne dispose pas non plus de données sur des tentatives de pressions psychologiques qui auraient été perpétrées sur des tiers en utilisant une arme militaire.

04.1149

Anfrage Cathomas Sep. Bundesratsbesuch in Indien

Eingereichter Text 01.12.04

Bundesrat Samuel Schmid stattet zurzeit dem Bundesstaat Indien einen offiziellen Staatsbesuch ab. Aus der Sicht der neutralen Schweiz ist es eher ungewohnt, dass der Departementschef für Verteidigung einer Atommacht und einem Staat, welcher zurzeit selber mit einem Nachbarstaat Krieg führt, durch einen offiziellen Besuch die Ehre erweist. Im Lichte dieser Feststellung ersuche ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche Beziehungen pflegt die Schweiz mit Indien, insbesondere im Bereich der Verteidigung und der Armee?
2. Bestehen bereits Kooperationen im Bereich der militärischen Ausbildung zwischen Indien und der Schweiz bzw. sind solche Kooperationen vorgesehen, und wenn ja, in welchen Bereichen?
3. Welches ist das Ziel der aktuellen Bundesratsreise in Indien?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Beim Besuch von Bundesrat Schmid in Indien handelte es sich nicht um einen Staatsbesuch, sondern um einen offiziellen Arbeitsbesuch. Es geht um die normale Beziehungspflege, wie dies die Schweiz mit vielen anderen Staaten tut, darunter auch Nuklearstaaten (z. B. China, Frankreich, Grossbritannien, die USA).

Der Bundesrat beantwortet die Fragen wie folgt:

1. Die Schweiz pflegt Beziehungen mit Indien primär in den Bereichen Wirtschaft (Indien ist einer unserer wichtigsten Wirtschaftspartner in Asien) sowie Entwicklungs- und humanitäre Hilfe (Indien ist ein Schwergewichtsland der schweizerischen Entwicklungshilfe). Die politischen Beziehungen zu Indien sind langjährig und gut. Nach den Nukleartests von 1998, mit denen sich Indien zu einer Nuklearmacht erklärte, hat der Bundesrat die Exportkontrollen gegenüber Indien und Pakistan verschärft sowie die Entwicklungshilfe eingefroren. Ausfuhrgesuche für Kriegsmaterial werden seither gar nicht mehr bewilligt, solche für zivil und militärisch verwendbare Industriegüter (Dual-Use-Güter) nur noch mit grösster Zurückhaltung. Die Einfrierung der Entwicklungshilfe wurde im Dezember 2002 wieder aufgehoben. Mit dem VBS und der Armee hat es bisher keine eigentliche Zusammenarbeit gegeben, obwohl ein indischer Verteidigungsattaché, mit Sitz in Berlin, in der Schweiz akkreditiert ist. Angesichts der sicherheitspolitischen Bedeutung hat der Bundesrat im August 2004 entschieden, Verteidigungsattaché-Posten in New Delhi sowie in Islamabad zu eröffnen.
2. Es besteht derzeit keine Kooperation in der militärischen Ausbildung zwischen Indien und der Schweiz. Indien hat indessen Interesse an der Entwicklung der Streitkräftebeziehungen, besonders in der Ausbildung in Gebirgstechik und -medizin sowie im Schutz gegen Massenvernichtungswaffen. Die Schweizer Armee bietet seit Jahren einige Kurse mit internationaler Beteiligung in diesen Gebieten an. Die Anliegen Indiens werden geprüft, wobei neutralitätspolitischen Überlegungen das gebührende Gewicht zukommen wird. Insbesondere wird im Interesse unserer Glaubwürdigkeit als neutraler Staat beim Ausbildungsangebot darauf geachtet, dass Indien daraus für den Kaschmir-Konflikt mit Pakistan keine militärischen Vorteile schöpfen kann. Ähnliche Ausbildungsangebote würden selbstverständlich auch pakistanischen Teilnehmern geöffnet, sofern seitens Pakistans daran Interesse bestehen sollte. Indien hat seinerseits einen einjährigen Kurs am National Defence College für einen Schweizer Offizier angeboten. Eine Teilnahme wird geprüft, wobei die Ressourcen des VBS für solche Kurse begrenzt sind.

04.1149

Question Cathomas Sep. Visite en Inde du conseiller fédéral Schmid

Texte déposé 01.12.04

En ce moment, le conseiller fédéral Samuel Schmid effectue une visite officielle d'Etat en Inde. C'est plutôt inhabituel, pour un pays neutre comme la Suisse, que le chef du Département fédéral de la défense se rende en visite officielle dans un pays qui est une puissance nucléaire et qui, de plus, est actuellement en guerre avec un Etat voisin. Au vu de cette constatation, je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Quelles relations la Suisse entretient-elle avec l'Inde, en particulier dans le domaine militaire?
2. L'Inde et la Suisse coopèrent-elles déjà dans le domaine de la formation militaire? Si tel n'est pas le cas, est-il prévu qu'elles le fassent, et si oui, dans quels domaines?
3. Quel est l'objectif de l'actuel voyage en Inde du conseiller fédéral?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

La visite du conseiller fédéral Samuel Schmid en Inde n'était pas une visite officielle d'Etat, mais une visite officielle de travail. Il s'agit du suivi des contacts tels que la Suisse les entretient avec de nombreux autres Etats, dont certaines puissances nucléaires (p. ex. la Chine, la France, la Grande-Bretagne, les Etats-Unis).

Le Conseil fédéral répond à la question comme suit:

1. Les relations entre la Suisse et l'Inde sont essentiellement d'ordre économique (l'Inde est un de nos partenaires économiques les plus importants en Asie) et du domaine de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (l'Inde est un des pays prioritaires de la coopération au développement suisse). Au niveau politique, les relations avec l'Inde durent déjà depuis de nombreuses années, et elles sont bonnes. Après les tests nucléaires en 1998, avec lesquels l'Inde s'est déclarée puissance nucléaire, le Conseil fédéral a renforcé les contrôles d'exportation vers l'Inde et le Pakistan et interrompu l'aide au développement. Depuis lors, les demandes d'exportation pour du matériel de guerre ne sont plus autorisées, celles pour des produits industriels à usage civil ou militaire (biens mixtes) ne le sont qu'avec parcimonie. L'interruption de la coopération au développement a été levée en décembre 2002. Jusqu'à présent, il n'y a pas eu de véritable collaboration avec le DDPS et l'armée, bien qu'un attaché de défense indien, avec siège à Berlin, soit accrédité en Suisse. Compte tenu de l'importance de ces pays dans le domaine de la politique de sécurité, le Conseil fédéral a décidé, en août 2004, de créer un poste d'attaché de défense à New Delhi et à Islamabad.
2. Il n'existe actuellement aucune coopération dans le domaine de la formation militaire entre l'Inde et la Suisse. Toutefois, l'Inde est intéressée à développer des relations entre les forces armées, en particulier dans le domaine de la formation aux techniques alpines et à la médecine de haute montagne, ainsi que dans celui de la protection contre les armes de destruction massive. Depuis quelques années déjà, l'armée suisse propose des cours dans ces trois domaines, cours qui sont également suivis par des ressortissants internationaux. L'intérêt manifesté par l'Inde est à l'étude et pour cet examen, une attention particulière est accordée à la question de la politique de neutralité. Dans l'intérêt de notre crédibilité en tant qu'Etat neutre, il sera en particulier veillé, pour l'offre de formation, que l'Inde ne puisse pas acquérir d'avantages militaires pour le conflit du Cachemire avec le Pakistan. Une offre de cours analogue serait bien entendu aussi proposée à des participants pakistanais, pour autant que ce pays en manifeste l'intérêt. Pour sa part, l'Inde a proposé un cours d'une année au «National Defence College» pour un officier suisse. Une participation à ce cours est à



3. Das Ziel des Besuches von Bundesrat Samuel Schmid in Indien war es, einen Dialog zu aktuellen sicherheitspolitischen Themen mit dem indischen Verteidigungsminister zu führen. Die regionale und globale Bedeutung Indiens wächst, weshalb es in unserem Interesse liegt, die Einschätzung Indiens zu aktuellen Entwicklungen in Sicherheitsfragen zu kennen.

l'étude, bien que les ressources du DDPS pour ce type de formation soient limitées.

3. Le but de la visite du conseiller fédéral Samuel Schmid en Inde était de discuter avec son homologue indien de thèmes actuels en matière de politique de sécurité. L'importance régionale et globale de l'Inde augmente, et il est dans notre intérêt de connaître la manière dont l'Inde évalue les développements actuels sur les questions de sécurité.

04.1151

**Anfrage Haering Barbara.
Militärische Anwendung
von Nanotechnologien.
Mögliche Umwelt-
und Gesundheitsschäden**

Eingereichter Text 01.12.04

Nachdem in den letzten Jahren verschiedene Studien die Fragen möglicher Umwelt- und Gesundheitsschäden aus militärischer Anwendung von Nanotechnologien thematisiert haben (so u. a. auch die Swiss Re), beschäftigt sich nun auch das Millennium Project des American Council for the United Nations University im Rahmen einer weltweiten Delphi-Umfrage mit diesen Fragestellungen. Ich frage deshalb den Bundesrat an:

1. Hat er sich bereits mit der Frage möglicher Umwelt- und Gesundheitsschäden aus militärischer Anwendung von Nanotechnologien auseinandergesetzt?
2. Wie schätzt er das Risiko möglicher Umwelt- und Gesundheitsschäden aus militärischer Anwendung von Nanotechnologien in der Schweiz ein?
3. Teilt er die Auffassung, dass diese Fragen durch TA-swiss näher geklärt werden sollten?
4. Beteiligt sich das VBS an der Delphi-Umfrage des Millennium Project zu möglichen Umwelt- und Gesundheitsschäden aus militärischer Anwendung von Nanotechnologien?
5. Überdies stellt sich die Frage, inwiefern sich aus der Entwicklung des militärischen Gebrauchs von Nanotechnologien Konsequenzen für die multilaterale Kontrollpolitik der Schweiz ergeben, insbesondere im Rahmen des Wassenaar-Abkommens.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Die Nanotechnologie entwickelt sich rasch und löst auch im militärischen Bereich Entwicklungsimpulse aus. Produkte dieser neuen Technologie werden in den militärischen Bereich übernommen oder den militärischen Bedürfnissen angepasst. Ihre längerfristige Bedeutung kann heute aber noch nicht abgeschätzt werden.

Der Bundesrat beantwortet die Fragen wie folgt:

1. Das VBS (armasuisse) verfolgt im Rahmen seiner Tätigkeiten auch die Entwicklung im Bereich der Nanotechnologien und beurteilt deren Risiken.
2. Im Rahmen militärischer Tätigkeiten wurden und werden bis heute in der Schweiz keine auf Nanotechnologie basierende Stoffe freigesetzt. Sollte sich das VBS aufgrund der technischen Entwicklung selbst mit Nanotechnologie befassen, wäre die Einhaltung der umwelt- und gesundheitsspezifischen Auflagen verbindlich.
3. Der Bundesrat steht der Klärung dieser Frage durch TA-swiss (im Rahmen der durch die zuständigen Stellen gesetzten Prioritäten sowie der verfügbaren Ressourcen) positiv gegenüber, umso mehr, als in anderen Staaten analoge Bestrebungen im Gang sind. Die Chancen und Risiken der Nanotechnologie sollten dabei möglichst breit und nicht ausschliesslich auf den militärischen Bereich beschränkt beurteilt werden. Auf internationaler Ebene ist zurzeit die OECD daran, die Frage der Sicherheit der Nanotechnologie für Mensch und Umwelt zu diskutieren. Im Vordergrund steht hier die Frage nach geeigneten Methoden, um die Risiken der Nanotechnologie zu beurteilen.
4. Das VBS ist zur Teilnahme an dieser Delphi-Umfrage bisher nicht eingeladen worden. Die militärische Anwendung der Nanotechnologie steht aus schweizerischer Sicht im heutigen Zeitpunkt auch nicht im Zentrum des Interesses.
5. Das Gründungsdokument der Wassenaar-Vereinbarung enthält die Listen der Güter, deren Ausfuhr von den Teilnehmerländern kontrolliert werden muss. Diese Listen enthalten Rüstungsgüter und Güter mit doppeltem Verwendungszweck. Sie sind in die nationale Gesetzgebung der betreffen-

04.1151

**Question Haering Barbara.
Utilisation militaire
des nanotechnologies.
Risques pour la santé
et l'environnement**

Texte déposé 01.12.04

Les risques que l'utilisation militaire des nanotechnologies peut comporter pour la santé et l'environnement ont fait l'objet de plusieurs études au cours de ces dernières années (notamment une étude de Swiss Re). Aujourd'hui, c'est le «Millennium Project» du Conseil américain pour l'université des Nations Unies qui analyse cette thématique dans le cadre d'une enquête Delphi menée à l'échelle internationale. C'est la raison pour laquelle je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. S'est-il déjà penché sur la question des risques que l'utilisation militaire des nanotechnologies peut comporter pour la santé et l'environnement?
2. Quelle évaluation fait-il de ces risques en Suisse?
3. Est-il aussi d'avis que ces questions devraient être étudiées de plus près par TA-swiss?
4. Le DDPS participe-t-il à l'enquête Delphi du «Millennium Project» sur les risques que l'utilisation militaire des nanotechnologies peut comporter pour la santé et l'environnement?
5. Qui plus est, la question se pose de savoir dans quelle mesure l'évolution de l'utilisation militaire des nanotechnologies se répercute sur la politique de contrôle multilatérale de la Suisse, notamment dans le cadre de l'arrangement de Wassenaar.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Les nanotechnologies se développent rapidement et donnent aussi des impulsions de développement dans le domaine militaire. Des produits de cette nouvelle technologie sont repris dans le domaine militaire ou adaptés aux besoins militaires. Toutefois, son importance à long terme ne peut pas encore être estimée aujourd'hui.

Le Conseil fédéral répond à la question comme suit:

1. Dans le cadre de ses activités, le DDPS (armasuisse) suit également les développements des nanotechnologies et en examine les risques.
2. En Suisse, aucune substance basée sur la nanotechnologie n'a été et n'est utilisée pour le moment dans les activités militaires. Si le DDPS, en raison des développements techniques de cette technologie, devait être amené à en examiner des applications, le respect des prescriptions de la protection de la santé et de l'environnement resterait contraignant.
3. Le Conseil fédéral approuve l'examen de cette question par TA-swiss (dans le cadre des priorités fixées par les services compétents et les ressources à disposition), d'autant plus que dans d'autres Etats aussi, de tels examens sont en cours. Ce faisant, l'étude des avantages et des risques de la nanotechnologie devrait être le plus large possible et ne pas se limiter au seul domaine militaire. Au niveau international, l'OCDE discute actuellement les questions de la sécurité de la nanotechnologie pour l'homme et l'environnement. La question des méthodes appropriées pour évaluer les risques de la nanotechnologie est au centre de ces discussions.
4. Pour l'instant, le DDPS n'a pas été invité à participer à l'enquête Delphi. Du point de vue suisse, les applications militaires de la nanotechnologie ne sont actuellement pas au centre des intérêts.
5. Le document de base de l'arrangement de Wassenaar comporte les listes des biens dont l'exportation doit être contrôlée par les Etats signataires. Ces listes contiennent des biens d'armement et des produits à double usage. Elles doivent être reprises dans les législations nationales des pays concernés, et elles sont périodiquement mises à jour pour



den Länder aufzunehmen und werden periodisch überarbeitet, um dem technologischen Fortschritt Rechnung zu tragen. Dabei wird auch die Anwendung der Nanotechnologie diskutiert werden müssen.

tenir compte des développements technologiques. L'utilisation de la nanotechnologie devra également être discutée dans ce contexte.

04.1152

Anfrage Haering Barbara. Waffenausfuhrstatistik

Eingereichter Text 01.12.04

Vor einigen Jahren konnte der monatlichen Aussenhandelsstatistik entnommen werden, wie viel Kriegsmaterial exportiert wurde. Jetzt werden diese Zahlen nur noch einmal jährlich bekannt gegeben.

Ich stelle dazu folgende Fragen:

– Gehe ich recht in der Annahme, dass die Informationen zu den Kriegsmaterialexporten nach wie vor laufend erhoben werden, auch wenn sie nicht mehr monatlich bekannt gegeben werden?

– Ist der Bundesrat bereit, die monatliche Berichterstattung über Kriegsmaterialexporte wieder einzuführen und damit der Sensibilität dieser Exporte Rechnung zu tragen?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Verwaltungsintern werden die Kriegsmaterialexporte nach wie vor laufend erhoben und ausgewertet. Sie dienen vor allem als Grundlage für die vom Seco jährlich etwa Mitte Februar veröffentlichte Pressemitteilung mit Statistiken, insbesondere bezüglich Wert des exportierten Kriegsmaterials pro einzelnes Endbestimmungsland. Die Angaben in der Aussenhandelsstatistik, welche von der Eidgenössischen Zollverwaltung (OZD) veröffentlicht wurden, bezogen sich immer auf Erst- und nicht auf die effektiv interessierenden Endbestimmungsländer. Erst die durch das Seco veröffentlichte Statistik gibt die tatsächlichen, in ein Endbestimmungsland ausgeführten Wertbeträge wieder. Diese bereinigte Statistik wird aber seit je nur einmal pro Jahr veröffentlicht; sie wird jeweils auch für die Berichterstattung an die Geschäftsprüfungskommissionen der Räte im Sinne von Artikel 32 des Kriegsmaterialgesetzes verwendet.

Die von der Fragestellerin angesprochene Aussenhandelsstatistik der OZD erschien bis Ende 1998 noch monatlich in Papierform und enthielt jeweils eine Seite mit einer Zusammenstellung zu den Werten des exportierten Kriegsmaterials, aufgeteilt nach Erstbestimmungsländern. Der durch die OZD vorgenommene schrittweise Abbau der Veröffentlichung der Statistiken führte vorerst dazu, dass auf die monatliche Veröffentlichung dieser Aussenhandelsstatistik mit der Kriegsmaterialexporte verzichtet wurde. Von Januar 1999 bis Ende 2003 erschienen noch vierteljährliche Statistiken. Für 2004 wird erstmals nur noch eine jährliche Statistik angefertigt (erscheint etwa Mitte Februar 2005), und ab 2005 fallen die gedruckten Ausgaben völlig weg. Ohne Gegenmassnahme würden damit auch die OZD-Angaben über die Kriegsmaterialexporte in Erstbestimmungsländer entfallen.

Da in der Öffentlichkeit an der periodischen Veröffentlichung von Angaben zu den Kriegsmaterialexporten doch ein Interesse besteht, ist der Bundesrat bereit, als Ersatz für die Publikation in Papierform die Statistik der OZD über Kriegsmaterialexporte nach Erstbestimmungsländern ab dem ersten Quartal 2005 vierteljährlich auf dem Internet (<http://www.zoll.admin.ch/d/aussen/statistikdaten.php>) aufzuschalten. Dies ist – im Gegensatz zu der Papierform – praktisch ohne Aufwand möglich. Die Exporte aufgeteilt nach Endbestimmungsländern werden hingegen wie bisher weiterhin nur in den vom Seco veröffentlichten Jahresstatistiken publiziert werden.

04.1152

Question Haering Barbara. Exportation d'armes. Statistiques

Texte déposé 01.12.04

Il y a quelques années, on pouvait déduire des statistiques mensuelles du commerce extérieur la quantité de matériel de guerre exporté. Maintenant, ces chiffres ne sont publiés plus qu'une fois par an.

Je pose les questions suivantes:

– Ai-je raison de supposer que les informations sur les exportations de matériel de guerre sont toujours recueillies régulièrement, même si elles ne sont plus publiées mensuellement?

– Le Conseil fédéral est-il prêt à réintroduire la publication mensuelle des informations sur les exportations de matériel de guerre et à reconnaître par là le caractère sensible de ces exportations?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Au sein de l'administration, on continue à relever et à analyser les données relatives aux exportations de matériel de guerre. Elles servent avant tout de base au communiqué de presse publié tous les ans par le SECO à la mi-février, lequel présente notamment des statistiques sur la valeur du matériel de guerre exporté vers chaque pays final de destination. Dans la statistique du commerce extérieur, publiée par la Direction générale des douanes (DGD), les données portent toujours sur les premiers pays de destination et non sur les pays où les marchandises trouvent leur destination finale. Seule la statistique du SECO donne les montants effectifs des exportations par pays final de destination. Elle n'est, depuis longtemps, publiée qu'une fois par an et sert à l'information des Commissions de gestion des Chambres fédérales, prévue par l'article 32 de la loi sur le matériel de guerre.

Jusqu'à fin 1998, la statistique du commerce extérieur de la DGD était publiée une fois par mois sous forme papier et contenait chaque fois une page avec les données relatives aux valeurs du matériel de guerre exporté, réparties selon les premiers pays de destination. La suppression progressive de la publication des statistiques par la DGD a conséquemment conduit à la suppression de la statistique mensuelle du commerce extérieur contenant les données relatives au matériel de guerre. De janvier 1999 à fin décembre 2003, seules des statistiques trimestrielles ont encore été publiées. Pour 2004, une statistique annuelle sera encore éditée (parution prévue à mi-février 2005) et à partir de 2005, la publication sur papier sera totalement abandonnée. Sans mesure corrective, les données relatives aux exportations de matériel de guerre vers le premier pays intermédiaire de destination seront également supprimées.

S'il subsiste néanmoins un intérêt à la publication des données relatives aux exportations de matériel de guerre, le Conseil fédéral est prêt à diffuser trimestriellement sur Internet, dès avril 2005, en lieu et place de la publication sous forme papier, la statistique de la DGD relative aux exportations de matériel de guerre selon les premiers pays de destination (<http://www.zoll.admin.ch/f/aussen/statistikdaten.php>). Contrairement à la forme papier, ceci est possible sans grand investissement. En revanche, les exportations classées par pays de destination final ne seront, comme par le passé, publiées que dans la statistique annuelle du SECO.



04.1153

**Anfrage Abate Fabio.
Pflichtverteidiger
und Muttersprache
der Angeklagten**

Eingereichter Text 02.12.04

Kürzlich hat die Bundesanwaltschaft ein Strafverfahren gegen im Tessin wohnhafte Bürger italienischer Muttersprache eröffnet. Sie hat entschieden, in diesem Verfahren die bisherigen Tessiner Strafverteidiger nicht zuzulassen. Vielmehr hat sie eine Reihe von Berner Anwälten als Pflichtverteidiger eingesetzt. Dieses Vorgehen hat die Gerichts- und Rechtskreise des Kantons Tessin überrascht und bei ihnen Besorgnis ausgelöst, auch weil einige der von der Bundesanwaltschaft nicht zugelassenen Anwälte Personen sind, die weiterhin geschätzt werden. Die Öffentlichkeit hat in diesem Vorgehen der Bundesbehörden sogar eine fremdenfeindliche Tendenz ausgemacht.

Die Beschwerde gegen die Entscheide der Bundesanwaltschaft wurde offenbar vom Bundesstrafgericht nicht geprüft. Dieses wollte darauf nicht eintreten. Das Bundesgericht hat aber in einem Urteil präzisiert, dass Artikel 37 Absatz 3 OG die Sprachen festlegt, in denen die Urteile des Bundesgerichtes verfasst werden müssen. Dagegen schweige sich die Bundesrechtspflege über die Sprache aus, die im Rahmen von Voruntersuchungen zu verwenden ist. Das Bundesgericht sagt aber, es sei im konkreten Fall Sache der Bundesanwaltschaft, im Strafverfahren die sprachlichen Beziehungen zum Ort der Beschlagnahme und natürlich auch die Landessprache, die die Betroffenen sprechen, angemessen zu berücksichtigen. Es gehe nicht an, nach Belieben oder nach organisatorischen Bedürfnissen eine Landessprache einfach so zu wählen.

Die Tessiner Abgeordneten in den eidgenössischen Räten fragen deshalb den Bundesrat:

1. Warum wurden die Tessiner Rechtsvertreter nicht durch Pflichtverteidiger italienischer Muttersprache ersetzt?
2. Will der Bundesrat der Bundesanwaltschaft klar machen, dass in diesem Land nicht alle deutschsprachig sind und dass es ein Grundrecht einer jeden angeklagten Person ist, einen Verteidiger oder eine Verteidigerin zu haben, der oder die ihre Sprache spricht?
3. Gedenkt der Bundesrat, die Bundesanwaltschaft dazu zu verpflichten, diese unhaltbare, im Ruch der Fremdenfeindlichkeit stehende Praxis zu ändern?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Nach Abklärungen beim Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement und der für die Verfahrensführung zuständigen Bundesanwaltschaft hält der Bundesrat Folgendes fest: Im bei der Bundesanwaltschaft geführten Strafverfahren gegen Personen italienischer und anderer Muttersprachen sind deutschsprachige Staatsanwälte und Mitarbeitende mit Sitz in Bern eingesetzt. In der Vorbereitungsphase hat das deutschsprachige Element überwogen. Die Beschuldigten waren – und einige sind es noch immer – in der Bundeshauptstadt inhaftiert. In Anbetracht der Tatsache, dass die erwähnten Mitarbeitenden der Bundesanwaltschaft die Intervention, welche zur Verhaftung der Beschuldigten diverser Muttersprachen führte, von langer Hand vorbereitet haben, hat es die Bundesanwaltschaft unter Beachtung der Gebote der Verfahrensbeschleunigung und der Prozessökonomie als opportun erachtet, das Verfahren durch das bereits damit befasste Team weiterführen zu lassen.

04.1153

**Question Abate Fabio.
Avocats commis d'office
et langue maternelle
des personnes accusées**

**Interrogazione Abate Fabio.
Difensori d'ufficio
e lingua madre
degli indagati**

Texte déposé 02.12.04

Des personnes de langue italienne résidant dans le canton du Tessin n'ont pu se faire assister par leurs avocats tessinois dans le cadre d'une procédure pénale ouverte par le Ministère public de la Confédération. Des avocats bernois leur ont été désignés d'office. Cette mesure a fait l'effet d'une bombe chez les magistrats et les avocats tessinois, car des pénalistes estimés faisaient partie des défenseurs rejetés par le Ministère public. Elle a en outre été ressentie comme xénophobe par l'opinion publique.

Le Tribunal pénal fédéral n'a pas souhaité entrer en matière sur le recours déposé contre la décision du Ministère public. Toutefois, un arrêt du Tribunal fédéral précise que l'article 37 alinéa 3 OJ règle la langue dans laquelle l'arrêt doit être rédigé et reconnaît donc, implicitement, que la procédure fédérale est muette quant à la langue de la procédure préliminaire. Le Ministère public de la Confédération doit néanmoins tenir compte de manière appropriée des liens linguistiques avec le lieu du séquestre et de la langue nationale utilisée par les intéressés. Il ne peut pas fixer la langue de la procédure en fonction de ses préférences ou pour des raisons d'organisation interne.

Les députés tessinois attendent donc une réponse aux questions suivantes:

1. Pourquoi n'a-t-on pas désigné d'office des défenseurs de langue maternelle italienne pour remplacer les avocats tessinois?
2. Le Conseil fédéral envisage-t-il d'expliquer au Ministère public que la Suisse n'est pas exclusivement peuplée de germanophones et que toute personne a droit à l'assistance d'un défenseur parlant la même langue qu'elle?
3. Entend-il obliger le Ministère public à revoir cette pratique perverse aux relents xénophobes?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Après avoir consulté le Département fédéral de justice et police et le Ministère public de la Confédération (MPC), compétent en l'espèce, le Conseil fédéral constate ce qui suit.

Les procureurs et les collaborateurs affectés à la procédure pénale ouverte par le Ministère public de la Confédération à l'encontre de personnes de langue maternelle italienne ou autre, sont de langue allemande; ils opèrent depuis le siège du MPC à Berne. Pendant la phase de préparation, l'élément germanophone a prédominé. Les prévenus ont été incarcérés dans la capitale fédérale; certains d'entre eux y sont encore détenus. Les collaborateurs du MPC, dont il est fait état plus haut, ont préparé de longue main leur intervention, qui a conduit à l'arrestation de prévenus de langue maternelle diverse. Par ailleurs, l'antenne de Lugano du Ministère public était surchargée; elle l'est d'ailleurs encore. C'est pourquoi le MPC a estimé opportun de laisser la même équipe continuer de traiter la procédure afin de garantir la célérité des opérations dans le respect du principe de l'économie de la procédure.

Pour ce qui est de trois avocats tessinois qui souhaitaient assurer la défense de divers détenus italophones, il existait des conflits d'intérêts latents, ce qui fait qu'ils n'ont pu être retenus comme défenseurs d'office pour la procédure de confirmation de l'arrestation et pour la suite de la procédure pénale. Les détenus ont pu s'exprimer avant que des avo-

Bei drei Tessiner Rechtsanwältinnen, welche verschiedene italienischsprachige Inhaftierte verteidigen wollten, haben latente Interessenkonflikte bestanden; deswegen konnten sie nicht als Pflichtverteidiger für das bevorstehende Haftprüfungs- und das weitere Strafverfahren eingesetzt werden. Die betroffenen Inhaftierten konnten sich zur beabsichtigten Einsetzung der Berner Pflichtverteidiger äussern. Die Bundesanwaltschaft hat die privaten Verteidiger der Betroffenen förmlich davon in Kenntnis gesetzt und ihnen Gelegenheit geboten, bei der Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes Beschwerde dagegen zu führen. Einer der drei Verteidiger hat dagegen keine Beschwerde eingelegt; auf eine weitere Beschwerde ist das Bundesstrafgericht nicht eingetreten; diejenige des dritten Verteidigers ist noch hängig (vgl. Entscheide des Bundesstrafgerichtes BK_B 195/04 vom 10. November 2004; BK_B 209/04 vom 6. Dezember 2004).

Auf die Beschwerde eines französischsprachigen Beschuldigten im gleichen Fall hat sich das Bundesstrafgericht kürzlich betreffend Wahl der Verfahrenssprache geäussert, festgestellend, dass die Bundesanwaltschaft nicht willkürlich gehandelt hat, und die Verfügung der Bundesanwaltschaft geschützt (vgl. Entscheid des Bundesstrafgerichtes vom 16. Dezember 2004, BK_B 153/04).

Die Bundesanwaltschaft ist beim Schweizerischen Anwaltsverband vorstellig geworden und hat sich nach in Bern praktizierenden Italienisch sprechenden Anwälten erkundigt. Aufgrund der vom Generalsekretär des Verbandes erhaltenen Informationen hat sie die Pflichtverteidiger eingesetzt. Einer von ihnen ist Tessiner und italienischer Muttersprache, die anderen verfügen über genügend Italienischkenntnisse, um ihre Mandanten fachgerecht verteidigen zu können. Vorliegend verfügt jeder Beschuldigte über einen Verteidiger, der seine Sprache spricht. Die Bundesanwaltschaft trachtete nicht nach einer einfachen Lösung, sondern nach einer der Komplexität des Verfahrens angepassten.

Gemäss Bundesgesetz über die Bundesstrafrechtspflege (BStP; SR 312.0) steht die Bundesanwaltschaft nur administrativ unter der Aufsicht des Bundesrates (Art. 14 Abs. 1 BStP). Für Amtshandlungen und wegen Säumnis untersteht der Bundesanwalt der Aufsicht der Beschwerdekammer des Bundesstrafgerichtes (Art. 17 Abs. 1, Art. 105bis Abs. 2 BStP). Das Bundesstrafgericht hat übrigens in der Sache, wie oben erwähnt, bereits entschieden (vgl. erwähnte Entscheide). Der Bundesrat gedenkt, sich in das laufende Verfahren nicht einzumischen. Die Bundesanwaltschaft versichert aber, dass sie jeweils von Fall zu Fall und nach objektiven Kriterien die geeignete Verfahrenssprache, den Sitz und die Pflichtverteidiger auswählt. Auf diese Weise werden die Verfahren mit der fallgerechten Beschleunigung, gesetzeskonform und zum Vorteil aller involvierten Parteien geführt. Immerhin sind auch diesbezügliche Entscheide zu fällen, die nicht immer allen am Verfahren beteiligten Parteien gerecht werden können. Die Bundesanwaltschaft versichert, dass sie, wie bis anhin und auch inskünftig, der in unserem Land vorherrschenden, verfassungsmässig verankerten Vielsprachigkeit, welche ihre Verfahren zuallermeist charakterisiert, gebührend Rechnung trägt.

cats bernois ne leur soient attribués d'office. Le MPC a informé formellement de cet état de choses les avocats dont les intéressés s'étaient assuré les services à titre privé; il leur a donné la possibilité de faire recours devant la Cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral (TPF). L'un des trois mandataires n'a pas interjeté de recours; le TPF n'est pas entré en matière sur celui d'un autre avocat. Quant au troisième recours, il est encore pendant (cf. arrêts du TPF BK_B 195/04 du 10 novembre 2004; BK_B 209/04 du 6 décembre 2004).

Le TPF a statué récemment sur la plainte présentée, dans la même affaire, par un prévenu francophone sur le choix de la langue de procédure; il a confirmé la décision du Ministère public de la Confédération qui ne lui a pas paru arbitraire (cf. arrêt du TPF du 16 décembre 2004, BK_B 153/04).

Le Ministère public de la Confédération a consulté la Fédération suisse des avocats; il s'est enquis d'hommes de loi pratiquant à Berne qui connaissent l'italien. Il a tenu compte des informations fournies par le secrétaire général de cette fédération avant de nommer les avocats d'office. L'un d'entre eux est tessinois et italoophone; les autres disposent de connaissances suffisantes de l'italien pour assurer une défense adéquate de leurs clients. En l'espèce, chaque prévenu dispose d'un défenseur qui parle sa langue. Le Ministère public de la Confédération n'a pas cédé à la facilité; au contraire, il a voulu trouver une solution adaptée à la complexité de la procédure.

Selon la loi fédérale sur la procédure pénale (PPF; RS 312.0), le Ministère public de la Confédération n'est soumis qu'administrativement à la surveillance du Conseil fédéral (art. 14 al. 1 PPF). Les opérations et les omissions du procureur général relèvent de la surveillance de la Cour des plaintes du Tribunal pénal fédéral (art. 17 al. 1 et 105bis al. 2 PPF). D'ailleurs, ce dernier a déjà statué sur le fond, comme il est mentionné plus haut (cf. arrêts susmentionnés). Le Conseil fédéral n'envisage pas de s'immiscer dans la procédure en cours. Le Ministère public de la Confédération affirme choisir, de cas en cas, d'après des critères objectifs, la langue de la procédure, son lieu et les avocats d'office. Ainsi, les procédures sont conduites avec la célérité voulue, dans le respect du droit et à l'avantage de toutes les parties intéressées. Toutefois, il faut rendre des décisions qui ne peuvent pas toujours être communiquées à toutes les parties à ladite procédure. Le Ministère public de la Confédération assure qu'il continuera à donner, à l'avenir, toute l'importance requise au plurilinguisme, phénomène national qui caractérise le plus souvent les procédures qu'il conduit.

Testo depono 02.12.04

Recentemente in un procedimento penale aperto presso il Ministero pubblico della Confederazione a carico di cittadini residenti in Ticino e di lingua madre italiana, è stato deciso di non accettare la presenza dei precedenti avvocati penalisti ticinesi e di nominare quali difensori d'ufficio una serie di avvocati bernesi. Il provvedimento ha stupito e preoccupato gli ambienti giudiziari e legali ticinesi, anche perché taluni degli avvocati non accettati dal Ministero pubblico sono persone che godono di ampia stima. Addirittura l'opinione pubblica ha ravvisato gli estremi di un atteggiamento xenofobo da parte di coloro che hanno adottato tale provvedimento.

Il ricorso contro le decisioni del Ministero pubblico non è stato apparentemente esaminato dal Tribunale penale federale, che non ha voluto entrare nel merito. Il Tribunale federale ha comunque precisato in un'altra sentenza che l'articolo 37 capoverso 3 OG stabilisce le norme applicabili relativamente alla lingua di redazione delle sentenze del Tribunale federale, mentre – indirettamente – rileva che la procedura federale è silente relativamente alla lingua da utilizzare nell'ambito di un procedimento d'inchiesta preliminare, precisando tuttavia che spetta in concreto al Ministero pubblico della Confederazione considerare adeguatamente nel procedimento penale i legami linguistici con il luogo del seque-

stro, nonché la lingua nazionale conosciuta ed utilizzata dagli interessati, e che non può semplicemente sceglierne una a sua discrezione o secondo le sue esigenze organizzative interne.

Ora, il sottoscritto ed i deputati ticinesi alle Camere federali chiedono quanto segue al Consiglio federale:

1. Per quale motivo i legali ticinesi non sono stati sostituiti da difensori d'ufficio di lingua madre italiana?
2. Intende il Consiglio federale spiegare al Ministero pubblico federale che in questo Paese non tutti sono germanofoni e che è un diritto fondamentale di ciascun indagato poter disporre di un difensore che parli la sua lingua?
3. Intende il Consiglio federale imporre al Ministero pubblico di modificare questa prassi perversa che ha il sentore della xenofobia?

Risposta del Consiglio federale 16.02.05

Dopo aver interpellato il Dipartimento federale di giustizia e polizia e il Ministero pubblico della Confederazione, competente nel merito, il Consiglio federale può fornire le spiegazioni seguenti:

I procuratori e i gruppi incaricati del procedimento penale aperto presso il Ministero pubblico della Confederazione (MPC) a carico di cittadini italo-foni ed altri sono di lingua tedesca e lavorano alla sede centrale a Berna. Infatti, nella fase iniziale dell'inchiesta prevaleva l'elemento germanofono. Gli indagati erano incarcerati – ed alcuni lo sono tuttora – nella capitale federale. Dato che i procuratori e i gruppi menzionati avevano preparato a lungo gli interventi che hanno portato all'arresto degli imputati di lingue diverse, il MPC ha ritenuto opportuno che i gruppi germanofoni proseguissero nell'inchiesta per garantire al meglio la celerità delle operazioni nel rispetto del principio dell'economia della procedura.

Tre avvocati ticinesi che avrebbero voluto patrocinare vari imputati comportavano conflitti d'interesse latenti, perciò, secondo dottrina e prassi prevalenti, essi non potevano essere incaricati quali difensori d'ufficio per la procedura di convalida dell'arresto e il periodo seguente dell'inchiesta. Prima dell'attribuzione degli avvocati d'ufficio bernesi agli imputati è stato accordato il diritto di essere sentiti. Il MPC ha formalmente informato in questo senso gli avvocati di fiducia ticinesi e accordato loro la possibilità d'impugnare la decisione mediante ricorso alla Corte dei reclami del Tribunale penale federale (TPF). Uno degli interessati non ha presentato ricorso contro questa decisione, e un ricorso non è stato accolto dal TPF. Il ricorso del terzo difensore è ancora pendente (cfr. decisioni del TPF BK_B 195/04 del 10 novembre 2004; BK_B 209/04 del 6 dicembre 2004).

Su ricorso di un imputato francofono nella stessa pratica il TPF si è recentemente espresso sulla lingua da usare nel procedimento e ha accertato che la decisione del MPC non è arbitraria, confermandola (decisione del TPF del 16 dicembre 2004, BK_B 153/04).

Il MPC ha scelto gli avvocati bernesi sulla base delle informazioni fornite dal segretario generale dell'Associazione svizzera degli avvocati, specialmente in merito alle conoscenze della lingua italiana degli avvocati membri. Uno di loro è ticinese e di lingua madre italiana, gli altri padroneggiano sufficientemente l'italiano per garantire una difesa appropriata dei loro patrocinati. Nel caso specifico, ciascun imputato dispone di un difensore che parla la sua lingua. Il MPC non era affatto alla ricerca di una soluzione di comodo, ma intendeva scegliere la via procedurale adatta alla complessità del procedimento in corso.

In virtù della legge federale sulla procedura penale (PP; RU 312.0), il MPC è sottoposto solo amministrativamente alla vigilanza del Consiglio federale (art. 14 cpv. 2 PP). Egli sottostà all'alta vigilanza della Corte dei reclami penali del TPF per gli atti e omissioni provenienti dalla direzione della polizia giudiziaria federale (art. 17 cpv. 1 e 105bis cpv. 2 PP). Il TPF si è già espresso nel merito (cfr. decisioni summenzionate). Il Consiglio federale non intende immischiarsi nella procedura pendente di cui sopra. Tuttavia, il MPC sostiene

d'impegnarsi di volta in volta a scegliere adeguatamente e con criteri oggettivi la lingua, il luogo e gli avvocati d'ufficio, affinché le pratiche complesse e plurilingui si svolgano nel migliore dei modi. In tal modo si procede con celerità e in conformità alle rispettive leggi a vantaggio di tutte le parti coinvolte. Talvolta, tuttavia, è necessario prendere decisioni che non soddisfano tutte le parti in causa. Il MPC assicura di impegnarsi come in passato anche in futuro a tener conto accuratamente e con equità del plurilinguismo, che domina le indagini ed è iscritto nella Costituzione del nostro Paese.

04.1154

**Anfrage Günter Paul.
Kriegsmaterialexporte
der Firma Maag Gear AG
in Winterthur**

Eingereichter Text 06.12.04

Die Firma Maag Gear AG in Winterthur (bis 2003: Zürich) hat in den letzten Jahren für mehrere Millionen Franken Torpedoantriebe ins Ausland exportiert, die jedoch, soweit erkennlich, der Bund nie in der entsprechenden Statistik auswies.

Die Firma Maag Gear AG exportiert zudem regelmässig Getriebssysteme für Kriegsschiffe. Diese Getriebssysteme stellen die Verbindung zwischen den Schiffsantrieben (Dieselmotoren, Gasturbinen) zu den Propellerwellen oder Wasserjets her und sind speziell für Kriegsschiffe konzipiert. Auch für deren Exporte scheint die Firma Maag Gear AG beim Bund keine Ausfuhrbewilligungen einzuholen.

Daraus ergeben sich folgende Fragen:

1. Verfügt die Firma Maag Gear AG über die notwendigen Fabrikations- und Ausfuhrbewilligungen für die Herstellung und den Export von Torpedoantrieben? Wie weist der Bund die entsprechenden Geschäfte statistisch aus?
2. Verfügt die Firma Maag Gear AG über die notwendigen Fabrikations- und Ausfuhrbewilligungen für die Herstellung und den Export für Getriebssysteme für Kriegsschiffe?
3. Mit welchem Verfahren überprüft die Verwaltung in Grenzfällen die Frage, ob entsprechendes Gerät «für Angriffs- oder Verteidigungshandlungen besonders konstruiert oder besonders geändert» ist? Wird dabei beachtet, dass solches Gerät selbst dann der Bewilligungspflicht unterliegt, wenn es möglicherweise in Einzelfällen «für nicht-militärische Zwecke umgebaut» wird?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

1. Zuerst gilt es festzuhalten, dass die Firma Maag Gear AG nach eigenen Angaben nie Torpedoantriebe (also Motoren), sondern Getriebe für Torpedos hergestellt hat.

Diese Baugruppen wurden seinerzeit als Kriegsmaterial eingestuft, weil erkennbar war, dass sie in derselben Ausführung in keinen anderen Produkten als in militärischen Torpedos eingebaut werden konnten. Damit waren sie aber als Bestandteile von Torpedos der Position KM 4 des Anhangs 1 zur Kriegsmaterialverordnung (KMV) zugeordnet und nicht als Bestandteile von Kriegsschiffen der Position KM 9.

Als die Firma Maag Gear AG in Winterthur (damals noch Maag Getriebe AG in Zürich) zwischen 1996 und 1998 plante, solche Getriebe herzustellen und in der Folge nach Deutschland zu exportieren, setzte sie sich mit den Kriegsmaterialkontrollinstanzen in Verbindung, um eine Grundbewilligung und in der Folge auch Fabrikations- und Ausfuhrbewilligungen zur Verwirklichung dieses Projektes zu erlangen. Die Ausfuhren erfolgten in der Folge in Tranchen zwischen 1998 und 2003. Sie hatten einen Totalwert von rund 11 Millionen Franken, wie es auch die Ausfuhrlösungen der Zollbehörden bestätigen. Die Firma verfügte also über alle notwendigen Bewilligungen nach der Kriegsmaterialgesetzgebung.

Trotzdem erschienen diese Exporte nicht in den Ausfuhrstatistiken des Seco, die auch den Berichten des Bundesrates an die Geschäftsprüfungskommissionen über die Einzelheiten der Kriegsmaterialausfuhren der Jahre 1998 bis 2003 beilagen. Abklärungen mit der Firma und den Zollbehörden ergaben, dass diese Getriebe zwar mit einer korrekten Zolltarifnummer deklariert wurden. Da dieser Tarifnummer im Zolltarif jedoch kein Schlüssel zugeordnet ist, war es nicht möglich, die Güter als Kriegsmaterial zu erkennen. Das Seco und die Oberzolldirektion sind daran, nach einer Lösung für dieses Problem zu suchen.

04.1154

**Question Günter Paul.
Exportations de matériel de guerre
par l'entreprise Maag Gear SA
de Winterthur**

Texte déposé 06.12.04

Ces dernières années, l'entreprise Maag Gear SA de Winterthur (de Zurich jusqu'en 2003) a exporté des systèmes de propulsion pour torpilles à hauteur de plusieurs millions de francs. Mais ce matériel, pour autant que je sache, n'a jamais figuré dans les statistiques appropriées de la Confédération.

En outre, l'entreprise Maag Gear SA exporte régulièrement des engrenages de transmission pour navires de guerre. Ces engrenages assurent la liaison entre les systèmes de propulsion du bateau (moteur diesel, turbine à gaz) et l'arbre de l'hélice ou les hydrojets et sont spécialement conçus pour les navires de guerre. L'entreprise précitée ne semble pas non plus avoir obtenu d'autorisation d'exportation de la part de la Confédération pour ce matériel.

C'est pourquoi je pose les questions suivantes:

1. L'entreprise Maag Gear SA dispose-t-elle des autorisations nécessaires à la fabrication et à l'exportation de systèmes de propulsion pour torpilles? Comment la Confédération indique-t-elle ces transactions dans les statistiques?
2. L'entreprise Maag Gear SA dispose-t-elle des autorisations nécessaires à la fabrication et à l'exportation d'engrenages de transmission pour navires de guerre?
3. Moyennant quelle procédure l'administration examine-t-elle, dans les cas litigieux, si le matériel en question a été «spécialement conçu ou modifié pour l'attaque ou la défense»? Tient-elle compte du fait que ce matériel est assujéti à autorisation même s'il a peut-être été transformé «en vue de son utilisation commerciale»?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

1. En premier lieu, il s'agit de préciser que l'entreprise Maag Gear SA n'a, selon ses dires, jamais fabriqué de système de propulsion pour torpilles (des moteurs), mais uniquement des engrenages de transmission pour ces dernières.

Ces éléments d'assemblage ont été classifiés matériel de guerre, parce qu'il était reconnaissable que dans la même exécution, il n'était pas possible de les intégrer dans un produit autre qu'une torpille militaire. Conséquemment, ces éléments de torpilles ont été classés sous la position KM 4 de l'annexe 1 de l'ordonnance sur le matériel de guerre (OMG) et non comme parties de navires de guerre de la position KM 9.

Entre 1996 et 1998, prévoyant de fabriquer puis de livrer en Allemagne ces engrenages de transmission, l'entreprise Maag Gear SA à Winterthur (à l'époque Maag Getriebe AG à Zurich) s'est approchée des instances de contrôle du matériel de guerre afin d'obtenir une autorisation initiale, puis les autorisations de fabrication et d'exportation nécessaires à la concrétisation de ce projet. Les livraisons, effectuées par tranches, se sont échelonnées entre 1998 et 2003. Elles ont avoisiné les 11 millions de francs, comme le prouvent les décharges des permis d'exportation. L'entreprise disposait donc de toutes les autorisations requises aux termes de la législation sur le matériel de guerre.

Malgré cela, ces exportations ne sont pas apparues dans les statistiques publiées par le Seco, lesquelles accompagnaient également les rapports aux Commissions de gestion sur le détail des exportations de matériel de guerre entre 1998 et 2003. Après avoir éclairci la situation avec l'entreprise et les douanes, il ressort que ces engrenages ont été déclarés au moyen d'un numéro de tarif douanier correct. Toutefois, ce numéro de tarif ne comportant pas de clé permettant d'identifier ces biens comme du matériel de guerre, il n'était pas possible de les reconnaître en tant que tel. Le

2. Die Produktion und die Ausfuhr von Schiffsgetriebenen, die von der Firma Maag Gear AG hergestellt werden, erfordert weder eine Grundbewilligung noch Ausfuhrbewilligungen, auch wenn diese Teile in Kriegsschiffen montiert würden. Fabrikationsbewilligungen sind seit 1. März 2002 (Änderung des Kriegsmaterialgesetzes) nicht mehr erforderlich.

Der Grund dafür ist, dass die Position KM 9 des Anhangs 1 der KMV Getriebe gerade nicht erfasst. Diese Position enthält, abgesehen von ganzen Kriegsschiffen bzw. Schiffen für Angriffs- und Verteidigungshandlungen, einzig noch Teile von Schiffskörpern für solche Schiffe und bestimmte Motoren.

3. Wie schon in Ziffer 1 erwähnt, wurden die Getriebe von Torpedos der Position KM 4 zugeordnet.

Ganz allgemein zieht das Seco bei Grenzfällen, ob Geräte «für Angriffs- oder Verteidigungshandlungen besonders konstruiert oder besonders geändert» sind, nötigenfalls auch technische Experten oder Spezialisten des VBS oder von Hochschulen, der Industrie oder aus dem Ausland bei. Im Falle von Geräten, die unter KM 9 Buchstabe a fallen, würde das Seco selbstverständlich auch beachten, dass die in dieser Position umschriebenen Güter selbst dann der Bewilligungspflicht unterliegen, wenn sie möglicherweise in Einzelfällen auch «für nicht militärische Zwecke umgebaut» worden sind; einen entsprechenden Anwendungsfall gab es jedoch seit Inkrafttreten des neuen Kriegsmaterialgesetzes am 1. April 1998 jedoch nicht.

SECO et la Direction générale des douanes sont en train de chercher une solution permettant de remédier à ce problème.

2. La production et l'exportation des engrenages de transmission pour bateau, manufacturés par l'entreprise Maag Gear SA, ne requièrent ni autorisation initiale, ni autorisation d'exportation quand bien même ces pièces seraient installées sur un bâtiment de guerre. Les autorisations de fabrication ne sont plus requises depuis le 1er mars 2002 (modification de la loi sur le matériel de guerre).

La raison est que les engrenages de transmission ne sont pas recensés à la position KM 9 de l'annexe 1 de l'OMG. Hormis les navires de combat et navires spécialement conçus ou modifiés pour l'attaque ou la défense, cette position ne comporte que les parties de coques de ces bâtiments ainsi que certains moteurs.

3. Comme mentionné au chiffre 1, les engrenages pour torpilles ont été classifiés sous la position KM 4.

De manière générale et dans les cas limites où il s'agit de définir si des équipements sont spécifiquement conçus ou modifiés pour l'attaque ou la défense, le SECO fait appel aux experts techniques, respectivement aux spécialistes du DDPS, des hautes écoles, de l'industrie ou de l'étranger. Dans le cas des matériels tombant sous la position KM 9, le SECO tient évidemment compte du fait que les biens désignés sous cette position resteraient soumis à autorisation même s'il s'avérait qu'il puissent éventuellement être modifiés «en vue d'une utilisation non militaire»; depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur le matériel de guerre, le 1er avril 1998, un tel cas d'application ne s'est encore jamais produit.

04.1155

Anfrage Rey Jean-Noël. Postauto Schweiz. Reorganisation

Eingereichter Text 07.12.04

Postauto Schweiz wird reorganisiert: Die Anzahl Regionalzentren wird von 16 auf 9 Zentren reduziert, Personal wird abgebaut, in der Region Oberwallis gibt es neu nur noch ein einziges Regionalzentrum, und 120 Buschauffeure arbeiten unter massiv verschlechterten Arbeitsbedingungen. All dies wird von Daniel Landolf, Direktor von Postauto Schweiz, unter dem Vorwand gerechtfertigt, der Bundesrat habe für 2006 und 2007 im Bereich öffentlicher Regionalverkehr Sparmassnahmen angekündigt. Das Parlament hat allerdings noch nicht über diese Massnahmen entschieden. Was hält der Bundesrat von einem solchen Verhalten? Ist er bereit, für Kredite einzutreten, welche die Finanzierung eines öffentlichen Postautodienstes sicherstellen würden? Ohne Postautodienst kann in einer Region wie dem Oberwallis Mobilität nicht gewährleistet werden.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Die Post untersteht im Bereich der Personenbeförderung der Gesetzgebung über den öffentlichen Verkehr. Der Gesetzgeber hat mit der Bahnreform 1 im öffentlichen Verkehr Wettbewerbselemente eingeführt. Die Besteller Bund und Kantone nutzen entsprechend im öffentlichen Verkehr das Instrument der Ausschreibung von Verkehrsleistungen. Der Bundesrat verlangt daher in den strategischen Zielen für die Post, dass die Post wettbewerbsfähig und kundenorientiert ist. Dies gilt selbstredend auch für den Bereich Postauto.

Wie jedes andere Unternehmen des öffentlichen Verkehrs muss sich auch die Post frühzeitig auf sich abzeichnende Entwicklungen einstellen. Dies setzt namentlich voraus, dass sie Einsparpotenziale frühzeitig umsetzt und nicht erst, wenn allfällige Budgetentscheide des Bundes und der Kantone wirksam werden.

Anlässlich der alljährlichen Beurteilung der Erreichung der strategischen Ziele hat der Bundesrat jeweils von der Entwicklung des Geschäftsbereiches Postauto Kenntnis genommen und hat die unternehmerische Stossrichtung des Bereiches unterstützt.

Die vor kurzem kommunizierte Reorganisation der Führung des Geschäftsbereiches Postauto wird im administrativen Bereich etwa 40 bis 60 Angestellte betreffen. Von der Reorganisation sind hingegen die Chauffeure nicht betroffen. Die neue Struktur ermöglicht der Post Einsparungen von 10 bis 15 Prozent. Angesichts der Entwicklungen im öffentlichen Verkehr (Bahnreform 2, vermehrte Kooperationen und Zusammenschlüsse von Anbietern) müssen alle Anbieter ihre Strukturen laufend prüfen. Die Post darf dieser Entwicklung nicht tatenlos zusehen. Vielmehr muss sie sich auf die genannten Entwicklungen vorbereiten.

Der Bundesrat ist ferner der Ansicht, dass die Verbesserung des Finanzhaushaltes des Bundes auch vor dem öffentlichen Verkehr nicht Halt machen darf. Die Beseitigung der strukturellen Defizite bis 2007 ist eines der vorrangigen Ziele des Bundesrates in der laufenden Legislatur. Mit dem am 22. Dezember 2004 verabschiedeten Entlastungsprogramm 2004 kann es fristgerecht erreicht werden. Das zur Hauptsache auf der Ausgabenseite ansetzende Massnahmenpaket entlastet den Haushalt bis 2008 um knapp 2 Milliarden Franken. Dabei wird gemäss Entlastungsprogramm auch der regionale Personenverkehr in den Jahren 2006 und 2007 30 bzw. 40 Millionen Franken einsparen müssen.

04.1155

Question Rey Jean-Noël. Car postal Suisse. Réorganisation

Texte déposé 07.12.04

Pour justifier la réorganisation de Car postal Suisse, la réduction de 16 centres à 9, la diminution du personnel et notamment la transformation de la région du Haut-Valais en une simple agence et la détérioration massive des conditions de travail de 120 chauffeurs de bus, le directeur de Car postal Suisse, Monsieur Daniel Landolf, prend prétexte des économies annoncées par le Conseil fédéral – mais non encore décidées par le Parlement – pour les années 2006 et 2007 dans les domaines des transports publics régionaux. Que pense le Conseil fédéral d'un tel comportement, et celui-ci est-il prêt à défendre les crédits nécessaires pour assurer le financement du service public des cars postaux, indispensable à la mobilité dans une région comme celle du Haut-Valais?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Dans le domaine du transport des voyageurs, la Poste est soumise à la législation sur les transports publics. Lors de la réforme des chemins de fer I, le législateur a introduit des éléments de concurrence dans ce secteur. La Confédération et les cantons, qui commandent les prestations de transports publics, peuvent les mettre au concours. Dans les objectifs stratégiques qu'il a assignés à la Poste, le Conseil fédéral exige donc de l'entreprise qu'elle soit compétitive et axée sur la clientèle, ce qui s'applique évidemment aussi à l'unité Car postal Suisse.

Comme toute entreprise de transports publics, la Poste doit aussi se préparer à temps à faire face aux évolutions à venir. Cela suppose notamment qu'elle exploite les potentiels d'économie sans attendre que les décisions budgétaires de la Confédération et des cantons deviennent effectives.

En préparant son rapport annuel sur la réalisation des objectifs stratégiques, le Conseil fédéral a chaque année pris connaissance de l'évolution de l'unité Car postal Suisse et soutenu la stratégie de l'entreprise dans ce secteur.

La réorganisation de cette unité, annoncée récemment, concerne entre 40 et 60 employés du secteur administratif, mais n'affecte pas les chauffeurs. Elle permettra à la Poste de réaliser des économies de 10 à 15 pour cent. Vu les développements attendus dans le domaine des transports publics (réforme des chemins de fer II, augmentation du nombre de coopérations et de fusions) tous les prestataires doivent examiner régulièrement leurs structures. La Poste ne peut se contenter d'observer cette évolution sans rien entreprendre. Elle doit se préparer à faire face à ces changements.

Le Conseil fédéral estime par ailleurs que le secteur des transports publics devra aussi contribuer au redressement des finances fédérales. L'élimination des déficits structurels d'ici à 2007 est un de ses objectifs prioritaires pour la législature en cours. Le programme d'allègement 2004, adopté le 22 décembre 2004, permettra de le réaliser dans les délais. Axé principalement sur les dépenses, il réduira le budget de près de 2 milliards de francs d'ici à 2008 en prévoyant, dans le transport régional des voyageurs, des économies de 30 millions de francs pour 2006 et de 40 millions de francs pour 2007.

04.1158

Anfrage Fehr Jacqueline. Betreuungsgutschriften

Eingereichter Text 13.12.04

In der Diskussion zur OECD-Studie «Babies and Bosses» (Ländervergleich der OECD zwischen der Schweiz, Portugal und Neuseeland zur Frage der Vereinbarkeit von Familie und Beruf) wurde von verschiedener Seite der Vorschlag gemacht, Betreuungsgutschriften einzuführen und mit diesen die heutige Subventionierung von familienergänzenden Betreuungsplätzen abzulösen. In dieser Diskussion wurde rasch klar, dass nicht alle unter dem Gleichen das Gleiche verstehen. Auch scheinen nicht alle, die sich an der Diskussion beteiligten, die heutigen Subventionierungsmodelle zu kennen. Es stellen sich deshalb folgende Fragen an den Bundesrat:

1. Wie beurteilt er die modernen Tarifsysteme, wie sie in den grösseren Städten meistens angewendet werden, im Vergleich zu Betreuungsgutschriften? (Zur Erklärung: Moderne Tarifsysteme legen die maximal zulässigen Vollkosten für die Betriebe fest. Einkommens- und vermögensabhängige Elterntarifsysteme bestimmen den Beitrag, welche Eltern an diese Kosten beitragen müssen. Die Differenz zwischen Elternbeitrag und Vollkosten wird von Dritten (Gemeinde, Arbeitgeber, Stiftungen usw.) übernommen. Damit bleibt die Verantwortung für die Kosten, aber auch für die Auslastung bei den Betrieben. Drittzahler unterstützen nur belegte Plätze. Auch wenn die Zahlung an die Einrichtungen geht: Faktisch werden damit direkt die Eltern unterstützt.) Handelt es sich bei diesen Subventionierungsmodellen in den Augen des Bundesrates um eine Objekt- oder eine Subjektfinanzierung?

2. Worin würde der kostenmässige Vorteil eines Wechsels von der obenbeschriebenen Subventionierungsart zu Betreuungsgutschriften bestehen? Wie stellt sich der Bundesrat die Administration solcher Betreuungsgutschriften vor? Wie wären die Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Eltern zu berücksichtigen?

Betreuungsgutschriften haben gemäss Aussagen des Vorstehers des Eidgenössischen Departementes des Inneren den Vorteil, dass die Eltern die Betreuung ihrer Wahl wählen können. Diese Wahlfreiheit setzt aber eine genügend grosse Anzahl an Plätzen voraus.

3. Ab welcher Angebotsdichte spielt nach Ansicht des Bundesrates der Wettbewerb? Wie soll dieser Wettbewerb in ländlichen Gebieten organisiert werden? Wer soll die für den Wettbewerb notwendigen Überkapazitäten finanzieren?

In den letzten Jahren wurden in vielen Städten – unterstützt von Fachverbänden, Berufsbildungsinstituten und Beratungsfirmen – die Subventionierungskonzepte grundsätzlich überarbeitet. Dies vor allem mit dem Ziel, für den angestrebten Ausbau ein möglichst kostengünstiges und politisch transparentes und gut steuerbares Modell zur Verfügung zu haben.

4. Ist der Bundesrat bereit, sich über die bestehenden Subventionierungsmodelle zuerst ein Bild zu machen und aufgrund dieses Überblickes Vorschläge zu unterbreiten, wo welches Verbesserungspotenzial mit neuen Elementen besteht? Ist er bereit, diese Erkenntnisse konkret so umzusetzen, dass daraus Modellvorschläge für Tarifsysteme abgeleitet werden können?

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Die Anfrage nimmt Bezug auf den kürzlich publizierten OECD-Bericht «Babies and Bosses». Der Bundesrat teilt dessen Erkenntnis, wonach die Rahmenbedingungen für die Vereinbarkeit von Beruf und Familie auch in der Schweiz verbessert werden müssen. Dazu gehört auch der Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung. Mit dem Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (SR 861) leistet der Bund hierzu einen substanziellen Beitrag. Ziel dieses Impulsprogramms

04.1158

Question Fehr Jacqueline. Bonus éducatifs

Texte déposé 13.12.04

Dans le cadre de la discussion sur l'étude de l'OCDE «Babies and Bosses» (comparaison entre la Suisse, le Portugal et la Nouvelle-Zélande à propos de la manière de concilier vie familiale et vie professionnelle), plusieurs milieux ont proposé d'instaurer des bonus éducatifs pour remplacer l'actuel système de subventionnement des places d'accueil extrafamilial. Cette discussion a rapidement débouché sur le constat que tous ne donnent pas la même définition à la même chose. Qui plus est, tous les participants à la discussion ne semblent pas connaître les modèles de subventionnement actuels.

Dans ces conditions, plusieurs questions se posent au Conseil fédéral:

1. Que pense-t-il des systèmes tarifaires modernes qu'appliquent la plupart des villes d'une certaine importance en comparaison des bonus éducatifs? (Explication: les systèmes tarifaires modernes fixent le montant des coûts totaux maximums que les structures d'accueil peuvent exiger. Les systèmes tarifaires fondés sur le revenu et la fortune des parents servent à fixer le montant de la participation des parents à ces coûts. La différence entre la contribution des parents et les coûts totaux est payée par des tiers (commune, employeur, fondations, etc.). De cette manière, les structures d'accueil gardent la responsabilité des coûts, mais aussi du taux d'occupation des locaux. Les tiers payeurs ne subventionnent que les places occupées. Même si le versement est fait aux structures d'accueil, c'est en fait les parents que l'on soutient ainsi directement.) Ces modèles de subventionnement constituent-ils, de l'avis du Conseil fédéral, un financement par objet ou un financement par sujet?

2. Quel avantage tirerait-on en termes de coûts si l'on passait du système de subventionnement décrit ci-dessus au système des bonus éducatifs? Comment le Conseil fédéral imagine-t-il la gestion de tels bonus éducatifs? De quelle manière faudrait-il tenir compte du revenu et de la fortune des parents?

D'après le chef du Département fédéral de l'intérieur, les bonus éducatifs ont l'avantage de permettre aux parents de choisir la structure d'accueil qui leur convient. La liberté de choix présuppose toutefois un nombre suffisamment grand de places d'accueil.

3. De l'avis du Conseil fédéral, à partir de quelle densité l'offre fait-elle jouer la concurrence? Comment organiser cette concurrence dans les régions rurales? Qui financera les surcapacités nécessaires à l'instauration de la concurrence?

Au cours de ces dernières années, de nombreuses villes, soutenues par des associations spécialisées, par des instituts de formation professionnelle et par des entreprises-conseil, ont revu en profondeur leur système de subventionnement, leur objectif étant avant tout de disposer d'un modèle qui soit le meilleur marché possible, qui soit politiquement transparent et qui soit facile à gérer dans la perspective de l'élargissement de l'éventail des offres.

4. Le Conseil fédéral est-il disposé, dans un premier temps, à se faire une idée des modèles de subventionnement existants et, fort de ce tour d'horizon, à présenter des propositions portant sur les améliorations que de nouvelles approches pourraient apporter et sur les secteurs concernés? Est-il disposé à mettre ces enseignements en application de telle sorte que l'on puisse en tirer des modèles de systèmes tarifaires?

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

La question se réfère au rapport «Bébés et employeurs» récemment publié par l'OCDE. Le Conseil fédéral partage la conclusion de cette étude, selon laquelle il faut améliorer en Suisse aussi les conditions-cadres permettant de concilier



ist eine Ausweitung des Angebotes in der ganzen Schweiz. Das Impulsprogramm ändert an der grundsätzlichen Zuständigkeit nichts. Es ist und bleibt primär Aufgabe der Kantone und der Gemeinden, für ein bedarfsgerechtes Angebot zu sorgen. Die Ausgestaltung der Subventionierungssysteme ist – im Sinne der Subsidiarität – ihnen zu überlassen. Die Empfehlung der OECD, von der Finanzierung der Anbieter zu einer Finanzierung der Eltern überzugehen, richtet sich demnach primär an die Kantone und die Gemeinden. Der Bundesrat misst der Anregung der OECD indes eine wichtige Bedeutung zu. Weil in der Schweiz noch keine Erfahrungswerte zu einem derartigen Systemwechsel vorliegen, hat das EDI das BSV beauftragt, im Rahmen der im Budget eingestellten Mittel eine Studie erstellen zu lassen. Aus diesem Grund kann zu den aufgeworfenen Fragen noch nicht im Detail Stellung genommen werden.

1. In Übereinstimmung mit dem OECD-Bericht geht der Bundesrat davon aus, dass es sich bei den in der Schweiz zur Anwendung gelangenden Subventionierungssystemen weitgehend um «Objektfinanzierungen» handelt, weil die Beiträge an die Betriebe gehen. Demgegenüber werden bei der Subjektfinanzierung die Beiträge (Betreuungsgutschriften) den Eltern direkt ausgerichtet. Die obenerwähnte Studie wird Vor- und Nachteile der Subventionierungssysteme in Abhängigkeit der jeweiligen Rahmenbedingungen aufzeigen und wird als Entscheidungsgrundlage dienen.

2./4. Auch zu den hier angesprochenen Punkten wird die Studie Informationen liefern müssen. Da, wie gesagt, die Zuständigkeit bei den Kantonen und den Gemeinden liegt, werden diese dann beurteilen müssen, ob und inwieweit die gewonnenen Erkenntnisse nutzbringend umgesetzt werden können. Das EDI wird die Studie im Verlaufe dieses Jahres vorlegen. Deren Ergebnisse werden selbstverständlich auch in die weiteren Arbeiten des EDI und des Bundesrates im Zusammenhang mit der Fortsetzung des Impulsprogramms einfließen.

3. Der Bundesrat misst der Wahlfreiheit der Eltern bezüglich der Betreuungsart ihrer Kinder grosse Bedeutung zu. Er ist sich bewusst, dass das hierfür notwendige Angebot in verschiedenen Teilen der Schweiz nicht ausreicht. Auf welche Weise in diesem Bereich ein marktwirtschaftlicher Wettbewerb in Gang gebracht werden könnte und inwieweit dadurch vorhandene Zielkonflikte etwa hinsichtlich tiefer Kosten und hoher Qualität verschärft würden, ist ebenfalls Gegenstand der genannten Studie.

vie familiale et vie professionnelle. Le domaine de l'accueil extrafamilial en fait partie. La Confédération lui apporte une contribution substantielle par le biais de la loi fédérale du 4 octobre 2002 sur les aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants (RS 861). Il s'agit d'un programme incitatif qui vise une extension de l'offre dans toute la Suisse.

Le programme d'impulsion ne change rien à la compétence de principe: la tâche de veiller à ce que l'offre réponde aux besoins demeure au premier chef celle des cantons et des communes. La manière d'organiser les systèmes de subventionnement doit – dans l'esprit du principe de subsidiarité – être laissée à leur compétence. La recommandation faite par l'OCDE de réorienter le financement des prestataires vers les parents s'adresse donc en premier lieu aux cantons et aux communes. Le Conseil fédéral accorde néanmoins une grande importance à cette suggestion. Comme nous n'avons pas encore en Suisse de données empiriques sur un tel changement de système, le DFI a chargé l'OFAS de faire réaliser une étude, tout en restant dans les limites des fonds inscrits au budget. Il n'est donc pas encore possible de répondre de manière détaillée aux questions posées.

1. D'accord avec le rapport de l'OCDE, le Conseil fédéral considère que les systèmes de subventionnement appliqués en Suisse constituent pour l'essentiel un «financement par objet», puisque les subventions sont versées aux structures d'accueil. Dans un financement par sujet, le soutien (bonus éducatifs) est au contraire accordé directement aux parents. L'étude mentionnée plus haut dégagera les avantages et les inconvénients des systèmes de subventionnement en fonction des conditions-cadres et servira de base de décision.

2./4. L'étude devra également livrer des informations sur les points abordés ici. Etant donné que, comme on l'a dit, la compétence appartient aux cantons et aux communes, c'est à eux qu'il reviendra d'apprécier dans quelle mesure l'on pourra tirer concrètement parti des résultats obtenus. Le DFI présentera l'étude en question dans le courant de cette année. Ses résultats serviront naturellement aussi aux autres travaux du DFI et du Conseil fédéral liés à la poursuite du programme d'impulsion.

3. Le Conseil fédéral accorde une grande importance à la liberté de choix des parents en ce qui concerne le type de prise en charge de leurs enfants. Il est toutefois conscient que, dans diverses régions de Suisse, l'offre n'est pas suffisante pour garantir cette liberté de choix. L'étude en question examinera aussi de quelle manière introduire le jeu de la concurrence dans ce domaine et dans quelle mesure celui-ci risquerait d'accentuer les conflits d'objectifs entre coûts et qualité.

04.1160

Anfrage Fehr Jacqueline. Gleiche Rechte für arbeitslose Mütter

Eingereichter Text 14.12.04

Mit einer Motion forderte Christine Goll bereits 1992 eine Präzisierung des Arbeitslosengesetzes (Art. 15 Avig), damit die Anspruchsberechtigung von Müttern mit kleinen Kindern nicht vom Nachweis eines Kinderbetreuungsplatzes abhängig gemacht werden kann.

In einem Rundschreiben kam der Bundesrat dieser Forderung nach. Mütter sollen auch dann als vermittelbar gelten und zum Bezug von Arbeitslosengeldern berechtigt sein, wenn sie (noch) keinen Betreuungsplatz für ihre Kinder haben.

Nun scheint sich die Praxis der Regionalen Arbeitsvermittlungstellen (RAV) aber wieder geändert zu haben. RAV können den Müttern ohne Betreuungsplatz Leistungen verweigern. Nach einem Entscheid des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes musste eine Mutter gar bereits bezogenes Geld zurückzahlen, da sich herausstellte, dass für das Kind während der Bezugsdauer kein Betreuungsplatz da war.

Vor diesem Hintergrund bitte ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

Genügen nach Ansicht des Bundesrates die heutigen gesetzlichen Grundlagen, damit die Vermittelbarkeit von Müttern mit kleinen Kindern nicht von einem Betreuungsplatz abhängig gemacht werden?

Mit welchen Mitteln will der Bundesrat eine Praxis bei den RAV durchsetzen, nach der die Vermittelbarkeit von jungen Müttern mit Kindern und damit deren Recht auf Arbeitslosengeld nicht vom Betreuungsplatz der Kinder abhängt?

Mit welchen Mitteln will der Bundesrat die erwerbslosen Mütter bei der Suche nach Betreuungsplätzen unterstützen?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Durch die Weisungen der Aufsichtsbehörde wird niemand gezwungen, während dem Bezug von Arbeitslosenentschädigung seine Kinder fremd betreuen zu lassen. Die Durchführungsstellen sind angewiesen – und zwar nur bei offensichtlichem Missbrauch oder bei Zweifeln an der Vermittlungsbereitschaft –, einen Nachweis darüber zu verlangen, dass im Falle eines Stellenantritts auch wieder eine Betreuungsmöglichkeit vorhanden ist. Das Eidgenössische Versicherungsgericht hat diese Praxis als bundesrechtskonform qualifiziert und in seiner Rechtsprechung bestätigt.

In der im Dezember 2004 vom Seco publizierten Weisung «Gender Mainstreaming im Vollzug» wird erneut zu einem diskriminierungsfreien Verhalten gegenüber allen versicherten Personen aufgerufen. Die Vollzugsstellen werden in dieser Weisung auch aufgefordert, auf die persönlichen Verhältnisse (z. B. Betreuungspflichten) angemessen Rücksicht zu nehmen.

Der Bundesrat erachtet die gesetzlichen Grundlagen und die Weisungen des Seco als ausreichend, damit der Bezug von Leistungen der Arbeitslosenversicherung nicht zu Unrecht vom Nachweis einer Betreuungsmöglichkeit abhängig gemacht wird.

Dem Bundesrat und dem zuständigen Bundesamt ist bewusst, dass in der Praxis nicht immer im gleichen Umfang den Weisungen der Aufsichtsbehörde nachgelebt wird. Deshalb wird das Seco Abklärungen treffen und bis Ende 2005 einen Bericht über die Handhabung der erwähnten Weisungen in der Praxis verfassen und gestützt darauf nötigenfalls Massnahmen einleiten, um den Weisungen Nachdruck zu verschaffen. Die Kosten für die Erstellung des Berichtes werden vom ALV-Fonds getragen oder allenfalls durch die im Budget des EVD eingestellten Mittel finanziert.

Die Arbeitslosenversicherung hat den Zweck, versicherten Personen einen angemessenen Ersatz für Erwerbsausfälle

04.1160

Question Fehr Jacqueline. Egalité des droits pour les mères au chômage

Texte déposé 14.12.04

En 1992 déjà, Christine Goll déposait une motion demandant que la loi sur l'assurance-chômage (art. 15 LACI) soit précisée afin que les mères d'enfants en bas âge ne puissent pas être contraintes de prouver qu'elles ont trouvé à qui confier la garde de leurs enfants pour avoir droit aux prestations.

Le Conseil fédéral a adopté une circulaire pour répondre à cette demande. Selon cette circulaire, les mères de famille sont aptes à être placées et ont donc droit aux indemnités de chômage, même lorsqu'elles n'ont pas (encore) trouvé de place d'accueil pour leur enfant.

Cependant, la pratique des offices régionaux de placement (ORP) semble avoir de nouveau changé. Il arrive en effet que les ORP refusent des prestations aux mères de famille si celles-ci n'ont pas trouvé de place d'accueil pour leur enfant. Suite à une décision du Tribunal fédéral des assurances, une mère de famille a d'ailleurs dû rembourser l'argent qui lui avait été versé, car il a été établi que son enfant n'avait pas été pris en charge pendant la durée de la prestation.

C'est pourquoi je charge le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

Pense-t-il que les bases légales actuelles suffisent pour que l'aptitude au placement des mères d'enfants en bas âge ne dépende pas du fait qu'elles aient trouvé quelqu'un à qui confier la garde de leur enfant?

Par quels moyens le Conseil fédéral compte-t-il imposer aux ORP une pratique suivant laquelle l'aptitude au placement des jeunes mères de famille, et donc leur droit à l'indemnité de chômage, ne dépendra pas du fait qu'elles aient trouvé une place d'accueil pour leur enfant?

Quels moyens le Conseil fédéral compte-t-il mettre en oeuvre pour aider les mères de famille sans emploi dans leur recherche d'une place d'accueil pour leur enfant?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

Les directives de l'autorité de surveillance n'exigent en aucun cas que les assurés placent leurs enfants dans une structure d'accueil pendant qu'ils touchent des indemnités de chômage. Par contre, elles enjoignent aux organes d'exécution – mais seulement en cas d'abus manifeste ou s'ils ont des doutes quant à la disponibilité de l'assuré en vue d'un placement – d'exiger la preuve que l'assuré disposera de nouveau d'une possibilité de garde lorsqu'il prendra un emploi. Le Tribunal fédéral des assurances a jugé cette pratique conforme au droit fédéral et l'a confirmée dans sa jurisprudence.

Dans sa directive intitulée «Le Gender Mainstreaming dans l'exécution de la LACI» publiée en 2004, le SECO rappelle encore une fois que tous les assurés doivent être traités de la même manière et quelles sont les règles d'un comportement non discriminatoire. Il invite en outre les organes d'exécution à tenir compte de la situation personnelle des assurés (p. ex. devoir d'assistance) d'une manière appropriée.

Le Conseil fédéral est d'avis que les bases légales et les directives du SECO suffisent à faire en sorte que les assurés ayant charge de famille ne soient nullement discriminés en matière d'indemnités de chômage en se voyant imposer indûment l'obligation de prouver qu'ils ont la possibilité de faire garder leurs enfants.

Le Conseil fédéral et l'office fédéral compétent sont néanmoins conscients que, dans la pratique, la transposition des directives de l'autorité de surveillance n'est pas toujours uniforme. Aussi le SECO s'apprête-t-il à enquêter sur la manière dont elles sont appliquées; un rapport sera rédigé d'ici fin 2005 et des mesures seront prises si nécessaire. Les



zu garantieren. Bezahlbare Betreuungsmöglichkeiten sind jedoch nicht zulasten der Arbeitslosenversicherung finanzierbar, sondern müssen auf anderem Weg, z. B. über das laufende Impulsprogramm über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung, geschaffen werden.

coûts engendrés par l'élaboration de ce rapport seront couverts par le Fonds de compensation de l'assurance-chômage ou, au besoin, par les moyens disponibles dans le budget du DFE.

L'assurance-chômage vise à garantir aux personnes assurées une compensation convenable du manque à gagner causé par le chômage. Mais le financement de possibilités d'accueil payantes n'est pas de son ressort. Il doit être assuré par d'autres canaux tels que le programme d'impulsion lancé par la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extrafamilial.

04.1161

Anfrage Widmer Hans. Der Fall Mohammed Achraf

Eingereichter Text 14.12.04

Im Zusammenhang mit dem Fall Mohammed Achraf alias Kamel Saali stellen sich folgende Fragen:

1. Gab es Defizite in der Zusammenarbeit zwischen dem Dienst für Analyse und Prävention einerseits und der Bundesanwaltschaft andererseits? Welche?
2. Welche Massnahmen werden ergriffen, um allfällige Defizite zu beheben?
3. Gab es Mängel im Datenverkehr zwischen Spanien und der Schweiz? Wenn ja, welche?
4. Gibt es bei der Antwort auf die Frage 3 Unterschiede zwischen der schweizerischen bzw. spanischen Optik? Welche?
5. Welche Massnahmen werden ins Auge gefasst, um den Datenfluss zwischen der Schweiz und Spanien im Bereich Terrorbekämpfung zu optimieren?
6. Gab es nach dem Fall Mohammed Achraf, der vom Gefängnis aus einen terroristischen Anschlag zu organisieren versuchte, in den Strafvollzugsanstalten Massnahmen, um die Chancen für solche Machenschaften in Zukunft zu minimieren?

Antwort des Bundesrates 23.02.05

1. Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement ist bei seinen internen Abklärungen zum Schluss gekommen, dass der Dienst für Analyse und Prävention im Bundesamt für Polizei im Rahmen seiner gesetzlichen Zuständigkeiten korrekt und erfolgreich gehandelt hat. Er hat die Bundesanwaltschaft und die Bundeskriminalpolizei bei Bekanntwerden der strafrechtlichen Dimension des Falles umgehend orientiert und dokumentiert. Die Bundesanwaltschaft hat hierauf ein gerichtspolizeiliches Ermittlungsverfahren eröffnet. Hinzuweisen ist hier noch auf die im Zusammenhang mit dem Fall Achraf laufenden Abklärungen durch die Geschäftsprüfungsdelegation, insbesondere zum Thema der Zusammenarbeit zwischen den betroffenen Bundesstellen.
2. Bereits im Sommer 2004 haben das Bundesamt für Polizei und die Bundesanwaltschaft unabhängig von diesem Fall eine Vereinbarung über die Zusammenarbeit in den Bereichen Analyse und Prävention geschlossen. Da im Zusammenhang mit diesem Fall keine besonderen Defizite erkannt wurden, wurden keine zusätzlichen Massnahmen ergriffen.
- 3./4. Der Bundesrat ist nicht in der Lage zu beurteilen, welche Informationen zu welchem Zeitpunkt bei den spanischen Behörden vorgelegen haben. Er kann deshalb nicht darüber urteilen, ob der Informationsfluss vollständig und zeitgerecht erfolgte und welche spanischen Interessen sich wie ausgewirkt haben könnten. Die Tatsache, dass Achraf aufgrund der nachrichtendienstlichen Zusammenarbeit als der in der Schweiz in Ausschaffungshaft befindliche Kamel Saadi identifiziert und in der Folge dem ordentlichen Justizverfahren zugeführt werden konnte, lässt auf keinen Mangel schliessen.
5. Die Schweiz arbeitet seit Jahren mit Spanien in der Terrorbekämpfung zusammen, dies sowohl auf nachrichtendienstlicher Ebene als auch im Rahmen der Rechtshilfe in Strafsachen. Der aktuelle Fall wird von allen betroffenen Schweizer Behörden zum Anlass genommen, um die Zusammenarbeit mit den spanischen Diensten zu vertiefen. Besondere Massnahmen auf Stufe Bundesrat sind nicht notwendig.
6. Mohammed Achraf alias Kamel Saadi befand sich nicht im Strafvollzug, sondern in Ausschaffungshaft. Für die Ausschaffungshaft gelten weit weniger strenge Haftregeln, weil sie nur die Durchführung des Wegweisungsverfahrens nach einem abschlägigen Asylentscheid sicherstellen soll. Ob nach den verschiedenen, durch die bundesgerichtliche Rechtsprechung veranlassten Erleichterungen dieser Haftbedingungen und unter Berücksichtigung der Europäischen

04.1161

Question Widmer Hans. L'affaire Mohamed Achraf

Texte déposé 14.12.04

Les questions suivantes se posent en relation avec le cas Mohamed Achraf, alias Kamel Saali:

1. Y a-t-il eu manque de coopération entre le service d'analyse et de prévention, d'une part, et le Ministère public de la Confédération, d'autre part? Si oui, lequel?
2. Quelles seront les mesures prises pour remédier à cette situation?
3. Y a-t-il eu des défaillances dans l'échange de renseignements entre l'Espagne et la Suisse? Si oui, lesquelles?
4. La réponse à la question 3 est-elle différente selon le point de vue suisse ou espagnol? Dans quelle mesure?
5. Quelles sont les mesures envisagées pour améliorer l'échange d'informations entre la Suisse et l'Espagne en matière de lutte contre le terrorisme?
6. Des mesures ont-elles été prises dans les établissements pénitentiaires après l'affaire Mohamed Achraf (qui a tenté d'organiser un attentat terroriste de sa cellule) pour contre-carrer de tels agissements à l'avenir?

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

1. Au terme de son enquête interne, le Département fédéral de justice et police est parvenu à la conclusion que le service d'analyse et de prévention de l'Office fédéral de la police a agi correctement et avec succès dans le cadre des compétences que lui confère la loi. Dès qu'il a eu connaissance des dimensions pénales de l'affaire, il a informé sur-le-champ le Ministère public de la Confédération et la Police judiciaire fédérale en leur faisant parvenir les pièces du dossier. Le parquet fédéral a ensuite ordonné l'ouverture d'une enquête de police judiciaire. Relevons à cet égard que, dans le cadre de l'affaire Achraf, la Délégation des commissions de gestion est en train d'examiner notamment le fonctionnement de la collaboration entre les organes fédéraux concernés.
2. En été 2004, l'Office fédéral de la police et le Ministère public de la Confédération ont déjà, indépendamment de cette affaire, conclu une convention réglant leur collaboration dans les secteurs de l'analyse et de la prévention. Comme aucune défaillance n'a été relevée en rapport à cette affaire, aucune autre mesure n'a été appliquée.
- 3./4. Le Conseil fédéral n'est pas en mesure de juger quelles étaient les informations dont disposaient les autorités espagnoles et à quel moment elles sont parvenues à leur connaissance. Aussi, ne peut-il pas apprécier si les informations échangées étaient complètes, si l'échange a eu lieu en temps opportun, quels intérêts espagnols auraient pu être concernés et de quelle manière ils auraient pu l'être. On ne saurait qualifier de défaillance le fait qu'Achraf a pu, grâce à la coopération entre la Suisse et l'Espagne en matière de renseignement, être identifié comme étant Kamel Saadi en détention en Suisse en vue du refoulement, et qu'il a pu faire ensuite l'objet d'une procédure judiciaire ordinaire.
5. La Suisse coopère depuis bien des années avec l'Espagne dans la lutte contre le terrorisme, que ce soit au niveau des services de renseignement ou dans le cadre de la procédure d'entraide judiciaire en matière pénale. Cette affaire est l'occasion pour toutes les autorités suisses intéressées de renforcer la coopération avec les services espagnols. Il n'est pas nécessaire de prendre des mesures spécifiques à l'échelon du Conseil fédéral.
6. Mohamed Achraf, alias Kamel Saadi, n'était justement pas en train de purger une peine de prison, mais se trouvait simplement en détention en vue de son refoulement. Or, les règles appliquées pour ce type de détention sont bien moins strictes que celles régissant la détention ordinaire, car elles sont uniquement destinées à assurer l'exécution de la procédure de refoulement lorsqu'une demande d'asile a été rejete-



Menschenrechtskonvention überhaupt Verschärfungen möglich sind, ist zurzeit in Prüfung. Bis heute besteht keine Veranlassung, allein wegen dieses Einzelfalles das Haftregime der Ausschaffungshaft generell zu verschärfen. Es wird aber im Rahmen der laufenden Strafverfahren in der Schweiz und in Spanien zu klären sein, ob Mohammed Achraf tatsächlich aus der Ausschaffungshaft heraus strafbare Handlungen begangen hat und, falls dies zutreffen sollte, wie dem in Zukunft zu begegnen sein wird.

tée. On examine actuellement si, alors que les conditions de détention ont été améliorées à plusieurs reprises sur la base de la jurisprudence du Tribunal fédéral, il demeure possible de les durcir tout en respectant la Convention européenne des droits de l'homme. Cela dit, à ce jour, il n'y a pas lieu de durcir le régime de la détention prescrite en vue du refoulement de manière générale uniquement à cause de ce cas isolé. Il reste néanmoins à vérifier, dans le cadre des procédures pénales en cours en Suisse et en Espagne, si Mohamed Achraf a effectivement commis des infractions durant sa détention en vue du refoulement et, si tel est le cas, à examiner comment empêcher de tels agissements dans le futur.

04.1162

Anfrage Rey Jean-Noël. Steuerbelastung der Familien

Eingereichter Text 15.12.04

Kann der Bundesrat angeben, wie hoch die Steuergewinne und -verluste ausfallen würden, wenn bei der direkten Bundessteuer folgende Massnahmen zugunsten der Familien getroffen würden:

1. Steuerabzug für Kinderbetreuung;
2. gleiche Besteuerung von Zweiverdienerehepaaren und Konkubinatspaaren;
3. solidarischer Steuerzuschlag auf hohe Einkommen, z. B. auf steuerbare Einkommen ab 100 000 Franken.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Im Sinne einer Vorbemerkung sei zuerst darauf hingewiesen, dass die von der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) geschätzten Mehr- und Mindereinnahmen sich auf den Sollertrag der direkten Bundessteuer für die Steuerperiode 2005 beziehen. Im Übrigen geht es bei allen nachfolgenden Schätzungen um die ganze direkte Bundessteuer, an deren Ertrag bekanntlich die Kantone mit 30 Prozent partizipieren.

1. Abzug vom Steuerbetrag der Kosten für die Fremdbetreuung von Kindern: Der Fragesteller hat die Höhe der maximal abziehbaren Kosten offen gelassen. In der Annahme, Kosten von höchstens 1000 Franken pro Kind und Jahr könnten vom geschuldeten Steuerbetrag in Abzug gebracht werden, lässt sich der Minderertrag auf jährlich gut 500 Millionen Franken beziffern.

2. Gleichstellung von verheirateten Paaren mit zwei Erwerbseinkommen gegenüber nicht verheirateten Paaren: Dieses Anliegen kann auf verschiedene Arten verwirklicht werden und muss nicht notwendigerweise mit Mindereinnahmen verbunden sein. Ausgehend von den heutigen Verhältnissen wären ertragsneutrale Lösungen allerdings nur um den Preis einer höheren Steuerbelastung für Alleinstehende und nicht verheiratete Paare möglich. Der Bundesrat hat davon abgesehen, die Auswirkungen solcher Lösungen berechnen zu lassen, und sich darauf beschränkt, die Mindereinnahmen für Lösungen zu schätzen, bei denen die Steuerbelastung von Alleinstehenden und nicht verheirateten Paaren gegenüber heute unverändert bliebe.

Unter dieser Voraussetzung sind von der ESTV mehrere Varianten mit einer Erhöhung des Zweiverdienerabzuges und einer Verflachung des Tarifes für Verheiratete untersucht worden. Sollte die Gleichstellung von verheirateten Paaren mit zwei Erwerbseinkommen gegenüber nicht verheirateten Paaren umfassend sein, d. h., sollte sie auch im Extremfall von Ehepartnern mit hälftiger Aufteilung des Erwerbseinkommens gewährleistet werden können, so würden hohe Mindereinnahmen von mindestens 1,3 Milliarden Franken resultieren.

3. Solidarischer Steuerzuschlag für Bezüger hoher Einkommen, z. B. mit einem steuerbaren Einkommen von 100 000 Franken und mehr: Für die Schätzung der Mehreinnahmen hat die ESTV einen Zuschlag von 10 Prozent auf den steuerbaren Einkommensteilen über 100 000 Franken angenommen. Ein Zuschlag auf dem ganzen steuerbaren Einkommen verbietet sich nämlich wegen der konfiskatorischen Auswirkungen im Grenzbereich, ab welchem der Zuschlag zum Zuge kommt.

Hier sind zwei Fälle denkbar. Im ersten Fall würde trotz Zuschlag die in der Bundesverfassung festgeschriebene Höchstbelastung von 11,5 Prozent durch die direkte Bundessteuer eingehalten; im zweiten Fall würde hingegen der Zuschlag auch dann erhoben, wenn dadurch die heutige verfassungsmässige Höchstbelastung überschritten würde. Im ersten Fall – Einhaltung der verfassungsmässigen Höchstbelastung – ergibt die Schätzung Mehreinnahmen von rund 280 Millionen Franken.

04.1162

Question Rey Jean-Noël. Charge fiscale des familles

Texte déposé 15.12.04

Le Conseil fédéral est-il en mesure d'indiquer les gains et les pertes fiscales au titre de l'impôt fédéral direct qui résulteraient des mesures suivantes en faveur des familles:

1. déduction pour garde d'enfants sur le montant de l'impôt;
2. égalité de traitement fiscal des couples mariés ayant deux revenus par rapport aux couples vivant en concubinage;
3. surtaxe fiscale de solidarité sur les hauts revenus, par exemple dès 100 000 francs de revenu imposable?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

A titre de remarque préalable, on relèvera que les augmentations ou les diminutions de recettes estimées par l'Administration fédérale des contributions (AFC) se réfèrent au produit estimé de l'impôt fédéral direct pour la période fiscale 2005. De plus, toutes les estimations suivantes portent sur la totalité du produit de l'impôt fédéral direct, c'est-à-dire y compris la part des cantons (30 pour cent) au produit de cet impôt.

1. Déduction pour garde d'enfants sur le montant de l'impôt: l'auteur de la question n'a pas précisé le montant maximal de la déduction. Dans l'hypothèse où il serait possible de déduire au plus 1000 francs par enfant et par an du montant de l'impôt, la diminution des recettes s'élèverait à environ 500 millions de francs par an.

2. Egalité de traitement fiscal des couples mariés ayant deux revenus par rapport aux couples vivant en concubinage: différents moyens permettent d'obtenir cette égalité et ces moyens ne vont pas forcément de pair avec une diminution des recettes. Dans les conditions actuelles, des solutions sans incidences sur les recettes ne seraient cependant possibles qu'au prix d'une hausse de la charge fiscale pesant sur les personnes seules et les concubins. Le Conseil fédéral a renoncé à faire calculer les conséquences des solutions de ce genre et s'est limité à estimer la diminution des recettes pour les solutions qui ne modifient pas la charge fiscale pesant actuellement sur les personnes seules et les concubins.

En l'occurrence, l'AFC a calculé plusieurs solutions prévoyant une augmentation de la déduction pour deux revenus et une diminution de la progressivité du barème pour les conjoints. Si l'égalité de traitement devait être pleine et entière entre les conjoints qui ont deux revenus et les concubins, c'est-à-dire si elle devait également être assurée lorsque les conjoints obtiennent chacun le même revenu, la diminution des recettes atteindrait au minimum 1,3 milliard de francs.

3. Surtaxe fiscale de solidarité sur les hauts revenus, par exemple dès 100 000 francs de revenu imposable: Pour estimer le supplément de recettes, l'AFC a pris pour hypothèse une surtaxe de 10 pour cent sur la part du revenu imposable supérieure à 100 000 francs. Calculer cette surtaxe sur la totalité du revenu imposable est en effet hors de question en raison de ses effets confiscatoires à la marge à partir de laquelle elle est prélevée.

En l'occurrence, on peut envisager deux cas: dans le premier, la charge fiscale maximale prescrite par la Constitution (11,5 pour cent) pour l'impôt fédéral direct serait respectée malgré la surtaxe; dans le second, la surtaxe serait prélevée même si la charge maximale fixée par la Constitution était dépassée.

Dans le premier cas, le supplément de recettes est estimé à 280 millions de francs.

Dans le second, ce supplément pourrait atteindre 380 millions de francs, mais la charge fiscale maximale sur les très hauts revenus passerait à 12,65 pour cent environ. En l'occurrence, il ne suffirait donc pas de modifier la loi fédérale



Im zweiten Fall – Nichteinhaltung der heutigen verfassungsmässigen Höchstbelastung von 11,5 Prozent – könnte mit Mehreinnahmen von rund 380 Millionen Franken gerechnet werden. In diesem Fall würde für Bezüger sehr hoher Einkommen die Höchstbelastung auf gegen 12,65 Prozent ansteigen. Eine Lösung gemäss diesem zweiten Fall bedürfte nicht nur einer Anpassung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer. Vielmehr müsste zunächst die Bundesverfassung entsprechend teilrevidiert werden.

sur l'impôt fédéral direct; il faudrait préalablement procéder à une révision partielle de la Constitution.

04.1163

**Anfrage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Datenbank
für Gewalttäter
bei Sportveranstaltungen**

Eingereichter Text 15.12.04

Zum Zweck der «Deanonymisierung» bei kollektiver Gewaltanwendung im Umfeld von Sportveranstaltungen soll neu eine zentrale «Datenbank für Gewalttäter bei Sportveranstaltungen» geschaffen werden. Das gab der Bundesrat am 13. Dezember 2004 bei der Beantwortung einer Frage von Nationalrätin Pascale Bruderer zum massiven Einsatz der Stadtpolizei Zürich gegen FC-Basel-Fans am 5. Dezember 2004 bekannt. Bei diesem Polizeieinsatz wurden mehr als 400 von 650 Zugpassagieren vorübergehend festgenommen und persönlich identifiziert.

In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Welches ist die Rechtsgrundlage für die neue Datenbank?
2. Nach welchen Kriterien erfolgt die Datenerfassung für die «Datenbank für Gewalttäter bei Sportveranstaltungen»?
3. Werden darin auch flächendeckend Besuchergruppen von Sportveranstaltungen wie Fussballmatches registriert?
4. Werden die Daten der von der Zürcher Polizei persönlich identifizierten vorübergehend festgenommenen FCB-Fans auch in der neuen zentralen «Datenbank für Gewalttäter bei Sportveranstaltungen» des Bundes registriert?
5. Wie lange bleiben die Daten gespeichert?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Die Kantone und die Sportverbände fordern seit Jahren ein Engagement des Bundes und namentlich die Schaffung einer nationalen Datenbank zur Registrierung von gewalttätigen Personen aus dem Umfeld von Sportveranstaltungen. Ein einheitliches Handeln der Kantone und eine nationale Bekämpfung der Gewalt im Sport sind in der Schweiz zurzeit noch nicht möglich. Es fehlt eine Informationsstelle auf Bundesebene. Die Datenbank wird insbesondere für die Fussball-Europameisterschaft Euro 2008 in Österreich und der Schweiz dringend benötigt.

1. Die Rechtsgrundlage für die neue Datenbank ist Teil des Revisionspaketes «Bundesgesetz über Massnahmen gegen Gewaltpropaganda und Gewalt anlässlich von Sportveranstaltungen».
2. Registriert werden sollen namentlich Personen mit Stadionverboten und nachweislichem Gefährdungspotenzial. Die Hooligandatenbank muss alle datenschutzrechtlichen Auflagen erfüllen. Deshalb wurde der Eidgenössische Datenschutzbeauftragte konsultiert. Die Auflistung der Datenkategorien wurde auf dessen Anregung in Artikel 16bis Absatz 2 VE-BWIS vorgenommen. Er wird noch zu den zusätzlichen Massnahmen, die demnächst in die Vernehmlassung gehen, Stellung nehmen können.
3. Besuchergruppen werden nicht ohne weiteren Anlass erfasst. Die vorgeschlagene Regelung sieht keine Registrierung oder gar Kriminalisierung «friedlicher Sportfans» vor. Gewalttätiges Verhalten kann sich in Einzelaktionen oder in Ausschreitungen in Gruppen äussern. Der Eintrag erfolgt jedoch immer individuell. Flächendeckende Erfassungen erfolgen keine.
4. Nach dem Vernehmlassungsentwurf sollen ausschliesslich Personen registriert werden, die anlässlich von Sportveranstaltungen Gewalt ausübten. Es sind dies Personen, gegen die aufgrund ihres gewalttätigen Verhaltens entweder zivilrechtliche (Stadionverbote) oder öffentlich-rechtliche Massnahmen (Strafverfahren) getroffen werden mussten. Die Erfassung in der Datenbank beginnt mit deren Inkraftsetzung. Die Daten der in Zürich zeitweise festgenommenen Personen werden nicht registriert.

04.1163

**Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Auteurs d'actes de violence
lors de manifestations sportives.
Banque de données**

Texte déposé 15.12.04

Le 13 décembre 2004, Madame la conseillère nationale Pascale Bruderer a posé une question concernant l'intervention massive de la police municipale de Zurich contre des supporters du FC Bâle le 5 décembre 2004. Lors de cette intervention policière, plus de 400 sur 650 passagers d'un train ont été temporairement arrêtés et ont subi une procédure d'identification.

Dans sa réponse, le Conseil fédéral prévoit la création d'une «banque de données centrale sur les auteurs d'actes de violence lors de manifestations sportives», en vue de «désanonymiser» les personnes faisant un usage collectif de la violence dans le cadre d'événements sportifs.

C'est pourquoi je charge le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Sur quelles bases juridiques la nouvelle «banque de données sur les auteurs d'actes de violence lors de manifestations sportives» reposera-t-elle?
2. Sur quels critères les informations entrant dans cette banque de données seront-elles sélectionnées?
3. Les personnes venant assister aux rencontres sportives telles que les matchs de football y seront-elles toutes répertoriées?
4. Les données recueillies par la police zurichoise concernant les supporters du FC Bâle temporairement arrêtés et ayant subi une procédure d'identification y seront-elles enregistrées par la Confédération?
5. Combien de temps les données enregistrées seront-elles conservées?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Depuis plusieurs années, les cantons et les fédérations sportives demandent à la Confédération de s'engager en créant notamment une banque de données nationale visant à enregistrer les auteurs d'actes de violence lors de manifestations sportives. En Suisse, il n'est pas encore possible d'harmoniser les actions déployées par les cantons ni de lutter au niveau national contre la violence dans le sport. En effet, il n'existe pas de centre d'informations au niveau fédéral. La création de cette banque de données s'avère donc urgente, notamment dans la perspective de la Coupe d'Europe de football Euro 2008 qui aura lieu en Autriche et en Suisse.

1. La base juridique nécessaire à la nouvelle banque de données fait partie du projet de révision de la «loi fédérale sur les mesures destinées à lutter contre la propagande incitant à la violence et contre la violence lors de manifestations sportives».
2. Seules les personnes interdites de stade ou celles présentant un risque pour la sécurité seront enregistrées dans la banque de données «hooliganisme». La banque de données «hooliganisme» devant répondre à toutes les exigences posées par le droit relatif à la protection des données, le préposé fédéral à la protection des données a été consulté. La liste établie à l'article 16 alinéa 2 de l'avant-projet de la loi fédérale instituant des mesures contre le racisme, le hooliganisme et la propagande incitant à la violence a d'ailleurs été proposée par ce dernier. Il aura aussi la possibilité de prendre position sur les mesures supplémentaires, qui seront prochainement envoyées en consultation.
3. Les groupes de spectateurs ne seront pas enregistrés pour d'autres raisons dans cette banque de données. Les dispositions proposées ne prévoient pas d'enregistrer ou de faire passer pour des criminels les «supporters pacifistes». On entend par comportement violent aussi bien des actions



5. Entsprechend dem Vernehmlassungsentwurf werden die Daten nur so lange aufbewahrt, als sie benötigt werden. Ihre Aufbewahrungsdauer wird in der Verordnung geregelt. Dritte, die die Daten ihrerseits von den Organisatoren bzw. Empfängern erhalten, müssen diese Daten nach der Veranstaltung wieder vernichten.

individuelles que des débordements en groupe. L'enregistrement est toutefois toujours effectué individuellement. Il n'y aura pas d'enregistrements collectifs.

4. Selon le projet mis en consultation, seules les personnes ayant fait usage de la violence lors de manifestations sportives seront enregistrées dans la banque de données «hooliganisme». Il s'agit de personnes ayant affiché un comportement violent contre lesquelles des mesures soit de droit civil (interdiction de stade), soit de droit public (procédure pénale) ont dû être prises. L'enregistrement dans la banque de données débute dès son entrée en vigueur. Les données relatives aux personnes temporairement arrêtées à Zurich ne seront pas enregistrées.

5. Conformément au projet mis en consultation, les données ne seront conservées que le temps nécessaire. La durée de conservation des données sera réglée dans l'ordonnance. Les personnes tierces qui reçoivent les données de la part des organisateurs et des destinataires doivent les détruire une fois la manifestation terminée.

04.1164

**Anfrage Hutter Markus.
Wettbewerbskommission.
Nichtdiskriminierungspflicht**

Eingereichter Text 15.12.04

Der Bundesrat wird eingeladen, zu den folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. Inwieweit ist er der Meinung, eine Regulierungsbehörde wie die Weko sei verpflichtet, die Wettbewerber transparent und neutral über das Funktionieren des Marktes zu informieren?
2. Teilt er die Ansicht, die Wettbewerbskommission habe mit seiner Verweigerung zu den zahlreichen Schreiben der auto-schweiz Stellung zu nehmen gegen Artikel 23 Absatz 2 KG verstossen (i. S. einer Beratung mit Verpflichtung, das Nichtdiskriminierungsgebot zu achten)? Welche konkreten Massnahmen ergreift er, um künftig solche Fehler zu vermeiden?
3. Ist die Teilnahme an Promotionsveranstaltungen einzelner Firmen als Beratung zur Anwendung des Gesetzes (gemäss Art. 23 Abs. 2 KG) oder als Bevorzugung eines einzelnen Teilnehmers zu betrachten? Weshalb?
4. Welche Massnahmen ist der Bundesrat bereit zu ergreifen, um die Bevorzugung eines einzelnen Wettbewerbers, infolge der Teilnahme von Mitarbeitern des Weko-Sekretariates an Anlässen kommerzieller Natur, zu verhindern?
5. Inwieweit besteht das Risiko, dass solche parteiische Einsätze der Weko für einen Wettbewerber dem angestammten Gewerbe schaden?
6. Teilt der Bundesrat die Vermutung, das Sekretariat der Weko habe die Firma Delta Car Trade über Ihre ungeeignete Geschäftspraxis informiert? Wenn ja, wie reagiert er gegenüber der Weko?

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Vorbemerkungen:

Die Wettbewerbskommission (Weko) hat zum Zweck der Liberalisierung des Automobilmarktes am 21. Oktober 2002 die Bekanntmachung über die wettbewerbsrechtliche Behandlung von vertikalen Abreden im Kraftfahrzeughandel (Kfz-BM) erlassen. Diese Bekanntmachung wurde durch die Weko mit Erläuterungen ergänzt. Im Zuge des Erlasses der Kfz-BM hat das Sekretariat der Wettbewerbskommission (Sekretariat) eine Informationskampagne gestartet mit dem Ziel, die Branche und weitere interessierte Kreise umfassend über die Neuerungen im Zusammenhang mit der Kfz-BM zu informieren. Tragendes Element dieser Informations-tätigkeit waren Vorträge an Veranstaltungen von Verbänden und Unternehmen der Automobilbranche. Daneben hat das Sekretariat im Rahmen seiner allgemeinen Beratungstätigkeit im Sinne von Artikel 23 Absatz 2 des Bundesgesetzes über Kartelle und andere Wettbewerbsbeschränkungen (KG; SR 251) Verbände und Unternehmen zu Fragen zur Kfz-BM beraten. Zudem wurden kleinere Anfragen unbürokratisch und ohne Kostenfolge direkt beantwortet. Das Sekretariat hat im Zuge dieser Informationskampagne seit dem Erlass der Kfz-BM 21 Referate gehalten, über 350 schriftliche und mündliche Auskünfte erteilt und 29 Beratungsmandate ausgeführt.

Stellungnahme zu den Fragen:

1. Der Bundesrat begrüsst es, wenn die Weko und ihr Sekretariat im Rahmen von Informationskampagnen Marktteilnehmer über geltende Regelungen oder Neuerungen informieren. Dies muss selbstverständlich in neutraler und nichtdiskriminierender Form geschehen. Im vorliegenden Fall hat das Sekretariat mit einer breitabgestützten Kampagne versucht, möglichst viele Marktteilnehmer zu erreichen. Dadurch, dass es allen Branchenmitgliedern möglich war, die Dienste des Sekretariates in Anspruch zu nehmen, wurden die Grundsätze der neutralen und nichtdiskriminierenden Information eingehalten.

04.1164

**Question Hutter Markus.
Commission de la concurrence.
Devoir de non-discrimination**

Texte déposé 15.12.04

Le Conseil fédéral est chargé de répondre aux questions suivantes:

1. Partage-t-il l'avis qu'une autorité de régulation telle que la Comco doit informer les concurrents de façon neutre et transparente sur le fonctionnement du marché?
2. Est-il également d'avis qu'en refusant de répondre aux nombreuses lettres de «auto-suisse» la Comco a violé l'article 23 alinéa 2 LCart (pour ce qui touche les conseils aux entreprises dans le respect du principe de non-discrimination)? Quelles mesures compte-t-il prendre pour prévenir dorénavant de tels dysfonctionnements?
3. Faut-il considérer la participation à des actions promotionnelles d'entreprises comme une activité de conseil sur des questions se rapportant à l'application de la loi (conformément à l'article 23 alinéa 2 LCart) ou comme un soutien privilégié? Pour quelle raison?
4. Quelles mesures le Conseil fédéral est-il disposé à prendre pour éviter que les collaborateurs du secrétariat de la Comco ne privilégient, par leur présence, un acteur du marché lorsque celui-ci organise des actions de nature commerciale?
5. Quel est le risque que de tels soutiens de la Comco à un acteur du marché portent préjudice au commerce traditionnel?
6. Le Conseil fédéral pense-t-il également que le secrétariat de la Comco a informé la société DELTA Car Trade sur ses pratiques commerciales peu orthodoxes? Dans l'affirmative, comment réagit-il à l'égard de la Comco?

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Remarque préalable:

La Commission de la concurrence (Comco) a publié en vue de la libéralisation du marché automobile le 21 octobre 2002 la communication concernant les accords verticaux dans le domaine de la distribution automobile (Comm-Auto). Cette communication a été complétée par une notice explicative de la Comco. Le secrétariat de la Commission de la concurrence (secrétariat) a commencé depuis l'adoption de la Comm-Auto une campagne d'information dans le but d'informer de manière large la branche et les autres milieux intéressés des nouveautés apportées par la Comm-Auto. Un des piliers de cette activité d'information sont les présentations orales faites à des manifestations organisées par des associations et des entreprises de la branche automobile. En outre, le secrétariat, dans le cadre de son activité générale de conseil aux entreprises selon l'article 23 alinéa 2 de la loi fédérale sur les cartels et d'autres restrictions de concurrence (LCart; RS 251), a conseillé des associations et des entreprises sur des questions relatives à la Comm-Auto. De plus, des demandes simples ont reçu des réponses directes, de manière non bureaucratique et sans incidence de frais. Depuis l'adoption de la Comm-Auto, le secrétariat a dans le cadre de cette campagne d'information tenu 21 exposés, donné plus de 350 renseignements écrits et verbaux et exécuté 29 mandats de conseil.

Réponses aux questions posées:

1. Le Conseil fédéral se réjouit si la Comco et son secrétariat, dans le cadre de campagnes d'information, informent les participants du marché sur les règlements en vigueur ou les nouveautés. Cela doit être fait évidemment sous une forme neutre et non-discriminatoire. Dans le cas présent, le secrétariat a voulu, grâce à une large campagne, atteindre le plus grand nombre possible de participants du marché. Etant donné que chaque acteur de la branche automobile avait la possibilité de requérir les services du secrétariat, les princi-



2. Das Sekretariat hat auto-schweiz bereits in seinem ersten Antwortschreiben vom 24. Juni 2004 ausdrücklich darauf hingewiesen, dass diese das Sekretariat zu einer Informationsveranstaltung einladen oder mit einer Beratung beauftragen könne. Das Sekretariat hat in diesem Schreiben zudem darauf aufmerksam gemacht, dass seine Dienstleistungen praxisgemäss der ganzen Branche diskriminierungsfrei zur Verfügung stehen. Ausserdem hat das Sekretariat an fünf Veranstaltungen des Automobilgewerbeverbandes Schweiz teilgenommen, welchem namentlich auch Mitglieder von auto-schweiz angeschlossen sind. Auto-schweiz-Mitglieder wurden somit direkt aus erster Hand informiert. Auto-schweiz hat in der Folge weder einen Beratungsauftrag an das Sekretariat gerichtet noch um die Teilnahme an einer Informationsveranstaltung gebeten. Ein Verstoß gegen Artikel 23 Absatz 2 KG liegt somit nicht vor.

3./4./5. Die Teilnahme an «Promotionsveranstaltungen» von Marktteilnehmern kann nicht als Bevorzugung gewertet werden, da auch an solchen Anlässen einzig und allein über die Liberalisierung des Automobilmarktes bzw. über die Änderungen im Rahmen des Erlasses der Kfz-BM referiert wurde. Die Beratungs- und Informationstätigkeit des Sekretariates schadet nach Ansicht des Bundesrates dem angestammten Gewerbe nicht. Vielmehr ist es wünschenswert, dass möglichst viele Unternehmen, welche direkt von der neuen wettbewerbsrechtlichen Rahmenordnung tangiert werden, so schnell, so umfassend und so unmittelbar wie möglich über Rechte und Pflichten sowie über neue Möglichkeiten informiert werden. Der Bundesrat hat keine Kenntnis davon, dass darüber hinaus das Sekretariat Unternehmen spezifisch in irgendeiner Art und Weise bevorzugt hätte, und sieht keinen Anlass, Massnahmen zu ergreifen.

6. Die Delta Car Trade SA ist ein Unternehmen mit Sitz in Saint-Légier (VD). Das Unternehmen handelt mit aus dem EWR parallel importierten Kraftfahrzeugen, welche auf Bestellung von durch Endkunden beauftragten Garagisten bei zugelassenen Händlern im EWR erworben werden. Der Delta Car Trade SA wurde von Anfang an vom Sekretariat schriftlich und mündlich klar dargelegt, dass sie nur als beauftragte Zwischenverkäuferin tätig werden dürfe, sofern sie beabsichtige, ihre Kraftfahrzeuge in den offiziellen Vertriebsnetzen der Hersteller zu beziehen. Der Vorwurf, das Sekretariat habe mit seinen Referaten die Verkaufsbemühungen der Delta Car Trade SA unterstützt und die Händler dazu aufgefordert, auf dem Graumarkt tätig zu sein, ist falsch.

pes de l'information neutre et non-discriminatoire ont été respectés.

2. Le secrétariat a déjà fait remarquer expressément à «auto-suisse», dans sa première lettre du 24 juin 2004, que celle-ci peut inviter le secrétariat pour une séance d'information ou le charger d'une consultation. Le secrétariat a en outre attiré l'attention dans cette lettre sur le fait que ses services sont disponibles, selon la pratique constante du secrétariat de manière non-discriminatoire, à l'ensemble de la branche. Par ailleurs, le secrétariat a participé à cinq manifestations de l'Union professionnelle de l'automobile Suisse (UPSA), à laquelle sont notamment affiliés des membres de «auto-suisse». Des membres de «auto-suisse» ont été informés ainsi directement de première main. «Auto-suisse» n'a par la suite adressé aucun mandat de conseil ni demandé au secrétariat de participer à une séance d'information. Il n'y a donc pas d'infraction à l'article 23 alinéa 2 LCart.

3./4./5. La participation du secrétariat à des «actions promotionnelles» organisées par des participants du marché ne peut pas être considérée comme un soutien privilégié à ceux-ci puisque dans le cadre de telles manifestations, le secrétariat s'est exprimé seulement sur la question de la libéralisation du marché automobile, respectivement des modifications apportées par la communication. De l'avis du Conseil fédéral, l'activité d'information et de consultation du secrétariat ne nuit pas au commerce automobile traditionnel. Au contraire, il est plutôt souhaitable que le plus grand nombre possible d'entreprises qui sont directement concernées par les nouvelles règles du droit de la concurrence soient aussi rapidement, complètement et directement que possible informées des droits et des devoirs ainsi que des nouvelles possibilités qui s'offrent à elles. Le Conseil fédéral n'a pas connaissance d'ailleurs que le secrétariat aurait avantage certaines entreprises d'une quelconque manière que ce soit et ne voit donc pas de raison d'intervention.

6. Delta Car Trade SA est une entreprise dont le siège est à Saint-Légier (VD). L'entreprise agit avec des véhicules importés parallèlement de l'EEE et achetés chez des revendeurs agréés dans l'EEE pour des garagistes mandatés par des consommateurs finals. Delta Car Trade SA a été dès le début clairement informée par le secrétariat aussi bien oralement que par écrit qu'elle ne peut envisager d'acquérir ses véhicules automobiles dans les réseaux officiels de distribution des constructeurs que comme intermédiaire mandaté. Le reproche fait au secrétariat de favoriser avec ses exposés les efforts de vente de Delta Car Trade SA et d'encourager les distributeurs à travailler sur le marché gris est donc erroné.

04.1165

Anfrage Donzé Walter. Identifikation von Asylbewerbern auf Flughäfen

Eingereichter Text 15.12.04

Eines der gravierendsten Probleme im Asylwesen ist der Umstand, dass die Identität von Asylsuchenden wegen fehlender oder vorsätzlich vorenthaltener Ausweispapiere nicht oder nur mit erheblichem Aufwand festgestellt werden kann. Dadurch wird die Rückweisung oder Ausschaffung von straffälligen Asylbewerbern verhindert oder beträchtlich verzögert. Ich frage deshalb den Bundesrat an:

1. Wie hoch ist der Anteil von Straffälligen unter den Nichtidentifizierten und Nichtrückschaffbaren?
2. Wie sind die Erfahrungen mit der biometrischen Erfassung von Ankommenden? Sind dadurch gesicherte Informationen und die Rückschaffung an Drittstaaten möglich geworden?
3. Durch welche Massnahmen kann der Bund die Arbeit der Kantone auf den Flugplätzen erleichtern, unterstützen und verbessern?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

1. Die Verurteiltenstatistik des Bundesamtes für Statistik basiert hauptsächlich auf Daten der kantonalen Strafverfolgungsbehörden. Darin wird zwar die Herkunft der Straftäter erfasst, jedoch nicht, ob die Herkunft mit gültigen Reisepässen oder Identitätspapieren gesichert ist oder ob die Herkunftsangabe auf Aussagen des Delinquenten basiert. Auch nicht erfasst wird darin, ob es sich um ausreisepflichtige Delinquenten handelt und ob ihre Ausreise technisch vollziehbar ist.

Im Jahre 2004 haben rund 23 Prozent der Asylsuchenden ihre Identität mit Reisepässen oder Identitätskarten nachgewiesen. Weitere rund 15 Prozent haben andere Dokumente abgegeben, mit welchen die Identität aber nicht restlos nachgewiesen ist. Bei den übrigen rund 62 Prozent der Asylsuchenden basiert die Identität auf ihren eigenen Angaben. Ob die Asylsuchenden strafrechtlich verfolgt werden, wird in den Asyldatenbanken nicht erhoben und kann statistisch nicht ausgewiesen werden.

2. Die einzigen biometrischen Daten, welche nach geltendem Recht bei Asylsuchenden systematisch erhoben und verglichen werden, sind die Fingerabdrücke. Mit Fingerabdruckvergleichen kann überprüft werden, ob eine Person bereits ein Asylverfahren in der Schweiz durchlaufen hat, ob sie unter einem anderen Namen oder einer anderen Nationalität daktyloskopisch erfasst oder im automatisierten Fahndungssystem Ripol ausgeschrieben worden ist.

Die Erfahrung zeigt, dass bei einem wesentlichen Teil der vorsorglich in einen Drittstaat weggewiesenen Personen die Rückführung auf Daktyloskopievergleiche zurückzuführen ist. Mit Resultaten aus Fingerabdruckvergleichen können zudem die Voraussetzungen für Nichteintretensentscheide (Identitätstäuschung, Zweitgesuche) nachgewiesen werden und somit Rückführungen in Heimat- und Herkunftsstaaten ermöglicht werden.

Mit einer Assoziation der Schweiz an Schengen/Dublin würden Fingerabdrücke zudem in der europäischen Datenbank für Asylsuchende Eurodac gespeichert. Damit liessen sich auch Rückführungen in die Mitgliedstaaten des Dubliner Übereinkommens erleichtern. Im Rahmen von Schengen wird zurzeit ein Visa-Informationssystem (VIS) entwickelt, welches die biometrischen Daten von Visa-Antragstellern speichern soll und damit die Identifikation von Personen ohne Ausweispapiere erleichtert, die nicht Staatsangehörige des Schengen-Raums sind.

Am Flughafen Zürich testet die Flughafenpolizei im Rahmen des Pilotprojektes Farec (Face Recognition System) eine neue, auf individuelle biometrische Merkmale abgestützte Technologie: Ankommende Passagiere werden von einer Kamera erfasst, von den Gesichtsaufnahmen werden be-

04.1165

Question Donzé Walter. Identification des requérants d'asile dans les aéroports

Texte déposé 15.12.04

L'un des problèmes les plus graves en matière d'asile est le fait que l'identité des requérants ne peut pas être établie, ou ne peut l'être que suite à de longues recherches, parce qu'ils n'ont pas leurs papiers ou qu'ils refusent de les présenter. Cela ralentit considérablement, voire empêche le renvoi ou le refoulement des requérants d'asile passibles d'une peine. C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral:

1. Quelle est la part de requérants passibles d'une peine parmi ceux qu'on ne peut pas identifier ni renvoyer?
2. Comment les expériences d'identification biométrique des personnes entrant sur le territoire se sont-elles déroulées? Permettent-elles de partager des données sécurisées, et rendent-elles possible le renvoi vers un Etat tiers?
3. Quelles mesures la Confédération peut-elle prendre afin de faciliter et d'améliorer le travail des cantons dans les aéroports?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

1. Les statistiques relatives à la criminalité issues de l'Office fédéral de la statistique se fondent principalement sur les données des autorités de poursuite pénale. Elles ne contiennent certes que l'origine des auteurs des infractions, mais elles n'indiquent cependant pas si l'origine de ces personnes est établie sur la base d'un passeport ou d'une pièce d'identité valide ou si elles se fondent tout simplement sur les déclarations du délinquant. De même, elles ne mentionnent pas si les délinquants sont frappés d'une décision de renvoi et si leur renvoi est techniquement possible.

En 2004, près de 23 pour cent des requérants d'asile ont prouvé leur identité au moyen de passeports ou de cartes d'identité. Environ 15 pour cent ont fourni d'autres documents au moyen desquels l'identité ne pouvait pas toujours être prouvée. S'agissant des autres cas (environ 62 pour cent), l'identité se base sur leurs propres indications. Les banques de données relevant du domaine de l'asile n'indiquent donc pas si les requérants sont passibles de poursuites pénales. Cet état de fait ne peut être indiqué statistiquement.

2. Les seules données biométriques qui sont systématiquement prélevées sur des requérants d'asile et qui sont comparées sont les empreintes digitales. Grâce à ce procédé, on peut examiner si une personne a déjà fait l'objet d'une procédure d'asile en Suisse et si elle est enregistrée sur le plan daktyloscopique sous un autre nom ou une autre nationalité ou encore si elle est inscrite dans le système de recherche automatisé (RIPOL).

L'expérience montre que pour une grande partie des personnes renvoyées dans un Etat tiers, le renvoi est dû à des comparaisons daktyloscopiques. Au moyen des résultats obtenus, les conditions pour rendre des décisions de non-entrée en matière (dissimulation de l'identité, deuxième demande) peuvent être remplies et ainsi, des renvois dans les pays d'origine ou de provenance peuvent avoir lieu.

Par ailleurs, avec la participation de la Suisse à Schengen/Dublin, les empreintes digitales seraient mémorisées dans la banque de données européenne Eurodac. Ainsi, des renvois dans des Etats membres de la Convention de Dublin seraient facilités. Dans le cadre de Schengen, un système d'information sur les visas est actuellement en cours de réalisation, système qui permettra de saisir les données biométriques des demandeurs de visas et ainsi, de faciliter l'identification de personnes sans papiers d'identité et n'appartenant pas à l'espace Schengen.

A l'aéroport de Zurich, la police aéroportuaire teste dans le cadre du projet pilote FAREC (Face-recognition-system) une nouvelle technique adaptée aux caractéristiques biométri-



stimmte Messpunkte elektronisch ausgewertet und in einer Datenbank gespeichert. Beantragt später eine Person am Flughafen Asyl und kann sie sich nicht ausweisen oder will nicht Auskunft geben, mit welchem Flug sie nach Zürich gelangt ist, wird eine Aufnahme ihres Gesichtes mit den Daten in der Datenbank verglichen. Mit diesem System soll die Zuordnung einer undokumentierten Person zu einem bestimmten Linien- oder Charterflug ermöglicht werden. Anhand der Passagierliste soll anschliessend die Identität eruiert werden können. Sofern im Flughafenverfahren ein Wegweisungsentcheid verfügt wird, ist die betreffende Fluggesellschaft rechtlich für den Rücktransport in den Ausgangsflughafen verpflichtet.

3. Für die Erfassung weiterer biometrischer Daten am Flughafen besteht noch keine gesetzliche Grundlage. Eine solche hat der Bundesrat jedoch im Rahmen des Bundesgesetzes über Ausländerinnen und Ausländer vorgeschlagen. Der Kanton Zürich stützt das erwähnte Pilotprojekt Farec auf eine eigens hierfür erstellte Verordnung ab.

Im Übrigen hat der Nationalrat im Mai 2004 eine Bestimmung gutgeheissen, die bei Asylsuchenden generell die Erhebung und den Vergleich biometrischer Daten ermöglicht. Damit könnten neue Technologien wie das Iris-Scanning oder der elektronische Gesichtsbildvergleich genutzt werden.

ques: une caméra prend en photo les passagers arrivant. A partir des clichés du visage, certains points de mensuration sont évalués électroniquement et mémorisés dans une banque de données. Si par la suite, une personne dépose une demande d'asile à l'aéroport et qu'elle ne peut prouver sa provenance ou ne veut fournir de renseignements sur le vol avec lequel elle est arrivée à Zurich, l'enregistrement de son visage est comparé avec les données de la banque concernée. Ce système permet d'attribuer une personne sans documents de voyage à un vol régulier ou un vol charter. Sur la base de la liste des passagers, l'identité de la personne peut être déterminée. Dans la mesure où dans le cadre de la procédure à l'aéroport une décision de renvoi est rendue, la compagnie de transport aérien est tenue, sur le plan légal, d'assurer le transport vers l'aéroport de départ.

3. Pour la saisie d'autres données biométriques à l'aéroport, il n'existe pas encore de base légale. Néanmoins, le Conseil fédéral en a proposé une dans le cadre de la loi fédérale sur les étrangers. Le canton de Zurich se base, pour mener à bien le projet pilote FAREC, sur une ordonnance édictée à cet effet.

Par ailleurs, en mai 2004, le Conseil fédéral a approuvé une disposition visant à procéder d'une manière générale à l'enregistrement et à la comparaison de données biométriques. Ainsi, de nouvelles technologies comme l'analyse de l'iris (au scanner) et la comparaison électronique de clichés du visage pourront être utilisées.

04.1166

Anfrage Donzé Walter. Tabakanbau und Tabakprävention. Finanzströme

Eingereichter Text 15.12.04

Die neue Tabaksucht Jugendlicher wirft die Frage auf, ob es kohärent ist, einerseits den Tabakanbau zu fördern, um dann Steuern zu erheben und wieder Gelder einzusetzen, um den übermässigen Konsum zu bremsen. Eine Übersicht über Herkunft und Einsatz finanzieller Mittel in dieser Sache zu gewinnen, ist schwierig. Sie kann nicht aus der Rechnung des Bundes hergeleitet werden (Fondswirtschaft). Ich bitte deshalb den Bundesrat um Auskunft über folgende Fragen:

1. Wie werden die Beiträge an Tabakproduzenten finanziert?
2. Wie viele Produzenten erhalten Beiträge und in welcher Höhe (inklusive Flächenbeiträge, totalisiert)?
3. Woher stammen die Mittel für die Tabakprävention?
4. Wie hoch sind sie total, und wie stehen sie im Verhältnis zu den Einnahmen aus der Tabaksteuer?
5. Wie steht es um die bisherige und zu erwartende Entwicklung dieser Finanzströme (tabellarische Darstellung der obigen Informationen für die Jahre 2000 bis etwa 2007)?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

1. Die Mitfinanzierung des Inlandtabaks stammt aus einer Abgabe von 2,6 Rappen pro Packung Zigaretten, welche Hersteller und Importeure entrichten und die den Konsumenten weiterbelastet wird. Knapp 20 Millionen Franken werden jährlich in den Finanzierungsfonds Inlandtabak einbezahlt. Im Jahre 2004 standen 19 Millionen Franken zur Verfügung. Der Finanzierungsfonds Inlandtabak wird durch die Einkaufsgenossenschaft für Inlandtabak Société coopérative pour l'achat du tabac indigène verwaltet und steht unter Aufsicht der Oberzolldirektion.

Die Tabakindustrie ist verpflichtet, den geernteten Tabak zu einem festgelegten Preis zu übernehmen. Der maximale Produzentenpreis wird vom Bundesrat festgelegt, die Branche bestimmt den Produzentenpreis. Dieser Preis übersteigt den Importpreis etwa um den Faktor 3.

Im Rahmen der Teilrevision des Tabaksteuergesetzes, welche im März 2003 verabschiedet worden ist, hat sich das Parlament mit Fragen zum Finanzierungsfonds Inlandtabak auseinandergesetzt. Es hat zur Kenntnis genommen, dass der Inlandtabak seit 1992 nicht mehr aus der Bundeskasse subventioniert wird und dass die allfällige Abschaffung des Finanzierungsfonds Inlandtabak ohne präventive Auswirkung bliebe. Falls nämlich dieser Fonds abgeschafft würde, würde der Inlandtabak durch Importtabak ersetzt werden.

2. Die Schweiz zählt heute noch rund 330 Tabakpflanzler. Bei einer Anbaufläche von insgesamt 650 Hektaren erhalten sie rund 30 000 Franken pro Hektare. Wie bei anderen Landwirtschaftsprodukten erhalten die Tabakpflanzler beim Vorliegen der entsprechenden Voraussetzungen aus der Bundeskasse Flächenbeiträge von 1600 Franken pro Hektare.

Der Tabakanbau ist sehr arbeitsintensiv. Um eine Hektare bewirtschaften zu können, sind mindestens 1000 Arbeitsstunden nötig.

3. Auf Bundesebene stammen die Mittel für die Tabakprävention aus der Bundeskasse (Tabak-Präventionsbudget des Bundesamtes für Gesundheit (BAG); vgl. Übersicht in Ziffer 5).

Am 5. März 2004 hat der Bundesrat die Verordnung über den Tabakpräventionsfonds in Kraft gesetzt. Der Tabakpräventionsfonds ist Ausdruck des Willens des Parlamentes, die Tabakprävention zu verstärken. Der Fonds wird mit 2,6 Rappen pro verkaufter Packung Zigaretten finanziert. Jährlich können so etwa 18 Millionen Franken für die Tabakprävention eingesetzt werden, wobei etwa 20 bis 30 Prozent dieses Etats in Projekte im Bereich Sport und Bewegung fliessen. Der Fonds wurde eingerichtet, um insbesondere Präventionsmassnahmen zu finanzieren, die den Einstieg in

04.1166

Question Donzé Walter. Culture du tabac et prévention du tabagisme. Flux financiers

Texte déposé 15.12.04

L'augmentation récente du tabagisme chez les jeunes amène à se demander s'il est cohérent d'un côté de subventionner la culture du tabac et de l'autre de percevoir des impôts réinvestis ensuite pour freiner la consommation excessive de tabac. Il est difficile d'obtenir une vue d'ensemble de la provenance et de l'engagement des moyens financiers dans ce domaine. On ne peut rien déduire du compte d'Etat de la Confédération. C'est pourquoi je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Comment sont financées les subventions aux producteurs de tabac?
2. Combien de producteurs obtiennent des subventions? Lesquelles? (y compris les contributions à la surface)
3. D'où proviennent les moyens employés pour la prévention du tabagisme?
4. A combien se montent-ils au total et sont-ils comparables aux recettes de l'impôt sur le tabac?
5. Qu'en est-il de l'évolution actuelle et à venir de ces flux financiers (schéma contenant les informations demandées ci-dessus pour les années 2000 à environ 2007)?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

1. La production indigène de tabac est cofinancée par la redevance de 2,6 centimes par paquet de cigarettes, versés par le fabricant et les importateurs et payés par les consommateurs. Près de 20 millions de francs par an sont ainsi injectés dans le fonds de financement pour le tabac indigène. En 2004, 19 millions de francs étaient à la disposition du fonds, dont la gestion est assurée par la Société coopérative pour l'achat du tabac indigène et soumise à la surveillance de la Direction générale des douanes.

L'industrie du tabac est tenue d'acheter le tabac récolté à un prix fixe. Le Conseil fédéral définit le montant maximal à payer aux producteurs et l'industrie détermine le prix final. Ce prix équivaut environ au triple du prix d'importation.

Dans le cadre de la révision partielle de la loi sur l'imposition du tabac, qui a été approuvée en mars 2003, le Parlement a traité la question du fonds de financement pour le tabac indigène. Il a pris connaissance du fait que la production nationale n'est plus financée par la caisse fédérale depuis 1992 et que la dissolution du fonds n'aurait aucun effet préventif, mais qu'elle entraînerait le remplacement du tabac indigène par du tabac étranger.

2. La Suisse compte aujourd'hui encore 330 producteurs de tabac qui, pour une surface cultivée de 650 hectares, obtiennent près de 30 000 francs par hectare. S'ils remplissent les conditions requises, les producteurs de tabac bénéficient, comme les autres agriculteurs, d'une contribution fédérale à la surface de 1600 francs par hectare.

La culture du tabac nécessite un travail intensif. Ainsi, l'exploitation d'un hectare correspond à un minimum de 1000 heures de travail.

3. Au niveau fédéral, les moyens financiers en faveur de la prévention du tabac proviennent de la caisse fédérale (budget de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) consacré à la prévention du tabagisme, cf. aperçu dans la réponse à la question 5).

Le 5 mars 2004, le Conseil fédéral a en sus mis en vigueur l'ordonnance sur le fonds de prévention du tabagisme. Ce fonds traduit la volonté du Parlement de renforcer la prévention dans ce domaine; il est financé par une redevance de 2,6 centimes par paquet de cigarettes vendu. De la sorte, environ 18 millions de francs par an peuvent être investis dans la prévention du tabagisme, dont 20 à 30 pour cent pour des projets dans le domaine du sport et de l'activité physique. Le fonds finance tout particulièrement les mesures



den Tabakkonsum verhindern, den Ausstieg fördern und die Bevölkerung vor Passivrauch schützen. Zur Betreuung des Fonds hat der Bundesrat das Eidgenössische Departement des Innern ermächtigt, eine Fachstelle im BAG einzurichten. Die Fachstelle ist seit dem 1. April 2004 operativ tätig und dem BAG administrativ angegliedert.

4. Auf Bundesebene belaufen sich 2004 die Mittel für die Tabakprävention auf total etwa 20 Millionen Franken. Im Verhältnis zu den Einnahmen aus der Tabaksteuer – also ohne Mehrwertsteuer – sind es 1,1 Prozent.

5. Bisherige und zu erwartende Entwicklung der Finanzströme

(in Millionen Franken)

Jahr: Tabaksteuer; Tabakprävention, BAG; Tabakpräventionsfonds

2000: 1665; 2,8; 0. 2001: 1802; 5,2; 0. 2002: 1653; 5,8; 0. 2003: 1756; 6,8; 4,8 (Äufnung des Fonds per 1. Oktober 2003; Gelder konnten erst ab dem 1. April 2004 rückwirkend auf den 1. Januar 2004 genutzt werden). 2004: 2040; 1,8; 18. 2005: 2158; 1,3; 18. 2006: 2158; 1,3; 18. 2007: 2158; 1,3; 18.

préventives visant à empêcher le début de la consommation de tabac, à promouvoir son arrêt et à protéger la population du tabagisme passif. Le Conseil fédéral a autorisé le Département fédéral de l'intérieur à créer, au sein de l'OFSP, un service consacré à ce fonds. Ledit service, rattaché à l'OFSP du point de vue administratif, est opérationnel depuis le 1er avril 2004.

4. Au plan fédéral, les ressources financières destinées à la prévention du tabagisme s'élevaient à 20 millions de francs en 2004. Ce montant correspond à 1,1 pour cent des recettes provenant de l'imposition du tabac – hors taxe sur la valeur ajoutée.

5. Flux financiers: évolution actuelle et à venir

(en millions de francs)

An: Imposition sur le tabac; Prévention du tabagisme (OFSP); Fonds de prévention du tabagisme

2000: 1665; 2,8; 0. 2001: 1802; 5,2; 0. 2002: 1653; 5,8; 0. 2003: 1756; 6,8; 4,8 (constitution du fonds le 1er octobre 2003; les finances n'ont pu être utilisées qu'à partir du 1er avril 2004, avec effet rétroactif au 1er janvier 2004). 2004: 2040; 1,8; 18. 2005: 2158; 1,3; 18. 2006: 2158; 1,3; 18. 2007: 2158; 1,3; 18.

04.1167

Anfrage Donzé Walter. Erfahrungen mit Ein- und Ausgrenzung von Delinquenten

Eingereichter Text 16.12.04

In einigen Kantonen wird bei Drogen- und anderen Delikten das Ausgrenzungsverfahren angewendet. Das bedeutet, dass straffällige Asylbewerber das ausgegrenzte Gebiet nicht mehr betreten dürfen. Ein Drogenhändler beispielsweise findet auch ausserhalb des ausgegrenzten Gebietes in der Regel leicht eine andere Szene, wo er dem Handel nachgehen kann. Die gesetzlichen Grundlagen erlauben auch das Mittel der Eingrenzung. Diese Massnahme bringt den Vorteil, dass sich straffällige Asylbewerber nur an einem bestimmten Ort, meistens ist die Eingrenzung der Wohnort, aufhalten dürfen. Damit wird ihnen der kriminelle Handlungsspielraum, sei es im Drogenhandel oder bei der Diebstahlskriminalität, stark eingeschränkt. Einerseits weil der Drogenhändler für den Handel eine bestehende Drogenszene braucht, andererseits weil die kriminellen Asylbewerber einer natürlichen Beobachtung unterstehen (man kennt sie), was auch die Verübung von anderen Straftaten erschwert.

Fragen an den Bundesrat:

1. In welchen Kantonen wird ein- bzw. ausgegrenzt?
2. Was bewegt die Entscheidungsträger zum einen oder anderen Verfahren?
3. Gibt es Berichte über den Erfolg dieser Verfahren? Welches sind die Erfahrungen? Ist ein Bericht auf Bundesstufe erstellt worden, oder ist der Bundesrat bereit, die Ergebnisse zu sammeln und zu veröffentlichen?
4. Wie hoch ist bei beiden Verfahren der Anteil von Delinquenten, die untertauchen oder unkontrolliert abreisen? Bestehen gesetzliche Grundlagen, um dies zu verhindern, und werden diese angewandt?

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Ein- und Ausgrenzungen gehören zu den Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht. Diese Zwangsmassnahmen sind administrative, polizeiliche Instrumente. Für die Anordnung sind ausschliesslich die kantonalen Behörden zuständig. Die Anordnung von Zwangsmassnahmen wird beim Bund nicht systematisch erfasst.

1. Ein- und Ausgrenzungen werden vorwiegend in den städtischen Zentren zur Bekämpfung offener Drogenszenen angeordnet. Gezielte Aktionen sind aus Aarau, Basel, Bern, Genf, Lausanne, Luzern, Olten, St. Gallen und Zürich bekannt.

2. In den meisten Fällen griffen die Migrationsbehörden dabei zum Mittel der Ausgrenzung, d. h., den betroffenen Personen wurde verboten, ein bestimmtes städtisches Gebiet zu betreten.

Das Bundesgericht hat demgegenüber zur Eingrenzung festgestellt, diese dürfe «nicht so weit gehen, dass es sich um einen verdeckten Freiheitsentzug handelt». Verschiedene Migrationsbehörden verzichten seither auf die Eingrenzung auf einen räumlich eng definierten Rayon, beispielsweise auf einen Wohnort. Sie befürchten insbesondere, dass die kantonalen Verwaltungsgerichte einen eng definierten Rayon als unverhältnismässig bezeichnen würden.

3. Das damalige Bundesamt für Flüchtlinge hat 2001 im Auftrag des Bundesrates statistische Angaben über die Anwendung der Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht in den Jahren 1995 bis 2000 erhoben. Die wesentlichen Resultate wurden im Rahmen der Botschaft über das Bundesgesetz über Ausländerinnen und Ausländer im Bundesblatt publiziert (BBl 2002, S. 3766ff.). Diese Untersuchung hat ergeben, dass in dieser Phase gesamtschweizerisch jährlich zwischen 1000 und 1300 Ein- und Ausgrenzungen angeordnet wurden.

04.1167

Question Donzé Walter. Efficacité des mesures d'assignation ou d'interdiction prises à l'encontre des délinquants

Texte déposé 16.12.04

Certains cantons prononcent des mesures d'interdiction en cas d'infraction à la législation sur les drogues et pour d'autres délits. Cela signifie que les requérants d'asile délinquants n'ont plus le droit de pénétrer dans un périmètre défini. Or, un trafiquant de drogue, par exemple, trouvera généralement sans difficulté une autre scène où il pourra poursuivre son trafic. Les bases légales autorisent également le recours à l'assignation. Cette mesure présente l'avantage que les requérants d'asile délinquants ne sont autorisés à rester que dans un lieu précis, le plus souvent la localité où ils sont domiciliés. La marge de manoeuvre pour leurs activités criminelles, que ce soit le trafic de drogue ou le vol, est ainsi fortement limitée; d'une part, parce que le trafiquant de drogue dépend d'une scène existante vers laquelle il ne pourra plus se déplacer, d'autre part, parce que les requérants d'asile criminels sont soumis à une surveillance naturelle (on les connaît), ce qui rend plus difficile pour eux la perpétration d'autres actes délictueux.

Je charge le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quels sont les cantons qui appliquent des mesures d'assignation ou d'interdiction?
2. Quels sont les motifs qui poussent l'autorité à opter pour l'une ou l'autre solution?
3. L'efficacité de ces procédures a-t-elle fait l'objet de rapports? Quelle est l'expérience acquise? Un rapport a-t-il été préparé à l'échelle de la Confédération ou le Conseil fédéral est-il prêt à collecter les résultats et à les publier?
4. Pour les deux procédures, quelle est la proportion de délinquants qui passent à la clandestinité ou qui repartent sans contrôle à l'étranger? Y a-t-il des bases légales permettant d'empêcher ces abus et sont-elles appliquées?

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Des mesures d'assignation et d'interdiction font partie des mesures de contrainte relevant du droit des étrangers. Ces mesures de contrainte sont des instruments administratifs et policiers et seules les autorités cantonales sont compétentes pour les ordonner. Néanmoins, lorsqu'elles sont ordonnées, ces mesures ne sont pas systématiquement saisies auprès de la Confédération.

1. Les mesures d'assignation et d'exclusion sont principalement ordonnées dans les centres urbains dans le but de lutter contre les milieux de la drogue. Des actions ciblées ont été entreprises à Aarau, Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lucerne, Olten, Saint-Gall et Zurich.

2. Dans la plupart des cas, les autorités chargées de la migration utilisent l'instrument de l'interdiction de pénétrer dans une région déterminée, c'est-à-dire qu'il est interdit aux personnes concernées de pénétrer dans une zone urbaine bien déterminée.

Par rapport à l'assignation à un lieu, le Tribunal fédéral a relevé que celle-ci «ne devait pas aller trop loin, de façon à ne pas laisser supposer qu'il s'agit d'une peine privative de liberté dissimulée.» Diverses autorités chargées de la migration renoncent depuis à l'assignation, préférant procéder à une interdiction de pénétrer une zone bien délimitée, par exemple un domicile. Elles craignent notamment que les tribunaux cantonaux qualifient de disproportionné un rayon défini de façon restreinte.

3. En 2001, l'ancien Office fédéral des réfugiés a, sur mandat du Conseil fédéral, recueilli des informations statistiques sur l'utilisation des mesures de contrainte dans le droit des étrangers dans les années 1995 à 2000. Les principaux ré-



Die Aktionen in den Städten gegen die offenen Drogenszenen sind von den Behörden jeweils als Erfolg ausgewiesen worden. Die gezielten Ausgrenzungen von Asylsuchenden aus diesen Drogenszenen haben gewiss einen Beitrag zu diesen Erfolgen geleistet.

Demgegenüber hat der Bundesrat inzwischen einen Mangel im Anwendungsbereich der Ein- und Ausgrenzung festgestellt. Die Anordnung der Ein- und Ausgrenzung ist nämlich nach geltender Rechtslage nur dann möglich, wenn eine Störung oder eine Gefährdung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung vorliegt. Bei Personen, die einen rechtskräftigen Weg- oder Ausweisungsentscheid haben und die die Frist zur Ausreise unbenutzt haben verstreichen lassen, sind die Voraussetzungen für die Anordnung der Ein- oder Ausgrenzung meist nicht erfüllt. Der Bundesrat hat deshalb am 25. August 2004 beschlossen, dem Parlament zu beantragen, den Anwendungsbereich für die Ein- oder Ausgrenzung entsprechend zu erweitern. Mit der Ausdehnung des Anwendungsbereiches der Ein- und Ausgrenzung kann die Durchsetzung der von Behörden angeordneten Wegweisungen auch in Fällen verbessert werden, in denen keine Ausschaffungshaft angeordnet wird. Die Überwachung und Kontrolle der ein- oder ausgegrenzten Personen wird erleichtert. Diese Änderung ist deshalb Gegenstand in der Beratung des Ständerates.

4. Nur mit einer Überprüfung jedes einzelnen Dossiers könnte festgestellt werden, gegen wie viele Personen, gegen die eine Ein- oder Ausgrenzung verfügt wurde, gleichzeitig ein Strafverfahren hängig ist oder ein Strafurteil vorliegt. Die Asylstatistik erfasst die Anzahl unkontrollierter Abreisen. Ebenfalls nur mit einer Überprüfung jedes einzelnen Dossiers wäre ersichtlich, ob in diesen Fällen gleichzeitig eine Ein- oder Ausgrenzung verfügt worden ist. Der unverhältnismässig hohe Aufwand nur zur Beantwortung dieser Frage würde sich nicht lohnen.

Die Pflicht, die Schweiz nach einem rechtskräftigen Wegweisungsentscheid zu verlassen, ist von der betroffenen Person in eigener Verantwortung zu erfüllen. Meldet sich die ausreisepflichtige Person nicht ordnungsgemäss bei den Behörden ab und ist der Aufenthaltsort über eine bestimmte Dauer nicht mehr bekannt, so wird sie als «unkontrolliert abgereist» erfasst. Diese Personen verursachen grundsätzlich keine Kosten mehr. Taucht eine Person wieder auf, ist die Behörde ermächtigt, eine zwangsweise Rückführung zu organisieren. Gesetzgeberische Massnahmen zur Verhinderung der unkontrollierten Abreise erachtet der Bundesrat unter diesen Umständen nicht für notwendig.

sultats ont été publiés dans le cadre du message relatif à la loi fédérale sur les étrangers dans la Feuille fédérale (FF 2002, p. 3766ss.). Cette enquête a révélé que, sur cette période, entre 1000 et 1300 assignations et interdictions de pénétrer dans un lieu déterminé avaient été ordonnées.

Les actions menées dans les villes contre les milieux de la drogue ont été un succès selon les autorités. Les interdictions ciblées à l'encontre des requérants d'asile issus des milieux de la drogue ont contribué à ce résultat positif.

En revanche, le Conseil fédéral a constaté dans l'intervalle des lacunes dans le champ d'application des mesures d'assignation et d'interdiction. L'ordonnance de ces mesures n'est possible qu'en fonction des bases légales actuelles et lorsque la sécurité et l'ordre publics sont troublés et menacés. Dans le cas de personnes frappées de décisions de renvoi ou d'expulsion passées en force, laissant expirer le délai de départ imparti sans l'avoir utilisé, les conditions visant à ordonner une mesure d'assignation ou d'interdiction ne sont pas pour la plupart remplies. C'est pourquoi, le 25 août 2004, le Conseil fédéral a décidé de proposer au Parlement d'étendre le champ d'application de ces mesures. En étendant le champ d'application de ces mesures, les autorités peuvent améliorer l'exécution des renvois ordonnés également dans les cas où aucune détention en vue du renvoi n'a été ordonnée. La surveillance et le contrôle des personnes frappées des mesures d'assignation et d'interdiction sont ainsi facilités. C'est pourquoi cette modification fait l'objet de délibérations au Conseil des Etats.

4. Ce n'est que par l'examen des dossiers au cas par cas que l'on peut constater le nombre de personnes ayant fait l'objet d'une assignation ou d'une interdiction, contre lesquelles une procédure pénale était en cours ou qui ont fait l'objet d'un jugement pénal. Les statistiques relatives à l'asile comprennent le nombre de départs incontrôlés. De même, ce n'est qu'au moyen d'un examen des dossiers individuel qu'il serait possible de voir si des mesures d'assignation ou d'interdiction ont été simultanément décidées dans ces cas. Néanmoins, le travail disproportionné que génère cette question ne mérite pas que l'on s'y attarde.

Une obligation de quitter le territoire passée en force doit être, en principe, remplie par la personne concernée sous sa propre responsabilité. Si toutes les conditions formelles ne sont pas respectées et si le lieu de séjour d'une telle personne est inconnu pendant une certaine durée, elle sera saisie comme personne ayant quitté la Suisse de façon incontrôlée. Ces personnes n'entraînent plus de frais. Si la personne réapparaît, les autorités sont compétentes pour organiser un renvoi. Néanmoins, le Conseil fédéral estime que des mesures légales visant à empêcher des départs incontrôlés ne sont pas nécessaires.

04.1168

Anfrage Bühler Gerold. Fall Behring. Anlegerschutz

Eingereichter Text 15.12.04

Der Fall Behring hat hohe Wellen geworfen und bewegt immer noch die Gemüter. Kaum ein Tag vergeht, an dem sich in den Zeitungen nicht neue Enthüllungen über die Machenschaften von Behring und über geschädigte Anleger entnehmen lassen. Dadurch wird leider auch das Image des Finanzplatzes tangiert. Die Frage, ob sich der Fall Behring früher hätte unterbinden lassen oder ob zumindest der Schaden aufseiten der Anleger hätte begrenzt werden können, lässt sich aufgrund der vorliegenden Informationen nicht abschliessend beantworten.

Ich ersuche den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Behring trat als Vermögensverwalter auf. In dieser Eigenschaft untersteht er ausserhalb des Bereiches der Geldwäscheprevention keiner Aufsicht. Angesichts der Tatsache, dass bankexterne Vermögensverwalter im Vermögensverwaltungsgeschäft das Gleiche machen wie die Banken, im Gegensatz zu diesen aber keiner Aufsicht unterstehen, stellt sich die Frage, ob und wie dieser Bereich besser abgedeckt werden könnte. Ist der Bundesrat bereit, diesen Sachverhalt im Rahmen der anstehenden Revision der Finanzmarktaufsicht eingehend zu überprüfen?
2. Behring bzw. seine Mittelsmänner vertrieben Behrings Hedge-Fonds, ohne über eine Bewilligung zu verfügen. Dies ist bekanntlich möglich, weil dieser Fonds scheinbar nicht durch öffentliche Werbung vertrieben wurde. Erachtet der Bundesrat im Interesse des Anlegerschutzes diesbezüglich eine restriktivere Regelung als notwendig?
3. Hätte aufgrund der breiten Streuung der von Behring vertriebenen Fonds sowie der zu beobachtenden Vorkommnisse nicht bereits früher Handlungsbedarf bestanden?

Antwort des Bundesrates 23.02.05

1. Die Expertenkommission unter der Leitung von Professor Zimmerli hat im Februar 2005 ihren dritten und letzten Teilbericht zur Frage der Erweiterung der prudentiellen Aufsicht über die unabhängigen Vermögensverwalter, Devisenhändler und Introducing Broker verabschiedet und dem EFD zugestellt. Der Bericht enthält eine Problemanalyse, die dem Bundesrat als Basis für einen Grundsatzentscheid über die Erweiterung der prudentiellen Aufsicht dienen soll. Das EFD ist nun daran, diesen Bericht zu prüfen, und wird dem Bundesrat Antrag zum weiteren Vorgehen stellen.
2. Aus der Sicht des Bundesrates besteht bezüglich des Vertriebes von Anlagefonds (abgesehen von der ohnehin laufenden Totalrevision des Anlagefondsgesetzes) kein gesetzgeberischer Handlungsbedarf. Das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Anlagefonds (SR 951.31) beruht auf dem Grundsatz des sogenannten «mündigen Anlegers». Der gesetzliche Anlegerschutz setzt dort ein, wo das Publikum durch öffentliche Werbung zur Zeichnung animiert werden soll. Im Bereich der ausländischen Anlagefonds darf in der Schweiz nur für solche Anlagefonds öffentlich geworben werden, deren Aufsicht, Transparenz und Anlagestrategie den schweizerischen Standards entsprechen. «Offshore-Fonds», die nicht einer gleichwertigen Aufsicht unterstehen, haben daher von vornherein keine Chance, eine Vertriebsbewilligung der Eidgenössischen Bankenkommision (EBK) zu erhalten. Das bedeutet jedoch nicht, dass in der Schweiz Investitionen in ausländische Fonds ohne Vertriebsbewilligung unmöglich wären. Die EBK hat in ihrem Rundschreiben 03/1 «Öffentliche Werbung» vom 28. Mai 2003 gewisse Freiräume für den Vertrieb von Anlagefonds bestätigt. Diese Freiräume ermöglichen in der Vermögensverwaltung unter bestimmten, im Rundschreiben aufgezählten, wenn auch von der Fondsbranche als zu einschränkend empfundenen

04.1168

Question Bühler Gerold. Affaire Behring. Mieux protéger les investisseurs

Texte déposé 15.12.04

L'affaire Behring a soulevé beaucoup de vagues et continue de susciter des interrogations. Il n'est point de jour qui n'apporte son lot de nouvelles sur les agissements de Behring et sur la découverte de nouvelles victimes. Cette affaire affecte malheureusement aussi la place financière. Or, les informations dont on dispose ne permettent pas de déterminer clairement si elle aurait pu être maîtrisée ou du moins si les préjudices causés aux investisseurs auraient pu être limités.

1. Behring agissait en qualité de gestionnaire de fortune. A ce titre, il n'était soumis à aucune surveillance, hormis à celle qui s'applique au blanchiment d'argent. Sachant que les gestionnaires de fortune indépendants exécutent les mêmes opérations qu'une banque dans le domaine de la gestion de fortune sans pour autant être soumis à une surveillance, on est amené à se demander si les activités de ces gestionnaires pourraient être mieux contrôlées et quelles mesures il faudrait prendre. Le Conseil fédéral est-il prêt à étudier sérieusement cette question à la faveur de la prochaine révision de la surveillance des marchés financiers?

2. Behring et ses intermédiaires distribuaient des Behrings Hedge Funds sans disposer d'une autorisation. Celle-ci n'était pas requise en l'espèce parce qu'ils ne faisaient apparemment pas de publicité pour les fonds. Le Conseil fédéral estime-t-il nécessaire de durcir les prescriptions en la matière pour mieux protéger les investisseurs?

3. N'aurait-il pas fallu intervenir plus tôt compte tenu de la large diffusion acquise par les fonds Behring et de ce que l'on pouvait observer?

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

1. En février 2005, la commission d'experts dirigée par le professeur Zimmerli a présenté au DFF son troisième et dernier rapport partiel consacré à l'extension de la surveillance prudentielle aux gérants de fortune indépendants, aux négociants en devises et aux courtiers chargés de l'introduction en bourse (introducing brokers). Ce rapport fournit une analyse du problème qui servira de base sur laquelle le Conseil fédéral pourra fonder sa décision concernant l'extension de la surveillance prudentielle. Il est actuellement examiné par le DFF, qui le transmettra au Conseil fédéral en vue de la suite des travaux.

2. En ce qui concerne la distribution de fonds de placement, le Conseil fédéral estime qu'aucune mesure législative n'est nécessaire (abstraction faite de la loi sur les fonds de placement dont la révision est en cours). La loi fédérale du 18 mars 1994 sur les fonds de placement (RS 951.31) repose sur le concept de l'«investisseur majeur». La protection légale de l'investisseur commence lorsque le public est invité à souscrire au moyen de la publicité. En Suisse, les appels au public sont autorisés pour les fonds de placement étrangers si ceux-ci répondent aux normes suisses en matière de surveillance, de transparence et de stratégie de placement. Les fonds offshore, qui ne sont pas soumis à une surveillance comparable, n'ont dès lors aucune chance de faire l'objet d'une autorisation de distribution délivrée par la Commission fédérale des banques (CFB). Cela ne signifie toutefois pas qu'il est impossible en Suisse d'investir dans des fonds étrangers non autorisés à la distribution. Dans sa circulaire 03/1, «Appel au public», du 28 mai 2003, la CFB a confirmé l'existence d'une certaine marge concernant la distribution de fonds de placement. Cette marge permet, dans le cadre de la gestion de fortune, d'utiliser des fonds non autorisés ou ne pouvant pas bénéficier d'une autorisation, sous des conditions déterminées, énumérées dans la circulaire et considérées d'ailleurs comme trop restrictives par les milieux intéressés. Une pratique encore plus restrictive défa-



Voraussetzungen den Einsatz unbewilligter bzw. nicht bewilligungsfähiger Fonds. Eine restriktivere Haltung wäre nachteilig für das «Private Banking» in der Schweiz. Sie wäre ausserdem als zusätzliche Regulierung mit entsprechenden volkswirtschaftlichen Kosten verbunden und trotz unverhältnismässigem Überwachungsaufwand nicht flächendeckend durchzusetzen.

3. Nachdem Behring im Jahr 2003 die von der Swiss Life stillgelegte Redsafe Bank erworben hatte, nahm die EBK im Rahmen des Bewilligungsverfahrens zur Wiederaufnahme der Geschäftstätigkeit auch umfangreiche Abklärungen über allfällige Verstösse gegen das Anlagefondsrecht vor. Daraus ergaben sich weder Anhaltspunkte für einen Anlagebetrug noch für eine direkte Beteiligung Behrings an irgendeiner Form der öffentlichen Werbung für «Offshore-Fonds». Dennoch hat die Aufsichtsbehörde aufgrund einer umfassenden Gesamtwürdigung seines Werdeganges und seines Umfeldes die Gewähr für eine einwandfreie Geschäftstätigkeit Behrings verneint und ihm die Bankbewilligung verweigert, was schliesslich zur Liquidation der betreffenden Bank geführt hat.

Behring ist nach seiner Darstellung nur als «Software-Spezialist für Handelssysteme von Hedge Funds» bzw. als Referent für alternative Anlagen aufgetreten. Dies stellt an sich noch keine öffentliche Werbung für nicht zum Vertrieb zugelassene ausländische Fondsprodukte dar. Der Verdacht auf einen gesetzeswidrigen öffentlichen Fondsvertrieb Behrings konnte im Rahmen der Abklärungen der Bankenkommission nicht erhärtet werden, zumal seinerzeit bei der Aufsichtsbehörde auch keine Beschwerden von Anlegern eingingen. Im Übrigen genügt die breite Streuung unbewilligter Fonds in den Kundendepots allein noch nicht als Nachweis für das Vorliegen öffentlicher Werbung. Die Frage nach einem früheren Handlungsbedarf kann daher aufgrund der vorgenommenen Prüfungen der EBK sowie deren Ergebnisse verneint werden.

voriserait les opérations bancaires privées (private banking) en Suisse. Les règles supplémentaires qu'elle impliquerait auraient un coût économique important et ne pourraient pas être appliquées de manière généralisée en dépit d'efforts de surveillance extrêmes.

3. Après que Behring eut racheté la Redsafe Bank à Swiss Life en 2003, la CFB a effectué, dans le cadre de la procédure d'autorisation concernant la reprise des activités de la banque, des contrôles approfondis en vue de déceler d'éventuelles violations de la législation sur les fonds de placement. Ces contrôles n'ont révélé d'indices ni d'escroquerie, ni de participation directe de Behring dans une forme quelconque d'appel au public pour des fonds offshore. Se fondant sur un examen complet de l'ensemble des éléments liés au développement et à l'environnement de la banque, l'autorité de surveillance a toutefois refusé d'accorder à Behring la garantie d'une activité irréprochable et la licence bancaire, ce qui a finalement entraîné la liquidation de la banque.

Behring ne se définissait elle-même que comme spécialiste informatique en matière de commercialisation de hedge funds et comme rapporteur en placements alternatifs. Cette définition ne constitue pas en soi un appel au public pour des produits de fonds de placement étrangers non autorisés à la distribution. Le soupçon d'une distribution publique de fonds illégale de la part de Behring n'a pas pu être confirmé à l'issue des contrôles effectués par la CFB, d'autant qu'aucune plainte n'a été déposée par des investisseurs auprès de l'autorité de surveillance. Par ailleurs, le fait que les dépôts de clients de la banque contiennent de nombreux fonds non autorisés à la distribution ne suffit pour affirmer qu'il y a eu appel au public. La réponse à la question de savoir si des mesures auraient dû être prises plus tôt est donc négative, compte tenu des contrôles effectués par la CFB et de leurs résultats.

04.1171

**Anfrage Gyr-Steiner Josy.
Ruag.
Waffenagent in der Türkei**

Eingereichter Text 16.12.04

Die Ruag Land Systems in Thun beschäftigt in der Türkei den Waffenagenten Ali Ihsan Ulusoy von der Dunya Prestige Electronic an der Turan Gunes Bulv. No. 52/6 in Cankaya. Die Ruag Land Systems bildet Teil der Holding Ruag Suisse, die sich vollständig im Besitz der Schweizerischen Eidgenossenschaft befindet. Der Bundesrat hat aufgrund des Konfliktes im mehrheitlich kurdischen Südostanatolien seit 1992 auf Kriegsmaterialausfuhren nach der Türkei vollständig verzichtet. Daraus ergeben sich folgende Fragen:

1. Wie begründet die Ruag die Stationierung eines Waffenagenten in einem Land, in das seit zwölf Jahren keine Kriegsmaterialausfuhren mehr bewilligt werden?
2. Ist der Bundesrat bereit, im Rahmen seiner Eignerstrategie dafür zu sorgen, dass alle Firmen, die zur Ruag Holding gehören, keine Geschäfte anbahnen, die sich mit Artikel 22 des Kriegsmaterialgesetzes in Verbindung mit Artikel 5 der Kriegsmaterialverordnung nicht vereinbaren lassen?
3. Bestehen zwischen dem Waffenagenten der Ruag in der Türkei und dem Schweizer Verteidigungsattaché in Ankara Kontakte? Beteiligt sich dieser auch an der Anbahnung von Geschäften, für die aufgrund der anhaltenden Kurdenproblematik keine Bewilligungen erhältlich sind?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

1. Die Ruag verfügt in verschiedenen Ländern über Vertretungen. Solche können generell oder im Hinblick auf konkrete Projekte bestellt werden. Die betreffenden Personen sind nicht Angestellte der Ruag, sondern mandatierte, unabhängige Dritte. Entscheidend für die Wahl eines Vertreters ist sein Beziehungsnetz sowie die Nähe zu den für die Ruag zugänglichen Märkten. Der Wohnsitz und die Nationalität eines Vertreters sind grundsätzlich unerheblich.

Der Kontakt zu dem in der Anfrage erwähnten Vertreter in der Türkei wurde für ein spezifisches Projekt aufgenommen. Die Ruag rechnete sich gute Chancen aus, einen bedeutenden Auftrag der türkischen Regierung für die Lieferung von humanitären Minenräumgeräten (Mine Wolf) zu erhalten. Bei diesen Geräten handelt es sich um zivile Produkte, welche nicht dem Kriegsmaterialgesetz unterliegen. Die Ruag liess über verschiedene Kanäle, u. a. über den erwähnten Vertreter, die Marktchancen für dieses wichtige Minenräumprojekt abklären.

Infolge der übergeordneten politischen Rahmenbedingungen mussten diese Chancen leider negativ beurteilt werden. Die Aktivitäten für das erwähnte Projekt, das für die Ruag von erheblicher Bedeutung gewesen wäre, wurden vorerst eingestellt.

Bis heute wurde von der Ruag mit dem in der Anfrage erwähnten Vertreter kein Mandatsvertrag unterzeichnet.

2. Die Eignerstrategie des Bundesrates verlangt von der Ruag ausdrücklich, dass sich alle Aktivitäten der Beteiligungsgesellschaft und ihrer Tochtergesellschaften im Rahmen einer nachhaltigen und ethischen Grundsätzen verpflichteten Unternehmensstrategie bewegen. Dazu gehört auch, dass sich die Ruag konsequent an das Kriegsmaterialgesetz hält. Konzernintern wurde diese Vorgabe des Bundesrates im Unternehmensleitbild und in einem Verhaltenskodex für die Ausfuhr von Kriegsmaterial umgesetzt. Die Ruag hat bis heute keine Geschäfte angebahnt, die sich nicht innerhalb der erwähnten Schranken bewegen.

Der Bundesrat hat keinerlei Anhaltspunkte dafür, dass die Ruag im vorliegenden Falle nicht korrekt gehandelt hätte.

3. Der schweizerische Verteidigungsattaché in Ankara hat keine Kontakte zu dem Agenten der Ruag in der Türkei. Der Verteidigungsattaché beteiligt sich nicht bei der Anbahnung von Geschäften, welche bewilligungspflichtig sind, da

04.1171

**Question Gyr-Steiner Josy.
RUAG. Spécialiste en armement
en Turquie**

Texte déposé 16.12.04

L'entreprise RUAG Land Systems, sise à Thounne, emploie en Turquie le spécialiste en armement Ali Ihsan Ulusoy, de l'entreprise Dunya Prestige Electronic, située Turan Gunes Bulv. no 52/6, à Cankaya. RUAG Land Systems fait partie de la holding RUAG Suisse, qui appartient dans son intégralité à la Confédération suisse. Compte tenu du conflit dans le sud-est de l'Anatolie, à population majoritairement kurde, le Conseil fédéral renonce depuis 1992 à toutes les exportations de matériel de guerre vers la Turquie. Cette situation soulève plusieurs questions:

1. Comment la RUAG justifie-t-elle le maintien d'un spécialiste en armement dans un pays vers lequel plus aucune exportation de matériel de guerre n'est autorisée depuis douze ans?
2. Le Conseil fédéral est-il disposé, dans le cadre de sa stratégie de propriétaire, à faire en sorte que toutes les entreprises qui font partie de la holding RUAG Suisse ne préparent aucune opération commerciale qui serait incompatible avec l'article 22 de la loi sur le matériel de guerre et avec l'article 5 de l'ordonnance sur le matériel de guerre?
3. Des contacts existent-ils entre le spécialiste en armement de la RUAG en Turquie et l'attaché militaire suisse à Ankara? Ce dernier participe-t-il aussi à la préparation d'opérations commerciales pour lesquelles aucune autorisation n'est disponible en raison de la lancinante question kurde?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

1. La RUAG est représentée dans différents pays. Les représentants peuvent être engagés de manière générale ou pour des projets concrets. Ces personnes ne sont pas des employés de la RUAG, mais des tiers indépendants, mandatés par la RUAG. Les facteurs décisifs dans le choix de ces représentants sont leur réseau de relations ainsi que leur connaissance des marchés accessibles à la RUAG. Le domicile et la nationalité d'un représentant ont en soi une importance négligeable.

Le contact avec le représentant en Turquie mentionné a été établi pour un projet spécifique. La RUAG estimait avoir de bonnes chances d'obtenir un contrat intéressant de la part du gouvernement turc pour la livraison d'appareils de déminage humanitaire (Mine Wolf). Il s'agit, en l'occurrence, de produits civils qui ne sont pas soumis à la loi sur le matériel de guerre. La RUAG a fait évaluer les chances du marché pour cet important projet de déminage par différents canaux, notamment le représentant mentionné.

L'évaluation de ces chances s'est malheureusement avérée négative en raison de conditions générales politiques d'ordre supérieur. Les activités liées au projet mentionné, qui aurait eu une importance considérable pour la RUAG, ont été provisoirement suspendues.

Actuellement, aucun contrat n'a été établi entre la RUAG et le représentant mentionné dans la question.

2. La stratégie de propriétaire du Conseil fédéral exige expressément de la RUAG que toutes les activités du holding et de ses filiales soient régies par une stratégie d'entreprise à long terme reposant sur des principes éthiques. Cela implique également que la RUAG respecte strictement la loi sur le matériel de guerre. A l'intérieur du holding, cette exigence du Conseil fédéral a été fixée dans les lignes directrices de l'entreprise et dans un code d'exportation du matériel de guerre. Jusqu'à présent, le RUAG n'a pas entrepris de démarches visant à réaliser des affaires qui ne soient pas situées dans le cadre des limitations mentionnées.

Le Conseil fédéral ne dispose d'aucun élément qui lui permettrait d'estimer que la RUAG n'a pas eu un comportement approprié dans le présent cas.



sein Auftrag anders lautet. Es gehört hingegen zu seinen Pflichten, entsprechende türkische Anfragen oder Hilfebegehren in die Schweiz weiterzuleiten. Dies geschah im Verlaufe der letzten vier Jahre bezüglich der Ruag zweimal und betraf beide Male Entminungsgerätschaften.

3. L'attaché de défense à Ankara n'a pas de contacts avec l'agent de la RUAG en Turquie.

L'attaché de défense ne participe pas non plus à la discussion d'affaires qui sont soumises à autorisation, dans la mesure où sa mission ne consiste pas en cela. Il a néanmoins pour devoir de communiquer des demandes ou des requêtes d'aide turques à ce sujet à la Suisse. Au cours des quatre dernières années, cela a été deux fois le cas en ce qui concerne la RUAG et il s'est à chaque fois agi d'équipements de déminage.

04.1174

**Anfrage Aeschbacher Ruedi.
Wintersport
in eidgenössischen Jagdbanngebieten**

Eingereichter Text 16.12.04

Die Verordnung für die eidgenössischen Jagdbanngebiete regelt zwar das Skifahren in den Jagdbanngebieten, nicht aber die Benützung von Snowboards und Schneeschuhen. Mit dem Snowboard- und Schneeschuhboom wird der Effekt der Jagdbanngebiete teilweise wieder aufgehoben. Deshalb stellen sich folgende Fragen:

1. Teilt er die Auffassung, dass Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe g der Verordnung über die eidgenössischen Jagdbanngebiete umgehend auf alle Wintersportaktivitäten erweitert werden muss, um die mit dieser Verordnung angestrebten Ziele zu erreichen?
2. Erachtet er dabei eine Präzisierung des Verfahrens zur Festlegung von Pisten, Routen und Loipen als notwendig?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

1. Als die Verordnung über die eidgenössischen Jagdbanngebiete (VEJ) 1991 in Kraft trat, gab es die Sportarten «Snowboarden» und «Schneeschuhlaufen» noch nicht. Die in eidgenössischen Jagdbanngebieten nicht erwünschten Auswirkungen dieser neuen Sportarten sind aber explizit dieselben wie beim Skifahren ausserhalb von markierten Pisten, Routen oder Loipen. Deshalb ist der Bundesrat der Meinung, dass Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe g VEJ bereits heute so zu interpretieren ist, dass mit «Skifahren» im Prinzip auch die neuen, ähnlichen Schneesportarten angesprochen sind. Es ist jedoch vorgesehen, bei der nächsten Teilrevision der VEJ Artikel 5 mit den neuen Schneesportarten zu erweitern.

2. Die Kantone haben nach Artikel 6 Absatz 1 VEJ bei der Festlegung von Pisten, Routen und Loipen dafür zu sorgen, dass die Schutzziele betreffend Jagdbanngebiete nicht beeinträchtigt werden. SAC, Swiss Ski und das Buwal haben eine Wegleitung erarbeitet mit Vorschlägen, wie eidgenössische Jagdbann- und andere Schutzgebiete auf Skitourenkarten eingetragen werden können. Das Snowboarden und das Schneeschuhlaufen werden in dieser Wegleitung ebenfalls mitberücksichtigt.

04.1174

**Question Aeschbacher Ruedi.
Sports d'hiver
dans les districts francs fédéraux**

Texte déposé 16.12.04

L'ordonnance concernant les districts francs fédéraux réglemente certes la pratique du ski dans les districts francs, mais non l'utilisation des planches à neige et des raquettes. Or, l'engouement pour ces deux sports risque d'atténuer l'effet attendu de la délimitation des districts francs.

1. Le Conseil fédéral pense-t-il également que le champ d'application de l'article 5 alinéa 1 lettre g de l'ordonnance concernant les districts francs fédéraux devrait être étendu à tous les sports d'hiver, de manière à atteindre les objectifs de l'ordonnance?
2. Est-il d'avis qu'il serait nécessaire de préciser par la même occasion les procédures de délimitation des pistes, des routes et des tracés de ski de fond?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

1. La pratique de la planche à neige et l'utilisation des raquettes n'étaient pas encore courantes au moment de l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 30 septembre 1991 concernant les districts francs fédéraux (ODF). Mais les effets indésirables de ces nouveaux sports dans les districts francs fédéraux sont les mêmes que ceux du ski pratiqué en dehors de pistes et d'itinéraires balisés. C'est pourquoi le Conseil fédéral est d'avis que l'article 5 alinéa 1 lettre g ODF doit aujourd'hui être interprété en ce sens que le terme «ski» concerne en principe aussi la pratique des nouveaux types de sports de neige analogues au ski. Il est toutefois prévu d'étendre expressément le champ d'application de l'article 5 à ces nouveaux sports de neige au moment de la prochaine révision partielle de l'ODF.

2. En vertu de l'article 6 alinéa 1 ODF, les cantons doivent veiller à ce que la délimitation des pistes, des routes de randonnée et des tracés de ski de fond ne compromette pas les buts visés par la protection des districts francs. Le CAS, Swiss Ski et l'OFEFP ont élaboré une directive contenant des propositions pour l'inscription des districts francs fédéraux et d'autres zones protégées sur les cartes des excursions à ski. La pratique de la planche à neige et les randonnées en raquettes sont également prises en considération dans cette directive.



04.1175

Anfrage Banga Boris. Vereinheitlichung der Alarmnummern des VBS

Eingereichter Text 16.12.04

Beim Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport gibt es heute mehrere Alarmnummern, an welche sich die zivilen Partner bei subsidiärer Hilfe, in Notfällen und bei Katastrophen usw. wenden müssen (Nationale Alarmzentrale, Schadenzentrum VBS, Büro Schweiz, Soforthilfe der Armee, Blindgängerzentrale, Pikettstelle VBS für dringende Fälle ausserhalb der Bürozeiten usw.).

Diese Alarmnummern sind aus wenig verständlichen – wahrscheinlich historischen – Gründen an verschiedenen Orten angegliedert, weisen einen unterschiedlichen Organisations- sowie Professionalisierungsgrad auf und sind teilweise nicht vernetzt.

Ist der Bundesrat bereit, dieser Nummernvielfalt im Sinne einer besseren Koordination ein Ende zu bereiten und in Zusammenarbeit mit den zivilen Partnern eine Zusammenlegung anzustreben? Würde sich für eine einheitliche, effiziente und kostengünstige Lösung möglicherweise die Nationale Alarmzentrale aufdrängen?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Seit längerer Zeit besteht das ausdrückliche Anliegen der Kantone und weiterer Instanzen, beim Bund bzw. beim VBS eine «Anlaufstelle für Notfälle» zu bezeichnen und im Dauerbetrieb einsatzbereit zu halten. Dies wurde auch während des Projektes Bevölkerungsschutz (1999–2002) verdeutlicht. Immer wieder wurde auch die Nationale Alarmzentrale als mögliche Stelle genannt.

Am 8. September 2004 hat der Bundesrat das VBS beauftragt, bis Ende 2004 gemeinsam mit dem EJPD und dem EDA ein Gesamtkonzept für die Optimierung des Systems der nationalen Sicherheitskooperation und zur Stärkung der sicherheitspolitischen Führung vorzulegen. Darauf hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 22. Dezember 2004 beschlossen, die Organisation der sicherheitspolitischen Führung des Bundes zu verstärken und zu optimieren, und zwar bereits für die sogenannte normale Lage. Entsprechende Vorschläge sind dem Bundesrat bis Ende April 2005 zu unterbreiten.

Das Anliegen der vorliegenden Anfrage wird im Rahmen dieser Überprüfung berücksichtigt.

04.1175

Question Banga Boris. Numéros d'urgence du DDPS. Coordination et simplification

Texte déposé 16.12.04

Le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports dispose aujourd'hui de plusieurs numéros d'alarme que les partenaires civils doivent composer notamment pour toute demande d'aide subsidiaire, en cas d'urgence et en cas de catastrophe (Centrale nationale d'alarme, Centre de dommages du DDPS, Bureau Suisse, Aide militaire d'urgence, Centrale d'annonce des ratés, service de piquet du DDPS en cas d'urgence en dehors des heures de bureau, etc.).

Pour des raisons peu compréhensibles – vraisemblablement historiques –, ces numéros d'alarme dépendent de plusieurs entités aux degrés d'organisation et de professionnalisation disparates, sans parler du fait qu'elles ne sont pas toujours interconnectées.

Le Conseil fédéral est-il disposé à mettre de l'ordre dans ce foisonnement de numéros en améliorant la coordination, mais aussi à chercher à opérer un regroupement en collaboration avec les partenaires civils? A cet égard, la solution uniforme, efficace et bon marché constituée par la Centrale nationale d'alarme pourrait-elle s'imposer?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Depuis longtemps, les cantons et certains organismes ont demandé expressément à la Confédération et au DDPS de désigner une «Centrale d'appels d'urgence» et de la rendre opérationnelle à long terme. Cette préoccupation a également été soulignée dans le cadre du projet Protection de la population (1999–2002). A chaque fois, la Centrale nationale d'alarme a été mentionnée comme une solution possible.

Le 8 septembre 2004, le Conseil fédéral a donné au DDPS jusqu'à la fin 2004 pour établir, en commun avec le DFJP et le DFAE, un concept général d'optimisation du système de la coopération nationale en matière de sécurité et de renforcement de la direction de la politique de sécurité. Partant, le Conseil fédéral, lors de sa séance du 22 décembre 2004, a décidé de renforcer et d'optimiser, et ce même dans une situation dite normale, l'organisation de la direction de la politique de sécurité de la Confédération. Des propositions en ce sens doivent être soumises au Conseil fédéral avant la fin avril 2005.

Les demandes de la présente question sont prises en considération dans le cadre de cet examen.

04.1176

Anfrage Wobmann Walter. Städtepartnerschaft Zürich/Kunming. Unterstützung durch die Deza

Eingereichter Text 16.12.04

Im Jahr 2000 fand in Zürich eine Volksabstimmung statt, bei der die Zusammenarbeit zwischen Kunming und Zürich gutgeheissen wurde. Anschliessend wurde im Jahr 2002 für die technische Zusammenarbeit ein letzter Rahmenkredit bis 2004 bewilligt. Ende September hat der Zürcher Stadtrat beschlossen, dass er an der Städtepartnerschaft mit Kunming in Rotchina festhalten will. Die Direktion für Entwicklungszusammenarbeit des Bundes (Deza), welche die technische Zusammenarbeit Zürich/Kunming bereits in den letzten Jahren mit namhaften Beiträgen unterstützt hat, sei bereit, die Zusammenarbeit für weitere zwei Jahre finanziell zu unterstützen. Dabei würden es die Beiträge der Deza erlauben, die Resultate der bisherigen technischen Zusammenarbeit ohne Folgekosten für die Stadt Zürich abzusichern; die Stadt Zürich habe lediglich interne Kosten für den Zeitaufwand von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Verwaltung zu tragen. Begründet wird dies mit wirtschafts- und entwicklungspolitischem Interesse für die Schweiz.

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Welchen Nutzen verspricht sich die Deza konkret von dieser Zusammenarbeit? Was wurde bisher erreicht?
2. Gemäss Artikel 54 Absatz 2 der Bundesverfassung trägt der Bund bei zur Achtung der Menschenrechte, zur Förderung der Demokratie und zu einem friedlichen Zusammenleben der Völker. Was genau wurde in diesem Zusammenhang bisher erreicht und was gedenkt man weiterhin zu unternehmen?
3. Erachtet es die Deza – insbesondere in Bezug auf die desolante Finanzlage des Bundes – als richtig, solche Projekte mit 250 000 Franken zu unterstützen und damit Projektleitung, Reisekosten usw. zu übernehmen? Wäre es nicht Sache der Stadt Zürich und der Wirtschaft, solche Projekte zu finanzieren?

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Die Städtepartnerschaft Zürich/Kunming umfasst gegenwärtig die folgenden Fachbereiche: städtische Trinkwasserversorgung und Abwasserreinigung, öffentlicher Verkehr, Stadt- und Regionalplanung, Altstadtschutz, Sanierung des Diansees und Fragen der nachhaltigen Stadtentwicklung.

Die Ergebnisse der Städtepartnerschaft wurden Anfang 2002 durch aussenstehende Experten überprüft. Diese kommen zum Schluss, dass die Zusammenarbeit in den obengenannten Bereichen wichtige Ergebnisse erbracht hat, so z. B. die Einführung separater Busspuren für die Beschleunigung des öffentlichen Verkehrs, die Verbesserung der Trinkwasserversorgung oder auch die Vermittlung von Kenntnissen und neuen Ansätzen für die Stadt- und Regionalplanung. Da die Lösungen auch auf andere Städte in China als Modell wirkten, wurden sie auf Ebene der Zentralregierung mit Interesse verfolgt.

Bei der Phase 2005/06 handelt es sich um eine Übergangsphase, in der verstärkt auch die wirtschaftlichen Beziehungen gefördert werden sollen.

2. Die Schweiz führt seit 1991 einen Menschenrechtsdialog mit China und ist damit im internationalen Kontext die älteste Dialogpartnerin Chinas. Viermal sind bisher Schweizer Delegationen zu Gesprächen nach China gereist. Ebenso kamen dreimal chinesische Delegationen in die Schweiz. Prioritäre Themen des Menschenrechtsdialoges sind Strafrecht, -prozess und -vollzug, Minderheitenrechte und Religionsfreiheit. Auf Vorschlag der chinesischen Gesprächspartner wird neu

04.1176

Question Wobmann Walter. Jumelage entre Zurich et Kunming. Soutien de la DDC

Texte déposé 16.12.04

Lors d'une votation populaire tenue en 2000, les électeurs de la ville de Zurich ont approuvé la coopération entre leur ville et celle de Kunming, en République populaire de Chine. En 2002, un dernier crédit-cadre a été affecté à la coopération technique jusqu'en 2004. Fin septembre, le conseil municipal zurichois a décidé de maintenir le jumelage avec Kunming. La Direction du développement et de la coopération de la Confédération (DDC), qui a déjà versé d'importantes contributions à la coopération entre Zurich et Kunming tout au long des dernières années, serait prête à renouveler son appui financier pour deux ans. Cet apport de la DDC permettrait de consolider les résultats de la coopération technique qui s'est instaurée jusqu'ici, sans coûts récurrents pour la ville de Zurich. Cette dernière ne couvrira que des frais internes correspondant au temps investi par des collaborateurs de son administration. L'appui de la DDC est motivé par les intérêts de la politique économique et de la politique de développement de la Suisse.

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Concrètement, quelle utilité la DDC attend-elle de cette coopération? Quels résultats a-t-elle déjà produits?
2. En vertu de l'article 54 alinéa 2 de la Constitution, la Confédération contribue à promouvoir le respect des droits de l'homme, la démocratie et la coexistence pacifique des peuples. Quels objectifs a-t-on atteint à cet égard, et que compte-t-on entreprendre encore?
3. Vu l'état lamentable des finances fédérales, la DDC juge-t-elle convenable d'affecter 250 000 francs à de tels projets et d'en couvrir ainsi les coûts de direction, de voyages, etc.? Un tel financement ne serait-il pas plutôt l'affaire de la ville de Zurich et des milieux économiques?

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral répond aux questions comme suit:

1. La coopération entre les villes de Zurich et de Kunming concerne les domaines suivants: alimentation en eau potable et traitement des eaux usées en milieu urbain, transports publics, planification urbaine et régionale, protection de la vieille ville, assainissement du lac de Dian Chi et développement urbain durable.

Le jumelage de ces deux villes a été évalué début 2002 par des experts indépendants. Il ressort de leur examen que la coopération a conduit à des résultats tangibles dans les domaines susmentionnés: création de voies réservées aux bus pour rendre les transports publics plus rapides, amélioration du système d'alimentation en eau potable, diffusion de connaissances et d'approches novatrices en matière de planification urbaine et régionale. Du fait que les mesures adoptées ont également servi de modèle à d'autres villes, le gouvernement central les a suivies avec beaucoup d'intérêt.

La phase 2005/06 est une phase de transition, dans laquelle il est également prévu de promouvoir davantage les relations économiques.

2. La Suisse entretient depuis 1991 un dialogue sur les droits de l'homme avec la Chine. Elle est de ce fait sa plus ancienne interlocutrice dans ce domaine. Pour l'heure, quatre délégations suisses se sont rendues pour des entretiens en Chine et trois délégations chinoises sont venues en Suisse. Les thèmes prioritaires abordés dans les discussions sur les droits de l'homme sont les suivants: droit, procédure et exécution des peines en matière pénale, droits des minorités et liberté de religion. Sur proposition des interlocuteurs chinois, le thème «économie et droits de l'homme» est venu compléter cette liste.



auch das Thema «Wirtschaft und Menschenrechte» zu einem weiteren Schwerpunkt.

Auf multilateraler Ebene wurde 2001 auf schweizerische Initiative der sogenannte «Bern Process» – ein jährlich stattfindendes Treffen von «like-minded» Staaten, die mit China einen Menschenrechtsdialog führen – ins Leben gerufen. Dieses Treffen dient dem Erfahrungsaustausch sowie dem Abstimmen der verschiedenen Strategien im Prozess der internationalen Bemühungen zur Verbesserung der Menschenrechtssituation in China. Der «Bern Process» verschafft der Schweiz gute Kontakte und eine positive Visibilität. Der Dialog verläuft auf drei Ebenen. Der etwa einmal jährlich stattfindende Austausch von offiziellen Delegationen (alternierend in der Schweiz und in China) stellt die erste, formelle Ebene dar. Auf der zweiten und dritten Ebene des Dialoges werden im Rahmen der definierten Schwerpunktthemen Expertenaustausch und Projekte durchgeführt. Seit 1996 führt im Weiteren das Föderalismusinstitut der Universität Freiburg im Auftrag der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit (Deza) – und im Kontext des Menschenrechtsdialoges – Programme für chinesische Juristen im Bereich Menschenrechte, Dezentralisierung und Reformprozesse im Rechtsbereich durch.

3. Die Deza ist ständig bestrebt, die Wirksamkeit der Entwicklungszusammenarbeit zu steigern. Aus diesem Grunde ist sie daran interessiert, innovative alternative Formen der Zusammenarbeit zu erproben. Die bisherige Zusammenarbeit zwischen den Städten Zürich und Kunming hat gute Resultate gebracht und findet in China grosse Beachtung. Sie hat deshalb Modellcharakter für Städtepartnerschaften und wirkt sich auch auf die chinesisch-schweizerischen Beziehungen positiv aus. Aus diesem Grunde wird der Bund diese Städtepartnerschaft weiterhin unterstützen. Aufgrund der beschränkten finanziellen Mittel wird das Budget gegenüber den Vorjahren von rund 500 000 auf 250 000 Franken pro Jahr reduziert.

Au plan multilatéral, il convient de relever l'existence du «Bern Process», lancé en 2001 à l'initiative de la Suisse. Cette rencontre annuelle, qui rassemble des Etats partageant une même conception des droits de l'homme et entretenant des contacts avec la Chine, a pour objectif de favoriser les échanges d'expériences et l'adoption de stratégies propres à améliorer la situation des droits de l'homme en Chine. Le «Bern Process» confère à la Suisse une visibilité positive et de précieux contacts. Le dialogue a lieu à trois niveaux différents. L'échange de délégations officielles à un rythme plus ou moins annuel (alternance entre la Suisse et la Chine) constitue le premier niveau formel. Quant aux deux niveaux supérieurs, ils sont consacrés à l'envoi d'experts et à la mise en oeuvre de projets dans les domaines prioritaires. Depuis 1996, l'Institut du fédéralisme de l'Université de Fribourg élabore pour le compte de la Direction du développement et de la coopération de la Confédération (DDC) des programmes destinés à des juristes chinois dans les domaines des droits de l'homme, de la décentralisation et des processus de réforme juridique.

3. La DDC s'efforce en permanence d'augmenter l'efficacité de la coopération au développement et elle estime qu'il est utile, pour ce faire, d'expérimenter des formes novatrices et complémentaires de coopération. La collaboration entre les villes de Zurich et de Kunming donne de bons résultats et jouit d'une grande considération en Chine. Perçue comme un modèle pour d'autres jumelages de villes, elle se répercute positivement sur les relations sino-suisse. La Confédération entend dès lors continuer de soutenir ce partenariat. Compte tenu des moyens financiers limités, le budget annuel a toutefois été abaissé de 500 000 à 250 000 francs par rapport aux années précédentes.

04.1177

**Anfrage Widmer Hans.
Bundesamt für Flüchtlinge.
Kündigungen**

Eingereichter Text 16.12.04

Ist es wahr, dass im letzten Jahr überdurchschnittlich viele Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter das Bundesamt für Flüchtlinge verlassen haben?

Welche Gründe haben zu den Kündigungen geführt?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) und das Bundesamt für Zuwanderung, Integration und Auswanderung wurden per 1. Januar 2005 zusammengelegt. Daraus entstand das Bundesamt für Migration. Die dadurch bedingte Reorganisation verbunden mit den Synergie-, Spar- und Abbauvorgaben (EP 03 usw.) sowie dem zu erzielenden «Fusionsgewinn» hat dazu geführt, dass einerseits einzelne Organisationsbereiche aufgehoben wurden und andererseits einige Angestellte, deren Arbeitsverträge bis 31. Dezember 2004 befristet waren, keine Vertragsverlängerung mehr erhalten oder selber gekündigt haben.

Bedingt durch die Reorganisation wurden keine Kündigungen ausgesprochen. Es trifft aber zu, dass einzelne Kaderangestellte, deren Funktion aufgehoben wurde oder die neu keine Kaderfunktion mehr ausüben können, das Amt verlassen haben oder noch verlassen werden. Jede Reorganisation löst bei den Angestellten auch Unsicherheit aus. Diese Situation verbunden mit den Sparvorgaben und den rückläufigen Asylgesuchseingängen und dem damit verbundenen Personalabbau hat im Weiteren dazu geführt, dass sich einige Mitarbeitende auf dem Arbeitsmarkt nach einer anderen Stelle umschauen.

Das BFF hatte im vergangenen Jahr 593,5 Stellen bewilligt. Davon waren 403 fest zugewiesene Stellen, und 160,5 unterlagen der Strategischen Leistungsbereitschaft im Asylbereich (SLB). Die SLB-Stellen sind jeweils befristet, da die dem Amt zur Verfügung stehende SLB-Stellenquote jährlich neu festgelegt wird. Die obenerwähnte Situation und die rückläufige Fluktuation haben dazu geführt, dass nicht mehr alle bestehenden befristeten Arbeitsverhältnisse verlängert werden konnten. Dies wird auch für 2005 der Fall sein. Im Jahre 2002 betrug die Fluktuation im engeren Sinne, d. h. der Anteil der mitarbeiterseitig erfolgten Kündigungen, im BFF 9,9 Prozent, 2003 betrug die Fluktuation 7,5 Prozent und im Jahre 2004 noch rund 6,5 Prozent.

04.1177

**Question Widmer Hans.
Vague de départs
à l'Office fédéral des réfugiés**

Texte déposé 16.12.04

Est-il exact que durant l'année écoulée, de nombreux collaborateurs et collaboratrices ont quitté l'Office fédéral des réfugiés?

Quelles sont les raisons à l'origine de leur démission?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

L'Office fédéral des réfugiés (ODR) et l'Office fédéral de l'immigration, de l'intégration et de l'émigration ont fusionné le 1er janvier 2005 pour devenir l'Office fédéral des migrations. Conjuguée aux objectifs de synergie, d'économies et de suppressions de postes (PAB 03, etc.) ainsi qu'au «bénéfice» issu de la fusion à atteindre, la réorganisation qui en résulte a conduit, d'une part, à la suppression de quelques unités organisationnelles et, d'autre part, au non-renouvellement de contrats de travail de quelques employés dont la durée était limitée au 31 décembre 2004 ou encore à leur démission.

Aucun licenciement n'a été prononcé suite à cette réorganisation. Il est cependant vrai que quelques cadres dont la fonction a été supprimée ou qui ne pouvaient plus exercer de fonction de cadre, ont quitté ou quitteront l'office. Chaque réorganisation est source d'insécurité chez les employés. Liée aux objectifs d'économies, aux reculs des nouvelles demandes d'asile et à la suppression d'emplois, cette nouvelle situation a incité quelques collaborateurs à chercher un autre emploi sur le marché du travail.

L'an dernier, l'ODR avait autorisé la création de 593,5 postes, dont 403 étaient des postes fixes et 160,5 étaient soumis au potentiel stratégique des autorités dans le domaine de l'asile (SLB). Les postes SLB sont à durée déterminée, étant donné que l'office doit désormais fixer chaque année un quota de postes disponibles. En raison de la situation évoquée plus haut et du recul que connaît la fluctuation, les contrats de travail n'ont pas pu être tous prorogés. Il en sera de même en 2005. En 2002, la fluctuation s'élevait au sens strict, autrement dit, suite aux départs dus à des démissions, à 9,9 pour cent à l'ODR. La fluctuation était de 7,5 pour cent en 2003 et de près de 6,5 pour cent en 2004.



04.1178

**Anfrage Studer Heiner.
Veröffentlichung
der Anzahl
verbraucher Embryonen**

Eingereichter Text 17.12.04

Am 1. März 2005 soll das Stammzellenforschungsgesetz in Kraft treten und mit ihm die dazugehörige Verordnung über die Forschung an embryonalen Stammzellen. Wer embryonale Stammzellen gewinnt oder ein Forschungsprojekt zur Verbesserung der Gewinnungsverfahren durchführt, muss gemäss Entwurf der Verordnung dem zuständigen Bundesamt einen Schlussbericht mit bestimmten Informationen vorlegen. Aus diesem Schlussbericht veröffentlicht das Bundesamt gemäss Verordnungsentwurf nur die Zusammenfassungen bestimmter Teile in einem öffentlichen Register. Die Veröffentlichung der Anzahl verbrauchter Embryonen ist nicht ausdrücklich vorgesehen.

Ist der Bundesrat bereit, im Sinne der Transparenz gegenüber der Öffentlichkeit in der Verordnung über die Forschung an embryonalen Stammzellen ausdrücklich zu verlangen, dass die Anzahl der verbrauchten Embryonen veröffentlicht wird?

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Die Stammzellenforschungsverordnung sieht für Forschungsprojekte, die überzählige Embryonen verwenden, die Erstellung eines Schlussberichtes zuhanden des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) vor. Zu Kontrollzwecken hat der Schlussbericht neben Angaben zum Verlauf und zu den Ergebnissen des Forschungsprojektes auch die genaue Anzahl der zu Forschungszwecken verwendeten überzähligen Embryonen zu enthalten. Im öffentlichen Register soll – neben der Anzahl und der Charakterisierung der gewonnenen Stammzellen und Stammzelllinien – eine zusammenfassende Darstellung aller Forschungsergebnisse veröffentlicht werden.

Der Bundesrat anerkennt den Bedarf nach Transparenz in diesem sensiblen Forschungsbereich. Entsprechend hat das BAG vorgesehen, nach Inkraftsetzung der Stammzellenforschungsgesetzgebung jährlich die Gesamtzahl der zu Forschungszwecken verwendeten überzähligen Embryonen zu publizieren. Noch offen ist, ob die Publikation im BAG-Bulletin, in Form einer Pressemitteilung oder im Rahmen des öffentlichen Registers geschehen wird. Hingegen besteht für den Bundesrat keine Notwendigkeit, die Anzahl der in jedem einzelnen Forschungsprojekt verwendeten überzähligen Embryonen aus Transparenzgründen laufend zu veröffentlichen und eine entsprechende Publikationspflicht in der Verordnung zu verankern. Eine solche explizite gesetzliche Publikationspflicht wurde denn auch im Rahmen der Vernehmlassung nicht beantragt.

04.1178

**Question Studer Heiner.
Recherche sur les cellules souches.
Publication
du nombre d'embryons utilisés**

Texte déposé 17.12.04

La loi relative à la recherche sur les cellules souches et l'ordonnance d'exécution de cette loi doivent entrer en vigueur le 1er mars 2005. Selon le projet d'ordonnance, toute personne qui produit des cellules souches embryonnaires ou réalise un projet de recherche visant à améliorer les processus de production de cellules souches devra présenter à l'office compétent un rapport final contenant certaines informations. La même ordonnance dispose que l'office ne publiera qu'un résumé de certaines parties de ce rapport dans le registre public. Aucune disposition ne prévoit expressément la publication du nombre d'embryons utilisés.

Le Conseil fédéral est-il prêt, afin d'assurer une totale transparence, à fixer dans l'ordonnance relative à la recherche sur les cellules souches une disposition imposant expressément la publication du nombre d'embryons utilisés?

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

L'ordonnance relative à la recherche sur les cellules souches prévoit, pour les projets de recherche utilisant des embryons surnuméraires, la présentation d'un rapport final à l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). Outre les données concernant le déroulement et les résultats du projet, ledit rapport doit indiquer le nombre exact d'embryons surnuméraires utilisés à des fins de recherche pour en permettre le contrôle. Par ailleurs, le registre public doit mentionner non seulement le nombre et la caractérisation des cellules souches et des lignées de cellules souches produites, mais aussi un résumé de tous les résultats obtenus.

Le Conseil fédéral convient de la nécessité de faire preuve de transparence dans un domaine de la recherche aussi sensible. Dans cette optique, l'OFSP a prévu de publier chaque année, à compter de la mise en vigueur de la législation concernant la recherche sur les cellules souches, le nombre total d'embryons surnuméraires utilisés à des fins de recherche. La forme que revêtira cette publication – article dans le bulletin de l'OFSP, communiqué de presse ou insertion dans le registre public – reste encore à déterminer. Cependant, le Conseil fédéral ne juge pas nécessaire de publier au fur et à mesure, dans un but de transparence, le nombre d'embryons surnuméraires utilisés dans le cadre de chaque projet de recherche, ni de fixer cette obligation dans l'ordonnance. Reste à rappeler qu'aucune demande expresse d'obligation légale d'une telle publication n'a été formulée au cours de la consultation.

04.1181

Anfrage Banga Boris. Bekämpfung von Zwangsheiraten und besserer Schutz der Opfer von Zwangsheiraten

Eingereichter Text 17.12.04

Das deutsche Parlament berät zurzeit entsprechende Gesetzesvorlagen, weil das Thema Zwangsheirat anscheinend ein Problem mit stark zunehmender Brisanz darstellt. Durch die Zwangsverheiratung wird das Recht der Betroffenen auf selbstbestimmte Heirat, persönliche Freiheit, Menschenwürde und körperliche Unversehrtheit verletzt. Neben der klaren Rechtswidrigkeit nach nationalem Recht werden sowohl die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte (Art. 16) als auch die Europäische Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten (Art. 12) missachtet. Weder aus patriarchalisch-traditionellen noch aus vermeintlich religiösen Gründen können Zwangsverheiratungen akzeptiert werden.

Trotzdem werden nach den Erfahrungen in Deutschland die wenigsten den Tatbestand der Nötigung und oft auch der Vergewaltigung erfüllenden Fälle strafrechtlich verfolgt, weil Zwangsheirat als strafwürdiges Unrecht im öffentlichen Bewusstsein und insbesondere im Bewusstsein der Betroffenen offensichtlich nicht ausreichend verankert sei. Die Praxis zeige, dass die rechtlichen Instrumente nicht ausreichen, um Zwangsheiraten wirksam zu bekämpfen und den Opfern von Zwangsheirat angemessenen Schutz zu gewähren. Insbesondere soll – neben flankierenden zivilrechtlichen Massnahmen – ein neuer Straftatbestand «Zwangsheirat» geschaffen werden.

Wie beurteilt der Bundesrat den gesetzgeberischen Handlungsbedarf in der Schweiz, und ist er allenfalls bereit, eine entsprechende Revision des Strafgesetz- und des Zivilgesetzbuches einzuleiten?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Nach dem Schweizerischen Zivilgesetzbuch liegt ein Eheungültigkeitsgrund vor, wenn ein Ehegatte die Ehe geschlossen hat, weil er mit einer nahen und erheblichen Gefahr für das Leben, die Gesundheit oder die Ehre seiner selbst oder einer ihm nahe verbundenen Person bedroht wurde (Art. 107 Ziff. 4 ZGB). Sind diese Voraussetzungen erfüllt, so kann der Sachverhalt prinzipiell unter die Strafnorm der Nötigung (Art. 181 StGB) subsumiert und somit von Amtes wegen verfolgt und mit Gefängnis bis zu drei Jahren oder Busse bestraft werden. Führt eine Nötigung im Sinne von Artikel 181 StGB im Hinblick auf eine Heirat zu psychischen und/oder physischen Beeinträchtigungen, kann die betroffene Person die Hilfe der Opferberatungsstelle beanspruchen. Dazu gehört je nach Situation auch die Beschaffung einer Notunterkunft. Die Opferhilfefachleute können die betroffene Person auf das Strafverfahren vorbereiten und sie begleiten, falls dies gewünscht wird. Wenn «Zwangsheiraten» trotzdem nicht zur strafgerichtlichen Beurteilung gelangen, liegt dies wohl daran, dass die Opfer es nicht wagen, auf ihr Problem aufmerksam zu machen und sich davon zu befreien. Erschwerend kommt hinzu, dass der Tatbeweis jeweils nur schwierig oder gar nicht zu erbringen sein wird. Dies gilt erst recht nach längerem Zeitablauf.

Gesetzestechisch wäre es zwar durchaus möglich, eine neue Strafnorm «Zwangsheirat» bzw. «Zwangsverheiratung» im Sinne einer qualifizierten Nötigung zu schaffen – die genannten praktischen Probleme könnten damit aber nicht gelöst werden. Der Nutzen einer solchen neuen Strafnorm würde sich voraussichtlich in der – zwar durchaus wünschenswerten – Schärfung des Problembewusstseins erschöpfen. Dies allein vermag jedoch eine Revision des Strafgesetzbuches nicht zu rechtfertigen, zumal keine gesi-

04.1181

Question Banga Boris. Lutter contre les mariages forcés et mieux protéger les victimes

Texte déposé 17.12.04

En raison de l'importance apparemment croissante du problème des mariages forcés en Allemagne, le parlement allemand légifère actuellement en conséquence. Le mariage forcé viole le droit des victimes à un mariage librement consenti, à la liberté personnelle, à la dignité humaine et à l'intégrité corporelle. En plus de contrevenir clairement au droit national, il viole tant la Déclaration universelle des droits de l'homme (art. 16) que la Convention européenne des droits de l'homme (art. 12). Les mariages forcés ne peuvent être justifiés ni par des raisons de tradition patriarcale, ni par des motifs prétendument religieux. Malgré cela, selon l'expérience de l'Allemagne, seulement une minorité de cas sont poursuivis pénalement, bien qu'ils réunissent les éléments constitutifs de la contrainte et souvent même du viol. Cette situation perdure parce que la société – et notamment les personnes impliquées – n'a pas assez conscience du fait que le mariage forcé est une injustice qui mérite d'être sanctionnée. Dans la pratique, les instruments juridiques ne suffisent pas pour lutter efficacement contre les mariages forcés et pour protéger les victimes de façon appropriée. Il convient de créer un nouvel élément constitutif d'infraction appelé «mariage forcé» et d'adopter des mesures d'accompagnement relevant du droit civil.

Le Conseil fédéral juge-t-il nécessaire de légiférer en Suisse, et est-il prêt, si besoin est, à engager une révision du Code pénal et du Code civil en ce sens?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Selon le Code civil suisse, il existe un motif d'annulation d'un mariage lorsqu'un époux a contracté mariage sous la menace d'un danger grave et imminent pour sa vie, sa santé ou son honneur, ou ceux de l'un de ses proches (art. 107 ch. 4 CC). Lorsque ces conditions sont réunies, les faits peuvent en principe être couverts par la norme pénale de la contrainte (art. 181 CP); ils sont ainsi poursuivis d'office et punis de l'emprisonnement pour trois ans au plus ou de l'amende. Lorsqu'une contrainte, au sens de l'article 181 CP, en vue d'un mariage est à l'origine de troubles psychiques ou physiques, la personne concernée peut solliciter le soutien d'un centre de consultation pour l'aide aux victimes. Selon les situations, ce soutien peut aussi consister à trouver un hébergement d'urgence. Les spécialistes de l'aide aux victimes peuvent préparer la personne concernée à une action pénale et l'accompagner tout au long de la procédure, pour autant qu'elle le souhaite. Si malgré tout, les cas de «mariages forcés» ne finissent pas plus souvent devant les tribunaux pénaux, c'est bien sans doute que les victimes n'osent pas attirer l'attention sur leur problème et s'en libérer. Les choses sont encore compliquées par le fait qu'il peut être difficile, voire impossible, de prouver les faits allégués, a fortiori lorsqu'une longue période s'est écoulée.

Du point de vue de la technique législative, il serait tout à fait possible de créer une nouvelle norme pénale de «mariage forcé», au sens d'une contrainte qualifiée, mais cela ne résoudrait pas les problèmes pratiques évoqués. L'utilité d'une telle norme pénale se limiterait, probablement, à sa contribution à l'éveil des consciences à ce problème – ce qui, en soi, serait certainement souhaitable. Cet aspect ne suffit pas, toutefois, à justifier une révision du Code pénal, d'autant qu'il n'existe pas de données fiables sur l'importance du phénomène des mariages forcés en Suisse.

Selon le droit suisse, il est exclu qu'une personne mineure, c'est-à-dire âgée de moins de 18 ans, contracte mariage (art. 94 al. 1 CC). En revanche, selon le droit allemand, il est



cherten Erkenntnisse darüber bestehen, welche Bedeutung Zwangsverheiratungen in der Schweiz haben.

Nach dem schweizerischen Recht ist die Verheiratung einer unmündigen, d. h. einer noch nicht 18 Jahre alten Person ausgeschlossen (Art. 94 Abs. 1 ZGB). Dagegen ist nach deutschem Recht auch die Verheiratung einer Person möglich, die erst das 16. Altersjahr vollendet hat (§ 1303 Abs. 2 des Bürgerlichen Gesetzbuches, BGB). Dieser Unterschied könnte mit dazu beitragen, dass sich die Situation in der Schweiz etwas anders darstellt als in Deutschland. Dort ist im Zusammenhang mit Zwangsverheiratungen oft von unmündigen Frauen die Rede.

Auch in anderen Punkten unterscheidet sich das schweizerische Eheungültigkeitsrecht vom deutschen: So beurteilen sich bei uns die Unterhaltsansprüche nach den Bestimmungen über die Ehescheidung. Zudem entfallen erbrechtliche Ansprüche nach Ungültigerklärung einer Ehe immer. Für Massnahmen im Zivilrecht ist deshalb ein Bedarf nicht ausgewiesen.

Der Bundesrat teilt indessen die Haltung voll und ganz, dass Zwangsverheiratungen nicht akzeptiert werden können, zumal die Schweiz auch gemäss Artikel 16 Absatz 1 des Uno-Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau (Cedaw) ausdrücklich verpflichtet ist, gleiche Rechte auf freie Wahl des Ehegatten sowie auf Eheschliessung nur mit freier und voller Zustimmung zu gewährleisten. Ein Mittel zur Bekämpfung von Zwangsverheiratungen wäre sicherlich schon die gezielte Aufklärung potenzieller Opfer hinsichtlich ihrer Rechte vor und nach der Eheschliessung.

possible d'épouser une personne qui n'a que 16 ans révolus (§ 1303, par. 2 du Code civil allemand, BGB). Il est possible que cette différence puisse expliquer, du moins en partie, que la situation en Suisse ne se présente pas tout à fait sous le même jour qu'en Allemagne, où les mariages forcés dont on parle concernent souvent des femmes mineures.

Les dispositions du droit suisse relatives à l'annulation du mariage diffèrent également des dispositions correspondantes du droit allemand sur d'autres points: ainsi, chez nous, la question des contributions d'entretien est jugée selon les dispositions relatives au divorce. En outre, l'annulation d'un mariage a toujours pour effet d'annuler les droits successoraux. La nécessité d'adopter de nouvelles mesures en droit civil n'est dès lors pas démontrée.

Le Conseil fédéral se rallie néanmoins sans réserve à l'opinion que les mariages forcés ne sauraient être tolérés, en particulier au regard du fait que l'article 16 paragraphe 1 de la Convention de l'ONU sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes oblige expressément la Suisse à garantir aux hommes et aux femmes le même droit de choisir librement son conjoint et de ne contracter mariage que de son libre et plein consentement. Un bon moyen de lutter contre les mariages forcés serait certainement de sensibiliser de manière ciblée les victimes potentielles et de les informer de leurs droits avant et après le mariage.

04.1183

Anfrage Baumann J. Alexander. Armee XXI. Informatiksicherheit

Eingereichter Text 17.12.04

A. Ich habe in meiner Anfrage 04.1141 auf den Missstand bezüglich der fehlenden technischen Sicherheitsmassnahmen im Bereich der Büroautomationssysteme der KP der grossen Verbände, welche das Informatikmittel der Stäbe der grossen Verbände darstellt, hingewiesen. Die bundesrätliche Antwort bezieht sich jedoch auf die Einzelarbeitsplätze (EAPS N) und somit nicht auf meine Frage. Richtig ist, dass auf den Büroautomationssystemen der KP der grossen Verbände weder Winsec noch Secure Center XP Version 1 noch Version 2 bis dato eingesetzt wird. Dies betrachte ich als groben Missstand.

1. In welchen Reglementen wird dieser angebliche Einsatz von Secure Center XP dargestellt, erläutert und geschult?
2. Wie ist der Einsatz in gemischten Umgebungen (ältere PC mit Winsec und neuere Geräte mit Secure Center) geregelt? Wie heissen die notwendigen Reglemente? Wer ist im Besitz dieser Dokumente? Wo wird dieser Umgang geschult?
3. Wie ist für die Truppe der vorgeschriebene Fachdienstweg für Informatiksicherheitsfragen geregelt?
4. Welche Unterlagen stehen diesem Dienstchef zur Verfügung? (Bezeichnung und Verteiler dieser Reglemente, Weisungen und Unterlagen)
5. Welche Unterlagen sind der Truppe seit 2000, welche den Einsatz von Informatikmitteln regelt, abgegeben worden? Ich erbitte ein genaues Verzeichnis mit Reglements- bzw. Weisungsnummer.
6. Wo sind diese Angaben ersichtlich und nachprüfbar?
7. Wer ist für die Homologierung unserer Informatikmittel zuständig?

B. Frühzeitig hat Aios auf den Missstand reagiert und ein Nachfolgeprodukt von Winsec in Auftrag gegeben. Folgende Fragen stellen sich in diesem Zusammenhang:

1. Welche Dokumente und Pflichtenhefte wurden durch den CIO VBS erstellt?
2. Warum wurde für diese Beschaffung nicht die Zusammenarbeit mit der ETH gesucht, welche auch für Informatiksicherheitsfragen einen weltweit guten Ruf genießt und mit Prof. Dr. Ueli Maurer und Dr. Germano Caronni auch über das nötige personelle Potenzial verfügt?
3. Verfügt oder verfügte der CIO VBS die notwendige berufliche Qualifikation? (Wolfgang Frei hat eine branchenfremde Ausbildung)

C. In der Antwort wird auf weitere Sicherheitslösungen hingewiesen.

1. Wie heissen diese weiteren Sicherheitslösungen?
2. Wann wurden sie beschafft?
3. Wo werden sie eingesetzt?
4. Wo werden sie geschult?

D. Das Secure Center XP wird von Ruag geliefert.

1. Wie wurde die Erstellung des Secure Centers ausgeschrieben?
2. Welche Konkurrenten haben mitoffertiert?
3. Was hat den Ausschlag für die Wahl des Ruag-Produktes gegeben?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Für die Bearbeitung von schützenswerten Informationen auf den Informatikmitteln der Gruppe Verteidigung ist der Einsatz einer Sicherheitssoftware in den Weisungen des Chefs der Armee vom 1. Dezember 2004 über den Einsatz von Informationsschutzsoftware im VBS geregelt. Winsec ist bis Windows NT nutzbar. Ab Windows 2000 steht Secure Center XP als Ersatz von Winsec zur Verfügung. Der Bundesrat beantwortet die Fragen zusammenfassend wie folgt:

A. Beim Einsatz von Büroautomationssystemen der Kommandoposten der grossen Verbände ist eine Informations-

04.1183

Question Baumann J. Alexander. Armée XXI. Sécurité informatique

Texte déposé 17.12.04

A. Dans ma question 04.1141, j'ai signalé les problèmes inhérents à l'absence de mesures de sécurité de nature technique dans le domaine des systèmes bureautiques des postes de commandement des Grandes Unités, qui constituent les ressources informatiques des états-majors des Grandes Unités. Mais la réponse du Conseil fédéral porte sur les places de travail individuelles de type note book de la troupe (EAPS N) et donc pas sur ma question. Il est vrai que, jusqu'à ce jour ni Winsec, ni les versions 1 et 2 de Secure Center XP n'ont été intégrés aux systèmes bureautiques des postes de commandement des Grandes Unités, ce que je considère comme un problème majeur.

1. Dans quels règlements la prétendue utilisation de Secure Center XP est-elle exposée et enseignée?
2. Comment l'utilisation dans des environnements mixtes est-elle réglée (anciens PC équipés de Winsec et nouveaux appareils équipés de Secure Center)? Comment s'appellent les règlements nécessaires? Qui est en possession de ces documents? Où enseigne-t-on cette utilisation?
3. Comment la voie hiérarchique technique qui est prescrite en cas de questions touchant à la sécurité informatique est-elle réglée pour la troupe?

4. Quels sont les documents dont dispose ce chef de service (désignation et destinataires de ces règlements, directives et documents)?

5. Quels sont les documents régissant le recours aux moyens informatiques qui ont été remis à la troupe depuis 2000? Je demande une liste précise comportant les numéros des règlements et des directives.

6. Où peut-on trouver ces indications pour les vérifier?

7. Qui est chargé de l'homologation de nos moyens informatiques?

B. La DPIO a réagi à temps à ce problème et a donné pour mandat d'élaborer un produit pour remplacer Winsec. A cet égard, plusieurs questions se posent:

1. Quels documents et cahiers des charges le CIO DDPS a-t-il établis?
2. Pourquoi n'a-t-on pas sollicité la collaboration de l'EPF pour cette acquisition, car elle jouit d'une bonne réputation dans le monde entier pour les questions liées à la sécurité informatique, sans parler du fait qu'avec le professeur Ueli Maurer et Monsieur Germano Caronni, elle dispose de deux personnes présentant les qualifications requises?
3. Le CIO DDPS dispose-t-il – ou disposait-il – des qualifications professionnelles nécessaires (Wolfgang Frei a suivi une formation étrangère à la branche considérée)?

C. Dans sa réponse, le Conseil fédéral parle d'autres solutions de sécurité.

1. Quelles sont ces autres solutions de sécurité?

2. Quand en a-t-on fait l'acquisition?

3. Où sont-elles appliquées?

4. Où sont-elles enseignées?

D. Secure Center XP est livré par la RUAG.

1. Comment a-t-on procédé à l'appel d'offres pour la mise au point de Secure Center?

2. Quels sont les autres concurrents qui ont présenté une offre?

3. Quelle a été la raison déterminante dans le choix du produit de la RUAG?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Pour le traitement de données qui doivent être protégées sur les moyens informatiques du domaine de la défense, l'utilisation d'un logiciel de sécurité est prévu dans les directives du chef de l'armée, du 1er décembre 2004, concernant l'utilisation, au DDPS, d'un logiciel de sécurité pour les informations. Le système Winsec peut être utilisé jusqu'au program-



schutzsoftware nicht zwingend erforderlich, weil der Einsatz zurzeit nur in den Schutzzonen 2 oder 3 und als isolierte In-sellösung ohne jegliche Aussenverbindung erfolgt.

Der Einsatz von Secure Center XP ist im gleichnamigen Handbuch geregelt, welches allen Nutzern mit dem Programm während der Schulung abgegeben wird.

Der Fachdienstweg ist im Befehl für die integrale Sicherheit des Chefs Informations- und Objektsicherheit (IOS) vom 1. Juni 2004 geregelt, und den Dienstchefs steht eine Sammlung aller sicherheitsrelevanten Rechtserlasse («Gelber Ordner» der IOS) zur Verfügung.

Im Bereich der Informatiksicherheit sind der Truppe im Jahre 2001 Weisungen über das Intranet, Internet und E-Mail sowie im Jahre 2004 Weisungen über die Informatiksicherheit im VBS, die «Informatik-Security-Policy Verteidigung» sowie über den Einsatz von Informationsschutzsoftware im VBS abgegeben worden (der Verteiler ist in den einzelnen Erlassen geregelt). Die Homologierung der Informatikmittel im VBS erfolgt durch die Informatikkonferenz VBS (IK VBS).

B. Das Pflichtenheft «Anforderungen an das Nachfolgeprodukt Winsec für den Einsatz in der Armee und der Verwaltung» wurde vom CIO VBS (CIO) genehmigt und nicht selber erstellt. Das erforderliche Sicherheitswissen ist auch im VBS vorhanden (Kryptologie und armasuisse). Der CIO VBS verfügt über die notwendigen beruflichen Qualifikationen (die in der Anfrage erwähnte Person war nicht CIO VBS).

C. Weitere Informatiksicherheitslösungen werden im Rahmen von Projekten bedarfsgerecht und zielgerichtet beschafft, geschult und eingesetzt. Sie stehen aber in keinem Zusammenhang mit den fraglichen Büroautomationssystemen.

D. Die Software wurde ursprünglich im VBS selber entwickelt. Die Ruag stellte dabei die Qualitätskontrolle sicher und unterstützte die Einführung des Produktes. Die Vergabe des Mandates an die Ruag erfolgte freihändig gemäss Artikel 13 der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen (VoeB). Es erfolgte keine Ausschreibung.

me Windows NT. A partir de Windows 2000, le système Secure Center XP est à disposition pour remplacer Winsec.

Le Conseil fédéral répond aux questions de l'auteur de la question comme suit:

A. Pour l'utilisation des systèmes bureautiques des postes de commandement des Grandes Unités, un logiciel de protection des informations n'est pas absolument indispensable, cette utilisation n'intervenant pour le moment que dans les zones de protection 2 et 3 et en tant que solution isolée en circuit fermé.

L'utilisation du programme Secure Center XP est réglée dans le manuel correspondant, qui est remis à tous les utilisateurs du programme au cours de la formation.

La voie hiérarchique technique est réglée dans l'ordre pour la sécurité intégrale du chef de la Protection des informations et des objets (PIO), du 1er juin 2004, et les chefs de service disposent d'un recueil de tous les textes législatifs déterminants pour la sécurité («Classeur jaune» de la PIO).

En matière de sécurité informatique, des instructions sur l'utilisation de l'Intranet, de l'Internet et de la messagerie électronique ont été remises à la troupe en 2001. Puis, en 2004, des instructions concernant la sécurité informatique au DDPS, «Politique de sécurité informatique Défense» et l'utilisation de logiciels de sécurité des informations au sein du DDPS (la liste des destinataires figure dans chaque règlement). Au DDPS, l'homologation des moyens informatiques relève de la compétence de la conférence de l'informatique DDPS (CI DDPS).

B. Le cahier des charges «Exigences à l'égard du produit de remplacement de Winsec pour son utilisation dans l'armée et l'administration», a été approuvé par le CIO DDPS (CIO), mais il ne l'a pas élaboré lui-même. Les connaissances nécessaires en matière de sécurité existent au sein du DDPS (cryptologie et armasuisse). Le CIO DDPS dispose des qualifications professionnelles requises (la personne mentionnée par l'auteur de la question n'a jamais été CIO DDPS).

C. Dans le cadre de projets, d'autres solutions de sécurité informatiques sont acquises de manière ciblée en fonction des besoins, les utilisateurs sont formés et les solutions mises en oeuvre. Elles ne sont toutefois aucunement liées aux systèmes de bureautique dont il est question ici.

D. A l'origine, ce logiciel a été développé par le DDPS lui-même. La RUAG assurait le contrôle de la qualité et a fourni un soutien pour l'introduction du produit. Le mandat a été adjudiqué à la RUAG directement, conformément à l'article 13 de l'ordonnance sur les marchés publics (OMP; procédure de gré à gré). Il n'y a pas eu d'appel d'offres.

04.2010

**Petition Jugendsession 2003.
Für die Durchsetzung des Verbotes
jeglicher Symbole, welche
den Nationalsozialismus
und den Faschismus
öffentlich verherrlichen**

Bericht RK-NR 29.04.04

Die Kommission hat an ihren Sitzungen vom 2. April und vom 29. April 2004 die von der Jugendsession 2003 eingereichte Petition geprüft.

Diese Petition verlangt von der Bundesversammlung die Durchsetzung des Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus öffentlich verherrlichen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig der Petition Folge zu geben und die beiliegende Motion (04.3224) anzunehmen.

Inhalt der Petition

Die Petenten fordern von der Bundesversammlung die Durchsetzung des bestehenden Verbotes jeglicher Symbole, welche den Nationalsozialismus und den Faschismus verherrlichen.

Erwägungen der Kommission

Aus einem Bericht des Bundesamtes für Polizei vom 20. Januar 2004 geht hervor, dass ein generelles Verbot von Symbolen, die den Nationalsozialismus und den Faschismus verherrlichen im geltenden schweizerischen Recht nicht besteht. Das blosses Tragen oder Zurschaustellen von rechts-extremen Symbolen oder Emblemen ist unter der geltenden Rechtslage nicht strafbar, es erfüllt für sich alleine noch nicht den Tatbestand des Verbreitens einer Ideologie» i. S. v. Artikel 261bis Absatz 2 StGB.

Bereits im Jahre 2000 haben einige Fraktionen ihre Besorgnis über die Zunahme von Vorfällen mit Beteiligung von Rechtsextremen geäussert (00.3426. Ip. Grüne Fraktion. Rechtsextremismus; 00.3429. Ip. Sozialdemokratische Fraktion. Rechtsextremismus; 00.3432. Ip. Christlichdemokratische Fraktion. Massnahmen gegen Rechtsradikalismus). Angesichts der europaweit zunehmenden rassistischen insbesondere antisemitischen Tendenzen erachtet es die Kommission als prioritär, die in diesem Bereich bestehenden Gesetzeslücken so rasch als möglich zu schliessen.

Die Kommission hat davon Kenntnis genommen, dass das in der Verwaltung vorliegende Gesetzgebungspaket «Bundesgesetz über die Massnahmen gegen Rassismus, Hooliganismus und Gewaltpropaganda» einen neuen Straftatbestand vorsieht: Kennzeichen mit rassendiskriminierender Bedeutung» (Art. 261ter StGB). Neu soll die öffentliche Verwendung von rassendiskriminierenden Kennzeichen strafrechtlich verfolgt werden.

Demzufolge stellt die Kommission fest, dass betreffend das Anliegen der Petition gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht. Sie ist allerdings der Meinung, dass die neue strafrechtliche Gesetzgebung nicht auf den Gebrauch rechtsextremer Symbole beschränkt werden soll. Die Strafbarkeit soll vielmehr für die

Die Kommission unterbreitet deshalb im Sinne von Artikel 126 Absatz 2 ParlG eine Kommissionssmotion, welche den Bundesrat beauftragt, dem Parlament möglichst schnell eine Vorlage über Massnahmen zur Bekämpfung des Rassismus, des Hooliganismus und der Gewaltpropaganda zu unterbreiten. Die Vorlage soll namentlich die öffentliche Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, unter Strafe stellen.

04.2010

**Pétition Session des jeunes 2003.
Pour l'application de l'interdiction
des symboles
faisant publiquement l'apologie
du national-socialisme
et du fascisme**

Rapport CAJ-CN 29.04.04

Réunie le 2 et le 29 avril 2004, la commission a examiné la pétition déposée à la Session des jeunes de 2003.

Cette pétition vise à ce que l'Assemblée fédérale veille à l'application de l'interdiction de tout symbole faisant publiquement l'apologie du national-socialisme et du fascisme.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de donner suite à la pétition et d'adopter la motion ci-annexée (04.3224).

Contenu de la pétition

Les auteurs de la pétition exigent de l'Assemblée fédérale qu'elle veille à l'application de l'interdiction de tout symbole qui fasse l'apologie du national-socialisme et du fascisme.

Considérations de la commission

Il ressort d'un rapport de l'office fédéral de police, en date du 20 janvier 2004, qu'il n'existe pas en Suisse d'interdiction générale des symboles faisant l'apologie du national-socialisme et du fascisme. Le simple fait de porter ou d'exposer des symboles et des emblèmes relevant de l'extrémisme de droite n'est pas punissable car de tels actes ne sont pas considérés comme étant propres à propager une idéologie au sens de l'art. 261bis al. 2 CP.

Dès 2000, certains groupes parlementaires avaient déjà fait part de leur préoccupation face à la recrudescence des incidents impliquant des extrémistes de droite (00.3426. Ip. Groupe des Verts. Extrémisme de droite; 00.3429. Ip. Groupe socialiste. Extrémisme de droite; 00.3432. Ip. Groupe démocrate-chrétien. Mesures contre l'extrême droite). Etant donné le renforcement des tendances racistes, et surtout antisémites, dans toute l'Europe, la commission considère comme prioritaire de combler d'urgence le vide juridique qui existe actuellement dans ce domaine.

La commission a pris acte que le projet législatif intitulé loi fédérale instituant des mesures contre le racisme, le hooliganisme et la propagande incitant à la violence, en suspens dans l'administration, contient un nouvel élément constitutif d'infraction: «Symboles à caractère raciste» (art. 261ter CP). L'utilisation publique de symboles à caractère raciste serait désormais punissable.

La commission constate donc qu'il existe un besoin de légiférer dans le sens voulu par les auteurs de la pétition. Elle est toutefois d'avis que les nouvelles normes pénales ne devront pas être limitées à l'utilisation de symboles de l'extrême droite. La punissabilité devra au contraire s'appliquer à l'utilisation de tous symboles faisant l'apologie de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale.

La commission propose donc, en application de l'art. 126 al. 2 LParl, une motion de la commission qui charge le Conseil fédéral de soumettre au Parlement aussi rapidement que possible un projet d'acte législatif prévoyant des mesures destinées à lutter contre le racisme, le hooliganisme et la propagande incitant à la violence. Le texte doit notamment instituer une norme pénale punissant l'utilisation en public de symboles faisant l'apologie de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale.



04.2014

**Petition
Schweizer Hanf-Koordination.
Für eine Rechtslage
bezüglich Hanf/Cannabis,
die der Realität angepasst wird**

Bericht SGK-NR 03.02.05

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat die von der Schweizer Hanf Koordination am 15. Juni 2004 mit rund 1600 Unterschriften eingereichte Petition am 3. Februar 2005 geprüft.

Die Petition fordert eine klare Rechtslage in der Drogenpolitik, welche den geregelten Konsum, Anbau und Handel von Hanf/Cannabis ermöglicht.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Petition ohne weitere Folge zur Kenntnis zu nehmen.

Inhalt der Petition

Die aktuelle Rechtslage bezüglich Hanf/Cannabis muss dringend der Realität angepasst werden:

– einen kontrollierten Umgang erreicht man nur mit einer neuen, klaren Regelung, welche umsetzbar und kontrollierbar ist;

– eine klare Regelung bedeutet, Regeln zu schaffen, die Eltern, Politiker, Konsumenten, Polizei, Lehrmeister, Lehrer, Produzenten und Verkäufer zufrieden stellen und einen straffreien Anbau, Handel und Konsum ermöglichen;

– mit einer klaren Regelung wird eine uralte Kultur- und Nutzpflanze weder verharmlost noch verteuert;

– im Vordergrund steht die Prävention, aber auch die Entkriminalisierung des Konsums und des Verkaufs.

Deshalb sagen die Unterzeichnenden Ja zu einem geregelten Konsum, Anbau und Handel von Hanf/Cannabis.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission beriet die Forderungen der Petition gemeinsam mit den parlamentarischen Initiativen «Betäubungsmittelgesetz. Revision» (04.439 n Fraktion C), «Bundesgesetz über die Prävention und Betreuung bei Drogenabhängigkeit» (04.443 n Fraktion G) sowie «Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe. Änderung» (04.459 n Waber). Nach dem Nichteintreten des Nationalrates am 14. Juni 2004 auf die Revision des Betäubungsmittelgesetzes (01.024 s) versuchte die Kommission in der Diskussion diejenigen gemeinsamen Grundlagen zu finden, die als Basis für eine neue Revision des BetmG dienen könnten. Als mehrheitsfähig stellte sich das Ziel heraus, die 4-Säulen-Politik, das heisst insbesondere die Prävention, die Therapie, den Jugendschutz und die Aufgaben des Bundes, zügig gesetzlich zu verankern bzw. zu verstärken. Auch die Cannabisfrage soll angegangen werden, wobei die Stossrichtung allerdings noch weitgehend offen gelassen wurde. In diesem Sinne beschloss die Kommission eine Kommissionsinitiative, welche voraussichtlich nach der Frühjahrsession in der ständerätlichen SGK vorgeprüft werden wird.

Solange die Frage des Umgangs mit Cannabis/Hanf in der Kommission noch nicht geklärt ist, kann die Forderung der Petition nicht unterstützt werden.

04.2014

**Pétition
Schweizer Hanf-Koordination.
Pour une politique
du chanvre
conforme à la réalité**

Rapport CSSS-CN 03.02.05

Réunie le 3 février 2005, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a examiné la pétition visée en objet, déposée le 15 juin 2004 par l'association Schweizer Hanf Koordination et comportant quelque 1600 signatures.

Ladite pétition vise à la création d'une base légale autorisant, en les encadrant, la culture, la consommation et le commerce du chanvre et du cannabis.

Proposition de la commission

La commission propose par 15 voix contre 9, et 1 abstention, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Objet de la pétition

S'agissant du chanvre et du cannabis, il y a lieu d'adapter d'urgence le droit à la réalité, en tenant compte des éléments suivants:

– seule une base légale claire permettra d'encadrer effectivement la culture, la consommation et le commerce du chanvre et du cannabis

– seule une base légale claire autorisant, en les encadrant, la culture, la consommation et le commerce du chanvre et du cannabis permettra de mettre en place les règles susceptibles de satisfaire à la fois les parents, les politiques, les consommateurs, la police, les enseignants, les producteurs et les consommateurs

– clarifier la situation juridique permettra d'éviter à la fois de diaboliser une plante cultivée depuis très longtemps et d'en minimiser les dangers

– l'objectif visé est à la fois un objectif de prévention et un objectif de dépénalisation de la consommation et du commerce.

C'est pourquoi les pétitionnaires souhaitent voir autoriser de manière encadrée la culture, la consommation et le commerce du chanvre et du cannabis.

Considérations de la commission

La commission a examiné la pétition en même temps que les initiatives parlementaires suivantes: «Loi sur les stupéfiants. Révision» (04.439n, groupe C); «Loi sur la prévention et la prise en charge en matière de toxicodépendances» (04.443n, groupe G); «Loi fédérale sur les stupéfiants et les substances psychotropes» (04.459n Waber). Elle rappelle qu'après la décision du Conseil national du 14 juin 2004 de ne pas entrer en matière sur le projet de révision de la loi sur les stupéfiants, LStup (01.024é), elle a tenté de dégager du dit projet les éléments qui faisaient l'unanimité et susceptibles de servir de fondement à un nouveau projet de révision de la LStup. Parmi les objectifs consensuels, on peut citer l'inscription rapide dans la loi, voire le renforcement, de la politique des quatre piliers, à savoir notamment de la prévention, de la thérapie, de la protection de la jeunesse et des missions incombant à la Confédération. Elle a également prévu de proposer une réponse à la question spécifique du cannabis, même si différentes pistes restent encore ouvertes à cet égard. Concrètement, elle a adopté une initiative de commission qui devrait être soumise pour examen préalable à la commission homologue du Conseil des Etats après la session de printemps.

Tant que la commission ne se sera pas mise d'accord sur la manière d'appréhender la question du chanvre et du cannabis, elle ne saurait soutenir l'objectif visé par la pétition.

04.2019

**Petition
Plate-forme informelle Grands Lacs.
Afrika. Dringende Unterstützung
für die Region der Grossen Seen**

Bericht APK-NR 16.11.04

Die Kommission prüfte an ihren Sitzungen vom 31. August 2004 und 16. November 2004 die am 25. Februar 2004 von der Plate-forme informelle Grands Lacs eingereichte Petition «Afrika: Dringende Unterstützung für die Region der Grossen Seen».

Die Petenten verlangen, dass die Schweiz dazu beiträgt, die politische Stabilisierung der Region der Grossen Seen zu unterstützen, die Zivilgesellschaft zu stärken und zahlreiche, in den verschiedenen Konflikten zerstörte Infrastrukturen wieder aufzubauen.

Konkret verlangen sie, dass die Schweiz sich längerfristig engagiert, indem sie zur Förderung eines dauerhaften Friedens zusätzliche Mittel für den Wiederaufbau und die Entwicklungszusammenarbeit zur Verfügung stellt sowie die Massnahmen zur Bekämpfung der illegalen Ausbeutung natürlicher Ressourcen verstärkt.

Konkret verlangt die Petition, dass die Schweiz:

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 11 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Petition Folge zu geben und eine entsprechende Motion an den Bundesrat zu überweisen.

Die Minderheit der Kommission (Miesch, Wobmann, Pfister Gerhard, Müri, Schmied Walter, Schibli) beantragt, die Petition zur Kenntnis zu nehmen, ohne ihr Folge zu geben.

Stellungnahme des EDA

Der Bundesrat ist seit einigen Jahren über die Situation in der Region der Grossen Seen besorgt. Das EDA ist insbesondere in folgenden drei Bereichen sehr aktiv:

Friedensförderung

Die Schweiz hat regelmässig dazu aufgerufen, die ausländischen Interventionen in der Demokratischen Republik Kongo (DRK) zu beenden, und alle Konfliktparteien dieser Region angehalten, das humanitäre Völkerrecht zu respektieren. Sie hat vor Ort in verschiedenen Friedensprozessen eine Vermittlerrolle gespielt und nimmt diese Aufgabe auch weiterhin wahr.

Zudem unterstützt die Schweiz mit einem Beitrag an Radio Okapi der Uno-Beobachtermission für Kongo die Bestrebungen der Medien, sich am Friedensprozess zu beteiligen. Schliesslich hat sie sich durch die Einsetzung eines zusätzlichen Experten an der Ausarbeitung des Berichtes über die «illegale Ausbeutung von Bodenschätzen und anderen Rohstoffen der Demokratischen Republik Kongo» beteiligt.

Humanitäre Hilfe

Die Region der Grossen Seen ist eine Schwerpunktregion der schweizerischen humanitären Hilfe, die ihre Aktionen auf die jeweiligen Konfliktherde und die damit verbundenen Not-situationen ausrichtet.

Entwicklungszusammenarbeit

Die Schweiz konzentriert gegenwärtig ihre Entwicklungsarbeit auf Ruanda, wo sie ein Sonderprogramm durchführt. Sie prüft jedoch, ob dieses Programm schrittweise auf Burundi und die DRK ausgedehnt werden kann.

Abschliessend zeigt das EDA sich bereit, seine Aktivitäten auch in Zukunft in den drei genannten Bereichen fortzusetzen, weist allerdings darauf hin, dass es kaum in der Lage sein werde, zusätzliche Mittel zur Verfügung zu stellen. Was den Bericht über die illegale Ausbeutung von Bodenschätzen der DRK betrifft, wird die Schweiz sich darüber informieren, was der Sicherheitsrat aufgrund der Schlussfolgerungen dieses Berichtes zu unternehmen gedenkt.

Die Schweiz gehört zudem zu den Ländern, die sich am stärksten für die Einrichtung eines internationalen Strafgerichtshofes eingesetzt haben. Ihr Beitrag an diese Institution wird über das reguläre Budget der Vereinten Nationen entrichtet und dient dazu, jegliche Initiative zu unterstützen, die

04.2019

**Pétition
Plate-forme informelle Grands Lacs.
Afrique. La région des Grands Lacs
a un urgent besoin de soutien**

Rapport CPE-CN 16.11.04

Lors des séances du 31 août 2004 et du 16 novembre 2004, la Commission a examiné la pétition «Afrique – La région des Grands Lacs a un urgent besoin de soutien» déposée le 25 février 2004 par la «Plate-forme informelle Grands Lacs». Les pétitionnaires demandent que la Suisse apporte son soutien à la stabilisation politique de la région des Grands Lacs, au renforcement de la société civile et à la remise en état des nombreuses infrastructures détruites pendant les divers conflits. Concrètement, ils demandent que la Suisse s'engage à long terme en mettant à disposition des fonds supplémentaires pour la réhabilitation et la coopération au développement afin de soutenir une paix durable ainsi qu'en renforçant les mesures pour empêcher l'exploitation illégale des ressources naturelles.

Concrètement, la pétition demande que la Suisse

Proposition de la commission

La commission propose, par 11 voix contre 7 et 2 abstentions, de donner suite à la pétition et de transmettre une motion au Conseil fédéral.

Une minorité de la commission (Miesch, Wobmann, Pfister Gerhard, Müri, Schmied Walter, Schibli) propose de prendre acte de la pétition sans lui donner suite.

Objet de la pétition

La stabilisation politique de la région des Grands Lacs, au renforcement de la société civile et à la remise en état des nombreuses infrastructures détruites pendant les divers conflits. Afin de garantir une évolution plus pacifique, il est nécessaire qu'un accompagnement dans trois domaines essentiels ait lieu:

Le travail en faveur de la paix: Celui-ci implique le renforcement des initiatives de la société civile par un appui institutionnel et de formation à la gestion non-violente des conflits. De plus, l'exploitation illégale des ressources naturelles, qui finance de nombreux groupements armés, doit cesser.

La réhabilitation et le développement: Ils comprennent le soutien aux activités de la société civile dans les différents secteurs socio-économiques.

La bonne gouvernance: Elle implique notamment la levée de l'impunité des principaux chefs de guerre afin qu'ils soient contraints de répondre de leurs actes devant le Tribunal pénal international. De plus, les structures démocratiques doivent être mises en place pour permettre à terme la tenue d'élections.

Concrètement, la pétition demande que la Suisse:

– s'engage à long terme en mettant à disposition des fonds supplémentaires pour la réhabilitation et la coopération au développement afin de soutenir une paix durables,

– et qu'elle renforce les mesures pour empêcher l'exploitation illégale des ressources naturelles.

Position du DFAE

Le Conseil fédéral est préoccupé depuis de nombreuses années par la situation dans la région des Grands Lacs. Le DFAE s'est montré très actif, en particulier dans les trois domaines suivants:

Promotion de la paix

La Suisse a régulièrement appelé à mettre fin aux interventions étrangères en RDC et au respect du droit international humanitaire par toutes les parties en conflit dans la région. Sur le terrain elle a joué et joue un rôle de facilitateur dans les différents processus de paix. De plus, elle soutien l'accompagnement du processus de paix par les médias avec des appuis à la radio OKAPI de la Mission d'observation des Nations Unies. Enfin, elle a contribué à la préparation du rapport sur «L'exploitation illégale des ressources naturelles et autres formes de ressources de la République démocratique



auf eine Untersuchung und Verfolgung von Personen abzielt, die in der Region der Grossen Seen schwerwiegende Verbrechen begangen haben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission teilt die Besorgnis der Petenten über die Lage in der Region der Grossen Seen. Sie ist sich bewusst, dass die Konflikte komplex und gewaltsam sind, dass in diesen Konflikten zahlreiche politische und wirtschaftliche Interessen mitspielen, was zur instabilen Lage dieser Region führt. Sie unterstützt deshalb ein weiteres Engagement der Schweiz in dieser Region.

Die Kommission hat sich mit der Frage auseinandergesetzt, ob das Engagement der Schweiz zu verstärken sei, wie dies die Petition verlangt, oder ob die bisherigen Aktivitäten der Schweiz ausreichen. Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass die Aktivitäten der Schweiz in der Region der Grossen Seen weiterzuführen und zu verstärken sind, da diese Region – vor allem angesichts des in Ruanda verübten Völkermords – sich mit keiner anderen Region vergleichen lässt, in der die Schweiz präsent ist.

In den Augen der Mehrheit sollte die Schweiz vermehrt auf diplomatischer Ebene tätig werden und alle Massnahmen verstärken, die zu einer Befriedung in den betroffenen Ländern führen könnten. Dazu zählt insbesondere die Bekämpfung der illegalen Ausbeutung von natürlichen Ressourcen. Nach ihrer Meinung sollen die Aktionen der Schweiz in Schwerpunktbereichen verstärkt und längerfristig konzipiert werden, ohne dass die laufenden Budgetposten für die Entwicklungszusammenarbeit aufgestockt werden müssten.

Eine Minderheit der Kommission hingegen beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben. Ihrer Meinung nach zeigt das bisherige Engagement gute Ergebnisse und soll im gleichen Ausmass und in der gleichen Orientierung fortgesetzt werden. Zusätzliche Massnahmen rechtfertigen sich nicht, und es sollte verhindert werden, diese Region gegenüber anderen Regionen zu privilegieren.

Am 31. August 2004 hat die Kommission mit 14 zu 11 Stimmen entschieden, der Petition Folge zu geben, ohne jedoch den Inhalt des parlamentarischen Vorstosses zu bestimmen. Am 16. November 2004 hat sie mit 11 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen entschieden, die im Anhang aufgeführte Motion an den Bundesrat zu überweisen. Sie möchte damit ein politisches Zeichen setzen für die Notwendigkeit der Schweizer Präsenz in der Region der Grossen Seen.

que du Congo», en mettant à disposition un expert supplémentaire.

Aide humanitaire

La région des Grands Lacs est une zone prioritaire pour la Suisse, qui y focalise ses actions sur les foyers d'urgence qui apparaissent au gré de l'évolution des conflits.

Coopération au développement

La Suisse concentre pour l'instant ses actions de coopération sur le Rwanda où elle met en œuvre un programme spécial. Elle étudie cependant la possibilité de régionaliser progressivement ce programme pour l'étendre au Burundi et à la RDC.

En conclusion, le DFAE exprime sa volonté de poursuivre son action dans les trois domaines cités, tout en précisant qu'il lui sera difficile de mettre à disposition des fonds supplémentaires. En ce qui concerne le rapport sur l'exploitation illégale des ressources naturelles de la RDC, la Suisse va demander les renseignements nécessaires sur les suites données par le Conseil de sécurité aux conclusions dudit rapport. De plus, la Suisse a été parmi les pays les plus actifs pour appuyer la mise sur pied de la Cour Pénale Internationale. Elle y contribue par l'intermédiaire du budget régulier des Nations Unies, et soutiendra toute initiative qui viserait à enquêter et poursuivre les auteurs d'exactions commises dans la région des Grands Lacs.

Considérations de la commission

La commission partage les préoccupations des pétitionnaires à l'égard de la situation dans la région des Grands Lacs. Elle est consciente de la complexité et de la violence des conflits, de l'implication de nombreux intérêts politiques et économiques et de l'instabilité ainsi causée. Elle soutient la poursuite de l'engagement de la Suisse dans la région.

La commission s'est interrogée s'il y a lieu de renforcer l'engagement de la Suisse, comme le demande la pétition, ou bien si les activités que la Suisse déploie actuellement sont suffisantes. La majorité de la commission estime qu'il est nécessaire de confirmer et renforcer l'engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs, étant donné que cette région, notamment en raison du génocide qui s'est produit au Rwanda, n'est pas comparable avec d'autres régions où la Suisse est présente.

Aux yeux de la majorité, la Suisse devrait notamment s'engager plus activement sur le plan diplomatique et renforcer toutes les initiatives qui pourraient conduire à une pacification des pays concernés, en particulier les mesures visant à empêcher l'exploitation illégale des ressources naturelles. Selon la majorité, il s'agit de cibler et d'intensifier les actions de la Suisse dans certains domaines prioritaires et d'axer leur conception sur le long terme, sans que cela ne se traduise par une augmentation des moyens alloués à la coopération au développement sous les rubriques budgétaires courantes.

Une minorité de la commission, en revanche, propose de prendre acte de la pétition sans lui donner suite. Elle est d'avis que l'engagement de la Suisse apporte de bons résultats et que celui-ci doit être poursuivi dans l'ordre de grandeur et l'orientation actuels. Des mesures supplémentaires ne se justifient pas et il faut éviter de privilégier cette région par rapport à d'autres.

Le 31 août 2004, la commission a décidé, par 14 voix contre 11, de donner suite à la pétition, sans toutefois se déterminer sur le contenu d'une intervention parlementaire. Enfin, le 16 novembre 2004, elle a décidé, par 11 voix contre 7 et 2 abstentions de transmettre au Conseil fédéral la motion figurant en annexe. Par là, elle veut donner un signal politique sur la nécessité d'une présence active de la Suisse dans la région des Grands Lacs.

04.2021

Petition Marti Claudio. Gegen die Tarifierhöhung bei Postfinance

Bericht KVF-NR 18.01.05

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat die am 11. August 2004 eingereichte Petition an ihrer Sitzung vom 18. Januar 2005 geprüft.

Die Petition verlangt, dass der Verwaltungsrat der Post die Tarifierhöhung vom 1. Juni 2004 rückgängig macht und dass im Weiteren das Parlament dafür besorgt ist, dass die Post die Gleichbehandlung aller Kunden gewährleistet.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 9 Stimmen, ohne weitere Folge von der Petition Kenntnis zu nehmen.

Die Minderheit der Kommission (Levrat, Allemann, Fehr Jacqueline, Hämmerle, Marti Werner, Pedrina, Simoneschi-Cortesi, Vollmer) beantragt, der Petition Folge zu geben und sie an die Kommission mit dem Auftrag zurückzuweisen, einen entsprechenden parlamentarischen Vorstoss auszuarbeiten.

Inhalt der Petition

Die Petenten kritisieren, dass die Schweizerische Post trotz einem Gewinn von 360 Millionen im letzten Jahr per 1. Juni 2004 eine Erhöhung der Tarife bei der Postfinance bekannt gab. Bei gleich bleibender Leistung sollen sich für alle Kunden, welche im Monatsschnitt weniger als 7500 Franken auf ihrem Postkonto deponiert haben, die Tarife bis zu 60 Franken pro Jahr erhöhen. Dies widerspreche der Logik des Service public, da Kundinnen und Kunden mit weniger Vermögen die Finanzdienstleistungen der Reichen finanzieren würden.

Die Petenten fordern deshalb, dass der Verwaltungsrat der Post diese Tarifierhöhung rückgängig macht und dass im Weiteren das Parlament dafür besorgt ist, dass die Post die Gleichbehandlung aller Kunden gewährleistet.

Erwägungen der Kommission

Das Departement weist in seiner Stellungnahme darauf hin, dass die Festlegung der Preise für nicht reservierte Universaldienste sowie für Wettbewerbsdienste abschliessend in der Kompetenz der Post liege. Das Postgesetz (PG; SR 783) gäbe in Art. 14 einzig vor, dass sich die Preise an wirtschaftlichen Grundsätzen orientieren sollen und in diesem Sinne kostendeckend sein müssen.

Das von der Post per 1. Juni 2004 eingeführte Preismodell richte sich an einem aufwandorientierten Ansatz aus und schaffe mehr Kostentransparenz. Auch mit der neuen Gebührenordnung decke gemäss der Post weiterhin ein Grossteil der Kunden (ca. 60 Prozent) die durch sie verursachten Kosten nicht.

Für alle Kunden, welche wie bisher Einzeldienstleistungen beanspruchen, bleiben die Preise gleich. Die Post bietet aber neu Set-Modelle an, welche für Personen mit einem Set-Vermögen von im Monatsdurchschnitt über 7500 Franken gratis sind. Für alle anderen betragen die Kosten für die Kontoführung pro Monat zwischen 2 Franken und 4 Franken. Das Departement ist sich bewusst, dass diese Gebührenerhöhung nicht von allen Kunden vollumfänglich akzeptiert wird. Es erachtet die neuen Preismodelle aber als sinnvoll, da die Wettbewerbsdienste, und dazu gehören auch viele Leistungen der Postfinance, zur Finanzierung und damit zum Erhalt eines attraktiven Poststellennetzes beitragen. Zudem wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Post im Vergleich zur Konkurrenz weiterhin eine der günstigsten Anbieterinnen von Finanzdienstleistungen in der Schweiz sei.

Die Mehrheit der Kommission teilt die Ansicht, dass das Angebot der Postkonten zu den Wettbewerbsdiensten gemäss Art. 9 PG gehört. Der Grundgedanke, welcher hinter der Idee der Wettbewerbsdienste steht, ist derjenige, dass die Post in diesen Bereichen denselben Regelungen untersteht wie private Anbieter auf dem Markt. Aus diesem Grund muss die Post nach Ansicht der Kommissionsmehrheit für die Ausgestaltung dieser Dienstleistungen die nötige unternehmeri-

04.2021

Pétition Marti Claudio. Contre la hausse des tarifs de Postfinance

Rapport CTT-CN 18.01.05

Réunie le 18 janvier 2005, la Commission des transports et des télécommunications a procédé à l'examen de la pétition déposée le 11 août 2004.

La pétition demande, d'une part, au conseil d'administration de la Poste de renoncer à la hausse des tarifs du 1er juin 2004, et, d'autre part, au Parlement de veiller à ce que la Poste traite, tous ses clients sur un pied d'égalité.

Proposition de la commission

La commission propose par 12 voix contre 9 de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Une minorité de la commission (Levrat, Allemann, Fehr Jacqueline, Hämmerle, Marti Werner, Pedrina, Simoneschi-Cortesi, Vollmer) propose de donner suite à la pétition et de la renvoyer à la commission afin que cette dernière élabore une intervention parlementaire pertinente.

Objet de la pétition

Les auteurs de la pétition critiquent la décision de la Poste suisse d'augmenter les tarifs de Postfinance à compter du 1er juin 2004 alors qu'elle a affiché un bénéfice de 360 millions de francs en 2003. Pour des prestations identiques, les clients dont le compte présente un solde mensuel inférieur à 7500 francs subiront jusqu'à 60 francs d'augmentation par an. Cette décision va à l'encontre de la logique du service public dans la mesure où les clients les moins riches financeront alors la gratuité des services financiers pour les plus riches.

Les auteurs de la pétition demandent donc au conseil d'administration de la Poste de renoncer à cette hausse des tarifs, et au Parlement de veiller à ce que la Poste traite sur un pied d'égalité tous les usagers de la Poste, quelle que soit leur condition.

Considérations de la commission

Le département rappelle qu'il appartient à la Poste de fixer les prix pour les services universels non réservés et pour les services libres: l'art. 14 de la loi fédérale sur la poste (LPO; RS 783) prévoit que les prix soient fixés selon des principes commerciaux et de façon à couvrir les coûts. A cet égard, le modèle tarifaire introduit par la Poste au 1er juin 2004 améliore la transparence des coûts en optant pour une approche axée sur les frais. De plus, la Poste estime que, même avec le nouveau modèle tarifaire, elle ne couvrira toujours pas les frais occasionnés par une grande partie de sa clientèle (env. 60 pour cent).

Pour tous les clients qui continuent à recourir aux prestations individuelles, les prix demeurent inchangés. Par contre, la Poste propose désormais des sets, qui sont gratuits pour les clients dont le compte présente un solde mensuel moyen supérieur à 7500 francs; pour tous les autres clients, les frais de gestion du compte sont de 2 à 4 francs par mois.

Si le DETEC est pleinement conscient du fait que la hausse des taxes de Postfinance n'est pas acceptée par toute la clientèle, il estime que cette mesure a un sens: les services libres, parmi lesquels figurent de nombreuses prestations de Postfinance, contribuent au financement – et donc au maintien – d'un réseau postal attrayant. Enfin, le département souligne que la Poste demeure l'un des prestataires financiers les moins chers de Suisse.

La majorité de la commission considère, elle aussi, que la gestion des comptes postaux fait partie intégrante des services libres selon l'art. 9 LPO. Les services libres sont les prestations pour lesquelles la Poste est soumise aux mêmes règles que les opérateurs privés; à ce titre, elle doit donc disposer de la liberté nécessaire pour aménager comme elle l'entend les prestations qu'elle propose, notamment de fixer ses tarifs selon des principes commerciaux, conformément à l'art. 14 LPO. Dans cette optique, la requête des auteurs de



sche Freiheit haben. Dazu gehört auch die Festsetzung der entsprechenden Tarife nach wirtschaftlichen Grundsätzen im Sinne von Art. 14 PG. Die vorliegende Petition verlange einen vor diesem Hintergrund unzulässigen Eingriff in den Kompetenzbereich der Post.

Nach Meinung der Kommissionsmehrheit ist es nötig, dass sich die Postfinance sich eine gute finanzielle Ausgangslage verschafft und bereits heute kostendeckend arbeitet. Dies erscheint einerseits sinnvoll, weil es der Post schon heute nicht möglich ist, die Wettbewerbsdienste mit Erträgen aus dem Universaldienst zu quersubventionieren. Andererseits sei eine solide Finanzlage der Postfinance auch im Hinblick auf weitere Liberalisierungsschritte im heutigen Monopolbereich der Post von grosser Wichtigkeit. Unter diesen Umständen beurteilt die Kommissionsmehrheit das Vorgehen der Post als legitim.

Die Kommissionsminderheit hält fest, dass Dienstleistungen im Zusammenhang mit Ein- und Auszahlungen zu den nicht reservierten Diensten der Grundversorgung gehören. Aufgrund verschiedener Entwicklungen (Zahlungen per Post und Internet) ist der Bereich der Kontoführung heute unmittelbar damit verknüpft. Zur Beurteilung der Gebührenpolitik der Post im Bereich der Grundversorgung muss dem Umstand Rechnung getragen werden, dass die Post kein privates, sondern ein öffentliches Unternehmen ist. Als solches erbringt sie ihre Dienstleistungen im öffentlichen Interesse. Folglich ist sie an rechtstaatliche Grundsätze und damit auch an das Gebot der Gleichbehandlung gebunden. Die geltende Gebührenregelung führt aber zu einer Diskriminierung von Kleinkunden. Die Kommissionsminderheit ist im Gegensatz zur Mehrheit auch der Ansicht, dass es sich aufgrund der Ertragslage der Postfinance nicht aufdrängt, Gebühren zu erheben. Vielmehr tue dies Postfinance heute, um ihre Erträge zu steigern. Diese Absicht vertrage sich aber nicht mit dem Gedanken des Grundversorgungsauftrages.

la pétition constitue donc une atteinte intolérable aux attributions de la Poste.

La majorité de la commission estime par ailleurs que Postfinance doit se doter d'une assise financière solide afin d'être à même de couvrir dès aujourd'hui ses coûts. Elle fait valoir à cet égard, d'abord, que la Poste se trouve déjà dans l'incapacité de subventionner les services libres avec les recettes des services universels, d'autre part, qu'il est d'autant plus important que le secteur Postfinance soit financièrement robuste que la Poste perdra peu à peu le monopole dont elle jouit aujourd'hui. Dans ces conditions, la majorité de la commission juge la politique de la Poste tout à fait légitime.

Pour la minorité de la commission, les prestations de paiement font partie des services non réservés du service public, domaine auquel la gestion des comptes est désormais étroitement liée (suite à l'apparition des paiements par courrier et par Internet). Pour juger de la politique tarifaire de la Poste en matière de service universel, il faut considérer que la Poste n'est pas un opérateur privé, mais une entreprise publique, agissant dans l'intérêt public et soumise à ce titre à des règles particulières, parmi lesquelles l'obligation d'assurer l'égalité de traitement entre ses usagers. Or, la réglementation tarifaire en vigueur conduit à la discrimination des «petits clients». Par ailleurs, contrairement à la majorité de la commission, la minorité estime, au vu de la situation financière de Postfinance, qu'un relèvement des taxes ne s'impose pas à l'heure actuelle, et que si Postfinance relève ses tarifs aujourd'hui, c'est uniquement pour augmenter ses bénéfices – un geste contraire à l'esprit même du service public.

04.2029

Petition Aktion zum Menschenrechtstag. Kündigungsschutz verbessern

Bericht RK-NR 28.10.04

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 28. Oktober 2004 die am 23. April 2004 von der «Aktion zum Menschenrechtstag» eingereichte Petition geprüft.

Die Petition verlangt, den Kündigungsschutz im schweizerischen Recht so zu verbessern, dass die Beschäftigten sich am Arbeitsplatz ohne Angst vor einer Entlassung für ihre verbrieften Menschenrechte, insbesondere die Gewerkschaftsrechte einsetzen können.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 8 zu 5 Stimmen, ohne weitere Folge von der Petition Kenntnis zu nehmen.

Eine Minderheit (Sommaruga Carlo, Hämmerle, Leutenegger Oberholzer, Marty Kalin, Menétrey-Savary) beantragt, der Petition Folge zu geben und sie an die Kommission zurückzuweisen mit dem Auftrag, einen entsprechenden parlamentarischen Vorstoss auszuarbeiten.

Inhalt der Petition

Die am 23. April 2004 von der «Aktion zum Menschenrechtstag» eingereichte Petition war mit 15 941 Unterschriften versehen.

Die Petition hält fest, dass die Sozial- und Gewerkschaftsrechte Teil der allgemeinen Menschenrechte seien und dass im internationalen Vergleich der schweizerische Kündigungsschutz kümmerlich sei.

Deshalb braucht es eine Reform des Kündigungsrechts, die folgende Neuerungen vorsieht:

- ein Recht auf Anhörung, bevor die Kündigung ausgesprochen wird;
- die Pflicht zur schriftlichen Form der Kündigung;
- eine Verlängerung der Kündigungsfrist vor allem bei älteren Beschäftigten;
- die Möglichkeit, missbräuchliche Kündigungen gerichtlich aufheben zu lassen;
- eine Abgangschädigung insbesondere für langjährige Beschäftigte eines Betriebs;
- ein verstärkter Schutz vor Kündigungen wegen Ausübung von Gewerkschaftsrechten (gemäss IAO-Übereinkommen Nr. 98).

Erwägungen der Kommission

Die Mehrheit der Kommission beantragt, von der Petition Kenntnis zu nehmen ohne ihr Folge zu geben. Die darin enthaltenen Forderungen sind ihrer Meinung nach entweder im geltenden Recht bereits vollständig oder teilweise erfüllt oder sie gehen zu weit und sind daher nicht unbedingt anzustreben.

Was die Einführung eines Rechts auf Anhörung vor dem Kündigungsentscheid betrifft, weist die Kommissionsmehrheit darauf hin, dass das Obligationenrecht (OR; SR 220) dieser Forderung bei Massenentlassungen bereits teilweise nachkommt.

Gemäss Artikel 335f OR hat der Arbeitgeber, der eine Massenentlassung beabsichtigt, die Arbeitnehmervertretung oder, falls es keine solche gibt, die Arbeitnehmer zu konsultieren.

Die Forderung nach einer Pflicht zur schriftlichen Form der Kündigung ist bereits zum Teil mit Artikel 335g OR erfüllt. Gemäss dieser Bestimmung hat der Arbeitgeber dem kantonalen Arbeitsamt jede beabsichtigte Massenentlassung schriftlich anzuzeigen und der Arbeitnehmervertretung oder, falls es keine solche gibt, den Arbeitnehmern eine Kopie dieser Anzeige zuzustellen.

Die Kommissionsmehrheit weist zudem darauf hin, dass der Nationalrat am 2. Dezember 2003 mit 95 zu 74 Stimmen eine parlamentarische Initiative Thanei (02.410 n Besserer Schutz vor missbräuchlicher Kündigung) abgelehnt hat. Diese sah vor, dass jeglicher Kündigung wegen Fehlverhaltens

04.2029

Pétition Action pour la Journée des droits humains. Pour une meilleure protection contre les licenciements

Rapport CAJ-CN 28.10.04

Réunie le 28 octobre 2004, la commission a procédé à l'examen de la pétition déposée le 23 avril 2004 par l'Action pour la journée des droits humains.

La pétition demande que la protection contre les licenciements soit améliorée en droit suisse, de manière à permettre aux hommes et aux femmes de s'engager sans crainte sur leur lieu de travail en faveur des droits de l'homme qui leurs sont garantis, en particulier les droits syndicaux.

Proposition de la commission

La commission propose par 8 voix contre 5 de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Une minorité (Sommaruga Carlo, Hämmerle, Leutenegger Oberholzer, Marty Kalin, Menétrey-Savary) propose de donner suite à la pétition et de la renvoyer à la commission afin que cette dernière élabore une intervention parlementaire pertinente.

Objet de la pétition

La pétition déposée le 23 avril 2004 par l'Action pour la journée des droits humains a été soutenue par 15 941 signatures.

La pétition souligne que les droits sociaux et syndicaux font parti des droits de l'homme en général, et constate qu'en comparaison internationale la protection contre les licenciements est faible en Suisse. Elle vise dès lors à réformer le régime de la protection contre les licenciements et à introduire:

- un droit d'être entendu avant toute décision de licenciement;
- une obligation de notifier le licenciement par écrit;
- une prolongation du délai de préavis, surtout pour les salariés âgés;
- la possibilité de faire annuler un licenciement abusif par le tribunal;
- une indemnité de départ, en particulier pour les salariés occupés depuis longtemps dans la même entreprise;
- une protection accrue contre les licenciements en cas d'exercice de droits syndicaux (selon la convention no 98 de l'OIT)

Considérations de la commission

La majorité de la commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite. Elle estime que les demandes sont soit déjà totalement ou en partie réalisées par le droit en vigueur, soit qu'elles vont trop loin et qu'elles sont par conséquent peu souhaitables.

La majorité de la commission constate qu'en ce qui concerne l'introduction du droit d'être entendu avant toute décision de licenciement, le Code des obligations (CO; RS 220) réalise déjà en partie cette mesure pour le licenciement collectif. Selon l'article 335f CO, l'employeur qui envisage de procéder à un licenciement collectif est tenu de consulter la représentation des travailleurs ou, à défaut, les travailleurs.

La demande concernant l'obligation de notifier le licenciement par écrit est déjà partiellement réalisée à l'article 335g CO qui prévoit qu'en cas de licenciement collectif, l'employeur est tenu de notifier par écrit à l'office cantonal du travail tout projet de licenciement collectif et de transmettre à la représentation des travailleurs ou, à défaut, aux travailleurs une copie de cette notification.

La majorité de la commission rappelle de plus que le Conseil national a rejeté le 2 décembre 2003 par 95 voix contre 74 une initiative parlementaire Thanei (02.410 n Assurer une meilleure protection contre les licenciements abusifs) visant à inscrire dans la loi la nécessité d'un avertissement écrit et motivé avant tout licenciement lorsque celui-ci est donné en raison du comportement ou de prestations inappropriés.



oder mangelnder Leistung eine begründete, schriftliche Abmahnung vorausgehen müsse.

Was die Verlängerung der Kündigungsfrist vor allem für ältere Beschäftigte anbelangt, sieht das OR folgende Regelung vor: Das Arbeitsverhältnis kann nur auf Ende eines Monats aufgelöst werden und zwar mit einer Kündigungsfrist von einem Monat im ersten, von zwei Monaten im zweiten bis und mit dem neunten, und von drei Monaten ab dem zehnten Dienstjahr (Art. 335c OR). Gemäss OR kann zudem ein Arbeitsverhältnis während des Militär- oder Zivildienstes und während eines krankheits- oder unfallbedingten Arbeitsausfalls eines Arbeitnehmers oder einer Arbeitnehmerin sowie während der Schwangerschaft oder nach der Niederkunft einer Arbeitnehmerin nicht gekündigt werden (Art. 336c OR). Die Mehrheit der Kommission weist darauf hin, dass das geltende Recht mit diesen Kündigungsfristen der Beschäftigungsdauer bereits Rechnung trägt. Ihrer Meinung nach könnte die Verlängerung dieser Fristen für ältere Beschäftigte sich kontraproduktiv für diese Arbeitnehmerkategorie auswirken, da die Arbeitgeber zögern könnten, ältere Arbeitnehmer einzustellen, wenn sie verpflichtet wären, für diese längere Kündigungsfristen einzuhalten.

Das schweizerische Recht sieht vor, dass der Arbeitgeber im Falle einer missbräuchlichen Kündigung dem Arbeitnehmer eine Entschädigung in der Höhe von bis zu sechs Monatslöhnen auszurichten hat (Art. 336a OR). Könnte das Gericht eine missbräuchliche Kündigung aufheben, hiesse das in der Praxis, dass der betreffende Arbeitgeber den missbräuchlich entlassenen Arbeitnehmer wieder einstellen beziehungsweise weiter in seinem Betrieb beschäftigen müsste. Eine solche Regelung liefe dem liberalen System zuwider, auf dem unser Arbeitsrecht aufbaut und das jeder Vertragspartei erlaubt, das Arbeitsverhältnis jederzeit, auch ohne richtige Begründung, aufzulösen. Die Kommission hat sich zu dieser Frage bereits im Rahmen einer parlamentarischen Initiative Maillard geäussert (03.426 n Nichtigerklärung der Entlassung bei missbräuchlicher Kündigung), welcher der Nationalrat am 22. September 2004 keine Folge gab.

Die Mehrheit der Kommission war der Ansicht, dass in Fällen, in denen es in Folge einer missbräuchlichen Kündigung zu einer Auseinandersetzung kommt, eine gerichtlich durchgesetzte Weiterführung des Arbeitsverhältnisses in den meisten Fällen unzumutbar sei, weil der Vertrauensbruch zwischen Arbeitnehmer und Arbeitgeber sich nicht wiedergutmachen lasse.

Was die Abgangsentschädigung betrifft, sieht das OR in Artikel 339b ff eine solche vor allem für langjährige Beschäftigte eines Betriebes vor. Gemäss Artikel 339c OR muss diese Entschädigung mindestens zwei Monatslöhne des betroffenen Arbeitnehmers betragen.

Zum verstärkten Schutz vor Kündigungen wegen Ausübung von Gewerkschaftsrechten hält Artikel 336 Absatz 2 OR im Einklang mit dem Übereinkommen Nr. 98 der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) fest, dass eine Kündigung des Arbeitsverhältnisses missbräuchlich ist, wenn sie ausgesprochen wird, weil der Arbeitnehmer eine gewerkschaftliche Tätigkeit rechtmässig ausübt. Das IAO-Übereinkommen Nr. 98, das in der Schweiz seit dem 17. August 2000 in Kraft ist, stellt klar, dass die Arbeitnehmer insbesondere gegen Bestrebungen, sie wegen ihrer Gewerkschaftszugehörigkeit oder wegen gewerkschaftlicher Tätigkeiten zu entlassen, angemessen geschützt werden müssen.

Diese Forderungen werden im geltenden Bundesrecht erfüllt, selbst wenn dieses für den Arbeitgeber keine Pflicht vorsieht, den entlassenen Arbeitnehmer wieder einzustellen. Somit kann davon ausgegangen werden, dass das geltende Obligationenrecht schon heute im Einklang mit dem IAO-Übereinkommen Nr. 98 steht.

Eine Minderheit der Kommission ist der Meinung, dass die Petitionsanliegen gerechtfertigt sind, da die schwache Position und die unsichere Lage eines Arbeitnehmers sich auch nachteilig auf seine Familie und sein Umfeld auswirken. Die Forderungen der Petition sind vernünftig und zielen nur auf

Pour la prolongation du délai de préavis, en particulier pour les salariés âgés, le CO prévoit le système suivant: le contrat ne peut être résilié que pour la fin d'un mois, moyennant un délai d'un mois pendant la première année de service, de deux mois de la deuxième à la neuvième année de service, et de trois mois à partir de la dixième année de service (art. 335c CO). Le CO prévoit en outre que l'employeur ne peut pas résilier valablement le contrat dans plusieurs situations durables: lorsque l'employé accomplit un service militaire ou civil, est incapable de travailler par suite de maladie ou d'accidents, si l'employée se trouve enceinte ou vient d'accoucher (art. 336c CO). La majorité de la commission souligne que le droit en vigueur tient déjà compte de la durée des rapports de travail dans les délais de préavis nécessaires à la résiliation d'un contrat. Elle est d'avis qu'une prolongation de ces délais pour les personnes âgées pourrait avoir des effets contreproductifs lors de l'embauche de cette catégorie d'employés, car les employeurs potentiels pourraient hésiter à les engager s'ils savent qu'ils sont tenus à des délais de résiliation du contrat de travail plus longs.

En droit suisse, un congé abusif est sanctionné par l'obligation de l'employeur de verser à l'employé une indemnité correspondant au maximum à 6 mois de salaire (Art. 336a CO). La faculté pour le juge d'annuler un congé abusif signifierait en pratique que l'employeur concerné devrait réengager l'employé licencié abusivement ou continuer à l'occuper dans son entreprise. Or, une telle solution irait à l'encontre du régime libéral qui se trouve à la base de notre droit du travail et qui permet à chacune des parties au contrat de le résilier en tout temps, même en l'absence de justes motifs. A ce propos, la commission s'est déjà exprimée dans le cadre de une initiative parlementaire Maillard (03.426 n Annulation du licenciement lors de congé abusif), à laquelle le Conseil national n'a, le 22 septembre 2004, pas donné suite. La majorité de la commission avait estimé, que lorsqu'un licenciement abusif entraîne un litige, il serait généralement difficile d'admettre que le juge ordonne la poursuite des rapports de travail en raison de la rupture irréversible des relations de confiance entre l'employeur et le salarié.

En ce qui concerne les indemnités de départ, le CO prévoit aux articles 339b ss qu'une telle indemnité est due en particulier pour les salariés occupés depuis longtemps dans la même entreprise. Selon l'article 339c CO, le montant de cette indemnité ne peut être inférieur à deux mois de salaire. Pour le problème de la protection accrue contre les licenciements en cas d'exercice de droits syndicaux, l'article 336 alinéa 2 CO dispose, en conformité avec la Convention no 98 de l'organisation internationale du travail (OIT), qu'un congé est abusif lorsqu'il est donné par l'employeur en raison de l'exercice conforme au droit d'une activité syndicale. Sur le fond, la Convention no 98 OIT, qui est entrée en vigueur pour la Suisse le 17 août 2000, précise que les travailleurs doivent notamment bénéficier d'une protection adéquate contre les actes ayant pour but de les congédier en raison de leur affiliation syndicale ou de leur participation à des activités syndicales. Ces exigences sont réalisées par la législation fédérale actuelle, même si celle-ci ne prévoit pour l'employeur aucune obligation légale de réintégrer dans son entreprise le travailleur licencié. Dans ces conditions, on peut estimer que la législation actuelle du Code des obligations est déjà aujourd'hui en conformité avec la Convention no 98 de l'OIT.

Une minorité de la commission estime que les préoccupations de la pétition sont justifiées car on peut constater à quel point la faiblesse des travailleurs ainsi que la précarité de leur situation sont dommageables pour leurs familles et leur entourage. Les demandes de la pétition sont raisonnables et ne demandent que le renforcement de certaines mesures sans exiger l'introduction de grandes nouveautés.

La minorité constate avec les pétitionnaires que la Suisse connaît en matière de licenciement une protection inférieure à celle d'autres pays européens. Il est dès lors pour le moins nécessaire de charger le Conseil fédéral d'établir un rapport permettant de voir en quoi les points faisant l'objet de la péti-

eine Stärkung gewisser Vorkehren ab, ohne dabei grössere Neuerungen einführen zu wollen.

Die Minderheit geht mit den Petenten einig, dass der Kündigungsschutz in der Schweiz schlechter ist als in den andern europäischen Ländern. Deshalb muss der Bundesrat zumindest beauftragt werden, in einem Bericht darzustellen, inwiefern die in der Petition erwähnten Punkte in den Nachbarländern anders geregelt sind. Die Minderheit beantragt deshalb, die Petition an die Kommission zurückzuweisen mit dem Auftrag, ihr mit einem entsprechenden parlamentarischen Vorstoss Folge zu geben.

tion sont réglés de manière différente dans les pays voisins. La minorité propose donc de renvoyer la pétition à la commission afin qu'elle élabore une intervention parlementaire lui donnant suite.

04.2031

**Petition
Quartierverein Gockhausen.
Gegen
die Flugschneise Süd**

Bericht KVF-NR 17.01.05

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat die am 22. Oktober 2004 eingereichte Petition an ihrer Sitzung vom 17. Januar 2005 geprüft.

Die Petition fordert einen Verzicht auf weitere Südanflüge, die Wiedereinführung der Nordausrichtung des Flughafens Zürich und eine Begrenzung der Flugbewegungen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Inhalt der Petition

Die Petenten bewerten die Südanflüge auf den Flughafen Zürich als widerrechtlich und als Verstoß gegen die Rechtssicherheit. Sie fordern deshalb eine sofortige Wiedereinführung der Nordausrichtung des Flughafens Zürich gemäss dem Raumplanungsstand 1995. Ferner verlangen sie eine Begrenzung der Flugbewegungen auf ökologisch und ökonomisch vertretbare 250 000 Bewegungen pro Jahr.

Erwägungen der Kommission

Wie Bundesrat Leuenberger in seiner Stellungnahme vom 11. Januar 2005 ausführt, befindet sich der Flughafen Zürich heute in einer sehr schwierigen Lage. Nach der Ablehnung des Staatsvertrags zwischen Deutschland und der Schweiz durch die eidgenössischen Räte im Frühling 2003 verfügte Deutschland einseitige Massnahmen mit verlängerten Überflugsperrn über das süddeutsche Gebiet an den Wochenenden und in den Randstunden. Ein Rekurs der Schweiz gegen diese Massnahmen ist zurzeit in einer zweiten Phase beim Europäischen Gerichtshof hängig. Das heutige Betriebsreglement – und damit alle An- und Abflugrouten – ist zurzeit nur provisorisch gültig. Nach dem Scheitern der Mediationsbemühungen soll jetzt im Rahmen des Sachplans Infrastruktur der Luftfahrt (SIL) ein Objektblatt und anschliessend ein definitives Betriebsreglement erarbeitet werden, um damit einen langfristigen Betrieb des Flughafens zu ermöglichen. In diesem Betriebsreglement soll insbesondere auch festgelegt werden, wie die Flugrouten und damit der Fluglärm auf einzelne Korridore verteilt bzw. konzentriert werden sollen.

Die Kommission äussert Verständnis für die Anliegen der Anwohnerinnen und Anwohner in der Flugschneise Süd. Sie hält indessen fest, dass der Bundesrat im Rahmen seiner Zuständigkeit mit den bereits angelaufenen Arbeiten im SIL-Prozess und mit der Publikation des Luftfahrtpolitischen Berichtes am 13. Dezember 2004 verschiedene Lösungsansätze in der sehr schwierigen Situation rund um den Flughafen Zürich aufgezeigt hat. Die Kommission hofft, dass damit der Weg für einen Kompromiss frei ist, den alle Beteiligten mittragen können.

Die Kommission beantragt deshalb, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ohne ihr Folge zu geben.

04.2031

**Pétition Association
de quartier de Gockhausen.
Aéroport de Zurich.
Contre les approches par le sud**

Rapport CTT-CN 17.01.05

Réunie le 17 janvier 2005, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) a procédé à l'examen de la pétition susvisée, déposée le 22 octobre 2004.

Les pétitionnaires demandent l'abandon des approches par le sud de l'aéroport de Zurich, le rétablissement de la situation antérieure, où la majeure partie du trafic passait par le nord de l'aéroport, et une limitation des mouvements aériens.

Proposition de la commission

À l'unanimité, la commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Objet de la pétition

Les pétitionnaires jugent que les approches par le sud de l'aéroport de Zurich sont illégales et qu'elles portent atteinte à la sécurité du droit. Aussi demandent-ils le rétablissement immédiat de la situation antérieure, où l'aéroport de Zurich était principalement desservi par le nord, conformément au plan d'aménagement du territoire de 1995. Enfin, pour que les nuisances soient supportables d'un point de vue tant écologique qu'économique, ils demandent une limitation du trafic à 250 000 mouvements aériens par année.

Considérations de la commission

Comme l'a relevé le chef du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) le 11 janvier 2005, l'aéroport de Zurich se trouve actuellement dans une situation très difficile. Les Chambres fédérales ayant rejeté, au printemps 2003, l'accord sur le trafic aérien conclu avec l'Allemagne, cette dernière a pris des mesures unilatérales et prononcé des interdictions de survol du sud de son territoire les samedi et dimanche, ainsi qu'au début et en fin de journée. Le recours contre ces décisions formé par la Suisse auprès de la Cour de justice des Communautés européennes est actuellement dans sa deuxième phase d'examen.

Le règlement d'exploitation de l'aéroport de Zurich actuellement en vigueur ne possède qu'un caractère provisoire: il en va donc de même pour toutes les trajectoires de décollage et d'atterrissage. Les tentatives de médiation ayant échoué, une fiche de coordination conforme au Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) sera établie pour l'ensemble de l'installation, ce qui permettra d'adopter un règlement définitif et donc de garantir l'exploitation de l'aéroport à long terme. Le règlement devra notamment fixer la répartition ou la concentration des trajectoires aériennes, et donc des nuisances sonores, pour chaque corridor aérien.

La commission comprend les préoccupations des riverains du couloir aérien du sud de l'aéroport de Zurich. Elle relève cependant que, compte tenu de la situation extrêmement délicate dans laquelle se trouve l'aéroport de Zurich, le Conseil fédéral a d'ores et déjà esquissé, dans le cadre de ses compétences, des solutions possibles en lançant des travaux s'inscrivant dans le cadre du PSIA et en publiant le 13 décembre 2004 son rapport sur la politique aérienne. La commission exprime le vœu que ces initiatives permettent de déboucher sur un compromis acceptable pour toutes les parties.

Dans ce contexte, la commission propose de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

04.209

Bundesgericht*Bericht GK 10.03.05*

Gemäss Parlamentsgesetz Art. 40a Abs. 3 obliegt es der Gerichtskommission, die Wahl von Richterinnen und Richtern der eidgenössischen Gerichte vorzubereiten und der Vereinigten Bundesversammlung Wahlvorschläge zu unterbreiten. Sie setzen die Bundesversammlung darüber ins Bild, warum – unter verschiedenen Kriterien beurteilt – die vorgeschlagenen Personen sich in fachlicher und persönlicher Hinsicht als Richterin bzw. Richter eignen.

Wahlvorschlag der Kommission

Antrag der Kommission

Die Gerichtskommission schlägt der Bundesversammlung einstimmig Herrn Georges Greiner zur Wahl als nebenamtlichen Bundesrichter vor.

Wahlvorbereitungen durch die Kommission

Auf die öffentliche Ausschreibung der durch den angekündigten Rücktritt von Herrn Theodor Loretan frei werdenden nebenamtlichen Bundesrichterstelle haben sich 9 Personen bei der Gerichtskommission gemeldet. Vier davon hat die Gerichtskommission angehört, wobei drei Personen der SVP und eine Person der Grünen Partei angehört bzw. nahe standen.

Die Gerichtskommission teilte den Fraktionen der Bundesversammlung ihre Beurteilung der angehört Kandidaten mit. Angesichts dessen, dass die Grüne Fraktion auf die Nomination eines Kandidaten verzichtete, blieb unbestritten, dass die Nachfolge von Herrn Loretan aus dem Kreis der SVP stammen sollte. Nach Anhörungen in der Fraktion und weiteren Abklärungen schlug die SVP-Fraktion der Gerichtskommission mit Herrn Greiner einen Kandidaten vor, welcher von der Kommission vorgängig ebenfalls zur Wahl empfohlen worden war.

Zusammensetzung des Bundesgerichts bezüglich Sprache, Geschlecht, Region, politischer Vertretung

Nach dem Rücktritt von Herrn Theodor Loretan sind am Bundesgericht 5 nebenamtliche Richterinnen und 24 nebenamtliche Richter tätig. Sie setzen sich aus 16 Personen deutscher, 11 französischer und 2 Personen italienischer Muttersprache zusammen.

Die Fraktionen der SVP und der Grünen sind am Bundesgericht unter-, diejenigen von FDP und CVP übervertreten.

Mit dem von der Gerichtskommission vorgeschlagenen Herrn Georges Greiner wird dem proportionalen Anspruch der SVP Rechnung getragen. Wie der zurücktretende Herr Loretan ist Herr Greiner deutscher Muttersprache. Er stammt aus dem Kanton Bern, welcher mit zwei hauptamtlichen und durch Herrn Greiners Wahl mit vier nebenamtlichen Richtern am Bundesgericht angemessen vertreten bleibt. Zusätzlich zu den politischen Voraussetzungen sind somit auch die Bedingungen für eine sprachlich und regional ausgewogene Zusammensetzung des Bundesgerichts erfüllt.

Begründung des Wahlvorschlags

Georges Greiner verfügt aufgrund seines beruflichen Werdegangs und seiner heutigen Tätigkeit als kantonaler Oberrichter über fundierte Kenntnisse in der Rechtsprechung und erfüllt daher die fachlichen Voraussetzungen für die Wahl als nebenamtlicher Bundesrichter zweifelsfrei. Er ist persönlich integer und wird von der Gerichtskommission einstimmig zur Wahl vorgeschlagen.

Curriculum vitae

Greiner Georges, geboren 1952, von Basel, verheiratet, zwei Kinder, wohnhaft in Thun.

Ausbildung

1971: Matura Typus B in Bern

Studium der Rechtswissenschaften an der Universität Bern

1978: Fürsprecherpatent des Kantons Bern

Berufliche Tätigkeit

1978–1985: Gerichtsschreiber in Interlaken

1986–1993: Gerichtspräsident in Thun

1993–2000: Staatsanwalt Berner Oberland

04.209

Tribunal fédéral*Rapport CJ 10.03.05*

Conformément à l'art. 40a al. 3 de la loi sur le Parlement, la Commission judiciaire prépare l'élection des juges des tribunaux fédéraux et soumet à l'Assemblée fédérale (Chambres réunies) ses propositions pour l'élection. Elle indique en outre les raisons pour lesquelles, à la lumière de différents critères, elle considère que les candidats proposés possèdent les compétences et qualités requises pour occuper un poste de juge.

Proposition de la commission

La Commission judiciaire propose à l'unanimité d'élire M. Georges Greiner comme juge suppléant au Tribunal fédéral.

Préparation de l'élection par la commission

Neuf personnes ont répondu à la mise au concours du poste de juge suppléant, organisée en raison de la prochaine démission de M. Theodor Loretan. Quatre d'entre elles ont été entendues par la Commission judiciaire: trois membres de l'UDC ou proches de ce parti et un membre apparenté aux Verts. La commission a fait part des résultats des auditions aux groupes de l'Assemblée fédérale. Le groupe des Verts ayant renoncé à nommer un candidat, il était incontesté que le successeur de M. Loretan devait être issu des rangs de l'UDC. Au terme de ses auditions et des discussions complémentaires, le groupe UDC a proposé à la Commission judiciaire la candidature de M. Greiner, qui avait également été proposée par la commission.

Composition du Tribunal fédéral par langue, sexe, région et représentation politique

Si l'on tient compte de la prochaine démission de M. Theodor Loretan, le Tribunal fédéral compte actuellement 29 juges suppléants, dont cinq femmes; concernant la répartition linguistique, 16 juges sont germanophones, onze sont francophones et deux sont italophones.

Les groupes UDC et Verts y sont sous-représentés, et les groupes PRD et PDC, surreprésentés.

En élisant M. Georges Greiner, comme le propose la Commission judiciaire, l'Assemblée fédérale permettrait à l'UDC d'être représentée plus équitablement, compte tenu de sa force numérique. À l'instar de M. Loretan, M. Georges Greiner est germanophone: il vient du canton de Berne qui, avec 2 juges permanents et – en tenant compte de l'élection de M. Greiner – 4 juges suppléants, continue d'être représenté de manière équitable au Tribunal fédéral.

L'élection de M. Greiner satisferait ainsi non seulement au critère d'appartenance politique, mais aussi aux critères de représentation par langue et par région auxquels obéit la composition du Tribunal fédéral.

Développement de la proposition d'élection

Grâce à son parcours professionnel et son activité actuelle de juge cantonal, Georges Greiner dispose de connaissances juridiques approfondies et possède donc incontestablement les compétences requises pour occuper le poste concerné. De plus, son intégrité ne fait pas de doute. En conséquence, la Commission judiciaire propose à l'unanimité de l'élire juge suppléant au Tribunal fédéral.

Curriculum vitae

Greiner Georges, né en 1952, originaire de Bâle, marié, deux enfants, domicilié à Thoue.

Formation

1971: Maturité latine de type B à Berne

Etudes de droit à l'Université de Berne

1978: Brevet d'avocat du canton de Berne

Activités professionnelles

1978–1985: Greffier à Interlaken

1986–1993: Président du Tribunal de Thoue

1993–2000: Procureur de l'Oberland bernois

1996–2000: Juge suppléant au Tribunal cantonal du canton de Berne

Depuis 2000: Juge au Tribunal cantonal du canton de Berne



1996–2000: Obergerichtssuppleant am Obergericht des Kantons Bern

Seit 2000: Oberrichter am Obergericht des Kantons Bern

Seit 2001: Präsident des Wirtschaftsstrafgerichts des Kantons Bern

Weitere Tätigkeit

Seit 1998: Stadtrat in Thun, heute Fraktionspräsident.

Depuis 2001: Président du Tribunal pénal économique du canton de Berne

Activités accessoires

Depuis 1998: Conseiller municipal à Thoune, actuellement président de groupe.

04.211

Eidgenössisches Versicherungsgericht*Bericht GK 10.03.05*

Gemäss Parlamentsgesetz Art. 40a Abs. 3 obliegt es der Gerichtskommission, die Wahl von Richterinnen und Richtern der eidgenössischen Gerichte vorzubereiten und der Vereinigten Bundesversammlung Wahlvorschläge zu unterbreiten. Sie setzen die Bundesversammlung darüber ins Bild, warum – unter verschiedenen Kriterien beurteilt – die vorgeschlagenen Personen sich in fachlicher und persönlicher Hinsicht als Richterin bzw. Richter eignen.

Wahlvorschlag der Kommission

Antrag der Kommission

Die Gerichtskommission schlägt der Bundesversammlung ohne Gegenstimme und bei 3 Enthaltungen Herrn Hansjörg Seiler zur Wahl als Richter am Eidgenössischen Versicherungsgericht vor.

Wahlvorbereitungen durch die Kommission

Auf die öffentliche Ausschreibung der durch den angekündigten Rücktritt von Herrn Rudolf Ruedi frei werdenden Bundesrichterstellen haben sich 3 der SVP angehörende oder dieser Partei nahe stehende Kandidaten gemeldet. Die Gerichtskommission hielt fest, dass – dem Wunsch der SVP entsprechend – die Nachfolge von Herrn Ruedi aus ihrem Kreis stammen sollte und hörte alle drei Kandidaten an. Anschliessend teilte sie den Fraktionen der Bundesversammlung das Ergebnis der Anhörungen mit. Die darauf folgenden Gespräche mit den Kandidaten in der SVP-Fraktion ergaben, dass diese sich den Wertungen der Gerichtskommission anschliessen konnte.

Zusammensetzung des Eidgenössischen Versicherungsgerichts bezüglich Sprache, Geschlecht, Region, politischer Vertretung

Nach dem Rücktritt von Herrn Rudolf Ruedi sind am Eidgenössischen Versicherungsgericht 8 Bundesrichter und 2 Bundesrichterinnen tätig. Sie setzen sich aus 6 Personen deutscher, 3 französischer und einer Person italienischer Muttersprache zusammen.

Die politischen Kräfte sind am Eidgenössischen Versicherungsgericht entsprechend ihrem proportionalen Anspruch vertreten.

Mit dem von der Gerichtskommission vorgeschlagenen Herrn Hansjörg Seiler bleibt die angemessene politische Vertretung der Fraktionen gewährleistet. Herr Seiler ist wie der zurücktretende Herr Ruedi Mitglied der SVP und deutscher Muttersprache. Heimatberechtigt im Kanton TG und seit der Kindheit im Kanton Bern wohnhaft, vertritt Herr Seiler in beiderlei Hinsicht Kantone, die am Versicherungsgericht bisher nicht vertreten waren. Zusätzlich zu den politischen Voraussetzungen sind somit auch die Bedingungen für eine sprachlich und regional ausgewogene Zusammensetzung des Eidgenössischen Versicherungsgerichts erfüllt.

Begründung des Wahlvorschlags

Als Universitätsprofessor und kantonaler Verwaltungsrichter verfügt Hansjörg Seiler über zwei berufliche Standbeine, die ihn aus fachlicher Sicht in höchstem Mass für das Amt eines Bundesrichters qualifizieren. Er geniesst einen ausgezeichneten Ruf, ist persönlich integer und wird von der Gerichtskommission ohne Gegenstimme zur Wahl vorgeschlagen.

Curriculum vitae

Seiler Hansjörg, geboren 1955, von Ermatingen TG, verheiratet, zwei Töchter, wohnhaft in Münsingen BE.

Ausbildung

1974: Matura Typus A in Langenthal

Studium der Rechtswissenschaften an der Universität Bern

1982: Fürsprecherpatent des Kantons Bern

1986: Promotion zum Dr. iur, Universität Bern

1993: Habilitation an der Universität Bern für Staats- und Verwaltungsrecht

Berufliche Tätigkeit

1982–1990: Juristischer Beamter, Bundesamt für Energiewirtschaft, Bern

04.211

Tribunal fédéral des assurances*Rapport CJ 10.03.05*

Conformément à l'art. 40a al. 3 de la loi sur le Parlement, la Commission judiciaire prépare l'élection des juges des tribunaux fédéraux et soumet à l'Assemblée fédérale (Chambres réunies) ses propositions pour l'élection. Elle indique en outre les raisons pour lesquelles, à la lumière de différents critères, elle considère que les candidats proposés possèdent les compétences et qualités requises pour occuper un poste de juge.

Proposition d'élection de la commission

Proposition de la commission

La Commission judiciaire propose, à l'unanimité moins trois abstentions, d'élire M. Hansjörg Seiler comme juge au Tribunal fédéral des assurances.

Préparation de l'élection par la commission

M. Rudolf Ruedi ayant annoncé sa démission, son poste de juge fédéral a été mis au concours et a suscité la candidature de trois personnalités appartenant à l'UDC ou proches de ce parti. Considérant que, conformément au souhait exprimé par l'UDC, le successeur de M. Ruedi devait être soit membre du parti soit proche de celui-ci, la Commission judiciaire a procédé à l'audition de ces trois candidats.

La Commission judiciaire a communiqué à tous les groupes parlementaires son opinion sur les candidats auditionnés. Les auditions ultérieures des candidats par le groupe UDC ont démontrées que celui-ci partageait les conclusions de la commission judiciaire.

Composition du Tribunal fédéral des assurances par langue, sexe, région et représentation politique

Depuis la démission de Monsieur Rudolf Ruedi, 10 juges fédéraux (huit hommes et deux femmes) travaillent au Tribunal fédéral des assurances. Six d'entre eux sont de langue maternelle allemande, trois de langue maternelle française et un de langue maternelle italienne.

Les forces politiques sont représentées équitablement au Tribunal fédéral des assurances, compte tenu de leur poids numérique.

En proposant l'élection de M. Hansjörg Seiler, la Commission judiciaire maintient une représentation équitable des groupes. Tout comme son prédécesseur M. Ruedi, M. Seiler est membre de l'UDC et de langue maternelle allemande. Originaire du canton de Thurgovie et domicilié dans le canton de Berne depuis son enfance, M. Seiler serait à double titre le représentant de cantons qui n'étaient pas représentés au Tribunal des assurances jusqu'à ce jour. Ainsi seraient remplies non seulement les conditions politiques mais aussi celles d'une représentation équilibrée des régions et des langues.

Développement de la proposition d'élection

En sa double qualité de professeur d'université et de juge administratif à l'échelon cantonal, M. Seiler dispose au plus haut point des compétences requises pour le poste de juge fédéral. Compte tenu de l'excellente réputation et de la grande intégrité morale de M. Seiler, la Commission judiciaire propose sans voix contre qu'il soit élu.

Curriculum vitae

Seiler Hansjörg, né en 1955, originaire de Ermatingen (TG), marié, deux filles, domicilié à Münsingen BE.

Formation

1974: Maturité de type A à Langenthal

Etudes de droit à l'Université de Berne

1982: Brevet d'avocat du canton de Berne

1986: Doctorat en droit, Université de Berne

1993: Habilitation en droit constitutionnel et administratif, Université de Berne

Activités professionnelles

1982–1990: Collaborateur juridique, Office fédéral de l'énergie, Berne

1990–1992: Adjoint scientifique, Office fédéral de la justice, Berne



1990–1992: Wissenschaftlicher Adjunkt, Bundesamt für Justiz, Bern

1992–1995: Leiter der Zentralstelle «Polyprojekt Risiko und Sicherheit technischer Systeme», ETH Zürich

1995–1999: Gerichtsschreiber am Bundesgericht in Lausanne (teilzeitlich)

1995–2000: Teilzeitlich selbständige Tätigkeit in wissenschaftlicher Forschung und Beratung

1996–1999: Leiter eines Nationalfonds-Projektes («Risk Based Regulation»)

Seit 2000: Verwaltungsrichter am Verwaltungsgericht des Kantons Bern

Seit 2001: Professor für öffentliches Recht, Universität Luzern

Weitere Tätigkeit

1996–2000: Dozent am Schweizerischen Institut für Berufspädagogik, Zollikofen

1996–2001: Lehrauftrag an der Universität Freiburg für Allgemeine Einführung in das Recht

Seit 1999: Nebenamtlicher Richter am Bundesgericht in Lausanne (I. und II. öffentlichrechtliche Abteilung)

Zahlreiche Monographien und weitere Publikationen zum Staats- und Verwaltungsrecht.

1992–1995: Directeur de la «centralstelle Polyprojekt Risiko und Sicherheit technischer Systeme», EPF Zurich

1995–1999: Greffier au Tribunal fédéral à Lausanne (temps partiel)

1995–2000: Activité indépendante à temps partiel dans le domaine de la recherche scientifique et du conseil

1996–1999: Responsable d'un projet de fonds national («Risk Based Regulation»)

Depuis 2000: Juge au Tribunal administratif du canton de Berne

Depuis 2001: Professeur de droit public, Université de Lucerne

Activités accessoires

1996–2000: Chargé de cours à l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle, Zollikofen

1996–2001: Chargé de cours à l'Université de Fribourg (Introduction générale au droit)

Depuis 1999: Juge suppléant au Tribunal fédéral à Lausanne (première et deuxième Cour de droit public)

Nombreuses monographies et publications sur le droit constitutionnel et administratif.

04.3013

Interpellation Parmelin Guy. Ammoniak-Emissionen der Landwirtschaft

Eingereichter Text 02.03.04

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Aus welchen Gründen hat das Buwal die neue Cercl'Air-Empfehlung Nr. 21-A zum obligatorischen Abdecken von Güllesilos, die im Widerspruch zum geltenden Recht steht, ohne Vernehmlassung erlassen?
2. Ist es nicht unüblich, dass ein Bundesamt im Alleingang Massnahmen mit erheblichen finanziellen Folgen ergreifen kann?
3. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass es angebracht wäre, die geltenden Verfahren zur Einführung von Richtlinien zu überprüfen, um ein solch stossendes Vorgehen in Zukunft zu vermeiden?
4. Ist vor der Einführung vergleichbarer Massnahmen grundsätzlich eine Koordination zwischen den verschiedenen Bundesämtern vorgesehen, damit alle möglichen «Nebenwirkungen» vorausgesehen werden können?
5. Ist der Bundesrat im vorliegenden Fall bereit, die Cercl'Air-Empfehlung Nr. 21-A und die Mitteilungen zur Luftreinhalte-Verordnung Nr. 13 des Buwal als nicht geltend zu erklären?
6. Wenn nicht, welche konkreten und messbaren Resultate in Bezug auf die Luftqualität können von einer solchen Empfehlung erwartet werden? Wie teuer käme die Schweizer Landwirtschaft die Tatsache zu stehen, dass sie gegenüber ihren ausländischen Konkurrenten noch weniger wettbewerbsfähig sein wird? Kann uns die Verwaltung Zahlen zu den Gesamtverlusten liefern?

Mitunterzeichner

Baader Caspar, Beck Serge, Bignasca Attilio, Darbellay Christophe, Fattebert Jean, Germanier Jean-René, Joder Rudolf, Kohler Pierre, Perrin Yvan, Rime Jean-François, Schmied Walter, Veillon Pierre-François (12)

Begründung

Immer grösser wird der Druck auf die Landwirtschaft, die Rationalisierung voranzutreiben, damit die Kosten gesenkt werden können; immer lauter wird aus zahlreichen Kreisen der Ruf, dass unnötige Verwaltungszwänge reduziert werden sollen; immer mehr Massnahmen werden in der Gesetzgebung im Bereich des Umweltschutzes, der Bekämpfung von Arbeitsunfällen und in vielen anderen Bereichen festgeschrieben. Aus diesen Gründen dürfte man von den Bundesämtern, die mit der Umsetzung der verschiedenen Bestimmungen betraut sind, erwarten, dass sie ihr Vorgehen zumindest bis zu einem gewissen Grad aufeinander abstimmen. Vor allem sollten wir erwarten dürfen, dass die Massnahmen, für deren Umsetzung die Kantone zuständig sind, kohärent, nützlich, verhältnismässig und vor allem angemessen sind.

Dies trifft ganz offensichtlich nicht auf den Bereich der Ammoniak-Emissionen der Landwirtschaft zu, insbesondere nicht auf die Cercl'Air-Empfehlung Nr. 21-A und die Mitteilungen zur Luftreinhalte-Verordnung Nr. 13 des Buwal.

Verwiesen wird darin auf das internationale Abkommen zur Bekämpfung der Luftverunreinigung (Protokoll von Göteborg), das eine Reduktion der gesamten Ammoniak-Emissionen um 13 Prozent zwischen 1990 und 2010 verlangt. Dieser Verweis ist jedoch nicht stichhaltig, denn in der Schriftenreihe Nr. 44 der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Agrarwirtschaft und Landtechnik in Tänikon wurde vorausgesagt, dass sich die gesamtschweizerischen Ammoniak-Emissionen allein zwischen 1994 und 2002 um 15 Prozent verringern würden, und dies zu einem grossen Teil wegen der neuen Landwirtschaftspolitik.

04.3013

Interpellation Parmelin Guy. Emissions d'ammoniac dans l'agriculture

Texte déposé 02.03.04

Je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Pour quelles raisons l'OFEFP a-t-il imposé cette nouvelle directive de couverture obligatoire des silos à lisier sans consultation aucune et en contradiction avec d'autres aspects de la législation en vigueur?
2. D'une manière générale, n'est-il pas anormal qu'un seul office fédéral puisse s'arroger de telles prérogatives aux répercussions financières considérables sans même consulter au préalable les milieux intéressés?
3. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il serait opportun de revoir les procédures en vigueur lors de l'émission de telles directives de façon à éviter de pareilles dérives?
4. En règle générale, existe-t-il une coordination entre les différents offices fédéraux avant la mise en oeuvre de mesures similaires de façon à tenir compte de tous leurs «effets annexes»?
5. Plus précisément, le gouvernement est-il disposé à faire abroger la directive Cercl'Air No 21-A ainsi que l'information concernant l'ordonnance sur la protection de l'air (Opair) No 13 de l'OFEFP?
6. Dans le cas contraire, quels sont les résultats concrets et mesurables sur le plan de la qualité de l'air que l'on peut attendre d'une telle directive et quelles sont les répercussions financières totales, chiffrées par l'administration, supportées par l'agriculture suisse en terme de perte supplémentaire de compétitivité par rapport à ses concurrents étrangers?

Cosignataires

Baader Caspar, Beck Serge, Bignasca Attilio, Darbellay Christophe, Fattebert Jean, Germanier Jean-René, Joder Rudolf, Kohler Pierre, Perrin Yvan, Rime Jean-François, Schmied Walter, Veillon Pierre-François (12)

Développement

Alors que la pression sur les milieux agricoles ne cesse de s'intensifier, réclamant continuellement une poursuite de la rationalisation afin de pouvoir faire baisser les coûts, alors que de nombreux milieux demandent une diminution des contraintes administratives inutiles, alors que la législation ne cesse d'imposer de nouvelles mesures en matière de protection de l'environnement, de lutte contre les accidents au travail, et j'en passe, on serait en droit d'attendre des offices fédéraux chargés de la mise en application de ces diverses directives qu'ils aient un minimum de concertation entre eux et surtout que les mesures que les cantons sont chargés de faire appliquer soient cohérentes, utiles, proportionnées et surtout adéquates.

Or, tel n'est manifestement pas le cas en ce qui concerne les émissions d'ammoniac provenant de l'agriculture, tout particulièrement la directive Cercl'Air No 21-A ainsi que l'information concernant l'Opair No 13 de l'OFEFP.

Le prétexte de l'Accord international sur le maintien de la qualité de l'air (Protocole de Göteborg) qui exigeait une réduction de 13 pour cent des émissions totales d'ammoniac entre 1990 et 2010 ne tient pas puisque selon la circulaire No 44 de la Station fédérale de recherches agronomiques de Tänikon, les émissions d'ammoniac totales de la Suisse seraient réduites de 15 pour cent pour la seule période 1994–2002 par suite de la mise en place de la nouvelle politique agricole principalement.

En outre, deux études scientifiques sur le sujet dont les rapports doivent être publiés courant 2004, commandées par l'OFEFP précisément, doivent servir de base scientifique pour analyser la faisabilité et l'aspect économique de nou-



Ausserdem hat das Buwal zwei wissenschaftliche Studien zum Thema in Auftrag gegeben, die die Machbarkeit und den wirtschaftlichen Aspekt der neuen Massnahmen in diesem Bereich untersuchen sollen. Die Berichte zu diesen Studien werden voraussichtlich im Laufe dieses Jahres veröffentlicht. Bereits heute wissen wir jedoch, dass die Emissionen zum grössten Teil, d. h. bis zu 90 Prozent, bei der Gülleausbringung und im Stall verursacht werden. Es sei hier daran erinnert, dass die Haltung in Laufställen und der regelmässige Auslauf ins Freie – die Hauptursachen der Emissionen – im Tierschutzgesetz gefordert und unterstützt werden! Hinzu kommt, dass diese Empfehlung und die Mitteilungen im Widerspruch mit dem Bundesgesetz über die Unfallversicherung und der Verordnung über die Unfallverhütung (SR 832.30) stehen, wie dies die Beratungsstelle für Unfallverhütung in der Landwirtschaft in ihren Broschüren Nr. 7, «Gasgefahren», und Nr. 9, «Sichere landwirtschaftliche Gebäude» aufzeigt. Diese Dokumente wurden aufgrund von Untersuchungen der Eidgenössischen Koordinationskommission für Arbeitssicherheit erstellt und gaben den Ausschlag dafür, dass der Bau von offenen Güllesilos unterstützt wurde. Explosionen von geschlossenen Güllelagern konnten somit verhindert und die Zahl der Vergiftungen durch Gase in Güllesilos, bei denen immer wieder Menschen und Tiere tödlich verunglücken, drastisch verringert werden.

Wenn das Buwal nun die Verpflichtung einführt, Güllesilos abzudecken, besteht die Gefahr, dass die Zahl der Unfälle und Explosionen erneut zunimmt. Zudem werden der Landwirtschaft damit Mehrkosten auferlegt, und dies obwohl die Wirkung für die Luftreinhaltung kaum spürbar ist.

Dieses Vorgehen läuft allem gesunden Menschenverstand zuwider. Für den betroffenen Berufsstand, der bereits zu beträchtlichen Investitionen bereit war, um den gesetzlichen Regelungen zum Schutz von Gewässern, Luft und insbesondere von Tieren so weit wie möglich zu entsprechen, sind die finanziellen Folgen zudem unhaltbar.

Antwort des Bundesrates 18.05.04

Bei der Senkung der Ammoniak-Emissionen in der Landwirtschaft sieht der Bundesrat einen grossen Handlungsbedarf. Er hat dies bereits in seinem Bericht über die lufthygienischen Massnahmen des Bundes und der Kantone vom 23. Juni 1999 (BBI 1999, 7735–7758) und im Bericht über die Reduktion der Umweltrisiken von Düngern und Pflanzenschutzmitteln vom 21. Mai 2003 (BBI 2003, 4802–4810) hervorgehoben.

Das Abdecken von neuen Güllelagern ist in diesem Zusammenhang eine sehr wirksame Massnahme, da sich die Ammoniak-Emissionen dadurch gegenüber offenen Gruben um bis zu 90 Prozent senken lassen. Rechtlich stützt sich diese Massnahme auf die seit 1986 geltende Luftreinhalte-Verordnung (LRV) ab. Die LRV gilt uneingeschränkt auch für landwirtschaftliche Anlagen. In der Buwal-Mitteilung Nr. 13 zur LRV zur Minderung von Ammoniak-Emissionen bei der landwirtschaftlichen Nutztierhaltung wird die geltende Rechtslage ausführlich dargelegt.

Da für die Umsetzung der LRV im Bereich Landwirtschaft die Kantone zuständig sind, hat die behördliche Vereinigung kantonaler Luftreinhaltfachleute (Cercl'Air) im Interesse eines möglichst einheitlichen Vollzuges der LRV durch die Kantone die Empfehlung Nr. 21-A vom 16. April 2003 herausgegeben. Darin wird die bauliche Abdeckung neuer, d. h. sich in der Planung befindender Güllelager empfohlen. Die Empfehlung geht u. a. auch auf sicherheitstechnische Fragen ein. Der Cercl'Air ist zurzeit daran, eine zweite Vollzugsempfehlung zur Abdeckung von bestehenden Güllelagern zu erarbeiten. Der Bundesrat erachtet es als wünschenswert, dass die landwirtschaftlichen Kreise eng in diese Arbeiten einbezogen werden.

Die einzelnen Fragen des Interpellanten können zusammenfassend wie folgt beantwortet werden:

1. Die in der erwähnten Empfehlung des Cercl'Air vorgeschlagene Abdeckung von neuen Güllelagern stützt sich auf geltendes Recht ab und ist wissenschaftlich abgesichert.

velles mesures dans ce domaine. Mais d'ores et déjà, il est prouvé que c'est principalement lors de l'épandage et à l'étable que les pertes sont les plus importantes, atteignant parfois 90 pour cent; mais il faut rappeler que si la détention en stabulation libre et en plein air est en grande partie responsable de cet état de fait, c'est parce que cela a été voulu et encouragé du fait de la loi sur la protection des animaux!

De plus, ces directives vont manifestement à l'encontre de la loi sur l'assurance-accident, de l'ordonnance sur la prévention des accidents et maladies professionnelles (RS 832.30) ainsi que le démontre le Service de prévention des accidents dans l'agriculture dans ses brochures d'information No 7, «Dangers dus aux gaz dans l'agriculture», et No 9, «Bâtiments agricoles sûrs»; cette documentation est elle-même issue des travaux de la Commission fédérale de coordination pour la sécurité au travail! C'est la raison pour laquelle on a encouragé la construction de silos à lisier ouverts, ce qui a permis d'éliminer entièrement les explosions de réservoirs à lisier fermés et, en plus, de diminuer de manière drastique les intoxications parfois mortelles de personnes ou d'animaux dues aux gaz de lisier.

Or, aujourd'hui, en exigeant de couvrir les silos à lisier, l'OFEP prend le risque d'une recrudescence d'accidents, voire d'explosions et, de plus, va imposer des surcoûts considérables à l'agriculture pour des résultats sans doute négligeables du point de vue de la protection de l'air.

Cela va à l'encontre de l'élémentaire bon sens et n'est pas économiquement supportable par une profession qui a déjà consenti de gros investissements pour respecter au mieux la législation en matière de protection des eaux, de l'air et des animaux tout particulièrement.

Réponse du Conseil fédéral 18.05.04

Le Conseil fédéral considère qu'il reste beaucoup à faire pour réduire les émissions d'ammoniac de l'agriculture. C'est ce qu'il a déjà souligné dans son rapport du 23 juin 1999 sur les mesures d'hygiène de l'air adoptées par la Confédération et les cantons (FF 1999, 6983–7007) et dans son rapport du 21 mai 2003 sur la réduction des risques environnementaux liés aux engrais et aux produits phytosanitaires (FF 2003, 4332–4340).

La couverture des nouveaux silos à lisier est dans ce contexte une mesure très efficace, qui permet de réduire les émissions d'ammoniac jusqu'à 90 pour cent par rapport aux silos ouverts. Cette mesure a pour base légale l'ordonnance sur la protection de l'air (OPair) en vigueur depuis 1986. L'OPair s'applique aussi aux installations agricoles, sans restrictions. La situation juridique est d'ailleurs expliquée en détail dans les informations concernant l'OPair No 13, publiées par l'OFEP et portant sur la réduction des émissions d'ammoniac provenant de la garde d'animaux de rente dans les exploitations agricoles.

Comme l'application de l'OPair en matière d'agriculture est de la compétence des cantons, la Société suisse des responsables de l'hygiène de l'air (Cercl'Air) a publié la recommandation No 21-A du 16 avril 2003 aux fins d'unifier autant que possible l'exécution de l'OPair. Elle recommande de couvrir les nouvelles installations de stockage du lisier prévues. Le texte aborde notamment des aspects techniques de sécurité. Cercl'Air est en train d'élaborer une deuxième recommandation d'exécution concernant la couverture des silos à lisier existants. Le Conseil fédéral considère qu'il est souhaitable d'intégrer les milieux agricoles à ces travaux.

Voici la réponse aux questions de l'auteur de l'interpellation:

1. La recommandation de Cercl'Air de couvrir les nouveaux silos à lisier s'appuie sur le droit en vigueur et est scientifiquement fondée.

2. Le Conseil fédéral considère que la coordination est assurée entre les offices fédéraux et les stations de recherches fédérales déterminantes en l'espèce.

3. Le Conseil fédéral n'ignore pas que la question des coûts est importante pour les exploitants agricoles. C'est pourquoi il a précisé dans son rapport du 21 mai 2003 sur la réduction des risques environnementaux liés aux engrais et aux pro-

2. Der Bundesrat erachtet die Koordination zwischen den Bundesämtern und den massgebenden Forschungsanstalten als gewährleistet.

3. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass für den einzelnen Landwirt die Kostenfrage von Bedeutung ist. Er hat deshalb in seinem Bericht zur Reduktion der Umweltrisiken von Düngern und Pflanzenschutzmitteln vom 21. Mai 2003 festgehalten, dass beim Vollzug des geltenden Luftreinhalterechtes günstige Rahmenbedingungen zu schaffen sind (Anreizstrategie, Förderprogramme für emissionsarme Techniken).

4. Im Vergleich zu analogen Luftreinhaltemassnahmen sind die Kosten für die Abdeckung neuer Güllelager allerdings gering. Für ein Kilogramm nicht emittierten Stickstoff muss deutlicher weniger investiert werden als z. B. bei einem Katalysator für Personenwagen oder bei einem Low-NOx-Brenner für Einfamilienhäuser.

Aufgrund dieser Umstände sieht der Bundesrat keinen Anlass, die Mitteilung des Buwal zu widerrufen. Der vom Bund unabhängigen behördlichen Vereinigung Cercl'Air bleibt es im Übrigen vorbehalten, ihre Empfehlungen nach eigenen Gutdünken zu publizieren.

duits phytosanitaires qu'il faut créer les conditions favorables à l'exécution du droit en vigueur sur la protection de l'air (stratégie d'incitation, programmes d'encouragement des techniques propres).

4. Les frais de couverture des nouvelles installations de stockage du lisier sont peu élevés par rapport aux mesures analogues de protection de l'air. Un kilo d'azote non émis nécessite un investissement nettement moindre que, par exemple, un pot catalytique équipant les voitures de tourisme ou un brûleur Low-NOx dans les maisons individuelles.

Dans ces conditions, le Conseil fédéral ne voit aucune raison d'annuler les informations de l'OFEFP. Cercl'Air étant en outre une société indépendante de la Confédération, elle est libre de publier des recommandations comme bon lui semble.

04.3016

Motion Darbellay Christophe. Schutzwälder und Schutzverbauungen

Eingereichter Text 02.03.04

Der Bundesrat wird ersucht:

1. auf Budgetkürzungen zu verzichten, die Schutzwälder und Schutzverbauungen gegen Naturgefahren betreffen;
2. Massnahmen zum aktiven Schutz ins Waldprogramm Schweiz aufzunehmen.

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Bader Elvira, Beck Serge, Bezzola Duri, Brun Franz, Cathomas Sep, Chevrier Maurice, Christen Yves, Cina Jean-Michel, Cuche Fernand, de Buman Dominique, Dupraz John, Fasel Hugo, Freysinger Oskar, Gadiant Brigitta M., Germanier Jean-René, Glasson Jean-Paul, Guisan Yves, Haller Ursula, Hassler Hansjörg, Huguenin Marianne, Jutzet Erwin, Kohler Pierre, Levrat Christian, Meyer Thérèse, Müller Walter, Oehrli Fritz Abraham, Parmelin Guy, Pedrina Fabio, Rey Jean-Noël, Rime Jean-François, Robbiani Meinrado, Rossini Stéphane, Vaudroz René, Veillon Pierre-François, Walter Hansjörg, Wehrli Reto, Zisyadis Josef (38)

Begründung

Wegen der Sparmassnahmen des Bundes werden zahlreiche Projekte zum Schutz vor Naturgefahren auf später verschoben. Dies geschieht zulasten der Sicherheit der Bevölkerung in den betroffenen Regionen, der Touristen sowie des Personen- und Güterverkehrs. Offensichtlich geht die Sanierung der Bundesfinanzen der Sicherheit der Bevölkerung vor! Die Massnahmen zum Schutz vor Naturgefahren werden in einem beträchtlichen Masse reduziert. Auch internationale Verbindungen sind von diesen Kürzungen betroffen, so der Grosse Sankt Bernhard, wo täglich 12 000 Fahrzeuge verkehren. In zahlreichen Gegenden mit erfahrungsgemäss hohen Naturgefahren wird die Bevölkerung auch künftig direkt solchen Risiken ausgesetzt bleiben. Muss immer zuerst ein Unglück geschehen oder eine Katastrophe eintreten, müssen immer zuerst Menschen sterben, bevor wir zu handeln bereit sind? Der Bereich der Schutzwälder ist von den Sparmassnahmen in völlig ungerechtfertigter Weise getroffen. Je nach Kanton müssen die Massnahmen in der Waldwirtschaft um bis zu 40 Prozent verringert werden. Während das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft seine Gesamtausgaben voraussichtlich um durchschnittlich 5 Prozent kürzt, sieht es im Bereich Wald unverhältnismässig hohe Einsparungen von 30 Prozent vor. Offenbar ist also noch genügend Geld vorhanden, um Blumen und Schmetterlinge zu zählen, nicht aber, um den Schutz der Bevölkerung zu gewährleisten. Dieses Vorgehen ist ganz besonders im Hinblick auf die Schutzwälder völlig unverantwortlich.

Antwort des Bundesrates 23.06.04

Das Parlament hat durch die Verabschiedung des Bundesgesetzes über das Entlastungsprogramm 2003 in verschiedenen Bereichen Kürzungen gegenüber dem Finanzplan des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) beschlossen (u. a. bezüglich Forstwirtschaft, Abwasser- und Abfallanlagen). Für den Wald stehen im Jahr 2006 rund 130 Millionen Franken zur Verfügung. Dies sind 42 Millionen Franken weniger als ursprünglich in der Finanzplanung vorgesehen. Damit werden die Mittel für das Jahr 2006 um rund 24 Prozent gekürzt. In weiteren Bereichen muss das Buwal im Jahr 2006 zusätzliche Mittel in der Höhe von 62 Millionen Franken einsparen. Diese sind aber auf Rubriken verteilt, die ein viel kleineres Gesamtvolumen haben, als dies im Bereich

04.3016

Motion Darbellay Christophe. Forêts de protection et ouvrages visant à assurer la sécurité de la population

Texte déposé 02.03.04

Le Conseil fédéral est prié:

1. de renoncer aux coupes dans les budgets liés aux forêts de protection et aux ouvrages de protection contre les dangers naturels connus;
2. d'intégrer les mesures de protection active dans le programme forestier suisse.

Cosignataires

Allemann Evi, Bader Elvira, Beck Serge, Bezzola Duri, Brun Franz, Cathomas Sep, Chevrier Maurice, Christen Yves, Cina Jean-Michel, Cuche Fernand, de Buman Dominique, Dupraz John, Fasel Hugo, Freysinger Oskar, Gadiant Brigitta M., Germanier Jean-René, Glasson Jean-Paul, Guisan Yves, Haller Ursula, Hassler Hansjörg, Huguenin Marianne, Jutzet Erwin, Kohler Pierre, Levrat Christian, Meyer Thérèse, Müller Walter, Oehrli Fritz Abraham, Parmelin Guy, Pedrina Fabio, Rey Jean-Noël, Rime Jean-François, Robbiani Meinrado, Rossini Stéphane, Vaudroz René, Veillon Pierre-François, Walter Hansjörg, Wehrli Reto, Zisyadis Josef (38)

Développement

En raison des mesures d'économies relatives aux finances fédérales, de nombreux projets de défense contre les dangers naturels seront différés, au prix de la sécurité des habitants des régions concernées, des touristes, des personnes ou marchandises transportées. Visiblement, l'assainissement des finances fédérales passe avant la sécurité des gens! Le volume des travaux de protection contre les dangers naturels va être réduit dans une proportion importante. Ces restrictions toucheront même des axes internationaux comme celui du Grand Saint-Bernard, emprunté par 12 000 véhicules par jour. De nombreuses zones, dont les dangers sont connus, resteront dangereuses avec des conséquences potentielles directes sur la population. Faut-il toujours attendre un drame ou une catastrophe, la perte de vies humaines pour agir? Dans le domaine des forêts de protection, les mesures d'économies ont été faites de manière profondément inique. Les interventions forestières devront être réduites, suivant les cantons, jusqu'à 40 pour cent. L'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage, qui a prévu des économies de l'ordre de 5 pour cent en moyenne sur l'ensemble de ses dépenses, planifie une économie de 30 pour cent sur les forêts, touchées de manière inéquitable. Si l'argent sera toujours disponible en suffisance pour compter les fleurs et les papillons, il n'en sera pas de même pour assurer la sécurité de la population. Considérant tout particulièrement la problématique des forêts de protection, cette manière de faire est profondément irresponsable.

Réponse du Conseil fédéral 23.06.04

En adoptant la loi fédérale sur le programme d'allègement budgétaire 2003, le Parlement a décidé d'opérer des réductions par rapport à la planification financière de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEPF), dans différents domaines (notamment économie forestière, stations d'épuration et installations de traitement des déchets). Quelque 130 millions de francs sont à disposition pour les forêts en 2006. C'est 42 millions de francs de moins que prévu originellement dans la planification financière, ce qui entraîne une réduction de quelque 24 pour cent pour 2006. En 2006, l'OFEPF doit en outre économiser 62 millions de francs supplémentaires dans d'autres domaines.

Wald der Fall ist. Als Beispiel sei der Bereich des Restwassers genannt, wo für das Jahr 2006 insgesamt 4,5 Millionen Franken gekürzt wurden, was aber 64 Prozent der ursprünglich dafür eingestellten Mittel ausmacht.

Angesichts der Bedeutung des Schutzwaldes für die Sicherheit der Bevölkerung hat das Parlament bei den Beratungen zum Entlastungsprogramm 2003 entschieden, die Kürzungen hauptsächlich im Bereich Nutzwald und zu einem geringeren Teil im Bereich Schutzwald zu vollziehen. Aufgrund der bestehenden Verpflichtungen gegenüber den Kantonen im Bereich des Nutzwaldes, und um die für den Nutzwald beschlossenen Kürzungen überhaupt handhabbar zu machen, werden aber bis zur vollen Umsetzung des Entlastungsprogramms 2003 im Jahr 2006 die Mittel für den Nutzwald nur stufenweise reduziert. Dies geschieht zum Teil auf Kosten der im Schutzwald eingesetzten Bundesbeiträge. Bis 2006 werden die Mittel für die Schutzwaldpflege wieder kontinuierlich ansteigen und schliesslich ein Niveau von rund 38 Millionen Franken erreichen. Dem Sicherheitsaspekt kann somit Rechnung getragen werden.

Seit 2002 laufen im ETH-Bereich (namentlich am Eidgenössischen Institut für Schnee- und Lawinenforschung SLF/WSL Davos) Forschungsprojekte zum Thema «Wirksamkeit der Wälder als nachhaltiger Schutz vor Naturgefahren». Die Ergebnisse sollen eine wissenschaftliche Antwort auf die Frage geben, in welchem Umfang der Schutzwald überhaupt Pflege braucht, damit er seine Schutzfunktion erfüllen kann. Das Waldprogramm Schweiz (WAP-CH), das die Basis für die künftige Waldpolitik bildet, deckt alle Belange ab, welche direkt mit dem Wald zusammenhängen. Im Unterschied zur Schutzwaldpflege sind die aktiven Schutzmassnahmen im WAP-CH nicht enthalten. Massnahmen dieser Art werden bereits heute im Rahmen der ausserparlamentarischen Kommission «Plattform Naturgefahren» (Planat) umfassend diskutiert und auch in der laufenden Revision des Waldgesetzes berücksichtigt. Die Planat ist für die aktiven Schutzmassnahmen geeigneter, da sich die integrale Behandlung der Naturgefahrenrisiken nicht auf den Wald beschränkt und einer engen Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Ämtern des Bundes und der Kantone sowie der Forschung bedarf.

Erklärung des Bundesrates 23.06.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

Ces millions sont répartis entre des rubriques dont le volume total est très inférieur aux volumes que l'on connaît dans le secteur forestier. A titre d'exemple, on peut citer le domaine des débits résiduels, dans lequel une réduction totale de 4,5 millions de francs a été décidée pour 2006, ce qui correspond à une diminution de 64 pour cent par rapport à la planification originelle.

Etant donné l'importance des forêts protectrices pour la sécurité de la population, le Parlement a décidé, lors des délibérations sur le programme d'allègement budgétaire 2003, de concentrer essentiellement les réductions sur les forêts d'exploitation, et dans une faible mesure seulement sur les forêts protectrices. Etant donné les engagements pris envers les cantons en ce qui concerne les forêts d'exploitation et pour pouvoir appliquer les réductions prévues dans ce domaine, les coupes ne se feront que progressivement jusqu'à la pleine mise en oeuvre du programme d'allègement budgétaire en 2006. L'application progressive de cette mesure se fait toutefois en partie au détriment des fonds prévus pour les forêts protectrices. Mais jusqu'en 2006, les moyens financiers pour l'entretien de ces forêts augmenteront à nouveau peu à peu pour atteindre finalement le niveau de quelque 38 millions de francs. L'aspect de la sécurité est donc pris en compte.

Depuis 2002, l'Institut fédéral d'étude de la neige et des avalanches à Davos (domaine des EPF) réalise des projets de recherche sur le thème «Efficacité des forêts dans leur rôle de protection durable contre les dangers naturels». Les résultats apporteront une réponse scientifique à cette question: quels sont les soins dont a besoin une forêt protectrice pour remplir sa fonction?

Le Programme forestier suisse, qui sert de base à la future politique forestière, couvre tous les aspects ayant un lien direct avec les forêts. Mais s'il contient les soins aux forêts protectrices, il n'englobe pas les mesures de protection actives. Les mesures de ce type sont discutées en détail, aujourd'hui déjà, dans le cadre de la commission extraparlamentaire Planat (plate-forme nationale «Dangers naturels»). L'actuelle révision de la loi fédérale sur les forêts en tient aussi compte. La Planat se prête en effet mieux à la mise en oeuvre des mesures actives de protection, car son approche intégrale des dangers naturels ne se limite pas aux seules forêts. Cette approche nécessite en outre une collaboration étroite entre différents offices fédéraux, les cantons et la recherche.

Déclaration du Conseil fédéral 23.06.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.



04.3026

Interpellation Fehr Mario. Naturerlebnispark Sihlwald

Eingereichter Text 03.03.04

Es gibt in der Schweiz ein Defizit an grossflächigen Naturschutzgebieten, weil es derzeit keine differenzierten gesetzlichen Kategorien für die verschiedenen Schutzgebiete gibt. Dies zu ändern ist dringend. Mit jedem Tag, an denen diese Gebiete keinem spezifischen Schutz unterstellt sind, geht ein grosses Potenzial an Natur und Landschaft verloren.

Im Rahmen der Revision des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz (NHG) waren drei Kategorien von Naturschutzgebieten vorgesehen: Nationalpark, regionaler Naturpark und Naturerlebnispark.

Als Naturerlebnispark kommt u. a. der Sihlwald im Kanton Zürich infrage. Die Region Zimmerberg unterstützt die Schaffung eines solchen Naturerlebnisparks.

Auch der Bundesrat hat in seiner Antwort vom 3. September 2003 auf eine Einfache Anfrage (03.1095) festgehalten, dass die räumlichen, organisatorischen und programmatischen Ziele der Stiftung «Naturlandschaft Sihlwald» grundsätzlich den Anforderungen für den dritten Parktyp entsprechen. In derselben Antwort hat der Bundesrat zudem zugesichert, dass die Botschaft zur Teilrevision des NHG noch im Jahr 2003 zuhänden des Parlamentes verabschiedet werden soll. Jetzt will der Bundesrat offenbar auf diese Teilrevision verzichten.

Ich frage den Bundesrat in diesem Zusammenhang an:

1. Welches sind die Gründe dafür, dass er seine in der Antwort auf die Einfache Anfrage gegebene Zusage bezüglich des Vorlegens einer Botschaft zur Teilrevision des NHG nicht eingehalten hat?
2. Versteht er die Ansicht, dass mit einer solch sprunghaften Politik die regionalen Bemühungen im Bereich des Natur- und Heimatschutzes desavouiert werden?
3. Ist er bereit, auf seinen Entscheid zurückzukommen und dem Parlament die Botschaft zur Teilrevision des NHG vorzulegen, damit u. a. die Schaffung des Naturerlebnisparks Sihlwald ermöglicht wird?

Mitunterzeichner

Aeschbacher Ruedi, Banga Boris, Bäumle Martin, Berberat Didier, Bühlmann Cécile, Dormond Béguelin Marlyse, Fäsler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Galladé Chantal, Genner Ruth, Goll Christine, Gross Jost, Günter Paul, Haering Barbara, Hämmerle Andrea, Heim Bea, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Maillard Pierre-Yves, Müller Geri, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Recordon Luc, Riklin Kathy, Schenker Silvia, Strahm Rudolf, Thanei Anita, Vollmer Peter, Wyss Ursula, Zapfl Rosmarie (35)

Antwort des Bundesrates 26.05.04

1. Als der Bundesrat Mitte 2003 den Auftrag zur Ausarbeitung des Gesetzentwurfes und der Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes vom 1. Juli 1966 über den Natur und Heimatschutz (NHG; SR 451) für die Schaffung von Natur- und Landschaftspärken erteilte, war die anhaltende, rasche Verschlechterung der Bundesfinanzen in diesem Ausmass noch nicht absehbar. Die Rahmenbedingungen haben sich seither wesentlich verändert: Die Schuldenbremse und der im Finanzhaushaltgesetz verankerte Abbaupfad zur Eliminierung struktureller Defizite bis 2007 erfordern eine wirkungsvolle Sanierung des Bundeshaushaltes. Der Bundesrat erachtet es vor diesem Hintergrund als inkonsequent, einerseits Entlastungsprogramme und Aufgabenverzicht einzuführen und andererseits neue Aufgaben zu schaffen. Die

04.3026

Interpellation Fehr Mario. Parc de découverte de la nature Sihlwald

Texte déposé 03.03.04

La Suisse manque de réserves naturelles de grande superficie; la raison en est que la loi, à l'heure actuelle, ne prévoit pas de catégories distinctes pour les différentes zones protégées. Cet état de fait doit être modifié de toute urgence. En effet, chaque jour qui passe sans que ces zones ne soient protégées par une législation spécifique voit disparaître une partie de la nature et du paysage. La révision de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LNP) prévoyait trois catégories de réserves naturelles: les parcs nationaux, les parcs naturels régionaux et les parcs de découverte de la nature.

Une des zones susceptibles d'être classées parmi les parcs de découverte de la nature est la forêt de la Sihl, dans le canton de Zurich. La région du Zimmerberg soutient la création d'un parc de ce type. Dans sa réponse, datée du 3 septembre 2003, à ma question ordinaire (03.1095), le Conseil fédéral avait lui aussi estimé que les objectifs de la fondation «Naturlandschaft Sihlwald», liés au territoire, à l'organisation et au programme, répondent de manière générale aux exigences que doit remplir la troisième catégorie de parcs. Dans la même réponse, il avait en outre assuré que le message concernant la révision partielle de la LNP serait approuvé et transmis au Parlement avant la fin de l'année 2003. Il semble à présent que le Conseil fédéral prévoie de renoncer à cette révision partielle.

J'aimerais donc poser les trois questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Pour quelles raisons le Conseil fédéral est-il revenu sur la promesse qu'il avait faite, dans sa réponse à ma question ordinaire, au sujet de la présentation d'un message concernant la révision partielle de la LNP?
2. Le Conseil fédéral estime-t-il aussi qu'une politique aussi incohérente sape les efforts entrepris au niveau régional dans le domaine de la protection de la nature et du paysage?
3. Le Conseil fédéral est-il disposé à revenir sur sa décision et à soumettre au Parlement le message concernant la révision partielle de la LNP, ce qui permettrait notamment de créer le parc de découverte de la nature de la forêt de la Sihl?

Cosignataires

Aeschbacher Ruedi, Banga Boris, Bäumle Martin, Berberat Didier, Bühlmann Cécile, Dormond Béguelin Marlyse, Fäsler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Galladé Chantal, Genner Ruth, Goll Christine, Gross Jost, Günter Paul, Haering Barbara, Hämmerle Andrea, Heim Bea, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Maillard Pierre-Yves, Müller Geri, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Recordon Luc, Riklin Kathy, Schenker Silvia, Strahm Rudolf, Thanei Anita, Vollmer Peter, Wyss Ursula, Zapfl Rosmarie (35)

Réponse du Conseil fédéral 26.05.04

1. Lorsqu'en été 2003, le Conseil fédéral a donné mandat d'élaborer le projet de loi et le message visant à réviser la loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LNP; RS 451) pour permettre la création de parcs naturels et paysagers, l'aggravation rapide et constante des finances fédérales n'était pas encore prévisible dans toute son ampleur. Depuis, la situation a beaucoup changé: le frein à l'endettement et les modalités fixées dans la loi fédérale du 6 octobre 1989 sur les finances de la Confédération pour éliminer le déficit structurel d'ici à 2007 exi-

Revision des NHG wurde deshalb abgelehnt und aus der Legislaturplanung 2003–2007 des Bundesrates gestrichen.

2. Der Bundesrat anerkennt die verschiedenen Bestrebungen in den Regionen, mit der Schaffung von Parks eine nachhaltige Entwicklung zu fördern. Er hofft jedoch auf Verständnis, dass die Finanzierung neuer Vorhaben durch den Bund gesunde Finanzen voraussetzt.

3. Der Bundesrat hat die Revision des NHG aus den in der Antwort zur Frage 1 dargelegten Gründen abgelehnt und aus der Legislaturplanung 2003–2007 des Bundesrates gestrichen.

gent un assainissement efficace des finances fédérales. Dans un tel contexte, le Conseil fédéral est d'avis qu'il ne serait pas conséquent d'élaborer des programmes d'allègement et de renoncer à certaines tâches fédérales pour en créer aussitôt de nouvelles. C'est la raison pour laquelle la révision de la LPN a été rejetée et rayée du programme de législature 2003–2007.

2. Le Conseil fédéral salue les efforts accomplis dans les régions pour favoriser un développement durable en créant des parcs naturels. Il estime toutefois que la Confédération ne peut soutenir de nouveaux projets qu'avec des finances assainies, et espère pouvoir compter en ce point sur la compréhension de la population.

3. Le Conseil fédéral a rejeté la révision de la LPN pour les raisons détaillées dans la réponse à la question 1 et l'a rayée du programme de législature 2003–2007.

04.3034

Motion Rey Jean-Noël. Neat. Südzufahrten

Eingereichter Text 04.03.04

Der Bundesrat wird gebeten, der Bundesversammlung im Rahmen des Neat-2-Budgets die Planungsbotschaft, das Durchführungsprogramm und den Entwurf eines Bundesbeschlusses über die Investition für die Neat-Südzufahrten zu unterbreiten.

Mitunterzeichner

Banga Boris, Cina Jean-Michel, Daguët André, Darbellay Christophe, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Garbani Valérie, Germanier Jean-René, Gross Andreas, Gross Jost, Günter Paul, Haering Barbara, Hämmerle Andrea, Heim Bea, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Kohler Pierre, Leutenegger Oberholzer Susanne, Maillard Pierre-Yves, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Sommaruga Carlo, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Vollmer Peter, Wyss Ursula (34)

Begründung

Der Anschluss der Schweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz geht auf bilaterale Vereinbarungen zurück, die das UVEK mit den zuständigen Ministern von Frankreich, Deutschland und Italien getroffen hat und die von den jeweiligen Parlamenten ratifiziert worden sind. Es ist wichtig, dass das Abkommen mit Italien zu konkreten Entscheidungen führt, die südlichen Zufahrtsstrecken zur Neat zu verbessern. Dies hat auch die «Conférence des transports de la Suisse occidentale» in ihrer Stellungnahme vom 13. November 2003 betont.

Die Südzufahrten zur Neat dürfen nicht vergessen werden. Es handelt sich dabei um die südlichen Zufahrtsstrecken zum Gotthard, einschliesslich der Verbindung Mendrisio–Varese–Gallarate–Malpensa, mit der ein Knotenpunkt bei Gallarate für die Lötschberg–Simplon–Strecke sichergestellt werden kann. Auch eine Kapazitätserhöhung auf der Lötschberg–Simplon–Achse ist anzustreben. Ich denke dabei vor allem an die Fertigstellung des Basistunnels und an die Optimierung der kapazitätskritischen Bahnstrecken. Nur so kann die Leistungsfähigkeit im Personen- und Güterverkehr erhöht werden, sei es beim Lötschberg–Basistunnel selbst und auf dessen Nordseite, sei es auf der Südseite des Simplontunnels zwischen Iselle und Domodossola–Mailand/Novara. Es ist wichtig, dass die grossen Investitionen, die für den Bau der Basistunnel bewilligt worden sind, durch Anschlüsse der Neat an die europäischen Eisenbahnnetze aufgewertet werden.

Antwort des Bundesrates 26.05.04

Die schwierige Haushaltssituation führt zu einer Verengung des finanziellen Handlungsspielraums des Bundes. Aufgrund der veränderten verkehrs- und finanzpolitischen Rahmenbedingungen muss der Finanzierungsmechanismus des FinöV-Fonds angepasst werden. Einerseits sollen den FinöV-Projekten keine neuen marktgemäss verzinslichen, rückzahlbaren Darlehen mehr gewährt werden. Andererseits sollen die bereits gewährten vollverzinslichen Darlehen spätestens per 1. Januar 2006 in eine Bevorschussung umgewandelt werden. Damit kann die Finanzierung längerfristig sichergestellt werden. Mit dem Wegfall der Darlehen fehlt dem FinöV-Fonds ab 2006 indessen eine Finanzierungsquelle (real rund 5,5 Milliarden Franken bis 2022), sodass sich der finanzielle Spielraum für die zu realisierenden Projekte verkleinert (vgl. den Bericht vom 7. April 2004 über die Mehrkosten betreffend den Zusatzkredit und die teilweise Freigabe der gesperrten Mittel der zweiten Phase der Neat 1).

04.3034

Motion Rey Jean-Noël. NLFA. Accès sud

Texte déposé 04.03.04

Le Conseil fédéral est prié de présenter à l'Assemblée fédérale dans le cadre du budget NLFA 2, le message, le programme de réalisation et l'arrêté fédéral pour l'investissement concernant les accès sud aux NLFA.

Cosignataires

Banga Boris, Cina Jean-Michel, Daguët André, Darbellay Christophe, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Garbani Valérie, Germanier Jean-René, Gross Andreas, Gross Jost, Günter Paul, Haering Barbara, Hämmerle Andrea, Heim Bea, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Kohler Pierre, Leutenegger Oberholzer Susanne, Maillard Pierre-Yves, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Sommaruga Carlo, Strahm Rudolf, Stump Doris, Thanei Anita, Vollmer Peter, Wyss Ursula (34)

Développement

L'intégration de la Suisse dans le réseau ferroviaire européen à grande vitesse et à haute performance s'appuie sur des accords bilatéraux passés par le DETEC, les ministres respectifs de France, d'Allemagne et d'Italie et ratifiés par les parlements concernés. Il est important que les accords conclus avec l'Italie débouchent sur des décisions concrètes d'amélioration des accès aux NLFA, comme l'a souligné la prise de position de la Conférence des transports de la Suisse occidentale du 13 novembre 2003.

En effet, les accès sud aux NLFA ne doivent pas être oubliés. Il s'agit des accès sud au Gotthard, y compris la liaison Mendrisio–Varese–Gallarate–Malpensa assurant un noeud de correspondance en gare de Gallarate pour la ligne du Lötschberg–Simplon ainsi que des améliorations de la capacité de l'axe Lötschberg–Simplon. Je pense en particulier à l'achèvement du tunnel de base et à l'amélioration des tronçons à capacité limitée qui devront être optimisés afin d'augmenter les performances du transport des voyageurs et des marchandises, soit au niveau du tunnel de base du Lötschberg lui-même et au nord de celui-ci, soit au sud du Simplon entre Iselle, Domodossola–Milan/Novarre.

Il est important que les lourds investissements consentis pour le percement des tunnels de base puissent être valorisés grâce aux raccordements des NLFA aux réseaux ferroviaires européens.

Réponse du Conseil fédéral 26.05.04

La situation précaire des finances fédérales contraint la Confédération à restreindre sa marge de manoeuvre financière. Vu les changements survenus dans les conditions-cadres des politiques des transports et financière, le mécanisme de financement du fonds FTP doit être ajusté. D'une part, les projets FTP ne bénéficieront plus de nouveaux prêts remboursables rémunérés au taux du marché. D'autre part, les prêts déjà consentis entièrement rémunérés seront convertis en une avance, pour le 1er janvier 2006 au plus tard. Ces deux mesures permettront d'assurer le financement à moyen terme. Du fait de la suppression des prêts, il manquera au fonds FTP, à partir de 2006, une source de financement (en valeurs réelles, environ 5,5 milliards de francs jusqu'en 2022), de sorte que la marge de manoeuvre financière des projets à réaliser se réduit (cf. le rapport du 7 avril 2004 relatif aux surcoûts: crédit additionnel et libération partielle des fonds bloqués de la deuxième phase de la NLFA 1).

Par ailleurs, afin de mettre à jour les bases de planification pour l'axe nord-sud, le Conseil fédéral proposera au Parle-

Zur Aktualisierung der Planungsgrundlagen auf der Nord-Süd-Achse wird der Bundesrat dem Parlament im Übrigen nach den Sommerferien 2004 eine Botschaft über einen Kredit für ergänzende Planungsstudien vorlegen. Diese betreffen u. a. den Knoten Basel, die Südanlüsse und das Vorprojekt der Bergvariante Uri.

Die im Bau befindlichen Bahngrossprojekte sollen wie geplant in Betrieb gehen («Bahn 2000» 1. Etappe, Lötschberg- und Gotthard-Basistunnel). Bei den übrigen grossen Eisenbahnvorhaben müssen Rationalisierungen, zeitliche Er-streckungen und Abstriche geprüft werden.

Die Anliegen des Motionärs werden im Rahmen einer verkehrspolitischen Gesamtschau beurteilt, die im Zeitraum 2007/08 mit einer neuen Vernehmlassungsvorlage zur Diskussion gestellt werden wird.

Erklärung des Bundesrates 26.05.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

ment, après les vacances d'été 2004, un message portant sur un crédit destiné à des études de planification complémentaires. Elle porteront entre autres sur le noeud de Bâle, les raccordements sud et l'avant-projet de tracé souterrain dans le canton d'Uri.

Les grands projets ferroviaires en cours de réalisation seront mis en exploitation comme prévu («Rail 2000» 1ère étape, tunnels de base du Lötschberg et du Gothard). Les autres grands projets ferroviaires feront l'objet de rationalisations, de reports et de suppressions. Les revendications de l'auteur de la motion seront évaluées dans le cadre d'une vision globale de la politique des transports, qui sera présentée et discutée en 2007/08 avec un nouveau projet à mettre en consultation.

Déclaration du Conseil fédéral 26.05.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

04.3059

**Interpellation Bähler Jakob.
Abdeckung
von offenen Jauchehältern
wegen Ammoniak-Emissionen**

Eingereichter Text 10.03.04

Das Buwal hat im vergangenen Jahr eine Empfehlung an die Kantone gerichtet, dass offene Jauchegruben wegen der Luftbelastung durch Ammoniak zu überdecken seien. Dies hat in den Kantonen und vor allem bei den Landwirten heftige Reaktionen ausgelöst. Die Landwirte sind stark verunsichert.

Deshalb stelle ich folgende Fragen an den Bundesrat:

1. Ist er sich bewusst, dass die Abdeckung von Jauchesisilos das Risiko von Explosionen stark erhöht? Die Beratungsstelle für Unfallverhütung hat in einem Bericht darauf hingewiesen.
2. Wieso gibt das Buwal eine solche Empfehlung heraus, ohne dass von den Forschungsanstalten entsprechende Ergebnisse vorliegen?
3. Ist er bereit, das Buwal zu beauftragen, solche Empfehlungen so schnell als möglich zurückzunehmen, weil diese praxisfremd sind und schlussendlich nichts bringen?

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Bezzola Duri, Bigger Elmar, Brun Franz, Brunner Toni, Cathomas Sep, Cina Jean-Michel, Darbellay Christophe, Dupraz John, Häberli-Koller Brigitte, Hassler Hansjörg, Hochreutener Norbert, Humbel Näf Ruth, Hutter Jasmin, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Leu Josef, Leuthard Doris, Lustenberger Ruedi, Meier-Schatz Lucrezia, Müller Walter, Oehrli Fritz Abraham, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Scherer Marcel, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wehrli Reto, Weigelt Peter, Weyeneth Hermann (30)

Antwort des Bundesrates 18.05.04

Das Buwal hat in seiner Mitteilung Nr. 13 zur Luftreinhalte-Verordnung (LRV) die geltende Rechtslage zur Minderung von Ammoniak-Emissionen bei der landwirtschaftlichen Nutztierhaltung dargelegt. Die Bestimmungen der LRV vom 16. Dezember 1985 (SR 814–318.142.1) gelten seit deren Inkrafttreten im Jahr 1986 uneingeschränkt auch für landwirtschaftliche Anlagen. Etwas neuer ist die wissenschaftliche Erkenntnis, dass die Ammoniak-Emissionen der Landwirtschaft unsere Ökosysteme mit Stickstoffeinträgen stark belasten.

Da für die konkrete Umsetzung der LRV die Kantone zuständig sind, hat die behördliche Vereinigung kantonaler Luftreinhaltefachleute (Cerc'l'Air) in Ergänzung zu den Buwal-Mitteilungen im Frühjahr 2003 die Empfehlung Nr. 21-A über die Abdeckung neuer Güllelager herausgegeben. Diese befasst sich ausführlich mit den nötigen baulichen und betrieblichen Änderungen bei neuen, d. h. sich in der Planung befindenden Güllelagern.

1. Die Vollzugsempfehlung Nr. 21-A des Cerc'l'Air weist ausdrücklich auf diese Gefahren hin und erwähnt dabei auch das Merkblatt Nr. 7, «Gasgefahren in der Landwirtschaft», der Beratungsstelle für Unfallverhütung in der Landwirtschaft. Die Empfehlung kommt allerdings zum Schluss, dass bei korrekter Handhabung der im Merkblatt enthaltenen Anweisungen die Gefahr von Gasunfällen ausgeschlossen werden kann.

2. Zum Thema der Abdeckung von Güllelagern existiert eine Vielzahl von wissenschaftlichen Studien und Berichten, welche die Funktionsfähigkeit und Nützlichkeit von Abdeckungen belegen. Im Übrigen sollen im Auftrag des Buwal in einem laufenden Projekt der Forschungsanstalt Tänikon aktuelle Bauvorhaben zur Umsetzung der Cerc'l'Air-Empfeh-

04.3059

**Interpellation Bähler Jakob.
Obligation de couvrir les fosses
à purin pour éviter les nuisances
dues à l'ammoniac**

Texte déposé 10.03.04

L'année dernière, l'OFEFP a adressé une recommandation aux cantons selon laquelle les fosses à purin devraient être couvertes pour éviter les nuisances dues à l'ammoniac. Les cantons eux-mêmes, et surtout les agriculteurs, ont fortement réagi, et le monde agricole est passablement perplexe. Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Sait-il que la couverture des fosses à purin augmente notablement le risque d'explosion? Dans un rapport, le Bureau de prévention des accidents a fait état de ce danger.
2. Pourquoi l'OFEFP émet-il de telles recommandations sans que les stations de recherches aient publié des résultats d'investigations sur le sujet?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à charger l'OFEFP de revenir aussi rapidement que possible sur de telles recommandations, inutiles et non conformes à la pratique?

Cosignataires

Bader Elvira, Bezzola Duri, Bigger Elmar, Brun Franz, Brunner Toni, Cathomas Sep, Cina Jean-Michel, Darbellay Christophe, Dupraz John, Häberli-Koller Brigitte, Hassler Hansjörg, Hochreutener Norbert, Humbel Näf Ruth, Hutter Jasmin, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Leu Josef, Leuthard Doris, Lustenberger Ruedi, Meier-Schatz Lucrezia, Müller Walter, Oehrli Fritz Abraham, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Scherer Marcel, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wehrli Reto, Weigelt Peter, Weyeneth Hermann (30)

Réponse du Conseil fédéral 18.05.04

L'OFEFP a expliqué la situation juridique dans les informations concernant l'ordonnance du 16 décembre 1985 sur la protection de l'air (OPair) No 13 sur la réduction des émissions d'ammoniac provenant de la garde d'animaux de rente dans les exploitations agricoles. Les dispositions de l'OPair (RS 814.318.142.1) s'appliquent aussi, sans restrictions, aux installations agricoles, et ce depuis son entrée en vigueur en 1986. Ce qui est nouveau, c'est le constat scientifique que les émissions d'ammoniac d'origine agricole polluent fortement nos écosystèmes avec des apports d'azote.

Comme l'exécution de l'OPair en matière d'agriculture est de la compétence des cantons, la Société suisse des responsables de l'hygiène de l'air (Cerc'l'Air) a publié au printemps 2003 la recommandation No 21-A sur la couverture des nouvelles installations de stockage du lisier, en complément aux Informations de l'OFEFP. Cette recommandation traite en détail des modifications nécessaires sur les plans de la construction et de l'exploitation des nouveaux silos de lisier prévus.

1. La recommandation No 21-A de Cerc'l'Air fait expressément mention des dangers et renvoie à la brochure No 7, «Dangers dus au gaz dans l'agriculture», du Service de prévention des accidents dans l'agriculture. La recommandation conclut toutefois qu'une application correcte des instructions contenues dans cette brochure permet d'éviter les risques d'accidents dus au gaz.

2. La couverture des silos de lisier a donné lieu à un grand nombre d'études et de rapports scientifiques qui en prouvent la fonctionnalité et l'utilité. Par ailleurs, conformément à un projet en cours de la Station fédérale de recherches de Tänikon, mandaté par l'OFEFP, les projets de construction actuels seront suivis sur le plan technique pour qu'ils répondent à la recommandation No 21-A de Cerc'l'Air. Il n'y a donc aucune raison d'attendre encore pour appliquer la recommandation.

lung Nr. 21-A technisch begleitet werden. Es besteht somit kein Grund, mit dem Vollzug dieser Empfehlung noch zuzuwarten.

3. Der Bundesrat sieht einen grossen Handlungsbedarf bei der Senkung der Ammoniak-Emissionen in der Landwirtschaft. Er hat dies bereits in seinem Bericht über die lufthygienischen Massnahmen des Bundes und der Kantone vom 23. Juni 1999 (BBI 1999, 7735–7758) und im Bericht über die Reduktion der Umweltrisiken von Düngern und Pflanzenschutzmitteln vom 21. Mai 2003 (BBI 2003, 4802–4810) hervorgehoben.

Das Abdecken von neuen Güllelagern ist im Übrigen eine sehr wirksame und kosteneffiziente Massnahme. Die Emissionen werden gegenüber einer offenen Grube um bis zu 90 Prozent gesenkt. Ausserdem muss für ein Kilogramm nicht emittierten Stickstoff deutlich weniger investiert werden als beispielsweise bei einem Katalysator für Personenwagen oder bei einem Low-NOx-Brenner für Einfamilienhäuser.

Aufgrund dieser Umstände sowie der bestehenden Rechtslage sieht der Bundesrat keinen Anlass, die Mitteilung des Buwal zu widerrufen bzw. dem Cercl'Air ein Zurückziehen seiner Empfehlung naheulegen.

3. Le Conseil fédéral constate qu'il y a encore beaucoup à faire pour réduire les émissions d'ammoniac provenant de l'agriculture. Il l'a déjà souligné dans son rapport du 23 juin 1999 sur les mesures d'hygiène de l'air adoptées par la Confédération et les cantons (FF 1999, 6983–7007) et dans son rapport du 21 mai 2003 sur la réduction des risques environnementaux liés aux engrais et aux produits phytosanitaires (FF 2003, 4332–4340).

La couverture des nouveaux silos à lisier est d'ailleurs une mesure très efficace et peu coûteuse. Elle permet de réduire les émissions d'ammoniac jusqu'à 90 pour cent par rapport aux silos ouverts. En outre, un kilo d'azote non émis nécessite un investissement nettement moindre que, par exemple, un pot catalytique équipant les voitures de tourisme ou un brûleur Low-NOx dans les maisons individuelles.

Dans ces conditions objectives et légales, le Conseil fédéral ne voit aucune raison d'annuler les informations No 13 de l'OFEFP ni de suggérer à Cercl'Air de retirer sa recommandation.

04.3063

Interpellation Wehrli Reto. Neat. Ohne Lärm und Landschaftsverhandlung

Eingereichter Text 11.03.04

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie und wann wird die 1990/1992 explizit umschriebene und vom Volk gutgeheissene Linienführung im Kanton Schwyz realisiert?
2. Welche Massnahmen sieht er bis dahin zur Bekämpfung der Lärmimmissionen vor? Von den Anwohnern werden Schallschutzmauern grossmehrheitlich abgelehnt. Welche Massnahmen an der Quelle (vor allem Güterwagen der Bahn) sind möglich und/oder schon vorgesehen?
3. Welche Schlüsse zieht er aus der Erkenntnis, dass die Information von Parlament und Stimmvolk beim Alpentransit-Beschluss falsch oder unzureichend war?

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Bächler Jakob, Cathomas Sep, Cina Jean-Michel, Darbellay Christophe, de Buman Dominique, Föhn Peter, Graf Maya, Gyr-Steiner Josy, Häberli-Koller Brigitte, Huber Gabi, Humbel Näf Ruth, Jermann Walter, Lang Josef, Loepfe Arthur, Meyer Thérèse, Schwander Pirmin, Simone-schi-Cortesi Chiara (18)

Begründung

Der Bundesrat hat in seiner Botschaft zum Alpentransit-Beschluss (90.040) die Neat-Neubaustrecke im Kanton Schwyz wie folgt beschrieben (BBI 1990 1111):

«Die Neubaustrecke zweigt im Raum Arth-Goldau von der bestehenden Gotthardlinie ab. Gemäss Richtplan des Kantons Schwyz vom 21. Mai 1986 führt sie durch den 7 Kilometer langen Urmibergtunnel auf den Talboden der Muota. Diesen unterquert sie in einem im Tagbau zu erstellenden Tunnel. Darauf folgt der gut 12 Kilometer lange Axentunnel. Damit können die Siedlungsräume von Steinen, Schwyz und Brunnen umfahren werden.»

Dieser Beschrieb und auch die einschlägige parlamentarische Debatte zielten in die gleiche, der Bevölkerung und dem Regierungsrat des Kantons Schwyz zugesicherte Richtung: Im Talkessel von Schwyz/Ingenbohl sieht und hört man nichts von der Neat. Im Vorfeld laut gewordene Bedenken hinsichtlich der technischen Realisierbarkeit (Grundwasser) waren vom BAV zurückgewiesen worden.

Auch die Finanzierung wurde als problemlos dargestellt. Im Anhang zum Bundesbeschluss über den Gesamtkredit des Konzepts der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale sind eigens für den Streckenabschnitt Arth-Goldau-Kantons-grenze SZ/UR 600 Millionen Franken ausgeschrieben worden.

Auf diesen Grundlagen hat das Volk die Neat in der Abstimmung vom 27. September 1992 gutgeheissen.

Inzwischen ist Vieles anders. Insbesondere gilt als neue Gotthard-Basislinie nicht mehr jene zwischen Arth-Goldau und Lugano, sondern nur noch die Strecke Erstfeld–Bodio. Begründet wurde diese parlamentarische Amputation 1998 mit finanzpolitischen Argumenten und der Behauptung, die Kosten seien auf unvorhersehbare Weise gestiegen. Indes ist davon auszugehen, dass die Kosten- und Wirtschaftlichkeitsrechnung sich nicht verschlechtert hat, sondern Anfang der Neunzigerjahre viel zu optimistisch dargestellt worden ist. Festzuhalten bleibt, dass die ursprüngliche Linienführung nie widerrufen wurde.

Heute ist die politische Beurteilung der Neat und namentlich deren Finanzierung unklar. Angeblich muss sogar mit einem erneuten Umbau der Schweizer Bahnorganisation gerechnet werden.

04.3063

Interpellation Wehrli Reto. NLFA. Sans nuisances sonores et destruction du paysage

Texte déposé 11.03.04

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quand et comment le tracé des lignes traversant le canton de Schwyz, clairement défini dans les années 1990 à 1992 et accepté par le peuple, sera-t-il réalisé?
2. D'ici là, quelles mesures le Conseil fédéral prévoit-il pour pallier les nuisances sonores? La majeure partie des habitants ne veulent pas de murs anti-bruit. Quelles sont les mesures envisagées applicables à la source des nuisances (particulièrement au niveau des wagons-marchandises)?
3. Quelle conclusion le Conseil fédéral tire-t-il de la constatation que les informations transmises au Parlement et aux électeurs au sujet de l'arrêté sur le transit alpin étaient erronées ou insuffisantes?

Cosignataires

Bader Elvira, Bächler Jakob, Cathomas Sep, Cina Jean-Michel, Darbellay Christophe, de Buman Dominique, Föhn Peter, Graf Maya, Gyr-Steiner Josy, Häberli-Koller Brigitte, Huber Gabi, Humbel Näf Ruth, Jermann Walter, Lang Josef, Loepfe Arthur, Meyer Thérèse, Schwander Pirmin, Simone-schi-Cortesi Chiara (18)

Développement

Dans son message sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes (arrêté sur le transit alpin; 90.040), le Conseil fédéral a décrit le nouvel itinéraire de la NLFA dans le canton de Schwyz comme suit: «Le nouvel itinéraire quittera la ligne actuelle du Saint-Gothard dans la région d'Arth-Goldau. Conformément au plan directeur du canton de Schwyz du 21 mai 1986, il traversera le tunnel de l'Urmiberg, long de quelque 7 kilomètres, et débouchera au bas de la vallée de la Muota, qu'il franchira dans un tunnel qu'il faudra construire à ciel ouvert. De là suivront les 12 kilomètres du tunnel de l'Axen. On évitera ainsi les zones urbanisées de Steinen, de Schwyz et de Brunnen.» (FF 1990 II 1050).

Cette description, tout comme le débat parlementaire à ce sujet, allait dans le sens des promesses faites à la population et au Conseil d'Etat du canton de Schwyz, à savoir que la cuvette de Schwyz/Ingenbohl serait exempte de toute nuisance provoquée par la NLFA. Les préoccupations initiales émises au sujet de la faisabilité technique de ce projet (eaux souterraines) avaient été rejetées par l'OFT.

Il avait aussi été assuré que le financement ne poserait aucun problème. Selon l'annexe de l'arrêté fédéral sur le crédit global destiné à la réalisation du projet de ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes, 600 millions de francs devaient être alloués au seul tronçon entre Arth-Goldau et la frontière cantonale SZ/UR.

Sur la base de ces informations, le peuple a accepté le projet NLFA lors de la votation du 27 septembre 1992.

Depuis cette date, bien des choses ont changé. Ainsi, la ligne de base du Gothard, initialement prévue de Arth-Goldau à Lugano, a été tronquée et se limite à présent au tronçon Erstfeld–Bodio. Ce redimensionnement, adopté par le Parlement en 1998, a été justifié par des raisons d'ordre financier et politique et par l'argument selon lequel les coûts avaient augmenté de manière imprévisible. On peut en déduire la chose suivante: les prévisions concernant les coûts et la rentabilité ne se sont pas assombries, elles étaient simplement trop optimistes au début des années 1990. Il faut également rappeler que le tracé initial de la ligne n'a jamais été remis en question.

Dem Kanton Schwyz droht also, dass in Sachen Neat nichts oder das Falsche geschieht. Beides ist nicht akzeptabel. Im ersten Falle werden mehrere Dörfer auf unabsehbare Zeit vom Bahnlärm gequält. Und wenn die neue Neat-Linienführung nicht den Grundlagen der Volksabstimmung von 1992 entspricht, wird darüber hinaus der Landschaft irreversible Schäden zugefügt. Das Vertrauen der Stimmbürgerschaft in den Vollzug einmal getroffener Volksentscheide ist auf alle Fälle bereits beeinträchtigt.

Antwort des Bundesrates 26.05.04

1. Der Interpellant bezieht sich in seinen Ausführungen auf die Botschaft zum Alpentransit-Beschluss von 1992. Am 29. November 1998 haben Volk und Stände jedoch einer Redimensionierung der Neat zugestimmt, indem sie den Bundesbeschluss vom 20. März 1998 über Bau und Finanzierung von Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs (FinöV-Beschluss, heute Art. 196 Ziff. 3 der Übergangsbestimmungen zur Bundesverfassung) angenommen haben. Nach der Abstimmung konnte auch die Änderung vom 20. März 1998 des Bundesbeschlusses über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale (Alpentransit-Beschluss) per 1. Januar 1999 in Kraft gesetzt werden.

Demnach gehört die Neat im Kanton Schwyz nicht mehr zu den gemäss Artikel 5 «finanzierten Neat-Investitionen», sondern zu den gemäss Artikel 8 im Sachplan AlpTransit festgelegten Verbindungen. Sie ist jedoch weiterhin Teil des Neat-Konzeptes gemäss Artikel 3 des Alpentransit-Beschlusses (Ausbau der Transitachse Gotthard). Deshalb wird die ursprüngliche Linienführung im Kanton Schwyz vorerst nicht realisiert.

Damit die Situation im Raum Innerschweiz gesamthaft beurteilt werden kann, wird der Bundesrat dem Parlament im Herbst 2004 eine Botschaft zur Finanzierung von Planungsgrundlagen auf der Nord- Südachse vorlegen. Ausserdem laufen in enger Zusammenarbeit mit dem Kanton Schwyz Studien zur Bündelung der Verkehrsträger Bahn und Strasse, welche ebenfalls in die weiteren Planungen einbezogen werden. Nachdem diese Planungsgrundlagen vorliegen, werden Bundesrat und Parlament zu entscheiden haben, ob dereinst Neubaustrecken realisiert werden, welche Linienführung gewählt wird und wie die Finanzierung geregelt ist.

2. Zur Lärmsanierung des Rollmaterials: Die Sanierung der Reisezugwagen kommt planmässig voran. Ende 2003 waren über 700 SBB-Fahrzeuge im Rahmen des FinöV-Programms saniert, das aktuell 1237 Wagen umfasst. Die Sanierung der Güterwagen beginnt Mitte 2004. Die Messkampagne für die Festlegung von Emissionsgrenzwerten für sanierte Güterwagen unter Leitung des Buwal ist abgeschlossen. Die entsprechenden Anpassungen im Anhang der Verordnung über die Lärmsanierung der Eisenbahnen sind in Vorbereitung.

Bis Ende 2003 hat das Bundesamt für Verkehr (BAV) 56 Projekte für Lärmschutzbauten – 12 davon in der zweiten Hälfte des vergangenen Jahres – genehmigt. Alle Projekte in den zu sanierenden Gemeinden an den Huckepack-Korridoren Gotthard und Lötschberg befinden sich zurzeit im Genehmigungsverfahren oder in der Projektierung durch die Bahnen: Die Bautätigkeit ist – vorerst insbesondere am Huckepack-Korridor Gotthard – weit fortgeschritten.

Das UVEK hat einen «Leitfaden für die Projektierung baulicher Massnahmen» herausgegeben. Dieser soll dem BAV eine effiziente Bearbeitung der Plangenehmigungsverfahren ermöglichen, den Bahnunternehmungen bzw. Bauherren eine Planungssicherheit geben und letztlich auch die netzweite Gleichbehandlung der betroffenen Bevölkerung sicherstellen. Auch der Vollzug für den Ein- und Umbau der Fenster ist weiter fortgeschritten. Neu sind auch in den Kantonen Basel-Landschaft, Schwyz, Zug und Zürich die ersten Einbauprogramme angelaufen.

Zur Kontrolle der Wirksamkeit der Rollmaterialsanierung und zur Überwachung der Lärmentwicklung auf dem schweizerischen Eisenbahnnetz hat das UVEK das Projekt «Monitoring

Actuellement, les considérations politiques au sujet de la NLFA, plus précisément son financement, sont floues. On a entendu dire qu'il fallait peut-être même s'attendre à une nouvelle restructuration de l'organisation du système ferroviaire suisse.

Le canton de Schwyz risque donc d'être tributaire d'une non-progression du dossier sur la NLFA, ou de mauvaises décisions prises à ce sujet; aussi bien l'un que l'autre sont inacceptables. En premier lieu, plusieurs villages souffriront, pendant une période indéterminée, des nuisances sonores provoquées par le passage des trains. Ensuite, si le nouveau tracé de la NLFA n'est pas conforme aux principes fondamentaux de la votation populaire de 1992, alors le paysage subira des dommages irréversibles. Dans tous les cas, la confiance des citoyens en la mise en oeuvre de projets acceptés en votation populaire a déjà été mise à mal.

Réponse du Conseil fédéral 26.05.04

1. Dans ses explications, l'auteur de l'interpellation se réfère au message de 1992 sur l'arrêté concernant le transit alpin. Le 29 novembre 1998, le peuple et les cantons ont toutefois approuvé le redimensionnement de la NLFA en adoptant l'arrêté fédéral du 20 mars 1998 sur la réalisation et le financement des projets d'infrastructure des transports publics (arrêté FTP, actuellement art. 196 ch. 3 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale). Après la votation, la modification du 20 mars 1998 de l'arrêté fédéral sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes (arrêté sur le transit alpin) a été mise en vigueur le 1er janvier 1999.

Cela étant, le tronçon de la NLFA dans le canton de Schwyz n'appartient plus aux «investissements NLFA financés» aux termes de l'article 5. Il figure dans les liaisons fixées dans le plan sectoriel d'AlpTransit selon l'article 8. Par ailleurs, il fait toujours partie du projet NLFA selon l'article 3 de l'arrêté sur le transit alpin (aménagement de l'axe de transit du Saint-Gothard).

C'est pourquoi le tracé initial dans le canton de Schwyz ne peut pas être réalisé pour le moment. Afin de pouvoir évaluer globalement la situation en Suisse centrale, le Conseil fédéral soumettra un message sur le financement des bases de planification sur l'axe nord-sud au Parlement, à l'automne 2004. Par ailleurs, des études sur la densification des modes de transport rail et route sont en cours, en étroite collaboration avec le canton de Schwyz, qui sera également impliqué dans la suite de la planification. Dès que lesdites bases de planification seront disponibles, le Conseil fédéral aura à décider avec le Parlement si de nouveaux tronçons seront réalisés le moment venu, selon quel tracé et avec quel financement.

2. Diminution du bruit du matériel roulant: l'assainissement des voitures progresse selon les plans. A la fin de 2003, plus de 700 véhicules CFF étaient rénovés dans le cadre du programme FTP, qui englobe actuellement 1237 véhicules. L'assainissement des wagons commencera à la mi-2004. La série de mesurages destinée à fixer les valeurs limites d'émission des wagons assainis, dirigée par l'OFEFP, est terminée. Les adaptations ad hoc mentionnées à l'annexe sur la réduction du bruit émis par les chemins de fer sont en cours de préparation.

Jusqu'à la fin de 2003, l'Office fédéral des transports (OFT) a approuvé 56 projets de constructions anti-bruit – 12 d'entre eux ont été approuvés durant le second semestre de l'année dernière.

Tous les projets affectant les communes à assainir le long des corridors de ferroutage au Saint-Gothard et au Lötschberg se trouvent actuellement au stade de la procédure d'approbation des plans ou de la planification par les chemins de fer. La construction a fortement avancé, surtout sur le corridor du Saint-Gothard.

Le DETEC a publié un guide sur la planification des mesures de construction. Celui-ci permet à l'OFT d'effectuer efficacement les procédures d'approbation des plans, de garantir la sécurité de la planification des entreprises ferroviaires et des

Eisenbahnlärm» gestartet. Im Juni 2003 ist die letzte der sechs permanenten Messstellen in Betrieb gegangen. Resultate und ein Überblick über das Monitoringkonzept sind im ersten Messbericht vom Januar bis Juli 2003 veröffentlicht worden. Dieser und weitere aktuelle Informationen zum Thema Lärmsanierung der Eisenbahnen finden sich auf der Homepage des BAV, Projekt Lärmsanierung: <http://www.bav.admin.ch/lr/>.

Im Kanton Schwyz stellt sich die Situation in den verschiedenen Gemeinden wie folgt dar:

– Arth (Goldau): Die Plangenehmigungsverfügung wurde am 6. Februar 2003 eröffnet. Verfügt wurden rund 656 m Lärmschutzwände und der Einbau von rund 252 Schallschutzfenstern.

– Schwyz (Seewen): Die öffentliche Auflage des Projektes fand im Frühjahr 2002 statt. Eine Projektergänzung wurde aufgenommen, welche im Juni 2003 auflag. Am 12. Februar 2004 fand eine Einigungsverhandlung statt.

– Ingenbohl (Brunnen): Die öffentliche Auflage des Projektes fand im Frühjahr 2002 statt. Eine Projektergänzung wurde aufgenommen, welche im September 2003 auflag. Der Schriftenwechsel ist abgeschlossen und der Entscheid wird voraussichtlich Mitte 2004 eröffnet.

– Steinen: Die öffentliche Auflage des Projektes fand vom 15. März bis zum 29. April 2002 statt. Es wurden mehrere Projektergänzungen aufgenommen, weshalb das Verfahren am 24. November 2003 abgeschlossen wurde. Die Einreichung des neuen Dossiers durch die SBB wird in den nächsten Monaten erwartet.

3. Parlament und Stimmvolk wurden nicht falsch oder unzureichend informiert. Allerdings haben sich die verkehrspolitischen und finanziellen Rahmenbedingungen seit 1992 anders entwickelt, als damals erwartet werden konnte. Dieser Tatsache wurde bereits 1998 mit der von Volk und Ständen angenommenen Redimensionierung der Neat Rechnung getragen.

Der Bundesrat nimmt auch weiterhin seine Verantwortung wahr. Im September 2003 hat er das UVEK und das EFD beauftragt, die Finanzierung der Schieneninfrastruktur zu analysieren. Zwischenergebnisse dieser Untersuchungen und Lösungsansätze wurden von UVEK und EFD präsentiert und in den Bericht über die Mehrkosten betreffend den Zusatzkredit und die teilweise Freigabe der gesperrten Mittel der zweiten Phase der Neat 1 eingearbeitet, der vom Bundesrat am 7. April 2004 verabschiedet worden ist.

Zur neuen Finanzierungsregelung wird der Bundesrat in der zweiten Hälfte 2004 eine Botschaft vorlegen.

maîtres d'ouvrage et, en fin de compte, d'assurer l'égalité de traitement de la population sur l'ensemble du réseau.

La pose ou la transformation des fenêtres a aussi progressé. Les premiers programmes de pose ont déjà commencé dans les cantons de Bâle-Campagne, Schwyz, Zoug et Zurich.

Afin de contrôler l'efficacité de l'assainissement du matériel roulant et de surveiller l'évolution du bruit sur le réseau ferroviaire suisse, le DETEC a lancé le projet «Suivi du bruit ferroviaire». La dernière des six stations de mesures permanentes a été mise en service en juin 2003. Les résultats et un aperçu du projet de suivi ont été publiés dans le premier rapport ad hoc qui couvre la période de janvier à juillet 2003. Ce document et d'autres informations d'actualité concernant la réduction du bruit des chemins de fer se trouvent sur le site Internet de l'OFT, <http://www.bav.admin.ch/lr/de.cfm>.

Dans le canton de Schwyz, la situation se présente comme suit dans les diverses communes:

– Arth (Goldau): la décision d'approbation des plans a été notifiée le 6 février 2003. Elle a prévu la pose de 656 mètres de parois antibruit et de 252 fenêtres insonorisées.

– Schwyz (Seewen): le projet a été mis à l'enquête publique au printemps 2002. Il a été complété et l'adjonction a été publiée en juin 2003. Une négociation de conciliation a eu lieu le 12 février 2004.

– Ingenbohl (Brunnen): le projet a été mis à l'enquête publique au printemps 2002. Il a été complété et l'adjonction a été publiée en septembre 2003. L'échange de courriers est terminé et la décision sera vraisemblablement notifiée à la mi-2004.

– Steinen: le projet a été mis à l'enquête publique du 15 mars au 29 avril 2002. Divers compléments du projet ont été acceptés, raison pour laquelle la procédure a été terminée le 24 novembre 2003. Les CFF présenteront le nouveau dossier ces prochains mois.

3. Le Parlement et le peuple n'ont pas été informés de manière erronée ou insuffisante. Toutefois, les conditions-cadres de la politique des finances et des transports ont depuis 1992 évolué différemment de ce qu'on pouvait attendre à l'époque. Déjà en 1998, ce fait a été pris en compte par le redimensionnement de la NLFA adopté par le peuple et les cantons. Le Conseil fédéral continue d'assumer sa responsabilité. En septembre 2003, il a chargé le DETEC et le DFF d'analyser le financement de l'infrastructure ferroviaire. Les résultats intermédiaires de ces études et les ébauches de solution ont été présentés par le DETEC et le DFF et intégrés dans le rapport sur les surcoûts concernant le crédit supplémentaire et la libération partielle des fonds de la deuxième phase de la NLFA 1, qui a été adoptée le 7 avril 2004. Le Conseil fédéral présentera un message sur la nouvelle réglementation du financement durant le second semestre 2004.

04.3073

Interpellation Berberat Didier. Regionaler Naturpark Doubs

Eingereichter Text 16.03.04

Der regionale Naturpark «Parc naturel régional du Doubs» umfasst mehr als zwanzig Gemeinden und zahlreiche regionale und lokale Organisationen, die in der Land- und Waldwirtschaft und in den Bereichen Gewerbe, Tourismus, Naturschutz, Jagd und Fischerei tätig sind. 1999 haben sich diese Gemeinden und Organisationen in der «Association pour la création d'un Parc naturel régional dans la vallée du Doubs» zusammengeschlossen und ein Projekt zur nachhaltigen regionalen Entwicklung ausgearbeitet. Sanfter Tourismus und Natur- und Landschaftsschutz stehen dabei im Vordergrund. Das Projekt ist gemeindeübergreifend und interkantonal, da drei Kantone beteiligt sind. Zudem hat es grenzüberschreitenden Charakter, weil das Vallée du Doubs schweizerisch-französisches Gebiet ist.

Die Wirtschaft dieser Region ist hauptsächlich auf die Landwirtschaft ausgerichtet, einen Wirtschaftszweig also, in dem in den kommenden Jahren zahlreiche Arbeitsstellen verloren gehen. Eine Studie zu diesem Thema wurde kürzlich vom Kanton Neuenburg veröffentlicht. Es ist daher sehr wichtig, Anreize für eine breit gefächerte Wirtschaft zu schaffen. Der Agrartourismus ist ein viel versprechender Bereich, zumal das Vallée du Doubs eine der meist besuchten Regionen Frankreichs und das Entwicklungspotenzial in dieser Hinsicht gross ist.

Regionale Naturparks sind Antriebskraft für die wirtschaftliche Entwicklung in den Regionen und zugleich ein sehr geeignetes Instrument zur Förderung des Naturschutzes. In Frankreich konnten damit in dreissig Jahren mehrere tausend Arbeitsstellen geschaffen werden, und dies in Regionen, in denen die Bevölkerung tendenziell abwanderte. Dank dieser Parks konnte das lokale Gewerbe weiter bestehen, wurde spezifisches Kulturerbe aufgewertet und konnten typische Lebensräume in ihrer ganzen Vielfalt unter Schutz gestellt werden.

Der Beschluss des Bundesrates, das Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur und Heimatschutz hinsichtlich der regionalen Naturparks nicht zu revidieren, wird für das Vallée du Doubs und für die anderen Regionen, in denen Projekte dieser Art im Gang sind, schwer wiegende Konsequenzen haben. Die Entwicklung dieser Regionen wird dadurch verlangsamt, und die Anstrengungen der Gemeinden, ihr Schicksal in die Hand zu nehmen und die regionale Wirtschaft zu erneuern und breiter zu fächern, werden gebremst. Auch der Schutz und die Aufwertung von Landschaften und natürlichen Lebensräumen mit ihrem Reichtum werden in den Hintergrund gedrängt.

1. Warum unterlässt es der Bundesrat, diese ländlichen Gebiete zu unterstützen, die eine Diversifikation anstreben und damit dem Geist der Agrarreform ebenso entsprechen wie den Verpflichtungen, die die Schweiz in Bezug auf nachhaltige Entwicklung eingegangen ist?

2. Wie rechtfertigt er diesen Richtungswechsel in Anbetracht der Tatsache, dass die Kantone während der Vernehmlassung ihr Interesse an diesem neuen Modell ausgedrückt haben?

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Banga Boris, Cavalli Franco, Cuche Fernand, Daguet André, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Garbani Valérie, Gross Andreas, Günter Paul, Gysin Remo, Hämmerle Andrea, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Kohler Pierre, Leuenberger Ueli, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Maillard Pierre-Yves, Maury Pasquier Liliane, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Recordon Luc, Rennwald Jean-Claude, Rey

04.3073

Interpellation Berberat Didier. Parc naturel régional du Doubs

Texte déposé 16.03.04

Le Parc naturel régional du Doubs regroupe plus de vingt communes et de nombreuses associations régionales et locales travaillant dans les domaines de l'agriculture, de la sylviculture, de l'artisanat, du tourisme, de la protection de la nature, de la chasse, de la pêche, etc. Ces communes et ces associations se sont réunies en une «Association pour la création d'un Parc naturel régional dans la vallée du Doubs» en 1999. Elles ont élaboré ensemble un projet de développement régional durable, fondé sur le tourisme doux et la protection de la nature et des paysages. Ce projet est intercommunal et intercantonal, puisque trois cantons sont concernés. Il comporte également un volet transfrontalier, car la vallée du Doubs est franco-suisse.

L'économie de cette région est fondée essentiellement sur l'agriculture. Or, de nombreux emplois vont disparaître dans cette branche dans les années qui viennent. Le canton de Neuchâtel vient de publier une étude à ce sujet. Il s'agit donc de favoriser une diversification de l'économie. Le tourisme rural est une possibilité particulièrement intéressante. La vallée du Doubs est l'une des régions les plus visitées de France. Elle a un potentiel de développement important dans ce domaine.

Les parcs naturels régionaux sont un outil fondamental du développement économique régional et de la protection de la nature. En trente ans d'existence, les parcs naturels régionaux français ont permis la création de plusieurs milliers d'emplois dans des régions auparavant vouées à l'exode rural. Ils ont permis de maintenir un artisanat local, de mettre en valeur des particularités culturelles. Ils ont aussi permis de sauvegarder la qualité des milieux naturels typiques.

Pour la vallée du Doubs, comme pour les autres régions, où sont menés de tels projets, la décision du Conseil fédéral de ne pas réviser la loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage en ce qui concerne les parcs naturels régionaux, aura de lourdes conséquences.

C'est un frein au développement régional et aux efforts des communes pour prendre en main leur destin, innover et diversifier leur économie. C'est un frein à la préservation et à la mise en valeur de paysages et de milieux naturels d'une grande richesse.

1. Pourquoi le Conseil fédéral a-t-il renoncé à soutenir des régions rurales qui font un réel effort de diversification et sont ainsi parfaitement dans la ligne de la réforme agricole et des engagements de la Suisse en matière de développement durable?

2. Comment justifie-t-il ce changement de cap, alors que la procédure de consultation a montré l'intérêt des cantons pour ce nouveau modèle?

Cosignataires

Allemann Evi, Banga Boris, Cavalli Franco, Cuche Fernand, Daguet André, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Garbani Valérie, Gross Andreas, Günter Paul, Gysin Remo, Hämmerle Andrea, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Kohler Pierre, Leuenberger Ueli, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Maillard Pierre-Yves, Maury Pasquier Liliane, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Recordon Luc, Rennwald Jean-Claude, Rey Jean-Noël, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Sommaruga Carlo, Teuscher Franziska, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Widmer Hans, Wyss Ursula, Zisyadis Josef

(41)



Jean-Noël, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Sommaruga Carlo, Teuscher Franziska, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Widmer Hans, Wyss Ursula, Zisyadis Josef (41)

Antwort des Bundesrates 26.05.04

1. Der Bundesrat anerkennt die Bestrebungen der «Association pour la création d'un Parc naturel régional dans la vallée du Doubs» zugunsten einer nachhaltigen Entwicklung in dieser Region. Einige wenige Projekte können vorläufig über das regionalpolitische Instrument Regio Plus unterstützt werden, sofern die Gesuchsteller die Anforderungen an eine Finanzierung erfüllen.

2. Als der Bundesrat Mitte 2003 den Auftrag zur Ausarbeitung des Gesetzentwurfes und der Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes vom 1. Juli 1966 über den Natur und Heimatschutz (NHG; SR 451) für die Schaffung von Natur- und Landschaftspärken erteilte, war die anhaltende, rasche Verschlechterung der Bundesfinanzen in diesem Ausmass noch nicht absehbar. Die Rahmenbedingungen haben sich seither wesentlich verändert: Die Schuldenbremse und der im Finanzhaushaltgesetz verankerte Abbaupfad zur Eliminierung struktureller Defizite bis 2007 erfordern eine wirkungsvolle Sanierung des Bundeshaushaltes.

Der Bundesrat erachtet es vor diesem Hintergrund als inkonsequent, einerseits Entlastungsprogramme und Aufgabenverzicht einzuführen und andererseits neue Aufgaben zu schaffen. Die Revision des NHG wurde deshalb abgelehnt und aus der Legislaturplanung 2003–2007 des Bundesrates gestrichen.

Réponse du Conseil fédéral 26.05.04

1. Le Conseil fédéral reconnaît les efforts déployés par l'«Association pour la création d'un Parc naturel régional dans la vallée du Doubs» en faveur du développement durable de la région. Quelques projets peuvent temporairement bénéficier de soutien grâce à l'instrument de politique régionale Regio Plus, si les requérants remplissent les conditions de financement.

2. Lorsqu'en été 2003, le Conseil fédéral a donné mandat d'élaborer le projet de loi et le message visant à réviser la loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451) pour permettre la création de parcs naturels et paysagers, l'aggravation rapide et constante des finances fédérales n'était pas encore prévisible dans toute son ampleur. Depuis, la situation a beaucoup changé: le frein à l'endettement et les modalités fixées dans la loi fédérale du 6 octobre 1989 sur les finances de la Confédération pour éliminer le déficit structurel d'ici à 2007 exigent un assainissement efficace des finances fédérales. Dans un tel contexte, le Conseil fédéral est d'avis qu'il ne serait pas conséquent d'élaborer des programmes d'allègement et de renoncer à certaines tâches fédérales pour en créer aussitôt de nouvelles. C'est la raison pour laquelle la révision de la LPN a été rejetée et rayée du programme de législature 2003–2007.

04.3118

**Motion Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Definition einer gesamtschweizerisch
koordinierten Luftverkehrspolitik**

Eingereichter Text 17.03.04

Der Bundesrat ist aufgefordert, die Grundlagen und Rahmenbedingungen einer gesamtschweizerisch koordinierten Luftverkehrspolitik zu formulieren und dem Parlament in einer Botschaft vorzulegen. Zusammen mit den involvierten Akteuren schlägt er dabei vor:

- internationale Flugverbindungen von grosser, insbesondere wirtschaftlicher, Bedeutung für die Schweiz;
- die Infrastrukturen zur Aufrechterhaltung dieser Verbindungen;
- die Anforderungen an die Sicherheit im Luftverkehr;
- die Mittel zur Erreichung und Gewährleistung der Sicherheit im Luftverkehr;
- die Aufteilung der Kompetenzen zwischen Bund und Kantonen;
- die Aufgaben staatlicher Stellen und Privater.

Begründung

Seit der Liberalisierung des Flugverkehrs im Laufe der Neunzigerjahre haben sich verschiedene Probleme ergeben, die teilweise bis heute nicht befriedigend gelöst werden konnten. Als eines der drängenden Probleme stellt sich die grosse Anzahl Akteure dar, die seitdem die Luftverkehrspolitik mitbestimmen und prägen.

Mit dem Grounding der Swissair ist einerseits die jahrelange Arroganz eines Prestigebetriebes in staatlichen Händen offenkundig geworden. Gleichzeitig hat sich andererseits herausgestellt, dass die entsprechenden Aufsichtsbehörden über Jahre ihre Verantwortung nur auf gewisse Teilaspekte beschränkt wahrgenommen und sich in anderen Belangen auf die Selbstdeklaration der Swissair verlassen haben. Mit einer staatlichen Beteiligung, die an der parlamentarischen Kontrolle vorbei beschlossen worden ist, konnte das Problem zumindest vorübergehend abgewendet werden. Aufgrund dieser Entwicklung ist der Bund heute der grösste Einzelaktionär der Swiss. Trotz eines beunruhigenden Mittelabflusses und widersprechender Aussagen in Bezug auf dringend benötigte Kredite ist bis heute aber keine klare Strategie des Bundes in seinem Engagement bei der Swiss erkennbar.

Verschiedenste schwere Unglücke, die sich in den vergangenen Jahren ereignet haben, lassen massive Zweifel aufkommen, ob die Sicherheit im Schweizer Luftverkehr überhaupt noch gewährleistet ist oder gewährleistet werden kann. Bereits hat das zuständige Bundesamt geltend gemacht, dass es grössere personelle Ressourcen benötigt, um die internationalen Standards einhalten zu können. Zwischenzeitlich wurde der Skyguide neben der zivilen auch die militärische Luftsicherung übertragen und ihre Verantwortung auf einen sensiblen Bereich ausgedehnt.

Im Zusammenhang mit den aufgrund einseitiger Massnahmen Deutschlands eingeführten umstrittenen Anflugverfahren auf den Flughafen Zürich-Kloten treten plötzlich neue Akteure auf. Es sind dies einerseits vom Lärm direkt betroffene Anwohner und andererseits die Nachbarkantone des Kantons Zürich, über deren Gebiet deutlich mehr Flugbewegungen registriert werden. Es zeigt sich somit, dass die Probleme rund um den grössten Landesflughafen nicht auf kantonaler Ebene gelöst werden können. Gleichzeitig propagiert das zuständige Departement im Zusammenhang mit den HGV-Anschlüssen eine anzustrebende Verlagerung der Kurzstreckenflüge.

Jüngste Missverständnisse im Zusammenhang mit dem gekröpften Nordanflug verstärken noch den Eindruck eines völlig unkoordinierten und divergierenden Vorgehens aller

04.3118

**Motion groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Définition d'une politique globale
du trafic aérien suisse**

Texte déposé 17.03.04

Le Conseil fédéral est chargé de formuler les bases et les conditions générales d'une politique suisse coordonnée du trafic aérien et de soumettre un message au Parlement. Conjointement avec les acteurs concernés, il y fera des propositions concernant:

- les liaisons aériennes internationales d'une grande importance, notamment économique, pour la Suisse;
- les infrastructures nécessaires au maintien de ces liaisons;
- les exigences en matière de sécurité du transport aérien;
- les moyens requis pour pouvoir répondre à ces exigences et garantir la sécurité du transport aérien;
- la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons;
- les tâches incombant à l'Etat et celles relevant du secteur privé.

Développement

Depuis la libéralisation du transport aérien dans le courant des années 1990, on a vu apparaître divers problèmes qui n'ont toujours pas été résolus de manière satisfaisante. L'un d'entre eux réside dans le grand nombre d'acteurs qui participent depuis lors à l'élaboration de la politique du transport aérien.

L'immobilisation au sol des avions de Swissair (grounding) a illustré l'arrogance dont une entreprise publique auréolée de prestige a fait preuve pendant des années. Mais elle a aussi permis de constater que les autorités de surveillance s'étaient contentées, au fil du temps, de limiter leur responsabilité à certains aspects particuliers et avaient fait confiance aux déclarations de Swissair pour ce qui est d'autres domaines. Une participation de l'Etat, qui a été décidée sans que le contrôle parlementaire puisse s'exercer, a permis de désamorcer le problème, du moins provisoirement. En raison de cette évolution, la Confédération est aujourd'hui le plus grand actionnaire individuel de Swiss. Malgré l'érosion inquiétante des moyens financiers et les affirmations contradictoires concernant les crédits dont Swiss a un urgent besoin, la Confédération n'a encore développé aucune stratégie fédérale univoque dans le cadre de son engagement en faveur de Swiss.

A voir les divers accidents graves qui se sont passés ces dernières années, on peut se demander si la sécurité du transport aérien est encore garantie ou si elle peut encore l'être. L'office responsable a déjà fait savoir qu'il devait renforcer ses effectifs pour pouvoir répondre aux exigences internationales. Entre-temps Skyguide s'est vu confier la surveillance de l'espace aérien militaire en plus de l'espace aérien civil, de sorte que sa responsabilité a été étendue à un domaine sensible.

De nouveaux acteurs sont tout d'un coup apparus dans le contexte de la procédure d'approche contestée, qui a été mise en place à l'aéroport de Zurich suite aux mesures unilatérales prises par l'Allemagne. Ce sont, d'une part, les riverains directement affectés par les nuisances sonores et, d'autre part, les cantons voisins, qui enregistrent une nette recrudescence des vols au-dessus de leur territoire. Tout cela montre qu'il est impossible de régler au plan cantonal les problèmes touchant le plus grand aéroport national. En même temps, le département responsable milite, en rapport avec les raccordements aux LGV, en faveur du transfert des vols court-courriers.

Des malentendus tout récents à propos de l'approche couverte par le nord renforcent encore l'impression selon laquelle les différents acteurs agissent de façon erratique et sans



beteiligten Akteure. Dies erscheint inakzeptabel angesichts der gesamtwirtschaftlichen Bedeutung des Luftverkehrs für die Schweiz. Einerseits ist die Schweizer Wirtschaft in einem globalisierten Markt auf weltweite Verbindungen angewiesen. Andererseits verfügt der Luftverkehr, nicht zuletzt im Zusammenhang mit dem Flughafen Zürich-Kloten, über eine beachtliche Wertschöpfung. Tausende von Arbeitsplätzen hängen direkt oder indirekt von der Schweizer Luftfahrt ab, und es ist unverständlich, dass dieses Argument zwar im Zusammenhang mit dem staatlichen Engagement bei der Swiss vorgebracht worden ist, nicht aber im Zusammenhang mit der insgesamt äusserst desolaten Situation, in der sich der Schweizer Luftverkehr befindet.

Vor diesem Hintergrund und angesichts der ganzen Komplexität des Themas stellt sich die drängende Frage, ob es nicht einer gesamtschweizerisch koordinierten Luftverkehrspolitik bedarf, die die Bedürfnisse der Schweiz definiert, Massnahmen zu deren Sicherstellung formuliert und den verschiedenen Akteuren ihre Kompetenzen und Aufgaben zuordnet. Insgesamt scheint eine solche koordinierte Politik auch wesentlich besser geeignet, die aktuellen Probleme wie auch künftige im Luftverkehr zu lösen.

Antwort des Bundesrates 19.01.05

Der Bundesrat hat sich bereits mit der Annahme des Postulates Kurrus 01.3375 und aufgrund der Empfehlung GPK-SR 02.3467 bereit erklärt, den eidgenössischen Räten einen Bericht über seine Luftfahrtpolitik vorzulegen. Der Bericht soll aufgrund einer umfassenden Auslegeordnung aller wesentlichen Aspekte der schweizerischen Zivilluftfahrt eine breite Debatte über die bisherige und vor allem über die künftige Luftfahrtpolitik des Bundes ermöglichen. Der Bericht über die Luftfahrtpolitik der Schweiz 2004 wurde am 10. Dezember 2004 genehmigt und wird 2005 den eidgenössischen Räten unterbreitet.

Sofern sich aufgrund des Berichtes und der Diskussion im Parlament Gesetzes- bzw. Verfassungsänderungen aufdrängen, wird der Bundesrat im Anschluss an die parlamentarische Debatte entsprechende Botschaften ausarbeiten.

Erklärung des Bundesrates 19.01.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

aucune coordination. Cela paraît inacceptable étant donné l'importance économique du transport aérien pour la Suisse. D'une part, l'économie suisse est tributaire, dans un marché globalisé, de liaisons internationales. D'autre part, le transport aérien recèle, notamment en rapport avec l'aéroport de Zurich, une plus-value considérable. Des milliers d'emplois sont liés directement ou indirectement à l'aviation suisse. Or, il est incompréhensible que cet argument ait certes été évoqué en rapport avec l'engagement de l'Etat en faveur de Swiss, mais qu'il ne l'ait pas été dans le contexte de la précarité extrême qui caractérise, dans l'ensemble, le transport aérien suisse.

Face à ces arguments et vu la complexité du sujet, il est urgent de se demander s'il ne faudrait pas élaborer une politique suisse coordonnée du trafic aérien, qui définisse les besoins de la Suisse, prévoie des mesures permettant de les couvrir et attribue les tâches et les compétences aux différents acteurs. Dans l'ensemble, une telle politique coordonnée paraît aussi beaucoup plus adéquate pour apporter des solutions aux problèmes actuels et futurs du transport aérien.

Réponse du Conseil fédéral 19.01.05

En acceptant le postulat Kurrus 01.3375 et la recommandation CdG-CE 02.3467, le Conseil fédéral avait déjà manifesté son intention de soumettre un rapport sur sa politique aéronautique au Parlement. Ce rapport, qui dresse un état des lieux complet des principaux aspects de l'aviation civile suisse, vise à susciter un vaste débat sur la politique passée et surtout future de la Confédération en la matière. Le rapport sur la politique aéronautique de la Suisse 2004 a été approuvé par le Conseil fédéral le 10 décembre 2004 et sera transmis aux Chambres fédérales en 2005.

Si, à la lumière du rapport et des débats parlementaires, des modifications législatives et constitutionnelles s'avéraient nécessaires, le Conseil fédéral se chargerait alors de rédiger les messages en conséquence.

Déclaration du Conseil fédéral 19.01.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

04.3153

Interpellation Teuscher Franziska. Umweltschonende Pflege von Bahnbegleitflächen in der Schweiz

Eingereichter Text 18.03.04

1. Gemäss Artikel 3 des Natur- und Heimatschutzgesetzes (NHG) hat der Bund die Pflicht, u. a. Naturdenkmäler zu schonen und dort, wo das allgemeine Interesse an ihnen überwiegt, ungeschmälert zu erhalten. Welche Massnahmen ergreift der Bund, damit diese Pflichten gemäss Artikel 3 Absatz 1 NHG erfüllt werden und naturschutzwürdige Biotopflächen an Bahnarealen erhalten bleiben?
2. Hat die Bundesverwaltung mit den Umweltverantwortlichen der SBB konkrete Anforderungen vereinbart, um den ökologischen Wert und die Vernetzungsfunktion der Bahnböschungen aufrechtzuerhalten und zu fördern?
3. Verlangt der Bund von den SBB gemäss Verpflichtungen Artikel 3 NHG den konkreten Schutz und die Wiederaufwertung aktuell oder potenziell guter Bahnabschnitte?
4. Verlangt der Bund von den SBB und allen anderen Privatbahnen ein differenziertes Pflegekonzept, das auf die naturschützerischen Besonderheiten der Bahnböschungsabschnitte eingeht?
5. Wie stuft der Bund allgemein die Vernetzungsfunktion der Bahnböschungen für den Biotop- und Artenschutz ein?
6. Gedenkt der Bund, die Kantone zu verpflichten, die Bahntrassebegleitflächen als Vernetzungselemente aufzunehmen, wertvolle Flächen sinnvoll zu schützen und zweckgebundene Beiträge mit Bundessubventionen auszurichten?
7. Gedenkt der Bund zuzulassen, dass die von Landwirten und Landwirtinnen nach ökologischen Kriterien bewirtschafteten Flächen im Bereich der Bahnareale zur landwirtschaftlichen Nutzfläche zählen und dass ihnen entsprechende Beiträge (gemäss Öko-Qualitätsverordnung) zugesprochen werden?
8. Verlangt der Bund von den Bahnen, dass bei Bauvorhaben das Vorkommen von seltenen Lebensräumen oder Artengruppen (z. B. Magerwiesen oder Reptilien) festgestellt wird und Massnahmen zu deren Schutz formuliert werden?

Mitunterzeichner

Bäumle Martin, Bühlmann Cécile, Cuche Fernand, Fasel Hugo, Frösch Therese, Genner Ruth, Graf Maya, Hollenstein Pia, Lang Josef, Leuenberger Ueli, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Müller Geri, Recordon Luc, Vischer Daniel
(14)

Begründung

Die Böschungspflege der SBB, aber auch der anderen Privatbahnen wurde in den letzten Jahren sehr stark rationalisiert. Aus der Sicht von Fachleuten wird die Böschungspflege im Sinne des Artenschutzes und des Erhalts der Biodiversität unsachgemäss praktiziert: Der auf Tier- und Pflanzenarten nicht abgestimmte Schnitzeitpunkt, die maschinelle Mulchmähtechnik, welche weit mehr als die Hälfte der Insekten absaugt, fehlende Rücksicht auf Sonderstandorte und Kleinstrukturen wie Altgrasbestände und Strauchgruppen sind nur einige Beispiele dieser aus Naturschutzsicht problematischen Pflege.

Den an Pflanzen- und Tierarten reichen Böschungsabschnitten und naturschutzwürdigen Flächen droht ein irreversibler Verlust an Lebensraumqualität und -quantität. Die insbesondere für die Kulturlandschaft des Mittellandes wichtige Naturvernetzungsfunktion der Bahnbegleitflächen wird verkannt und geht schrittweise verloren. Das Bahnnetz der Schweiz ist dicht und könnte ein wichtiges Rückgrat für die Erhaltung und Vernetzung der laufend stärker gefährdeten landeseigenen Biodiversität darstellen.

04.3153

Interpellation Teuscher Franziska. Surfaces attenantes aux installations ferroviaires. Entretien respectueux de l'environnement

Texte déposé 18.03.04

1. Aux termes de l'article 3 alinéa 1 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN), la Confédération doit prendre soin de ménager les curiosités naturelles et, lorsque l'intérêt général prévaut, d'en préserver l'intégrité. Quelles mesures la Confédération prend-elle pour satisfaire à cette obligation et pour préserver dans les aires ferroviaires les biotopes dignes d'être protégés?
2. L'administration fédérale a-t-elle, dans le but de préserver et de promouvoir la valeur écologique des talus de voies de chemin de fer et la fonction de mise en réseau de ces talus, convenu d'exigences concrètes avec les collaborateurs des CFF chargés des questions de l'environnement?
3. La Confédération exige-t-elle des CFF, en application de l'article 3 LPN, qu'ils protègent et revalorisent l'environnement des tronçons ferroviaires dans les cas appropriés?
4. Exige-t-elle des CFF et des autres sociétés privées de chemin de fer qu'ils lui soumettent un programme de protection détaillé qui tienne compte des particularités des talus de voies de chemin de fer en matière de protection?
5. Quelle importance accorde-t-elle d'une manière générale au rôle de mise en réseau que peuvent jouer les talus des voies dans la protection des biotopes et des espèces?
6. Entend-elle obliger les cantons à traiter les espaces adjacents aux voies ferrées comme les éléments d'un réseau, à protéger de manière judicieuse les surfaces qui ont de la valeur et à débloquer à cet effet des montants à affectation obligatoire assortis de subventions fédérales?
7. Entend-elle autoriser que les surfaces exploitées par des paysans dans les aires ferroviaires selon des critères écologiques soient considérées comme des surfaces agricoles utiles et que les paysans concernés obtiennent des subventions conformément à l'ordonnance sur la qualité écologique?
8. La Confédération exige-t-elle des sociétés de chemin de fer qu'elles examinent la présence éventuelle de groupes d'espèces et d'espaces vitaux rares (prairies maigres, reptiles, etc.) et prévoient, le cas échéant, des mesures appropriées pour les protéger?

Cosignataires

Bäumle Martin, Bühlmann Cécile, Cuche Fernand, Fasel Hugo, Frösch Therese, Genner Ruth, Graf Maya, Hollenstein Pia, Lang Josef, Leuenberger Ueli, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Müller Geri, Recordon Luc, Vischer Daniel
(14)

Développement

L'entretien des talus de voies de chemin de fer par les CFF et les autres sociétés de chemin de fer a été fortement rationalisé ces dernières années. Or, les spécialistes sont d'avis que la manière dont ces talus sont entretenus ne respecte pas les principes de la protection des espèces et de la biodiversité. Du point de vue de la protection de la nature, plusieurs types de problèmes se posent: le moment de la tonte n'est pas adapté au rythme des espèces animales et végétales, le recours à des tondeuses «mulching» fait disparaître plus de la moitié des insectes présents et il n'est pas tenu compte de la spécificité de certains endroits (vieilles prairies, groupes d'arbustes, etc.), pour ne prendre que ces exemples.

Ces espaces vitaux, si riches en espèces animales et végétales et dignes d'être protégés, risquent de subir des pertes quantitatives et qualitatives irréversibles. Le rôle important de mise en réseau que jouent les talus de voies pour le pay-



Antwort des Bundesrates 19.01.05

1. Im Rahmen der Projektbewilligung von Eisenbahnanlagen wird durch die zuständige Bundesbehörde die Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben in den Bereichen des Umwelt-, Natur- und Heimatschutzes kontrolliert, und sofern dies notwendig ist, werden Massnahmen zur Schonung, Wiederherstellung und/oder Ersatz von Biotopflächen gefordert.

2. Konkrete Anforderungen an die Pflege wurden bislang nur im Rahmen der erwähnten Bewilligungsverfahren – insbesondere bei Bauvorhaben – vereinbart. Es besteht zudem eine Arbeitsgruppe SBB/Buwal/BAV, welche sich dem Thema Böschungunterhalt an Bahnanlagen widmet. Diese Arbeitsgruppe befasst sich zurzeit u. a. mit der Frage, wie der ökologische Wert von Bahnböschungen im Rahmen der heutigen Pflegemöglichkeiten langfristig erhalten werden kann. Dabei zeichnet sich bereits ab, dass der Schutz dieser Flächen von einer langfristig sichergestellten Finanzierung ihrer Pflege abhängig ist (s. auch unter 6).

3. Der Bund verlangt bei Bauvorhaben explizit den Schutz von ökologisch wertvollen Bahnböschungen. Im Zusammenhang mit Kompensationsmassnahmen kann sich dieser Schutz auch auf «potenziell gute» Böschungen ausdehnen. In diesen Fällen tragen die entsprechenden Vorgaben des Bundes unter Umständen auch zur Wiederaufwertung bei. Eine allgemeine Pflicht zur ökologischen Wiederaufwertung lässt sich aber aus Artikel 3 des Natur- und Heimatschutzgesetzes (NHG) nicht ableiten.

4. Bis heute werden Pflegekonzepte dann verlangt, wenn Bahnböschungen Bestandteil eines ausgewiesenen Schutzobjektes mit entsprechenden Vorgaben sind. Ausserdem werden im Rahmen von Bauprojekten Pflegekonzepte verlangt, wenn geschützte Vegetationsbereiche tangiert werden.

Im Weiteren bilden die laufenden Arbeiten der SBB im Zusammenhang mit einem Grünflächenkataster eine wichtige Grundlage für die Pflege und damit die Erhaltung wertvoller Lebensräume.

5. Die Vernetzungsfunktion der Bahnböschungen wird als sehr wichtig eingestuft, vor allem für Insekten, Reptilien und Kleinsäuger. Oftmals sind die Bahnböschungen die letzten naturnahen Verbindungselemente in der Landschaft.

Die Grünflächen entlang von Bahntrassees sind aber auch als Lebensraum an sich wichtig. In diesem Zusammenhang sind besonders grössere Bahnhofssareale zu erwähnen. Hier kommen als Folge idealer Lebensbedingungen und der Einschleppung von Samen via Rollmaterial zahlreiche in der Schweiz gefährdete Arten vor.

Als Folge der Vernetzungsfunktion der Bahnböschungen können sich jedoch auch unerwünschte Problempflanzen ausbreiten (invasive und/oder gesundheitsschädigende Neophyten). Das Problem der fachlich richtigen Bekämpfung dieser Pflanzen ist derzeit ebenfalls in Diskussion.

6. Die systematische Aufnahme von Bahnböschungen im Sinne eines Inventars ist nicht geplant. Der Bund weist jedoch in seiner ökologischen Planungsgrundlage, dem «Réseau écologique national», neben den bedeutendsten Kerngebieten verschiedener Lebensräume auch die wichtigsten Vernetzungsachsen aus. Neben Naturelementen wie Fließgewässer sind auch Bahnböschungen Bestandteil dieses Netzes. Darüber hinaus wird das zurzeit in Entstehung begriffene Inventar der Trockenwiesen und -weiden umfassende Angaben zu den national bedeutenden Objekten dieses Lebensraumtypes liefern.

Angesichts dessen, dass die Finanzierung der Pflege ökologisch wertvoller Bahnböschungen bis heute nicht geklärt ist, wird die Möglichkeit diskutiert, die Böschungspflege über die Leistungsvereinbarung zwischen dem Bund und der SBB AG zu regeln. Diesbezügliche juristische Abklärungen sind im Gang.

Im Weiteren soll an dieser Stelle darauf verwiesen werden, dass gemäss Artikel 18b Absatz 1 NHG für den Schutz und Unterhalt von regional und lokal bedeutenden Biotopen (zu diesen gehören die Grünflächen entlang von Bahntrassees häufig) die Kantone zuständig sind.

sage rural du Plateau en particulier n'est pas reconnu à sa juste valeur et risque de perdre en importance. Le réseau ferroviaire suisse est dense et pourrait donc jouer un rôle clé dans le maintien et la mise en réseau de la biodiversité dans notre pays, qui est de plus en plus menacée.

Réponse du Conseil fédéral 19.01.05

1. Lors de l'autorisation d'installations ferroviaires, les autorités fédérales compétentes veillent au respect des prescriptions légales en matière de protection de l'environnement, de la nature et du paysage et exigent si nécessaire que des mesures soient prises pour préserver, reconstituer et/ou remplacer des biotopes.

2. Jusqu'à présent, la Confédération n'a convenu des exigences concrètes pour l'entretien des talus que dans le cadre des procédures d'autorisation mentionnées ci-dessus, et surtout lors de projets de construction. Il existe par ailleurs un groupe de travail CFF/OFEFP/OFT qui se consacre au problème de l'entretien des talus d'installations ferroviaires. A l'heure actuelle, ce groupe de travail examine notamment comment conserver à long terme la valeur écologique des talus ferroviaires en tenant compte des possibilités d'entretien existantes. Il apparaît d'ores et déjà que la protection de ces surfaces est tributaire du financement à long terme de leur entretien (voir aussi question 6).

3. Lors de projets de construction, la Confédération exige explicitement que les talus ferroviaires à valeur écologique soient protégés. Cette protection peut être étendue aux talus potentiellement intéressants lorsqu'elle est liée à des mesures de compensation. Dans ces cas, les critères fixés par la Confédération peuvent aussi contribuer à une revalorisation de ces sites. Cependant, l'article 3 de la loi sur la protection de la nature et du paysage (LPN) ne prévoit pas d'obligation générale de revalorisation écologique.

4. A l'heure actuelle, la Confédération exige des programmes de protection lorsque les talus ferroviaires se situent dans un objet explicitement protégé selon des critères déterminés, ainsi que pour les projets de construction qui touchent des zones de végétation protégées.

Par ailleurs, les travaux que mènent actuellement les CFF dans le cadre de l'établissement d'un cadastre des surfaces vertes constituent une base importante pour l'entretien, et donc pour la conservation de biotopes de valeur.

5. La Confédération attache une grande importance au rôle de mise en réseau que remplissent les talus ferroviaires, notamment pour les insectes, les reptiles et les petits mammifères. Ces talus constituent souvent le dernier élément de liaison proche de l'état naturel dans le paysage.

Les bandes vertes situées le long des voies ferrées représentent aussi en elles-mêmes de précieux biotopes. Dans ce contexte, les terrains de gares d'une certaine étendue méritent une mention particulière. Grâce au transport des semences par le matériel roulant et à des conditions de vie optimales, on y trouve en effet de nombreuses espèces menacées en Suisse.

Cependant, cette fonction de mise en réseau peut aussi favoriser la dissémination de plantes indésirables (néophytes envahissantes et/ou dommageables pour la santé). On s'efforce actuellement de trouver des moyens appropriés de lutte contre ces plantes.

6. Il n'est pas prévu de procéder à un inventaire systématique des talus ferroviaires. Cependant, dans le «Réseau écologique national» qui lui sert de base de planification écologique, la Confédération délimite non seulement les zones prioritaires pour divers biotopes, mais aussi les principaux axes de mise en réseau. Outre les éléments naturels comme les cours d'eau, ce réseau comprend également les talus ferroviaires. Par ailleurs, l'inventaire des prairies et pâturages secs qui est en cours fournira des indications détaillées sur les objets d'importance nationale appartenant à cette catégorie de biotope.

Le problème du financement de l'entretien des talus à valeur écologique n'est pas encore résolu. C'est pourquoi on étudie la possibilité de régler leur entretien par un accord de presta-

7. Beiträge gemäss der Öko-Qualitätsverordnung können nur für landwirtschaftliche Nutzflächen ausgerichtet werden. Artikel 16 der landwirtschaftlichen Begriffsverordnung schliesst Flächen im ausgemachten Bereich von Eisenbahnen als landwirtschaftliche Nutzflächen aus. Der Bund sieht nicht vor, die Definition der landwirtschaftlichen Nutzflächen zu ändern.

8. Im Rahmen jedes Bauvorhabens im Zusammenhang mit Bahnanlagen besteht die Pflicht zu untersuchen, ob schützenswerte Lebensräume betroffen sind und ob den Vorschriften zum Umwelt-, Natur-, Landschafts- und Gewässerschutz, zur Walderhaltung sowie zur Jagd und Fischerei Rechnung getragen wird. Allfällige zu erwartende Auswirkungen und die zu treffenden Massnahmen (Schonung, Ersatz, Wiederherstellung) sind in der Planvorlage, welche der eisenbahnrechtlichen Genehmigung durch das Bundesamt für Verkehr (BAV) untersteht, darzustellen. Das Buwal nimmt als Umweltschutzfachstelle des Bundes zuhanden des BAV zum Projekt Stellung und äussert sich insbesondere darüber, ob die vorgesehenen Massnahmen ausreichend sind. Nötigenfalls beantragt es dem BAV die Anordnung ergänzender Massnahmen.

tions conclu entre la Confédération et les CFF SA. Des vérifications juridiques sont en cours.

Par ailleurs, rappelons qu'en vertu de l'article 18b alinéa 1 LPN, la protection et l'entretien des biotopes d'importance régionale et locale relève de la compétence des cantons.

7. Le versement de contributions sur la base de l'ordonnance sur la qualité écologique est réservé aux surfaces agricoles utiles. Or, l'article 16 de l'ordonnance sur la terminologie agricole stipule que les surfaces délimitées des bas-côtés des lignes de chemins de fer ne sont pas considérées comme surface agricole utile. La Confédération ne prévoit pas de modifier la définition des surfaces agricoles utiles.

8. Lors de tout projet de construction en relation avec une installation ferroviaire, les responsables ont l'obligation de vérifier si des biotopes dignes de protection sont touchés et si les prescriptions sur la protection de l'environnement, de la nature et du paysage, sur la protection des eaux, sur la conservation de l'aire forestière, sur la chasse et sur la pêche ont été prises en considération. Les répercussions prévisibles et les mesures à prendre (préservation, remplacement, reconstitution) doivent figurer dans le plan soumis à l'Office fédéral des transports (OFT) pour l'obtention de l'autorisation selon la législation ferroviaire. En tant que service spécialisé de la Confédération pour la protection de l'environnement, l'OFEP donne son avis sur le projet à l'intention de l'OFT, en indiquant notamment si les mesures prévues sont suffisantes. Le cas échéant, il propose à l'OFT d'ordonner des mesures complémentaires.

04.3200

**Motion SGK-SR.
Bessere Versicherungsmöglichkeiten
für die KMU
in der beruflichen Vorsorge**

Eingereichter Text 22.03.04

Der Bundesrat wird beauftragt, Gesetzesänderungen vorzuschlagen oder Verordnungsänderungen zu beschliessen, um:

- zusätzliche Organisationsformen für Vorsorgeeinrichtungen, insbesondere für Gemeinschaftsstiftungen, zu ermöglichen;
- Anschlussmöglichkeiten für KMU zu tragbaren Kosten sicherzustellen;
- bei wesentlichen Tarifänderungen durch die Lebensversicherer ein ausserordentliches Kündigungsrecht zu schaffen;
- die Stellung der Rentnerinnen und Rentner beim Wechsel der Vorsorgeeinrichtung so zu regeln, dass bestehende finanzielle Hindernisse für einen Wechsel beseitigt werden.

Antwort des Bundesrates 26.05.04

Im Rahmen der vom Bundesrat im Januar 2003 eingeleiteten Arbeiten betreffend die «Agenda zur Sicherung und Weiterentwicklung der beruflichen Vorsorge» wurde von einer interdepartementalen Arbeitsgruppe ein Bericht zur Stellung der Lebensversicherer in der beruflichen Vorsorge verfasst, welcher vom Bundesrat am 28. Januar 2004 zur Kenntnis genommen wurde. Der Bericht befasst sich mit sämtlichen von der Motion aufgegriffenen Problemen der KMU und zeigt Lösungsmöglichkeiten und den gesetzgeberischen Handlungsbedarf im Detail auf. Der Bundesrat hat den Handlungsbedarf erkannt und daher das EFD und das EDI bereits beauftragt, eine Vorlage zur Anpassung der BVG-Parameter im Sinne des ersten Punktes der Motion der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit SR «Für einen verbesserten Schutz des Vertrauens in die berufliche Vorsorge» (03.3438) auszuarbeiten.

Ebenfalls hat er das EDI bereits beauftragt, allfällige Arbeiten der parlamentarischen Fachkommissionen zur Einführung eines ausserordentlichen Kündigungsrechtes des Arbeitgebers bei substantziellen Prämienanpassungen oder zur Erweiterung der BVG-Regelung betreffend Rentnerbeständen zu unterstützen und nötigenfalls eine Vorlage des Bundesrates auszuarbeiten.

Mit der Revision des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) sollen Vorsorgeeinrichtungen aus Zusammenschlüssen von wirtschaftlich nicht miteinander verbundenen Unternehmen von der Versicherungsaufsicht ausgenommen werden, wenn sie vom Bundesrecht einer anderen Aufsicht unterstellt werden. Mit dieser Änderung des VAG würde eine umfassende Flexibilität bei den Vorsorgeformen möglich. So könnten sich insbesondere Gemeinschaftsstiftungen auch Unternehmen öffnen, die nicht dem Gründerverband angehören, oder mehrere KMU könnten sich zu einer Vorsorgeeinrichtung zusammenschliessen.

Dabei müsste mit noch zu schaffenden Instrumenten im Bereich der BVG-Aufsicht gewährleistet werden, dass für alle Anbieter vergleichbare Bestimmungen in Bezug auf die Finanzierungssicherheit gelten.

Erklärung des Bundesrates 28.02.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

Bericht SGK-NR 14.01.05

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat die von der SGK-SR am 22. März 2004 eingereichte Motion an ihrer Sitzung vom 14. Januar 2005 geprüft.

Die Motion verlangt die Schaffung der Möglichkeit von zusätzlichen Organisationsformen für Vorsorgeeinrichtungen.

04.3200

**Motion CSSS-CE.
Meilleures conditions d'assurance
pour les PME en matière
de prévoyance professionnelle**

Texte déposé 22.03.04

Le Conseil fédéral est chargé de proposer des modifications législatives (loi ou ordonnance), afin:

- de prévoir de nouvelles formes d'organisation pour les institutions de prévoyance, et notamment pour les fondations communes;
- de garantir des possibilités d'affiliation à des coûts supportables pour les PME;
- de créer un droit de résiliation extraordinaire en cas de modification substantielle des tarifs que pratiquent les assureurs-vie;
- de régler la situation des bénéficiaires de rente de telle manière qu'en cas de changement d'institution de prévoyance, les obstacles financiers qui s'opposent à un tel changement soient levés.

Réponse du Conseil fédéral 26.05.04

Dans le cadre des travaux portant sur l'«agenda relatif à la garantie et au développement de la prévoyance professionnelle», lancés en janvier 2003 par le Conseil fédéral, un groupe de travail interdépartemental a rédigé un rapport sur la position des assureurs-vie dans la prévoyance professionnelle, dont le Conseil fédéral a pris connaissance le 28 janvier 2004. Ce rapport aborde tous les problèmes des PME évoqués par la motion; il propose des solutions et explique en détail le besoin de légiférer dans ce domaine. Le Conseil fédéral a reconnu ce besoin. Il a donc chargé le DFF et le DFI de préparer un projet d'adaptation des paramètres de la LPP dans le sens du point 1 de la motion de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CE «Renforcer la confiance dans la prévoyance professionnelle» (03.3438). Il a également chargé le DFI de participer aux éventuels travaux des commissions parlementaires spécialisées portant sur l'introduction, pour l'employeur, d'un droit de résiliation extraordinaire en cas de modification substantielle des primes ou sur l'élargissement des dispositions de la LPP touchant les effectifs de bénéficiaires de rentes et, si besoin, de rédiger un projet à l'intention du Conseil fédéral.

La révision de la loi sur la surveillance des assurances (LSA) prévoit que les institutions de prévoyance issues de fusions d'entreprises sans lien économique entre elles doivent être exceptées de cette surveillance si, en vertu de la loi fédérale, elles sont soumises à une autre surveillance. Cette modification de la LSA amènerait beaucoup plus de souplesse en ce qui concerne les formes de prévoyance. Par exemple, elle permettrait aux fondations communes de s'ouvrir aussi à des entreprises n'appartenant pas à l'association fondatrice et aux PME de se regrouper pour s'affilier ensemble à une même institution de prévoyance.

Il faudrait toutefois que tous les assureurs soient soumis à des dispositions comparables en termes de sécurité du financement. Pour cela, il serait nécessaire de créer des instruments appropriés dans le domaine de la surveillance LPP.

Déclaration du Conseil fédéral 28.02.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

Rapport CSSS-CN 14.01.05

Réunie le 14 janvier 2005, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a examiné la motion déposée le 22 mars 2004 par la CSSS-E.

La motion vise à prévoir à la fois de nouvelles formes d'organisation pour les institutions de prévoyance, des possibilités d'affiliation moins coûteuses pour les PME, un droit de résiliation extraordinaire en cas de modification substantielle

gen, von günstigeren Anschlussmöglichkeiten für KMU, eines ausserordentlichen Kündigungsrechtes bei wesentlichen Tarifänderungen und einer verbesserten Stellung der Rentnerinnen und Rentner beim Wechsel der Vorsorgeeinrichtung.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion zu überweisen.

Verhandlungen und Beschluss des Erstrats

Seit 2000 seien mit dem starken Rückgang der Aktienkurse an den Kapitalmärkten im Zusammenhang mit der beruflichen Vorsorge zusätzliche Probleme entstanden, die speziell die Situation der KMU tangieren. Probleme beständen vor allem im Zusammenhang mit einem Anschluss oder einem Wechsel des Vorsorgeversicherers. Die Gründe der Anschlussproblematik seien insbesondere in zwei Bereichen zu suchen: erstens beim Längerlebensrisiko im Zusammenhang mit der demografischen Entwicklung und zweitens im Zusammenhang mit der zunehmenden Erwerbsunfähigkeit und Invalidisierungsquote. In der Konsequenz würden viele Betriebe finanziell massiv mehr belastet als früher. Mit den vier in der Motion vorgeschlagenen Massnahmen sollten deshalb die Ausgangsbedingungen für die KMU verbessert werden.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission und ihre Subkommission «BVG» befassen sich seit langem intensiv mit den von der Motion angesprochenen Problemen. Mit der 1. BVG-Revision und noch einmal in erweiterter Form mit der Revision des VAG wurden zusätzliche Organisationsformen für Vorsorgeeinrichtungen ermöglicht, so dass heute Stiftungen, die das Vorsorgegeschäft übernehmen, nicht notwendig branchenmässig eng verbunden sein müssen. Verbandsstiftungen können sich damit zusätzlichen Arbeitgebern öffnen, was auch den Wettbewerb in diesem Bereich stärke. Punkt 1 der Motion sei deshalb als erfüllt zu betrachten. Mit der in beiden Räten überwiesenen Motion «Für einen verbesserten Schutz des Vertrauens in die berufliche Vorsorge» (03.3438) sei ein Auftrag an den Bundesrat weitergegeben worden, der Punkt 2 der Motion genügend abdecke. Zu den Punkten 3 und 4 habe die SGK-N selber Vorschläge für eine Kommissionsinitiative erarbeitet, die nun am 14. Februar 2005 in der ständerätlichen Kommission vorgeprüft werde. Diese Vorschläge betreffen die Artikel 53e und 53f BVG. Im Übrigen verweise auch der Bundesrat in seiner Stellungnahme zur Motion auf diese Arbeiten der SGK-N. Vor diesem Hintergrund könne sich die SGK-N ohne Einschränkungen dem Ständerat anschliessen.

des tarifs ainsi qu'une amélioration de la situation des bénéficiaires de rente en cas de changement d'institution de prévoyance.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité de transmettre la motion.

Délibérations et décision du conseil prioritaire

Depuis l'an 2000, le domaine de la prévoyance professionnelle a connu de nouveaux problèmes résultant de la baisse importante du cours des actions sur les marchés de capitaux. Ces problèmes affectent particulièrement les PME et concernent surtout les affiliations ou les changements d'assureur prévoyance. Les problèmes d'affiliation ont deux causes principales, toutes deux en rapport avec les risques qu'implique l'allongement de l'espérance de vie: l'évolution démographique, d'une part; l'augmentation du nombre de cas d'incapacité de travail et du taux d'invalidité, d'autre part. Par voie de conséquence, de nombreuses entreprises sont aujourd'hui confrontées à des charges financières beaucoup plus importantes qu'autrefois. Les quatre mesures proposées dans le cadre de la motion devraient donc permettre d'améliorer la situation des PME en la matière.

Considérations de la commission

La commission et sa sous-commission LPP se consacrent depuis longtemps et de manière approfondie aux problèmes évoqués. La 1re révision LPP et plus encore la révision de la LSA ont permis de créer de nouvelles formes d'organisation pour les institutions de prévoyance, de sorte que les fondations qui prennent en charge des activités de prévoyance n'ont plus besoin aujourd'hui que leurs affiliés fassent partie d'un même secteur. De nouvelles catégories d'employeurs peuvent ainsi s'affilier aux fondations de prévoyance créées par des associations professionnelles, ce qui renforce à son tour la compétition dans ce domaine. Le point 1 de la motion peut donc être considéré comme réglé. Dans le cadre de la motion «Renforcer la confiance dans la prévoyance professionnelle» (03.3438), transmise par les deux conseils, le mandat confié à l'administration permet en outre de prendre suffisamment en compte le point 2. S'agissant des points 3 et 4, la CSSS-N a elle-même élaboré des propositions pour une initiative de commission, qui fera l'objet d'un examen préalable par la CSSS-E lors de sa séance du 14 février 2005. Ces propositions concernent les art. 53e et 53f LPP. Par ailleurs, le Conseil fédéral s'est référé de son côté aux travaux de la CSSS-N dans sa prise de position relative à la présente motion. Vu ce qui précède, la CSSS-N estime pouvoir adhérer sans réserve au point de vue du Conseil des Etats.

04.3201

Motion SGK-SR. Frühzeitige Invaliditätsvorbeugung

Eingereichter Text 22.03.04

Der Bundesrat wird ersucht, im Rahmen der 5. IV-Revision:
– die Vorsorgeeinrichtungen zu ermächtigen, sich aktiv an den Massnahmen zur frühzeitigen Invaliditätsvorbeugung zu beteiligen, um die von ihnen versicherten Invaliditätsrisiken zu verringern;
– die Koordination zwischen der Invalidenversicherung, der beruflichen Vorsorge, der Arbeitslosenversicherung, der Krankentaggeldversicherung, der Unfallversicherung und der Sozialhilfe im Interesse einer frühzeitigen Invaliditätsvorbeugung sicherzustellen.

Antwort des Bundesrates 26.05.04

Der Bundesrat hat am 28. April 2004 die Grundzüge der 5. IV-Revision festgelegt, welche im Herbst in die Vernehmlassung geschickt werden soll. Ziel der Revision ist es, die laufend steigende Zahl von neuen IV-Rentenfällen als eine wesentliche Ursache der zunehmenden Defizite der Invalidenversicherung nachhaltig anzugehen.

Dazu sieht der Bundesrat zwei neue Instrumente vor: Einerseits ein System der Früherkennung und Begleitung von krankheitsbedingt arbeitsunfähigen Personen und andererseits zusätzliche Integrationsmassnahmen. Beides dient dem Zweck, Betroffene frühzeitig zu begleiten und im Erwerbsprozess zu behalten, um so weit als möglich die Ausrichtung von Renten zu vermeiden. Die Wirksamkeit dieser neuen Instrumente wird unterstützt durch Massnahmen zur Beseitigung von Anreizen, die der Integration zuwiderlaufen. Im Zusammenhang mit der Einführung dieser Massnahmen wird eine verbesserte Koordination zwischen der Invalidenversicherung und den übrigen Sozialversicherungen und speziell der beruflichen Vorsorge erforderlich sein. Wie weit eine allfällige Ermächtigung der Vorsorgeeinrichtungen zur Beteiligung an Massnahmen zur frühzeitigen Invaliditätsvorbeugung mit dem vorzuschlagenden System noch notwendig und sinnvoll ist, wird im Rahmen der Ausarbeitung der Vernehmlassungsvorlage entschieden werden müssen.

Erklärung des Bundesrates 28.02.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

Bericht SGK-NR 25.11.04

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 25. November 2004 die von der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates am 22. März 2004 eingereichte Motion beraten.

Die Motion beauftragt den Bundesrat, die Vorsorgeeinrichtungen im Rahmen der 5. IV-Revision zu ermächtigen, sich aktiv an Massnahmen zur frühzeitigen Invaliditätsvorbeugung zu beteiligen, sowie die Koordination zwischen der Invalidenversicherung, der beruflichen Vorsorge, der Arbeitslosenversicherung, der Krankentaggeldversicherung, der Unfallversicherung und der Sozialhilfe im Interesse einer frühzeitigen Invaliditätsvorbeugung sicherzustellen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig Annahme der Motion.

Beschluss des Erstrats

Der Ständerat hat die Motion am 2. Juni 2004 einstimmig angenommen.

Erwägungen der Kommission

Um die steigende Zahl von neuen IV-Rentenfällen anzugehen, sei zweifellos ein Handlungsbedarf im Zusammenhang mit der Früherkennung und der frühzeitigen Vorbeugung von Invalidität gegeben. Die Motion sei deshalb zu unterstützen. Ihre Stossrichtung liege auf der Linie der vom Bundesrat am 24. September 2004 in die Vernehmlassung ge-

04.3201

Motion CSSS-CE. Prévention de l'invalidité à un stade précoce

Texte déposé 22.03.04

Le Conseil fédéral est invité, dans le cadre de la 5e révision de l'AI:

– à autoriser les institutions de prévoyance à s'associer activement aux mesures de prévention de l'invalidité à un stade précoce, en vue de réduire les risques d'invalidité qu'elles assurent;

– à garantir, dans l'intérêt d'une prévention de l'invalidité à un stade précoce, la coordination entre l'assurance-invalidité, la prévoyance professionnelle, l'assurance-chômage, l'assurance pour indemnités journalières en cas de maladie, l'assurance-accidents et l'aide sociale.

Réponse du Conseil fédéral 26.05.04

Le Conseil fédéral a défini, le 28 avril 2004, les grandes lignes de la 5e révision de l'AI, qui doit être mise en consultation cet automne. Cette révision a pour but de remédier durablement à la hausse constante du nombre de nouvelles rentes AI, qui constitue une des causes principales des déficits croissants de l'assurance-invalidité. A cet effet, le Conseil fédéral prévoit deux instruments nouveaux. Le premier est un système de détection précoce et de suivi de personnes en incapacité de travail pour cause de maladie, le second un ensemble de mesures d'intégration supplémentaires. Tous deux visent à assurer suffisamment tôt le suivi des personnes concernées et à les maintenir dans la vie professionnelle afin d'éviter autant que possible de devoir verser des rentes. L'efficacité de ces nouveaux instruments est renforcée par des mesures d'élimination des incitations qui vont à l'encontre de l'intégration.

L'introduction de ces mesures nécessitera une meilleure coordination entre l'assurance-invalidité et les autres assurances sociales, notamment la prévoyance professionnelle. Dans quelle mesure sera-t-il encore nécessaire et judicieux, dans le nouveau système, d'autoriser éventuellement les institutions de prévoyance à participer aux mesures de prévention précoce de l'invalidité? Cette question devra être tranchée lors de l'élaboration du projet à mettre en consultation.

Déclaration du Conseil fédéral 28.02.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

Rapport CSSS-CN 25.11.04

Réunie le 25 novembre 2004, la commission a procédé à l'examen de la motion déposée le 22 mars 2004 par la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats.

La motion charge le Conseil fédéral d'autoriser les institutions de prévoyance à s'associer activement aux mesures de prévention de l'invalidité à un stade précoce, et de garantir à cet effet la coordination entre l'assurance-invalidité, la prévoyance professionnelle, l'assurance-chômage, l'assurance pour indemnités journalières en cas de maladie, l'assurance-accident et l'aide sociale.

Proposition de la commission

La commission propose à l'unanimité d'adopter la motion.

Délibérations et décision du conseil prioritaire

Le Conseil des Etats a adopté la motion le 2 juin 2004, à l'unanimité.

Considérations de la commission

La lutte contre l'augmentation du nombre de rentes AI nécessite sans aucun doute l'intervention du législateur, notamment pour détecter et prévenir l'invalidité à un stade précoce. Il convient par conséquent de soutenir la présente motion. Etant donné que les exigences formulées s'inscri-

schickten 5. IV-Revision und ihre Forderungen sollen im Rahmen dieser Gesetzesrevision umgesetzt werden.

vent dans la droite ligne de la 5e révision de l'AI – mise en consultation par le Conseil fédéral le 24 septembre 2004 –, elles devront être mises en oeuvre dans le cadre de cette révision.



04.3202

**Motion WAK-NR.
KMU- und wachstumsfreundliche
rechtliche Umsetzung
der Basler Eigenmittelempfehlungen
(Basel I und Basel II)**

Eingereichter Text 06.04.04

Der Bundesrat wird beauftragt, die Basler Empfehlungen (Basel I und II) über die Eigenmittelvorschriften und das Rating für Geschäftskredite der Banken rechtlich so umzusetzen, dass auf die Interessen der KMU Rücksicht genommen wird. Namentlich sind die Ausnahmemöglichkeiten, die die Basler Empfehlungen neu vorsehen (z. B. die Ausnahme für Betriebskredite bis 1 Million Euro), für die Schweiz voll auszunützen.

Antwort des Bundesrates 26.01.05

Der Spielraum in der Umsetzung von Basel II in der Schweiz soll die KMU-Anliegen berücksichtigen, ohne dabei die Schweizer Anforderungen an die Aufsicht und Systemstabilität zu beeinträchtigen. Eine adäquatere Abstufung von Eigenmittelanforderungen, kombiniert mit einer differenzierten Aufsicht und höheren Transparenz, wird die Sicherheit des Bankensektors weiter verbessern. Insofern werden die Anliegen einer risikodifferenzierten KMU-Finanzierung durch die Banken im Rahmen von Basel II berücksichtigt. Auf den Einfluss von Basel II auf die KMU-Finanzierung wurde bereits in der Antwort auf das Postulat Strahm Rudolf 03.3374 ausführlich eingegangen.

Erklärung des Bundesrates 26.01.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

04.3202

**Motion CER-CN.
Recommandations Bâle I et Bâle II.
Mise en oeuvre favorable
aux PME
et à la croissance**

Texte déposé 06.04.04

Le Conseil fédéral est prié de procéder à la mise en oeuvre juridique des recommandations en matière de fonds propres Bâle I et II et du système de notation pour les activités de crédit des banques de telle sorte que les intérêts des PME soient pris en considération. Il importe surtout de mettre pleinement à profit les nouvelles possibilités de dérogation que les recommandations de Bâle prévoient (p. ex. la dérogation pour crédits d'exploitation jusqu'à 1 million de francs).

Réponse du Conseil fédéral 26.01.05

La marge de manoeuvre existant au niveau de la mise en oeuvre des recommandations de Bâle II en Suisse devrait permettre de tenir compte des aspirations des PME sans pour autant porter atteinte aux exigences de la Suisse en matière de surveillance et de stabilité systémique. Combiné avec une surveillance différenciée et une plus grande transparence, un échelonnement adapté des exigences en matière de fonds propres devrait accroître la sécurité dans le secteur bancaire. Dans cette mesure, les attentes concernant le financement différencié des PME par les banques en fonction des risques sont prises en compte dans le cadre des recommandations de Bâle II. L'influence des recommandations de Bâle II sur le financement des PME a déjà été traitée en détail dans la réponse au postulat Strahm Rudolf 03.3374.

Déclaration du Conseil fédéral 26.01.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

04.3224

**Motion RK-NR (04.2010).
Verwendung von Symbolen,
welche extremistische,
zu Gewalt und Rassendiskriminierung
aufrufende Bewegungen verherrlichen,
als Straftatbestand**

Eingereichter Text 29.04.04

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament möglichst schnell eine Vorlage über Massnahmen zur Bekämpfung des Rassismus, des Hooliganismus und der Gewaltpropaganda zu unterbreiten. Die Vorlage soll namentlich die öffentliche Verwendung von Symbolen, welche extremistische, zu Gewalt und Rassendiskriminierung aufrufende Bewegungen verherrlichen, unter Strafe stellen.

Antwort des Bundesrates 25.08.04

Der Motion wird mit dem Gesetzgebungspaket «Bundesgesetz über Massnahmen gegen Rassismus, Hooliganismus und Gewaltpropaganda» weitgehend entsprochen.

Durch neue Artikel im Strafgesetzbuch und im Militärstrafgesetzbuch soll das öffentliche Anpreisen, Anbieten, Ausstellen, Tragen, Zeigen oder sonstwie Zugänglichmachen von rassendiskriminierenden Kennzeichen ohne das bis anhin verlangte zusätzliche werbende Element unter Strafe gestellt werden.

Propagandamaterial mit rassistischem und gewalttätigem Inhalt soll aufgrund einer neuen Bestimmung im Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit auch ohne förmliches Strafverfahren beschlagnahmt werden können.

Zudem ist die Schaffung von Rechtsgrundlagen für die nationale Bekämpfung von Gewalttätigkeit im Zusammenhang mit Sportveranstaltungen vorgesehen.

Der Entwurf der Gesetzesvorlage war bereits in der Vernehmlassung. Der Bundesrat wird voraussichtlich im Herbst 2004 über das weitere Vorgehen entscheiden. Das Geschäft wird vom Bundesrat als prioritär eingestuft.

Erklärung des Bundesrates 25.08.04

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

04.3224

**Motion CAJ-CN (04.2010).
Utilisation de symboles
de mouvements extrémistes
appelant à la violence
et à la discrimination raciale
comme norme pénale**

Texte déposé 29.04.04

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement aussi rapidement que possible un projet d'acte législatif prévoyant des mesures destinées à lutter contre le racisme, le hooliganisme et la propagande incitant à la violence. Le texte doit notamment instituer une norme pénale punissant l'utilisation en public de symboles faisant l'apologie de mouvements extrémistes appelant à la violence et à la discrimination raciale.

Réponse du Conseil fédéral 25.08.04

Le projet de loi fédérale instituant des mesures contre le racisme, le hooliganisme et la propagande incitant à la violence va largement dans le sens de la motion.

Il prévoit l'insertion de nouveaux articles dans le Code pénal et dans le Code pénal militaire dans le but de rendre punissable quiconque, publiquement, aura vanté, proposé, exposé, porté, montré ou, de quelque autre manière, rendu accessibles des symboles à caractère raciste, même si l'élément de publicité jusqu'alors requis fait défaut.

Il est en outre prévu, par le biais d'une nouvelle disposition dans la loi fédérale du 21 mars 1997 instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure, que le matériel de propagande à caractère raciste pourra être saisi indépendamment de l'existence d'une procédure pénale formelle.

Enfin, il est prévu d'instituer les bases nécessaires à la lutte contre la violence lors de manifestations sportives à l'échelon national.

Le projet de loi a d'ores et déjà passé la phase de consultation. Le Conseil fédéral décidera vraisemblablement de la marche à suivre à l'automne 2004. Il considère ce dossier comme prioritaire.

Déclaration du Conseil fédéral 25.08.04

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.



04.3250

Postulat Wehrli Reto. Elterliche Sorge. Gleichberechtigung

Eingereichter Text 07.05.04

Der Bundesrat wird beauftragt:

1. zu prüfen, wie die gemeinsame elterliche Sorge bei nicht oder nicht mehr miteinander verheirateten Eltern gefördert und ob die gemeinsame elterliche Sorge als Regelfall verwirklicht werden kann;
2. dem Parlament gegebenenfalls Vorschläge für eine Revision der einschlägigen Bestimmungen des ZGB zu unterbreiten.

Mitunterzeichner

Aeschbacher Ruedi, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Bäumle Martin, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Bruderer Pascale, Brun Franz, Brunner Toni, Büchler Jakob, Cathomas Sep, Chevrier Maurice, Cina Jean-Michel, Darbellay Christophe, de Buman Dominique, Donzé Walter, Egerszegi-Obrist Christine, Galladé Chantal, Gutzwiller Felix, Gyr-Steiner Josy, Häberli-Koller Brigitte, Hochreutener Norbert, Humbel Näf Ruth, Hutter Jasmin, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Kohler Pierre, Leu Josef, Leutenegger Filippo, Leuthard Doris, Loepfe Arthur, Lustenberger Ruedi, Maitre Jean-Philippe, Marty Kälin Barbara, Meier-Schatz Lucrezia, Meyer Thérèse, Pfister Gerhard, Riklin Kathy, Robbiani Meinrado, Schwander Pirmin, Simoneschi-Cortesi Chiara, Studer Heiner, Theiler Georges, Vischer Daniel, Walker Felix, Weyeneth Hermann, Zapfl Rosmarie, Zuppiger Bruno (48)

Begründung

Seit dem Inkrafttreten des neuen Scheidungsrechtes am 1. Januar 2000 haben auch Eltern, die nicht oder nicht mehr miteinander verheiratet sind, die Möglichkeit, die elterlichen Sorge für ihre Kinder gemeinsam auszuüben.

Insbesondere im Vergleich mit Deutschland ist aber die Zahl der Eltern mit gemeinsamer elterlicher Sorge noch verhältnismässig klein. Ein Grund dafür dürfte sein, dass das Gesetz für die gemeinsame elterliche Sorge voraussetzt, dass beide Eltern mit dieser Lösung einverstanden sind.

Konkret heisst dies, dass gegen den Willen der Frau ein Mann keine Chancen hat, Mitinhaber der elterlichen Sorge zu werden und Erziehungsverantwortung zu übernehmen. Das vergrössert das Risiko eines Kontaktabbruchs zum Nachteil des Kindes.

Aus der Sicht der Frau bevorteilt das geltende Recht also jene, deren Rollenverständnis sich in einer Zahlvaterschaft erschöpft. Die Betreuung der Kinder obliegt in diesen Fällen alleine der Mutter.

Benachteiligt werden hingegen die Väter, die mit ihrem Nachwuchs eine intakte Beziehung weiterhin unterhalten oder eine solche aufbauen möchten. Davon sind sie nämlich ausgeschlossen, sofern nicht eine intakte Beziehung auch mit der Mutter besteht. Zahlen, die im Rahmen des NFP 35 und durch das Bundesamt für Statistik erhoben wurden, untermauern diese Praxiserfahrung.

Verschiedene Staaten, so Deutschland, Dänemark, Frankreich und Grossbritannien, verzichten bei der Scheidung auf eine zwingende Staatsintervention. Vielmehr gilt im Regelfall die gemeinsame elterliche Sorge weiter. Nur wenn besondere Umstände vorliegen, kann das Gericht auf Antrag die elterliche Sorge einem Elternteil allein zuteilen.

Nach einer umfassenden rechtstatsächlichen Untersuchung (Roland Proksch, Rechtstatsächliche Untersuchung zur Reform des Kindesrechtes, Köln 2002) wird die Neuregelung in Deutschland überwiegend positiv beurteilt. Die gemeinsame elterliche Sorge ist nach Proksch insgesamt gesehen geeigneter als die alleinige elterliche Sorge:

04.3250

Postulat Wehrli Reto. Tâches parentales. Egalité de traitement

Texte déposé 07.05.04

Le Conseil fédéral est chargé:

1. d'examiner comment il serait possible de promouvoir l'autorité parentale conjointe dans les cas où les parents ne sont pas mariés ensemble ou ne le sont plus, mais aussi de déterminer s'il serait possible de faire de l'autorité parentale conjointe la règle;
2. de présenter au Parlement, le cas échéant, des propositions de révision des dispositions pertinentes du Code civil.

Cosignataires

Aeschbacher Ruedi, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Bäumle Martin, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Bruderer Pascale, Brun Franz, Brunner Toni, Büchler Jakob, Cathomas Sep, Chevrier Maurice, Cina Jean-Michel, Darbellay Christophe, de Buman Dominique, Donzé Walter, Egerszegi-Obrist Christine, Galladé Chantal, Gutzwiller Felix, Gyr-Steiner Josy, Häberli-Koller Brigitte, Hochreutener Norbert, Humbel Näf Ruth, Hutter Jasmin, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Kohler Pierre, Leu Josef, Leutenegger Filippo, Leuthard Doris, Loepfe Arthur, Lustenberger Ruedi, Maitre Jean-Philippe, Marty Kälin Barbara, Meier-Schatz Lucrezia, Meyer Thérèse, Pfister Gerhard, Riklin Kathy, Robbiani Meinrado, Schwander Pirmin, Simoneschi-Cortesi Chiara, Studer Heiner, Theiler Georges, Vischer Daniel, Walker Felix, Weyeneth Hermann, Zapfl Rosmarie, Zuppiger Bruno (48)

Développement

Depuis l'entrée en vigueur du nouveau droit du divorce, le 1er janvier 2000, les parents qui ne sont pas mariés ensemble ou qui ne le sont plus ont eux aussi la possibilité d'exercer l'autorité parentale en commun sur leurs enfants.

En Suisse, le nombre de parents qui exercent l'autorité parentale en commun est encore relativement faible par rapport à celui qu'enregistre l'Allemagne. L'une des raisons est certainement que la loi subordonne l'exercice de l'autorité parentale en commun au fait que les deux parents approuvent cette solution. Concrètement, cela signifie qu'un homme n'a aucune chance de partager l'autorité parentale et d'assumer la responsabilité de l'éducation des enfants si la femme s'y oppose. Une telle situation fait augmenter le risque d'une rupture des contacts, au détriment de l'enfant.

Les femmes pensent que la législation actuelle avantage donc les femmes qui voient dans les pères des payeurs de pensions alimentaires. La prise en charge des enfants incombe dans ces cas-là uniquement à la mère.

Par contre, les pères qui aimeraient conserver intacte leur relation avec leurs enfants ou construire une relation avec eux sont désavantagés, car ils n'en ont pas la possibilité si leur relation avec la mère n'est pas au beau fixe. Les chiffres qui ont été publiés dans le cadre du PNR 35 et par l'Office fédéral de la statistique sont là pour étayer ce qu'on observe dans la réalité.

Divers Etats, notamment l'Allemagne, le Danemark, la France et la Grande-Bretagne, renoncent à intervenir de manière contraignante en cas de divorce: ils appliquent la règle de l'autorité parentale conjointe. Ce n'est qu'en cas de circonstances particulières que le tribunal peut, sur requête, attribuer l'autorité parentale au père ou à la mère uniquement.

La nouvelle réglementation en vigueur en Allemagne a fait l'objet d'une étude approfondie (Roland Proksch, Rechtstatsächliche Untersuchung zur Reform des Kindesrechtes, Cologne, 2002), qui la juge globalement positive. Selon Proksch, le système de l'autorité parentale conjointe est, d'une manière générale, mieux à même que celui de l'autorité d'un seul parent:

«– die Kommunikation, die Kooperation und den wechselseitigen Informationss Austausch der Eltern miteinander über ihre Kinder positiv zu beeinflussen,

– den Kontakt der Kinder zu beiden Eltern aufrechtzuerhalten und zu unterstützen und insoweit auch das Kindeswohl zu fördern,

– das Konfliktniveau zwischen den Eltern zu reduzieren und gerichtliche Auseinandersetzungen zu vermeiden/vermindern,

– Beeinträchtigungen bei den Kindern durch die Trennung und Scheidung zu mindern,

– die Motivation der Eltern zur eigenständigen Regelung zu verbessern,

– finanziell zufriedenstellende Unterhaltsregelungen zu treffen und einzuhalten». (S. 412 a. a. O.)

Auch bei Eltern, die nicht miteinander verheiratet sind, zeigt der Rechtsvergleich, dass die gemeinsame elterliche Sorge besser gefördert werden kann. Die Regelung von Artikel 298 ZGB, die a priori die alleinige Zuteilung der elterlichen Sorge an die Mutter vorsieht, ist besonders kritisch zu überprüfen.

Zu beachten ist im Übrigen nicht alleine das Eltern-Kind-Verhältnis. Darüber hinausgehend ist die Bedeutung des gesamten familiären Umfeldes, insbesondere die Möglichkeit der Grosseltern-Grosskind-Beziehung in die vorliegend angeregten Überlegungen miteinzubeziehen.

Der Bundesrat wird eingeladen, auch im Lichte der positiven ausländischen Erfahrungen die schweizerische Regelung zu überprüfen und dem Parlament gegebenenfalls Revisionsvorschläge zu unterbreiten.

Erklärung des Bundesrates 25.08.04

Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

«– d'influer positivement sur la communication, la coopération et les échanges d'informations entre parents au sujet de leurs enfants;

– de maintenir et d'asseoir les contacts des enfants avec les deux parents, et donc de favoriser le bien de l'enfant;

– de faire diminuer les conflits entre les parents et d'éviter toute procédure judiciaire ou d'en limiter les effets;

– de réduire les effets d'une séparation ou d'un divorce sur les enfants;

– d'améliorer la motivation des parents pour établir leurs propres règles;

– de faire en sorte que les parents mettent en place des règles financières satisfaisantes en matière d'entretien et qu'ils s'y tiennent». (p. 412 de l'étude)

Même dans le cas de parents qui ne sont pas mariés ensemble, la comparaison des législations fait apparaître que l'autorité parentale conjointe peut être mieux encouragée. La réglementation figurant à l'article 298 du Code civil, qui ne prévoit a priori que l'attribution de l'autorité parentale à la mère, doit être examinée d'un oeil particulièrement critique.

Il faut veiller par ailleurs à ne pas considérer exclusivement le rapport parents-enfant. Il faut intégrer dans la réflexion que je propose l'importance du contexte familial dans son intégralité, notamment les relations entre l'enfant et ses grands-parents.

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner la réglementation en vigueur en Suisse notamment à la lumière des expériences positives faites à l'étranger et de soumettre au Parlement, le cas échéant, des propositions de révision en la matière.

Déclaration du Conseil fédéral 25.08.04

Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.

04.3254

Interpellation Levrat Christian. Submissionsverfahren im öffentlichen Verkehr

Eingereichter Text 07.05.04

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Billigt er, dass ein Bundesunternehmen wie die SBB praktisch Sozialdumping betreibt, indem es sich mit Gesellschaften verbündet, die keinen Gesamtarbeitsvertrag (GAV) abgeschlossen haben?
2. Betrachtet er es als korrekt, dass die SBB, die weder über die Infrastruktur noch über die Mittel verfügen, im Strassenverkehr tätig zu werden, ihre logistischen Mittel Unternehmen zur Verfügung stellen, welche auf sich allein gestellt nicht fähig wären, bei Ausschreibungen mitzumachen, und damit in einem Bereich, der nicht zu ihrem Aufgabengebiet gehört, einen scharfen Konkurrenzkampf herbeiführen, der auf der Verschlechterung der Arbeitsbedingungen basiert?
3. Teilt er die Meinung, dass das Eisenbahngesetz (dessen Revision von 1996 den Kantonen erlaubte, im öffentlichen Verkehr Ausschreibungen durchzuführen) in Bezug auf die bei Ausschreibungen zu beachtenden Arbeitsbedingungen ungenügend ist und die unerwünschte Wirkung hat, dass der Wettbewerb im Wesentlichen im Lohnbereich stattfindet, d. h. über die Verschlechterungen der Arbeitsbedingungen, und nicht im Bereich der Produktequalität, der Kreativität und der Kompetenz, wie das eigentlich das Ziel gewesen wäre?
4. Beabsichtigt er im Hinblick auf das Gesagte, diesen Zustand im Rahmen der Eisenbahnreform 2 zu verbessern und die Verpflichtung einzuführen, dass Unternehmen, die sich an einer Ausschreibung beteiligen, einen Gesamtarbeitsvertrag abschliessen müssen?
5. Ist er wenigstens bereit, das genannte Problem zu entschärfen, indem er gesetzlich die Bewerber bei einer Ausschreibung verpflichtet, einen kantonalen Rahmen-GAV anzuwenden, soweit ein solcher existiert?
6. Teilt er die Ansicht, dass Artikel 21 der Abgeltungsverordnung impliziert, dass bei der Neuausschreibung einer Verkehrslinie ein bestehender Branchen-Gesamtarbeitsvertrag weiterhin eingehalten werden muss?

Mitunterzeichner

Berberat Didier, Daguet André, de Buman Dominique, Fasel Hugo, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Glasson Jean-Paul, Goll Christine, Gross Jost, Haering Barbara, Hämmerle Andrea, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Kohler Pierre, Marty Kälin Barbara, Müller-Hemmi Vreni, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Robbiani Meinrado, Rossini Stéphane, Sommaruga Carlo, Stump Doris, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Widmer Hans, Wyss Ursula (26)

Begründung

Um bei öffentlichen Ausschreibungen den Auftrag für den Betrieb von Verkehrslinien im regionalen und lokalen öffentlichen Verkehr zu erhalten, verbünden sich die SBB mit Transportunternehmen, die keinen Gesamtarbeitsvertrag (GAV) abgeschlossen haben. Auf sich allein gestellt wären diese Unternehmen nicht in der Lage, bei einer Ausschreibung mitzumachen; mit der logistischen Unterstützung der SBB können sie jedoch Angebote einreichen, die nur deshalb kostengünstiger sind, weil sie bei den Arbeitsbedingungen die Mitbewerber unterbieten können. Diese Unternehmen – und über diese die SBB – erhalten die Aufträge nicht aufgrund der Qualität ihres Produktes oder ihrer Kompetenz, sondern nur deswegen, weil sie ihre Kosten mittels Sozialdumpings drücken können.

Dies ist speziell beim Busnetz Zofingen/Wiggertal der Fall, bei dem das Firmenkonsortium SBB/BDWM Transport AG den Zuschlag auf Kosten der bisherigen Betreiberin Post-

04.3254

Interpellation Levrat Christian. Procédures d'appels d'offres publics en matière de transports publics

Texte déposé 07.05.04

J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral approuve-t-il le fait qu'une entreprise de la Confédération telle que les CFF pratique le dumping social en s'alliant avec des sociétés non conventionnées?
2. Estime-t-il correct que les CFF, qui n'ont ni l'infrastructure, ni les moyens de développer eux-mêmes des activités de transport sur route, mettent leur logistique au profit d'entreprises qui sans elle ne seraient pas capables de soumissionner, et introduisent ainsi, dans un domaine étranger à leur vocation de transporteur sur rail, une concurrence sauvage basée sur la détérioration des conditions de travail du secteur?
3. Partage-t-il le constat selon lequel la loi sur les chemins de fer (dont la révision en 1996 a précisément permis aux cantons de lancer des appels d'offres dans le secteur concerné) est insuffisante en matière de conditions de travail à respecter en cas de mise au concours, et a pour effet indésirable de favoriser une concurrence essentiellement fondée sur les coûts, c'est-à-dire en pratique sur la détérioration des conditions de travail, et non pas sur la qualité du produit, la créativité et la compétence, comme cela était pourtant souhaité?
4. Au vu de ce qui précède, le Conseil fédéral envisage-t-il de remédier à cet état de fait dans le cadre de la réforme des chemins de fer 2, en y introduisant l'obligation, pour les entreprises soumissionnaires, d'établir une convention collective de travail?
5. A tout le moins, est-il prêt à remédier au problème évoqué en stipulant, par voie légale, l'obligation pour les entreprises soumissionnaires d'appliquer une CCT-cadre cantonale, lorsque celle-ci existe?
6. Le Conseil fédéral admet-il que l'article 21 de l'ordonnance sur les indemnités signifie que, lorsqu'une ligne est mise en concours et qu'il y a une convention collective de branche, celle-ci doit être respectée?

Cosignataires

Berberat Didier, Daguet André, de Buman Dominique, Fasel Hugo, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Glasson Jean-Paul, Goll Christine, Gross Jost, Haering Barbara, Hämmerle Andrea, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Kohler Pierre, Marty Kälin Barbara, Müller-Hemmi Vreni, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Robbiani Meinrado, Rossini Stéphane, Sommaruga Carlo, Stump Doris, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Widmer Hans, Wyss Ursula (26)

Développement

Afin d'enlever des mandats de transports publics sur route régionaux et locaux soumis à appel d'offres public, les CFF s'allient à des entreprises de transports non signataires de conventions collectives de travail (CCT). Seules, ces entreprises ne seraient pas capables de soumissionner, mais profitent de l'appui logistique des CFF pour le faire, présentant des offres dont l'avantage en termes de coût ne résulte que de la sous-enchère qu'elles pratiquent en matière de conditions de travail. Ces entreprises, et à travers elles les CFF, remportent dès lors des mandats non pas grâce à la qualité de leur produit ou à leur compétence, mais pour la seule raison qu'elles compriment leurs coûts par le dumping social. C'est notamment le cas du réseau de bus Zofingen/Wiggertal, où un consortium composé des CFF et de l'entreprise privée BDWM a obtenu le mandat au détriment de CarPostal Suisse (jusqu'alors titulaire de la concession), BDWM com-

Auto Schweiz erhielt, weil die BDWM ihre Lohnkosten auf Kosten der Angestellten drücken konnte.

Das gleiche Vorgehen ist im Übrigen allgemeiner auch dann zu beobachten, wenn sich ausschliesslich Privatunternehmen an der Ausschreibung beteiligen und aus dem gleichen Grund den Zuschlag erhalten. So hat im Oberengadin ChurBus den Zuschlag gegen PostAuto erhalten, weil sie bei den Löhnen die Konkurrenz unterbieten konnte.

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Die gesetzliche Grundlage für Ausschreibungen öffentlicher Transportleistungen findet sich im Eisenbahngesetz (EBG; SR 742.1011). Ausschreibungen ermöglichen einen Kosten- und Qualitätsvergleich und führen zu Effizienzsteigerungen; letztlich geht es darum, den Reisenden qualitativ hochstehende Transportleistungen zu bezahlbaren Bedingungen anbieten zu können. Günstigere Personalkosten können zwar einen Wettbewerbsvorteil darstellen; sie sind aber nur ein Bestandteil der Kostenstruktur einer bestimmten Offerte, die kostenseitig verschiedene Elemente aufweist. Die Offerte muss in ihrer Gesamtheit den Angeboten der Konkurrenz überlegen sein, um berücksichtigt zu werden. Die Praxis zeigt, dass Unternehmen mit hohem Lohnniveau durchaus Ausschreibungen für sich gewinnen können, weil sie andere Vorteile in der Kostenstruktur ausschöpfen oder qualitativ bessere Angebote machen können.

Nur weil ein Unternehmen ein anderes Lohnniveau aufweist als die Post und die SBB, kann nicht ohne weiteres von Sozialdumping gesprochen werden; unterschiedliche Arbeitsbedingungen sind bei den Unternehmen des öffentlichen Verkehrs ein Fakt. Es besteht keine Rechtsgrundlage, welche die SBB und die Post verpflichtet, bei ihrer Zusammenarbeit mit Dritten einen GAV vorzusetzen. Die strategischen Ziele des Bundesrates, die eine gesamtarbeitsvertragliche Ordnung vorschreiben, gelten indes auch für die Tochtergesellschaften, an denen die Post oder die SBB mehrheitlich beteiligt sind. Bei Ausschreibungen massgebend ist, ob die Anbieter der Leistungen und ihre allfälligen Partner die Arbeitsbedingungen, Arbeitsschutzbestimmungen und den Grundsatz des gleichen Lohnes für Frau und Mann einhalten. Dies gilt für den Bereich des öffentlichen Beschaffungswesens des Bundes (Art. 8 Bundesgesetz vom 16. Dezember 1994 über das öffentliche Beschaffungswesen, BoeB; SR 172.056.1) und ist auch für die Vergabe öffentlicher Transportleistungen durch die SBB massgebend.

Zu den Fragen:

1. Wenn ein Unternehmen keinen GAV abgeschlossen hat, lässt dies alleine noch nicht auf Sozialdumping schliessen. Wie bereits erwähnt, sind unterschiedliche Arbeitsbedingungen bei den Unternehmen des öffentlichen Verkehrs üblich. Bei Ausschreibungsverfahren des Bundes werden keine Offerten berücksichtigt, welche die gültigen arbeitsrechtlichen Bestimmungen nicht einhalten.

2. Die SBB AG verfügt über wenig eigene Erfahrung im Erbringen von Verkehrsleistungen auf der Strasse. Unbestritten ist sie jedoch bei der Erstellung und dem Management von komplexen ÖV-Angeboten sehr kompetent. Als Unternehmen steht es den SBB frei, mit Busunternehmen zusammenzuarbeiten. Im Übrigen sind die meisten Unternehmen des öffentlichen Verkehrs in der Schweiz durchaus fähig, sich ohne Hilfe der logistischen Stärke der SBB um eine ausgeschriebene Linie zu bewerben und die Ausschreibung auch zu gewinnen. Es ist Aufgabe des Marktregulators (in diesem Fall das Bundesamt für Verkehr), für fairen Wettbewerb zu sorgen. Im Grundsatz spricht deshalb nichts dagegen, dass sich auch die SBB und die Post auf diesem Markt konkurrenzieren, soweit sie nicht gemeinsam kooperieren können oder wollen. Dies liegt auch im Interesse des Bestellers. Die SBB AG hat in der Zwischenzeit beschlossen, auf eine weiter gehende, expansive Busstrategie zu verzichten. Sie investiert grundsätzlich auch nicht in eigene Busse.

3. Ausschreibungen wurden in der Schweiz mit der EBG-Revision von 1996 eingeführt. Seither wird das Verfahren aufgrund der gemachten Erfahrungen laufend optimiert. Bei

primant ses charges salariales au détriment des employés. Le même phénomène se retrouve d'ailleurs de façon plus générale, lorsque des entreprises privées soumissionnent seules et enlèvent le mandat pour les mêmes raisons, comme cela a été le cas en Haute-Engadine, où l'entreprise ChurBus a elle aussi ravi le mandat au détriment de CarPostal Suisse par le biais de la sous-enchère salariale.

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Les appels d'offres pour les prestations de transport public sont fondés sur la loi sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101). Ils permettent de comparer les coûts et la qualité et conduisent à une amélioration de l'efficacité. En fin de compte, il s'agit d'offrir aux voyageurs des prestations de qualité à des conditions abordables. Des coûts de personnel plus favorables peuvent, certes, constituer un avantage compétitif, mais ils ne représentent qu'un élément de la structure des coûts d'une offre déterminée, laquelle comprend divers paramètres au niveau des coûts. Pour être prise en considération, l'offre doit, dans son ensemble, être supérieure aux soumissions de la concurrence. La pratique montre que les entreprises ayant un niveau de salaire élevé peuvent tout à fait remporter des appels d'offres, parce qu'ils tirent parti d'autres avantages de la structure des coûts ou qu'ils présentent des offres de meilleure qualité.

Le fait qu'une entreprise ait un autre niveau de salaire que la Poste ou les CFF ne suffit pas pour parler de dumping social. Les entreprises de transport public n'ont pas toutes les mêmes conditions de travail; c'est un fait. Il n'existe aucune base légale qui oblige les CFF ou la Poste à exiger une CTT de la part de leurs fournisseurs de prestations. Nos objectifs stratégiques, qui prescrivent une réglementation au niveau des conventions collectives de travail, sont toutefois aussi valables pour les sociétés dont la majorité des actions est détenue par la Poste ou les CFF. Ce qui est déterminant lors de mises au concours, c'est plutôt de savoir si l'opérateur ou ses éventuels partenaires respectent les conditions de travail, les dispositions sur la protection des travailleurs et le principe de l'égalité des salaires pour hommes et femmes. Cette règle s'applique aux acquisitions de la Confédération, article 8 de la loi fédérale du 16 décembre 1994 sur les marchés publics (LMP; RS 172.056.1). Elle est aussi déterminante pour l'adjudication de prestations de transport public par les CFF.

Réponses aux questions:

1. Lorsqu'une entreprise n'a pas conclu de CCT, cela ne permet pas, en soi, de conclure qu'elle pratique un dumping social. Comme nous l'avons mentionné ci-dessus, les entreprises de transport public n'ont pas toutes les mêmes conditions de travail. Lors de ses appels d'offres, la Confédération ne prend pas en compte les offres des entreprises qui ne respectent pas les dispositions du droit du travail.

2. Les CFF SA ne disposent pas d'une grande expérience dans la fourniture de prestations de transport routier. Il ne fait toutefois aucun doute qu'ils sont très compétents lorsqu'il s'agit de mettre en place et de gérer des offres complexes de transport public. En tant qu'entreprise, ils ont toute latitude pour collaborer avec des services de bus. Par ailleurs, la plupart des entreprises de transport public suisses sont tout à fait capables de soumissionner pour une ligne sans l'aide de la logistique des CFF et de remporter le mandat. Il incombe au régulateur du marché (dans ce cas l'Office fédéral des transports) de faire en sorte que la concurrence soit loyale. C'est pourquoi, en principe, rien ne s'oppose au fait que les CFF et la Poste entrent en compétition dans la mesure où ils ne peuvent ou ne veulent pas coopérer sur ce marché. Cette concurrence est aussi dans l'intérêt du commanditaire. Les CFF SA ont entre-temps décidé de renoncer à une stratégie plus expansive du trafic de bus. Ils n'investissent pas non plus dans l'achat de leurs propres bus.

3. La LCdF ayant été révisée en 1996, les appels d'offres sont possibles en Suisse. Depuis lors, la procédure est améliorée constamment sur la base des expériences réalisées. Lors des mises au concours, la concurrence se fait à tous

Ausschreibungen spielt der Wettbewerb auf allen Ebenen, im Bereich der Produktequalität, der Kreativität, der Kompetenz wie auch im Lohnbereich. In der Offertprüfung werden Analysen durchgeführt, mit denen Dumpingangebote weitgehend ausgeschlossen werden können. Mit den GAV von Post, SBB und den bereits bestehenden Unternehmens-GAV beim öffentlichen Verkehr verfügen die Besteller von regionalem Personenverkehr über Anhaltspunkte, was unter branchenüblichen Arbeitsbedingungen zu verstehen ist. Der Bund seinerseits hat seine Bestrebungen zur wirksamen und koordinierten Anwendung der gesetzlichen Vorschriften zu den branchenüblichen Arbeitsbedingungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs verstärkt. So sollen dort, wo keine gesamtarbeitsvertraglichen Ordnungen vorliegen, anhand der Praxis soweit möglich Referenzwerte für die Kernkriterien Lohn, Arbeitszeit und Ferien entwickelt werden, oder es sollen mit den Personalverbänden periodisch Informationsgespräche zu diesem Thema stattfinden.

4. Der Bundesrat beabsichtigt nicht, die GAV-Pflicht im Eisenbahngesetz festzulegen. Dies ist Aufgabe der Sozialpartner. Der Bundesrat unterstützt deshalb die Bestrebungen für einen Branchen-GAV im öffentlichen Verkehr. Als Eigner oder Miteigner von Bahnunternehmen wirkt der Bund seinerseits darauf hin, dass Unternehmens-GAV abgeschlossen werden.

5. Der Bundesrat beabsichtigt nicht, zum Wettbewerb nur diejenigen Unternehmen zuzulassen, die einen GAV abgeschlossen haben oder die einen vorgegebenen kantonalen Rahmen-GAV anwenden. Ein vom Gesetzgeber vorgegebener Zwang zum Abschluss oder zur Anwendung eines GAV würde in die Verhandlungsfreiheit der Sozialpartner eingreifen. Als Besteller haben der Bund und der Kanton jedoch die Möglichkeit, bei der Beurteilung der eingegangenen Offerten einen kantonalen Rahmen-GAV als wesentlichen Massstab beizuziehen.

6. Gemäss Artikel 21 der Verordnung über Abgeltungen, Darlehen und Finanzhilfen nach Eisenbahngesetz (ADFV; SR 742.101.1) hat das in der Ausschreibung erfolgreiche Transportunternehmen Arbeitskräfte, die es vom bisherigen Unternehmen übernimmt, zu üblichen Bedingungen anzustellen. Liegt ein GAV in dieser Transportbranche vor, so konkretisiert dieser die «üblichen Bedingungen». Bei der Ausschreibung von Transportleistungen wird einem vorhandenen GAV immer Rechnung getragen.

les niveaux, dans les domaines de la qualité des produits, de la créativité, des compétences et aussi des salaires. Au cours de la vérification des offres, des analyses sont effectuées, permettant d'exclure dans une large mesure les offres de dumping. Avec les CCT de la Poste, des CFF et des entreprises de transports publics existantes, les commanditaires disposent d'indices sur ce que l'on entend par conditions de travail usuelles dans la branche. Pour sa part, la Confédération a renforcé ses efforts en vue d'appliquer de manière efficace et coordonnée les prescriptions légales ad hoc. Ainsi, dans les cas où il n'existe pas de CCT, on élaborera, sur la base pratique et dans la mesure du possible, des valeurs de référence pour les critères principaux «salaire», «temps de travail» et «vacances», ou bien on organisera périodiquement des discussions d'information à ce sujet avec les associations du personnel.

4. Nous n'avons pas l'intention de fixer l'obligation d'une CCT dans la loi sur les chemins de fer. Cette tâche incombe aux partenaires sociaux. C'est pourquoi nous soutenons les efforts lancés pour une CCT dans les transports publics. En tant que propriétaire ou co-propriétaire d'entreprises ferroviaires, la Confédération oeuvre pour que des CCT soient conclues.

5. Nous n'avons pas l'intention de ne laisser accéder à la concurrence que les entreprises qui ont conclu une CCT ou qui appliquent une CCT-cadre cantonale. Si le législateur rendait obligatoire la conclusion ou l'application d'une CTT, il empièterait sur la liberté de négociation des partenaires sociaux. En tant que commanditaires, la Confédération et les cantons ont cependant la possibilité, lors de l'évaluation des offres présentées, de prendre en compte les CTT-cadres cantonaux.

6. Selon l'article 21 OIPAF (art. 8 de la loi fédérale du 16 décembre 1994 sur les marchés publics, LMP; RS 172.056.1), l'entreprise qui a remporté un mandat lors d'un appel d'offres doit engager aux conditions usuelles la main-d'oeuvre reprise de l'ancienne entreprise. S'il existe une CTT dans cette branche de transport, elle concrétise les «conditions usuelles». Lorsqu'on lance un appel d'offres pour des prestations de transport, on tient toujours compte d'une CTT existante.

04.3255

**Motion Föhn Peter.
Neat.
Varianten Innerschweiz**

Eingereichter Text 07.05.04

Der Bundesrat wird beauftragt, vor der endgültigen Freigabe der vorgesehenen etwa 100 Millionen Franken für das Verzweigungswerk zur Bergvariante Uri ein wirtschaftlich wie juristisch unabhängiges Gutachten vorzulegen, das die betrieblichen Auswirkungen der möglichen Varianten aufzeigt. Insbesondere beurteilt das Gutachten:

1. die Urner Varianten;
2. die Stanser Variante.

Besonderes Augenmerk verwendet das Gutachten weiter auf die Anforderungen des Mischverkehrs.

Mitunterzeichner

Brun Franz, Brunner Toni, Engelberger Eduard, Giezendanner Ulrich, Gyr-Steiner Josy, Laubacher Otto, Loepfe Arthur, Lustenberger Ruedi, Müri Felix, Scherer Marcel, Schwander Pirmin, Vaudroz René, Wehrli Reto, Widmer Hans (14)

Begründung

Im Gegensatz zu Neubaustrecken im Ausland soll über die Neat Mischverkehr abgewickelt werden. Angesichts des verschiedenen Verkehrs und der unterschiedlichen Geschwindigkeiten stellt das eine nicht zu unterschätzende Belastung des Netzes dar und eine immense Herausforderung an den Betrieb. Es stellt sich die Frage, ob tatsächlich genügend Kapazitäten vorhanden sein werden, um dieses Verkehrsaufkommen aufzunehmen. In diesem Zusammenhang sind insbesondere auch die Verlagerungsziele der Neat nicht aus den Augen zu verlieren.

Demgegenüber stehen die berechtigten Anliegen der Kantone Schwyz und Uri nach einer Verringerung der bereits heute massiven Belastungen von Bevölkerung und Umwelt durch den Transitverkehr. Diese Anliegen sind ernst zu nehmen, wenn Verzögerungen beim Bau der Neat vermieden werden sollen.

Schliesslich aber ist das gesamte Neat-Konzept auch im Kontext der angespannten finanziellen Situation zu sehen. Vor diesem Hintergrund ist es erforderlich, alle möglichen Varianten, ihre betrieblichen Auswirkungen und ihre Wirtschaftlichkeit zu untersuchen, bevor ein Beschluss gefasst und umgesetzt wird. Eine sorgfältige Abklärung aller Möglichkeiten ist allein schon angesichts der Milliardeninvestitionen und der Langfristigkeit des Projektes geboten.

Antwort des Bundesrates 01.09.04

Der Bundesrat hat am 26. Juni 2002 die Neat-Linienführung «Bergvariante lang geschlossen» für die Festsetzung im Sachplan Alptransit bestimmt. Weitere Varianten, wie «Berg lang offen» oder die Talvariante mit offener Linienführung zwischen dem Nordportal des Gotthard-Basistunnels und dem noch nicht finanzierten Neat-Axentunnel werden somit nicht weiterverfolgt. Alle diese Varianten werden offenbar vom Motionär als «Urner Varianten» bezeichnet.

Der Begriff «Stanser Variante» bezieht sich wohl auf eine Linienführung mit einem Tunnel von Erstfeld in Richtung Stans und Luzern, wo ein neuer Tiefbahnhof gebaut werden müsste. Diese Strecke wurde bereits im Vorfeld zum Neat-Beschluss untersucht, jedoch zugunsten einer Linienführung über Arth-Goldau verworfen.

Die Linienführungsentscheide zur Neat sind in einem demokratischen und offenen Planungsprozess seit 1990 schrittweise gefallen. Beim Entscheid zugunsten der Linienführung «Bergvariante lang geschlossen» handelt es sich um einen Kompromiss. Er wurde nach langen Auseinandersetzungen und Diskussionen mit dem Kanton Uri gefunden. Damit kann

04.3255

**Motion Föhn Peter.
NLFA.
Variantes pour la Suisse centrale**

Texte déposé 07.05.04

Le Conseil fédéral est chargé de présenter, avant la libération définitive des quelque 100 millions de francs requis pour l'ouvrage de bifurcation concernant la variante uranaise «montagne», une expertise juridiquement indépendante, qui indique les incidences des variantes envisageables sur l'exploitation. Cette expertise étudiera notamment:

1. les variantes uranaises;
2. la variante de Stans.

Elle s'intéressera en outre tout particulièrement aux exigences du trafic combiné.

Cosignataires

Brun Franz, Brunner Toni, Engelberger Eduard, Giezendanner Ulrich, Gyr-Steiner Josy, Laubacher Otto, Loepfe Arthur, Lustenberger Ruedi, Müri Felix, Scherer Marcel, Schwander Pirmin, Vaudroz René, Wehrli Reto, Widmer Hans (14)

Développement

Contrairement à de nouveaux tronçons à l'étranger, la NLFA est prévue pour du trafic combiné. Vu les différences de types de trafic et de vitesses, le réseau et l'exploitation seront mis à rude épreuve. On se demande si les capacités seront vraiment suffisantes pour absorber ces flux de trafic. A cet égard, il ne faut notamment pas perdre de vue les objectifs en matière de transfert du trafic fixés pour la NLFA.

Mais il faut aussi tenir compte des préoccupations légitimes des cantons de Schwyz et d'Uri, qui demandent une réduction des nuisances déjà extrêmes auxquelles la population et l'environnement sont déjà confrontés en raison du trafic de transit. Il est essentiel de prendre ces préoccupations au sérieux si l'on veut éviter des retards dans la construction de la NLFA.

Enfin, il faut aussi revoir toute la conception de la NLFA dans le contexte de la précarité des finances. Il convient donc d'examiner toutes les variantes possibles, leurs incidences sur l'exploitation, de même que leur rentabilité avant de prendre une décision et de la mettre en oeuvre. L'examen minutieux de toutes les possibilités s'impose déjà en raison des milliards de francs qui seront engloutis et du fait qu'il s'agit d'un projet à long terme.

Réponse du Conseil fédéral 01.09.04

Le 26 juin 2002, le Conseil fédéral a déterminé la variante du tracé NLFA «variante montagne longue fermée» pour qu'elle soit inscrite dans le plan sectoriel d'Alptransit. D'autres variantes telles que celle de la «montagne longue ouverte» ou la variante «vallée» avec tracé à ciel ouvert entre le portail nord du tunnel de base du Saint-Gothard et le tunnel de l'Axen, non encore financé, ne seront donc pas étudiées plus à fond. Toutes ces variantes sont visiblement qualifiées de «variantes uranaises» par l'auteur de la motion.

La notion de «variante de Stans» se rapporte certainement au tracé prévoyant un tunnel d'Erstfeld en direction de Stans et de Lucerne, où une nouvelle gare souterraine devrait être construite. Ce tronçon a déjà été examiné avant la décision concernant la NLFA, mais il a été rejeté en faveur d'un tracé passant par Arth-Goldau. Les décisions concernant le tracé de la NLFA ont été prises progressivement dans le cadre d'une planification démocratique et ouverte.

La décision en faveur du tracé «variante montagne longue fermée» est un compromis. Il a été trouvé après de longues discussions avec le canton d'Uri. Il permettra de construire à temps le tunnel de base du Saint-Gothard et de protéger ultérieurement la population uranaise des émissions. Le Con-



einerseits der Gotthard-Basistunnel rechtzeitig gebaut werden. Andererseits wird die Möglichkeit geschaffen, später die Urner Bevölkerung vor Immissionen zu schützen. Der Bundesrat steht zu diesem Kompromiss und zu der Vorinvestition für das dabei notwendige Verzweigungswerk im Berg. Nationalrat und Ständerat haben den Zusatzkredit zum Neat-Gesamtkredit verabschiedet und damit den Bundesrat in seiner Haltung unterstützt.

Was die Höhe der Investition betrifft, hat der Bundesrat Optimierungen am Projekt vorbehalten. Es geht darum, dass auf jeden Fall später eine Linienführung «Berg lang» gebaut werden kann, ohne den Betrieb des Tunnels wesentlich zu stören. Freilich wird die Erstellung der Abzweigung bautechnisch erst möglich, wenn die Tunnelbohrmaschinen von Erstfeld Richtung Amsteg den Verzweigungsbereich passiert haben. Dies wird etwa 2008 der Fall sein.

Der verbindliche Entscheid über den Umfang der Vorinvestition muss deshalb nicht bereits heute gefällt werden. Im Übrigen ist nicht die Höhe der Vorinvestition für den Konsens mit Uri massgebend, sondern die Zusicherung, dass die Verzweigung dereinst so ausgebaut wird, dass später die «Bergvariante lang» angeschlossen werden kann. Lässt sich dieses Ziel mit einem günstigeren Projekt erreichen, wird der Bund dieses Einsparungspotenzial nutzen.

Erklärung des Bundesrates 01.09.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

seil fédéral s'en tient à ce compromis et à l'investissement préalable pour l'ouvrage de bifurcation qui sera nécessaire dans la montagne. Le Conseil national et le Conseil des Etats ont adopté le crédit additionnel qui s'ajoute au crédit global de la NLFA, confirmant ainsi la position du Conseil fédéral.

Quant au montant de l'investissement, le Conseil fédéral a réservé les optimisations du projet. Il s'agit de faire en sorte que le tracé «variante montagne longue» puisse en tout cas être réalisé plus tard dans la montagne sans perturber notablement l'exploitation du tunnel. Certes, la construction de la bifurcation ne sera possible techniquement qu'au moment où les tunneliers provenant d'Erstfeld et se dirigeant vers Amsteg auront passé la zone de bifurcation. Cela sera le cas vers 2008. La décision contraignante sur le montant de l'investissement préalable ne doit donc pas être arrêtée aujourd'hui. D'ailleurs, le montant de cet investissement n'est pas déterminant pour le consensus avec Uri. Ce qui importe, c'est l'assurance que la bifurcation sera aménagée de manière que la «variante montagne longue» puisse y être raccordée ultérieurement. Si cet objectif peut être atteint avec un projet meilleur marché, la Confédération utilisera ce potentiel d'économie.

Déclaration du Conseil fédéral 01.09.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

04.3256

Postulat Humbel Näf Ruth. Flughafen Zürich. Faire Verteilung der Fluglärmbelastungen

Eingereichter Text 07.05.04

Der Bundesrat wird aufgefordert:

- für eine faire Verteilung der Fluglärmbelastungen um den Flughafen Zürich, inklusive grenznahe Deutschland, zu sorgen;
- die vom Fluglärm betroffenen Kantone in die Entscheidung über die Verteilung des Fluglärms einzubeziehen;
- den grenzüberschreitenden Kontakt mit Deutschland ernsthaft weiterzuführen;
- Lösungen ohne den gekröpften Nordanflug zu suchen;
- alle technischen Massnahmen zu ergreifen und durchzusetzen, um die Lärmimmissionen der Flugzeuge zu reduzieren;
- eine Plafonierung der Flugbewegungen auf unter 300 000 pro Jahr zu prüfen.

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Bruderer Pascale, Calthomas Sep, Cina Jean-Michel, Egerszegi-Obrist Christine, Fehr Hans-Jürg, Fluri Kurt, Glur Walter, Gross Jost, Häberli-Koller Brigitte, Heim Bea, Hochreutener Norbert, Hofmann Urs, Jermann Walter, Leu Josef, Leuthard Doris, Lustenberger Ruedi, Mathys Hans Ulrich, Meyer Thérèse, Müller Philipp, Müller Walter, Speck Christian, Studer Heiner, Stump Doris, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wehrli Reto (28)

Begründung

Medienberichten zufolge will die Zürcher Regierungsrätin Rita Fuhrer zusammen mit den zuständigen Bundesstellen die Vorbereitung und die Einführung des gekröpften Nordanfluges mit Dringlichkeit vorantreiben. Die Nachbar Kantone, insbesondere der Kanton Aargau, welcher die Belastung eines gekröpften Anfluges primär zu tragen hätte, wurden in diesen Prozess nicht einbezogen.

Der Flughafen Zürich ist für die Schweiz von grosser wirtschaftlicher Bedeutung. Die Nähe zum Flughafen ist sowohl für den Kanton Zürich als auch für die angrenzenden Kantone ein positiver Standortfaktor. Wer vom Flughafen profitiert, muss auch bereit sein, Lasten zu übernehmen. Die Lärmimmissionen müssen von allen Regionen und Kantonen fair und gleichmässig übernommen werden. Nun ist aber die Tendenz feststellbar, dass Zürich die Lärmbelastung exportieren will, ohne die Nachbarn zu konsultieren.

Die an Zürich angrenzenden Kantone sind bereit, die Belastungen des Flugverkehrs mitzutragen. Über den Kanton Aargau führen bereits jetzt 77 Prozent der Anflüge, das sind 100 000 Flüge pro Jahr, und 65 Prozent der Starts, das sind gegen 90 000 Flüge, ohne dass dagegen gross opponiert worden wäre. Es kann aber nicht angehen, dass der Kanton Zürich weitere Fluglärmbelastungen in den Kanton Aargau verlagert, ohne den Aargau in den Meinungsbildungs- und Planungsprozess mit einzubeziehen.

Es geht letztlich um eine faire Verteilung des Fluglärms. Die subjektive Wahrnehmung, die Beeinträchtigung eines jeden einzelnen Menschen ist nämlich dieselbe, unabhängig davon, wie viele Menschen unter einer Start- oder Anflugschneise leben. Der gekröpfte Nordanflug würde primär den Aargau zusätzlich belasten. Zudem existiert beim gekröpften Anflug ein erhöhtes Sicherheitsrisiko, weil es sich um ein neuartiges, nicht den internationalen Standards entsprechendes Landeverfahren handelt. Es sollte daher eine optimierte Lösung ohne den gekröpften Nordanflug gesucht werden. Andernfalls muss auch ein allfällig gekröpfter Anflug aus dem Osten in die Prüfung mit einbezogen werden.

04.3256

Postulat Humbel Näf Ruth. Voisinage de l'aéroport de Zurich. Répartition équitable des nuisances sonores

Texte déposé 07.05.04

Le Conseil fédéral est chargé:

- de veiller à une répartition équitable des nuisances sonores dans le voisinage de l'aéroport de Zurich, y compris le territoire frontalier allemand;
- d'associer les cantons concernés par le bruit des avions aux décisions concernant la répartition des nuisances sonores;
- de poursuivre sérieusement les contacts transfrontaliers avec l'Allemagne;
- de chercher des solutions autres que celle de l'approche coudée par le nord;
- de prendre et d'imposer toutes les mesures techniques envisageables pour réduire les émissions sonores dues aux avions;
- d'examiner la possibilité de faire plafonner les mouvements aériens de manière à ce que leur nombre soit inférieur à 300 000 par année.

Cosignataires

Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Bruderer Pascale, Calthomas Sep, Cina Jean-Michel, Egerszegi-Obrist Christine, Fehr Hans-Jürg, Fluri Kurt, Glur Walter, Gross Jost, Häberli-Koller Brigitte, Heim Bea, Hochreutener Norbert, Hofmann Urs, Jermann Walter, Leu Josef, Leuthard Doris, Lustenberger Ruedi, Mathys Hans Ulrich, Meyer Thérèse, Müller Philipp, Müller Walter, Speck Christian, Studer Heiner, Stump Doris, Walker Felix, Walter Hansjörg, Wehrli Reto (28)

Développement

A en croire les médias, la conseillère d'Etat zurichoise Rita Fuhrer entend accélérer et faire passer en procédure d'urgence, d'un commun accord avec les autorités fédérales compétentes, les préparatifs et l'introduction de l'approche coudée par le nord. Les cantons voisins, notamment Argovie – qui serait le premier canton à subir les nuisances de l'approche coudée par le nord –, n'ont pas été associés aux discussions.

L'aéroport de Zurich est d'une grande importance économique pour la Suisse. Sa proximité est un atout tant pour le canton de Zurich que pour les cantons limitrophes. Quiconque profite de l'aéroport doit aussi être prêt à en subir les conséquences. Il faut donc que les émissions sonores soient réparties équitablement entre toutes les régions et tous les cantons concernés. Or, on constate actuellement que Zurich a tendance à vouloir exporter les nuisances sonores de son aéroport sans pour autant consulter ses voisins.

Les cantons limitrophes de Zurich sont prêts à assumer une partie des nuisances liées au trafic aérien. A l'heure actuelle, 77 pour cent des approches s'effectuent au-dessus du territoire argovien – ce qui signifie 100 000 vols par année – et 65 pour cent des vols au décollage – soit 90 000 vols – passent par l'Argovie, sans que personne n'ait jamais fait sérieusement opposition. Il ne serait toutefois pas tolérable que le canton de Zurich transfère de nouvelles nuisances chez son voisin sans que celui-ci ne soit associé au processus de formation de l'opinion et aux travaux de planification.

Il s'agit en fin de compte de partager équitablement les nuisances sonores. La perception subjective de tout individu et les nuisances qu'il subit sont les mêmes, indépendamment du nombre de personnes qui vivent sous la trajectoire des décollages et des vols d'approche. L'approche coudée par le nord entraînerait des nuisances supplémentaires, surtout pour le canton d'Argovie. En outre, elle créerait un risque accru en matière de sécurité, étant donné qu'il s'agit d'une



Weil es sich um ein gesamtschweizerisches Problem handelt, sollte der Bund die Federführung für die Konzeption des langfristigen Flugregimes übernehmen und für gleich lange Spiesse unter den betroffenen Kantonen sorgen.

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Der Bundesrat hat im «Bericht über die Luftfahrtpolitik der Schweiz 2004», den er am 10. Dezember 2004 verabschiedet hat, seine Haltung zum Betrieb des Flughafens Zürich festgelegt. Die Anliegen des Postulates wurden behandelt. Im Rahmen des wieder aufgegriffenen SIL-Koordinationsprozesses sollen alle möglichen Betriebsvarianten für den Flughafen Zürich geprüft werden, um für den künftigen Betrieb des Flughafens Zürich eine tragfähige Lösung zu finden.

Erklärung des Bundesrates 11.03.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

procédure d'atterrissage nouvelle, ne correspondant pas aux normes internationales. C'est pourquoi il convient de chercher une solution optimisée, autre que celle de l'approche coudée par le nord. Si ce n'est pas possible, il faudrait aussi examiner une éventuelle approche coudée par l'est.

Comme il s'agit d'un problème qui concerne toute la Suisse, c'est à la Confédération d'assumer la responsabilité de la conception du régime de vol à long terme et de veiller à ce que les cantons puissent lutter à armes égales.

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

Le Conseil fédéral a précisé sa position concernant l'exploitation de l'aéroport de Zurich dans le «Rapport sur la politique aéronautique de la Suisse 2004» qu'il a approuvé le 10 décembre 2004. Les demandes formulées dans le postulat ont été traitées.

Le processus de coordination du PSIA, qui vient d'être relancé, doit permettre d'aboutir à une solution viable pour l'exploitation future de l'aéroport de Zurich. Toutes les variantes d'exploitation envisageables seront examinées dans ce cadre.

Déclaration du Conseil fédéral 11.03.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.

04.3293

Interpellation Rennwald Jean-Claude. Fragiler «Sprachfrieden»

Eingereichter Text 10.06.04

Ich bitte den Bundesrat, im Zusammenhang mit der Erhaltung des «Sprachfriedens» in der Schweiz die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Befürchtet der Bundesrat nicht, dass sich die lateinische Schweiz vom Bund im Stich gelassen fühlt und dass die nach gewissen Volksabstimmungen über wichtige Geschäfte (EWR 1992, Mutterschaftsversicherung 1999) entstandenen politischen und kulturellen Gräben sich vertiefen und schliesslich den nationalen Zusammenhalt gefährden könnten? Die Gefahr ist umso grösser, als die Mehrheit der lateinischen Kantone in den Volksabstimmungen im letzten Jahrzehnt dreimal häufiger zu den Verlierern gehörte als die Mehrheit der deutschsprachigen Kantone.
2. Immer mehr deutsche (z. B. Suva) und englische (z. B. Swiss Football League) Bezeichnungen werden in der ganzen Schweiz angewandt. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass eine Sprachgesetzgebung ausgearbeitet werden muss, die vorsieht, dass jede Sprache in ihrer Region geschützt und der Respekt der vier Sprachen untereinander in allen Regionen begünstigt wird? Dies würde sowohl die Verwaltung als auch die ganze Gesellschaft betreffen.
3. In einigen deutschsprachigen Kantonen wird Englisch als erste Fremdsprache vor Französisch unterrichtet. Ist dies nicht eine offensichtliche Diskriminierung der Personen in der lateinischen Schweiz, die sehr häufig die Mehrheitsprache Deutsch lernen müssen, um in der Schweiz arbeiten zu können? Oder zieht der Bundesrat etwa in Betracht, in der Schweiz Englisch als Verkehrssprache einzuführen?
4. Ist er nicht der Meinung, dass der Zweck des Lernens einer Sprache nicht nur die Kommunikation, sondern auch das Verständnis des anderen ist? Ist das Lernen einer zweiten Landessprache deshalb nicht unerlässlich für den Zusammenhalt der Schweiz?
5. Welche Massnahmen wird er treffen, um zu gewährleisten, dass Bundesaufträge auf die verschiedenen Sprachregionen gerecht verteilt werden? Wären eine verstärkte Stellung der Personen aus der lateinischen Schweiz in der Bundesverwaltung sowie die Prüfung einer weiteren Dezentralisierung von Dienststellen des Bundes mögliche Lösungen für dieses Problem?
6. Ist der Bundesrat bereit, die Schaffung ständiger Mechanismen zu prüfen, mit denen die sozialen und wirtschaftlichen Unterschiede z. B. über Investitionsboni ausgeglichen werden, weil sie in Gang gesetzt werden könnten, sobald die Arbeitslosenquoten im Regionalvergleich Unterschiede von mehr als 2 Prozent aufweisen?
7. Ist er in Anbetracht der folgenden Erläuterungen nicht auch der Meinung, dass ein Bericht verfasst werden sollte, der die Beziehungen zwischen den verschiedenen Sprachgemeinschaften der Schweiz untersucht und dazu Verbesserungsvorschläge unterbreitet? Ein solcher Bericht würde gewissermassen die Antwort des Bundesrates aktualisieren, die er in seinem Geschäftsbericht 1980 auf das Postulat Delamuraz (77.404) betreffend die sprachlichen Minderheiten gegeben hat.

Mitunterzeichner

Berberat Didier, Dormond Béguelin Marlyse, Gross Jost, Günter Paul, Heim Bea, Hofmann Urs, Maillard Pierre-Yves, Maury Pasquier Liliane, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Rey Jean-Noël, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Thanei Anita (17)

Begründung

Auch wenn die Beziehungen zwischen den unterschiedlichen Sprachgemeinschaften in der Schweiz harmonischer

04.3293

Interpellation Rennwald Jean-Claude. Paix des langues fragile

Texte déposé 10.06.04

Le Conseil fédéral est invité à se prononcer sur les questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral ne craint-il pas que la Suisse latine se sente lâchée par la Confédération, et que la fracture politico-culturelle ressentie suite à certaines votations fédérales sur les objets importants (EEE en 1992, assurance-maternité en 1999) ne s'accroisse jusqu'à mettre en péril la cohésion de la Suisse, et ceci d'autant plus que lors des votations fédérales qui ont eu lieu durant la décennie écoulée, la majorité des cantons latins s'est trouvée trois fois plus souvent dans le camp des perdants que la majorité des cantons alémaniques?
2. Etant donné la multiplication des termes allemands (p. ex.: SUVA) ou anglais (p. ex.: Swiss Football League) appliqués à l'ensemble de la Suisse, le Conseil fédéral ne voit-il pas la nécessité d'une législation linguistique protégeant chaque langue dans sa région d'implantation et favorisant le respect mutuel des quatre langues sur l'ensemble du territoire suisse? Cela concernerait l'administration et la société entière.
3. Le fait que certains cantons alémaniques commencent à enseigner l'anglais avant le français n'introduit-il pas une évidente discrimination à l'égard des Latins, qui doivent souvent – pour pouvoir travailler en Suisse – de toute manière apprendre l'allemand, langue majoritaire dans le pays? A moins que le Conseil fédéral n'envisage de passer à l'anglais comme langue véhiculaire en Suisse.
4. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que l'apprentissage d'une langue a pour but la communication, mais aussi la connaissance de l'autre? L'apprentissage d'une deuxième langue nationale n'est-il dès lors pas indispensable pour la cohésion de la Suisse?
5. Quelles mesures le Conseil fédéral va-t-il prendre pour assurer un équilibre des commandes fédérales entre les régions linguistiques? Renforcer la position des Latins dans l'administration fédérale et examiner d'autres possibilités de décentralisation de cette même administration seraient-elles des solutions allant dans cette direction?
6. Le Conseil fédéral est-il prêt à étudier la création de mécanismes permanents de régulation socio-économique (sur le modèle du bonus à l'investissement, p. ex.) pouvant être déclenchés dès que le taux de chômage entre régions accuse une différence de plus de 2 pour cent?
7. En raison du contexte général mis en évidence ci-dessus, le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il conviendrait d'élaborer un rapport faisant le point sur les relations entre les communautés linguistiques du pays et proposant des mesures en vue de les améliorer, rapport qui reviendrait en quelque sorte à mettre à jour la réponse que le gouvernement avait donnée en 1980, dans son rapport de gestion, au postulat Delamuraz (77.404) sur les minorités linguistiques?

Cosignataires

Berberat Didier, Dormond Béguelin Marlyse, Gross Jost, Günter Paul, Heim Bea, Hofmann Urs, Maillard Pierre-Yves, Maury Pasquier Liliane, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Rey Jean-Noël, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Thanei Anita (17)

Développement

Même si les relations entre les différentes communautés linguistiques paraissent plus harmonieuses en Suisse que dans d'autres pays plurilingues, plusieurs événements récents montrent que cette «paix des langues» n'est pas garantie à tout jamais:



zu sein scheinen als in anderen mehrsprachigen Ländern, deutet in der letzten Zeit einiges darauf hin, dass dieser «Sprachfrieden» nicht für immer garantiert ist:

– In zwei Deutschschweizer Kantonen (AI, UR) wurde in der Primarschule Französisch als erste Fremdsprache zugunsten von Englisch aufgegeben.

– Trotz 550 Angestellten in der französischen Schweiz hat die Swiss Französisch als interne Arbeitssprache abgeschafft.

– Das zweisprachige Bieler Lokalradio hat seine französischsprachige Redaktion um die Hälfte verkleinert.

Diese Massnahmen zu Ungunsten des Französischen stehen in einem allgemeineren Zusammenhang: Der Bund konzentriert sich auf Kosten der anderen Regionen immer mehr auf die Deutschschweiz. Nur einige Beispiele:

– Das Bundesamt für Verkehr hat die Unterstützung von mehreren Projekten für die Entwicklung von Infrastrukturen beim öffentlichen Verkehr zwischen der Westschweiz und Frankreich zurückgestellt. Dies betrifft die Strecken von Genf nach Annemasse, vom Kanton Waadt Richtung Dijon, von Neuenburg nach Pontarlier und vom Jura Richtung Belfort.

– Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement hat kürzlich eingeräumt, dass bei den Bundesaufträgen ein bedeutendes Ungleichgewicht zugunsten von Unternehmen aus der Deutschschweiz besteht.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

1. Der nationale Zusammenhalt ist ein zentrales Element der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Seine Förderung ist deshalb eine ständige Aufgabe. Schon 1914 hat Carl Spitteler in einer Rede gesagt: «das Missverhältnis soll uns bekümmern.» Die Verständigungskommissionen der eidgenössischen Räte haben ihren Bericht vom 22. Oktober 1993 mit diesem Zitat überschrieben (92.083, BBI 1994 I 17). Dieser Bericht, der nach dem negativen Volksentscheid zum EWR in Auftrag gegeben wurde, zeigt jedoch, dass es kein Allerweltsmittel gibt. Der Bundesrat setzt sich für eine Politik des Ausgleiches und für einen konstanten behutsamen Umgang mit den kulturellen, gesellschaftlichen und politischen Sensibilitäten der verschiedenen Regionen unseres Landes ein.

Dass es bei Volksabstimmungen Gewinner und Verlierer gibt, ist Ausfluss unseres demokratischen Systems. Allerdings gibt es nicht nur Unterschiede zwischen den Sprachregionen, sondern auch zwischen soziokulturellen Gruppen, beispielsweise zwischen Stadt und Land oder Jung und Alt. Der Bundesrat hat keinen Grund zur Annahme, dass sich die lateinische Schweiz vom Bund im Stich gelassen fühlt. Seit Jahrhunderten hat sich das politische System, welches die Minderheiten in unserem Land schützt, bewährt, und der Bundesrat sieht keinen Anlass, daran etwas zu ändern.

2. Der Bundesrat ist der Meinung, dass es in einem viersprachigen Land genügend Möglichkeiten gibt, die Tätigkeiten des Bundes in einer Landessprache zu benennen, statt auf eine fünfte Sprache, namentlich auf das Englische, auszuweichen. Der Bundesrat verweist auf seine Antwort auf die Frage Rennwald (03.1112, Englische Begriffe im Schweizer Fussball?) und auf das Postulat Berberat (04.3159). Konkret wird sich auch im Rahmen eines einheitlichen Erscheinungsbildes des Bundes die Gelegenheit zu Korrekturen bieten.

Nach dem Willen des Bundesrates sollen im Bereich von Behörde und Verwaltung ausschliesslich die Amtssprachen verwendet werden mit Ausnahme des internationalen Verkehrs.

Der neue Sprachenartikel wurde im Jahre 1996 in einer Volksabstimmung angenommen und in der neuen Bundesverfassung weiterentwickelt. Im Jahre 2004 hat der Bundesrat beschlossen, auf die Verabschiedung des Entwurfes für ein Bundesgesetz über die Landessprachen und die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften zu verzichten.

3./4. Der Bundesrat hat wiederholt darauf hingewiesen, dass er das Erlernen einer zweiten Landessprache als wichtige Voraussetzung für die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften erachtet und dass gute Kenntnisse einer

– Deux cantons alémaniques (AI, UR) ont déjà abandonné le français au profit de l'anglais comme première langue étrangère à l'école primaire.

– Swiss a supprimé le français dans les relations de travail internes à l'entreprise, malgré 550 collaborateurs en Suisse romande.

– La radio biennoise bilingue a diminué de moitié les effectifs de sa rédaction romande.

Ce retrait s'inscrit dans un contexte plus général de rétrécissement des préoccupations confédérales sur la Suisse alémanique, aux dépens des autres régions. Parmi d'autres exemples:

– L'Office fédéral des transports a ajourné son soutien à plusieurs projets de développement des infrastructures de transports publics reliant la Suisse romande et la France, que ce soit à Genève (vers Annemasse), dans le canton de Vaud (vers Dijon), à Neuchâtel (vers Pontarlier), et dans le Jura (vers Belfort).

– Le Département fédéral de l'économie publique a récemment reconnu un important déséquilibre dans les commandes fédérales, au profit des fournisseurs alémaniques.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

1. La cohésion nationale est un élément constitutif de la Confédération suisse. C'est pour cette raison que son encouragement doit constituer une tâche permanente. Comme Carl Spitteler le disait déjà dans un discours de 1914: «das Missverhältnis soll uns bekümmern» (nous soucier de nos incompréhensions). Les commissions de la compréhension des Chambres fédérales (92.083) ont repris cette citation pour intituler leur rapport du 22 octobre 1993 sur l'amélioration de la compréhension entre les différentes régions linguistiques suite à la votation populaire négative sur l'EEE (FF 1994 I, 19). Ce rapport montre toutefois qu'il n'existe pas de remède miracle. Le Conseil fédéral prône l'équilibre et une attention constante aux sensibilités culturelles, sociales et politiques des différentes régions du pays.

La règle du jeu démocratique veut qu'il y ait des gagnants et des perdants à chaque votation. Par ailleurs, les lignes de fracture observées ne se limitent pas aux différentes régions linguistiques; elles comprennent également des fractures socio-culturelles de type ville-campagne ou encore de type jeunes-vieux. Le Conseil fédéral n'a pas lieu de supposer que la Suisse latine se sente lâchée par la Confédération. Le système politique qui protège les minorités de notre pays a fait ses preuves au cours des siècles, il n'y a donc aucune raison de le changer.

2. Le Conseil fédéral pense que dans un pays quadrilingue, les possibilités de trouver des dénominations aux activités de la Confédération dans une des langues nationales sont suffisantes pour ne pas avoir à recourir à une cinquième langue, en l'occurrence l'anglais. Il renvoie à ses réponses à la question Rennwald (03.1112, L'anglais va-t-il relever le niveau du football suisse?) et au postulat Berberat (04.3159). Concrètement, une identité visuelle uniforme de la Confédération offrira l'occasion d'apporter les correctifs nécessaires. Selon la volonté du Conseil fédéral, les autorités et l'administration ne doivent utiliser que les langues officielles, sauf pour les relations internationales. L'article sur les langues a été accepté en votation populaire en 1996 et développé dans la nouvelle Constitution. En 2004, Le Conseil fédéral a renoncé à adopter un projet de loi fédérale sur les langues nationales et la compréhension entre les communautés linguistiques.

3./4. Le Conseil fédéral a déjà eu à plusieurs reprises l'occasion de signaler qu'il considère que l'apprentissage d'une deuxième langue nationale comme seconde langue est une condition importante de la compréhension mutuelle entre les communautés linguistiques et qu'une bonne connaissance d'une autre langue nationale est un fondement essentiel de la cohésion nationale. Il suit l'évolution de la situation dans certains cantons et espère que les langues nationales ne seront pas pénalisées. L'enseignement des langues à l'école relève toutefois de la compétence cantonale.

anderen Landessprache für den nationalen Zusammenhalt von zentraler Bedeutung sind. Er verfolgt die Entwicklung, welche sich in gewissen Kantonen abzeichnet, und hofft, dass die Landessprachen nicht benachteiligt werden. Im Bildungswesen fallen diese Fragen jedoch in den Kompetenzbereich der Kantone.

5. Was die Aufteilung der Beschaffungen des Bundes auf die Sprachregionen anbelangt, so verweist der Bundesrat auf seine Antwort vom 15. September 2004 auf die Interpellation Kohler (04.3214, Beschaffungen des Bundes. Ausschreibungen in Randregionen).

Was die Vertretung der sprachlichen Minderheiten in der Bundesverwaltung angeht, so hat der Bundesrat 1997 Weisungen über die Förderung der Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung erlassen. 2003 hat er sie erneuert. Am 11. November 2004 hat das Eidgenössische Personalamt den aktuellen Bericht über die Mehrsprachigkeit in der Bundesverwaltung veröffentlicht. Darin wird aufgezeigt, dass über die gesamte Bundesverwaltung die Verteilung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter nach Sprachgruppen in etwa den Sprachgruppenanteilen der schweizerischen Wohnbevölkerung und somit den Zielwerten des Bundesrates entspricht. Noch unbefriedigend ist allerdings die Verteilung auf der Stufe des oberen Kaders, wo insbesondere die Italienischsprachigen untervertreten sind.

Zur Frage der Dezentralisierung hält der Bundesrat fest, dass er sich der politischen Bedeutung einer dezentralen Verwaltung bewusst ist, weist in diesem Zusammenhang aber darauf hin, dass die Bundesverwaltung bereits stark dezentralisiert ist. Deshalb ergibt sich aus der Sicht des Bundesrates grundsätzlich kein Handlungsbedarf für weitere Dezentralisierungsmassnahmen von bestehenden Verwaltungseinheiten.

Trotzdem war der Bundesrat Ende 2003 bereit, eine Dezentralisierung einzelner Dienststellen näher prüfen zu lassen. Er hat das EFD – in Zusammenarbeit mit dem EVD – mit diesen Abklärungen beauftragt. Dabei soll der Frage der Wirtschaftlichkeit und Effizienz ein besonderes Gewicht beigegeben werden. Diese Prüfung ist gegenwärtig in Arbeit.

6. Der Bundesrat prüft Massnahmen im Rahmen der neuen Regionalpolitik, eines der Schwerpunktgeschäfte der laufenden Legislatur. Zudem ist eines der Ziele des Neuen Finanzausgleiches die Herstellung eines gewissen Gleichgewichtes zwischen den ressourcenstarken und den ressourcen-schwachen Kantonen.

7. Nach Auffassung des Bundesrates ist der unter Ziffer 1 erwähnte Bericht der Verständigungskommissionen der eidgenössischen Räte weiterhin gültig, und die Schlussfolgerungen sind nach wie vor aktuell. Der Bundesrat hat überdies in seiner Antwort vom 4. September 2002 auf die Interpellation Stadler (02.3244, Verständigungspolitik), die nach dem Stand der Umsetzung der Empfehlungen dieser Kommission fragt, eine Bilanz gezogen über alle laufenden oder bereits abgeschlossenen Massnahmen zur Förderung einer besseren Verständigung unter den Sprachgemeinschaften.

5. En ce qui concerne la répartition des commandes fédérales entre les régions linguistiques, le Conseil fédéral renvoie à sa réponse du 15 septembre 2004 à l'interpellation Kohler (04.3214, Commandes fédérales. Appels d'offres dans les régions périphériques).

Quant à la représentation des minorités linguistiques dans l'administration fédérale, le Conseil fédéral a approuvé des directives sur la promotion du plurilinguisme dans l'administration fédérale en 1997 et les a renouvelées en 2003. Par ailleurs, le 11 novembre 2004, l'Office fédéral du personnel a publié le dernier rapport sur le plurilinguisme dans l'administration fédérale. Ce rapport montre que dans l'ensemble de l'administration fédérale, la répartition des collaborateurs par groupes linguistiques correspond à peu près à la proportion linguistique de la population résidente de nationalité suisse, et donc aux objectifs formulés par le Conseil fédéral. Par contre, la représentation au niveau des cadres supérieurs n'est pas encore satisfaisante, en particulier pour les italo-phones.

S'agissant de la décentralisation, le Conseil fédéral, bien conscient de l'importance politique de celle-ci, rappelle toutefois que l'administration fédérale est déjà très décentralisée. Il estime donc qu'il n'est pas nécessaire d'aller plus avant sur la voie de la délocalisation des unités administratives existantes. Fin 2003, il s'est toutefois montré prêt à faire examiner de manière plus approfondie la possibilité de décentraliser certains services et a confié cette tâche au Département fédéral des finances. Celui-ci a été invité à étudier la question, en collaboration avec le Département fédéral de l'économie, notamment sous l'angle de la rentabilité et de l'efficacité. Cet examen est en cours.

6. Le Conseil fédéral examine des solutions dans le cadre de la nouvelle politique régionale, l'un des objets essentiels de la législature en cours. Par ailleurs, le projet de réforme de la péréquation financière a entre autres pour but d'établir un certain équilibre entre les cantons à fort potentiel de ressources et ceux à faible potentiel.

7. Le Conseil fédéral considère que le rapport des commissions de la compréhension des Chambres fédérales mentionné au chiffre 1 est toujours valable et ses conclusions toujours actuelles. En outre, dans sa réponse du 4 septembre 2002 à l'interpellation Stadler (02.3244, Améliorer la compréhension entre régions linguistiques) qui s'inquiète du sort des recommandations formulées par cette commission, il a établi un bilan de l'ensemble des mesures en cours ou réalisées pour une meilleure compréhension entre les différentes communautés linguistiques.

04.3299

Interpellation Keller Robert. Gefährdung der Verkehrsteilnehmer

Eingereichter Text 14.06.04

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Frage zu beantworten:

Kann es verantwortet werden, dass psychisch kranke Menschen, die von der IV eine Teil- oder Vollrente beziehen, Fahrzeuge, gleich welcher Art (auch Motorräder), lenken?

Mitunterzeichner

Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Gysin Hans Rudolf, Hess Bernhard, Hutter Markus, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Kunz Josef, Leutenegger Filippo, Mathys Hans Ulrich, Maurer Ueli, Messmer Werner, Mörgeli Christoph, Oehri Fritz, Abraham, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Raymond André, Rutschmann Hans, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schlüer Ulrich, Speck Christian, Walter Hansjörg, Wandfluh Hansruedi, Wehrli Reto, Weyeneth Hermann (26)

Begründung

Gemäss Artikel 4 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung bzw. Artikel 8 Absatz 1 des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechtes hat eine Person Anspruch auf Leistungen der IV, wenn eine medizinisch beglaubigte, voraussichtlich bleibende oder längere Zeit dauernde ganze oder teilweise Erwerbsunfähigkeit vorliegt. Diese kann Folge von Geburtsgebrechen, Krankheit oder Unfall sein.

Es ist bekannt, dass es für körperlich behinderte Menschen speziell konstruierte Fahrzeuge gibt, die ihnen das Lenken auf eine sichere Art und Weise ermöglichen. Bei psychisch kranken Menschen muss aber davon ausgegangen werden, dass beim Lenken eines normalen Fahrzeuges eine Belastung entsteht, die nicht zumutbar ist. Meiner Meinung nach gefährden diese Personen in erster Linie sich selber wie auch andere Verkehrsteilnehmer.

Antwort des Bundesrates 10.11.04

Einem Fahrzeuglenker, der nicht bestrebt oder nicht fähig ist, ohne Gefährdung oder Belästigung anderer zu fahren, muss laut Strassenverkehrsgesetz der Führerausweis entzogen werden. Der Bundesrat setzt sich dafür ein, dass dieser Vorschrift Nachachtung verschafft wird. Menschen, die unwillens oder unfähig sind, sich an die Verkehrsregeln zu halten, dürfen keine Fahrerlaubnis erhalten. Alles andere wäre nicht zu verantworten.

Wenn eine Person wegen einer psychischen Behinderung eine IV-Rente bezieht, heisst das allerdings nicht zwangsläufig, dass sie nicht fähig ist, ein Motorfahrzeug zu lenken. Die IV-Rente ist ein Erwerbsersatz. Zwischen teilweiser oder ganzer Erwerbsunfähigkeit und Fahreignung gibt es keinen zwingenden Zusammenhang. Auch beziehen nicht alle psychisch kranken Menschen und deswegen möglicherweise nicht fahrtauglichen Menschen eine IV-Rente.

Das geltende Strassenverkehrsgesetz bietet zweckmässigere Instrumente, um Menschen zu erfassen, die nicht geeignet sind, ein Motorfahrzeug zu lenken. Bereits heute werden angehende Fahrzeuglenkerinnen und -lenker zu ihrer Gesundheit befragt. Je nach Ergebnis erhalten sie den Lernfahrausweis nur nach einer ärztlichen Beurteilung ihrer Fahreignung. Die Polizei muss die Strassenverkehrsbehörden informieren, wenn ein Lenker ein Verkehrsdelikt begangen hat, das zu einem Führerausweisentzug führen könnte. Jeder Arzt kann eine Person melden, wenn Zweifel an deren Fahreignung bestehen.

Neu könnte die Ärzteschaft zur Meldung verpflichtet werden. Eine solche Meldepflicht könnte allerdings kranke Personen

04.3299

Interpellation Keller Robert. Mise en danger des usagers de la route

Texte déposé 14.06.04

Le Conseil fédéral est prié de répondre à la question suivante:

Est-il responsable de laisser les personnes souffrant de maladies psychiques qui reçoivent une rente AI complète ou partielle conduire quelque véhicule que ce soit, ne serait-ce qu'une moto?

Cosignataires

Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Gysin Hans Rudolf, Hess Bernhard, Hutter Markus, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Kunz Josef, Leutenegger Filippo, Mathys Hans Ulrich, Maurer Ueli, Messmer Werner, Mörgeli Christoph, Oehri Fritz, Abraham, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Raymond André, Rutschmann Hans, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schlüer Ulrich, Speck Christian, Walter Hansjörg, Wandfluh Hansruedi, Wehrli Reto, Weyeneth Hermann (26)

Développement

En vertu de l'article 4 alinéa 1 de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité et de l'article 8 alinéa 1 de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales, toute personne a droit à des prestations de l'AI si l'incapacité de gain totale ou partielle qui est présumée permanente ou de longue durée est attestée par un médecin. Cette incapacité de gain peut résulter d'une infirmité congénitale, d'une maladie ou d'un accident.

On sait qu'il existe des véhicules conçus spécialement pour les personnes souffrant d'un handicap physique, qui leur permettent de conduire en toute sécurité. Cependant, quand des personnes souffrant d'une maladie psychique conduisent un véhicule conventionnel, elles hypothèquent la sécurité au-delà du raisonnable. A mon avis, ces personnes mettent en danger non seulement leur propre vie, mais aussi celle des autres usagers de la route.

Réponse du Conseil fédéral 10.11.04

Selon la loi fédérale sur la circulation routière, le permis de conduire doit être retiré au conducteur qui ne s'efforce pas ou n'est pas capable de conduire sans mettre en danger ou incommoder autrui. Le Conseil fédéral s'engage à faire respecter cette prescription. Les personnes montrant de la mauvaise volonté ou manquant des capacités nécessaires pour observer les règles de la circulation ne sauraient obtenir l'autorisation de conduire. Toute autre politique en la matière serait irresponsable.

Lorsqu'une personne perçoit une rente AI parce qu'elle souffre d'une maladie psychique, cela ne signifie pas forcément qu'elle est incapable de conduire un véhicule automobile. La rente AI constitue un revenu compensatoire. Il n'existe aucun lien direct concluant entre une incapacité de travail partielle ou totale et l'aptitude à conduire. De plus, toutes les personnes souffrant d'une maladie psychique, qui sont éventuellement inaptes à conduire pour cette raison, ne perçoivent pas une rente AI.

La loi fédérale sur la circulation routière en vigueur offre des instruments plus appropriés pour déceler les personnes qui ne sont pas aptes à conduire un véhicule automobile. Actuellement déjà, on demande aux futurs conducteurs de déclarer quel est leur état de santé. Selon les réponses fournies, ils n'obtiendront le permis d'élève conducteur que sur avis favorable du médecin qui aura jugé de leur aptitude à conduire. Quant à la police, elle est tenue d'informer les autorités compétentes en matière de circulation routière lorsqu'un conducteur a commis une infraction qui pourrait

davon abhalten, sich ärztlich untersuchen und behandeln zu lassen. Dies wiederum wäre der Sicherheit im Strassenverkehr abträglich. Besser geeignet scheint die Befristung des Führerausweises. Voraussetzung für eine Verlängerung wäre ein ärztlicher Test oder eine Selbstdeklaration des Gesundheitszustandes. Denkbar ist auch eine Meldepflicht für die IV-Behörden, damit eine verkehrsmedizinische Untersuchung sichergestellt ist.

Diese Vorschläge sind aber noch vertieft zu prüfen. Abzuklären sind Fragen des Arztgeheimnisses, des Datenschutzes, aber auch des Aufwandes für die Behörden und des Ertrages für die Verkehrssicherheit. Das Bundesamt für Strassen arbeitet derzeit Vorschläge für Verbesserungen in der Verkehrssicherheit aus. Gestützt darauf wird das UVEK eine Vorlage zuhanden des Bundesrates vorbereiten.

entraîner un retrait du permis. De plus, tout médecin a le droit d'annoncer une personne à l'autorité lorsqu'il existe des doutes quant à son aptitude à conduire.

Il est question qu'à l'avenir le corps médical pourrait être tenu d'annoncer les cas de ce genre. Une telle obligation pourrait toutefois dissuader des personnes malades de consulter un médecin pour subir un examen et suivre un traitement. Une solution de ce genre se révélerait donc défavorable pour la sécurité routière. La limitation de la durée de validité du permis de conduire paraît être une mesure plus appropriée. Un examen médical ou une déclaration personnelle du conducteur quant à son état de santé serait la condition requise pour obtenir une prolongation. Il est également envisageable que les autorités en charge de l'AI soient tenues d'annoncer les cas, afin de garantir qu'un examen soit effectué par un médecin du trafic.

Ces propositions doivent toutefois encore faire l'objet d'un examen plus approfondi. Il convient en effet d'élucider non seulement les problèmes de secret médical et de protection des données, mais encore la question des moyens à mettre en oeuvre par les autorités et celle des bénéfices que l'on pourrait en retirer en matière de sécurité routière. L'Office fédéral des routes élabore actuellement des propositions visant à améliorer la sécurité dans ce domaine. Se fondant sur ces travaux, le DETEC préparera un projet à l'attention du Conseil fédéral.

04.3309

Motion Bader Elvira. Artenförderungsprogramme für besonders bedrohte Vogelarten

Eingereichter Text 16.06.04

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zur Erreichung folgender Ziele zu treffen:

- Der Bund entwickelt und realisiert Artenförderungsprogramme für stark bedrohte Vogelarten in der Schweiz, die auf spezifische Unterstützungsmassnahmen angewiesen sind.
- Der Bund stellt genügend finanzielle Mittel zur Umsetzung des Dringlichkeitsprogramms zur Verfügung und zeigt auf, wie die Kosten kompensiert werden können.
- Der Bund gewährleistet eine jährliche Erfolgskontrolle, u. a. durch Bestandsaufnahmen.

Mitunterzeichner

Aeschbacher Ruedi, Bäumle Martin, Borer Roland, Büchler Jakob, Cathomas Sep, Darbellay Christophe, de Buman Dominique, Donzé Walter, Fluri Kurt, Gadiant Brigitta M., Galadé Chantal, Glur Walter, Gyr-Steiner Josy, Häberli-Koller Brigitte, Heim Bea, Hochreutener Norbert, Humbel Näf Ruth, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Kiener Nellen Margret, Loepfe Arthur, Marty Kälin Barbara, Meyer Thérèse, Oehri Fritz Abraham, Pfister Gerhard, Robbiani Meinrado, Schenker Silvia, Schibli Ernst, Speck Christian, Studer Heiner, Walter Hansjörg, Wehrli Reto, Wobmann Walter (33)

Begründung

Die Dramatik der Abnahme der Artenvielfalt wird von keiner Seite bestritten. Doch trotz aller Bemühungen seitens des Gesetzgebers ist es bis jetzt nicht gelungen, das Artensterben zu stoppen.

Sechs Brutvogelarten sind gemäss roter Liste in der Schweiz bereits ausgestorben, neun Arten sind vom Aussterben akut bedroht, und weitere 18 Vogelarten sind stark gefährdet. Dieser dramatischen Abnahme der Artenvielfalt muss dringend Einhalt geboten werden.

Wenn wir das Raumplanungsgesetz, das den Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen und der Landschaft festschreibt (dazu gehört eine reiche Vogelwelt), wenn wir den Nachhaltigkeitsartikel in der Bundesverfassung (Art. 73) ernst nehmen, dann ist sofortiges Handeln geboten. Wir sind es den zukünftigen Generationen, von denen wir diese Erde geborgt haben, schuldig, eine breite Artenvielfalt zu hinterlassen.

Verschiedene Arten (u. a. das Auerhuhn, das Rebhuhn, der Ziegenmelker, der Steinkauz, der Mittelspecht, der Wachtelkönig) sind langfristig nur noch vor dem Aussterben zu retten, wenn umgehend spezifische Förderungsprogramme gestartet werden. Der Schweizer Vogelschutz SVS/BirdLife Schweiz und die Schweizerische Vogelwarte Sempach haben 50 prioritäre Arten für spezifische Artenförderungsprogramme identifiziert, die auf die Vogelart zugeschnittene Massnahmen angewiesen sind. Um die Vielfalt der Vogelwelt in der Schweiz zu erhalten, ist sofortiges Handeln nötig.

Antwort des Bundesrates 10.12.04

Die Situation der in der Schweiz lebenden Vögel gibt schon seit einiger Zeit Anlass zur Besorgnis. Das Buwal hat deshalb im Jahre 2003 in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Vogelwarte Sempach und dem Schweizerischen Vogelschutz (SVS/BirdLife Schweiz) das Programm «Artenförderung Vögel Schweiz» gestartet. Im Rahmen dieses Programms werden 50 einheimische Vogelarten gefördert, deren Schutz als prioritär eingestuft wird. Dazu gehören zum einen bedrohte oder seltene Arten, zum anderen aber auch häufigere Arten, für welche die Schweiz international eine

04.3309

Motion Bader Elvira. Programme de sauvegarde des espèces d'oiseaux menacées

Texte déposé 16.06.04

Le Conseil fédéral est chargé de prendre des mesures pour atteindre les objectifs suivants:

- La Confédération élabore et met en oeuvre des programmes de conservation des espèces d'oiseaux en danger en Suisse, pour lesquelles des mesures d'encouragement spécifiques s'imposent.
- Elle met assez de moyens financiers à disposition pour que le programme d'urgence puisse être mis en oeuvre, et elle montre comment les coûts peuvent être compensés.
- Elle assure un contrôle annuel des résultats obtenus, notamment par le biais d'inventaires.

Cosignataires

Aeschbacher Ruedi, Bäumle Martin, Borer Roland, Büchler Jakob, Cathomas Sep, Darbellay Christophe, de Buman Dominique, Donzé Walter, Fluri Kurt, Gadiant Brigitta M., Galadé Chantal, Glur Walter, Gyr-Steiner Josy, Häberli-Koller Brigitte, Heim Bea, Hochreutener Norbert, Humbel Näf Ruth, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Kiener Nellen Margret, Loepfe Arthur, Marty Kälin Barbara, Meyer Thérèse, Oehri Fritz Abraham, Pfister Gerhard, Robbiani Meinrado, Schenker Silvia, Schibli Ernst, Speck Christian, Studer Heiner, Walter Hansjörg, Wehrli Reto, Wobmann Walter (33)

Développement

Personne ne nie à quel point la réduction de la biodiversité est dramatique, mais, malgré tous les efforts déployés par le législateur, on n'est pas arrivé jusqu'à présent à la freiner.

D'après la liste rouge, six espèces d'oiseaux nicheurs sont déjà éteints en Suisse, neuf espèces sont au bord de l'extinction, et 18 autres sont en danger. Il est urgent de mettre un frein à cette diminution dramatique de la diversité des espèces.

Si nous voulons prendre au sérieux la loi sur l'aménagement du territoire, qui garantit la protection des ressources naturelles et du paysage (une riche avifaune en fait partie), mais aussi l'article constitutionnel sur le développement durable (art. 73), il faut que nous intervenions immédiatement. Nous nous devons de léguer une riche biodiversité aux générations futures, qui peupleront cette terre après nous.

Diverses espèces (notamment le grand tétras, la perdrix prise, l'engoulevent d'Europe, la chouette chevêche, le pic mar et le râle des genêts) ne pourront être sauvées d'extinction à long terme que si des programmes de conservation spécifiques sont lancés sans tarder. L'Association suisse pour la protection des oiseaux (ASPO)/BirdLife Suisse et la Station ornithologique de Sempach ont identifié 50 espèces prioritaires pour des programmes de conservation, lesquelles sont tributaires de mesures spécifiques. Il convient d'agir sans tarder pour conserver la diversité de l'avifaune en Suisse.

Réponse du Conseil fédéral 10.12.04

Depuis un certain temps, la situation des oiseaux vivant en Suisse est préoccupante. C'est pourquoi l'OFEFP a lancé en 2003 un programme de conservation des oiseaux en Suisse, en collaboration avec la Station ornithologique de Sempach et l'Association suisse pour la protection des oiseaux (ASPO/BirdLife Suisse). Ce programme prévoit la sauvegarde de 50 espèces d'oiseaux indigènes, considérées comme prioritaires. Parmi ces 50 espèces figurent d'abord des espèces menacées ou rares, mais aussi des espèces plus fréquentes, pour lesquelles la Suisse assume une responsabilité particulière à l'échelle internationale. Un

besondere Verantwortung trägt. Für jede Art werden im Rahmen von Aktionsplänen mögliche Massnahmen zur Erhaltung der jeweiligen Art und ihrer Lebensräume definiert.

Unter Vorbehalt der jährlich vom Parlament gesprochenen Kredite setzt das Buwal mittels eines Leistungsauftrages rund 200 000 Franken zur Förderung der prioritären Vogelarten ein.

Die Erfolgskontrolle ist Bestandteil der zu erarbeitenden Aktionspläne. Darin werden auch die Periodizität und der Umfang der für die Bestandesaufnahmen notwendigen Datenerhebungen festgelegt.

Erklärung des Bundesrates 10.12.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

plan d'action national est établi pour chacun de ces oiseaux. Il prévoit des mesures concrètes de conservation de l'espèce et de son habitat.

Sous réserve des crédits approuvés chaque année par le Parlement, l'OFEFP engage par mandat de prestations des fonds de l'ordre de 200 000 francs pour préserver les espèces d'oiseaux prioritaires.

Le contrôle des résultats fait partie intégrante des plans d'action à élaborer, qui fixeront la périodicité et l'étendue des relevés nécessaires pour recenser les populations.

Déclaration du Conseil fédéral 10.12.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

04.3327

Interpellation Amstutz Adrian. Stopp den Todesrasern

Eingereichter Text 16.06.04

Mit Bestürzung habe ich die Meldungen über schwere Verkehrsunfälle in den vergangenen Tagen und Monaten zur Kenntnis genommen. Man liest von jungen Leuten und gar von Familienvätern, die ohne jegliche Rücksicht einen Rausch der Geschwindigkeit ausleben. Die grauenvollen und tragischen Konsequenzen dieses Verhaltens sind inzwischen einer breiten Öffentlichkeit zu Bewusstsein gekommen.

Ich bitte den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Welche Massnahmen gedenkt er zu ergreifen, damit dieser tödlichen Raserei der Riegel vorgeschoben werden kann, ohne wieder unsinnige und schikanöse Massnahmen zur Verhinderung von Bagatelldelikten vorzuschlagen, die am eigentlichen Raserproblem vorbeiziehen?
2. Wie hoch war, in den Jahren 2000 bis 2003, bei den tödlichen Raserunfällen der Anteil an ausländischen Rasern, welcher Nationalität gehörten diese an, wie viele Raser standen unter Drogen und wie viele unter Alkoholeinfluss?

Mitunterzeichner

Bigger Elmar, Bignasca Attilio, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Dunant Jean Henri, Fattebert Jean, Fehr Hans, Glur Walter, Hutter Jasmin, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Laubacher Otto, Miesch Christian, Mörgeli Christoph, Oehrli Fritz Abraham, Pfister Theophil, Rime Jean-François, Rutschmann Hans, Scherer Marcel, Stahl Jürg, Wandfluh Hansruedi, Zuppiger Bruno (25)

Begründung

Mit den furchtbaren Unfällen nehmen die Forderungen nach einer Verschärfung des geltenden Strassenverkehrsrechtes zu. Diese ist mit der Einführung des Kaskadensystems per 1. Januar 2005 mit einer eigentlichen Verschärfung des Strassenverkehrsrechtes bereits entschieden. Im Weiteren zeigt ein Blick ins Gesetzbuch, dass die Schweiz schon heute gesetzliche Bestimmungen kennt, die Freiheitsstrafen bis zu drei Jahren vorsehen. Es ist aber zu vermuten, dass sich die bisherige Rechtspraxis, gerade bei Geschwindigkeitsexzessen, nicht mit dem gebührenden Ernst dem gravierenden Problem angenommen hat.

Es braucht nun nicht ein Heer von neuen Polizisten oder teure bauliche Massnahmen. Es braucht aber mindestens sofort die schonungslos kommunizierte Gewissheit, dass Raser bei Geschwindigkeitsexzessen neben dem mehrjährigen Ausweisentzug zwingend mit den heute schon möglichen maximalen Gefängnisstrafen zu verurteilen sind.

Antwort des Bundesrates 15.09.04

Geschwindigkeitsüberschreitungen und Fahren mit nicht angepasster Geschwindigkeit sind ein Problem. Sehr viele Motorfahrzeuglenker und -lenkerinnen fahren zu schnell, ohne sich Rechenschaft darüber zu geben, welche Gefährdung des eigenen und fremden Lebens damit verbunden ist. Einige suchen den Geschwindigkeitsrausch geradezu, immer wieder, und nehmen das Risiko bewusst in Kauf. Über einige spektakuläre Unfälle, die dadurch verursacht wurden, wurde in der letzten Zeit in den Medien vermehrt berichtet.

1. Gesamtschweizerische Regelungen und Massnahmen können nicht einzelne Fälle lösen, sondern müssen die gesamte Problematik im Auge behalten. Diese wird offenbar, wenn man bedenkt, dass im Jahre 2003 neben den unzähligen Ordnungsbussen wegen Geschwindigkeitsübertretungen (bis um 15 Stundenkilometer innerorts, 20 Stundenkilometer ausserorts und auf Autostrassen und 25 Stundenkilometer auf Autobahnen) rund 35 000 Verwarnungen und rund

04.3327

Interpellation Amstutz Adrian. Stopper les chauffards

Texte déposé 16.06.04

On ne peut être que choqué par les drames de la route qui se sont produits ces derniers mois et ces tout derniers jours. A lire les journaux, ils auraient été provoqués par des jeunes gens – parfois même des pères de famille – qui se seraient livrés à des courses poursuite sans aucune considération pour les autres usagers de la route. Or, l'opinion publique a commencé à s'émouvoir de ce phénomène et des conséquences tragiques de tels comportements.

1. Quelles dispositions le Conseil fédéral compte-t-il prendre pour neutraliser les chauffards sans proposer à nouveau des mesures irréalistes et chicanières justes bonnes à prévenir des délits mineurs, mais qui resteront sans effets sur le comportement des chauffards?

2. Lors des accidents provoqués par des chauffards durant les années 2000 à 2003, quelle était la proportion de conducteurs étrangers, quelle était leur nationalité, et combien avaient consommé de la drogue ou de l'alcool?

Cosignataires

Bigger Elmar, Bignasca Attilio, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Dunant Jean Henri, Fattebert Jean, Fehr Hans, Glur Walter, Hutter Jasmin, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Laubacher Otto, Miesch Christian, Mörgeli Christoph, Oehrli Fritz Abraham, Pfister Theophil, Rime Jean-François, Rutschmann Hans, Scherer Marcel, Stahl Jürg, Wandfluh Hansruedi, Zuppiger Bruno (25)

Développement

Ces drames de la route appellent à un durcissement de la législation sur la circulation routière. Un renforcement des dispositions en la matière vient d'ailleurs d'être adopté sous la forme d'un système en cascade qui entrera en vigueur le 1er janvier 2005. Par ailleurs, la Suisse connaît aujourd'hui déjà des dispositions répressives permettant de prononcer des peines allant jusqu'à trois ans de prison. Toutefois, on est amené à penser que la jurisprudence en vigueur n'accorde pas l'attention nécessaire à ce problème éminemment grave que sont les excès de vitesse.

Point n'est besoin d'une nouvelle armée de policiers ou de construire de coûteuses installations. Dans l'immédiat il suffirait de faire savoir que les chauffards seront condamnés automatiquement à une des peines maximales de prison prévues par la loi et à un retrait de permis de plusieurs années.

Réponse du Conseil fédéral 15.09.04

Les excès de vitesse et les courses poursuite constituent un réel problème. Nombre de conducteurs roulent trop vite sans se rendre compte qu'ils mettent en danger leur propre vie et celles des autres. Certains cherchent carrément, ainsi, à se griser en acceptant sciemment les risques de leur comportement. Ces derniers temps, les médias se sont fait l'écho de plusieurs accidents spectaculaires survenus dans ces circonstances.

1. Inaptes à résoudre des cas individuels, les dispositions prises au niveau national doivent au contraire aborder le problème dans son ensemble. Celui-ci est évident quand on pense qu'en plus des innombrables amendes d'ordre infligées aux conducteurs qui roulaient trop vite (jusqu'à 15 kilomètres à l'heure à l'intérieur des localités, 20 kilomètres à l'heure hors localités et sur les semi-autoroutes, 25 kilomètres à l'heure sur les autoroutes), les excès de vitesse plus importants, qui ne sont pas considérés comme des délits mineurs, se sont soldés en 2003 par quelque 35 000 avertissements et 28 000 retraits de permis de conduire.

28 000 Führerausweisentzüge wegen Geschwindigkeitsdelikten verfügt worden sind. Hier handelt es sich nicht um sogenannte Bagatelldelikte.

Grundsätzlich gilt, dass gesetzliche Vorschriften eingehalten werden müssen und jeglicher Verstoss geahndet werden soll. Nur so gewinnen wir mehr Sicherheit. Sowohl die heutigen als auch die geplanten Regelungen berücksichtigen die jeweilige Schwere von Widerhandlungen. Damit gibt es für exzessive und wiederholte Geschwindigkeitsüberschreitungen auch schärfere Sanktionen. Spezielle, gezielte und rasch wirksame Massnahmen gegen «Raser» gibt es nicht, abgesehen davon, dass nicht allgemeingültig definiert ist, wer als Raser gelten soll.

Die bereits beschlossenen und bald in Kraft tretenden Änderungen des Strassenverkehrsgesetzes (Einführung des Kaskadensystems bei den Sanktionen, 0,5-Promille-Alkoholgrenzwert, Führerausweis auf Probe) werden sich insbesondere auch auf jugendliche Raser auswirken.

Weitere Massnahmen, welche zur Verminderung der Zahl der schweren Raserunfälle beitragen könnten, stehen im Rahmen des Projektes zur Einführung einer neuen Strassen-Verkehrssicherheitspolitik zur Diskussion. Dies sind:

- Einbau von Unfalldaten-Aufzeichnungsgeräten;
- Polizeikontrollen nach Sicherheitskriterien;
- Verdichtung der Verkehrskontrollen;
- Beschleunigung und Vereinheitlichung der Sanktionsverfahren;
- Systematische Nachschulung von Wiederholungstätern;
- Normierung der Fahreignungsvoraussetzungen (insbesondere der charakterlichen Eignung).

2. Die Statistik der Strassenverkehrsunfälle weist heute die Nationalitäten der Personen nicht aus. Im Rahmen der Überarbeitung des Unfallaufnahmeprotokolls wird geprüft, welche zusätzlichen Angaben über die beteiligten Fahrzeuglenker (z. B. deren Nationalität) unter Einbezug bestehender Register und unter Wahrung des Datenschutzes künftig für statistische Auswertungen verfügbar gemacht werden können. Betreffend Einfluss von Drogen und Alkohol bei Unfällen wegen Überschreitens der Höchstgeschwindigkeit in den Jahren 2000 bis 2002 (2003 ist noch nicht ausgewertet) sind folgende Zahlen verzeichnet:

2000: Unfälle; Tote; Schwerverletzte; Leichtverletzte. Höchstgeschwindigkeitsüberschreitung (HGU): 1959; 75; 299; 983. HGU mit Alkoholeinfluss: 421; 27; 75; 211. HGU mit Drogeneinfluss: 25; 1; 6; 23.

2001: Unfälle; Tote; Schwerverletzte; Leichtverletzte. Höchstgeschwindigkeitsüberschreitung: 1825; 47; 281; 774. HGU mit Alkoholeinfluss: 414; 16; 87; 181. HGU mit Drogeneinfluss: 22; 0; 8; 11.

2002: Unfälle; Tote; Schwerverletzte; Leichtverletzte. Höchstgeschwindigkeitsüberschreitung: 1983; 52; 294; 995. HGU mit Alkoholeinfluss: 438; 11; 71; 218. HGU mit Drogeneinfluss: 44; 4; 12; 38.

Il s'agit, à la base, de faire respecter les dispositions légales et de sanctionner tout acte qui les viole. C'est là le seul moyen d'accroître la sécurité. Tant les réglementations actuelles que celles qui sont prévues tiennent compte de la gravité de l'infraction commise. Elles se traduisent par une sévérité accrue des sanctions prononcées à l'encontre des auteurs de dépassements excessifs et réitérés de la vitesse maximale autorisée. Il n'existe pas de mesures spécifiques et ciblées à effet rapide contre les chauffards, d'autant qu'aucune définition générale ne précise qui figure dans cette catégorie de conducteurs.

L'introduction du système en cascade pour les sanctions, de la limite de 0,5 pour mille en matière d'alcoolémie et du permis de conduire à l'essai – autant de modifications arrêtées et entrant bientôt en vigueur de la loi fédérale sur la circulation routière –, aura notamment des incidences sur les jeunes chauffards.

D'autres mesures susceptibles de contribuer à réduire le nombre des accidents graves, causés par des chauffards, font l'objet de discussions dans le cadre du projet visant à introduire une nouvelle politique de sécurité routière. Ce sont:

- la mise en place d'enregistreurs des accidents;
- les contrôles effectués par la police sur la base de critères de sécurité;
- l'intensification des contrôles de la circulation;
- l'accélération et l'uniformisation des procédures de sanction;
- la formation complémentaire systématique imposée aux récidivistes;
- la normalisation des conditions requises pour conduire (notamment l'aptitude caractérielle).

2. La statistique des accidents de la route ne fait pas état de la nationalité des personnes concernées. Dans le cadre de la révision du procès-verbal de constat des accidents, on examine quelles indications supplémentaires relatives aux conducteurs impliqués (p. ex. leur nationalité, précisément) pourraient être mises à disposition, sur la base des registres existants et dans le respect de la protection des données, pour l'évaluation statistique. Quant à la consommation de drogues ou d'alcool liée aux accidents dus à un excès de vitesse, les chiffres sont les suivants pour les années 2000 à 2002 (ceux de 2003 n'ont pas encore été analysés):

2000: Accidents; tués; blessés graves; blessés légers. Dépassement de la vitesse maximale (DVM): 1959; 75; 299; 983. DVM sous l'influence de l'alcool: 421; 27; 75; 211. DVM sous l'influence de drogues: 25; 1; 6; 23.

2001: Accidents; tués; blessés graves; blessés légers. DVM: 1825; 47; 281; 774. DVM sous l'influence de l'alcool: 414; 16; 87; 181. DVM sous l'influence de drogues: 22; 0; 8; 11.

2002: Accidents; tués; blessés graves; blessés légers. DVM: 1983; 52; 294; 995. DVM sous l'influence de l'alcool: 438; 11; 71; 218. DVM sous l'influence de drogues: 44; 4; 12; 38.

04.3335

Interpellation Hochreutener Norbert. Flughafen Zürich. Drehscheibe des Weltluftverkehrs

Eingereichter Text 16.06.04

In seinem Sachplan Infrastruktur der Luftfahrt, dessen Konzeptteil der Bundesrat am 18. Oktober 2000 verabschiedet hatte, werden die Aufgaben der zukünftigen Schweizer Luftfahrtpolitik definiert. Im Kapitel «Landesflughäfen» wird als Grundsatz festgelegt, dass der Flughafen Zürich seine Rolle als eine der grossen europäischen Drehscheiben des Weltluftverkehrs wahrnehmen können soll. Aus den Anforderungen der nachhaltigen Entwicklung und der Raumordnungspolitik ergeben sich u. a. folgende Aufgaben:

1. Die Luftfahrtpolitik ist auf die Raumordnungspolitik abgestimmt, und eine systematische Vorsorge zur Konfliktvermeidung soll betrieben werden.
2. Die hohe Verkehrssicherheit in der Luftfahrt ist auch in der Zukunft zu gewährleisten.
3. Zur Entlastung des Luftverkehrssystems setzt sich die Schweiz für den raschen Anschluss an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz sowie für ein attraktives Bahnangebot ein.

Ich bitte den Bundesrat höflich um die Beantwortung der nachfolgenden Fragen:

1. Ist es noch zeitgemäss, den Flughafen Zürich grundsätzlich als grosse europäische Drehscheibe des Weltluftverkehrs zu definieren angesichts der Diskussion um eine mögliche Plafonierung der An- und Abflüge und der heftigen Opposition der anliegenden Gemeinden und Kantone?
2. Ist er gewillt, alternative Strategien zur aktuellen Hub-Strategie des Flughafens Zürich zu prüfen und zu erarbeiten, z. B. unter Einbezug bzw. Berücksichtigung der bestehenden europäischen Luftverkehr-Drehscheiben?
3. Ist es nicht sinnvoll, wenn im Rahmen der Mediation um den Flughafen Zürich die vor wenigen Jahren definierten Aufgaben (s. oben Punkte 1 bis 3) als Diskussionsbasis/-ausgangslage festgelegt werden?
4. Hat er nicht vorschnell dem bundesdeutschen Diktat nach Südanflügen auf den Flughafen Zürich nachgegeben, ohne – volkswirtschaftlich und sicherheitstechnisch gesehen – andere und bessere Optionen zu prüfen?

Antwort des Bundesrates 19.01.05

1./2. Grundsätzlich gelten die vom Bundesrat im Sachplan Infrastruktur der Luftfahrt (SIL) festgelegten Grundsätze, bis sie durch neue Vorgaben abgelöst werden. In seinem Bericht über die Luftfahrtpolitik der Schweiz 2004 hält der Bundesrat fest, dass er den Betrieb eines Drehkreuzes in Zürich als effizientes Mittel erachtet, um die Anbindung der Schweiz zu optimieren. Der Bericht wird dem Parlament in diesem Jahr vorgelegt.

Der Bundesrat will dieser Diskussion zur künftigen Luftfahrtpolitik der Schweiz nicht vorgreifen. Er wird sich jedoch dafür einsetzen, dass bei den Festlegungen zur Entwicklung des Flughafens die Grundsätze der bundesrätlichen Strategie zur nachhaltigen Entwicklung berücksichtigt werden. Wichtige Faktoren werden dabei die Bedeutung des Flughafens für den Wirtschaftsstandort Schweiz, die künftige Rolle des Flughafens im internationalen und nationalen Gesamtverkehrssystem und das Schutzbedürfnis der Bevölkerung vor Lärmmissionen sein.

Der Bundesrat ist nach wie vor davon überzeugt, dass möglichst gute Verkehrsverbindungen von der Schweiz in die wichtigen Zentren der Welt von nationalem Interesse sind und deshalb sichergestellt werden muss, dass der Flughafen Zürich reibungslos funktioniert und eine dazu geeignete Infrastruktur bereit steht. Das konkrete Angebot an Luftverkehrsverbindungen wird nach Auffassung des Bundesrates durch den Markt bestimmt. Somit ist auch die Frage, ob in Zürich ein Hub betrieben wird, letztlich eine Frage des Spie-

04.3335

Interpellation Hochreutener Norbert. Aéroport de Zurich. Plaque tournante du trafic aérien international

Texte déposé 16.06.04

Le plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique, dont le Conseil fédéral a approuvé le 18 octobre 2000 la partie conceptuelle, définit les tâches de la future politique suisse du transport aérien. Au chapitre «Aéroports nationaux», il est dit en substance que l'aéroport de Zurich doit pouvoir jouer son rôle d'importante plaque tournante européenne du trafic aérien mondial. Compte tenu des exigences dues au développement durable et de la politique d'organisation du territoire, les tâches de la politique du transport aérien peuvent être décrites de la manière suivante:

1. La politique du transport aérien sera harmonisée avec la politique d'organisation du territoire, et des mesures seront systématiquement prises pour éviter des conflits.
2. Le degré élevé de sécurité des transports aériens devra rester garanti.
3. Pour décharger le système de transport aérien, la Suisse s'engagera en faveur d'un raccordement rapide au réseau ferroviaire européen à grande vitesse et d'une offre ferroviaire attrayante.

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il encore opportun de définir l'aéroport de Zurich comme une importante plaque tournante européenne du trafic aérien mondial à la lumière de la discussion sur un plafonnement éventuel des décollages et des atterrissages et de l'opposition farouche des communes et cantons riverains?
2. Le Conseil fédéral est-il prêt à examiner et à élaborer des stratégies autres que celle du hub, par exemple en incluant les plateformes aéroportuaires que l'Europe compte actuellement?
3. Dans le cadre de la médiation au sujet de l'aéroport de Zurich, ne serait-il pas opportun de considérer les tâches définies il y a quelques années (cf. points 1 à 3 ci-dessus) comme des bases de discussion?
4. Face au diktat de l'Allemagne qui a imposé les approches par le sud sur l'aéroport de Zurich, le Conseil fédéral n'a-t-il pas cédé trop précipitamment, avant d'avoir examiné d'autres options, plus judicieuses du point de vue économique et sécuritaire?

Réponse du Conseil fédéral 19.01.05

1./2. Globalement, les principes définis par le Conseil fédéral dans le plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) restent valables tant qu'ils n'ont pas été remplacés par d'autres exigences. Dans son rapport sur la politique aéronautique suisse 2004, le Conseil fédéral précise qu'il considère l'exploitation d'une plateforme aéroportuaire à Zurich comme un moyen efficace d'optimiser la desserte de la Suisse. Le rapport sera transmis au Parlement au courant de l'année.

Le Conseil fédéral n'entend pas anticiper le débat sur la future politique aéronautique. Il s'engagera cependant afin que le cadre du développement de l'aéroport intègre les principes de la stratégie du Conseil fédéral en matière de développement durable. Parmi les facteurs entrant en ligne de compte, il faut citer l'importance de l'aéroport pour la place économique suisse, le rôle que sera amené à jouer l'aéroport dans le système global de transports national et international et les aspirations de la population en matière de protection contre le bruit.

Le Conseil fédéral reste persuadé qu'il y a un intérêt national à l'établissement des meilleures liaisons possibles entre la Suisse et les principaux pôles mondiaux et qu'il y a par conséquent lieu de veiller à ce que l'aéroport de Zurich soit parfaitement fonctionnel et dispose des infrastructures appro-

les der Marktkräfte. Ein Hub stellt ein mögliches Betriebskonzept einer Airline dar. Konkret entscheidet also die Nachfragesituation darüber, ob der Home Carrier in Zürich (Swiss) dort einen Hub organisieren kann.

3. Der Versuch, ein Mediationsverfahren durchzuführen, ist gescheitert. Nun soll wieder im Rahmen der Sachplanung des Bundes nach Lösungen für den künftigen Betrieb des Flughafens Zürich gesucht werden. Dieser Sachplanung werden die Ziele und Vorgaben der schweizerischen Luftfahrtspolitik zugrunde zu legen sein. Den Anforderungen der nachhaltigen Entwicklung und der Raumordnungspolitik wird dabei sicher auch Rechnung zu tragen sein. Forderungen der anliegenden Kantone und Gemeinden zur Verkehrsleistung und zum Betrieb des Flughafens können im Rahmen des vom Bund geführten SIL-Prozesses eingebracht werden.

Im Rahmen der SIL-Koordinationsgespräche sollen u. a. auch die Fragen der Verteilung der Fluglärmbelastung diskutiert werden. Mit diesen Gesprächen wird sichergestellt, dass die Sachplanung des Bundes mit der Richtplanung der betroffenen Kantone abgestimmt wird. In einer ersten Phase sollen der Standortkanton und die Flughafenbetreiberin mögliche Betriebsregimes entwerfen. Dabei geht es darum, alle machbaren Betriebskonzepte zu prüfen. Anschliessend findet die Bewertung und Beurteilung dieser Varianten anhand definierter Kriterien statt. In den folgenden Koordinationsgesprächen werden diese Erkenntnisse dann diskutiert mit dem Ziel, das optimale Regime zu definieren. Auf der Basis der Ergebnisse der Koordinationsgespräche werden nachher die Grundzüge des Betriebes und der Infrastruktur des Flughafens im SIL festgelegt.

Diese Festlegungen beinhalten u. a. die Lärmbelastungskurve, die den raumplanerischen Rahmen für die künftige Entwicklung des Flugbetriebes vorgibt. Die Genehmigung des SIL durch den Bundesrat erfolgt nach dem im Raumplanungsrecht festgesetzten, ordentlichen Verfahren mit vorgängiger öffentlicher Mitwirkung und Anhörung der beteiligten Behörden.

4. Deutschland ist schon im Rahmen der Staatsvertragsverhandlungen davon ausgegangen, dass alternative Anflüge zu den Nordanflügen – und namentlich Südanflüge – in Zürich machbar sind. Nach dem Scheitern des Staatsvertrages gestaltete Deutschland seine einseitigen Massnahmen daher so, dass Alternativen zwingend erforderlich wurden, sollten Betriebsausfälle auf dem Flughafen verhindert werden. Sowohl der Bund wie auch Swiss und Unique versuchten mit Rechtsmitteln bei der Europäischen Kommission bzw. bei deutschen Gerichten noch ein einstweiliges Verbot der deutschen Massnahmen zu erreichen, jedoch ohne Erfolg. Daher gab es für den Flughafen keine Alternative, als an den bereits gestellten Gesuchen um Intensivierung der Ostanflüge und Einführung der Südanflüge festzuhalten. Das Bazl bzw. das UVEK bewilligten nach eingehender Prüfung diese Änderungen des Betriebsreglementes sowie der Flughafeninfrastruktur.

Das UVEK verlangte von Deutschland aber, dass die für die Einführung der Südanflüge nötige Zeit einzuräumen sei. Insbesondere die Sicherheitsüberprüfung liess sich dabei nicht beschleunigen. Darauf ging Deutschland erst ein, nachdem von schweizerischer Seite der Zeitbedarf für die Arbeiten exakt ausgewiesen worden war.

Optionen zu den Südanflügen gab es angesichts dieser Umstände – insbesondere aufgrund der terminlichen Rahmenbedingungen – jedoch nicht, wenn keine Betriebsausfälle in Zürich hingenommen werden sollten, die für den Flughafen und auch für die Swiss existenzbedrohend gewesen wären.

De l'avis du Conseil fédéral, il appartient au marché de définir le contenu de l'offre en liaisons aériennes. Autrement dit, ce sont en fin de compte les forces du marché qui décideront si Zurich doit rester ou non un hub. Le hub représente un modèle d'exploitation parmi d'autres d'une compagnie aérienne. Concrètement, la décision de la compagnie aérienne domestique (Swiss) d'instaurer un hub à Zurich est tributaire de la situation de la demande.

3. La tentative d'instituer une médiation a avorté. La recherche de solutions pour l'exploitation de l'aéroport de Zurich s'effectuera désormais dans le cadre de la planification sectorielle de la Confédération. Cette dernière sera également la base sur laquelle se fonderont les objectifs et le cadre de la politique aérienne suisse. Il sera également tenu compte des exigences du développement durable et de la politique d'organisation du territoire. Les cantons et communes limitrophes pourront émettre leurs revendications quant à la prestation de transport et à l'exploitation de l'aéroport dans le cadre du processus PSIA placé sous l'égide de la Confédération.

Des entretiens de coordination PSIA aborderont entre autres la répartition des nuisances sonores. Ces entretiens permettront de synchroniser la planification sectorielle de la Confédération avec la planification directrice des cantons. Dans un premier temps, le canton de Zurich et l'exploitant de l'aéroport seront chargés d'établir et d'envisager des régimes d'exploitation praticables, qu'il s'agira ensuite d'évaluer selon des critères prédéfinis. Les résultats de ces investigations feront l'objet d'une discussion dans le cadre des entretiens de coordination qui débouchera sur la désignation du régime optimal. Enfin, les grandes lignes de l'exploitation et de l'infrastructure de l'aéroport seront portées au PSIA.

Y sont entre autres définies les courbes d'exposition au bruit, qui fixent le cadre en matière d'aménagement du territoire dans lequel s'inscrit le développement futur de l'exploitation. Le Conseil fédéral approuve le PSIA en suivant la procédure ordinaire définie dans la législation sur l'aménagement du territoire, c'est-à-dire en y associant et en consultant les autorités impliquées.

4. L'Allemagne considérait déjà durant les négociations du traité d'Etat que des approches alternatives aux approches par le nord – c'est-à-dire par le sud – étaient praticables. Après l'échec de l'accord aérien, les mesures décrétées unilatéralement par l'Allemagne ont contraint la Suisse à mettre immédiatement en oeuvre des solutions de rechange afin que l'exploitation de l'aéroport ne soit pas interrompue. La Confédération, Swiss et Unique ont tenté d'obtenir la suspension des mesures allemandes, la première devant la Commission européenne, les deux autres devant les juridictions allemandes. En vain. Dans ces conditions, l'aéroport n'avait d'autre choix que de maintenir ses requêtes en vue d'une intensification des approches par l'est et de l'introduction de nouvelles approches par le sud. L'OFAC respectivement le DETEC ont approuvé, après un examen approfondi, les modifications du règlement d'exploitation et des infrastructures aéroportuaires.

Le DETEC a cependant exigé de l'Allemagne qu'elle lui accorde les délais nécessaires pour mettre en place les procédures d'approche par le sud. Les expertises de sécurité, en particulier, ne sauraient être réalisées dans la précipitation. L'Allemagne est entrée en matière sur cette exigence dès que la Suisse a présenté un calendrier précis des travaux. Vu les circonstances – notamment les délais impartis –, il n'existe aucune alternative aux approches par le sud qui permettrait d'assurer la continuité de l'exploitation à Zurich, étant entendu qu'une interruption mettrait en jeu l'existence de l'aéroport et de Swiss.

04.3336

Motion Mörgeli Christoph. Strassenverkehr. Toleranzwert von 5 statt 3 Stundenkilometern

Eingereichter Text 16.06.04

Der Bundesrat wird beauftragt, die technischen Weisungen über Geschwindigkeitskontrollen im Strassenverkehr so abzuändern, dass die Sicherheitsmarge bei Geschwindigkeitsübertretungen generell 5 Stundenkilometer beträgt.

Begründung

Mitte Mai 2004 hat die Stadtpolizei Zürich an der Wehntalerstrasse, Höhe Autobahneinfahrt Regensdorf, die erste Rotlicht- und Geschwindigkeitsmessanlage mit Lasertechnologie und Digitalkamera in Betrieb genommen. Die Kosten dieser Anlage an einer bislang unbewachten Stelle betragen 150 000 Franken. Weil die Lasermesstechnik eine exaktere Messung als die bisher üblichen Verfahren erlaube – so die Polizeimitteilung –, gälten für den Tempo-60-Bereich neu verminderte Toleranzwerte. Bei Tempoüberschreitungen wird statt der bisherigen 5 Stundenkilometer nur noch ein Toleranzwert von 3 Stundenkilometern abgezogen.

Bei dieser Neuerung stützt sich die Stadtpolizei Zürich auf eine «Technische Weisung über Geschwindigkeitskontrollen im Strassenverkehr», welche das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation am 10. August 1998 erlassen hat. Gemäss den dortigen Bestimmungen ist beim Einsatz von Lasergeräten bis 100 Stundenkilometer eine Sicherheitsmarge von 3 Stundenkilometern, von 101 bis 150 Stundenkilometern eine Sicherheitsmarge von 4 Stundenkilometern und ab 151 Stundenkilometer eine Sicherheitsmarge von 5 Stundenkilometern abzuziehen.

Diese Praxisänderung geht von der völlig falschen Annahme bzw. Geisteshaltung aus, die Sicherheitsmarge bei Geschwindigkeitsüberschreitung bestehe wegen technischer Messungenauigkeiten der Messgeräte. Richtig ist dagegen, dass sich die Autofahrer auf die Genauigkeit der staatlichen Geräte verlassen können müssen. Die Sicherheitsmarge ist vielmehr ein Schutz der Autofahrer wegen Ungenauigkeiten am individuellen Fahrzeug bei der Übertragung der Geschwindigkeit auf den Tachometer. Denn es können niemals exakt die zurückgelegten Kilometer gemessen werden, sondern nur die Umdrehungen von Rädern und Getrieben. Somit spielen Grösse, Pneudruck und Profile der Reifen ebenso wie weitere technische Unterschiede an den verschiedenen Fahrzeugen eine entscheidende Rolle.

Die Senkung der Sicherheitsmarge von 5 auf 3 km/h bei Überschreitungen bis 100 km/h ist als verkehrserzieherische Massnahme gegen Raserei völlig untauglich und trifft eine riesige Zahl von Durchschnittsautomobilisten. Wer auf den Verkehr achtet, kann nicht ständig auf den Tachometer starren; eine Toleranz von 5 km/h macht auch aus Gründen der Verkehrssicherheit Sinn. Die Massnahme kann nur verstanden werden als neuerlicher Raubzug gegen unbescholtene Bürgerinnen und Bürger. Das Bussenregime ist längst zu einem Element der Fiskalpolitik verkommen. Schon heute kassiert die Stadt Zürich jährlich 60 Millionen Franken Bussgelder aus dem Strassenverkehr. Um eine zusätzliche staatliche Abzockerei zu verhindern, ist bei Geschwindigkeitsübertretungen im Strassenverkehr unabhängig von der Messtechnik eine generelle Marge von 5 km/h festzusetzen.

Antwort des Bundesrates 08.09.04

Bei den polizeilichen Geschwindigkeitsmessungen werden keine Toleranzabzüge gewährt, sondern geräte- und messbedingte Sicherheitsmargen. Diese berücksichtigen die grösstmöglichen Abweichungen in Bezug auf das polizeiliche Messverfahren (Radar-, Laser-, Schwellen-, Nachfahrmessung usw.). Die Werte hängen vom angewendeten Messverfahren ab und werden in den Technischen Weisun-

04.3336

Motion Mörgeli Christoph. Trafic routier. Diminuer la limite de tolérance à 3 kilomètres à l'heure

Texte déposé 16.06.04

Le Conseil fédéral est chargé de modifier les «Instructions techniques concernant les contrôles de vitesse dans la circulation routière» de telle sorte que la marge de sécurité en cas d'excès de vitesse soit uniformément établie à 5 kilomètres à l'heure.

Développement

A la mi-mai 2004, sur la Wehntalerstrasse à la hauteur de l'accès autoroutier de Regensdorf, la police municipale de Zurich a mis en service la première installation de contrôle du respect des feux rouges et de la vitesse des véhicules basée sur la technologie laser et sur une caméra numérique. Le coût de cet équipement, installé à un endroit jusque-là non surveillé, s'est élevé à 150 000 francs. La technique métrologique au laser donnant des mesures plus précises que les méthodes traditionnelles – comme l'affirme un communiqué de la police –, la marge de tolérance pour une vitesse de l'ordre de 60 kilomètres à l'heure a été abaissée. En cas d'excès de vitesse, la déduction n'est plus de 5 kilomètres à l'heure comme jusqu'ici: elle n'est plus désormais que de 3 kilomètres à l'heure. Pour justifier cette innovation, la police municipale zurichoise s'appuie sur les «Instructions techniques concernant les contrôles de vitesse dans la circulation routière» édictées le 10 août 1998 par le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication. Pour les mesures effectuées avec un appareil laser, les instructions prévoient qu'une marge de sécurité de 3 kilomètres à l'heure pour une vitesse allant jusqu'à 100 kilomètres à l'heure, de 4 kilomètres à l'heure pour une vitesse comprise entre 101 et 150 kilomètres à l'heure et de 5 kilomètres à l'heure pour une vitesse à partir de 151 kilomètres à l'heure sera déduite de la vitesse mesurée.

Cette pratique restrictive part de l'hypothèse – ou de la préconception – totalement erronée que la raison d'être d'une marge de sécurité lors des contrôles de vitesse réside dans l'imprécision technique des appareils de mesure, alors qu'il faut au contraire que les automobilistes puissent avoir une entière confiance en la précision des appareils utilisés par l'Etat. La marge de sécurité représente bien plutôt une protection des automobilistes contre les imprécisions imputables à la transmission de la vitesse jusqu'au tachymètre du véhicule individuel. En effet, la mesure ne porte jamais sur le nombre exact de kilomètres parcourus en un temps donné, mais sur la rotation des roues et des organes de transmission. Le diamètre, la pression et le profil des pneus, ainsi que d'autres différences techniques entre les divers véhicules, jouent ainsi un rôle décisif.

L'abaissement de la marge de sécurité de 5 à 3 kilomètres à l'heure en cas d'excès de vitesse allant jusqu'à 100 kilomètres à l'heure est une mesure totalement impropre à éduquer les amateurs de vitesse, alors qu'elle pénalise un nombre important d'automobilistes respectueux du code de la route. Il est impossible de garder les yeux rivés sur le compteur et de faire en même temps attention au trafic. Une tolérance de 5 kilomètres à l'heure se justifie donc également du point de vue de la sécurité routière. Un abaissement de ce seuil ne peut se comprendre que comme une nouvelle razzia sur le porte-monnaie des citoyens intègres. Cela fait longtemps que le régime des amendes est devenu un élément constitutif de la politique fiscale. Aujourd'hui déjà, la ville de Zurich encaisse chaque année 60 millions de francs d'amendes dues à des infractions au code de la route. Pour empêcher ce chapardage supplémentaire que veut pratiquer l'Etat, il faut que la marge de sécurité en cas d'excès de vitesse sur les routes soit uniformément fixée à 5 kilomètres à l'heure, indépendamment de la technique de mesure utilisée.

gen vom 10. August 1998 über Geschwindigkeitskontrollen im Strassenverkehr festgelegt. Da beispielsweise Lasermessgeräte genauer messen als Radargeräte, wird bei ihnen eine kleinere Sicherheitsmarge abgezogen.

Die aktuellen Sicherheitsmargen gelten bezüglich Radargeräte seit 1984 und bei den Lasergeräten seit 1995. Weil zunehmend Lasergeräte im Einsatz stehen, werden die von den Radargeräten abweichenden Sicherheitsmargen von betroffenen Personen gelegentlich schlecht verstanden. Mittlerweile arbeiten Radargeräte genauer; das Bundesamt für Strassen und das Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung sehen deshalb bei der gegenwärtigen Überarbeitung der erwähnten Weisungen im Sinne einer Vereinheitlichung vor, die Sicherheitsmarge bei den Lasergeräten um 1 Stundenkilometer zu erhöhen und bei den Radargeräten um den gleichen Wert zu senken. Sie wird somit bei einem Messwert bis 100 Stundenkilometer neu einheitlich 4 Stundenkilometer betragen.

Ferner darf die am Fahrzeug-Geschwindigkeitsmesser angezeigte Fahrgeschwindigkeit nie unter der tatsächlich gefahrenen Geschwindigkeit liegen (Art. 55 Abs. 2 der Verordnung vom 19. Juni 1995 über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge; SR 741.41). Der Geschwindigkeitsmesser zeigt deshalb – unter Berücksichtigung aller möglichen Ungenauigkeiten bei der Übertragung der Geschwindigkeit von den Rädern auf den Geschwindigkeitsmesser – bei über 90 Prozent der Fahrzeuge eine Geschwindigkeit an, welche mindestens 5 Prozent höher ist als die tatsächlich gefahrene Geschwindigkeit. Geschwindigkeitsmesser, die eine tiefere Geschwindigkeit als die tatsächlich gefahrene anzeigen, sind unzulässig und werden bei der Nachprüfung des Fahrzeuges beanstandet.

Die beiden Massnahmen (geräte- und messbedingte Sicherheitsmargen sowie technische Anforderungen an Geschwindigkeitsmesser) stellen sicher, dass Fahrzeugführer und Fahrzeugführerinnen nicht für eine Widerhandlung verantwortlich gemacht werden können, die sie nicht begangen haben.

Der Vorwurf der Abzockerei (Duden: jemanden – auf betrügerische Art – um sein Geld bringen) ist daher für den Bundesrat nicht nachvollziehbar.

Erklärung des Bundesrates 08.09.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

Réponse du Conseil fédéral 08.09.04

Lorsqu'elle procède à des contrôles de vitesse, la police ne déduit aucune marge de tolérance, mais uniquement des marges de sécurité inhérentes à l'imprécision des appareils et des mesures. Ces marges de sécurité tiennent compte des plus grands écarts possibles en fonction des procédés appliqués par la police pour mesurer les vitesses (appareil radar, appareil laser, détecteur à seuil ou véhicule suiveur). Dépendant du procédé utilisé, les valeurs à utiliser sont définies dans les instructions techniques du 10 août 1998 concernant les contrôles de vitesse dans la circulation routière. Dès lors que les appareils laser mesurent les vitesses avec davantage de précision que les appareils radar, il est normal que la marge de sécurité à déduire dans le premier cas soit plus réduite.

Alors que pour les appareils radar, les marges de sécurité actuelles sont valables depuis 1984, elles le sont depuis 1995 pour les appareils laser. Ceux-ci étant utilisés de plus en plus souvent, il arrive parfois que les personnes concernées comprennent mal pourquoi la marge de sécurité n'est pas la même que pour les appareils radar. Mais le degré de précision de ces derniers ayant aussi augmenté entre-temps, l'Office fédéral des routes et l'Office fédéral de métrologie et d'accréditation prévoient, dans le cadre d'une mise à jour des instructions précitées visant à les simplifier, d'élever la marge sécurité de 1 kilomètre à l'heure pour les appareils laser et de l'abaisser d'autant pour les appareils radar. Jusqu'à une vitesse de 100 kilomètres à l'heure, cette marge s'élèvera désormais uniformément à 4 kilomètres à l'heure.

En outre, la vitesse indiquée par le compteur ne doit jamais être inférieure à la vitesse effective du véhicule (art. 55 al. 2 de l'ordonnance du 19 juin 1995 concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers; RS 741.41). Dans plus de 90 pour cent des véhicules, le compteur de vitesse indique donc une valeur dépassant d'au moins 5 pour cent la vitesse effective du véhicule, ceci pour tenir compte de toutes les imprécisions possibles pouvant intervenir dans la transmission de la vitesse des roues au compteur. Les compteurs indiquant une vitesse moins élevée que la vitesse effective du véhicule ne sont pas admis et font l'objet d'une contestation lors du contrôle périodique du véhicule.

Chacune des deux solutions, à savoir les marges de sécurité tenant compte de l'imprécision des appareils et des mesures ainsi que les exigences requises pour les compteurs de vitesse, permet de garantir que les conducteurs ne puissent être rendus responsables d'une infraction qu'ils n'ont pas commise.

Dans ces circonstances, le reproche fait à l'Etat de vouloir s'enrichir indûment aux dépens des automobilistes ne saurait être accepté.

Déclaration du Conseil fédéral 08.09.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.



04.3345

**Interpellation Ineichen Otto.
Pensionskasse des Bundes.
Weichenstellung für die Zukunft**

Eingereichter Text 16.06.04

Die berufliche Vorsorge des Bundespersonals entspricht nicht mehr der heutigen Realität.

Bezüglich Frühpensionierungen und genereller Leistungen steht sie im krassen Widerspruch zur überwiegenden Mehrheit der Privatwirtschaft. Insbesondere die Frühpensionierungen stehen auch im Widerspruch zu einer immer wieder diskutierten Erhöhung des Pensionierungsalters.

Die heutige Ausgestaltung führt zu enormen zusätzlichen Defiziten für die Bundeskasse.

Beitragsprimat:

1. Ist der Bundesrat bereit, in Anbetracht der sich prekär anhäufenden Defizite die Vernehmlassungsvorlage für die Umstellung auf das Beitragsprimat auf Ende 2004 vorzuziehen und die Umstellung spätestens auf 2006 in Kraft zu setzen? Frühpensionierungen:

2. Ist der Bundesrat bereit, die heute bestehenden Anreize zum freiwilligen vorzeitigen Rücktritt ab 60 bis Ende 2004 zu korrigieren?

3. Ist der Bundesrat bereit, das Rücktrittsalter zum Bezug der vollen Rente bis Ende 2004 um mindestens zwei Jahre zu erhöhen?

4. Ist der Bundesrat bereit, die Renten bezüglich freiwilligem vorzeitigem Rücktritt bis Ende 2004 angemessen zulasten der vorzeitig Pensionierten zu kürzen?

5. Ist der Bundesrat bereit, freiwillig Frühpensionierte nicht mehr zu ersetzen?

Interdepartementale Stellenbörse:

6. Ist der Bundesrat bereit, unverzüglich innert zwei Monaten eine interdepartementale Stellenbörse zu schaffen?

Gespräche mit Personalgewerkschaften:

7. Ist der Bundesrat bereit, sofort mit den Personalgewerkschaften der öffentlichen Hand unter Einbezug von Brückenbauern aus dem Parlament konkrete Verhandlungen zu führen?

Mitunterzeichner

Baumann J. Alexander, Bezzola Duri, Bigger Elmar, Bignasca Attilio, Borer Roland, Brunner Toni, Bugnon André, Bühler Gerold, Dunant Jean Henri, Dupraz John, Egerszegi-Obrist Christine, Eggly Jacques-Simon, Fattebert Jean, Fehr Hans, Germanier Jean-René, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Gutzwiller Felix, Gysin Hans Rudolf, Hassler Hansjörg, Hegetschweiler Rolf, Hess Bernhard, Hutter Jasmin, Hutter Markus, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Laubacher Otto, Leu Josef, Leutenegger Filippo, Loepfe Arthur, Lustenberger Ruedi, Mathys Hans Ulrich, Messmer Werner, Miesch Christian, Mörgeli Christoph, Müller Philipp, Müller Walter, Oehrli Fritz Abraham, Pagan Jacques, Parmelin Guy, Pelli Fulvio, Perrin Yvan, Pfister Theophil, Raymond André, Rime Jean-François, Rutschmann Hans, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schmied Walter, Stahl Jürg, Stamm Luzi, Steiner Rudolf, Theiler Georges, Triponez Pierre, Veillon Pierre-François, Waber Christian, Wäfler Markus, Walker Felix, Wasserfallen Kurt, Wehrli Reto, Weyeneth Hermann, Wobmann Walter, Zuppiger Bruno (68)

Begründung

Die Schweizer Bevölkerung findet es stossend, dass die Renten bei den Bundespensionskassen weit über dem Durchschnitt derjenigen der KMU-Versicherten liegen. Sie versteht es umso weniger, als die KMU-Versicherten im BVG-Bereich laufend höhere Prämien und tiefere Renten in Kauf nehmen müssen. Sie hat Mühe mit der Haltung des Bundesrates, die tendenziell die Versicherungslobby

04.3345

**Interpellation Ineichen Otto.
Caisse fédérale de pensions.
Définir de nouvelles orientations**

Texte déposé 16.06.04

La prévoyance professionnelle du personnel de la Confédération a perdu le contact avec les réalités d'aujourd'hui. En matière de retraites anticipées et de prestations générales, elle se trouve en contradiction flagrante avec la grande majorité du secteur privé. Les retraites anticipées, surtout, sont en outre en contradiction avec l'augmentation de l'âge de la retraite dont on ne cesse de parler.

Sous sa forme actuelle, la prévoyance professionnelle de la Confédération entraîne d'énormes déficits supplémentaires pour les finances fédérales.

Primauté des cotisations:

1. Etant donné l'accumulation dangereuse des déficits, le Conseil fédéral est-il prêt à accélérer le passage à la primauté des cotisations en préparant, pour la fin de 2004, un projet qui sera mis en consultation en vue d'une entrée en vigueur fixée à 2006 au plus tard?

Retraites anticipées:

2. Est-il prêt à corriger d'ici à la fin de 2004 les dispositions incitant les assurés à prendre volontairement une retraite anticipée dès l'âge de 60 ans?

3. Est-il prêt à relever de deux ans au moins, d'ici à la fin de 2004, l'âge de la retraite donnant droit à une rente entière?

4. Est-il prêt à réduire de façon appropriée, d'ici à la fin de 2004, les rentes des assurés qui prennent une retraite anticipée volontaire?

5. Est-il prêt à ne plus remplacer les personnes qui prennent une retraite anticipée?

Bourse interdépartementale de l'emploi:

6. Est-il prêt à créer dans un délai de deux mois une bourse interdépartementale de l'emploi?

Négociations avec les représentants du personnel:

7. Est-il prêt à engager sans délai des négociations concrètes avec les syndicats représentant le personnel de la fonction publique, en y associant des médiateurs du Parlement?

Cosignataires

Baumann J. Alexander, Bezzola Duri, Bigger Elmar, Bignasca Attilio, Borer Roland, Brunner Toni, Bugnon André, Bühler Gerold, Dunant Jean Henri, Dupraz John, Egerszegi-Obrist Christine, Eggly Jacques-Simon, Fattebert Jean, Fehr Hans, Germanier Jean-René, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Gutzwiller Felix, Gysin Hans Rudolf, Hassler Hansjörg, Hegetschweiler Rolf, Hess Bernhard, Hutter Jasmin, Hutter Markus, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Laubacher Otto, Leu Josef, Leutenegger Filippo, Loepfe Arthur, Lustenberger Ruedi, Mathys Hans Ulrich, Messmer Werner, Miesch Christian, Mörgeli Christoph, Müller Philipp, Müller Walter, Oehrli Fritz Abraham, Pagan Jacques, Parmelin Guy, Pelli Fulvio, Perrin Yvan, Pfister Theophil, Raymond André, Rime Jean-François, Rutschmann Hans, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schmied Walter, Stahl Jürg, Stamm Luzi, Steiner Rudolf, Theiler Georges, Triponez Pierre, Veillon Pierre-François, Waber Christian, Wäfler Markus, Walker Felix, Wasserfallen Kurt, Wehrli Reto, Weyeneth Hermann, Wobmann Walter, Zuppiger Bruno (68)

Développement

La population suisse trouve injuste que les rentes versées par les caisses de retraites de la Confédération soient bien plus élevées que la moyenne de celles des assurés des PME. Elle le comprend d'autant moins que ces derniers, dans le domaine relevant de la LPP, paient des primes de plus en plus élevées pour des rentes de moins en moins généreuses. Elle se pose des questions quant à l'attitude du

schützt, damit den Wettbewerb behindert und die Versicherten bestraft.

Der Bundesrat spricht vom Streichen von Stellen bei der Verwaltung, während Herr Peter Hablützel, Leiter des Eidgenössischen Personalamtes, selbst befürchtet, dass im Jahr 2004 die Bundesstellen nochmals ansteigen werden.

Während man einerseits laufend neues Personal einstellt, wird andererseits die Bundesverwaltung von einer Frühpensionierungswelle besonders bei den Bestverdienenden heimgesucht. Diese Abgänge verursachen immense zusätzliche Kosten. Sie sind unsozial, insbesondere auch den Kleinverdienern des Bundespersonals gegenüber. Für die Steuerzahler ist dies ein Affront.

Es ist falsch, Anreize zum früheren Rückzug aus dem Berufsleben zu setzen. Die Öffentlichkeit fragt sich, wieso dieses Privileg ausschliesslich den gutbezahlten Kaderleuten zukommt.

Mit der Erhöhung des Rücktrittsalters zum Bezug der vollen Rente um mindestens zwei Jahre kann eine Gleichstellung mit der Privatwirtschaft erreicht werden, deren Kostenersparnis enorm wäre. Da das Wirtschaftswachstum heute stagniert, muss auch beim Bundespersonal gespart werden. Eine generelle Lohnkürzung z. B. könnte soziale Probleme bei den Betroffenen hervorrufen. Daher ist es sinnvoller, eine solch überhöhte Leistung zu kürzen.

Die vorzeitige Pensionierung sollte nur noch als völlige Ausnahme möglich sein bei Personal, das aus gesundheitlichen Gründen ausscheiden muss, oder wenn ein Arbeitsplatz gestrichen wird. Keinesfalls sollte ein solcher Arbeitsplatz wieder besetzt werden.

Die grössten Ersparnisse wird jedoch ein schneller Übergang zum Beitragsprimat bringen, der längst überfällig ist.

Antwort des Bundesrates 19.01.05

1. Eine von beiden Räten angenommene Motion der SPK-NR vom 30. März 2000 (00.3179, Pensionskasse des Bundes) beauftragt den Bundesrat, bis spätestens Ende 2006 dem Parlament eine Revision des Bundesgesetzes über die Pensionskasse des Bundes (PKB-Gesetz) vorzulegen, welche für die Altersleistungen eine Vorsorgeordnung nach dem Beitragsprimat vorsieht. Der Bundesrat ist bereit, die Umstellung auf das Beitragsprimat vorzuziehen und dem Parlament bereits 2005 eine entsprechende Botschaft zu unterbreiten. Nach dem aktuellen Zeitplan ist die parlamentarische Beratung der Vorlage ebenfalls schon für das Jahr 2005 vorgesehen. Der Bundesrat geht davon aus, dass die Umstellung auf das Beitragsprimat im optimalen Fall gegen Ende des Jahres 2006 vollzogen werden kann.

2.–4. Diese Fragen betreffen das gleiche Thema und werden deshalb im Folgenden gemeinsam beantwortet:

Im August 2004 vereinbarten das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) und die Verbände des Personals der Bundesverwaltung ein Gesamtpaket, das die Lohnmassnahmen der nächsten Jahre und Änderungen in der beruflichen Vorsorge umfasst. Die Personalverbände stimmen darin der Einführung des Beitragsprimates spätestens auf Anfang 2007 zu. Im Gegenzug verzichtet der Bund auf eine vorgezogene Verschärfung der geltenden Bestimmungen über die vorzeitige Pensionierung. Aus rechtlichen und technischen Gründen wäre eine solche Verschärfung ohnehin frühestens Mitte 2006 wirksam geworden. Bei Publica vorhandene Rückstellungen reichen aus, um die allfällig entstehenden ungedeckten Kosten der freiwilligen vorzeitigen Pensionierungen im Normalfall bis etwa 2007 zu decken. Eine neue, kostendeckende Regelung der freiwilligen vorzeitigen Pensionierungen wird mit dem Übergang zum Beitragsprimat realisiert.

5. Die natürliche Fluktuation spielt in den Überlegungen des Bundesrates beim bevorstehenden Stellenabbau eine wichtige Rolle. Indes soll zur Realisierung des Stellenabbaus nicht in erster Linie bei den Vakanzen angesetzt werden, sondern bei den Aufgaben. Bei einer Konzentration auf den Abbau über Vakanzen würde der Stellenabbau nach dem Zufallsprinzip erfolgen, und dies ist nicht die Absicht des

Conseil fédéral, qui a tendance à protéger le lobby des assureurs, entravant ainsi le libre jeu de la concurrence et pénalisant les assurés.

Le Conseil fédéral parle de supprimer des postes dans l'administration, alors que Monsieur Peter Hablützel, directeur de l'Office fédéral du personnel, craint de son côté que le nombre d'emplois fédéraux n'augmente encore en 2004.

Pendant qu'on ne cesse, d'un côté, d'embaucher de nouveaux employés, l'administration fédérale est affligée, de l'autre, d'une vague de départs à la retraite anticipée, qui sévit tout particulièrement dans la catégorie des plus hauts salaires. Ces départs entraînent des coûts supplémentaires très importants. Ils sont antisociaux, notamment aussi à l'égard de ceux des employés de la Confédération qui ne touchent qu'un salaire modeste. Pour les contribuables, ils constituent un véritable affront.

Il est faux d'inciter les gens à se retirer prématurément de la vie active. L'opinion publique se demande pourquoi ce privilège est exclusivement réservé aux cadres bien payés.

En retardant de deux ans au moins l'âge de la retraite anticipée donnant droit à une rente entière, le secteur public sera traité sur un pied d'égalité avec le secteur privé, ce qui permettra de réaliser de très fortes économies. Comme la croissance économique est actuellement en panne, les dépenses consacrées au personnel de la Confédération doivent diminuer elles aussi. Imposer, par exemple, une réduction générale des salaires risquerait d'entraîner des problèmes sociaux pour les personnes concernées. Il est donc plus judicieux de réduire une prestation excessivement généreuse. La retraite anticipée ne doit plus être possible qu'à titre tout à fait exceptionnel, soit pour les employés que des raisons de santé obligent à s'en aller, soit en cas de suppression d'un poste. Le poste en question ne doit en aucun cas pouvoir être repourvu.

Les plus grandes économies viendront toutefois du passage rapide à la primauté des cotisations, qui ne s'est que trop fait attendre.

Réponse du Conseil fédéral 19.01.05

1. Une motion, présentée le 30 mars 2000 par la CIP-CN et adoptée par les deux chambres (00.3179, Caisse fédérale de pensions), charge le Conseil fédéral de présenter au Parlement, d'ici la fin de l'année 2006, une révision de la loi régissant la Caisse fédérale de pensions (loi sur la CFP) qui prévoit pour les prestations-vieillesse un régime de prévoyance basé sur la primauté des cotisations. Le Conseil fédéral est disposé à anticiper le passage à la primauté des cotisations et à présenter au Parlement un message à ce sujet déjà en 2005. Selon le calendrier actuel, l'examen du projet par le Parlement est également prévu pour 2005. Le Conseil fédéral part du principe que le passage à la primauté des cotisations pourra dans l'idéal être achevé à la fin de 2006.

2.–4. Ces questions se référant au même thème, elles sont traitées ensemble:

En août 2004, le Département fédéral des finances (DFF) et les associations du personnel fédéral ont convenu d'un ensemble de mesures ayant trait à la politique salariale pour les prochaines années et aux modifications dans le domaine de la prévoyance professionnelle. Les associations du personnel acceptent que la primauté des cotisations soit mise en oeuvre dès le début de l'année 2007 au plus tard. En contrepartie, la Confédération renonce à un durcissement anticipé des actuelles dispositions sur la retraite anticipée. Pour des raisons techniques et juridiques, un tel durcissement n'aurait de toute façon pas exercé d'effet avant le milieu de l'année 2006. Les provisions de Publica devraient normalement suffire à financer jusque vers 2007 les éventuels coûts non couverts découlant des retraites anticipées volontaires. Une nouvelle réglementation permettant de couvrir les coûts des retraites anticipées volontaires sera mise en place lors du passage à la primauté des cotisations.

5. La fluctuation naturelle occupe une place importante dans les considérations du Conseil fédéral relatives aux suppres-



Bundesrates. Vielmehr will er einen systematischen Aufgabenverzicht durchführen, in dessen Folge Stellen abgebaut werden. Fallen Aufgabenverzicht/Stellenabbau und der Altersrücktritt des Stelleninhabers bzw. der Stelleninhaberin (zwischen 60 und 65 Jahren) zeitlich zusammen, ist dies der günstigste Fall. Trifft dies jedoch nicht zu, will der Bundesrat die vom Stellenabbau betroffenen Personen nach Möglichkeit auf freiwerdende Stellen innerhalb der Bundesverwaltung verschieben. Dies kann Umschulungen und Weiterbildungen nach sich ziehen.

6. Die personalpolitischen Massnahmen, welche der Bundesrat zur Bewältigung des Stellenabbaus vorsieht, laufen unter dem Begriff Umbau mit Perspektiven. Das gesamte Massnahmenpaket bildet Gegenstand der per 1. Juli 2004 in Kraft getretenen Verordnung vom 10. Juni 2004 über die Stellen- und Personalbewirtschaftung im Rahmen von Entlastungsprogrammen und Reorganisationen (SR 72.220.111.5). Mit der Verordnung und weiteren flankierenden Massnahmen hat der Bundesrat wesentliche Schritte zur Stärkung des bundesinternen Stellenmarktes unternommen. Im Weiteren hat das VBS zusätzlich, bedingt durch den massiven Stellenabbau, dezentrale Job-Center eingerichtet, welche auch die verwaltungsexterne Stellenvermittlung fördern. Zur weiteren Verbesserung der verwaltungsinternen Stellenvermittlung wird derzeit mit Hochdruck an einer eigenen Datenbank gearbeitet, die bis Ende 2004 den Personaldiensten und Stellensuchenden in der Bundesverwaltung zur Verfügung stehen wird.

7. Es gehört zu den wesentlichen Elementen der Personalpolitik des Bundes, dass einschneidende Richtungsänderungen in der Personal- und Vorsorgepolitik im Dialog mit den Personalverbänden erarbeitet werden. Im Mai und August 2004 fanden im Hinblick auf die Änderungen in der beruflichen Vorsorge des Bundes und vor dem Hintergrund der Entlastungsmassnahmen unter der Leitung des Vorstehers des EFD Gespräche mit den Personalverbänden statt.

Diese führten dazu, dass bereits auf den 1. Januar 2005 im Rahmen einer dringlichen Revision des PKB-Gesetzes die garantierte Teuerungsanpassung der Renten aufgehoben werden soll. Ferner stimmen die Verbände der Ausrichtung einer einmaligen unversicherten Zulage anstelle des Einbaus des Teuerungsausgleichs in die Löhne für die Jahre 2005 und 2006 zu. Wie bereits erwähnt, bleibt das geltende System der vorzeitigen Pensionierung bis zum Primatwechsel unverändert.

sions de postes. La réduction des effectifs ne se concentrera cependant pas en première ligne sur les postes vacants, mais sur les tâches susceptibles d'être abandonnées. Si les suppressions de postes étaient déterminées essentiellement par les postes non pourvus, elles auraient lieu de façon aléatoire, ce qui n'est pas l'intention du Conseil fédéral. Celui-ci entend au contraire appliquer un programme systématique d'abandon des tâches qui permette de procéder à des suppressions de postes. Le cas le plus avantageux est naturellement celui qui se présente lorsque l'abandon d'une tâche et la suppression d'un poste coïncident avec le départ à la retraite du titulaire (âgé de 60 à 65 ans). Si ce cas ne se présente pas, le Conseil fédéral entend, dans la mesure du possible, transférer les personnes concernées vers des postes devenus vacants au sein de l'administration fédérale. Ces personnes pourraient être amenées à se recycler ou se perfectionner.

6. Les mesures concernant le personnel que le Conseil fédéral prévoit pour maîtriser les suppressions de postes sont rassemblées sous le titre «réorganisation offrant des perspectives au personnel». L'ensemble de ces mesures fait l'objet de l'ordonnance du 10 juin 2004 sur la gestion des postes de travail et du personnel dans le cadre de programmes d'allègement budgétaire et de réorganisations, qui est entrée en vigueur le 1er juillet 2004 (RS 172.220.111.5). Avec cette ordonnance et d'autres mesures complémentaires, le Conseil fédéral a fait un pas considérable dans le sens d'un renforcement du marché de l'emploi au sein de l'administration fédérale. De plus et pour faire face à une réduction massive de ses effectifs, le DDPS a quant à lui mis sur pied des services de placement décentralisés qui facilitent la recherche d'emploi à l'extérieur de l'administration fédérale. Afin d'améliorer encore le système de placement interne à l'administration, de grands efforts sont actuellement fournis pour créer rapidement une banque de données propre. Celle-ci sera mise à disposition des services du personnel et des demandeurs d'emploi de l'administration fédérale d'ici à la fin de 2004.

7. Le dialogue avec les associations du personnel en vue de négocier d'importants changements de cap quant aux conditions offertes au personnel fédéral constitue un élément essentiel de la politique du personnel de la Confédération. Dans la perspective des changements prévus en matière de prévoyance professionnelle des employés de la Confédération et compte tenu des mesures d'allègement budgétaires qui ont été décidées, des entretiens dirigés par le chef du DFF ont eu lieu en mai et en août 2004 avec les associations du personnel.

Ces entretiens ont conduit à supprimer, dans le cadre d'une révision urgente de la loi sur la CFP, et pour le 1er janvier 2005 déjà, la garantie de l'adaptation des rentes au renchérissement. En outre, les associations approuvent le remplacement de l'intégration de la compensation du renchérissement dans les salaires par le versement d'une allocation non assurée unique pour les années 2005 et 2006. Comme nous l'avons indiqué ci-dessus, le système de retraite anticipée en vigueur reste inchangé jusqu'au passage à la primauté des cotisations.

04.3396

**Interpellation Mörgeli Christoph.
Flughafen Zürich.
Fluglärm-
Mediationsverfahren**

Eingereichter Text 18.06.04

Ich ersuche den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist er bereit, eine Bestätigung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland einzufordern, wonach das Protokoll vom 26. Juni 2003 – wie Bundesrat Leuenberger glaubt – lediglich Feststellungen der beiden Verkehrsminister enthalte, die rechtlich und politisch unverbindlich sind und deren Nichteinhaltung keine rechtlichen Auswirkungen hätte?
2. Ist er bereit, von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland eine Erklärung einzuholen, wonach das deutsche Mitentscheidungsrecht nach Ziffer 3 (in fine) des Protokolls vom 26. Juni 2003 nur An- und Abflugrouten betrifft, die deutsches Hoheitsgebiet beanspruchen, nicht aber solche, die ausschliesslich auf schweizerischem Hoheitsgebiet liegen?
3. Ist er bereit, das Protokoll vom 26. Juni 2003 zu kündigen, falls eine entsprechende Erklärung der Bundesrepublik Deutschland ausbleibt, sie unklar ist oder das Protokoll von deutscher Seite anders als vonseiten des Bundesrates ausgelegt wird?
4. Ist er der Meinung, dass eine Mediation noch sinnvoll ist, wenn sich herausstellen sollte, dass der schweizerische Handlungsspielraum eingeschränkt ist und insbesondere der «gekröpfte Nordanflug» wegen einer Einflussnahme Deutschlands nicht mehr zur Diskussion steht?

Begründung

Das An- und Abflugregime um den Flughafen Zürich-Kloten ist heftig umstritten. Mit der demnächst beginnenden Mediation sollen jene An- und Abflugrouten ermittelt werden, welche die Umwelt am wenigsten beeinträchtigen, sicherheitstechnisch vertretbar sind und der Bevölkerung zugemutet werden können. Voraussetzung für eine erfolgreiche Mediation ist allerdings, dass alle An- und Abflugwege über schweizerischem Territorium zur Diskussion stehen. Diese Bedingung scheint nicht gesichert zu sein, denn der «gekröpfte Nordanflug» wird von der Unique und vom Bazl betont stiefmütterlich behandelt und von deutscher Seite rundweg abgelehnt. Der Grund könnte im Protokoll vom 26. Juni 2003 liegen, das Bundesrat Moritz Leuenberger und Bundesminister Manfred Stolpe unterschrieben haben. Darin wird der Bundesrepublik Deutschland eine Beteiligung «bei Entscheidungs- und Verfahrensabläufen» bei der «Organisation der Flugsicherung im Grenzbereich» zugestanden, die «die Sicherheit im Flugverkehr garantiert, einen technisch einwandfreien Verkehrsfluss ermöglicht und die europäischen Entwicklungen einbezieht». In seiner Antwort auf die Interpellation KVF-NR 03.3569 vom 5. Dezember 2003 hielt der Bundesrat fest, dass das Protokoll zwar «keine rechtlichen Auswirkungen» habe; es wird aber zugleich eingeräumt, dass das Protokoll «durchaus eine gewisse politische Verbindlichkeit» aufweise. Die Auffassungen zwischen den Regierungen der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland über die Bedeutung des Protokolls vom 26. Juni 2003 scheinen nun stark auseinander zu gehen. Eine Klärung der diesbezüglichen Differenzen ist aber Voraussetzung für das bevorstehende Fluglärm-Mediationsverfahren.

Antwort des Bundesrates 19.01.05

Nach dem Scheitern des Staatsvertrages in den eidgenössischen Räten im Frühling 2003 verordnete Deutschland Einschränkungen für die Benützung des süddeutschen Luft-

04.3396

**Interpellation Mörgeli Christoph.
Aéroport de Zurich.
Procédure de médiation
pour les nuisances sonores**

Texte déposé 18.06.04

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il prêt à exiger une confirmation du gouvernement allemand selon laquelle le protocole d'accord du 26 juin 2003 ne contient que – comme le croit le conseiller fédéral Leuenberger – des constatations des deux ministres des transports qui ne sont pas contraignantes du point de vue juridique et dont le non-respect n'aurait pas d'incidences juridiques?
2. Est-il disposé à demander une déclaration du gouvernement allemand selon laquelle le droit de codécision de l'Allemagne selon le chiffre 3 (in fine) du protocole précité ne concerne que les trajectoires d'approche et de décollage au-dessus du territoire allemand et non celles qui sont situées exclusivement sur territoire suisse?
3. Est-il prêt à dénoncer le protocole d'accord du 26 juin 2003 si l'Allemagne ne fournit pas de déclaration allant dans ce sens, si elle fournit une déclaration équivoque ou si elle interprète le protocole autrement que le Conseil fédéral?
4. Est-il d'avis qu'une médiation a encore un sens s'il devait s'avérer que la marge de manoeuvre de la Suisse est restreinte et que, notamment, l'approche coudée par le nord n'est plus à l'ordre du jour en raison de l'influence de l'Allemagne?

Développement

Le régime actuel des approches et des décollages à Zurich-Kloten est fortement contesté. La procédure de médiation qui va s'ouvrir prochainement vise à déterminer les trajectoires d'approche et de décollage qui portent le moins atteinte à l'environnement, qui offrent la sécurité nécessaire et qui sont acceptables pour la population. Mais, pour que cette médiation soit efficace, il faut que la discussion porte sur toutes les trajectoires d'approche et de décollage au-dessus du territoire suisse. Or cette condition ne semble pas remplie, car tant Unique que l'OFAC dédaignent l'approche coudée par le nord, et la partie allemande ne veut rien en savoir non plus. Cette attitude pourrait découler du protocole d'accord du 26 juin 2003 que le conseiller fédéral Moritz Leuenberger et le ministre allemand des transports Manfred Stolpe ont signé et qui octroie à l'Allemagne un droit de participation au processus de décision et au déroulement des procédures relatives à l'organisation du contrôle de l'espace aérien dans la région limitrophe; ce droit doit garantir la sécurité du trafic aérien, assurer le bon déroulement de ce dernier du point de vue technique et tenir compte de l'évolution de la situation en Europe. Dans sa réponse à l'interpellation CTT-CN 03.3569 du 5 décembre 2003, le Conseil fédéral avait déclaré que le protocole «n'a aucun caractère contraignant sur le plan du droit»; en même temps, il avait reconnu qu'il «contient néanmoins des déclarations d'intentions de part et d'autre, qui ne sont pas dénuées de caractère contraignant au plan politique». Les avis des gouvernements allemand et suisse quant à l'importance de ce protocole semblent largement diverger. Il est indispensable d'éliminer ces divergences en prévision de la procédure de médiation prochaine.

Réponse du Conseil fédéral 19.01.05

Après le rejet de l'accord aérien par les Chambres fédérales au printemps 2003, l'Allemagne a décrété des mesures unilatérales restreignant l'utilisation de son espace aérien et qui, sous leur forme initiale, auraient eu des conséquences désastreuses, en particulier pour la compagnie aérienne



raums. In ihrer ursprünglichen Form hätten diese auf dem Flughafen Zürich zu Betriebsausfällen geführt, die insbesondere für die schweizerische Fluggesellschaft Swiss verheerende Auswirkungen gehabt hätten. Anlässlich des Treffens vom 26. Juni 2003 mit dem deutschen Verkehrsminister gelang es, eine Ausnahmeregelung zu erwirken, damit bei schlechten Sichtverhältnissen Anflüge über Süddeutschland möglich blieben.

Ausserdem war in Süddeutschland gefordert worden, die Flugsicherung über deutschem Gebiet der Skyguide zu entziehen, einerseits weil sie sich nicht an die Verordnung halte, andererseits weil nach dem Unfall von Überlingen in Süddeutschland auch Sicherheitsbedenken gegenüber der Skyguide laut wurden. Dies war sehr besorgniserregend. Die Flugsicherung über einem Teil Süddeutschlands wird bekanntlich von der schweizerischen Flugsicherung (Skyguide) durchgeführt. Das ist für den Flughafen lebenswichtig, denn nur wenn in einem verhältnismässig grossen Gebiet um den Flughafen die Flugsicherung aus einer Hand ausgeübt werden kann, sind reibungslose Verkehrsabläufe und eine optimale Kapazitätsnutzung gewährleistet. Ausserdem ist es für die Skyguide betrieblich notwendig, diesen Teil des deutschen Luftraums bedienen zu können.

Aber auch die Rücknahme der Flugsicherung durch Deutschland konnte verhindert werden. Im Protokoll vom 26. Juni 2003 zum Treffen von Verkehrsminister Stolpe und Bundesrat Leuenberger wurde festgehalten, man wolle «ein abgestimmtes Konzept für die Organisation der Flugsicherung im Grenzbereich mit den erforderlichen rechtlichen Grundlagen entwickeln und umsetzen. Dieses soll die Sicherheit im Flugverkehr garantieren, einen technisch einwandfreien Verkehrsfluss ermöglichen und die europäischen Entwicklungen einbeziehen. Unabhängig von dem noch zu entwickelnden Konzept ist eine Beteiligung der Bundesrepublik Deutschland bei Entscheidungs- und Verfahrensabläufen sicherzustellen.» Damit stand die Rücknahme der Flugsicherung durch Deutschland nicht mehr zur Diskussion.

Seither laufen auf Fachebene die Arbeiten, um diese Absichten umzusetzen. Dabei wird im Sinn des Protokolls auch nach Lösungen gesucht, wie die deutschen Fachbehörden bei Entscheidungs- und Verfahrensabläufen in Flugsicherungsfragen im deutschen Luftraum beteiligt werden können. Zwischenzeitlich nimmt eine Person der Deutschen Flugsicherung (DFS) bei der Flugverkehrsleitstelle Zürich der Skyguide Einsitz. Dieser sogenannte Betriebskoordinator vergewissert sich an Ort und Stelle, dass die Skyguide bei der Flugsicherung im deutschen Luftraum die gleiche Sorgfalt walten lässt, wie es die DFS tun würde. Ausserdem soll er Gewähr dafür bieten, dass wetterbedingte Entscheide der Skyguide, während der deutschen Sperrzeiten über süddeutsches Gebiet zu fliegen, korrekt erfolgen.

Die Realität zeigt somit, dass die in der Interpellation zitierte Passage des Protokolls ausschliesslich Flugsicherungsfragen betrifft. Dass mit dieser protokollierten «Beteiligung» irgendetwas anderes gemeint wäre als die Mitwirkung bei flugsicherungsspezifischen Entscheidungs- und Verfahrensabläufen, die den deutschen Luftraum betreffen, wurde denn auch von der deutschen Seite nie geltend gemacht.

Bei diesem Protokoll handelt es sich im Übrigen nicht um einen Staatsvertrag, sondern um eine politische Absichtserklärung. Das hat der Bundesrat in der Beantwortung der Interpellation KVF-NR vom 21. Oktober 2003 ausführlich dargelegt (03.3569, Benutzung des süddeutschen Luftraums).

1. Für eine solche Bestätigung besteht keinerlei Notwendigkeit. Über die Rechtsnatur des Protokolls gibt es keine Unklarheiten. Weder die Schweiz noch Deutschland haben diese Erklärung jemals als völkerrechtlich bindenden Vertrag verstanden. Hingegen bestand – und besteht nach wie vor – auf beiden Seiten der politische Wille, die damaligen Erklärungen einzuhalten. Tut eine Seite das nicht, so resultieren keinerlei rechtliche Folgen. Die einzige Konsequenz wäre, dass wahrscheinlich auch die andere Seite ihre Position überdenken würde.

Swiss. La rencontre du 26 juin 2003 avec le ministre allemand des transports a permis d'écartier tout risque d'interruption intermittente de l'exploitation de l'aéroport de Zurich en débouchant sur l'adoption d'une clause dérogatoire qui autorise les approches par le sud de l'Allemagne lorsque les conditions de visibilité sont mauvaises.

Il était également question, à la suite du rejet de l'accord international, de retirer à Skyguide la surveillance de l'espace aérien du sud de l'Allemagne, ceci pour deux raisons: d'une part, parce que les services suisses de la navigation aérienne enfreignaient l'ordonnance allemande; d'autre part, parce que l'on doutait ouvertement, outre-Rhin, de la capacité de Skyguide à assurer la sécurité du contrôle aérien après la collision d'Überlingen. La rencontre interministérielle a, là aussi, permis d'aplanir les difficultés. Le protocole convenu entre le ministre allemand des transports Monsieur Stolpe et le conseiller fédéral Leuenberger prévoit l'élaboration et l'application «d'un plan concerté pour l'organisation du contrôle aérien dans la zone frontalière après avoir établi les bases juridiques nécessaires. Ce plan garantira la sécurité du trafic ainsi que son parfait déroulement au niveau technique; il tiendra également compte des évolutions européennes. Indépendamment de cela, la participation de l'Allemagne aux processus de décision et au déroulement des procédures sera garantie.» Il n'était dès lors plus question de confier à l'Allemagne la surveillance de l'espace aérien exercée actuellement par la Suisse.

Depuis, les deux pays mènent des entretiens à l'échelon technique afin de concrétiser ces déclarations d'intentions. Selon les termes du protocole d'accord, il s'agit également d'établir les modalités de la participation des autorités compétentes allemandes aux processus de décision et aux procédures concernant la question des services de la navigation aérienne. La mise sur pied d'un service de coordination de l'exploitation par les services allemands de la navigation aérienne auprès de l'organe de contrôle de la circulation aérienne de Skyguide à Zurich constitue un pas dans ce sens.

La portée du passage du protocole dont il est fait mention se limite aux questions d'ordre technique ayant trait aux services de la navigation aérienne. L'expression «participation» (Beteiligung) ne signifie nullement une quelconque prétention de l'Allemagne à intervenir dans la définition des procédures d'approche et de décollage sur territoire suisse – prétention que les autorités allemandes n'ont du reste jamais invoquée.

Ce protocole n'est pas un accord international, mais une déclaration d'intentions, ainsi que l'a clairement exposé le Conseil fédéral dans sa réponse à l'interpellation CTT-CN (03.3569, Utilisation de l'espace aérien du sud de l'Allemagne).

1. Une telle confirmation n'est nullement nécessaire, attendu que la nature juridique du protocole ne peut donner lieu à aucune ambiguïté. La Suisse, pas plus que l'Allemagne, n'a souhaité conférer un caractère contraignant sur le plan du droit international à cette déclaration. En revanche, il existait – et existe toujours – dans l'esprit de chaque partie la volonté politique de s'en tenir à ce qui a été convenu. Si une partie se soustrait à ses engagements, elle n'encourt aucune sanction juridique et risque tout au plus de voir l'autre partie reconsidérer sa position.

2. La déclaration faite au paragraphe 3 du protocole porte exclusivement sur la question des services de la navigation aérienne, comme mentionné plus haut. La teneur du texte ne prête pas à confusion. Le Conseil fédéral n'estime pas nécessaire de solliciter une déclaration complémentaire.

3. Comme le protocole ne constitue pas formellement un accord, mais une déclaration d'intentions, il ne contient pas de clause de dénonciation. Si la Suisse voulait revenir sur ses déclarations d'intentions, elle pourrait le faire sans autre forme de procès – et en particulier sans dénonciation. Il serait néanmoins opportun d'en aviser la partie allemande ainsi que le commandent les relations de bon voisinage. Mais une telle démarche ne s'impose en l'espèce pas puisque les

2. Die Erklärung in Ziffer 3 des Protokolls bezieht sich, wie erwähnt, ausschliesslich auf sicherheitstechnische Fragen der Ausübung der Flugsicherung im deutschen Luftraum.

3. Da das Protokoll kein Vertrag ist, wäre auch in keinem Fall eine Kündigung notwendig, also auch dann nicht, wenn die Schweiz sich nicht mehr an die protokollierte Absicht halten wollte. Im Sinne gutnachbarlichen Gebarens wäre jedoch in diesem Fall eine Information der deutschen Seite wohl angezeigt. Davon sind wir im Moment aber weit entfernt. Beide Seiten sind an der getroffenen politischen Abmachung interessiert.

4. Nachdem die Mediation nicht zustande gekommen ist, wird im Rahmen des SIL-Koordinationsprozesses nach einem langfristigen Betriebskonzept für den Flughafen Zürich gesucht. Dabei sollen möglichst alle denkbaren Betriebsvarianten auf den Tisch kommen. Dazu gehört auch der gekröpte Nordanflug.

Deutschland nimmt durch seine Einschränkungen der An- und Abflüge des Flughafens Zürich im süddeutschen Luftraum auf alle Optionen zumindest mittelbar Einfluss, so auch auf den gekröpften Nordanflug. Zweifelsohne geht es der deutschen Seite in erster Linie darum, von den grenzüberschreitenden Immissionen der über schweizerischem Gebiet verlaufenden gekröpften Anflüge möglichst wenig betroffen zu sein.

deux parties souscrivent toujours à l'accord politique qu'elles ont conclu.

4. Après la tentative avortée d'instituer un processus de médiation, la recherche de solutions à long terme pour l'exploitation de l'aéroport de Zurich s'effectue dans le cadre du processus de coordination PSIA. Toutes les solutions envisageables seront passées en revue, y compris l'approche coudée par le nord.

L'Allemagne, par les restrictions qu'elle impose au trafic à destination et en provenance de Zurich quant à l'utilisation de son espace aérien, influence, du moins indirectement, toutes les options en discussion, dont l'approche coudée par le nord. Il ne fait pas de doute à ce propos que la principale préoccupation des autorités allemandes est de limiter au minimum les nuisances qu'occasionneraient les approches coudées sur son territoire.

04.3399

Interpellation Hegetschweiler Rolf. Flughafen Zürich. Rückkehr zum ursprünglichen Betriebsregime

Eingereichter Text 18.06.04

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Ist im Fall einer Gutheissung der beim Europäischen Gerichtshof eingereichten Beschwerde der Schweiz gegen den Entscheid der Europäischen Kommission betreffend die deutschen Flugbeschränkungen damit zu rechnen, dass sich aus schweizerischer Sicht die Probleme um den Flughafen Zürich in dem Sinne lösen, dass wieder auf das ursprüngliche An- und Abflugregime zurückgegriffen werden kann?
2. Was gedenkt er zu unternehmen, falls der Europäische Gerichtshof auf die Beschwerde der Schweiz gegen den Entscheid der Europäischen Kommission betreffend die deutschen Flugsperren nicht eintritt oder die Beschwerde abweist?
3. Wird er im Fall der Ablehnung der Beschwerde an den Icao-Rat gelangen und die gemäss der Chicago-Konvention bestehenden Streitschlichtungsverfahren einleiten?
4. Wie hat er im Verhältnis zu Deutschland sichergestellt, dass in den zwischenzeitlich erfolgten und weiter zu erwartenden Kontakten mit Deutschland die schweizerische Position im laufenden Verfahren vor dem Europäischen Gerichtshof und allenfalls in weiteren internationalen Verfahren nicht unterminiert bzw. präjudiziert wird?

Mitunterzeichner

Baumann J. Alexander, Bortoluzzi Toni, Giezendanner Ulrich, Gutzwiller Felix, Hutter Markus, Keller Robert, Leutenegger Filippo, Müller Philipp, Müller Walter, Noser Ruedi, Zapfl Rosmarie, Zuppiger Bruno (12)

Begründung

Die Schweiz hat bei der Europäischen Kommission gestützt auf die EG-VO 2408/92 erfolglos Beschwerde gegen die deutschen Flugbeschränkungen erhoben. In der Folge ist die Schweiz an den Europäischen Gerichtshof gelangt. Der Bundesrat hat öffentlich sowie in den zuständigen Kommissionen dargelegt, dieser Weg sei allen anderen internationalen Verfahrensmöglichkeiten vorzuziehen. Namentlich hat es der Bundesrat abgelehnt, an die Icao zu gelangen. Dies kann nur dann die richtige Vorgehensweise sein, wenn die Entscheidung des Europäischen Gerichtshofs im Fall der Gutheissung der schweizerischen Anträge erwarten lässt, dass sich die Probleme um den Flughafen Zürich im Wesentlichen lösen. Dies setzt voraus, dass das jahrzehntelang geübte An- und Abflugregime wieder vollumfänglich in Kraft gesetzt werden kann. Ob dies wirklich der Fall ist, ist indes eher zu bezweifeln. Dazu trägt auch die Einleitung des Mediationsverfahrens bei. Dieses wird bei der deutschen Seite die Erwartung wecken, das durch die einseitigen deutschen Massnahmen geschaffene *Fait accompli* werde von der Schweiz im Grundsatz akzeptiert.

Zu dieser Erwartung können ferner die anlässlich eines deutsch-schweizerischen Ministertreffens verabredete Mitbeteiligung deutscher Parteien an der Mediation, das von Bundesrat Leuenberger und Bundesverkehrsminister Stolpe unterzeichnete Protokoll vom 26. Juni 2003, die internen Massnahmen zur Umsetzung der einseitigen deutschen Anordnungen, die diskutierte Einführung des gekröpften Nordanfluges sowie möglicherweise weitere Schritte und Erklärungen der Schweiz beitragen. Es ist daher im Hinblick auf die Glaubwürdigkeit der schweizerischen Position in internationalen Verfahren zentral, dass der deutschen Seite hinreichend kommuniziert wird, dass sämtliche Handlungen der Schweiz unpräjudiziell erfolgen und keine Zusagen und keine Anerkennung der deutschen Position bedeuten. Als

04.3399

Interpellation Hegetschweiler Rolf. Aéroport de Zurich. Revenir à l'ancien régime d'exploitation

Texte déposé 18.06.04

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Peut-on considérer qu'en cas d'acceptation du recours déposé par la Suisse auprès de la Cour européenne de justice (CJCE) à l'encontre de la décision de la Commission européenne concernant les restrictions de vol imposées par l'Allemagne, les problèmes relatifs à l'aéroport de Zurich seront résolus, pour ce qui est de notre pays, en ce sens qu'on pourra revenir à l'ancien régime des approches et des décollages?
2. Que compte entreprendre le Conseil fédéral au cas où la CJCE refuserait d'entrer en matière sur le recours déposé par la Suisse ou le rejeterait?
3. En cas de rejet du recours, le Conseil fédéral a-t-il l'intention de s'adresser au Conseil de l'OACI et de lancer la procédure d'arbitrage prévue par la Convention de Chicago?
4. Comment le Conseil fédéral s'est-il assuré que, dans les rapports antérieurs et futurs avec l'Allemagne, la position de la Suisse n'a pas été – ou ne sera pas – fragilisée dans la procédure en cours devant la CJCE et, le cas échéant, dans d'autres procédures internationales? Comment garantira-t-il que l'attitude de la Suisse ne créera pas de précédent?

Cosignataires

Baumann J. Alexander, Bortoluzzi Toni, Giezendanner Ulrich, Gutzwiller Felix, Hutter Markus, Keller Robert, Leutenegger Filippo, Müller Philipp, Müller Walter, Noser Ruedi, Zapfl Rosmarie, Zuppiger Bruno (12)

Développement

En s'appuyant sur le règlement CEE no 2408/92, la Suisse a recouru auprès de la Commission européenne contre les restrictions de vol imposées par l'Allemagne, et son recours a été rejeté. Elle a ensuite saisi la CJCE. Le Conseil fédéral a déclaré publiquement et devant la commission compétente que cette voie devait être privilégiée par rapport à toutes les autres procédures internationales envisageables. Il a notamment renoncé à s'adresser à l'OACI avant la conclusion de la procédure européenne. Cette manière d'agir ne peut être la bonne que si la décision de la CJCE laisse présager qu'en cas d'aboutissement des requêtes de la Suisse, les problèmes concernant l'aéroport de Zurich pourront être résolus pour l'essentiel. Cela implique que le régime des approches et des décollages pratiqués depuis des décennies puisse être entièrement remis en vigueur. Or il y a peu de chance que ce soit le cas, à voir la procédure de médiation qui vient d'être lancée. En effet, elle donnera l'impression à l'Allemagne que ses mesures unilatérales constituent un *fait accompli* et que la Suisse les a acceptées. Autres éléments qui pourraient corroborer cette interprétation: le droit de participation accordé aux parties allemandes à la médiation lors d'une rencontre ministérielle germano-suisse, le protocole d'accord du 26 juin 2003 signé par le conseiller fédéral Leuenberger et le ministre allemand des transports Stolpe, les mesures prises dans notre pays pour mettre en oeuvre le diktat de l'Allemagne, les discussions autour de l'introduction des approches coudées par le nord et, le cas échéant, d'autres mesures et déclarations émanant de notre pays. Dans l'intérêt de la crédibilité de la Suisse dans des procédures internationales, il est donc essentiel de souligner, face à l'Allemagne, que les mesures prises par notre pays ne créent aucun précédent et qu'elles ne signifient pas que la Suisse a accepté la position allemande. A regarder les choses de l'extérieur, on a l'impression que la Suisse a jusqu'à présent beaucoup trop négligé cet aspect.

aussenstehender Dritter hat man den Eindruck, dass dies bis jetzt viel zu wenig geschehen ist.

Antwort des Bundesrates 19.01.05

1. Nach Ablehnung des Staatsvertrages durch die eidgenössischen Räte erliess Deutschland im April 2003 einseitig Massnahmen, mit denen es die Benutzung des deutschen Luftraums einschränkte. Das zwang den Flughafen zur sofortigen Intensivierung der Ostanflüge und zur Einführung der Südanflüge. In der Folge verstärkte sich der Widerstand gegen den Fluglärm massiv. Es ist daher nachvollziehbar, dass das Fluglärmproblem heute oft nur auf die deutschen Massnahmen zurückgeführt wird. Damit ist auch die Hoffnung verbunden, rechtliche Erfolge gegen Deutschland würden das Fluglärmproblem in Zürich lösen, könnte doch zu einem Betriebsregime zurückgekehrt werden, wie es in den Neunzigerjahren noch galt.

Ein rechtlicher Erfolg dürfte allerdings in erster Linie bedeuten, dass Deutschland seine Massnahmen konform zum entsprechenden Urteil gestalten müsste. Das heisst nicht zwingend, dass keine Massnahmen mehr zulässig wären, sondern unter Umständen könnte Deutschland andere, dem Urteil angepasste einseitige Regelungen erlassen. Es ist deshalb auch bei einem für die Schweiz günstigen Entscheid keineswegs sicher, ob von schweizerischer Seite über die Anflüge im deutschen Luftraum frei bestimmt und das ehemalige Betriebsreglement ohne weiteres wieder angewendet werden könnte.

Weiter ist festzuhalten, dass auch das ehemalige Betriebsreglement, wie es noch vor den einseitigen Massnahmen Deutschlands galt, höchst umstritten war. Die Diskussion um die betrieblichen Bedingungen des Flughafens, namentlich um die Verteilung des Fluglärms, hatte schon im Rahmen der Bewilligungsverfahren zur fünften Bauetappe in den Neunzigerjahren einen ersten Höhepunkt erreicht. So wurde bereits damals offensichtlich, dass die Bevölkerung weiteres Verkehrswachstum nicht mehr hinnehmen würde, ohne dass wichtige Eckwerte für die weitere Entwicklung des Flughafens festgelegt würden. Nach dem Scheitern des im Herbst 2003 initiierten Mediationsverfahrens werden nunmehr im Rahmen des ordentlichen Sachplanungsprozesses die Eckwerte für den künftigen Flughafenbetrieb erarbeitet.

Dieser Planung kann der Bundesrat heute nicht vorgreifen. Er wird über die im Objektblatt des Sachplans Infrastruktur der Luftfahrt für den Flughafen Zürich verabschiedeten Eckwerte erst nach Bereinigung aller Planungsparameter entscheiden. Daher ist auch ein Bekenntnis zum früheren Betriebsreglement heute nicht möglich.

2. Neben dem Verfahren der Schweizerischen Eidgenossenschaft beim Europäischen Gerichtshof sind in der gleichen Sache auch noch Revisionsverfahren der Swiss International Air Lines AG und der Unique (Flughafen Zürich AG) beim Bundesverwaltungsgericht in Leipzig pendent. Sowohl bei den Organen der EU wie auch in Deutschland werden die entsprechenden Entscheide endgültig sein. Sollten alle Verfahren zum Nachteil der Schweiz ausgehen, so wäre die Situation neu zu prüfen. Dabei wäre diese neue Ausgangslage im Rahmen der Sachplanung zu berücksichtigen, welche auch unter diesen Umständen eine geeignete Plattform für die Suche nach einer dauerhaften Lösung mit Deutschland sein könnte. Welche sonstigen Schritte der Bundesrat in dieser Situation unternehmen würde, hängt ausserdem wesentlich vom dannzumaligen Stand und der Gestaltung des Sachplanungsprozesses ab. Entscheidend wäre auch die Haltung der Bundesrepublik Deutschland und dabei insbesondere deren Bereitschaft, gleichwohl mit der Schweiz über die einseitigen Massnahmen zu verhandeln.

3. Unter Abwägung aller Eventualitäten müsste dann auch entschieden werden, ob das Streitbeilegungsverfahren der Icao eine sinnvolle Option darstellt. Die Ausführungen des Bundesrates in seiner Antwort auf die Interpellation Bürgi 03.3350 haben in diesem Sinn nach wie vor volle Geltung. Der Bundesrat führte damals Folgendes aus:

Réponse du Conseil fédéral 19.01.05

1. Après le rejet de l'accord aérien par les Chambres fédérales, l'Allemagne a décrété des mesures unilatérales qui restreignent l'utilisation de son espace aérien, contraignant du même coup l'aéroport de Zurich à intensifier avec effet immédiat les approches par l'est et à introduire une procédure d'approche par le sud. Ces mesures ont de plus renforcé le mécontentement de la population vis-à-vis des nuisances sonores dues aux avions. Ceci explique pourquoi, aujourd'hui, les mesures appliquées par l'Allemagne sont bien souvent accusées d'être la source de tous les maux. D'où l'espoir également que si les batailles juridiques engagées contre l'Allemagne sont gagnées, le problème des nuisances sonores à Zurich sera résolu et que l'on pourra revenir au régime d'exploitation qui prévalait dans les années 1990. Or, un succès sur le plan juridique ne signifiera pas obligatoirement que l'Allemagne soit contrainte de renoncer à ses mesures. Plus vraisemblablement, elle serait tenue de les appliquer dans les limites fixées par le jugement. Autrement dit, même en cas de décision favorable à la Suisse, rien ne garantit que l'espace aérien allemand pourrait être utilisé librement et que l'on pourrait revenir sans autre à l'ancien règlement d'exploitation.

Qui plus est, il faut se rappeler que l'ancien règlement d'exploitation en vigueur avant que l'Allemagne n'introduise unilatéralement ses propres mesures était, lui aussi, extrêmement controversé. Le débat autour des conditions d'exploitation de l'aéroport, notamment sur la répartition des nuisances sonores, avait déjà connu une première poussée de fièvre dans le cadre de la procédure d'autorisation pour la cinquième étape de construction de l'aéroport de Zurich dans les années 1990. Il était déjà évident à cette époque que la population n'était plus prête à accepter une croissance supplémentaire du trafic sans que les grands axes du développement ultérieur de l'aéroport ne soient définis. La tentative de médiation ayant avorté en automne 2003, les modalités de l'exploitation de l'aéroport seront définies dans le cadre du processus ordinaire de planification sectorielle.

Le Conseil fédéral n'est pas en mesure de préjuger aujourd'hui de l'issue de la planification. Il adoptera les conditions-cadres fixées dans la fiche de coordination du plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique relative à l'aéroport de Zurich après avoir consulté toutes les parties impliquées dans la planification. C'est également la raison pour laquelle il est aujourd'hui impossible de se prononcer sur l'éventualité d'un retour à l'ancien règlement d'exploitation.

2. Outre l'action intentée par la Confédération suisse auprès de la Cour européenne de justice (CJCE), une procédure en révision engagée par Swiss International Air Lines SA et Unique (Aéroport de Zurich SA) est encore pendante devant le Tribunal fédéral administratif de Leipzig. Les décisions des instances européennes et allemandes auront un caractère définitif. Si les décisions de justice devaient tourner au désavantage de la Suisse, il conviendrait alors de procéder à une réévaluation de la situation. Il s'agirait notamment de tenir compte de cette nouvelle donne dans la planification sectorielle, laquelle pourrait au passage faire office de plateforme idéale pour rechercher une solution à long terme avec l'Allemagne. La marge de manoeuvre du Conseil fédéral dans cette situation serait par ailleurs grandement tributaire de l'état d'avancement du processus de planification sectoriel à ce moment-là. La recherche de solution dépendrait aussi de l'attitude de l'Allemagne et de sa volonté à négocier malgré tout ses mesures unilatérales.

3. Compte tenu de toutes les éventualités, il faut se demander si le recours à la procédure de règlement des différends de l'OACI constitue une option sensée. Dans sa réponse à l'interpellation Bürgi 03.3350, qui demandait quand le Conseil fédéral comptait porter l'affaire devant le Conseil de l'OACI, le Conseil fédéral avait émis les considérations suivantes:

«Par décision du 25 mars 2003, le Conseil fédéral avait déjà jugé inopportun de contester devant le Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) les mesures

«Bereits mit Beschluss vom 25. März 2003 hatte der Bundesrat eine Anfechtung einseitiger deutscher Massnahmen vor dem Rat der Internationalen Zivilluftfahrtorganisation Icao als nicht opportun beurteilt, dies in Anbetracht des Umstandes, dass es sich bei der Icao um ein politisches Organ handelt, von welchem keine rasche Entscheidung zu erwarten wäre. Im Gegenteil ist eher damit zu rechnen, dass die Icao die Angelegenheit einer verhandlungsweisen Lösung der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland überlassen würde.

Hinsichtlich der Rechtslage bestehen grosse Fragezeichen. Der Verwaltungsgerichtshof Mannheim hat in seinem Entscheid vom 26. Januar 2003 die im Übereinkommen vom 7. Dezember 1944 über die internationale Zivilluftfahrt (SR 0.748.0) bzw. in der Vereinbarung vom 7. Dezember 1944 über den Transit internationaler Luftverkehrslinien (SR 0.748.111.2) verbrieften Transitrechte als nicht tangiert betrachtet. Die bisher bekannten Rechtsmeinungen zum Thema gehen auseinander. International anerkannte Experten bezweifeln aber, dass sich aus dem internationalen Luftrecht eine Lösung für die vorliegende Situation ergibt.

So lange noch andere Rechtsverfahren hängig sind, wäre die Anrufung der Icao schon deshalb nicht ratsam, weil die angerufenen Instanzen die angehobenen Verfahren unter Umständen sistieren könnten, bis ein Entscheid der Icao vorliegt. Die Anordnung vorsorglicher Massnahmen für die Dauer des Verfahrens ist im Streitbeilegungsverfahren der Icao nicht vorgesehen.

Ob allenfalls nach einem für die Schweiz ungünstigen Ausgang der hängigen Verfahren das Streitbeilegungsverfahren der Icao von Nutzen sein könnte, kann heute noch nicht entschieden werden.»

An dieser Position hat sich im Grundsatz seither nichts geändert. Das Streitbeilegungsverfahren vor der Icao bleibt in diesem Sinn eine – wenn auch wenig erfolgversprechende – Option.

4. Die schweizerische Position wird in den laufenden Rechtsverfahren durch keinerlei Kontakte mit Deutschland unterminiert oder präjudiziert. Wo immer auf deutscher Seite dieses Missverständnis entstehen könnte, sorgt die Schweiz dafür, dass die Positionen klargestellt werden. Dies geschah auch im Rahmen des Protokolls der Verkehrsminister vom 26. Juni 2003, mit welchem die Inkraftsetzung der deutschen Massnahmen zu einem Zeitpunkt, zu dem der Flughafen noch keine Mittel zum Auffangen der gesamten Beschränkungen hatte, aufgeschoben werden konnte. Auch hier wurde der Ausgang der Rechtsverfahren ausdrücklich vorbehalten.

allemandes prises unilatéralement; en effet, cette organisation est un organe politique dont on ne saurait attendre qu'il se prononce rapidement. Au contraire, l'OACI aurait plutôt transmis le dossier à la Suisse et à la République fédérale allemande afin que les deux pays négocient une solution. Concernant la situation juridique, des interrogations d'envergure subsistent.

Dans sa décision du 26 janvier 2003, le tribunal administratif de Mannheim a considéré que les droits de transit reconnus par la Convention du 7 décembre 1944 relative à l'aviation civile internationale (RS 0.748.0) et par l'Accord du 7 décembre 1944 relatif au transit des services aériens internationaux (RS 0.748.111.2) n'étaient pas concernés. Les avis juridiques émis jusqu'à présent à ce sujet divergent. Des experts mondialement reconnus doutent que le droit aérien international puisse apporter une réponse.

Aussi longtemps que d'autres procédures sont en cours, il serait inopportun de solliciter l'OACI; en effet, dans l'attente de sa décision, les différents tribunaux appelés à statuer pourraient, le cas échéant, suspendre les procédures. En outre, la procédure de règlement des différends de l'OACI ne prévoit rien en ce qui concerne les mesures préventives à prendre pour la durée de la procédure.

Pour le moment, on ne peut toutefois pas encore se prononcer sur l'utilité d'un éventuel recours à la procédure de règlement des différends de l'OACI en cas de décision défavorable pour la Suisse.»

Ces considérations sont pour l'essentiel encore valables aujourd'hui. Le recours à la procédure de règlement des différends prévue dans le cadre de l'OACI reste une option parmi d'autres même si ses chances de succès sont faibles.

4. Les rapports avec l'Allemagne ne fragilisent en rien la position de la Suisse dans le cadre des procédures en cours. La Suisse a toujours clairement réaffirmé sa position à chaque fois que l'Allemagne risquait de se méprendre sur ses intentions. Ce fut notamment le cas dans le cadre du protocole d'accord conclu entre les ministres des transports des deux pays le 26 juin 2003 qui repoussait l'entrée en vigueur des mesures jusqu'à la date à laquelle l'aéroport de Zurich serait en mesure d'y faire face. Il a été expressément souligné à cette occasion que cette solution était adoptée sous réserve de l'issue des procédures en cours.

04.3401

Motion Hegetschweiler Rolf. Leistungssteigerung im Bahnknoten Zürich

Eingereichter Text 18.06.04

Der Bundesrat wird beauftragt, dafür zu sorgen, dass der Bau des neuen Durchgangsbahnhofes in Zürich Bestandteil der Leistungsvereinbarung 2007–2010 mit den SBB bleibt und dass die vorgesehene Eröffnung fristgerecht im Jahre 2013 erfolgen kann.

Mitunterzeichner

Bortoluzzi Toni, Bühler Gerold, Giezendanner Ulrich, Gutzwiller Felix, Hutter Markus, Keller Robert, Leutenegger Filippo, Müller Philipp, Noser Ruedi, Riklin Kathy, Weigelt Peter, Zapfl Rosmarie, Zuppiger Bruno (13)

Begründung

2001 haben die Stimmberechtigten des Kantons Zürich einem Kredit von 580 Millionen Franken für den Bau einer neuen Bahnstrecke Wiedikon/Altstetten–Zürich Hauptbahnhof–Oerlikon mit einem neuen unterirdischen Durchgangsbahnhof mit 82 Prozent Ja-Stimmen zugestimmt. Damit übernimmt der Kanton Zürich 40 Prozent der Gesamtkosten von 1450 Millionen Franken dieses wichtigen nationalen Projektes.

Die Planungs- und Projektierungsarbeiten verlaufen plangemäss. Bisher sind Vorinvestitionen von 90 Millionen Franken getätigt worden. Um den neuen Durchgangsbahnhof Löwenstrasse im Jahre 2013 in Betrieb nehmen zu können, muss mit dem Bau des Kernstückes Ende 2006 begonnen werden. Am 7. April 2004 hat der Bundesrat angekündigt, 2007/08 alle Projekte ausser den Bahngrossprojekten, die sich schon im Bau befinden, einer Gesamtschau zu unterziehen. Für den Durchgangsbahnhof Löwenstrasse würde dies bedeuten, dass mit dem Bau nicht Ende 2006 begonnen werden könnte. Damit wäre eine Inbetriebnahme des neuen Bahnhofes nicht vor 2020 zu erwarten. Diese Verzögerung ist nicht akzeptabel.

Der Zürcher Hauptbahnhof ist das Herz des Schweizer Eisenbahnnetzes. Sein Verkehrsvolumen übersteigt jenes anderer grosser Schweizer Bahnhöfe bei weitem. Mit der Inbetriebnahme von «Bahn 2000» Ende 2004 und der dritten Teilergänzung der S-Bahn sind der Bahnknoten Zürich und seine Zufahrtskorridore bis auf das letzte Gleis ausgelastet.

Werden im Knoten Zürich nicht sehr rasch zusätzliche Kapazitäten geschaffen, so droht der Verkehrszusammenbruch sowohl auf der Schiene als auch auf der Strasse. Das hätte nicht nur unabsehbare nachteilige Folgen für den öffentlichen Verkehr in Zürich und in der Schweiz, sondern auch für die schweizerische Volkswirtschaft.

Antwort des Bundesrates 24.09.04

Der Bau der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs wird einerseits über das ordentliche Budget und andererseits über den FinöV-Fonds finanziert. Zudem sollen nach der Ablehnung des Gegenvorschlages zur Avanti-Initiative mit der Vorlage «Dopo Avanti» Möglichkeiten zur Finanzierung der notwendigen Infrastrukturen in den Ballungszentren geschaffen werden. Die ersten parlamentarischen Beratungen in den Kommissionen sind bereits im Gang.

Die Finanzierung der Leistungsvereinbarung Bund-SBB erfolgt über die Finanzrechnung. Die Leistungsvereinbarung dient in erster Linie dazu, die bestehende Infrastruktur in ihrer Substanz und Leistungsfähigkeit zu erhalten. Zudem können darüber auch punktuelle Netzerweiterungen und kleinere leistungssteigernde Projekte finanziert werden. Angesichts der gegenwärtig geltenden Finanzpläne ist davon auszugehen, dass ein Grossprojekt wie die Durchmesserli-

04.3401

Motion Hegetschweiler Rolf. Augmenter la capacité du noeud ferroviaire de Zurich

Texte déposé 18.06.04

Le Conseil fédéral est chargé de faire en sorte que la construction de la nouvelle gare de transit de Zurich reste partie intégrante de la convention sur les prestations passée avec les CFF pour la période 2007–2010 et que l'ouverture puisse avoir lieu comme prévu en 2013.

Cosignataires

Bortoluzzi Toni, Bühler Gerold, Giezendanner Ulrich, Gutzwiller Felix, Hutter Markus, Keller Robert, Leutenegger Filippo, Müller Philipp, Noser Ruedi, Riklin Kathy, Weigelt Peter, Zapfl Rosmarie, Zuppiger Bruno (13)

Développement

En 2001, les électeurs du canton de Zurich ont accepté à 82 pour cent des voix un crédit de 580 millions de francs pour la construction d'une nouvelle ligne ferroviaire Wiedikon/Altstetten–gare principale de Zurich–Oerlikon avec une nouvelle gare souterraine de transit. Dans ce cadre, le canton de Zurich prend en charge 40 pour cent des coûts de cet important projet national, qui coûtera au total 1450 millions de francs. Les travaux de planification et de gestion de projet se déroulent comme prévu. Jusqu'à présent, 90 millions de francs ont été engagés à titre d'investissements préalables. Pour que la nouvelle gare de transit de la Löwenstrasse puisse être mise en service en 2013, il faut que les travaux des principaux éléments commencent fin 2006.

Le 7 avril 2004, le Conseil fédéral a annoncé que, en 2007/08, il soumettrait à une analyse globale tous les projets, hormis les gros projets ferroviaires qui se trouvent déjà en phase de construction. Pour la gare de transit de la Löwenstrasse, cela signifierait que les travaux ne pourraient pas commencer fin 2006. Il ne faudrait donc pas s'attendre à une mise en service avant 2020. Ce retard est inacceptable.

La gare principale de Zurich est le centre névralgique du réseau ferroviaire suisse. En volume, son trafic dépasse de loin celui de toutes les autres gares. Avec la mise en service de «Rail 2000» à la fin de l'année 2004 et la troisième étape des travaux d'aménagement du RER, le noeud ferroviaire zurichois et ses corridors d'accès sont surchargés au maximum.

Si des capacités supplémentaires ne sont pas créées rapidement sur le noeud de Zurich, on court le risque d'un chaos généralisé à la fois sur le rail et sur la route. Les conséquences pourraient être imprévisibles, tant pour les transports publics zurichois et suisses que pour l'économie suisse en général.

Réponse du Conseil fédéral 24.09.04

La construction de l'infrastructure des transports publics est financée par le budget ordinaire et par le fonds FTP. Le contre-projet à l'initiative Avanti ayant été rejeté, un autre projet «Dopo Avanti» permettra de financer les infrastructures nécessaires dans les agglomérations. Les premiers débats parlementaires sont en cours dans les commissions.

Le financement de la convention de prestations entre la Confédération et les CFF se fait par le compte financier. La convention sert en premier lieu à maintenir la substance et la capacité de l'infrastructure actuelle. Par ailleurs, des extensions ponctuelles du réseau et de petits projets d'accroissement de la capacité peuvent aussi être financés à ce titre. Etant donné les plans financiers en vigueur, il faut partir du principe qu'un grand projet comme la ligne diamétrale de Zurich ne sera pas financé dans ce cadre. Le prochain plafond de dépenses (2007–2010) devrait être renforcé s'il faut



nie Zürich nicht finanziert ist. Der nächste Zahlungsrahmen (2007–2010) müsste aufgestockt werden, wenn gleichzeitig die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit der bestehenden Infrastruktur erhalten werden soll. Dies steht jedoch im Widerspruch zu den finanzpolitischen Zielen des Bundes.

Die absehbaren Tendenzen des wirtschaftlichen und des verkehrspolitischen Umfeldes haben den Bundesrat veranlasst, das UVEK und das EFD am 9. September 2003 mit einer Analyse über die zukünftige Finanzierung der Schieneninfrastruktur zu beauftragen. Die Zwischenergebnisse wurden den parlamentarischen Kommissionen im Rahmen des Berichtes des Bundesrates «über die Mehrkosten betreffend den Zusatzkredit und die teilweise Freigabe der gesperrten Mittel der zweiten Phase der Neat 1» vom 7. April vorgelegt. Die Kommissionen unterstützten die Absicht des Bundesrates, auf dieser Grundlage eine Botschaft ausarbeiten zu lassen.

Die Massnahmen, die in der «Botschaft zu Änderungen bei der Finanzierung der FinöV-Projekte» vorgeschlagen werden, entlasten die Finanzrechnung des Bundes und ermöglichen es, die verkehrspolitisch absolut prioritären Projekte im ursprünglich vorgesehenen Zeitrahmen zu realisieren. Alle verbleibenden, noch nicht baureifen FinöV-Projekte – Neat 1, zweite Phase (Zimmerberg- und Hirzeltunnel), zweite Phase des HGV-Anschlusses und zweite Etappe «Bahn 2000» – werden einer Gesamtprüfung unterzogen.

Der Bundesrat wird 2007/08 eine neue Vorlage zur zukünftigen Entwicklung der Bahn-Grossprojekte in die Vernehmlassung geben, welche alle genannten Projekte beurteilen wird. In diese Vernehmlassung sollen auch weitere Bahn-Grossprojekte, deren Finanzierung derzeit nicht gesichert ist, einbezogen werden. Nebst der Durchmesserlinie Zürich gehören dazu auch die beiden anderen grossen Agglomerationsprojekte (Cornavin–Eaux-Vives–Annemasse Ceva, Verbindung Stabio–Arcisate FMV).

Der Zeitpunkt für die Durchführung der Vernehmlassung ist aus finanz- und verkehrspolitischer Sicht sinnvoll. Insbesondere kann eine Neubeurteilung bis 2007/08 wichtige verkehrliche Entwicklungen berücksichtigen (z. B. Inbetriebnahme «Bahn 2000» erste Etappe usw.).

Erklärung des Bundesrates 24.09.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

maintenir simultanément la capacité et la sécurité de l'infrastructure actuelle. Cela est cependant contraire aux objectifs fédéraux en matière de politique financière.

Les tendances prévisibles de l'environnement économique et de la politique des transports nous ont incités le 9 septembre 2003 à charger le DETEC et le DFF d'analyser le futur financement de l'infrastructure ferroviaire. Les résultats intermédiaires de l'étude ont été présentés aux commissions parlementaires dans le cadre de notre rapport du 7 avril sur «les coûts supplémentaires concernant le crédit additionnel et la libération partielle des comptes bloqués de la deuxième phase du crédit NLFA 1». Les commissions ont soutenu notre intention de faire élaborer un message sur cette base.

Les mesures proposées dans le message «sur les modifications du financement des projets FTP» délestent le compte financier de la Confédération et permettent de réaliser selon le calendrier initial les projets absolument prioritaires pour la politique des transports. Tous les projets FTP restants, non encore prêts à être mis en chantier – deuxième étape de la NLFA 1 (tunnels du Zimmerberg et de l'Hirzel), deuxième phase du raccordement aux LGV et deuxième phase de «Rail 2000» – seront soumis à une vérification globale. En 2007/08, nous mettrons en consultation un nouveau projet sur le futur développement des grands projets ferroviaires. Tous les projets précités seront évalués. La consultation englobera aussi les autres grands travaux ferroviaires dont le financement n'est pas assuré actuellement. Outre la ligne diamétrale de Zurich, mentionnons à ce titre les deux autres grands projets du trafic d'agglomération (Cornavin–Eaux-Vives–Annemasse CEVA, liaison Stabio–Arcisate FMV). La date de la consultation est judicieuse dans l'optique de la politique des finances et des transports. En effet, on pourra notamment tenir compte d'ici 2007/08 des importantes évolutions des transports (p. ex. mise en service de la première étape de «Rail 2000», etc.).

Déclaration du Conseil fédéral 24.09.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

04.3410

Motion Schlüer Ulrich. Obligatorische Fahrprüfung für Ausländer aus Ex-Jugoslawien

Eingereichter Text 18.06.04

Der Bundesrat wird beauftragt, dafür zu sorgen, dass alle in der Schweiz wohnhaften Ausländer mit Herkunft Serbien, Bosnien-Herzegowina, Kosovo, Montenegro und Mazedonien in der Schweiz eine Fahrprüfung im Anschluss an eine ordentliche Fahrschule zu bestehen haben, bevor ihnen eine Fahrbewilligung ausgehändigt wird.

Mitunterzeichner

Amstutz Adrian, Baader Caspar, Bignasca Attilio, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Dunant Jean Henri, Fattebert Jean, Fehr Hans, Glur Walter, Haller Ursula, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Laubacher Otto, Mathys Hans Ulrich, Maurer Ueli, Miesch Christian, Mörgeli Christoph, Müri Felix, Oehrlé Fritz Abraham, Perrin Yvan, Pfister Theophil, Raymond André, Rime Jean-François, Rutschmann Hans, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schwander Pirmin, Stamm Luzi, Veillon Pierre-François, Wäfler Markus, Walter Hansjörg, Wobmann Walter, Zuppiger Bruno (36)

Begründung

Aus Polizeiberichten aus allen Schweizer Kantonen geht hervor, dass überdurchschnittlich viele Verursacher von Raserunfällen aus dem ehemaligen Jugoslawien stammen. Es drängt sich angesichts dieser Tatsache auf, dass in Staaten des ehemaligen Jugoslawiens ausgestellte Fahrbewilligungen in der Schweiz nicht automatisch gültig sein dürfen. Es ist vielmehr anzuordnen, dass jeder aus Ex-Jugoslawien in die Schweiz gelangte Erwachsene in der Schweiz eine Fahrschule mit anschliessender Fahrprüfung zu bestehen hat, bevor ihm eine in der Schweiz gültige Fahrbewilligung erteilt wird.

Antwort des Bundesrates 01.10.04

Die gesamtschweizerische Unfallstatistik lässt keine Aussagen zur Nationalität oder zur Herkunft der Unfallbeteiligten zu. Aufgrund des Fahrberechtigungsregisters lässt sich feststellen, dass die grosse Mehrheit der Personen aus Ex-Jugoslawien im Alterssegment von 18 bis 25 Jahren Fahrausbildung und Führerprüfung in der Schweiz absolviert hat. Auch denjenigen, die mit ausländischen Ausweisen in die Schweiz einreisen, wird ein schweizerischer Führerausweis nur dann erteilt, wenn sie auf einer Kontrollfahrt nachweisen, dass sie die Verkehrsregeln kennen und Fahrzeuge der Kategorien, Unterkategorien oder Spezialkategorien, für die der Ausweis gelten soll, sicher zu führen verstehen. Nach Artikel 150 Absatz 5 Buchstabe e VZV kann das Bundesamt für Strassen auf die Kontrollfahrt verzichten gegenüber Motorfahrzeugführern und -führerinnen aus Staaten, welche in Bezug auf Fahrausbildung und -prüfung der Schweiz entsprechende Anforderungen stellen. Alle Fahrzeugführenden aus den in der Motion erwähnten Ländern unterstehen seit Anfang der Neunzigerjahre dieser Kontrollfahrt. Die Praxis zeigt zudem, dass ohne entsprechende Ausbildung und Vorbereitung durch einen Fahrlehrer oder eine Fahrlehrerin die Kontrollfahrt meist nicht bestanden wird. Die in der Motion erwähnten Forderungen sind mit dem geltenden Recht somit bereits erfüllt.

Erklärung des Bundesrates 01.10.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

04.3410

Motion Schlüer Ulrich. Examen de conduite obligatoire pour les ressortissants d'ex-Yougoslavie

Texte déposé 18.06.04

Le Conseil fédéral est chargé de prendre les mesures nécessaires pour que les ressortissants de Serbie, de Bosnie-Herzégovine, du Kosovo, du Monténégro et de Macédoine, vivant en Suisse, soient tenus de suivre des cours de conduite et de passer un examen pour obtenir le permis de conduire.

Cosignataires

Amstutz Adrian, Baader Caspar, Bignasca Attilio, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Dunant Jean Henri, Fattebert Jean, Fehr Hans, Glur Walter, Haller Ursula, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Laubacher Otto, Mathys Hans Ulrich, Maurer Ueli, Miesch Christian, Mörgeli Christoph, Müri Felix, Oehrlé Fritz Abraham, Perrin Yvan, Pfister Theophil, Raymond André, Rime Jean-François, Rutschmann Hans, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schwander Pirmin, Stamm Luzi, Veillon Pierre-François, Wäfler Markus, Walter Hansjörg, Wobmann Walter, Zuppiger Bruno (36)

Développement

Il ressort des rapports de police de tous les cantons qu'une grande proportion des chauffards ayant causé un accident est originaire de l'ex-Yougoslavie. Partant de ce constat, il importe de prendre les dispositions pour que la validité, en Suisse, des permis de conduire délivrés dans des Etats de l'ex-Yougoslavie ne soit plus automatiquement reconnue. Tout adulte originaire de l'ex-Yougoslavie arrivant en Suisse devra suivre des cours de conduite et passer un examen pour obtenir un permis de conduire valable dans notre pays.

Réponse du Conseil fédéral 01.10.04

La statistique des accidents de la circulation routière établie pour l'ensemble de la Suisse ne permet de connaître ni la nationalité, ni la provenance des personnes impliquées dans les accidents. En consultant le registre des autorisations de conduire, force est de constater que la majorité des personnes de l'ex-Yougoslavie, de la tranche d'âge de 18 à 25 ans, ont suivi leur formation de conducteur et passé leur examen de conduite en Suisse. Quant aux titulaires d'un permis de conduire étranger qui viennent dans notre pays pour plus d'une année, ils n'obtiennent un permis de conduire suisse que s'ils prouvent, lors d'une course de contrôle, qu'ils connaissent les règles de la circulation et sont à même de conduire avec sûreté des véhicules des catégories, sous-catégories ou catégories spéciales pour lesquelles le permis devrait être valable. Aux termes de l'article 150 alinéa 5 lettre e OAC, l'Office fédéral des routes peut renoncer à la course de contrôle à l'égard des conducteurs dont le pays de provenance a des exigences équivalentes à celles de la Suisse pour ce qui est de la formation et de l'examen. Depuis le début des années nonante, tous les conducteurs qui sont ressortissants des Etats énumérés dans le texte de la motion doivent effectuer cette course de contrôle. Au surplus, l'expérience pratique montre que, sans formation et préparation appropriées auprès d'un moniteur de conduite, le candidat échoue le plus souvent à la course de contrôle. Le droit en vigueur répond donc déjà aux exigences formulées dans la motion.

Déclaration du Conseil fédéral 01.10.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.



04.3420

Interpellation Aeschbacher Ruedi. Raserunfälle. Haltung des Bundesrates

Eingereichter Text 18.06.04

1. Hat auch der Bundesrat die markante Zunahme von extremen Rasereien auf unseren Strassen und die bedrohliche Häufung von Raserunfällen sowie die darüber zunehmende Verunsicherung der Bevölkerung zur Kenntnis genommen?
2. Worin erblickt er die wesentlichen Ursachen für diese bedrohliche Entwicklung?
3. Welche Massnahmen sieht er vor, um auf die sich häufenden Rasereien und Raserunfälle eine rasche, wirksame und unmissverständliche Antwort zu geben?
4. Ist er nicht auch der Meinung, dass auf allen Ebenen rasch und nachhaltig eingewirkt werden muss: bei der Prophylaxe, bei den Kontrollen und der Überwachung sowie bei den Sanktionen von allfälligem Fehlverhalten?
5. Ist er nicht auch der Meinung, dass so extreme Raserei, die mit dem eigenen, aber ebenso sehr mit fremdem Leben spielt, viel härtere Sanktionen als heute üblich nach sich ziehen müsste? Welche Gesetze und Vorschriften müssten dazu in welcher Weise geändert werden?
6. Ist er bereit, rasch eine entsprechende Gesetzesänderung vorzulegen oder nimmt er das Risiko in Kauf, dass aufgrund der zunehmenden Besorgnis und Empörung im Volk aus diesem heraus eine Initiative lanciert wird, die möglicherweise dem Bundesrat in unangenehmer Weise die Zügel aus der Hand nehmen könnte (siehe Verwahrungs-Initiative)?
7. Sieht er Unterschiede in Bezug auf die Auswirkungen und Folgen bei den unschuldigen Opfern und Betroffenen von Raserunfällen einerseits und bei den unschuldigen Opfern und Betroffenen von Gewaltverbrechen andererseits (die das Stimmvolk für immer weggesperrt haben will)? Wenn nein, was schliesst er daraus?
8. Welche Überlegungen macht er sich zum Umstand, dass immer häufiger Raserer aufgegriffen werden, die keinen Führerausweis besitzen, die sich keinen Deut um irgendwelche Verfügungen der Administrativbehörden (z. B. Führerausweisentzug) kümmern und auch die Signale und Anordnungen der Polizei krass missachten?
9. Ist es zutreffend oder täuscht der Eindruck, dass an den Rasereien und Raserunfällen überproportional viele Männer und sich in unserem Land aufhaltende Leute aus dem Balkan beteiligt sind? Falls dies zutrifft: Wie erklärt sich der Bundesrat diesen Umstand? Müsste allenfalls ins Auge gefasst werden, Führerscheine aus diesen Ländern in der Schweiz erst anzuerkennen, wenn sich die betreffenden Personen in einer Prüfung darüber ausgewiesen haben, dass sie mit unserem Verkehrsrecht genügend vertraut sind?
10. Wie steht der Bundesrat dazu, bei gefährlichen Rasern auch deren Fahrzeuge als tatsächliche oder potenzielle «Tatwaffe» einzuziehen?

Mitunterzeichner

Donzé Walter, Freysinger Oskar, Gadiant Brigitta M., Genner Ruth, Hess Bernhard, Hofmann Urs, Hollenstein Pia, Keller Robert, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Müller Geri, Pedrina Fabio, Schwander Pirmin, Siegrist Ulrich, Studer Heiner, Waber Christian, Wäfler Markus, Wyss Ursula (18)

Begründung

In den letzten Monaten, Wochen, ja Tagen haben sich die Meldungen über extreme Überschreitungen der erlaubten Geschwindigkeiten sowie über Raserunfälle in einem besorgniserregendem Masse gehäuft. Opfer solcher Rasereien, bei denen sich nicht selten zwei Autolenker zudem eigentliche Rennen auf unseren Strassen leisten, werden die meist noch jüngeren Lenker selbst, die Mitfahrenden, aber ebenso sich absolut korrekt verhaltende Verkehrsteilnehmer.

04.3420

Interpellation Aeschbacher Ruedi. Accidents causés par des chauffards

Texte déposé 18.06.04

1. Le Conseil fédéral a-t-il pris connaissance de l'augmentation inquiétante du nombre de courses poursuivies et d'accidents dus à des chauffards ainsi que des craintes que cela soulève dans la population?
2. Comment explique-t-il ces comportements?
3. Quelles mesures envisage-t-il de prendre pour mettre un terme rapidement, de manière efficace et déterminée à ces courses de chauffards et aux accidents qui en résultent?
4. Pense-t-il également que des mesures rapides et durables devraient être prises à tous les niveaux: sur les plans de la prévention, des contrôles, de la surveillance et des sanctions?
5. Est-il également d'avis que les auteurs de tels comportements, qui mettent en péril leur propre existence, mais aussi celle des autres, devraient être réprimés avec beaucoup plus de sévérité que ce n'est le cas aujourd'hui? Quels textes de loi faudrait-il modifier à cet effet et de quelle manière?
6. Le Conseil fédéral est-il prêt à présenter rapidement la modification de loi qui s'impose ou à prendre le risque, au vu de l'inquiétude qui se développe dans la population, qu'une initiative, susceptible de contrarier ses intentions, soit lancée (comme l'initiative sur l'internement à vie)?
7. Fait-il une distinction sur le plan des conséquences entre les victimes des chauffards et celles de criminels (que le peuple a décidé de mettre définitivement derrière les barreaux)? Dans la négative, quelles conclusions en tire-t-il?
8. Que pense-t-il du fait qu'un nombre croissant de chauffards arrêtés ne possèdent pas de permis de conduire, n'ont cure des décisions qui leur sont signifiées par les autorités administratives (p. ex. le retrait du permis) et transgressent allégrement les injonctions de la police?
9. Est-il vrai ou est-ce une fausse impression que la plus grande part des courses poursuivies et des accidents sont provoqués par des hommes et par des ressortissants des Balkans qui vivent en Suisse? Dans l'affirmative, comment le Conseil fédéral explique-t-il cela? Faudrait-il, le cas échéant, envisager de faire passer aux conducteurs venant de ces pays un examen attestant qu'ils sont aptes à circuler chez nous?
10. Que pense le Conseil fédéral de la possibilité de prononcer la confiscation des véhicules des chauffards au motif de détention d'arme effective ou potentielle?

Cosignataires

Donzé Walter, Freysinger Oskar, Gadiant Brigitta M., Genner Ruth, Hess Bernhard, Hofmann Urs, Hollenstein Pia, Keller Robert, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Müller Geri, Pedrina Fabio, Schwander Pirmin, Siegrist Ulrich, Studer Heiner, Waber Christian, Wäfler Markus, Wyss Ursula (18)

Développement

Comme le rapportent les journaux, le nombre et la gravité des dépassements de vitesse et des courses poursuivies sur nos routes ont connu une augmentation inquiétante ces dernières semaines et ces derniers jours. Les victimes de ces comportements, qui se traduisent parfois par une course entre deux automobilistes, sont souvent de jeunes conducteurs et leurs passagers, mais aussi d'innocents usagers de la route. Les accidents dus à ces comportements entraînent toujours de grandes souffrances bien au-delà du cercle immédiat de ceux qui les ont causées.

Or, plus le temps passe, plus la population s'inquiète et s'indigne de ces agissements sur nos routes. Au vu des dernières infractions qui se sont multipliées ces derniers temps et

Die verheerenden Unfälle bringen regelmässig grosses Leid weit über den Kreis der Direktbetroffenen hinaus.

Je länger, desto stärker ist die Bevölkerung über diese Entwicklung auf unseren Strassen beunruhigt, empört und verunsichert. Und angesichts der jüngsten Häufung derartiger schrecklicher Raserunfälle erwartet sie – zu Recht, wie ich meine – eine rasche, kraftvolle und wirksame Reaktion der Behörden.

Zwar hat der Bundesrat bereits vor ein paar Jahren mit einer Teilrevision des Strassenverkehrsgesetzes eine Initiative ergriffen, mit welcher der nach wie vor hohe Blutzoll auf unseren Strassen gesenkt werden soll. Und seit rund zwei Jahren arbeitet das UVEK am Projekt Vesipo. Beide Vorhaben werden indessen erst ab frühestens 2005 und den folgenden Jahren greifen und bestenfalls die Verkehrssicherheit ganz allgemein etwas heben, nicht aber die von der Bevölkerung erwartete rasche, unmissverständliche und durchgreifende Antwort auf die zunehmende Verwilderung und die sich häufenden extremen Rasereien und Raserunfälle auf unseren Strassen sein.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Geschwindigkeitsüberschreitungen und Fahren mit nicht angepasster Geschwindigkeit gehören zu den Hauptursachen von Unfällen im Strassenverkehr. Geschwindigkeitsexzesse verursachen sehr schwere Unfälle mit Toten und Schwerverletzten und hohem Sachschaden. Die Mehrzahl der Automobilisten, die zu schnell fahren, verkennen oder verdrängen die möglichen Auswirkungen, die ein Unfall angesichts der Masse des Fahrzeuges und der Geschwindigkeit haben kann. Demgegenüber sind sich die «Raser» bei ihren Exzessen der möglichen Konsequenzen bewusst und nehmen die Folgen zumindest eventualvorsätzlich in Kauf.

Für einen sicheren Strassenverkehr mit möglichst wenigen und geringfügigen Gesetzesübertretungen und damit auch mit möglichst wenig Personen- und Sachschaden verfolgt der Bundesrat folgendes Konzept:

- Im Vordergrund steht die Ausbildung und Aufklärung von zukünftigen Motorfahrzeuglenkern mit dem Ziel, ein angemessenes und gefahrloses Verhalten im Strassenverkehr zu schulen.

- Durch adäquate gesetzliche Vorschriften soll eine vernünftige Fahrweise sichergestellt werden.

- Gesetzliche Bestimmungen erfüllen ihren Zweck nur, wenn ihr Vollzug sichergestellt ist. Es sind daher Kontrollen nötig, die der Einhaltung der Vorschriften Nachachtung verschaffen.

- Schliesslich müssen bei Verletzung der Vorschriften entsprechende Sanktionen ergriffen werden können. Dazu gehören insbesondere administrative Sanktionen, die direkt die Sicherheit im Strassenverkehr verbessern (z. B. Führerausweisentzug und Nachschulung), aber auch strafrechtliche Konsequenzen (Bussen und Freiheitsstrafen) für denjenigen, der sich nicht an die Vorschriften hält.

Auch wenn alle Massnahmen ausgeschöpft und alle Sanktionen durchgesetzt werden, wird es nie möglich sein, das Verhalten von Menschen, die sich bewusst nicht an soziale und gesetzliche Normen halten wollen, vollständig zu steuern und zu kontrollieren. Die Psyche und das Verhalten solcher Personen stellen für die Sicherheit im Strassenverkehr – wie in anderen gesellschaftlichen Bereichen auch – ein «Restrisiko» dar, dessen wir uns bewusst sein müssen. Die meisten Unfälle mit Toten und Schwerverletzten sind aber nicht auf Raser, sondern auf alltägliche Verkehrsunfälle zurückzuführen. Der Bundesrat ist deshalb der Meinung, dass die Anstrengungen zur Erhöhung der Sicherheit im Strassenverkehr primär auf die alltäglichen Ursachen von Verkehrsunfällen zu konzentrieren sind, während das Raserphänomen durch konsequente Ausschöpfung des bestehenden Straf- und Massnahmenkataloges bekämpft werden soll.

1. Krasse Geschwindigkeitsexzesse, teilweise verbunden mit schweren Unfällen, haben in letzter Zeit in den Medien und den Diskussionen in der Öffentlichkeit einen zentralen

de leur gravité, elle attend – à juste titre – de la part des autorités une réaction rapide, efficace et déterminée.

Pour réduire le nombre des victimes de la route, qui reste encore trop élevé, le Conseil fédéral a certes déjà pris le taureau par les cornes, il y quelques années, en proposant une modification partielle de la loi sur la circulation routière. Par ailleurs, le DETEC planche depuis deux ans sur le projet Vesipo. Toutefois, ces deux mesures ne commenceront à exercer leurs effets qu'à partir de 2005 au plus tôt et amélioreront dans le meilleur des cas la sécurité routière sur le plan général. Elles n'apporteront cependant pas de réponse immédiate et tranchée à cette anarchie croissante constatée sur les routes et aux tendances délictueuses des chauffards.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

La vitesse excessive ou inadaptée est une des principales causes des accidents de la route. Elle se traduit par nombre de tués et de blessés graves ainsi que par des dégâts matériels importants. La majorité des automobilistes qui roulent trop vite méconnaissent ou négligent les conséquences qu'un accident peut avoir en raison de la masse et de la vitesse du véhicule. A l'inverse, les chauffards sont, eux, parfaitement conscients des suites possibles de leur conduite irresponsable et acceptent sciemment les risques de leur comportement, du moins par dol éventuel.

Pour rendre le trafic sûr, il faut réduire le plus possible le nombre et l'ampleur des infractions au code de la route, et donc les lésions corporelles et les dégâts matériels. Le concept que nous avons mis en place à cet effet repose sur les éléments suivants:

- Prioritaires, la formation et l'information des futurs conducteurs de véhicules automobiles visent à leur faire adopter un comportement approprié et dénué de risque.

- Des prescriptions légales adéquates doivent assurer une conduite adaptée.

- Les dispositions légales ne sont efficaces que si leur exécution est garantie. Des contrôles sont donc nécessaires pour assurer le respect des prescriptions.

- Enfin, en cas d'infraction aux prescriptions, il faut pouvoir prononcer les sanctions en conséquence. Parmi elles figurent notamment celles d'ordre administratif, qui améliorent directement la sécurité routière (p. ex. le retrait du permis de conduire et la formation complémentaire), mais également les sanctions pénales (amendes et peines privatives de liberté) pour les contrevenants.

Même en appliquant toutes les mesures et les peines prévues, il ne sera jamais possible de maîtriser complètement le comportement des personnes qui s'écartent sciemment des normes légales et sociales. Le psychisme et l'attitude de ces individus constituent, en matière de sécurité routière autant que dans d'autres domaines, un «risque résiduel» dont nous devons être conscients. Cela dit, la plupart des tués et des blessés graves sont victimes non pas de chauffards, mais d'accidents de type courant. C'est pourquoi nous estimons que les efforts visant à renforcer la sécurité routière doivent se concentrer sur les causes usuelles des accidents de la route et que c'est en recourant à toute la gamme des mesures administratives et des sanctions pénales qu'il faut lutter contre le danger que constituent les chauffards.

1. Ces derniers temps, les médias et les débats publics ont accordé une large place au problème des conducteurs qui, roulant à tombeau ouvert, sont parfois source d'accidents graves. La crainte de la population est donc compréhensible. Quant à savoir si les excès de vitesse sont réellement en augmentation, les statistiques ne permettent pas encore de le confirmer.

2. Le goût du risque est un phénomène social constaté dans plus d'un domaine, par exemple au niveau des sports extrêmes. Pour l'heure, il n'est pas possible de dire avec certitude si cette tendance a augmenté au cours de ces dernières années.

3./4. Esquissé dans l'introduction, le concept que nous avons élaboré pour améliorer la sécurité routière porte sur la



Platz eingenommen. Eine Verunsicherung in der Bevölkerung ist deshalb verständlich. Ob tatsächlich eine Zunahme von Geschwindigkeitsexzessen zu verzeichnen ist, kann zurzeit statistisch noch nicht festgestellt werden.

2. In verschiedenen gesellschaftlichen Bereichen lässt sich eine Bereitschaft zu risikoreichem Verhalten feststellen, etwa auch im Bereich des Extremsportes. Ob diese Bereitschaft in den letzten Jahren zugenommen hat, lässt sich heute nicht mit Sicherheit sagen.

3./4. Das Konzept des Bundesrates für die Verbesserung der Sicherheit im Strassenverkehr ist in der Einleitung skizziert: Ausbildung und Aufklärung, Erlass gesetzlicher Vorschriften, deren konsequente Durchsetzung, verbunden mit Sanktionen.

Die beschlossene und teilweise schon in Kraft getretene Änderung des Strassenverkehrsgesetzes dient den ersten beiden Punkten des Konzeptes: Führerausweis auf Probe per 1. Dezember 2005, Einführung des Kaskadensystems beim Führerausweisentzug, ferner 0,5-Promille-Alkoholgrenzwert per 1. Januar 2005.

Im Rahmen von Via sicura werden weitere Massnahmen bezüglich Ausbildung, Kontrollen und Sanktionen geprüft. Zur Bekämpfung von Geschwindigkeitsexzessen kommen namentlich folgende Massnahmen in Betracht: Nachschulung von Wiederholungstätern, Normierung und Kontrolle der Fahreignungsvoraussetzungen (dazu gehören auch die charakterlichen Eigenschaften), häufigere und gezieltere Polizeikontrollen, Vereinheitlichung und Beschleunigung der Sanktionsverfahren bei Gesetzesverstössen.

Es stehen nicht nur die im SVG vorgesehenen Sanktionen, sondern auch diejenigen des Strafgesetzbuches zur Verfügung. Infrage kommen die Tatbestände der Gefährdung des Lebens (Art. 129), der vorsätzlichen Tötung (Art. 111), der vorsätzlichen Körperverletzung (Art. 122) sowie die gesetzliche Massnahme der Einziehung der «Tatwaffe» (Art. 58).

5./6. Es bestehen, wie vorstehend aufgezeigt, genügend gesetzliche Normen, die gegenüber Rasern harte Sanktionen ermöglichen. Die Gerichtsbehörden sind auch bereit, diese konsequent umzusetzen, wie einige Urteile der jüngsten Zeit zeigen. Dieser Praxis folgt auch das Bundesgericht, das im April letzten Jahres eine sechseinhalbjährige Zuchthausstrafe für einen Raser, der einen tödlichen Unfall verursachte, bestätigt hat.

Weitere Gesetzes- und Verordnungsänderungen, die u. a. auch die Bekämpfung von Geschwindigkeitsüberschreitungen zum Ziel haben, sind im Rahmen des Handlungsprogramms Via sicura vorgesehen. Seit Ende 2004 liegt der Entwurf eines Massnahmenpaketes vor, das die Sicherheit im Strassenverkehr erhöhen soll. Der Bundesrat wird sich im Verlaufe des Jahres 2005 dazu äussern.

7. Durch Raser verursachte Unfälle können ebenso wie Gewaltverbrechen körperliche Verletzungen und Todesfälle zur Folge haben. Anders als Gewaltverbrecher fügen jedoch Raser anderen Menschen nicht mit direktem Vorsatz Schaden zu, sondern handeln fahrlässig oder nehmen in Kauf, dass durch ihr Verhalten Schaden entstehen kann (Eventualvorsatz).

Nach dem geltenden Strafgesetzbuch kann das Gericht die Verwahrung nur dann anordnen, wenn der Täter schon zahlreiche Verbrechen oder Vergehen vorsätzlich verübt hat und ihm deswegen durch Zuchthaus- oder Gefängnisstrafen oder mit einer Arbeitserziehungsmassnahme die Freiheit während insgesamt mindestens zwei Jahren entzogen wurde (Art. 42 StGB). Die Verwahrung ist demnach die Ultima Ratio und als Massnahme nur dann zulässig, wenn keine mildereren zur Verfügung stehen.

8. Das Fahren trotz Führerausweisentzug wird seit dem 1. Januar 2005 nicht mehr als Übertretung, sondern als Vergehen geahndet. Auch das Führen eines Fahrzeuges, ohne je im Besitze eines Führerausweises gewesen zu sein, soll nach dem Willen von Bundesrat und Parlament strenger bestraft werden (vgl. Motion Joder 03.3587). Wer sich jedoch bewusst nicht an soziale und gesetzliche Normen halten will, wird für die Sicherheit im Strassenverkehr – wie in anderen

formationen et l'information, l'édiction de dispositions légales, leur application systématique et les sanctions.

Plusieurs des modifications arrêtées de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) concernent les deux premiers points du concept: le permis de conduire à l'essai va être introduit au 1er décembre 2005, tandis que le système en cascade applicable au retrait du permis de conduire et la limite de 0,5 pour mille en matière d'alcoolémie sont entrés en vigueur le 1er janvier 2005.

Dans le cadre de Via sicura, d'autres mesures sont étudiées sur le plan de la formation, des contrôles et des sanctions. Les suivantes peuvent être envisagées pour lutter contre les excès de vitesse: formation complémentaire imposée aux récidivistes, normalisation et vérification des conditions requises pour conduire (dont les aptitudes caractérielles), contrôles plus fréquents et plus ciblés effectués par la police, uniformisation et accélération des procédures de sanction en cas d'infraction aux lois.

Aux sanctions prévues par la LCR s'ajoutent celles du Code pénal. Dans cette optique, la mise en danger de la vie (art. 129), le meurtre (art. 111) et les lésions corporelles intentionnelles (art. 122) entrent en ligne de compte au titre de faits et la confiscation de l'«arme» (art. 58), au titre de mesure légale.

5./6. Comme il a été indiqué ci-dessus, il existe suffisamment de normes légales permettant de sanctionner sévèrement les chauffards. Quelques jugements récents montrent d'ailleurs que les autorités judiciaires sont prêtes à les appliquer de manière conséquente. Cette ligne est également suivie par le Tribunal fédéral, qui, en avril 2004, a confirmé une peine de six ans et demi de réclusion infligée à un chauffard ayant causé un accident mortel.

Le programme d'action «Via sicura» comprend d'autres modifications de la loi et des ordonnances pour lutter contre les excès de vitesse. Le projet d'un train de mesures destinées à renforcer la sécurité routière a été élaboré pour la fin de 2004. Nous nous prononcerons à ce sujet dans le courant de 2005.

7. Par leur conduite, les chauffards peuvent provoquer des lésions corporelles ou des décès au même titre que les criminels violents, mais à la différence de ces derniers, ils n'ont pas l'intention de léser directement d'autres personnes. Ils agissent par négligence ou acceptent que leur comportement puisse causer des dommages (dol éventuel).

Selon le Code pénal (CP) en vigueur, le juge ne peut ordonner l'internement que si le délinquant a commis de nombreux crimes ou délits intentionnels en raison desquels il a été privé de liberté pour une durée d'au moins deux ans soit par des peines de réclusion ou d'emprisonnement, soit par une mesure d'éducation au travail (art. 42 CP). L'internement n'est envisageable que si aucune mesure moins rigoureuse n'est applicable.

8. Depuis le 1er janvier 2005, la conduite d'un véhicule par une personne sous le coup d'un retrait de permis est sanctionnée non plus comme une contravention, mais comme un délit. Pour ce qui est des conducteurs circulant sans jamais avoir possédé de permis de conduire, le Conseil fédéral et le Parlement ont l'intention de les punir plus sévèrement (voir la motion Joder 03.3587). La personne qui refuse sciemment de se soumettre aux normes sociales et légales représentera toujours un «risque résiduel», que ce soit en matière de sécurité routière ou dans d'autres domaines.

9. S'il est exact que les accidents sont causés davantage par des hommes que par des femmes, les statistiques suisses ne permettent pas, globalement, de tirer de conclusions quant à la nationalité ou à la provenance de leurs auteurs. Le registre des autorisations de conduire (FABER) indique que la grande majorité des ressortissants de l'ex-Yougoslavie âgés de 18–25 ans ont suivi leur éducation routière et passé leur examen de conduite en Suisse. Quant aux détenteurs d'un permis délivré dans le pays précité, ils n'obtiennent le permis suisse qu'après avoir prouvé lors d'une course de contrôle qu'ils connaissent les règles de la circulation et qu'ils sont aptes à conduire d'une manière sûre les

gesellschaftlichen Bereichen auch – immer ein «Restrisiko» darstellen.

9. Es trifft zu, dass Männer mehr an Unfällen beteiligt sind als Frauen. Die gesamtschweizerische Unfallstatistik lässt hingegen keine Aussagen zur Nationalität oder zur Herkunft der Unfallbeteiligten zu. Aufgrund des Fahrberechtigungsregisters Faber lässt sich feststellen, dass die grosse Mehrheit der Personen aus dem ehemaligen Jugoslawien im Alterssegment von 18–25 Jahren Fahrausbildung und Führerprüfung in der Schweiz absolviert hat. Auch denjenigen, die mit Führerausweisen aus dem ehemaligen Jugoslawien in die Schweiz einreisen, wird ein schweizerischer Führerausweis nur dann erteilt, wenn sie auf einer Kontrollfahrt nachweisen, dass sie die Verkehrsregeln kennen und Fahrzeuge der Kategorien, Unterkategorien oder Spezialkategorien, für die der Ausweis gelten soll, sicher zu führen verstehen. Allerdings liegt bei (potenziellen) Rasern das Problem nicht in der mangelnden Kenntnis des Verkehrsrechtes, sondern im Charakter und in der Persönlichkeitsstruktur.

10. Artikel 58 des Strafgesetzbuches lässt die Einziehung des Fahrzeuges als Tatwaffe schon heute zu. Es ist Sache der Gerichte, zu prüfen, ob diese Möglichkeit vermehrt angewendet werden kann. Allerdings ist diese Massnahme häufig nicht das geeignete Mittel (vgl. Stellungnahme des Bundesrates zur Motion Marty Kälin 03.3669).

véhicules des catégories, sous-catégories et catégories spéciales concernées. Cela dit, le problème des chauffards ne réside pas dans la connaissance insuffisante du code de la route, mais est une question de caractère et de structure de la personnalité.

10. L'article 58 du CP permet déjà de confisquer le véhicule d'un chauffard au motif de détention d'arme. Il incombe aux tribunaux d'examiner la possibilité de recourir davantage à cette mesure. Celle-ci n'est toutefois pas souvent l'instrument adéquat (voir l'avis du Conseil fédéral relatif à la motion Marty Kälin 03.3669).

04.3433

**Motion SPK-SR (03.448).
Presseförderung
mittels Beteiligung
an den Verteilungskosten**

Eingereichter Text 17.08.04

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Entwurf für gesetzliche Grundlagen für die Förderung der Vielfalt der Presse mittels der gezielten Beteiligung an den Verteilungskosten zu erarbeiten. Die Mängel des bis Ende 2007 geltenden Systems sind zu beheben und die verschiedenen Anbieter einzubeziehen. Dabei ist insbesondere die Bedeutung der Presse für die demokratische Meinungsbildung auf nationaler, kantonaler, regionaler und lokaler Ebene zu beachten.

Antwort des Bundesrates 24.09.04

Die Motion verlangt im Grundsatz eine Weiterführung der indirekten Presseförderung über die Subventionierung der Verteilungskosten. Wie der Bundesrat schon in seiner Stellungnahme zur parlamentarischen Initiative «Medien und Demokratie» vom 3. September 2003 ausgeführt hat, anerkennt er die heutige Funktion der Medien und namentlich der Presse für die demokratische Willensbildung. Die bisherigen Erfahrungen und die vom Bund gemachten Anstrengungen zur Verbesserung des heutigen Systems haben indessen deutlich gezeigt, dass auf dem Weg der vergünstigten Versandtarife kaum eine befriedigende Lösung zur Förderung der Presse gefunden werden kann. Eine vom UVEK in Auftrag gegebene Analyse durch die Firma Ecoplan hat diese Beurteilung bestätigt.

Vor dem Hintergrund des weiterhin zunehmenden Spardruckes bei den Bundesfinanzen lässt sich ein derart wirkungsschwaches Subventionssystem nicht aufrechterhalten. Ebenso wenig lassen sich Verbesserungen im Rahmen der indirekten Presseförderung umsetzen. Dieses System soll daher insbesondere mit Blick auf die finanzielle Situation des Bundes nicht weitergeführt werden.

In diesem Sinne hat auch das Parlament in der Wintersession 2002 einer Änderung von Artikel 15 Absatz 2 des Postgesetzes zugestimmt, den Beitrag des Bundes an die ungedeckten Kosten der Post aus der vergünstigten Zustellung von abonnierten Zeitungen und Zeitschriften von 100 auf 80 Millionen Franken reduziert und das Subventionssystem bis Ende 2007 befristet.

Aus den dargelegten Überlegungen kann der Bundesrat das Anliegen der Motion nicht unterstützen.

Erklärung des Bundesrates 29.11.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

04.3433

**Motion CIP-CE (03.448).
Encouragement de la presse
par une participation
aux frais de distribution**

Texte déposé 17.08.04

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un projet de base légale pour l'encouragement de la diversité de la presse écrite par une participation ciblée aux frais de distribution. Les défauts du système en vigueur jusqu'à la fin de l'année 2007 sont à éliminer, et les divers distributeurs doivent être pris en compte. Il s'agit en particulier de tenir compte de l'importance de la presse écrite pour la formation démocratique de l'opinion aux niveaux national, cantonal, régional et local.

Réponse du Conseil fédéral 24.09.04

La motion demande que soit poursuivi l'encouragement indirect à la presse écrite par le subventionnement des frais de distribution. Comme le Conseil fédéral l'a déjà exposé dans son avis du 3 septembre 2003 relatif à l'initiative parlementaire «Médias et démocratie», il reconnaît la fonction actuelle des médias, et en particulier de la presse, dans la formation de la volonté démocratique. Les expériences réalisées et les efforts consentis par la Confédération pour améliorer le système actuel ont cependant clairement montré qu'une baisse des tarifs de distribution n'était guère une solution satisfaisante pour encourager la presse. Une analyse commandée par le DETEC à la firme Ecoplan a confirmé ce jugement.

Au vu des impératifs d'économie toujours plus pressants de la Confédération, un système de subventionnement aussi peu efficace ne peut plus être maintenu, pas plus que ne peuvent être apportées des améliorations dans le cadre de l'encouragement indirect à la presse. C'est donc surtout en raison de la situation financière de la Confédération que ce système ne peut être conservé. Allant dans ce sens, le Parlement avait d'ailleurs approuvé, lors de sa session d'hiver en 2002, une modification de l'article 15 alinéa 2 de la loi fédérale sur la poste, réduisant ainsi de 100 à 80 millions de francs la contribution de la Confédération aux coûts non couverts de la poste occasionnés par la distribution réduite de journaux et de magazines par abonnement, et limitant à fin 2007 ce système de subventionnement.

En raison des réflexions exposées, le Conseil fédéral ne peut pas soutenir la proposition de la motion.

Déclaration du Conseil fédéral 29.11.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

04.3437

**Motion WAK-SR (02.422).
Erweiterung
der Beschäftigungsmöglichkeit
am Sonntag**

Eingereichter Text 31.08.04

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten eine gesetzliche Grundlage vorzulegen, welche im Rahmen der kantonalen Gesetzgebung über die Öffnungszeiten von Detailhandels- und Dienstleistungsbetrieben die Beschäftigung von Arbeitnehmenden am Sonntag ermöglicht und den Schutz dieser Arbeitnehmenden regelt.

Antwort des Bundesrates 15.09.04

Mit der parlamentarischen Initiative Hegetschweiler 02.422 wird durch die Einführung einer Sonderregelung für einzelne Marktteilnehmer, d. h. für Betriebe in Zentren des öffentlichen Verkehrs, eine besondere Regelung geschaffen. Damit ergeben sich Grenzen zu Verkaufslokalen ausserhalb dieser Zentren des öffentlichen Verkehrs und teilweise auch Härtefälle.

Dem Wortlaut vorliegender Motion entsprechend soll der erwähnten Problematik Abhilfe geschaffen werden, ohne die kantonale Hoheit in Bezug auf Ladenschlussgesetze zu tangieren. Zudem ist festzuhalten, dass mit der vorgeschlagenen Regelung auch restriktive Ladenschlussbestimmungen nicht unterlaufen würden, da die kantonalen Vorschriften weiterhin vorbehalten blieben (vgl. Art. 71 Bst. c des Arbeitsgesetzes; SR. 822.11).

Erklärung des Bundesrates 29.11.04

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

Bericht WAK-NR 19.11.04

Die Kommission hat die von der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates am 31. August 2004 eingereichte und vom Ständerat am 30. September 2004 überwiesene Motion vorbereitet.

Die Motion verlangt, dass der Bundesrat eine gesetzliche Grundlage vorlegt, welche die Beschäftigung von Arbeitnehmenden in Detailhandels- und Dienstleistungsbetrieben am Sonntag ermöglicht und den Schutz der Arbeitnehmer regelt.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 10 Stimmen, die Motion anzunehmen.

Eine Minderheit (Rennwald, Berberat, Daguet, Fässler, Genner, Gysin Remo, Leutenegger Oberholzer, Pelli, Rechsteiner Paul, Recordon) beantragt, die Motion abzulehnen.

Verhandlungen und Beschluss des Erstrats

Der Ständerat überwies die Motion am 30. September 2004 mit 24 zu 10 Stimmen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission anerkennt, dass die Regelungen bezüglich Ladenöffnungszeiten und Sonntagsarbeit durch die enge Verzahnung von kantonalem und eidgenössischem Recht sowie diversen Ausnahmen unübersichtlich ist.

Die Mehrheit der Kommission befürwortet die vorliegende Motion als eine Möglichkeit, die Verhältnisse zu klären und Ungerechtigkeiten aufzuheben.

Die Kommissionsmehrheit begrüsst zudem, dass die in der Motion vorgeschlagene Lösung den Kantonen ermöglicht, die Ladenöffnungszeiten ihren spezifischen Bedürfnissen anzupassen, und dass sie gleichzeitig eine einheitliche Regelung des Arbeitnehmerschutzes garantiert.

Die Minderheit der Kommission beantragt, die Motion abzulehnen.

Die Kommissionsminderheit spricht sich mit Rücksicht auf öffentliche Interessen sowie aus sozialpolitischen Gründen gegen die Zulassung von Sonntagsarbeit ohne zwingende Notwendigkeit aus. Sie führt aus, dass die von der Motion

04.3437

**Motion CER-CE (02.422).
Etendre
les possibilités de travailler
le dimanche**

Texte déposé 31.08.04

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres fédérales une base légale qui, dans le cadre de la législation cantonale sur l'ouverture des commerces de détail et des entreprises de prestations de services, permettra d'occuper des travailleurs le dimanche et réglera la protection de ces travailleurs.

Réponse du Conseil fédéral 15.09.04

Avec la révision déclenchée par l'initiative Hegetschweiler 02.422, une réglementation particulière est créée pour les entreprises dans les centres de transports publics. Il en résulte donc des limites pour les magasins situés hors des centres de transports publics et partiellement des cas de rigueur. La présente motion permet de remédier à cette problématique, sans toucher à la souveraineté des cantons en matière de législation sur les heures d'ouverture des commerces. Il faut de plus relever que les dispositions restrictives sur les heures d'ouverture des magasins ne seraient pas affaiblies par la réglementation proposée, car ces dernières sont expressément réservées par l'article 71 lettre c de la loi sur le travail (RS 822.11).

Déclaration du Conseil fédéral 29.11.04

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

Rapport CER-CN 19.11.04

La commission a procédé à l'examen préalable de la motion qui a été déposée le 31 août 2004 par la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats et transmise le 30 septembre 2004 au Conseil fédéral par le Conseil des Etats.

La motion charge le Conseil fédéral de proposer aux Chambres fédérales une base légale qui régit, d'une part, le travail dominical dans les commerces de détail et les entreprises de prestations de services et, d'autre part, la protection des travailleurs concernés.

Proposition de la commission

La commission propose par 14 voix contre 10 d'adopter la motion.

Une minorité (Rennwald, Berberat, Daguet, Fässler, Genner, Gysin Remo, Leutenegger Oberholzer, Pelli, Rechsteiner Paul, Recordon) propose de rejeter la motion.

Délibérations et décision du conseil prioritaire

30 septembre 2004, le Conseil des Etats a transmis la motion par 24 voix contre 10.

Considérations de la commission

La commission reconnaît que l'imbrication des dispositions cantonales et fédérales et l'existence de nombreuses exceptions rendent excessivement complexe la réglementation relative aux horaires d'ouverture des magasins et au travail dominical.

La majorité de la commission considère que la présente motion pourrait offrir la possibilité de clarifier la situation et de supprimer certaines injustices.

Elle se félicite en outre que la solution proposée permette aux cantons d'adapter les horaires d'ouverture des magasins à leurs propres besoins et garantisse une réglementation uniforme de la protection des travailleurs.

A l'opposé, la minorité de la commission propose de rejeter la motion.

Elle s'oppose à l'ouverture des magasins le dimanche, sauf nécessité absolue, invoquant à cet égard l'intérêt public et des raisons sociales. Selon elle, la solution visée par la motion conduirait au final à une libéralisation totale du travail



angestrebte Lösung letztlich eine totale Liberalisierung der Sonntagsarbeit in Detailhandels- und Dienstleistungsbetrieben zur Folge habe.

Die Kommissionsminderheit kritisiert insbesondere den Einbezug von Dienstleistungsbetrieben, in welchen ein beachtlicher Anteil der Arbeitnehmenden in der Schweiz beschäftigt ist. Die Minderheit warnt davor, dass die vorliegende Motion ein erster Schritt in Richtung einer generellen Zulassung von Sonntagsarbeit sei, was in keiner Weise dem Willen der Stimmbevölkerung entspreche. Sie verweist dabei auf das Referendum zum Arbeitsgesetz im Dezember 1996 sowie auf zahlreiche kantonale Abstimmungen über die Ladenöffnungszeiten in den vergangenen Jahren.

dominical dans les commerces de détail et les entreprises de prestations de services.

La minorité de la commission critique notamment le fait que le projet concerne aussi des entreprises de prestations de services qui emploient un nombre considérable de travailleurs en Suisse. Elle craint que la présente motion ne constitue un premier pas vers une autorisation du travail dominical en général, ce qui ne correspond en aucun cas à la volonté du peuple; elle en veut pour preuve les résultats du référendum de décembre 1996 sur la loi sur le travail et de nombreuses votations cantonales intervenues ces dernières années sur les horaires d'ouverture des magasins.

04.3453

**Interpellation
christlichdemokratische Fraktion.
Umsetzung von «Armee XXI»
und Vorkommnisse im VBS**

Eingereichter Text 22.09.04

Die Umsetzung von «Armee XXI» hat zu einer «revolutionären Umgestaltung» unserer Armee geführt.

Bundesrat und Parlament waren sich bewusst, dass dieser Prozess nicht ohne Schwierigkeiten und Hürden zu meistern ist. Trotzdem liessen gewisse Vorkommnisse im Verlaufe des vergangenen Sommers aufhorchen.

Aufgrund dieser Ereignisse stellen sich für uns die folgenden Fragen:

1. Wie beurteilt der Bundesrat den Stand der Umsetzung von «Armee XXI»? Wie beurteilt er die im Vergleich zu «Armee 95» getroffene Neukonzeption der Struktur, der Ausbildung und der Einsatzbereitschaft der Armee?
2. Inwieweit ist der Bundesrat bereit, die laufende Entwicklung der sicherheitspolitischen Gesamtlage mit den spezifischen Eigenheiten unserer Milizarmee in Einklang zu bringen?
3. Wie gedenkt der Bundesrat den festgestellten erheblichen Defiziten bei den Ausbildungsverbänden und deren grosser Personalfuktuation entgegenzuwirken? In welcher Form sollen die modernen und auch für unser Land möglichen Bedrohungsformen in der militärischen Ausbildung Eingang finden?
4. Welche Massnahmen im Bereich der Kommunikation gegenüber den Armeeangehörigen und der Öffentlichkeit betrachtet der Bundesrat als nötig, damit einerseits über die aktuelle Einschätzung der sicherheitspolitischen Notwendigkeiten Klarheit herrscht und andererseits die für eine Milizarmee dringend notwendige Stabilität und Konstanz gesichert ist? Teilt der Bundesrat die Ansicht, dass eine konzentrierte Umsetzung der Beschlüsse von «Armee XXI» oberste Priorität geniessen sollte? Zurzeit beginnt eine Umstrukturierung, noch bevor das neue Konzept eingeführt worden ist. Wie gedenkt das VBS seine Kommunikation zu verbessern, damit nicht ständig unausgereifte Ideen und Pläne veröffentlicht werden bzw. keine Indiskretionen mehr stattfinden?
5. Wie sieht die Leitung des VBS die Festigung und den Ausbau der friedenssichernden Einsätze in den nächsten zwei bis drei Jahren?
6. Der für die Öffentlichkeit plötzliche und unerwartete Abgang des Generalsekretärs des VBS und die vorangegangenen und darauf erfolgten Aktionen und Verlautbarungen haben zu Unsicherheit geführt und Zweifel an den Führungskompetenzen der VBS-Leitung aufkommen lassen. Wie beurteilt der Bundesrat diese Vorkommnisse im Hinblick auf Ursache, Wirkung und Verbesserungsmassnahmen?

Antwort des Bundesrates 03.12.04

1. Der Bundesrat hat gestützt auf Artikel 149 des Militärgesetzes einen Pilotbericht zum Stand der Umsetzung der «Armee XXI» verfasst und darin festgehalten, dass die Umsetzung planmässig verläuft. Einzelne Umsetzungsschwierigkeiten (z. B. Pisa), die bei einer Reform dieser Grössenordnung nie ausgeschlossen werden können, wurden in diesem Bericht dargelegt und es wurden Korrekturmassnahmen aufgezeigt. Die Armee bringt auch während dieser Transformationszeit die geforderten Leistungen in der gewohnten Qualität. Die Erfüllung der verfassungsmässigen Aufträge durch die Armee wird laufend überprüft und, vor allem aufgrund von Sparvorgaben, wo nötig angepasst (Schwergewichtsverlagerung in der Auftragsbefüllung/Rollenspezialisierung). Die neue Ausbildungskonzeption in den Rekrutenschulen, in den Kadenschulen wie auch in den Wiederholungskursen hat sich bewährt.

04.3453

**Interpellation
groupe démocrate-chrétien.
Mise en oeuvre d'«Armée XXI»
et incidents au DDPS**

Texte déposé 22.09.04

La mise en oeuvre d'«Armée XXI» a entraîné une transformation révolutionnaire de notre armée. Le Conseil fédéral et le Parlement étaient conscients du fait que ce processus, parsemé d'écueils, ne serait pas maîtrisé sans difficultés. Divers incidents survenus au cours de l'été passé ne sont toutefois pas passés inaperçus.

Les questions suivantes se posent à ce propos:

1. Comment le Conseil fédéral juge-t-il l'état de la mise en oeuvre d'«Armée XXI»? Comment juge-t-il, par rapport à «Armée 95», la nouvelle conception de la structure, de l'instruction et de la disponibilité opérationnelle de l'armée?
2. Dans quelle mesure est-il prêt à faire concorder l'évolution constante de la situation globale en matière de sécurité avec les caractéristiques spécifiques de notre armée de milice?
3. Comment compte-t-il combler les graves lacunes constatées au niveau des formations d'application et remédier aux importantes fluctuations de personnel dont ces dernières font l'objet? Sous quelle forme les nouveaux types de menace potentiels pour notre pays seront-ils pris en compte dans l'instruction militaire?
4. Quelles mesures dans le domaine de la communication à l'égard des militaires et du public juge-t-il nécessaires afin, d'une part, de faire la lumière sur l'évaluation actuelle des impératifs de politique de sécurité et, d'autre part, d'assurer la stabilité et la constance indispensables au bon fonctionnement d'une armée de milice? Partage-t-il l'opinion selon laquelle la mise en oeuvre concentrée des décisions d'«Armée XXI» devrait avoir la priorité absolue? Actuellement, une restructuration est en cours alors que la nouvelle conception n'est même pas encore en place. Comment le DDPS entend-il améliorer sa communication pour mettre fin aux indiscretions, soit à la divulgation régulière d'idées et d'ébauches de projets encore en discussion?
5. Comment la direction du DDPS conçoit-elle le renforcement et le développement des missions de consolidation de la paix pour ces deux à trois prochaines années?
6. Le départ précipité du secrétaire général du DDPS et les incidents et rumeurs tout autour de cet événement inattendu pour le public ont donné lieu à des incertitudes tout en semant le doute quant aux compétences de conduite de la direction du DDPS. Comment le Conseil fédéral juge-t-il ces incidents pour ce qui est de leur cause, de leurs effets et des mesures correctrices qu'ils nécessitent?

Réponse du Conseil fédéral 03.12.04

1. Le Conseil fédéral, vu l'article 149 de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire, a établi un rapport pilote sur l'avancée de la concrétisation de l'«Armée XXI» dans lequel il déclare que la concrétisation se déroule selon le calendrier. Les quelques difficultés de concrétisation (p. ex. PISA), qui peuvent toujours survenir dans le cadre d'une réforme de cette importance, ont été exposées dans ce rapport et des mesures de correction ont été définies. Durant cette période de transformation, l'armée continue de fournir des prestations de qualité. Le bon déroulement de ses missions constitutionnelles est constamment contrôlé et celles-ci sont adaptées si nécessaire, en raison principalement des objectifs d'économies (report de l'attention sur l'accomplissement des tâches/spécificité des rôles). Le nouveau concept d'instruction dans les écoles de recrues, dans les écoles de cadres, ainsi que dans les cours de répétition, a fait ses preuves.

2. Au vu des menaces actuelles, la capacité et la disponibilité à pouvoir assurer pleinement cette tâche constitution-



2. Die Fähigkeit und Bereitschaft, den Verfassungsauftrag «Landesverteidigung» in vollem Umfang wahrnehmen zu können, hat aufgrund der aktuellen Bedrohungslage weniger hohe Priorität als die Unterstützung der zivilen Behörden vor allem in Form von Sicherungseinsätzen. Es erscheint daher vertretbar, die Kapazitäten für die im militärischen Sinne klassische «Verteidigung» zu reduzieren – zugunsten einer Kapazitätsverlagerung zu Sicherungseinsätzen unterhalb der Kriegsschwelle. Das Know-how für den Verteidigungsauftrag im Kriegsfall soll mit Aufwuchskernen erhalten und weiterentwickelt werden, sodass bei einer veränderten Lage die Möglichkeit besteht, aus diesen Aufwuchskernen heraus zur Verteidigungsfähigkeit aufwachsen zu können. Der Bundesrat ist der Überzeugung, den Möglichkeiten der Miliz in vollem Umfang Rechnung zu tragen und die Glaubwürdigkeit der Armee als Ganzes zu stärken.

3. Eine Aufstockung der Stellenkontingente für Berufsoffiziere und -unteroffiziere sowie zeitlich befristet für Zeitmilitärs wurde eingeleitet. Mit den zusätzlichen Zeitmilitärstellen soll kurzfristig das Berufsmilitär in der Ausbildung entlastet werden. Die komplexen Mutationen der Armeeingehörigen im Übergang zur neuen Armee haben mit ihren Auswirkungen gezeigt, dass die Reduktion des zivilen Personals im Bereich Personelles der Armee noch etwas erstreckt werden muss. Zusammen mit der lage- und ressourcenbedingten Beschränkung der Verteidigung auf ihren Erhalt als Kernfähigkeit für einen Teil der Armee ergibt sich somit eine wachsende Rollenspezialisierung in der Auftragserfüllung der Armee. Sie schafft sowohl für die Ausbildung als auch für Kommandanten und Truppe erhöhte Klarheit.

4. Die Grundlagen zur Sicherheitspolitik und zur Armee – der Bericht des Bundesrates zur Sicherheitspolitik vom 7. Juni 1999 und das Armeeleitbild vom 24. Oktober 2001 – sind nach wie vor gültig. Beide wurden in der Öffentlichkeit ausgiebig diskutiert: Die Sicherheitspolitik ist klar und die Grundlinien der Armee sind es ebenso. Bei der Umsetzung der Armeereform sind indessen – innerhalb des vom Armeeleitbild gesetzten flexiblen Rahmens – tatsächlich einige Anpassungen nötig, primär wegen der Reduktion der finanziellen Ressourcen und des anhaltend hohen Bedarfs nach Assistenzdiensteinsätzen der Armee. Diese Anpassungen können nicht aufgeschoben werden, wenn die finanziellen Vorgaben eingehalten werden sollen. Es ist die Pflicht jedes Verteidigungsministeriums und jeder Armee, mittel- und längerfristige Planungsvarianten zu erarbeiten. Der Bundesrat ist bemüht, Indiskretionen zu vermeiden und seine Überlegungen im Rahmen des politischen Controllings (Art. 149b des Militärgesetzes) dem Parlament darzulegen. Dem Anliegen der Interpellanten wäre indes auch damit gedient, dass Politik und Medien einen klareren Unterschied zwischen planerischen Ideen einerseits, beschlossener Politik andererseits vornehmen würden.

5. Der Bundesrat hat das Engagement der Armee zugunsten der Friedensförderung in seinen Beschlüssen zur Umsetzung der Armeereform vom 8. September dieses Jahres bekräftigt. Er beabsichtigt eine Teilnahme an friedensunterstützenden Operationen in Bataillonsstärke, wie dies im Armeeleitbild vorgegeben ist. Mittelfristig soll ein Einsatz dieser Grössenordnung mit einem Verband oder alternativ mit zwei verstärkten Einheiten gleichzeitig geleistet werden können.

6. Der Bundesrat kommentiert solche Entscheide nicht.

nelle qu'est la «défense nationale» n'ont pas un degré de priorité aussi élevé que celui du soutien à apporter aux autorités civiles sous la forme d'engagements de sûreté. Il apparaît, dès lors, comme concevable de réduire les capacités destinées à la «défense» classique au sens militaire du terme – en faveur d'un transfert de capacités pour des engagements de sûreté en situation de violence infraguerrrière. Le savoir-faire permettant d'assurer la mission de défense du pays en cas de guerre doit, avec des noyaux de montée en puissance, être maintenu, voire développé, de sorte qu'il soit toujours possible, en cas de changement de situation, d'atteindre le niveau de capacité nécessaire à la défense nationale à partir de ces noyaux de montée en puissance. Le Conseil fédéral est convaincu qu'il faut prendre en considération toutes les possibilités qu'offre l'armée de milice et qu'il faut renforcer la crédibilité de l'armée en tant qu'un tout.

3. Une augmentation du contingent des officiers et sous-officiers de métier et limitée dans le temps pour les militaires contractuels a été concrétisée. Avec les postes supplémentaires de militaires contractuels, ce sont les postes des militaires de métier qui devraient diminuer dans l'instruction. Les mutations complexes des militaires dans le passage à la nouvelle armée ont montré, de par leurs effets, que la réduction du personnel civil dans le domaine du personnel de l'armée doit encore être poursuivie dans une certaine mesure. En limitant, en raison de la situation et du manque de ressources, la défense à l'expression de sa capacité clé pour une partie de l'armée, il ressort une spécialisation croissante des rôles dans l'exécution des missions de l'armée. Il en résulte une plus grande clarté, tant pour l'instruction que pour les commandants et la troupe.

4. Les principes régissant la politique de sécurité et l'armée – le rapport du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale sur la politique de sécurité de la Suisse du 7 juin 1999 et le plan directeur de l'armée du 24 octobre 2001 – restent valables. Les deux ont été largement discutés sur la place publique: la politique de sécurité est claire, comme le sont également les lignes directrices de l'armée. Dans le cadre de la concrétisation de la réforme de l'armée, quelques adaptations – dans le cadre souple fixé par le plan directeur de l'armée – s'avèrent nécessaires, principalement en raison de la diminution des ressources financières et du besoin toujours élevé en engagements de l'armée dans des services d'appui. Ces adaptations ne peuvent être différées si les objectifs financiers doivent être maintenus. Il est du devoir de tout ministère de la défense et de toute armée d'établir des variantes à moyen et à long terme pour leurs planifications. Le Conseil fédéral s'efforce d'éviter les indiscrétions et de présenter au Parlement ses réflexions dans le cadre du controlling politique (art. 149b de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire). De la sorte, et pour répondre à la question des auteurs de l'interpellation, les conditions sont remplies pour que le monde politique et celui des médias puissent différencier plus nettement les idées relevant de la planification, d'une part, et les décisions politiques effectives, d'autre part.

5. Le Conseil fédéral a solennisé l'engagement de l'armée en faveur de la promotion internationale de la paix dans les décisions qu'il a prises le 8 septembre dernier sur la concrétisation de la réforme de l'armée. Il envisage la participation d'une force armée équivalant à un bataillon dans des opérations de soutien à la paix, comme le prévoit le plan directeur de l'armée. A moyen terme, un engagement de cette importance, impliquant soit une formation, soit deux unités renforcées simultanément, doit pouvoir être effectué.

6. Le Conseil fédéral ne commente pas de telles décisions.

04.3457

**Motion
freisinnig-demokratische Fraktion.
Steuerfreundlichere
Unternehmensnachfolge**

Eingereichter Text 23.09.04

Der Bundesrat wird beauftragt, die entstandenen steuerlichen Rechtsunsicherheiten im Zusammenhang mit Unternehmensübertragungen zu beseitigen und dem Parlament entsprechende Änderungen des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG), des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern (StHG) sowie gegebenenfalls des Bundesgesetzes über die Verrechnungssteuer zu unterbreiten:

Art. 24 Bst. j (neu) DBG

«Steuerfrei sind die Gewinne aus Unternehmensübertragungen, sofern im Privatvermögen gehaltene Beteiligungs- und Mitgliedschaftsrechte an einer juristischen Person übertragen werden und die Übertragung aus zukünftigen Jahresgewinnen des übernommenen Unternehmens finanziert wird; bereits im Zeitpunkt der Übertragung vorhandene ausschüttbare Mittel des übernommenen Unternehmens dürfen erst nach Ablauf einer fünfjährigen Sperrfrist zur Finanzierung verwendet werden.»

Art. 7 Abs. 4 Bst. m (neu) StHG

«Steuerfrei sind nur die Gewinne aus Unternehmensübertragungen, sofern im Privatvermögen gehaltene Beteiligungs- und Mitgliedschaftsrechte an einer juristischen Person übertragen werden und die Übertragung aus zukünftigen Jahresgewinnen des übernommenen Unternehmens finanziert wird; bereits im Zeitpunkt der Übertragung vorhandene ausschüttbare Mittel des übernommenen Unternehmens dürfen erst nach Ablauf einer fünfjährigen Sperrfrist zur Finanzierung verwendet werden.»

Begründung

Die gesetzlich verankerte Steuerfreiheit des privaten Kapitalgewinnes ist im Rahmen von Unternehmensnachfolgen durch die immer restriktivere Praxis der Steuerbehörden, die jüngst vom Bundesgericht noch verschärft wurde, in ihrem wesentlichen Gehalt nicht mehr gegeben. Die diesbezügliche Praxis läuft den Zielen der Unternehmenssteuerreform II – steuerfreundlichere Gestaltung der Unternehmensnachfolge – diametral entgegen. Um die notwendige Rechtssicherheit wiederherzustellen, sind explizite rechtliche Bestimmungen notwendig. Unter Unternehmensübertragungen sind Übertragungen an Familienangehörige und an Dritte zu verstehen. Der Tatbestand eines Verkaufes an sich selbst zählt dagegen nicht dazu.

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Aus Gründen des sachlichen Zusammenhanges will der Bundesrat das Thema «indirekte Teilliquidation» im Rahmen der Vorlage zur Unternehmenssteuerreform II einer Lösung zuführen. Die Verabschiedung der Botschaft und Weiterleitung an die eidgenössischen Räte ist für Juni 2005 geplant. Der Bundesrat teilt grundsätzlich die Auffassung bezüglich des Regelungsbedarfes, behält sich jedoch vor, in der Botschaft eine einfachere und neutrale Regelung vorzuschlagen. Nach dem Konzept des Bundesrates werden für die Besteuerung des Verkäufers namentlich die Sperrfrist, die Finanzkraft, das Verhalten und die Mitwirkung des Käufers keine Rolle mehr spielen.

Erklärung des Bundesrates 11.03.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

04.3457

**Motion
groupe radical-libéral.
Transfert de l'entreprise.
Allègement de l'imposition**

Texte déposé 23.09.04

Le Conseil fédéral est chargé de supprimer les insécurités juridiques constatées en matière d'imposition du transfert de l'entreprise et de soumettre, à cet effet, au Parlement, les modifications requises de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et, le cas échéant, de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID):

Art. 24 let. j (nouvelle) LIFD

«Est exonéré de l'impôt le bénéfice résultant du transfert d'une entreprise, pour autant que les droits de participation et les droits sociaux faisant partie de la fortune privée soient transférés à une personne morale et que ce transfert soit financé par les futurs bénéfices annuels de l'entreprise transférée; les bénéfices de l'entreprise, pouvant être distribués au moment du transfert, ne peuvent être affectés au financement de ce dernier qu'après un délai de cinq ans.»

Art. 7 al. 4 let. m (nouvelle) LHID

«Seul est exonéré de l'impôt le bénéfice résultant du transfert d'une entreprise, pour autant que les droits de participation et les droits sociaux faisant partie de la fortune privée soient transférés à une personne morale et que ce transfert soit financé par les futurs bénéfices annuels de l'entreprise transférée; les bénéfices de l'entreprise, pouvant être distribués au moment du transfert, ne peuvent être affectés au financement de ce dernier qu'après un délai de cinq ans.»

Développement

La loi prévoit clairement l'exonération fiscale des gains en capital réalisés sur la fortune privée. Or, cette exonération est largement remise en cause par les autorités fiscales qui appliquent aux transferts d'entreprises une pratique de plus en plus restrictive, qui d'ailleurs vient d'être rendue encore plus dure par le Tribunal fédéral. Cette pratique contrevient totalement aux objectifs de la deuxième réforme de l'imposition des sociétés qui vise précisément à alléger l'imposition des transferts d'entreprises. Il convient par conséquent de fixer des dispositions claires et précises en la matière pour rétablir la sécurité du droit. Est considérée comme transfert d'entreprise la remise d'une entreprise à des membres de la famille ou à un tiers. Ne tombe pas sous cette définition la vente d'une entreprise à soi-même (transposition).

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

En raison de la corrélation avec les thèmes traités dans le cadre de la deuxième réforme de l'imposition des entreprises, le Conseil fédéral veut trouver une solution au problème de la liquidation partielle indirecte dans le cadre du projet de cette réforme. Le message sera vraisemblablement arrêté et transmis aux chambres en juin 2005. Fondamentalement, le Conseil fédéral partage l'avis que des règles sont nécessaires; il se réserve cependant le droit de proposer une réglementation plus simple et neutre dans son message. En effet, selon le concept du Conseil fédéral, le délai de blocage, la capacité financière, le comportement et la coopération de l'acquéreur ne joueront plus aucun rôle pour l'imposition du vendeur.

Déclaration du Conseil fédéral 11.03.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.



04.3471

**Interpellation Reymond André.
Republik China
(Taiwan).
Uno-Beitrittsgesuch**

Eingereichter Text 29.09.04

Seit 1971 vertritt die kommunistische Regierung der Volksrepublik China (Peking) in der Uno das gesamte Land China. In den letzten Jahren hat die Republik China (Taiwan), die seit 1912 ein souveräner Staat ist, bei der Uno mehrmals erfolglos ein Beitrittsgesuch eingereicht. Die Schweiz wird nun zum ersten Mal mit der Frage eines Uno-Beitrittsbuches der Republik China (Taiwan) konfrontiert.

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie will er, hinsichtlich eines Uno-Beitrittsbuches der Republik China (Taiwan), der Tatsache Rechnung tragen, dass dieser Staat faktisch existiert, obgleich er von der Schweiz rechtlich nicht anerkannt ist, und dass er in den letzten Jahren zu einer Demokratie geworden ist, die ihre internationalen Verpflichtungen erfüllt?
2. Wie gedenkt er die Neutralitätspolitik der Schweiz aufrechtzuerhalten, die eine ausdrückliche Parteinahme bei einem internationalen Konflikt ausschliesst? Oder wird er etwa für einen Beitritt Taiwans zur Uno stimmen?
3. Ist er bereit, zu berücksichtigen, dass der chinesische Bürgerkrieg rechtlich nicht beendet ist? Ist er bereit, in der Tradition der Guten Dienste der Schweiz eine Vermittlerrolle zwischen Taipeh und Peking zu spielen, damit die beiden Parteien offiziell oder halboffiziell wieder das Gespräch aufnehmen?
4. Wie gedenkt er seinen diplomatischen Handlungsspielraum zu nutzen, um – entgegen der Ein-China-Doktrin – die Existenz eines Staates anzuerkennen, dessen republikanische Verfassung auf 1912 zurückgeht?

Mitunterzeichner

Amstutz Adrian, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Bigger Elmar, Bignasca Attilio, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Dunant Jean Henri, Fattebert Jean, Fehr Hans, Föhn Peter, Freysinger Oskar, Germanier Jean-René, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Haller Ursula, Hochreutener Norbert, Hutter Jasmin, Ineichen Otto, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Leutenegger Filippo, Mathys Hans Ulrich, Maurer Ueli, Müller Philipp, Oehri Fritz Abraham, Parmelin Guy, Perrin Yvan, Pfister Theophil, Rime Jean-François, Ruey Claude, Rutschmann Hans, Schenk Simon, Schibli Ernst, Schluer Ulrich, Schmied Walter, Schwander Pirmin, Siegrist Ulrich, Speck Christian, Veillon Pierre-François, Walter Hansjörg, Wandfluh Hansruedi, Weyeneth Hermann, Wobmann Walter, Zuppiger Bruno (48)

Begründung

Die Ein-China-Doktrin kann weder bedeuten noch bestätigen, dass die Regierung in Peking die alleinige Legitimität für ganz China beanspruchen könnte. Die Republik China (Taiwan) ist ein Rechtsstaat, der durch seine Geschichte und seine demokratischen Institutionen legitimiert ist. De facto herrscht in China die gleiche Situation wie heute in Korea und früher in Vietnam und in Deutschland: ein Volk, aber zwei Staaten. Die Verweigerung der einem Staat zustehenden Vertretung widerspricht den Zielen der Vereinten Nationen. Dennoch sollte die Schweiz die gleiche Distanz zu Peking und zu Taipeh halten, um ihre Glaubwürdigkeit als neutraler Staat zu wahren. Eine Stimme der Schweiz in der Uno gegen die Republik China (Taiwan) erschiene allen Mitgliedstaaten als mit den Grundsätzen der schweizerischen Neutralitätspolitik unvereinbar, und die Schweiz könnte ihre Vermittlerrolle zwischen zwei Parteien nicht mehr ernsthaft wahrnehmen.

04.3471

**Interpellation Reymond André.
République de Chine à Taiwan.
Candidature à la qualité
de pays membre de l'ONU**

Texte déposé 29.09.04

Depuis 1971, le gouvernement communiste de la République populaire de Chine à Pékin représente l'ensemble du pays de Chine à l'ONU. Dans les années récentes, la République de Chine à Taiwan, qui est un Etat souverain depuis 1912, a régulièrement et sans succès présenté sa candidature en tant que membre de l'ONU. La Suisse est confrontée maintenant pour la première fois avec la question de la candidature de la République de Chine à Taiwan à l'ONU.

Je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Comment entend-il, au regard d'une candidature de la République de Chine à Taiwan à la qualité de membre de l'ONU, prendre en compte le fait que cet Etat existe en réalité, même s'il n'est pas reconnu juridiquement par la Suisse, et qu'il s'est développé ces dernières décennies en une démocratie qui remplit ses obligations internationales régulièrement et correctement?
2. Comment entend-il sauvegarder la politique de neutralité suisse, laquelle signifie une absence de prise de position formelle en faveur d'une partie dans une situation conflictuelle internationale? Où alors votera-t-il pour l'adhésion de Taiwan à l'ONU?
3. Est-il prêt à prendre en considération le fait que la guerre civile chinoise n'est juridiquement pas terminée, et, dans le respect de la tradition des bons offices de la Suisse, à jouer un rôle de médiateur entre Taipei et Pékin en vue de la reprise de discussions officielles ou quasi officielles entre les parties?
4. Comment entend-il utiliser sa liberté de manoeuvre diplomatique, malgré la doctrine d'une seule Chine, pour prendre en compte l'existence d'un Etat dont la constitution républicaine remonte à 1912?

Cosignataires

Amstutz Adrian, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Bigger Elmar, Bignasca Attilio, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Dunant Jean Henri, Fattebert Jean, Fehr Hans, Föhn Peter, Freysinger Oskar, Germanier Jean-René, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Haller Ursula, Hochreutener Norbert, Hutter Jasmin, Ineichen Otto, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Leutenegger Filippo, Mathys Hans Ulrich, Maurer Ueli, Müller Philipp, Oehri Fritz Abraham, Parmelin Guy, Perrin Yvan, Pfister Theophil, Rime Jean-François, Ruey Claude, Rutschmann Hans, Schenk Simon, Schibli Ernst, Schluer Ulrich, Schmied Walter, Schwander Pirmin, Siegrist Ulrich, Speck Christian, Veillon Pierre-François, Walter Hansjörg, Wandfluh Hansruedi, Weyeneth Hermann, Wobmann Walter, Zuppiger Bruno (48)

Développement

La doctrine d'une seule Chine n'implique pas ni ne confirme la seule légitimité du gouvernement de Pékin pour l'ensemble de la Chine. La République de Chine à Taiwan est un Etat de droit légitimé par l'histoire et ses institutions démocratiques. De facto, il existe en Chine la même situation qu'aujourd'hui en Corée et jadis au Vietnam et en Allemagne: une nation, mais deux Etats. Le refus d'une représentation appropriée est contraire aux objectifs des Nations unies. Tout de même la Suisse devrait adopter la même distance à l'égard de Pékin et Taipei pour garder sa crédibilité comme Etat neutre. Un vote de la Suisse au sein de l'ONU en défaveur de la République de Chine à Taiwan, apparaîtrait aux yeux de tous les Etats membres comme contraire aux principes fondamentaux de la politique de neutralité suisse et la

Antwort des Bundesrates 23.02.05

1. Taiwan hat auf den Gebieten Menschenrechte, Rechtsstaatlichkeit und Demokratie in den letzten fünfzehn Jahren beträchtliche Fortschritte erzielt, sodass die Insel heute zu den demokratischsten Gesellschaften Asiens gehört. Die Schweiz begrüsst diese Entwicklungen und ermuntert die Bevölkerung und die Behörden Taiwans, den eingeschlagenen Weg fortzusetzen.

Aufgrund der konkurrierenden Ansprüche der Behörden von Peking und Taipeh hinsichtlich der legitimen Vertretung des chinesischen Staates richtet sich die Schweiz bei ihren Beziehungen mit diesen Behörden nach der schweizerischen Ein-China-Politik. Der Bundesrat anerkannte die Volksrepublik China am 17. Januar 1950. Die Schweiz gehörte zu den ersten westlichen Staaten, die die am 1. Oktober 1949 proklamierte Volksrepublik anerkannten. Seither hält die Schweiz konsequent an ihrer Ein-China-Politik fest und betrachtet die Pekinger Behörden als Vertretung ganz Chinas. Die Tatsache, dass Taiwan aus völkerrechtlicher Sicht die Merkmale eines Staates aufweist (ein Gebiet, eine Bevölkerung und eine Regierung, die de facto die Staatsgewalt ausübt), verpflichtet die Schweiz keineswegs dazu, das Gebiet als Staat zu anerkennen. Dies ist in erster Linie ein politischer Entscheid. Die schweizerische Politik gegenüber China entspricht im Übrigen der Politik der meisten Staaten der internationalen Gemeinschaft. Auch die Uno-Generalversammlung anerkannte die Volksrepublik China 1971 als einzige rechtmässige Vertretung Chinas und nahm sie in die Uno auf, wodurch Taiwan seinen Sitz verlor. Damit wurde die Ein-China-Politik auf Uno-Ebene bestätigt. Die Schweiz hält sich bei ihren Stellungnahmen innerhalb der internationalen Organisationen – einschliesslich der Uno – an diese Politik. Der Bundesrat ist jedoch bemüht, die Probleme, die sich durch die fehlende Zugehörigkeit Taiwans zu den meisten internationalen Organisationen ergeben, auf pragmatische Weise zu lösen.

2. Die Frage der Neutralität würde sich einzig und allein im Falle eines internationalen bewaffneten Konfliktes um Taiwan stellen. Ein solcher liegt aber nicht vor. Die Schweiz ist daher frei, ihre Position zur Taiwanfrage nach eigenem Ermessen zu bestimmen. Ein wichtiges Kriterium bildet in diesem Zusammenhang die Konstanz und Berechenbarkeit der schweizerischen Aussenpolitik. Damit verschafft sich unser Land international die notwendige Glaubwürdigkeit und Anerkennung, was letztlich auch der Respektierung unseres Status als dauernd neutraler Staat dient. Wenn sich die Schweiz jedoch zu einem Uno-Beitritt Taiwans äussern müsste, würde sie aufgrund ihrer traditionellen Ein-China-Politik eine ablehnende Haltung einnehmen. Die Schweiz sieht Taiwan seit 1950 wie die grosse Mehrheit der übrigen Staaten als Teil Chinas an. Eine plötzliche Abkehr von dieser seit über fünfzig Jahren vertretenen Position würde die Glaubwürdigkeit und Berechenbarkeit unserer Aussenpolitik untergraben.

3. Die Frage des rechtlich nicht beendeten chinesischen Bürgerkrieges ist nach Auffassung des Bundesrates eine innerchinesische Angelegenheit. Der Bundesrat hält sich bei seinen Beziehungen mit China an die Politik, die er 1950 selbst festlegte. Bei offiziellen Kontakten fordern die Schweizer Behörden jeweils Behörden der Volksrepublik China auf, ihre Differenzen mit den taiwanesischen Behörden auf friedlichem Weg beizulegen. Falls die betroffenen Parteien eine entsprechende Anfrage an sie richten würden, wäre die Schweiz bereit, zu einer Annäherung der beiden Parteien beizutragen, wobei die Modalitäten von diesen selbst zu definieren wären. Bis jetzt ist jedoch bei den Schweizer Behörden kein solches Gesuch eingegangen.

4. Die Schweiz und Taiwan pflegen einen intensiven Austausch im kulturellen, wirtschaftlichen und menschlichen Bereich. Mit einem Handelsvolumen von knapp 2 Milliarden Franken pro Jahr ist Taiwan z. B. unser fünfgrösster Handelspartner in Asien. Diese Beziehungen bedingen technische Kontakte zwischen schweizerischen und taiwanesischen Behörden, um konkrete Probleme zu regeln, die bei

Suisse ne pourrait alors plus être amenée à jouer un rôle de médiateur ou d'intermédiaire de façon sérieuse entre deux parties.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

1. Depuis plus de quinze ans, la société taiwanaise a considérablement progressé sur la voie du respect des droits de l'homme, de l'état de droit et de la démocratie. Aujourd'hui, la société taiwanaise est sans doute l'une des plus démocratiques d'Asie. La Suisse salue ces développements et encourage les habitants et les autorités de l'île à poursuivre dans cette voie.

En raison des prétentions concurrentes des autorités de Pékin et de Taipei à incarner l'Etat chinois, les relations de la Suisse avec ces autorités s'inscrivent dans le cadre de la politique suisse d'une seule Chine. Le Conseil fédéral a reconnu la République populaire de Chine le 17 janvier 1950. La Suisse a été parmi les premiers pays occidentaux à reconnaître la République populaire proclamée le 1er octobre 1949. Depuis lors, la Suisse suit avec constance sa politique d'une seule Chine et considère les autorités de Pékin comme représentant la Chine. En ce qui concerne Taiwan, le fait qu'un territoire présente les caractéristiques propres à un Etat du point de vue de la doctrine en droit international (un territoire, une population et un gouvernement effectif) ne contraint nullement la Suisse à le reconnaître comme tel, puisque la reconnaissance d'un Etat est avant tout une décision de nature politique. Il convient de relever que la politique suisse vis-à-vis de la Chine correspond à celle de l'immense majorité de la communauté internationale. L'Assemblée générale de l'ONU a d'ailleurs reconnu en 1971 la République populaire de Chine comme la seule représentante de la Chine et l'a admise au sein de l'ONU en écartant Taiwan. Elle a ainsi scellé au niveau onusien la politique d'une seule Chine. Au sein des organisations internationales – y compris l'ONU – la Suisse conforme, le cas échéant, ses positions à sa politique d'une seule Chine. Le Conseil fédéral s'efforce néanmoins de régler de manière pragmatique les problèmes posés par la non-appartenance des autorités taiwanaises à la plupart des organisations internationales.

2. La question de la neutralité ne se pose pas, étant donné que la question taiwanaise ne constitue pas un conflit armé international. La Suisse a donc toute latitude pour définir sa position. Elle doit notamment veiller à conserver un cap constant et fiable en politique extérieure. Cela lui vaut la crédibilité et l'estime sur lesquelles se fonde, par exemple, le respect de sa neutralité permanente dans la communauté internationale. Si la Suisse devait être amenée à se prononcer, elle s'opposerait à l'adhésion de Taiwan à l'ONU dans les circonstances présentes, conformément à sa politique traditionnelle d'une seule Chine. Depuis 1950, la Suisse a toujours considéré, à l'instar de la grande majorité des Etats, que Taiwan fait partie de la Chine. En abandonnant soudain une position que nous défendons depuis plus de cinquante ans, nous éroderions la crédibilité et la fiabilité de notre politique extérieure.

3. Du point de vue du Conseil fédéral, le fait que la guerre civile chinoise n'est juridiquement pas terminée est une affaire intérieure chinoise. Dans ses relations avec la Chine, il s'en tient à la politique qu'il a lui-même définie en 1950. Lors de contacts officiels, les autorités suisses appellent les autorités de la République populaire de Chine à régler pacifiquement les différends qui les opposent aux autorités taiwanaises. Si toutes les parties concernées devaient en formuler le désir, la Suisse serait prête à jouer un rôle en vue de rapprocher les deux rives du détroit, selon des modalités à définir par les parties elles-mêmes. Pour l'heure, aucune demande en ce sens n'est parvenue aux autorités suisses.

4. Les échanges culturels, économiques et humains entre la Suisse et Taiwan sont très intenses. L'île est, par exemple, le 5e partenaire commercial de notre économie en Asie, nos échanges avoisinant chaque année les 2 milliards de francs. Ces relations impliquent des contacts techniques

einer so starken Zunahme der Handelsbeziehungen unweigerlich auftreten. Mit dem Beitritt Taiwans als separates Zollgebiet zur Welthandelsorganisation besteht nun eine Plattform, um einige dieser Probleme zu lösen. Der Bundesrat bemüht sich im Übrigen, die restlichen offenen Fragen pragmatisch und in Übereinstimmung mit seiner Ein-China-Politik zu lösen.

entre les administrations suisse et taiwanaise pour régler les problèmes concrets qui se posent inévitablement lorsque les échanges économiques connaissent un tel essor. L'entrée de Taiwan à l'Organisation mondiale du commerce en tant que territoire douanier séparé offre une plateforme pour résoudre certains de ces problèmes. Le Conseil fédéral s'efforce par ailleurs de régler de manière pragmatique et conforme à la politique d'une seule Chine les autres questions ouvertes.

04.3475

**Interpellation
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Abgewiesene Asylsuchende.
Überprüfung
von Dossiers und Entscheiden**

Eingereichter Text 30.09.04

Angesichts der angekündigten Aufhebung des Rundschreibens vom 21. Dezember 2001 und der Veröffentlichung eines Rechtsgutachtens über die Art und Weise, wie Asylentscheide getroffen werden, stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Die Antwort des Bundesrates vom 28. Mai 2003 auf meine Interpellation für eine Rechtfertigung der Entscheide bei der Regularisierung von «sans-papiers» lautete, dass mit dem Rundschreiben vom 21. Dezember 2001 «die Kantone schwerwiegende Einzelfälle dem BFF im Rahmen eines unverbindlichen Meinungsaustausches melden können, wenn diese die Kriterien gemäss erwähntem Rundschreiben erfüllen». Weiter heisst es: «Das BFF prüft in der Folge formlos und nicht im Rahmen eines neuen verwaltungsrechtlichen Verfahrens, ob eine vorläufige Aufnahme gewährt werden kann.» Nun hat aber Pierre Moor, Rechtsprofessor an der Universität Lausanne, am 9. September 2004 ein Rechtsgutachten über abgewiesene Asylsuchende veröffentlicht, in dem er dieser Auslegung des Verfahrens klar widerspricht. Nach ihm müsse die Prüfung der Dossiers zu einer beschwerdefähigen Verfügung führen. Ist der Bundesrat bereit, diese Auslegung anzuerkennen und seine Praxis entsprechend zu überdenken?

2. Professor Moor ist der Ansicht, dass auch das gegenwärtige Asylgesetz – selbst ohne dieses Rundschreiben – eine Überprüfung bereits in Kraft getretener Wegweisungsverfügungen im Lichte neuer Tatsachen und Umstände nicht ausschliesst. Dies liess auch das Rundschreiben vom 21. Dezember 2001 zu. Bedeutet die am 17. September 2004 angekündigte Aufhebung dieses Rundschreibens, dass es durch identische und eindeutige Bestimmungen im zukünftigen Asylgesetz ersetzt wird? Oder muss man davon ausgehen, dass die Bundesbehörden jegliche Überprüfung eines solchen Entscheides ablehnen werden, selbst wenn neue Tatsachen oder eine neue Situation geltend gemacht werden können? Verstösst dies nicht gegen die in Artikel 29 der Bundesverfassung verankerten allgemeinen Verfahrensgarantien, wie sie Professor Moor auslegt?

3. Die Lebensbedingungen für Asylsuchende in unserem Land, die abgewiesen oder von einem Nichteintretentscheid betroffen wurden, sind bekannt. Ist der Bundesrat aufgrund dieser Realität nicht auch der Meinung, dass die Aufhebung des Rundschreibens und eine enge Auslegung des Asylgesetzes eine humanitär inakzeptable und einer zivilisierten Gesellschaft unwürdige Situation schaffen werden? Darf man bedenkenlos zulassen, dass Asylsuchenden, die sich bei uns integriert haben und deren Wegweisung nicht ausgeführt wurde, ein Leben lang jegliche Rechtsstellung verwehrt wird? Laufen wir nicht Gefahr, gegen die Europäische Menschenrechtskonvention zu verstossen, die allen – sowohl auf administrativer als auch auf richterlicher Ebene – eine Überprüfung der tatsächlichen Situation garantiert, die durch einen Entscheid verursacht wurde?

Mitunterzeichner

Berberat Didier, Bühlmann Cécile, Christen Yves, Cuche Fernand, Daguet André, Fasel Hugo, Frösch Therese, Garbani Valérie, Genner Ruth, Graf Maya, Guisan Yves, Huguenin Marianne, Jutzet Erwin, Kohler Pierre, Lang Josef, Leuenberger Ueli, Levrat Christian, Maillard Pierre-Yves, Maury Pasquier Liliane, Müller Geri, Recordon Luc, Rey

04.3475

**Interpellation
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Requérants d'asile déboutés.
Réexamen
des dossiers et décisions**

Texte déposé 30.09.04

Vu l'annonce de la suppression de la circulaire du 21 décembre 2001 et la publication d'un avis de droit sur la manière de rendre les décisions en matière d'asile, je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Dans sa réponse du 28 mai 2003 à mon interpellation concernant la manière de rendre des décisions sur les demandes de régularisation des sans-papiers, le Conseil fédéral écrivait que la circulaire du 21 décembre 2001 «permet aux cantons de signaler à l'ODR, dans le cadre d'un échange de vues non contraignant, les cas de personnes confrontées à une situation de détresse grave qui remplissent les conditions énoncées dans la circulaire». Il ajoutait que «dans un tel cas, l'ODR examine de façon informelle, sans ouvrir une nouvelle procédure de droit administratif, si une admission provisoire peut être ordonnée». Or, dans un avis de droit concernant les requérants d'asile déboutés, publié le 9 septembre 2004, Monsieur Pierre Moor, professeur de droit à l'Université de Lausanne contredit très clairement cette interprétation de la procédure et conclut que l'examen des dossiers doit donner lieu à des décisions formelles ouvrant la voie au recours. Le Conseil fédéral est-il prêt à accepter cette interprétation et à revoir sa pratique dans ce sens?

2. Le professeur Moor estime que même sans cette circulaire, l'actuelle loi sur l'asile n'exclut pas que des décisions de renvoi entrées en force puissent être réexaminées à la lumière de faits ou de circonstances nouvelles. C'est aussi ce que permettait la circulaire du 21 décembre 2001. Sa suppression, annoncée le 17 septembre 2004, indique-t-elle qu'elle sera remplacée par des dispositions explicites dans la future loi sur l'asile? Faut-il comprendre au contraire que les autorités fédérales refuseront désormais tout réexamen d'une telle décision, même si des faits nouveaux ou une situation nouvelle sont invoqués? Cela n'est-il pas contraire aux garanties de procédure administrative figurant à l'article 29 de la Constitution fédérale, telles que les interprète le professeur Moor?

3. Compte tenu de ce que nous savons des conditions réelles d'existence des requérants d'asile déboutés ou de ceux frappés de non-entrée en matière dans notre pays, le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que la suppression de la circulaire et l'interprétation étroite de la loi sur l'asile vont créer des situations humainement inacceptables et indignes d'une société civilisée? Peut-on concevoir sans inquiétude que des requérants dont le renvoi n'a pas été exécuté et qui se sont finalement intégrés chez nous pourraient se voir refuser à vie tout statut légal? Ne risquons-nous pas de nous trouver en contradiction avec la Convention européenne des droits de l'homme qui garantit à chacun, sur le plan administratif comme sur le plan judiciaire, le réexamen d'une situation de fait créée par une décision?

Cosignataires

Berberat Didier, Bühlmann Cécile, Christen Yves, Cuche Fernand, Daguet André, Fasel Hugo, Frösch Therese, Garbani Valérie, Genner Ruth, Graf Maya, Guisan Yves, Huguenin Marianne, Jutzet Erwin, Kohler Pierre, Lang Josef, Leuenberger Ueli, Levrat Christian, Maillard Pierre-Yves, Maury Pasquier Liliane, Müller Geri, Recordon Luc, Rey Jean-Noël, Rossini Stéphane, Salvi Pierre, Sommaruga Carlo, Studer Heiner, Teuscher Franziska, Zisyadis Josef (28)



Jean-Noël, Rossini Stéphane, Salvi Pierre, Sommaruga Carlo, Studer Heiner, Teuscher Franziska, Zisyadis Josef (28)

Antwort des Bundesrates 22.12.04

Geltende gesetzliche Regelung

Im Asylrecht gilt der Grundsatz der Ausschliesslichkeit des Asylverfahrens. Während eines hängigen Asylverfahrens und bis zur Ausreise nach einem rechtskräftigen Entscheid kann keine Aufenthaltsbewilligung gestützt auf die Ausländergesetzgebung erteilt werden, ausser es bestehe ein Anspruch darauf (vgl. auch Antwort des Bundesrates zur Interpellation Menétrey-Savary 03.3150, Regularisierung der «sans-papiers»). Rechtfertigung der Entscheide).

Eine vorläufige Aufnahme kann in Fällen einer schwerwiegenden persönlichen Notlage angeordnet werden, sofern vier Jahre nach Einreichen des Asylgesuches noch kein rechtskräftiger Entscheid ergangen ist (Art. 44 Abs. 3 AsylG). Die Schweizerische Asylokurskommission hat in einem Grundsatzurteil (VPB 66.31) festgehalten, dass eine solche schwerwiegende persönliche Notlage nur vorliegen kann, wenn noch kein rechtskräftiger Entscheid hinsichtlich Asyl, Wegweisung und Wegweisungsvollzug ergangen ist. Eine nachträgliche Prüfung im Rahmen eines ausserordentlichen Verfahrens – insbesondere aufgrund eines Wiedererwägungsgesuches, in dem eine massgebliche Veränderung der Sachlage geltend gemacht wird – ist von vornherein ausgeschlossen.

1. In besonderen Situationen konnten ausnahmsweise auch Personen aus dem Asylbereich mit einer rechtskräftigen Wegweisungsverfügung aus humanitären Gründen eine vorläufige Aufnahme erhalten.

Die damalige Vorsteherin des EJPD suchte in Abstimmung mit der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren mit dem in der Interpellation erwähnten Rundschreiben vom 21. Dezember 2001 eine Lösung, um in Härtefällen eine pragmatische Lösung für die damals bestehende Problematik auch bei rechtswidrig anwesenden Personen mit abgelehntem Asylgesuch zu ermöglichen. Diese vorübergehende Sonderlösung erfolgte ohne ausdrückliche Rechtsgrundlage. Das Rundschreiben wurde in der Zwischenzeit für rechtswidrig anwesende Personen aus dem Asylbereich aufgehoben und durch das Rundschreiben vom 17. September 2004 ersetzt.

Erachtete das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) aufgrund der eingereichten Informationen des Kantons die Voraussetzungen für die ausnahmsweise Anordnung einer vorläufigen Aufnahme als nicht gegeben, erhielt der Kanton eine entsprechende Mitteilung. Gemäss dem in der Interpellation erwähnten Gutachten hätten diese Mitteilungen grundsätzlich in Form von beschwerdefähigen Verfügungen erfolgen müssen. Die Rechtmässigkeit der Praxis des BFF wurde im Rahmen von Rechtsmittelverfahren vom zuständigen Beschwerdedienst EJPD überprüft (Art. 105 Abs. 4 AsylG). Er kam auch in Kenntnis des Gutachtens zum Schluss, dass durch die Mitteilung des BFF kein neues verwaltungsrechtliches Verfahren eröffnet wird. Dies entspricht der Antwort des Bundesrates zur erwähnten Interpellation Menétrey-Savary. Die gleiche Praxis galt zudem auch im Rahmen der humanitären Aktion 2000 (vgl. dazu das Kreisschreiben vom 14. März 2000).

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Auffassungen über die rechtliche Natur der formlosen Mitteilungen des BFF und die damit zusammenhängenden verfahrensrechtlichen Fragen geteilt sind. In Anbetracht der bereits erfolgten Aufhebung des Rundschreibens, der bisherigen Praxis sowie des Umstandes, dass nur noch sehr wenige Fälle hängig sind, drängt sich jedoch im heutigen Zeitpunkt keine Änderung auf.

2./3. Die Migrationspolitik des Bundes ist nur dann glaubwürdig, wenn die einmal getroffenen rechtmässigen Entscheide tatsächlich vollzogen werden. Einfache Verfahren und ein konsequenter Vollzug sind zudem die Voraussetzungen dafür, dass unsere Zuwanderungsbestimmungen nicht durch il-

Réponse du Conseil fédéral 22.12.04

Réglementation légale en vigueur

En droit d'asile, le caractère exclusif de la procédure d'asile s'applique. Pendant une procédure d'asile en suspens et jusqu'au départ du requérant suite à une décision d'asile passée en force, aucune autorisation de séjour ne peut être octroyée en vertu de la loi fédérale sur les étrangers, sauf si l'intéressé peut y prétendre (cf. réponse du Conseil fédéral à l'interpellation Menétrey-Savary 03.3150, Régularisation des sans-papiers. Justifier les décisions).

Une admission provisoire peut être ordonnée en présence d'une situation de détresse personnelle grave, dans la mesure où aucune décision exécutoire n'a été rendue dans les quatre ans qui ont suivi le dépôt de la demande d'asile (cf. art. 44 al. 3 LAsi). Dans une décision de principe (cf. VBP 66.31), la Commission suisse de recours en matière d'asile a relevé qu'une telle situation de détresse personnelle grave ne pouvait exister que si aucune décision exécutoire concernant l'asile, le renvoi et l'exécution du renvoi n'avait été rendue. Un examen ultérieur dans le cadre d'une procédure extraordinaire, notamment sur la base d'une demande de réexamen dans laquelle le requérant ferait valoir un changement déterminant des faits, est d'emblée exclu.

1. Dans des situations particulières, des personnes relevant du domaine de l'asile et frappées d'une décision de renvoi passée en force peuvent également, à titre exceptionnel, obtenir une admission provisoire pour raisons humanitaires.

D'entente avec la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et de police, l'ancienne chef du DFJP a cherché, à l'aide de la circulaire du 21 décembre 2001 mentionnée par l'auteur de l'interpellation, à apporter, en présence de cas de rigueur, une solution pragmatique à la problématique de l'époque ainsi qu'aux personnes séjournant illégalement sur le territoire, dont la demande d'asile avait été rejetée. Cette solution spéciale et transitoire a été mise en place sans base légale formelle. Dans l'intervalle, la circulaire en faveur des personnes séjournant illégalement sur le territoire et relevant du domaine de l'asile a été abrogée et remplacée par celle du 17 septembre 2004.

Si l'Office fédéral des réfugiés (ODR) considère que, sur la base des informations communiquées par le canton les conditions visant à octroyer une admission provisoire à titre exceptionnel ne sont pas réunies, le canton en est informé. Conformément à l'expertise mentionnée dans l'interpellation, ces communications auraient dû en principe avoir lieu sous la forme de décisions contre lesquelles il est possible de former un recours.

Le Service des recours compétent du DFJP a procédé à l'examen de la pratique de l'ODR quant à sa conformité dans le cadre de la procédure de recours (cf. art. 105 al. 4 LAsi). Après avoir aussi pris connaissance de l'expertise, celui-ci est parvenu à conclusion que les communications de l'ODR n'ont pas donné lieu à l'ouverture d'une nouvelle procédure de droit administratif. Ce constat s'inscrit dans la ligne de la réponse du Conseil fédéral consignée dans l'interpellation Menétrey-Savary précitée. Par ailleurs, la même pratique a été appliquée dans le cadre de l'Action humanitaire 2000 (cf. circulaire du 14 mars 2000).

Le Conseil fédéral est conscient que les avis sont partagés, d'une part, sur la nature juridique des communiqués informels de l'ODR et, d'autre part, sur des questions juridiques quant à la procédure qui y sont liées. Compte tenu de la suppression de la circulaire, de la pratique actuelle, des circonstances et du peu de cas en suspens, aucun changement ne s'impose à l'heure actuelle.

2./3. La politique migratoire de la Confédération n'est crédible que si les décisions prises légalement sont effectivement appliquées. Une procédure simple et une exécution conséquente des décisions constituent un préalable permettant que les dispositions en matière d'immigration ne soient pas contournées, à long terme, par des séjours illégaux et par l'accumulation systématique de nouveaux recours et demandes en réexamen.

legale Aufenthalte sowie die systematische Aneinanderreihung immer neuer Gesuche und Beschwerden längerfristig unterlaufen werden.

Aus diesem Grund sieht das geltende Asylgesetz wie auch die laufende Teilrevision des Asylgesetzes nach dem rechtskräftigen Abschluss des Asylverfahrens keine Möglichkeit für nachträgliche Härtefallgesuche vor.

Au vu de ce qui précède, l'actuelle loi sur l'asile et la révision partielle en cours de celle-ci ne prévoient pas, suite à la conclusion d'une procédure d'asile dont la décision est exécutoire, de possibilité de déposer après-coup des demandes pour les cas de rigueur.

04.3478

Interpellation Fehr Jacqueline. Kurse für Verkehrserziehung

Eingereichter Text 30.09.04

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche Arten von Verkehrserziehung mit Kindern und Jugendlichen werden von den verschiedenen Kantonen durchgeführt? Wer erteilt den Unterricht? Wer finanziert ihn?
2. In welchen Kantonen sind diese Kurse von Sparmassnahmen betroffen? Wo werden sie allenfalls ausgebaut?
3. Wie beurteilt der Bundesrat die Bedeutung der Verkehrserziehung, auch vor dem Hintergrund des Prozesses vesipio (Verkehrssicherheitspolitik)? Welche Bedeutung misst er der Frage zu, dass die Verkehrserziehung auch Aufgabe der Polizei bleiben muss?
4. Wie stellt er sich zur Frage, die Verkehrserziehung gesetzlich auf Bundesebene zu verankern?

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Daguét André, Gyr-Steiner Josy, Heim Bea, Hofmann Urs, Kiener Nellen Margret, Levrat Christian, Schenker Silvia, Vollmer Peter, Wyss Ursula (10)

Begründung

Die Verkehrserziehung ist einer der wichtigsten Pfeiler der Verkehrssicherheit. Das menschliche Verhalten im Verkehr ist ausschlaggebend, um den engen öffentlichen Raum gemeinsam und rücksichtsvoll nutzen zu können. Es ist klar, dass dieses Verhalten bereits von Kindern und Jugendlichen gelernt werden muss. Vor allem, weil wir wissen, dass Verhaltensweisen, die früh im Leben geprägt werden, auch im Erwachsenenleben beibehalten werden.

Die Verkehrserziehung ist auch ein wichtiger Pfeiler der Unfallprävention. In den vergangenen Jahren haben wir eine gewisse Verrohung im Verkehrsverhalten festgestellt, und diese Entwicklung kann wohl am effizientesten mit einer guten Verkehrserziehung gestoppt werden. Vor allem die Verkehrserziehung im Bereich Langsamverkehr muss gefördert werden. Einerseits bestehen dort Lücken (wer aufs Velo steigt, wird nicht daraufhin geprüft, ob er oder sie die Verkehrsregeln kennt), und andererseits kann erwartet werden, dass wer gelernt hat, sich zu Fuss oder auf dem Velo korrekt im Strassenverkehr zu bewegen, später im Auto auch mehr antizipieren kann, wie sich jemand zu Fuss oder auf dem Velo verhält. Genau diese Verhaltensweisen – vor allem von Kindern im Strassenverkehr – müssen aber auch bei der Ausbildung für die Fahrausweise sehr viel stärker thematisiert werden.

Im Zuge der Sparmassnahmen kommen offenbar die Kurse für Verkehrserziehung unter Druck, teilweise sollen sie aus Kostengründen nicht mehr weitergeführt werden.

Der Unterricht durch die Polizei ist aber unersetzlich. Erstens haben Kinder eine sehr positive Beziehung «zum Polizist» und sind deshalb für seine Empfehlungen viel empfänglicher als für die Ratschläge irgendeiner Fachperson. Und zweitens sind die Verkehrsinstruktorinnen und -instruktoren innerhalb der Polizeikörper sehr wichtig, wenn es darum geht, die Interessen der schwächsten Verkehrsteilnehmerinnen und -teilnehmer zu vertreten und sich für das Verständnis für deren Optik einzusetzen. Das Wissen aus der Zusammenarbeit mit den Kindern und der Schule hat einen bedeutenden Einfluss auf die Politik der Polizeikörper im Bereich der Verkehrssicherheit.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Die Beantwortung der Fragen 1 und 2 stützt sich auf eine Umfrage, die bei allen kantonalen und zwei grösseren kommunalen Polizeikörper durchgeführt wurde; die detaillierte Zusammenstellung ist beim Bundesamt für Strassen (Tel.: 031 324 94 11; info@astra.admin.ch) erhältlich.

04.3478

Interpellation Fehr Jacqueline. Cours d'éducation routière

Texte déposé 30.09.04

Je charge le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quels cantons offrent des cours d'éducation routière aux enfants et adolescents? De quelle sorte de cours s'agit-il pour chacun de ces cantons? Qui dispense l'enseignement? Qui le finance?
2. Dans quels cantons ces cours font-ils l'objet de mesures d'économie? Où sont-ils au contraire développés?
3. Que pense le Conseil fédéral de l'importance de l'éducation routière en tenant compte entre autres de la politique de sécurité routière? Quelle importance accorde-t-il au fait que l'éducation routière doit rester la tâche de la police?
4. Que pense-t-il de l'idée d'inscrire l'éducation routière dans la législation au niveau fédéral?

Cosignataires

Allemann Evi, Daguét André, Gyr-Steiner Josy, Heim Bea, Hofmann Urs, Kiener Nellen Margret, Levrat Christian, Schenker Silvia, Vollmer Peter, Wyss Ursula (10)

Développement

L'éducation routière est l'un des piliers principaux de la sécurité routière. Dans la circulation, un comportement approprié est déterminant pour une utilisation commune et respectueuse de notre espace public exigü. Il va sans dire que ce comportement doit déjà être inculqué aux enfants et aux adolescents. En effet, il est connu que nous conservons à l'âge adulte les comportements que nous avons adoptés tôt dans notre vie.

L'éducation routière est également un pilier important de la prévention des accidents. Le moyen le plus efficace d'améliorer le comportement quelque peu agressif des utilisateurs de la route constaté ces dernières années est une bonne éducation routière. Il est particulièrement important de promouvoir l'éducation routière dans le domaine du trafic non motorisé. En effet, non seulement il existe des lacunes dans ce domaine (les cyclistes ne passent pas d'examen des règles de la circulation), mais encore on peut s'attendre à ce qu'une personne qui a appris à se comporter correctement dans la circulation en tant que piéton ou cycliste sera plus tard plus apte à anticiper en tant qu'automobiliste le comportement d'un cycliste ou d'un piéton. Ces comportements, particulièrement ceux des enfants dans la circulation, devraient donc faire l'objet d'une étude beaucoup plus approfondie lors de la formation pour le permis de conduire également.

Or, en raison de mesures d'économie, il semblerait que les cours d'éducation routière soient menacés: certains seront supprimés pour des raisons financières.

Pourtant, l'enseignement par la police est irremplaçable. Premièrement, les enfants ont un rapport très positif avec «le policier» et sont donc beaucoup plus ouverts à ses conseils qu'aux conseils d'un quelconque spécialiste. Deuxièmement, les instructeurs de la circulation sont très importants au sein de la police lorsqu'il s'agit de représenter les intérêts des usagers de la route les plus faibles et d'intervenir pour faire comprendre leur point de vue. Les connaissances découlant de la collaboration avec les enfants et les écoles ont une influence importante sur la politique de la police dans le domaine de la sécurité routière.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Les réponses aux questions 1 et 2 se fondent sur une enquête réalisée auprès de tous les corps de police cantonaux et de ceux de deux grandes communes. Les résultats dé-

Die eingegangenen Antworten lassen sich wie folgt zusammenfassen:

1. Arten von Verkehrserziehung: In allen Kantonen wird Verkehrserziehung bis zur Mittelstufe (5./6. Klasse) durchgeführt. Sie beginnt praktisch überall bereits im Kindergarten, wo die Vermittlung des Lernstoffes im theoretischen und praktischen Unterricht erfolgt. Die den Kindern vermittelten Lerninhalte betreffen namentlich das Verhalten auf dem Weg zum Kindergarten und auf dem Fussgängerstreifen sowie die Überquerung der Strasse. Den Schülern und Schülerinnen der Mittelstufe wird in allen Kantonen in erster Linie Fahrradunterricht in theoretischer und praktischer Form vermittelt, wobei in einigen Kantonen der praktische Teil in einem Verkehrsgarten abgewickelt wird. Diese Ausbildung wird in den meisten Kantonen mit einer Radfahrerprüfung abgeschlossen.

Auf der Oberstufe ist das Angebot weniger dicht: Während die Hälfte der Kantone den Verkehrsunterricht hier systematisch fortsetzt, wird er in zwei Kantonen nur auf Anfrage hin erteilt, in einem Kanton engagieren sich Schulinstitute dafür, und in einem Kanton kann er wegen Personalknappheit nicht an allen Schulen durchgeführt werden. In den übrigen Kantonen besteht kein Angebot. Der auf der Oberstufe angebotene Verkehrsunterricht beinhaltet beispielsweise die Themen Verkehrsunfälle, Förderung des Gefahrenbewusstseins, Alkohol, Drogen, Medikamente und defensives Verhalten im Verkehr.

In der nachobligatorischen Schulphase wird Verkehrsunterricht lediglich in zwei Kantonen angeboten.

Unterrichtsanbieter: In praktisch allen Kantonen wird die Verkehrserziehung durch die Kantonspolizeien durchgeführt, in einigen grösseren Städten durch die Gemeindepolizeien. Für die Verkehrserziehung im Kindergarten werden in zwei Kantonen die Gemeindepolizeien herangezogen und in einem die Regionalpolizei. Auf der Oberstufe werden in einem Kanton auch die Lehrkräfte mit einbezogen.

Finanzierung: In den meisten Kantonen erfolgt die Finanzierung der Verkehrserziehung durch den Kanton. In drei Kantonen kommen ausschliesslich die Gemeinden dafür auf und in zwei Kantonen beide Trägerschaften, je nachdem, wer den Unterricht erteilt. Einer grossen Anzahl der Kantone und Gemeinden werden durch Verkehrsverbände, die Beratungsstelle für Unfallverhütung und den Fonds für Verkehrssicherheit Material und Lehrmittel zur Verfügung gestellt.

2. In vielen Kantonen wurde wegen der angespannten Finanzlage über den Abbau der Verkehrserziehung diskutiert. Es hat sich aber überall gezeigt, dass die Verkehrserziehung notwendig ist und nicht reduziert werden kann. In zwei Städten und einem Kanton konnte sie sogar etwas ausgebaut werden. Dies darf aber nicht darüber hinwegtäuschen, dass in manchen Kantonen ein Ausbau gewünscht wird, insbesondere weil heute die Verkehrserziehung nicht bis auf die Oberstufe gewährleistet werden kann. Die gegenwärtige finanzielle Situation steht diesem Anliegen aber entgegen.

3. Der Bundesrat erachtet die Verkehrserziehung als sehr wichtig. Sie bietet eine grosse Chance, Kindern und Jugendlichen ein gesundes Verhältnis zur Mobilität zu vermitteln und sie frühzeitig mit den Gefahren des Strassenverkehrs vertraut zu machen. Im Rahmen des Handlungsprogramms des Bundes für mehr Sicherheit im Strassenverkehr (Via sicura) fordern Fachleute eine Verstärkung der Verkehrserziehung. Sie könnte darin bestehen, dass die Kantone die Verkehrserziehung in den Lehrplan aufnehmen und gegebenenfalls ausbauen. Von den Fachleuten wird zudem eine Fortführung in den nachobligatorischen Schulen als wichtig erachtet.

Die in den Kantonen gemachten Erfahrungen zeigen klar auf, dass die Verkehrserziehung eine Aufgabe der Polizei ist und auch bleiben muss. Die Polizeistellen begründen dies vor allem mit der hohen Glaubwürdigkeit der Polizeistrukturen und -instruktoren, dem hohen Praxisbezug, den die Polizei bieten kann, sowie mit dem allgemeinen Präventionsauftrag. Sehr geschätzt wird auch die Möglichkeit, dass zwischen dem Bürger und der Polizei ein erster positiver Kon-

takt sind disponiblen auprès de l'Office fédéral des routes (tél. 031 324 94 11, courriel info@astra.admin.ch).

Les réponses reçues peuvent se résumer de la façon suivante:

1. Genres de cours d'éducation routière. Tous les cantons organisent des cours d'éducation routière jusqu'au cycle de transition (5ème ou 6ème année). Pratiquement partout, ils commencent déjà à l'école enfantine, où la matière est transmise par un enseignement théorique et pratique. Elle concerne notamment le comportement sur le chemin de l'école et sur les passages pour piétons ainsi que la traversée de la route. Tous les cantons dispensent un enseignement théorique et pratique de la bicyclette aux élèves du cycle de transition; dans certains d'entre eux, la partie pratique se déroule dans un jardin de circulation.

Cette instruction se termine presque partout par un examen de cycliste. Au cycle secondaire, l'offre est moins dense: alors que la moitié des cantons poursuit systématiquement les cours d'éducation routière, deux ne les donnent que sur demande et un autre laisse le soin aux établissements scolaires de les donner et un canton ne peut les dispenser dans toutes les écoles faute de personnel; l'offre est inexistante dans les autres cantons. Les cours proposés au cycle secondaire abordent par exemple les thèmes suivants: accidents de la circulation, sensibilisation aux risques, alcool, drogues, médicaments et comportement défensif dans la circulation routière.

Seuls deux cantons organisent des cours d'éducation routière au niveau postobligatoire.

Responsables des cours. L'éducation routière est dispensée dans pratiquement tous les cantons par les polices cantonales, dans quelques grandes villes par les polices communales. Pour l'éducation routière à l'école enfantine, deux cantons font appel aux polices communales et un autre à la police régionale. Un canton associe également le corps enseignant.

Financement. La plupart des cantons financent eux-mêmes l'éducation routière. Dans trois cantons, elle est payée exclusivement par les communes et dans deux d'entre eux, suivant qui dispense l'enseignement. Des associations routières, le Bureau de prévention des accidents et le Fonds de sécurité routière mettent à disposition du matériel et des supports d'enseignement à une grande partie des cantons et des communes.

2. De nombreux cantons ont envisagé de supprimer l'éducation routière en raison de la situation précaire de leurs finances. Mais il s'est révélé partout qu'elle était indispensable et ne pouvait être réduite. Dans deux villes et un canton, elle a même pu être étoffée. Plusieurs cantons souhaitent d'ailleurs une extension de l'offre, notamment parce que l'éducation routière ne peut être garantie aujourd'hui jusqu'au cycle secondaire. Mais la situation financière actuelle s'y oppose.

3. Le Conseil fédéral estime que l'éducation routière revêt une grande importance. Elle offre une réelle opportunité d'inculquer aux enfants et aux adolescents une relation saine à la mobilité et de les familiariser de bonne heure avec les dangers de la circulation routière.

Dans le cadre du programme d'action de la Confédération destiné à renforcer la sécurité routière (Via sicura), des experts demandent un renforcement de l'éducation routière, qui pourrait consister en ce que les cantons intègrent ces cours dans le programme d'études et, le cas échéant, les développent. Ces experts estiment en outre important que ces cours continuent dans les écoles postobligatoires.

Les expériences faites dans les cantons montrent clairement que l'éducation routière est une tâche de la police et doit le rester. Les services de police le justifient surtout par la crédibilité élevée de leurs instructrices et instructeurs, par le contact important avec la pratique que la police peut offrir et par sa mission générale de prévention. Ils apprécient également beaucoup la possibilité d'établir un premier contact positif avec les citoyens. Nous nous rallions sans réserve à cette conception.

takt hergestellt werden kann. Der Bundesrat kann sich dieser Auffassung ohne weiteres anschliessen.

4. Angesichts der Tatsache, dass sich die Verkehrserziehung in den Kantonen auf einem guten Niveau befindet und dort auch akzeptiert ist, erachtet der Bundesrat eine Kompetenzverschiebung für nicht angezeigt. Dies bedeutet aber nicht, dass der Bund die Kantone nicht unterstützen soll. Der Fonds für Verkehrssicherheit, der edukative Massnahmen von Behörden und privaten Organisationen finanziell unterstützen kann, beabsichtigt, «Schule und Verkehr» ab 2006 zu einem seiner Schwerpunktthemen zu machen. Der Bund kann ferner auch beispielsweise den Erfahrungsaustausch fördern, an der Ausarbeitung von Ausbildungsrichtlinien und -mitteln mitwirken oder Forschungsprojekte unterstützen.

Der Bundesrat beabsichtigt, der Verkehrserziehung die erforderliche Aufmerksamkeit zu schenken.

4. Etant donné que l'éducation routière est d'un bon niveau dans les cantons et y est aussi acceptée, nous jugeons inopportun de transférer cette compétence. Ce qui ne veut pas dire que la Confédération ne doit pas soutenir les cantons. Le Fonds de sécurité routière, qui peut subventionner des mesures éducatives tant des autorités que d'organismes privés, a l'intention de faire d'«Ecole et circulation» l'un de ses thèmes centraux dès 2006. La Confédération pourra, par exemple, favoriser les échanges d'expériences, participer à l'élaboration de directives et de supports de formation ou soutenir des projets de recherche.

Nous projetons d'accorder l'attention nécessaire à l'éducation routière.

04.3487

Interpellation Gross Jost. NFA 1. Paket. Übergangsbestimmungen

Eingereichter Text 04.10.04

Weder aus den parlamentarischen Beratungen noch aus den Erläuterungen zum 2. NFA-Paket geht mit Klarheit hervor, wie die Übergangsbestimmungen 1. NFA-Paket (Verfassungsänderungen) umgesetzt werden sollen. Der Bundesrat wird um Beantwortung folgender Fragen ersucht:

1. Was ist bei den Ziffern 2 und 4 unter «bisherige Leistungen der Invalidenversicherung» zu verstehen?
 - Wird damit eine finanzielle Garantie auf der Basis welches Rechnungs- oder Betriebsjahres in Franken abgegeben?
 - Ist darunter die Übernahme der bisherigen Methode des BSV zur Ermittlung der Betriebsbeiträge gemäss dem entsprechenden Kreisschreiben zu verstehen?
 - Bezieht sich die Garantie auf Betriebs- und Baubeiträge?
2. Bezieht sich die Garantie auf die Gesamtheit der Institutionen gemäss Artikel 73 IVG mit Sitz im jeweiligen Kanton, oder besteht die Garantie für jede einzelne Institution?
3. Wie werden die individuellen Leistungen für die Sonderschulung gemäss Artikel 19 IVG ermittelt, und wem werden sie in welcher Form zugesprochen?

Die gleichen Fragen können sinngemäss auch zu Ziffer 5 (Spitex) gestellt werden.

Antwort des Bundesrates 10.12.04

1. Gemäss der ersten NFA-Botschaft vom 14. November 2001 (BBl 2002 2441), welche im Bereich der Bau- und Betriebsbeiträge eine entsprechende Übergangsbestimmung auf Gesetzesstufe vorsah, sollen die Kantone die bisherigen IV-Leistungen so lange gemäss bisherigen Regelungen und bisherigem Berechnungssystem bemessen, bis sie über ein genehmigtes, eigenes Konzept verfügen, mindestens jedoch während dreier Jahre. Im Rahmen der parlamentarischen Beratungen zur NFA wurde die Übergangsbestimmung in Artikel 197 Ziffer 4 der Bundesverfassung auf Verfassungsstufe verankert. Diese Übergangsbestimmung erwähnt sowohl Bau- als auch Betriebsbeiträge explizit. Die Kantone werden verpflichtet, während der Übergangsfrist die gesetzlichen Bestimmungen der IV-Gesetzgebung anzuwenden. Damit wird festgelegt, auf welcher Grundlage die Beitragsgesuche während der Übergangsfrist beurteilt werden müssen. Analog sind die bisherigen Leistungen der Invalidenversicherung in Artikel 197 Ziffer 2 der Bundesverfassung im Bereich der Bau- und Betriebsbeiträge an Sonderschulen zu interpretieren. Im Hinblick auf die zweite NFA-Botschaft werden der Bund und die Kantone die Modalitäten darlegen.

2. Jede Institution, welche die Voraussetzungen für Bau- und Betriebsbeiträge gemäss IV-Gesetzgebung erfüllt, soll beim Standortkanton ein entsprechendes Gesuch einreichen können. Davon ausgenommen sind die Institutionen für die berufliche Eingliederung, für welche die IV weiterhin zuständig bleibt. Die Übergangsbestimmung in Artikel 197 Ziffer 5 der Bundesverfassung zur Betagten- und Behindertenhilfe soll mit einer Übergangsbestimmung zu Artikel 101 AHVG ergänzt werden. Der Bundesrat schlägt im Vernehmlassungsbericht über die NFA-Ausführungsgesetzgebung vom 24. September 2004 eine Übergangsregelung zu Artikel 101 AHVG vor, welche ein Absinken der Leistungen gegenüber der heutigen Regelung verhindern soll.

3. Die IV-Gesetzgebung regelt heute den Anspruch auf individuelle Massnahmen der Sonderschulung. Mit der NFA übernehmen die Kantone die volle fachliche und finanzielle Zuständigkeit im Bereich der Sonderschulung. Die Übergangsbestimmung zur Sonderschulung in Artikel 197 Ziffer 2 der Bundesverfassung verpflichtet die Kantone auch zur Übernahme der bisherigen individuellen Leistungen der Invalidenversicherung an die Sonderschulung, einschliesslich der heilpädagogischen Früherziehung, bis sie über kantonal

04.3487

Interpellation Gross Jost. 1er train de mesures de la NPF. Dispositions transitoires

Texte déposé 04.10.04

Il ne ressort clairement ni des délibérations des Chambres, ni des explications sur le deuxième paquet de la RPT comment devront être appliquées les dispositions transitoires portant sur le premier paquet (modifications de la Constitution). Je charge dans ces conditions le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Que faut-il entendre, aux chiffres 2 et 4 de l'article 197 de la Constitution, par «prestations actuelles de l'assurance-invalidité»?
 - S'agit-il d'une garantie financière exprimée en francs? Si oui, sur la base de quelle année comptable ou de quel exercice?
 - Entend-on par là qu'on reprendra la méthode utilisée par l'OFAS pour calculer les subventions d'exploitation, conformément à la circulaire afférente?
 - La garantie porte-t-elle sur les subventions des constructions et de l'exploitation?
2. Cette garantie porte-t-elle sur les institutions, prises dans leur totalité, qui sont visées à l'article 73 LAI et qui ont leur siège dans un canton? Ou porte-t-elle sur chaque institution en particulier?

3. Comment seront calculées les prestations individuelles versées aux assurés suivant la formation scolaire spéciale visée à l'article 19 LAI? A qui seront-elles attribuées et sous quelle forme?

Je pourrais poser les mêmes questions au sujet du chiffre 5 (Spitex).

Réponse du Conseil fédéral 10.12.04

1. Selon le premier message sur la RPT du 14 novembre 2001 (FF 2002 2302), qui prévoit une réglementation transitoire au niveau légal dans le domaine des frais de construction et d'exploitation d'institutions, d'ateliers et de homes, les cantons doivent calculer les anciennes prestations de l'AI en fonction des réglementations et du système de calcul actuellement en vigueur, aussi longtemps qu'ils ne disposent pas de leur propre stratégie, mais au minimum pendant trois ans. Dans le sillage des débats parlementaires sur la RPT, une réglementation transitoire a été introduite dans la Constitution à l'article 197 chiffre 4, réglementation qui concerne explicitement les frais de construction et d'exploitation d'institutions. Les cantons sont donc tenus d'appliquer les dispositions de la législation sur l'AI pendant le délai transitoire. Cette disposition indique ainsi sur quelle base les demandes de contribution doivent être examinées pendant la période considérée. Les prestations de l'assurance-invalidité en matière de formation scolaire spéciale mentionnées à l'article 197 chiffre 2 de la Constitution doivent être interprétées de la même manière que les prestations dans le domaine des frais de construction et d'exploitation d'institutions. Les modalités concernant l'application de ces prestations seront présentées par la Confédération et les cantons en vue de l'adoption du deuxième message sur la RPT.

2. Toute institution remplissant les exigences posées par la législation sur l'AI en matière de frais de construction et d'exploitation doit pouvoir déposer une demande auprès de son canton d'implantation. Font exception les institutions destinées à la réadaptation professionnelle, qui demeurent soumises à l'AI. La disposition transitoire prévue à l'article 197 chiffre 5 de la Constitution concernant l'aide aux personnes âgées et aux personnes handicapées doit être complétée par une disposition transitoire sur l'article 101 LAVS. Dans le rapport du 24 septembre 2004 sur la législation d'exécution de la RPT soumis à la consultation, le Conseil fédéral propose une réglementation transitoire sur l'article 101 LAVS,



genehmigte Sonderschulkonzepte verfügen, mindestens jedoch während dreier Jahre. Jede invalide Person, welche die Bedingungen der IV-Gesetzgebung erfüllt, hat Anspruch auf Vergütung der entsprechenden Massnahmen für die Sonderschulung.

destinée à empêcher une diminution des prestations par rapport au système actuel.

3. Actuellement, les demandes de prestations individuelles en matière de formation scolaire spéciale sont réglées par la législation sur l'AI. Avec la RPT, les cantons assumeront la responsabilité exclusive de l'organisation et du financement de la formation scolaire spéciale. Selon la disposition transitoire relative à la formation scolaire spéciale (art. 197 ch. 2 Cst.), les cantons sont tenus de reprendre également les prestations assurées jusqu'ici par l'AI en faveur des écoles spécialisées (pédagogie curative préscolaire comprise) jusqu'à ce qu'ils disposent de modèles en la matière approuvés sur le plan cantonal, mais au moins durant trois ans. Toute personne invalide répondant aux conditions posées par la législation sur l'AI a droit aux prestations prévues en matière de formation scolaire spéciale.

04.3488

Interpellation Kohler Pierre. Umwandlung von PostAuto in eine Aktiengesellschaft

Eingereichter Text 04.10.04

1. Ist der Bundesrat auf dem Laufenden über das Vorhaben der Post, den Geschäftsbereich Postauto Schweiz in eine Aktiengesellschaft umzuwandeln?
2. Ist der Bundesrat der Ansicht, dass diese Umwandlung in eine Aktiengesellschaft mit dem Postorganisationsgesetz vereinbar ist, namentlich mit Artikel 2 Absatz 1, welcher lautet: «Unter der Firma 'Die Schweizerische Post' (Post) besteht eine selbstständige Anstalt des öffentlichen Rechtes mit Rechtspersönlichkeit»?
3. Welche Folgen wird die Umwandlung für Personal und Kunden haben, insbesondere in den Randregionen?

Antwort des Bundesrates 12.01.05

Vorbemerkungen

Die Post untersteht im Bereich des Personenverkehrs den gesetzlichen Bestimmungen über den öffentlichen Verkehr. Das bedeutet insbesondere, dass die Post im regionalen Personenverkehr im Wettbewerb mit anderen Anbietern steht; dabei wird sie seit der Revision des Eisenbahngesetzes vom 24. März 1995 bezüglich der Abgeltung ungedeckter Kosten gleich behandelt wie andere Konzessionierte Transportunternehmungen. Angesichts des anhaltenden Spardrucks bei Bund und Kantonen wird dieser Wettbewerbsdruck zukünftig noch zunehmen. Der Bundesrat hält die Post in den strategischen Zielen für die Jahre 2002 bis 2005 deshalb dazu an, ihre Wettbewerbsfähigkeit auch im Bereich Personenverkehr (Postauto Schweiz) zu verbessern. Zudem soll die Post im öffentlichen Verkehr als Systemanbieter auftreten und ihre Marktstellung ausbauen. Selbstverständlich muss die Post bei der Erfüllung dieser Vorgaben im Rahmen ihrer Möglichkeiten auf eine angemessene Verteilung der Arbeitsplätze auch in den peripheren Gebieten achten. Bislang ist die Post diesen Vorgaben gut nachgekommen. Mit Blick auf die zu erwartenden Entwicklungen im öffentlichen Verkehr (sinkendes Abgeltungsvolumen der öffentlichen Hand, Bahnreform 2, vermehrte Kooperationen und Zusammenschlüsse) müssen alle Anbieter ihre Strukturen laufend überprüfen. Die Post darf dieser Entwicklung nicht tatenlos zusehen. Vielmehr muss sie sich auf die genannten Entwicklungen vorbereiten.

1. Der Bundesrat war über die Absichten der Post, die Strukturen im Bereich Postauto Schweiz zu prüfen, informiert. Namentlich hat die Post im Rahmen der Information über die Jahresergebnisse 2003 im Frühjahr 2004 auf entsprechende Vorhaben hingewiesen. Ferner ist der Bundesrat im Rahmen seiner alljährlichen Prüfung, ob die Post die strategischen Ziele des Bundesrates erreicht hat, über diese Absicht informiert worden. Der Entscheid über eine Ausgliederung des Geschäftsbereiches Postauto Schweiz in eine Konzerngesellschaft der Post liegt indes gestützt auf das Postorganisationsgesetz (POG; SR 783.1) im Zuständigkeitsbereich der Post.

2. Die Post ist gestützt auf Artikel 3 POG befugt, Tochtergesellschaften zu gründen. Eine Ausgliederung von Geschäftsbereichen ist überdies mit dem POG vereinbar, soweit dadurch nicht die Kernbereiche des Monopols betroffen sind. Diese Befugnis der Post gilt namentlich für Geschäftsfelder, in denen sie dem Wettbewerb mit Dritten ausgesetzt ist. Dies ist im regionalen strassengebundenen Personenverkehr der Fall, und der Wettbewerb dürfte sich, wie erwähnt, in den kommenden Jahren noch verschärfen, zumal ab dem Jahr 2007 etliche Konzessionen auslaufen und dies ein geeigneter Zeitpunkt darstellt, um Ausschreibungen zu prüfen.

3. Die Auswirkungen für das Personal will die Post gemeinsam mit den Sozialpartnern angehen und in einem Firmen-GAV bzw. einem Anschlussvertrag regeln. Gestützt auf die

04.3488

Interpellation Kohler Pierre. Cars postaux. Transformation en société anonyme

Texte déposé 04.10.04

1. Le Conseil fédéral est-il au courant de l'intention de la Poste de transformer son unité «cars postaux» en société anonyme?
2. Le Conseil fédéral estime-t-il que cette transformation en société anonyme est compatible avec la loi fédérale sur l'organisation de la Poste, notamment son article 2 alinéa 1 qui prévoit que «sous la raison sociale de 'La Poste suisse' est constitué un établissement autonome de droit public doté de la personnalité juridique»?
3. Quelles en seront les conséquences pour le personnel et les usagers, notamment dans les régions périphériques?

Réponse du Conseil fédéral 12.01.05

Remarques préliminaires

En ce qui concerne le transport des voyageurs, la Poste est soumise aux dispositions légales régissant les transports publics. Cela signifie notamment que dans le trafic régional des voyageurs, la Poste est en concurrence avec d'autres prestataires. Depuis la révision de la loi sur les chemins de fer du 24 mars 1995, elle est traitée de la même manière que les autres entreprises de transport concessionnaires en ce qui concerne l'indemnisation des coûts non couverts. Compte tenu des impératifs d'économie auxquels sont soumis les cantons et la Confédération, cette concurrence sera toujours plus marquée. C'est pourquoi le Conseil fédéral – dans les objectifs stratégiques fixés pour la période 2002 à 2005 – attend de la Poste qu'elle améliore sa compétitivité également dans le domaine du transport des voyageurs (Car postal Suisse). De plus, en tant que fournisseur de systèmes, la Poste doit renforcer sa position sur le marché. Il va de soi que pour atteindre ces objectifs, la Poste est tenue dans le cadre de ses possibilités de veiller à une répartition équitable des emplois également dans les régions périphériques. Jusqu'à présent, la Poste y est parvenue. Dans la perspective des développements attendus dans le domaine des transports publics (baisse du montant des indemnités versées par les pouvoirs publics, réforme des chemins de fer, augmentation du nombre de coopérations et de fusions) tous les prestataires doivent examiner régulièrement leurs structures. La Poste ne peut se contenter d'observer cette évolution sans rien entreprendre. Elle doit se préparer à faire face à ces changements.

1. Le Conseil fédéral était au courant des intentions de la Poste concernant l'examen des structures dans le secteur des cars postaux. Dans le cadre de l'information sur les résultats de l'année 2003 diffusée au printemps 2004, la Poste a annoncé les changements dans ce secteur. De plus, dans le cadre de l'examen annuel de la réalisation des objectifs stratégiques, le Conseil fédéral avait été informé des intentions de la Poste. Il ressort de la loi sur l'organisation de la Poste (LOP; RS 783.1) que la décision d'externaliser l'unité d'affaires Car postal Suisse pour la transformer en une société du groupe relève de la compétence de la Poste.

2. En vertu de l'article 3 LOP, la Poste est autorisée à créer des filiales. L'externalisation des unités d'affaires et leur transformation en sociétés anonymes est conforme à la LOP dans la mesure où les activités principales du monopole ne sont pas concernées. Elle est notamment possible dans les secteurs où la Poste est en concurrence avec des tiers. C'est notamment le cas du transport régional de voyageurs par route où la concurrence devrait encore s'accroître dans les années à venir, en particulier lorsque plusieurs concessions arriveront à échéance à partir de 2007, date à laquelle il conviendra d'examiner de nouveaux appels d'offres.

3. La Poste souhaite aborder les conséquences pour le personnel en concertation avec les partenaires sociaux et les



strategischen Ziele erwartet der Bundesrat, dass auch die Tochtergesellschaften über eine gesamtarbeitsvertragliche Ordnung verfügen, die aber nicht unbedingt dieselbe sein muss wie bei der Post selbst. Diese ist zwischen den Sozialpartnern auszuhandeln. Für die Regionen dürfte sich aufgrund der geplanten Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit der Post die Situation verbessern, soll die Post doch dank der Ausgliederung im Rahmen von Ausschreibungen von Linien bessere Chancen auf den Zuschlag erhalten. Die Auswirkungen auf die Regionen hängen somit primär von den Entscheiden der Kantone selbst ab.

Der Bundesrat wird, vertreten durch UVEK und EFD, selbstverständlich die weitere Entwicklung eng verfolgen und sich im Rahmen der periodisch stattfindenden Aussprachen zwischen Bund und Post über die weiteren Absichten der Post informieren lassen.

régler dans une CCT ou une convention d'adhésion. Il ressort des objectifs stratégiques assignés par le Conseil fédéral que les filiales disposent également d'une convention collective de travail, mais que celle-ci ne doit pas forcément être identique à celle de la Poste. Elle doit être négociée entre les partenaires sociaux. Dans les régions périphériques, la situation devrait s'améliorer en raison de la compétitivité accrue de la Poste. En effet, grâce à l'externalisation, la Poste aura de meilleures chances de remporter des marchés lors de la mise au concours de lignes. Les répercussions sur les régions périphériques dépendent ainsi en priorité des décisions des cantons.

Le Conseil fédéral, représenté par le DETEC et le DFF, suivra de près l'évolution dans ce domaine et s'informerera régulièrement des intentions de la Poste lors des discussions qui ont lieu périodiquement entre la Confédération et la Poste.

04.3500

Interpellation Pfister Gerhard. Entwicklungszusammenarbeit. Mangelnde Fokussierung

Eingereichter Text 05.10.04

Die «Neue Zürcher Zeitung» hat kürzlich in einem grundlegenden Artikel der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit Profillosigkeit vorgeworfen («NZZ» vom 31. Juli/1. August 2004), was zum Teil heftige Reaktionen ausgelöst hat (vgl. «NZZ» vom 16. September 2004). Damit ist eine Diskussion in Gang gesetzt worden, die besonders in Zeiten knapper Budgetmittel unerlässlich ist; es darf bei der kritischen Überprüfung der staatlichen Aktivitäten keine Tabuereiche geben. Auch die OECD kritisiert an der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit die Verzettlung auf zu viele Schwerpunkte, wodurch die Wirkung der Unterstützungsleistungen eingeschränkt werde. Und ein Blick in den Staatskalender (Ausgabe 2004, S. 133–148) zeigt auf, dass der Personalstopp an der Deza offenbar spurlos vorbeigegangen ist; allein die Abteilung Medien und Kommunikation beschäftigt acht Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, und der Auftritt der Deza am diesjährigen Comptoir Suisse in Lausanne kostete gemäss den welschen Medien offenbar erkleckliche 0,7 Millionen Franken.

In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Teilt er das Ziel von Deza und Seco, die Schwerpunktländer von heute 17 auf 20 zu erhöhen? Sollte im Interesse einer besseren Fokussierung nicht eine Reduktion angestrebt werden? Ist es sinnvoll, wirtschaftlich fortgeschrittene Länder wie Indien und Pakistan, die notabene Atommächte sind, noch zu unterstützen?
2. Trifft es zu, dass das in der «NZZ» vom 16. September 2004 erwähnte Projekt «Aufbau einer leistungsfähigen Saatgutkartoffelproduktion» in Nordkorea einen eigentlichen Missbrauch von Lebensmitteln zugunsten der Nomenklatura förderte? Welche Konsequenzen zieht der Bundesrat aus diesem Projekt?
3. Welche Instrumente besitzt der Bundesrat, um die Effizienz und die Effektivität der in der Entwicklungszusammenarbeit eingesetzten Steuergelder zu überprüfen und aufzuzeigen, dass die Hilfe wirklich auch den Zielgruppen zugute kommt? Welche Einflussmöglichkeiten hat diesbezüglich das Parlament?
4. Ist der Bundesrat bereit, die Zusammenarbeit bzw. allfällige Doppelspurigkeiten zwischen Deza und Seco im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit kritisch zu überprüfen?
5. Ist er bereit, die Entwicklungszusammenarbeit auf Länder zu fokussieren, die den Kriterien einer «guten Regierungsführung» genügen, um sicherzustellen, dass die Steuergelder auch wirklich der Bevölkerung zugute kommen und nicht irgendwo versickern?
6. In ersten Schwerpunktländern sind die Botschaften und Koordinationsbüros zusammengelegt worden, was nicht zuletzt aus Kostenüberlegungen und im Interesse einer kohärenten Politik ausdrücklich zu begrüssen ist. Ist der Bundesrat bereit, mit der Zeit in sämtlichen Schwerpunktländern diese Zusammenlegung vorzunehmen?

Mitunterzeichner

Büchler Jakob, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Leu Josef, Loepfe Arthur, Scherer Marcel, Wehrli Reto (7)

Antwort des Bundesrates 10.12.04

Die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit des EDA (Deza) und das Staatssekretariat für Wirtschaft des EVD (Seco) sind von den Sparanstrengungen des Bundes nicht ausgenommen. Die Budgets und Finanzpläne beider Ämter sind stark gekürzt worden. Unter diesen Umständen wird es

04.3500

Interpellation Pfister Gerhard. Mieux cibler l'aide au développement

Texte déposé 05.10.04

Dans un article de fond, la «Neue Zürcher Zeitung» a récemment reproché à la coopération suisse au développement son manque de profil («NZZ» des 31 juillet/1er août 2004), ce qui a provoqué quelques levées de boucliers (cf. «NZZ» du 16 septembre 2004). Cet incident fut l'occasion de lancer une discussion, d'ailleurs indispensable à l'heure des restrictions budgétaires; il ne doit en effet pas y avoir de tabous lors de l'examen critique des activités de l'Etat. L'OCDE, elle aussi, juge que la coopération suisse au développement se disperse entre un trop grand nombre de pays de concentration, ce qui limite les effets des prestations de soutien. Et il suffit de jeter un coup d'oeil dans l'annuaire fédéral (édition 2004, pp. 133 à 148) pour constater que le blocage des effectifs n'a apparemment pas été appliqué à la DDC; rien que la division «Médias et communication» occupe huit collaborateurs, et la présence de la DDC au Comptoir suisse à Lausanne aurait coûté la coquette somme de 0,7 million de francs à en croire les médias romands.

Dans ce contexte, je charge le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il favorable à l'objectif de la DDC et du SECO, qui vise à porter de 17 à 20 les pays de concentration actuels? Ne faudrait-il pas plutôt en réduire le nombre en vue d'une meilleure focalisation? Est-il judicieux de continuer à soutenir des pays économiquement avancés comme l'Inde et le Pakistan, qui sont même des puissances nucléaires?
2. Est-il vrai que le projet mentionné dans la «NZZ» du 16 septembre 2004 concernant la constitution, en Corée du Nord, d'une production de pommes de terre de semence a conduit à de véritables abus alimentaires au profit de la nomenklatura? Quelles conséquences le Conseil fédéral tire-t-il de ce projet?
3. De quels instruments dispose le Conseil fédéral pour contrôler l'efficacité et l'efficience des investissements de fonds publics dans la coopération au développement et pour montrer que l'aide accordée profite véritablement aux groupes-cibles? De quels moyens d'influence dispose le Parlement à cet égard?
4. Le Conseil fédéral est-il prêt à revoir la collaboration entre la DDC et le SECO dans le domaine de la coopération au développement et à déceler d'éventuelles tâches effectuées à double?
5. Est-il disposé à focaliser la coopération au développement sur les pays répondant aux critères de la bonne gouvernance pour garantir que les fonds publics profitent effectivement à la population et ne disparaissent pas purement et simplement?
6. On a commencé à fusionner des ambassades avec des bureaux de coordination dans certains pays de concentration, ce qui est extrêmement positif, notamment dans un souci d'économie et dans l'intérêt d'une politique cohérente. Le Conseil fédéral est-il prêt à procéder, avec le temps, à de telles fusions dans tous les pays de concentration?

Cosignataires

Büchler Jakob, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Leu Josef, Loepfe Arthur, Scherer Marcel, Wehrli Reto (7)

Réponse du Conseil fédéral 10.12.04

Les efforts d'économies de la Confédération n'épargnent ni la direction du développement et de la coopération du DFAE (DDC), ni le Secrétariat d'Etat à l'économie du DFE (SECO), dont les budgets et les plans financiers ont été fortement revus à la baisse. Dans ces conditions, il est peu probable que la Suisse puisse satisfaire au consensus de Monterrey (por-



der Schweiz kaum möglich sein, den Monterrey-Konsensus (APD 0,4 Prozent am BNE bis 2010) einzuhalten. Das Ziel, 0,4 Prozent des Brutto-Nationaleinkommens zu erreichen, wird aber nicht aufgegeben. Die Schweiz wird am Uno-Sondergipfel zu den Millenniums-Entwicklungszielen im September 2005 über die diesbezüglichen Anstrengungen Bericht erstatten müssen. In den bisherigen Artikel-IV-Konsultationen bemerkt der Internationale Währungsfonds, dass die Schweiz zusätzliche Anstrengungen zu leisten habe.

Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Das Parlament hat in den Jahren 2002 und 2003 je eine Botschaft für die Weiterführung der wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen bzw. der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern gutgeheissen. In diesen Botschaften wird die Ausrichtung der Hilfe jeweils für die Laufzeit der entsprechenden Rahmenkredite dargelegt. Die bilateralen Einsätze der Deza konzentrieren sich in der Entwicklungszusammenarbeit auf 17 Schwerpunktländer und 6 Sonderprogramme. Es sind keine zusätzlichen zu den in der Botschaft von 2003 aufgeführten Schwerpunktländern vorgesehen. Das Seco hat die Zahl seiner Schwerpunktländer im Süden auf fünfzehn Länder reduziert. Acht davon entsprechen dabei Schwerpunktländern der Deza. Betreffend Indien und Pakistan hat der Bundesrat 1999 eine stärkere Fokussierung der Programme auf die Armutsminderung veranlasst. Die nach wie vor grosse Armut (in Indien leben 340 Millionen Menschen unter der Armutsgrenze von 365 US-Dollar pro Jahr), die hohe Analphabetenrate, die hohe Kindersterblichkeit und die tiefe Lebenserwartung rechtfertigen die Entwicklungszusammenarbeit der Schweiz in Pakistan und Indien. Zudem hat die Arbeit der Deza dank ihrer langjährigen Erfahrung und Partnerschaft insbesondere mit Organisationen der Zivilgesellschaft eine überdurchschnittlich grosse Wirkung. Auch für die Wahrnehmung der Wirtschaftsinteressen und die Tourismuswerbung zugunsten der Schweiz ist das Programm in Indien nicht unbedeutend.

2. Seit der Hungerkatastrophe (1996) konzentriert sich die Deza in Nordkorea auf die Verbesserung der Grundlage für die Ernährungssicherheit. Jüngste Evaluationen zeigen, dass damit in der Produktion von Kartoffeln, Mais und Weizen in verschiedenen Teilen des Landes grosse Fortschritte erzielt werden konnten. Die vom Verfasser des besagten «NZZ»-Artikels damals gemachten Aussagen wurden durch Abklärungen des Uno-Welternährungsprogrammes vor Ort nicht bestätigt.

3. Die Effizienz und die Effektivität der geleisteten Unterstützung werden sowohl in der Deza als auch im Seco regelmässig durch interne und externe Evaluationen überprüft und sind Teil des operationellen Programm- und Projektmanagements. Die Eidgenössische Finanzkontrolle, die interne Revision der Deza und des Seco sowie auswärtige Fachstellen führen ihrerseits Audits durch. Im Rahmen der vom Entwicklungsausschuss der OECD durchgeführten Länderexamen (alle vier Jahre) werden nebst der Quantität auch die Qualität, die Effektivität und die Effizienz der Entwicklungszusammenarbeit überprüft.

4. Die Verwaltungsreform Nove Due (1997) hat die Aufgabenteilung zwischen den beiden Departementen EVD und EDA bei der multilateralen Finanzhilfe festgehalten und im Rahmen der Antwort des Bundesrates auf den Bericht der Geschäftsprüfungskommission des Ständerates vom 14. Oktober 2003 konsolidiert. Die Arbeitsteilung in der Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas wird in der Verordnung vom 6. Mai 1992 geregelt, welche zuletzt 1999 revidiert wurde. Zwischen beiden Ämtern sind für die operative Steuerung «comités de pilotage» eingesetzt, welche sich bewährt haben. Grundsätzliche Strategiefragen und gemeinsame Mehrjahresprogramme werden von den beiden Amtsdirektoren gemeinsam genehmigt. Im Rahmen der künftigen Verwaltungsreform bietet sich die Möglichkeit, eine organisatorische Neuausrichtung im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit zu prüfen.

ter l'APD à 0,4 pour cent du RNB d'ici 2010). Toutefois, l'objectif consistant à vouloir atteindre 0,4 pour cent du revenu national brut n'est pas pour autant abandonné. Lors du sommet spécial de l'ONU sur la mise en oeuvre des objectifs du Millénaire pour le développement qui se tiendra en septembre 2005, la Suisse sera appelée à présenter un rapport sur les efforts déployés en la matière. A l'article IV (consultations) de son rapport, le Fonds monétaire international relève en outre la nécessité, pour la Suisse, de fournir des efforts supplémentaires.

Le Conseil fédéral répond aux différentes questions comme suit:

1. Le Parlement a approuvé en 2002 le message sur les mesures de politique économique et commerciale et, en 2003, le message concernant la continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement. Ces messages présentent toujours les activités de coopération prévues pour la durée des crédits-cadres correspondants. En matière de coopération au développement, les interventions bilatérales de la DDC se concentrent sur 17 pays prioritaires et 6 programmes spéciaux. Il n'est pas prévu d'ajouter de nouveaux pays prioritaires à ceux inscrits dans le message de 2003. Pour sa part, le SECO a réduit le nombre de ses pays prioritaires du Sud à 15 Etats, dont 8 correspondent aux pays prioritaires de la DDC. En ce qui concerne l'Inde et le Pakistan, il convient de rappeler que le Conseil fédéral a demandé en 1999 de mettre encore davantage l'accent sur la réduction de la pauvreté dans tous les programmes de la coopération au développement. Une pauvreté très étendue (en Inde, 340 millions de personnes vivent au-dessous du seuil de pauvreté avec moins de 365 dollars par an), des taux d'analphabétisme et de mortalité infantile élevés et une faible espérance de vie justifient pleinement les efforts déployés par la coopération suisse au développement au Pakistan et en Inde. De plus, la DDC effectue dans ces pays un travail efficace et ciblé grâce à la vaste expérience acquise au fil des ans et aux solides partenariats qu'elle a su développer sur le long terme, notamment avec des organisations de la société civile. Il convient par ailleurs de relever que le programme mené en Inde revêt aussi une importance non négligeable pour la défense des intérêts économiques et pour la promotion du tourisme de la Suisse.

2. Depuis 1996, année au cours de laquelle la Corée du Nord a été durement frappée par la famine, l'action menée par la DDC dans ce pays vise en priorité à assurer une meilleure sécurité alimentaire. Des évaluations récentes montrent que la production de pommes de terre, de maïs et de blé a enregistré de nets progrès dans différentes régions du pays. Les contrôles effectués sur place par le Programme alimentaire mondial n'ont nullement confirmé les assertions faites par l'auteur de l'article publié dans le «NZZ».

3. Aussi bien la DDC que le SECO considèrent l'efficacité et l'efficacé de la coopération comme des éléments clés de la gestion opérationnelle des programmes et des projets. De ce fait, ils soumettent leurs activités à des évaluations internes et externes régulières. Le Contrôle fédéral des finances, les personnes de la DDC et du SECO chargées de la révision interne, ainsi que d'autres services spécialisés effectuent en outre des audits. Enfin, le Comité d'aide au développement de l'OCDE soumet lui aussi ses Etats membres à des examens réguliers (tous les quatre ans) pour contrôler la quantité et la qualité de la coopération au développement, mais aussi son efficacité et son efficacité.

4. En ce qui concerne l'aide financière multilatérale, une répartition des tâches entre le DFE et le DFAE a été définie dans la réforme de l'administration Nove Due (1997) et précisée dans la réponse du Conseil fédéral au rapport de la Commission de gestion du Conseil des Etats du 14 octobre 2003. Quant à la répartition des tâches dans le cadre de la coopération avec l'Europe de l'Est, elle est réglée dans l'ordonnance du 6 mai 1992, dont la dernière révision remonte à 1999. Les comités de pilotage mis sur pied pour assurer la gestion opérationnelle et la coordination entre les deux offi-

5. Für die Entwicklungszusammenarbeit spielt die «gute Regierungsführung» eine entscheidende Rolle. Sie ist Gegenstand von regelmässigen Abklärungen und laufenden Gesprächen. Die in den Programmen der Entwicklungszusammenarbeit zu erzielende Wirkung ist in gemeinsamen Zielvereinbarungen festgehalten. Werden diese nicht oder nur teilweise eingehalten, sind verschiedene Massnahmen zur Korrektur vorgesehen, die bis hin zum Abbruch der Zusammenarbeit führen können. Geeignete Kontrollmassnahmen müssen in allen Fällen feststellen können, wie und wo die Mittel mit welcher Wirkung eingesetzt werden.

6. Die Zusammenlegung der Leitungsfunktionen von Botschaften und Kooperationsbüros ist in Mosambik, Mazedonien und Madagaskar erfolgt. Geplant sind zwei bis drei weitere Länder. Die Auswertung der Erfahrung wird zeigen, wie sich die Zusammenlegung von Leitungsfunktionen bewährt und welche Einsparungen damit erzielt werden können. Festzuhalten bleibt, dass die Botschaften für die Wahrung schweizerischer Interessen andere Aufgaben haben als die Spezialisten der Entwicklungszusammenarbeit. Zudem ist die Entwicklungszusammenarbeit in diversen Ländern tätig, wo die Schweiz keine Botschaft unterhält.

ces ont largement fait leurs preuves. A l'instar des programmes pluriannuels élaborés en commun, toute décision stratégique fondamentale est adoptée conjointement par les deux directeurs d'office. La question d'une éventuelle réorientation de l'organisation de la coopération au développement pourra être examinée dans le cadre de la future réforme administrative.

5. La bonne gestion des affaires publiques joue un rôle déterminant dans la coopération au développement et fait dès lors l'objet d'examens réguliers et de discussions permanentes. Les effets visés dans les programmes de la coopération au développement sont fixés conjointement dans des contrats d'objectifs. Le non-respect partiel ou total de ces engagements peut donner lieu à diverses mesures correctrices, voire à la suppression des activités de coopération. Des mesures de contrôle appropriées doivent, dans tous les cas, permettre de démontrer où et comment les fonds sont engagés, et avec quels résultats.

6. La fusion des fonctions d'ambassadeur et de coordinateur a déjà eu lieu au Mozambique, en Macédoine et à Madagascar, et elle est prévue dans deux ou trois pays supplémentaires. L'évaluation de cette expérience montrera dans quelle mesure la fusion de fonctions dirigeantes est pertinente et quelles économies peuvent être réalisées par ce biais-là. Il faut toutefois garder à l'esprit que les ambassades n'assument pas les mêmes tâches que les spécialistes de la coopération au développement en ce qui concerne la défense des intérêts de la Suisse. De plus, la coopération au développement est menée dans plusieurs pays où la Suisse n'a pas d'ambassade.

04.3507

Interpellation Joder Rudolf. Zukunft der Swiss

Eingereichter Text 06.10.04

1. Bis zu welchem Zeitpunkt wird die in Aussicht gestellte neue strategische Ausrichtung der Swiss definiert?
2. Geht der Bundesrat auch davon aus, dass grundsätzlich zwei Varianten zur Verfügung stehen, nämlich:
 - a. die Swiss eingeordnet in ein Allianz-System als Netzwerk-Carrier oder
 - b. die Swiss als Single, beschränkt auf einige wenige Marktsegmente?
3. Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass der Interkontinental- und der Regionalverkehr mit zwei getrennten Trägerschaften betrieben werden sollen?
4. Welches sind die Zielsetzungen und Absichten bezüglich eines allfälligen Allianz-Beitritts, und welche Aktivitäten werden diesbezüglich unternommen?
5. Ist der Bundesrat bereit, als Vertreter des grössten Einzelaktionärs, sich inskünftig aktiver zu verhalten bezüglich der strategischen Ausrichtung der Swiss?

Mitunterzeichner

Borer Roland, Giezendanner Ulrich, Mathys Hans Ulrich,
Schenk Simon, Stahl Jürg (5)

Begründung

Im Juni hat die Swiss angekündigt, dass sie auch im Jahre 2004 nicht aus der Verlustzone herausfinden werde und der Turnaround nicht erreicht wird. Als Grund werden u. a. schlechte Passagierzahlen bzw. eine ungenügende Auslastung angegeben. Eine Verbesserung ist nur zu erreichen, indem wichtige Grundsatzentscheide gefällt werden. Der Erfolg der Swiss hängt von einer klaren strategischen Ausrichtung ab. Seit drei Jahren fehlt eine solche. Auch der im Juli 2004 publizierte Bericht über die Luftfahrtpolitik der Schweiz enthält keine konkreten Informationen. Nach der getätigten Neuinvestition mit öffentlichen Geldern von rund 2 Milliarden Franken hat der Bundesrat über seinen Vertreter im Verwaltungsrat aktiv auf die künftige Strategie der Swiss einzuwirken. Dies umso mehr, als die Eidgenossenschaft der grösste Einzelaktionär der Swiss ist. Das Parlament und die Öffentlichkeit haben Anspruch auf umfassende Informationen.

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Seit sich der Bund für die Fluggesellschaft Swiss engagiert, ist die Strategie des Bundesrates dieselbe geblieben. Sie weist folgende Merkmale auf:

1. Die Bundesbeteiligung ist befristet. Um dem Unternehmen nicht zu schaden, darf eine Veräusserung des Bundesanteils jedoch nicht zu einem unpassenden Zeitpunkt erfolgen. Der Beschluss über eine allfällige Veräusserung muss ferner die Gebote der Luftfahrtpolitik berücksichtigen, die der Bundesrat in seinem Bericht vom 10. Dezember 2004 definiert hat.
2. Als Investor und Miteigentümer erwartet der Bund von der Swiss, dass sie die für den wirtschaftlichen Erfolg und die angestrebte Rentabilität notwendigen unternehmerischen Massnahmen trifft, um sich auf dem Luftfahrtmarkt zu behaupten. Dazu können die verstärkte Zusammenarbeit mit anderen Fluggesellschaften sowie weitere Flotten- und Streckenreduktionen gehören. Der Entscheid, ob der Interkontinental- und der Regionalverkehr von zwei separaten Trägerschaften betrieben werden sollen, ist Sache der Fluggesellschaft.
3. Die primäre Verantwortung des Bundes liegt – wie für jeden anderen Wirtschaftszweig – in der Gestaltung günstiger und konkurrenzfähiger Rahmenbedingungen. Der Bund erfüllt seine Rolle als grösster Einzelaktionär bereits heute aktiv. Dafür stehen ihm in erster Linie folgende Instrumente zur Verfügung:

04.3507

Interpellation Joder Rudolf. Avenir de la compagnie Swiss

Texte déposé 06.10.04

1. Quand la nouvelle orientation stratégique de Swiss sera-t-elle définie?
2. Le Conseil fédéral considère-t-il aussi qu'il y a, tout compte fait, deux possibilités, à savoir:
 - a. Swiss s'intègre dans une alliance et devient une compagnie de réseau, ou
 - b. Swiss reste indépendante et se limite à quelques segments du marché?
3. Le Conseil fédéral estime-t-il aussi que les liaisons intercontinentales et les liaisons régionales devraient être assurées par deux entités séparées?
4. Quels sont les objectifs et les intentions s'agissant de l'adhésion éventuelle à une alliance, et quelles activités sont entreprises dans cette perspective?
5. Le Conseil fédéral est-il prêt, en tant que représentant du principal actionnaire individuel, à adopter dorénavant un comportement plus actif pour ce qui est de l'orientation stratégique de Swiss?

Cosignataires

Borer Roland, Giezendanner Ulrich, Mathys Hans Ulrich,
Schenk Simon, Stahl Jürg (5)

Développement

En juin Swiss a annoncé qu'en 2004, elle ne parviendrait pas non plus à sortir des chiffres rouges et qu'elle n'atteindrait pas le seuil de rentabilité. Le taux d'occupation des sièges et le coefficient de chargement, tous deux insuffisants, en seraient la cause. D'importantes décisions de principe devront être prises en vue d'un redressement de la situation. Pour que Swiss connaisse des jours meilleurs, il faut une orientation stratégique claire. Or, depuis trois ans, on constate qu'il n'y en a pas. Même le rapport sur la politique aéronautique de la Suisse, publié en juillet 2004, ne contient aucune information concrète à ce sujet. Dès lors que des fonds publics de l'ordre de 2 milliards de francs ont été réinjectés dans la nouvelle compagnie, le Conseil fédéral se doit de jouer, par l'intermédiaire de son représentant au conseil d'administration, un rôle actif en vue de la définition d'une stratégie pour Swiss, d'autant plus que la Confédération est le principal actionnaire individuel. Le Parlement et le public ont droit à des informations détaillées.

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

La stratégie du Conseil fédéral est restée la même depuis le début de son engagement au profit de la compagnie aérienne Swiss. Elle comprend les éléments suivants:

1. La participation est limitée dans le temps. Une aliénation ne doit cependant pas être effectuée en temps inopportun et porter préjudice ainsi à l'entreprise. La décision sur une aliénation devrait également prendre en compte les impératifs de la politique aérienne, tels que le Conseil fédéral les a définis dans son rapport du 10 décembre 2004.
2. En sa qualité d'investisseur et de copropriétaire, le Conseil fédéral attend de Swiss qu'elle prenne les mesures entrepreneuriales propres à assurer son succès économique et la rentabilité voulue pour qu'elle puisse s'imposer sur le marché du transport aérien. Ces mesures peuvent englober une collaboration renforcée avec d'autres compagnies aériennes ou des améliorations supplémentaires de la flotte et des destinations desservies. Il appartient à la compagnie de déterminer si elle entend desservir les liaisons intercontinentales et les liaisons régionales au moyen d'entités séparées.
3. Comme pour tous les autres secteurs de l'économie, la Confédération a pour responsabilité première d'offrir des conditions-cadres favorables et compétitives.

4. Als normales, durch die Generalversammlung auf Antrag des Bundesrates gewähltes Mitglied des Verwaltungsrates (gemäss Art. 707 Abs. 3 OR) setzt sich Peter Siegenthaler für die erstrangigen unternehmerischen Zielsetzungen ein. Er wirkt darauf hin, dass sämtliche Optionen im Verwaltungsrat vorurteilslos erwogen und gegebenenfalls realisiert werden.

5. Die Bedeutung, die der Bundesrat seiner Beteiligung an der Swiss beimisst, ist auch daraus ersichtlich, dass er eigens zu diesem Zweck einen Ausschuss gebildet hat. Dieser umfasst die Vorsteher der Eidgenössischen Departemente für Volkswirtschaft, für Finanzen sowie für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation. Die Leitung obliegt dem Finanzminister. Der Ausschuss wird durch eine verwaltungsinterne Koordinationsgruppe unterstützt, die neben anderen Aufgaben die regelmässige Aufdatierung des Ausschusses mit verschiedenen Eckdaten übernimmt. Die Zusammensetzung des bundesrätlichen Ausschusses und der Koordinationsgruppe liefert die Garantie dafür, dass die Luftfahrtpolitik des Bundes und seine Strategie als Aktionär der Swiss kompatibel bleiben.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass kein weiterer Handlungsbedarf besteht.

Le Conseil fédéral assume déjà activement son rôle d'actionnaire important de Swiss. Il le fait principalement au travers des instruments suivants:

4. En tant que membre ordinaire du conseil d'administration, élu par l'assemblée générale sur proposition du Conseil fédéral (selon l'art. 707 al. 3 du Code des obligations), Peter Siegenthaler s'engage en faveur des objectifs prioritaires de la compagnie. Il s'efforce également d'obtenir que toutes les options envisagées au sein du conseil d'administration soient examinées de façon objective et qu'elles soient au besoin mises en oeuvre.

5. L'importance que donne le Conseil fédéral à sa participation à Swiss est en outre soulignée par la délégation qu'il a instituée. Cette délégation est dirigée par le chef du Département fédéral des finances et comprend le chef du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication ainsi que le chef du Département de l'économie. Elle est soutenue par un groupe de coordination interne à l'administration qui, parallèlement à d'autres tâches, est chargé de lui fournir des informations régulièrement actualisées. La composition de la délégation du Conseil fédéral et du groupe de coordination assure la compatibilité entre la politique des actionnaires et la politique aérienne.

Le Conseil fédéral n'entend pas prendre de mesures supplémentaires.

04.3510

Postulat Teuscher Franziska. Eindämmung von Offroadfahrzeugen

Eingereichter Text 06.10.04

Der Bundesrat wird beauftragt, Massnahmen zu prüfen, um den Boom von besonders umweltbelastenden und gefährlichen Fahrzeugen (Offroadfahrzeuge) auf den Schweizer Strassen einzuschränken. Insbesondere sollen folgende Massnahmen geprüft werden:

1. Schaffen einer Fahrzeugkategorie für Offroadfahrzeuge: In dieser Kategorie sollen die schweren Geländewagen erfasst werden. Kriterien für die Schaffung dieser Kategorie sind insbesondere Hubraum, Fahrzeuggewicht, Treibstoffverbrauch;
2. Einführung einer Bewilligung für das Fahren von Offroadfahrzeugen (z. B. nur bei Nachweis eines beruflichen Bedarfs);
3. höhere steuerliche Belastung der Offroadfahrzeuge;
4. Schaffen der gesetzlichen Grundlagen, damit Gemeinden die Kompetenz bekommen, Massnahmen zu ergreifen, um Offroadfahrzeuge auf ihrem Gemeindegebiet zu beschränken.

Mitunterzeichner

Bühlmann Cécile, Cuche Fernand, Frösch Therese, Genner Ruth, Graf Maya, Hollenstein Pia, Lang Josef, Leuenberger Ueli, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Müller Geri, Recordon Luc, Vischer Daniel (12)

Begründung

Die Verkaufszahlen von Offroadfahrzeugen steigen in der Schweiz stark. Dieser Trend zu immer leistungsstärkeren und insbesondere schwereren Autos ist aus mehreren Gründen problematisch:

1. Die verbindlichen Ziele im CO₂-Gesetz werden im Bereich Verkehr nicht erreicht.
2. Das Energiesparpotenzial wird nicht ausgeschöpft: Der Energieverbrauch und damit der CO₂-Ausstoss können nur stark gesenkt werden, wenn das durchschnittliche Gewicht der Fahrzeugflotte gesenkt wird.
3. Grosses Gefährdungspotenzial:
 - a. Der Boom von schweren Geländewagen führt dazu, dass sich Fahrer und Fahrerinnen von kleinen, sparsamen Autos nicht mehr sicher fühlen.
 - b. Auch Velofahrer und Velofahrerinnen werden gefährdet, was besonders problematisch in den Städten ist, wo das Velo ein ideales Fahrzeug ist.
 - c. Fussgänger und Fussgängerinnen sind unnötig bedroht: Bei gleicher Geschwindigkeit ist ein schwerer Geländewagen viel gefährlicher für Fussgänger und Fussgängerinnen und insbesondere Kinder.
4. Die «Fehlverwendung» von Geländewagen als Personenwagen ist in den Städten am meisten verbreitet. Gleichzeitig ist die Gefährdung der Bevölkerung in den Städten am grössten.
5. Zur Definition der neuen Fahrzeugkategorie: Der Bundesrat schreibt in seiner Antwort auf das Postulat 03.3083, dass es keine allgemeine Definition für Offroadfahrzeuge gibt. Verschiedene Begriffe werden daher zum Teil synonym verwendet: Offroadfahrzeuge, Geländewagen, 4x4-Fahrzeuge. Um spezielle Massnahmen für Offroadfahrzeuge zu erlassen, braucht es eine Kategorisierung. «Gewöhnliche» Personenwagen mit permanentem oder zuschaltbarem Vieradantrieb müssen von Geländewagen abgetrennt werden.
6. Gemeinden müssen die Kompetenz bekommen, Offroadfahrzeuge auf ihrem Gebiet zu beschränken. Als Massnahmen sind u. a. zusätzliche Gebühren, Lenkungsabgabe, Strafsteuer und Zulassungsbeschränkungen der Fahrzeuge für städtische Gebiete möglich.

04.3510

Postulat Teuscher Franziska. Limiter le nombre de véhicules tout-terrain

Texte déposé 06.10.04

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner les mesures possibles pour contenir l'arrivée massive des véhicules tout-terrain, particulièrement polluants et dangereux, sur les routes suisses. Il considérera notamment les mesures suivantes:

1. création d'une catégorie de véhicules spécifique des tout-terrain. Les véhicules tout-terrain lourds entreront dans cette catégorie notamment en fonction des critères suivants: cylindrée, poids du véhicule et consommation de carburant;
2. instauration d'une autorisation spéciale pour la conduite d'un véhicule tout-terrain (p. ex. preuve d'une nécessité professionnelle);
3. taxation plus élevée pour l'utilisation des véhicules tout-terrain;
4. création des bases légales donnant aux communes la compétence de prendre des mesures pour restreindre l'utilisation des tout-terrain sur le territoire de la commune.

Cosignataires

Bühlmann Cécile, Cuche Fernand, Frösch Therese, Genner Ruth, Graf Maya, Hollenstein Pia, Lang Josef, Leuenberger Ueli, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Müller Geri, Recordon Luc, Vischer Daniel (12)

Développement

En Suisse, les chiffres de vente des véhicules tout-terrain sont en forte augmentation. Cette tendance à mettre en circulation des véhicules toujours plus puissants et, surtout, toujours plus lourds est problématique pour plusieurs raisons:

1. Les objectifs contraignants de la loi sur le CO₂ ne seront pas remplis dans le domaine des transports.
2. Le potentiel d'économie d'énergie est loin d'être complètement utilisé: la consommation d'énergie et, par conséquent, les rejets de CO₂ ne pourront être fortement réduits que si le poids moyen de l'ensemble des véhicules diminue.
3. Les véhicules tout-terrain comportent des risques importants:
 - a. l'expansion de ces véhicules lourds conduit à un sentiment d'insécurité chez les conducteurs de voitures de tourisme plus petites et plus économiques;
 - b. les cyclistes sont exposés à des dangers accrus, ce qui pose problème en particulier dans les villes, où le vélo est le véhicule idéal;
 - c. les piétons sont inutilement exposés: à vitesse égale, les tout-terrain sont sensiblement plus dangereux pour les piétons, notamment pour les enfants, que les voitures plus petites.
4. On détourne les véhicules tout-terrain de leur but premier en les utilisant comme voitures de tourisme et ce mauvais usage est particulièrement répandu en ville. En même temps, c'est aussi en ville que la population est la plus menacée par les véhicules.
5. A propos de la définition de cette nouvelle catégorie de véhicules: le Conseil fédéral écrit, dans sa réponse au postulat 03.3083, qu'il n'existe pas de définition de portée générale applicable aux véhicules tout-terrain. Plusieurs concepts sont donc employés comme synonymes: tout-terrain, «offroad vehicle», voitures à traction intégrale (4x4). Pour prendre des mesures spécifiques aux véhicules tout-terrain, il faut les classer par catégories. Les voitures de tourisme «usuelles» à traction intégrale permanente ou enclenchable doivent être distinguées des véhicules tout-terrain.
6. Les communes doivent avoir la compétence de restreindre l'utilisation des véhicules tout-terrain sur leur territoire. Des mesures telles que des taxes supplémentaires, des

Antwort des Bundesrates 22.12.04

Wie der Bundesrat bereits bei der Behandlung anderer Vorstösse mit der gleichen Zielrichtung festgehalten hat, sind die im Postulat aufgeführten Problemkreise (Verbrauch bzw. CO₂-Ausstoss, Gefährdung schwächerer Verkehrsteilnehmer) nicht geländefahrzeugspezifisch. Sie hängen vielmehr mit dem allgemein zu beobachtenden Trend nach leistungsstärkeren, schwereren und grösseren Fahrzeugen (z. B. auch «Mini Vans») zusammen.

Staatliche Massnahmen, die den Treibstoffverbrauch des Personenwagenparks senken wollen, müssen den ganzen Personenwagenpark betreffen. Deshalb sollen die Folgeprojekte zum Bericht «Strategie Nachhaltige Entwicklung 2002» wie beispielsweise die Bonus-Malus-Projekte des BFE (nur Treibstoffverbrauch) oder des Astra (alle wichtigen Emissionen inklusive Lärm sowie Treibstoffverbrauch) weiterverfolgt werden.

Offroadfahrzeuge sind bei Kollisionen mit schwächeren Verkehrsteilnehmenden nicht gefährlicher als beispielsweise die sogenannten Familien-Vans. Das Problem bei diesen Fahrzeugen ist die fehlende oder kurze/steile/hohe Fronthaube. Diese Fahrzeuge lassen sich aber aufgrund der geltenden internationalen Verträge zur Beseitigung technischer Handelshemmnisse nicht vom Schweizer Markt fern halten. Vorgehen ist deshalb, dass die Schweiz auf internationaler Ebene bei der Schaffung neuer Fahrzeugsicherheitsnormen eine aktive Rolle übernimmt.

Erklärung des Bundesrates 22.12.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung des Postulates.

taxes incitatives, des amendes fiscales et la limitation de l'admission des véhicules devraient être possibles pour les communes citadines.

Réponse du Conseil fédéral 22.12.04

Ainsi que l'a déjà relevé le Conseil fédéral en réponse à diverses autres interventions allant dans le même sens, les problèmes exposés dans le postulat (consommation de carburant et rejet de CO₂, mise en danger des usagers de la route les plus vulnérables) sont loin d'être propres aux véhicules tout-terrain. Ils sont plutôt liés à la tendance générale des consommateurs à acquérir des véhicules de plus en plus puissants, lourds et volumineux (p. ex. des monospaces).

Les mesures étatiques visant à réduire la consommation de carburant doivent s'appliquer à l'ensemble du parc des voitures de tourisme. Aussi est-il nécessaire de poursuivre les projets de suivi du rapport «Stratégie 2002 pour le développement durable» tels que, par exemple, les projets d'un système de bonus-malus de l'OFEN (touchant uniquement la consommation de carburant) ou de l'OFROU (applicable à toutes les émissions importantes, nuisances sonores incluses, ainsi qu'à la consommation de carburant).

En cas de collision avec les plus vulnérables des usagers de la route, les véhicules tout-terrain ne se révèlent pas plus dangereux que les monospaces familiaux, par exemple. Sur les voitures de ce genre, c'est l'absence ou la faible longueur du capot avant ainsi que sa forte inclinaison et sa hauteur qui posent problème. Cependant, vu qu'il n'est pas possible d'empêcher ces véhicules d'accéder au marché suisse, en vertu des accords internationaux en vigueur visant à éliminer les entraves techniques au commerce, il est prévu que la Suisse prenne une part active, au niveau international, à l'élaboration de nouvelles normes de sécurité des véhicules.

Déclaration du Conseil fédéral 22.12.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter le postulat.

04.3534

Interpellation Robbiani Meinrado. Besteuerung der Grossverteiler

Eingereichter Text 06.10.04

Die Grossverteiler mit Filialen in der ganzen Schweiz zahlen in den Kantonen, in denen die Filialen liegen, nur sehr wenig Steuern.

Daher stelle ich dem Bundesrat die folgenden Fragen:

- Kann er anhand einer repräsentativen Stichprobe aussagekräftige Daten zu den Betriebsergebnissen und dem Steueraufkommen der Grossverteiler liefern?
- Kann er, gestützt auf die gleiche Stichprobe, angeben, wie sich die Steuern zwischen dem Hauptsitzkanton und den Kantonen, in denen die Filialen liegen, aufteilen?
- Hält er die gegenwärtige Steueraufteilung zwischen dem Hauptsitzkanton und den Kantonen, in denen die Filialen liegen, für angemessen?
- Hält er es nicht für angebracht, die Kriterien zu überarbeiten, welche diese Steueraufteilung regeln, damit der Beitrag der Filialen zum Betriebsergebnis angemessen berücksichtigt wird?

Begründung

Betrachtet man die Gesamtsteuersumme, die die Grossverteiler in denjenigen Kantonen bezahlen, in denen ihre Filialen liegen, so fällt auf, wie gering diese Summe ist. Sie steht in einem Missverhältnis zur Geschäftstätigkeit und zum Umsatz der Filialen. Dieser Umstand ist umso stossender, als viele der Grossverteiler eine Zentralisierungspolitik betreiben, durch welche in den Randgebieten die – in Bezug auf das Stellenprofil und die steuerlichen Aspekte interessanten – Führungsstellen und -aufgaben teilweise abgebaut wurden.

Um eine unbegründete Benachteiligung der Kantone, in denen die Filialen der Grossverteiler liegen, zu verhindern, sind daher die entsprechenden Regelungskriterien zu überarbeiten.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Die vorliegende Interpellation wirft Fragen statistischer als auch steuerlicher Natur auf. Vergleichsgrössen zu den Betriebsergebnissen und dem Steueraufkommen der Grossverteilerketten stehen keine zur Verfügung. Der Bundesrat wird sich daher bei seiner Antwort auf den steuerlichen Bereich beschränken.

Die Bundesverfassung regelt abschliessend den Umfang der Kompetenz des Bundes zur Steuererhebung. Die Kantone bestimmen innerhalb ihrer kantonalen Souveränität, wer eine persönliche oder wirtschaftliche Zugehörigkeit in ihrem Kantonsgebiet hat. Dadurch können sich Besteuerungskonflikte durch die Beschränkung des Umfangs der Steuerpflicht der in mehreren Kantonen aktiven Gebilde ergeben. In diesen Fällen sind der verfassungsmässige Grundsatz des Verbotes der interkantonalen Doppelbesteuerung (Art. 127 Abs. 3 BV) wie auch die Rechtsprechung des Bundesgerichtes zu diesem Thema zu berücksichtigen.

Die Regeln der Aufteilung des Gewinns, des Kapitals und der Verluste zwischen dem Hauptsitz und den Betriebsstätten werden durch jeden Kanton unter Anwendung des interkantonalen Doppelbesteuerungsrechtes und somit gemäss den durch die Rechtsprechung des Bundesgerichtes entwickelten Regeln und Methoden vollzogen. Diese langjährige Rechtsprechung hat bis anhin unter Aufzeigen von Flexibilität und Dynamik den verfassungsmässigen Auftrag erfüllt. Der Bundesrat hat daher keinen Grund zu sagen, die

04.3534

Interpellation Robbiani Meinrado. Grande distribution et fiscalité

Interpellanza Robbiani Meinrado. Grandi catene di distribuzione e fiscalità

Texte déposé 06.10.04

La grande distribution paie extrêmement peu d'impôts dans les cantons où ses succursales sont implantées.

- Le Conseil fédéral peut-il fournir des chiffres concernant les résultats économiques et la contribution fiscale de quelques enseignes représentatives?
- Peut-il fournir des chiffres sur la répartition des impôts entre le canton où ces enseignes ont leur siège et ceux où leurs succursales sont implantées?
- Estime-t-il que cette répartition est juste?
- Ne pense-t-il pas qu'il faudrait revoir les critères de répartition afin que la part des succursales au revenu des grandes enseignes soit mieux prise en compte?

Développement

Les impôts que les grandes enseignes paient aux cantons où sont implantés leurs succursales sont particulièrement modestes, surtout si on les compare au volume des activités et des affaires des succursales en question. Cette situation laisse d'autant plus perplexes que les grandes enseignes ont souvent adopté une politique de centralisation, privant du même coup les régions périphériques de nombreux postes à responsabilité intéressants autant du point de vue professionnel que fiscal. Il convient donc de vérifier que les cantons où sont implantées les succursales de la grande distribution ne sont pas injustement pénalisés.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Cette interpellation pose des questions tant de nature statistique que de nature fiscale. Il faut préciser qu'aucune donnée relative aux résultats économiques et à la contribution fiscale des grandes chaînes de distribution n'est actuellement disponible. Le Conseil fédéral limitera donc sa réponse au domaine fiscal.

La Constitution fédérale règle exhaustivement la compétence de la Confédération de prélever des impôts. Dans le cadre de leur souveraineté, les cantons déterminent si les personnes concernées sont rattachées personnellement ou économiquement à leur territoire; des conflits d'imposition peuvent survenir en cas de limitation de l'assujettissement des personnes concernées lorsque leur activité s'étend sur différents cantons. Il faut alors considérer le principe constitutionnel qui interdit la double imposition intercantonale (art. 127 al. 3 Cst.) ainsi que la jurisprudence du Tribunal fédéral dans ce domaine.

Les règles de répartition du bénéfice, du capital et des pertes entre le siège principal et ses éventuels établissements stables sont appliquées par chaque canton dans le cadre du droit intercantonal en matière de double imposition et selon les règles et méthodes établies par la jurisprudence du Tribunal fédéral. Cette jurisprudence, appliquée depuis des années, a jusqu'ici remarquablement rempli le mandat constitutionnel en démontrant flexibilité et dynamisme. Le Conseil fédéral n'a donc aucune raison de considérer que les règles de répartition fiscale appliquées actuellement entre le canton du siège d'une entreprise et le canton où se trouve une succursale ne sont pas appropriées.

Selon la jurisprudence du Tribunal fédéral, le principe applicable en matière de bénéfice des entreprises est celui de la répartition par quotes-parts. Partant, chaque canton ne peut imposer qu'une part, formulée en pour-cent, du bénéfice net imposable. Dans cette répartition, la somme des différentes

gegenwärtige Steueraufteilung zwischen dem Kanton des Hauptsitzes und den Kantonen, in denen die Filialen liegen, sei nicht angemessen.

Gemäss dieser Rechtsprechung findet die Ausscheidung des Unternehmensgewinnes nach Quoten statt. Somit kann jeder der betroffenen Kantone nur einen in Prozent ausgedrückten Teil des Reingewinnes besteuern. Bei der Ausscheidung muss die Summe der verschiedenen Quoten dem Gesamtergebnis entsprechen. Dies bedeutet, dass kein Kanton den Gewinn besteuern kann, wenn das Gesamtergebnis des Unternehmens negativ ist. Meistens werden die Anteile indirekt berechnet, d. h. aufgrund spezifischer Faktoren (z. B. Produktionsfaktoren oder Umsätze), die der Betriebsbuchhaltung entnommen werden. Die Bedeutung sowie die Funktion des Firmensitzes werden ebenfalls in diese Berechnung mit einbezogen. So wird dem Sitzkanton vor der Ausscheidung ein sogenannter Vorausanteil (Praecipuum) zugesprochen, der in der Regel 10 bis 20 Prozent des Gesamtgewinnes beträgt. Nur selten (z. B. im Bankenbereich) werden die kantonalen Quoten direkt nach dem Ergebnis berechnet, wie es von jeder Betriebsstätte und dem Sitz ausgewiesen wird, sodass jede Betriebsstätte mehr oder weniger wie ein unabhängiges Unternehmen behandelt wird. Ein Vorausanteil von höchstens 10 Prozent wird allerdings auch bei Anwendung der direkten Methode berücksichtigt, was darauf hinweisen dürfte, dass die verschiedenen Ergebnisse der Betriebsstätten nicht mit einem Anteil an den Gesamtkosten der Funktionen belastet wurden, die vom Sitz wahrgenommen und von den Betriebsstätten in Anspruch genommen wurden.

Es existiert heute kein Bundesgesetz, welches den Bereich der interkantonalen Doppelbesteuerung regelt, obwohl man mehrmals versucht hat, ein solches auszuarbeiten. Der Grund ist sicher in der Komplexität und der Verschiedenheit der Probleme, die in diesem Gebiet gelöst werden müssen, zu suchen. Im Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden sind gewisse Grundsätze der aktuellen Praxis im Gebiet der Doppelbesteuerung kodifiziert und andere punktuell modifiziert worden. Auch das Bundesgesetz zur Koordination und Vereinfachung der Veranlagungsverfahren für die direkten Steuern im interkantonalen Verhältnis (AS 2001 S. 1050) brachte keine fundamentale Revision der angewandten Methodik der verschiedenen interkantonalen Steuerauscheidungsfälle.

Sollte ein Kanton oder eine Gesellschaft mit der getroffenen Ausscheidung zwischen den verschiedenen kantonalen Steuerhoheiten nicht einverstanden sein, kann dieser oder diese durch Einreichen einer Beschwerde an das Bundesgericht eine Modifizierung dieser Ausscheidung oder eine Änderung der zugrundeliegenden Regel beantragen. Der Bundesrat sieht somit keine Veranlassung, die Kriterien zu überarbeiten, welche die Steueraufteilung regeln.

quotes-parts doit correspondre au résultat global. Cela implique qu'aucun canton ne peut prélever d'impôt sur le bénéfice si le résultat global de l'entreprise est négatif. Dans presque tous les cas, les quotes-parts des cantons sont calculées de manière indirecte, c'est-à-dire sur la base de facteurs spécifiques (p. ex. les facteurs de production ou les chiffres d'affaires) tirés de la comptabilité de l'entreprise. L'importance et les fonctions du siège sont cependant prises en considération dans ces calculs, et le canton de siège se voit accorder, avant de procéder à une répartition, à une part préciputaire (le préciput) dont le montant est généralement de l'ordre de 10 à 20 pour cent du bénéfice global. Ce n'est que dans de rares cas (p. ex. dans le secteur bancaire) que les quotes-parts cantonales sont calculées directement en fonction des résultats nets annoncés par chaque établissement stable et par le siège, si bien que chaque établissement stable est plus ou moins traité comme une entreprise indépendante. Une part préciputaire de 10 pour cent au maximum est toutefois prise en considération même en cas d'application de la méthode directe, ce qui indique vraisemblablement que les différents résultats des établissements stables n'ont pas été grevés de la quote-part de tous les frais inhérents aux fonctions exercées par le siège et dont ils ont bénéficié.

Malgré plusieurs tentatives, il n'existe toujours pas, aujourd'hui, de loi fédérale qui règle la double imposition intercantonale. La complexité et la grande diversité des problèmes à résoudre explique certainement que ces tentatives n'aient pas abouti. Certains principes de la pratique actuelle en matière de double imposition ont certes été codifiés et d'autres ponctuellement modifiés dans la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes. Toutefois, même la loi fédérale sur la coordination et la simplification des procédures de taxation des impôts directs dans les rapports intercantonaux (RO 2001 1050) n'apporte pas de révision fondamentale de la méthodologie appliquée aux différents cas de répartition intercantonale des impôts.

Il faut enfin relever que lorsqu'un canton ou une société ne sont pas satisfaits de la répartition intercantonale telle qu'elle a été convenue, ils peuvent tous deux demander une modification de cette répartition ou un changement des règles de répartition en interjetant recours auprès du Tribunal fédéral. Le Conseil fédéral considère par conséquent qu'une révision des critères réglant la répartition fiscale intercantonale ne s'impose pas.

Testo depono 06.10.04

Le grandi catene di distribuzione, che dispongono di succursali diffuse sul territorio nazionale, forniscono, nei cantoni di insediamento di queste ultime, un apporto fiscale particolarmente esiguo.

Chiedo perciò al Consiglio federale:

- se, prendendo anche solo un campione di società rappresentative, può fornire i dati più indicativi sui loro risultati economici e sul loro contributo fiscale;
- se, utilizzando lo stesso campione, può fornire indicazioni sulla ripartizione delle imposte tra il cantone di sede e i cantoni dove sono ubicate le succursali;
- se valuta equa la ripartizione fiscale odierna tra il cantone dove le catene di distribuzione hanno la sede principale e i cantoni dove sono ubicate le loro succursali;
- se non ritiene opportuno rivedere i criteri che regolano la citata ripartizione fiscale, allo scopo di considerare in modo più adeguato il contributo fornito dalle succursali al reddito di queste imprese.

Motivazione

Osservando l'ammontare delle imposte che le grandi catene di distribuzione versano nei cantoni dove sono insediate le loro succursali, si è colpiti dal loro importo particolarmente contenuto.

Questo apporto fiscale appare in contrasto con il volume di attività e di affari che le succursali forniscono. Questa situazione solleva interrogativi e perplessità tanto maggiori, poiché queste imprese hanno sovente adottato una linea di centralizzazione che ha in parte assottigliato, nelle regioni periferiche, il numero di funzioni e di attività dirigenziali (interessanti sia dal profilo occupazionale che fiscale).

È perciò opportuno verificare i criteri che regolano questa materia, per evitare che possa sussistere una indebita penalizzazione dei cantoni dove operano le succursali di queste società.

Risposta del Consiglio federale 04.03.05

L'interpellanza solleva quesiti di natura statistica e fiscale. Occorre precisare, innanzitutto, che non esistono attualmente dati comparativi relativi ai risultati economici e al conseguente contributo fiscale delle grandi catene di distribuzione. Nella presente risposta il Consiglio federale si limiterà all'aspetto fiscale.

La Costituzione federale disciplina in modo esaustivo la competenza della Confederazione in materia di riscossione delle imposte. Nell'ambito della loro sovranità i cantoni assoggettano le persone in virtù della loro appartenenza personale o economica con il proprio territorio. Conflitti d'imposizione possono allora sorgere al momento della delimitazione dell'assoggettamento di entità presenti su più cantoni. A questo proposito occorre ricordare il principio costituzionale che vieta la doppia imposizione intercantonale (art. 127 cpv. 3 Cost.; art. 46 cpv. 2 vCost.) così come la giurisprudenza del Tribunale federale in materia di doppia imposizione intercantonale.

Le regole di riparto dell'utile, del capitale e delle perdite tra la sede principale e i suoi eventuali stabilimenti d'impresa sono rispettate dai singoli cantoni mediante l'applicazione del diritto intercantonale in materia di doppia imposizione e perciò secondo regole e metodi stabiliti dalla giurisprudenza del Tribunale federale. Con la debita flessibilità e dinamica, questa pluriennale giurisprudenza ha finora adempiuto il mandato costituzionale. Il governo non ha quindi nessuna ragione per affermare che l'odierna ripartizione fiscale tra il cantone di sede e i cantoni in cui si trovano le filiali non sia adeguata.

Conformemente a questa giurisprudenza il riparto dell'utile dell'impresa avviene secondo quote. Di conseguenza ciascun cantone interessato può tassare solo una parte dell'utile netto espressa in percento. Nel caso del riparto la somma delle diverse quote deve corrispondere al risultato complessivo. Ciò significa che nessun cantone può tassare l'utile se il risultato complessivo dell'impresa è negativo. Spesso le quote sono calcolate in modo indiretto, vale a dire in base a fattori specifici (ad es. fattori di produzione o fatturato) desunti dalla contabilità aziendale. In questo calcolo rientrano pure l'importanza e la funzione della sede della ditta. Pertanto, prima del riparto viene attribuito al cantone di sede una cosiddetta anticipazione di preferenza (praecipuum) che di regola oscilla tra il 10 e il 20 percento. Solo di rado (ad es. nell'ambito bancario) le quote cantonali vengono calcolate direttamente dopo il risultato, come esposto da ogni succursale e dalla sede, per cui la singola succursale è trattata più o meno come un'impresa indipendente. Un'anticipazione di preferenza del 10 percento al massimo viene comunque considerata anche in caso di applicazione del metodo diretto. Questo fatto evidenzerebbe che i vari risultati delle succursali non sarebbero gravati di una quota ai costi complessivi delle funzioni assunte dalla sede e di cui beneficiano le succursali.

Attualmente non esiste nessuna legge federale che regoli la materia della doppia imposizione intercantonale sebbene si sia cercato a più riprese di elaborarla. La causa di tale assenza va ricercata sicuramente nella complessità e nella diversità dei problemi che occorre risolvere in questo ambito. Nella legge federale del 14 dicembre 1990 sull'armonizzazione delle imposte dirette dei cantoni e dei comuni alcuni principi dell'attuale pratica in materia di doppia imposizione sono stati codificati ed altri puntualmente modificati. Anche

la legge federale sul coordinamento e la semplificazione delle procedure di imposizione delle imposte dirette nei rapporti intercantionali (RU 2001 1050) non ha apportato nessuna revisione fondamentale della metodologia applicata ai differenti casi di riparto intercantonale delle imposte.

Qualora non dovesse aderire alla soluzione di riparto stabilita tra le differenti sovranità fiscali cantonali, il cantone o la società potrebbe, con ricorso al Tribunale federale, chiedere una modifica di detto riparto o cambiamento delle regole alla base dello stesso riparto. Il Consiglio federale non ritiene quindi opportuno elaborare i criteri che disciplinano la ripartizione fiscale.

04.3540

Postulat Stahl Jürg. Versichertenkarte. Effiziente Umsetzung

Eingereichter Text 07.10.04

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Bericht über das Vorgehen bei der Erarbeitung der Grundlagen für die Umsetzung der sogenannten Versichertenkarte gemäss Beschluss der beiden Räte zu erstellen. Insbesondere sollte der Bericht enthalten, wie die Kommissionen für soziale Sicherheit und Gesundheit der beiden Räte über die Zielsetzungen und das konzeptionelle Vorgehen des verantwortlichen Bundesamtes (Bundesamt für Gesundheit) informiert werden und wie eine allfällige Expertengruppe geschaffen werden kann, bei der auch externe Experten aus der privaten Industrie (Software, Technik usw.), der Krankenversicherungen, des Gesundheitswesens generell, der Kantone sowie der Leistungserbringer (Spitäler, Ärzte usw.) integriert werden können. Bestehende praktische Erfahrungen bei der Umsetzung einer solchen Versichertenkarte sollten berücksichtigt werden.

Begründung

In der Herbstsession 2004 haben beide Räte die Idee einer Versichertenkarte grundsätzlich gutgeheissen. Dem Bundesrat wird die Aufgabe übergeben, einerseits die Umsetzung auf Bundesebene zu regeln und den Umfang der Daten festzulegen, andererseits auch zu bestimmen, wer Zugang zu den Daten hat. Damit die Einführung der Versichertenkarte kein teurer Flop ohne Wirkung und Kostensenkungs- oder -dämpfungseffekt wird, sind verschiedene Abklärungen nötig und ist ein motivierender Einbezug aller möglichen Beteiligten frühzeitig zu gewährleisten. Ohne diesen Einbezug aller Akteure in einer Expertengruppe unter der Leitung des Bundes lässt sich die Versichertenkarte nicht verwirklichen. Dabei ist auf die EU-Kompatibilität (Normen) zu achten, um der Personenfreizügigkeit gerecht zu werden. Die Finanzierung wird eine der entscheidenden Fragen sein, da insbesondere in der Anfangsphase der Implementierung Investitionen vorgenommen werden müssen. In diesem Zusammenhang empfiehlt es sich, z. B. das deutsche Modell – kurz vor der Einführung – zu studieren, bei dem eine Betriebsgesellschaft unter Berücksichtigung der interessierten Kreise bzw. ein Konsortium gebildet wurde. Des Weiteren kann von bereits bestehenden, praktischen Lösungen aus der Privatwirtschaft – sei es der Schweiz, sei es des Auslandes – gelernt werden, die dem Datenschutzanliegen Rechnung tragen.

Antwort des Bundesrates 12.01.05

Der Bundesrat ist sich der Tragweite seiner durch die Verabschiedung von Artikel 42a KVG erwachsenden Aufgaben bewusst. Der effiziente Einsatz der beschränkten Ressourcen hat für ihn höchste Priorität, wie auch der Einbezug der beteiligten Akteure. Dieser Einbezug wird im Gesetzestext an zwei Stellen explizit und verständlicherweise gefordert. Nur wenn die Versichertenkarte allgemein akzeptiert wird, kann sie erfolgreich eingeführt werden. Das Bundesamt für Gesundheit (BAG) arbeitet schon seit längerem mit den Partnern zusammen, wie beispielsweise auch anlässlich der e-health-Tagung vom 10. November 2004 in Luzern. In diesem Sinne ist der Bundesrat sehr daran interessiert, die Partner in seine Arbeiten einzubeziehen und eine offene Kommunikationspolitik zu pflegen. Er hat dies auch schon in seiner Stellungnahme zur von ihm zur Annahme beantragten Motion Noser 04.3243 betont.

Aufgrund dieser Ausgangslage beabsichtigt der Bundesrat, ein Umsetzungskonzept inklusive Projektorganisation zu er-

04.3540

Postulat Stahl Jürg. Mise en oeuvre efficace de la carte d'assuré

Texte déposé 07.10.04

Le Conseil fédéral est chargé d'établir un rapport concernant la procédure d'élaboration des bases légales qui permettront la mise en oeuvre, suite à la décision des deux chambres, de la carte dite d'assuré. Le rapport devra notamment indiquer comment la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national et celle du Conseil des Etats seront tenues au courant des objectifs et de la démarche conceptuelle de l'office compétent (Office fédéral de la santé publique) et comment il serait possible de créer, le cas échéant, une commission d'experts comprenant également des experts externes représentant l'industrie privée (logiciels, techniques, etc.), les assurances-maladie, le secteur de la santé en général, les cantons et les prestataires de services de santé (hôpitaux, médecins, etc.). L'expérience pratique déjà acquise lors de la mise en oeuvre d'autres cartes d'assurance de ce type sera également prise en considération.

Développement

Lors de la session d'automne 2004, les deux chambres ont adopté le principe de l'introduction d'une carte d'assuré. Le Conseil fédéral a été chargé, d'une part, d'en régler l'application à l'échelon fédéral et de déterminer la nature des données à recueillir; d'autre part, de définir les droits d'accès. Pour éviter que l'introduction de la carte d'assuré ne débouche sur un fiasco coûteux ne permettant ni de faire baisser les coûts ni même d'en freiner la hausse, il faut procéder à divers éclaircissements et s'assurer à temps de la participation de tous les acteurs possibles, afin de les motiver. Sans l'inclusion de tous les acteurs dans un groupe d'experts réunis sous la direction de la Confédération, il sera impossible de réaliser la carte d'assuré. Afin de tenir compte de la libre circulation des personnes, il faudra en outre veiller à sa compatibilité avec les normes européennes. Le financement constituera également un aspect essentiel, dans la mesure où la mise en oeuvre demandera des investissements, lors de la phase de lancement surtout. Dans ce contexte on ne peut que recommander l'étude, à la veille de l'introduction de la carte, du modèle allemand, par exemple, qui prévoit la création d'une société d'exploitation, ou d'un consortium, impliquant les cercles intéressés. Les solutions pratiques déjà appliquées dans le secteur privé – que ce soit en Suisse ou à l'étranger – peuvent en outre fournir des enseignements sur le plan de la conformité aux exigences de la protection des données.

Réponse du Conseil fédéral 12.01.05

Le Conseil fédéral est conscient de l'ampleur de la tâche qui découle pour lui de l'adoption de l'article 42a LAMal. Il entend accorder la plus haute priorité à une utilisation efficiente des ressources limitées et à la participation des intéressés au projet. Par deux fois, la loi prévoit explicitement cette participation, qui va de soi. Elle est pertinente dans la mesure où l'introduction de la carte d'assuré ne réussira que si elle est acceptée par tous. Il y a un certain temps déjà que l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) a entamé les travaux avec ses partenaires. A titre d'exemple: la conférence sur l'e-santé (e-health), organisée le 10 novembre 2004 à Lucerne. Dans cet esprit, le Conseil fédéral souhaite vivement impliquer les partenaires dans ses travaux et préconise une politique de communication ouverte. Il avait déjà souli-

arbeiten. Das BAG ist bereit, die zuständigen Kommissionen des Parlamentes in diese Arbeiten einzubeziehen und zu gegebener Zeit über das Ergebnis zu informieren.

Erklärung des Bundesrates 12.01.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

gné cette intention dans sa prise de position en demandant que la motion Noser 04.3243 soit acceptée.

Sur cette base, le Conseil fédéral prévoit d'élaborer un concept pour la concrétisation du projet, organisation comprise. L'OFSP est prêt à associer à ses travaux les commissions compétentes du Parlement et à informer du résultat en temps voulu.

Déclaration du Conseil fédéral 12.01.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.



04.3546

Interpellation Bührer Gerold. Neue Herausforderungen für die Standortpromotion Schweiz

Eingereichter Text 07.10.04

Asien – und dabei insbesondere China – führt seit einigen Jahren die Wachstumsrangliste an. Unternehmen aus dieser Region werden im Zuge der Globalisierung vermehrt auch in Europa Investitionen tätigen. Die Schweiz hat sich in den vergangenen Jahrzehnten vor allem als Standort für nord-amerikanische und europäische Holding- und Verwaltungsgesellschaften stark etabliert. Im Interesse von Wachstum und Arbeitsplätzen sind die Voraussetzungen für die Ansiedlung von Unternehmen, vorwiegend Holding- und Verwaltungsgesellschaften, auch aus dem asiatischen Raum zu verbessern. Neben den traditionellen Standortfaktoren kommt allein schon aus geografischen Aspekten der Standortpromotion ein bedeutender Stellenwert zu.

Ich ersuche den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Teilt die Landesregierung die Auffassung, dass angesichts der harten Konkurrenz das Standortmarketing insbesondere in China zu stärken ist?
2. Werden analog dem Postulat für den Tourismus Massnahmen zur Verbesserung der Koordination zwischen dem Bund, den Kantonen, der Wirtschaft sowie den Bildungsinstitutionen getroffen?
3. Ist der Bundesrat bereit, haushaltsneutral die entsprechenden Mittel zur Unterstützung sowohl der Standortpromotion als auch der Exportwirtschaft (vor allem KMU) zur Verfügung zu halten? (Ausgaben weltweit bisher 2,4 Millionen Franken pro Jahr.)

Mitunterzeichner

Baader Caspar, Bezzola Duri, Brunschwig Graf Martine, Burkhalter Didier, Eggly Jacques-Simon, Engelberger Eduard, Favre Charles, Gutzwiller Felix, Hegetschweiler Rolf, Hutter Markus, Ineichen Otto, Leu Josef, Leutenegger Filippo, Loeffle Arthur, Messmer Werner, Müller Philipp, Müller Walter, Perrin Yvan, Riklin Kathy, Triponez Pierre, Wandfluh Hansruedi, Weigelt Peter (22)

Antwort des Bundesrates 03.12.04

Der Bundesrat beantwortet die Fragen des Interpellanten wie folgt:

1. Die Schweiz muss sich als kleine, offene Volkswirtschaft dem Standortwettbewerb stellen. Der Standortwettbewerb ist für die Schweiz eine Chance, über Neuansiedlungen Ersatz für die im Zug der wachsenden internationalen Arbeitsteilung wegfallenden Beschäftigungsmöglichkeiten zu finden. Im Vordergrund des Interesses stehen dabei wettbewerbsstarke Unternehmen, die eine hohe Wertschöpfung erzielen und damit positiv zu Wirtschaftswachstum und Wohlstand in der Schweiz beitragen.

Der Bundesrat teilt die Auffassung des Interpellanten, dass das Standortmarketing in Asien gestärkt werden muss. China ist ein Transitionsland mit grossem wirtschaftlichem Potenzial. In China plant «Standort: Schweiz» die Marktbearbeitung zusammen mit interessierten Kantonen, der Osec – Business Network Switzerland (Osec), der Swiss Organization for Facilitating Investment, Schweiz Tourismus (ST), Präsenz Schweiz (PRS) und der Wirtschaftskammer Schweiz-China in Form der «Koordinationsplattform China». Auch mit einbezogen ist die Gruppe für Wissenschaft und Forschung (GWF) des Bundes. Systematisch werden daraus Projekte wie Messebeteiligungen und Investorenseminare geplant und den Partnern zur Beteiligung angeboten.

In China ebenfalls engagiert ist die internationale Abteilung der Förderagentur für Innovation KTI (der Leistungsbereich

04.3546

Interpellation Bührer Gerold. Promotion de la place économique suisse. Les nouveaux défis

Texte déposé 07.10.04

Depuis quelques années, les pays asiatiques et tout particulièrement la Chine sont les champions de la croissance. Poussées par la vague de la mondialisation, les entreprises de cette région du monde investiront de plus en plus en Europe. La Suisse a attiré essentiellement des holdings et des sociétés de gestion nord-américaines et européennes par le passé. Afin de favoriser la croissance et l'emploi, il faut améliorer les conditions d'implantation des investisseurs asiatiques, notamment des holdings et des sociétés de gestion. Il convient d'exploiter au mieux la situation géographique de la Suisse, en plus de ses atouts traditionnels.

1. Le gouvernement ne pense-t-il pas qu'il faut mieux «vendre» les atouts de la Suisse, notamment aux investisseurs chinois, pour qu'elle puisse soutenir la concurrence?

2. Prend-on des mesures afin d'améliorer la coordination entre la Confédération, les cantons, l'économie et les institutions chargées de la formation, à l'instar de ce qui se fait pour le tourisme?

3. Le Conseil fédéral est-il prêt à soutenir la promotion de la place économique et du secteur des exportations (notamment les PME), sans que cela ait d'incidence sur le budget (les dépenses s'élèvent aujourd'hui à 2,4 millions de francs par an pour l'ensemble du monde)?

Cosignataires

Baader Caspar, Bezzola Duri, Brunschwig Graf Martine, Burkhalter Didier, Eggly Jacques-Simon, Engelberger Eduard, Favre Charles, Gutzwiller Felix, Hegetschweiler Rolf, Hutter Markus, Ineichen Otto, Leu Josef, Leutenegger Filippo, Loeffle Arthur, Messmer Werner, Müller Philipp, Müller Walter, Perrin Yvan, Riklin Kathy, Triponez Pierre, Wandfluh Hansruedi, Weigelt Peter (22)

Réponse du Conseil fédéral 03.12.04

Le Conseil fédéral répond comme suit aux questions posées par l'auteur de l'interpellation:

1. La Suisse constitue un espace économique ouvert de petite taille. A ce titre, elle doit se soumettre à la concurrence internationale entre places économiques. Cette concurrence, grâce à l'implantation de nouvelles sociétés, offre à la Suisse une possibilité de remplacer les emplois perdus du fait de la division internationale du travail. Les entreprises compétitives, dont les activités génèrent une forte valeur ajoutée et qui contribuent ainsi à la croissance économique et à la prospérité de la Suisse, sont particulièrement intéressantes.

Le Conseil fédéral rejoint l'auteur de l'interpellation sur la nécessité de renforcer la promotion de la place économique suisse en Asie, plus particulièrement en Chine, qui est un pays en transition à fort potentiel économique. «Location: Switzerland» a créé une plate-forme de coordination pour la prospection du marché chinois dans laquelle elle s'est associée aux cantons intéressés, à l'Osec – Business Network Switzerland (Osec), à la Swiss Organization for Facilitating Investment, à Suisse Tourisme (ST), à Présence Suisse (PRS) et à la Chambre de commerce Suisse-Chine. Le Groupement de la science et de la recherche (GSR), rattaché au DFI, est également partie prenante. Dans ce contexte, il est prévu de participer à des foires et d'organiser des séminaires à l'intention des investisseurs. Les partenaires sont systématiquement invités à s'associer à ces démarches.

Le domaine d'activité «International» de l'Agence pour la promotion de l'innovation (CTI), un service spécialisé de l'Of-

«Innovation» des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie). Sie hat nach einer «feasibility study» (2003) im Januar 2004 eine Plattform lanciert, die speziell auf China ausgerichtet ist. Es geht darum, den KTI-Kunden, insbesondere den KMU, im Rahmen der üblichen KTI-Förderung (public-private partnership) einen Zugang zum chinesischen F & E-Bereich zu ermöglichen und die Zusammenarbeit mit chinesischen Partnern zu fördern und zu vereinfachen. KTI International arbeitet in diesem Zusammenhang mit anderen Bundesstellen (z. B. GWF) zusammen.

2. Die wichtigsten Partner von «Standort: Schweiz» im Standortmarketing sind die kantonalen und überkantonalen Wirtschaftsförderungen. Für sie ist «Standort: Schweiz» ein zentraler und unverzichtbarer Leistungserbringer beim Marketing für ausländische Direktinvestitionen geworden. Der Bund und die Kantone arbeiten gemeinsam daran, die Transparenz im innerschweizerischen Standortwettbewerb weiter zu erhöhen. Einen ersten Schritt zu einem einheitlichen und umfassenden Monitoring (Überwachung, Beobachtung) haben alle kantonalen Wirtschaftsförderungen mit dem entsprechenden Kodex im Standortmarketing übernommen (2003). Seither können erstmals einheitlich erhobene Daten über die Ansiedlung ausländischer Unternehmen und die Anzahl der von diesen geschaffenen Arbeitsplätze publiziert werden.

Wo es die Zielerreichung unterstützt, arbeitet «Standort: Schweiz» schon heute mit anderen Bundesinstrumenten zusammen. Der Programmverantwortliche von «Standort: Schweiz» ist Mitglied der PRS-Kommission. Diese koordiniert die Aktivitäten von PRS, «Standort: Schweiz» und weiteren Bundesinstrumenten. Zusammenarbeitet wird heute insbesondere bei der Organisation von Reisen ausländischer Medienschaffender in die Schweiz. In Japan beteiligen sich «Standort: Schweiz» und PRS ausserdem zusammen mit weiteren Partnern an den Lohn- und Infrastrukturkosten einer Aussenstelle.

Die Osec organisiert auf internationalen Fachmessen ein «Schweizer Dach» für schweizerische KMU, die im Ausland Absatzmöglichkeiten für ihre Produkte suchen. «Standort: Schweiz» mietet sich in diese Gemeinschaftsstände ein und betreibt Standortmarketing.

Auf Bundesebene ist das EDA mit seinem weltweiten Vertretungsnetz der wichtigste Partner von «Standort: Schweiz». Diese Zusammenarbeit erlaubt eine optimale Synergieausnutzung, da die EDA-Vertretungen in den ausländischen Märkten auch für die meisten anderen Bundesinstrumente (PRS, ST, Osec, Pro Helvetia usw.) tätig sind. Die Repräsentanten von «Standort: Schweiz» sind in die EDA-Vertretungen in Washington, New York und Tokio integriert und erhalten, nebst logistischer Unterstützung, auch Zugang zum privilegierten Kontaktnetz der offiziellen schweizerischen Vertretungen vor Ort. Weitere Partner sind das Bundesamt für Zuwanderung, Integration und Auswanderung, die Schweizer Aussenhandelskammern und private Anbieter wie international tätige Beratungs- oder Rechtsanwaltsfirmen, Steuerexperten oder Relocation Services.

3. Der Bundesrat hat am 17. November 2004 die Botschaft zum Bundesgesetz zur Förderung der Information über den Unternehmensstandort Schweiz zuhanden des Parlamentes verabschiedet. Er beantragt einen Zahlungsrahmen von 9,8 Millionen Franken für zwei Jahre (2006–2007). Davon sollen 3 Millionen Franken in Form von Gebühren Dritter erwirtschaftet werden. Damit wird u. a. die bisher geleistete Aufbauarbeit weitergeführt, wird die Bearbeitung angestammter Märkte gezielt gestärkt und werden wichtige Zukunftsmärkte neu bearbeitet.

fice fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, est elle aussi active en Chine. Après une étude de faisabilité réalisée l'année dernière, elle a mis en place en janvier 2004, dans le cadre de ses activités de promotion habituelles (partenariat public-privé), une plate-forme dédiée à la Chine dont le but est d'offrir à ses clients, principalement aux PME, un accès au secteur de la R & D chinois ainsi que de promouvoir et de simplifier la coopération avec des partenaires chinois. CTI International collabore en l'espèce avec d'autres services de la Confédération, comme le GSR.

2. Pour la prospection des marchés, «Location: Switzerland» travaille essentiellement avec les services de promotion économique cantonaux et intercantonaux, pour qui elle est devenue un fournisseur central et incontournable de prestations dans la prospection d'investisseurs directs étrangers. La Confédération et les cantons s'emploient de concert à rendre plus transparente la concurrence entre places économiques à l'intérieur de la Suisse. En adoptant tous ensemble, en 2003, le code pour le marketing de la place économique, les services cantonaux de promotion économique ont fait un premier pas en direction de la mise en place d'un suivi généralisé et homogène (surveillance, observation). Depuis lors, on a pu publier pour la première fois des données uniformes sur l'implantation d'entreprises étrangères et sur le nombre d'emplois ainsi créés.

D'autres organes de la Confédération collaborent avec «Location: Switzerland» pour l'aider à atteindre ses objectifs. Le responsable du programme est par ailleurs membre de la Commission PRS, qui coordonne les activités de PRS, de «Location: Switzerland» et d'autres organes fédéraux. Actuellement, la coopération porte surtout sur l'organisation de voyages de journalistes étrangers en Suisse. En outre, «Location: Switzerland» et PRS participent, avec d'autres partenaires, aux coûts d'infrastructure et aux salaires des employés d'une antenne suisse au Japon.

L'Osec propose aux PME suisses désireuses de faire la promotion de leurs produits dans les foires internationales de s'y présenter sous un toit commun suisse. «Location: Switzerland» participe aux frais de location des stands communs et fait la promotion de la place économique suisse.

Le principal partenaire de «Location: Switzerland» au niveau fédéral est le DFAE, grâce à son vaste réseau de représentations. Cette coopération permet une utilisation optimale des synergies, car les représentations du DFAE sur les marchés étrangers oeuvrent également pour le compte d'autres organes de la Confédération (PRS, ST, Osec, Pro Helvetia, etc.). Les délégués de «Location: Switzerland» sont intégrés aux représentations suisses à Washington, New York et Tokyo, où ils disposent d'un soutien logistique et d'un accès aux réseaux de contacts privilégiés que les diplomates suisses entretiennent sur place. S'y ajoutent l'Office fédéral de l'immigration, de l'intégration et de l'émigration, les chambres de commerce suisses, ainsi que des partenaires privés tels que les cabinets d'avocats et les bureaux de consultants actifs au niveau international, les experts fiscaux, les services d'encadrement du personnel en cas de transfert, etc.

3. Dans sa séance du 17 novembre 2004, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la loi fédérale concernant la promotion des conditions d'implantation des entreprises en Suisse, dans lequel il propose d'autoriser un plafond de dépenses de 9,8 millions de francs pour une période de deux ans (2006–2007). Sur ce montant, 3 millions de francs seront réalisés sous forme d'émoluments de tiers. Cela permettra notamment de poursuivre le travail effectué à ce jour, de renforcer de manière ciblée les activités sur les marchés connus et de prospecter de nouveaux marchés d'avenir.

04.3547

Interpellation Bührer Gerold. Kostenträchtige Auflagen bei der Binnenschifffahrt

Eingereichter Text 07.10.04

Die Bestrebungen zur Erhöhung der Sicherheit im Verkehrswesen sind zweifellos zu begrüßen. Im langfristigen Vergleich haben sich diese Anstrengungen sowohl beim Strassen- als auch beim Schiffsverkehr ausbezahlt. Nebst polizeilichen Auflagen hat insbesondere der technische Fortschritt einen wesentlichen Beitrag zur Verbesserung der Sicherheit geleistet.

In jüngster Vergangenheit ist allerdings bezüglich der Sicherheitsanordnungen eine Tendenz festzustellen, welche vor lauter quantitativen Auflagen den Blickwinkel der Verhältnismässigkeit zu vernachlässigen droht. Einzelne Vorhaben erwecken den Eindruck, dass Massnahmen ohne Berücksichtigung der besonderen Umstände angeordnet werden. Die geplanten Änderungen bei der Binnenschifffahrt würden trotz des schon bisher hohen Sicherheitsgrades erhebliche Mehrkosten verursachen. In diesem Zusammenhang ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Erachtet er die anvisierte Vorschrift, wonach in den Wintermonaten bis Ende April für die gesamte Passagierkapazität Rettungsboote oder ähnliche Sammelrettungsmittel bereitgestellt werden müssen, mit Blick auf die in der Regel schmalen Binnengewässer als angemessen?
2. Ist aus verkehrsrechtlicher Sicht die Begründung, wonach die EU-Kommission die Übernahme neuer Vorschriften für die Rheinschifffahrt beabsichtigt, überhaupt eine hinreichende Begründung zum Erlass zusätzlicher schweizerischer Vorschriften?
3. Als Saisonbetriebe sind die Schifffahrtsunternehmen auf eine angemessene Flexibilität beim Einsatz des Dienstpersonals angewiesen. Ist die angedrohte Beschneidung der bisher genutzten Möglichkeit, die Arbeitszeit temporär über 10 Stunden pro Tag anzuheben, überhaupt mit Sicherheitsargumenten zu rechtfertigen? Ist es nicht so, dass andere Einwirkungen einen erheblich grösseren Einfluss auf die Sicherheit der Angestellten haben?
4. Teilt der Bundesrat die von der Schifffahrtsbranche zusammengestellten Schätzungen der Mehrkosten in der Grössenordnung von deutlich über 10 Millionen Franken?
5. Wie lassen sich derartige Massnahmen rechtfertigen, welche auch aufgrund einer Risikoanalyse nur einen beschränkten Nutzen stiften und gleichzeitig das Angebot dieser touristisch wichtigen Branche zusätzlich verteuern? Ist sich der Bundesrat bewusst, dass damit diesen von ihm selbst deklarierten Zielen zur Tourismusförderung Schaden zugefügt wird?

Mitunterzeichner

Gutzwiller Felix, Häberli-Koller Brigitte, Hegetschweiler Rolf, Huber Gabi, Hutter Jasmin, Hutter Markus, Kleiner Marianne, Leutenegger Filippo, Loeffler Arthur, Messmer Werner, Müller Philipp, Müller Walter, Perrin Yvan, Scherer Marcel, Spuhler Peter, Steiner Rudolf (16)

Antwort des Bundesrates 03.12.04

Derzeit wird eine Anhörung zu Änderungen der Schiffbauverordnung und der Ausführungsbestimmungen durchgeführt. Diese sieht einen Bestand von 100 Prozent Einzelrettungsmitteln (Rettungswesten) vor. Ausserdem sollen Fahrgastschiffe, die von November bis April auf grösseren Seen im Einsatz stehen, ausreichend Sammelrettungsmittel (aufblasbare Rettungsinseln) mitführen. Nach Abschluss dieser Anhörung wird der Bundesrat unter Einbezug der Stellungnahmen über die definitive Lösung entscheiden.

04.3547

Interpellation Bührer Gerold. Répercussions financières des nouvelles obligations dans le domaine de la navigation intérieure

Texte déposé 07.10.04

La volonté d'améliorer la sécurité dans le domaine des transports est tout à fait louable. Sur le long terme, les efforts fournis dans ce sens se sont en effet révélés utiles, aussi bien dans le domaine de la circulation routière que dans celui du trafic par eau. Outre les mesures policières, les progrès techniques ont tout particulièrement contribué à augmenter la sécurité.

Cependant, une certaine tendance a été constatée ces derniers temps en matière de dispositions de sécurité, qui consiste à se concentrer à tel point sur les obligations quantitatives que l'on risque de perdre le sens de la proportionnalité. Certains projets donnent en effet l'impression que l'on ordonne des mesures sans tenir compte des circonstances particulières. Ainsi, les changements programmés dans le domaine de la navigation intérieure engendreraient, malgré le niveau déjà élevé de sécurité, des coûts supplémentaires importants. A ce propos, je charge donc le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Etant donné que les eaux intérieures ne sont généralement pas bien larges, considère-t-il comme adaptée la prescription visée selon laquelle, pendant les mois d'hiver et jusqu'à la fin avril, des bateaux de sauvetage ou autres engins de sauvetage similaires devront être prévus pour l'ensemble des passagers?
2. Du point de vue du droit des transports, le fait que la Commission européenne prévoit l'adoption de nouvelles prescriptions pour la navigation sur le Rhin constitue-t-il vraiment une raison suffisante pour justifier des prescriptions supplémentaires en Suisse?
3. Les entreprises de navigation étant des entreprises saisonnières, elles sont par conséquent tributaires d'une certaine flexibilité dans l'emploi de leur personnel de service. En prévoyant de restreindre la possibilité, qui était utilisée jusqu'à présent, d'étendre temporairement le temps de travail à plus de 10 heures par jour, se fonde-t-on vraiment sur des arguments relatifs à la sécurité? N'est-il pas vrai que d'autres facteurs ont une influence considérablement plus importante pour la sécurité des employés?
4. Le Conseil fédéral se rallie-t-il aux estimations établies par la branche de la navigation, selon lesquelles les coûts supplémentaires dépasseront largement les 10 millions de francs?
5. Comment justifier de telles mesures, étant donné que, d'une part, ces dernières sont d'une utilité très restreinte sur la base d'une analyse des risques, et que, d'autre part, elles augmentent le prix des offres de cette branche importante du tourisme? Le Conseil fédéral est-il conscient du fait que ces mesures nuisent à ses objectifs annoncés de promotion du tourisme?

Cosignataires

Gutzwiller Felix, Häberli-Koller Brigitte, Hegetschweiler Rolf, Huber Gabi, Hutter Jasmin, Hutter Markus, Kleiner Marianne, Leutenegger Filippo, Loeffler Arthur, Messmer Werner, Müller Philipp, Müller Walter, Perrin Yvan, Scherer Marcel, Spuhler Peter, Steiner Rudolf (16)

Réponse du Conseil fédéral 03.12.04

Actuellement, une audition est en cours sur les modifications de l'ordonnance sur la construction des bateaux et les dispositions d'exécution, laquelle prévoit un effectif de 100 pour cent d'engins de sauvetage individuels (gilets de sauvetage). Par ailleurs, les bateaux à passagers qui circulent sur les grands lacs de novembre à avril doivent embarquer suffi-

1. Die Vorgaben tragen sowohl den wirtschaftlichen Interessen der Schifffahrtsunternehmen als auch dem Sicherheitsbedürfnis der Fahrgäste angemessen Rechnung. Heute ist lediglich für jeden zweiten Fahrgast an Bord eine Rettungsweste vorgeschrieben. Dieser Ausrüstungsgrad entspricht nicht mehr dem Sicherheitsbedürfnis der Bevölkerung. Ausserdem nimmt die Überlebenswahrscheinlichkeit von Personen in kaltem Wasser rapide ab. Die Wassertemperaturen vieler Schweizer Seen liegen im Winter nur gerade bei 5 °Celsius. Deshalb sind insbesondere Sammelrettungsmittel für die Sicherheit der Passagiere zentral. Nicht alle Kantone können eine ganzjährige und flächendeckende Seerettung mit ausreichender Kapazität sicherstellen.

Kostensenkend wirkt sich aus, dass die Schifffahrtsgesellschaften im reduzierten Winterfahrplan nicht alle Schiffe im Einsatz haben und folglich auch nicht alle Schiffe mit Sammelrettungsmitteln ausgerüstet werden müssen. Ausserdem kann auf Antrag einer Unternehmung die bewilligte Fahrgastzahl im Winter gesenkt und damit auch die Zahl der mitzuführenden Sammelrettungsmittel reduziert werden. Ausserdem können Unternehmen, die ein tragfähiges Rettungskonzept für Fahrgäste nachweisen, von der Pflicht zur Mitführung von Sammelrettungsmitteln entbunden werden.

2. Handlungsbedarf für die Schweizer Fahrgastschifffahrt besteht nicht primär hinsichtlich der vorgesehenen EU-Regelungen, sondern weil das Sicherheitsniveau der Schweizer Seeschifffahrt im internationalen Vergleich ins Hintertreffen zu geraten droht. Ausserdem sind die tatsächlichen Gegebenheiten der Schweizer Seeschifffahrt zu berücksichtigen. Neben besonderen Verhältnissen auf den Schweizer Seen (z. B. Föhnstürme, Wellengang, Ufertopografie usw.) ist vor allem ihre Grösse ein gewichtiges Argument dafür, die geplanten, schärferen Vorschriften für die Rheinschifffahrt mindestens teilweise zu übernehmen. Schliesslich wurde auch das Schifffahrtsangebot im Winter in den letzten Jahren kontinuierlich erweitert, ohne dass im gleichen Mass Sicherheitsvorkehrungen ausgebaut wurden.

3. Das Bundesgesetz über die Arbeit in Unternehmen des öffentlichen Verkehrs (AZG, insb. Art. 4; SR 822.211) regelt die Arbeitszeit des Personals im öffentlichen Verkehr. Diese Vorschriften dienen in erster Linie der Sicherheit im öffentlichen Verkehr, aber auch dem Schutz der Mitarbeiter. In verschiedenen Bereichen enthält das Gesetz im Vergleich zum Arbeitsgesetz für die Betriebe des öffentlichen Verkehrs Erleichterungen. Die Höchstarbeitszeit innerhalb einer einzelnen Dienstschicht darf grundsätzlich maximal 10 Stunden betragen. Die minimale Ruhezeit beträgt 9 Stunden. Ausnahmen von der Höchstarbeitszeit bilden aussergewöhnliche Verhältnisse (Verordnung zum Arbeitszeitgesetz, AZGV, insb. Art. 31; SR 822.211). Der normale Schiffsbetrieb fällt nicht darunter (Entscheid Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) Sommer 2003). Aussergewöhnliche Verhältnisse liegen nur vor, wenn das Unternehmen die Leistungen vorübergehend nicht im Rahmen des normalen Betriebes erbringen kann, z. B. bei Grossanlässen (z. B. Expo 02). Abweichungen können im Einzelfall und zeitlich befristet toleriert werden. Derzeit diskutieren die Sozialpartner über eine Anpassung dieser Vorschrift für die Schifffahrt. In jedem Fall wäre dann aus arbeitsmedizinischer Sicht der Nachweis zu erbringen, dass dadurch kein zusätzliches Sicherheitsrisiko entsteht.

4. Das Bundesamt für Verkehr hat die Kostenfolgen für die Investitionen in Rettungsmittel anhand der Preisangaben der Schifffahrtsunternehmen und des heute an Bord vorhandenen Rettungsmittelbestandes errechnet. Je nachdem wie die Unternehmen von den unter Ziffer 1 dargestellten Kostensenkungsmöglichkeiten Gebrauch machen, resultieren Investitionskosten für die Beschaffung von Einzel- und Sammelrettungsmitteln zwischen rund 1,8 und rund 4,7 Millionen Franken. Es ist eine Übergangsfrist von fünf Jahren zur Anpassung des Rettungsmittelbestandes vorgesehen, sodass diese Investitionskosten nicht auf einen Schlag anfallen.

5. Der Bundesrat hat in seinen Überlegungen die wirtschaftlichen Aspekte der Unternehmen zu berücksichtigen, ist aber

samment d'engins de sauvetage collectifs (flots de sauvetage gonflables). Après cette audition, le Conseil fédéral décidera de la solution définitive en tenant compte des prises de position.

1. Les prescriptions prennent en compte tant les intérêts économiques des entreprises de navigation que les besoins de sécurité des voyageurs. Aujourd'hui, suivant les prescriptions en vigueur, il n'y a qu'un gilet de sauvetage pour deux passagers à bord. Cet équipement ne correspond plus aux besoins de sécurité de la population. De plus, les chances de survie dans l'eau froide diminuent rapidement. La température de l'eau de nombreux lacs suisses se situe en hiver autour de 5 degrés Celsius. Il est donc vital de prévoir notamment des engins de sauvetage collectifs pour la sécurité des passagers. Tous les cantons ne peuvent pas assurer un service de sauvetage sur les lacs couvrant tout le territoire et toute l'année avec suffisamment de capacité.

Les coûts diminuent du fait que les compagnies de navigation, avec l'horaire d'hiver réduit, ne mettent pas tous leurs bateaux en service et ne doivent donc pas tous les équiper d'engins de sauvetage collectifs. Par ailleurs, sur demande d'une entreprise, le nombre de passagers admissible peut être réduit en hiver et, partant, le nombre d'engins de sauvetage collectifs à embarquer. En outre, les entreprises qui peuvent présenter un concept de sauvetage des voyageurs performant sont susceptibles d'être dispensées de l'obligation d'embarquer des engins de sauvetage collectifs.

2. Les mesures à prendre pour la navigation à passagers suisse ne résultent pas au premier chef des réglementations prévues par l'UE, mais du fait que le niveau de sécurité de la navigation sur les lacs suisses risque de prendre du retard par rapport aux normes internationales. Par ailleurs, il y a lieu de prendre en compte les données effectives de la navigation sur ces lacs. Outre leurs spécificités (p. ex. les tempêtes de föhn, les vagues, la topographie des rives, etc.), leur taille est un argument majeur pour reprendre au moins en partie les prescriptions plus strictes prévues pour la navigation sur le Rhin. Enfin, l'offre de navigation en hiver n'a cessé de s'agrandir ces dernières années, sans que les mesures de sécurité préventives aient augmenté dans la même mesure.

3. La loi fédérale sur la durée du travail dans les entreprises de transports publics (LDT, notamment l'art. 4; RS 822.211) régit la durée du travail du personnel des transports publics. Ces prescriptions servent en premier lieu à la sécurité dans les transports publics, mais aussi à la protection des collaborateurs. Par rapport à la loi sur le travail, la loi contient dans plusieurs domaines des allègements pour les entreprises de transports publics. La durée maximale du travail d'un tour de service ne doit pas excéder 10 heures en principe. La période de repos minimale est de 9 heures. Les dérogations à la durée maximale du travail sont dues à des conditions exceptionnelles (ordonnance sur le travail dans les entreprises de transports publics, OLDLT, notamment l'art. 31; RS 822.211). L'exploitation normale d'un bateau n'en est pas une. (Décision du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC), été 2003)

Des conditions exceptionnelles ne sont réunies que lorsque l'entreprise est empêchée provisoirement de fournir ses prestations dans le cadre de l'exploitation normale, par exemple lors de grandes manifestations (p. ex. Expo 02). Les dérogations peuvent être tolérées au cas par cas et pour une durée déterminée. En ce moment, les partenaires sociaux discutent d'une adaptation de cette prescription à la navigation. En tout cas, il reste à prouver, du point de vue de la médecine du travail, qu'il n'en résulte aucun risque sécuritaire supplémentaire.

4. L'Office fédéral des transports a calculé les frais consécutifs aux investissements en engins de sauvetage, compte tenu des indications de prix des entreprises de navigation et de l'inventaire des engins de sauvetage à bord. Suivant l'usage que fera l'entreprise des options de diminution des coûts esquissées au chiffre 1, les frais d'investissement pour l'acquisition d'engins de sauvetage individuels ou collectifs

auch verantwortlich für die Sicherheit im öffentlichen Verkehr. Die vorliegende Diskussion zeigt deutlich die entstehenden Interessenkonflikte. Aus diesem Grund wird konsequent darauf geachtet, dass nicht eine maximale Sicherheitslösung vorgegeben wird, sondern angemessene und verhältnismässige Vorgaben gemacht werden.

seront compris entre 1,8 et 4,7 millions de francs. Un délai de transition de cinq ans est prévu pour l'adaptation du matériel de sauvetage, de sorte que ces investissements n'échoiront pas d'un seul coup.

5. Le Conseil fédéral est tenu de prendre en compte les aspects économiques dans ses réflexions, mais il est également responsable de la sécurité des transports publics. La présente discussion met bien en évidence les conflits d'intérêts en présence. Pour cette raison, on a veillé à ne pas imposer une solution de sécurité maximale, mais à édicter des prescriptions appropriées et proportionnelles.

04.3549

Interpellation Gross Jost. NFA. Auswirkungen auf die Prämienverbilligung KVG

Eingereichter Text 07.10.04

Die Auswirkungen des NFA auf die Prämienverbilligung KVG werden in der bundesrätlichen Botschaft vom 14. November 2001 auf einer halben Seite (S. 2453) behandelt. Im Schlussbericht zur Ausführungsgesetzgebung vom 24. September 2004 werden Änderungen des KVG (Art. 66) vorgeschlagen, welche das von den Räten abgelehnte abgestufte Sozialziel als Grundlage haben. Die neuen Modelle der Prämienbefreiung für Kinder (SDK und Ständerat Schwaller) bleiben unberücksichtigt. Angesichts dieser Unsicherheit frage ich den Bundesrat:

1. Welches sind die finanzpolitischen Auswirkungen des NFA im Bereich der Prämienverbilligung KVG auf Bund und Kantone bei den verschiedenen Modellen der Prämienbefreiung für Kinder, insbesondere beim Modell der Kantone, bei dem die Entlastungen weitgehend auf die Erwachsenenprämien überwältzt werden?
2. Ist es staatspolitisch vertretbar, dass das Schweizer Volk am 28. November 2004 über eine Vorlage abstimmt, bei der die Auswirkungen pro Jahr in der Grössenordnung von etwa einer halben Milliarde Franken auf den Bund und die Kantone ungewiss sind?

Mitunterzeichner

Cavalli Franco, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Goll Christine, Marti Werner, Rossini Stéphane (7)

Antwort des Bundesrates 10.12.04

1. Der Bereich der Prämienverbilligung KVG ist nicht Gegenstand der Abstimmung vom 28. November 2004, da keine Verfassungsänderung notwendig ist. Die erste NFA-Botschaft vom 14. November 2001 enthält für den Aufgabenbereich der Prämienverbilligung KVG einen Ausblick auf die Ausführungsgesetzgebung. Mit dem NFA müssen Änderungen am KVG, insbesondere an Artikel 66 KVG, vorgenommen werden. Die Aufteilung der Bundesbeiträge auf die Kantone soll neu ausschliesslich in Abhängigkeit der kantonalen Wohnbevölkerung erfolgen, die Finanzkraft spielt dabei keine Rolle mehr.

Der Bundesrat hat in seiner Botschaft vom 26. Mai 2004 zur KVG-Revision (Prämienverbilligung) den Vorschlag eines abgestuften Sozialzieles aus der gescheiterten 2. KVG-Revision wiederaufgenommen. Zum heutigen Zeitpunkt sind neben dem Bundesratsvorschlag weitere Vorschläge, namentlich zu den Kinderprämien, in die parlamentarischen Beratungen eingebracht worden, womit die definitive Lösung zum jetzigen Zeitpunkt nicht bekannt ist.

Im Hinblick auf die zweite NFA-Botschaft hat der Bundesrat am 24. September 2004 den Vernehmlassungsbericht über die NFA-Ausführungsgesetzgebung verabschiedet. In diesem Bericht werden für die Finanzierungsaufteilung betreffend Prämienverbilligung zwischen dem Bund und den Kantonen die Kostenauswirkungen des abgestuften Sozialzieles gemäss dem Vorschlag des Bundesrates berücksichtigt. Gleichzeitig wird ein alternativer Finanzierungsvorschlag erläutert, für den Fall, dass sich aus der aktuellen KVG-Revision keine materiellen Änderungen ergeben würden. Wird im Rahmen der laufenden KVG-Revision ein neuer Vorschlag realisiert, muss geprüft werden, ob Anpassungen an den Finanzierungsregelungen im Rahmen des NFA notwendig sind.

2. Der Bundesrat hat die Vernehmlassung zur NFA-Ausführungsgesetzgebung am 24. September 2004 eröffnet. Der Vernehmlassungsbericht umfasst neben den Änderungen in

04.3549

Interpellation Gross Jost. Répercussions de la NPF sur la réduction de primes dans l'assurance-maladie

Texte déposé 07.10.04

Dans son message du 14 novembre 2001, le Conseil fédéral consacre une demi-page (p. 2314) aux répercussions de la NPF sur la réduction des primes de l'assurance-maladie. Dans son rapport final relatif à la législation d'exécution, daté du 24 septembre 2004, il propose une modification de l'article 66 LAMal qui reprend l'idée d'un but social échelonné, solution qui avait pourtant été rejetée par les chambres. De plus, il ne tient aucun compte des nouveaux modèles d'exonération des primes pour enfants proposés par la CDS et par le conseiller aux Etats Urs Schwaller. Dans ce contexte, je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Quelles seront, pour la Confédération et les cantons, les conséquences financières de la NPF sur les réductions de primes de l'assurance-maladie en fonction des différents modèles d'exonération des primes pour enfants (en particulier les conséquences du modèle des cantons, qui prévoit un report important du coût de l'exonération sur les primes des adultes)?
2. Est-il politiquement défendable d'inviter le peuple suisse à se prononcer le 28 novembre prochain sur un objet dont on ne connaît pas encore exactement les conséquences pour la Confédération et les cantons (si ce n'est qu'elles seront de l'ordre de 500 millions de francs par an)?

Cosignataires

Cavalli Franco, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Goll Christine, Marti Werner, Rossini Stéphane (7)

Réponse du Conseil fédéral 10.12.04

1. Les questions relatives à la réduction des primes de l'assurance-maladie ne sont pas soumises à la votation du 28 novembre 2004, étant donné qu'aucune modification constitutionnelle n'est requise. Le premier message sur la RPT du 14 novembre 2001 présente un aperçu de la législation d'exécution concernant le domaine de la réduction des primes de l'assurance-maladie. La RPT requiert des modifications de la LAMal, en particulier de l'article 66. La répartition des subsides fédéraux entre les cantons se fondera désormais exclusivement sur la population résidante, et non plus sur la capacité financière du canton.

Dans son message du 26 mai 2004 sur la révision de la LAMal (réduction des primes d'assurance), le Conseil fédéral a réintégré le projet d'objectif social échelonné, prévu dans la 2e révision de la LAMal, qui avait été rejetée. A l'heure actuelle, outre la proposition du Conseil fédéral, d'autres propositions concernant notamment les primes pour enfants sont examinées par le Parlement, dont les discussions n'ont pas encore débouché sur une solution définitive.

Le 24 septembre 2004, le Conseil fédéral a présenté son rapport concernant la législation d'exécution de la RPT destiné à la consultation en vue de l'adoption du deuxième message sur la RPT. Ce rapport prend en considération les répercussions financières de l'objectif social échelonné proposé par le Conseil fédéral sur la répartition entre la Confédération et les cantons des charges liées à la réduction des primes d'assurance. Il présente également une autre proposition de financement pour le cas où la révision actuelle de la LAMal n'aboutirait à aucune modification matérielle. Si une nouvelle proposition était élaborée dans le cadre de la révision en cours, il conviendrait d'examiner si celle-ci nécessite l'adaptation des modalités de financement prévues dans le cadre de la RPT.



den einzelnen Aufgabenbereichen auch Ausführungen zu den finanziellen Auswirkungen sowie eine aktualisierte Globalbilanz. Für den Aufgabenbereich Prämienverbilligung KVG werden die Kantone im Durchschnitt der Jahre 2001/02 mit rund 626 Millionen Franken mehr belastet. Die aktualisierte Globalbilanz wird im Hinblick auf die Einführung des NFA definitiv zu berechnen sein.

2. Le Conseil fédéral a ouvert la procédure de consultation sur la législation d'exécution de la RPT le 24 septembre 2004. Outre les changements concernant chaque groupe de tâches, le rapport présente les répercussions financières de la RPT et un bilan global actualisé. Pour ce qui est de la réduction des primes de l'assurance-maladie, un montant d'environ 626 millions de francs supplémentaires, calculé sur la moyenne des années 2001 et 2002, sera à la charge des cantons. Le bilan global actualisé devra être calculé définitivement en vue de permettre l'introduction de la RPT.

04.3551

**Motion Freysinger Oskar.
Einbürgerungsverfahren.
Zugriff auf Vostra
(automatisiertes Strafregister)**

Eingereichter Text 07.10.04

Der Bundesrat wird beauftragt, Schritte zu unternehmen, dass die kantonalen Einbürgerungsbehörden für Einbürgerungsverfahren zusätzlich zu den Informationen, die sie heute schon aus Vostra (dem automatisierten Strafregister) beziehen können, Zugriff erhalten auf folgende Informationen:

- die Begründung für eine allfällige Verurteilung;
- die gelöschten Einträge über Verurteilungen;
- laufende Strafuntersuchungen.

Mitunterzeichner

Aeschbacher Ruedi, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Beck Serge, Bignasca Attilio, Brunner Toni, Chevrier Maurice, Darbellay Christophe, Fattebert Jean, Favre Charles, Fehr Hans, Glasson Jean-Paul, Hutter Jasmin, Joder Rudolf, Leutenegger Filippo, Maurer Ueli, Miesch Christian, Noser Ruedi, Pagan Jacques, Parmelin Guy, Perrin Yvan, Rutschmann Hans, Schenk Simon, Veillon Pierre-François, Wandfluh Hansruedi (25)

Begründung

Die kantonalen Einbürgerungsbehörden haben Zugriff auf Vostra und können überprüfen, ob über eine einbürgerungswillige Person ein Strafregistereintrag existiert.

Sie können dadurch in Erfahrung bringen, ob die einbürgerungswillige Person verurteilt worden ist. Sie bekommen hingegen keine Auskunft:

- über die Begründung der Verurteilung;
- über gelöschte Eintragungen von Verurteilungen;
- über laufende Strafuntersuchungen.

Die Einbürgerungsbehörden erfahren lediglich, ob es Einträge im Strafregister gibt, und sie können dann gegebenenfalls die betreffende Person auffordern, dass diese ihnen ihren Strafregisterauszug eröffnet. Dieser Auszug enthält allerdings keine gelöschten Einträge und keine Informationen über laufende Strafuntersuchungen.

Dies gilt gleicherweise für das Imes und seinen Zugriff auf Vostra; dieses konsultiert die Datenbank, bevor es die eidgenössische Zustimmung zum Einbürgerungsverfahren gibt oder über die erleichterte Einbürgerung der Ehegattin oder des Ehegatten eines oder einer Schweizer Staatsangehörigen entscheidet.

In denjenigen Kantonen, in denen die Einbürgerungen Sache eines «Amtes für Zivilstandswesen und Fremdenkontrolle» sind, wie z. B. im Kanton Wallis, können diese Ämter schon jetzt die Dossiers daraufhin überprüfen, ob eine Verurteilung vorliegt oder eine Untersuchung im Gang ist. In anderen Kantonen, wo die beiden Aufgabenbereiche auf zwei Ämter verteilt sind, ist dies nicht möglich.

Auf alle Fälle haben die kantonalen Einbürgerungsbehörden keinen Zugang zu Informationen über laufende Untersuchungen in anderen Kantonen.

Im Anschluss an seine Prüfung übergibt das Imes sämtliche Dossiers dem Bundesamt für Polizei (fedpol) für eine Überprüfung der inneren Sicherheit; hingegen fehlen diese Informationen in den voraufgehenden Verfahrensstadien.

Antwort des Bundesrates 12.01.05

Die Zugriffsberechtigung hängt im Strafregisterrecht u. a. von der jeweiligen Datenkategorie ab. Man unterscheidet zwischen den «strafrechtlichen Verurteilungen» und den «Daten über hängige Strafverfahren». Bei den Verurteilungen ist zwischen den «offenen» und den «gelöschten» Einträgen zu differenzieren. Die Löschung eines Eintrages im

04.3551

**Motion Freysinger Oskar.
Accès au contrôle Vostra
(casier judiciaire informatisé)
lors des naturalisations**

Texte déposé 07.10.04

Le Conseil fédéral est chargé de faire en sorte que les services de naturalisation des cantons aient, lors des procédures de naturalisation, accès, en plus des informations délivrées actuellement par Vostra (casier judiciaire informatisé) aux informations suivantes:

- le motif de la condamnation éventuelle;
- un relevé des condamnations radiées;
- confirmation s'il y a une action pénale en cours.

Cosignataires

Aeschbacher Ruedi, Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Beck Serge, Bignasca Attilio, Brunner Toni, Chevrier Maurice, Darbellay Christophe, Fattebert Jean, Favre Charles, Fehr Hans, Glasson Jean-Paul, Hutter Jasmin, Joder Rudolf, Leutenegger Filippo, Maurer Ueli, Miesch Christian, Noser Ruedi, Pagan Jacques, Parmelin Guy, Perrin Yvan, Rutschmann Hans, Schenk Simon, Veillon Pierre-François, Wandfluh Hansruedi (25)

Développement

Les services de naturalisation des cantons ont un accès à Vostra et peuvent contrôler si le candidat a un casier judiciaire.

Ils peuvent savoir si le candidat a fait l'objet d'une ou de plusieurs condamnations, mais ils ne peuvent savoir:

- ni le motif de la condamnation;
- ni les condamnations radiées;
- ni s'il y a des enquêtes en cours.

Les services de naturalisation peuvent simplement savoir s'il y a une ou plusieurs inscriptions et peuvent alors demander à l'intéressé de leur procurer son extrait de casier judiciaire. Cependant, cet extrait ne mentionne pas les condamnations radiées ni les enquêtes en cours.

Ces remarques sont valables également pour l'IMES qui a accès à Vostra, et qui le consulte avant de délivrer l'autorisation fédérale de naturalisation ou d'établir la décision de naturalisation facilitée pour le conjoint étranger d'un Suisse ou d'une Suisseuse.

Dans les cantons où les naturalisations sont englobées dans un service «état civil et étrangers», comme en Valais, les collaborateurs peuvent déjà contrôler dans les dossiers s'il y a une condamnation préalable ou une enquête en cours. Ce n'est pas le cas dans les cantons où les deux services sont séparés.

De toute façon, les autorités cantonales chargées des dossiers de naturalisation n'ont aucune information sur d'éventuelles enquêtes en cours dans d'autres cantons.

Suite à cela, l'IMES adresse automatiquement tous les dossiers à l'Office fédéral de la police (fedpol) pour un contrôle de sécurité intérieure, mais c'est en amont que les informations font défaut.

Réponse du Conseil fédéral 12.01.05

Selon les dispositions légales régissant le casier judiciaire, le droit d'accéder à ce dernier dépend, notamment, de la catégorie des données concernées. On distingue les condamnations pénales des données concernant une procédure pénale en cours. S'agissant des condamnations, une autre distinction est faite entre les inscriptions radiées et les inscriptions non radiées. La radiation d'une inscription au casier judiciaire intervient au terme d'un délai plus ou moins long selon la gravité de l'infraction. La radiation a pour effet que l'information, bien qu'elle soit encore physiquement pré-



Strafregister ist – je nach Schwere des Deliktes – an bestimmte Fristen gebunden und bewirkt, dass diese Information (obschon physisch noch vorhanden) nicht mehr allen abfrageberechtigten Behörden mitgeteilt werden darf.

Gemäss langjähriger Strafregisterpraxis verfügt die Einbürgerungsbehörde des Bundes (das Bundesamt für Migration, BFM; früher Imes) über einen Online-Zugriff auf alle «offenen» Eintragungen sowie auf alle Daten über hängige Strafverfahren. Die kantonalen Einbürgerungsbehörden erhalten demgegenüber die offenen Urteile nur auf schriftliches Gesuch; auf Informationen über hängige Strafverfahren haben sie gar keinen Zugriff.

Die heutige Strafregisterregelung trägt der Forderung der Motion, dass für die Einbürgerungsbehörden der Grund für die Verurteilung oder das Strafverfahren ersichtlich sein sollte, bereits Rechnung. Denn für die Behörde, die Zugriff auf bestimmte Vostra-Daten hat, ist immer klar erkennbar, welche Delikte dem Betroffenen zur Last gelegt werden.

Die Motion verlangt ferner, dass alle Einbürgerungsbehörden auch Zugriff auf «gelöschte» Eintragungen haben sollten. Diese Forderung wird mit dem Inkrafttreten des neuen Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches hinfällig, da es künftig keine Löschung von Eintragungen mehr geben wird. Allen abfrageberechtigten Behörden werden künftig sämtliche eingetragenen Urteile zugänglich sein.

Der Zugriff der kantonalen Einbürgerungsbehörden auf Daten über hängige Strafverfahren ist hingegen ein berechtigtes Anliegen der Motion und sollte durch eine entsprechende Änderung des Strafgesetzbuches ermöglicht werden: Weiss die Einbürgerungsbehörde, dass ein einschlägiges Strafverfahren hängig ist, so kann sie sich unnötigen Arbeitsaufwand ersparen, indem sie vom Betroffenen das Einverständnis einholt, das Einbürgerungsverfahren bis zum Abschluss des Strafverfahrens zu sistieren. In der Regel zieht der Betroffene sein Gesuch in einem solchen Fall ohnehin freiwillig zurück. Nach der bundesgerichtlichen Rechtsprechung verstossen die Einbürgerungsbehörden nicht gegen die Unschuldsumutung, wenn sie bei Vorliegen eines hängigen Strafverfahrens aufgrund der vorhandenen Zweifel am Legalverhalten des Gesuchstellers gar eine Einbürgerung ablehnen, zumal der Betroffene jederzeit ein neues Einbürgerungsgesuch stellen kann. Die Sistierung (oder gar die vorläufige Verweigerung) der Einbürgerung durch die kantonalen Behörden hätte auch eine entsprechende Entlastung der Bundesbehörden zur Folge, da problematische Fälle gar nicht erst beim BFM anhängig gemacht würden. Ferner ist zu berücksichtigen, dass zwischen der Einbürgerungsbewilligung des Bundes und dem kantonalen Einbürgerungsentcheid oft mehrere Monate liegen. Wird über eine Person erst nach der Überprüfung durch das BFM ein Strafverfahren eröffnet, besteht heute die Gefahr, dass diese ungeachtet des Ausgangs dieses Strafverfahrens eingebürgert wird.

Aus diesen Gründen sollte allen Einbürgerungsbehörden in Zukunft ein umfassendes Online-Zugriffsrecht auf Vostra zugestanden werden. Mit einer entsprechenden Änderung des Strafgesetzbuches könnte auch für das Zugriffsrecht des BFM bezüglich Daten über hängige Strafverfahren die formell-gesetzliche Rechtsgrundlage geschaffen werden.

Erklärung des Bundesrates 12.01.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

sente, ne peut plus être communiquée à toutes les autorités habilitées à consulter le casier judiciaire.

Conformément à la pratique qui prévaut depuis de nombreuses années, l'autorité fédérale concernée par les procédures de naturalisation (Office fédéral des migrations; ODM: anciennement IMES) a un accès en ligne à toutes les inscriptions non radiées et à toutes les données ayant trait à des procédures pénales en cours. En revanche, les autorités chargées de la naturalisation au niveau cantonal ne reçoivent les inscriptions non radiées que si elles en font la demande par écrit et n'ont pas accès du tout aux informations concernant les enquêtes pénales en cours.

La réglementation actuelle du casier judiciaire réalise déjà le premier point de la motion, qui vise à ce que les services de naturalisation aient accès au motif d'une condamnation ou d'une procédure pénale. En effet, l'autorité qui a accès à certaines données de Vostra voit toujours clairement quelle infraction est imputée à la personne concernée.

La motion exige par ailleurs que toutes les autorités chargées des naturalisations aient accès aux inscriptions radiées. Cette exigence deviendra sans objet dès l'entrée en vigueur de la nouvelle partie générale du Code pénal, car les inscriptions, à l'avenir, ne seront plus radiées. Toutes les autorités habilitées à interroger Vostra auront désormais accès à toutes les condamnations qui y sont enregistrées.

Permettre aux services de naturalisation des cantons d'accéder aux données concernant les procédures pénales en cours est en revanche une exigence justifiée, qui pourrait être réalisée par le biais d'une modification du Code pénal. Si l'autorité chargée de la naturalisation a connaissance d'une procédure pénale en cours, elle peut s'épargner du travail inutile en obtenant l'accord de la personne concernée pour suspendre la procédure de naturalisation jusqu'à ce que la procédure pénale soit close. De toute façon, dans ce genre de cas, la personne concernée retire souvent d'elle-même sa demande de naturalisation. En outre, selon la jurisprudence du Tribunal fédéral, les autorités chargées de la naturalisation ne violent pas la présomption d'innocence même lorsqu'elles refusent une demande de naturalisation en raison des doutes existant quant au respect des lois par un requérant contre lequel une procédure pénale est en cours, d'autant que la personne concernée peut, en tout temps, présenter une nouvelle demande de naturalisation. La suspension de la procédure de naturalisation par l'autorité cantonale (ou le refus provisoire opposé au requérant) allégerait aussi le travail des autorités fédérales, puisque les cas problématiques seraient repérés avant que l'ODM n'ouvre sa propre procédure. Il faut, en outre, souligner que plusieurs mois s'écoulent souvent entre l'octroi de l'autorisation de naturalisation par l'autorité fédérale et la décision de naturalisation prise au niveau du canton. Lorsqu'une procédure pénale est ouverte contre un candidat à la naturalisation après que son dossier a été examiné par l'ODM, le risque existe, aujourd'hui, que cette personne soit naturalisée sans que l'on ait pu prendre en considération l'issue de la procédure pénale.

Pour les raisons évoquées ci-dessus, toutes les autorités chargées des naturalisations devraient à l'avenir disposer d'un accès en ligne complet à Vostra. Une modification en ce sens du Code pénal permettrait également de créer la base légale formelle que requiert l'accès de l'ODM aux données concernant les procédures pénales en cours.

Déclaration du Conseil fédéral 12.01.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

04.3583

**Postulat
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Umnutzung
von Industrie- und Gewerbebrachen.
Förderung**

Eingereichter Text 08.10.04

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament im Anschluss an die Studie zu den Industriebrachen in der Schweiz einen konkreten Massnahmenplan zur Förderung der Umnutzung der wenig oder nicht genutzten Industrie- und Gewerbeareale vorzulegen.

Mitunterzeichner

Banga Boris, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Gross Jost, Gyr-Steiner Josy, Hämmerle Andrea, Heim Bea, Hofmann Urs, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Marti Werner, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Schenker Silvia, Stump Doris, Teuscher Franziska, Widmer Hans, Wyss Ursula (21)

Begründung

Bauland ist in der Schweiz ein knappes Gut. Neue Nutzungsmöglichkeiten bieten ehemalige Industrieareale an guter Lage. Am 1. September 2004 präsentierten das Bundesamt für Raumentwicklung und das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft in Zürich eine Untersuchung der wenig oder nicht genutzten Industrieareale in der Schweiz. Die Studie wurde aufgrund eines parlamentarischen Vorstosses (Postulat 02.3744, Beschleunigte Sanierung von Altlasten in urbanen Gebieten) erstellt. Der Studie zufolge hat es in der Schweiz 17 Millionen Quadratmeter ungenutzte Industrieflächen. Das entspricht der Fläche der Stadt Genf und ihrem Umland mit 190 000 Einwohnern und 140 000 Arbeitsplätzen. Rund 80 Prozent der Brachflächen befinden sich in den urbanen Gebieten des Mittellandes. Bei mehr als der Hälfte der Areale wohnt je über eine halbe Million Einwohner im Umkreis von 30 Autominuten. In den Arealflächen liegt ein Einnahmepotenzial von bis zu 1,5 Milliarden Franken pro Jahr. Den Standortgemeinden entgehen durch die Unternutzung der Areale Steuergelder von jährlich 150 bis 500 Millionen Franken.

Die Studie zeigt auf, wodurch Umnutzungen behindert werden. Die Arealigentümer und -eigentümerinnen bezeichnen die Hindernisse wie die erfolglose Suche nach Nutzern oder Investorinnen. Darauf folgten zonenrechtliche Hürden, die fehlende Anschubfinanzierung wie spezielle Bürgschaften oder die Gewährung zinsloser Darlehen und die unzureichende Unterstützung der Behörden bei der Umnutzung. Kein unüberwindbares Hindernis sind offenbar Altlasten auf den ehemaligen Industriearealen, auch wenn die Kosten hoch sind. Die Kosten für Altlastensanierungen, Entsorgung von belastetem Aushub und Gebäudeabbruch für alle Brachflächen zusammen werden mit rund 1,5 Milliarden Franken beziffert, wovon 300 Millionen Franken für die eigentliche Altlastensanierung.

Aus raumplanerischen, ökonomischen und ökologischen Erwägungen sollten die Umnutzungen gefördert werden. Von der Umnutzung der Industriebrachen profitieren alle: die Eigentümer von rentableren neuen Nutzungen, die Anwohnerinnen von einer attraktiveren Nachbarschaft, die öffentliche Hand durch ein besseres Steuersubstrat, die Umwelt durch die Schonung von kostbarem Land.

Antwort des Bundesrates 22.12.04

Die vom Bundesamt für Raumentwicklung und vom Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft durchgeführte Untersuchung zu den brachliegenden Industrie- und Gewerbeare-

04.3583

**Postulat
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Encourager
la revalorisation
des friches industrielles**

Texte déposé 08.10.04

Le Conseil fédéral est chargé, à la suite de l'étude consacrée aux friches industrielles en Suisse, de présenter un train de mesures visant à encourager la revalorisation des zones industrielles ou artisanales qui ne sont plus ou plus guère exploitées.

Cosignataires

Banga Boris, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Gross Jost, Gyr-Steiner Josy, Hämmerle Andrea, Heim Bea, Hofmann Urs, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Marti Werner, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Schenker Silvia, Stump Doris, Teuscher Franziska, Widmer Hans, Wyss Ursula (21)

Développement

Le terrain à bâtir est chose rare en Suisse. Les anciennes zones industrielles, bien placées, offrent de bonnes possibilités d'utilisation. Le 1er septembre 2004, l'Office fédéral du développement territorial et l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage ont présenté à Zurich une étude consacrée aux zones industrielles de Suisse qui ne sont plus ou plus guère exploitées. La réalisation de cette étude avait été demandée dans une intervention parlementaire (postulat 02.3744, Accélérer l'assainissement des sites contaminés dans les zones urbaines).

L'étude révèle que la Suisse compte 17 millions de mètres carrés de surfaces industrielles inexploitées, ce qui correspond à la superficie de la ville de Genève et de sa périphérie, qui compte 190 000 habitants et qui offre 140 000 emplois. Quelque 80 pour cent des friches industrielles se situent dans les zones urbaines du Plateau. Dans plus de 50 pour cent des cas, plus d'un demi-million d'habitants vivent à 30 minutes de voiture de ces zones. Les zones en question représentent un potentiel de recettes pouvant atteindre 1,5 milliard de francs par an. En raison de la sous-exploitation des zones en question, les communes concernées sont privées de recettes fiscales annuelles allant de 150 à 500 millions de francs.

L'étude expose également les raisons qui freinent la revalorisation. Les propriétaires des zones ont mentionné certains obstacles, notamment la difficulté de trouver des exploitants ou des investisseurs potentiels. Mais d'autres raisons sont mentionnées: les obstacles juridiques inhérents au reclassement des zones, l'absence de financements initiaux comme des cautionnements spéciaux ou l'octroi de prêts sans intérêts, ou encore le soutien insuffisant de la part des autorités dans le cadre du processus de revalorisation. Les sites contaminés situés dans les anciennes zones industrielles ne constituent manifestement pas un obstacle infranchissable, même si les coûts sont élevés. Les coûts que représentent leur assainissement, l'élimination des substances excavées qui sont polluées et la démolition des bâtiments désaffectés sont estimés, pour toutes les surfaces en friche, à quelque 1,5 milliard de francs, dont 300 millions pour l'assainissement des sites contaminés.

Pour des raisons relevant de l'aménagement du territoire, de l'économie et de l'écologie, il faudrait encourager la revalorisation de ces friches industrielles, dans l'intérêt général: les propriétaires bénéficieraient de nouvelles exploitations, plus rentables; les riverains, d'un voisinage plus attrayant; les pouvoirs publics, de recettes fiscales supplémentaires; l'environnement, de la préservation de terrains précieux.

alen in der Schweiz weist nach, dass der Umnutzung von Industriebrachen immer noch vielfältige Hindernisse entgegenstehen. Vor dem Hintergrund des knappen Baulandes an guten Lagen und der gemäss Bundesverfassung geforderten haushälterischen Nutzung des Bodens (Art. 75 der Bundesverfassung) – aber auch aus ökonomischer Sicht – wäre es in der Tat angezeigt, wenn Brachflächen häufiger und rascher einer neuen Nutzung zugeführt werden könnten, als es heute der Fall ist. Es erscheint daher sachgerecht, zu prüfen, wie der Bund unter Berücksichtigung der Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden eine vermehrte Umnutzung von brachliegenden Flächen unterstützen kann. Im Vordergrund der Massnahmen stehen die raumplanerischen Aspekte. Aufgrund des Postulates dürfen dem Bund keine Mehrkosten entstehen.

Erklärung des Bundesrates 22.12.04

Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

Réponse du Conseil fédéral 22.12.04

L'étude sur les friches industrielles menée par l'Office fédéral du développement territorial et l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage a révélé que le processus de revalorisation de ces sites se heurte encore à de nombreux obstacles. Compte tenu de la pénurie de terrains constructibles bien placés, des exigences inscrites dans la Constitution concernant d'utilisation mesurée du sol (art. 75 de la Constitution fédérale) et pour des raisons économiques, il serait en effet indiqué d'accélérer et de généraliser la revalorisation de ces friches industrielles. Par conséquent, il convient d'examiner comment la Confédération peut, compte tenu de la répartition des tâches entre la Confédération, les cantons et les communes, soutenir la revalorisation de ces aspects de l'aménagement du territoire. Conformément au postulat, cette démarche ne doit pas occasionner de coûts supplémentaires pour la Confédération.

Déclaration du Conseil fédéral 22.12.04

Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.

04.3585

Interpellation Baader Caspar. SBB. Schutz vor Fehlinvestitionen

Eingereichter Text 08.10.04

Der Bundesrat wird aufgefordert, zu den folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. Wie hoch sind die bis heute insgesamt angefallenen Kosten nachfolgender Projekte (inklusive der durch technische Unausgereiftheit verursachten Zusatzkosten) sowie der geplanten Fertigstellungskosten:
 - des Zugsicherungssystems ETCS?
 - des Easy-Ride-Systems?
 - des Rail Control Centers Olten (prognostiziert)?
2. Ist im Zusammenhang mit der Interoperabilität die Einführung und Umsetzung von ETCS in den europäischen Nachbarländern gewährleistet?
3. Ist ETCS in den Interop-RL festgeschrieben? Wenn ja: Welches Upgrade, und welches ist der Zeithorizont für die Inbetriebnahme in unseren direkten Nachbarländern?
4. Kann er Auskunft darüber geben, wer das technische und finanzielle Controlling heute wahrnimmt? Ist er der Meinung, dass es genügend wahrgenommen wird?
5. Wie gedenkt er, trotz der Teilautonomie der SBB und des Systems der Leistungsvereinbarung künftig Fehlinvestitionen von Steuergeldern zu verhindern? Welche Massnahmen sind hier geplant?

Mitunterzeichner

Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Kaufmann Hans, Müller Walter, Oehri Fritz Abraham, Reymond André, Scherer Marcel, Schliuer Ulrich, Speck Christian, Wandfluh Hansruedi, Zuppiger Bruno

(12)

Begründung

Mit der Verselbstständigung der SBB im Rahmen der Bahnreform 1 verpflichtete sich der Bund gegen Abschluss einer vierjährigen Leistungsvereinbarung zur Zahlung von 1,5 Milliarden Franken Steuergeld pro Jahr für die Infrastruktur der Bahn. Wichtiges Argument für den Systemwechsel war der Anspruch, dass die Bahn ihre Leistung effizienter und nach unternehmerischen Gesichtspunkten erbringen können solle. Gleichzeitig wurde damit aber die Investitions- und Geschäftstätigkeit der SBB während vier Jahren der parlamentarischen Kontrolle entzogen.

Insbesondere im Zusammenhang mit der technischen Aus- und Aufrüstung häufen sich inzwischen die Pannenmeldungen. Zu denken ist beispielsweise an das inzwischen als erfolglos abgebrochene Easy-Ride-System, in das vergeblich investiert worden ist, oder auch an das Zugsicherungssystem ETCS, das offensichtlich weder auf der Neubaustrecke Mattstetten–Rothrist noch auf der Löttschberglinie rechtzeitig in Betrieb genommen werden kann, sodass der Aufbau von Rückfallebenen mit konventioneller Signalisation notwendig geworden ist.

Wohl auch aus diesem Grund, und nicht nur wegen regionaler Interessen, sind denn auch die Skepsis und der Widerstand gegen ein Rail Control Center in Olten gross.

Das Zugsicherungssystem ETCS stellt eine wichtige Voraussetzung für das Gelingen des Fahrplanwechsels im Dezember 2004 dar. Auch hat der Bundesrat in der aktuellen Vernehmlassung zur Revision des Eisenbahngesetzes seine Absicht bekräftigt, die Interoperabilität gewährleisten zu wollen. Und schliesslich kommt ETCS eine grosse Bedeutung im Zusammenhang mit der Eröffnung der Löttschberglinie und der in der Folge geplanten Erhöhung der LSVA zu.

04.3585

Interpellation Baader Caspar. CFF. Prévenir les investissements hasardeux

Texte déposé 08.10.04

Le Conseil fédéral est chargé de donner son avis sur les questions suivantes:

1. A combien s'élèvent actuellement les coûts engendrés par les projets ci-après (y compris les coûts additionnels résultant d'un manque de préparation technique) et quels sont les coûts prévus pour leur achèvement:
 - système de contrôle-commande des trains ETCS?
 - système Easy Ride?
 - Rail Control Center d'Olten (prévision)?
2. En ce qui concerne l'interopérabilité entre les systèmes, peut-on garantir que les pays européens voisins adopteront l'ETCS et qu'ils le mettront en oeuvre?
3. L'ETCS est-il prescrit par les directives relatives à l'interopérabilité? Dans l'affirmative, quelle est la version retenue et quel est le calendrier de la mise en service chez nos voisins immédiats?
4. Le Conseil fédéral peut-il nous dire sur quoi porte le controlling technique et financier à l'heure actuelle? Juge-t-il ce controlling suffisamment approfondi?
5. Comment entend-il empêcher à l'avenir les mauvais investissements de fonds publics, étant donné l'autonomie partielle des CFF et l'application du système de la convention sur les prestations? Quelles sont les mesures planifiées dans ce domaine?

Cosignataires

Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Kaufmann Hans, Müller Walter, Oehri Fritz Abraham, Reymond André, Scherer Marcel, Schliuer Ulrich, Speck Christian, Wandfluh Hansruedi, Zuppiger Bruno

(12)

Développement

Avec l'autonomisation des CFF dans le cadre de la réforme des chemins de fer 1, le Conseil fédéral s'était engagé à verser 1,5 milliard de francs par année pour l'infrastructure des chemins de fer, en contrepartie d'une convention sur les prestations d'une durée de quatre ans. La volonté de donner aux chemins de fer les moyens de fournir leurs prestations de manière plus efficace et plus conforme à l'économie d'entreprise avait fait pencher la balance en faveur du changement de système. Or, on supprimait du même coup pendant quatre ans le contrôle parlementaire des investissements et de l'activité des CFF.

Entre-temps, les avis de pannes se sont multipliés, notamment en ce qui concerne l'équipement et la modernisation des installations techniques. Pour prendre deux exemples, on peut citer le système Easy Ride, qui a été abandonné sur un constat d'échec après des investissements inutiles, ou le système ETCS de contrôle-commande des trains, qui ne pourra apparemment pas être mis en service en temps voulu, ni sur le nouveau tronçon Mattstetten–Rothrist ni sur la ligne du Löttschberg, ce qui a rendu nécessaire l'installation d'une signalisation classique comme solution de repli.

C'est sans doute une des raisons qui expliquent que le Rail Control Center d'Olten suscite autant de scepticisme et d'opposition, dont la cause ne réside pas uniquement dans la défense d'intérêts régionaux.

Le système ETCS de contrôle-commande des trains est un élément important pour le succès du changement d'horaire en décembre 2004. Le Conseil fédéral a, par ailleurs, confirmé dans l'actuelle consultation relative à la loi sur les chemins de fer son intention de garantir l'interopérabilité des systèmes. Enfin, l'ETCS revêt une importance capitale dans la perspective de l'ouverture de la ligne du Löttschberg et du relèvement consécutif de la RPLP.



Antwort des Bundesrates 02.02.05

Der vom Parlament mit der Bahnreform 1 beschlossene Systemwechsel der Infrastrukturfinanzierung hat sich bewährt (Bestellung mittels Leistungsvereinbarung und entsprechendem Zahlungsrahmen statt nachträglicher Defizitdeckung). Der Bundesrat hat keinen Anlass, dieses System infrage zu stellen. Es gibt auch keine Hinweise, dass die bestehenden Controllinginstrumente zu den Projekten ETCS, RCC und Easy Ride versagt hätten. Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Kosten

Zugsicherungssystem ETCS: Im Gegensatz zu den umliegenden Staaten verfügt die Schweiz über kein Zugsicherungssystem mit Führerstandsignalisation (FSS). Die Schweiz musste somit für die Neubaustrecken, auf welchen mit Geschwindigkeiten von 200 Stundenkilometern und mehr gefahren werden soll, ein neues Zugsicherungssystem einführen. Angesichts der Bestrebungen zur Interoperabilität im europäischen Eisenbahnbereich war es für den Bundesrat selbstverständlich, auf das auf europäischer Ebene normierte Zugsicherungssystem ETCS (European Train Control System) zu setzen. ETCS ermöglicht eine Kapazitätssteigerung und Erhöhung des Sicherheitsniveaus. Die Umsetzungsstrategie der Schweiz sieht vor, im Rahmen des Substanzerhaltes und der damit verbundenen Erneuerung die heutigen Zugsicherungssysteme ZUB und Signum durch ETCS abzulösen. Es handelt sich dabei um ein neues, komplexes und noch nicht serienreif vorhandenes Produkt. Das Produkt wird, wie alle modernen Informatikanwendungen, laufend an die neuen Bedürfnisse angepasst werden müssen. Aufgrund der erforderlichen nationalen und internationalen Koordination der technischen Spezifikationen haben sich bei der Entwicklung und Installation des Systems zeitliche Verzögerungen ergeben. Ab dem Fahrplanwechsel 2004 wird deshalb die Neubaustrecke vorübergehend noch mit Aussensignalen betrieben, was zu Mehrkosten von 30 Millionen Franken geführt hat, und die Züge verkehren mit einer Höchstgeschwindigkeit von 160 Stundenkilometern (Rückfallebene).

Bis Ende September 2004 wurden für die ETCS-Projekte Zofingen–Sempach (inzwischen beendeter Pilotbetrieb), Mattstetten–Rothrist und Lötschberg-Basistunnel insgesamt 180 Millionen Franken aufgewendet. Diese Summe umfasst die Kosten für die Streckenausrüstung, die Fahrzeugausrüstung und die Zusatzkosten der Rückfallebene. Der Gesamtaufwand für diese drei Projekte beläuft sich voraussichtlich auf 420 Millionen Franken.

Easy-Ride-System: Easy Ride besteht aus vier Teilprojekten. Es hat zum Ziel, das Reisen mit dem öffentlichen Verkehr zu vereinfachen sowie die Distributionskosten und die Kosten für die Fahrgastzahlungen zu senken. Die technische Machbarkeit ist in allen Teilen erwiesen.

Das erste Teilprojekt betraf das Reisen mit einer Chipkarte, die kontaktlos bei den Eingängen der Fahrzeuge erfasst würde. Dieses Projekt ist gegenwärtig sistiert, insbesondere aus Gründen der hohen Investitionskosten beim Fahrzeugumbau (geschätzt wurden zwischen 450 und 600 Millionen Franken für die Ausrüstung der Fahrzeuge aller TU in der Schweiz). Dennoch ist davon auszugehen, dass sich diese Technologie früher oder später durchsetzen wird.

Die restlichen drei Teilprojekte (ein schweizweit normiertes elektronisches Ticket, ein standardisierter Billettautomat und die Verstärkung des sogenannten direkten Verkehrs mit gegenseitiger Ticketanerkennung) sind inzwischen erfolgreich abgeschlossen. Die positiven kommerziellen Auswirkungen sind ab Mitte 2005 zu erwarten. Die bisher für Easy Ride angefallenen Kosten belaufen sich auf rund 38 Millionen Franken, wozu die SBB, der VöV, diverse Transportunternehmen und die beteiligte Industrie 35 Millionen Franken beitragen. Dem Bundeshaushalt werden somit 3 Millionen Franken belastet.

Rail Control Center: Die SBB wollen die Betriebsführung zentralisieren. Der Pilotversuch mit dem CER (Centro d'esercizio regionale) in Bellinzona hat die Erwartungen er-

Réponse du Conseil fédéral 02.02.05

Le changement de financement d'infrastructure, que le Parlement a décidé avec la réforme des chemins de fer 1, a fait ses preuves (commande au moyen d'une convention de prestations et plafond de dépenses ad hoc au lieu d'une couverture du déficit a posteriori). Le Conseil fédéral n'a aucune raison de remettre ce système en question. Il n'existe pas non plus d'indice montrant que les instruments de contrôle des projets ETCS, RCC et Easy Ride ont échoué. Voici les réponses du Conseil fédéral aux questions:

1. Coûts

Système ETCS: contrairement aux pays limitrophes, la Suisse ne dispose pas d'un système d'arrêt automatique des trains avec signalisation en cabine. Elle a donc dû introduire un nouveau système pour les nouveaux tronçons qui sont prévus pour des vitesses de 200 kilomètres à l'heure ou davantage. Etant donné les efforts d'interopérabilité consentis dans le domaine ferroviaire européen, le Conseil fédéral a naturellement tablé sur le système ETCS normalisé au niveau européen (European Train Control System). Ce dernier permet d'accroître la capacité et d'augmenter le niveau de sécurité. Dans le cadre du maintien de la capacité de production et du renouvellement qui en découle, la stratégie de la Suisse prévoit de remplacer les systèmes actuels ZUB et Signum par l'ETCS. Il s'agit d'un nouveau produit, complexe et qui n'est pas encore mûr pour la production en série. Comme toutes les applications informatiques modernes, il doit constamment être adapté aux nouveaux besoins. Etant donné que les spécifications techniques doivent être coordonnées au niveau national et international, des retards se sont produits dans le développement et l'installation du système. Dès le changement d'horaire 2004, le nouveau tronçon est donc encore exploité avec des signaux extérieurs, d'où des surcoûts de 30 millions de francs. Par ailleurs, les trains circuleront à la vitesse maximale de 160 kilomètres à l'heure (solution de repli).

Jusqu'à la fin de septembre 2004, 180 millions de francs ont été dépensés pour les projets ETCS Zofingue–Sempach (essai pilote terminé entre-temps), Mattstetten–Rothrist et tunnel de base du Lötschberg. Cette somme englobe les coûts pour l'équipement de la ligne et des véhicules, ainsi que les surcoûts pour la solution de repli. Les coûts globaux de ces trois projets se monteront vraisemblablement à 420 millions de francs.

Système Easy Ride: Easy Ride se compose de quatre projets sectoriels. Il a pour but de faciliter les déplacements en transport public et de diminuer les coûts de distribution et de comptage des voyageurs. Sa faisabilité technique est prouvée pour tous ses éléments.

Le premier projet sectoriel portait sur les voyages à l'aide d'une puce informatique qui était saisie sans contact lors du passage près des portes des véhicules. Ce projet est suspendu pour le moment, notamment à cause des grands investissements nécessaires pour la transformation des véhicules (ils sont estimés entre 450 et 600 millions de francs pour l'équipement des véhicules de toutes les ET de Suisse). Mais on part du principe que cette technologie s'imposera tôt ou tard.

Les trois projets sectoriels restants, à savoir un billet électronique normalisé sur le plan suisse, un distributeur automatique de billets standardisé et le renforcement du trafic direct avec reconnaissance réciproque des billets, se sont terminés avec succès. Les répercussions commerciales positives sont attendues à partir de la mi-2005. Les coûts qui se sont déjà produits pour Easy Ride se montent à 38 millions de francs, dont les CFF, l'UTP, diverses entreprises de transport et l'industrie intéressée prennent en charge 35 millions de francs. Les finances fédérales sont donc grevées à raison de 3 millions de francs.

Centre de gestion ferroviaire: les CFF veulent centraliser la gestion de l'exploitation. L'essai pilote avec le CER (Centro d'esercizio regionale) de Bellinzona a satisfait aux exigences. Le conseil d'administration des CFF se prononcera sur le projet en 2005.

füllt. Der Verwaltungsrat der SBB wird 2005 über das Projekt entscheiden.

Bislang wurden rund 8 Millionen Franken (inklusive CER) aufgewendet. Die Gesamtkosten für die vollständige Realisierung von RCC werden im Rahmen eines Vorprojekts ermittelt. Der Betrag ist zum heutigen Zeitpunkt noch nicht verlässlich abschätzbar.

2./3. Einführung von ETCS in den Nachbarländern: Auf europäischer Ebene definiert der Entscheid des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 29. April 2004 über die Leitlinien für den Aufbau eines transeuropäischen Verkehrsnetzes (TEN) die Vorhaben mit Baubeginn vor 2010. Für die Schweiz ist der Korridor Lyon/Genua–Basel–Duisburg–Rotterdam/Antwerpen von Bedeutung. Eine Task Force hat den Auftrag, konkret aufzuzeigen, wie und bis wann und zu welchen Bedingungen ETCS eingeführt werden kann. Ein Ergebnis wird bis Ende 2005 erwartet.

ETCS und Interop-RL: Auf europäischer Ebene sind die Richtlinien über die Interoperabilität des transeuropäischen Hochgeschwindigkeits-Bahnsystems und über die Interoperabilität des konventionellen transeuropäischen Eisenbahnsystems massgebend. Die Richtlinien verweisen auf die Technische Spezifikation für die Interoperabilität (TSI). Im Anhang der TSI zum Teilsystem «Zugsteuerung, Zugsicherung und Signalgebung» bzw. in den sogenannten Subsets ist ETCS fest vorgegeben.

Gemäss den Richtlinien gilt diese Vorgabe für Planung, Bau, Ausbau bzw. Umrüstung und Betrieb der Infrastruktureinrichtungen und Fahrzeuge, die zur Funktionsfähigkeit dieses Systems beitragen und nach Inkrafttreten dieser Richtlinien in Betrieb genommen werden.

Situation in den direkten Nachbarländern:

Deutschland: Die Strategie der DB zur Umsetzung von ETCS sieht die prioritäre Ausrüstung von sechs Güterverkehrskorridoren vor, darunter auch die aus Schweizer Sicht wichtige Strecke Emmerich–Basel. Eine Umsetzung wird bis 2015 in Aussicht gestellt. Ferner wird das Hochgeschwindigkeitsnetz bereits ab 2005 (Strecke Berlin–Halle/Leipzig) mit ETCS ausgerüstet; die Ausrüstung des gesamten HGV-Netzes ist für den Zeithorizont 2021 vorgesehen.

Frankreich: Auf der Hochgeschwindigkeits-Neubaustrecke Paris–Strassburg (TGV Est) wird ETCS Level 2 dem nationalen Zugsicherungssystem überlagert. Eine Inbetriebnahme ist per Mitte 2007 geplant. Für die bestehende Hochgeschwindigkeitslinie Paris–Lyon wird zurzeit abgeklärt, in welchem Ausmass die Streckenleistungsfähigkeit mit ETCS gesteigert werden könnte. Für das konventionelle Netz sind die Vorstellungen zur Einführung von ETCS noch wenig konkret.

In Italien befindet sich ein komplettes Hochgeschwindigkeitsnetz (Neapel–Mailand/Turin–Venedig) im Bau, dessen Streckenausrüstung ausschliesslich mit ETCS Level 2 vorgesehen ist. Die erste, 220 Kilometer lange Neubaustrecke verbindet die Städte Rom und Neapel und soll im Oktober 2005 in Betrieb gehen. Bezüglich der Zufahrtstrecken vom Raum Mailand zur Schweiz (Simplon, Chiasso und Luino) soll bis 2010 die Interoperabilität auf dem Luino-Korridor realisiert werden.

Österreich: Die ÖBB setzt ETCS Level 1 im sogenannten A-Netz (2475 Kilometer langes Kernnetz) bis 2015 um. Auf der Strecke Wien–Nickelsdorf (65 Kilometer) wurde die Überlagerung von ETCS Level 1 mit dem nationalen Zugsicherungssystem Indusi erfolgreich erprobt.

4. Technisches und finanzielles Controlling

Im Zusammenhang mit den Zugsicherungs- und Übermittlungssystemen legt das Bundesamt für Verkehr (BAV) gemäss Artikel 42 der Eisenbahnverordnung fest, welche Systeme auf den jeweiligen Streckenkategorien zum Einsatz kommen. Im Rahmen der Leistungsvereinbarung werden die entsprechenden Projekte bestimmt und später technisch überwacht.

Das Controlling der Infrastrukturfinanzierung der SBB erfolgt durch das BAV. Mit der vom Parlament genehmigten Leistungsvereinbarung werden die in einer Vierjahresperiode zu erreichenden Ziele und daraus abgeleitete Investitionspriori-

8 millions de francs (y compris les dépenses pour le CER) ont été dépensés jusqu'ici. Le total des coûts pour la réalisation intégrale du centre de gestion ferroviaire sera calculé dans le cadre d'un avant-projet. A l'heure actuelle, le montant ne peut pas encore être estimé de manière fiable.

2./3. Introduction du système ETCS dans les pays limitrophes: au niveau européen, la décision du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 sur les lignes directrices pour la mise en place d'un réseau de transport transeuropéen (TEN) définit les projets dont les travaux de construction débiteront avant 2010. Le corridor Lyon/Gènes–Bâle–Duisbourg–Rotterdam/Anvers présente de l'importance pour la Suisse. Un groupe de travail est chargé d'indiquer concrètement comment, jusqu'à quand et à quelles conditions le système ETCS pourra être introduit. Le résultat est attendu d'ici à la fin de 2005.

ETCS et directives sur l'interopérabilité: les directives sur l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen conventionnel sont déterminantes au niveau européen. Elles renvoient aux spécifications techniques pour l'interopérabilité (STI). Le système ETCS est prescrit de manière contraignante dans l'annexe des STI relative au sous-groupe «Gestion des trains, arrêt automatique des trains et signalisation» ou dans les sous-groupes.

Selon ces directives, l'objectif s'applique à la planification, à la construction, à l'extension, ainsi qu'à la transformation et à l'exploitation des installations d'infrastructure et aux véhicules qui contribuent au fonctionnement de ce système et qui seront exploités après la mise en vigueur de ces directives.

Situation dans les pays limitrophes:

Allemagne: la stratégie de la DB sur l'application de l'ETCS prévoit l'équipement, en priorité, de six corridors de trafic marchandises, dont celui d'Emmerich–Bâle important du point de vue de la Suisse. Il est prévu de réaliser ce projet d'ici à 2015. De plus, le réseau à grande vitesse (ligne Berlin–Halle–Leipzig) sera déjà muni de l'ETCS à partir de 2005. L'équipement de tout le réseau LGV est envisagé pour 2021.

France: sur la nouvelle ligne à grande vitesse Paris–Strasbourg (TGV Est), le système ETCS Level 2 sera superposé au système national d'arrêt automatique des trains. La mise en service est prévue pour la mi-2007. S'agissant de la ligne à grande vitesse actuelle Paris–Lyon, on examine actuellement dans quelle mesure sa capacité pourrait être augmentée avec l'ETCS. Quant au réseau conventionnel, les idées sur l'introduction de l'ETCS sont encore peu concrètes.

En Italie, un réseau complet à grande vitesse (Naples–Milan/Turin–Venise) est en cours de réalisation. Son équipement se fera exclusivement avec l'ETCS Level 2. Le premier nouveau tronçon, de 220 kilomètres, reliera Rome à Naples et sera ouvert à l'exploitation en octobre 2005. S'agissant des lignes d'accès entre la région milanaise et la Suisse (Simplon, Chiasso et Luino), l'interopérabilité sur le corridor de Luino sera réalisé d'ici à 2010.

Autriche: les Chemins de fer autrichiens appliqueront le système ETCS Level 1 sur le réseau A (réseau de base d'une longueur de 2475 kilomètres) d'ici à 2015. Sur la ligne Wien–Nickelsdorf (65 kilomètres), l'ETCS Level 1 a été appliqué avec succès en complément du système national Indusi.

4. Contrôle technique et financier

En liaison avec les systèmes d'arrêt automatique des trains et de transmission, l'Office fédéral des transports (OFT), vu l'article 42 de l'ordonnance sur les chemins de fer, détermine les systèmes appliqués aux diverses catégories de ligne. Les projets ad hoc sont définis et, plus tard, surveillés techniquement dans le cadre de la convention sur les prestations. Le contrôle du financement de l'infrastructure des CFF est assuré par l'OFT. La convention sur les prestations approuvée par le Parlement fixe les objectifs à atteindre durant une période de quatre ans, ainsi que les investissements prioritaires qui en résultent. Il appartient aux CFF d'axer leur activité opérationnelle, la planification et la réalisation des pro-

täten festgelegt. Aufgabe der SBB ist es, ihr operatives Handeln bzw. die Planung und Realisierung von Investitionsvorhaben auf die Erreichung der gemeinsam vereinbarten Ziele auszurichten. Ebenfalls Aufgabe der SBB ist es, durch ein adäquates unternehmensinternes Controllingssystem sicherzustellen, dass die verfügbaren Mittel effektiv und effizient eingesetzt werden, d. h. keine Fehlinvestitionen gemacht werden.

5. Verhindern von Fehlinvestitionen

Die SBB betreiben unternehmensintern ein umfassendes Controlling. Es soll Fehlinvestitionen wenn immer möglich vermeiden. Das ergänzende Controlling des BAV sichert die möglichst effektive und effiziente Verwendung der Bundesmittel. Seit der Leistungsvereinbarung 2003–2006 existiert hierzu ein Set von Kennzahlen, über deren Entwicklung die SBB dem BAV periodisch Bericht erstatten müssen. Aus der Sicht des Bundesrates ist das gewählte Controllingkonzept stufengerecht und geeignet, die Infrastrukturfinanzierung der SBB zu überwachen. Im Moment besteht kein Handlungsbedarf.

jets d'investissement sur la réalisation des buts convenus en commun. Il leur incombe également de garantir par un système de contrôle adéquat, propre à l'entreprise, que les fonds disponibles sont engagés de manière efficace, sans investissements erronés.

5. Prévention d'investissements erronés

Au niveau interne, les CFF appliquent un vaste système de contrôle qui vise à éviter le plus possible les investissements erronés. Le contrôle supplémentaire de l'OFT garantit que les fonds fédéraux sont utilisés de manière aussi efficace que possible. Depuis la convention sur les prestations 2003–2006, on dispose à ce sujet d'une série d'indices sur l'évolution desquels les CFF font rapport périodiquement à l'OFT. Dans l'optique du Conseil fédéral, ce concept est conforme aux niveaux de compétences et permet de surveiller le financement de l'infrastructure des CFF. Pour le moment, aucune mesure ne s'impose.

04.3586

Interpellation Heim Bea. Auswirkungen des Entlastungsprogramms 2003 in geschützten Werkstätten

Eingereichter Text 08.10.04

Das IVG (Art. 73 Abs. 2c) legt fest, dass «die durch die Beschäftigung von Invaliden entstehenden zusätzlichen Betriebskosten» durch Betriebsbeiträge gedeckt werden können. Diesem Gesetzesparagrafen hat das Betriebsbeitragsystem der IV etwa dreissig Jahre lang entsprochen. Mit dem Entlastungsprogramm 2003 und dem Tagesansatz-Entlastungsprogramm (TAEP) der IV erfuhr die erwähnte Abgeltung eine Änderung – mit dem Ergebnis, dass Institutionen, die im Jahr 2000 hervorragend gearbeitet haben, jetzt erheblich schlechter fahren, zum Teil Minderabgeltungen in Millionenhöhe verkraften müssen und umgekehrt. Die Höhen der Betriebsbeiträge 2004 variieren nun erheblich, zwischen 0 und 17 Franken pro Stunde.

1. Welche Änderungen bzw. Ergänzungen der Messkriterien im Rahmen des Entlastungsprogramms 2003, nebst dem TAEP, sind für die grossen Unterschiede der Stundenansätze bei den Abgeltungen an Werkstätten und für die zum Teil erheblichen Minderabgeltungen verantwortlich?
2. Ist er sich der Folgen, welche die Änderungen der Zuteilung der Betriebsbeiträge haben könnten, bewusst? Dass zum Beispiel die Bedarfsgerechtigkeit des Angebotes infrage gestellt sein könnte?
3. Ist er bereit, die Angemessenheit der Zuteilung 2003/04 insbesondere in Fällen von massiven Minderabgeltungen zu überprüfen und zu korrigieren?
4. Ist er bereit, für eine nach vergleichbaren Kriterien bemessene Leistungsabgeltung zu sorgen?

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Banga Boris, Daguet André, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Galladé Chantal, Gross Jost, Günter Paul, Gysin Remo, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leutenegger Oberholzer Susanne, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Müller Walter, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Rey Jean-Noël, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Schenker Silvia, Steiner Rudolf, Stöckli Hans, Stump Doris, Vollmer Peter, Widmer Hans (30)

Antwort des Bundesrates 24.11.04

Artikel 73 IVG legt fest, dass die IV Beiträge an die Errichtung, den Ausbau und die Erneuerung von Institutionen gewährt, die der Dauerbeschäftigung von Invaliden oder deren Unterbringung (Baubeiträge) dienen. Derselbe Artikel legt ebenfalls fest, dass Beiträge an die durch die Beschäftigung oder Unterbringung von Invaliden entstehenden zusätzlichen Kosten gewährt werden können (Betriebsbeiträge). Die Formulierung «Beiträge an» bedeutet, dass der Gesetzgeber nicht die Absicht hatte, sämtliche durch die Betreuung Behinderter entstehenden zusätzlichen Kosten aus den Mitteln der Invalidenversicherung zu übernehmen.

Bis und mit dem Jahr 2003 wurden die Betriebsbeiträge durch das Bundesamt für Sozialversicherung anhand der jährlich ausgewiesenen Betriebskosten der Institutionen mit einem detaillierten Berechnungsverfahren ermittelt. Mit den Änderungen der Verordnung vom 2. Juli 2003 infolge des Entlastungsprogramms des Bundes wurde das Berechnungsverfahren vereinfacht. Der Betriebsbeitrag an eine Institution setzt sich ab dem Jahr 2004 zusammen aus dem Betriebsbeitrag für das Jahr 2000, einer Zulage für die Teuerung und je nach Umständen einem Zuschlag für die Kosten, die durch die Schaffung zusätzlicher Plätze entstanden sind (Platzzuschlag), oder einem Zuschlag für die Kosten, die durch einen erhöhten Betreuungsbedarf verursacht wurden

04.3586

Interpellation Heim Bea. Programme d'allègement 2003. Conséquences pour les ateliers protégés

Texte déposé 08.10.04

La LAI, à l'article 73 alinéa 2 lettre c, précise que les frais supplémentaires d'exploitation qui résultent pour les ateliers protégés de l'occupation permanente d'invalides peuvent faire l'objet de subventions allouées par l'assurance. Ce système de subventions existe depuis une trentaine d'années. Or, le programme d'allègement 2003 et l'instauration d'un taux journalier de l'AI (TAEP) ont modifié la donne. Avec pour résultat que les institutions qui ont fait un excellent travail en 2000 seront désormais beaucoup moins bien loties, puisqu'elles devront faire avec des subventions inférieures de plusieurs millions, et inversement pour les autres. Le taux des subventions 2004 versées aux ateliers protégés variera désormais de manière considérable, entre 0 et 17 francs l'heure.

1. Quels sont les changements ou compléments apportés aux critères de mesure à la suite du programme d'allègement 2003 qui sont, en plus du TAEP, responsables à la fois des écarts importants que connaissent désormais les taux horaires des subventions allouées aux ateliers protégés et de la diminution considérable du montant de ces subventions?
2. Le Conseil fédéral est-il conscient des implications que pourrait avoir le changement du système d'attribution des subventions de la Confédération? Par exemple du fait que l'offre pourrait ne plus coïncider avec la demande?
3. Est-il prêt à réexaminer l'adéquation de l'attribution des subventions 2003/04, en particulier les cas de réduction massive des subventions?
4. Est-il encore prêt à veiller à ce que les prestations soient subventionnées selon des critères comparables?

Cosignataires

Allemann Evi, Banga Boris, Daguet André, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Galladé Chantal, Gross Jost, Günter Paul, Gysin Remo, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leutenegger Oberholzer Susanne, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Müller Walter, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Rey Jean-Noël, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Schenker Silvia, Steiner Rudolf, Stöckli Hans, Stump Doris, Vollmer Peter, Widmer Hans (30)

Réponse du Conseil fédéral 24.11.04

L'article 73 LAI prévoit que l'AI alloue des subventions pour la construction, l'agrandissement et la rénovation d'institutions destinées à l'occupation permanente ou à l'hébergement de personnes invalides (subventions pour la construction). Le même article prévoit également que des subventions peuvent être allouées pour les frais supplémentaires découlant de l'occupation ou de l'hébergement d'invalides (subventions pour l'exploitation). La formulation «subventions pour» signifie que le législateur ne visait pas la prise en charge par l'AI de la totalité des frais supplémentaires résultant de l'encadrement de personnes handicapées.

Jusqu'à l'année 2003 comprise, l'Office fédéral des assurances sociales déterminait les subventions pour l'exploitation par une procédure de calcul détaillée sur la base des frais d'exploitation annuels dûment établis par les institutions. La modification du 2 juillet 2003 du règlement sur l'AI à la suite du programme d'allègement budgétaire de la Confédération, a simplifié la procédure de calcul. A partir de 2004, la subvention pour l'exploitation d'une institution se compose de la subvention pour 2000, d'un supplément pour le renché-



(Betreuungszuschlag). Die gesetzliche Vorgabe, wonach ein Beitrag an die durch die Betreuung behinderter Menschen entstehenden zusätzlichen Kosten zu leisten ist, wird durch dieses System weiterhin erfüllt.

Die Beiträge an die Errichtung, den Ausbau und die Erneuerung von Institutionen (Baubeiträge) werden durch die erwähnte Verordnungsänderung nicht tangiert und weiterhin nach demselben System ermittelt wie vor 2004.

Die Änderung bei der Berechnung der Betriebsbeiträge wurde notwendig, weil das Kostenwachstum in diesem Bereich zwischen 1999 und 2001 jährlich über 10 Prozent betrug, ein Ende dieser Entwicklung nicht abzusehen war und diese in Hinblick auf die Finanzlage von Bund und IV nicht mehr verantwortlich war. Dazu kam, dass dieses Kostenwachstum nicht vollständig auf die Zunahme an Plätzen oder auf erhöhten Betreuungsbedarf zurückzuführen war, sondern auch auf bedarfsunabhängige Faktoren wie Ausbau der Verwaltung oder Lohnanpassungen.

1. Die Unterschiede bei den IV-Beiträgen pro Arbeitsstunde der Behinderten sind keine Folge der Massnahmen des Entlastungsprogramms. Sie bestanden bereits früher und wurden nun lediglich transparenter. Sie sind darauf zurückzuführen, dass die behinderungsbedingten Mehrkosten abhängig sind von der Behinderung der betreuten Menschen und deren verbleibenden Erwerbsfähigkeit. Menschen, die trotz ihrer Behinderung noch verhältnismässig selbstständig arbeiten können, brauchen weniger Betreuung als Menschen, die geistig schwer beeinträchtigt sind und intensive Anleitung benötigen, oder Menschen, die aufgrund ihrer Hilflosigkeit zusätzlich zur arbeitsbezogenen Anleitung auch auf Hilfe bei der Verrichtung alltäglicher Tätigkeiten wie Essen, Verrichten der Notdurft usw. angewiesen sind.

Im Vergleich zum Jahr 2000 gibt es – sofern die Institution keinen Leistungsabbau vorgenommen hat – keine Minderabgeltungen. Der Beitrag im Jahr 2004 entspricht mindestens demjenigen aus dem Jahr 2000 zuzüglich der Teuerung. Dazu kann noch ein bedarfsabhängiger Platz- oder Betreuungszuschlag kommen. Bei einzelnen Institutionen kann der Beitrag im Jahr 2004 jedoch unter demjenigen für das Jahr 2003 liegen. Dies ist dann der Fall, wenn die Institution ihre Kosten gesteigert hat, ohne dass zusätzliche Plätze geschaffen wurden oder ohne dass sich der Betreuungsbedarf der Behinderten erhöht hat. In diesem Fall hat die Institution keinen Anspruch auf einen der beiden Zuschläge. Der Bundesrat ist jedoch der Meinung, dass es nicht Sache der IV ist, solche bedarfsunabhängigen Kostensteigerungen auszugleichen.

2. Aus obgenannten Darlegungen geht hervor, dass das neue Beitragssystem erlaubt, die Mittel der IV wesentlich gezielter und bedarfsgerechter einzusetzen als früher. Der Gesetzauftrag – Beiträge an die durch die Behinderung entstehenden Mehrkosten auszurichten – wird konsequenter umgesetzt.

3. Die Betriebsbeiträge 2003 werden noch gemäss den früheren Verordnungsbestimmungen abgerechnet. Die Änderung betreffend die Beiträge ab dem Jahr 2004 wurde den Institutionen frühzeitig kommuniziert. Sie hatten Zeit, sich mit entsprechenden Massnahmen darauf vorzubereiten. Das Bundesamt für Sozialversicherung hat die Beitragsbemessung sowie die Zuteilung der Zuschläge sorgfältig vorgenommen. Da allfällige Minderabgeltungen die Folge von bedarfsunabhängigen Kostensteigerungen sind, sieht der Bundesrat keinen Anlass, diese zulasten der IV zu korrigieren. Sind einzelne Institutionen mit der Beitragsbemessung nicht einverstanden, steht ihnen jedoch der ordentliche Rechtsweg offen.

4. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die heutige Beitragsbemessung bereits leistungsbezogen ist und auf vergleichbaren Kriterien beruht. Eine Änderung des Abgeltungssystems ist deshalb nicht nötig.

Der Bundesrat weist abschliessend darauf hin, dass die Betriebsbeiträge an Wohnheime und Werkstätten für das Betriebsjahr 2006 1,4 Milliarden Franken übersteigen werden. Dies entspricht einer Kostensteigerung von knapp 40 Pro-

zent, und, selon les circonstances, d'un supplément pour les coûts dus à la création de nouvelles places (supplément pour les places) ou d'un supplément pour les coûts occasionnés par l'accroissement du besoin d'encadrement (supplément pour l'encadrement). Par ce système, la disposition légale selon laquelle une subvention doit être allouée pour les coûts supplémentaires découlant de l'encadrement de personnes handicapées continue d'être respectée.

La modification mentionnée du règlement ne concerne pas les subventions pour la construction, l'agrandissement et la rénovation d'institutions (subventions pour la construction), qui continueront d'être déterminées selon le même système qu'avant 2004.

La modification du calcul des subventions pour l'exploitation s'est avérée nécessaire du fait que, de 1999 à 2001, l'augmentation des coûts a été supérieure à 10 pour cent par an dans ce domaine, qu'il n'était pas possible de prévoir la fin de cette évolution et que celle-ci n'était plus acceptable au vu de la situation financière de la Confédération et de l'AI. De plus, cet accroissement des coûts n'était pas entièrement dû à l'augmentation du nombre de places ou des besoins d'encadrement, mais également à des facteurs indépendants des besoins tels que le développement de l'administration ou les adaptations de salaires.

1. Les différences de montant des subventions AI par heure de travail des personnes handicapées ne résultent pas des mesures du programme d'allègement budgétaire. Elles existaient déjà auparavant; elles sont simplement devenues plus transparentes. Elles s'expliquent par le fait que les frais supplémentaires dus aux handicaps dépendent du handicap des personnes bénéficiant d'un encadrement et de leur capacité de gain résiduelle. Les personnes qui, en dépit de leur handicap, peuvent travailler de manière relativement autonome nécessitent moins d'encadrement que celles dont la santé mentale est gravement atteinte et qui ont besoin d'instructions très suivies ou que celles qui, en raison de leur impotence, sont tributaires non seulement d'instructions relatives au travail, mais aussi d'une aide pour accomplir les actes ordinaires de la vie (manger, aller aux toilettes, etc.).

Il n'y a pas de diminution du montant des subventions par rapport à l'année 2000 si l'institution n'a pas réduit ses prestations. La subvention pour 2004 équivaut au moins à celle pour 2000, plus le renchérissement. Elle peut être majorée d'un supplément pour les places ou pour l'encadrement, selon les besoins. Pour certaines institutions, la subvention pour 2004 peut cependant être inférieure à celle pour 2003. C'est le cas lorsque l'institution a augmenté ses coûts sans créer de places supplémentaires et sans que les besoins d'encadrement des personnes handicapées se soient accrus. Dans ce cas, l'institution n'a droit à aucun des deux suppléments. Le Conseil fédéral estime qu'il n'appartient pas à l'AI de compenser de telles hausses de coûts qui ne dépendent pas des besoins.

2. Il ressort de ce qui précède que le nouveau système de subventionnement permet d'utiliser les fonds de l'AI de manière considérablement plus ciblée et plus adaptée aux besoins qu'auparavant. Le mandat légal, qui consiste à verser des contributions aux coûts supplémentaires dus au handicap, est ainsi appliqué de façon plus stricte.

3. Le décompte des subventions pour 2003 est encore établi selon les dispositions réglementaires précédentes. La modification concernant les subventions à partir de 2004 a été communiquée aux institutions suffisamment tôt. Celles-ci avaient donc le temps de s'y préparer en prenant les mesures appropriées. L'Office fédéral des assurances sociales a calculé les subventions et attribué les suppléments avec le plus grand soin. Etant donné que les éventuelles diminutions du montant de la subvention résultent de hausses de coûts indépendantes des besoins, le Conseil fédéral considère qu'il n'y a pas lieu de corriger celles-ci à la charge de l'AI. Si une institution n'est pas d'accord avec le calcul de la subvention, elle peut utiliser les voies de droit ordinaires.

4. Le Conseil fédéral est d'avis qu'à l'heure actuelle déjà, le calcul des subventions est axé sur les prestations et fondé

zent gegenüber den für das Jahr 2000 ausbezahlten 1 Milliarde Franken.

sur des critères comparables. Il n'est donc pas nécessaire de modifier le système de rémunération des prestations. Pour conclure, le Conseil fédéral signale que les subventions pour l'exploitation qui seront allouées aux homes et aux ateliers pour l'exercice 2006 dépasseront 1,4 milliard de francs. Ce montant équivaldra à une hausse des coûts de près de 40 pour cent par rapport au milliard de francs versé pour 2000.

04.3594

Postulat Allemann Evi. Risikopotenzial von drahtlosen Netzwerken

Eingereichter Text 08.10.04

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Bericht zum Risikopotenzial drahtloser Netzwerke (Wireless Local Area Networks «WLAN», Bluetooth usw.) zu erstellen. Dabei sind sowohl die drahtlosen Netzwerke und Zugangspunkte in Büros und Privathaushalten als auch die öffentlichen Internetstationen (sogenannten Hotspots) mit einzubeziehen. Der Bericht soll insbesondere aufzeigen:

- Strahlungspotenzial drahtloser Netzwerke;
- Gesundheitsrisiken (u. a. spezieller Fokus auf Privathaushalte mit Kleinkindern und mögliche Massnahmen);
- Umweltauswirkungen;
- Datensicherheitsaspekte;
- allfälliger Regelungsbedarf für den derzeitigen Wildwuchs an privaten und öffentlichen Zugangspunkten (s. www.swisshotspots.ch).

Die Ergebnisse sind der Öffentlichkeit zielgruppenspezifisch in geeigneter Form bekannt zu machen.

Mitunterzeichner

Banga Boris, Bäumle Martin, Daguet André, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Frösch Therese, Goll Christine, Gross Andreas, Günter Paul, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Heim Bea, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Leutenegger Oberholzer Susanne, Marty Kälin Barbara, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rey Jean-Noël, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Stöckli Hans, Stump Doris, Teuscher Franziska, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Widmer Hans, Wyss Ursula (35)

Begründung

Immer mehr Menschen wissen das Plus an Flexibilität und Mobilität von drahtlosen Netzwerken zu schätzen. Die Zahl der öffentlichen Zugangspunkte auf das Internet (sogenannten Hotspots) nimmt denn auch extrem rasch zu. Aber auch in Betrieben sowie in Privathaushalten erlebt die drahtlose Technologie einen regelrechten Boom. Sorglos wird diese an allen möglichen Orten eingesetzt: in Büros, in Privathaushalten, an Universitäten, in Hotels, an den Bahnhöfen und Flughäfen, in Zügen usw. Doch während beispielsweise im Zusammenhang mit Mobilfunkantennen oder Radio- und TV-Sendemasten heftig über Elektromog und die damit verbundenen Risiken debattiert und auch informiert wird, findet über mögliche Risiken der drahtlosen Netzwerktechnologie weder eine ausreichende Information noch eine ernsthafte Debatte statt.

Der Wunsch nach möglichst flexiblem und ortsunabhängigem Internetzugang ist gross, die Informationen zu den Auswirkungen drahtloser Netzwerke in der Schweiz dagegen sind kaum vorhanden. Gerade für die privaten Konsumentinnen und Konsumenten ist die aktuelle Situation sehr unbefriedigend, denn wollen sie sich rasch und objektiv über Vor- und Nachteile der drahtlosen Internettechnologie informieren, ist dies kaum möglich.

Umso wichtiger ist es, zum jetzigen Zeitpunkt Erkenntnisse über das Risikopotenzial drahtloser Netzwerke zu gewinnen und diese der Bevölkerung bekannt zu machen.

Antwort des Bundesrates 12.01.05

Der Bundesrat erachtet die Erstellung eines Berichtes zum Risikopotenzial von drahtlosen Netzwerken als sinnvoll und notwendig. Drahtlose Netzwerke bilden einen wichtigen Bestandteil der neuen Informationstechnologien. Durch ihr ra-

04.3594

Postulat Allemann Evi. Réseaux sans fil. Risques potentiels

Texte déposé 08.10.04

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un rapport sur les risques potentiels des réseaux sans fil (réseaux locaux sans fil appelés «WLAN», Bluetooth, etc.). Le rapport portera aussi bien sur les réseaux sans fil et points d'accès des bureaux et des ménages que sur les stations Internet publiques (appelées «hotspots»). Il devra notamment mettre en évidence:

- le rayonnement des réseaux sans fil;
- les conséquences pour la santé publique (notamment les risques encourus par les jeunes enfants) et les mesures envisageables;
- les effets sur l'environnement;
- la question de la sécurité des données;
- la nécessité d'une réglementation relative à la multiplication des points d'accès privés et publics (cf. www.swisshotspots.ch).

Les résultats seront portés à la connaissance des groupes-cibles de manière appropriée.

Cosignataires

Banga Boris, Bäumle Martin, Daguet André, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Frösch Therese, Goll Christine, Gross Andreas, Günter Paul, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Heim Bea, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Leutenegger Oberholzer Susanne, Marty Kälin Barbara, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rey Jean-Noël, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Stöckli Hans, Stump Doris, Teuscher Franziska, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Widmer Hans, Wyss Ursula (35)

Développement

De plus en plus de personnes sont séduites par la plus grande mobilité qu'offrent les réseaux sans fil. D'ailleurs, le nombre des points d'accès Internet publics (appelés «hotspots») progresse de manière fulgurante. Mais la technologie sans fil explose aussi bien dans les entreprises que dans les ménages. Elle investit, sans la moindre difficulté, tous les lieux possibles et imaginables: les bureaux, les maisons, les universités, les hôtels, les gares et les aéroports, les trains. Pourtant, alors que les antennes de téléphonie mobile, de radio et de télévision font l'objet de critiques véhémentes et de campagnes d'information sur les risques associés à l'électromog, il n'existe aucun débat sérieux ni aucune campagne d'information suffisante sur les dangers potentiels que représente la technologie des réseaux sans fil.

En Suisse, autant la volonté est grande d'étendre au maximum les accès Internet à tous les lieux possibles, autant la sensibilisation aux effets néfastes des réseaux sans fil est lacunaire. Cette situation est inacceptable pour les consommateurs qui sont actuellement dans l'impossibilité d'obtenir rapidement des informations objectives sur les avantages et les inconvénients de la technologie sans fil.

C'est pourquoi il est essentiel aujourd'hui d'obtenir des renseignements sur les risques potentiels des réseaux sans fil et d'en informer la population.

Réponse du Conseil fédéral 12.01.05

Le Conseil fédéral estime qu'un rapport sur les risques potentiels des réseaux sans fil s'impose et qu'il est judicieux. Ces réseaux constituent en effet une part importante des nouvelles technologies de l'information. Bientôt, ils seront omniprésents du fait de leur croissance fulgurante. Or leur impact sur la santé et l'environnement n'est pas encore suffi-

santes Wachstum werden sie in kürzester Zeit allgegenwärtig sein. Die damit verbundenen Risiken für die Gesundheit und Umwelt sind aber noch ungenügend erforscht und nicht evaluiert. Im Auftrag des Bundesamtes für Gesundheit werden im Moment die Strahlungseigenschaften drahtloser lokaler Netzwerke untersucht. Mittels nationaler und internationaler Forschung werden potenzielle Gesundheitsrisiken der elektromagnetischen Strahlung von Mobilkommunikationstechnologien untersucht. Es soll abgeklärt werden, inwieweit diese Forschungsergebnisse auf die drahtlosen Netzwerke übertragen werden können. Basierend auf diesen Grundlagen sollen Massnahmen empfohlen werden, welche gleichermaßen einen hohen Gesundheitsschutz wie auch eine nachhaltige Technologieentwicklung ermöglichen. Zusätzlich sollen Datensicherheitsaspekte, Regelungsbedarf und der Bedarf nach Konsumenteninformation analysiert werden. Der Bericht soll in Zusammenarbeit mit allen in der Thematik involvierten Ämtern erstellt werden. Mit seinem Erscheinen ist bis Mitte 2006 zu rechnen.

Erklärung des Bundesrates 12.01.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

samment étudié, ni évalué. Une étude sur les caractéristiques du rayonnement des réseaux locaux sans fil est en cours, sur mandat de l'Office fédéral de la santé publique. Des recherches nationales et internationales sont actuellement menées pour déterminer les risques sanitaires potentiels que représente le rayonnement électromagnétique des appareils de communication mobile. Il faudra déterminer si les résultats de ces examens peuvent également s'appliquer aux réseaux sans fil. Les mesures qui seront recommandées sur ces bases doivent permettre à la fois une protection élevée de la santé et un développement technologique durable. La protection des données, le besoin d'une réglementation et celui d'informer les consommateurs sont des aspects qu'il convient, en outre, d'analyser. Le rapport doit être rédigé avec la collaboration de tous les offices concernés par la thématique. Ce rapport devrait paraître vers la moitié de l'année 2006.

Déclaration du Conseil fédéral 12.01.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.



04.3596

Motion Lustenberger Ruedi. Neues Modell zur Förderung erneuerbarer Energien

Eingereichter Text 08.10.04

Der Bundesrat wird aufgefordert, die Rechtsgrundlagen vorzubereiten, um für die Förderung erneuerbarer Energien ein Ausschreibe- bzw. Agenturmodell einzuführen. Ein solcher Lösungsansatz geht von einem längeren – aber zeitlich befristeten – Förderhorizont aus (z. B. bis 2030–2040), in welchem in Anbetracht eines festzulegenden Mengenzieles jährlich eine bestimmte Menge von neuen Erzeugungskapazitäten unter Wettbewerbskonditionen ausgeschrieben werden. Dieser Zuteilmechanismus erlaubt einen Wettbewerb unter den Anbietern. Die Entschädigung beinhaltet lediglich die Mehrkosten als Differenz zwischen einem Markt-Preis-Index (z. B. EEX) und den Stromgestehungskosten der zuzubauenden erneuerbaren Energien. Sie wird im Sinne gemeinwirtschaftlicher Leistungen über die Netzbenutzungsentgelte solidarisch abgegolten. Als Instrument agiert eine privatwirtschaftliche Agentur (Non-Profit-Organisation) als Organisation der Wirtschaft im Sinne des Energiegesetzes. Dieses Modell ist entweder in das StromVG zu integrieren oder als separate Vorlage (Revision des Energiegesetzes) gleichzeitig mit dem StromVG einzuführen.

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Büchler Jakob, Cathomas Sep, Chevrier Maurice, Christen Yves, Cina Jean-Michel, Darbellay Christophe, de Buman Dominique, Häberli-Koller Brigitte, Hochreutener Norbert, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Leuthard Doris, Meier-Schatz Lucrezia, Meyer Thérèse, Robbiani Meinrado, Simoneschi-Cortesi Chiara, Walker Felix, Wehrli Reto, Zapfl Rosmarie (20)

Begründung

Der Vorschlag des Bundesrates, zur Förderung der erneuerbaren Energien verbindliche Zielvorgaben festzulegen, ist zu begrüßen. Allerdings müssen Modelle, welche ausschliesslich auf Subventionen ausgerichtet sind, in Zukunft besser hinterfragt werden, da sie zu volkswirtschaftlichen Fehlallokationen führen können. Gesucht ist ein vernünftiger, wirtschaftlich orientierter Mittelweg, wie es das Ausschreibemodell darstellt.

Das Mengenziel gemäss StromVG, die Stromproduktion aus erneuerbaren Energien bis 2030 um 5,4 TWh zu steigern (dies entspricht ungefähr der Produktionsmenge von Beznau II und Mühleberg), wird ohne Einbezug der gesamten Wasserkraft kaum zu erreichen sein. Deshalb soll im Mengenziel auch die Grosswasserkraft berücksichtigt werden, was zudem einen hohen volkswirtschaftlichen Nutzen im Inland, insbesondere in den Randregionen, generiert.

Antwort des Bundesrates 22.12.04

In der Botschaft zur Änderung des Elektrizitätsgesetzes und zum Bundesgesetz über die Stromversorgung wird das Anliegen der Motion umgesetzt: Mit der Revision des Energiegesetzes (Art. 7a) sollen quantitative Ziele für die Steigerung der Elektrizitätserzeugung aus erneuerbaren Energien festgelegt werden. Die Mehrkosten aus freiwilligen, wettbewerblichen Ausschreibungen sollen durch einen Zuschlag auf den Kosten des Hochspannungsnetzes finanziert werden. Die Ausschreibungsprogramme sind genehmigungspflichtig.

Erklärung des Bundesrates 22.12.04

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

04.3596

Motion Lustenberger Ruedi. Promotion des énergies renouvelables. Nouveau schéma

Texte déposé 08.10.04

Le Conseil fédéral est chargé de préparer les bases légales nécessaires afin d'introduire un modèle d'adjudication et d'agence dans le cadre de la promotion des énergies renouvelables. Cette solution se fonde sur un projet de promotion à long terme, mais limité dans le temps (p. ex. jusqu'en 2030–2040), selon lequel une quantité déterminée de nouvelles capacités de production sera mise en adjudication concurrentielle chaque année, sur la base d'un objectif à définir. Ce système d'attribution permet la concurrence entre les fournisseurs. L'indemnisation comprend uniquement les coûts supplémentaires, qui couvrent la différence entre l'indice des prix du marché (p. ex. EEX) et le prix de revient de l'électricité produite à partir des énergies renouvelables utilisées. En tant que prestation d'intérêt général, l'indemnisation est financée par les tarifs d'utilisation du réseau. Une agence privée (organisation non lucrative) assumera les tâches d'une organisation économique au sens de la loi sur l'énergie. Ce modèle sera intégré à la LAPeI ou sera présenté en même temps que celle-ci comme projet séparé (révision de la loi sur l'énergie).

Cosignataires

Bader Elvira, Büchler Jakob, Cathomas Sep, Chevrier Maurice, Christen Yves, Cina Jean-Michel, Darbellay Christophe, de Buman Dominique, Häberli-Koller Brigitte, Hochreutener Norbert, Imfeld Adrian, Jermann Walter, Leuthard Doris, Meier-Schatz Lucrezia, Meyer Thérèse, Robbiani Meinrado, Simoneschi-Cortesi Chiara, Walker Felix, Wehrli Reto, Zapfl Rosmarie (20)

Développement

La proposition du Conseil fédéral de fixer des objectifs contraignants en matière de promotion des énergies renouvelables est à saluer. En effet, les schémas, qui reposent exclusivement sur des subventions, devront à l'avenir être mieux suivis, puisqu'ils peuvent conduire à une mauvaise allocation des ressources. Il faut trouver un compromis plus juste, plus orienté sur l'économie, comme le modèle d'adjudication.

L'objectif défini dans la LAPeI, qui prévoit d'augmenter la production d'électricité issue des énergies renouvelables à 5,4 TWh d'ici 2030 (ce qui correspond à peu près à la quantité de production des centrales de Beznau II et de Mühleberg), pourra difficilement être atteint sans tenir compte de toute l'énergie hydraulique. C'est pourquoi l'objectif de quantité doit également tenir compte de la production des grandes entreprises hydroélectriques, ce qui bénéficiera en outre à l'économie du pays, en particulier dans les régions périphériques.

Réponse du Conseil fédéral 22.12.04

La demande présentée dans la motion est mise en oeuvre dans le message sur la révision de la loi sur les installations électriques et sur la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité. En effet, la révision de la loi sur l'énergie (art. 7a) fixe des objectifs quantitatifs en vue d'augmenter la production d'électricité provenant d'énergies renouvelables. Les surcoûts dus à des mises en adjudication publique volontaires respectant les règles de la concurrence sont financés par un supplément ajouté au coût du réseau à haute tension. Les programmes de mise en adjudication sont soumis à autorisation.

Déclaration du Conseil fédéral 22.12.04

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

04.3600

Motion Baumann J. Alexander. Besteuerung von Unternehmensnachfolgeregelungen

Eingereichter Text 08.10.04

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament folgende Ergänzung von Artikel 16 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) zu unterbreiten.

Abs. 4 (neu)

«Die Kapitalgewinne aus der Veräusserung von im Privatvermögen stehenden Beteiligungen sind namentlich auch dann steuerfrei, wenn:

- die Beteiligungen mit der Veräusserung in ein Geschäftsvermögen übergehen;
- der Erwerber oder die Erwerberin den Erwerbspreis ganz oder teilweise fremdfinanziert; und
- im Zeitpunkt der Veräusserung davon ausgegangen werden kann, dass der Erwerber oder die Erwerberin das Fremdkapital aus dem Ertrag der erworbenen Beteiligungen geschäftlich verzinsen und über eine Zeitdauer von höchstens zwölf Jahren amortisieren kann.»

Mitunterzeichner

Baader Caspar, Gutzwiller Felix, Gysin Hans Rudolf, Hutter Markus, Leutenegger Filippo, Rutschmann Hans, Schlüer Ulrich, Zuppiger Bruno (8)

Begründung

Gemäss Artikel 16 DBG sind Kapitalgewinne aus der Veräusserung von Privatvermögen steuerfrei. Es gilt ein Rechtsmissbrauchsvorbehalt. Sowohl die Eidgenössische wie auch die kantonalen Steuerverwaltungen haben, gestützt vom Bundesgericht, die Rechtsmissbrauchstatbestände im Verlaufe der Jahre stark erweitert. In einem kürzlich gefällten Entscheid akzeptierte das Bundesgericht die von der Eidgenössischen Steuerverwaltung verfügte Besteuerung eines Kapitalgewinns, den ein Unternehmer mit der Veräusserung der im Privatvermögen stehenden Aktien seines Unternehmens an eine von seinen Erben zu diesem Zweck gegründete (Holding-)Gesellschaft realisiert hatte. Die Besonderheit der Transaktion: Einen Teil des Kaufpreises hatte der Veräusserer in Form eines Darlehens stehen gelassen; dieses sollte im Verlaufe der folgenden Jahre im Verhältnis zu den vom operativen Geschäft an die Holding ausbezahlten Dividenden amortisiert werden. Hätten die Erwerber den Kaufpreis aus eigenem Vermögen bar bezahlt, wäre diese Veräusserung nicht besteuert worden. Aus dem Umstand, dass (indirekt) ein Teil des Kaufpreises mit zukünftigen Gewinnen des operativen Geschäftes bezahlt werden sollte, schloss das Bundesgericht, es handle sich um einen vorweg genommenen Substanzverzehr und damit um eine indirekte Teilliquidation der Gesellschaft, der besteuert werden müsse.

In einem Obiter Dictum befand das Bundesgericht unnötigerweise, dass dieselben Überlegungen auch auf sogenannte Management-Buy-outs Anwendung finden dürften. Die Eidgenössische Steuerverwaltung legt den erwähnten Bundesgerichtsentscheid zwischenzeitlich extensiv aus, indem nunmehr jede Art von Fremdfinanzierung des Kaufpreises (also auch bei Aufnahme eines Bankkredites) als indirekte Teilliquidation qualifiziert werden müsse, und fordert die kantonalen Steuerverwaltungen in einem Kreisschreiben auf, derartige Transaktionen im Zweifelsfall zu besteuern.

Bundesgericht und Steuerverwaltung verkennen mit dieser Praxis elementarste wirtschaftliche Vorgänge. Der Kaufpreis für ein Unternehmen wird heute anerkanntermassen praktisch ausschliesslich von den erwarteten zukünftigen Erträgen desselben bestimmt. Ein Käufer ist bereit, einen Kaufpreis zu bezahlen, den er innert eines Zeitraumes aus dem (mutmasslichen) Ertrag des Unternehmens erwirtschaften kann.

04.3600

Motion Baumann J. Alexander. Imposition des successions d'entreprises

Texte déposé 08.10.04

Le Conseil fédéral est chargé de proposer aux chambres le complément suivant de l'article 16 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD):

Al. 4 (nouveau)

«Les gains en capital réalisés lors de l'aliénation de participations faisant partie de la fortune privée ne sont notamment pas imposables:

- si ces participations passent dans une fortune commerciale;
- si l'acquéreur finance en partie ou en totalité l'acquisition avec du capital étranger; et
- si, au moment de l'aliénation, on peut s'attendre à ce que l'acquéreur puisse rémunérer le capital étranger avec le produit des participations acquises aux taux habituels et l'amortir sur une période d'au maximum douze ans.»

Cosignataires

Baader Caspar, Gutzwiller Felix, Gysin Hans Rudolf, Hutter Markus, Leutenegger Filippo, Rutschmann Hans, Schlüer Ulrich, Zuppiger Bruno (8)

Développement

L'article 16 LIFD précise que les gains en capital réalisés lors de l'aliénation d'éléments de la fortune privée ne sont pas imposables, les cas d'abus du droit étant réservés. Or, les administrations cantonales et fédérale des contributions ont, avec le soutien du Tribunal fédéral, considérablement élargi la liste des cas d'abus du droit ces dernières années. Dans un arrêt récent, le Tribunal fédéral a reconnu valable la décision de l'Administration fédérale des contributions qui avait imposé le gain en capital qu'un chef d'entreprise avait réalisé en vendant des actions de l'entreprise faisant partie de sa fortune privée à une holding fondée à cet effet par ses héritiers. Particularité de la transaction: le vendeur avait donné la forme d'un prêt à une partie du prix d'achat; ce prêt devait être remboursé dans le courant des années à venir en fonction des dividendes versés à la holding. Si les acquéreurs avaient payé comptant le prix d'achat avec l'argent de leur fortune, la vente en question n'aurait pas été imposée. Mais le fait qu'une partie du prix d'achat soit payé avec les bénéfices à venir réalisés sur les affaires a amené le Tribunal fédéral à considérer qu'il s'agissait en l'occurrence d'une atteinte anticipée à la substance fiscale et, du même coup, d'une liquidation partielle qui devait donc être imposée.

Dans une remarque faite en passant, le Tribunal fédéral a estimé, sans que cela soit nécessaire, que ses considérations devraient aussi s'appliquer à ce qui s'appelle les «management buy outs». Depuis, l'Administration fédérale des contributions interprète l'arrêt du Tribunal fédéral de manière très large et estime que toute forme de financement étranger d'un achat (donc même par un crédit bancaire) doit être qualifiée de liquidation indirecte et, dans une circulaire, elle incite les administrations cantonales à imposer de telles transactions dans le doute.

Or, le Tribunal fédéral comme l'administration des contributions ignore ce faisant les principes les plus élémentaires de la réalité économique. Le prix d'achat d'une entreprise dépend aujourd'hui presque exclusivement des bénéfices que l'acquéreur peut espérer en tirer. Un acheteur paiera donc le prix qu'il estimera pouvoir récupérer des bénéfices à terme. Par conséquent, économiquement parlant, tout achat est payé par les bénéfices à venir. En outre, il n'y a aucune raison objective de ne pas imposer la personne qui a payé comptant un achat avec l'argent de sa fortune et, à l'inverse, d'imposer celle qui a eu recours à du capital étranger.



Mithin wird bei wirtschaftlicher Betrachtung jeder Kaufpreis letztlich aus den zukünftigen Gewinnen des erworbenen Unternehmens bezahlt. Zudem gibt es keinen objektiv nachvollziehbaren Grund, weshalb bei vollumfänglicher Bezahlung des Kaufpreises aus vorhandenem Vermögen keine Besteuerung erfolgt, während im Falle einer Fremdfinanzierung der Veräusserungserlös im Umfang der Fremdfinanzierung besteuert wird.

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Aus Gründen des sachlichen Zusammenhangs will der Bundesrat das Thema «indirekte Teilliquidation» im Rahmen der Vorlage zur Unternehmenssteuerreform II einer Lösung zuführen. Die Verabschiedung der Botschaft und Weiterleitung an die eidgenössischen Räte ist für Juni 2005 geplant. Der Bundesrat teilt grundsätzlich die Auffassung bezüglich des Regelungsbedarfs, behält sich jedoch vor, in der Botschaft eine einfachere und neutrale Regelung vorzuschlagen. Nach dem Konzept des Bundesrates werden für die Besteuerung des Verkäufers namentlich Sperrfrist, Finanzkraft, Verhalten und Mitwirkung des Käufers keine Rolle mehr spielen.

Erklärung des Bundesrates 11.03.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

En raison de la corrélation avec les thèmes traités dans le cadre de la deuxième réforme de l'imposition des entreprises, le Conseil fédéral veut trouver une solution au problème de la liquidation partielle indirecte dans le cadre du projet de cette réforme. Le message sera vraisemblablement arrêté et transmis aux chambres en juin 2005. Fondamentalement, le Conseil fédéral partage l'avis que des règles sont nécessaires; il se réserve cependant le droit de proposer une réglementation plus simple et neutre dans son message. En effet, selon le concept du Conseil fédéral, le délai de blocage, la capacité financière, le comportement et la coopération de l'acquéreur ne joueront plus aucun rôle pour l'imposition du vendeur.

Déclaration du Conseil fédéral 11.03.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

04.3611

Motion Berberat Didier. Sistierung der Versicherungsspflicht während der Rekrutenschule

Eingereichter Text 08.10.04

Der Bundesrat wird beauftragt, die geltende Gesetzgebung, namentlich die Verordnung vom 27. Juni 1995 über die Krankenversicherung (SR 832.102), zu ändern. Rekruten sollen ab dem Beginn einer militärischen Ausbildungsperiode, die länger als 60 Tage dauert, keine Krankenversicherungsprämien mehr bezahlen müssen. Ich schlage folgende Regelung vor: «Ab dem Beginn einer militärischen Ausbildungsperiode, die länger als 60 Tage dauert, ist der Rekrut sofort und für die Dauer dieser Militärdienstleistung von der Bezahlung von Krankenversicherungsprämien befreit. Der bisherige Krankenversicherer kommt trotzdem weiterhin für den Rekruten auf, falls die Ausbildungsperiode aus irgendeinem Grund vor dem vorgesehenen Termin enden sollte und deshalb die Militärversicherung nicht mehr für ihn aufkäme. Nach dem Ende der Ausbildungsperiode muss der Rekrut seinem Krankenversicherer gegenüber den Nachweis erbringen, dass die Dienstleistung tatsächlich länger als 60 Tage gedauert hat. Erweist es sich, dass dies nicht der Fall war, so muss der Rekrut die nichtbezahlten Krankenversicherungsprämien entrichten, und zwar innerhalb einer im Gesetz vorgesehenen und sowohl für den Versicherer als auch für den Rekruten als annehmbar geltenden Frist.»

Mitunterzeichner

Alleman Evi, Banga Boris, Cuche Fernand, Daguet André, Fehr Mario, Garbani Valérie, Günter Paul, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Hubmann Vreni, Huguenin Marianne, Jutzet Erwin, Leuenberger Ueli, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Maillard Pierre-Yves, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rennwald Jean-Claude, Rey Jean-Noël, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Sommaruga Carlo, Stump Doris, Vanek Pierre, Widmer Hans, Zisyadis Josef (30)

Begründung

Peter Hänggi, Chef des Sozialdienstes der Armee, hat in einem Interview kürzlich erklärt, von den rund 20 000 jungen Männern, die 2003 ihre Rekrutenschule absolvierten, habe nur gerade ein Sechstel keine finanziellen Probleme gehabt. Vier Sechstel hätten lösbar Schwierigkeiten gehabt, das letzte Sechstel, also rund 17 Prozent, sei vom Sozialdienst der Armee abhängig gewesen. Laut Hänggi löst die Revision der Erwerbssatzordnung, die für Rekruten eine Erhöhung der täglichen Grundentschädigung von 43 auf 54 Franken vorsieht, die Probleme nur zum Teil («L'Impartial» vom 30. Juli 2004). Im Zeitpunkt des Eintrittes in die Rekrutenschule ist etwa ein Drittel der jungen Männer bereits selbstständig. Dies bedeutet, dass sie für die Wohnungsmiete, die Krankenkassenprämien und die übrigen Alltagskosten selber aufkommen müssen. Normalerweise sind damit auch keine besonderen Probleme verbunden, solange die Betroffenen eine Stelle haben. Aber die Rekrutenschule stellt in dieser Hinsicht eben gerade ein erhebliches Hindernis dar. Einerseits sind die Arbeitgeber nicht besonders daran interessiert, junge Schul- oder Lehrling abgänger anzustellen, die bald während mehreren Monaten ausfallen werden, und andererseits weigert sich die Arbeitslosenversicherung, den Betroffenen in der Zeit vor der Rekrutenschule Arbeitslosengeld zu bezahlen, weil sie als nicht vermittelbar gelten. In seiner Antwort auf die Interpellation Gyr-Steiner 04.3131 erläutert der Bundesrat die derzeitige Praxis der Sistierung der Pflicht zur Bezahlung von Krankenversicherungsprämien, wenn der Versicherte während mehr als 60 aufeinander-

04.3611

Motion Berberat Didier. Suspension de l'obligation d'assurance pendant l'école de recrues

Texte déposé 08.10.04

Le Conseil fédéral est chargé de modifier la législation en vigueur, et plus particulièrement l'ordonnance sur l'assurance-maladie du 27 juin 1995 (RS 832.102), de manière à ce que les recrues n'aient plus à continuer de payer leurs primes d'assurance-maladie dès le moment où elles commencent une période d'instruction militaire supérieure à 60 jours. Le système suivant est proposé: «Au début de chaque période d'instruction militaire supérieure à 60 jours qu'elle effectue, une recrue est immédiatement suspendue de son obligation de verser des primes d'assurance-maladie pendant la durée de son service. La personne continue néanmoins à être couverte par son assurance-maladie traditionnelle dans le cas où sa période d'instruction viendrait, pour une raison quelconque, à se terminer avant le terme prévu puisque, par conséquent, elle ne serait plus couverte par l'assurance militaire. Au terme de la période durant laquelle la recrue était supposée effectuer son instruction, celle-ci doit apporter la preuve à son assureur-maladie que la durée effective de son service a bel et bien été supérieure à 60 jours. S'il s'avère que le service n'a finalement pas dépassé 60 jours, la recrue doit alors verser les primes d'assurance-maladie restées impayées dans un délai prévu par la loi et pouvant être considéré comme acceptable tant par l'assureur que par la recrue.»

Cosignataires

Alleman Evi, Banga Boris, Cuche Fernand, Daguet André, Fehr Mario, Garbani Valérie, Günter Paul, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Hubmann Vreni, Huguenin Marianne, Jutzet Erwin, Leuenberger Ueli, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Maillard Pierre-Yves, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rennwald Jean-Claude, Rey Jean-Noël, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Sommaruga Carlo, Stump Doris, Vanek Pierre, Widmer Hans, Zisyadis Josef (30)

Développement

Peter Hänggi, chef du Service social de l'armée, déclarait récemment dans une interview que «sur les quelque 20 000 jeunes gens qui ont fait leur école de recrues en 2003, il n'y a guère qu'un sixième qui n'a pas de problème financier. Quatre sixièmes ont des difficultés surmontables. Le sixième restant, soit environ 17 pour cent, dépend du service social.» Selon lui, la révision du régime des allocations pour perte de gain, qui prévoit une hausse de l'allocation journalière versée aux recrues de 43 à 54 francs, ne constitue qu'une réponse partielle à ce problème («L'Impartial» du 30 juillet 2004). Au moment de leur entrée à l'école de recrues, environ un tiers des jeunes sont déjà indépendants. Cela implique qu'ils doivent souvent couvrir eux-mêmes leur loyer, leurs primes d'assurance-maladie et les autres dépenses de leur vie quotidienne. Cela ne pose normalement pas de problème particulier s'ils disposent d'un emploi. Mais l'école de recrues constitue justement un obstacle important à cet égard. D'une part, les employeurs n'ont que peu d'intérêt à engager des jeunes diplômés qui sont sur le point de s'absenter durant plusieurs mois; d'autre part, l'assurance-chômage refuse de leur verser des indemnités durant la période précédant l'entrée à l'école de recrues, car ils sont considérés comme inaptes au placement. Dans sa réponse à l'interpellation Gyr-Steiner 04.3131, le Conseil fédéral explique la pratique actuelle relative à la suspension de l'obligation de verser les primes d'assurance-maladie lorsque la personne



derfolgenden Tagen der Militärversicherung unterstellt ist. Da der Nachweis, dass eine Dienstleistung länger als 60 zusammenhängende Tage gedauert hat, erst nach Abschluss des Dienstes erbracht werden kann, müssen die Rekruten während der Rekrutenschule weiterhin Krankenversicherungsprämien bezahlen. Erst nach dem Ende der Rekrutenschule und nur wenn die Voraussetzungen erfüllt sind, zahlt der Krankenversicherer die von den Rekruten während des Dienstes bezahlten Prämien zurück. Mit diesem Verfahren kann auch vermieden werden, dass eine dienstleistende Person Versicherungslücken aufweist, weil sie eine allfällige Dienstunterbrechung oder eine vorzeitige Beendigung des Dienstes nicht rechtzeitig gemeldet hat. Der Bundesrat räumt ein, dass dieses Verfahren dazu führt, «dass den Rekruten das Geld, das ihnen später zwar zurückerstattet wird, gerade dann fehlt, wenn sie es am dringendsten brauchen würden: während der Rekrutenschule». Die geltende Praxis, die sich auf Artikel 10a der Verordnung vom 27. Juni 1995 über die Krankenversicherung (SR 832.102) stützt, ist also unbefriedigend. Nach meiner Ansicht könnte ein System, das die Prämienzahlung vom Beginn der Rekrutenschule an sistiert, das geltende Verfahren ebenso einfach wie vorteilhaft ersetzen. Im Zeitpunkt, da der Rekrut zu einer Dienstleistung von mehr als 60 Tagen Dauer aufgeboten wird, erhält er ein Formular, das er zuhause seines Krankenversicherers ausfüllen muss. Im Formular werden das Datum des Eintrittes in die Rekrutenschule und das Datum der vorgesehenen Entlassung festgehalten. Während dieser Zeit sistiert der Versicherer die Verpflichtung des Rekruten zur Prämienzahlung, da dieser nun der Militärversicherung unterstellt ist. Erweist es sich, dass der Rekrut nur einen Teil der vorgesehenen Ausbildungsperiode absolviert hat, so kommt die Krankenversicherung für den Rekruten auf, sobald dieser nicht mehr der Militärversicherung unterstellt ist, obwohl die Prämienzahlung vorübergehend sistiert worden ist. Nach Beendigung der Zeit, in der der Rekrut seine Ausbildung hätte absolvieren müssen, muss dieser gegenüber seinem Krankenversicherer den Nachweis erbringen, dass die Dienstleistung tatsächlich länger als 60 Tage gedauert hat. Erweist es sich, dass dies doch nicht der Fall war, so muss der Rekrut innerhalb einer im Gesetz vorgesehenen Frist die nichtbezahlten Krankenversicherungsprämien entrichten. Mit diesem System könnten die Rekruten für die Dauer der Rekrutenschule von der Bezahlung der Krankenversicherungsprämien befreit werden, was die meisten finanziell erheblich entlasten würde. Das vorgeschlagene System bringt nach meiner Auffassung keine erheblichen administrativen Probleme mit sich. Es sollte übrigens auch von den Krankenversicherern als akzeptabel angesehen werden, da der Betrag der einbezahlten Prämien schliesslich dem heute geltenden genau entspricht, muss doch ein Rekrut, der weniger als 60 Dienstage absolviert hat, die Prämien für die Zeit, in der die Versicherungspflicht sistiert war, nachbezahlen.

Erklärung des Bundesrates 22.12.04

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

assurée est soumise à l'assurance militaire pendant plus de 60 jours consécutifs. Comme la preuve que le service a duré plus de 60 jours consécutifs ne peut être apportée qu'une fois le service achevé, les recrues continuent à verser leurs primes d'assurance-maladie pendant leur école de recrues. Ce n'est qu'au terme de l'école de recrues, une fois les conditions remplies, que l'assureur-maladie rembourse les primes versées par les jeunes militaires pendant leur service. Cette procédure permet aussi d'éviter qu'une personne qui fait du service ne se retrouve temporairement sans assurance parce qu'elle n'a pas annoncé à temps une éventuelle interruption ou un achèvement anticipé du service. Le Conseil fédéral concède que cette procédure présente l'inconvénient que «l'argent qui sera remboursé par la suite manque aux recrues précisément au moment où elles en ont le plus besoin: pendant l'école de recrues». La pratique actuelle, régie par l'article 10 de l'ordonnance sur l'assurance-maladie du 27 juin 1995 (RS 832.102), est donc insatisfaisante. A nos yeux, un système visant à suspendre le versement des primes dès le début de l'école de recrues pourrait remplacer, aussi facilement qu'avantageusement, la procédure actuelle. Au moment où la recrue est convoquée pour effectuer un service supérieur à 60 jours, elle reçoit un formulaire à remplir à l'intention de son assureur-maladie. Le formulaire précise la date de l'entrée en service de la recrue et celle prévue pour sa libération. Pendant cette période, l'assureur suspend la recrue de son obligation de lui verser des primes puisque la recrue est alors soumise à l'assurance militaire. S'il s'avère que la recrue n'effectue pas tout ou partie de la période durant laquelle elle devait effectuer son instruction, l'assurance-maladie couvre alors la recrue dès que celle-ci ne se trouve plus sous le régime de l'assurance militaire bien que le versement de ses primes ait été provisoirement suspendu. Au terme de la période durant laquelle la recrue était supposée effectuer son instruction, celle-ci doit apporter à son assureur-maladie la preuve que la durée effective de son service a bel et bien été supérieure à 60 jours. S'il s'avère que le service n'a finalement pas dépassé 60 jours, la recrue doit alors verser les primes d'assurance-maladie restées impayées dans un délai prévu par la loi. Ce système permettrait aux recrues d'être libérées du versement de leurs primes d'assurance-maladie pendant la durée même de leur école de recrues, ce qui constituerait pour la plupart d'entre elles un important soulagement financier. Le système proposé n'entraîne pas, à nos yeux, de complications administratives importantes. Il devrait en outre être jugé comme étant acceptable par les assureurs-maladie puisque, au final, le montant des primes encaissées serait exactement le même qu'aujourd'hui, les recrues ayant effectué moins de 60 jours de service étant tenues de rembourser les primes pour lesquelles elles avaient été suspendues.

Déclaration du Conseil fédéral 22.12.04

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

04.3613

**Motion SGK-NR.
Öffentliche Diskussion
zur Organspende**

Eingereichter Text 28.10.04

Der Bundesrat wird beauftragt, über die medizinischen und ethischen Fragen, die sich zum Todeskriterium im Zusammenhang mit der Organspende und der Transplantationsmedizin stellen, eine öffentliche Diskussion in Gang zu setzen.

Antwort des Bundesrates 22.12.04

Das Transplantationsgesetz ist am 8. Oktober 2004 von den eidgenössischen Räten in der Schlussabstimmung angenommen worden. Artikel 61 des Gesetzes erteilt dem Bundesamt für Gesundheit und den Kantonen den Auftrag, die Öffentlichkeit regelmässig über Belange der Transplantationsmedizin zu informieren. Eine solche Information der Bevölkerung ist ausserordentlich wichtig, gilt es doch, sich mit ethisch heiklen Fragen auseinander zu setzen, z. B. wie nach dem Tod mit dem eigenen Körper umgegangen werden soll respektive ob gegebenenfalls Organe, Gewebe oder Zellen entnommen werden dürfen oder nicht.

Das Transplantationsgesetz schreibt in diesem Artikel vor, dass die Information die gesetzliche Regelung und die Praxis, namentlich die Darstellung der Voraussetzungen der Entnahme, Zuteilung und Transplantation von Organen, Geweben und Zellen in der Schweiz umfasst. Die Darstellung der Voraussetzungen der Entnahme wird auch Informationen zum Todeskriterium beinhalten und so in der Bevölkerung das nötige Bewusstsein für diese Fragen schaffen. Es ist durchaus denkbar, dass eine solche Information auch eine öffentliche Diskussion anzuregen vermag.

Eine öffentliche Diskussion zum Todeskriterium im Zusammenhang mit der Organspende und der Transplantationsmedizin ist im Jahr 2000 im Rahmen des PubliForums zur Transplantationsmedizin bereits einmal geführt worden. Die Organisation der PubliForen 2000 (Transplantationsmedizin) und 2003 (Forschung am Menschen) hatte für den Bund Ausgaben im Umfang von mehreren Hunderttausend Franken zur Folge. In Zeiten knapper Bundesfinanzen ist es nicht möglich, erneut solche finanziellen Mittel bereitzustellen.

Erklärung des Bundesrates 22.12.04

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

04.3613

**Motion CSSS-CN.
Débat public en relation
avec le don d'organes**

Texte déposé 28.10.04

Le Conseil fédéral est chargé de promouvoir un débat public sur les questions médicales et éthiques relatives au critère de la mort en relation avec le don d'organes et la médecine de transplantation.

Réponse du Conseil fédéral 22.12.04

Lors du vote final du 8 octobre 2004, les Chambres fédérales ont adopté la loi sur la transplantation. L'article 61 de la loi charge l'Office fédéral de la santé publique et les cantons d'informer régulièrement le public sur les questions liées à la médecine de transplantation. Ce type d'information est absolument primordial: il s'agit de traiter de questions éthiques délicates, par exemple le devenir du corps après le décès et si, éventuellement, des organes, des tissus ou des cellules peuvent être prélevés.

Ce même article prévoit que ladite information porte à la fois sur la réglementation et la pratique, notamment en présentant les conditions du prélèvement, de l'attribution et de la transplantation d'organes, de tissus ou de cellules en Suisse. Cette présentation devra aussi renseigner sur le critère de la mort et, ainsi, sensibiliser la population à ces questions. Il est tout à fait envisageable que de telles informations suscitent un débat public.

Un tel débat sur le critère de la mort en relation avec le don d'organes et la médecine de transplantation a déjà été mené en 2000, dans le cadre du PubliForum sur ce sujet. Toutefois, l'organisation des forums publics qui ont eu lieu en 2000 sur le sujet précité et en 2003 à propos de la recherche sur l'être humain ont engendré des coûts de plusieurs centaines de milliers de francs pour la Confédération. Or, en cette période d'austérité, celle-ci ne peut mettre à nouveau de telles ressources à disposition.

Déclaration du Conseil fédéral 22.12.04

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

04.3614

**Motion SGK-NR (03.3601).
Invalidenleistungen
der Unfallversicherung.
Koordination***Eingereichter Text 28.10.04*

Der Bundesrat wird beauftragt, die Möglichkeiten einer verbesserten Koordination der Invalidenleistungen der obligatorischen Unfallversicherung mit den Leistungen der zweiten Säule abzuklären und eine Regelung vorzuschlagen, welche verhindert, dass wegen eines UVG-versicherten Unfalles invalid gewordene Personen im AHV-Alter besser oder schlechter gestellt sind als nicht verunfallte Personen.

Erklärung des Bundesrates 22.12.04

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

04.3614

**Motion CSSS-CN (03.3601).
Prestations d'invalidité
de l'assurance-accidents.
Coordination***Texte déposé 28.10.04*

Le Conseil fédéral est chargé de rechercher les moyens d'améliorer la coordination des prestations d'invalidité de l'assurance-accidents obligatoire avec celles du deuxième pilier et de proposer une réglementation permettant d'éviter que des personnes devenues invalides à la suite d'un accident assuré selon la LAA ne soient mieux ou moins bien traitées au moment d'atteindre l'âge de bénéficiaire de l'AVS que des personnes qui n'ont pas été victimes d'un accident.

Déclaration du Conseil fédéral 22.12.04

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

04.3618

**Motion APK-NR.
Zolltarifarisches Massnahmen.
Jährliche Berichterstattung**

Eingereichter Text 29.06.04

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament die nötigen Gesetzesänderungen zu unterbreiten, damit die Berichterstattung über die zolltarifarisches Massnahmen jährlich im Rahmen des Berichtes zur Aussenwirtschaftspolitik erfolgt.

Begründung

Nach Artikel 13 Absatz 1 des Zolltarifgesetzes vom 9. Oktober 1986, Artikel 6a des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten und Artikel 4 Absatz 2 des Zollpräferenzbeschlusses vom 9. Oktober 1981 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung halbjährlich über die Zollmassnahmen Bericht, die er gestützt auf diese Erlasse getroffen hat. Die Bundesversammlung entscheidet, ob die getroffenen Massnahmen in Kraft bleiben, ergänzt oder geändert werden sollen.

In der Praxis betreffen die halbjährlichen Berichte vorwiegend Massnahmen, die aufgrund des Zolltarifgesetzes getroffen worden sind. Solche Massnahmen weisen jeweils einen meist operativen Charakter und einen hohen Detaillierungsgrad auf, sodass deren Prüfung und Genehmigung im Parlament als nicht stufengerecht erscheinen.

Zolltarifarisches Massnahmen beziehen sich dennoch auf sensible Bereiche, in denen sich Zielkonflikte zwischen dem Schutz inländischer Wirtschaftszweige, namentlich der Landwirtschaft, und marktwirtschaftlichen oder entwicklungspolitischen Grundsätzen immer wieder ergeben können. Die Berichterstattung zuhänden des Parlamentes erweist sich daher weiterhin als zweckmässig, damit dieses bei Bedarf die getroffenen Massnahmen auf ihre Übereinstimmung mit den politischen Leitplanken prüfen kann.

Weil dies erfahrungsgemäss eher selten der Fall sein dürfte, entspricht eine Berichterstattung über die zolltarifarisches Massnahmen im jährlichen anstatt im halbjährlichen Rhythmus besser den tatsächlichen Bedürfnissen. Der jährliche Bericht über die Aussenwirtschaftspolitik eignet sich für diese Berichterstattung. Dadurch können die zu prüfenden Massnahmen im allgemeinen Kontext der Aussenwirtschaftspolitik der Schweiz situiert werden.

Erklärung des Bundesrates 26.01.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

04.3618

**Motion CPE-CN.
Mesures tarifaires.
Rapport annuel**

Texte déposé 29.06.04

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement les modifications de loi nécessaires afin que les rapports sur les mesures tarifaires ne soient plus semestriels, mais annuels, et soient intégrés dans le rapport sur la politique économique extérieure.

Développement

Aux termes de l'article 13 alinéa 1 de la loi du 9 octobre 1986 sur le tarif des douanes, de l'article 6a de la loi fédérale du 13 décembre 1974 sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés et de l'article 4 alinéa 2 de l'arrêté du 9 octobre 1981 sur les préférences tarifaires, le Conseil fédéral présente chaque semestre à l'Assemblée fédérale un rapport sur les mesures prises en vertu de ces dispositions légales. L'Assemblée fédérale décide si ces mesures doivent rester en vigueur telles quelles ou si elles doivent être complétées ou modifiées.

Dans la pratique, les rapports semestriels concernent surtout des mesures qui ont été prises en vertu de la loi sur le tarif des douanes. Or, ces mesures revêtent un caractère généralement très concret et sont particulièrement détaillées, si bien qu'il peut sembler inapproprié de les soumettre à l'examen et à l'approbation du Parlement lui-même.

Cependant, les mesures tarifaires touchent des domaines sensibles dans lesquels des conflits d'intérêts peuvent apparaître entre la protection des secteurs de l'économie nationale, notamment l'agriculture, et les principes de l'économie de marché ou de la politique de développement. La présentation d'un rapport au Parlement demeure donc justifiée puisque ce dernier peut, le cas échéant, vérifier si les mesures prises sont en accord avec les grandes lignes politiques. D'après l'expérience, cela devrait se produire assez rarement; il serait par conséquent plus adapté de rendre compte des mesures tarifaires une fois par an, et non tous les six mois. Le rapport annuel sur la politique économique extérieure convient parfaitement à ce genre de comptes rendus. Cette solution permettrait en outre de replacer les mesures à examiner dans le contexte général de la politique économique extérieure.

Déclaration du Conseil fédéral 26.01.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.



04.3619

**Postulat KVF-NR (03.471).
Einführung eines Road Pricing**

Eingereichter Text 16.11.04

Der Bundesrat wird beauftragt, in einem Bericht darzulegen, unter welchen Bedingungen und in welcher Form die Einführung eines Road Pricing in der Schweiz sinnvoll wäre. Insbesondere soll der Bericht darüber Auskunft geben:

- a. ob die Einführung des Road Pricing eine Änderung der Bundesverfassung voraussetzt;
- b. für welche Strassen, zu welchen Zwecken, mit welchen Bemessungsgrundlagen ein Road Pricing allenfalls sinnvoll wäre und wie allenfalls Kompensationen bei anderen Verkehrsabgaben erfolgen könnten;
- c. unter welchen Bedingungen allenfalls ein Versuch mit Road Pricing sinnvoll und möglich wäre.

Erklärung des Bundesrates 26.01.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

04.3619

**Postulat CTT-CN (03.471).
Instaurer le péage urbain**

Texte déposé 16.11.04

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un rapport dans lequel il explique dans quelles conditions et sous quelle forme il serait opportun d'instaurer un péage urbain en Suisse. Le rapport fournira notamment des réponses aux questions suivantes:

- a. L'introduction du péage urbain nécessite-t-elle une modification de la Constitution fédérale?
- b. Pour quelles parties du réseau routier, à quelles fins et en fonction de quelles bases d'évaluation un péage urbain pourrait-il être judicieux et comment pourrait s'effectuer, le cas échéant, une compensation par rapport aux autres redevances liées aux transports?
- c. A quelles conditions serait-il opportun et possible d'instaurer le péage urbain à titre d'essai?

Déclaration du Conseil fédéral 26.01.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.

04.3622

Motion APK-NR (04.2019). Engagement der Schweiz in der Region der Grossen Seen

Eingereichter Text 15.11.04

Der Bundesrat wird beauftragt, die Unterstützung des Bundes zur Stabilisierung und zum Wiederaufbau in der Region der Grossen Seen zu verstärken und sich längerfristig zu engagieren. Zu diesem Zweck hat er insbesondere:

- die Massnahmen zur Bekämpfung der illegalen Ausbeutung natürlicher Ressourcen zu verstärken;
- zur Unterstützung der Friedens-Initiativen in der Region vermehrt auf diplomatischer Ebene tätig zu werden.

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Der Bundesrat ist besorgt über die Lage in der Region der Grossen Seen, die sowohl für den humanitären, politischen, wirtschaftlichen, sozialen als auch ökologischen Bereich schwerwiegende Folgen hat. Die betroffenen Länder können die anstehenden Probleme nicht allein lösen, insbesondere die Sicherheitsfrage, die für die Stabilität und die Entwicklung der Region entscheidend ist. Ein regionales Einsatzkonzept der Schweiz, das langfristig ausgerichtet ist und mit den anderen multilateralen und bilateralen Partnern abgestimmt wird, ist der einzige Weg, um Frieden und Stabilität in der Region der Grossen Seen zu fördern.

1. Verstärkte Unterstützung des Bundes zur Stabilisierung und zum Wiederaufbau in der Region der Grossen Seen

Seit 1998 führt die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) des EDA in der Region ein Spezialprogramm mit einem jährlichen Budget von 5 Millionen Franken durch. Die humanitäre Hilfe der Deza arbeitet seit zehn Jahren in der Region der Grossen Seen: Sie ist in der Demokratischen Republik Kongo, in Burundi, in Uganda und in den Flüchtlingslagern von Tansania aktiv. Jährlich verfügt sie über ein Budget von 15 Millionen Franken. Die Politische Direktion des EDA hat in den letzten Jahren entscheidend die Friedensprozesse in Burundi (Abkommen von Arusha im August 2002) und in der Demokratischen Republik Kongo (Abkommen von Sun City im Dezember 2002) unterstützt.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die Entwicklungshilfe für die Region sehr dringlich ist, da sie effizient zu einer Stabilisierung des gesellschaftlichen Umfeldes, in dem sich der Transitionsprozess abspielt, und zu einer Konsolidierung der Friedensprozesse beitragen kann.

Aus diesem Grund wird das Zusammenarbeitsprogramm der Deza, das sich heute auf Ruanda konzentriert, ab 2005 schrittweise auf Burundi und danach auch auf die Demokratische Republik Kongo (DRK) ausgedehnt. Es setzt sich folgende Schwerpunkte:

- a. Basisgesundheitsversorgung;
- b. Demokratisierung und Gouvernanz;
- c. Förderung des regionalen Dialoges.

Das Budget für Ruanda (5 Millionen Franken pro Jahr) bleibt unverändert. Die Budgets für Burundi und den Osten der DRK werden progressiv auf das gleiche Niveau angehoben unter Berücksichtigung der Umsetzungskapazitäten der Deza und der Entwicklung der Sicherheitslage in der Region. Das Seco unterstützt seinerseits die Wirtschaftsreformen in Tansania, welche die Rahmenbedingungen für ein stärkeres Wirtschaftswachstum und eine nachhaltige Entwicklung festlegen sollen. Es unterstützt ebenfalls die Umsetzung der nationalen Strategie zur Armutsreduzierung.

2. Verstärkte Massnahmen zur Bekämpfung der illegalen Ausbeutung von natürlichen Ressourcen

Das Engagement der Schweiz im Kimberley-Prozess ist im Sinn der Anfrage dieser Motion: Mittels eines internationalen Abkommens soll die Vermarktung von Diamanten, die von kriminellen Banden und unter Gewaltanwendung abgebaut werden, unterbunden werden. Der Bundesrat ist der Meinung, dass die Hauptverantwortung für Frieden und Sicher-

04.3622

Motion CPE-CN (04.2019). Engagement de la Suisse dans la région des Grands Lacs

Texte déposé 15.11.04

Le Conseil fédéral est chargé de renforcer le soutien de la Confédération à la stabilisation et la reconstruction dans la région des Grands Lacs et de s'y engager à long terme. A cette fin, il doit notamment:

- renforcer les mesures pour empêcher l'exploitation illégale des ressources naturelles;
- s'engager activement sur le plan diplomatique pour soutenir les initiatives de paix dans la région.

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Le Conseil fédéral est préoccupé par la situation dans la région des Grands Lacs en raison de ses graves conséquences humanitaires, politiques, économiques, sociales et environnementales. Les Etats pris individuellement ne peuvent pas, à eux seuls, résoudre les problèmes qui se posent et notamment celui de la sécurité qui est primordial pour la stabilité et le développement. Une approche régionale d'intervention de la Suisse à long terme et coordonnée avec les autres partenaires multilatéraux et bilatéraux est la seule manière efficace de promouvoir la paix et la stabilité dans les Grands Lacs.

1. Renforcer le soutien de la Confédération à la stabilisation et reconstruction dans les Grands Lacs

La Direction du développement et de la coopération du DFAE (DDC) mène depuis 1998 un programme spécial de coopération avec un budget de 5 millions de francs par an. L'aide humanitaire de la DDC travaille depuis dix ans sur une base régionale dans les Grands Lacs et intervient en RDC, au Burundi et en Ouganda ainsi que dans les camps de réfugiés en Tanzanie avec un budget annuel d'environ 15 millions de francs par an. La Direction politique du DFAE apporte depuis plusieurs années des appuis déterminants aux processus de paix au Burundi (accord d'Arusha en août 2002) et en République Démocratique du Congo (accord de Sun City en décembre 2002).

Aujourd'hui le Conseil fédéral considère que l'aide au développement est devenue une véritable urgence pour la région dans la mesure où elle peut contribuer efficacement à stabiliser l'environnement social dans lequel se déroulent les processus de transition et à consolider les processus de paix.

Par conséquent le programme de coopération de la DDC, aujourd'hui concentré sur le Rwanda, sera dès 2005 étendu progressivement au Burundi puis à l'est de la RDC selon trois axes prioritaires:

- a. santé de base;
- b. démocratisation et gouvernance;
- c. appui au dialogue régional. Le budget consacré au Rwanda sera maintenu à son niveau actuel (5 millions de francs par an), et les budgets consacrés au Burundi et à l'est de la RDC seront progressivement élevés au même niveau en fonction des capacités de mise en oeuvre de la DDC et de l'évolution des conditions de sécurité dans la région. Le SECO, pour sa part, appuie les efforts de réforme économique en Tanzanie destinés à établir les conditions-cadres favorables pour une croissance économique et un développement durable. Il soutient également la mise en oeuvre de la stratégie nationale de réduction de la pauvreté.

2. Renforcer les mesures pour empêcher l'exploitation illégale des ressources naturelles

L'engagement de la Suisse dans le processus dit de Kimberley qui vise, par le biais d'un arrangement international, à empêcher la commercialisation des diamants exploités dans le cadre d'entreprises violentes et criminelles, va dans le sens de la demande de la motion. Dans ce cadre, le Conseil fédéral est convaincu que la responsabilité première en matière de paix et de sécurité reste celle des Etats, mais qu'une



heit bei den einzelnen Staaten liegt, dass jedoch eine echte Konfliktprävention alle betroffenen Akteure einschliessen muss.

Was den illegalen Abbau von Rohstoffen in der DRK betrifft, sieht die Schweiz folgende Schritte vor: a) Sie wird die Schlussfolgerungen des Berichtes (Oktober 2003) der vom Sicherheitsrat einberufenen Expertengruppe prüfen; b) sie wird die in der Schweiz getroffenen oder geplanten Massnahmen bezüglich schweizerischer juristischer oder natürlicher Personen, die in dieses Geschäft verwickelt sind, untersuchen; c) sie wird sich bei den Vereinten Nationen in New York über die Schritte informieren, die der Sicherheitsrat beschlossen hat aufgrund der Schlussfolgerungen der Expertengruppe und insbesondere der Kapitel, die auf Ersuchen verschiedener Ratsmitglieder als vertraulich erklärt wurden. Hier geht es insbesondere um die Beteiligung von ugandischen und ruandischen Organisationen an diesem illegalen Geschäft; d) sie wird prüfen, wie die Schweiz mit den ihr zur Verfügung stehenden Instrumenten (Diplomatie, Friedenspolitik, technische Zusammenarbeit) zur Ausarbeitung von Regeln beitragen kann, welche die Interessen der lokalen Bevölkerung schützen und sie zu den Hauptnutznießern des Abbaus ihrer Rohstoffe machen.

3. Diplomatische Bemühungen zur Unterstützung der Friedensinitiativen in der Region

Die Schweiz hat in verschiedenen Friedensprozessen in der Region – Abkommen von Arusha in Burundi, interkongolesischer Dialog in der DRK – eine wertvolle Vermittlerrolle gespielt und unterstützt auch weiterhin die laufenden Transformationsprozesse in diesen zwei Ländern, die für 2005 demokratische Wahlen vorsehen.

Die Schweiz unterstützt die Wahlen in Burundi und sieht eine Entsendung von Wahlbeobachtern in die DRK vor, die im Rahmen einer internationalen Mission eingesetzt werden. Die Schweiz unterstützt als Mitgliedsland der Gruppe der Freunde der Grossen Seen die internationale Konferenz über die Region der Grossen Seen. Das erste Gipfeltreffen der Staatsoberhäupter der Region fand am 19. November 2004 in Daressalam statt. Die Schweiz will diese Unterstützung fortsetzen.

Angesichts der zahlreichen Aktivitäten der Schweiz in der Region der Grossen Seen und der geplanten Verstärkung des schweizerischen Engagements sieht der Bundesrat vorläufig keinen weiteren Handlungsbedarf.

Erklärung des Bundesrates 16.02.05

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

vraie culture de prévention des conflits doit inclure l'ensemble des acteurs concernés.

En ce qui concerne l'exploitation illégale des ressources naturelles en RDC, la Suisse va:

a. examiner de façon approfondie les conclusions du rapport final (octobre 2003) du groupe d'experts mis en place par le Conseil de sécurité;

b. faire le point sur les mesures déjà prises en Suisse ou à prendre par rapport à des personnes morales ou physiques suisses impliquées dans cette exploitation;

c. s'informer auprès des Nations Unies à New York des suites données par le Conseil de sécurité aux conclusions du rapport du groupe d'experts et notamment aux chapitres – restés confidentiels à la demande de différents membres du Conseil – concernant l'implication de réseaux d'acteurs ougandais et rwandais dans cette exploitation;

d. examiner comment la Suisse pourrait contribuer, avec les instruments à sa disposition (diplomatie, politique de paix, coopération technique), à l'élaboration de règles qui sauvegardent les intérêts des communautés locales pour en faire les principaux bénéficiaires de l'exploitation des ressources naturelles.

Plus généralement, il convient de relever que la communauté internationale manque de repères clairs pour différencier sans ambiguïté les activités économiques licites et illicites dans des situations de conflits. La Suisse est disposée à s'engager, avec d'autres Etats et acteurs concernés, afin d'explorer la possibilité de développer des processus similaires au processus de Kimberley pour d'autres matières premières qui sont à l'origine d'un conflit armé ou qui en permettent la prolongation, et pour lancer un processus visant à proposer un ensemble de règles claires pour les acteurs économiques opérant dans les zones de conflits.

3. Soutenir sur le plan diplomatique les initiatives de paix dans la région

La Suisse a joué un rôle apprécié de facilitateur dans les différents processus de paix engagés dans la région, accords d'Arusha au Burundi, dialogue inter-congolais en RDC, et continue d'appuyer ces deux pays dans la période de transition actuelle, devant déboucher en 2005 sur la tenue d'élections démocratiques.

La Suisse apporte un appui conséquent au processus électoral au Burundi et prévoit l'envoi d'observateurs électoraux en RDC qui seront engagés dans le cadre d'une mission internationale. La Suisse soutient financièrement et participe en tant que pays membre du groupe des amis des Grands Lacs à la Conférence internationale sur la région des Grands Lacs dont le premier sommet des chefs d'Etats de la région s'est tenu le 19 novembre 2004 à Dar es-Salaam. Elle entend poursuivre cet appui.

Au vu des nombreuses activités de la Suisse dans la région des Grands Lacs et des prévisions de renforcement de l'engagement suisse, le Conseil fédéral considère qu'il n'y a pas lieu pour le moment d'entreprendre d'autres actions.

Déclaration du Conseil fédéral 16.02.05

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

04.3623

**Motion SGK-NR (03.467).
Flexibilisierung
des Rentenalters***Eingereichter Text 25.11.04*

Der Bundesrat wird beauftragt, bei der nächsten AHV-Revision eine Bestimmung zur Flexibilisierung des Rentenalters vorzulegen, die insbesondere die Beitragsjahre aufgrund von Erwerbstätigkeit (einschliesslich Erziehungs- und Betreuungsgutschriften) berücksichtigt.

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Am 30. Juni 2004 hat der Bundesrat dem EDI im Hinblick auf die nächste AHV-Revision den Auftrag erteilt, verschiedene Modelle zur Flexibilisierung des Rentenalters zu prüfen. In diesem Rahmen wird auch ein Beitragsjahrmittel geprüft. Diese Prüfung ist zurzeit im Gange, und deren Ergebnisse sind abzuwarten, bevor sich der Bundesrat auf ein bestimmtes Modell festlegt. In diesem Sinne ist der Bundesrat bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Erklärung des Bundesrates 16.02.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

04.3623

**Motion CSSS-CN (03.467).
Flexibilisation
de la prise de la retraite***Texte déposé 25.11.04*

Le Conseil fédéral est chargé de proposer, lors de la prochaine révision AVS, une disposition permettant la flexibilisation de la prise de la retraite, qui tienne compte notamment du nombre d'années de cotisation provenant d'une activité lucrative (bonus éducatif compris).

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

En vue de la prochaine révision de l'AVS, le Conseil fédéral a confié au DFI, le 30 juin 2004, le mandat d'examiner différents modèles d'assouplissement de l'âge de la retraite. Un modèle basé sur le nombre d'années de cotisation est aussi à l'étude dans ce cadre. Lorsque les résultats de l'examen en cours seront disponibles, le Conseil fédéral pourra opter pour un système particulier. Il est de ce fait disposé à accepter la motion.

Déclaration du Conseil fédéral 16.02.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.



04.3624

Motion SGK-NR (04.433). Qualitätssicherung und Patientensicherheit im Gesundheitswesen

Eingereichter Text 25.11.04

1. Der Bundesrat wird beauftragt Qualitätssicherung und Patientensicherheit in der medizinischen Behandlung als Verantwortung des Bundes zu verankern.
2. Dabei sorgt der Bund im Rahmen einer nationalen Plattform gemeinsam mit den Kantonen, Leistungserbringern, Krankenversicherungen und Patientenorganisationen für den notwendigen Rahmen und die zu treffenden Massnahmen zur Realisierung der Qualitätssicherung sowohl im ambulanten als auch im stationären Bereich unter besonderer Beachtung der Behandlungsqualität.
3. Im Sinne der Patientensicherheit ist die Qualitätssicherung mit standardisierten Sicherheitssystemen zu ergänzen.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Gemäss Artikel 58 des Krankenversicherungsgesetzes (KVG; SR 832.10) hat der Bund schon heute die Kompetenz zur Qualitätssicherung durch Anknüpfung der Abgeltung von Leistungen an Qualitätskriterien. Im Weiteren kann er Kontrollen in ausgewählten Gebieten durchführen, die Leistungsvergütung an eine «second opinion» (z. B. durch Vertrauensärzte) binden und die Zulassung der Leistungserbringer durch zu erfüllende Kriterien einschränken. Die Umsetzung der Qualitätssicherung ist allerdings hauptsächlich in der Verantwortung der Leistungserbringer und deren Aufsichtsbehörden (insbesondere der Kantone).

Der Bund hat den ihm in Artikel 58 Absatz 3 KVG erteilten Auftrag zur Festlegung der gesetzlichen Vorgaben in einer ersten Phase an die Berufsverbände und die Verbände der Versicherer delegiert. Die Resultate sind bislang nicht befriedigend. Der Bundesrat bejaht deshalb grundsätzlich die Notwendigkeit, die Qualität der medizinischen Behandlung durch engere Vorgaben des Bundes zuhanden der Leistungserbringer und der Versicherer sicherzustellen. Er erachtet es als notwendig und dringlich, eine systematischere Evaluation der Leistungsqualität einzuführen und die notwendigen konkreten Massnahmen zur Qualitätssicherung zu treffen.

1. Die notwendigen Massnahmen des Bundes können, basierend auf Artikel 58 KVG, ergriffen und verstärkt werden. Hauptstossrichtungen sind einerseits ein breitflächiges Monitoring der Qualität medizinischer Leistungen bzw. der Leistungserbringer und andererseits standardisierte Behandlungsvorgaben, vor allem zur Verbesserung der Patientensicherheit (siehe Stellungnahme zu Punkt 3).

2. Eine Plattform aller involvierten Kreise würde es dem Bund erlauben, seine Politik zur Qualitätssicherung und die entsprechenden Massnahmen breiter abzustützen und insbesondere die Kantone, die bei der Sicherstellung der Qualität medizinischer Leistungen eine zentrale Rolle spielen, in seine Bemühungen einzubeziehen. Die Schaffung einer eigenständigen Plattform steht nicht im Vordergrund. Es bleibt zu prüfen, ob und wie weit diese Aufgaben allenfalls einem schon bestehenden Gremium übertragen werden könnten.

3. Standardisierte Sicherheitssysteme stellen ein Umsetzungsinstrument zur Erhöhung der Patientensicherheit dar (Punkt 1). Der Bund kann einheitliche Vorgaben hinsichtlich deren Standards und Funktion machen, wobei der Kooperation mit in gleicher Weise engagierten Staaten bzw. Institutionen des Auslandes grosse Bedeutung zukommt. Solche Vorgaben haben sich insbesondere bei der Zulassung von neuen Heilmitteln und Heilverfahren bewährt. Die dazu notwendigen Arbeiten wurden an die Hand genommen.

Einige Anliegen der Motion sind bereits erfüllt. Weitere Anliegen wird der Bund in Absprache mit den Kantonen und im

04.3624

Motion CSSS-CN (04.433). L'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le domaine de la santé

Texte déposé 25.11.04

1. Le Conseil fédéral est chargé de consacrer dans la législation le principe selon lequel l'assurance-qualité et la sécurité des patients dans le traitement médical relèvent de la responsabilité de la Confédération.

2. A cet effet, la Confédération fixe les conditions nécessaires et les mesures à prendre pour la réalisation de l'assurance-qualité, tant pour les soins ambulatoires que pour les soins hospitaliers, en tenant compte tout particulièrement de la qualité des traitements, dans le cadre d'une plate-forme nationale qui associe les cantons, les fournisseurs de prestations, les assurances-maladie et les organisations de patients.

3. L'assurance-qualité doit être complétée par des systèmes standardisés orientés vers la sécurité des patients.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Aujourd'hui déjà, l'article 58 de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) donne à la Confédération la compétence d'assurer la qualité en subordonnant l'indemnisation des prestations à des critères de qualité. Par ailleurs, elle peut procéder à des contrôles dans des domaines choisis, lier le remboursement des prestations à un second avis (p. ex. de médecins-conseil) et limiter l'admission des fournisseurs de prestations en définissant des critères à satisfaire. Toutefois, la réalisation de l'assurance de la qualité demeure essentiellement sous la responsabilité des fournisseurs de prestations et de leurs autorités de surveillance (notamment les cantons).

Dans un premier temps, la Confédération a délégué aux associations professionnelles et aux fédérations des assureurs le mandat qui lui a été confié par l'article 58 alinéa 3 LAMal pour la définition des dispositions légales. Jusqu'à présent, les résultats ne sont pas satisfaisants. C'est pourquoi le Conseil fédéral reconnaît la nécessité d'assurer la qualité des traitements médicaux au moyen de dispositions fédérales plus strictes à l'intention des fournisseurs de prestations et des assureurs. Il considère comme indispensable et urgent d'introduire une évaluation plus systématique des prestations et de prendre les mesures concrètes nécessaires pour en assurer la qualité.

1. La Confédération peut prendre et renforcer les mesures nécessaires sur la base de l'article 58 LAMal. Les orientations principales résident, d'une part, dans un large monitoring de la qualité des prestations médicales et des fournisseurs de prestations et, d'autre part, dans des exigences de traitement standardisées destinées avant tout à améliorer la sécurité des patients (cf. réponse au point 3).

2. Une plate-forme regroupant tous les milieux concernés constituerait une plus large assise pour la politique de la Confédération en matière d'assurance-qualité et pour les mesures correspondantes. Elle lui permettrait notamment d'associer à ses efforts les cantons, qui jouent un rôle essentiel dans ce domaine. La création d'une plate-forme autonome n'est cependant pas prioritaire. Il reste à vérifier si et dans quelle mesure ces tâches pourraient être confiées à un comité déjà existant.

3. Les systèmes de sécurité standardisés représentent un instrument de mise en oeuvre qui permet d'améliorer la sécurité des patients (point 1). La Confédération peut édicter des prescriptions uniformes quant au standard et à leur fonction, la coopération avec les Etats et les institutions de l'étranger engagés dans la même voie revêtant une grande importance dans ce domaine. De telles dispositions ont fait leur preuve notamment pour l'autorisation de nouveaux mé-

Rahmen seiner Budgetmöglichkeiten aufnehmen. Die alleinige Verantwortung des Bundes für Qualitätssicherung bzw. Patientensicherheit, von der die Motion auszugehen scheint, ist allerdings weder sinnvoll noch finanzierbar. Aus all diesen Gründen ist die Motion abzulehnen.

Erklärung des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

dicaments et traitements. Les travaux nécessaires à cet effet ont commencé.

Certaines demandes de la motion sont déjà satisfaites. La Confédération étudiera les autres demandes, d'entente avec les cantons et dans la limite de ses possibilités budgétaires. Donner toutefois l'entière responsabilité de l'assurance de la qualité et de la sécurité des patients à la Confédération, comme le laisse entendre la motion, n'est pas judicieux et ne peut pas être financé. Pour toutes ces raisons, il convient de rejeter la motion.

Déclaration du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.



04.3626

Interpellation grüne Fraktion. Nichteintretensentscheide im Asylverfahren. Unhaltbare Situation

Eingereichter Text 29.11.04

Viele Asylbewerberinnen und Asylbewerber mit einem Nichteintretensentscheid (NEE) befinden sich in einer unhaltbaren Situation. Dies geht sowohl aus dem Monitoring-Bericht NEE des Bundesamtes für Flüchtlinge (BFF) als auch aus Berichten von verschiedenen in diesem Gebiet tätigen Nichtregierungsorganisationen hervor. Von April bis Juni 2004 wurden 1788 Nichteintretensentscheide rechtskräftig, allerdings ersuchten nur 273 Personen mit einem NEE die Kantone um Nothilfe. Alle anderen sind in der Schweiz oder sonst wo untergetaucht.

Auch wenn es im Bericht des BFF in erster Linie um die finanzielle Auswertung der neuen Politik geht und keinerlei Aussagen über die Lebensbedingungen der Personen mit einem NEE gemacht werden, gibt es guten Grund zur Annahme, dass die Betroffenen in katastrophalen Bedingungen leben, die schwerwiegende humanitäre, gesundheitliche, soziale und rechtliche Probleme hervorrufen könnten. Diese Situation, die auch von Nichtregierungsorganisationen angeprangert wird, ist unhaltbar und der Winter birgt für diese Menschen ein zusätzliches Risiko. Deshalb beantragen wir diese Interpellation für dringlich zu erklären und stellen dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Weiss er um die Tatsache, dass zahlreiche Asylbewerberinnen und Asylbewerber mit einem NEE gezwungen sind, auf der Strasse zu leben, ohne Geld und ohne Arbeit, dass sie oftmals von der Polizei ungerecht behandelt und/oder Opfer rassistischer Anschläge werden und dass ihnen ärztliche Betreuung verweigert wird, da sie nicht krankenversichert sind? Ist sich der Bundesrat darüber im Klaren, dass viele von ihnen nicht ausgeschafft werden können und sich somit die Kantone in einer Situation befinden, die sie nicht bewältigen können? Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die NEE gegen die Menschenwürde und die Menschenrechte verstossen? Glaubt er nicht, dass diese Situation nicht nur die psychische und physische Integrität der Betroffenen bedroht, sondern auch ein Risiko für den Zusammenhalt und die Solidarität in unserer Gesellschaft darstellt? Läuft man nicht Gefahr, Fremdenhass und Rassismus zu schüren, wenn diese Menschen häufiger sichtbar werden? Werden diese extrem heiklen Situationen schlicht als Konsequenz einer bewusst geführten Strategie der Abschreckung akzeptiert?

2. Wie gedenkt der Bundesrat unter diesen Umständen das Problem der unbegleiteten Minderjährigen und der verletzlichen Personen, wie Betagte, Kranke, Familien mit Kleinkindern, Schwangere usw., anzugehen?

3. Die Verwaltungsgerichte der Kantone Bern und Solothurn haben kürzlich diametral entgegengesetzte Entscheide zu der Pflicht getroffen, die Artikel 12 der Bundesverfassung vorsieht. Gemäss diesem Artikel ist jeder sich in der Schweiz aufhaltenden Person Nothilfe zu gewähren. Wie interpretiert der Bundesrat diese in der Bundesverfassung verankerte Forderung, und weshalb ist das BFF (siehe S. 3 des Monitoring-Berichtes) dagegen, dass die Kantone Nothilfezentren bereitstellen? Was hält der Bundesrat ausserdem von der Tatsache, dass die Kantone in diesem Bereich sehr unterschiedliche Philosophien vertreten und so einige Kantone Personen mit einem NEE gar keine Nothilfe gewähren, während andere heftig gegen diese Regelung protestieren?

4. Hat der Bundesrat vor, angesichts dieser Proteste, der Entrüstung eines Teils der Bevölkerung und vor allem in Anbetracht der Unhaltbarkeit und Gefährlichkeit der Situation, auf diese Politik der Unterlassung von Hilfeleistungen zu verzichten? Ist er bereit, zumindest in Sachen Obdach, Nahrung und Rückkehrhilfe einen Schritt zurück zu machen? Ist

04.3626

Interpellation groupe des Verts. NEM. Une situation intolérable

Texte déposé 29.11.04

Le rapport de monitoring sur les NEM (requérants frappés de non-entrée en matière) élaboré par l'ODR, de même que divers rapports d'ONG actives sur le terrain, mettent en lumière la situation intolérable dans laquelle se trouvent nombre d'entre eux. Sur les 1788 personnes pour lesquelles une décision de non-entrée en matière a été prise entre avril et juin 2004, seules 273 ont demandé une aide d'urgence. Les autres ont disparu dans la clandestinité, en Suisse ou ailleurs.

Bien que le rapport de l'ODR porte essentiellement sur l'évaluation financière de la nouvelle politique et ne dise rien de leurs conditions de vie, il y a lieu de croire que celles-ci sont catastrophiques, et susceptibles d'engendrer de graves problèmes humanitaires, sanitaires, sociaux et judiciaires. Dès lors nous posons au Conseil fédéral les questions suivantes, pour lesquelles nous demandons un débat urgent, vu la situation intolérable dénoncée par les ONG de terrain et les risques accrus que l'hiver fait courir à ces personnes.

1. Le Conseil fédéral a-t-il connaissance du fait que nombre de NEM sont réduits à dormir dans la rue, sans argent et sans travail, qu'ils sont souvent maltraités par la police et/ou victimes d'attaques racistes, qu'ils peuvent se voir refuser des soins médicaux, vu qu'ils sont exclus de l'assurance-maladie? Se rend-il compte aussi que beaucoup d'entre eux sont inexpulsables et que les cantons sont ainsi placés dans une situation qu'ils n'ont pas les moyens de maîtriser? Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que le sort qu'on fait subir aux NEM porte atteinte à la dignité et aux droits humains? Ne pense-t-il pas que cette situation comporte un risque non seulement pour l'intégrité physique et psychique des personnes concernées, mais aussi pour la cohésion et la solidarité de notre société? Ne risque-t-on pas de renforcer la xénophobie et le racisme en augmentant la visibilité de cette population? Enfin ces situations d'extrême précarité sont-elles acceptées comme la conséquence d'une stratégie dissuasive délibérément choisie?

2. Dans ces conditions, comment le Conseil fédéral entend-il aborder le problème des mineurs non accompagnés et des personnes vulnérables, telles que les personnes âgées, les malades, les familles avec enfants en bas âge, les femmes enceintes, etc.?

3. Les tribunaux administratifs du canton de Berne, d'une part, et de Soleure, d'autre part, ayant rendu récemment des arrêts parfaitement opposés sur l'obligation que fait l'article 12 de la Constitution fédérale d'accorder une aide d'urgence à toute personne se trouvant sur notre territoire, comment le Conseil fédéral interprète-t-il cette exigence de la Constitution, et pourquoi l'ODR annonce-t-il aux cantons (p. 3 du rapport) sa réticence à les voir mettre à disposition des lieux d'accueil d'urgence? Par ailleurs, comment le Conseil fédéral s'accommode-t-il du fait que les cantons appliquent une politique très disparate en la matière, certains n'accordant strictement aucune aide aux NEM, alors que d'autres protestent vigoureusement contre ce régime?

4. Vu ces protestations, l'indignation soulevée chez une partie de la population, et surtout le caractère intolérable et dangereux de cette situation, le Conseil fédéral envisage-t-il de renoncer à cette politique de suppression d'assistance? Acceptera-t-il de revenir en arrière au moins pour l'hébergement et la nourriture ainsi que pour l'aide au retour? Ne pense-t-il pas qu'à tout le moins il faut absolument renoncer à étendre ces mesures à tous les requérants déboutés?

er nicht auch der Meinung, dass man diese Massnahmen wenigstens nicht auf alle abgewiesenen Asylbewerberinnen und Asylbewerber gleichermaßen ausdehnen sollte?

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Einleitung

Einen Nichteintretensentscheid erhalten nur Personen, deren Asylgesuch offensichtlich unbegründet ist oder die sich missbräuchlich verhalten haben (Art. 32–34 AsylG).

Diese Personen mit rechtskräftigem Nichteintretensentscheid müssen die Schweiz selbstverantwortlich und unverzüglich verlassen. Kommen sie ihrer Ausreisepflicht nicht nach, gelten sie als Personen, die sich illegal in der Schweiz aufhalten. Geraten sie in eine Notlage, erhalten sie auf Ersuchen hin eine sachlich und zeitlich beschränkte Nothilfe im Sinne von Artikel 12 der Bundesverfassung. Darum sind sie von der Sozialhilfe ausgeschlossen.

Die von den Kantonen ausgerichtete und durch den Bund pauschal vergütete Nothilfe umfasst die medizinische Nothilfe sowie eine minimale Existenzsicherung. Die Festlegung ihres Umfangs liegt in der Kompetenz der Kantone und der Gemeinden. Die Nothilfe besteht grundsätzlich aus Sachleistungen wie beispielsweise einfache Unterkunftsmöglichkeiten und Mahlzeiten. Sie wird nicht systematisch und unbegrenzt, sondern nur auf Ersuchen hin im Rahmen einer Überbrückungshilfe ausgerichtet. Sie ist in keinem Fall für dauernd gedacht, denn illegal Anwesende haben das Land zu verlassen. Sind sie nach einem rechtskräftigen Nichteintretensentscheid bereit, pflichtgemäss auszureisen, unterstützen die Behörden sie bei der Organisation der Ausreise. Der Bund übernimmt zudem bei Bedarf die Ausreisekosten.

1. Dem Bundesrat ist bewusst, dass die Rückkehr in das Herkunftsland nach einem rechtskräftigen Nichteintretensentscheid mit Wegweisung für einzelne Personen mitunter schwierig sein kann. Darum wird ein solcher Entscheid nur nach einer eingehenden und individuellen Prüfung der Zulässigkeit und der Zumutbarkeit der Wegweisung getroffen. Die weggewiesenen Personen sind aber verpflichtet, eigenständig auszureisen oder zumindest bei der Organisation ihrer Ausreise mitzuhelfen. Den Bundesbehörden sind keine Fälle bekannt, bei denen die Gewährung von Nothilfe verweigert wurde, wenn die weggewiesenen Personen mit den Behörden kooperiert haben. Sie haben auch keine Kenntnis von einer schlechten Behandlung durch die Polizei oder von rassistischen Übergriffen. In der Presse aufgetauchten Gerüchten wurde nachgegangen. Sie haben sich nicht bestätigt.

2. Wie der Bundesrat schon mehrfach ausgeführt hat (vgl. Motion Leutenegger Oberholzer 03.3637, Nichteintreten auf Asylgesuche. Massnahmen nach der Annahme des Entlastungsprogramms, und Interpellation Wyss 04.3541, Asylgesuche. Sozialhilfeausschluss bei Nichteintretensentscheiden), trägt das Bundesamt für Migration im Rahmen der bestehenden gesetzlichen Bestimmungen der Situation von besonders verletzlichen Personen im Einzelfall angemessen Rechnung. Ihr Schutzbedürfnis wird insbesondere bei der individuellen Beurteilung der Zumutbarkeit der Wegweisung berücksichtigt. Auch Umfang und Dauer der Nothilfe sind im Einzelfall von den zuständigen kantonalen Behörden entsprechend der individuellen Notsituation – und somit unter Berücksichtigung von besonderen Schutzbedürfnissen – festzusetzen.

Von April bis September 2004 haben 131 unbegleitete Minderjährige einen rechtskräftigen Nichteintretensentscheid erhalten; davon legten 95 (73 Prozent) dar, sie seien zwischen 17 und 18 Jahre alt. Das zwischen den Kantonen und dem Bund vereinbarte Monitoring hat ergeben, dass bei unbegleiteten Minderjährigen Unsicherheiten über die Anforderungen der Kinderrechtskonvention an die Ausgestaltung der Nothilfe bestehen. Das BFM hat ein entsprechendes Rechtsgutachten in Auftrag gegeben.

3. Dem in der Interpellation erwähnten verwaltungsgerichtlichen Entscheid im Kanton Solothurn liegt folgender Sachverhalt zugrunde: Das damalige Bundesamt für Flüchtlinge

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Introduction

Seules les personnes dont la demande d'asile est manifestement infondée ou dont le comportement est abusif (cf. art. 32 à 34 LAsi) font l'objet d'une décision de non-entrée en matière.

Ces personnes frappées d'une décision de non-entrée en matière passée en force doivent quitter la Suisse dans les plus brefs délais et par leurs propres moyens. Si elles ne donnent pas suite à cette obligation, elles sont considérées comme séjournant illégalement sur le territoire. Si elles tombent dans une situation de détresse, elles peuvent, sur demande, bénéficier d'une aide d'urgence limitée dans le temps et quant à son montant, conformément à l'article 12 de la Constitution fédérale. C'est pourquoi cette catégorie de personnes est exclue de l'aide sociale.

Allouée par les cantons et remboursée par la Confédération sous la forme de forfait, cette aide d'urgence comprend des soins médicaux d'urgence et une somme leur permettant d'assurer le minimum existentiel. Les cantons et les communes déterminent le montant de cette aide. L'aide d'urgence comprend en règle générale des prestations en nature, c'est-à-dire des possibilités d'hébergement et de repas. Elle n'est ni systématique, ni illimitée, et elle est allouée sur demande dans le cadre d'une aide transitoire. En aucun cas, elle n'est prévue à long terme, étant donné que les personnes séjournant illégalement en Suisse doivent quitter ce pays. Si elles sont prêtes, suite à une décision de non-entrée en matière, à quitter le pays dans les délais, les autorités les assistent dans l'organisation de leur départ. Si besoin est, la Confédération prend en charge les frais de retour.

1. Le Conseil fédéral est conscient que le retour dans un pays de provenance suite à une décision de non-entrée en matière passée en force, assortie d'un renvoi peut être difficile pour les différentes personnes concernées. Une telle décision n'est donc rendue que suite à un examen individuel approfondi quant au caractère licite et raisonnablement exigible du renvoi. Les personnes renvoyées sont néanmoins contraintes de partir par leurs propres moyens ou du moins d'aider à l'organisation de leur départ. Les autorités fédérales n'ont en aucune manière connaissance que l'aide d'urgence ait été refusée, lorsque les personnes ont coopéré avec les autorités. Elles n'ont pas non plus connaissance de mauvais traitements par la police ou d'agressions racistes. Les déclarations consignées dans la presse ont fait l'objet de recherches et n'ont pas été confirmées.

2. Comme le Conseil fédéral l'a déjà mentionné à plusieurs reprises (cf. Motion Leutenegger Oberholzer 03.3637, Non-entrée en matière sur des demandes d'asile. Mesures suite au programme d'allègement, et interpellation Wyss 04.3541, Demandes d'asile. Décision de non-entrée en matière et refus de l'aide sociale), l'Office fédéral des migrations (ODM) prend en compte, de façon adaptée et dans le cadre des dispositions légales, de la situation au cas par cas des personnes particulièrement vulnérables. Leur besoin de protection est notamment pris en considération dans le cadre d'une évaluation individuelle du caractère raisonnablement exigible du renvoi. De même, le montant et la durée de l'aide d'urgence doivent être adaptés au cas par cas par les autorités cantonales compétentes en fonction de la situation de détresse – et ainsi, en tenant compte de besoins spéciaux en matière de protection.

D'avril à septembre 2004, ce ne sont pas moins de 131 mineurs non accompagnés qui ont fait l'objet d'une décision de non-entrée en matière passée en force, dont 95 (73 pour cent) étaient âgés de 17 à 18 ans. Le système de monitoring convenu entre les cantons et la Confédération a mis en évidence que pour les mineurs non accompagnés, il subsistait des incertitudes quant aux exigences de la Convention relative aux droits de l'enfant et au versement de l'aide d'urgence. L'ODM a donné mandat d'établir un avis de droit à ce sujet.

3. La décision du tribunal administratif du canton de Soleure mentionnée dans l'interpellation avait pour objet ce qui suit:

verfügte Anfang April 2004 einen Nichteintretensentscheid, da der Asylsuchende im Asylverfahren seiner Mitwirkungspflicht in missbräuchlicher Weise nicht nachgekommen war. Der Gesuchsteller wurde aufgefordert, die Schweiz sofort zu verlassen, was dieser aber unterliess. In der Folge erhielt er von den zuständigen solothurnischen Behörden während fast 150 Tagen Nothilfeleistungen. Da der Gesuchsteller zu keinem Zeitpunkt Bemühungen unternahm, bei der Beschaffung von Reisepapieren mitzuhelfen, verfügte das Departement des Innern des Kantons Solothurn, dass weitere Leistungen nur ausgerichtet würden, falls der Gesuchsteller ernsthaft mit den Behörden kooperiert.

Beide von den Interpellanten erwähnten kantonalen Urteile befassen sich mit der Frage, ob das verfassungsmässige Grundrecht auf Hilfe in Notlagen eingeschränkt oder sogar entzogen werden kann, wenn der Berechtigte jegliche Kooperation verweigert. Das Verwaltungsgericht des Kantons Solothurn ist zum Schluss gekommen, dass der Anspruch auf Nothilfe verloren geht, sofern sich ein Gesuchsteller durch unkooperatives Verhalten der Papierbeschaffung widersetzt. Das Verwaltungsgericht des Kantons Bern ist hingegen zum Schluss gekommen, dass das Recht auf Nothilfe gemäss Artikel 12 der Bundesverfassung, unabhängig vom Status der betroffenen Person, zu den Menschenrechten gehört und daher nicht von der Beachtung von Mitwirkungspflichten abhängig gemacht werden kann. Gegen den Entscheid des Verwaltungsgerichtes Solothurn ist eine staatsrechtliche Beschwerde beim Bundesgericht hängig. Das Bundesgericht hat am 25. Januar 2005 eine vorsorgliche Massnahme erlassen, wonach dem Beschwerdeführer für die Dauer des Beschwerdeverfahrens Nothilfe zu gewähren sei.

Der Aufbau von neuen Nothilfestrukturen ist abzulehnen. Ziel der Nothilfegewährung kann nicht sein, ein weiteres System einer sozialen Infrastruktur – ausserhalb der bereits bestehenden kantonalen Strukturen – zu schaffen. Nothilfe ist zu gewähren für eine Übergangszeit. Der Zweck ist jedoch die Ausreise, nicht das Einrichten in neuen Sozialstrukturen. Die Gewährung von Nothilfe hat im Rahmen von bereits bestehenden kantonalen Strukturen zu geschehen.

4. Gemäss der am 24. Mai 2004 vom Nationalrat angenommenen und vom Bundesrat gutgeheissenen Kommissionenmotion 03.3593 (Asylbewerber. Gleichbehandlung) sollen zudem nach materieller Prüfung ihres Gesuches rechtskräftig abgewiesene Asylsuchende den Personen mit einem Nichteintretensentscheid in Bezug auf Nothilfe gleichgestellt werden. Im Rahmen der Ergänzungs- und Änderungsanträge zur Teilrevision des Asylgesetzes hat der Bundesrat dem Parlament eine entsprechende Gesetzesänderung beantragt. Er ist davon überzeugt, dass dadurch eine griffige Massnahme geschaffen wird, um die Attraktivität der Schweiz für missbräuchliche Asylgesuche zusätzlich zu vermindern. Das Parlament wird sich anlässlich der bevorstehenden Beratungen mit den vorgeschlagenen Änderungen befassen.

l'ancien Office fédéral des réfugiés (ODR) a rendu une décision de non-entrée en matière en avril 2004, étant donné que le requérant d'asile concerné n'avait pas donné suite à l'obligation de collaborer qui lui incombait et ce, de façon abusive. Le demandeur d'asile a été contraint de quitter la Suisse, ce qu'il n'a pas fait. En conséquence, il a perçu de la part des autorités compétentes soleuroises des prestations d'aide d'urgence pendant presque 150 jours. Compte tenu du fait que le demandeur n'a en aucune manière déployé des efforts pour obtenir des documents de voyage, le Département de l'intérieur du canton de Soleure a décidé que d'autres prestations ne seraient versées que si le requérant s'efforçait sérieusement d'entreprendre les démarches pour un retour et de coopérer avec les autorités.

Les deux jugements cantonaux mentionnés par les auteurs de l'interpellation portent sur la question de savoir si le droit fondamental inscrit dans la constitution sur l'aide à apporter dans les cas de détresse peut être totalement supprimé ou seulement restreint, lorsque l'intéressé refuse toute coopération. Le tribunal administratif du canton de Soleure est parvenu à la conclusion que la prétention à une aide d'urgence devient caduque si le demandeur s'oppose à son renvoi en adoptant un comportement peu coopératif dans le cadre de l'obtention de voyage. En revanche, le tribunal administratif du canton de Berne est arrivé à la conclusion que le droit d'obtenir de l'aide dans des situations de détresse au sens de l'article 12 de la Constitution fédérale fait partie des droits humains, indépendamment du statut de la personne concernée et ne peut donc dépendre du respect de l'obligation de coopérer. Un recours a été formé auprès du Tribunal fédéral contre la décision du tribunal administratif de Soleure, recours qui est encore pendant. Le 25 janvier 2005, le tribunal administratif a édicté une mesure provisoire, d'après laquelle le recourant devait percevoir pour la période de la procédure de recours une aide sociale.

Il n'y a pas lieu de procéder à l'extension de nouvelles structures d'aide d'urgence. Le but de l'octroi de ladite aide ne peut pas être de créer un autre système doté d'une infrastructure sociale parallèle qui échapperait aux structures cantonales déjà existantes. L'aide d'urgence ne devrait être allouée que pour une période transitoire. L'objectif doit néanmoins rester le départ de l'intéressé et non la création de nouvelles structures sociales. La garantie de l'aide d'urgence doit avoir lieu dans les structures cantonales déjà en place, comme les centres d'hébergement d'urgence.

4. D'après la motion de la commission adoptée le 24 mai 2004 par le Conseil national (Requérants d'asile: égalité de traitement; 03.3593) et par le Conseil fédéral, les requérants d'asile déboutés touchés par une décision passée en force doivent en outre, suite à l'examen matériel de leur demande, être mis sur un pied d'égalité pour ce qui est de l'aide d'urgence avec les personnes frappées d'une décision de non-entrée en matière. Dans le cadre des propositions de modifications et propositions complémentaires relatives à la révision partielle de la loi sur l'asile, le Conseil fédéral a demandé au Parlement de procéder à la modification de la loi. Il est persuadé qu'en instaurant une telle modification, elle pourrait contribuer à réduire l'attrait de la Suisse aux yeux des personnes cherchant à abuser du droit d'asile. Le Parlement devra pouvoir, lors des délibérations prévues, examiner les modifications présentées.

04.3627

**Postulat
freisinnig-demokratische Fraktion.
Impulsprogramm
im Biotechnologiebereich.
Nutzung des Wachstumspotenzials**

Eingereichter Text 29.11.04

Der Bundesrat wird beauftragt, so rasch wie möglich einen Bericht über die Entwicklungsperspektiven im Biotechnologiebereich vorzulegen. Der Bericht soll über die vom Bundesrat geplanten Massnahmen zur Wachstumsförderung in diesem Sektor Auskunft geben und auflisten, welche Verbote und Unschärfen in der Gesetzgebung die Forschung behindern. Ausserdem soll der Bericht angeben, welche Bestimmungen zur Unterstützung der Innovation im Biotechnologiebereich erlassen werden müssen.

Begründung

In den letzten zehn Jahren ist es einigen Ländern gelungen, ideale Rahmenbedingungen für die Entwicklung der neuen Informations- und Telekommunikationstechnologien zu schaffen. Diese Technologien erlebten einen gewaltigen Aufschwung und bescherten Ländern wie Finnland oder Schweden ein grosses Wirtschaftswachstum.

Nun bietet auch die Biotechnologie äusserst interessante wirtschaftliche Perspektiven, und die Schweiz hat genug Trümpfe in der Hand, um in diesem Bereich eine führende Rolle spielen zu können. Im europäischen Vergleich belegt die Schweiz im Biotechnologiebereich einen sehr guten Platz. Im Laufe der letzten vier Jahre haben sich vier eigentliche Schwerpunkte der Forschung gebildet: Zürich mit der ETH und der Universität, das Genferseengebiet mit der ETHL und den Universitäten Lausanne und Genf, Bellinzona mit dem Biomedizinischen Forschungsinstitut sowie Basel, das Zentrum der Pharmaindustrie, mit dem Netzwerk der ETH Zürich und der Universität Basel für Systembiologie (SystemsX). Mehrere Faktoren haben zur Entwicklung der Biotechnologie beigetragen, darunter die folgenden:

1. das klare Nein zur Genschutz-Initiative (66,7 Prozent) am 7. Juni 1998, das es ermöglichte, zwischen 1998 und 2001 die Anzahl der im Biotechnologiebereich tätigen Unternehmen zu verdoppeln;
2. die Qualität der Hochschulausbildung;
3. die in der Schweiz herrschende Lebensqualität, die für die erstrangigen Forscherinnen und Forscher attraktiv ist;
4. das Netzwerk zwischen Hochschule und Pharmaindustrie;
5. die Gesetzgebung über die ausserhumane Gentechnologie (Gen-Lex);
6. das klare Ja zum Stammzellenforschungsgesetz (66,4 Prozent).

In Anbetracht all dieser Pluspunkte herrschen für die Biotechnologie in der Schweiz sehr günstige Entwicklungsbedingungen. Dieser Sektor hat die seltene Eigenschaft, ein grosses Wachstumspotenzial aufzuweisen, das unbedingt genutzt werden sollte. Dies zeigt auch eine Studie, die von der Basler Konjunkturforschung AG durchgeführt wurde. Gemäss dieser Studie deckt die Biotechnologie zwar nur 0,2 Prozent der Stellen in der Schweiz ab und trägt nur 0,4 Prozent zum BIP bei, aber 10 Prozent aller getätigten Ausgaben für Forschung und Entwicklung entfallen auf die Biotechnologie.

Ein Nein zum Stammzellenforschungsgesetz hätte zweifellos negative Auswirkungen auf die Entwicklung im Bereich der biomedizinischen Forschung gehabt. Der Bundesrat soll nun prüfen, in welchen Bereichen (Nanotechnologie, genetische Untersuchungen, Transplantationsmedizin, Pflanzenforschung usw.) Reformen vorangetrieben werden könnten, wobei das Prinzip «Kontrollen statt Verbote» gelten sollte. Der Bundesrat soll parallel dazu angeben, welche Massnahmen er mit Unterstützung der bestehenden Institutionen des

04.3627

**Postulat
groupe radical-libéral.
Programme d'impulsion
dans les biotechnologies.
Exploitions une niche de croissance**

Texte déposé 29.11.04

Le Conseil fédéral est chargé de présenter dans les plus brefs délais un rapport concernant les perspectives de développement dans le domaine porteur des biotechnologies. Il indiquera à cet effet les mesures qu'il entend engager afin de stimuler la croissance dans ce secteur. Le présent rapport s'attachera à dresser une liste des interdictions ou imprécisions légales qui freinent la recherche et décrira les dispositions à engager afin de valoriser l'innovation dans le domaine des biotechnologies.

Développement

Tout au long de la dernière décennie, quelques pays ont réussi à créer des conditions-cadres idéales afin de permettre aux nouvelles technologies de l'information et de la télécommunication de s'épanouir. Ces technologies ont connu un essor formidable et ont permis à des pays comme la Finlande ou la Suède de stimuler fortement leur croissance économique.

Les biotechnologies offrent dorénavant des perspectives économiques très intéressantes et la Suisse ne manque pas d'atout afin de jouer un rôle-pilote en la matière. En comparaison européenne, la Suisse occupe actuellement une position favorable en matière de biotechnologie. Quatre véritables pôles se sont constitués au cours de ces dernières années. A Zurich avec l'EPF et l'Université, dans le bassin lémanique avec l'EPFL et les Universités de Lausanne et de Genève, à Bellinzona avec l'institut en recherche biomédicale et à Bâle, fief de l'industrie pharmaceutique, avec notamment le partenariat institué entre l'EPF Zurich et l'université de Bâle (SystemsX). Plusieurs facteurs ont contribué au développement de la biotechnologie. Parmi ceux-ci, nous retiendrons les suivants:

1. le rejet très net de l'initiative pour la protection génétique (66,7 pour cent des votants le 7 juin 1998), qui a permis de doubler le nombre d'entreprises actives en la matière de 1998 à 2001;
2. la qualité de la formation universitaire;
3. la qualité de vie en Suisse, facteur important afin d'attirer d'excellents chercheurs étrangers;
4. le voisinage entre l'université et les entreprises pharmaceutiques;
5. la législation relative au génie génétique dans le domaine non humain (Gen-Lex);
6. l'acceptation très nette de la loi relative à la recherche sur les cellules souches embryonnaires (66,4 pour cent).

Tous ces atouts permettent à la Suisse d'offrir des conditions de développement favorables à la biotechnologie. Ce secteur doit être développé, car il offre actuellement un des rares potentiels de croissance. Une étude récente (étude engagée par le «Basler Konjunkturforschung AG») témoigne d'ailleurs de cet état de fait en démontrant que si la biotechnologie ne représente que 0,2 pour cent des emplois en Suisse, elle contribue pour 0,4 pour cent du PIB et attire 10 pour cent des investissements dans la recherche et le développement.

Incontestablement, un rejet de la loi relative à la recherche sur les cellules souches embryonnaires aurait freiné le développement d'activités liées au vaste secteur de la recherche biomédicale. Dorénavant, il convient donc de recenser les domaines dans lesquels des pistes de réformes pourraient être avancées en privilégiant les contrôles face aux interdictions (nanotechnologies; diagnostics génétiques; transplantations; recherche végétale). Parallèlement, le Conseil fédéral



Bundes (z. B. der Kommission für Technologie und Innovation oder des Schweizerischen Nationalfonds) zu ergreifen gedenkt.

Erklärung des Bundesrates 11.03.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

ral précisera quelles mesures il entend engager en s'appuyant sur les outils à disposition de la Confédération (p. ex. la Commission de la technologie et de l'innovation ou le Fonds national suisse).

Déclaration du Conseil fédéral 11.03.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.

04.3631

Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Stellenabbau im VBS

Eingereichter Text 30.11.04

Im Rahmen der laufenden Armee reform sollen bis 2010 2300 Stellen abgebaut werden; dies entspricht einem Stellenabbau um 20 Prozent. In der Zwischenzeit hat sich laut dem Departementvorsteher Samuel Schmid das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) dazu entschlossen, diesen Abbau zu beschleunigen. Somit sollen bis Ende 2005 im Bereich Verteidigung 1100 Stellen abgebaut werden, davon 600 Stellen in der Logistikkbasis. Dieser forcierte Stellenabbau könnte zu dramatischen Situationen führen, da von jeder Stellenstreichung eine Person und oft auch eine Familie betroffen sind. Noch bevor das VBS Massnahmen zum Stellenabbau ankündigte, war vom Personal im Bereich Verteidigung immer häufiger Unzufriedenheit, Unverständnis und Hoffnungslosigkeit zu spüren, und zwar nicht nur in sogenannten Randregionen, die stark von diesen Abbaumassnahmen betroffen sind, sondern auch im Kanton Bern, in dem eine Reorganisation der Zeughäuser stattfindet.

Vor diesem Hintergrund wird der Bundesrat gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist der Bundesrat bereit, unter Berücksichtigung seiner vorhergehenden Entscheidung, den Personalabbau bis 2010 etappenweise durchzuführen, die Dringlichkeit der laufenden Umstrukturierungen nochmals zu überprüfen und bis Ende 2005 insbesondere im Bereich Verteidigung keinen beschleunigten Stellenabbau vorzunehmen?
2. Ist sich der Bundesrat darüber im Klaren, dass mit dem geplanten Abbau von 1100 Stellen im Bereich Verteidigung bis Ende 2005 etwa 200 Personen des Festungswachtkorps entlassen werden müssen und dass die im Eiltempo durchgeführte Zentralisierung der Logistikkbasis einerseits zu einer richtiggehenden Verschwendung von Kompetenzen führt und andererseits das Risiko von ungefähr 100 Entlassungen mit sich bringt?
3. Ist der Bundesrat bereit, für den Bereich Verteidigung einen Sozialplan auszuhandeln, der seinen Namen verdient und der einen Stellenabbau ohne Entlassungen vorsieht?
4. Ist er damit einverstanden, zur Durchführung des Sozialplans einen höheren Kredit zu beantragen, damit der Stellenabbau im VBS sozialverträglich und gegebenenfalls mit Früh pensionierungen von Personen, die im Jahre 2005 oder 2006 das 59. Altersjahr vollenden, erfolgen kann?

Begründung

Der Stellenabbau im Bereich Armee ist die Konsequenz der im Rahmen der Armee reform XXI getroffenen Entscheidungen. Die Verordnung vom 10. Juni 2004 über die Stellen- und Personalbewirtschaftung im Rahmen von Entlastungsprogrammen und Reorganisationen bildet die Gesetzesgrundlage, auf die sich ein globaler, zwischen Bund, Gewerkschaften und Personalverbänden ausgehandelter Sozialplan abstützen sollte. Trotz der genannten Verordnung wird das Personalmanagement dezentralisiert, im Bereich Change Management fehlen Erfahrungen, und Verantwortungen werden an den Bereich Verteidigung abgegeben, dabei sollte diese Aufgabe angesichts ihrer Bedeutung zumindest auf Departementsebene verankert werden. All dies ruft Probleme hervor, verhindert den Überblick und beeinträchtigt die Transparenz der Begleitmassnahmen zum Sozialplan. Die schönen Reden der verantwortlichen Politikerinnen und Politiker und Armeeleute schaffen die Ungerechtigkeit der hierarchischen Umsetzung der Restrukturierungs massnahmen auch nicht aus der Welt. Dazu kommt eine Vorgehensweise, die auf rein betriebswirtschaftlichen Konzepten basiert, auf welche die Armee nicht genügend vorbereitet war und die ohne Rücksicht auf allfällige Entlassungen

04.3631

Interpellation groupe socialiste. Suppression d'emplois au DDPS

Texte déposé 30.11.04

La restructuration en cours de l'armée devait déboucher sur une réduction du personnel de 2300 unités d'ici 2010, soit plus de 20 pour cent des effectifs. Entre-temps, le DDPS a décidé d'accélérer cette réduction comme le chef du département l'a annoncé. Ainsi 1100 postes de travail devraient disparaître dans le secteur de la défense d'ici la fin 2005, dont 600 à la base logistique de l'armée. Cette manière de faire risque de conduire à des situations dramatiques, car derrière chaque suppression de poste se trouve une personne et souvent une famille. A la veille d'annonces par le DDPS de nouvelles mesures de suppression d'emplois, le mécontentement, l'incompréhension et le désespoir du personnel de la défense se fait de plus en plus entendre, et cela non seulement dans les régions dites périphériques, fortement touchées par ces restrictions en rafales, mais aussi dans un canton comme Berne touché par la réorganisation de l'arsenal.

Dans ces conditions, nous posons les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Est-il disposé à revoir la cadence des restructurations en cours dans le respect des décisions prises antérieurement de réduire le personnel par étapes jusqu'en 2010, sans accélération d'ici la fin 2005 notamment dans le secteur de la défense?
2. Est-il conscient du fait que l'objectif de réduire 1100 unités dans le secteur de la défense, d'ici la fin 2005, conduira au licenciement de près de 200 personnes au sein du Corps des gardes-fortifications et que la centralisation à marche forcée de la base logistique de l'armée débouchera sur un véritable gaspillage de compétences, d'une part, et le risque de licenciements de près de 100 personnes, d'autre part.
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à adopter un plan social digne de ce nom pour le secteur de la défense, prévoyant une réduction du personnel sans licenciement?
4. Est-il d'accord de proposer d'augmenter les crédits destinés à alimenter le plan social afin que les suppressions d'emplois au DDPS puissent se faire en conformité avec les exigences sociales et, le cas échéant, par des mises à la retraite anticipée des personnes ayant atteint l'âge de 59 ans révolus durant les années 2005 et 2006?

Développement

Les réductions de personnel dans le secteur militaire sont la conséquence des décisions prises dans le cadre de l'«Armée XXI». L'ordonnance du 10 juin 2004 sur la gestion des postes de travail et du personnel dans le cadre de programmes d'allègement budgétaire et de réorganisation constitue la base légale sur laquelle devrait s'appuyer un plan social global négocié entre la Confédération et les syndicats et associations du personnel. La décentralisation de la gestion du personnel malgré l'ordonnance précitée, le manque d'expériences en matière de «Change Management» et la délégation de responsabilités au secteur de la défense alors que l'ampleur de la tâche mériterait un ancrage hiérarchique au niveau du département au moins, conduisent à des dysfonctionnements, empêchent une vision globale et entravent la bonne lisibilité des mesures d'accompagnement au plan social. Les beaux discours des responsables politiques et militaires ne compensent en rien la rudesse de la hiérarchie dans l'application des mesures de restructuration. A cela s'ajoute une approche exclusivement basée sur des concepts d'économie d'entreprise auxquels l'armée n'était pas suffisamment préparée et qui conduit à l'accélération du processus de réorganisation sans considération pour les enjeux humains. Cette manière de faire risque de nuire grandement à l'adhésion du personnel aux mesures de restructuration en



die Reorganisationsprozesse beschleunigt. Dies könnte dazu führen, dass die laufenden Restrukturierungsmassnahmen beim Personal keine Unterstützung mehr finden. Bis anhin leistete das Personal der Armee einen treuen Dienst, und nun muss es Entlassungen befürchten. Der Bund trug nichts zur notwendigen Weiterbildung dieser Fachleute bei, die nun auf die Bedürfnisse des Arbeitsmarktes zu wenig vorbereitet sind. Er trägt deshalb eine grosse soziale Verantwortung und muss einen transparenten und kohärenten Sozialplan ausarbeiten, der insbesondere Weiterbildungsmassnahmen, Umschulung, Outplacement, Hilfe zur Unternehmensgründung und falls notwendig grosszügige Frühpensionierungen vorsieht. Eine Restrukturierung hat ihren Preis und wenn man diesen Preis senken will, läuft man Gefahr, die gesetzten Ziele nicht verwirklichen zu können.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Das VBS ist das Eidgenössische Departement, das in den vergangenen Jahren sowohl nominal wie auch prozentual die grössten Sparopfer erbringen musste. Diese wurden zum überwiegenden Teil durch den Departementsbereich Verteidigung respektive die Armee erbracht.

Um trotz mehrfachen und einschneidenden Budgetreduktionen eine verantwortbare und angemessene Investitionsquote der Armee aufrechtzuerhalten, ist das VBS gezwungen, rasch und effektiv bei den Betriebskosten zu sparen. Die Folge daraus ist der beschleunigte Personalabbau im Departementsbereich Verteidigung im Umfang von 1100 Stellen bis am 1. Januar 2006.

Der Bundesrat nimmt seine soziale Verantwortung in dieser schwierigen Situation im Rahmen des mit den Sozialpartnern ausgehandelten Sozialplanes wahr. Insbesondere sind dies die Stellenvermittlung, Ausbildung- und Umschulungsmassnahmen sowie vorzeitige Pensionierungen.

Der Abbauprozess setzt sich aus einer sechsmonatigen Stellenvermittlungsphase (mit professioneller Unterstützung) und der anschliessenden Kündigungsfrist (in der Regel sechs Monate) zusammen. Finden Mitarbeitende bis zum Ablauf der Kündigungsfrist keine neue Stelle, wird eine Abgangsschädigung von bis zu zwölf Monaten entrichtet. Der Umfang dieser Entschädigung ist abhängig von der Anzahl Dienstjahre, dem Dienstalter und den sozialen Gegebenheiten.

Während der Stellenvermittlungsphase bezahlt der Bund Weiterbildungen im Rahmen der beabsichtigten Neuorientierung. Zudem sollen Anreize für die Annahme von externen und weniger gut bezahlten Stellen oder den Gang in die Selbstständigkeit geschaffen werden.

Der Bundesrat beantwortet die konkreten Fragen wie folgt:

1. Aufgrund der finanziellen Vorgaben ist der beschleunigte Abbau von 1100 Stellen unumgänglich. Er musste mit Rücksicht auf die sechsmonatige Stellenvermittlungsphase und die Kündigungsfrist von sechs Monaten auch bereits ausgelöst werden.

2. Der Umbau der Armeelogistik bedeutet keine Verschleuderung von Kompetenzen, sondern ist die nötige Folge veränderter logistischer Rahmenbedingungen. Der Bundesrat geht davon aus, dass der Abbau von 1100 Stellen bis zum 1. Januar 2006 zu rund 150 Kündigungen führen wird. Davon entfallen rund 50 Stellen auf die Militärische Sicherheit (ehemaliges Festungswachtkorps) und rund 100 Stellen auf die eigentliche Logistik.

3. Der Bundesrat teilt die Auffassung nicht, wonach der mit den Sozialpartnern vereinbarte gültige Sozialplan für die Bundesverwaltung seinen Namen nicht verdiene. Er ist deshalb auch nicht bereit, für einen Departementsbereich in einem Departement eine Sonderregelung vorzusehen. Der Bundesrat hat mit seiner Verordnung über die Stellen- und Personalbewirtschaftung im Rahmen von Entlastungsprogrammen und Reorganisationen vom 10. Juni 2004 weitere flankierende Massnahmen beschlossen, um den Stellenabbau möglichst ohne Entlassungen und sozialverträglich umzusetzen.

cours. Un personnel qui jusqu'à ce jour a servi fidèlement son armée et qui, aujourd'hui, craint les licenciements. La Confédération n'a pas investi dans la formation indispensable pour préparer ce personnel spécifique aux besoins du marché du travail. Elle porte donc une lourde responsabilité sociale qui doit déboucher sur la mise au point d'un véritable plan social, lisible et cohérent, prévoyant notamment des mesures de formation, de recyclage, d'outplacement, d'aide à la création d'entreprises et de mise à la retraite anticipée généreuse quand cela s'avère nécessaire. Une restructuration à son prix, vouloir le minimiser revient à prendre des risques quant à la réalisation des objectifs fixés.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Au cours des années passées, le DDPS est le département fédéral qui a dû réaliser le plus d'économies, et ceci tant en termes nominaux qu'en pour cent. Ces économies, dans leur majeure partie, ont été réalisées dans le domaine défense, c'est-à-dire dans l'armée.

Dans la perspective de maintenir un taux d'investissement dans l'armée qui soit responsable et adapté, et ceci en dépit des réductions importantes du budget, le DDPS est obligé d'économiser rapidement et substantiellement au niveau des frais d'exploitation. La conséquence en est une réduction plus rapide du personnel dans le domaine défense, soit 1100 postes d'ici au 1er janvier 2006.

Dans le cadre du plan social négocié avec les partenaires sociaux, le Conseil fédéral assume sa responsabilité sociale dans cette situation difficile. Notamment en ce qui concerne le placement, les mesures de formation et de reconversion et les mises à la retraite anticipée.

La procédure de réduction des postes se passe en deux étapes: une phase de six mois pour un nouveau placement (avec un soutien professionnel) et celle de résiliation du contrat de travail (en règle générale six mois). Si les collaborateurs n'ont pas trouvé de nouveau poste à la fin du délai de résiliation, une indemnité de départ, qui peut aller jusqu'à douze mois, leur est versée. Le montant de cette indemnité dépend des années de service, de l'âge de l'employé et de ses conditions sociales.

Pendant la phase de nouveau placement, la Confédération paie des cours de formation continue lorsqu'une nouvelle orientation professionnelle a été prévue. De plus, des incitations doivent être créées pour l'acceptation de postes à l'extérieur, même moins rémunérés, ou pour faciliter une activité en tant qu'indépendant.

Le Conseil fédéral répond aux questions des auteurs de l'interpellation comme suit:

1. Les conditions financières rendent inévitable la réduction accélérée de 1100 postes. Compte tenu de la phase de nouveau placement de six mois et du délai de résiliation du contrat de travail, de six mois également, cette procédure de réduction a déjà dû être initiée.

2. La restructuration de la logistique de l'armée ne signifie pas un gaspillage de compétences, mais une adaptation nécessaire aux modifications intervenues dans les conditions logistiques générales. Le Conseil fédéral part du principe que la réduction de 1100 postes d'ici au 1er janvier 2006 rendra près de 150 licenciements nécessaires, dont 50 postes environ à la Sécurité militaire (ancien Corps des gardes-fortifications) et près de 100 postes dans le domaine de la logistique à proprement parler.

3. Le Conseil fédéral ne partage pas l'avis que le plan social de l'administration fédérale en vigueur, négocié avec les partenaires sociaux, ne mérite pas son nom. Dès lors, il n'est pas disposé à prévoir un règlement spécial pour un domaine spécifique dans un département. Dans son ordonnance du 10 juin 2004 sur la gestion des postes de travail et du personnel dans le cadre de programmes d'allègement budgétaire et de réorganisations, le Conseil fédéral a fixé d'autres mesures qui visent si possible à réduire des postes sans licenciements et acceptables sur le plan social.

4. Le plan social prévoit que les employés de moins de 60 ans ne peuvent être mis à la retraite que si toutes les possi-

4. Der Sozialplan sieht vor, dass die unter 60-jährigen Angestellten nur pensioniert werden können, wenn alle Möglichkeiten der über 60-jährigen Angestellten in den betroffenen Verwaltungseinheiten ausgeschöpft sind. Der Bundesrat sieht bei dieser Regelung keinen Handlungsbedarf. Er begrüsst jedoch Bestrebungen des VBS, im Rahmen des Globalbudgets der Verteidigung, allfällige weitere Kreditumlagerungen zugunsten des Sozialplanes vorzunehmen sowie über 55-jährige und langjährige (mehr als 20 Dienstjahre) Mitarbeitende im Rahmen von Rückbauarbeiten einzusetzen, um Kündigungen in dieser Kategorie in der Regel zu verhindern.

bilités pour les plus de 60 ans ont été entièrement utilisées dans les unités administratives concernées. Le Conseil fédéral n'estime pas devoir modifier cette règle. Il salue toutefois les efforts du DDPS, dans le cadre du budget global de la défense, de procéder à d'éventuels transferts de crédits au profit du plan social et d'employer les personnes de plus de 55 ans et les employés de longue date (plus de 20 ans de service) dans le cadre de travaux de remise en état, de manière à éviter si possible des licenciements dans cette catégorie de personnel.

04.3633

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Gefahr durch
islamistische Gewalt
und terroristische Umtriebe**

Eingereichter Text 01.12.04

Die Zahl der Gewalttaten islamistischer Extremisten hat in letzter Zeit europa- und weltweit zugenommen. Die Welle der Gewalt ist längst nicht mehr auf die Krisengebiete beschränkt, sondern hat auch auf die europäischen Länder übergreifen und gefährdet die zivile Bevölkerung. Rasches präventives Handeln drängt sich auf. Auch in unserem Land ist eine umfassende Lagebeurteilung angezeigt. Wir ersuchen den Bundesrat daher dringend um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie beurteilt er die Gefährdung unseres Landes und der im Ausland wohnhafter bzw. tätiger Schweizer Bürgerinnen und Bürger durch Gewalttaten islamistischer Extremisten?
2. Hat er einen aktuellen Überblick über die zahlenmässige Entwicklung der in der Schweiz agierenden Gruppen islamistischer Gewalttäter und Terroristen?
3. Erachtet er unsere nachrichtendienstlichen, polizeilichen und rechtlichen Mittel und Instrumente zur Früherkennung und Bekämpfung extremistischer und terroristischer Umtriebe und Gewalttaten für ausreichend? Wo sieht er Handlungsbedarf?
4. Welche konkreten Erfolge haben Schengen-Staaten dank dem SIS im Kampf gegen terroristische Umtriebe und Gewalttaten bisher verzeichnet? Teilt der Bundesrat die Meinung, dass das Schengener Informationssystem SIS gegen terroristische Angriffe wie in Madrid oder in Holland keine Wirkung entfaltet, weil dafür relevante delikate Daten nicht ins SIS eingegeben werden? Ist der Bundesrat auch der Auffassung, dass aufgrund der jüngsten Entwicklungen eine Neubeurteilung der Sicherheitswirkung des Schengener Vertrages vorzunehmen ist?
5. Ist er auch der Meinung, dass die schweizerische Neutralität der strikten Nichtparteinahme und Nichteinmischung an Bedeutung gewonnen hat, weil die Schweiz sich so weniger der Gefahr aussetzt, zur Zielscheibe zu werden? Wird der Bundesrat der integralen Neutralität wieder einen gebührenden Stellenwert einräumen?
6. Welche weiteren Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu ergreifen, um der Gefahr durch islamistischen Terror vorzubeugen? Wird der Bundesrat insbesondere dem Stabilisierungsziel des Ausländeranteiles Nachachtung verschaffen?

Antwort des Bundesrates 23.02.05

1. In seinem Extremismusbericht vom 25. August 2004 hält der Bundesrat fest, dass die innere Sicherheit der Schweiz derzeit durch keine extremistische Gruppe schwerwiegend bedroht wird. Weiter stellt er fest, dass die Situation bei ausländischen politisch oder religiös motivierten extremistischen Gruppen insgesamt als ruhig, aber gespannt zu bezeichnen ist.

Die Schweiz stellt für Aktivisten islamistischer Terrorgruppen aus dem Ausland nach wie vor kein Hauptangriffsziel dar. Aufgrund ihrer internationalen Position (IKRK, Uno-Sitz in Genf usw.) besteht aber eine Verwundbarkeit durch terroristische Akte. Die Schweiz hat deshalb die notwendigen Schutzmassnahmen ergriffen und passt diese laufend an.

Zudem sind auch Einwohnerinnen und Einwohner der Schweiz in den letzten Jahren mehrmals Opfer islamistischer Gewalt im Ausland geworden, so z. B. bei den Anschlägen 1997 in Luxor, 2002 in Pakistan und auf Bali, bei der Geiselnahme in der algerischen Sahara 2003 und bei Anschlägen in Riad 2003. Die Möglichkeit solcher Vorfälle besteht auch für die Zukunft.

04.3633

**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Violence islamiste
et agissements terroristes.
Degré de la menace?**

Texte déposé 01.12.04

Ces derniers temps, le nombre d'actes de violence commis par des extrémistes islamistes a augmenté, en Europe et dans le reste du monde. Depuis longtemps déjà, la vague de violence a dépassé les frontières des zones de crise pour atteindre les pays européens et mettre en danger la population civile. Il est indispensable de mener une action préventive rapide, et ce, dans les meilleurs délais. Une appréciation globale de la situation s'impose dans notre pays également. Nous chargeons donc le Conseil fédéral de répondre d'urgence aux questions suivantes:

1. Selon lui, quel danger les actes de violence perpétrés par les extrémistes islamistes font-ils courir à notre pays et aux citoyens suisses à l'étranger?
2. A-t-il connaissance du nombre actuel de groupes extrémistes et terroristes islamistes actifs en Suisse et de l'évolution de la situation?
3. Juge-t-il suffisants nos instruments juridiques et les moyens dont disposent nos polices et nos services de renseignement pour la détection précoce des actes de violence commis par les extrémistes et les terroristes et pour la lutte contre ces agissements? A quel niveau estime-t-il qu'il est nécessaire d'agir?
4. Dans la lutte contre les agissements et actes de violence terroristes, quels résultats concrets les Etats de l'espace Schengen ont-ils obtenus jusqu'à présent grâce au système d'information Schengen (SIS)? Le Conseil fédéral partage-t-il l'avis selon lequel le SIS n'est pas efficace contre des attentats terroristes tels que ceux perpétrés à Madrid ou aux Pays-Bas, parce qu'il ne contient pas les données sensibles essentielles à cet égard? N'est-il pas également d'avis qu'en raison des événements les plus récents, il est nécessaire de réévaluer la sécurité offerte par l'Accord de Schengen?
5. Pense-t-il également que la neutralité suisse, impliquant une stricte non-participation et non-ingérence, a gagné en importance, car la Suisse serait ainsi moins exposée au risque d'être choisie pour cible? Va-t-il redonner à la neutralité intégrale la place qui lui revient?
6. Quelles autres mesures entend-il prendre afin de prévenir les dangers du terrorisme islamiste? Accordera-t-il une attention toute particulière à l'objectif visant à stabiliser le pourcentage des étrangers?

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

1. Dans son rapport sur l'extrémisme du 25 août 2004, le Conseil fédéral constate qu'à l'heure actuelle, aucun groupe extrémiste ne compromet gravement la sécurité intérieure de la Suisse. Il ajoute en outre que, s'agissant des extrémistes politiques ou des extrémistes religieux, la situation peut être qualifiée de calme, en dépit de certaines tensions.

La Suisse n'est pas dans la ligne de mire des activistes des mouvements terroristes islamistes étrangers. Mais sa présence sur la scène internationale (CICR, siège des Nations Unies à Genève, etc.) la rend vulnérable aux actes terroristes. C'est pourquoi elle a pris les mesures de protection nécessaires et procède régulièrement à leur adaptation.

Ces dernières années par ailleurs, des personnes résidant en Suisse ont été à diverses reprises victimes de la violence islamiste à l'étranger. Songeons, par exemple, aux attentats de Louxor en 1997, du Pakistan et de Bali en 2002, à la prise d'otages dans le Sahara algérien en 2003 et, cette même année également, aux attentats de Riyad. Il n'est pas exclu que de tels événements se produisent encore dans le futur.

2. Das Bundesamt für Polizei (fedpol) befasst sich im Rahmen des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS) u. a. mit der gewalttätigen islamistischen Szene in der Schweiz. Wenn konkrete Hinweise auf strafbare Handlungen vorliegen, setzt die Strafverfolgung ein, insbesondere was die Zugehörigkeit zu kriminellen Organisationen angeht. Ein gewisses Manko ergibt sich daraus, dass die Mittel, um vorsorglich Aufklärungen zu betreiben, nicht gegeben sind. Diese Lücke soll im Rahmen der BWIS-II-Revision geschlossen werden. Die Personendaten werden gemäss Gesetz als Einzelfälle bearbeitet. Der Bund führt keine generellen Verdächtigenlisten, die eine generelle Übersicht und eine permanente zahlenmässige Aufschlüsselung erlauben würden. Als Tendenz kann angegeben werden, dass sich der Anteil gewaltorientierter Islamisten im Bereich von Bruchteilen von Promillen der muslimischen Wohnbevölkerung (rund 340 000) bewegt. Eine Tendenz zu zunehmender Radikalisierung ist aber festzustellen, was eine aufmerksame Beobachtung erfordert.

3. Nach den Terroranschlägen vom 11. September 2001 gewann die Frage der Terrorismusprävention und -abwehr an Bedeutung und Dringlichkeit. Der Bundesrat beauftragte im November 2001 das EJPD, ihm über Massnahmen zur Verbesserung der Bekämpfung des Terrorismus Bericht und Antrag zu unterbreiten. Am 26. Juni 2002 hiess er den Bericht «Lage- und Gefährdungsanalyse Schweiz nach den Terroranschlägen vom 11. September 2001» gut.

In der Folge wurden die schon früher ausgelösten Revisionsarbeiten am BWIS konkretisiert. Diese betreffen vor allem die Erweiterung des im BWIS geregelten Aufgabebereiches, erweiterte Möglichkeiten zur Informationsbeschaffung für die Präventionsbehörde, den erweiterten Umfang der Bearbeitung besonders schützenswerter Personendaten und die Ausgestaltung der Aufsichtsbehörde. Die Vernehmlassung ist für 2005 vorgesehen.

4. Die Fahndungszusammenarbeit im Rahmen von Schengen/Dublin führt dank dem Schengener Informationssystem (SIS) im Vergleich zur bestehenden Interpolzusammenarbeit zu merklichen Verbesserungen (klare Rechtsgrundlage, strenger Datenschutz, deutliche Verkürzung der Bearbeitungsdauer). Das SIS ist in erster Linie ein kriminalpolizeiliches Instrument, das der effizienten Fahndung nach gesuchten Personen und Gegenständen dient. Es enthält auch wichtige Informationen über gestohlene Ausweise, Blankodokumente und Waffen, was gerade im Kampf gegen den Terrorismus von Bedeutung ist. Zudem besteht die Möglichkeit zur verdeckten Registrierung und gezielter Kontrolle gemäss Artikel 99 des Schengener Durchführungsübereinkommens. Diese Möglichkeiten werden auch im Kampf gegen den Terrorismus eingesetzt. Zur Verbesserung der Terrorismusbekämpfung wurden die Funktionen des SIS im vergangenen Jahr ausgedehnt und diverse Modifikationen vorgenommen. Neu haben z. B. die Strafverfolgungsbehörden und die Ausländerbehörden (in Bezug auf Einreiseperrren) direkten Zugang zum SIS.

Das SIS ist somit auch im Bereich der Terrorismusbekämpfung ein wichtiges Instrument. Heute ist der Zugang zum SIS nur indirekt möglich. Dies gilt es, komplementär zu den anderen wichtigen Zusammenarbeitsformen, namentlich im nachrichtendienstlichen Bereich, zu nutzen. Im Interesse unseres Landes sollten alle vorhandenen Instrumente im Kampf gegen den Terrorismus eingesetzt werden. Wie hoch die Erfolgsquote allein durch das Schengener Informationssystem ist, kann nicht schlüssig ermittelt werden.

5. Während bis vor einigen Jahren terroristische, auch islamistische Gewaltakte vorwiegend in Krisengebieten stattgefunden haben, hat sich der Terrorismus heute internationalisiert. Zielländer sind vorwiegend Länder mit einer islamischen Mehrheitsbevölkerung, die gemäss den Vorstellungen radikaler islamistischer Gruppen zu weit vom rechten Weg abgekommen sind. Ebenfalls wird der Terrorismus durch radikale Gruppen in der Auseinandersetzung im Mittleren Osten eingesetzt. Weitere Ziele sind die Vereinigten Staaten und ihre Verbündeten, beispielsweise im Irak-Krieg. An-

2. Se fondant sur la loi fédérale du 21 mars 1997 instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI), fedpol se penche, entre autres tendances, sur la mouvance islamiste violente en Suisse. En présence d'indices concrets d'infractions, une procédure pénale est ouverte, notamment s'il pourrait y avoir appartenance à une organisation criminelle. Or, on ne peut nier en la matière le déficit dû à l'absence de moyens permettant de procéder à des vérifications à titre préventif. Le second volet de la révision de la LMSI devrait combler cette lacune. Les données personnelles sont traitées en vertu de la loi au titre de cas individuels. La Confédération ne tient aucune liste générale de suspects qui fournirait une vue d'ensemble et qui permettrait d'obtenir une répartition chiffrée au gré des nécessités. On peut néanmoins estimer que la proportion des islamistes enclins à la violence est infime par rapport à la population musulmane résidente (environ 340 000). Cela dit, la tendance accrue à la radicalisation qui est observée requiert une grande vigilance.

3. Au lendemain des attentats terroristes du 11 septembre 2001, la question de la prévention du terrorisme et de la lutte contre ce phénomène est devenue à la fois plus importante et plus urgente. En novembre 2001, le Conseil fédéral chargeait le Département fédéral de justice et police de lui soumettre un rapport et une proposition relatifs à des mesures visant à améliorer la lutte contre le terrorisme. Le 26 juin 2002, il approuvait le rapport intitulé «Analyse de la situation et des menaces pour la Suisse à la suite des attentats terroristes du 11 septembre 2001».

Les travaux de révision de la LMSI, qui avaient été lancés plus tôt, ont ensuite pris corps. Ils portent spécialement sur l'extension des tâches inscrites dans la LMSI, l'élargissement des possibilités de recherche d'informations pour les organes préventifs, l'extension du traitement des données personnelles sensibles et l'organisation des autorités de surveillance. La procédure de consultation devrait avoir lieu en 2005.

4. Grâce au Système d'information Schengen (SIS), la coopération en matière de recherches prévue par Schengen/Dublin apporte de notables améliorations par rapport à la coopération qui s'opère aujourd'hui par le biais d'Interpol (bases juridiques claires, protection des données stricte, réduction nette de la durée de traitement). Le SIS est avant tout un instrument de police judiciaire qui permet de rechercher efficacement des personnes et des objets. Il renferme également des informations importantes sur des documents d'identité, des documents vierges et des armes volés, qui sont essentielles pour la lutte contre le terrorisme. Il existe, de surcroît, la possibilité d'une surveillance discrète et d'un contrôle spécifique prévus par l'article 99 de la convention d'application de l'Accord de Schengen. Ces deux mesures sont également utilisées dans la lutte contre le terrorisme. Pour améliorer cette lutte, les fonctions du SIS ont été étendues l'année dernière et diverses modifications ont été effectuées. A noter, par exemple, que les autorités de poursuite pénale et les organes chargés des étrangers (cf. interdictions d'entrée) sont désormais directement connectés au SIS.

Le SIS est un outil important pour lutter contre le terrorisme. Or, aujourd'hui, la Suisse ne peut accéder qu'indirectement à ce système, destiné à compléter d'autres formes importantes de coopération, comme le service de renseignement. Il est dans l'intérêt de notre pays de pouvoir mettre en oeuvre tous les instruments disponibles pour faire front au terrorisme. Cela dit, il n'est pas possible de déterminer de manière pertinente les résultats concrets obtenus grâce au seul SIS.

5. Alors que, jusqu'à il y a quelques années, les actes de violence terroristes, d'origine islamiste ou autre, se produisaient essentiellement dans des régions en conflit, on assiste aujourd'hui à une internationalisation du terrorisme. Les pays cibles sont principalement les Etats à population à majorité musulmane qui, aux yeux des groupes islamistes radicaux, s'écartent du droit chemin. L'arme du terrorisme est égale-

schläge in Marokko, Saudi-Arabien, Indonesien und Spanien bestätigen diese Entwicklung.

Die Nichtbeteiligung an Kriegen und die Nichtparteinahme in kriegesischen Auseinandersetzungen gehören zu den Kernelementen des Neutralitätsrechtes und der schweizerischen Neutralitätspolitik. Damit wird das Land weniger in feindliche Auseinandersetzungen hineingezogen. Diese Politik muss konsequent weiter umgesetzt werden.

Andererseits ist die Schweiz auf die internationale Zusammenarbeit im Kampf gegen Terrorismus mit den Informationsdiensten und der Polizei anderer Länder, mit Interpol, der Uno und der OSZE angewiesen. Diese Zusammenarbeit betrifft u. a. Massnahmen wie Reiseverbote oder das Einfrieren von Guthaben mutmasslicher Terroristen. Darüber hinaus setzt sich die Schweiz auch mittels Förderung der Menschenrechte und der friedlichen Konfliktbewältigung in der Bekämpfung des Terrorismus ein.

6. Das geltende Ausländerrecht ermöglicht Entfernungsgesetz und Fernhaltungsmassnahmen gegen Ausländerinnen und Ausländer, die die öffentliche Sicherheit und Ordnung bedrohen. Aufenthaltsbewilligungen für ausländische Imame können nur mit der Zustimmung des Bundesamtes für Migration erteilt werden. Sie werden im Einzelfall verweigert, wenn Anhaltspunkte bestehen, dass die Antragstellenden durch ihre geplante Tätigkeit und ihre Einstellung grundlegende Werte unseres demokratischen Rechtsstaates gefährden.

Der Bundesrat strebt ein ausgewogenes Verhältnis zwischen der schweizerischen und der ausländischen Bevölkerung an (Art. 1 der Verordnung über die Begrenzung der Zahl der Ausländer; BVO, SR 823.21). Dieses Verhältnis orientiert sich an der Gesamtheit von gesellschaftlichen, bevölkerungspolitischen, wirtschaftlichen, kulturellen und umweltbezogenen Kriterien; es lässt sich am Grad der gelebten und wahrgenommenen Integration der Ausländerinnen und Ausländer in unserem Land beurteilen (siehe auch Antwort zur Kommissionsmotion 00.3232, Stabilisierung des Ausländeranteils). Gemäss dem derzeit im Parlament in Beratung befindlichen neuen Ausländergesetz sollen erwerbstätige Personen ausserhalb des EU- und Efta-Raumes nur zugelassen werden, wenn sie hohe Qualifikationskriterien erfüllen.

Daneben ist geplant, den Vorrang der inländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und die zahlenmässige Beschränkung der Zulassungen weiterzuführen. Ausschlaggebend sind die langfristigen beruflichen und sozialen Integrationschancen und die gesamtwirtschaftlichen Interessen. Ausgenommen von diesen Grundsätzen ist die Zulassung aus humanitären Gründen, im Rahmen des Familiennachzuges oder zur Aus- und Weiterbildung. Das geplante Gesetz enthält ebenfalls neue, griffige Massnahmen zur Bekämpfung von Missbräuchen namentlich im Bereich des Familiennachzuges. Die Zunahme der ausländischen Bevölkerung während der letzten zwei Jahre ist auch im Rahmen des geltenden Rechtes fast ausschliesslich auf die Zuwanderung von Personen aus den EU- und Efta-Staaten zurückzuführen.

ment utilisée par des mouvements radicaux impliqués dans le conflit au Proche-Orient. Les Etats-Unis et leurs alliés, notamment dans la guerre en Irak, sont également des cibles. Les attentats commis au Maroc, en Arabie saoudite, en Indonésie et en Espagne confirment cette évolution.

La non-participation aux conflits armés et la non-implication dans les hostilités font partie des éléments clés du droit de la neutralité et de la politique de neutralité suisse. Ainsi, notre pays échappe mieux au risque d'être entraîné dans des conflits armés. Cette politique a été et est toujours appliquée de manière systématique.

Reste que la Suisse est tributaire de la coopération internationale dans la lutte contre le terrorisme. Cette coopération s'opère avec les services de renseignement et les organes de police d'autres pays, mais aussi avec Interpol, avec l'ONU et l'OSCE. Elle porte notamment sur des mesures telles que l'émission d'interdictions d'entrée ou le gel de biens patrimoniaux de terroristes présumés. Relevons enfin que la Suisse s'engage également dans la lutte contre le terrorisme en défendant les droits de l'homme et en promouvant le règlement pacifique des conflits.

6. Le droit actuel des étrangers prévoit des mesures d'éloignement contre les étrangers qui compromettent la sécurité et l'ordre publics. Les autorisations de séjour pour les imams étrangers ne peuvent être accordées qu'avec l'approbation de l'Office fédéral des migrations. Elles sont refusées lorsque des indices suggèrent que ces personnes mettent en danger des valeurs fondamentales de notre Etat de droit démocratique par leurs activités et les idées qu'elles répandent.

Le Conseil fédéral vise à assurer un rapport équilibré entre l'effectif de la population suisse et celui de la population étrangère résidante (art. 1 de l'ordonnance du 6 octobre 1986 limitant le nombre des étrangers; OLE; RS 823.21). Ce rapport tient compte de l'ensemble des paramètres sociaux, démographiques, économiques, culturels et environnementaux; il est fonction du degré d'intégration, réelle et perçue comme telle, des étrangers qui vivent dans notre pays (cf. réponse à la motion de commission 00.3232; Stabilisation du pourcentage des étrangers). Aux termes de la nouvelle loi sur les étrangers débattue actuellement au Parlement, les personnes actives venant de l'Union européenne (UE) et de l'espace AELE pourraient être admises uniquement si elles remplissent des critères de qualification élevés. Il est en outre prévu de continuer à donner la préférence aux travailleurs suisses et à limiter le nombre des admissions. Les chances d'intégration professionnelle et sociale à long terme et les intérêts économiques sont déterminants. Font exception l'admission accordée pour des raisons humanitaires, celle octroyée au titre du regroupement familial, ou celle accordée pour des raisons de formation et de perfectionnement. Le projet de loi propose également de nouvelles mesures ciblées pour lutter contre les abus, notamment en matière de regroupement familial. L'augmentation de la population étrangère ces deux dernières années découle presque exclusivement de l'arrivée, dans le cadre de la loi actuelle, de personnes issues des pays de l'UE ou de l'AELE.

04.3635

Interpellation Donzé Walter. Wie geht der Bundesrat den Aufgabenverzicht an?

Eingereichter Text 01.12.04

Der Aufgabenverzicht ist nötig, um die Bundesfinanzen in den Griff zu bekommen. Dem Bundesrat kommt dabei die Führungsrolle zu. Wie nimmt er sie wahr? Ich bitte um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Auf welchem Weg, mit welchen Mitteln und nach welchen Kriterien gedenkt der Bundesrat die Aufgaben des Bundes und seiner Verwaltung zu überprüfen?
2. Gibt es bereits Anweisungen an die Departemente, Prioritäten, Zeitpläne?
3. Bis zu welchem Zeitpunkt ist eine Botschaft an das Parlament zu erwarten?

Mitunterzeichner

Amstutz Adrian, Bächler Jakob, Gysin Hans Rudolf, Pfister Gerhard, Studer Heiner, Wäfler Markus (6)

Antwort des Bundesrates 04.03.05

1. Aufgrund der strukturellen Defizite im Bundeshaushalt gehörte die Überprüfung der Aufgaben in den vergangenen zwei Jahren zu den Dauerthemen im Bundesrat. Als Ergebnis unterbreitete er dem Parlament u. a. die Entlastungsprogramme 2003 und 2004. Sodann leitete er in der Verwaltung eine Aufgabenverzichtsplanung ein, die bei den Funktionsausgaben bis 2008 zu Einsparungen von knapp 200 Millionen Franken führen soll. Im Weiteren beschloss der Bundesrat, eine Verwaltungsreform vorzunehmen. Damit soll die Führung in der Verwaltung erleichtert und die Effizienz gesteigert werden. Schliesslich beschloss der Bundesrat, den Bundeshaushalt auf weitere Einsparungen in namhaftem Ausmass zu durchleuchten und aufzuzeigen, wie und mit welchen Folgen solche Aufgabenreduktionen realisiert werden könnten.

2. In seiner Aussprache vom 22. Dezember 2004 entschied der Bundesrat, die Prüfung weiterer Einsparungen in namhaftem Ausmass selber vorzunehmen. Er verzichtete damit darauf, für diesen Zweck eine externe Expertengruppe einzusetzen, und erteilte den Auftrag an das EFD, als Grundlage für die Überprüfung ein Aufgabenportfolio zu erstellen. Weitere Anweisungen an die Verwaltung existieren zurzeit nicht.

3. Verwaltungsreorganisationen sowie Aufgabenverzicht im Funktionsbereich liegen in der Zuständigkeit des Bundesrates. Ebenso in eigener Kompetenz hat der Bundesrat eine Verordnung mit flankierenden Massnahmen im Personalbereich erlassen, die den Personalabbau erleichtern und möglichst sozialverträglich ausgestalten soll. Zu diesen Vorhaben sind keine Botschaften an das Parlament zu erwarten. Der Bundesrat wird die eidgenössischen Räte indes zu gegebener Zeit über die Ergebnisse informieren. Die Prüfung von weiteren namhaften Aufgabenreduktionen ist ein komplexes Unterfangen, das einige Zeit in Anspruch nehmen wird. Es kann deshalb kaum in diesem Jahr abgeschlossen werden, zumal gleichzeitig zahlreiche andere Arbeiten zur Sanierung des Haushaltes im Gang sind. Auch ist offen, in welcher Form der Bundesrat dem Parlament das Ergebnis dieser Überprüfung unterbreiten wird.

04.3635

Interpellation Donzé Walter. Abandon de tâches. Comment le Conseil fédéral procède-t-il?

Texte déposé 01.12.04

Il est nécessaire d'abandonner certaines tâches pour préserver les finances fédérales. Le Conseil fédéral doit prendre la direction de ce processus. Comment conçoit-il ce rôle?

1. Selon quels critères le Conseil fédéral compte-t-il contrôler les tâches de la Confédération et de son administration? Avec quels moyens?
2. A-t-on déjà donné des directives aux départements, des priorités, un calendrier?
3. Quand un message sera-t-il soumis au Parlement?

Cosignataires

Amstutz Adrian, Bächler Jakob, Gysin Hans Rudolf, Pfister Gerhard, Studer Heiner, Wäfler Markus (6)

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

1. Etant donné les déficits structurels du budget de la Confédération, l'examen des tâches a constitué au cours des deux dernières années un thème récurrent pour le Conseil fédéral. Celui-ci a donc notamment soumis au Parlement les programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004. Il a ensuite lancé au sein de l'administration un programme d'abandon de tâches qui devrait générer d'ici à 2008 des économies de près de 200 millions de francs au niveau des dépenses de fonctionnement. Le Conseil fédéral a en outre décidé de procéder à une réforme de l'administration. Cela permettra de faciliter la conduite et d'accroître l'efficacité au sein de l'administration. Le Conseil fédéral a par ailleurs décidé d'examiner la possibilité d'opérer de nouvelles coupes importantes dans le budget de la Confédération et de présenter les modalités et les conséquences de telles réductions de tâches.

2. Lors de la discussion du 22 décembre dernier, le Conseil fédéral a décidé d'examiner lui-même la possibilité d'opérer de nouvelles coupes importantes. Il a renoncé à faire appel à un groupe d'experts externe et il a chargé le DFF d'établir un catalogue des tâches qui servira de base pour l'examen. Pour le moment, il n'existe à ce sujet aucune autre directive destinée à l'administration.

3. La responsabilité de réorganiser l'administration tout en abandonnant certaines tâches au niveau du fonctionnement appartient au Conseil fédéral. Ce dernier a, de sa propre compétence, édicté une ordonnance assortie, dans le domaine du personnel, de mesures complémentaires facilitant les suppressions d'emploi dans des conditions qui soient autant que possible socialement supportables. Le Conseil fédéral ne soumettra pas de message à ce sujet au Parlement, mais il lui communiquera en temps utile le résultat de ses travaux. L'examen de nouvelles réductions importantes de tâches est un travail complexe, qui prendra un certain temps. Ce travail ne pourra probablement pas être terminé cette année, d'autant plus que d'autres travaux visant à assainir le budget sont en cours. Le Conseil fédéral n'a pas encore défini la forme sous laquelle il soumettra aux chambres le résultat de l'examen.



04.3636

Interpellation Burkhalter Didier. Investitionen für die Armee. Mehrjährige Rahmenkredite

Eingereichter Text 01.12.04

Die Diskussionen im Zusammenhang mit dem Rüstungsprogramm 2004 und der Immobilienbotschaft 2005 haben gezeigt, wie wichtig es ist, sich bei Entscheiden auf eine Gesamtanalyse der Situation abstützen zu können, insbesondere in Sicherheitsfragen. Ebenfalls klar geworden ist die Notwendigkeit, die mittelfristigen Investitionen aufgrund von klaren und globalen Grundsätzen festzulegen. Man kann sich diesbezüglich zu Recht fragen, ob die aktuelle Vorgehensweise der eidgenössischen Räte zur Prüfung der Rüstungs- und Immobilienprogramme nicht revidiert werden sollte, damit die Armee die politischen Ziele, die ihr vorgegeben sind, besser erreichen kann.

Deshalb stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Ist der Bundesrat immer noch der Meinung, dass es sinnvoll ist, das Rüstungsprogramm und die Immobilienbotschaft getrennt und zwar jedes Jahr bekannt zu geben? Glaubt er nicht, dass der strategische Wert und die Gesamtkohärenz dieser Entscheidungen verbessert werden könnten, wenn man nur alle paar Jahre eine einzige Botschaft zu den Gesamtinvestitionen der Armee vorlegen würde?
2. Gibt es im Moment gesetzliche oder reglementarische Vorschriften, die einem Übergang zum Konzept eines mehrjährigen Rahmenkredits für die Armee entgegenstehen?
3. Hat man bereits an andere – vergleichbare – Situationen in der Bundesverwaltung gedacht? Kann man aus den Erfahrungen, die anderswo mit solchen mehrjährigen Rahmenkrediten gemacht wurden, nützliche Lehren ziehen?
4. Angenommen, für die Armee wird ein solcher Rahmenkredit eingeführt: Was hält der Bundesrat von der Lösung, der Bundesversammlung eine globale Botschaft vorzulegen, die einen Zeitraum von vier Jahren umfasst und die jährlich in den Sicherheitspolitischen Kommissionen des Parlamentes besprochen werden muss?
5. Würde sich eine solche Lösung finanzpolitisch gesehen nicht harmonisch in das neue Rechnungsmodell des Bundes einfügen? Dieses Rechnungsmodell wird 2007 eingeführt und sieht ja u. a. auch den Übergang vom Zahlungskredit zu einer Investitionsrechnung mit jährlichen Abschreibungen vor. Wäre es vorstellbar, dass zum gleichen Zeitpunkt ein mehrjähriger Rahmenkredit für Investitionen für die Armee eingeführt werden könnte?

Mitunterzeichner

Abate Fabio, Beck Serge, Bezzola Duri, Brunshwig Graf Martine, Bühler Gerold, Christen Yves, Dupraz John, Eggerszegi-Obrist Christine, Eggly Jacques-Simon, Engelberger Eduard, Favre Charles, Fluri Kurt, Germanier Jean-René, Glasson Jean-Paul, Guisan Yves, Gutzwiller Felix, Huber Gabi, Hutter Markus, Kohler Pierre, Leutenegger Filippo, Markwalder Bär Christa, Müller Philipp, Pelli Fulvio, Randegger Johannes, Ruey Claude, Sadis Laura, Steiner Rudolf, Theiler Georges, Triponez Pierre, Vaudroz René, Wasserfallen Kurt, Wehrli Reto (32)

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Der Bundesrat beantwortet die Fragen zusammenfassend wie folgt:

Im Sinne der Optimierung der Budgetabläufe und der Erhöhung der Transparenz gegenüber der Politik bezüglich der Investitionsplanung hat das VBS erste Überlegungen angestellt. Diese gehen in zwei Richtungen: Einerseits wird näher untersucht, wie weit Rüstungsprogramm, Immobilienbotschaft und Teilbudgets «Rüstung» zusammengefasst werden können. Andererseits prüft das VBS zurzeit die Möglichkeit, Rüstungsprogramme und Immobilienbotschaft

04.3636

Interpellation Burkhalter Didier. Investissements de l'armée. Crédits-cadres pluriannuels

Texte déposé 01.12.04

Les débats relatifs au programme d'armement 2004 et au message sur l'immobilier 2005 ont démontré l'importance de pouvoir se baser sur une analyse complète de la situation, notamment en matière de sécurité. Ils ont également mis en évidence la nécessité de pouvoir fixer en conséquence des priorités claires et globales d'investissement à moyen terme. A ce sujet, on peut raisonnablement se demander si la procédure utilisée actuellement pour l'examen de ces programmes par les Chambres fédérales ne devrait pas être adaptée afin de donner à l'armée davantage de chances d'atteindre les objectifs politiques principaux qui lui sont fixés.

C'est pourquoi je pose les questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral trouve-t-il encore favorable de présenter séparément et sur un rythme annuel les programmes d'armement et d'immobilier de l'armée? N'estime-t-il pas plutôt que l'on pourrait imaginer d'améliorer la valeur stratégique et la cohérence d'ensemble de ces décisions en présentant un seul message sur les investissements globaux de l'armée pour une période de plusieurs années?
2. Existe-t-il des dispositions légales ou réglementaires qui s'opposeraient actuellement au passage à un tel concept de crédit-cadre pluriannuel pour l'armée?
3. A-t-on déjà fait une réflexion sur l'ensemble de l'administration fédérale relative à des situations comparables et peut-on tirer des enseignements utiles des expériences faites ailleurs avec de tels crédits-cadres pluriannuels?
4. Dans l'hypothèse où l'on retiendrait un tel crédit-cadre d'investissements pour l'armée, que pense le Conseil fédéral de la solution consistant à présenter aux Chambres fédérales un message global couvrant une période de quatre ans et à en assurer le suivi parlementaire chaque année dans le cadre des Commissions de la politique de sécurité?
5. En termes de politique financière, une telle solution ne s'inscrit-elle pas de manière harmonieuse dans le cadre du nouveau modèle comptable de la Confédération, qui sera appliqué dès l'année 2007 et qui prévoit notamment le passage de la notion de crédit de paiement à celle de compte des investissements faisant l'objet d'amortissements annuels? En conséquence, est-il imaginable d'introduire également une procédure de crédit-cadre pluriannuel d'investissements pour l'armée à ce moment-là?

Cosignataires

Abate Fabio, Beck Serge, Bezzola Duri, Brunshwig Graf Martine, Bühler Gerold, Christen Yves, Dupraz John, Eggerszegi-Obrist Christine, Eggly Jacques-Simon, Engelberger Eduard, Favre Charles, Fluri Kurt, Germanier Jean-René, Glasson Jean-Paul, Guisan Yves, Gutzwiller Felix, Huber Gabi, Hutter Markus, Kohler Pierre, Leutenegger Filippo, Markwalder Bär Christa, Müller Philipp, Pelli Fulvio, Randegger Johannes, Ruey Claude, Sadis Laura, Steiner Rudolf, Theiler Georges, Triponez Pierre, Vaudroz René, Wasserfallen Kurt, Wehrli Reto (32)

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

Le Conseil fédéral répond globalement aux questions comme suit:

Dans le sens de l'optimisation des procédures relatives au budget et dans celui d'une plus grande transparence vis-à-vis de la politique en ce qui concerne la planification des investissements, le DDPS a entamé une première phase de réflexions, à deux niveaux: d'une part, il examine de près dans quelle mesure le programme d'armement, le message sur l'immobilier militaire et le budget partiel «armement» peuvent être regroupés; d'autre part, il étudie actuellement la

ten über einen Zeitraum von mehreren Jahren zu präsentieren. Das hätte den Vorteil, dass der Handlungsspielraum als auch die Planungssicherheit des VBS verbessert und die Kohärenz sowie Konsistenz der Inhalte auf der Zeitachse besser gewährleistet würden (langfristige Rüstungsplanung). Für die allfällige Umsetzung dieser Vorhaben bestehen keine rechtlichen Einschränkungen.

In der Bundesverwaltung bestehen bereits heute verschiedene Rahmenkredite mit delegierter Spezifikationsbefugnis. Neben den bekannten Beispielen im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit und Osthilfe sowie Wohnbauförderung wurde vom Parlament im Jahr 2003 ein Rahmenkredit für zivile friedensfördernde Massnahmen im Rahmen des VBS bewilligt (BBI 2003 S. 2197). Aus der Sicht des Bundesrates sind solche mehrjährige Kredite je nach Bereich sinnvoll. Die Möglichkeit wird auch im beschriebenen Zusammenhang eingehend geprüft.

Gemäss Botschaft zur Revision des Finanzhaushaltgesetzes werden die Bestimmungen über die Verpflichtungskredite im Wesentlichen jenen des geltenden Rechtes entsprechen. Die Umstellung auf das Neue Rechnungsmodell (NRM) wird somit die Weiterführung der Rahmenkredite erlauben. Die Verpflichtungskreditkontrolle wird anspruchsvoller, aber weiterhin gewährleistet bleiben. Durch die Einführung der Investitionsrechnung werden sich die zahlenmässigen Grössenordnungen verändern. Die zeitgleiche Einführung eines Rahmenkredites für die Investitionen der Armee mit der Einführung des NRM ist grundsätzlich denkbar.

Das VBS wird dem Bundesrat die Resultate der erwähnten Abklärungen zu gegebener Zeit unterbreiten. Die zuständigen Kommissionen (SiK/FK) werden über allfällige Entscheidung des Bundesrates orientiert.

possibilité de présenter des programmes d'armement et des messages sur l'immobilier militaire sur une période de plusieurs années. Cela aurait pour avantage d'améliorer la marge de manoeuvre et la sécurité de la planification du DDPS, ainsi que de garantir la cohérence et l'importance de leurs contenus sur la durée (planification à long terme de l'armement).

Il n'existe aucune limitation juridique pouvant entraver une éventuelle concrétisation de ce projet.

Dans l'administration fédérale, divers crédits-cadres sont déjà alloués à des fins bien spécifiques. Outre quelques exemples fameux dans le domaine de la coopération au développement et dans l'aide aux Etats de l'Europe de l'Est, ainsi que dans l'aide à la construction de logements, un crédit-cadre pour des mesures civiles en faveur de la paix dans le cadre du DDPS a été approuvé par le Parlement en 2003 (FF 2003 p. 2007). Selon le Conseil fédéral, de tels crédits pluriannuels portent leurs fruits dans leurs domaines respectifs. La possibilité est également examinée avec soin dans le cadre prescrit.

Conformément au message relatif à la loi sur les finances de l'Etat, les dispositions concernant les crédits d'engagement correspondront, dans les grandes lignes, à celles de la législation en vigueur. Le passage au nouveau modèle de comptes (NMC) permettra ainsi de prolonger la politique des crédits-cadres. Le contrôle des crédits d'engagement sera plus serré et restera garanti. L'introduction du compte des investissements modifiera les ordres de grandeur au niveau numérique. L'introduction d'un crédit-cadre pour les investissements de l'armée en parallèle avec celle du NMC est, en principe, envisageable.

Le DDPS soumettra au Conseil fédéral, en temps utile, les résultats obtenus dans le cadre des investigations susmentionnées. Les commissions compétentes (CPS/CdF) seront informées des décisions que pourrait prendre le Conseil fédéral.

04.3637

**Interpellation
Dormond Béguelin Marlyse.
Mystery Park.
Wie stark ist der Bund involviert?**

Eingereichter Text 01.12.04

Der Mystery Park wirft zahlreiche Fragen auf, ethische und finanzielle. Angesichts der immer lautereren Stimmen, die behaupten, in dieses Unternehmen seien öffentliche Gelder investiert worden, wird der Bundesrat gebeten, das Parlament über folgende Fragen aufzuklären:

1. Wurden öffentliche Gelder in den Bau dieses privaten Erlebnisparcs investiert?
2. Das Baugelände dieses Erlebnisparcs gehört unseres Wissens dem Bund. Kann der Bundesrat darüber Auskunft geben?
3. Falls es dem Bund gehört, wurde dieses Gelände an den Mystery Park verkauft? Zu welchem Preis? Oder wurde es unter einem anderen Titel zu Verfügung gestellt (Vermietung, Überlassung im Baurecht, Leihe usw.)?
4. Diesem Park mangelt es an wissenschaftlicher Glaubwürdigkeit. Die Schweiz aber hat einen guten wissenschaftlichen Ruf zu verlieren. Ist der Bundesrat deshalb nicht auch der Meinung, dass die Besucher beim Eingang klar darauf hingewiesen werden sollten, dass sie einen Erlebnis- und Vergnügungspark betreten, dessen alleiniges Ziel es ist, die Besucherinnen und Besucher zu unterhalten?

Mitunterzeichner

Christen Yves, Cuche Fernand, Huguenin Marianne, Jutzet Erwin, Maury Pasquier Liliane, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Müller-Hemmi Vreni, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Recordon Luc, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo (15)

Begründung

Der Mystery Park in Interlaken gab schon immer Anlass zu Diskussionen, und dies aus gutem Grund. Der Mystery Park wurde von Persönlichkeiten, deren wissenschaftliche Seriosität unzweifelhaft ist, als «wissenschaftliches Tschernobyl» bezeichnet. Er ist nichts anderes als ein Erlebnis- und Vergnügungspark und sollte unserer Meinung nach auch als solcher vermarktet werden. Die Direktion dieses Parks ist jedoch nicht so ehrlich und erweckt systematisch den Anschein, mit den Ausstellungen eine wissenschaftlich-erzieherische Mission zu verfolgen.

Dieser Park setzt auf Ambivalenz und vermittelt den Eindruck, die Attraktionen des Parks seien wissenschaftlich fundiert. Indem sich dieser Park in ein solches Licht setzt, wird von der Schweizer Wissenschaft ein äusserst schlechtes und nicht sehr ernst zu nehmendes Bild vermittelt. Davon kann man sich nur schon überzeugen, wenn man den Kommentaren lauscht, die von Wissenschaftlern der Nachbarländer nach einem Besuch des Mystery Parks geäussert werden. Alle seriösen Wissenschaftler, die für einen guten Ruf der Schweiz sorgen und gesorgt haben, wiesen klar nach, wie wenig seriös und wie unhaltbar die Ausstellungen dieses Parks sind. Von den Objekten, die den Besuchern als Originale präsentiert werden, sind viele nicht echt. Von Däniken selbst hat dies übrigens in der Sendung «Mise au point», die Télévision Suisse Romande am 28. November 2004 ausstrahlte, implizit zugegeben.

Die Stimmen, die behaupten, es seien öffentliche Gelder in den Bau dieses Parks investiert worden, werden immer lauter und sprechen u. a. davon, dass der Park auf Bundesgelände gebaut worden sei. Dabei wird aber nie angegeben, ob es sich um eine Schenkung, einen Verkauf oder eine Vermietung handelte und was für eine Geldsumme im Spiel war. In einer Zeit, in der die für Bildung, Forschung und Sozialversicherungen bestimmten Gelder ständig aufgrund fehlender

04.3637

**Interpellation
Dormond Béguelin Marlyse.
Mystery Park. Quelles implications
de la Confédération?**

Texte déposé 01.12.04

Le Mystery Park soulève bien des questions tant sur le plan éthique que financier. Devant les affirmations de plus en plus insistantes d'un engagement d'argent public dans cette entreprise, je demande au Conseil fédéral de renseigner le Parlement sur les questions suivantes:

1. Lors de la construction de ce parc privé, de l'argent public a-t-il été engagé?
2. Selon nos renseignements, les terrains sur lesquels est construit ce parc d'attractions appartiendraient à la Confédération. Le Conseil fédéral peut-il nous renseigner sur ce point?
3. Si oui, ces terrains ont-ils été vendus au Mystery Park et pour quel prix? Ou sont-ils mis à disposition sous une autre forme (location, droit de superficie, prêt, etc.)?
4. Compte tenu du manque de crédibilité scientifique de ce parc et par égard à la réputation de la place scientifique suisse, le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'un avertissement devrait être affiché bien en vue, à l'entrée, pour rappeler aux visiteurs qu'ils se trouvent dans un parc d'attractions et de divertissement qui n'a pas d'autre but que de distraire ceux qui s'y rendent?

Cosignataires

Christen Yves, Cuche Fernand, Huguenin Marianne, Jutzet Erwin, Maury Pasquier Liliane, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Müller-Hemmi Vreni, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Recordon Luc, Roth-Bernasconi Maria, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo (15)

Développement

Le Mystery Park d'Interlaken alimente, à juste titre, la polémique depuis sa création. Qualifié de «Tchernobyl scientifique» par des personnalités dont le sérieux professionnel et scientifique n'est plus à faire, ce parc devrait à notre avis être présenté pour ce qu'il est, soit un simple parc d'attractions et de divertissement. Or, les dirigeants de ce lieu n'ont pas cette honnêteté et ils évoquent systématiquement une mission scientifico-éducative pour présenter leurs expositions.

En fait, ce parc joue sur l'ambiguïté et laisse croire que les attractions qui y sont présentées ont un fondement scientifique. En fait, en se plaçant sous ce point de vue, il donne une image très négative et peu sérieuse de la place scientifique suisse. Il n'est pour s'en convaincre que d'écouter les commentaires de personnes du monde scientifique de pays qui nous environnent, après une visite de ce parc. Tous les scientifiques sérieux, qui ont fait et font encore la réputation de la Suisse, ont largement démontré le peu de sérieux et les aberrations des expositions présentées dans ce parc. Bien des objets présentés comme des originaux ne le sont pas. Ceci a d'ailleurs été implicitement reconnu par Monsieur von Däniken lors de l'émission «Mise au point» de la Télévision suisse romande, diffusée le 28 novembre dernier.

Des affirmations de plus en plus insistantes font état d'une implication d'argent public dans cette construction. Il est entre autres évoqué la mise à disposition de terrains appartenant à la Confédération, mais sans préciser s'il s'agit de dons, de vente, de location et dans ces cas pour quels montants. Or, dans une période où les sommes destinées à la formation, à la recherche et aux assurances sociales subissent de constantes diminutions justifiées par le manque de moyens financiers de la Confédération, il serait particulièrement choquant que de l'argent public ait été donné pour une entreprise privée dont les buts sont purement mercantiles.

finanzieller Mittel des Bundes gekürzt werden, wäre es besonders schockierend, wenn eine Privatfirma, die ausschliesslich Profitinteressen verfolgt, öffentliche Gelder erhalten hätte.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Auf Ersuchen der Initianten des Mystery Parks und in Absprache mit dem Eidgenössischen Finanzdepartement hat sich das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) im Jahre 2000 bereit erklärt, das für dessen Realisierung benötigte Land im Baurecht abzutreten.

Zu den konkreten Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Für den Bau des Mystery Parks wurden keine finanziellen Beiträge des Bundes geleistet.

2. Seitens des VBS wurde der Mystery Park AG Interlaken mit Baurechtsvertrag vom 31. August 2000 an der Peripherie des ehemaligen Militärflugplatzes Interlaken ein selbstständiges und dauerndes Baurecht gemäss den Artikeln 675 und 779ff ZGB auf einer Fläche von 1020,11 Aren eingeräumt. Zuvor wurden für das fragliche Terrain seitens der Baurechtsnehmerin die entsprechenden raumplanerischen Voraussetzungen im Rahmen einer Zone mit Planungspflicht Erlebnispark «Die grossen Rätsel dieser Welt» geschaffen. Die Bevölkerung der Standortgemeinde hat der Einzonung ausschliesslich für diesen Zweck zugestimmt.

3. Auch im Bau- und Liegenschaftsbereich werden die Geschäfte auf der Basis des Wirtschaftlichkeitsprinzips getätigt. Für das Baurecht bezahlt die Mystery Park AG dem Bund einen jährlichen marktkonformen Baurechtszins.

4. Da der Bund dieses private Projekt der Mystery Park AG nicht finanziell unterstützt hat, kommen auch die geltenden Bestimmungen und Kriterien bei der Unterstützung von entsprechenden Objekten nicht zur Anwendung. Die konzeptionelle Ausgestaltung des Mystery Parks wird allein durch die privatrechtlichen Eigentümer und Betreiber bestimmt. Im Übrigen ist der Mystery Park für die Tourismusregion Berner Oberland von erheblicher volkswirtschaftlicher Bedeutung.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

A la demande des initiateurs du Mystery Park et en accord avec le Département fédéral des finances, le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) s'est déclaré prêt, en 2000, à mettre à disposition le terrain nécessaire à la réalisation de ce parc, en conformité avec les prescriptions du droit de superficie.

Le Conseil fédéral répond comme suit aux questions de l'auteur de l'interpellation:

1. La Confédération n'a pas versé de contributions financières pour la construction du Mystery Park.

2. Par contrat de superficie, du 31 août 2000, le DDPS a accordé à Mystery Park AG Interlaken, à la périphérie de l'ancien aérodrome militaire d'Interlaken, un droit de superficie indépendant et permanent conformément aux articles 675 et 779ss. CC pour une surface de 1020,11 ares. Auparavant, la superficière a créé les conditions d'aménagement de ce terrain dans le cadre d'une zone à planification obligatoire, parc de loisir et d'attractions «Les grands mystères de la planète». La population de la commune d'implantation du parc a uniquement approuvé la mise en zone du terrain dans cet objectif.

3. Dans le domaine de la construction et des immeubles aussi, les affaires sont traitées en fonction du principe de la rentabilité. Pour le droit de superficie, Mystery Park AG paie à la Confédération une rente annuelle du droit de superficie conforme au marché.

4. Comme la Confédération n'a pas soutenu financièrement le projet privé de Mystery Park AG, les dispositions et les critères en vigueur lors d'un soutien d'objets correspondants ne sont pas appliqués. L'aménagement conceptuel du Mystery Park est exclusivement décidé par les propriétaires et les exploitants de droit privé de ce parc. Par ailleurs, pour la région touristique de l'Oberland bernois, le Mystery Park revêt une importance considérable du point de vue de l'économie publique.

04.3638

Interpellation Hutter Markus. Konzeptarbeit für die Zukunft der Armee

Eingereichter Text 01.12.04

Dem Bundesrat obliegt es, Rolle und Aufgaben der Armee zum Schutz der Bevölkerung vor zukünftigen Gefahren zu definieren. Ein eigentliches Koordinatennetz in Form von sicherheitspolitischen Leistungsaufträgen fehlt.

In der «Allgemeinen Schweizerischen Militärzeitschrift» ist dieser Tage Kenntnis gegeben worden von den Zielen des VBS für das Jahr 2005, die eine weitergehende armeetpolitische Standortbestimmung erwarten lassen. Unter Ziel 10 (Sicherheit durch Kooperation) wird dort ausgeführt: «Die Strategie zur optimalen Nutzung der nationalen und internationalen Beiträge der Schweiz im Rahmen der sicherheitspolitischen Gemeinschaft ist entwickelt.»

Unter Ziel 12 (Sicherstellung der geforderten Einsätze und Aufbau einer massgeschneiderten Grundbereitschaft der Armee) heisst es: «Die vom Bundesrat und/oder vom Parlament geforderten Einsätze sind sichergestellt.»

Hierzu stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Wer ist daran oder hat den Auftrag erhalten, die in Ziel 10 in Aussicht gestellte Strategie zu entwickeln? Handelt es sich dabei um die Strategie des Kleinstaates Schweiz in der Staatengemeinschaft? Wie lauten die Vorgaben des Bundesrates an die beauftragten Instanzen? Wie wird das Parlament informiert oder miteinbezogen, und welche Aktivitäten erwartet der Bundesrat vom Parlament?

2. Wer entwickelt die gemäss Ziel 12 vorgesehene Einsatzplanung und den Aufbau einer massgeschneiderten Grundbereitschaft der Armee? Handelt es sich dabei um die für die Neuausrichtung der Armee wesentlichen sicherheitspolitischen Leistungsaufträge? Wie lauten die Aufträge an die Konzeptentwickler? Wie wird das Parlament informiert und miteinbezogen?

Mitunterzeichner

Burkhalter Didier, Engelberger Eduard, Wasserfallen Kurt
(3)

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Die Sicherheitspolitik der Schweiz basiert nach wie vor auf dem Sicherheitspolitischen Bericht 2000, in dem der Bundesrat die Strategie «Sicherheit durch Kooperation» dargelegt hat. Auf dieser Grundlage ist auch das Armeeleitbild XXI entstanden, das die Eckwerte und Leitplanken für die Reform der Armee vorgibt. Die Umsetzung und Anwendung der sicherheitspolitischen Strategie ist ein rollender Prozess, der einer laufenden Überprüfung, Optimierung und bei Bedarf auch sektoriellen Weiterentwicklung in den einzelnen Departementen unterliegt. Dies manifestiert sich u. a. in den vom Interpellanten angesprochenen Jahreszielen des VBS für 2005.

Der Bundesrat beantwortet die einzelnen Fragen wie folgt:

1. Bei Ziel 10 geht es nicht um die Entwicklung einer neuen Strategie, sondern darum, die Umsetzung der bestehenden und breit abgestützten Strategie weiter zu optimieren (z. B. in Form politischer Vorgaben des Chefs VBS für die militärische Ausbildungszusammenarbeit mit dem Ausland, die internationale Rüstungskooperation oder den Einbezug der Armee in die Nationale Sicherheitskooperation). Dafür sind keine weiteren Vorgaben nötig; es ist ein normaler Schritt in der Umsetzung der bestehenden sicherheitspolitischen Vorgaben durch das VBS.

2. Die Bundesverfassung und das Militärgesetz geben die grundsätzlichen Armeeaufträge vor. Weitergehende Ausführungen sind im Armeeleitbild enthalten. Die Gewichtung der einzelnen Teilaufträge und die Formulierung spezifischer Leistungsaufträge nimmt der Bundesrat aufgrund der aktuel-

04.3638

Interpellation Hutter Markus. Quelles missions pour l'armée de demain?

Texte déposé 01.12.04

Il appartient au Conseil fédéral de définir le rôle de l'armée (protéger la population des dangers qui pourraient la menacer) et, partant, les tâches qui sont les siennes alors qu'un plan digne de ce nom qui coordonnerait toutes les missions qui lui sont assignées dans le cadre de la politique de sécurité fait toujours défaut.

L'«Allgemeine Schweizerische Militärzeitschrift» (Revue Militaire Suisse) a publié ces jours-ci les objectifs du DDPS pour l'année 2005; ces derniers laissent présager que l'armée va être amenée à jouer un rôle qui ira bien au-delà du rôle qui est le sien à l'heure actuelle.

L'un des objectifs à atteindre en 2005, soit l'objectif 10 (La sécurité par la coopération), est en effet défini (partiellement) ainsi: «La stratégie visant une utilisation optimale des contributions, tant nationales qu'internationales, de la Suisse dans le cadre de la communauté de la politique de sécurité est développée.»

A l'objectif 12 (Exécution garantie des engagements exigés et conceptualisation d'une disponibilité de base adaptée à l'armée), on peut lire ceci: «L'exécution des engagements exigés par le Conseil fédéral et/ou le Parlement est garantie.»

Ceci étant, je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Qui a reçu l'ordre de développer la stratégie visée à l'objectif 10? Ou qui est déjà en train de la développer? S'agit-il en l'espèce de la stratégie du petit Etat qu'est la Suisse dans le concert des nations? Quelles directives le Conseil fédéral a-t-il données à ceux qu'il a chargés de la développer? Comment les chambres seront-elles informées et seront-elles impliquées dans le processus? Quelles activités le Conseil fédéral attend-il d'elles?

2. Qui opérera la planification des engagements visés à l'objectif 12? Qui préparera l'armée pour qu'elle soit fondamentalement prête et que sa réaction soit à géométrie variable? S'agira-t-il d'engagements au profit de la politique de sécurité qui iront dans le sens de la nouvelle direction prise par l'armée? Quels sont les ordres qui ont été donnés aux concepteurs? Comment les chambres seront-elles informées et seront-elles impliquées dans le processus?

Cosignataires

Burkhalter Didier, Engelberger Eduard, Wasserfallen Kurt
(3)

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

La politique de sécurité de la Suisse est toujours basée sur le «Rapport sur la politique de sécurité 2000», dans lequel le Conseil fédéral a défini la stratégie de «la sécurité par la coopération». C'est aussi en fonction de ce rapport qu'a été formulé le Plan directeur de l'«Armée XXI», qui fixe les valeurs essentielles et le cadre pour la réforme de l'armée. La mise en oeuvre et l'application de la stratégie en matière de politique de sécurité est un processus permanent, qui doit régulièrement être réexaminé, optimisé, et qui est soumis, le cas échéant, à des développements sectoriels dans les divers départements. Cette nécessité a notamment des répercussions sur les objectifs annuels 2005 du DDPS dont parle l'auteur de l'interpellation.

Le Conseil fédéral répond comme suit aux questions de l'auteur de l'interpellation:

1. Objectif 10: il ne s'agit pas de développer une nouvelle stratégie, mais de poursuivre l'optimisation de la stratégie en vigueur (p. ex. sous forme d'objectifs politiques du chef du DDPS pour une collaboration militaire avec l'étranger au ni-

len sicherheitspolitischen Risiko- und Bedrohungsanalyse, des Bedarfs an Armee-Einsätzen sowie anderer staatspolitischer Beurteilungen vor – wie dies beispielsweise im Rahmen der Usis-Entscheide geschehen ist, die zu einem gestiegenen Bedarf an Assistenzdienstleistungen geführt haben. Eine solche Beurteilung hat der Bundesrat auch am 8. September 2004 vorgenommen und beschlossen, eine Kapazitätenumverlagerung von der Verteidigung zur Raumsicherung und eine Rollenspezialisierung beim Heer einzuleiten sowie die Leistungen im Bereich der militärischen Friedensförderung auszubauen.

Basierend auf diesen politischen Vorgaben erlässt der Chef der Armee die Befehlsgebung für die Grundbereitschaft der Armee. Dieser Befehl, der für die Dauer einer Legislaturperiode gilt, jedoch periodisch überprüft wird, legt fest, welche Grundbereitschaft die Armee zu erstellen und zu erhalten hat. Damit wird sichergestellt, dass sowohl die geforderten Einsatzleistungen bei Bedarf erbracht als auch die langfristige Weiterentwicklung der Armee gesteuert werden können.

Der Entscheid darüber, ob, wann und in welchem Ausmass die Armee auch tatsächlich Einsätze zu leisten hat, obliegt dem Bundesrat und, im Rahmen des Genehmigungsverfahrens, dem Parlament. Nach Vorliegen des politischen Entscheides für einen Armee-Einsatz obliegt die in Ziel 12 genannte Einsatzplanung und die Erstellung der Einsatzbereitschaft (aufbauend auf der Grundbereitschaft) dem Führungsstab der Armee. Die Information und den allenfalls erforderlichen Antrag zuhanden des Parlamentes zur Bewilligung oder Verlängerung eines Einsatzes unterbreitet der Bundesrat dem Parlament über die entsprechenden Botchaften.

veau de la formation, de la coopération internationale en matière d'armement ou de l'intégration de l'armée dans la coopération nationale de sécurité). Pour ce faire, des objectifs supplémentaires ne sont pas nécessaires: il s'agit d'une étape normale dans l'application des objectifs de politique de sécurité définis par le DDPS.

2. La Constitution et la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire fixent les mandats fondamentaux de l'armée. Les tâches sont décrites plus en détail dans le Plan directeur de l'armée. La pondération des diverses tâches (mandats partiels) et la définition des mandats de prestations spécifiques est effectuée en fonction de l'analyse des risques et de la menace actuelle en matière de politique de sécurité, des besoins d'engagement de l'armée, ainsi que d'autres évaluations de politique de l'Etat – comme c'est par exemple le cas des décisions prises dans le cadre d'USIS, qui ont provoqué un besoin accru en services d'appui. Une telle analyse a été effectuée par le Conseil fédéral le 8 septembre 2004, qui a décidé de transférer des capacités de la défense à la sécurité territoriale et de réaliser une spécialisation des rôles dans les Forces terrestres, ainsi que de développer les prestations de la promotion militaire de la paix.

Sur la base de ces directives politiques, le chef de l'armée édicte l'ordre pour la disponibilité de base de l'armée. Cet ordre, en vigueur pour la durée de la législature et régulièrement réexaminé, fixe la disponibilité que l'armée doit fournir et maintenir. On assure ainsi que les prestations d'engagement requises puissent être fournies en cas de besoin et que le développement à long terme de l'armée puisse être géré. La décision si oui, quand et comment l'armée doit effectivement être engagée relève de la compétence du Conseil fédéral et, dans le cadre de la procédure d'approbation, du Parlement. Une fois prise la décision politique pour un engagement de l'armée, c'est de l'état-major de conduite de l'armée que relève la planification de l'engagement et la mise au point de la disponibilité de l'engagement (en fonction de la disponibilité de base) mentionnés à l'objectif 12. L'information, et éventuellement la proposition à l'attention du Parlement pour l'autorisation ou la prolongation d'un engagement sont adressés au Parlement par le Conseil fédéral par le biais des messages correspondants.

04.3641

Interpellation Kohler Pierre. Funktionsmängel bei der Bundespolizei?

Eingereichter Text 02.12.04

In der Presse (d. h. im «Le Matin» vom 8. November 2004) war zu lesen, dass unser Kollege Yvan Perrin Funktionsmängel in der Zusammenarbeit zwischen dem Dienst für Analyse und Prävention und der Bundespolizei angeprangert hat.

Nationalrat Yvan Perrin, der in dieser Angelegenheit total anderer Meinung ist als der Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes, Bundesrat Christoph Blocher, und der als Polizeinspektor in Neuenburg die Materie kennt, sagte, er würde sich freuen, wenn Bundesrat Christoph Blocher ihm darlegen könnte, warum er, Perrin, Unrecht habe – wenn es denn wirklich so sei – im Rahmen dieses Krieges zwischen den Polizeien.

Yvan Perrin macht geltend, dass die bestehenden Strukturen nicht funktionierten und dass eine Reorganisation nötig sei. Diese Anschuldigungen wiegen schwer und tragen zur Verunsicherung der Bevölkerung bei. Ich für meinen Teil gehe davon aus, dass Yvan Perrin solche Anschuldigungen nicht in die Welt setzen würde, wenn er sich nicht auf beweiskräftige Tatsachen stützen könnte.

Er wäre sogar bereit, Bundesrat Blocher seine Meinung zu diesem Problem darzulegen, wenn dieser ihm einige Minuten seiner Zeit widmen würde.

Deshalb frage ich den Bundesrat:

Sind die von unserem Kollegen Perrin erwähnten Funktionsmängel in der Zusammenarbeit zwischen dem Dienst für Analyse und Prävention und der Bundespolizei Tatsache?

Wenn ja: Welche dringlichen Massnahmen werden eingeleitet, um dies zu beheben?

Und schliesslich: Wer hat Unrecht in dieser Sache: Yvan Perrin oder Bundesrat Blocher?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Vorab legt der Bundesrat Wert auf die Feststellung, dass die ehemalige Bundespolizei Ende 2001 aufgelöst und im Bundesamt für Polizei in den Dienst für Analyse und Prävention und die Bundeskriminalpolizei gegliedert wurde.

Der Bundesrat verfügt über keine Hinweise, welche auf Funktionsmängel bei der Zusammenarbeit der Sicherheitsorgane des Bundes schliessen lassen würden. Vielmehr bestätigt der jüngst publik gewordene Fall Achraf das professionelle Vorgehen aller involvierten Polizeikräfte, so namentlich des Dienstes für Analyse und Prävention und der Bundeskriminalpolizei.

Die Zusammenarbeit ist in Gesetzen, Verordnungen und Weisungen detailliert geregelt; die internen Abläufe sind festgelegt und werden regelmässig überprüft und nötigenfalls verbessert.

Der Fall Achraf bildet zudem Gegenstand von Abklärungen durch die Geschäftsprüfungsdelegation, welche insbesondere die Zusammenarbeit zwischen den betroffenen Bundesstellen zum Thema haben.

Bei der heutigen Sachlage sieht der Bundesrat keinen Anlass für eine grundsätzliche Reorganisation der bestehenden Strukturen.

04.3641

Interpellation Kohler Pierre. Dysfonctionnements à la police fédérale?

Texte déposé 02.12.04

Nous avons appris par la presse («Le Matin» du 8 novembre 2004) que notre collègue Yvan Perrin dénonçait «des dysfonctionnements entre le service d'analyse et de prévention et la police fédérale».

En totale contradiction avec M. Blocher, chef du Département fédéral de justice et police, Yvan Perrin, conseiller national, un homme de terrain (inspecteur de police à Neuchâtel), disait qu'il «se réjouirait d'entendre Christoph Blocher me dire pourquoi j'ai tort, si tel est le cas» (fin de citation) dans le cadre de cette «guerre des polices».

M. Perrin prétend que «les structures mises en place ne fonctionnent pas et qu'il faut les réorganiser». Ces accusations sont graves et interpellent la population. Pour ma part, je pars du principe que M. Perrin ne lance pas de telles accusations sans être en possession d'éléments probants pour les étayer.

Selon lui, il était même prêt à exposer à M. Blocher son avis sur la question si ce dernier avait quelques minutes à lui consacrer.

Au vu de ce qui précède, je demande au Conseil fédéral si les dysfonctionnements évoqués par notre collègue Perrin sont réels entre le service d'analyse et de prévention et la police fédérale. Et si tel est le cas, quelles mesures urgentes seront entreprises pour y remédier?

Et, finalement, qui a tort dans cette affaire, M. Perrin ou M. Blocher?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Tout d'abord, le Conseil fédéral tient à souligner le fait que l'ancienne police fédérale a été dissoute à fin 2001, à la suite de quoi elle a été rattachée à l'Office fédéral de la police, à savoir au service d'analyse et de prévention et à la Police judiciaire fédérale.

Le Conseil fédéral ne dispose pas d'indices laissant penser que la collaboration entre les différents organes de sécurité de la Confédération présenterait des lacunes. Au contraire, l'affaire Achraf qui a récemment éclaté au grand jour a mis en lumière le professionnalisme des forces de police impliquées, à savoir notamment celles du service d'analyse et de prévention et celles de la Police judiciaire fédérale.

La collaboration entre les différents organes est fixée en détail par les lois, les ordonnances et les directives; les processus internes se déroulent également selon une procédure établie. Ils sont vérifiés régulièrement et améliorés si nécessaire.

L'affaire Achraf fait par ailleurs l'objet d'un examen par la Délégation des commissions de gestion, qui doit notamment analyser la collaboration entre les organes fédéraux concernés.

Le Conseil fédéral est d'avis que la situation actuelle ne justifie pas une réorganisation des structures déjà existantes.

04.3643

Postulat Müller-Hemmi Vreni. Buch- und Verlagsförderung

Eingereichter Text 02.12.04

Der Bundesrat wird aufgefordert, in einem Bericht aufzuzeigen:

- wie sich die Buchbranche und damit die Situation der Verlage in der Schweiz in den letzten Jahren entwickelt hat;
- aus welchen Gründen viele renommierte Verlage in prekären finanziellen Situationen arbeiten, ihre Arbeit einstellen mussten oder von ausländischen Verlagen übernommen wurden;
- welche Konsequenzen dies für die Veröffentlichung wie den Verkauf und Vertrieb von schweizerischen Werken (Literatur, Kinder- und Jugendbuch, Sachbuch) hat – auch ausserhalb der Schweiz – und insbesondere für die Publikationsmöglichkeiten der literarischen Autorinnen und Autoren;
- welchen Stellenwert der Erhalt einer schweizerischen Verlagslandschaft für das einheimische literarische Schaffen und kulturelle Leben in der Schweiz hat, speziell auch in den französischen, italienischen und rätoromanischen Landesteilen;
- welche Erkenntnisse aus dem mit sehr bescheidenen Mitteln ausgestatteten und aktuell gefährdeten Literaturförderkonzept, speziell den Verlagsprämien, der Pro Helvetia zu ziehen sind;
- welche ausländischen Förderkonzepte als interessante Beispiele für ein künftiges Buch- und Verlagsförderkonzept Schweiz herangezogen werden können;
- wie abgestützt auf eine gesetzliche Grundlage im neuen Kulturförderungsgesetz der Bund zusammen mit Kantonen und Gemeinden geeignete Massnahmen zu einer nachhaltigen Buch- und Verlagsförderung bündeln kann.

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Bruderer Pascale, Brunshawig Graf Martine, de Buman Dominique, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Freysinger Oskar, Gadiant Brigitta M., Genner Ruth, Graf Maya, Gyr-Steiner Josy, Häberli-Koller Brigitte, Haering Barbara, Hofmann Urs, Ineichen Otto, Jutzet Erwin, Meier-Schatz Lucrezia, Pfister Theophil, Randegger Johannes, Riklin Kathy, Rutschmann Hans, Sadis Laura, Schenker Silvia, Siegrist Ulrich, Studer Heiner, Vollmer Peter, Zapf Rosmarie (28)

Begründung

In den rund 500 Schweizer Verlagen erscheinen jährlich gut 10 000 Bücher in allen Landessprachen. Mit den Publikationen im Bereich Literatur und Sachbuch wird ein Gesamtumsatz von etwa 450 Millionen Franken erreicht, rund 50 Prozent der Produktion wird exportiert.

Obwohl die schweizerische Verlagsbranche innovativ und vielfältig ist, ist sie aufgrund verschiedener, auch globaler Entwicklungen und Rahmenbedingungen gefährdet. So sind zahlreiche renommierte Verlage, die in der Geistes- und Kulturwissenschaft der Schweiz eine bedeutsame Rolle spielten, in den letzten Jahrzehnten untergegangen. Andere sind stark gefährdet und zum Teil bereits von grossen ausländischen Verlagen übernommen worden. Der damit verbundene steigende kommerzielle Druck führt zur Verarmung des vielfältigen Angebotes mit entsprechenden Konsequenzen für unsere einheimischen Autoren und Autorinnen, Leser und Leserinnen und die schweizerische kulturelle Vielfalt insgesamt.

Diese Entwicklung wird auch in der Botschaft des Bundesrates zum Rahmenkredit der Stiftung Pro Helvetia 2004–2007 als alarmierend beschrieben. Dort wird u. a. auf das erfolgreiche Fördermodell von Holland hingewiesen. Andere Beispiele finden sich in Schweden oder Österreich. Der hier geforderte Bericht zu Situation und Stellenwert der schwei-

04.3643

Postulat Müller-Hemmi Vreni. Promotion du livre et de l'édition

Texte déposé 02.12.04

Le Conseil fédéral est chargé de nous faire savoir dans un rapport:

- comment l'industrie du livre et, partant, les maisons d'édition suisses ont évolué ces dernières années;
- pour quelles raisons de nombreuses maisons – et des plus renommées – s'en tirent aujourd'hui tout juste, ont dû fermer boutique ou ont été rachetées par des éditeurs étrangers;
- quelles conséquences cela a sur la publication, la vente et la distribution – aussi à l'étranger – d'oeuvres (littérature, livres pour enfants et pour jeunes, ouvrages pratiques) d'auteurs suisses, en particulier sur les possibilités pour ces derniers de publier des oeuvres littéraires;
- en quoi la survie des maisons d'édition helvétiques est importante pour la création littéraire en Suisse et pour la vie culturelle du pays, en particulier en Suisse romande, en Suisse italienne et dans les régions de langue romanche;
- quels enseignements il nous faut tirer du système d'aide à la création littéraire de Pro Helvetia, en particulier des récompenses accordées par cette fondation aux maisons d'édition du pays, système dont on sait qu'il dispose d'un budget très maigre et qu'il est menacé dans son existence même;
- lesquelles des méthodes de soutien appliquées par d'autres pays pourraient nous servir d'exemples pour mettre sur pied un nouveau système de promotion du livre et de l'édition;
- comment, en se fondant sur des dispositions de la nouvelle loi sur l'encouragement de la culture, la Confédération pourrait, soutenue par les cantons et les communes, arrêter des mesures propres à assurer durablement la promotion du livre et de l'édition.

Cosignataires

Allemann Evi, Bruderer Pascale, Brunshawig Graf Martine, de Buman Dominique, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Freysinger Oskar, Gadiant Brigitta M., Genner Ruth, Graf Maya, Gyr-Steiner Josy, Häberli-Koller Brigitte, Haering Barbara, Hofmann Urs, Ineichen Otto, Jutzet Erwin, Meier-Schatz Lucrezia, Pfister Theophil, Randegger Johannes, Riklin Kathy, Rutschmann Hans, Sadis Laura, Schenker Silvia, Siegrist Ulrich, Studer Heiner, Vollmer Peter, Zapf Rosmarie (28)

Développement

Les quelque 500 maisons d'édition suisses publient chaque année une bonne dizaine de milliers d'ouvrages dans nos quatre langues. La publication d'oeuvres littéraires et d'ouvrages pratiques génère un chiffre d'affaires total d'environ 450 millions de francs; la moitié de la production est exportée.

La branche est très variée et n'est pas à court d'innovations, mais elle est menacée par les restructurations et les concentrations qui s'opèrent partout dans le monde. On a vu, par exemple, disparaître ces dernières décennies un bon nombre de maisons d'éditions suisses, dont certaines jouaient pourtant un rôle de premier plan dans la publication d'ouvrages littéraires ou culturels. Celles qui tiennent encore le coup sont gravement menacées ou ont déjà été rachetées par de puissants concurrents étrangers. Il en résulte un appauvrissement de l'offre et des conséquences graves pour les auteurs suisses et pour la diversité culturelle du pays.

Le Conseil fédéral reconnaît, dans le message qu'il a adressé aux chambres sur le financement des activités de la fondation Pro Helvetia de 2004 à 2007, que la situation est alarmante, mais il cite les exemples de pays comme les Pays-Bas, la Suède et l'Autriche, qui ont su, dit-il, mettre sur pied



zerischen Buchbranche soll aufzeigen, welche kulturpolitisch begründeten Massnahmen für eine wirksame Buch- und Verlagsförderung zu ergreifen sind.

Antwort des Bundesrates 02.02.05

Die Lese- und Literaturförderung soll im Rahmen der Umsetzung von Artikel 69 der Bundesverfassung (Kulturförderungsgesetz) behandelt werden. Es ist daher wichtig, über genaue Angaben zum Verlagswesen und zum Vertrieb der Bücher in der Schweiz zu verfügen, um wirkungsvolle Förderungskonzepte zugunsten der Literatur erarbeiten zu können.

Der Bericht soll die gegenwärtige Situation (unter Berücksichtigung der Ergebnisse des Prognos-Berichtes «Buchmarkt und Buchpreisbindung in der Schweiz») darstellen und gegebenenfalls konkrete Massnahmen zugunsten des Lesens und der Literatur vorschlagen. Zudem soll er die Kosten dieser Massnahmen evaluieren, wobei die aktuellen finanziellen Möglichkeiten des Bundes und der anderen allfälligen betroffenen Akteure zu berücksichtigen sind.

Erklärung des Bundesrates 02.02.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

un système d'encouragement performant. Le rapport que je réclame nous indiquera les mesures à prendre pour assurer un encouragement du livre et de l'édition qui soit digne de ce nom.

Réponse du Conseil fédéral 02.02.05

La promotion de la lecture et de la littérature sera traitée dans le cadre du projet de mise en oeuvre de l'article 69 de la Constitution (loi fédérale sur l'encouragement de la culture). Il est donc essentiel de disposer de données précises sur l'édition et la diffusion du livre en Suisse, afin d'élaborer des concepts de promotion efficaces en faveur de la littérature.

Le rapport devra, d'une part, décrire la situation actuelle (en tenant compte des résultats du rapport Prognos «Le marché du livre et le prix imposé en Suisse») et, d'autre part, proposer, si nécessaire, des mesures concrètes en faveur de la lecture et de la littérature. Il devra parallèlement évaluer les coûts desdites mesures et tenir compte, dans ses propositions, des capacités financières actuelles de la Confédération et des autres acteurs éventuellement concernés.

Déclaration du Conseil fédéral 02.02.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.

04.3644

Interpellation Bähler Jakob. Umfahrung Rapperswil-Jona als Teil der Nationalstrasse

Eingereichter Text 02.12.04

1. Bis wann gedenkt der Bundesrat dem Parlament einen auf den Sachplan Verkehr abgestützten neuen Nationalstrassen-Netzbeschluss vorzulegen, nachdem das Schweizer Volk dem NFA zugestimmt hat?
2. Wäre der Bundesrat bereit, einzelne extrem belastete Streckenteile wie Rapperswil-Jona separat als Aufklassierungsvorlage dem Parlament zu unterbreiten, zumal dieses ja zumindest im Fall Prättigauerstrasse bereits auf eine Einzelvorlage eingetreten ist?

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Bigger Elmar, Cathomas Sep, Chevrier Maurice, Darbellay Christophe, de Buman Dominique, Häberli-Koller Brigitte, Hutter Jasmin, Jermann Walter, Meier-Schatz Lucrezia, Müller Walter, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Schwander Pirmin, Walker Felix, Wehrli Reto, Zapfl Rosmarie (17)

Begründung

Die Verkehrsverhältnisse im Raum Rapperswil-Jona sind zunehmend unhaltbar. Täglich befahren etwa 24 000 Fahrzeuge den Seedamm und zwingen sich anschliessend durch dichtbesiedeltes Gebiet. Die Belastung für die Bevölkerung sowie ansässige Unternehmen ist nicht mehr zumutbar. Das Projekt einer Entlastungslösung ist technisch abgeschlossen und liegt vor. Hingegen fehlt nach wie vor eine Finanzierungssicherung seitens des Bundes. In Bezug auf eine allfällige Klassierung als Nationalstrasse wurde seitens des Bundes auf die Erarbeitung des Sachplans Verkehr verwiesen (Antwort zu Empfehlung David 01.3415). Im ersten Sachplanentwurf ist die Verkehrsentslastung Rapperswil-Jona im nationalen Grundnetz aufgeführt.

In den letzten Jahren wurden auf verschiedenen Kanälen diverse Begehren um Aufklassierung von Strassen zu Nationalstrassen gestellt. Sie alle wurden vom Bundesrat in Postulatform entgegengenommen, seinerzeit wiederholt mit dem Hinweis, der Sachplan liege Ende 2003 vor (u. a. Motion Jossen 01.3308, Umklassierung der Strasse Leuk-Leukerbad). Hier scheint sich nun eine Verzögerung zu ergeben, indem offensichtlich vor Herbst 2005 nichts Verbindliches vorliegen soll. Dieses lange Zuwarten ist insbesondere für die Verkehrsentslastung Rapperswil-Jona nicht akzeptierbar. Mit der Neugestaltung des Finanzausgleiches liegt nun auch eine verbindliche Verfassungsgrundlage hinsichtlich Finanzierung Nationalstrassenbau vor. Schwerwiegende Verkehrsprobleme sind demgemäss als nationale Aufgaben zu betrachten. Namentlich zur Lösung der Agglomerationsprobleme wird ein verstärktes Engagement des Bundes erwartet.

Antwort des Bundesrates 26.01.05

1. Volk und Stände haben der Neugestaltung des Finanzausgleiches und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) am 28. November 2004 zugestimmt. Im Bereich der Nationalstrassen wird – abgesehen von der Fertigstellung des beschlossenen Netzes – der Bund die alleinige Verantwortung übernehmen. Die Anpassung des Nationalstrassen-Netzbeschlusses, mithin die Aufklassierung einzelner Strecken, findet im Rahmen von NFA allerdings nicht statt. Die Grundlagen für die Definition der Bundesnetze Strasse und Schiene werden im Sachplan Verkehr gesetzt. Dieser Sachplan besteht aus einem strategischen und programmatischen Teil, der verkehrsträgerübergreifend ist. Zum anderen umfasst er die verkehrsträgerspezifischen Um-

04.3644

Interpellation Bähler Jakob. Contournement de Rapperswil-Jona. Pour le classement en route nationale

Texte déposé 02.12.04

1. Le peuple suisse ayant dit oui à la nouvelle péréquation financière, quand le Conseil fédéral pense-t-il pouvoir présenter aux chambres un nouveau projet d'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales qui s'appuiera sur le plan sectoriel des routes?
2. Serait-il disposé à leur soumettre un projet à part d'intégration dans le réseau des routes nationales de certains tronçons extrêmement fréquentés comme celui de Rapperswil-Jona, vu qu'elles sont au moins déjà entrées en matière dans le cas de la route qui traverse le Prättigau?

Cosignataires

Bader Elvira, Bigger Elmar, Cathomas Sep, Chevrier Maurice, Darbellay Christophe, de Buman Dominique, Häberli-Koller Brigitte, Hutter Jasmin, Jermann Walter, Meier-Schatz Lucrezia, Müller Walter, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Schwander Pirmin, Walker Felix, Wehrli Reto, Zapfl Rosmarie (17)

Développement

Le trafic routier continue d'augmenter dans la région de Rapperswil-Jona et il a atteint un niveau qui est devenu insupportable. Chaque jour, quelque 24 000 véhicules passent la digue du lac pour traverser ensuite, en colonnes ininterrompues, une zone densément peuplée. La population et les entreprises locales n'en peuvent plus. Il existe bien un projet techniquement au point de percement d'un tunnel de contournement, mais la Confédération tarde à débloquent les subventions. Le Conseil fédéral s'est du reste déclaré prêt à examiner l'intégration du tronçon en question dans le réseau des routes nationales, mais dans le cadre des travaux de conception du plan sectoriel des routes (voir la réponse qu'il a donnée à la recommandation David 01.3415) et le premier projet de ce plan le mentionne bien comme tel dans le réseau national de base.

Ces dernières années ont vu naître de nombreuses interventions, venues d'horizons très divers et demandant que des tronçons de routes cantonales soient classés routes nationales. Le Conseil fédéral a, à chaque fois, proposé de transformer ces interventions en postulats, faisant invariablement remarquer que le plan sectoriel des routes serait prêt à la fin de 2003 (cf. notamment la motion Jossen 01.3308, Route reliant Loèche à Loèche-les-Bains. Changement de catégorie). Or il semblerait qu'il y ait du retard et que rien de contraignant ne soit disponible avant l'automne 2005. Cette longue attente est franchement inacceptable dans le cas du contournement de Rapperswil-Jona. La nouvelle péréquation financière récemment acceptée par le peuple et par les cantons donne désormais une base constitutionnelle solide au financement de la construction des routes nationales. Il faut donc considérer que la résolution des graves problèmes de circulation est une tâche nationale. Nous attendons de la Confédération qu'elle s'engage davantage à résoudre les problèmes que connaissent les agglomérations en la matière.

Réponse du Conseil fédéral 26.01.05

1. Le 28 novembre 2004, le peuple et les cantons ont accepté la nouvelle péréquation financière et la nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (NPF). Dans le domaine des routes nationales – sous réserve de l'achèvement du réseau qui a été décidé – la Confédération sera désormais seule responsable. L'adaptation de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales et,



setzungsteile Strasse und Schiene/öffentlicher Verkehr. Der Programmteil wird im Moment von mehreren Ämtern des UVEK erarbeitet. Der Bundesrat wird darüber im Frühjahr 2006 entscheiden und das weitere Vorgehen festlegen.

2. Der Bundesrat will dem Parlament während der laufenden Arbeiten am Sachplan Verkehr grundsätzlich keine Aufklassierungen vorschlagen, zumal der Sachplan als Planungs- und Koordinationsinstrument einen Teil seiner Aussagekraft einbüßen würde. Vorgezogene Aufklassierungen würden zudem zu unerwünschten Präjudizien führen. Aus diesen Gründen lehnt es der Bundesrat zum heutigen Zeitpunkt ab, einzelne Streckenteile wie Rapperswil-Jona aus dem Sachplan Verkehr auszuklammern und dem Parlament separat als Aufklassierungsvorlage zu unterbreiten.

Im Fall der Aufklassierung der Prättigauerstrasse verhielt es sich so, dass der Anstoss dazu auf eine parlamentarische Initiative zurückging. Der Bundesrat lehnte in seiner Stellungnahme die Aufklassierung ab, nicht zuletzt, weil er schon damals eine präjudizielle Wirkung und eine allgemeine Netzdebatte hinsichtlich Erweiterung des Nationalstrassennetzes ausserhalb eines übergeordneten Rahmens verhindern wollte.

par conséquent, le reclassement de certains tronçons dans le réseau des routes nationales n'a toutefois pas lieu dans le cadre de la NPF.

Les principes permettant de définir les réseaux fédéraux route et rail sont établis dans le plan sectoriel des transports comprenant une partie traitant de la stratégie et une autre concernant l'élaboration d'un programme, cette dernière étant, quant à elle, de portée multimodale. Ce plan sectoriel comporte en outre les éléments spécifiques aux modes de transport route et rail/transports publics. Plusieurs offices du DETEC élaborent actuellement la partie traitant du programme. Le Conseil fédéral arrêtera sa décision au printemps 2006 et définira la suite des travaux.

2. Par principe, le Conseil fédéral n'entend proposer au Parlement aucun reclassement dans le réseau des routes nationales tant que les travaux sont en cours, ceci d'autant moins que le plan sectoriel perdrait une partie de son efficacité en tant qu'instrument de planification et de coordination. De surcroît, tout reclassement créerait des précédents indésirables. C'est pour toutes ces raisons que le Conseil fédéral rejette, pour l'heure, l'idée de retirer certains tronçons – tels que celui de Rapperswil-Jona – du plan sectoriel des routes et de les soumettre au Parlement en tant que projet à part d'intégration dans le réseau des routes nationales.

S'agissant du reclassement de la route du Prättigau, le Conseil fédéral a agi sous l'impulsion d'une initiative parlementaire. Dans son préavis, il avait rejeté ce reclassement, ne serait-ce que pour éviter, à l'époque déjà, de créer un précédent et d'ouvrir un débat général sur une extension du réseau des routes nationales en dehors d'un cadre défini.

04.3649

Interpellation Reymond André. Massive Zunahme der Studentenzahl aus dem EU-Raum

Eingereichter Text 07.12.04

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche Haltung vertritt er gegenüber der Tatsache, dass in der Schweiz nur etwa ein Viertel aller Schülerinnen und Schüler die Matura erwerben, während in den EU-Ländern fast 80 Prozent der Schülerinnen und Schüler ein Schulabschlusszeugnis erhalten, das von der Schweiz als mit der Matura gleichwertig anerkannt wird («Abitur» in Deutschland, «Baccalauréat» in Frankreich und «A-Level Degree» in Grossbritannien)?
2. Welche Haltung vertritt er gegenüber der Tatsache, dass die Schweizer Hochschulen eine massive Zunahme der Studierenden aus dem EU-Raum registrieren?
3. Was gedenkt er gegen die implizite Diskriminierung der Schweizerinnen und Schweizer zu tun, die sich aus dem Umstand ergibt, dass prozentual viel mehr Studierende aus dem EU-Raum ein der Matura entsprechendes Abschlusszeugnis erhalten als Schweizer Schülerinnen und Schüler?

Mitunterzeichner

Baader Caspar, Bigger Elmar, Binder Max, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Dunant Jean Henri, Fattebert Jean, Fehr Hans, Föhn Peter, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Hassler Hansjörg, Hutter Jasmin, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Maurer Ueli, Mörgeli Christoph, Oehrli Fritz Abraham, Parmelin Guy, Perrin Yvan, Pfister Theophil, Rime Jean-François, Rutschmann Hans, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schluer Ulrich, Schwander Pirmin, Stahl Jürg, Stamm Luzi, Walter Hansjörg, Wandfluh Hansruedi, Weyeneth Hermann, Wobmann Walter, Zuppiger Bruno (39)

Begründung

Seit Abschluss der Bilateralen Verträge zwischen der Schweiz und der Europäischen Union ist die Zahl der Studierenden aus dem EU-Raum beträchtlich gestiegen, weil die Schweiz ausländische Schulabschlüsse als der schweizerischen Matura gleichwertig anerkennt. Es ist inakzeptabel, dass Studierende aus der EU, die wohl nicht einmal einen Sekundarabschluss in der Schweiz geschafft hätten, ohne Zusatzprüfung Zugang zu Schweizer Hochschulen erhalten. Von den Schweizer Jugendlichen erwerben nur gerade 25 Prozent die Matura, in der EU hingegen ist der Zugang zu Universitäten und Fachhochschulen für 80 Prozent der Schülerinnen und Schüler gesichert. Die Tatsache, dass ausländische Prüfungen und Diplome denjenigen der Schweiz gleichgesetzt werden, führt zu einer Benachteiligung der Schweizer Studierenden. Ausserdem können die Schweizer Steuerzahler nicht akzeptieren, dass immer mehr ausländische Studierende, die insbesondere aus dem EU-Raum stammen, an unseren Hochschulen ausgebildet werden. Dies bringt überdies die Einführung des Numerus clausus mit sich und führt dazu, dass Schweizer Studierende zugunsten ihrer Kolleginnen und Kollegen aus der EU von einem Studium an den Hochschulen unseres Landes ausgeschlossen werden.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Die Schweiz ist Teil des «Bildungsraumes Europa». Die internationale Zusammenarbeit und der Austausch sind für die Qualität und die Weiterentwicklung unseres Bildungswesens von grosser Bedeutung. Dies gilt mit Blick auf ausländische Studierende, die sich in der Schweiz aus- und weiterbilden, genauso wie für schweizerische, die dies im Ausland tun. Der Bundesrat betrachtet demnach die Anwesenheit auslän-

04.3649

Interpellation Reymond André. Arrivée massive d'étudiants de l'espace de l'UE

Texte déposé 07.12.04

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quelle est sa position sur le fait qu'en Suisse environ un quart seulement des écoliers et collégiens obtiennent leur maturité alors que dans les pays de l'Union européenne près de 80 pour cent des élèves et collégiens deviennent titulaires d'une attestation de fin d'études à laquelle la Suisse accorde l'équivalence («Abitur» en Allemagne, «baccalauréat» en France et «A-Level Degree» en Grande-Bretagne)?
2. Quelle est sa position sur le fait que de plus en plus les hautes écoles suisses voient arriver massivement des étudiants de l'Union européenne?
3. Que pense-t-il faire contre la discrimination implicite exercée à l'encontre des Suisses découlant du fait qu'en pourcentage beaucoup plus d'étudiants de l'Union européenne obtiennent une attestation équivalente à la Maturité que les Suisses?

Cosignataires

Baader Caspar, Bigger Elmar, Binder Max, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Dunant Jean Henri, Fattebert Jean, Fehr Hans, Föhn Peter, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Hassler Hansjörg, Hutter Jasmin, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Maurer Ueli, Mörgeli Christoph, Oehrli Fritz Abraham, Parmelin Guy, Perrin Yvan, Pfister Theophil, Rime Jean-François, Rutschmann Hans, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schluer Ulrich, Schwander Pirmin, Stahl Jürg, Stamm Luzi, Walter Hansjörg, Wandfluh Hansruedi, Weyeneth Hermann, Wobmann Walter, Zuppiger Bruno (39)

Développement

Depuis la conclusion des accords bilatéraux entre la Suisse et l'Union européenne le nombre d'étudiants de l'espace de l'Union européenne s'est accru de façon notable. Cet accroissement est fondé sur la reconnaissance en Suisse des examens de fin de scolarité étrangers et l'octroi de leur équivalence avec la Maturité suisse.

Il n'est pas acceptable que des étudiants étrangers provenant de l'Union européenne puissent entrer dans une haute école suisse sans autre examen alors qu'ils n'auraient même pas pu obtenir une attestation de fin d'école secondaire en Suisse. Seulement 25 pour cent des jeunes Suisses obtiennent la Maturité – alors que dans l'Union européenne ce pourcentage atteint 80 pour cent – qui leur assure l'entrée dans les universités et hautes écoles. Dès lors que des examens étrangers et diplômes correspondants sont évalués de façon équivalente, cela aboutit à défavoriser les étudiants suisses. De plus les contribuables suisses ne peuvent pas accepter que de plus en plus d'étudiants étrangers sont instruits dans nos hautes écoles, notamment en provenance de l'Union européenne, ce qui conduit à l'introduction du numerus clausus avec la conséquence que des étudiants suisses sont exclus d'études auprès des hautes écoles de notre pays au profit d'étudiants en provenance de l'Union européenne.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

La Suisse fait partie de l'espace européen de l'enseignement supérieur. La coopération et les échanges internationaux sont des facteurs essentiels de la qualité et du développement continu de notre système éducatif. Cela est vrai pour la présence d'étudiants étrangers qui se forment dans notre pays autant que pour les étudiants suisses qui se

discher Studierender an unseren Hochschulen nicht als eine Bedrohung, sondern als Chance und Bereicherung.

Der Interpellant stellt seit dem Abschluss der bilateralen Verträge der Schweiz mit der EU eine massive Zunahme von ausländischen Studierenden an unseren Hochschulen fest, und er führt dies auf die Gleichstellung ausländischer mit schweizerischen Maturitätsausweisen zurück.

Die bilateralen Verträge der Schweiz mit der EU umfassen die gegenseitige Anerkennung der Maturitätsausweise nicht, und es ist in der Praxis auch nicht so, dass unsere Hochschulen sämtliche Maturitätsausweise aus EU-Ländern vorbehaltlos akzeptieren. Hingegen stimmt es, dass die Zahl der ausländischen Studierenden aus EU-Ländern angestiegen ist, wie unten auszuführen sein wird.

Im Lichte dieser Ausführungen können die einzelnen Fragen wie folgt beantwortet werden:

1. Es trifft zu, dass die schweizerische gymnasiale Maturitätsquote weniger als 25 Prozent beträgt, derweil sie in etlichen Ländern der EU bei über 50 Prozent liegt. Anders als in vielen anderen Ländern trägt bei uns offensichtlich der hohe Stellenwert der beruflichen Ausbildung dazu bei, dass der Zulauf zur gymnasialen Ausbildung wesentlich geringer ist.

Der Bundesrat sieht im vorliegenden Zusammenhang keinen Handlungsbedarf, da bei der schweizerischen Hochschulzulassung mit Bezug auf ausländische Studierende keineswegs ein Automatismus besteht, sondern von Fall zu Fall Zulassungsprüfungen verlangt werden. Einzelne Hochschulen nehmen ganz generell nur eine begrenzte Zahl von ausländischen Studierenden auf. Am Rande sei hier auch vermerkt, dass die schweizerische Berufsmaturitätsquote 10,3 Prozent beträgt (2003).

2. An den universitären Hochschulen haben sich im Studienjahr 2003/04 insgesamt 3578 Studienanfänger aus EU-Ländern immatrikuliert. Dies bedeutet eine Zunahme von 8 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Als Studienanfänger zählen dabei alle Personen, die sich im betreffenden Studienjahr zum ersten Mal immatrikulieren, unabhängig von der Studienstufe (also z. B. auch Direkteintritte auf Stufe Doktorat). Der erwähnte Anstieg ist in erster Linie auf die Zunahme von Studienanfängern aus Deutschland (+186 Personen) und Frankreich (+63 Personen) zurückzuführen. Die studentische Zuwanderung in die Schweiz ist traditionell stark von den Nachbarstaaten geprägt: 1990/91 stammten an den universitären Hochschulen rund 51 Prozent aller ausländischen Studienanfänger aus einem Nachbarstaat (ohne Liechtenstein), 2003/04 waren es 53 Prozent. Insgesamt 40 Prozent aller Studienanfänger aus den EU-Ländern, die sich an einer universitären Hochschule einschreiben, steigen im Übrigen direkt auf Stufe Doktorat oder Nachdiplom ein. Das heisst, ihre Zulassung zum Studium erfolgt nicht über den Hochschulzulassungsausweis, sondern über den vorgängigen Hochschulabschluss.

Bei dieser Gelegenheit möchte der Bundesrat darauf hinweisen, dass auch schweizerische Studierende in zunehmender Masse von ausländischen Angeboten profitieren. Gemäss der Absolventenstudie des Bundesamtes für Statistik absolvierten 1990 insgesamt 4,7 Prozent aller Hochschulstudierenden einen Studienaufenthalt im Ausland. Im Jahre 2000 waren es bereits 12,4 Prozent. Im Studienjahr 2002/03 waren insgesamt 8221 Studierende an einer ausländischen Universität immatrikuliert. Daneben kann auch auf jene Studierenden hingewiesen werden, die sich im Rahmen des EU-Bildungsprogramms Erasmus während einer bestimmten Zeit ihrer Ausbildung an einer europäischen Universität aufhalten (2002 waren es 1262 Studierende, 2003 bereits rund 1500).

3. Der Bundesrat sieht mit Blick auf die obigen Ausführungen keine implizite Diskriminierung der schweizerischen Studierenden. Spezielle Massnahmen, die gegebenenfalls Sache der einzelnen Hochschulen wären, drängen sich aus seiner Sicht nicht auf.

forment à l'étranger. Par conséquent, le Conseil fédéral considère que la présence d'étudiants étrangers dans nos hautes écoles est une chance et un enrichissement bien plus qu'une menace.

L'auteur de l'interpellation constate un accroissement massif des étudiants étrangers dans nos hautes écoles depuis la conclusion des accords bilatéraux Suisse-UE, et il explique ce phénomène par l'équivalence des certificats de fin d'études secondaires étrangers et suisses. Or, les accords bilatéraux Suisse-UE ne portent pas sur la reconnaissance mutuelle des certificats de fin d'études secondaires, et dans la pratique, nos hautes écoles ne reconnaissent pas sans réserve tous les certificats des étudiants provenant de l'UE, comme on va le développer ci-dessous.

A la lumière de ces remarques, le Conseil fédéral peut répondre comme suit aux questions posées:

1. Il est exact que le taux des maturités gymnasiales est inférieur à 25 pour cent, alors qu'il se situe au-dessus de 50 pour cent dans plusieurs pays de l'UE. A la différence de nombreux autres pays, l'importance attachée à la formation professionnelle contribue manifestement à maintenir à un niveau sensiblement plus bas l'affluence à la filière gymnasiale.

Le Conseil fédéral ne voit pas la nécessité d'intervenir à cet égard, puisque les étudiants étrangers ne sont pas automatiquement admis dans les hautes écoles suisses; un examen d'admission est exigé au cas par cas. Certaines hautes écoles n'admettent a priori qu'un nombre restreint d'étudiants étrangers. On peut rappeler ici que le taux de maturités professionnelles est de 10,3 pour cent (2003).

2. Pour l'année académique 2003/04, 3578 étudiants débutants en provenance de l'UE se sont immatriculés dans les hautes écoles universitaires, soit une progression de 8 pour cent par rapport à l'année précédente. Sont comptabilisés comme étudiants débutants toutes les personnes qui s'immatriculent pour la première fois, indépendamment du degré des études (p. ex., on comptabilise également comme étudiants débutants les étudiants qui s'inscrivent pour la première fois en Suisse aux études de doctorat). L'augmentation citée s'explique en premier lieu par une progression du nombre d'étudiants débutants en provenance d'Allemagne (+186 personnes) et de France (+63 personnes). L'immigration étudiante est traditionnellement forte en provenance des pays voisins: en 1990/91, 51 pour cent des étudiants débutants immatriculés dans nos hautes écoles universitaires provenaient d'un pays voisin (hors Liechtenstein); en 2003/04, cette proportion était de 53 pour cent. Il faut savoir que 40 pour cent de tous les étudiants en provenance de l'UE qui s'immatriculent pour la première fois dans nos hautes écoles universitaires s'inscrivent directement aux études de doctorat ou à des études postgrade. Leur admission ne se fonde donc pas sur le certificat de fin d'études secondaires, mais sur un diplôme universitaire.

Dans ce contexte, le Conseil fédéral souhaite mentionner le fait que les étudiants suisses sont eux aussi toujours plus nombreux à profiter des offres de formation à l'étranger. Selon l'enquête que l'Office fédéral de la statistique réalise auprès des nouveaux diplômés universitaires, 4,7 pour cent des nouveaux diplômés interrogés en 1990 avaient fait un séjour d'études à l'étranger. En 2000, ce pourcentage avait passé à 12,4 pour cent. Pendant l'année académique 2002/03, on comptait 8221 étudiants suisses immatriculés dans une université étrangère. On peut aussi mentionner les étudiants suisses qui séjournent pendant une certaine période d'études dans une université européenne dans le cadre du programme européen de mobilité Erasmus (en 2002, ce nombre était de 1262, et en 2003, il avoisinait 1500).

3. Compte tenu de ce qui précède, le Conseil fédéral ne perçoit pas de discrimination implicite des étudiants suisses. A ses yeux, aucune mesure particulière ne s'impose, qu'il appartiendrait d'ailleurs aux hautes écoles de prendre, le cas échéant.

04.3650

**Interpellation Reymond André.
Positive
Darstellung
der Schweizergeschichte**

Eingereichter Text 07.12.04

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche Massnahmen will er im Rahmen seiner Zuständigkeiten in Bildungsfragen treffen, um sicherzustellen, dass den Schülerinnen und Schülern ein angemessener Unterricht erteilt wird, durch den sie ein positives Bild von der Schweiz, ihren Kulturen, ihren Werten und Traditionen erhalten?
2. Welche Massnahmen will er treffen, um bei den Jugendlichen das Verständnis für die Taten früherer Generationen zu fördern und patriotische Gefühle zu wecken, damit die Einheit, Stärke und Ehre der Schweiz als Nation bewahrt und gestärkt werden?
3. Ist er bereit, in öffentlichen Bildungsanstalten die notwendigen Bedingungen zu schaffen, damit Massnahmen getroffen werden können, die zu einem besseren Verständnis der Grundwerte der Schweiz, insbesondere der Unabhängigkeit und der Neutralität, beitragen?
4. Ist er bereit, Bestimmungen zu erlassen, damit die Jugend auf dieselbe Weise, wie sie über die Verbrechen des Nationalsozialismus unterrichtet wird, auch Wissen über die Geschichte des Kommunismus und die hundert Millionen Opfer erlangt, die diese kriminelle Ideologie auf der ganzen Welt gefordert hat?
5. Ist er auch der Ansicht, die Lehrerschaft solle einen Unterricht erteilen, der nicht nur ein patriotisches Bild der Schweizergeschichte, ihrer bedeutenden Persönlichkeiten und Ereignisse vermittelt, sondern auch die christliche Kultur und die Geschichte des Abendlandes positiv darstellt?

Mitunterzeichner

Amstutz Adrian, Baader Caspar, Bigger Elmar, Binder Max, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Dunant Jean Henri, Fattebert Jean, Fehr Hans, Föhn Peter, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Hassler Hansjörg, Hutter Jasmin, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Maurer Ueli, Mörgeli Christoph, Müri Felix, Oehrli Fritz Abraham, Perrin Yvan, Pfister Theophil, Rime Jean-François, Rutschmann Hans, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schluer Ulrich, Schwander Pirmin, Spuhler Peter, Stahl Jürg, Stamm Luzi, Wandfluh Hansruedi, Weyeneth Hermann, Wobmann Walter, Zuppiger Bruno (40)

Begründung

Früher war es ganz normal, dass den Schülerinnen und Schülern in der Schweiz im Geschichtsunterricht ein positives Bild der Schweizerischen Eidgenossenschaft vermittelt wurde. Das Ziel dieses Unterrichtes war es keinesfalls, unsere Geschichte auf unkritische und schönfärberische Weise zu idealisieren, sondern bei den heranwachsenden Generationen einen patriotischen Geist und die Opferbereitschaft zu wecken. Die Jugendlichen sollten unsere Geschichte kennen, um unser Land lieben zu lernen und sich der Kämpfe würdig zu erweisen, die unsere Vorfahren für die Unabhängigkeit unseres Landes, die Freiheit und die Demokratie geführt haben. Wir müssen heute unser Verantwortungsbeusstsein für die Zukunft unseres Landes wiederentdecken. Dieses Bewusstsein soll den Jugendlichen als Entgegnung auf die Kampagnen der Verunglimpfung, der Diffamierung und des antipatriotischen historischen Revisionismus der letzten Jahre wieder eingepflegt werden.

04.3650

**Interpellation Reymond André.
Présentation d'une image positive
de l'histoire
de la Confédération suisse**

Texte déposé 07.12.04

Je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Quelles mesures entend-il prendre dans le cadre de ses compétences en matière d'éducation en vue de s'assurer qu'un enseignement adéquat soit dispensé aux élèves leur transmettant une image positive de la Suisse, de ses cultures, de ses valeurs et de ses traditions?
2. Quelles mesures entend-il prendre pour éveiller auprès de la jeunesse la compréhension pour les actions des générations précédentes et pour encourager le sentiment patriotique, afin de conserver et fortifier l'unité, la force et l'honneur de la nation suisse?
3. Est-il prêt à créer les conditions nécessaires auprès des établissements publics d'éducation et de formation pour la prise de mesures nouvelles contribuant à une meilleure compréhension des valeurs fondamentales de la Suisse que sont en particulier l'indépendance et la neutralité?
4. Le Conseil fédéral est-il prêt à prendre les dispositions appropriées permettant à la jeunesse de prendre connaissance de l'histoire du communisme et des cent millions de victimes causées par cette idéologie criminelle dans le monde entier, de la même façon que celle prévue pour l'enseignement sur les crimes du national-socialisme?
5. Est-il également dans son intention de donner mission au corps enseignant de dispenser une instruction mettant en valeur non seulement une image patriotique de l'histoire suisse, de ses personnages et faits marquants, mais également un traitement positif de la culture chrétienne et de l'histoire de l'Occident?

Cosignataires

Amstutz Adrian, Baader Caspar, Bigger Elmar, Binder Max, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Dunant Jean Henri, Fattebert Jean, Fehr Hans, Föhn Peter, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Hassler Hansjörg, Hutter Jasmin, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kunz Josef, Maurer Ueli, Mörgeli Christoph, Müri Felix, Oehrli Fritz Abraham, Perrin Yvan, Pfister Theophil, Rime Jean-François, Rutschmann Hans, Schenk Simon, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schluer Ulrich, Schwander Pirmin, Spuhler Peter, Stahl Jürg, Stamm Luzi, Wandfluh Hansruedi, Weyeneth Hermann, Wobmann Walter, Zuppiger Bruno (40)

Développement

Jadis il était tout à fait naturel que dans les écoles suisses les écoliers reçoivent dans le cadre des leçons d'histoire qui leur étaient données une image positive de la Confédération suisse. Le but d'un tel enseignement n'était nullement d'idéaliser de façon non critique et sous de trop belles couleurs notre histoire, mais de développer chez les générations nouvelles un esprit patriotique prêt au sacrifice. La jeunesse devrait connaître notre histoire pour retrouver une passion pour notre pays afin d'être digne des combats que nos ancêtres ont menés pour obtenir l'indépendance du pays, la liberté et la démocratie. Nous devons retrouver aujourd'hui le sens des responsabilités pour l'avenir de notre pays et ce sens des responsabilités doit aussi être inculqué à la jeunesse en dépit des campagnes de dénigrement, de diffamation et de révisionisme historique antipatriotique qui ont été menées ces dernières années.



Antwort des Bundesrates 16.02.05

Der Bundesrat ist mit dem Interpellanten der Ansicht, dass der Vermittlung der Schweizergeschichte auf den verschiedenen Schulstufen eine zentrale Rolle zukommt. Damit wird nicht nur das notwendige Wissen um die Entstehung und die Entwicklung unseres Staates vermittelt, sondern auch ein zentrales Basiselement für die spätere Ausübung der staatsbürgerlichen Rechte und Pflichten gelegt. Der Bundesrat erwartet dabei, dass die Lehrkräfte den Lernenden die Schweizergeschichte möglichst sachgerecht und ausgewogen näher bringen und sie zu einem kritischen Umgang sowohl mit der Geschichte als auch mit ihren verschiedenen Darstellungen befähigen.

Was nun die Lehr- und Lerninhalte der verschiedenen Fächer betrifft, so sind einerseits die Inhalte der Lehrpläne und andererseits die Lehrkräfte der einzelnen Schulstufen angesprochen. Der Bund kann auf keiner Ausbildungsstufe Lehrpläne erlassen (für den allgemeinbildenden Unterricht an den Berufsschulen legt er aber immerhin einen Rahmenlehrplan fest), und er bildet ausser im Bereich der Berufsschullehrer auch keine Lehrkräfte selber aus. Daraus wird ersichtlich, dass seine Einwirkungsmöglichkeiten im Bildungsbereich äusserst gering sind. Das Gesagte gilt erst recht für den ausserschulischen Bereich.

Im Lichte dieser Ausführungen können die einzelnen Fragen wie folgt beantwortet werden:

1. Massnahmen ausserhalb der Berufsbildung sieht der Bundesrat wegen seiner fehlenden Zuständigkeit nicht. In der Berufsbildung selber ist, wie erwähnt, einzig an den Rahmenlehrplan und an die Ausbildung der Berufsschullehrkräfte zu denken. Hier ist das Notwendige und Machbare vorgekehrt (wichtiger Stellenwert der Geschichte und insbesondere auch der Staatskunde); weitere Massnahmen drängen sich aus der Sicht des Bundesrates nicht auf.

2./3. Der Bundesrat setzt alles daran, unsere Jugend für die grossen Leistungen früherer Generationen zu sensibilisieren und ihre Identifikation mit den schweizerischen Werten und Traditionen zu stärken. Mit Rücksicht auf die bildungspolitischen Rahmenbedingungen kann er aber nicht direkt Einfluss nehmen auf die einzelnen Ausbildungsstätten und die dort verwendeten konkreten Lerninhalte.

4. Der Bundesrat erachtet es als ein wichtiges Ziel des Geschichtsunterrichtes aller Stufen, die Lernenden zu einem kritischen Umgang mit dem Totalitarismus und seinen Versuchen zu befähigen und die Erinnerung an seine verheerenden Folgen über Generationen wach zu halten. Die konkrete Ausgestaltung des Geschichtsunterrichtes ist aber Sache der Kantone und der betroffenen Lehrkräfte.

5. Zu einem kritischen und differenzierten Umgang mit der Geschichte gehört selbstverständlich auch die bewusste Auseinandersetzung mit den eigenen kulturellen und religiösen Wurzeln. Dabei soll den Schülern und Schülerinnen auch die Zugehörigkeit der Schweiz zur westlichen Wertegemeinschaft und die Erringung der Glaubensfreiheit als eines ihrer zentralen Elemente bewusst gemacht werden. Der Bundesrat kann und will aber auch hier nicht Aufträge, sondern Impulse geben.

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Le Conseil fédéral partage avec l'auteur de l'interpellation l'avis que l'enseignement de l'histoire de la Suisse doit prendre une place de choix aux différents degrés scolaires. Cet enseignement ne sert pas seulement à transmettre la nécessaire connaissance des origines et du devenir de notre communauté nationale; il pose aussi les fondements du futur exercice des droits et obligations civiques. Le Conseil fédéral attend à cet égard que l'enseignement de l'histoire de la Suisse se fasse d'une manière objective et impartiale, afin de rendre les élèves capables de discernement critique face à l'histoire et aux différentes manières de la présenter.

La question des contenus de l'enseignement dispensé dans chacune des disciplines relève, d'une part, des plans d'étude et, d'autre part, des enseignants des différents degrés. La Confédération ne peut édicter des plans d'étude à aucun degré d'enseignement (même si elle fixe un plan d'étude cadre pour l'enseignement de culture générale dans les écoles professionnelles) et elle ne forme pas d'enseignants à l'exception de ceux des écoles professionnelles. Il s'ensuit que ses possibilités d'intervention dans le secteur de l'éducation sont très limitées. Cela vaut a fortiori pour le domaine extra scolaire.

A la lumière de ces remarques, le Conseil fédéral peut répondre comme suit aux questions posées:

1. Le Conseil fédéral n'envisage pas de mesures en dehors du secteur de la formation professionnelle, faute d'en avoir la compétence. Dans la formation professionnelle, seuls le plan d'étude cadre et la formation des enseignants des écoles professionnelles peuvent entrer en considération. Les mesures nécessaires et réalisables sont prises (place faite à l'enseignement de l'histoire et à l'éducation civique); le Conseil fédéral estime qu'il n'y a pas lieu de prendre d'autres mesures.

2./3. Le Conseil fédéral attache une très grande importance à ce que notre jeunesse soit sensibilisée aux actions des générations qui nous ont précédés et que soit renforcée l'identification des jeunes générations avec les valeurs et les traditions de la Suisse. Notre système éducatif est ainsi fait que le Conseil fédéral ne peut pas influencer directement sur les établissements d'enseignement ni sur les contenus de l'enseignement qu'ils dispensent.

4. Le Conseil fédéral considère qu'un but important de l'enseignement de l'histoire à tous les degrés consiste à rendre les élèves capables de discernement critique à l'égard du totalitarisme et de ses tentations et à maintenir vivante pour les générations à venir la mémoire des conséquences désastreuses des dérives totalitaires. La conception de l'enseignement de l'histoire relève cependant de la responsabilité des cantons et des enseignants.

5. La prise de conscience de nos propres origines culturelles et religieuses fait partie du regard critique et différencié porté sur l'histoire. Il convient que les élèves prennent conscience de l'appartenance de la Suisse à la communauté des valeurs du monde occidental, dont la conquête de la liberté de croyance est un des piliers centraux. Là encore, le Conseil fédéral ne peut et ne veut pas donner des missions, mais des impulsions.

04.3652

Interpellation Rennwald Jean-Claude. Internationaler Sozialgerichtshof für eine solidarische Globalisierung

Eingereichter Text 08.12.04

Transnationale Unternehmen sollen nicht mehr auf der ganzen Welt frei nach ihrem Gutdünken Angestellte ausbeuten können. Ist der Bundesrat bereit, zur Verfolgung dieses Zielles folgende Vorschläge zu prüfen:

1. die Schaffung eines internationalen rechtlichen Rahmens, der die Unternehmen zwingt, ihre Verantwortung wahrzunehmen und die Menschenrechte, die Sozialrechte sowie die Umwelt zu respektieren. Dieser rechtliche Rahmen soll in Zusammenarbeit mit den betroffenen internationalen Organen erarbeitet werden (die IAA, die Uno und die EU haben bereits in diese Richtung gehende Initiativen ergriffen);
2. die Mitarbeit an der Schaffung eines internationalen Sozialgerichtshofes (ISG), der nach dem Modell des Internationalen Strafgerichtshofes funktioniert;
3. die Verabschiedung einer Schweizer Gesetzgebung, die es erlaubt, Gesellschaften mit Sitz in der Schweiz für die Verletzung der Menschenrechte rechtlich zu belangen, wenn sie irgendwo auf der Welt die Menschenrechte verletzen;
4. die Hilfeleistungen und die Auftragszuteilung des Bundes nur an Unternehmen, welche die Menschenrechte, die Sozialrechte und die Umwelt respektieren, verbunden mit regelmässigen Kontrollen.

Mitunterzeichner

Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Gross Jost, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Leutenegger Oberholzer Susanne, Maury Pasquier Liliane, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby (16)

Begründung

Fälle, in denen Unternehmen die Menschenrechte, die Sozialrechte und die Umwelt nicht respektieren, machen häufig von sich reden. Trotzdem schaffen es die multinationalen Unternehmen oftmals, die Misere und die Ausbeutung ihrer Angestellten mit viel Werbung hinter Slogans zu verstecken, in denen es um Freiheit und Träume geht. Ausserdem profitieren diese Unternehmen stark davon, dass auf dem Weg der Globalisierung das Recht mit der Wirtschaft nicht Schritt halten konnte.

Damit die Globalisierung in Zukunft auch für Demokratie, Freiheit, Nahrung, Bildung, angemessene Arbeit und Umweltschutz steht, müssen sich die Staaten, darunter auch die Schweiz, die notwendigen Rechtsgrundlagen geben, um auch in Unternehmen im Ausland intervenieren zu können. Nach Artikel 54 Absatz 2 der Bundesverfassung handelt es sich dabei um eine grundlegende Aufgabe des Bundes, denn «er trägt namentlich bei zur Linderung von Not und Armut in der Welt, zur Achtung der Menschenrechte und zur Förderung der Demokratie, zu einem friedlichen Zusammenleben der Völker sowie zur Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen». Der Bund wird mit diesen Vorschlägen aufgefordert, Massnahmen zu ergreifen, um die Unternehmen daran zu erinnern, dass es keine Macht ohne Verantwortung gibt.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

1. Der Bundesrat teilt die Sorge des Interpellanten um die Einhaltung der Menschenrechte, einschliesslich der Sozialrechte, und um den Schutz der Umwelt durch multinationale Unternehmen. In einer zunehmend globalisierten Wirtschaft gewinnen internationale Regeln und Standards für das Verhalten transnationaler Unternehmen immer mehr an Bedeu-

04.3652

Interpellation Rennwald Jean-Claude. Une cour sociale internationale pour une mondialisation solidaire

Texte déposé 08.12.04

Afin que les entreprises transnationales ne soient plus libres d'exploiter les travailleurs et travailleuses à travers le monde pratiquement comme elles l'entendent, le Conseil fédéral est-il prêt à étudier les pistes suivantes:

1. établir, en collaboration avec les organes internationaux concernés (l'OIT, l'ONU et l'UE ont déjà pris des initiatives dans ce sens) un cadre juridique international contraignant à propos des responsabilités des entreprises en matière de respect de droits humains, sociaux et de l'environnement;
2. participer à la mise en place d'une cour sociale internationale, fonctionnant sur le modèle de la Cour pénale internationale;
3. adopter au niveau suisse une législation qui rende les sociétés qui ont leur siège en Suisse légalement responsables des violations des droits humains qu'elles commettent ailleurs dans le monde;
4. conditionner l'aide et l'attribution de mandats de la Confédération au respect par les entreprises des droits humains, sociaux et de l'environnement dans leurs activités en Suisse et ailleurs dans le monde, avec un contrôle régulier de ceci.

Cosignataires

Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Gross Jost, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Leutenegger Oberholzer Susanne, Maury Pasquier Liliane, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby (16)

Développement

Les cas de non-respect par les entreprises des droits humains, sociaux et de l'environnement défraient régulièrement la chronique. Cependant, les multinationales, à grand renfort de publicité, arrivent souvent à cacher la misère et l'exploitation de leurs employés derrière des slogans de liberté et de rêve. Par ailleurs, elles bénéficient largement du fait que le droit n'a pas suivi l'économie sur le chemin de la mondialisation.

Pour qu'à l'avenir la mondialisation soit aussi celle de la démocratie, de la liberté, de la nourriture, de l'éducation, du travail décent, de la protection de l'environnement, les Etats, dont la Suisse, doivent se donner les moyens de pouvoir intervenir sur le fonctionnement des entreprises, au-delà des frontières nationales. Conformément à l'article 54 alinéa 2 de la Constitution fédérale, il s'agit là d'une tâche fondamentale de la Confédération, qui «contribue notamment à soulager les populations dans le besoin et à lutter contre la pauvreté ainsi qu'à promouvoir le respect des droits de l'homme, la démocratie, la coexistence pacifique des peuples et la préservation des ressources naturelles». Les mesures proposées ci-dessus invitent la Confédération à prendre des mesures pour rappeler aux entreprises qu'il n'y a pas de pouvoir sans responsabilités.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

1. Le Conseil fédéral partage le souci du respect de l'ensemble des droits humains, y inclus des droits sociaux, et de l'environnement aussi par les entreprises multinationales. Dans une économie de plus en plus mondialisée, les règles et les standards internationaux applicables au comportement des sociétés transnationales prennent une importance croissante. Le Conseil fédéral se félicite des initiatives visant à une responsabilité des entreprises dans ces domaines et y participe activement, avec de nombreux autres Etats et ac-



tung. Der Bundesrat begrüsst deshalb Initiativen, die eine Verantwortung der Unternehmen in diesen Bereichen anstreben, und gestaltet diese zusammen mit zahlreichen anderen Staaten und wirtschaftlichen Akteuren aktiv mit. Die Konsolidierung internationaler Regeln und Standards ist dabei unumgänglich. Weitere Normen werden sich entwickeln, wo die internationale Gemeinschaft zur Auffassung gelangt, dass dafür ein konkretes Bedürfnis besteht.

Der Bundesrat hat sich zu diesen Fragen in seiner Antwort vom 15. Oktober 2003 auf die Motion Gysin Remo 03.3375 (Uno-Konvention zur internationalen Unternehmensverantwortung und -haftung) geäußert.

2. Bei der Frage einer Beteiligung der Schweiz an der allfälligen «Schaffung eines internationalen Sozialgerichtshofes, der nach dem Modell des Internationalen Strafgerichtshofes funktioniert», möchte der Bundesrat zuerst einmal darauf hinweisen, dass die Idee, juristische Personen in die Zuständigkeit des Internationalen Strafgerichtshofes *ratione personae* einzuschliessen, von den an der Ausarbeitung des Römer Statuts beteiligten Verhandlungspartnern letzten Endes ausgeschlossen wurde. Die internationale Gemeinschaft hat also schon bei der Verfolgung der schwersten Verbrechen, welche die Menschheit kennt, im Völkerrecht keine strafrechtliche Verantwortung der Unternehmen geschaffen. Deshalb bezweifelt der Bundesrat ernsthaft, dass ein Konsens über die Schaffung eines internationalen Sozialgerichtshofes mit Zuständigkeit für Unternehmen gefunden werden könnte. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass es zur Erreichung der angestrebten Ziele sinnvoller ist, sich auf die schon laufenden Initiativen zu konzentrieren und nicht eine neue «Baustelle» zu eröffnen, deren Erfolgchancen fraglich sind und die andere laufende Bemühungen schwächen könnte. Deshalb verzichtet der Bundesrat im Moment darauf, die Idee eines internationalen Sozialgerichtshofes vertieft zu prüfen.

3. In der Schweizer Gesetzgebung besteht schon jetzt die Möglichkeit, Gesellschaften mit Sitz in der Schweiz sowohl zivilrechtlich als auch strafrechtlich für die Verletzung der Menschenrechte im Ausland zu belangen. Zivilrechtlich können sie teils nach den gewöhnlichen Haftungsregeln, teils kraft internationaler Übereinkommen, denen die Schweiz beigetreten ist, für von ihnen verursachte Schäden belangt werden (z. B. nach dem Internationalen Übereinkommen vom 29. November 1969 über die zivilrechtliche Haftung für Ölverschmutzung). Seit dem 1. Oktober 2003 (Einführung des Sechsten Titels des Strafgesetzbuches, Verantwortlichkeit des Unternehmens) sieht zudem das schweizerische Strafrecht eine strafrechtliche Haftung von Unternehmen vor. Sie können also auch für Schäden im Ausland belangt werden, wenn ihnen ein strafrechtliches Verhalten nach schweizerischem Recht angelastet werden kann.

4. Bei der Frage des öffentlichen Beschaffungswesens erinnert der Bundesrat daran, dass der Bund öffentliche Aufträge gemäss Artikel 8 des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen nur an Unternehmen vergibt, welche die Einhaltung der Arbeitsschutzbestimmungen und der Arbeitsbedingungen für die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen gewährleisten (vgl. u. a. die Antwort des Bundesrat vom 30. September 2002 auf die Einfache Anfrage Rennwald 01.1133, Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen und Gesamtarbeitsverträge).

Im Rahmen der Revision der Gesetzgebung über das öffentliche Beschaffungswesen prüft die Bundesverwaltung eine allfällige Verpflichtung, auch von ausländischen Anbietern die Einhaltung der Rechte der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, insbesondere durch die Anwendung der Grundnormen der ILO, zu verlangen. Der Bundesrat will zudem Rechtsgrundlagen schaffen, damit der Bund mehr Produkte beschaffen kann, die besonders hohen sozialen und ökologischen Anforderungen genügen (Fair Trade Products). Diese Problematik wird im Bericht der Beschaffungskommission des Bundes über die «Ziele und die Inhalte der Revision des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen»

teurs économiques. Il est indispensable de consolider les règles et standards internationaux dans le cadre des actions en cours. D'autres normes seront développées là où la communauté internationale en arrive à considérer qu'il existe un besoin concret.

Le Conseil fédéral s'est prononcé sur ces questions dans sa réponse du 15 octobre 2003 à la motion Gysin Remo 03.3375 (Convention de l'ONU sur la responsabilité internationale des entreprises).

2. S'agissant d'une participation de la Suisse à l'éventuelle «mise en place d'une cour sociale internationale fonctionnant sur le modèle de la Cour pénale internationale», le Conseil fédéral doit d'abord relever que l'idée d'inclure les personnes morales dans la sphère de compétence *ratione personae* de la Cour pénale internationale a été finalement exclue par les négociateurs du Statut de Rome. Si la communauté internationale n'a pas institué une responsabilité pénale internationale des entreprises lorsqu'il s'agissait de la répression des crimes les plus graves que l'humanité connait, le Conseil fédéral doute sérieusement qu'un consensus puisse être trouvé pour instituer une cour sociale internationale avec juridiction sur les entreprises. Le Conseil fédéral considère que, pour atteindre les objectifs visés, il est actuellement plus utile de se concentrer sur les initiatives déjà en cours, plutôt que d'ouvrir un nouveau chantier, dont les chances de succès sont aléatoires et qui risque d'affaiblir les autres actions déjà engagées. Ainsi, le Conseil fédéral renonce pour l'instant à étudier de manière plus approfondie l'idée d'une cour sociale internationale.

3. En ce qui concerne notre législation nationale, la possibilité de poursuivre en justice les sociétés ayant leur siège en Suisse lorsqu'elles sont responsables de violations des droits humains à l'étranger existe déjà, tant sur le plan civil que pénal. Ainsi, ces sociétés peuvent être assignées en responsabilité civile pour les dommages qu'elles provoquent, et cela en vertu tantôt des règles ordinaires de la responsabilité civile, tantôt des traités internationaux auxquels la Suisse a adhéré (p. ex. la Convention internationale du 29 novembre 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures). Depuis le 1er octobre 2003 (nouveau Titre Sixième du Code pénal, Responsabilité de l'entreprise), le droit pénal suisse prévoit aussi la responsabilité pénale des entreprises, qui peuvent être poursuivies, y compris pour les dommages provoqués à l'étranger, lorsqu'un comportement pénalement relevant leur est imputable en vertu du droit suisse.

4. S'agissant de l'adjudication de marchés publics, le Conseil fédéral rappelle que la Confédération adjuge les marchés publics uniquement aux entreprises qui observent les dispositions relatives à la protection des travailleurs et des conditions de travail, comme le prescrit l'article 8 de la loi fédérale sur les marchés publics (cf. notamment sa réponse du 30 novembre 2002 à la question ordinaire Rennwald 01.1133, Loi fédérale sur les marchés publics et conventions collectives de travail).

Dans le cadre de la révision du droit des marchés publics, l'administration fédérale est en train d'examiner une éventuelle obligation d'exiger que les droits des travailleurs soient respectés aussi par les soumissionnaires étrangers, en particulier par l'application des normes fondamentales de l'OIT. Le Conseil fédéral veut aussi créer les bases juridiques pour pouvoir acquérir davantage de produits particulièrement respectueux des critères socio-écologiques (Fair-Trade-Products). Cette problématique est analysée de manière détaillée dans le «Rapport sur les objectifs et les contenus de la révision du droit des marchés publics», élaboré par la Commission des achats de la Confédération, qui sera disponible dans sa version finale en mars 2005. Ce dernier rapport, ainsi que la «Stratégie 2002 pour le développement durable» du 27 mars 2002 (FF 2002 3678), illustrent aussi un certain nombre d'initiatives entreprises par la Suisse pour promouvoir des activités économiques axées sur le concept de durabilité sociale et écologique.

genau analysiert, dessen Schlussfassung im März 2005 vorliegen wird. Dieser Bericht sowie die «Strategie Nachhaltige Entwicklung 2002» vom 27. März 2002 (BBl 2002 3946) beleuchten auch einige Initiativen der Schweiz zur Förderung einer sozial und ökologisch nachhaltigeren Wirtschaftstätigkeit.



04.3653

Interpellation Burkhalter Didier. Nationales Gefangenenregister

Eingereichter Text 08.12.04

1. Ist der Bundesrat der Meinung, dass es im allgemeinen Interesse liegen würde, den Strafverfolgungsbehörden, der Polizei und den Nachrichtendiensten den Zugriff auf ein nationales Gefangenenregister zu ermöglichen?
2. Hat der Bundesrat die Einführung eines nationalen Registers bereits einmal geprüft? Welche Gesetzesvorschriften müssten dazu erlassen oder geändert werden?
3. Sollte ein solches Register eingeführt werden, welche praktischen Massnahmen wären dann erforderlich, um einerseits die angestrebte Schnelligkeit, andererseits aber auch vor eventuellen Missbräuchen schützende Nutzungsbedingungen zu gewährleisten?

Mitunterzeichner

Beck Serge, Bezzola Duri, Christen Yves, Dupraz John, Egly Jacques-Simon, Favre Charles, Fluri Kurt, Glasson Jean-Paul, Müller Philipp, Vaudroz René, Wasserfallen Kurt (11)

Begründung

Im internationalen Kampf gegen die Kriminalität liegt, insbesondere auf internationaler Ebene, einer der Erfolgsfaktoren im raschen Handeln der Polizei- und Nachrichtendienste. Dies ist einer der Gründe für die europäische Zusammenarbeit über das Schengener Informationssystem (SIS). Dieses System soll die Reaktionsschnelligkeit erhöhen und alle unnötigen Hindernisse beseitigen, welche die Ermittlungen der Behörden behindern könnten.

Neben der zwischenstaatlichen Zusammenarbeit, die konstant intensiviert und mit unserer Assoziierung an das Schengener Übereinkommen zusätzlich verstärkt wird, müsste nun auch die Situation in der Schweiz selbst verbessert werden, wobei vor allem Regelungen, die heute möglicherweise nicht mehr angemessen sind, neu zu prüfen wären. Kürzlich hat etwa der Fall eines mutmasslichen Terroristen, der von einem Schweizer Gefängnis aus ein Terrornetz angeführt haben soll, von sich reden gemacht. Da die Schweiz über kein nationales Gefangenenregister verfügt, scheinen die anfänglichen Ermittlungen erheblich gebremst worden zu sein. In einem solchen Fall müssen die verantwortlichen Behörden die fehlende Effizienz mit Geduld kompensieren, durch die ganze Schweiz reisen und die Informationen in jedem einzelnen der 26 Kantone einholen.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat beantwortet die gestellten Fragen wie folgt:

1. Heute existiert keine nationale Datenbank, in der zentral abgefragt werden kann, wer wo in der Schweiz inhaftiert ist. Der Zugriff auf ein nationales Gefangenenregister könnte für die Aufgabenerfüllung der Strafverfolgungs-, der Strafvollzugs- und der Staatsschutzbehörden wie auch zur Verbesserung der statistischen Grundlagen im Strafvollzugsbereich nützlich sein (namentlich zur Vermeidung von Leerläufen in der Fahndung, zur Verbesserung der Anstaltsplanung oder zur Schliessung wichtiger Statisticklücken). An ihrer Errichtung könnte damit grundsätzlich ein öffentliches Interesse bestehen.
2. Das EJPD hat die rechtlichen, technischen und organisatorischen Möglichkeiten der Schaffung einer nationalen Gefangenenregisterdatenbank Anfang dieses Jahres geprüft. Grundsätzlich würde der Bund über die verfassungsmässigen Kompetenzen verfügen, um eine Rechtsgrundlage für ein Gefangenenregister zu erlassen. Notwendig wäre dafür eine formell-gesetzliche Grundlage. Dem möglichen Nutzen eines solchen Instrumentes stünden jedoch zusätzliche Ko-

04.3653

Interpellation Burkhalter Didier. Création d'un registre pénitentiaire national

Texte déposé 08.12.04

1. Le Conseil fédéral est-il d'avis qu'il serait d'intérêt général de permettre aux autorités de poursuite pénale, à la police et aux services de renseignement de pouvoir accéder à une banque de données centralisée au niveau suisse relative aux personnes en détention?
2. A-t-il d'ores et déjà étudié une telle centralisation et quelles sont les dispositions légales qui devraient être créées ou modifiées pour permettre sa réalisation?
3. Dans l'hypothèse où un tel registre centralisé serait mis sur pied, quelles pourraient être les modalités pratiques afin de garantir à la fois la rapidité recherchée et un cadre d'utilisation qui évite les éventuels abus?

Cosignataires

Beck Serge, Bezzola Duri, Christen Yves, Dupraz John, Egly Jacques-Simon, Favre Charles, Fluri Kurt, Glasson Jean-Paul, Müller Philipp, Vaudroz René, Wasserfallen Kurt (11)

Développement

Dans la lutte contre la criminalité, tout spécialement en matière internationale, l'un des facteurs de réussite réside dans la rapidité d'action des services de police et de renseignement. C'est l'une des raisons de la collaboration européenne par l'intermédiaire de la banque centralisée de données de Schengen (SIS). Il s'agit donc de favoriser cette vitesse de réaction et, en tous les cas, de supprimer les obstacles inutiles qui peuvent entraver la progression des enquêtes menées par les autorités.

En plus de la coopération entre les nations qui s'intensifie constamment et qui va être renforcée pour notre pays avec la décision de s'associer à l'accord de Schengen, l'on se doit également d'améliorer la situation à l'intérieur de la Suisse elle-même et, en particulier, de remettre en cause des spécificités qui n'ont plus forcément de raison d'être à notre époque.

Ainsi, dans le cas, ayant récemment défrayé la chronique, d'un terroriste présumé qui aurait dirigé un réseau depuis une prison suisse, les débuts de l'enquête semblent avoir été considérablement freinés par le fait qu'il n'existe aucun registre pénitentiaire sur le plan national dans notre pays. Les autorités responsables doivent donc, dans un tel cas, s'armer de patience à défaut d'efficacité, faire le tour de l'Helvétie et aller aux renseignements dans chacun des vingt-six cantons.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral répond aux questions posées comme il suit:

1. A l'heure actuelle, il n'existe aucune banque de données centralisée qui permettrait aux autorités de savoir quelles sont les personnes détenues en Suisse et quel est leur lieu de détention. L'accès à une banque de données sur les personnes en détention pourrait être utile pour l'accomplissement des tâches des autorités chargées de la poursuite pénale, de l'exécution des peines et de la protection de l'Etat, et pour améliorer les bases statistiques dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (en particulier pour éviter des pertes de temps lors de la poursuite, pour améliorer la gestion des établissements pénitenciers ou pour combler des lacunes statistiques importantes). La création d'une telle banque de données pourrait donc répondre à un intérêt public.
2. Le DFJP a examiné au début de cette année les possibilités juridiques, techniques et organisationnelles pour créer

sten gegenüber. Im Rahmen der Abklärungen wurde klar, dass der Aufwand der Erstellung und insbesondere des Betriebes einer solchen Datenbank im Verhältnis zum Nutzen zu gross wäre. Die Vertreter der Kantone, welche im Rahmen der KKJPD befragt wurden, teilen diese Beurteilung.

3. Die vom Interpellanten angesprochenen Fragen waren Gegenstand der erwähnten Abklärungen. Da der Bundesrat jedoch darauf verzichtet, der Bundesversammlung die Schaffung einer Rechtsgrundlage für ein nationales Gefangenregister vorzuschlagen, erübrigen sich Angaben zur konkreten technischen Ausgestaltung einer solchen Datenbank.

un registre pénitentiaire national. En principe, la Confédération dispose des compétences constitutionnelles pour créer une base légale pour un tel registre. Une base légale formelle serait nécessaire. Face aux avantages potentiels d'un tel instrument, il faut cependant tenir compte des coûts supplémentaires qu'il engendrerait. L'analyse faite a démontré que les coûts d'investissement et d'exploitation sont trop grands par rapport aux avantages. Les représentants des cantons, qui ont été consultés dans le cadre de la CCDJP, partagent cet avis.

3. Les questions posées ont été examinées par le DFJP. Comme le Conseil fédéral renonce à proposer à l'Assemblée fédérale la création d'une base légale pour un registre national sur les personnes en détention, il est inutile de donner des indications sur les modalités pratiques de la réalisation d'un tel registre.

04.3654

**Motion Janiak Claude.
Revision von Artikel 275 ZGB.
Gerichtliche Zuständigkeit
für Anordnungen
über den persönlichen Verkehr**

Eingereichter Text 08.12.04

Für Anordnungen über den persönlichen Verkehr gemäss Artikel 275 ZGB sind anstelle der Vormundschaftsbehörden generell Gerichte als zuständig zu erklären. Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine entsprechende Revision von Artikel 275 ZGB zu unterbreiten.

Mitunterzeichner

Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Galladé Chantal, Gross Andreas, Gross Jost, Hämmerle Andrea, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Leutenegger Oberholzer Susanne, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Rossini Stéphane, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Wehrli Reto, Wyss Ursula (22)

Begründung

Gemäss Artikel 275 ZGB ist die Vormundschaftsbehörde am Wohnsitz des Kindes zuständig für Anordnungen über den persönlichen Verkehr. Die Gerichte sind nur zuständig, wenn sie im Rahmen eines Eheschutz- oder eines Ehescheidungsverfahrens die Obhut oder die elterliche Sorge zuteilen oder über Änderungen dieser Zuteilung oder des Unterhaltsbeitrages zu befinden haben.

Bei Anordnungen über den persönlichen Verkehr zwischen Elternteilen und Kindern handelt es sich um Entscheide von grosser Tragweite. Es werden nicht selten Weichen für den künftigen persönlichen Verkehr beider Eltern gestellt. Es versteht sich deshalb von selbst, dass sie sachlich korrekt und in Beachtung von Verfahrensregeln, insbesondere auch des rechtlichen Gehörs, zu erfolgen haben.

Vormundschaftsbehörden sind in aller Regel politisch zusammengesetzt. In vielen Fällen sind sie identisch mit kommunalen Exekutiven. Innerhalb der Behörden sind juristischer Sachverstand, d. h. Kenntnisse des massgeblichen Zivilrechtes und des Verfahrensrechtes, selten in ausreichendem Masse vorhanden. In kleinen Gemeinden besteht zudem die Gefahr, dass der Ausstands- und Befangenheitsproblematik nicht ausreichend Rechnung getragen wird. Vormundschaftsbehörden pflegen ihre Entscheide zudem auf Abklärungen ihrer Sozialdienste oder beigezogener Experten zu stützen. Fehlender juristischer Sachverstand erweist sich im Umgang mit Experten und Sozialdiensten indessen als grosses Handicap. Es besteht die Gefahr, dass Entscheide letztlich nicht von Behörden, sondern von Sozialdiensten oder anderen Experten getroffen werden.

Viele Fälle, die zu endlosen Auseinandersetzungen über den persönlichen Verkehr mit Kindern getrenntlebender oder geschiedener Eltern führen, haben ihre Ursache in Entscheiden, bei denen ängstlich oder übereilt verfügt wurde oder Verfahrensregeln verletzt wurden. Gerichte sind mit Verfahrensfragen vertraut. Sie sind auch in der Lage, Experten diejenigen Fragen zu stellen, die es ermöglichen, den Entscheide aufgrund der juristisch massgeblichen Kriterien zu fällen. Zu diesen gehört an erster Stelle das Recht beider Eltern auf persönlichen Kontakt zu den Kindern. Gerichte laufen schliesslich auch weniger als mehrheitlich aus Laien und zudem politisch zusammengesetzte Gremien Gefahr, Abklärungen von Experten nicht zu hinterfragen. Insgesamt hat sich die Zuständigkeit der Vormundschaftsbehörden nicht bewährt. Für Anordnungen über den persönlichen Verkehr sind deshalb Gerichte anstelle der Vormundschaftsbehörden prädestiniert.

04.3654

**Motion Janiak Claude.
Révision de l'article 275 CC.
Compétence des tribunaux
pour les mesures concernant
les relations personnelles**

Texte déposé 08.12.04

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement un projet de modification de l'article 275 du Code civil (CC) afin que le juge, et non l'autorité tutélaire, soit compétent pour prendre les mesures nécessaires concernant les relations personnelles.

Cosignataires

Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Galladé Chantal, Gross Andreas, Gross Jost, Hämmerle Andrea, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Leutenegger Oberholzer Susanne, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Rossini Stéphane, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Wehrli Reto, Wyss Ursula (22)

Développement

Selon l'article 275 CC, l'autorité tutélaire du domicile de l'enfant est compétente pour prendre les mesures nécessaires concernant les relations personnelles. Le juge n'est compétent que lorsqu'il attribue l'autorité parentale ou la garde dans le cadre d'une procédure de divorce ou de protection de l'union conjugale, ou lorsqu'il modifie cette attribution ou la contribution d'entretien.

Les mesures prises pour régler les relations personnelles entre les parents et l'enfant sont des décisions d'une grande portée. Il n'est pas rare qu'elles déterminent l'orientation des relations que chacun des deux parents entretiendra ultérieurement avec l'enfant. On comprendra donc aisément qu'elles doivent être à la fois correctes sur le fond et conformes aux règles de procédure, notamment aux règles régissant le droit d'être entendu.

La composition des autorités tutélaires répond généralement à des considérations politiques, et leurs membres sont très souvent les mêmes que ceux des exécutifs communaux. Ces autorités disposent rarement de connaissances juridiques suffisantes en ce qui concerne le droit civil déterminant et les règles de procédure. De plus, les problèmes qui se posent en matière de récusation et de suspicion légitime risquent de ne pas être suffisamment pris en compte dans les petites communes. A cela s'ajoute que les autorités tutélaires prennent soin de fonder leurs décisions sur les analyses de leurs services sociaux ou des experts qu'elles ont mandatés. Mais leur manque de connaissances juridiques constitue un grave handicap dans leurs rapports avec ces services et experts, et les décisions risquent d'être prises en définitive non pas par l'autorité elle-même, mais par les services sociaux ou les experts.

Les nombreux cas pour lesquels des controverses sans fin ont eu lieu concernant les relations de l'enfant avec des parents divorcés ou séparés ont leur origine dans le fait que les décisions ont été prises dans la crainte ou la précipitation, ou encore en violation des règles de procédure. Les juges sont familiarisés avec les questions de procédure. Ils sont aussi en mesure de poser aux experts les questions qui permettront de prendre une décision sur la base de critères juridiquement déterminants, le droit de chacun des deux parents d'avoir des contacts avec l'enfant étant le premier de ces critères. De plus, les tribunaux risquent moins de prendre pour acquies les analyses des experts que des organes dont la majorité des membres sont des non-spécialistes et dont la composition, au demeurant, obéit à des considérations politiques. De façon générale, la compétence des autorités tuté-

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Der Bundesrat ist sich der Probleme bewusst, die sich ergeben können, wenn die Mitglieder der Vormundschaftsbehörde nicht über alle notwendigen Kenntnisse, insbesondere auf dem Gebiet des Rechtes, verfügen. Der Vorentwurf zur Revision des Vormundschaftsrechtes vom Juni 2003 hat deshalb die Vormundschaftsbehörde durch die Erwachsenenschutzbehörde ersetzt, die gleichzeitig auch Kinderschutzbehörde ist. Nach dem Vorentwurf sollte diese Behörde ein interdisziplinäres Gericht bestehend aus einer Richterin oder einem Richter und mindestens zwei Beisitzern sein. Im Vernehmlassungsverfahren ist die Einrichtung einer Schutzbehörde in der Form eines Gerichtes indessen stark kritisiert worden. Daher hat der Bundesrat im Oktober 2004 entschieden, im Revisionsentwurf nicht mehr ein Gericht vorzuschreiben, denn die Professionalisierung – ein wichtiges Ziel der Revision des Vormundschaftsrechtes, das in der Vernehmlassung grossmehrheitlich begrüsst worden ist – kann auch durch andere Massnahmen als die Einsetzung einer gerichtlichen Behörde sichergestellt werden.

Im momentanen Stadium der Revisionsarbeiten darf die endgültige Lösung nicht präjudiziert werden. Die von der Motion angestrebten Ziele sind indessen unbestritten. Sie sollten sich aber nicht nur auf das Besuchsrecht beschränken, sondern sich auch auf die übrigen Kinderschutzmassnahmen erstrecken. In der Tat können diese die Rechte der Eltern ebenso beeinträchtigen wie Anordnungen über den persönlichen Verkehr. Deshalb ist der Bundesrat der Ansicht, dass eine blosse Teilrevision von Artikel 275 ZGB im Sinne der Motion nicht gerechtfertigt ist.

Erklärung des Bundesrates 16.02.05

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

lares n'a pas fait la preuve de son efficacité. Tout prédispose donc les juges à prendre les mesures relatives aux relations personnelles en lieu et place des autorités tutélaires.

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Le Conseil fédéral est conscient des problèmes qui peuvent se poser lorsque l'autorité tutélaire est un organe dont les membres n'ont pas forcément toutes les connaissances nécessaires, en particulier dans le domaine du droit. C'est pourquoi l'avant-projet de révision du droit de la tutelle de juin 2003 a remplacé l'autorité tutélaire par l'autorité de protection de l'adulte, qui est aussi l'autorité de protection de l'enfant. Aux termes de l'avant-projet, cette autorité devait être un tribunal interdisciplinaire composé d'un juge et au minimum de deux assesseurs.

Toutefois, l'institution de l'autorité de protection sous la forme d'un tribunal a été fortement critiquée en procédure de consultation. Dès lors, le Conseil fédéral a décidé, en octobre 2004, que le futur projet de révision ne devrait pas rendre obligatoire cette forme d'autorité, car la professionnalisation de l'autorité – autre but important de la révision du droit de la tutelle, qui a été très largement approuvé en consultation – peut être garantie également par d'autres mesures que l'institution d'une autorité judiciaire.

En l'état actuel des travaux, il n'est pas possible de préjuger de la solution définitive de la révision. Toutefois, les buts visés par la motion ne sont pas contestés. Ils ne devraient cependant pas se limiter au droit de visite, mais avoir en vue l'ensemble des mesures de protection de l'enfant. En effet, celles-ci peuvent porter atteinte aux droits des parents autant si ce n'est plus que les mesures relatives au droit de visite. Pour ces motifs, le Conseil fédéral est d'avis qu'une révision ponctuelle de l'article 275 CC ne se justifie pas.

Déclaration du Conseil fédéral 16.02.05

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

04.3658

Postulat Widmer Hans. Gleichgewicht von Lehre und Forschung

Eingereichter Text 09.12.04

Der Bundesrat wird aufgefordert zu prüfen, wie langfristig und insbesondere im Hinblick auf die BFT-Botschaft 2007 ein optimales Gleichgewicht zwischen der Lehre und der Forschung im Universitätsbereich (inklusive ETH-Bereich) gewahrt bleiben bzw. erreicht werden kann. Er wird aufgefordert, in einem Bericht entsprechende Steuerungsmechanismen vorzuschlagen.

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Bruderer Pascale, Daguet André, Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Garbani Valérie, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Heim Bea, Hofmann Urs, Janiak Claude, Jutzet Erwin, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Roth-Bernasconi Maria, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo (21)

Begründung

Die Gesellschaft finanziert die Universitäten, weil sie von ihnen einerseits die Produktion von Wissen und andererseits die Ausbildung qualifizierter Absolventen erwartet. Dabei wird erwartet, dass eine exzellente Forschung auch zu einer hochstehenden Ausbildung beiträgt.

In letzter Zeit rückte die Forderung nach exzellenter Forschung vermehrt in den Vordergrund. Insbesondere die ETH will mit der Weltspitze mithalten. Dies ist durchaus legitim und begrüssenswert. Die Interessen der Forschung werden innerhalb der Universitäten von der Dozentschaft ausreichend wahrgenommen. Die Möglichkeit zur Forschung ist eine wichtige Motivation für das Einschlagen einer akademischen Karriere. Die Arbeit an einer dank ihren Forschungsergebnissen prestigeträchtigen Universität eröffnet bessere Karriereaussichten. Infolge der zunehmenden Autonomie der Universitäten ist auch anzunehmen, dass sich dieses Interesse in ausreichendem Masse durchsetzen wird.

Dagegen hat die Gesellschaft auch ein eminentes Interesse an einer qualitativ und quantitativ genügenden Wahrnehmung der Funktion der Lehre. Überspitzt gesagt hat die Gesellschaft kein Interesse daran, dass die Verdoppelung der Zahl der Nobelpreise mit einer Halbierung der Zahl der Ingenieure, welche Brücken bauen können, die nicht einstürzen, erkaufte wird.

In der letzten Zeit wird vor allem vonseiten der ETH immer wieder das Ziel einer exzellenten Forschung betont, während gleichzeitig der Ruf nach einer universitätseigenen Selektion bei der Zulassung zum Studium ertönt. Eine solche Selektion könnte auch zur Folge haben, dass nur noch zukünftige Professoren und nicht mehr akademisch gebildete Fachleute für Tätigkeiten ausserhalb des Universitätsbereiches ausgebildet werden.

Damit stellt sich die Frage, wie gegebenenfalls das gesellschaftliche Interesse an einer qualitativ und quantitativ ausreichenden Wahrnehmung der Ausbildungsfunktionen der Universitäten und insbesondere der ETH durchzusetzen ist.

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Die Wichtigkeit eines optimalen Gleichgewichtes zwischen Lehre und Forschung im Hochschulbereich und die hohe Bedeutung der Lehre auch ausserhalb der Hochschulen sind für den Bundesrat unbestritten. Er beabsichtigt deshalb, in der Botschaft zum neuen Hochschulgesetz entsprechende Steuerungsmechanismen vorzuschlagen. Forschung und Lehre werden auch Gegenstand der Botschaft über die För-

04.3658

Postulat Widmer Hans. Equilibre de l'enseignement et de la recherche

Texte déposé 09.12.04

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner comment un équilibre optimal entre l'enseignement et la recherche dans le domaine universitaire (y compris le domaine des EPF) peut être préservé, voire atteint, à long terme et, notamment, eu égard au message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2004 à 2007 (message FRT 2004–2007). Il est chargé de proposer les mécanismes de pilotage appropriés dans un rapport.

Cosignataires

Allemann Evi, Bruderer Pascale, Daguet André, Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Garbani Valérie, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Heim Bea, Hofmann Urs, Janiak Claude, Jutzet Erwin, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Roth-Bernasconi Maria, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo (21)

Développement

La société finance les universités parce qu'elle attend de ces dernières, d'une part, qu'elles produisent du savoir et, d'autre part, qu'elles forment des diplômés qualifiés. On présume par ailleurs que l'excellence de la recherche contribue à la haute qualité de la formation.

Ces derniers temps, l'exigence d'une recherche de pointe a souvent occupé le devant de la scène. Les EPF en particulier entendent faire partie des meilleurs, un objectif d'ailleurs tout à fait louable et légitime. Les intérêts de la recherche sont bien défendus par le corps professoral dans le cadre des universités. La possibilité de faire de la recherche est une motivation importante dans le choix d'une carrière académique. De plus, le fait de travailler dans une université prestigieuse et célèbre pour ses performances scientifiques offre de meilleures perspectives de carrière. En raison de l'autonomie croissante des universités, il est à supposer que les intérêts de la recherche seront suffisamment pris en compte à l'avenir.

Cependant, il est également dans l'intérêt de la société de préserver un enseignement adéquat d'un point de vue quantitatif et qualitatif. Pour le dire crûment, la société n'a aucun intérêt à voir doubler le nombre des prix Nobel tout en voyant diminuer de moitié le nombre des ingénieurs capables de construire des ponts solides.

Depuis quelque temps, ce sont surtout les EPF qui insistent sur l'importance de l'excellence de la recherche. Simultanément, on appelle à une sélection des étudiants par les universités avant l'admission à une filière d'études. Toutefois, une telle sélection pourrait avoir pour conséquence que les universités ne produisent plus que de futurs professeurs et qu'elles ne forment plus de professionnels universitaires pour des activités extérieures au monde académique.

C'est pourquoi la question suivante se pose: comment défendre l'intérêt de la société, qui est de préserver tant quantitativement que qualitativement le rôle formateur des universités, et notamment des EPF?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

L'importance d'un équilibre optimal, dans les hautes écoles, entre l'enseignement et la recherche ainsi que le rôle important que l'enseignement universitaire joue aussi pour la sphère extra-académique ne font aucun doute pour le Conseil fédéral. C'est pourquoi il envisage de proposer des mécanismes de pilotage en la matière dans le message relatif à

derung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2008–2011 sein.

Im Rahmen der Botschaften wird dem Anliegen des Postulanten Rechnung getragen. Ohne einen speziellen Bericht zu erstellen, ist der Bundesrat bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Erklärung des Bundesrates 16.02.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

la nouvelle loi sur les hautes écoles. La recherche et l'enseignement feront aussi l'objet du message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2008 à 2011.

Dans ces messages, il sera répondu à l'objet du postulat. Sans rédiger de rapport spécial, le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Déclaration du Conseil fédéral 16.02.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.



04.3660

Interpellation Fehr Jacqueline. Wie wertvoll ist die unbezahlte Arbeit?

Eingereichter Text 09.12.04

In einem Pilotversuch hat das Bundesamt für Statistik berechnet, welchen Umfang und welchen Wert die in der Schweiz geleistete unbezahlte Arbeit hat. In einem sogenannten Satellitenkonto Haushaltsproduktion wird gezeigt, dass in der Schweiz während rund 8 Milliarden Stunden unbezahlt gearbeitet wird. Zum Vergleich: Für bezahlte Arbeit wurden im selben Zeitraum in der Schweiz rund 6,7 Milliarden Stunden aufgewendet.

Zwei Drittel der unbezahlten Arbeit haben die Frauen beigesteuert. Den grössten Teil (6 Milliarden Stunden) machen Haushaltarbeiten aus, gefolgt von Betreuungsleistungen (1,25 Milliarden Stunden).

Die Studie schätzt, dass die unbezahlt geleistete Arbeit rund 70 Prozent der von der schweizerischen Gesamtrechnung erfassten Bruttowertschöpfung ausmacht.

Vor diesem Hintergrund bitte ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie beurteilt er diese Aufteilung der unbezahlten und bezahlten Arbeit aus rein volkswirtschaftlicher Sicht?
2. Welche Auswirkungen auf die Steuereinnahmen und die Sozialversicherung hätte es, wenn ein Teil dieser Arbeit künftig bezahlt erbracht würde? (Annahmen: Ein Viertel, die Hälfte, drei Viertel der heute unbezahlt geleisteten Arbeit würde monetarisiert.)
3. Welche Möglichkeiten sieht er, den Anteil der unbezahlten Arbeit auf ein volkswirtschaftlich sinnvolles Niveau zu senken?

Trotz des grossen Anteils an unbezahlter Arbeit: Ein Trend zu mehr Haushalthilfen ist auch in der Schweiz spürbar. Es ist ein offenes Geheimnis, dass in diesem Bereich sehr viel schwarzgearbeitet wird. Hauptgründe dafür sind fehlende Aufenthaltsbewilligungen der Haushalthilfen, verschiedene kleine Pensen bei mehreren Arbeitgeberinnen, Überforderung der Arbeitgeberin bei der korrekten Anstellung (Verträge, Versicherungen usw.).

4. Wie gedenkt er, hier Gegensteuer zu geben? Ist er bereit, die kantonalen Arbeitsämter darin zu unterstützen, Dienstleistungsstellen aufzubauen, welche die Personalführung dieser Haushalthilfen gegen eine Gebühr im Auftrag der privaten Arbeitgeberin übernehmen könnten? Kennt er bereits solche Dienstleistungsfirmen oder -angebote? Sieht er weitere Möglichkeiten, die Schwarzarbeit im Haushaltbereich zu bekämpfen?

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Galladé Chantal, Goll Christine, Gross Jost, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Haering Barbara, Hämmerle Andrea, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leutenegger Oberholzer Susanne, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Wyss Ursula (31)

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Die Resultate der Pilotstudie des Bundesamtes für Statistik geben erstmals einen Einblick in die Grössenordnung der unbezahlten Arbeit. Dies ist nicht nur aus wirtschaftlicher Sicht, sondern auch gesellschaftspolitisch interessant. Zu den konkreten Fragen:

1. Unbezahlte Arbeit stiftet in vielen Fällen einen grösseren volkswirtschaftlichen Nutzen als eine Produktion für einen anonymen Markt, besonders im Zusammenhang mit ver-

04.3660

Interpellation Fehr Jacqueline. Ampleur du travail non rémunéré

Texte déposé 09.12.04

L'Office fédéral de la statistique a calculé, dans le cadre d'un essai pilote, à combien d'heures et d'argent se montait le travail non rémunéré en Suisse. Il révèle, dans le compte satellite production des ménages, qu'environ 8 milliards d'heures de travail non rémunéré ont été fournies en 2000, contre 6,7 milliards d'heures de travail rémunéré pendant la même période.

Près de deux tiers des heures de travail non rémunéré ont été accomplies par des femmes. Les tâches domestiques ont constitué les trois quarts du volume global du travail non rémunéré (soit 6 milliards d'heures); elles sont suivies par la prise en charge d'enfants ou d'adultes nécessitant des soins (1,25 milliard d'heures).

Les auteurs de l'étude estiment que le travail non rémunéré constitue environ 70 pour cent de la valeur ajoutée brute calculée par la comptabilité nationale suisse.

Ceci étant, je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il, en termes purement économiques, de la manière dont le travail rémunéré et le travail non rémunéré sont répartis?

2. En admettant qu'un quart, que la moitié ou que trois quarts du travail aujourd'hui non rémunéré le soient un jour, quelles incidences cela aurait-il sur les recettes fiscales et sur le budget des assurances sociales?

3. Quelles possibilités le Conseil fédéral voit-il pour faire descendre la proportion du travail non rémunéré à un niveau économiquement acceptable?

4. Malgré la place occupée par le travail non rémunéré, on remarque que de plus en plus de gens ont recours aux services d'une femme de ménage. Et il est bien connu que beaucoup de ces personnes travaillent au noir. Principalement parce qu'elles n'ont pas d'autorisation de séjour, qu'elles travaillent quelques heures à droite et à gauche ou que leur employeuse ne sait pas comment s'y prendre pour les engager dans les règles (comment rédiger un contrat de travail ni assurer leur employée par exemple).

Comment le Conseil fédéral entend-il s'y prendre ici pour renverser la vapeur? Est-il prêt à aider les offices cantonaux du travail à mettre sur pied un service qui, moyennant une contribution de la future employeuse – personne privée – gèrerait à sa place le dossier d'une femme de ménage? A-t-il connaissance de l'existence de firmes ou d'offres de ce type? Voit-il d'autres possibilités de lutter contre le travail au noir des femmes de ménage?

Cosignataires

Allemann Evi, Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Galladé Chantal, Goll Christine, Gross Jost, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Haering Barbara, Hämmerle Andrea, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leutenegger Oberholzer Susanne, Marti Werner, Maury Pasquier Liliane, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Wyss Ursula (31)

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Les résultats de l'essai pilote de l'Office fédéral de la statistique ont donné, pour la première fois, un aperçu de l'ordre de grandeur du travail non rémunéré. Ils sont intéressants non seulement du point de vue économique, mais aussi sur le plan social.

wandtschaftlichen und allgemein sozialen Kontakten. Volkswirtschaftlich ist es daher sinnvoll, dass nicht alle Güter über den Markt produziert werden. Wichtig ist, dass die Haushalte über die entsprechende Wahlfreiheit verfügen.

Wegen des durchschnittlich höheren Bildungsniveaus von jüngeren Frauen ist in der Schweiz eine Zunahme der Erwerbsbeteiligung von Frauen und insbesondere von Müttern zu beobachten. Es kann davon ausgegangen werden, dass gewisse unbezahlte Arbeiten vermehrt auf den Markt ausgelagert werden.

2. Eine Quantifizierung ist schwierig, weil man nicht weiss, welche Tätigkeiten sich überhaupt zu Markttätigkeiten umwandeln liessen. Auf jeden Fall vergrössern sich das Steuer- und Beitragssubstrat wie auch das BIP. Wie sich die Steuerbelastung und die Finanzhaushalte der Sozialversicherungen entwickeln würden, hängt davon ab, ob mit der Monetarisierung auch die Leistungen des Staates und der Sozialversicherungen steigen würden.

3. Eine generelle Senkung des Anteils unbezahlter Arbeit kann nicht ein politisches Ziel sein, denn es gibt Tätigkeiten, die bewusst im privaten Bereich angesiedelt werden. Unbestritten ist jedoch, dass Schwarzarbeit und die Ausbeutung von illegalen Haushalthilfen bekämpft werden müssen. Der Bundesrat hat seine Bereitschaft dazu mehrfach bekundet. Weiter unterstützt der Staat in Fällen, in denen gesellschaftspolitische Entwicklungen dies erfordern, entsprechende öffentliche Einrichtungen. Beispiele dafür sind die Betreuung von pflegebedürftigen Personen sowie die Anstossfinanzierung für Kinderkrippen.

4. Bei der konkreten Ausgestaltung der Arbeitsmarktpolitik verfügen die Kantone über grosse Freiheitsgrade. Sowohl im Arbeitslosenversicherungsgesetz als auch im Arbeitsvermittlungsgesetz fehlt eine explizite Grundlage, um Dienstleistungszentren für Haushalte zu fördern.

Der Bundesrat hat in der Botschaft zum Schwarzarbeitsgesetz Modelle für eine einfachere und schnellere Abrechnung mit den Sozialversicherungen vorgeschlagen. Bei der parlamentarischen Beratung haben die beiden Räte leicht unterschiedliche administrative Entlastungsmassnahmen für die Anmeldung der Arbeitenden bei den Sozialversicherungen beschlossen. Das Differenzbereinigungsverfahren wird in der Frühjahrssession stattfinden.

Verschiedene Kantone (VS, GE, NE) haben, inspiriert von Frankreich, ein System mit «chèque-emploi» entwickelt, um die Abrechnung der Haushaltarbeit sowie der Bagatellarbeit zu vereinfachen.

1. Le travail non rémunéré crée souvent un plus grand profit économique qu'une production pour un marché anonyme, notamment en relation avec les contacts familiaux et sociaux en général. Economiquement, il est donc bon que tous les biens ne soient pas produits par le marché. Il importe que les ménages aient le choix en la matière.

Le niveau moyen de formation des jeunes femmes s'étant accru, on observe une augmentation de la participation des femmes et surtout des mères au marché du travail. On peut donc présumer que de plus en plus de tâches non rémunérées sont confiées au marché.

2. Il est difficile de donner des chiffres, car on ne sait pas quelles activités non rémunérées seraient de nature à être monétarisées. En tout cas, l'assiette fiscale et celle des cotisations s'accroîtraient, ainsi que le PIB. Les incidences sur les recettes fiscales et sur le budget des assurances sociales dépendent du fait que les prestations de l'Etat et des assurances sociales augmentent ou non parallèlement à cette monétarisation.

3. La réduction générale de la part de travail non rémunéré ne peut pas être un objectif politique, car certaines activités sont sciemment laissées au domaine privé. Il est au contraire incontestable que le travail au noir et l'exploitation illégale de femmes de ménage doivent être combattus. Le Conseil fédéral a plusieurs fois souligné qu'il était disposé à le faire. L'Etat subventionne des institutions publiques, lorsque les circonstances sociales l'exigent: par exemple la prise en charge de personnes ayant besoin de soins ou les aides financières en faveur des crèches.

4. Les cantons disposent d'une grande latitude dans la mise en oeuvre de la politique de l'emploi. Ni la loi sur l'assurance-chômage, ni la loi sur le service de l'emploi et la location de services ne contiennent de base légale explicite permettant de soutenir des centres de prestations en faveur des ménages.

Le Conseil fédéral a proposé des modèles permettant une déclaration simple et rapide des cotisations sociales dans le message concernant la loi fédérale contre le travail au noir. Durant le traitement du message par le Parlement, les deux chambres ont inscrit dans la loi, dans des versions légèrement différentes, des mesures incitatives allégeant les procédures administratives en matière d'annonce des travailleurs et travailleuses en particulier aux assurances sociales. La procédure d'élimination des divergences aura lieu durant la session de printemps 2005.

Plusieurs cantons (VS, GE, NE) ont récemment développé un système de chèque-emploi, inspiré du système français, afin d'améliorer la situation pour ce qui concerne le travail ménager et d'autres travaux dits de «proximité».

04.3661

Interpellation Allemann Evi. Information durch das Integrationsbüro

Eingereichter Text 09.12.04

Diesen Herbst kam das Integrationsbüro einmal mehr unter heftigen Beschuss. Von SVP und Auns wurde moniert, das Integrationsbüro beeinflusse die Volksmeinung auf unlautere Art und Weise. Anlass war das informelle «Schengen-Dublin-Info-Konzept» des Integrationsbüros.

Egal ob man für oder gegen einen Beitritt der Schweiz zur Europäischen Union ist, nur eine gut informierte Bevölkerung wird dereinst die richtigen und reifen Entscheide treffen können. Daher sind die Aufgaben und der Informationsauftrag des Integrationsbüros wichtige Elemente im europäischen Integrationsprozess.

So hat denn das Integrationsbüro den Auftrag, zur Erhöhung des Grundwissens über Europa und die Stellung der Schweiz im europäischen Integrationsprozess beizutragen. Die Wahrnehmung dieser Aufgabe wird durch polemische Attacken der isolationistischen Kräfte trotz unparteiischem Informationsauftrag immer wieder infrage gestellt und damit behindert. Die Beantwortung folgender Fragen kann der Polemik gegen das Integrationsbüro etwas den Wind aus den Segeln nehmen:

1. Hat das Integrationsbüro seinen Informationsauftrag durch eine zielgerichtete Informationsstrategie konkretisiert? Falls ja, wie sieht diese aus?
2. Besteht angesichts des sensiblen Bereiches (Behördeninformation versus «Propagandamaschine»), in welchem das Informationsbüro tätig ist, ein spezieller Kontrollmechanismus, um die Qualität und die Effektivität der initiierten und unterstützten Projekte zu überprüfen?
3. Welche Organisationen unterstützt das Integrationsbüro mit periodisch wiederkehrenden (fixen) und/oder projektbezogenen finanziellen Beiträgen?

Mitunterzeichner

Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Gross Jost, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Maury Pasquier Liliane, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Stöckli Hans, Vermot-Mangold Ruth-Gaby (16)

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat hat bereits in seiner Antwort auf die Interpellation der SVP-Fraktion 04.3449, «Schengen/Dublin. Staatspropaganda», festgehalten, dass die Information der Öffentlichkeit eine Bringschuld darstellt und Teil der Führungsaufgabe des Bundesrates ist. Sowohl die Bundesverfassung wie das Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz verpflichten Bundesrat und Bundesverwaltung zu frühzeitiger und kontinuierlicher Information. Gemäss Leitbild der Konferenz der Informationsdienste bewirkt aktive und umfassende Information, dass weniger Falschinformationen und Vorurteile entstehen können.

1. Im Rahmen der Verabschiedung der Botschaft zu den Bilateralen II am 1. Oktober 2004 hat der Bundesrat auch das Informationskonzept zu den Bilateralen II beschlossen. Die Grundlinien der Informationstätigkeit sind folgende:
 - Ziel ist die sachliche und kontinuierliche Information der Öffentlichkeit.
 - Der gesamte Bundesrat setzt sich unter Führung des Bundespräsidenten für die Bilateralen II ein. Im Vorfeld einer allfälligen Volksabstimmung führt der Bund keine Kampagne. Der Einsatz von Bundesrat und Verwaltung wird im üblichen Rahmen erfolgen. Die Information der Bevölkerung wird durch das Integrationsbüro EDA/EVD im Einvernehmen mit den betroffenen Departementen koordiniert.

04.3661

Interpellation Allemann Evi. Informations émanant du Bureau de l'intégration

Texte déposé 09.12.04

Cet automne, le Bureau de l'intégration a subi une nouvelle fois de vives attaques. L'UDC et l'ASIN lui ont reproché d'influencer indûment l'opinion publique. C'est la divulgation d'un document confidentiel interne «Schengen/Dublin-Info-Konzept» qui a mis le feu aux poudres.

Que l'on soit pour ou contre l'adhésion de la Suisse à l'Union européenne, on reconnaîtra que seule une population bien informée pourra le jour venu prendre ses décisions en toute connaissance de cause. C'est pourquoi les tâches et le mandat d'information qu'assume le Bureau de l'intégration constituent des éléments importants du processus européen d'intégration.

Le Bureau de l'intégration doit donc contribuer à améliorer les connaissances de base sur l'Europe et sur la place de la Suisse dans le processus d'intégration. Or, l'accomplissement de cette tâche est sans cesse contesté, et par là-même entravé, par des attaques à caractère polémique menées par les forces isolationnistes, malgré l'impartialité du mandat d'information confié au Bureau de l'intégration. La réponse aux questions suivantes est à même de réduire quelque peu la virulence de la polémique:

1. Le Bureau de l'intégration a-t-il rempli son mandat en appliquant une stratégie d'information conforme au but visé? Dans l'affirmative, quelles en sont les grandes lignes?
2. Vu la nature sensible du domaine dans lequel opère le Bureau de l'intégration (information par les autorités versus «machine de propagande»), existe-t-il un mécanisme de contrôle spécifique pour vérifier la qualité et l'efficacité des projets lancés et soutenus?
3. Quelles sont les organisations qui soutiennent le Bureau de l'intégration par des contributions financières périodiques (fixes) et/ou liées à des projets précis?

Cosignataires

Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Gross Jost, Hofmann Urs, Hubmann Vreni, Jutzet Erwin, Maury Pasquier Liliane, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Stöckli Hans, Vermot-Mangold Ruth-Gaby (16)

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral a déjà souligné dans sa réponse à l'interpellation du groupe UDC 04.3449, «Schengen/Dublin. Propagande d'Etat», qu'informer activement le public constituait une obligation et comptait au nombre des tâches gouvernementales du Conseil fédéral. Aussi bien la Constitution fédérale que la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration engagent le Conseil fédéral et l'administration à informer le public de manière rapide et continue. Comme il est écrit dans les lignes directrices de la Conférence des services d'information de la Confédération, informer le public de manière active et complète permet d'éviter les informations erronées et les préjugés.

1. Dans le cadre de l'adoption du message relatif aux accords bilatéraux II, le 1er octobre 2004, le Conseil fédéral a également adopté le concept d'information concernant les accords bilatéraux II. Voici les lignes directrices de l'activité d'information:
 - Le but est l'information objective et continue du public.
 - L'ensemble du Conseil fédéral s'engage sous la direction du président de la Confédération pour les Bilatérales II. La Confédération ne mène pas de campagne avant une éventuelle votation populaire. L'engagement du Conseil fédéral et de l'administration aura lieu dans le cadre habituel. L'infor-

– Die Abkommen werden publikumsgerecht aufgearbeitet. Der Genehmigungsprozess wird durch öffentliche Informationsauftritte von Bundesräten und Chefbeamten begleitet. Zudem leisten die zuständigen Verwaltungsstellen einen Vortrags- und Auskunftsdienst.

– Es wird kein besonderer Informationskredit beantragt. Informationsmaterialien und -anlässe können im Rahmen der bestehenden Informationskredite finanziert bzw. unterstützt werden.

2. Der Bundesrat hat das Integrationsbüro EDA/EVD im Beschluss des Bundesrates vom 27. Januar 1999 mit der Information über die schweizerische Europapolitik sowie die europäische Integration generell beauftragt. Zu diesem Zweck verfügt das Integrationsbüro über einen Informationskredit, mit welchem auch Informationsprojekte Dritter unterstützt werden. Dieser Kredit betrug 2004 800 947 Franken. Für das laufende Jahr 2005 wurden 753 718 Franken budgetiert. Die Unterstützungstätigkeit des Integrationsbüros unterliegt – wie diejenige anderer Bundesstellen – den üblichen Kontrollen durch die übergeordneten Stellen sowie den Kontrollen der Finanzaufsichtsorgane des Bundes (d. h. der parlamentarischen Finanzdelegation sowie der Eidgenössischen Finanzkontrolle). Das Integrationsbüro ist verantwortlich für Qualität und Effektivität der Information gegenüber der Öffentlichkeit. Ein über die Aufsicht der zuständigen Departemente EDA und EVD hinausgehender spezieller Kontrollmechanismus besteht nicht. Insofern Informationsprodukte wie Publikationen und Anlässe öffentlich zugänglich sind, besteht jedoch eine Kontrolle durch die Öffentlichkeit, was die sachgemässe Darstellung der Inhalte sowie die angemessene Umsetzung des Informationsauftrages betrifft.

3. Das Integrationsbüro spricht keine fixen jährlichen Unterstützungsbeiträge. Eine finanzielle Unterstützung wird ausschliesslich projektweise (teilweise auch aufgeteilt über mehrere Jahre) geleistet. Das Integrationsbüro unterstützt Projekte diverser Veranstalter wie Universitäten sowie Vereine und Organisationen. Die finanziell am stärksten unterstützten Projekte im Jahr 2004 waren die folgenden: Die Tagung des Vereins Europa-Forum Luzern zum Thema «Die EU-Erweiterung und die Schweiz» wurde mit 50 000 Franken, die Tagung «Bilaterale II» der bürgerlichen Organisation «Frauen-Info» mit 61 500 Franken unterstützt. Das Internet- und Lehrmittel-Projekt «Plate-forme Eurocité» des Europäischen Instituts der Universität Genf erhielt in der Aufbauphase 2004 100 000 Franken und soll in den Folgejahren 2005 und 2006 mit durchschnittlich 50 000 Franken pro Jahr weiter unterstützt werden. Weiter beteiligt sich das Integrationsbüro an den Kosten einer Veranstaltungsreihe zur EU-Erweiterung der Organisation Forum Ost-West mit einer einmaligen Zahlung von 15 000 Franken an die generellen Kosten sowie mit 10 000 Franken pro Veranstaltung. Geplant sind vier bis fünf Anlässe im Zeitraum 2004 und 2005. Diverse Anlässe der Neuen Europäischen Bewegung Schweiz – beispielsweise Seminare, Podiumsgespräche sowie Projekttag in Schulen – hat das Integrationsbüro im Jahr 2004 mit insgesamt 25 000 Franken unterstützt.

mation de la population est coordonnée par le Bureau de l'intégration DFAE/DFE conjointement avec les départements concernés.

– Les accords font l'objet d'un travail de vulgarisation. La procédure d'approbation est accompagnée d'apparitions publiques de conseillers fédéraux et de hauts responsables de l'administration. A cela s'ajoutent les services de conférences et les guichets d'information mis en place par les offices compétents.

– Aucun crédit additionnel n'a été demandé. Le financement du matériel d'information et de manifestations publiques a lieu dans le cadre des budgets d'information existants.

2. Le Bureau de l'intégration DFAE/DFE a reçu le mandat, par décision du Conseil fédéral du 27 janvier 1999, d'informer le public sur la politique européenne de la Suisse et sur l'intégration européenne en général. Dans ce but, le Bureau de l'intégration dispose d'un budget d'information avec lequel sont également soutenus des projets d'information de tiers. Ce budget s'est monté à 800 947 francs pour 2004. Pour l'année 2005, il est de 753 718 francs. L'activité de soutien du Bureau de l'intégration est soumise – comme celle d'autres secteurs de la Confédération – aux contrôles usuels des instances supérieures ainsi qu'aux organes de contrôle financier de la Confédération (c'est-à-dire la délégation parlementaire des finances ainsi que le contrôle fédéral des finances). Le Bureau de l'intégration est responsable pour la qualité et l'efficacité de l'information vis-à-vis du public. Il n'existe pas de mécanisme de contrôle en dehors de la surveillance des départements dont dépend le Bureau de l'intégration, à savoir le DFAE et le DFE. Dans la mesure où les produits de l'information comme les publications ou les manifestations sont accessibles à tous, il existe de fait un contrôle par le public, en ce qui concerne la présentation adéquate des faits et la réalisation conforme du mandat d'information.

3. Le Bureau de l'intégration n'octroie aucune contribution annuelle ou fixe. Un soutien financier n'est accordé que sur la base de projets particuliers (parfois aussi réparti sur plusieurs années). Le Bureau de l'intégration soutient des projets de divers organismes tels que des universités, des associations et des organisations. Les principaux projets qui ont été soutenus financièrement en 2004 étaient les suivants: le congrès de l'association Forum de l'Europe de Lucerne sur le thème «L'élargissement de l'UE et la Suisse» a été soutenu à hauteur de 50 000 francs, et le congrès «Bilatérales II» de l'organisation bourgeoise «Femmes Info» l'a été à hauteur 61 500 francs. Le projet Internet et de formation «Plate-forme Eurocité», de l'Institut européen de l'Université de Genève, a reçu en 2004, dans sa phase de lancement, 100 000 francs et continuera d'être encouragé en 2005 et 2006, vraisemblablement à hauteur d'environ 50 000 francs. Le Bureau de l'intégration participe en outre aux coûts d'une série de manifestations sur l'élargissement de l'UE organisé par le Forum Est-Ouest avec une contribution unique de 15 000 francs aux frais généraux ainsi que 10 000 francs par manifestation. Quatre à cinq de ces événements sont prévus dans la période 2004–2005. Diverses manifestations du Nouveau Mouvement Européen Suisse, tels que des séminaires, «tables rondes» et journées dans les écoles, ont été soutenues par le Bureau de l'intégration à hauteur de 25 000 francs au total en 2004.



04.3662

Interpellation Widmer Hans. Zulassung zum ETH-Studium

Eingereichter Text 09.12.04

Gemäss Zeitungsberichten verlangt der neue Präsident des ETH-Rates, Alexander Zehnder, für die beiden ETH das Recht, ihre Studierenden «aktiv» auszuwählen und eine auf Interviews gestützte Selektion vorzunehmen.

Zudem scheint – gemäss Presseberichten – der neue ETH-Ratspräsident den in der Schweizerischen Universitätskonferenz ausgehandelten Kompromiss des freien Zuganges von Bachelor-Absolventinnen und -Absolventen zu mindestens einem Master-Studiengang nur als Zwischenlösung akzeptieren zu wollen.

Ich frage daher den Bundesrat an:

1. Wie stellt er sich zur Forderung, dass sich die ETH in Zukunft das Recht reservieren, ihre Studierenden selbst auszuwählen?
2. War die Absichtserklärung des ETH-Ratspräsidenten mit den politisch vorgesetzten Behörden abgesprochen – oder ist der Bundesrat nicht vielmehr der Auffassung, dass an der bisher bewährten Regelung, wonach alle Inhaberinnen und Inhaber einer eidgenössischen Maturität ohne weiteres zum Grundstudium (Bachelor-Studium) an einer ETH zuzulassen sind, festgehalten werden sollte?
3. Befürchtet er nicht eine Entwertung der eidgenössischen Maturität, wenn diese für die Zulassung zu den beiden ETH nicht mehr genügt, sondern zusätzliche Kriterien für die Aufnahme an den bundeseigenen Hochschulen den Ausschlag geben?
4. Teilt er die Zielsetzung, nach der Master-Studien nicht vorwiegend dazu dienen sollen, möglichst viele ausländische Studierende anzuziehen, sondern dass auch die ETH gehalten sind, die Voraussetzungen zu schaffen, um möglichst vielen schweizerischen Studierenden einen erfolgreichen Abschluss dieser Studiengänge zu erlauben?
5. Empfiehlt er es nicht als heikel, wenn die politisch leitenden Behörden unseres Landes durch die Stellungnahmen nachgeordneter Funktionäre und Instanzen in der Öffentlichkeit unter Zugzwang gesetzt werden sollen?

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Bruderer Pascale, Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Gross Andreas, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Hofmann Urs, Jutzet Erwin, Maury Pasquier Liliane, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Roth-Bernasconi Maria, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo (15)

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Die Zulassung von Studierenden zu ETH-Studien ist sowohl auf der Stufe des Eintrittes ins 1. Semester als auch für den Übertritt vom Bachelor- zum Masterstudium klar geregelt.

Die Voraussetzungen für die Zulassung zum 1. Semester sind in Artikel 16 Absatz 1 des ETH-Gesetzes festgelegt. Zugelassen sind Personen, die einen eidgenössischen oder eidgenössisch anerkannten Maturitätsausweis, einen gleichwertigen oder von der Schulleitung anerkannten Ausweis oder ein Diplom einer schweizerischen Fachhochschule besitzen oder die eine Aufnahmeprüfung bestanden haben.

Für die Zulassung zu Masterstudiengängen gelten für die ETH wie für die kantonalen Universitäten die Bologna-Richtlinien der Schweizerischen Universitätskonferenz (SUK) vom 4. Dezember 2003. Diese stützen sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Vereinbarung zwischen dem Bund und den Universitätskantonen über die Zusammenarbeit im universitären Hochschulbereich. Diese Bestimmung besagt, dass die SUK Rahmenordnungen über die Studienrichtzeiten und über die Anerkennung von Studienleistungen und Studienabschlüssen erlässt, welche für die Vereinbarungspartner verbindlich sind. Artikel 3 der Bologna-Richtlinien regelt den

04.3662

Interpellation Widmer Hans. Procédure d'admission dans les EPF

Texte déposé 09.12.04

La presse a rapporté qu'Alexander Zehnder, le nouveau président du Conseil des écoles polytechniques fédérales (EPF), exigeait que les deux EPF aient le droit de sélectionner leurs étudiants de manière active, sur la base d'entretiens.

Toujours selon la presse, il semble également que le compromis, conclu par la Conférence universitaire suisse, qui permet aux titulaires d'un «bachelor» d'accéder librement à la filière du «master» au minimum, représente pour M. Zehnder tout au plus une solution provisoire.

Je pose donc les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Quelle est sa position face à la volonté des EPF de se réserver le droit de sélectionner elles-mêmes leurs étudiants à l'avenir?
2. Le président du Conseil des EPF s'est-il entendu avec les instances politiques supérieures à propos de cette déclaration? Ou le Conseil fédéral est-il plutôt d'avis qu'il faut maintenir la réglementation actuelle, qui a fait ses preuves en garantissant à tous les titulaires d'une maturité fédérale le droit d'accéder aux études de premier cycle («bachelor») d'une EPF sans autre condition?
3. Le Conseil fédéral ne craint-il pas que la maturité perde de sa valeur si elle ne suffit plus à l'admission dans les EPF et que d'autres critères deviennent décisifs pour pouvoir entrer dans les hautes écoles fédérales?
4. Est-il également d'avis que les études de «master» ne doivent pas avoir pour vocation principale d'attirer le plus grand nombre d'étudiants étrangers, et que les EPF sont, elles aussi, tenues de mettre en place les conditions nécessaires pour qu'une majorité d'étudiants suisses puissent obtenir un diplôme dans ces filières?
5. Ne pense-t-il pas qu'il est gênant que les administrations politiques à la tête de notre pays soient ainsi publiquement mises au pied du mur par les déclarations de fonctionnaires et d'instances qui leur sont assujettis?

Cosignataires

Allemann Evi, Bruderer Pascale, Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Gross Andreas, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Hofmann Urs, Jutzet Erwin, Maury Pasquier Liliane, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Roth-Bernasconi Maria, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo (15)

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

L'admission aux études dans les EPF est clairement réglementée, que ce soit pour l'entrée en première année d'études ou pour le passage des études de «bachelor» aux études de «master». En vertu de l'article 16 alinéa 1 de la loi sur les EPF, est admis comme étudiant au premier semestre quiconque est titulaire d'un certificat fédéral de maturité ou d'un certificat de maturité reconnu par la Confédération ou encore d'un certificat équivalent, d'un autre diplôme reconnu par la direction de l'école ou d'un diplôme délivré par une haute école spécialisée suisse, ou quiconque a réussi un examen d'admission.

L'admission aux études de «master», dans les EPF comme dans les universités cantonales, est régie par les directives de Bologne de la Conférence universitaire suisse (CUS) du 4 décembre 2003. Celles-ci se fondent sur la convention du 14 décembre 2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires, qui stipule à l'article 6 alinéa 1 lettre a, que la CUS édicte des directives sur la durée normale des études et la reconnaissance des acquis et des qualifications qui lient toutes les parties à la convention. En vertu de l'article 3 des directives de Bologne, l'admission aux études de

Zugang zu den Masterstudiengängen. Die Zulassung zum Masterstudium setzt grundsätzlich das Bachelordiplom einer Hochschule oder einen gleichwertigen Hochschulabschluss voraus. Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelordiploms einer schweizerischen Universität werden zu den universitären Masterstudiengängen in der entsprechenden Fachrichtung ohne zusätzliche Anforderungen zugelassen. Für die Zulassung zu spezialisierten Masterstudiengängen können die Universitäten zusätzliche, für alle Bewerberinnen und Bewerber identische Anforderungen stellen.

Die aktuelle Diskussion wurde ausgelöst durch die Empfehlungen der internationalen Experten der Schlussevaluation des Leistungsauftrages des Bundesrates an den ETH-Rat für die Jahre 2000–2003. Die Experten empfehlen, die Auswahl von Studierenden sowohl auf der Bachelor- als auch auf der Masterstufe einzuführen, damit die ETH mit gleichen Spiessen wie international vergleichbare Universitäten operieren können. Der Bundesrat wurde im Oktober 2004 über die Schlussevaluation informiert. Den Subkommissionen der Geschäftsprüfungs- und der Finanzkommission sowie der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur wurde die Dokumentation, die sich auch auf der Homepage des Staatssekretariates für Bildung und Forschung befindet (www.sbf.admin.ch), zugestellt.

Vor diesem Hintergrund können die Fragen wie folgt beantwortet werden:

1. Die ETH sind an die geltenden Regelungen des ETH-Gesetzes und der Bologna-Richtlinien gebunden. Der ETH-Rat entscheidet nicht von sich aus, Eintritts- oder Übertrittsselektionen einzuführen. Eine Änderung dieser Praxis würde einen Parlaments- bzw. SUK-Beschluss bedingen. Der Bundesrat sieht zurzeit keine Veranlassung, diese geltenden Regelungen zu ändern.
2. Die Absichtserklärung des Präsidenten des ETH-Rates war nicht mit den politisch vorgesetzten Behörden abgesprochen. Er trägt die alleinige Verantwortung dafür. Eine Absprache muss nicht zwingend erfolgen, gehört es doch zu den Aufgaben des ETH-Rates, strategische Visionen für den ETH-Bereich zu entwickeln und zu aktuellen bildungspolitischen Themen die öffentliche Diskussion zu suchen.
3. Es gehört zur Schweizer Tradition, dass eine gymnasiale Matur einen Zugang zu einem Universitätsstudium garantiert. Die Kantone und der Bund müssen darauf bedacht sein, dieses hohe Niveau der Maturitätsabschlüsse zu halten, um eine Abwertung der Abschlüsse und die Einführung von zusätzlichen Zugangsmechanismen zu den Universitäten zu verhindern.
4. Zielsetzung der beiden ETH ist es, weder möglichst viele ausländische noch möglichst viele schweizerische Studierende auszubilden, sondern eine möglichst gute Ausbildung sicherzustellen. Die angestrebte Internationalisierung in der Lehre bedeutet also keine Abkehr von den inländischen Studierenden, sondern ist eine Konsequenz des Wettbewerbes der Universitäten auf internationaler Ebene um die besten Talente.
5. Der Bundesrat fühlt sich durch neue Ideen nicht unter Druck gesetzt und begrüsst eine offene politische Diskussion.

«master» requiert en principe un diplôme de «bachelor» d'une haute école ou un diplôme équivalent délivré par une haute école. Les titulaires d'un diplôme de «bachelor» délivré par une université suisse doivent être admis sans autres conditions dans les filières d'études de «master» universitaires de la branche d'études correspondante. Pour l'admission aux filières d'études de «master» spécialisées, les universités peuvent fixer des conditions supplémentaires, identiques pour tout candidat.

Le débat actuel a été suscité par les recommandations des experts internationaux chargés de l'évaluation finale du mandat de prestations du Conseil fédéral au Conseil des EPF pour les années 2000 à 2003. Les experts recommandent d'introduire une sélection des étudiants à la fois au niveau du «bachelor» et du «master», pour que les EPF puissent se battre à armes égales avec les universités comparables à l'échelle internationale. Le Conseil fédéral a été informé en octobre 2004 des conclusions de cette évaluation finale. La documentation a été adressée aux sous-commissions de la commission de gestion et de la commission des finances et à la commission de la science, de l'éducation et de la culture. Elle est disponible sur le site du secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche SER à l'adresse www.sbf.admin.ch.

Sous cet éclairage, le Conseil fédéral peut répondre comme suit aux questions posées:

1. Les EPF sont soumises aux dispositions de la loi sur les EPF et des directives de Bologne. Le Conseil des EPF ne peut pas décider de son propre chef de la mise en place d'une sélection des étudiants en début d'études ou lors du passage aux études de «master». Une modification de la pratique requerrait une décision du Parlement et de la CUS. Le Conseil fédéral considère qu'il n'y a pas lieu, pour l'instant, de changer les règles actuelles.
2. La déclaration du président du Conseil des EPF n'était pas concertée avec l'autorité politique supérieure. Elle n'engage que lui-même. Une concertation n'est pas impérative puisque le Conseil des EPF a pour mission de développer des visions stratégiques pour le domaine des EPF et de promouvoir le débat public sur des questions d'actualité liées à l'enseignement supérieur.
3. La tradition suisse garantit aux porteurs de maturités gymnasiales un accès aux hautes écoles. Les cantons et la Confédération devront être vigilants pour assurer un haut niveau de ces maturités afin d'éviter une dévalorisation des titres et des mécanismes supplémentaires à l'entrée des hautes écoles.
4. Les EPF n'ont pas pour but de former le plus grand nombre d'étudiants, qu'ils soient étrangers ou suisses, mais d'assurer la meilleure formation possible. L'internationalisation recherchée dans l'enseignement ne traduit pas une volonté de se détourner des étudiants suisses; elle est une conséquence de la concurrence que se livrent les universités au niveau international pour recruter les meilleurs talents.
5. Le Conseil fédéral est favorable à un débat politique ouvert; il ne se sent pas mis sous pression par la proposition d'idées nouvelles.

04.3668

Interpellation Fehr Jacqueline. Familienergänzende Betreuung. Koordinationsrolle des Bundes

Eingereichter Text 13.12.04

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist der Bundesrat bereit, beim Ausbau der familienergänzenden Betreuungsangebote eine starke koordinierende Rolle zwischen allen Akteuren auf diesem Feld (Bund, Kantone, Bezirke, Gemeinden, Fachverbände, Berufsbildungsinstitute, Beratungsfirmen, Wissenschaft, Sozialpartner usw.) einzunehmen (s. auch Motion 03.3603, Massnahmenplan für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf)?
2. Ist der Bundesrat bereit, zusammen mit Fachleuten aus privaten und öffentlichen Stellen Hilfen anzubieten, welche den Aufbau und damit später auch den Betrieb von familienergänzenden Einrichtungen effizienter und kostengünstiger machen (Tarifsysteme, Subventionierungsmodelle, Abrechnungstools, Musterverträge fürs Personal, Versicherungslösungen, Förderung gemeinsamer regionaler Inkassostellen usw.)?
3. Ist der Bundesrat bereit, zusammen mit den Kantonen und den Anbietern Modelle zu entwickeln, welche die Zusammenarbeit bis hin zur Fusion mehrerer Einrichtungen fördern und zwar mit den Ziel, die Betriebe professioneller und effizienter zu führen?
4. Ist der Bundesrat bereit, Möglichkeiten zu prüfen, wie bestehende Einrichtungen mit Unterstützung von Bundesgeldern aus der Anstossfinanzierung einmalig saniert und auf eine lebensfähige Grundlage gestellt werden könnten?

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Banga Boris, Bruderer Pascale, Daguët André, Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Galladé Chantal, Garbani Valérie, Goll Christine, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Haering Barbara, Hämmerle Andrea, Heim Bea, Hofmann Urs, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Wyss Ursula (31)

Begründung

Familienergänzende Betreuung ist in aller Munde. Im ganzen Lande werden – auch dank der im Jahre 2003 geschaffenen Möglichkeit von Finanzhilfen des Bundes – neue Einrichtungen gegründet. Sehr oft gehen diese Gründungen auf Privatinitiativen (Elternvereine) zurück. Dieses an sich erfreuliche Engagement hat auch seine Schwächen. Die Einrichtungen sind sehr klein, und vieles muss jedes Mal «neu erfunden» werden. Hier könnte der Bund jene Koordinationsaufgabe übernehmen, welche ihm in den verschiedenen, kürzlich veröffentlichten Familienberichten empfohlen wird.

Erste Erfahrungen mit den Finanzhilfen des Bundes zeigen zudem, dass sich durch diese Unterstützung, welche nur an neu geschaffene Plätze geht, einzelne bestehende Betriebe benachteiligt fühlen. Viele von diesen «alten» Betrieben haben finanzielle, manche auch konzeptionelle Schwierigkeiten. Den einen fehlt einfach das Geld, weil Gemeinden und Kantone nicht bereit sind, für die einkommenschwächeren Eltern die Differenz zwischen dem Betrag, den die Eltern zahlen können und den Vollkosten zu übernehmen. Andere Betriebe haben Schwierigkeiten, weil sie zu klein sind, über kein pädagogisches und betriebliches Konzept verfügen, zu schlecht strukturiert oder politisch zu wenig eingebettet sind. Ehrenamtliche Trägerschaften mit Eltern, die sich nur wäh-

04.3668

Interpellation Fehr Jacqueline. Accueil extrafamilial pour enfants. Rôle de coordination de la Confédération

Texte déposé 13.12.04

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il prêt, dans le cadre de l'étoffement des offres d'accueil extrafamilial, à assurer une véritable coordination entre tous les acteurs sur le terrain, notamment la Confédération, les cantons, les districts, les communes, les associations spécialisées, les instituts de formation professionnelle, les entreprises-conseil, les milieux scientifiques et les partenaires sociaux (cf. également la motion 03.3603, Catalogue de mesures en vue de concilier vie familiale et vie professionnelle)?
2. Est-il aussi prêt, de concert avec des spécialistes issus du secteur privé et du secteur public, à proposer des aides qui rendent plus efficaces et plus avantageuses financièrement la mise en place et donc aussi, ultérieurement, la gestion des structures d'accueil extrafamilial (systèmes tarifaires, modèles de subventionnement, outils comptables, contrats-types pour le personnel, solutions en matière d'assurance, promotion de services d'encaissement régionaux communs, etc.)?
3. Est-il encore prêt, de concert avec les cantons et les prestataires, à concevoir des modèles favorisant le passage de la collaboration entre plusieurs structures à leur fusion, l'objectif étant de les gérer de manière plus efficace et plus professionnelle?
4. Enfin, est-il prêt à examiner comment assainir financièrement une fois pour toutes les structures existantes au moyen des aides financières de départ versées par la Confédération et assurer ainsi leur pérennité?

Cosignataires

Allemann Evi, Banga Boris, Bruderer Pascale, Daguët André, Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Galladé Chantal, Garbani Valérie, Goll Christine, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Haering Barbara, Hämmerle Andrea, Heim Bea, Hofmann Urs, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Müller-Hemmi Vreni, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Wyss Ursula (31)

Développement

Le terme d'«accueil extrafamilial» est dans toutes les bouches. De nouvelles structures se créent dans tout le pays, notamment grâce aux aides financières que la Confédération verse depuis 2003. Très souvent, ces structures voient le jour grâce à des initiatives privées (associations de parents). Une telle mobilisation est certes réjouissante, mais elle a ses faiblesses. Les structures sont très petites, sans parler du fait que, à chaque fois, il faut «tout reprendre à zéro». La Confédération pourrait en l'occurrence assumer le rôle de coordination qui ressort des recommandations figurant dans les différents rapports sur la famille publiés récemment.

Les premières expériences réalisées en matière d'aides financières de la Confédération montrent que certaines structures existantes se sentent pénalisées en raison de ces aides, lesquelles ne sont versées que pour les nouvelles places d'accueil. Bon nombre de ces «vieilles» structures ont des difficultés d'ordre financier, alors que d'autres connaissent des problèmes de conception. Certaines manquent simplement d'argent, communes et cantons n'étant pas prêts à payer la différence entre le montant que les parents à

rend der wenigen Jahre engagieren, während denen ihre eigenen Kinder die Angebote nutzen, stossen hier an ihre Grenzen.

Durch die fehlende Koordination im Bereich der familienergänzenden Betreuung werden enorme Ressourcen verschwendet. Es ist deshalb absehbar, dass ein starker Ausbau des Angebotes, wie er von den Familien und der Wirtschaft gewünscht wird, auf diese Art nicht möglich ist. Wenn wir ein paar tausend Plätze pro Jahr schaffen müssen, macht es keinen Sinn, wenn pro zwölf Plätze je ein eigenes Modell erfunden wird.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Die bestehenden Angebote im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung sind sehr vielfältig. Diese Vielfalt ist einerseits erfreulich, andererseits kann sie tatsächlich dazu führen, dass verhältnismässig viele Ressourcen eingesetzt werden müssen. Der Bundesrat begrüsst daher Bestrebungen, den interessierten Kreisen Informationen und Hilfestellungen für die Planung, den Aufbau und den Betrieb neuer Betreuungsangebote zur Verfügung zu stellen. Er lässt zudem im Rahmen der Evaluation der Anstossfinanzierung prüfen, wo Verbesserungsmöglichkeiten bestehen und wie diese allenfalls umgesetzt werden könnten. Das Impulsprogramm ändert an der grundsätzlichen Zuständigkeit nichts. Es ist und bleibt primär Aufgabe der Kantone und Gemeinden, für ein bedarfsgerechtes Angebot zu sorgen.

1./2. In der Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (SR 211.222.338) regelt der Bund die Aufnahme von Kindern ausserhalb des familiären Umfeldes und legt einige Minimalvorschriften betreffend die Qualität der Betreuung fest. Bei der Schaffung des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 2002 über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (SR 861) hat das Parlament darauf verzichtet, weiter gehende qualitative Anforderungen zu formulieren. Dies deshalb, weil es in erster Linie Sache der Kantone und Gemeinden ist, aktiv zu werden.

Etliche Kantone haben eigene Qualitätsnormen erlassen oder die Richtlinien des Schweizerischen Krippenverbandes für massgebend erklärt. Es gibt auch Kantone, die Ziele für die Dichte und die Ausgestaltung des Angebotes gesetzt haben. Eine Koordination auf Ebene der Kantone und der Fachverbände besteht bereits heute. Viele Kantone und Gemeinden verfügen über entsprechende Fachstellen. Besteht ein weiter gehender Koordinationsbedarf, ist es Aufgabe der Kantone, hierfür gemeinsam Strukturen zu schaffen und Empfehlungen auszuarbeiten.

Sowohl der Schweizerische Krippenverband als auch der Verein Tagesschulen Schweiz bieten ebenfalls Dienstleistungen und Hilfsmittel an, wofür sie vom Bund finanzielle Unterstützung erhalten. Im Bereich der Tagesfamilien stellt Pro Juventute seit Jahren vielfältige Dienstleistungen bereit, die von den regionalen Tagesfamilienverbänden rege genutzt werden. Diese Unterstützung soll weitergeführt und dem aktuellen Bedarf angepasst werden.

Eine Führungsrolle kommt dem Bund nicht zu. Sie widerspricht dem Grundsatz von Föderalismus und Subsidiarität.

3. Die bestehenden Betreuungseinrichtungen sind bezüglich ihrer Grösse, ihres Angebotes, ihres Betriebskonzepts und der Professionalität ihrer Betriebsführung sehr verschieden. Wo ein Zusammenschluss sinnvoll ist, findet er heute bereits statt, sei es durch Initiative der Trägerschaften, sei es durch Anstoss des Kantons oder der Gemeinden. Die Frage einer Fusion muss in jedem einzelnen Fall genau geprüft und das Vorgehen auf die individuellen Bedürfnisse der betroffenen Institutionen und die regionalen Bedürfnisse abgestimmt werden. Es kann nicht Aufgabe des Bundes sein, Richtlinien zu erlassen.

4. Das Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung ist ausdrücklich als Impulsprogramm ausgestaltet und fördert die Schaffung von neuen Betreuungsplätzen. Finanzhilfen werden in erster Linie neuen Institutionen zugesprochen. Sie können auch bestehenden Insti-

revenu modeste peuvent payer et le montant correspondant au plein tarif. D'autres éprouvent des difficultés parce qu'elles sont de trop petite taille, qu'elles n'ont ni concept pédagogique ni méthodes de gestion, que leur structure est déficiente ou qu'elles disposent de trop peu d'appuis politiques. Les systèmes faisant appel aux parents bénévoles, qui s'investissent quelques années seulement pendant que la structure d'accueil prend en charge leurs propres enfants, ont atteint leurs limites.

Le manque de coordination dans le domaine de l'accueil extrafamilial entraîne un énorme gaspillage des ressources. Il est dès lors prévisible qu'il ne sera pas possible, sur la base du système actuel, d'élargir sensiblement l'éventail des offres, comme le souhaitent les familles et les milieux économiques. Si nous devons créer quelques milliers de places par an, il est aberrant d'élaborer un modèle distinct pour chaque douzaine de places.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Les offres existantes en matière d'accueil extrafamilial sont très diverses. Cette diversité est réjouissante, mais il est vrai qu'elle peut aussi avoir pour effet l'investissement de ressources disproportionnées. Le Conseil fédéral salue donc les efforts visant à fournir aux milieux intéressés des informations et des aides en vue de planifier, mettre en place et gérer de nouvelles structures d'accueil. Dans le cadre de l'évaluation des aides financières de départ, il fait en outre examiner où des améliorations sont possibles et comment les concrétiser le cas échéant. Le programme d'impulsion ne change rien à la compétence de principe: la tâche de veiller à ce que l'offre réponde aux besoins demeure au premier chef celle des cantons et des communes.

1./2. Dans l'ordonnance du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (RS 211.222.338), la Confédération régleme l'accueil d'enfants hors du cadre familial et fixe quelques prescriptions minimales concernant la qualité de cet accueil. En instaurant la loi fédérale du 4 octobre 2002 sur les aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants (RS 861), le Parlement n'a pas voulu formuler d'exigences qualitatives plus poussées, étant donné qu'il appartient en premier lieu aux cantons et aux communes d'agir en la matière.

Quelques cantons ont édicté leurs propres normes de qualité, ou déclaré déterminantes les directives de l'Association des crèches suisses. D'autres ont fixé des objectifs en ce qui concerne la densité et la structure de l'offre. Il existe, aujourd'hui déjà, une coordination au niveau des cantons et des associations professionnelles; nombreux sont les cantons et les communes qui ont ouvert un service ad hoc. Lorsqu'un besoin de coordination se fait sentir, il appartient aux cantons de créer les structures communes nécessaires et d'élaborer des recommandations.

L'Association des crèches suisses et l'Association suisse des écoles à horaire continu offrent également des services et des aides en la matière et reçoivent pour cela un soutien financier de la Confédération. En ce qui concerne les familles de jour, Pro Juventute propose depuis des années des prestations variées dont les associations régionales de familles de jour font un large usage. Ce soutien doit être maintenu et adapté aux besoins actuels.

Il n'appartient pas à la Confédération de jouer ici un rôle directeur, qui serait en contradiction avec les principes du fédéralisme et de la subsidiarité.

3. Les structures d'accueil existantes sont très diverses quant à leur taille, leur offre, leur concept de gestion et le professionnalisme de leur exploitation. Lorsqu'une fusion est judicieuse, elle a lieu maintenant déjà, que ce soit à l'initiative des organismes responsables ou sous l'impulsion du canton ou des communes. Dans chaque cas, la question d'une éventuelle fusion doit être examinée de près et la manière de procéder adaptée aux besoins individuels des institutions concernées comme à ceux de la région. La tâche de la Confédération ne saurait être de publier des directives en la matière.

tutionen gewährt werden, die ihr Angebot wesentlich ausbauen. Die Unterstützung von bestehenden Einrichtungen ohne Angebotserhöhung ist nicht möglich. Finanzhilfen können zudem nur jenen Institutionen gewährt werden, deren Finanzierung langfristig, mindestens aber für sechs Jahre, gesichert erscheint. Kann diese Voraussetzung nicht erfüllt werden, muss ein Gesuch um Finanzhilfen abgelehnt werden. Es ist nicht Sinn des Gesetzes, bestehende Institutionen ohne lebensfähige Grundlage zu sanieren. Im Übrigen können bestehende Finanzierungsprobleme in der Regel auch nicht mit einem einmaligen Beitrag gelöst werden.

4. La loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants est explicitement conçue comme un programme d'impulsion et elle encourage la création de nouvelles places d'accueil. Les aides financières sont destinées en priorité aux structures nouvelles, mais peuvent également être allouées aux structures existantes qui augmentent leur offre de façon significative. Un soutien à des institutions existantes qui n'étendent pas leur offre n'est par contre pas possible. De plus, les aides financières ne peuvent être octroyées qu'aux structures d'accueil dont le financement paraît assuré à long terme, pour une durée de six ans au moins. Si cette condition n'est pas remplie, la demande d'aide financière doit être rejetée. La loi n'a pas non plus pour but d'assainir des institutions existantes sans base viable, les problèmes de financement ne pouvant généralement pas être résolus au moyen d'une contribution unique.

04.3670

Interpellation Schmied Walter. Kulturförderung

Eingereichter Text 13.12.04

Die Kulturförderung wird gegenwärtig sehr kontrovers diskutiert.

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist er auch der Meinung, dass die Kultur zuallererst die Erwartungen der Gesellschaft erfüllen und somit Angebot und Nachfrage spielen lassen muss?
2. Denkt er auch, dass die Kulturbeiträge des Staates in erster Linie denjenigen Kulturschaffenden zukommen sollten, die nicht über genügend finanzielle Mittel verfügen, um ihr Talent zur Geltung zu bringen?
3. Was hält er von der Unterstützung eines weltweit renommierten Künstlers, der vom Staat indirekt rund 180 000 Franken für eine Ausstellung in Paris erhalten hat (Verwaltungskosten nicht mit eingerechnet), während z. B. der Büchersalon in Genf überhaupt nicht unterstützt wurde (genannter Grund: fehlende finanzielle Mittel)?
4. Ist er folglich auch der Meinung, dass Pro Helvetia nicht mehr direkt vom Bundesbudget abhängen sollte? So würde jährlich ein Kredit von mehr als 30 Millionen Franken freigegeben und könnte für die Finanzierung punktueller Förderungsaktionen zugunsten der Kultur in all ihren Erscheinungsformen verwendet werden.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

1. In einigen Bereichen der Kulturproduktion ist der Markt durchaus in der Lage, Angebot und Nachfrage auf befriedigende Weise zu regeln, ohne dass der Staat eingreifen muss. Dies gilt namentlich für Kulturprodukte, die auf einen sehr breiten Publikumsgeschmack zielen und für die eine hohe Nachfrage besteht. Ein Eingreifen des Staates rechtfertigt sich dagegen bei einem Marktversagen. Viele Erzeugnisse der künstlerischen und kulturellen Produktion weisen sogenannte positive externe Effekte auf, d. h., ihr Nutzen wird nicht vollständig im Preis widerspiegelt, weshalb solche Güter ohne Markteingriff nicht bereitgestellt würden. Als Illustrationsbeispiel sei die Erhaltung historisch wertvoller Bauten erwähnt. Solche Bauten weisen als Zeitzeugen einen immanenten Existenz- und Vermächtniswert auf. Der Markt alleine kann jedoch die Erhaltung historisch wertvoller Bauten nicht hinreichend bewerkstelligen. Es ist die Aufgabe des Staates, solche Fälle durch die Schaffung von Anreizen (auf der Angebots- oder Nachfrageseite) zu korrigieren. Der Bundesrat ist nach dem Gesagten der Auffassung, dass Kulturprodukte nicht wie andere Waren oder Dienstleistungen alleine den Marktkräften überlassen werden können.

2. Staatliche Kulturförderung soll, wie unter Ziffer 1 ausgeführt, Marktversagen durch die Schaffung von Anreizen korrigieren. Sie orientiert sich am Produkt und nicht an der finanziellen Situation des Produzenten.

3. Was die Ausstellung «Swiss-Swiss Democracy» im Centre culturel suisse (CCS) in Paris angeht, ist festzuhalten, dass sich die Gesamtkosten dieser Ausstellung auf 180 000 Franken beliefen. Darin eingeschlossen waren die Kosten für das Begleitprogramm mit Film, Theater usw. für zwei Monate. Die Ausstellung selber kostete rund 80 000 Franken. Diese Kosten enthielten die Personalkosten für den Aufbau der Ausstellung sowie für die Materialkosten. Der Künstler Thomas Hirschhorn bezog kein Honorar.

Was die Genfer Buchmesse betrifft, anerkennt der Bundesrat, dass sie in kultureller und wirtschaftlicher Hinsicht eine wichtige Rolle spielt. Die Genfer Buchmesse fördert das Image und die Popularität der Bücher und bringt sie einem breiten Publikum nahe, bei dem diese bedeutende Westschweizer Kulturveranstaltung jedes Jahr grossen Anklang findet. Im Übrigen ist sich der Bundesrat auch des kommerziellen Nutzens und der ökonomischen Bedeutung der Mes-

04.3670

Interpellation Schmied Walter. Promotion de la culture

Texte déposé 13.12.04

La promotion de la culture fait l'objet de diverses considérations d'actualité. Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Partage-t-il l'avis selon lequel la culture doit satisfaire premièrement aux attentes de la société en fonction du jeu de l'offre et de la demande?
2. Juge-t-il aussi que les crédits de l'Etat mis à la disposition de la culture doivent revenir en priorité à celles et ceux qui ne disposent pas des moyens financiers suffisants pour afficher leur talent?
3. Que pense-t-il du soutien d'un artiste de renommée mondiale ayant touché indirectement de l'Etat près de 180 000 francs pour une exposition à Paris (frais administratifs non compris), alors que le salon du livre à Genève – à titre d'exemple – n'a bénéficié d'aucun soutien (raison évoquée: manque d'argent)?
4. En conséquence, le Conseil fédéral est-t-il aussi d'avis que Pro Helvetia ne devrait plus dépendre directement du budget de la Confédération? Un crédit annuel de plus de 30 millions de francs serait ainsi libéré, dont l'usage pourrait être réservé au financement d'actions de promotion ponctuelles à l'avantage de la culture sous toutes ses formes.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

1. Dans quelques domaines de la production culturelle, le marché est parfaitement en mesure de régler de façon satisfaisante l'offre et la demande, sans que l'Etat doive intervenir. C'est le cas notamment de produits culturels qui s'adressent au goût d'un public très large et qui connaissent une forte demande. L'intervention de l'Etat se justifie en revanche là où le marché ne fonctionne pas. Plusieurs produits de la création artistique et culturelle présentent des effets positifs dits externes, c'est-à-dire que leur utilité ne se reflète pas entièrement dans le prix; pour cette raison, ces biens ne pourraient être fournis sans intervention sur le marché. Donnons comme exemple la préservation d'édifices historiques de valeur. En tant que témoins de leur époque, ces bâtiments ont une valeur immanente d'existence et d'héritage. Or le marché ne peut à lui seul garantir la préservation des édifices historiques de valeur. Dans de tels cas, l'Etat a le devoir d'intervenir en créant des incitations (du côté de l'offre ou de la demande). Le Conseil fédéral est donc d'avis que les biens culturels ne peuvent être soumis aux seules lois du marché comme d'autres marchandises ou services.

2. Comme on l'a dit au chiffre 1, l'encouragement étatique de la culture est censé corriger l'imperfection du marché en créant des incitations. Il se détermine selon le produit et non selon la situation financière du producteur.

3. En ce qui concerne l'exposition «Swiss-Swiss-Democracy» au Centre culturel suisse (CCS) à Paris, il faut rappeler que son coût total a été de 180 000 francs, y compris le programme complémentaire de films, spectacles, etc. de deux mois. L'exposition même a coûté environ 80 000 francs. Cette somme comprend les coûts de main-d'oeuvre pour le montage et les matériaux de l'exposition. L'artiste Thomas Hirschhorn n'a pas touché d'honoraires.

En ce qui concerne le Salon du livre de Genève, le Conseil fédéral reconnaît qu'il joue un rôle important sur le plan culturel et économique. Il promeut le prestige et la popularité des livres, et fait découvrir ceux-ci à un large public, qui apprécie chaque année cette grande manifestation culturelle romande. Le Conseil fédéral n'est pas moins conscient de l'utilité commerciale et de l'importance économique du salon pour le secteur du livre. Pro Helvetia soutient le Salon du livre de Genève depuis plusieurs années de différentes manières. Longtemps elle y a été présente en payant son propre stand. Il y a peu, la fondation a adapté son engage-



se für die Buchbranche bewusst. Pro Helvetia unterstützt die Genfer Buchmesse seit vielen Jahren auf verschiedene Weise: Während langer Zeit war Pro Helvetia an der Genfer Buchmesse mit einem eigenen, kostenpflichtigen Stand präsent. Vor kurzem hat Pro Helvetia ihr Engagement für die Genfer Buchmesse den übrigen Stiftungsaktivitäten angepasst, die keine direkte Beteiligung an Verkaufsmessen mehr vorsieht. Stattdessen unterstützt Pro Helvetia das literarische Begleitprogramm der Genfer Buchmesse. Die Behauptung, wonach die Genfer Buchmesse von Pro Helvetia überhaupt nicht unterstützt wird, trifft somit nicht zu. Im Weiteren wurde die Genfer Buchmesse seit 1998 durch das Bundesamt für Kultur (BAK) mit einzelnen Beiträgen aus dem Prägegewinn in der Gesamthöhe von 700 000 Franken unterstützt. Das BAK verfügt zurzeit jedoch weder über die erforderlichen Rechtsgrundlagen noch über die Finanzmittel, um die Genfer Buchmesse regelmässig zu unterstützen. Im Rahmen der Arbeiten für die Umsetzung von Artikel 69 der Bundesverfassung (Erlass eines Kulturförderungsgesetzes) wird die Möglichkeit einer regelmässigen Unterstützung geprüft. Der Bundesrat beabsichtigt, den Entwurf des Kulturförderungsgesetzes im Frühjahr 2005 in die Vernehmlassung zu geben.

4. Der Anteil der Bundesmittel am Budget von Pro Helvetia betrug in den vergangenen fünf Jahren zwischen 98 und 99,7 Prozent. Mit einer Streichung der Bundesbeiträge würde die Stiftung Pro Helvetia faktisch aufgelöst. Für den Bundesrat ist dies nach dem heutigen Kenntnisstand keine Option. Die laufende Ausarbeitung eines Kulturförderungsgesetzes ist aber der geeignete Anlass, die gewachsene Aufgabenteilung zwischen den verschiedenen Bundesakteuren der Kulturförderung zu überprüfen und wo nötig zu modifizieren und kohärenter auszugestalten. Kulturförderung muss, um wirkungsvolle Resultate zu erzielen, auf systematischen und zumindest mittelfristigen Konzepten beruhen. Allein gestützt auf punktuelle Förderungsaktionen lässt sich keine wirkungsvolle und nachhaltige Kulturförderung erreichen.

ment en faveur du salon au reste de ses activités, lesquelles ne prévoient plus de participation directe à des foires commerciales. En revanche, elle soutient le programme littéraire complémentaire du salon. Déclarer que Pro Helvetia aurait tourné le dos au Salon du livre n'est donc pas juste. En outre, le Salon du livre a bénéficié depuis 1998 pour 700 000 francs de subventions occasionnelles de l'Office fédéral de la culture (OFC), prises sur le bénéfice de la frappe des monnaies commémoratives. L'OFC ne dispose cependant pour le moment ni des bases juridiques ni des ressources financières nécessaires qui lui permettraient de subventionner régulièrement le Salon du livre de Genève. Cette éventualité est examinée dans le cadre des travaux de mise en oeuvre de l'article 69 de la Constitution (promulgation d'une loi sur l'encouragement de la culture). Le Conseil fédéral a l'intention d'envoyer le projet de loi sur l'encouragement de la culture en consultation au printemps 2005.

4. Ces cinq dernières années, la contribution de la Confédération au budget de Pro Helvetia a varié de 98 à 99,7 pour cent. Supprimer la subvention fédérale reviendrait pratiquement à dissoudre la fondation Pro Helvetia. Dans l'état actuel des connaissances, cela n'est pas une option pour le Conseil fédéral. Mais l'élaboration d'une loi sur l'encouragement de la culture est l'occasion de contrôler le partage historique des tâches, de le modifier au besoin et de lui conférer plus de cohérence. Pour donner des résultats efficaces, l'encouragement de la culture doit reposer sur des modèles systématiques, conçus au moins à moyen terme. Il est impossible d'encourager durablement et efficacement la culture en se fondant uniquement sur des actions ponctuelles.

04.3671

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Fragwürdiges Auftragsverständnis von Pro Helvetia

Eingereichter Text 13.12.04

Die vor kurzem in Paris eröffnete Ausstellung von Thomas Hirschhorn wurde offenbar mit einem Beitrag von 180 000 Franken von der Stiftung Pro Helvetia subventioniert bzw. finanziert. Diese Ausstellung stiess auf das Unverständnis breiter Kreise, zumal sie beispielsweise die Schweizer Demokratie in einen Zusammenhang mit den schrecklichen Folterungen im Gefängnis Abu Ghraib stellt oder einen Darsteller in Szene setzt, der in der Pose eines Hundes gegen das Bild eines Bundesrates pinkelt.

Aufgrund dieser unbefriedigenden Situation verlangen wir vom Bundesrat die Beantwortung folgender Fragen:

1. Teilt er die Auffassung, dass solche Ausstellungen im Gegensatz zum gesetzlich verankerten Auftrag von Pro Helvetia stehen, welcher als Ziele u. a. die «Erhaltung des schweizerischen Geisteserbes und die Wahrung der kulturellen Eigenart des Landes» sowie die «Werbung um das Verständnis für schweizerisches Gedanken- und Kulturgut» beinhaltet?
2. Wie beurteilt er die angesprochene Ausstellung im Hinblick auf Artikel 5 der Beitragsverordnung von Pro Helvetia, nach welchem nur Projekte und Werke zu unterstützen sind, welche «dem Stiftungszweck entsprechen» (Bst. a) und «qualitativ überzeugen» (Bst. b)?
3. Gibt es aus seiner Sicht noch weitere Projekte, an welche in den letzten fünf Jahren Beiträge durch Pro Helvetia ausbezahlt worden sind und welche in einem Spannungsverhältnis zum Stiftungszweck standen bzw. stehen?
4. Wie hoch war der Anteil der Bundesbeiträge an den Mitteln, welche Pro Helvetia in den vergangenen fünf Jahren tatsächlich zur Verfügung standen? Wie viele Mittel konnten von Dritten (Privaten) gewonnen werden? Existiert ein Konzept zur Beschaffung von Drittmitteln?
5. Wie viele Mittel hat Pro Helvetia in den vergangenen fünf Jahren je an konkrete Projekte und Werke ausbezahlt? Wie hoch war währenddessen der administrative Aufwand in den einzelnen Jahren?
6. Wie beurteilt er die Tatsache, dass Pro Helvetia der Genfer Buchmesse aus finanziellen Gründen den Rücken gekehrt hat und nun auf der anderen Seite in Paris derartige Ausstellungen finanziert?
7. Welche konkreten Projekte hat Pro Helvetia zusammen mit anderen Organisationen des Bundes (z. B. Präsenz Schweiz, Schweiz Tourismus usw.) realisiert? Wie funktioniert diese Zusammenarbeit?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

1. Die Tätigkeit der Stiftung Pro Helvetia steht unter der Aufsicht des Eidgenössischen Departementes des Innern (EDI). Die Aufsicht des EDI erstreckt sich u. a. auf «die dem Stiftungszweck entsprechende Verwendung der finanziellen Mittel» durch Pro Helvetia (Art. 13 Abs. 2 des Bundesgesetzes vom 17. Dezember 1965 betreffend die Stiftung Pro Helvetia). Wie der Bundesrat jedoch stets betont hat, entscheidet Pro Helvetia in eigener Kompetenz und in autonomer Weise, was als förderungswürdig zu gelten hat. Diese Autonomie führt zu einer grossen Zurückhaltung der Aufsichtsbehörde bei der Beurteilung der Frage, ob eine Tätigkeit von Pro Helvetia mit ihrem Zweck und ihren Aufgaben zu vereinbaren ist.
2. In Bezug auf die Verwendung der Finanzmittel durch Pro Helvetia gilt es zwei Verfahren klar zu unterscheiden: Pro Helvetia gewährt zum einen auf Gesuch hin Beiträge an Dritte für «Projekte und Werke, die dem Kulturschaffen und der Kulturvermittlung in der Schweiz, der Pflege des schwei-

04.3671

Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Interprétation douteuse du mandat de Pro Helvetia

Texte déposé 13.12.04

Tout le monde sait que l'exposition de Thomas Hirschhorn, inaugurée à Paris il y a peu, a été subventionnée ou plutôt financée par la fondation Pro Helvetia à hauteur de 180 000 francs. Cette exposition s'est heurtée à l'incompréhension d'un large public, notamment en établissant un lien entre la démocratie suisse et les innombrables tortures perpétrées dans la prison d'Abou Ghraib ou en mettant en scène un comédien urinant tel un chien sur la photo d'un conseiller fédéral.

Devant l'inconvenance de cette situation, nous chargeons le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il d'avis que de telles expositions sont contraires à la mission de Pro Helvetia, fixée par la loi et visant entre autres à «maintenir le patrimoine spirituel de la Suisse et préserver les caractères originaux de sa culture», ainsi qu'à faire «connaître les oeuvres et les activités de la Suisse dans l'ordre de la pensée et de la culture»?
2. Comment le Conseil fédéral juge-t-il l'exposition en question au regard de l'article 5 de l'ordonnance sur les subventions de Pro Helvetia, selon lequel seuls seront soutenus des oeuvres ou des projets qui «correspondent au but de la fondation» (let. a) et qui «convainquent par leur qualité intrinsèque» (let. b)?
3. Le Conseil fédéral pense-t-il que d'autres projets ayant reçu une subvention de la part de Pro Helvetia dans les cinq dernières années se trouvaient ou se trouvent en contradiction totale avec le but de la fondation?
4. Quel a été le montant de la contribution de la Confédération au budget dont Pro Helvetia a disposé de manière effective ces cinq dernières années? A quelle hauteur les ressources mises à disposition par des particuliers se sont-elles montées? Existe-t-il un programme pour l'obtention de ressources privées?
5. Quels moyens Pro Helvetia a-t-elle débloqués ces cinq dernières années pour des oeuvres ou des projets concrets? Quelle a été la part de l'investissement de l'administration pour chacune de ces années?
6. Quel jugement le Conseil fédéral porte-t-il sur le fait que, d'un côté, Pro Helvetia retire son soutien au Salon du livre de Genève pour des raisons financières et que, de l'autre, elle finance de telles expositions à Paris?
7. Quels projets concrets Pro Helvetia a-t-elle réalisés en commun avec d'autres organisations fédérales (p. ex. Présence Suisse et Suisse Tourisme)? Comment une telle collaboration se déroule-t-elle?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

1. L'activité de la fondation Pro Helvetia est placée sous la surveillance du Département fédéral de l'intérieur, lequel est notamment chargé de contrôler «si les dispositions de la présente loi et du règlement sont observées et si la fondation emploie ses ressources conformément à son but» (art. 13 al. 2 de la loi fédérale du 17 décembre 1965 concernant la fondation Pro Helvetia). Comme le Conseil fédéral l'a cependant toujours souligné, Pro Helvetia décide de son propre chef et de manière autonome ce qui mérite d'être soutenu. Cette autonomie entraîne une grande retenue de la part de l'autorité de surveillance quand il s'agit de juger de la conformité d'une activité de Pro Helvetia avec son but et ses tâches.
2. En ce qui concerne l'utilisation que fait Pro Helvetia de ses moyens financiers, il faut distinguer deux procédures. Primo: Pro Helvetia accorde sur demande des subventions à des tiers «pour la réalisation de projets ou d'oeuvres favori-



zerischen kulturellen Erbes, dem kulturellen Austausch zwischen den Schweizer Sprachregionen oder der Pflege der kulturellen Beziehungen mit dem Ausland dienen» (Art. 1 der Verordnung vom 22. August 2002 über Beiträge der Stiftung Pro Helvetia – Beitragsverordnung Pro Helvetia). Auf die Gewährung von Beiträgen an Dritte findet die Beitragsverordnung Pro Helvetia Anwendung.

Neben der Gewährung von Beiträgen an Dritte führt Pro Helvetia zum anderen sogenannte «stiftungseigene Vorhaben» im Sinne der Geschäftsordnung vom 24. Januar 2002 der Stiftung Pro Helvetia durch, zu denen namentlich die Aktivitäten der Aussenstellen von Pro Helvetia zu zählen sind. Die Ausstellung Thomas Hirschhorns im Centre culturel suisse in Paris stellt ein solches «stiftungseigenes Vorhaben» dar.

Obwohl die Beitragsverordnung Pro Helvetia auf «stiftungseigene Vorhaben» keine Anwendung findet, müssen auch die «stiftungseigenen Vorhaben» von Pro Helvetia dem Stiftungszweck entsprechen und qualitativ überzeugen. Die Entscheidungsinstanzen von Pro Helvetia verfügen namentlich hinsichtlich der Beurteilung der Qualität von Gesuchen um Beiträge oder «stiftungseigenen Vorhaben» über einen grossen Entscheidungsspielraum. Der Bundesrat respektiert diesen Entscheidungsspielraum von Pro Helvetia.

3. Dem Bundesrat sind keine solchen Projekte bekannt.

4. Der Anteil der Bundesmittel am Budget von Pro Helvetia betrug in den vergangenen fünf Jahren zwischen 98 und 99,7 Prozent. Darüber hinaus erhält Pro Helvetia einzig von der Stadt Zürich einen wiederkehrenden, jährlichen Standortbeitrag in der Höhe von 70 000 Franken. Zusätzlich zu diesen regelmässigen Beiträgen der öffentlichen Hand erzielt Pro Helvetia bescheidene Erlöse aus dem Verkauf von Pro Helvetia-Drucksachen und aus der Vermietung bzw. dem kürzlich erfolgten Verkauf des Künstlerhauses Casa Pantrovà. Schliesslich generiert Pro Helvetia punktuell Drittmittel zur Mitfinanzierung von «stiftungseigenen Vorhaben» (z. B. durch Finanzmittel privater Stiftungen).

Pro Helvetia verfügt – im Rahmen der Zusprechung von Subventionen – über kein Konzept zur Beschaffung von Drittmitteln und bearbeitet dieses Gebiet auch nicht systematisch. Würde Pro Helvetia dies tun, würde sie die Kulturschaffenden bei der Suche nach Geldmitteln unmittelbar konkurrenzieren und diese von zumutbaren Eigeninitiativen bei der Geldsuche entlasten, was sich nicht zuletzt negativ auf die Betriebskosten von Pro Helvetia auswirken würde (Erhöhung des Verwaltungsaufwandes).

Beide Folgen sind nicht wünschenswert. Ein verstärktes Engagement von Pro Helvetia zur Beschaffung von Drittmitteln ist dagegen bei den «stiftungseigenen Vorhaben» möglich und wünschenswert. In diesem Bereich wird Pro Helvetia ihre bisherigen Anstrengungen noch intensivieren.

5. In den Jahren 1999 bis 2003 beliefen sich die Betriebskosten von Pro Helvetia auf zwischen 27,3 und 35,8 Prozent des Gesamtbudgets (1999: 27,8 Prozent; 2000: 27,3 Prozent; 2001: 38,9 Prozent; 2002: 35,4 Prozent; 2003: 35,8 Prozent). Die markante Zunahme der Betriebskosten ab dem Jahr 2001 ist buchhalterisch begründet: Seit dem Jahr 2001 werden die Kosten für verschiedene Eigenaktivitäten der Stiftung und sämtliche Personal- und Produktionskosten der Aussenstellen neu als Betriebskosten verbucht. Pro Helvetia hat Mitte 2004 mit der Umsetzung des Sonderprogramms «Vision 70» begonnen. Ziel dieses Programms ist die Senkung der Betriebskosten auf 32,5 Prozent per 2006. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass Pro Helvetia damit erste zweckmässige Vorkehrungen getroffen hat, um ihre Betriebskosten zu senken. Er wird die weitere Entwicklung aufmerksam beobachten und erwartet von Pro Helvetia, dass sie die Betriebskosten weiterhin kritisch verfolgt.

In den letzten fünf Jahren (1999 bis 2003) hat Pro Helvetia Beiträge an Dritte (ohne Eigenaktivitäten der Stiftung) in der Höhe von zwischen 19 568 000 Franken und 22 811 000 Franken ausgerichtet (1999: 21 380 000 Franken; 2000: 22 811 000 Franken; 2001: 19 568 000 Franken; 2002: 20 495 000 Franken; 2003: 22 352 000 Franken).

sant la création culturelle et la diffusion de la culture en Suisse, l'entretien du patrimoine culturel suisse, les échanges culturels entre les régions linguistiques du pays ou la promotion des relations culturelles avec l'étranger» (art. 1 de l'ordonnance du 22 août 2002 concernant les subventions de la fondation Pro Helvetia – ordonnance sur les subventions de Pro Helvetia). Les projets de tiers sont donc régis par l'ordonnance sur les subventions de Pro Helvetia.

Secundo: à part l'octroi de subventions à des tiers, Pro Helvetia gère des projets dits «propres à la fondation» au sens du règlement de la fondation Pro Helvetia du 24 janvier 2002; c'est de ces projets propres que relèvent notamment les activités des dépendances étrangères. L'exposition de Thomas Hirschhorn au Centre culturel suisse à Paris en est un exemple. Bien que l'ordonnance sur les subventions de Pro Helvetia ne s'applique pas aux «projets propres à la fondation», ces derniers doivent cependant être eux aussi conformes au but de Pro Helvetia et convaincre par leur qualité. Les instances décisionnelles de Pro Helvetia disposent d'une grande autonomie, notamment en matière de jugement de la qualité d'une demande de subvention ou de «projets propres à la fondation». Le Conseil fédéral entend respecter cette liberté.

3. Le Conseil fédéral n'a pas connaissance de tels projets.

4. Ces cinq dernières années, la contribution de la Confédération au budget de Pro Helvetia a varié de 98 à 99,7 pour cent. En sus, Pro Helvetia reçoit seulement une «subvention annuelle de siège» de la ville de Zurich d'un montant de 70 000 francs. A côté de ces subventions régulières des pouvoirs publics, Pro Helvetia encaisse de modestes recettes de la vente de ses imprimés et de la location de la Casa Pantrovà, foyer des artistes qu'elle vient d'ailleurs de vendre. Enfin, Pro Helvetia se procure occasionnellement des ressources extérieures pour cofinancer ses propres projets (p. ex. financements de fondations privées).

Pro Helvetia ne dispose pas – dans le cadre de l'octroi de subventions – d'un concept de recherche de fonds tiers et ne travaille pas de manière systématique en la matière. Si elle le faisait, elle concurrencerait directement les artistes qui recherchent des fonds et ne les inciterait plus à faire preuve d'initiative. Cela aurait en fin de compte des effets négatifs sur ses coûts d'exploitation (augmentation des frais d'administration). Ni l'une ni l'autre de ces conséquences ne sont souhaitables. Il est en revanche possible et souhaitable que Pro Helvetia s'engage davantage dans la recherche de ressources extérieures pour ses propres projets. La fondation va intensifier ses efforts dans ce domaine.

5. Entre 1999 et 2003, les coûts d'exploitation de Pro Helvetia ont représenté entre 27,3 et 35,8 pour cent du budget total (1999: 27,8 pour cent; 2000: 27,3 pour cent; 2001: 38,9 pour cent; 2002: 35,4 pour cent; 2003: 35,8 pour cent). L'augmentation frappante de ces coûts à partir de 2001 s'explique par le système comptable: depuis 2001, les coûts des diverses activités propres de la fondation et tous les coûts de personnel et de production des dépendances étrangères sont comptabilisés comme coûts d'exploitation. A mi-2004, Pro Helvetia a commencé à mettre en oeuvre le plan spécial «Vision 70», dont le but est de réduire la part des coûts d'exploitation à 32,5 pour cent d'ici 2006. Le Conseil fédéral est d'avis que les premières mesures prises par Pro Helvetia pour réduire ses coûts d'exploitation sont judicieuses. Il suivra attentivement leur évolution et attend de Pro Helvetia qu'elle poursuive son examen critique.

Ces cinq dernières années (de 1999 à 2003), les subventions de Pro Helvetia à des tiers (sans les activités propres de la fondation) ont oscillé entre 19 568 000 et 22 811 000 francs (1999: 21 380 000 francs; 2000: 22 811 000 francs; 2001: 19 568 000 francs; 2002: 20 495 000 francs; 2003: 22 352 000 francs).

6. Pendant de longues années, Pro Helvetia a été présente au Salon du livre de Genève en y payant son propre stand. Il y a peu, la fondation a adapté son engagement en faveur du Salon du livre au reste de ses activités, lesquelles ne prévoient plus de participation directe à des foires commercia-

6. Während langen Jahren war Pro Helvetia an der Genfer Buchmesse (Salon du livre) mit einem eigenen, kostenpflichtigen Stand präsent. Vor kurzem hat Pro Helvetia ihr Engagement für die Genfer Buchmesse den übrigen Stiftungsaktivitäten angepasst, die keine direkte Beteiligung an Verkaufsmessen mehr vorsieht. Stattdessen unterstützt Pro Helvetia neu das literarische Begleitprogramm der Genfer Buchmesse. Die Behauptung, Pro Helvetia habe der Genfer Buchmesse den Rücken gekehrt, trifft somit nicht zu. Pro Helvetia hat vielmehr die Form der Unterstützung an neue Begebenheiten angepasst.

7. Pro Helvetia hat u. a. zur Aufgabe, die kulturellen Beziehungen der Schweiz mit dem Ausland zu fördern (Art. 2 Abs. 1 Bst. d des Bundesgesetzes betreffend die Stiftung Pro Helvetia). Sie ist in diesem Tätigkeitsfeld nicht die einzige Akteurin. Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten beteiligt sich durch die Politische Abteilung III, durch die Vertretungen im Ausland, durch die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) sowie durch die Organisation Präsenz Schweiz (PRS) ebenfalls am Kulturaustausch mit dem Ausland. Die Vielzahl der Akteure macht eine Koordination der kulturellen Auslandprojekte unabdingbar. Die Koordination erfolgt auf institutioneller Ebene durch die Arbeitsgruppe Pentapartite, in der die vorerwähnten Akteure und das Bundesamt für Kultur vertreten sind. Eine detailliertere Regelung der Kooperation erfolgt durch bilaterale Vereinbarungen zwischen den verschiedenen Akteuren. Pro Helvetia hat sowohl mit PRS als auch mit der Deza Vereinbarungen zur Zusammenarbeit abgeschlossen. Pro Helvetia hat vor allem zusammen mit PRS (z. B. im Jahre 2003 das Festival «Swiss Peaks» in New York), aber auch mit Schweiz Tourismus zahlreiche Projekte realisiert.

Unter dem Gesichtspunkt einer systematischen, konsequenten und transparenten Aufgabenteilung ist die Kulturförderung des Bundes verbesserungsbedürftig. Die Ausarbeitung eines Kulturförderungsgesetzes ist der geeignete Anlass, solche Verbesserungen vorzunehmen. Der Bundesrat beabsichtigt, den Entwurf des Kulturförderungsgesetzes im Frühjahr 2005 in die Vernehmlassung zu geben.

Elle soutient désormais le programme littéraire complémentaire du Salon du livre. Déclarer que Pro Helvetia aurait tourné le dos au Salon du livre n'est donc pas juste. Elle a simplement adapté la forme de son soutien aux nouvelles circonstances.

7. Pro Helvetia a notamment pour mission d'entretenir les relations culturelles de la Suisse avec l'étranger (art. 2 al. 1 let. d de la loi fédérale concernant la fondation Pro Helvetia). Dans ce domaine, elle n'est pas la seule à intervenir. Le Département fédéral des affaires étrangères participe lui aussi aux échanges culturels avec l'étranger à travers la Division politique III, les représentations diplomatiques, la Direction du développement et de la coopération (DDC), et l'organisation Présence Suisse (PRS). Le grand nombre des intervenants fait qu'il est nécessaire de coordonner les projets culturels à l'étranger. Sur le plan des institutions, la coordination est effectuée par le groupe de travail appelé Pentapartite, où sont représentés les acteurs mentionnés auparavant et l'Office fédéral de la culture. Les détails des coopérations sont réglés par des accords bilatéraux entre les divers acteurs. Ces dernières années, Pro Helvetia a conclu de tels accords de collaboration aussi bien avec PRS qu'avec la DDC. Elle a ainsi réalisé de nombreux projets, surtout avec PRS (p. ex. le festival «Swiss Peaks» à New York en 2003), mais aussi avec Suisse Tourisme.

La répartition des tâches de l'encouragement fédéral de la culture doit être améliorée du point de vue de la systématique, de la logique et de la transparence. L'élaboration d'une loi sur l'encouragement de la culture est l'occasion de procéder à cette amélioration. Le Conseil fédéral a l'intention d'envoyer le projet de loi sur l'encouragement de la culture en consultation au printemps 2005.

04.3673

Interpellation Loepfe Arthur. Kampf der Gesetzesflut

Eingereichter Text 14.12.04

Die Zeitschrift «Facts» hat es kürzlich ans Licht gebracht, was wir alle schon vermuteten (vgl. Ausgabe vom 2. September 2004): Trotz Lippenbekenntnissen zur Eindämmung der Regulierungsdichte steigt die Paragrafenflut weiter an. Seit 1990 hat die Systematische Sammlung des Bundesrechtes um 30 Prozent zugenommen: Im März 2004 umfasste sie 53 256 Seiten. Und die Anzahl neuer Seiten in der Amtlichen Sammlung des Bundesrechtes hat sich seit 1990 mehr als verdoppelt, auf erkleckliche 5514 Seiten pro Jahr. Genau 331 Bundesgesetze sind derzeit in Kraft (Stand 30. August 2004). Dazu kommen 1750 Verordnungen und andere Bundeserlasse sowie 28 332 Seiten im Staatsvertragsrecht. Dabei sind die unzähligen Vorschriften, Verbote, Pflichten, Gebote und Richtlinien auf kantonaler und kommunaler Ebene noch nicht berücksichtigt.

Unter dieser Regulierungsdichte leidet nicht nur die Wirtschaft, sondern auch der Bürger. So müsste sich ein Hobbygärtner an die 94 Seiten starke «Verordnung über den Pflanzenschutz» halten, und ein Polizist sollte allein aus dem Strassenverkehrsrecht über 800 Vorschriften kennen. Für die KMU schlägt die Paragrafenflut besonders nachteilig zu Buche. Je kleiner ein Betrieb, desto höher sind die Kosten der Regulierung. Für die Mikrounternehmen bis zu neun Arbeitskräften belaufen sich die jährlichen Kosten auf bis zu 7000 Franken pro Mitarbeiter, verbunden mit einem hohen Zeitaufwand von jährlich durchschnittlich 654 Stunden pro KMU.

Angesichts dieser unerfreulichen Ausgangslage gelange ich mit folgenden Fragen an den Bundesrat:

1. Ist er bereit, dem Parlament Vorschläge zu unterbreiten, welche unnötigen und überholten Erlasse ersatzlos aufgehoben werden könnten? Als Beispiel sei der Bundesratsbeschluss vom 3. März 1903 betreffend Aufstellung einheitlicher Polizeivorschriften für den Viehtransport auf dem Bodensee erwähnt (SR 747.223.2), wonach u. a. alle auf Bodensee-Dampfböten beförderte Tiere gegen Kälte und Nässe durch Decken zu schützen sind.
2. Ist er bereit, bei jeder neuen Gesetzesvorlage einen Vorschlag zu unterbreiten, welcher Erlass dafür abgeschafft werden könnte, um die steigende Regulierungsflut einzudämmen?
3. Ist er bereit, jeden Erlass zu befristen und periodisch, beispielsweise alle fünf Jahre, überprüfen zu lassen, damit er abgeschafft werden kann, falls er nicht mehr notwendig und zeitgemäss ist?

Mitunterzeichner

Amstutz Adrian, Bezzola Duri, Bächler Jakob, Hegetschweiler Rolf, Hochreutener Norbert, Humbel Näf Ruth, Jermann Walter, Lustenberger Ruedi, Messmer Werner, Müller Walter, Oehrli Fritz Abraham, Pfister Gerhard, Triponez Pierre, Walker Felix, Wandfluh Hansruedi, Wehrli Reto, Weigelt Peter, Weyeneth Hermann (18)

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat hat in der Vergangenheit wiederholt Massnahmen eingeleitet, um die Regulierungsdichte zu verringern. So hat er der Bundesversammlung am 5. Juni 2001 eine Botschaft über die Anpassung von Organisationsbestimmungen des Bundesrechtes (BBl 2001 3845) unterbreitet, mit deren Umsetzung 33 Bundesgesetze und Bundesbeschlüsse sowie 20 einfache Bundesbeschlüsse aufgehoben werden konnten. Am 19. Dezember 2003 hob er zudem alle vor dem Jahr 1970 erlassenen Weisungen auf. Die jüngeren Weisungen wurden nur insoweit in Kraft belassen, als sie auf einer von der Bundeskanzlei veröffentlichten Liste

04.3673

Interpellation Loepfe Arthur. Maîtriser l'inflation législative

Texte déposé 14.12.04

Dans son édition du 2 septembre 2004, l'hebdomadaire «Facts» a mis en évidence un phénomène que nous soupçonnions tous: malgré les discours récurrents sur la nécessité de maîtriser l'inflation législative, le volume de lois ne cesse d'augmenter. Depuis 1990, le Recueil systématique du droit fédéral s'est étoffé de 30 pour cent; en mars 2004, il comptait 53 256 pages! Quant au Recueil officiel des lois fédérales, il comprend 5514 pages de plus chaque année et le nombre de nouvelles pages a plus que doublé depuis 1990! Au 30 août 2004, on dénombrait exactement 331 lois fédérales. A ces lois s'ajoutent les 1750 ordonnances et autres actes législatifs fédéraux et les 28 332 pages des accords internationaux, sans compter les innombrables prescriptions, interdictions, obligations, injonctions et directives des cantons et des communes.

L'augmentation constante de l'appareil législatif pèse sur les milieux économiques, mais aussi sur les citoyens. Un jardinier amateur, par exemple, est supposé respecter les 94 pages de l'ordonnance sur la protection des végétaux. Et un policier devrait connaître les 800 prescriptions du seul droit de la circulation routière! Cette inflation législative pénalise particulièrement les PME. Plus l'entreprise est petite, plus elle lui coûte cher. Pour les micro-entreprises qui emploient moins de dix personnes, elle représente une charge annuelle pouvant aller jusqu'à 7000 francs par salarié, auxquels s'ajoute un investissement en temps de 654 heures en moyenne par an et par PME.

Vu la précarité de la situation, je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il prêt à proposer au Parlement l'abrogation des actes normatifs inutiles et obsolètes? On peut citer comme exemple l'arrêté du Conseil fédéral du 3 mars 1903 concernant des prescriptions de police uniformes pour le transport des animaux sur le lac de Constance (RS 747.223.2), qui dispose notamment que tous les animaux transportés par les bateaux à vapeur du lac de Constance doivent être préservés du froid et de l'humidité au moyen de couvertures.
2. Est-il prêt également à accompagner tout projet de loi d'une proposition indiquant quel acte on pourrait supprimer en contrepartie dudit projet pour endiguer l'inflation législative?
3. Est-il prêt enfin à limiter la durée de validité de tout acte normatif et à le réexaminer, tous les cinq ans par exemple, afin qu'il puisse être abrogé au cas où il serait devenu inutile ou ne répondrait plus aux réalités nouvelles?

Cosignataires

Amstutz Adrian, Bezzola Duri, Bächler Jakob, Hegetschweiler Rolf, Hochreutener Norbert, Humbel Näf Ruth, Jermann Walter, Lustenberger Ruedi, Messmer Werner, Müller Walter, Oehrli Fritz Abraham, Pfister Gerhard, Triponez Pierre, Walker Felix, Wandfluh Hansruedi, Wehrli Reto, Weigelt Peter, Weyeneth Hermann (18)

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral s'est attaché constamment, dans le passé, à limiter l'inflation législative. Le 5 juin 2001 il a soumis à l'Assemblée fédérale un message sur l'adaptation de dispositions du droit fédéral en matière d'organisation (FF 2001 3657), message dont la mise en oeuvre a permis d'abroger 33 lois et arrêtés fédéraux et 20 arrêtés fédéraux simples. Le 19 décembre 2003, il a abrogé toutes les directives qu'il avait édictées avant 1970. Et parmi les directives édictées après cette date, seules ont été maintenues en application celles qui sont mentionnées dans la liste publiée par la Chancellerie fédérale (<http://www.bk.admin.ch/ch/f/bk/recht/>)

enthalten sind (www.bk.admin.ch/ch/d/bk/recht/Weisungen/Weisungen.pdf). Zudem werden jeweils im Rahmen von Partial- oder Totalrevisionen von Erlassen auch Gesetzesbestimmungen aufgehoben oder angepasst. Am 18. August 2004 hat der Bundesrat entschieden, im Rahmen einer neuen Verwaltungsreform weitere Massnahmen zur Senkung der Regelungsdichte zu prüfen. In diesem Zusammenhang wird nicht nur die Frage der Regelung in Erlassen (Gesetze und Rechtsverordnungen) geprüft werden, sondern auch die Zahl der Verwaltungsverordnungen (Weisungen, Richtlinien usw.). Für die Stufe des Bundesrates ist das bereits erfolgt, hingegen sind die Verwaltungsverordnungen auf unterer Stufe (Departemente, Ämter) auf ihre Notwendigkeit und Regelungsdichte hin zu überprüfen. Mit dem Projekt «Aufgabenreduktionen in namhaftem Ausmass» wird zudem ein Aufgabenverzicht geprüft, der auch die Zahl der Erlasse verringern könnte. Dies darf aber nicht dazu führen, dass notwendiger Regelungsbedarf auf die Ebene der Verwaltungsverordnungen verschoben wird.

1. Der Bundesrat ist bereit, im Rahmen der erwähnten Verwaltungsreform zu prüfen, ob und welche unnötigen oder überholten Erlasse ersatzlos aufgehoben werden können. Sofern ein Beschluss des Parlamentes notwendig ist, wird er entsprechende Vorschläge unterbreiten.

2. Der Bundesrat erachtet den Vorschlag, bei jeder neuen Gesetzesvorlage Antrag auf Abschaffung eines anderen Erlasses zu stellen, als nicht praktikabel und nicht zweckmässig. Einerseits gilt es, bei Gesetzgebungsarbeiten den Grundsatz der Einheit der Materie zu wahren. Würden Gesetzgebungsarbeiten im einen Bereich von der Abschaffung von Regelungen im anderen Bereich abhängig gemacht, so würde dieser Grundsatz verletzt. Andererseits sollen überflüssige Regelungen unabhängig von neuen Gesetzesvorhaben so rasch wie möglich aufgehoben werden (vgl. Antwort auf Frage 1). Der Bundesrat will hingegen künftig bei allen Gesetzgebungsvorhaben (Total- und Teilrevisionen von Bundeserlassen) die Notwendigkeit und die Regelungsdichte noch systematischer prüfen.

3. Der Bundesrat lehnt den Vorschlag ab, jeden Erlass zu befristen und periodisch zu überprüfen. Diese Massnahme würde einen grossen Mehraufwand verursachen, indem jährlich mehrere Hundert Gesetze, Verordnungen, Weisungen usw. zu überprüfen und zu erneuern wären. Alle Gesetze müssten periodisch dem Parlament unterbreitet werden, die Schwelle für wiederholte Volksabstimmungen zu immer denselben Themen würde spürbar gesenkt und die «Gesetzesmaschinerie» angeheizt. Unter der Befristung und einer erhöhten Gesetzgebungstätigkeit könnte zudem die Qualität der Erlasse leiden. Ferner wäre die Rechtssicherheit infrage gestellt: Die Bevölkerung und die Wirtschaft könnten sich nur noch bedingt auf die längerfristige Gültigkeit der Gesetze und Verordnungen verlassen.

Signalons encore que la révision – partielle ou totale – d'actes législatifs s'accompagne toujours de l'abrogation ou de la modification de dispositions. Le 18 août 2004, le Conseil fédéral a décidé d'étudier d'autres mesures de réduction de l'inflation législative dans le cadre d'une nouvelle réforme de l'administration. Il entend revoir non seulement les règles contenues dans les actes normatifs (lois et ordonnances dites «législatives»), mais aussi le nombre d'ordonnances dites «administratives» (instructions, directives, etc.). Ce travail est terminé en ce qui concerne les actes édictés par le Conseil fédéral, mais il reste à faire en ce qui concerne les ordonnances administratives émanant d'autorités de rang inférieur (départements, offices); il faut en effet examiner la densité normative de ces ordonnances et l'utilité de les maintenir. Le Conseil fédéral étudiera également la possibilité de renoncer à certaines tâches dans le cadre du projet de «réduction notable des tâches», ce qui pourrait avoir pour effet, là aussi, de réduire le nombre d'actes normatifs. Cela ne doit cependant pas conduire à déplacer l'activité normative vers les ordonnances administratives.

1. Le Conseil fédéral est prêt à examiner, dans le cadre de la réforme de l'administration précitée, s'il y a lieu d'abroger des actes inutiles ou obsolètes et quels actes doivent être abrogés. Si cette abrogation exige un arrêté du Parlement, il soumettra les propositions nécessaires.

2. Le Conseil fédéral juge impraticable et inadéquate l'idée d'accompagner tout projet de loi d'une proposition indiquant quel acte on pourrait supprimer, et cela pour deux raisons: d'une part, le principe de l'unité de la matière doit être impérativement respecté lors de travaux législatifs; si l'on faisait dépendre l'élaboration d'une loi dans un domaine de la suppression de règles dans un autre domaine, ce principe serait violé; d'autre part, il est essentiel d'abroger les règles superflues très rapidement, que de nouvelles lois soient en préparation ou non (voir réponse à la question 1). Par contre, le Conseil fédéral examinera de façon plus systématique la nécessité de maintenir certaines règles et la densité normative des actes existants lorsqu'il préparera les projets de révision totale ou partielle d'actes fédéraux.

3. Le Conseil fédéral rejette l'idée d'une limitation de la durée de validité des actes normatifs et d'un réexamen périodique de ces actes. Cette mesure imposerait des travaux supplémentaires très lourds puisqu'il faudrait passer en revue et reconduire chaque année plusieurs centaines de lois, ordonnances, directives et autres textes de même nature. Toutes les lois devraient être soumises à intervalles réguliers au Parlement, la fréquence de mise en votation de projets touchant au même sujet augmenterait sensiblement et la «machine législative» s'emballerait. Or, l'augmentation de l'activité législative et la limitation systématique de la durée de validité des actes pourrait nuire à la qualité de ces derniers. De plus, la question de la sécurité juridique se poserait puisque la population et les milieux économiques n'auraient plus guère de garantie quant à la validité, à terme, d'une loi ou d'une ordonnance.

04.3675

Interpellation Recordon Luc. Blutiger Konflikt in Darfur

Eingereichter Text 14.12.04

Der Bundesrat wird gebeten, das Parlament über den aktuellen Stand und den Erfolg der Schritte zu informieren, die er unternommen hat, damit der grausame, blutige Konflikt in Darfur ein Ende nimmt. Er wird ausserdem ersucht, anzugeben, ob es notwendig ist, auf Sudan und die ständigen Mitglieder des Uno-Sicherheitsrates erneut und verstärkt internationalen Druck auszuüben.

Mitunterzeichner

Cuche Fernand, Maury Pasquier Liliane, Ruey Claude (3)

Begründung

Bekanntlich hat der Aufstand in Darfur seit Anfang 2003 zu bewaffneten Auseinandersetzungen und zu wiederholten Angriffen auf die Zivilbevölkerung geführt. Mit Ermordungen, Plünderungen, Vergewaltigungen und anderen grausamen Taten haben insbesondere bewaffnete Banden, die von der sudanesischen Regierung ganz offensichtlich toleriert und sehr wahrscheinlich sogar unterstützt werden, unter der Bevölkerung von Darfur grosses Leid verbreitet. Die internationale Reaktion war zu schwach, aber die Aufmerksamkeit, die Bundesrätin Calmy-Rey dieser Angelegenheit schenkt, wird begrüsst. Es zeichnet sich aber immer deutlicher ab, dass dieser Konflikt in Vergessenheit geraten wird und niedrige geostrategische Interessen die ständigen Mitglieder des Uno-Sicherheitsrates daran hindern, mit Entschlossenheit zu handeln, um diesen Grausamkeiten endgültig ein Ende zu setzen. Eine erneute Intervention der Schweiz ist dringend angebracht.

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Die Schweiz unterstützt die Bemühungen der Vereinten Nationen und der Afrikanischen Union zur Beilegung des Konfliktes in der Region von Darfur im Westen Sudans. Unser Land hat seine Besorgnis über die Krise in Darfur mehrfach direkt gegenüber den Regierungsverantwortlichen in Khartoum zum Ausdruck gebracht und diese an ihre Verantwortung zum Schutz der Zivilbevölkerung und zur Einhaltung des humanitären Völkerrechtes sowie der Menschenrechte erinnert, insbesondere während des Arbeitsbesuches von Bundesrätin Calmy-Rey in Darfur und Khartoum im vergangenen Juni sowie anlässlich des Zusammentreffens von Bundesrat Couchepin mit dem sudanesischen Staatspräsidenten vom 2. Januar 2005 in Khartoum. Die Vorsteherin des EDA nimmt dieses Thema regelmässig bei ihren Gesprächen mit ihren Amtskollegen auf. Der Bundesrat ist davon überzeugt, dass der internationale Druck auf die sudanesischen Regierung aufrechterhalten werden muss, und er versteht das Engagement der Schweiz als Teil dieser Bemühungen der Völkergemeinschaft.

Die Situation in Darfur liegt derzeit vor dem Uno-Sicherheitsrat und wird von diesem sehr genau verfolgt. Der Generalsekretär ist beauftragt, diesem über den Stand der Umsetzung seiner Resolutionen und diesbezügliche Schwierigkeiten monatlich Bericht zu erstatten. Der Sicherheitsrat ist innerhalb der Uno das einzige Organ, das Sanktionen verhängen kann. Betreffend Sudan hat er im vergangenen Juli ein gegen die Janjaweed-Milizen gerichtetes Waffenembargo verfügt und weitere Sanktionen für den Fall angedroht, dass die sudanesischen Regierung ihren Verpflichtungen gemäss den Resolutionen des Sicherheitsrates nicht nachkommen sollte. In seiner Resolution 1574 vom 19. November 2004 hat der Sicherheitsrat der Regierung Sudans und den Vertretern der Rebellenbewegung der sudanesischen Volksbefreiungsfront den Abschluss eines umfassenden Friedensabkommens bis zum 31. Dezember 2004 nahe gelegt und dessen entschei-

04.3675

Interpellation Recordon Luc. Atrocités ensanglantant le Darfour

Texte déposé 14.12.04

Le Conseil fédéral est invité à renseigner le Parlement sur l'état actuel et le bilan des démarches qu'il a entreprises pour contribuer à faire cesser les atrocités ensanglantant la région soudanaise occidentale du Darfour, ainsi qu'à indiquer s'il y a lieu ou non de reprendre et d'accentuer les pressions internationales sur le pays concerné et sur les Etats membres permanents du Conseil de sécurité de l'ONU.

Cosignataires

Cuche Fernand, Maury Pasquier Liliane, Ruey Claude (3)

Développement

Nul n'ignore que depuis le début de 2003 la rébellion du Darfour a conduit à des affrontements armés et à des attaques répétées contre les populations civiles. En particulier, des bandes armées, très manifestement tolérées et probablement soutenues par le gouvernement soudanais, ont tué, pillé et violé, accompli toutes sortes d'autres mauvais traitements, au détriment des habitants du Darfour. La réaction internationale a été trop molle et on salue au contraire l'attention portée par la conseillère fédérale Calmy-Rey à ce dossier. Le sentiment est cependant de plus en plus net que ce conflit tombe dans l'oubli et que de misérables intérêts géostratégiques empêchent les pays détenant un siège permanent au Conseil de sécurité d'agir avec détermination pour faire complètement cesser les atrocités. Une nouvelle intervention de la Suisse semble opportune et urgente.

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

La Suisse soutient les efforts que déploient les Nations unies et l'Union africaine en vue du règlement du conflit dans la région du Darfour, dans l'ouest du Soudan. Elle a plusieurs fois – en particulier à l'occasion de la visite de travail de Madame Calmy-Rey au Darfour et à Khartoum, au mois de juin dernier, et lors de la rencontre de Monsieur Couchepin avec le président soudanais, le 2 janvier 2005 à Khartoum – directement fait part de l'inquiétude que lui inspire cette crise aux responsables du gouvernement de Khartoum et leur a rappelé qu'il leur incombe d'assurer la sécurité des populations civiles ainsi que le respect du droit international humanitaire et des droits humains. Madame Calmy-Rey évoque régulièrement cette question dans ses entretiens avec ses homologues. Le Conseil fédéral est convaincu qu'il convient de maintenir la pression internationale sur le gouvernement soudanais, et considère que l'engagement de la Suisse s'inscrit dans cet effort de la communauté internationale.

Le Conseil de sécurité suit actuellement de très près la situation au Darfour. Il a chargé le secrétaire général de lui rendre compte chaque mois de la mise en oeuvre de ses résolutions et des difficultés rencontrées. Seul organe des Nations unies ayant le pouvoir d'imposer des sanctions, il a déclaré au mois de juillet dernier un embargo sur les armes dirigé contre les milices janjawid et menacé de prendre d'autres sanctions si le gouvernement soudanais ne se conforme pas aux obligations définies dans ses résolutions. Sa résolution 1574 du 19 novembre 2004 a donné jusqu'au 31 décembre 2004 au gouvernement soudanais et au mouvement de libération des peuples du Soudan pour conclure un accord global de paix, dont il a souligné l'importance décisive pour une paix durable et la stabilité de toutes les régions du Soudan. Ce délai a été respecté, avec la signature le 31 décembre 2004 des deux derniers protocoles des accords de paix, puis la signature solennelle de l'accord global de paix entre le Nord et le Sud le 9 janvier 2005. Il faudra voir maintenant dans quelle mesure le Conseil de sécurité est disposé à accroître la pression sur les parties au conflit dans le Darfour.

dende Bedeutung für einen nachhaltigen Frieden und die Stabilität in allen Regionen Sudans hervorgehoben. Mit der Paraphierung der letzten beiden Protokolle der Friedensverträge am 31. Dezember 2004 und der feierlichen Unterzeichnung des umfassenden Friedensabkommens Nord-Süd am 9. Januar 2005 wurde diese Frist eingehalten. Es gilt nun abzuwarten, inwieweit der Sicherheitsrat bereit ist, auch in Bezug auf die Lage in Darfur den Druck auf die Konfliktparteien zu erhöhen.

Der Sicherheitsrat hat in seiner Resolution 1564 vom 18. September 2004 den Generalsekretär mit der Einberufung einer internationalen Untersuchungskommission beauftragt, welche Verstösse gegen das humanitäre Völkerrecht und die Menschenrechte durch alle Parteien sowie die Frage eines möglichen Genozides in Darfur abklären soll. Die Kommission hat zudem den Auftrag, die Urheber derartiger Rechtsverletzungen zu identifizieren, damit sie zur Verantwortung gezogen werden können. Der Uno-Generalsekretär hat am 7. Oktober 2004 die fünf Mitglieder der Kommission ernannt, welche ihre Arbeit innert drei Monaten fertig stellen und dem Generalsekretär Bericht erstatten soll. Dieser Bericht, der im Laufe des Monats Januar vorliegen sollte, wird eine wichtige Grundlage für die rechtliche Beurteilung der Situation in Darfur liefern.

Dass sich auch die Afrikanische Union als Verhandlungsvorsitzende an den Gesprächen in Abuja (Nigeria) um eine Konfliktlösung bemüht und ihre erste Waffenstillstandsüberwachungs- und Schutzmission überhaupt nach Darfur entsandt hat, wird vom Bundesrat sehr begrüsst. Das Engagement der Afrikanischen Union ist komplementär zu den Bemühungen der Vereinten Nationen.

Die Schweiz hat seit Ausbruch des Konfliktes im März 2003 zugunsten der Opfer der humanitären Krise in der Region Darfur einen Beitrag von rund 12 Millionen Franken geleistet. Die humanitäre Hilfe der Deza unterstützt einerseits in Tschad zwei multilaterale Organisationen, das Uno-Hochkommissariat für Flüchtlinge und das Welternährungsprogramm, beim Bau von Lagern und bei der Versorgung von Flüchtlingen. Andererseits unterstützt sie über ihr Partnernetz (IKRK, WFP, Medair, Ärzte ohne Grenzen/Schweiz und Terre des hommes Lausanne) Vertriebene in Darfur. Die Deza wird auch in diesem Jahr ihre humanitäre Hilfe für die Opfer weiterführen.

Dans sa résolution 1564 du 18 septembre 2004, le Conseil de sécurité a chargé le secrétaire général de former une commission internationale d'enquête ayant pour mission d'enquêter sur les informations faisant état de violations du droit international humanitaire et des instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme par toutes les parties dans le Darfour, pour déterminer également si des actes de génocide ont eu lieu et pour identifier les auteurs de ces violations afin de s'assurer que les responsables aient à répondre de leurs actes. Le Secrétaire général de l'ONU a nommé le 7 octobre 2004 les cinq membres de la commission, qui a trois mois pour mener à bien sa mission et lui rendre son rapport. Ce document devrait être prêt dans le courant du mois de janvier; il fournira une base importante d'appréciation juridique de la situation au Darfour.

Le Conseil fédéral se félicite que l'Union africaine, qui préside à Abuja (Nigeria) les négociations de règlement du conflit, s'efforce de trouver une solution et ait déjà envoyé sa toute première mission de surveillance d'un cessez-le-feu et de protection au Darfour. Cet engagement de l'Union africaine complète les efforts des Nations unies.

La Suisse a consacré quelque 12 millions de francs à l'aide aux victimes de la crise humanitaire du Darfour depuis l'éclatement du conflit, en mars 2003. La division Aide humanitaire de la DDC soutient au Tchad deux organisations multilatérales: le Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés et le Programme alimentaire mondial dans l'aménagement de camps et l'approvisionnement des réfugiés. Elle assiste également les populations déplacées au Darfour par son réseau de partenaires (CICR, PAM, Medair, Médecins sans frontières Suisse et Terre des Hommes Lausanne). La DDC poursuivra cette année son aide humanitaire aux victimes.

04.3676

Interpellation Hochreutener Norbert. Fussball-EM 2008. Stand der Vorbereitungen

Eingereichter Text 14.12.04

Mit der Durchführung der Fussball-Europameisterschaft 2008 bietet sich der Schweiz eine grosse Chance. Diese Chance kann aber nur genutzt werden, wenn die Organisation klappt, was angesichts unserer föderalistischen Struktur einige Probleme bietet. Ich frage daher den Bundesrat:

1. Wie beurteilt er den Stand der Vorbereitungen durch Bund und Kantone?
2. Ist er bereit, sich dafür einzusetzen, dass zwischen den Kantonen und den Veranstaltern rasch eine befriedigende Lösung für die ausserordentlichen Kosten der öffentlichen Hand – z. B. für Sicherheit und Verkehrslenkung – gefunden werden kann?
3. Die Ahndung von Ausschreitungen z. B. durch ausserordentliche Schnellgerichte stellt die Kantone vor erhebliche Probleme. Kann der Bund die Kantone bei der Suche nach Lösungen unterstützen?
4. Wie wird die Fussball-EM steuerlich behandelt?
5. Offensichtlich besteht eine Reihe von Unklarheiten bezüglich der Übernahme von Kosten durch die Veranstalter. Sieht der Bundesrat eine Möglichkeit, bei internationalen Sportveranstaltungen grössten Ausmasses von Anfang an für Klarheit über die Kostenteilung zu sorgen? Wäre es angesichts der Aussenwirkung solcher Veranstaltungen nicht angebracht, dass der Bund eine Führungs- bzw. Koordinationsrolle übernimmt?
6. Im Zentrum der Diskussionen stehen momentan die Kosten von 53 Millionen Franken für die Sicherheit. Der Bund will sich daran beteiligen. Eine Botschaft dazu ist angekündigt, da sich der Bund an diesen Kosten beteiligen will. Gemäss Presseberichten begründet der Bundesrat die Notwendigkeit dieser Nachbesserung damit, dass diese Kosten durch die erhöhte Terrorgefahr nach dem 11. September 2001 bedingt seien, welche bei der Erarbeitung der ersten Botschaft noch nicht bekannt gewesen wären. Welcher Teil dieser Kosten entfällt auf die Terrorabwehr und welcher Teil auf die endogenen Sicherheitsrisiken eines solchen Grossanlasses wie z. B. gewalttätige Fans? Hatte der Bund am 27. Februar 2002, als die erste Botschaft verabschiedet wurde, zu wenige Erkenntnisse darüber, wie drastisch sich nach dem 11. September 2002 die Sicherheitslage geändert hatte?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

1. Die Vorbereitungen beim Bund erfolgen nach Zeitplan. Eine interdepartementale Arbeitsgruppe hat am 2. November 2004 in Bern die Arbeit aufgenommen. Alle betroffenen Bundesämter sind involviert. Zudem nehmen daran auch Vertretungen der Kantone, der Host Cities, von Schweiz Tourismus und der Turnierdirektion Schweiz teil. Die Arbeitsgruppe Sicherheit hat bereits zweimal getagt. Die Host Cities tagen regelmässig. Die Kontakte zu Österreich sind etabliert. Der Stand der Vorbereitung wird von der Uefa als fortgeschritten beurteilt.
2. Die Sicherheit ausserhalb der Stadien ist Sache der öffentlichen Hand. Der Bundespräsident hat die Vertreter der Kantone und der Host Cities am 18. Februar 2005 zu einem ersten Arbeitstreffen nach Bern eingeladen. An diesem Treffen wurde auch über die Aufteilung der Kosten und über Verkehrslenkungsmassnahmen diskutiert.
3. Die Ahndung von Ausschreitungen oder anderen Delikten fällt in die Kompetenz der Kantone und wird in der jeweiligen kantonalen Strafprozessordnung geregelt. In einigen Kantonen lässt die Strafprozessordnung – bei Geständigkeit des Täters – ein beschleunigtes Verfahren zu. Das Thema der Schnellgerichte wird zurzeit in der Arbeitsgruppe Sicherheit

04.3676

Interpellation Hochreutener Norbert. Football Euro 2008. Etat des préparatifs

Texte déposé 14.12.04

C'est une grande chance pour la Suisse que d'organiser le championnat d'Europe de football 2008. Mais c'est une chance dont nous ne pourrions profiter que si notre organisation est irréprochable, et cela ne va pas sans problème du fait de notre structure fédérale. Je pose donc les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Comment juge-t-il l'état actuel des préparatifs mis en œuvre par la Confédération et par les cantons?
2. Est-il prêt à s'investir afin de parvenir rapidement à une solution satisfaisante pour les cantons et pour les organisateurs en ce qui concerne les dépenses exceptionnelles des pouvoirs publics, quant à la sécurité et à la régulation du trafic par exemple?
3. La sanction des actes de violence, notamment par des procédures d'urgence devant des tribunaux extraordinaires, pose des problèmes de taille aux cantons. La Confédération les aidera-t-elle à trouver une solution?
4. Comment l'Euro 2008 se répercutera-t-il au niveau fiscal?
5. Il semble qu'une foule d'incertitudes subsistent en ce qui concerne la prise en charge des frais par les organisateurs. Le Conseil fédéral pense-t-il que, lors de manifestations sportives internationales d'une telle ampleur, il serait possible, pour des raisons de clarté, de régler la question de la répartition des frais dès le début? Ne serait-il pas judicieux, du fait de la portée de ce genre de manifestations à l'extérieur, que la Confédération joue le rôle de directrice ou de coordinatrice de cet événement?
6. Les 53 millions de francs alloués à la sécurité occupent en ce moment le centre des discussions. La Confédération désire participer à ces coûts et un message sera publié. Selon la presse, le Conseil fédéral affirme que ces fonds supplémentaires sont nécessaires en raison de la forte augmentation du danger terroriste depuis le 11 septembre 2001, situation qui ne lui était pas encore connue lors de la préparation de son premier message. Quelle part de ces fonds est-elle attribuée à la défense contre le terrorisme et quelle part revient-elle à la prévention des risques inhérents à une telle manifestation, comme par exemple le hooliganisme? Lors de la parution de son premier message le 27 février 2002, le Conseil fédéral n'avait-il pas remarqué que la situation dans le domaine de la sécurité avait radicalement changé suite au 11 septembre 2001?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

1. Les préparatifs de la Confédération se déroulent selon le calendrier établi. Un groupe de travail interdépartemental s'est attelé à la tâche le 2 novembre 2004 à Berne. Tous les offices fédéraux concernés sont impliqués dans ces préparatifs, ainsi que des représentants des cantons, des villes hôtes, de Suisse Tourisme et de la direction du tournoi pour la Suisse. Le groupe de travail chargé de la sécurité s'est déjà réuni à deux reprises. Les villes hôtes ont des séances régulières. Les contacts avec l'Autriche sont noués. L'UEFA qualifie les préparatifs d'«avancés».
2. La sécurité à l'extérieur des stades est du ressort des pouvoirs publics. Le président de la Confédération a convié les représentants des cantons et des villes hôtes à une première réunion de travail à Berne le 18 février 2005. La répartition des coûts et la régulation du trafic, notamment, ont été à l'ordre du jour.
3. La sanction des actes de violence ou d'autres délits est de la compétence des cantons et elle est réglée dans leurs codes de procédure pénale respectifs. Dans quelques cantons, le code de procédure pénale autorise une procédure accélérée lorsque l'auteur du délit a avoué. La question des tribunaux extraordinaires fait actuellement l'objet de discussions

diskutiert. Es ist noch offen, ob eine einheitliche Lösung für alle Kantone gefunden werden kann.

4. Die gesamten Aktivitäten im Zusammenhang mit der Uefa Euro 2008 werden auf der Grundlage der bestehenden schweizerischen Steuergesetze beurteilt. Die Eidgenössische Steuerverwaltung ist zudem damit beauftragt, die steuerliche Qualifikation sowie die Steuererhebung zwischen dem Bund und den durch die Durchführung primär betroffenen Kantonen zu koordinieren, um eine gleiche Behandlung und einen einheitlichen Vollzug sicherzustellen. Im Weiteren ist die Eidgenössische Steuerverwaltung dafür besorgt, die Besteuerung und die Steuererhebung mit der zuständigen Sektion des Bundesministeriums für Finanzen in Österreich zu koordinieren. Diese Vorgehensweise betrifft gleichermaßen die direkten Steuern wie die Mehrwertsteuer.

5. Internationale Sportveranstaltungen in der Schweiz werden durch private Organisationen, meistens durch die nationalen Fachverbände, durchgeführt. Sie treten gegenüber den Veranstaltern, wie am Beispiel der Uefa Euro 2008 der Uefa gegenüber, als verantwortlicher Organisator auf. In vielen Fällen gibt die öffentliche Hand gegenüber einem Veranstalter Garantien ab. Der Bund übernimmt bereits heute eine Koordinationsfunktion. Der Bundesrat erachtet es jedoch als nicht opportun, die Führungsrolle zu übernehmen.

6. Bei der Botschaft im Februar 2002 hatte der Bundesrat noch nicht genügend Erkenntnisse, wie sich das Ereignis vom 11. September 2001 auf die Sicherheitskosten für die Uefa Euro 2008 auswirken würde. Die Sicherheitskosten für die Olympischen Spiele in Salt Lake City waren noch nicht bekannt. Weitere Vergleiche zu sportlichen Grossveranstaltungen fehlten. Die Sicherheitskosten berechnen sich aus den Massnahmen zur Gewährung der Sicherheit aller Personenkreise. Das Gefahrenpotenzial kann sowohl von Terrorismus, Hooliganismus oder gewaltbereiten Fans ausgehen. Die Sicherheitsmassnahmen werden auf das dannzumal zu erwartende Gefahrenpotenzial ausgerichtet. Eine Aufteilung nach Terrorabwehr und endogenen Sicherheitsrisiken ist gegenwärtig noch nicht möglich.

au sein du groupe de travail Sécurité. Il reste à savoir s'il sera possible de trouver une solution uniforme pour tous les cantons.

4. Toutes les activités liées à l'UEFA Euro 2008 sont soumises aux lois fiscales suisses en vigueur. De plus, l'Administration fédérale des contributions est chargée de coordonner la qualification fiscale et la perception des impôts entre la Confédération et les principaux cantons concernés afin de garantir un traitement équitable et une application uniforme de la législation. Par ailleurs, l'Administration fédérale des contributions a pour tâche de coordonner l'imposition et la perception des impôts avec le ministère des finances autrichien. Cette manière de procéder s'applique aussi bien aux impôts directs qu'à la TVA.

5. Les manifestations sportives internationales en Suisse sont réalisées par des organisations privées – la plupart du temps, les fédérations sportives nationales – qui, de par cette responsabilité, répondent de la bonne organisation des événements concernés auprès des organisateurs proprement dits – en l'occurrence, l'UEFA. Fréquemment, les pouvoirs publics accordent des garanties aux organisateurs. La Confédération assume aujourd'hui déjà une fonction de coordination. Mais le Conseil fédéral ne juge pas opportun d'assurer la conduite des opérations.

6. Lors de la parution de son message de février 2002, le Conseil fédéral n'avait pas encore assez d'informations sur la façon dont les attentats du 11 septembre 2001 allaient se répercuter sur le budget sécuritaire de l'UEFA Euro 2008. Le coût de la sécurité aux Jeux olympiques de Salt Lake City n'était pas encore connu, et les comparaisons avec d'autres manifestations sportives de grande envergure faisaient défaut. Le calcul des coûts de sécurité englobe les mesures prises pour assurer la sécurité de tous les groupes de personnes. Le danger peut venir aussi bien du terrorisme que du hooliganisme ou de supporters violents. Les mesures de sécurité sont prises en fonction du danger prévisible à un moment donné. Une répartition entre défense anti-terroriste et défense contre les risques inhérents aux grandes manifestations sportives n'est pas encore possible pour l'instant.

04.3677

Interpellation Recordon Luc. Eintrag im Schweizer Pass

Eingereichter Text 14.12.04

Kann der Bundesrat erklären, warum im Schweizer Pass nicht mehr eingetragen ist, dass die Inhaberin oder der Inhaber dieses Passes jederzeit in die Schweiz zurückkehren kann? Ist es vorgesehen, das bedauerliche Verschwinden dieses Eintrages wieder rückgängig zu machen?

Begründung

Jahrzehntelang wies der Schweizer Pass ausdrücklich darauf hin, dass seine Inhaberin oder sein Inhaber berechtigt ist, jederzeit in die Schweiz zurückzukehren. Diese Formulierung hatte neben ihrem einladenden Charakter den Vorteil, dass insbesondere Schweizer Staatsangehörige, die sich lange Zeit im Ausland aufgehalten haben oder noch gar nie in der Schweiz waren, diesen Eintrag ausländischen Behörden zeigen konnten, wenn diese zögerten, eine Schweizerin oder einen Schweizer in ihr Staatsgebiet einreisen zu lassen, weil sie fürchteten, diese Person nicht mehr zurückschicken zu können. Es scheint deshalb angebracht und sinnvoll, diesen Eintrag so rasch wie möglich wieder vorzunehmen.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Bei der Einführung des neuen Schweizer Passes im Jahr 2003 wurde ein vollständig neuer Pass geschaffen, der höchste Sicherheitsanforderungen erfüllt und der weltweit als Reiseausweis für Schweizer Bürgerinnen und Bürger anerkannt wird. Es trifft zu, dass der bis Ende 2002 herausgegebene Schweizer Pass einen Eintrag mit dem Wortlaut «Der/Die Inhaber/in dieses Passes ist Schweizerbürger/in und kann jederzeit in die Schweiz zurückkehren» enthielt. Bei der Gestaltung des neuen Passes 2003 hat man diesen Text im Rahmen der gesamthaften Überarbeitung unter Berücksichtigung der neuen gesetzlichen Grundlagen nicht übernommen. Aufgeführt wird jedoch die Schweizer Nationalität der Inhaberin oder des Inhabers.

Vor dem Hintergrund dieser Ausgangslage beantwortet der Bundesrat die gestellten Fragen wie folgt:

Das Recht zur freien Einreise für Schweizerinnen und Schweizer in die Schweiz wird durch Artikel 12 Absatz 4 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte und Artikel 24 der Bundesverfassung garantiert. Voraussetzung für die Geltendmachung dieses Rechtes ist das Schweizer Bürgerrecht. Wie der Bundesrat in seiner Botschaft vom 28. Juni 2000 zum Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (BBI 2000 4763f.) ausführt, kann dieses Grundrecht wie jedes andere auch, gestützt auf eine genügende gesetzliche Grundlage, eingeschränkt werden. Wird z. B. im Ausland eine Person straffällig und wird ihr Pass zur Sicherstellung der Strafverfolgung oder des Strafvollzuges beschlagnahmt, so kann die Ausstellung eines neuen Schweizer Passes für die Rückreise in die Schweiz verweigert werden. Wie der Bundesrat in der Botschaft zum neuen Ausweisgesetz darlegt, soll damit verhindert werden, dass Schweizer Behörden zu Fluchthelfern werden. Voraussetzung ist, dass die Tat auch nach Schweizer Recht ein Verbrechen oder Vergehen darstellt, die angeordnete Sanktion nicht dem Schweizer Ordre public widerspricht und Grund zur Annahme besteht, dass sich die Person der Strafverfolgung oder dem Strafvollzug entziehen will. Daher wäre der vorbehaltlose Hinweis auf ein uneingeschränktes Rückkehrrecht unzutreffend. Ein solches Recht ist auch völkerrechtlich nicht vorgesehen. Unter Umständen könnte ein solcher Eintrag Schweizer Bürgerinnen und Bürger, die sich im Ausland im bedingten Strafvollzug befinden, sogar benachteiligen. Dies, weil die ausländischen Behör-

04.3677

Interpellation Recordon Luc. Mentions figurant dans le passeport suisse

Texte déposé 14.12.04

Le Conseil fédéral peut-il expliquer pourquoi sur le passeport suisse ne figure désormais plus la mention selon laquelle le titulaire du document peut rentrer en Suisse en tout temps? Est-il prévu de pallier cette regrettable disparition?

Développement

Pendant des décennies au moins, le passeport suisse indiquait expressément que son titulaire était habilité à rentrer au pays en tout temps. Outre le caractère accueillant de la formule, notamment à l'égard des citoyennes et citoyens étant demeurés longtemps à l'étranger, voire ne s'étant jamais trouvés en Suisse, cette mention officielle avait l'avantage de pouvoir être montrée à toute autorité étrangère hésitant à recevoir une Suissesse ou un Suisse sur le territoire d'un autre Etat et craignant de ne plus pouvoir renvoyer la personne en question. Il semble donc opportun et élégant de rétablir cette mention aussitôt que possible.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

En 2003 a été créé un passeport entièrement nouveau remplissant les exigences les plus élevées en matière de sécurité et reconnu dans le monde entier comme le document de voyage des citoyens suisses. Il est exact que le passeport suisse émis jusqu'à fin 2002 contenait une mention libellée ainsi: «Le/La titulaire de ce passeport est citoyen/ne suisse et peut rentrer en Suisse en tout temps». Cette mention n'a pas été reprise lors de la conception du passeport 2003, effectuée sur le fondement des nouvelles bases légales. En revanche, la nationalité du ou de la titulaire y figure.

Cela précisé, le Conseil fédéral répond ainsi aux questions posées par l'auteur de l'interpellation:

Le droit d'entrer en Suisse pour les Suisses et les Suissesses est garanti par l'article 12 alinéa 4 du Pacte international du 16 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques et par l'article 24 de la Constitution fédérale. Pour pouvoir invoquer ce droit, il faut être citoyen suisse. Comme le relève le Conseil fédéral dans son message du 28 juin 2000 concernant la loi fédérale sur les documents d'identité des ressortissants suisses (FF 2000 4402s.), ce droit, comme tout droit fondamental, peut faire l'objet de restrictions s'il existe une base légale suffisante. Ainsi, une personne qui s'est rendue coupable d'une infraction à l'étranger, et dont le passeport a été confisqué afin de garantir la poursuite pénale ou d'assurer l'exécution de la peine, peut se voir refuser l'octroi d'un nouveau passeport pour rentrer en Suisse. En effet, le Conseil fédéral précise dans son message relatif à la nouvelle loi sur les documents d'identité que cette mesure vise à empêcher que les autorités suisses aident des personnes coupables à s'enfuir du pays où elles se trouvent. Pour cela, il faut que l'acte soit également considéré comme un crime ou un délit dans le droit suisse, que la sanction prononcée ne soit pas contraire à l'ordre public suisse et qu'il y ait des raisons de penser que son auteur a l'intention de se soustraire à la poursuite pénale ou à l'exécution de la peine. Dans un pareil cas, il serait peu judicieux de faire figurer la mention sans réserve d'un droit absolu au retour. Qui plus est, ce droit n'est pas non plus prévu par le droit international public. Dans certaines conditions, une telle mention pourrait même prêter à des citoyens suisses séjournant à l'étranger et faisant l'objet d'une condamnation avec sursis. En effet, les autorités étrangères devraient craindre en tout temps que la Suisse aide ces personnes à sortir sans autorisation du pays et à rentrer en Suisse. Il y a lieu également de préciser que seul le titulaire légitime d'un passeport suisse peut invoquer ce droit d'entrer en Suisse.

den stets befürchten müssten, dass die Schweiz diesen Personen zur unberechtigten Ausreise und Rückreise in die Schweiz verhelfen wird. Ebenfalls zu präzisieren wäre, dass das Recht zur Einreise in die Schweiz nur die rechtmässige Inhaberin oder der rechtmässige Inhaber eines Schweizer Passes geltend machen kann.

Weder dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten noch dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement sind Fälle bekannt, wo einer Schweizerin oder einem Schweizer die Einreise in ein Land mit der in der Interpellation genannten Begründung verweigert worden wäre. Gemäss den gemachten Erfahrungen sind die Gründe, weshalb einer Person die Einreise in ein Land verweigert wird, sehr unterschiedlich. In der Regel sind sie aber in der Person selbst, in ihrem Verhalten oder dem vorgelegten Ausweis (Zweifel an der Echtheit, fehlendes oder ungültiges Visum) zu suchen. Ein Vergleich mit den Pässen von Deutschland, Holland, Italien, Frankreich, Österreich, Australien und den USA hat ergeben, dass keines dieser Länder einen entsprechenden Hinweis in seinem Pass aufgeführt hat.

Zurzeit erachtet der Bundesrat eine Abänderung des Passes als nicht notwendig.

Le Département fédéral des affaires étrangères et le Département fédéral de justice et police n'ont pas connaissance de cas dans lesquels un citoyen suisse se serait vu refuser l'entrée dans un pays pour la raison invoquée dans le développement de l'interpellation. Les expériences montrent que les motifs pour lesquels l'entrée dans un pays est refusée sont des plus divers. Ceux-ci découlent en général de la personne elle-même, de son comportement ou du document présenté (doute quant à l'authenticité, visa manquant ou non valable). Il résulte d'une comparaison faite avec les passeports allemand, néerlandais, italien, français, autrichien, australien et américain qu'aucun de ces pays n'a fait figurer la mention évoquée par l'auteur de l'interpellation dans son passeport.

Actuellement, le Conseil fédéral ne juge pas nécessaire de modifier le passeport.

04.3680

Interpellation Recordon Luc. Globalplafonierung der IV-Renten

Eingereichter Text 14.12.04

Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Weisungen des Bundesamtes für Sozialversicherung (BSV) zum sogenannten «Monitoring» der Invalidenrenten dazu führen, dass für jeden Kanton gesetzeswidrig eine Rentenquote festgelegt wird, und so die IV-Stellen daran hindern, Renten zu entrichten, die aufgrund erfüllter Abgabebedingungen gesetzlich gerechtfertigt wären? Ist der Wunsch des BSV, die interkantonalen Unterschiede in diesem Bereich auszugleichen, nicht völlig unberechtigt, wo doch eine Studie unter der Leitung des Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung gezeigt hat, dass die Unterschiede bei den Rentenentscheiden zwischen den Kantonen auf Faktoren zurückgehen, die nicht auf eine unterschiedliche Praxis der zuständigen IV-Stellen zurückzuführen sind?

Mitunterzeichner

Cuche Fernand, Frösch Therese, Huguenin Marianne, Leuenberger Ueli, Levrat Christian, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Nordmann Roger, Rennwald Jean-Claude, Teuscher Franziska, Vanek Pierre (10)

Begründung

Im Jahre 2001 wollte das BSV ein Bonus-Malus-System einführen, mit dem IV-Stellen, die mehr positive Rentenentscheide fällten als andere, bestraft, alle anderen IV-Stellen hingegen belohnt würden. Dieses Projekt wurde jedoch aufgegeben und durch ein neues Modell ersetzt: Im Januar 2003 führte das BSV ein sogenanntes «Monitoring» der IV-Renten ein. Danach sollten die neu zugesprochenen Renten einen Zielwert erreichen, entsprechend der Bevölkerungsgrösse. Dieser Mechanismus basiert auf einem Zielwert, der in Beziehung zur Bevölkerungszahl den Anteil neuer Renten festlegt. Im Jahre 2003 machte dieser Zielwert 0,66 Prozent der aktiven Bevölkerung aus. Falls die IV-Stellen das gesetzte Ziel nicht erreichen, werden sie unter eine Art «Aufsicht» gestellt. Für die IV-Stelle des Kantons Waadt zum Beispiel wurde im Jahre 2003 ein Schwellenwert von 647 Renten festgelegt.

Dieses Finanzmodell zwingt die zuständigen Behörden, gegen das Gesetz zu handeln, insbesondere wenn am Ende der Budgetperiode die Rentenquote beinahe ausgeschöpft ist und auch wenn in gewissen individuellen Fällen alle gesetzlichen Abgabevoraussetzungen erfüllt worden sind. Die für den Entscheid zuständige Behörde befindet sich in diesem Fall im Dilemma, entweder eine Rente abzulehnen, sie widerrechtlich zu kürzen oder aber die Entscheidung grundsätzlich bis zur nächsten Budgetperiode hinauszuzögern. Angesichts dieser Tatsachen scheint eine Intervention der Regierung erforderlich zu sein, damit die Gesetzgebung eingehalten wird.

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) ist mit der Aufsicht über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung durch die IV-Stellen beauftragt. Es hat im Besonderen für eine einheitliche Anwendung des Gesetzes zu sorgen (Art. 64 Abs. 2 IVG). Angesichts des besorgniserregenden Anstieges der IV-Rentenzahl sowie der markanten kantonalen Unterschiede hat das BSV seine Aufsichtsinstrumente ergänzt und Anfang 2003 ein Monitoring eingeführt. Beim Monitoring wird der Anteil der neu zugesprochenen IV-Renten in jedem Kanton der Durchschnittsquote aller Kantone gegenübergestellt. Weist eine IV-Stelle in zwei aufein-

04.3680

Interpellation Recordon Luc. Plafonnement global des rentes d'invalidité

Texte déposé 14.12.04

Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que les directives de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) dites de «monitoring» des rentes d'invalidité conduisent à fixer illégalement des quotas de rente par canton et empêchent ainsi les offices compétents en matière d'AI d'allouer les rentes qui se justifieraient légalement, toutes conditions à cet effet étant remplies? Ne s'agit-il pas d'une volonté fort malvenue de l'OFAS de niveler les différences entre cantons dans ce domaine, alors même qu'une étude réalisée sous l'autorité du Fonds national de la recherche scientifique a démontré que les différences intercantionales en matière de décisions AI résultaient de facteurs non imputables à des différences de pratique entre les offices compétents?

Cosignataires

Cuche Fernand, Frösch Therese, Huguenin Marianne, Leuenberger Ueli, Levrat Christian, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Nordmann Roger, Rennwald Jean-Claude, Teuscher Franziska, Vanek Pierre (10)

Développement

En 2001, l'OFAS avait prévu un système de bonus-malus destiné à pénaliser les offices AI octroyant le plus grand volume de rentes et à récompenser les autres. Abandonné, ce projet a été remplacé par un nouveau modèle: dès janvier 2003, l'OFAS a instauré un mécanisme dit de «monitoring» des rentes AI; il se base sur une valeur cible de nouvelles rentes à attribuer rapportées au chiffre de la population. En 2003 la valeur cible était de 0,66 pour cent de la population active; les offices AI n'atteignant pas l'objectif sont menacés d'être mis en quelque sorte «sous tutelle». Pour donner un exemple, l'office AI du canton de Vaud s'est vu fixer un seuil de tolérance de 647 rentes en 2003.

Ce système d'enveloppe est de nature à contraindre les autorités de décision à statuer contra legem, surtout en fin de période budgétaire lorsque le quota tend à être épuisé, même si dans tels ou tels cas individuels toutes les conditions légales d'octroi sont remplies. L'autorité de décision est alors placée face au dilemme de refuser ou de diminuer illégalement une rente ou encore de retarder sans raison sa décision jusqu'à la période budgétaire suivante. Cela paraît nécessiter une intervention ferme du gouvernement afin que la législation soit respectée.

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) est chargé de surveiller l'exécution de la loi sur l'assurance-invalidité par les offices AI. En particulier, il doit veiller à une application uniforme de la loi (art. 64 al. 2 LAI). Début 2003, compte tenu à la fois de la croissance préoccupante du nombre de rentes AI et d'importantes différences cantonales dans ce domaine, l'OFAS a complété ses instruments de surveillance par un outil nouveau, dit de monitoring. Le monitoring compare le taux d'octroi de nouvelles rentes AI dans chaque canton à la moyenne du taux d'octroi de tous les cantons. Lorsqu'un office AI présente pendant deux trimestres consécutifs un taux d'octroi supérieur à la moyenne, il est tenu d'exposer brièvement les raisons possibles de cet écart et de soumettre des propositions pour améliorer la situation (si l'écart peut être attribué à des difficultés de gestion interne). Lorsqu'un office AI présente un taux de rente très important (+20 pour cent par rapport à la moyenne des cantons), l'OFAS procède dans un premier temps à un contrôle de gestion spécifique de l'office AI. Contrairement aux contrôles

anderfolgenden Quartalen eine den Durchschnittswert übersteigende Quote auf, wird sie angewiesen, die möglichen Gründe dieser Abweichung kurz darzulegen und (falls die Abweichung auf interne Probleme bei der Geschäftsführung zurückzuführen ist) allfällige Vorschläge zur Verbesserung der Situation zu unterbreiten. Liegt die Neuberentungsquote einer IV-Stelle deutlich über der Durchschnittsquote aller Kantone (+20 Prozent), unterzieht das BSV die IV-Stelle zunächst einer ausserordentlichen Geschäftsprüfung. Im Gegensatz zu den jährlichen ordentlichen Geschäftsprüfungen des BSV handelt es sich dabei um «ex ante»-Kontrollen. Der Bund prüft die Rechtskonformität der geplanten Rentenentscheide und kann – kraft seiner fachlichen Aufsichtskompetenz über die IV-Verfügungen (Art. 64 Abs. 1 IVG) – einen Verfügungsentwurf gutheissen oder ablehnen. Wird ein Entwurf abgelehnt, hat die IV-Stelle zusätzliche Abklärungen zu treffen. Dieses Aufsichtsinstrument ermöglicht es, allfällige Fehler oder Mängel in Verfügungsentwürfen zu korrigieren. In Übereinkunft mit der kantonalen Aufsichtsbehörde kann das BSV ausserdem zusammen mit der IV-Stelle Verbesserungsmöglichkeiten hinsichtlich deren interner Geschäftsführung prüfen. Der Bund nimmt in diesem Zusammenhang eine beratende Funktion wahr. Für die interne Organisation der IV-Stellen sind ausschliesslich die Kantone zuständig (Art. 54 Abs. 2 Bst. b IVG). Im Rahmen der 5. IV-Revision soll der Bund allerdings in die administrative Aufsicht mit einbezogen werden, indem die Aufsichtskompetenzen auf organisatorische Fragen der IV-Stellen ausgeweitet werden (organisatorische Mindestanforderungen, insbesondere hinsichtlich der Qualitätssicherung der Entscheide). Das Monitoring beinhaltet keine Weisungen zur Anzahl der von den IV-Stellen getroffenen oder zu treffenden Rentenentscheide. Bei dem vom Interpellanten erwähnten Beispiel wurde der Kanton Waadt darüber informiert, dass sich die IV-Stelle innerhalb des Durchschnittes der kantonalen Werte befinden würde, wenn sie pro Jahr durchschnittlich 647 Neuberentungen verfügte. Es handelt sich dabei um einen Richtwert, der keinesfalls als Grenzwert zu verstehen ist. Die IV-Stellen sind wiederholt auf diesen Unterschied aufmerksam gemacht worden: Bei der Abklärung des Leistungsanspruches und beim Entscheid muss die gesetzeskonforme Anwendung für jeden Einzelfall gewährleistet sein. Mengemässige Vorgaben würden gegen diesen Grundsatz verstossen und gleichzeitig die Kompetenzverteilung zwischen dem Bund und den Kantonen missachten: Verfügungen über Leistungen obliegen im Einzelfall den IV-Stellen (Art. 57 IVG). Der Bund ist in diesem Zusammenhang lediglich für die Aufsicht über die gesetzeskonforme Anwendung zuständig. Der Bundesrat erachtet das Monitoring als ein zweckmässiges, wichtiges und (angesichts der steigenden Anzahl IV-Rentenbezüger) unerlässliches Instrument der Bundesaufsicht.

de gestion annuels de l'OFAS, qui sont des contrôles «ex post», celui-ci s'effectue «ex ante»: la Confédération examine la conformité au droit des projets de décision de rente et peut, en vertu de ses compétences de surveillance matérielle des décisions AI (art. 64 al. 1 LAI), approuver ou refuser le projet de décision, qui fait en ce cas l'objet de clarifications supplémentaires par l'office AI. Ce mécanisme permet de corriger d'éventuelles erreurs ou faiblesses des projets de décision. Dans un deuxième temps, l'OFAS peut examiner, avec l'accord de l'autorité de surveillance cantonale et en collaboration avec l'office AI, les possibilités d'améliorer la gestion interne de l'office. La Confédération joue dans ce cadre un rôle de conseil: l'organisation interne des offices AI est une compétence exclusivement cantonale (art. 54 al. 2 let. b LAI). A noter à ce propos que la 5e révision de l'AI prévoit de remédier à l'absence actuelle de compétences fédérales en matière de surveillance administrative en élargissant les compétences de surveillance à des questions touchant l'organisation des offices AI (exigences organisationnelles minimales notamment en vue d'assurer la qualité des décisions).

Le monitoring n'est pas assorti de directives quantitatives quant aux décisions de rentes prises ou à prendre par les offices AI. Dans l'exemple cité par l'auteur de l'interpellation, le canton de Vaud a été informé que l'office AI en question se situerait dans la moyenne des cantons si le nombre annuel de rentes qu'il octroierait s'élevait en moyenne à 647. Ce chiffre est indicatif et ne correspond en aucun cas à une valeur-plafond. Les offices AI ont été à plusieurs reprises rendus attentifs à cette distinction: lors de la détermination du droit aux prestations et de la décision, il faut veiller au cas par cas à ce que la loi soit correctement appliquée. Des directives quantitatives heurteraient ce principe. Elles seraient également contraires à la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons: la décision sur les prestations dans les cas d'espèce est de la compétence des offices AI (art. 57 LAI) et le pouvoir de la Confédération se limite, dans ce cadre, à une surveillance de l'application conforme au droit.

Le Conseil fédéral considère le monitoring comme un instrument adapté, important et (compte tenu de la croissance du nombre de rentiers AI) indispensable du dispositif de surveillance fédéral.

04.3687

Interpellation Randegger Johannes. Die Zukunft der europäischen Forschungsförderung und die Schweiz

Eingereichter Text 15.12.04

Die Diskussion über die zukünftige Ausgestaltung des 7. EU-Forschungsrahmenprogramms (2007–2010), insbesondere was den Mitteleinsatz und die Schwerpunktsetzung anbelangt, wirft ihre Schatten voraus. Davon hängt nicht nur der finanzielle Einsatz für die Beteiligung der Schweiz am 7. Rahmenprogramm ab, sondern dessen inhaltliche Gestaltung beeinflusst auch die schweizerischen Forschungseinrichtungen, insbesondere die KTI und den Nationalfonds, nachhaltig. Sollte sich ein Szenario mit einer Verdoppelung der EU-Forschungsmittel von heute jährlich 5 auf 10 Milliarden Euro und eine Ausdehnung der Grundlagenforschung zulasten der angewandten Forschung realisieren, so stellen sich der Schweiz einige grundsätzliche Fragen.

1. Könnte die Schweiz eine Verdoppelung des schweizerischen Beitrages an das 7. Forschungsrahmenprogramm finanzpolitisch überhaupt verkraften, auch wenn Bildung und Forschung prioritäre Bundesaufgaben sind?

2. Wie wäre eine solche Mittelabführung nach Brüssel allenfalls zu kompensieren? Wäre es z. B. denkbar, in Zukunft in der Schweiz überhaupt auf Forschungsaktivitäten zu verzichten, die durch das 7. Forschungsrahmenprogramm abgedeckt werden, obwohl die EU-Förderinstrumente administrativ immer aufwendiger und vor allem für KMU schwerer zugänglich werden?

3. Besteht dabei nicht die Gefahr, dass die KTI und der Nationalfonds «ausgeblutet» werden, obwohl sie für den Forschungs- und Wirtschaftsplatz Schweiz eine weit grössere Bedeutung haben als die EU-Forschungsrahmenprogramme?

4. Wenn die Beteiligung am 7. Forschungsrahmenprogramm nicht zulasten der KTI und des Nationalfonds gehen soll, drängt sich möglicherweise anstelle der Vollbeteiligung wieder die projektorientierte Zusammenarbeit mit der EU auf, wie sie früher praktiziert wurde. Wie stellt sich der Bundesrat zu einem solchen Strategiewechsel?

Da es sich hierbei zum Teil um strategische Fragen handelt, wird der Bundesrat eingeladen, hierzu fundiert Stellung zu nehmen, damit die Weichen in der schweizerischen Forschungspolitik nötigenfalls rechtzeitig gestellt werden können.

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Binder Max, Brunshawig Graf Martine, Büchler Jakob, Bühler Gerold, Dunant Jean Henri, Fattebert Jean, Favre Charles, Fluri Kurt, Glasson Jean-Paul, Glur Walter, Häberli-Koller Brigitte, Haller Ursula, Hegetschweiler Rolf, Hochreutener Norbert, Huber Gabi, Hutter Markus, Imfeld Adrian, Ineichen Otto, Jermann Walter, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Markwalder Bär Christa, Müller Philipp, Müller Walter, Noser Ruedi, Oehrl Fritz Abraham, Perrin Yvan, Pfister Theophil, Reymond André, Riklin Kathy, Schenk Simon, Schneider Johann N., Simoneschi-Cortesi Chiara, Steiner Rudolf, Theiler Georges, Triponez Pierre, Walker Felix, Wandfluh Hansruedi, Wasserfallen Kurt (40)

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Den übergeordneten Rahmen für die laufenden Diskussionen um die Ausgestaltung des 7. Forschungsrahmenprogramms der EG (7. FRP) bildet der sogenannte Lissabon-Prozess, gemäss dem sich die EU-Mitgliedstaaten das Ziel gesetzt haben, die EU in den nächsten Jahren – namentlich in Konkurrenz zu den USA und zu Japan – zum weltweit wettbewerbsfähigsten wissensbasierten Wirtschaftsraum zu machen. Forschung und Innovation wird in diesem Zusam-

04.3687

Interpellation Randegger Johannes. Avenir de l'encouragement de la recherche dans l'UE et conséquences pour la Suisse

Texte déposé 15.12.04

La discussion sur l'élaboration du 7e programme-cadre de recherche et de développement technologique de l'Union européenne (2007–2010) s'annonce difficile, en particulier en ce qui concerne l'engagement des moyens et l'établissement des priorités. Non seulement l'engagement financier de la Suisse en vue de sa participation au 7e programme-cadre en dépend, mais aussi l'organisation de son contenu influencera durablement les institutions de recherche, notamment l'Agence pour la promotion de l'innovation (CTI) et le Fonds national. Si les fonds consentis à la recherche par l'Union européenne devaient doubler, de 5 milliards d'euros aujourd'hui à 10 milliards d'euros, et si l'on devait assister à une progression de la recherche fondamentale au détriment de la recherche appliquée, quelques questions essentielles se poseraient à la Suisse.

1. La Suisse pourrait-elle seulement faire face, d'un point de vue budgétaire, à un doublement de sa contribution au 7e programme-cadre, même si la formation et la recherche font partie des tâches prioritaires de la Confédération?

2. Comment une telle fuite des moyens financiers vers Bruxelles pourrait-elle être compensée? Serait-il envisageable, par exemple, qu'à l'avenir la Suisse renonce aux domaines de recherche couverts par le 7e programme-cadre, sachant que les instruments d'encouragement de l'UE sont de plus en plus complexes sur le plan administratif et plus difficilement accessibles, notamment aux PME?

3. N'y a-t-il pas danger que la CTI et le Fonds national soient «saignés», alors qu'ils sont bien plus importants pour la place économique et scientifique suisse que les programmes-cadres de recherche de l'UE?

4. Si l'on ne veut pas que la CTI et le Fonds national fassent les frais de la participation au 7e programme-cadre, ne devrait-on pas revenir à une collaboration avec l'UE sur le mode projet par projet, comme autrefois, au lieu d'une participation totale? Quelle est la position du Conseil fédéral sur un tel changement de stratégie?

Comme il s'agit ici en partie de questions stratégiques, le Conseil fédéral est invité à motiver sa position, afin qu'il soit possible d'aiguiller la politique suisse de recherche en temps voulu.

Cosignataires

Bader Elvira, Binder Max, Brunshawig Graf Martine, Büchler Jakob, Bühler Gerold, Dunant Jean Henri, Fattebert Jean, Favre Charles, Fluri Kurt, Glasson Jean-Paul, Glur Walter, Häberli-Koller Brigitte, Haller Ursula, Hegetschweiler Rolf, Hochreutener Norbert, Huber Gabi, Hutter Markus, Imfeld Adrian, Ineichen Otto, Jermann Walter, Joder Rudolf, Kaufmann Hans, Markwalder Bär Christa, Müller Philipp, Müller Walter, Noser Ruedi, Oehrl Fritz Abraham, Perrin Yvan, Pfister Theophil, Reymond André, Riklin Kathy, Schenk Simon, Schneider Johann N., Simoneschi-Cortesi Chiara, Steiner Rudolf, Theiler Georges, Triponez Pierre, Walker Felix, Wandfluh Hansruedi, Wasserfallen Kurt (40)

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Les discussions actuelles sur la conception du 7e programme-cadre de recherche et développement technologique de l'UE (7e PCRD) s'inscrivent dans le contexte du processus dit de Lisbonne, dans le cadre duquel les Etats membres de l'UE se sont fixé pour but de soutenir l'économie de la connaissance pour faire de l'UE, dans les années à venir, l'espace économique le plus compétitif du monde – notamment face aux Etats-Unis et au Japon. La recherche et l'in-

menhang als ein zentraler Wachstumsfaktor gesehen. Hierbei wird vor allem der Entwicklung eines europäischen Forschungsraumes grösste Bedeutung beigemessen.

Unter der Zielsetzung von Lissabon will die EU bis 2010 die Forschungsausgaben im Durchschnitt auf 3 Prozent des Bruttoinlandproduktes erhöhen, wobei 2 Prozent durch private Mittel und 1 Prozent durch öffentliche Mittel aufgebracht werden sollen. Entsprechend dieser Zielsetzung hat die zuständige EU-Generaldirektion ihr Anliegen einer Verdoppelung der Mittel für das 7. FRP vorgebracht. Der finanzielle Umfang ist zurzeit allerdings noch nicht beschlossen und wird in starkem Masse von den Finanzperspektiven 2007–2013 der EU abhängen, die voraussichtlich erst im Herbst 2005 verabschiedet werden. Gestützt auf die zurzeit vorliegenden Informationen ist kaum mit einer Verdoppelung der Ausgaben für das 7. FRP zu rechnen. Wie hoch das Budget aber tatsächlich sein wird, lässt sich heute nicht abschätzen. In inhaltlicher Sicht sind für das 7. FRP vor allem die folgenden neuen Elemente in Diskussion: erhöhte Anstrengungen bezüglich technologischer Initiativen, eine verbesserte Koordination beim Ausbau und Betrieb kostenintensiver Forschungsinfrastrukturen, eine Initiative im Bereich einer europäischen Sicherheitsforschung, in Ergänzung zur bisher vorwiegend anwendungsorientierten Forschungsförderung die Förderung der Grundlagenforschung mit der allfälligen Schaffung einer speziellen Förderagentur («European Research Council») und eventuell eine Verstärkung der Förderaktivität im Bereich der Weltraumforschung. Ein formalisierter Programmwurf liegt zurzeit allerdings nicht vor, ist aber durch die EU-Kommission für den 21. April 2005 angekündigt.

Der jährliche Beitrag der Schweiz an das 6. Forschungsrahmenprogramm als voll integriertes Mitgliedland liegt bei 240 Millionen Franken. Zum Vergleich beträgt das Budget 2005 des Bundes für den Schweizerischen Nationalfonds (SNF) unter Einschluss der Rückstellungen von 50 Millionen bis 457 Millionen Franken und das Budget der KTI 100 Millionen Franken.

Vor diesem Hintergrund können die Fragen der Interpellation im Einzelnen wie folgt beantwortet werden:

1. Eine abgestützte finanzpolitische Beurteilung der Konsequenzen der Beteiligung der Schweiz am 7. FRP ist zum heutigen Zeitpunkt nicht möglich. Diese wird erst nach Vorliegen der Budgetentscheide des EU-Rates und des Europäischen Parlamentes vorgenommen werden können. Im Weiteren muss Klarheit über den finanzpolitischen Handlungsspielraum nach 2007 herrschen, was u. a. vom Ausgang der parlamentarischen Beratungen zum Entlastungsprogramm 2004 abhängt.

2./3. Die heute vorliegenden Informationen zum 7. FRP erlauben keine detaillierte Beantwortung dieser Fragen, da – abgesehen vom Finanzumfang – auch die thematischen Schwerpunkte, die eventuell Überlappungen mit den Förderaktivitäten des SNF oder der KTI zeigen könnten, noch nicht beschlossen sind.

Der Bundesrat hält jedoch fest, dass die EU-Rahmenprogramme die nationale Forschungsförderung und damit namentlich den SNF und die KTI grundsätzlich nicht ersetzen können, da die Schweiz neben der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit auch spezifische Anliegen an die Forschung hat. Der Bundesrat ist sich der zentralen Bedeutung unserer Förderagenturen für die schweizerische Forschung also sehr wohl bewusst. Die Forschungsförderung über die FRP spielt aber insbesondere im Bereich der angewandten Forschung bereits heute eine wichtige Rolle, namentlich auch für die kleinen und mittleren Unternehmen, deren Beteiligung an den Programmen sich in den letzten Jahren, entgegen der in der Interpellation dargelegten Beurteilung, äusserst positiv entwickelt hat.

Die zukünftige Bedeutung und die finanzielle Ausstattung der erwähnten Gefässe der Forschungsförderung der Schweiz (SNF, KTI, FRP) werden nach Vorliegen der Beschlüsse der EU – gestützt auf eine Evaluation der Bedürfnisse, der Förderaufgaben und der Förderzuständigkeiten –

novation sont considérées dans ce contexte comme les facteurs clé de la croissance. La plus grande importance est attachée dans cette perspective au développement d'un espace européen de la recherche.

Pour atteindre l'objectif de Lisbonne, l'UE entend porter son effort de recherche à 3 pour cent du PIB d'ici à 2010, deux tiers venant des investissements privés et un tiers du secteur public. Conformément à cet objectif, la direction générale en charge de la recherche a proposé de doubler le budget du 7e PCRD. L'enveloppe allouée au 7e PCRD n'est cependant pas encore arrêtée; elle dépendra grandement des perspectives financières de l'UE pour les années 2007 à 2013, qui seront adoptées vraisemblablement à l'automne 2005. Sur la base des informations disponibles actuellement, le doublement du budget du 7e PCRD paraît peu vraisemblable; la hauteur effective du budget reste pour l'heure imprévisible.

En ce qui concerne les orientations thématiques du 7e PCRD, la discussion porte principalement sur les éléments nouveaux suivants: un effort accru en faveur des initiatives technologiques, une meilleure coordination dans la construction et l'exploitation des infrastructures de recherche coûteuses, une initiative dans le domaine de la recherche européenne en matière de sécurité, l'encouragement de la recherche fondamentale avec la création éventuelle d'une agence de financement européenne (Conseil européen de la recherche) en complément de l'actuel encouragement essentiellement axé sur la recherche appliquée, et un éventuel renforcement du soutien au secteur spatial. Il n'existe pas encore de projet officiel de programme, mais un tel projet est annoncé par la Commission européenne pour le 21 avril 2005.

La contribution annuelle de la Suisse en tant que pays pleinement associé au 6e PCRD se monte à 240 millions de francs. En comparaison, le budget que la Confédération alloue au Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNS) – y compris les provisions à hauteur de 50 millions – se monte à 457 millions de francs, et le budget de la CTI à 100 millions de francs.

Devant cette toile de fond, le Conseil fédéral peut répondre comme suit aux questions soulevées dans l'interpellation.

1. Une appréciation fondée des conséquences financières de la participation de la Suisse au 7e PCRD n'est pas possible à l'heure actuelle. Cette appréciation ne pourra être faite qu'en connaissance des décisions budgétaires du Conseil et du Parlement européens. Il faudra aussi une vision claire de la marge de manoeuvre financière au-delà de 2007, qui dépend entre autres de l'issue du débat parlementaire sur le programme d'allègement budgétaire 2004.

2./3. Les informations disponibles à ce jour sur le 7e PCRD ne permettent pas d'apporter une réponse détaillée à ces questions, du fait que ni l'enveloppe budgétaire, ni les axes thématiques qui pourraient éventuellement recouper les actions d'encouragement du FNS ou de la CTI ne sont encore arrêtés.

Le Conseil fédéral considère cependant que les programmes-cadres européens ne sauraient se substituer à l'encouragement de la recherche nationale, notamment aux activités du FNS et de la CTI, dû au fait que la Suisse – en dehors de la coopération internationale – poursuit également des buts spécifiques dans le domaine de la recherche. Le Conseil fédéral a pleinement conscience du rôle capital joué par ces agences nationales de financement pour la recherche suisse. L'encouragement de la recherche par le biais des programmes-cadres européens n'en occupe pas moins une place déjà très importante, notamment dans le domaine de la recherche appliquée, et spécialement pour les petites et moyennes entreprises, dont la participation aux programmes européens a évolué très favorablement au cours des dernières années, contrairement à ce que le texte de l'interpellation laisse entendre.

Le poids relatif futur des différents instruments d'encouragement de la recherche (FNS, CTI, programmes européens) et leur dotation financière respective devront être étudiés, en connaissance des décisions de l'UE, sur la base d'une évaluation des besoins, des tâches d'encouragement et des

festzulegen sein. Der Bundesrat wird diesen Ergebnissen im Rahmen der weiteren Finanzplanung, d. h. unter Berücksichtigung der Vorgaben der Schuldenbremse, und in seinen Botschaften zur Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der EU ab 2007 sowie zur Förderung der Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2008–2011 Rechnung tragen. Bereits heute kann aber festgehalten werden, dass sich die Schweiz selbst im BFT-Bereich keine allfälligen Doppelspurigkeiten leisten können.

4. Aufgrund der Budget-Entscheide der EU für das 7. FRP wird der Bundesrat zur gegebenen Zeit die verschiedenen Optionen für die Verhandlungen mit der EU im Hinblick auf die Beteiligung der Schweiz am 7. FRP evaluieren. Fest steht, dass sich die Beteiligung der Schweiz an den Forschungsrahmenprogrammen im Lichte der Anliegen des Forschungsplatzes Schweiz bisher sehr bewährt und für die Schweiz als von grösstem Nutzen erwiesen hat.

compétences en la matière. Le Conseil fédéral tiendra compte de cette évaluation dans le contexte de la planification financière ultérieure – compte tenu du frein aux dépenses – et lors de la préparation des messages sur la participation de la Suisse aux programmes européens de recherche et d'éducation à partir de 2007 et sur l'encouragement de la formation, de la recherche et de la technologie pendant les années 2007 à 2011. Cependant, on peut relever d'emblée que la Suisse, même dans le domaine FRT, ne pourra pas se permettre de doublons.

4. C'est sur la base des décisions budgétaires de la Commission européenne pour le 7e PCRD que le Conseil fédéral évaluera, le moment venu, les différentes options pour les négociations avec l'UE en vue de la participation de la Suisse au 7e PCRD. On peut noter d'ores et déjà que la participation de la Suisse aux programmes-cadres a jusqu'ici parfaitement répondu aux attentes de la recherche suisse et s'est avérée d'une très grande utilité pour notre pays.

04.3688

Motion Noser Ruedi. Angepasste Organisation für die KTI

Eingereichter Text 15.12.04

Der Bundesrat wird beauftragt, im Zusammenhang mit den aktuellen Vorhaben im BFT-Bereich (Hochschullandschaft Schweiz, BFT-Botschaft 08–11; Strategiereview SNF; Konsolidierung des tertiären Bildungsbereiches usw.) und den damit verbundenen Rechtsetzungsvorhaben die Kommission für Technologie und Innovation (KTI) als nationale Agentur zur Förderung der Innovation angepasst zu positionieren. Dabei achtet er insbesondere auf Folgendes:

1. Anpassung der ungenügenden Rechtsgrundlage der KTI, beispielsweise durch eine Partialrevision des Forschungsgesetzes inklusive der Integration der Innovationsförderung;
2. höhere Autonomie und Flexibilität zur Erfüllung ihrer Aufgaben (Schaffung von Arbeitsplätzen, Förderung von start-ups);
3. Unabhängigkeit von der Verwaltung;
4. vergleichbarer Status wie der Nationalfonds;
5. Begleitung durch ein strategisches Beratungsorgan (wissenschaftlicher Beirat) zur Verankerung im Schweizerischen Innovationsystem.

Mitunterzeichner

Brunschwig Graf Martine, Burkhalter Didier, Fluri Kurt, Gadi-ent Brigitta M., Graf Maya, Gutzwiller Felix, Gysin Hans Rudolf, Häberli-Koller Brigitte, Hochreutener Norbert, Huber Gabi, Ineichen Otto, Kunz Josef, Markwalder Bär Christa, Messmer Werner, Müller Walter, Pfister Theophil, Randegger Johannes, Riklin Kathy, Rutschmann Hans, Sadis Laura, Schneider Johann N., Studer Heiner, Triponez Pierre, Zapfl Rosmarie (24)

Begründung

Der Schweizerische Nationalfonds (SNF) und die KTI sind die beiden Forschungsförderorganisationen des Bundes. Während der SNF als Stiftung (bzw. öffentlich rechtliche Anstalt nach BG) hohe Autonomie genießt, fehlen der KTI die als Leistungsbereich in die Verwaltung eingegliedert ist die notwendige Flexibilität bzw. die gesetzliche Grundlage, rasch auf die Veränderungen des Umfeldes zu reagieren. Die Gesetzesgrundlagen der KTI entsprechen nicht mehr den heutigen Aufgaben der KTI und auch nicht den verfassungsrechtlichen Anforderungen an die Ordnung wichtiger Aufgaben des Bundes (vergleiche Art. 164 BV). Sie sollten deshalb besser auf die Aufgaben der KTI als nationale Agentur zur Förderung der Innovation abgestimmt werden. Eine Ergänzung des Forschungsgesetzes durch einen Artikel 8b oder einen Artikel 9a über die KTI könnte sinnvollerweise anlässlich einer laufenden Gesetzgebung (z. B. über die Fachhochschulen) gemacht werden. Denkbar ist auch eine kleine Partialrevision des Forschungsgesetzes (zusammen mit ein, zwei anderen dringlichen Anliegen in diesem Gesetz), oder gar über eine kleine Botschaft zur Verbesserung von gesetzlicher Stellung, Aufgabe und Organisation der KTI!

Als bewährtes und hocheffizientes Förderinstrument leistet die KTI durch die Förderung von innovativen Projekten zwischen KMU und Forschungspartnern einen wichtigen Beitrag zur Umsetzung von guten Geschäftsideen auf dem Markt und damit zur Schaffung neuer Dienstleistungen, Produkten und Arbeitsplätzen in der Schweiz. Ihre Einbettung in die Verwaltung setzt ihrer Funktion als nationales Förderinstrument sehr enge Grenzen. So gestaltet sich die Möglichkeit, Gelder aus erfolgreichen Projekten im Sinne eines «Revolving Funds» zurückzunehmen schwierig bis unmöglich. Eine angepasste Struktur, ähnlich der des SNF, kann der KTI die notwendige Flexibilität und den erhöhten Handlungs-

04.3688

Motion Noser Ruedi. Adapter l'organisation de la CTI

Texte déposé 15.12.04

Le Conseil fédéral est chargé d'améliorer la position de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) en sa qualité d'agence nationale pour la promotion de l'innovation, et ce dans le cadre des projets (notamment législatifs) en cours dans le domaine FRT (paysage suisse des hautes écoles, message FRT 08–11; réexamen de la stratégie du Fonds national suisse; consolidation du domaine de la formation tertiaire, etc.). Il accordera une attention particulière aux points suivants:

1. adaptation de la base juridique de la CTI, aujourd'hui insuffisante, par exemple par une révision partielle de la loi sur la recherche, avec la création également d'une disposition relative à l'encouragement de l'innovation;
2. accroissement de l'autonomie et de la souplesse de la CTI dans l'exécution de ses tâches (création de places de travail, promotion de start-up);
3. indépendance par rapport à l'administration;
4. création d'un statut analogue à celui du Fonds national suisse (FNS);
5. désignation d'un organe stratégique de conseil (conseil scientifique) chargé de seconder la CTI pour mieux l'intégrer dans le système suisse d'innovation.

Cosignataires

Brunschwig Graf Martine, Burkhalter Didier, Fluri Kurt, Gadi-ent Brigitta M., Graf Maya, Gutzwiller Felix, Gysin Hans Rudolf, Häberli-Koller Brigitte, Hochreutener Norbert, Huber Gabi, Ineichen Otto, Kunz Josef, Markwalder Bär Christa, Messmer Werner, Müller Walter, Pfister Theophil, Randegger Johannes, Riklin Kathy, Rutschmann Hans, Sadis Laura, Schneider Johann N., Studer Heiner, Triponez Pierre, Zapfl Rosmarie (24)

Développement

Le FNS et la CTI sont les deux organisations de promotion de la recherche de la Confédération. Alors que le FNS, qui a selon la loi le statut d'une fondation de droit public, jouit d'une grande autonomie, la CTI, elle, est rattachée à l'administration en tant que secteur de prestations et ne dispose donc ni de la souplesse ni des bases légales nécessaires pour pouvoir réagir rapidement suivant l'évolution du contexte. Les bases légales de la CTI ne sont plus adaptées à la mission qui doit être la sienne aujourd'hui, ni aux dispositions constitutionnelles relatives aux tâches importantes dévolues à la Confédération (cf. art. 164 Cst.). Il y a donc lieu de modifier ces bases légales de sorte qu'elles correspondent mieux aux tâches de la CTI en tant qu'agence nationale pour la promotion de l'innovation. Un article 8b ou 9a, consacré à la CTI, pourrait par exemple être ajouté dans la loi sur la recherche dans le cadre de travaux législatifs en cours (p. ex. ceux concernant les hautes écoles spécialisées). Mais cette adaptation pourrait également se faire par le biais d'une petite révision partielle de la loi sur la recherche, qui inclurait également l'une ou l'autre modification urgente, ou encore par le biais d'un message consacré à l'amélioration du statut légal, au mandat et à l'organisation de la CTI.

En encourageant les projets novateurs associant des PME et des chercheurs, la CTI, qui a aujourd'hui fait ses preuves et est très efficace, contribue de manière importante à la conversion sur le marché d'idées commerciales intéressantes et, partant, permet de créer de nouveaux produits, prestations et emplois en Suisse. Le fait qu'elle soit rattachée directement à l'administration ne lui laisse qu'une marge de manoeuvre très restreinte. Ainsi, il lui est très difficile, voire impossible d'encaisser de l'argent provenant de projets



spielraum geben, der wichtig ist für die rasche Umsetzung von Wissen auf dem Markt.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Wie bereits in seiner Botschaft BFT 2004–2007 vom 29. November 2002 erwähnt, prüft der Bundesrat bis Ende der Legislaturperiode die Möglichkeit einer Revision der gesetzlichen Grundlagen der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) oder der Erarbeitung eines neuen Gesetzes über die Innovationsförderung und den Technologietransfer. Die diesbezüglichen Arbeiten sind derzeit im Gange.

In den letzten Jahren hat die KTI die Empfehlungen zur Innovationsförderung umgesetzt, die im SWTR-Evaluationsbericht an den Bundesrat für das Jahr 2002 im Rahmen einer internationalen Peer Review gemacht wurden. Lediglich der Aspekt betreffend die Schaffung eines strategischen Ausschusses bleibt offen.

Ausserdem führt die KTI zurzeit eine Revision ihrer Strategie durch. Die in diesem Zusammenhang analysierten Aspekte decken die vom Motionär aufgeworfenen Fragen, insbesondere wie die Flexibilität der KTI mittels alternativer Finanzierungsmodelle (z. B. Revolving Fund) verbessert werden soll, welche organisatorische Position und welcher Status die Effizienz der KTI-Handlungen am besten gewährleisten können (der Status des Schweizerischen Nationalfonds – SNF – ist eine der möglichen Varianten, die es zu analysieren gilt) oder die Frage der Einführung eines strategischen Beratungsorgans. Die internationale Komponente und insbesondere der Wille der EU, eine europäische Agentur zur Finanzierung der Forschung zu schaffen, werden auch grosse Auswirkungen auf die nationalen Organisationen wie SNF und KTI haben. Von der Prüfung dieser verschiedenen Aspekte werden Vorschläge für eine Effizienzsteigerung der KTI erwartet.

Erklärung des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

ayant rencontré un vif succès (selon le principe des fonds renouvelables, «revolving funds»).

Une redéfinition de la structure de la CTI, sur le modèle de celle du FNS, permettrait de lui conférer davantage de souplesse et une plus grande marge de manoeuvre, atouts indispensables pour convertir rapidement de nouvelles connaissances scientifiques sur le marché.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Comme il l'a exprimé dans son message FRT 2004–2007 du 29 novembre 2002, le Conseil fédéral examine d'ici la fin de la législature l'opportunité d'une révision des bases légales de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) ou de la rédaction d'une nouvelle loi sur la promotion de l'innovation et le transfert de technologie. Les travaux y relatifs sont actuellement en cours.

La CTI a, au cours des dernières années, mis en oeuvre les recommandations concernant la promotion de l'innovation exprimées dans le rapport d'évaluation effectué par le CSST en 2002 pour le Conseil fédéral dans le cadre d'une «peer review» internationale. Seul l'aspect de la création d'un comité stratégique reste encore ouvert.

Par ailleurs, la CTI mène actuellement une révision de sa stratégie. Les aspects analysés dans ce contexte couvrent les questions soulevées par l'auteur de la motion, en particulier: comment renforcer la flexibilité de la CTI au moyen de modèles de financements alternatifs (p. ex. «revolving fund»), quel positionnement organisationnel et quel statut est le plus à même de garantir l'efficacité de l'action de la CTI (celui du FNRS est une des variantes parmi d'autres qu'il s'agit d'analyser), ou la question de la mise sur pied d'un organe stratégique de conseil. La composante internationale, et notamment la volonté de l'UE de créer une agence européenne de financement de la recherche, aura aussi des implications importantes sur les organisations nationales telles que celle du FNRS et de la CTI. De l'examen de ces différents aspects sont attendues des propositions en vue de renforcer l'efficacité de la CTI.

Déclaration du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

04.3689

Interpellation Hutter Markus. Tunnelsicherheit und Brandschutzvorkehrungen in den Neat-Bauwerken

Eingereichter Text 15.12.04

Ich bitte den Bunderat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wurde die Ausrüstung zur Brandverhütung, -meldung und -bekämpfung bei den neuen Basislinien der Neat den aktuell gültigen Normen und Vorschriften sowie dem aktuellen Stand der Technik angepasst? Wie werden die Weiterentwicklungen der jeweiligen Normen berücksichtigt und in Zukunft umgesetzt? Welche Beträge wurden dafür im Neat-Budget vorgesehen?
2. Wird bis zur Betriebsaufnahme des Lötschberg- und Gotthard-Basistunnels das Rollmaterial mit Brandmelde- und -bekämpfungsanlagen ausgerüstet sein? Welche Massnahmen sind für Personen- und Güterzüge vorgeschrieben? Existieren Risikoanalysen über den Betrieb von Schienenfahrzeugen in den Neat-Tunnels?
3. Kann sichergestellt werden, dass ausländische Betreiber ihre Schienenfahrzeuge gemäss den in der Schweiz für die Befahrung der Neat-Linien geltenden Vorschriften ausrüsten und unterhalten? Kann die Erteilung von Sicherheitsbescheinigungen an Eisenbahn-Verkehrsunternehmen an die Einhaltung der zu erfüllenden Vorschriften bezüglich Ausrüstung des verwendeten Rollmaterials als auch des Betriebspersonals geknüpft werden?
4. Welche operativen Vorkehrungen werden bei den SBB im Hinblick auf den Betrieb in den neuen Tunnels getroffen? Wie hoch werden die wiederkehrenden Kosten für die Umsetzung und die Aufrechterhaltung der Brandschutzmassnahmen sein?

Mitunterzeichner

Hegetschweiler Rolf, Huber Gabi, Ineichen Otto, Keller Robert, Markwalder Bär Christa, Messmer Werner, Müller Philipp, Müller Walter, Noser Ruedi, Pelli Fulvio, Steiner Rudolf, Triponez Pierre (12)

Begründung

In den letzten Jahren sind verschiedene Brandfälle im Strassen- und Schienenverkehr aufgetreten. Dabei sind sowohl Todesopfer zu beklagen gewesen als auch beträchtliche Sachschäden aufgetreten. Im Schienenverkehr sind die Beispiele der Brand in der Bergbahn in Kaprun und der Brand in einem Schlafwagen in Nancy.

Diese Brandfälle und die nachfolgenden Untersuchungen haben aufgezeigt, dass die Anwendung von bestehenden Normen und Vorschriften nicht ausreicht. Damit solche und ähnliche Ereignisse in Zukunft vermieden oder die Auswirkungen minimiert werden können, sind die neuesten Erkenntnisse in technischer und betrieblicher Hinsicht in Betracht zu ziehen und umzusetzen.

Bei der Konzeption und Ausrüstung der neuen Basislinien der Neat sowie des Rollmaterials, das durch die Tunnels fährt, sind die bestehenden Normen als auch die neuesten Erkenntnisse gemäss dem aktuellen Stand der Technik in der Brandverhütung, -meldung und -bekämpfung zu berücksichtigen. Gleiches gilt auch für die betrieblichen Abläufe und Vorkehrungen sowie das Notfallmanagement.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

1. Im Sicherheitskonzept für lange Verkehrstunnels steht ein Brand als «Ereignisfall» im Vordergrund. Für die Neat-Basislinien Gotthard und Lötschberg wurden die Grundsätze und Anforderungen für den Bereich der Sicherheit in einem längeren Prozess kontinuierlich und stufengerecht festge-

04.3689

Interpellation Hutter Markus. NLFA. Sécurité dans les tunnels et mesures de prévention des incendies

Texte déposé 15.12.04

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Les dispositifs de prévention, d'alarme et de lutte contre les incendies ont-ils été adaptés aux normes et aux prescriptions en vigueur ainsi qu'à l'état actuel de la technique dans le cas des nouveaux tunnels de base des NLFA? Comment l'évolution des normes applicables est-elle prise en compte et suivie de mesures concrètes? Quels montants sont prévus à cet effet dans le budget des NLFA?
2. Avant la mise en service des tunnels de base du Lötschberg et du Saint-Gothard, le matériel roulant sera-t-il équipé de systèmes d'alarme et de lutte contre les incendies? Quelles mesures sont applicables aux trains de voyageurs et aux trains de marchandises? Des analyses de risque ont-elles été effectuées s'agissant de l'exploitation de véhicules ferroviaires dans les tunnels des NLFA?
3. Peut-on garantir que les exploitants étrangers équiperont et entretiendront leurs véhicules ferroviaires conformément aux prescriptions suisses régissant l'utilisation des NLFA? Peut-on subordonner l'octroi d'un certificat de sécurité à une entreprise ferroviaire au respect des prescriptions régissant l'équipement du matériel roulant utilisé, mais aussi du personnel affecté à l'exploitation?
4. Quelles mesures opérationnelles les CFF ont-ils pris s'agissant de l'utilisation des nouveaux tunnels? A combien se monteront les frais récurrents pour la mise en oeuvre et le maintien des mesures de prévention des incendies?

Cosignataires

Hegetschweiler Rolf, Huber Gabi, Ineichen Otto, Keller Robert, Markwalder Bär Christa, Messmer Werner, Müller Philipp, Müller Walter, Noser Ruedi, Pelli Fulvio, Steiner Rudolf, Triponez Pierre (12)

Développement

Ces dernières années, la circulation routière et ferroviaire a été le théâtre de divers incendies qui ont fait des victimes et des dégâts matériels considérables. Il suffit de se rappeler l'incendie du funiculaire de Kaprun et celui d'un wagon-lit à Nancy.

Ces incendies et les enquêtes qui ont suivi ont montré que l'application des normes et des prescriptions en vigueur ne suffisait pas. Afin que de tels accidents ne se reproduisent plus ou qu'ils aient des conséquences moins graves, il convient de mettre en pratique les dernières connaissances techniques et opérationnelles.

S'agissant de la conception et de l'équipement des nouveaux tunnels de base des NLFA et du matériel roulant qui les empruntera, il convient de tenir compte des normes en vigueur, mais aussi des connaissances les plus récentes correspondant à l'état actuel de la technique en matière de prévention, d'alarme et de lutte contre les incendies. On fera de même s'agissant des processus opérationnels, des mesures de précaution et de la gestion des urgences.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

1. L'incendie, qualifié d'«événement», figure au premier plan du programme de sécurité des longs tunnels. Pour les tunnels de base NLFA du Saint-Gothard et du Lötschberg, les principes et les exigences sécuritaires sont fixés et appliqués lors d'un long processus, de manière continue et en fonction des niveaux de compétence. La prévention, l'alerte et la lutte contre les incendies font partie dudit processus. Il

legt und umgesetzt. Die Brandverhütung, -meldung und -bekämpfung ist Bestandteil dieses Prozesses. Er wird erst mit der Betriebsbewilligung abgeschlossen sein. Mit diesem Vorgehen wird sichergestellt, dass technische Weiterentwicklungen bzw. allfällige überarbeitete Normen und Vorschriften im Rahmen der Verhältnismässigkeit berücksichtigt werden können.

Bereits 1993, mit der Tunnelsystemwahl von zwei Einspurröhren mit Nothaltestellen und Querschlägen, wurden die ersten Weichen in diesem Prozess gestellt. In der Detailausarbeitung der Projekte sind die neuesten Erkenntnisse im Bereich der Sicherheitstechnik laufend in die Projekte eingeflossen und ebenso die Erfahrungen von bereits in Betrieb stehenden langen Eisenbahntunnels im nahen Ausland.

Präzise Kostenangaben nur bezogen auf Brandschutzmassnahmen sind praktisch kaum erchenbar, da die Mehrzahl der Anlagen und Massnahmen eine Mehrfachnutzung ergeben. Die Kosten für Unwägbarkeiten und Risiken, wie z. B. die Projektanpassungen an neue Anforderungen der Sicherheitstechnik, Weiterentwicklungen im Bereich des Brandschutzes usw., werden grundsätzlich bei Grossprojekten in der Kostenberechnung mit einem prozentualen Toleranzwert erfasst. Bei der Neat wurden bisher etwa 1,2 Milliarden Franken für Anpassungen im Bereich der Sicherheit eingesetzt, davon etwa 0,6 Milliarden Franken für die Tunnelsystemanpassung des Ceneri-Basistunnels (zwei Einspurröhren mit Querschlägen).

2. Die Projektausarbeitung erfolgte auf der Grundlage von vereinbarten Standards zwischen dem Bund und den Erstellergesellschaften Alptransit Gotthard AG (ATG) und BLS Alptransit AG (BLS AT). Diese Standards umfassen auch Anforderungen an die Sicherheit und das Rollmaterial (inklusive Brandschutz). Zurzeit erfolgt unter Mitwirkung aller Beteiligten (Güter- und Personenverkehr) eine Präzisierung und Bereinigung der Anforderungen an das Rollmaterial. Dabei müssen die Interoperabilität und der diskriminierungsfreie Netzzugang gewährleistet werden. Die BLS Lötschbergbahn AG (BLS AG) als zukünftige Betreiberin des Lötschberg-Basistunnels wird die Netzzugangsbedingungen für die Basisstrecke am Lötschberg in Kürze publizieren. Um die Basisstrecke im Netzzugang befahren zu können, benötigen die nationalen und – soweit betroffen – internationalen Eisenbahn-Unternehmungen u. a. eine Sicherheitsbescheinigung des Bundesamtes für Verkehr. Der entsprechende Antrag muss insbesondere auch eine Risikoanalyse mit den durch das Erbringen der Transportleistung auf den vorgesehenen Strecken verbundenen Gefahren enthalten. Gefahren, die mehr als ein Restrisiko darstellen, sind mit Sicherheitsmassnahmen technischer, betrieblicher oder personeller Natur zu vermindern.

3. In eine Sicherheitsbescheinigung werden nur Fahrzeuge, die in der Schweiz zugelassen sind, aufgenommen. Mit der Zulassung wird auch die Instandhaltung geregelt. Für die Sicherheitsbescheinigung muss eine streckenbezogene und nach den Regeln der Qualitätssicherung ausgerichtete Beschreibung des Sicherheitsmanagementsystems vorgelegt werden. Dazu gehört auch eine Liste des in sicherheitsrelevanten Funktionen eingesetzten Personals und dessen Ausbildung bzw. Qualifikation. Damit ist sichergestellt, dass alle in- und ausländischen Eisenbahn-Verkehrsunternehmen gleich behandelt werden.

4. Mit Blick auf den Betrieb der Basistunnels haben die künftigen Betreiber umfangreiche Vorarbeiten im Gange (Lötschberg-Basistunnel) bzw. vorgesehen (Gotthard-Basistunnel). Diese umfassen u. a. das Erarbeiten der Betriebs- und Unterhaltungsprozesse, die gezielte Personalschulung, die Organisation der Einsatzplanung im Ereignisfall mit den zuständigen Wehrdiensten. Zum Erhalt der Betriebsbewilligung der Basistunnels werden die BLS AG für den Lötschberg-Basistunnel und die SBB AG für den Gotthard-Basistunnel die entsprechenden Nachweise für die Gewährleistung eines sicheren Betriebes zu erbringen haben.

Wie unter Ziffer 1 erwähnt, sind auch wiederkehrende Kosten nur bezogen auf Brandschutzmassnahmen kaum plau-

ne sera terminé qu'avec l'autorisation d'exploiter. Il garantira que l'évolution de la technique et les éventuelles révisions des normes et des prescriptions pourront être prises en compte dans le cadre de la proportionnalité.

En 1993 déjà, on a posé les premiers jalons de ce processus en choisissant un système de tunnel à deux tubes à une voie, munis d'arrêts d'urgence et de galeries transversales. Lors de l'élaboration détaillée des projets, les dernières connaissances en matière de technique de sécurité ont été constamment intégrées ainsi que les expériences faites par les pays voisins dans l'exploitation de longs tunnels ferroviaires.

Il est presque impossible de calculer les coûts uniquement en référence aux mesures de protection contre les incendies, étant donné que la majorité des installations et mesures ont une utilisation multiple. Dans le calcul des coûts des grands projets, les coûts liés aux impondérables et aux risques tels que l'adaptation des projets aux nouvelles exigences de la technique sécuritaire, le développement de la protection anti-incendie etc. sont en principe indiqués à l'aide d'une valeur de tolérance (en pour-cent). En ce qui concerne la NLFA, 1,2 milliard de francs ont été dépensés jusqu'ici au titre d'adaptations dans le secteur de la sécurité, dont 0,6 milliard de francs pour la modification du système du tunnel de base du Ceneri (deux tubes à une voie avec galeries transversales).

2. Le projet a été élaboré sur la base de normes convenues entre la Confédération et les entreprises des maîtres d'ouvrage, à savoir Alptransit Gotthard SA (ATG) et BLS Alptransit SA (BLS SA). Ces normes comprennent aussi des exigences en matière de sécurité et de matériel roulant (y compris prévention des incendies). A l'heure actuelle, les exigences pour le matériel roulant sont précisées et mises au point en collaboration avec tous les participants (opérateurs du trafic voyageurs et marchandises). Cela étant, il faut que l'interopérabilité et l'accès non discriminatoire au réseau soient garantis. En tant que futur exploitant du tunnel de base du Lötschberg, le BLS Chemin de fer du Lötschberg SA (BLS SA) publiera prochainement les conditions d'accès au réseau pour la ligne de base du Lötschberg. Pour pouvoir l'emprunter, les entreprises ferroviaires nationales et internationales, dans la mesure où elles sont concernées, auront besoin notamment d'un certificat de sécurité de l'Office fédéral des transports. La demande ad hoc devra notamment comprendre une analyse du risque liée à l'exécution de transports sur les lignes prévues. Les dangers qui représentent plus qu'un risque résiduel devront être réduits à l'aide de mesures de sécurité sur le plan technique, de l'exploitation ou du personnel.

3. Seuls les véhicules admis en Suisse seront mentionnés dans le certificat de sécurité. L'admission règle également l'entretien. Pour obtenir un certificat, il faut présenter une description du système de gestion de la sécurité en rapport avec les lignes utilisées, compte tenu des règles de l'assurance-qualité. La description doit aussi contenir une liste du personnel engagé dans des fonctions pertinentes en matière de sécurité ainsi que la formation et la qualification du personnel. On garantit ainsi l'égalité de traitement de toutes les entreprises ferroviaires, suisses et étrangères.

4. En prévision de l'exploitation du tunnel de base, les futurs opérateurs ont prévu (tunnel de base du Saint-Gothard) ou lancé de vastes travaux préparatoires (tunnel de base du Lötschberg). Ceux-ci englobent notamment l'élaboration des processus d'exploitation et d'entretien, la formation ciblée du personnel, l'organisation de la planification des interventions avec les services de protection compétents en cas d'événements. Pour obtenir l'autorisation d'exploiter les tunnels de base, BLS SA et CFF SA, respectivement pour celui du Lötschberg et du Saint-Gothard, devront fournir les preuves garantissant la sécurité de l'exploitation.

Comme mentionné au chiffre 1, il est presque impossible de saisir de manière plausible les coûts périodiques uniquement en relation avec les mesures de protection contre les incendies. Diverses parties des installations assurent la sé-

sibel erfassbar. Verschiedene Anlageteile gewährleisten die Sicherheit im Brandfall. Dieselben Anlageteile werden aber auch anderweitig genutzt. So wird z. B. die Lüftungsanlage bei Brandfall als auch für den Unterhalt eingesetzt. Da die Anlagen somit vorwiegend im Normalbetrieb genutzt werden, ist es nicht möglich, die Kosten allein für den Brandschutz im Detail anzugeben.

curité en cas d'incendie. Mais, ces mêmes éléments sont utilisés dans d'autres domaines. L'installation d'aération, par exemple, est utilisée aussi bien en cas d'incendie que lors de l'entretien. Etant donné que les installations sont surtout utilisées lors de l'exploitation normale, il n'est pas possible d'indiquer en détail les coûts spécifiques de la protection contre les incendies.

04.3690

Interpellation Hutter Markus. Beseitigung der Todesfallen für Zweiradfahrer

Eingereichter Text 15.12.04

Ich ersuche den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie sind Anzahl, Schwere und Ursachen von Kollisionen von Motorradfahrern mit Leitschranken und wie hoch ist ihr Anteil am gesamten Unfallgeschehen mit Motorrädern?
2. Wie wurden diese Zahlen ermittelt?
3. Wer ordnet Leitschranken an und aufgrund welcher Kriterien? Wer überwacht die Einhaltung dieser Kriterien?
4. Was hat der Bundesrat bisher zur Verbesserung der passiven Sicherheit von Motorradfahrern unternommen? Mit welchen Methoden bzw. Verfahren wurden die Massnahmen evaluiert?
5. Welche technischen Lösungen beurteilt der Bundesrat als effizient und am besten geeignet, um die massive Gefährdung der Zweiradfahrer durch Leitschranken ohne Unterfahrschutz zu vermindern, insbesondere zur Entschärfung besonders exponierter Streckenabschnitte?
6. Strebt der Bundesrat eine einheitliche Lösung für die gefährlichsten Streckenabschnitte in der Schweiz an? Wie geht der Bundesrat vor, um eine solche herbeizuführen?

Mitunterzeichner

Amstutz Adrian, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Burkhalter Didier, Germanier Jean-René, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Haller Ursula, Huber Gabi, Hutter Jasmin, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kleiner Marianne, Leutenegger Filippo, Mathys Hans Ulrich, Messmer Werner, Miesch Christian, Müri Felix, Rime Jean-François, Schenk Simon, Schlüer Ulrich, Schwander Pirmin, Siegrist Ulrich, Stahl Jürg, Triponez Pierre, Wobmann Walter (26)

Begründung

Leitschranken gehören zu den Massnahmen für die passive Sicherheit auf Strassen. Falls sie richtig angewendet sind, erfüllen sie diese Aufgabe bei Personenwagen, indem sie diese durch ihre besondere Konstruktion sanft auffangen und mit geringem Schadenrisiko umleiten und abbremsen. Bei Motorrädern stellen sie demgegenüber eine Gefährdung dar. Insbesondere der Aufprall eines gestürzten Motorradfahrers auf die Pfosten der Leitschranken hat meist schwere Verletzungen und in manchen Fällen den Tod zur Folge. Gestützt auf Daten aus EU-Ländern ist auch in der Schweiz davon auszugehen, dass ein erheblicher Teil der schweren Motorradunfälle auf ungeeignete oder ungenügend ausgerichtete Leitschranken zurückzuführen sind.

Es ist offensichtlich, dass technische Massnahmen zur Verbesserung der Leitschranken eine wesentliche Herabsetzung der Folgeschäden bei Zweiradunfällen bringen können. Von einer zufriedenstellenden Lösung ist man aber noch weit entfernt.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

1. Im Jahr 2003 wurden gemäss Unfallstatistik 114 Kollisionen von Motorradfahrern mit Leitschranken registriert. Dabei sind 6 Motorradfahrer getötet (6 Prozent aller getöteten Motorradfahrer) und 60 schwer verletzt (3,8 Prozent aller schwerverletzten Motorradfahrer) worden. Insgesamt waren 6887 Motorräder an Unfällen beteiligt. Dabei wurden 100 Motorradfahrer (98 Lenker; 2 Mitfahrer) getötet und 1564 (1475 Lenker; 89 Mitfahrer) schwer verletzt. Für die Unfälle mit Kollision mit Leitschranken wurden gemäss Bundesamt für Statistik folgende Ursachen und Zahlen registriert:

04.3690

Interpellation Hutter Markus. Risques mortels posés aux motards par les glissières de sécurité

Texte déposé 15.12.04

Je charge le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quels sont les chiffres correspondant aux collisions de motards avec les glissières de sécurité? Quelle est la gravité de ces collisions et quelles en sont les causes? Quel est le pourcentage d'accidents dus aux glissières de sécurité sur le total des accidents de motos?
2. Comment ces chiffres ont-ils été établis?
3. Qui décide de poser des glissières de sécurité et d'après quels critères? Qui contrôle le fait qu'un lieu répond à ces critères?
4. Quelles mesures le Conseil fédéral a-t-il prises jusqu'à présent pour améliorer la sécurité passive des motards? Quelles méthodes et quelles procédures ont-elles été utilisées pour évaluer ces mesures?
5. Quelles solutions techniques le Conseil fédéral juge-t-il efficaces et appropriées pour diminuer l'extrême danger que les glissières de sécurité dépourvues de lisse inférieure de protection font courir aux conducteurs de deux-roues, et plus particulièrement pour rendre moins dangereuses les sections de route très exposées?
6. Le Conseil fédéral privilégie-t-il une solution unique pour toute la Suisse en ce qui concerne les sections de routes les plus dangereuses? Que compte-t-il faire pour mettre en oeuvre cette solution?

Cosignataires

Amstutz Adrian, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Burkhalter Didier, Germanier Jean-René, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Haller Ursula, Huber Gabi, Hutter Jasmin, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kleiner Marianne, Leutenegger Filippo, Mathys Hans Ulrich, Messmer Werner, Miesch Christian, Müri Felix, Rime Jean-François, Schenk Simon, Schlüer Ulrich, Schwander Pirmin, Siegrist Ulrich, Stahl Jürg, Triponez Pierre, Wobmann Walter (26)

Développement

Les glissières de sécurité font partie des dispositifs de sécurité passive des routes. Correctement utilisées, elles protègent en effet les automobiles: leur configuration particulière leur permet d'amortir le choc, puis de dévier et de ralentir les véhicules, diminuant ainsi les risques de dommages. Mais elles sont un danger pour les motards. En particulier, le choc d'un motard renversé contre les poteaux d'une glissière entraîne des blessures graves et, dans de nombreux cas, la mort. On peut déduire des données publiées par l'Union européenne qu'en Suisse aussi, une majeure partie des accidents graves de motos sont à mettre sur le compte de glissières de sécurité non adéquates ou insuffisamment équipées.

Il est évident que les dommages consécutifs à un accident de deux-roues peuvent être réduits grâce à l'amélioration technique des glissières de sécurité. Mais nous sommes encore loin d'avoir trouvé une solution satisfaisante.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

1. Selon la statistique des accidents, on a enregistré, en 2003, 114 cas de motards percutant des glissières de sécurité. Six d'entre eux ont été tués et 60 autres grièvement blessés (respectivement 6 et 3,8 pour cent de tous les motocyclistes décédés et gravement touchés). Au total, 6887 motos ont été impliquées dans des accidents, qui ont causé la mort de 100 motards (98 conducteurs, 2 passagers)

- 60 Motorradfahrer: nicht an die Linienführung angepasste Geschwindigkeit;
- 21: mangelnde Fahrpraxis;
- 20: Unaufmerksamkeit;
- 14: Bedienungsfehler;
- 12: nicht an die Strassenverhältnisse angepasste Geschwindigkeit;
- 10: Alkohol;
- 9: mangelnde Vertrautheit mit der Strecke;
- 8: mangelnde Vertrautheit mit dem Fahrzeug;
- 7: Überschreitung der Höchstgeschwindigkeit;
- 6: anderes Fehlverhalten im Zusammenhang mit der Geschwindigkeit;
- 5: mangelhafter Strassenzustand.

Das bedeutet, dass in ungefähr 50 Prozent der Fälle überhöhte oder nicht angepasste Geschwindigkeit eine Unfallursache gewesen ist.

2. Die obengenannten Zahlen wurden mit einem Statistikprogramm aus der Datenbank des Bundesamtes für Statistik ermittelt. Die Datenerhebung erfolgt durch die Polizei aufgrund der Unfallaufnahme am Unfallplatz.

3. Leitschranken entlang von Kantons- und Nationalstrassen werden von den kantonalen Tiefbauämtern angeordnet. Für die Beurteilung der Notwendigkeit und der Art der zu verwendenden Leitschranken bestehen Normen der Vereinigung Schweizerischer Strassenfachleute (VSS) sowie Richtlinien des Bundesamtes für Strassen (Astra).

4. Fahrzeugseitig sind die Möglichkeiten zur Verbesserung der passiven Sicherheit konzeptionsbedingt beschränkt. Rückhaltesysteme, wie bei Motorwagen üblich, sind bei Motorrädern nur in Einzelfällen möglich und sinnvoll (z. B. Roller BMW C1). Dagegen befinden sich gewisse Airbag-ähnliche Systeme, die den Fahrer im Falle einer Kollision über das Hindernis leiten bzw. den Aufprall dämpfen sollen, im Experimentierstadium.

Fahrerseitig bestehen Verbesserungsmöglichkeiten bei der Schutzausrüstung. Zur Verbesserung der passiven Sicherheit wurde das Tragen von Schutzhelmen ab dem 1. Juli 1981 als obligatorisch erklärt. Die Anforderungen an die Helme werden kontinuierlich an die neuesten technischen Erkenntnisse angepasst.

5. Eine im Jahr 1997 veröffentlichte Untersuchung zeigt, dass ein genereller Einsatz von zusätzlichen Schutzmassnahmen baulicher Art zugunsten der Motorradfahrer in volkswirtschaftlicher Hinsicht kaum vertretbar ist, namentlich aufgrund der unverhältnismässig hohen Kosten. Selbst die Ausrüstung sämtlicher Leitschranken mit einem Unterfahrschutz würde das Todesfallrisiko für Motorradfahrer nur geringfügig senken. Solche Leitschranken mit Unterfahrschutz sind aus der Sicht der VSS-Experten und des Astra allenfalls auf besonders exponierten Strecken mit einem besonders hohen Anteil an Motorradfahrern sinnvoll (z. B. gewisse Abschnitte von Passstrassen).

6. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass sich die Bemühungen um eine Steigerung der Verkehrssicherheit nicht auf einzelne Streckenabschnitte bzw. einzelne Kategorien von Verkehrsteilnehmern beschränken sollen. Er hat im Jahr 2002 die Grundsätze einer neuen Verkehrssicherheitspolitik verabschiedet. Danach soll bis 2010 die Anzahl der im Strassenverkehr getöteten Personen auf weniger als 300 bzw. jene der Schwerverletzten auf weniger als 3000 pro Jahr gesenkt werden. Dieses Sicherheitskonzept erfasst sämtliche Strassen, Fahrzeuge und Verkehrsteilnehmer. Der Schlussbericht der Experten mit den Umsetzungsmassnahmen befindet sich zur Beurteilung beim UVEK, das dem Bundesrat voraussichtlich bis Mitte 2005 den Antrag zur Umsetzung stellen wird.

et des blessures graves pour 1564 autres (1475 conducteurs, 89 passagers).

L'Office fédéral de la statistique a enregistré les données suivantes quant aux causes des accidents ayant entraîné un choc contre une glissière de sécurité:

- 60 motards: vitesse inadaptée au tracé de la route;
- 21: manque de pratique;
- 20: inattention;
- 14: erreur de maniement;
- 12: vitesse inadaptée aux conditions de la route;
- 10: alcool;
- 9: connaissance insuffisante de la route;
- 8: connaissance insuffisante du véhicule;
- 7: dépassement de la vitesse maximale;
- 6: autres comportements fautifs en rapport à la vitesse;
- 5: mauvais état de la chaussée.

Ces chiffres indiquent que la moitié des accidents, environ, ont pour cause une vitesse excessive ou non adaptée.

2. Les chiffres mentionnés ci-dessus ont été établis à l'aide d'un programme à partir de la banque de données de l'Office fédéral de la statistique. Le relevé des données a été effectué par la police sur la base des constats dressés sur les lieux de l'accident.

3. Les offices cantonaux des ponts et chaussées décident de l'installation des glissières de sécurité le long des routes cantonales et nationales. Pour évaluer la nécessité d'en poser et choisir le type de glissière à utiliser, ils se réfèrent aux normes de l'Association suisse des professionnels de la route et des transports (VSS) ainsi qu'aux directives de l'Office fédéral des routes (OFROU).

4. En ce qui concerne le véhicule, les possibilités d'augmenter la sécurité passive sont limitées pour des raisons relevant de la conception. Des systèmes de retenue tels qu'ils sont usuels sur les voitures ne sont possibles et judicieux que dans des cas isolés pour les deux-roues à moteur (p. ex. scooters BMW C1). Par contre, certains dispositifs analogues aux «airbags», censés dévier le conducteur par-dessus l'obstacle ou amortir le choc en cas de collision, en sont au stade des tests. Pour ce qui est du motard, des possibilités existent d'améliorer l'équipement protecteur. Le port du casque a été rendu obligatoire dès le 1er juillet 1981 pour renforcer la sécurité passive. Les exigences posées à cet élément de protection font l'objet d'une adaptation continue aux nouvelles connaissances techniques.

5. Une étude publiée en 1997 montre que le recours général à des mesures supplémentaires de construction pour protéger les motards ne serait guère acceptable du point de vue économique, notamment en raison des coûts disproportionnés. Même le fait de munir l'ensemble des glissières de sécurité d'un dispositif anti-encastrement (lisse inférieure de protection) n'abaisserait que faiblement le risque de décès des motocyclistes. Selon les experts du VSS et selon l'OFROU, de telles glissières sont toutefois pertinentes sur les parcours spécialement exposés et empruntés par une proportion particulièrement élevée de motards (p. ex. certains tronçons de routes de col).

6. Le Conseil fédéral est d'avis que les efforts déployés pour rendre les routes plus sûres ne doivent se limiter ni à certains tronçons isolés, ni à des catégories particulières d'usagers. En 2002, il a adopté les principes d'une nouvelle politique de sécurité routière, l'objectif étant d'abaisser le nombre de morts de la route à moins de 300 et celui des blessés graves à moins de 3000 par année d'ici à 2010. Cette conception porte sur l'ensemble des routes, des véhicules et des usagers. Le rapport final des experts, qui énumère les mesures de mise en oeuvre, est en phase d'évaluation au DETEC. Celui-ci soumettra probablement sa proposition de réalisation au Conseil fédéral d'ici au milieu de 2005.



04.3691

Interpellation Wobmann Walter. Verkehrssicherheitspolitik

Eingereichter Text 15.12.04

Vor dem Hintergrund begründeter Zweifel und im Hinblick auf die massiven Kosten, die mit der Umsetzung der Vesipo zu erwarten sind, wird der Bundesrat aufgefordert, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Kann er garantieren, dass tatsächlich alle internationalen Erkenntnisse und Entwicklungen unvoreingenommen berücksichtigt werden?
2. Kann er das Bewertungsverfahren beschreiben? Genügt es wissenschaftlichen Massstäben oder anerkannten Qualitätssicherungsstandards?
3. Hat er ein Evaluationsverfahren vorgesehen, mit dem die Wirkung bereits umgesetzter Massnahmen ausgewertet werden kann?
4. Ist er bereit, Massnahmen, die sich im Hinblick auf die Steigerung der Verkehrssicherheit als wirkungslos erweisen, aufzuheben? Wenn nein: Welche Absichten verfolgt er mit der Vesipo?

Mitunterzeichner

Amstutz Adrian, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Haller Ursula, Hutter Jasmin, Hutter Markus, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kleiner Marianne, Leutenegger Filippo, Mathys Hans Ulrich, Messmer Werner, Miesch Christian, Müri Felix, Rime Jean-François, Schenk Simon, Schlüer Ulrich, Schwander Pirmin, Siegrist Ulrich, Stahl Jürg, Triponez Pierre (23)

Begründung

Verschiedene Massnahmen zur angeblichen Steigerung der Verkehrssicherheit, die im Vesipo-Schlussbericht vom Mai 2002 bzw. im August 2004 vom Astra vorgestellt worden sind, werfen drängende Fragen im Hinblick auf ihren tatsächlichen Nutzen auf. So kommt beispielsweise eine europaweite Untersuchung zu Unfallursachen (Motorcycle Accident In-Depth Study, Maids) zum Schluss, dass bei über 70 Prozent der durch andere Verkehrsteilnehmer ausgelösten Unfälle Motorradfahrer schlicht übersehen wurden. Diese Ergebnisse wurden der EU-Kommission überreicht, und obschon sich die treibenden Kräfte hinter der Vesipo immer wieder auf europäische Erkenntnisse und Entwicklungen berufen, haben sie keinerlei Eingang in die vorgeschlagenen Massnahmen gefunden – namentlich nicht in die Massnahme «Durchführung von Sensibilisierungskampagnen».

Die Beratungsstelle für Unfallverhütung (bfu) fasste in einer Medienmitteilung vom August die Erkenntnisse einer Unfallanalyse der Jahre 1998–2003 im Hinblick auf Fahren mit Licht am Tag (FLT) folgendermassen zusammen: «Bei den schweren Querungsunfällen zeigen sich auch positive Auswirkungen auf die Sicherheit von Fussgängern und Motorradfahrern.» Erwartungsgemäss wird der Schluss gezogen, dass FLT eine geeignete Massnahme sei, um die Zahl der schweren Unfälle zu reduzieren. Eine nähere Untersuchung dieser Aussagen durch die IG Motorrad brachte inzwischen ans Licht, dass sie wissenschaftlich nicht haltbar sind und auf einer sehr kreativen Interpretation der statistischen Daten beruhen.

Dies sind nur zwei Beispiele dafür, dass in der Vesipo wissenschaftliche Massstäbe der ideologischen Motivation untergeordnet werden. Dieser Verdacht wird noch verstärkt durch den Umstand, dass das für die vorgeschlagenen Massnahmen festgelegte Bewertungsverfahren offenbar

04.3691

Interpellation Wobmann Walter. Politique de sécurité routière

Texte déposé 15.12.04

Face au scepticisme justifié que suscite la politique de sécurité routière du gouvernement et vu les coûts massifs que sa mise en oeuvre engendrera, je charge le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Peut-il garantir que toutes les connaissances et évolutions au plan international ont été prises en compte sans préjugés?
2. Peut-il décrire la procédure d'évaluation retenue? Répond-elle à des critères scientifiques ou à des normes de garantie de la qualité reconnues?
3. A-t-il prévu une procédure d'évaluation permettant d'analyser l'efficacité des mesures prises jusqu'à présent?
4. Est-il prêt à supprimer des mesures qui s'avèreraient inefficaces pour l'accroissement de la sécurité routière? Si ce n'est pas le cas: quels objectifs vise-t-il avec sa politique de sécurité routière?

Cosignataires

Amstutz Adrian, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Giezendanner Ulrich, Glur Walter, Haller Ursula, Hutter Jasmin, Hutter Markus, Kaufmann Hans, Keller Robert, Kleiner Marianne, Leutenegger Filippo, Mathys Hans Ulrich, Messmer Werner, Miesch Christian, Müri Felix, Rime Jean-François, Schenk Simon, Schlüer Ulrich, Schwander Pirmin, Siegrist Ulrich, Stahl Jürg, Triponez Pierre (23)

Développement

Diverses mesures censées accroître la sécurité routière, mesures que l'OFROU a présentées dans son rapport final sur la sécurité routière de mai 2002 et en août 2004, soulèvent d'importantes questions quant à leur efficacité réelle. Ainsi, une étude réalisée dans toute l'Europe sur les causes des accidents («Motorcycle Accident In-Depth Study», MAIDS) arrive à la conclusion que, dans plus de 70 pour cent des accidents provoqués par d'autres usagers de la route, les motocyclistes sont tout simplement passés inaperçus. Ces résultats ont été communiqués à la Commission européenne. Bien que les partisans de la politique de sécurité routière ne cessent d'invoquer les connaissances et les évolutions européennes, ces résultats n'ont pas été intégrés dans les mesures proposées, et notamment dans les campagnes de sensibilisation.

Dans un communiqué du mois d'août 2004, le Bureau suisse de prévention des accidents (bpa) a résumé comme suit les résultats d'une analyse des accidents survenus entre 1998 et 2003, sous l'aspect de l'usage diurne des phares: «Sous l'angle des accidents graves encore, un impact positif a été constaté sur la sécurité des piétons et des motards dans des situations de croisement.» Comme on pouvait s'y attendre, le bpa en conclut que la conduite phares allumés est une mesure appropriée pour réduire le nombre d'accidents graves. Or, une analyse plus approfondie de la communauté d'intérêts CI Motards a entre-temps mis en lumière que cette mesure n'était scientifiquement pas fondée et qu'elle découlait d'une interprétation très fantaisiste des données statistiques.

Voilà deux simples exemples qui montrent que, dans le cadre de la politique de sécurité routière, les critères idéologiques passent avant les critères scientifiques. Cette suspicion est encore renforcée par le fait que la procédure d'évaluation fixée pour les mesures proposées doit apparemment aussi tenir compte de critères de compatibilité avec les objectifs d'autres secteurs de la politique fédérale (communiqué OFROU).

auch die Verträglichkeit mit Zielen in anderen Bundespolitikfeldern zu berücksichtigen habe (Medienmitteilung Astra).

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Der Bundesrat hat das Projekt Vesipo in Auftrag gegeben, um die Zahl der Strassenverkehrsunfallopfer bis 2010 um die Hälfte zu reduzieren. Die Ausarbeitung der vorgeschlagenen Massnahmen erfolgte in einem partizipativen Prozess unter Einbezug sämtlicher interessierter Fachkreise. Die Massnahmen wurden aufgrund ihrer Wirkungs- und Umsetzungsmöglichkeit gewichtet und bewertet. Zu den einzelnen Ziffern nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Bei der Vielfalt von internationalen Erkenntnissen und Entwicklungen im Bereich der Verkehrssicherheit ist es nicht möglich, alle zur Verfügung stehenden Dokumente in das Projekt einfließen zu lassen. Die vom Interpellanten erwähnte Studie (Association des Constructeurs Européens de Motocycles: Motorcycle Accident In-Depth Study) ist dem Bundesamt für Strassen indessen bekannt. Der breite Aufbau der Projektorganisation (u. a. Einbezug der Zweiradinteressenverbände wie Verband der schweizerischen Fabrikanten, Importeure und Grossisten der Motorradbranche, Fédération Motocycliste Suisse, IG Motorrad gegen Vision Zero, Schweizerischer Fahrrad- und Motorrad-Gewerbeverband) gibt zusätzlich eine Garantie, dass die wichtigen nationalen und internationalen Erkenntnisse einfließen konnten und nach den gleichen Massstäben geprüft wurden.

2. Alle Massnahmenideen wurden nach einem Bewertungsmassstab detailliert beschrieben und beurteilt. Der so ermittelte Nutzwert wurde in Bewertungsklassen definiert. Das Handlungsprogramm vereint diejenigen Massnahmen, welche einerseits den vergleichsweise höchsten Nutzen erbringen und andererseits in der Summe geeignet sind, die angestrebte Wirkung auf das Strassen- und Unfallgeschehen zu entfalten und die nötige Reduktion der Getöteten und Schwerverletzten zu bewirken.

3. Ja. Die Effektivität und die Effizienz des Programms Via sicura soll periodisch – im Umfang der zur Verfügung gestellten Ressourcen – evaluiert werden, um bei Bedarf Anpassungen daran vorzunehmen. Die Wirksamkeit der am 1. Dezember 2005 in Kraft tretenden Zweiphasenausbildung für Neulenkenden und Neulenkenden wird beispielsweise durch die Beratungsstelle für Unfallverhütung (bfu) evaluiert.

4. Ja. Massnahmen, die keine Steigerung der Verkehrssicherheit erwarten lassen, werden nicht weiterverfolgt.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Nous avons lancé le projet Vesipo pour réduire de moitié, d'ici à 2010, le nombre de victimes des accidents de la route. Elaborées dans le cadre d'un processus faisant appel à la participation de spécialistes de tous les milieux intéressés, les mesures proposées ont été pondérées et évaluées quant à leur efficacité potentielle et à leur possibilité de mise en oeuvre. Pour ce qui est des questions posées, elles appellent les réponses suivantes:

1. Vu la multiplicité des connaissances et évolutions internationales en matière de sécurité routière, il est impossible de tenir compte de tous les documents disponibles. L'Office fédéral des routes connaît cependant l'étude mentionnée par l'auteur de l'interpellation (Association des constructeurs européens de motocycles: Motorcycle Accident In-Depth Study). Le large éventail des associations représentées dans l'organisation du projet (englobant, parmi celles qui défendent les intérêts des motocyclistes, le syndicat des fabricants, grossistes et importateurs suisses de l'industrie des deux-roues, la Fédération motocycliste suisse, la communauté d'intérêts CI motards contre la vision zéro et l'Union suisses des marchands en cycles et motos) offre une garantie supplémentaire que les découvertes importantes faites au niveau national et international ont pu être prises en compte et qu'elles ont été dûment examinées.

2. Toutes les mesures suggérées ont été décrites en détail et jugées à l'aide d'un barème d'appréciation, puis classées en fonction de leur utilité ainsi établie. Le programme d'action réunit celles qui, d'une part, présentent l'avantage comparatif le plus élevé et qui, d'autre part, sont susceptibles de déployer l'effet escompté sur le trafic et l'évolution des accidents en réduisant dans les proportions voulues le nombre de tués et de blessés graves.

3. Oui. Il est prévu d'évaluer périodiquement – dans la mesure des ressources disponibles – l'efficacité du programme Via sicura afin d'y apporter les adaptations nécessaires. C'est ainsi que la formation en deux phases imposée à partir du 1er décembre 2005 aux nouveaux conducteurs fera l'objet d'une appréciation par le Bureau suisse de prévention des accidents.

4. Oui. Les mesures dont on ne peut attendre aucun effet sur l'accroissement de la sécurité routière seront abandonnées.

04.3693

**Interpellation
Markwalder Bär Christa.
Prostitution
als anerkannter Beruf?**

Eingereichter Text 15.12.04

Der Bundesrat wird eingeladen, folgende Fragen im Zusammenhang mit der Prostitution in der Schweiz zu beantworten:

1. Ist er mit mir der Ansicht, dass Rahmenbedingungen geschaffen werden müssen, um die Gleichstellung von Prostituierten mit anderen Berufsgruppen zu fördern?
2. Ist er ebenfalls der Meinung, dass ein Grossteil der Prostitution in einer Grauzone stattfindet und somit im Bereich des Sozialversicherungs-, Gesundheits-, Steuer- und Arbeitsrechtes Handlungsbedarf besteht?
3. Wie hoch schätzt er die jährlichen steuerlichen Ausfälle von Bund und Kantonen, aufgrund mangelnder Transparenz im Bereich der Prostitution?
4. Teilt er die Auffassung, wonach mit der Berufsankennung der Prostitution ein Schritt in die richtige Richtung getan würde, damit dieses Gewerbe mittel- und langfristig nicht mehr in die Illegalität abgedrängt wird?
5. Wie beurteilt er die Notwendigkeit, ein Prostitutionsgesetz wie in Deutschland zu schaffen? Hat er Kenntnis von den in Deutschland gemachten Erfahrungen seit dem in Krafttreten des Gesetzes im Jahre 2002? Konnten die Ziele, nämlich die Verbesserung der rechtlichen und der sozialen Position der Sexworkerinnen und Sexworker, verwirklicht werden?
6. Sieht er weitere Mittel und Wege als den der nationalen Gesetzgebung, um die gewünschte Gleichbehandlung der Prostitution mit anderen Berufsgruppen zu erreichen?

Mitunterzeichner

Egerszegi-Obrist Christine, Huber Gabi, Kleiner Marianne, Sadis Laura (4)

Begründung

Die Prostitution ist seit Jahrhunderten in den verschiedensten Gesellschaften allgegenwärtig, so auch in der Schweiz. Obwohl davon auszugehen ist, dass sich die Haltung eines grossen Teils der Bevölkerung in Bezug auf die Prostitution in Richtung zunehmender Toleranz geändert hat, bewegt sich dieses Gewerbe auch heute noch in einer riesigen Grauzone mit den entsprechenden negativen Folgeerscheinungen. Das Bundesamt für Polizei geht in seinem Lagebericht aus dem Jahre 1999 von rund 14 000 Sexworkerinnen und Sexworkern in der Schweiz aus.

Aus heutiger Sicht darf für die Politik im Umgang mit dem Phänomen Prostitution nicht die Frage im Zentrum stehen, ob Prostitution moralisch vertretbar ist oder nicht, sondern sie hat einzig und allein vom Umstand auszugehen, dass es sich bei der «Erbringung von Liebesdiensten gegen Entgelt» um eine gewerbliche Tätigkeit handelt, die im Vergleich zu anderen Gewerben nicht diskriminiert werden darf. Zudem bedürfen Prostituierte eines besonderen Schutzes, da grösste Missbräuche wie Menschenhandel, mafiaähnliche Zustände im Zuhälterwesen, Verstösse gegen das Ausländerrecht usw. eine Realität sind. Zwar stehen die Prostituierten seit 1973 unter dem verfassungsrechtlich garantierten Schutz der Wirtschaftsfreiheit. Ihr Einkommen unterliegt dem Steuer- und Sozialversicherungsrecht, nichts desto trotz fehlen die geeigneten Rahmenbedingungen sowie die nötige Transparenz, um dieses Gewerbe aus der Grauzone herauszuholen und um wirksam kriminellen Machenschaften entgegenzuwirken. Schliesslich gilt es nicht zu vergessen, dass dem Fiskus (ähnlich wie beim Cannabis) angesichts der Grauzone dringend benötigte Steuereinnahmen entgehen.

Eine Aufnahme der Prostitution als Beruf ins eidgenössische Berufsverzeichnis und die damit verbundenen Rechte und

04.3693

**Interpellation
Markwalder Bär Christa.
Faire de la prostitution
un métier reconnu?**

Texte déposé 15.12.04

Le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes en relation avec la prostitution en Suisse:

1. Le Conseil fédéral pense-t-il comme moi qu'il est nécessaire de créer des conditions-cadres pour promouvoir l'égalité entre la prostitution et les autres professions?
2. Le Conseil fédéral est-il également d'avis qu'une grande partie de la prostitution a lieu dans l'ombre et qu'il est par conséquent nécessaire d'agir dans les domaines des assurances sociales, du droit fiscal et du droit de la santé et du travail?
3. A combien, selon lui, se montent les pertes fiscales annuelles de la Confédération et des cantons à cause du manque de transparence dans le domaine de la prostitution?
4. Partage-t-il l'opinion selon laquelle la reconnaissance professionnelle de la prostitution serait un pas dans la bonne direction, afin que ce métier ne soit plus relégué dans l'illégalité à moyen ou à long terme?
5. Juge-t-il nécessaire d'adopter une loi sur la prostitution, comme en Allemagne? A-t-il connaissance des expériences faites en Allemagne depuis l'entrée en vigueur de la loi en 2002? Les objectifs de cette loi, c'est-à-dire l'amélioration de la position sociale et juridique des travailleurs et des travailleuses du sexe, ont-ils été atteints?
6. Y a-t-il des alternatives à la législation nationale pour parvenir à l'égalité de traitement entre la prostitution et d'autres corps de métiers?

Cosignataires

Egerszegi-Obrist Christine, Huber Gabi, Kleiner Marianne, Sadis Laura (4)

Développement

La prostitution est omniprésente dans les sociétés les plus diverses depuis des siècles, en Suisse également. Bien que l'attitude d'une grande partie de la population envers la prostitution ait probablement évolué vers une plus grande tolérance, cette activité se pratique encore aujourd'hui dans une immense zone grise, avec toutes les conséquences négatives que cela entraîne. L'Office fédéral de la police estime, dans son rapport de situation pour l'année 1999, qu'il y a environ 14 000 travailleurs et travailleuses du sexe en Suisse. De notre point de vue, la question de savoir si la prostitution est moralement défendable ou non ne doit pas être au centre des discussions sur la politique à adopter en matière de prostitution. Au contraire, il faut partir de l'idée que «l'action de proposer des services sexuels en échange d'une somme d'argent» est une activité commerciale, qui ne doit pas être discriminée par rapport aux autres activités commerciales. De plus, les hommes ou les femmes qui se prostituent ont besoin d'une protection particulière, dans la mesure où ces personnes sont victimes d'abus graves tels que le trafic d'être humains et confrontées aux conditions quasimafieuses du milieu des souteneurs ainsi qu'à des infractions à la législation sur les étrangers. Pourtant, ces personnes bénéficient de la liberté économique, garantie par la Constitution, depuis 1973. Leur revenu est soumis à l'impôt et aux assurances sociales. Malgré cela, les conditions-cadres appropriées, tout comme la transparence nécessaire pour sortir cette profession de la zone grise et combattre efficacement la criminalité, font défaut. Après tout, il ne faut pas oublier qu'à cause de cela (comme, d'ailleurs, à cause du trafic de cannabis) le fisc perd des recettes dont il aurait grand besoin.

Pflichten wären ein erster Schritt in die richtige Richtung. Weitere Regelungen im Bereich der Prostitution wären in Anlehnung zu dem in Deutschland seit 2002 geltenden Prostitutionsgesetz prüfenswert. Sie müssten nebst wirtschaftlichen insbesondere auch sozial- und gesundheitspolitische Vorgaben enthalten.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

1. Der Bundesrat befürwortet die Absicht der Interpellation insofern, als diese die Nichtdiskriminierung des Berufes an sich, einen Schutz von Prostituierten vor Gewalt und Ausbeutung sowie bessere Rahmenbedingungen verlangt.
2. Die Einnahmen aus der Prostitution sind steuerbar. Es handelt sich dabei um Erwerbseinkommen im Sinne des AHV-Rechtes, und zwar je nach den konkreten Umständen des einzelnen Falles um solches aus selbstständiger (vgl. BGE 107 V 193) oder unselbstständiger Tätigkeit. Darauf sind AHV/IV/EO- und im letzteren Fall auch ALV-Beiträge geschuldet. Die obligatorische Krankenpflegeversicherung knüpft grundsätzlich am Wohnsitz und nicht an einer Erwerbstätigkeit an. Auch in Bezug auf die freiwillige Taggeldversicherung ergäben sich durch die berufliche Anerkennung der Prostitution keine Änderungen. Die Tatsache, dass in diesem Bereich eine grössere Grauzone besteht als anderswo, würde durch eine Aufnahme ins Berufsverzeichnis nicht beseitigt. Der Bundesrat sieht in diesen Bereichen keinen Handlungsbedarf.
3. Genaue Zahlen über jährliche Steuerausfälle bestehen nicht. Mit grossen Unsicherheiten behaftete Schätzungen in einer Reihe von westlichen Staaten beziffern den Anteil der bei den direkten Steuern nicht deklarierten Prostitutionseinnahmen auf rund 0,2 Prozent des BIP. Übertragen auf die Schweiz ergäbe dies für 2003 ein Steuersubstrat von rund 870 Millionen Franken. Bei der Mehrwertsteuer werden die Steuerausfälle auf rund 80 Millionen Franken geschätzt.
4. Der Bundesrat teilt die Auffassung nicht, wonach die Berufsankennung ein erfolgversprechender Weg wäre. Aus der Sicht der Berufsbildung sind die Rahmenbedingungen für eine Berufsankennung nicht vorhanden: Einerseits setzt eine Aufnahme ins Berufsverzeichnis eine berufliche Grundbildung oder eine höhere Berufsbildung gemäss Berufsbildungsgesetz voraus. Andererseits hat die Aufnahme in das Verzeichnis keine rechtlichen Auswirkungen. Ausserdem ist fraglich, welchen Mehrwert die geschützte Berufsbezeichnung «Sexworkerin/Sexworker» für die Betroffenen hätte.
5. Die deutsche Regierung hat eine Studie über die Auswirkungen des Prostitutionsgesetzes in Auftrag gegeben. Die Ergebnisse werden im Sommer 2005 erwartet.
6. Der Bund ist mit zahlreichen Projekten im Bereich Prävention, Information und Therapie aktiv. Der Aktionsplan 2005–2008 der Begleitgruppe Female Sex Work des Bundesamtes für Gesundheit setzt im Bereich Verhältnisprävention für die weibliche Sexarbeit Globalziele, die mit dem Anliegen der Interpellation übereinstimmen und auch für männliche Sexarbeit Gültigkeit haben. Ferner setzt sich der Bund – u. a. in der internationalen Zusammenarbeit – für die Bekämpfung von illegaler Immigration und Menschenhandel ein.

Une inscription de la prostitution dans la liste fédérale des professions, avec les droits et les devoirs qui y sont liés, serait un premier pas dans la bonne direction. Il conviendrait également d'étudier l'adoption de dispositions inspirées de la loi sur la prostitution en vigueur en Allemagne depuis 2002. Celles-ci devraient contenir, outre des dispositions économiques, des dispositions sociales et sanitaires.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

1. Le Conseil fédéral soutient l'intention de l'interpellation dans la mesure où cette dernière réclame la non-discrimination de la profession en tant que telle, une protection des prostituées contre la violence et l'exploitation ainsi que de meilleures conditions-cadres.
2. Les revenus de la prostitution sont imposables. Il s'agit de revenus d'une activité lucrative au sens de la législation sur l'AVS, issus selon les situations concrètes d'une activité indépendante (cf. ATF 107 V 193) ou dépendante. Les cotisations AVS/AI/APG et, dans le cas d'une activité dépendante, les cotisations AC doivent également être perçues sur ces revenus. Pour ce qui est de l'assurance obligatoire des soins, elle est liée en principe au domicile et non pas à l'activité lucrative. Enfin, faire de la prostitution une profession reconnue n'apporterait pas de changements au niveau de l'assurance facultative d'indemnités journalières. Une inscription dans la liste des professions ne remédierait pas au fait que la prostitution présente une zone grise plus importante que d'autres domaines. Le Conseil fédéral ne voit aucune nécessité de prendre des mesures dans ces domaines.
3. Il n'existe pas de chiffres précis concernant les pertes fiscales annuelles. Des estimations présentant de grandes incertitudes, effectuées dans une série de pays occidentaux, chiffrent la part des revenus de la prostitution non déclarés aux impôts directs à près de 0,2 pour cent du PIB. Pour la Suisse, cela correspondrait pour l'année 2003 à un montant de 870 millions de francs environ. Les pertes fiscales pour la TVA sont estimées à quelque 80 millions de francs.
4. Le Conseil fédéral ne partage pas l'avis selon lequel la reconnaissance de la prostitution comme profession serait un pas dans la bonne direction. Sur le plan de la formation professionnelle, les conditions-cadres pour une telle reconnaissance ne sont pas présentes. En effet, l'inscription dans la liste des professions suppose l'existence d'une formation professionnelle initiale ou d'une formation professionnelle supérieure au sens de la loi sur la formation professionnelle. D'autre part, une telle inscription n'a aucune conséquence juridique. En outre, l'attractivité qu'aurait une profession dénommée «travailleuse du sexe/travailleur du sexe» est discutable.
5. Le gouvernement allemand a commandé une étude relative aux répercussions de la loi sur la prostitution. Les résultats sont attendus pour l'été 2005.
6. La Confédération est active par le biais de nombreux projets dans les domaines de la prévention, de l'information et de la thérapie. Le plan d'action 2005–2008 du groupe d'accompagnement «Female Sex Work» de l'Office fédéral de la santé publique fixe dans le domaine de la prévention relative aux comportements des femmes prostituées des objectifs globaux qui répondent aux souhaits exprimés dans l'interpellation et qui valent également pour la prostitution masculine. En outre, la Confédération s'engage contre l'immigration illégale et le trafic d'êtres humains, en collaborant notamment au niveau international.

04.3694

**Interpellation Garbani Valérie.
Swisscoy.
Verharmlosung der Risiken**

Eingereichter Text 15.12.04

Ich ersuche den Bundesrat, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Teilt er den Befund, dass das in Geschossen eingesetzte Schwermetall Uran sich im Boden ausbreitet und einen giftigen Staub freisetzt, der von den Menschen zwangsläufig eingeatmet wird?
2. Die Swisscoy ist mit Strahlenmessgeräten ausgerüstet. Besteht somit – entgegen den bisherigen Stellungnahmen des Bundesrates – das Risiko einer gesundheitlichen Gefährdung der Mitglieder der Swisscoy und der Zivilbevölkerung von Kosovo durch Munition, die abgereichertes Uran enthält?
3. Sollte sich die Schweiz angesichts der offensichtlichen Gesundheitsrisiken nicht für ein Verbot solcher Munition aussprechen; dies umso mehr, als deren Einsatz die Grundsätze des humanitären Völkerrechtes eindeutig verletzt?

Mitunterzeichner

Banga Boris, Haering Barbara, Hollenstein Pia, Lang Josef, Nordmann Roger, Salvi Pierre, Widmer Hans (7)

Begründung

Im Kosovo-Krieg von 1999 haben die Nato-Truppen rund 31 000 Geschosse mit abgereichertem Uran (DU-Munition) abgefeuert. Das entspricht insgesamt etwa 10 Tonnen an abgereichertem Uran. Der Bundesrat hat bisher gegenüber den gesundheitsschädigenden Wirkungen dieser Munition eine ausweichende Haltung eingenommen, da keine gesicherten wissenschaftlichen Erkenntnisse dazu vorlägen. Obwohl der Bundesrat in seinen Stellungnahmen nicht eingeräumt hat, dass in den Risikozonen namentlich für das schweizerische Militär- und Zivilpersonal eine Gefahr besteht, wurden die Angehörigen des elften Swisscoy-Kontingents in Kosovo mit Dosimetern ausgerüstet. Diese Geräte im Kreditkartenformat werden am Hals getragen und messen die radioaktive Strahlung, denen ihre Trägerin oder ihr Träger ausgesetzt ist.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

1. Es ist grundsätzlich richtig, dass sich beim Einsatz von Munition aus abgereichertem Uran (Depleted Uranium, DU) uranoxidhaltiger Staub bilden kann, der mit der Atemluft eingeatmet werden und so theoretisch zu einem gesundheitlichen Risiko für Personen führen könnte, die sich später im betroffenen Gebiet aufhalten. Die vorliegenden wissenschaftlichen Erkenntnisse über die toxikologischen und radiologischen Wirkungen von Uran auf den Menschen zeigen allerdings, dass signifikante gesundheitliche Auswirkungen erst bei relativ hohen aufgenommenen Mengen zu befürchten sind.

Die in den vergangenen Jahren sowohl von der Unep (United Nations Environment Programme) wie auch vom Labor Spiez angestellten Untersuchungen in Kosovo und in weiteren von DU betroffenen Balkanstaaten haben ergeben, dass abgereichertes Uran ausschliesslich innerhalb den bekannten, eng umgrenzten und meist ausserhalb von Siedlungen liegenden Zielgebieten nachweisbar ist, wo diese Waffen eingesetzt wurden. Ausserhalb dieser Gebiete konnte DU auch nach Jahren nicht in geringsten Spuren gefunden werden. Messungen mit Luftsammlern haben ergeben, dass die Atemluft selbst im Zentrum jener Zielgebiete, wo nachweislich Tausende von Geschossen eingesetzt worden sind, nur aller kleinste Spuren von DU enthält, die gesundheitlich nicht signifikant sind.

04.3694

**Interpellation Garbani Valérie.
Swisscoy.
Banalisation de la portée des risques**

Texte déposé 15.12.04

J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Partage-t-il l'analyse selon laquelle l'uranium, métal lourd, se disperse au sol et dégage une poussière toxique forcément inhalée par les êtres humains?
2. Eu égard à l'équipement de la Swisscoy en dosimètres, existe-t-il, contrairement aux prises de position actuelles du Conseil fédéral, le danger d'un risque pour la santé pour les membres de la Swisscoy et avec lui un danger pour la population civile du Kosovo à cause des munitions en uranium appauvri?
3. La Suisse ne devrait-elle pas, eu égard au danger manifeste qui existe pour la santé, se prononcer pour une interdiction de ces munitions, d'autant que leur utilisation viole de manière évidente la conception de base du droit international humanitaire?

Cosignataires

Banga Boris, Haering Barbara, Hollenstein Pia, Lang Josef, Nordmann Roger, Salvi Pierre, Widmer Hans (7)

Développement

Durant la guerre au Kosovo en 1999, environ 31 000 projectiles à l'uranium appauvri (DU) ont été lancés par les forces armées de l'OTAN. Cela correspond en tout à environ 10 tonnes d'uranium appauvri. Le Conseil fédéral a jusqu'à présent tenu une position évasive concernant les conséquences nuisibles pour la santé des munitions en uranium appauvri, parce qu'il n'y aurait aucune connaissance scientifique sûre en la matière. Bien que le Conseil fédéral, dans ses prises de position, n'ait reconnu l'existence d'aucun danger dans des zones à risques, notamment pour le personnel suisse militaire et civil, les membres du onzième contingent de la Swisscoy au Kosovo ont été équipés de dosimètres. Les dosimètres sont de petites cartes de la taille des cartes de crédit, portées autour du cou par les soldats. Elles mesurent le rayonnement radioactif auquel un homme est exposé.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

1. Il est effectivement juste que, lors d'utilisation de munition contenant de l'uranium appauvri (depleted uranium, DU), il peut se former de la poussière contenant de l'oxyde d'uranium susceptible d'être inhalée et qui, théoriquement, pourrait par conséquent représenter un risque pour la santé des personnes qui séjournent ultérieurement dans les zones touchées. Toutefois, les connaissances scientifiques actuelles sur les effets toxiques et radiologiques de l'uranium sur l'homme indiquent qu'ils ne peuvent avoir de conséquences significatives sur sa santé qu'en cas d'absorption relativement importante.

Les examens effectués au cours de ces dernières années par le PNUE (Programme des Nations Unies pour l'environnement) ainsi que par le Laboratoire de Spiez tant au Kosovo que dans d'autres pays des Balkans touchés par du DU ont permis d'établir que de l'uranium appauvri est décelable uniquement dans des zones dans lesquelles ces armes ont été utilisées. Ces zones sont connues et clairement délimitées, et situées en général à l'écart des zones habitées. Malgré des investigations menées durant plusieurs années, il n'a pas été possible de retrouver la moindre trace de DU en dehors de ces zones. Les mesures effectuées avec des appareils de mesure de l'air ont démontré que l'air respiré dans les zones où il est établi que des milliers de projectiles ont été tirés, ne contenait, même au milieu de celles-ci, que

2. Die Abgabe der neuen Dosimeter an die Angehörigen der Swisscoy steht in keinem Zusammenhang zum Einsatz von abgereicherter Uranmunition während des Kosovo-Krieges 1999. Eine gesundheitliche Gefährdung der schweizerischen Armeeeingezogenen durch DU in Kosovo wird somit nach wie vor nicht angenommen.

Die neu eingesetzten Dosimeter sollen in erster Linie dazu dienen, die Angehörigen des Swisscoy-Kontingents vor möglichen, bis anhin unbekanntem Strahlenquellen zu warnen. Strahlenquellen kommen im medizinischen und technischen Bereich weltweit zum Einsatz. Gerade in ehemaligen Kriegsgebieten kann es vorkommen, dass die Integrität oder die Kontrolle solcher Quellen nicht mehr gewährleistet wird, wenn z. B. Beschilderungen und Warnzeichen nicht mehr vorhanden sind. In solchen Fällen ist eine Warnung durch geeignete Messgeräte eine effiziente Schutzmassnahme. Ähnliche Geräte kommen bei Polizei- und Feuerwehreinsetzungskräften ebenfalls zum Einsatz.

3. In seiner Antwort auf eine Interpellation Garbani 02.3368 betreffend Verwendung von Waffen mit DU in Afghanistan hat der Bundesrat seine Haltung zur Vereinbarkeit von DU-Waffen mit dem bestehenden Völkerrecht dargelegt.

In der Zwischenzeit durchgeführte Untersuchungen und erschienene wissenschaftliche Publikationen bieten keinerlei Anhaltspunkte zu einer anderen Beurteilung. So kommt eine Unep-Untersuchung («Depleted Uranium in Bosnia and Herzegovina») im Jahre 2003 zum Schluss, dass die Bevölkerung in Bosnien-Herzegowina wie auch in den anderen Balkanstaaten bei Beachtung einiger vorbeugender Empfehlungen und Massnahmen keinen signifikanten gesundheitlichen Risiken durch DU ausgesetzt ist. Es geht dabei um einfache Massnahmen wie die Information der lokalen Bevölkerung über betroffene Flächen, um das fachgerechte Entfernen von oberflächlich herumliegenden DU-Geschossen oder um die periodische Analyse von Trinkwasser aus Zielgebieten.

des quantités extrêmement minimales de DU, qui ne présentent pas en soi un danger significatif pour la santé.

2. La remise des nouveaux dosimètres aux membres de la Swisscoy n'a aucun lien avec l'utilisation de munition au DU lors de la guerre au Kosovo en 1999. Il ne peut donc, pas plus que par le passé, être question d'une mise en danger de la santé des membres de l'armée suisse par du DU.

Les nouveaux dosimètres doivent surtout servir à avertir les membres du contingent de la Swisscoy de possibles sources de rayonnement non découvertes jusqu'à présent. Des substances radioactives sont utilisées dans le monde entier dans les domaines médicaux et techniques. C'est précisément dans d'anciennes régions de crise qu'il faut compter avec la possibilité que l'intégrité ou le contrôle de telles substances ne soient plus assurés, lorsque, par exemple, l'étiquetage et les signes d'avertissement ont disparu. Dans ce cas, l'avertissement par des appareils de mesure appropriés représente une mesure de protection efficace. De tels appareils sont également utilisés lors des engagements de corps de police ou de pompiers.

3. Dans sa réponse à l'interpellation Garbani 02.3368 relative à l'utilisation d'armes contenant du DU en Afghanistan, le Conseil fédéral a exposé sa position relative à la conformité au droit international en vigueur des armes contenant du DU.

Les examens effectués depuis lors ainsi que les publications parues entre-temps ne fournissent pas d'éléments susceptibles de demander que ce point de vue soit revu. C'est ainsi qu'un rapport publié par le PNUE en 2003 («Depleted Uranium in Bosnia and Herzegovina») a conclu que la population de la Bosnie-Herzégovine, comme celle d'autres pays des Balkans, n'était pas exposée à des risques pour la santé significatifs dus au DU si elle observait quelques recommandations et mesures préventives. Il s'agit de mesures simples comme l'information de la population locale en ce qui concerne les surfaces touchées, de la récupération adéquate des projectiles au DU reposant sur le sol ou de l'analyse régulière de l'eau potable des régions touchées.

04.3695

**Interpellation Garbani Valérie.
Swisscoy.
Verletzung des internationalen
Chemiewaffenübereinkommens**

Eingereichter Text 15.12.04

Ich bitte den Bundesrat, die folgenden Fragen zur Bewaffnung des Swisscoy-Kontingents in Kosovo zu beantworten:

1. Wurden die Mitglieder der Swisscoy im Gefolge der Unruhen in Kosovo vom März 2004 zusätzlich mit Tränengas ausgerüstet?
2. Die Ausrüstung von Militärpersonen mit Tränengas verstösst gegen das internationale Chemiewaffenübereinkommen, wonach Tränengas nur von Polizeikräften verwendet werden darf. Wie stellt sich der Bundesrat zu dieser Verletzung internationalen Rechtes?
3. Stützt sich die Ausrüstung der Swisscoy mit Tränengas auf eine klare Regelung über dessen Einsatz? Welches sind die Leitlinien dieser Regelung?

Mitunterzeichner

Banga Boris, Haering Barbara, Hollenstein Pia, Lang Josef, Nordmann Roger, Salvi Pierre, Widmer Hans (7)

Antwort des Bundesrates 04.03.05

1. Während der Unruhen in Kosovo im März 2004 zeigte sich, dass zivile kosovarische Polizei und internationale Ordnungskräfte von UNMIK und KFOR teilweise schlecht auf die Konfrontation mit gewaltbereiten Manifestanten vorbereitet waren. Auch der Infanteriezug der Swisscoy musste sich zum Schutz von ethnischen Minoritäten einer gewalttätigen Menge in den Weg stellen, ohne dafür spezifisch ausgerüstet und ausgebildet gewesen zu sein. Diese Mängel wurden behoben. Seit Einsatzbeginn des 11. Swisscoy-Kontingents ist der Infanteriezug bezüglich Verhalten gegenüber unfriedlichen Menschenmengen ausgerüstet und besser ausgebildet. Die entsprechende Ausrüstung umfasst nebst persönlicher Schutzausrüstung auch Tränengas und Gummischrot. Die Sicherheitslage und die Folgen für den Auftrag der Swisscoy sind in der Botschaft vom 3. Dezember 2004 zum Bundesbeschluss über die Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) dargelegt.
2. Nach Artikel I Ziffer 5 des Übereinkommens über das Verbot der Entwicklung, Herstellung, Lagerung und des Einsatzes chemischer Waffen und über die Vernichtung solcher Waffen vom 13. Januar 1993 (CWÜ) verpflichtet sich jeder Staat, Mittel zur Bekämpfung von Unruhen nicht als Mittel zur Kriegführung einzusetzen. Solche Mittel, wie z. B. Pfefferspray und Tränengas, fallen nicht unter den Begriff der chemischen Waffen, sofern sie nicht für die im CWÜ verbotenen Zwecke bestimmt und solange sie nach Art und Menge mit den erlaubten Zwecken vereinbar sind. Der Einsatz solcher Mittel für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung, einschliesslich der innerstaatlichen Bekämpfung von Unruhen, ist zulässig (Art. II Ziff. 9 Bst. d). Da die Swisscoy keinen Auftrag zur Kriegführung hat, wird dieses Verbot in diesem Zusammenhang nicht berührt. Das Chemiewaffenübereinkommen bestimmt auch nicht, welche Organe des Staates bei der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung eingesetzt werden dürfen. Dies liegt in der Souveränität des betroffenen Staates. Aus diesen Gründen ist der Bundesrat der Auffassung, dass die Ausrüstung von Angehörigen der Swisscoy mit Pfefferspray zum Selbstschutz bzw. mit Tränengas zur Auftragsbefreiung gemäss Uno-Sicherheitsratsresolution Nr. 1244 keine Verletzung des Völkerrechtes darstellt.
3. Der Einsatz von Tränengas und Gummischrot ist in besonderen Weisungen, die der Chef des Führungsstabes der Armee erlassen hat, präzise geregelt. Diese Mittel dürfen auf Befehl des taktischen Kommandanten vor Ort eingesetzt

04.3695

**Interpellation Garbani Valérie.
Swisscoy.
Violation de la Convention de l'ONU
sur les armes chimiques**

Texte déposé 15.12.04

J'invite le Conseil fédéral, en rapport à l'armement du contingent de la Swisscoy au Kosovo, à répondre aux questions suivantes:

1. Les membres de la Swisscoy ont-ils été munis de manière complémentaire, depuis les troubles au Kosovo en mars 2004, de gaz lacrymogènes?
2. L'armement de militaires avec des gaz lacrymogènes viole la Convention de l'ONU sur les armes chimiques. Suivant cette convention, les gaz lacrymogènes ne peuvent être utilisés que par les forces de police. Comment se positionne le Conseil fédéral face à cette violation du droit international?
3. Cet équipement de la Swisscoy en gaz lacrymogènes s'est-il fait sur la base de règles claires concernant son utilisation? Quelles en sont les lignes directrices?

Cosignataires

Banga Boris, Haering Barbara, Hollenstein Pia, Lang Josef, Nordmann Roger, Salvi Pierre, Widmer Hans (7)

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

1. Lors des troubles qui ont eu lieu au Kosovo en mars 2004, il s'est avéré que la police civile kosovare ainsi que les forces de l'ordre internationales de la MINUK et de la KFOR étaient en partie mal préparées à une confrontation avec des manifestants prêts à recourir à la violence. La section d'infanterie de la Swisscoy a également dû, pour protéger des minorités ethniques, barrer le chemin à une foule prête à des actes de violence sans être spécifiquement équipée et instruite à cet effet. Ces lacunes ont été comblées. Depuis le début de l'engagement du 11e contingent de la Swisscoy, la section d'infanterie est équipée et mieux instruite pour faire face à des foules hostiles. L'équipement en question comprend, outre un équipement de protection personnel, du gaz lacrymogène et de balles de caoutchouc. La situation sur le plan de la sécurité et ses conséquences sur la mission de la Swisscoy sont exposées dans le message du 3 décembre 2004 sur l'arrêté fédéral concernant la participation de la Suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR).
2. Selon l'article I chiffre 5 de la Convention du 13 janvier 1993 sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction (CAC), chaque Etat partie s'engage à ne pas employer d'agents de lutte antiémeute en tant que moyens de guerre. De tels moyens, comme le gaz lacrymogène ou ce que l'on nomme les «sprays au poivre», ne sont pas considérés comme des armes chimiques, aussi longtemps que les types et quantités en jeu sont compatibles avec de telles fins. L'engagement de tels moyens est autorisé à des fins de maintien de l'ordre public, y compris de lutte antiémeute sur le plan intérieur (art. II. ch. 9 let. d). Comme la Swisscoy n'a pas de mission de guerre, cette interdiction est dans ce cas respectée. La CAC ne précise pas non plus quels organes de l'Etat peuvent être engagés pour le maintien de l'ordre public. Cela reste du ressort de la souveraineté de l'Etat concerné. Compte tenu de ce qui précède, le Conseil fédéral est d'avis que l'équipement des membres de la Swisscoy avec des sprays au poivre pour leur propre protection et de gaz lacrymogène pour l'accomplissement de leur mission conformément à la Résolution 1244 du Conseil de sécurité de l'ONU ne représente pas une atteinte au droit international.
3. L'utilisation de gaz lacrymogène et de balles de caoutchouc est précisément réglée par des directives particulières édictées par le chef de l'état-major de conduite de l'armée. Ces moyens peuvent être utilisés sur ordre du commandant

werden, wenn es darum geht, die eingesetzte Truppe oder andere Personen und Objekte zu schützen oder die eigene Bewegungsfreiheit zu wahren. Dem Einsatz haben unmissverständliche Warnungen an die Gewalttäter voranzugehen. Den Angehörigen der Swisscoy sind offensive Aktionen mit dem primären Ziel, Demonstrationen aufzulösen, untersagt.

tactique sur place lorsqu'il s'agit de protéger la troupe engagée ou d'autres personnes ou objets ou de garantir sa propre liberté de mouvement. L'utilisation de ces moyens doit être précédée d'avertissements sans équivoque aux auteurs d'actions violentes. Il est interdit aux membres de la Swisscoy de procéder à des actions offensives dont le but premier est de disperser des manifestations.

04.3698

Interpellation Joder Rudolf. Steuerliche und sozialversicherungsrechtliche Anreize für die freiwillige Betreuung Betagter

Eingereichter Text 15.12.04

Ich frage den Bundesrat an:

1. Teilt er die Ansicht, dass das geltende Recht in sozialversicherungsrechtlicher und steuerrechtlicher Hinsicht zu wenig Anreize für die freiwillige Betagtenbetreuung enthält?
2. Ist er bereit, für die Förderung der freiwilligen Betagtenbetreuung sozialversicherungs- und steuerrechtliche Anreize zu schaffen und die entsprechenden gesetzlichen Grundlagen vorzubereiten?

Begründung

Aufgrund der demografischen Entwicklung der Bevölkerung in der Schweiz ist mit einer starken Zunahme der pflegebedürftigen Betagten zu rechnen. Dies bedeutet, dass in grosser Zahl Tausende von zusätzlichen Pflegebetten geschaffen werden müssen, was finanziell und personell kaum verkraftbar ist.

Aus diesem Grunde muss die freiwillige Betagtenbetreuung gefördert werden. Dies hätte zur Folge, dass mehr Personen Betreuungsarbeit leisten würden und dadurch weniger Betagte in stationäre Altersinstitutionen eintreten müssten. Dies wiederum würde die öffentliche Hand entlasten.

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Der Bundesrat beantwortet die beiden Fragen wie folgt:

1. Steuerrechtliche Anreize. Die Interpellation beruht auf der gleichen Überlegung, wie sie der – inzwischen abgeschriebenen – Motion Leuthard (02.3546, Unterstützung der erbrachten Pflege zu Hause durch Verwandte und Bekannte) vom 2. Oktober 2002 zugrunde lag. Darin wurde der Bundesrat aufgefordert, eine Anpassung im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern von Kantonen und Gemeinden vorzunehmen, um pflegende Angehörige durch Steuerabzüge finanziell zu entlasten. In seiner Stellungnahme vom 26. Februar 2003 beantragte der Bundesrat die Ablehnung der Motion. Er stützte sich dabei auf Feststellungen und Schlussfolgerungen der Expertenkommission zur Überprüfung des schweizerischen Systems der Familienbesteuerung. Die damaligen Überlegungen der Expertenkommission und des Bundesrates sind nach wie vor stichhaltig und lassen sich wie folgt zusammenfassen: Die Haus- und die Betreuungsarbeit werden im Steuersystem nicht berücksichtigt, obwohl sie volkswirtschaftlich einen grossen Stellenwert besitzen. Der Grund liegt vor allem in der Unmöglichkeit, diese Tätigkeiten im Einzelfall adäquat zu bewerten und steuerlich angemessen zu berücksichtigen. Auch wären die Auswirkungen solcher Abzüge im geltenden Steuersystem notwendigerweise abhängig von der Höhe der Einkünfte, die die betreuende Person ausserhalb ihrer Pflegearbeit erzielt, sei es in Form von Vermögenserträgen, von Einkünften aus Vorsorge oder von Erwerbseinkünften. Dies ist unter dem Gerechtigkeitsgesichtspunkt fragwürdig. Beizufügen bleibt, dass die Einführung solcher Abzüge den Bestrebungen zur Vereinfachung des Steuersystems widersprechen würde. Auch haushaltrechtlich sind solche Abzüge mit ausserfiskalischer Zielsetzung problematisch. Durch sie wird insbesondere das Bruttoprinzip (Offenlegung der Einnahmen und Ausgaben) des Staatshaushaltes nicht eingehalten, was der Transparenz der Finanzpolitik abträglich ist. Aus den genannten Gründen erweist sich die Förderung der freiwilligen Betreuungsarbeit durch steuerliche Anreize als nicht sachgerecht und ist deshalb abzulehnen.

04.3698

Interpellation Joder Rudolf. Encourager la prise en charge bénévole des personnes âgées

Texte déposé 15.12.04

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral est-il aussi d'avis que le droit en vigueur prévoit trop peu de mesures incitatives, aussi bien fiscales que sur le plan des assurances sociales, propres à encourager la prise en charge bénévole des personnes âgées?
2. Est-il disposé à créer des incitations à la prise en charge bénévole des personnes âgées en droit des assurances sociales et en droit fiscal et à préparer les bases légales correspondantes?

Développement

En raison de l'évolution démographique de la Suisse, il faut tabler sur un fort accroissement de la proportion de personnes âgées, donc de la population nécessitant des soins. Cela signifie que plusieurs milliers de lits de soins devront être créés, chose difficile à assumer sur les plans financier et humain.

C'est pourquoi il faut encourager la prise en charge bénévole des personnes âgées. De la sorte, on augmenterait le nombre de personnes assurant cette prise en charge et on diminuerait ainsi le nombre de personnes âgées admises dans les établissements spécialisés. Le budget des pouvoirs publics en serait allégé d'autant.

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Le Conseil fédéral apporte à ces deux questions les réponses suivantes:

1. Mesures incitatives de droit fiscal. L'interpellation se fonde sur la même réflexion que la motion Leuthard (02.3546, Soutien aux soins à domicile apportés par la famille et les amis) du 2 octobre 2002, qui a été classée entre-temps. Cette motion demandait au Conseil fédéral de modifier la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct et la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes afin que les personnes qui prodiguent des soins à des parents aient le droit d'opérer des déductions fiscales à ce titre. Dans son avis du 26 février 2003, le Conseil fédéral a proposé de rejeter la motion. Il s'appuyait pour cela sur les constats et les conclusions de la commission d'experts chargée d'examiner le système suisse d'imposition de la famille. Les réflexions faites alors par la commission d'experts et le Conseil fédéral restent valables et peuvent se résumer comme suit: le système fiscal actuel ne prend pas en compte les travaux ménagers et les activités de prise en charge des personnes, bien qu'ils aient, économiquement parlant, une grande importance. La principale raison en est qu'il est impossible de faire pour chaque cas une évaluation précise de la valeur de ces activités et d'en tenir compte fiscalement. De plus, dans le système fiscal actuel, ces déductions dépendraient obligatoirement du montant des revenus que les membres de la famille qui prodiguent des soins obtiennent en dehors de cette activité, que ce soit sous forme de revenu de la fortune, de la prévoyance ou de l'activité lucrative. Cela s'avèrerait problématique du point de vue de l'équité. Par ailleurs, l'introduction de telles déductions irait à l'encontre des efforts entrepris pour simplifier le système fiscal. Des déductions visant un objectif extrafiscal posent également un problème sous l'angle du droit budgétaire. Elles enfreindraient en particulier le principe du produit brut (présentation des recettes et des dépenses) du budget de l'Etat, ce qui nuirait à la transparence de la politique financière. Pour toutes ces raisons, le

2. Sozialversicherungsrechtliche Anreize. Auch in der AHV ist die Frage der Abgeltung für die Betreuung pflegebedürftiger Angehöriger nicht neu. Der Bundesrat ist sich denn auch des hohen Stellenwertes dieser Arbeit bewusst. Bereits im Rahmen der 10. AHV-Revision wurden in der AHV die Betreuungsgutschriften für die Betreuung von pflegebedürftigen Angehörigen im gleichen Haushalt (Art. 29 AHVG) eingeführt. Die Betreuungsgutschriften werden wie ein Erwerbseinkommen behandelt und bei der späteren Berechnung der Alters- oder Invalidenrente der betreuenden Person mitberücksichtigt.

Die ersten Erfahrungen haben aber bald einmal gezeigt, dass die Anspruchsvoraussetzungen zu eng gefasst waren. Insbesondere die Anknüpfung an die Gewährung einer Hilflosenentschädigung der AHV oder der IV und das Erfordernis des gemeinsamen Haushaltes von pflegender und gepflegter Person wurden zu Recht immer wieder kritisiert. Der Bundesrat hat deshalb in der Botschaft vom 2. Februar 2000 über die 11. AHV-Revision eine Lockerung der Anspruchsvoraussetzungen nach Artikel 29 Absatz 1 AHVG vorgeschlagen (BBI 2000, 1977). Gerade die Unterstützung von betagten pflegebedürftigen Angehörigen hätte durch den Wegfall des Erfordernisses des gemeinsamen Haushaltes einem breiteren Kreis die Möglichkeit der Gewährung von Betreuungsgutschriften eingeräumt. Die vorgeschlagenen Verbesserungen fanden in der parlamentarischen Diskussion breite Zustimmung.

In der Volksabstimmung vom 16. Mai 2004 wurde allerdings die 11. AHV-Revision abgelehnt. Der Bundesrat wird im Rahmen der Arbeiten an der nächsten Revision prüfen, inwieweit dem Anliegen Rechnung getragen werden kann.

recours à des incitations fiscales afin d'encourager la prise en charge bénévole des personnes n'est pas approprié et doit être rejeté.

2. Mesures incitatives dans le droit des assurances sociales. La question de l'indemnisation des personnes prodiguant des soins à leurs proches n'est pas nouvelle dans l'AVS non plus. Le Conseil fédéral est conscient de la haute valeur de ce travail. Les bonifications pour tâches d'assistance, accordées aux personnes qui prennent en charge des proches avec qui elles font ménage commun (art. 29 LAVS), ont déjà été introduites dans le cadre de la 10e révision de l'AVS. Elles sont traitées comme le revenu d'une activité lucrative et prises en compte lors du calcul ultérieur de la rente de vieillesse ou d'invalidité de la personne qui a prodigué les soins en question.

Les premières expériences ont cependant vite montré que les conditions d'octroi étaient trop restrictives. En particulier, la corrélation avec l'octroi d'une allocation pour impotent de l'AVS ou de l'AI et l'exigence du ménage commun entre la personne assistée et celle qui l'assiste n'ont cessé de faire l'objet de critiques justifiées. C'est pourquoi le Conseil fédéral a proposé dans son message du 2 février 2000 concernant la 11e révision de l'AVS d'élargir le droit à ces bonifications selon l'article 29 alinéa 1 LAVS (FF 2000 1879). La suppression de l'exigence du ménage commun aurait précisément eu pour effet d'élargir le cercle des personnes qui, prêtant assistance à des proches âgés nécessitant des soins, pourraient bénéficier de ces bonifications. Les améliorations proposées ont rencontré une large adhésion lors des débats parlementaires.

La 11e révision de l'AVS a cependant été rejetée en votation populaire le 16 mai 2004. Le Conseil fédéral examinera dans quelle mesure il est possible de tenir compte de ce souhait dans le cadre des travaux relatifs à la prochaine révision.

04.3699

**Interpellation Donzé Walter.
Dauerdelinquenten
contra
Rechtsstaat**

Eingereichter Text 15.12.04

Mir liegt ein Fallbeispiel vor, wonach ein Ausländer mit B-Bewilligung bereits mit 125 Delikten gefasst wurde. Ursprünglich kam er 1994 als Asylbewerber in die Schweiz; jetzt ist er mit einer Schweizerin verheiratet. Die Aufenthaltsbewilligung soll nicht verlängert werden. Dagegen wird seit zwei Jahren auf unsere Kosten rekuriert. Sozialkosten und Gerichtskosten fallen an.

Allgemein kann festgestellt werden, dass bei Aberkennung von Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligungen auch in aussichtslosen Fällen in der Regel auf Kosten des Staates rekuriert wird. In den meisten Fällen wird der Wunsch nach Verbleib bei der Ehefrau/Familie angegeben. In Wirklichkeit leben die Partner aber oft getrennt; nicht selten sind sie eine Scheinehe eingegangen. Die Rekurse haben zur Folge, dass die Aufenthaltsdauer der Kriminellen automatisch verlängert wird. Ich ersuche den Bundesrat um Antwort auf die folgenden Fragen:

1. Mit welchen Massnahmen können die vielen Rekursmöglichkeiten reduziert werden?
2. Ist er bereit, Gesetzesänderungen vorzulegen, damit Verfahren gegen solche vorsätzlichen und böswilligen Verhinderungen geschützt und gestrafft werden und dass auch kriminelle Ausländer, die in der Schweiz verheiratet sind, ausgewiesen werden können?
3. Hält er es für opportun, dass bei einem Rekurs gegen die Nichtverlängerung der Aufenthaltsbewilligung der Entscheid im Ausland abzuwarten wäre?

Mitunterzeichner

Aeschbacher Ruedi, Banga Boris, Bäumle Martin, Brun Franz, Engelberger Eduard, Ineichen Otto, Leu Josef, Oehrli Fritz Abraham, Perrin Yvan, Studer Heiner, Wäfler Markus, Wandfluh Hansruedi, Zuppiger Bruno (13)

Antwort des Bundesrates 16.02.05

1. Die Erteilung und Verlängerung der Aufenthaltsbewilligungen fällt in die Zuständigkeit der Kantone. Gegen die Verfügung der kantonalen Ausländerbehörde kann bei einer oberen kantonalen Instanz Beschwerde erhoben werden (Art. 19 Abs. 1 Anag). Je nach den kantonalen Gesetzen über die Organisation der Gerichtsbarkeit sind eine oder mehrere Beschwerdeinstanzen vorgesehen. Der ablehnende, in letzter Instanz gefällte kantonale Entscheid über ein Bewilligungsgesuch ist endgültig (Art. 18 Anag). Nach der Rechtsprechung des Bundesgerichtes bedeutet dies, dass ein Beschwerdeverfahren vor dem Bundesrat gegen einen letztinstanzlichen kantonalen Entscheid ausgeschlossen ist. Damit wird das Verwaltungsverfahren auf Bundesstufe ausgeschlossen, nicht jedoch der Rechtsweg an das Bundesgericht.

Ausländerinnen und Ausländer können in bestimmten Fällen gegen einen letztinstanzlichen kantonalen Entscheid beim Bundesgericht eine Verwaltungsgerichtsbeschwerde einlegen. Die letzte kantonale Instanz hat dabei zwingend ein Gericht zu sein. Möglich ist die Verwaltungsgerichtsbeschwerde bei der Verweigerung einer Bewilligung, sofern ein Rechtsanspruch darauf besteht, beim Widerruf einer Bewilligung, bei Ausweisung oder Heimschaffung, bei Androhung der Ausweisung sowie bei der Anordnung von Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht. Auf Bundesebene sind die Beschwerdemöglichkeiten damit beschränkt.

2./3. Der Bundesrat ist ebenfalls der Auffassung, dass Missbräuche geahndet werden müssen. Schon im geltenden Recht ist ein entsprechendes Instrumentarium vorhanden.

04.3699

**Interpellation Donzé Walter.
Renforcer les mesures de lutte
contre les délinquants
multirécidivistes d'origine étrangère**

Texte déposé 15.12.04

J'ai connaissance du cas d'un étranger en possession d'un permis B avec déjà 125 délits à son actif. Initialement, il est arrivé en Suisse en 1994 en tant que requérant d'asile; aujourd'hui, il est marié à une Suissesse. Son autorisation de séjour n'a pas été prolongée si bien que, depuis deux ans, il fait recours contre cette décision, à nos frais, occasionnant des coûts sociaux et des frais judiciaires.

En règle générale, on constate que, en cas de retrait du permis de séjour ou d'établissement, la personne concernée fait recours, aux frais de l'Etat, même si son action est vouée à l'échec. Dans la plupart des cas, le recourant émet le souhait de rester avec son épouse, voire sa famille. En réalité, les partenaires vivent souvent séparés; il n'est pas rare qu'ils aient contracté un mariage blanc. Ces recours ont pour conséquence que le séjour des délinquants est automatiquement prolongé. Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Par quelles mesures ces nombreuses possibilités de recours peuvent-elles être limitées?
2. Le Conseil fédéral est-il prêt à présenter des modifications législatives afin que les procédures visant à contrer de telles manoeuvres dilatoires soient protégées et simplifiées et que les délinquants d'origine étrangère mariés en Suisse puissent être expulsés?
3. Jugerait-il opportun qu'en cas de recours contre la non-prolongation du permis de séjour le recourant doive attendre la décision à l'étranger?

Cosignataires

Aeschbacher Ruedi, Banga Boris, Bäumle Martin, Brun Franz, Engelberger Eduard, Ineichen Otto, Leu Josef, Oehrli Fritz Abraham, Perrin Yvan, Studer Heiner, Wäfler Markus, Wandfluh Hansruedi, Zuppiger Bruno (13)

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

1. L'octroi et la prolongation des autorisations de séjour relèvent des cantons. Il est possible de déposer un recours contre la décision de l'office cantonal des étrangers (cf. art. 19 al. 1 LSEE) auprès d'une instance cantonale supérieure. Une ou plusieurs autorités de recours sont prévues en fonction des lois cantonales qui régissent l'organisation de la juridiction. Le rejet d'une demande d'autorisation prononcée en dernière instance par un canton est définitif (cf. art. 18 LSEE). Selon la jurisprudence du Tribunal fédéral, cela signifie qu'une procédure de recours ne peut être entamée auprès du Conseil fédéral contre une décision prise en dernière instance par un canton. La procédure administrative est certes exclue au niveau fédéral, mais non le recours aux voies de droit auprès du Tribunal fédéral.

Dans des cas précis, les ressortissants étrangers peuvent former un recours de droit administratif contre une décision cantonale de dernière instance auprès du Tribunal fédéral. Il est cependant impératif que la dernière instance soit un tribunal. Il est possible de déposer un recours de droit administratif si la personne peut y prétendre, en cas de refus d'autorisation, de révocation d'une autorisation, d'une expulsion, d'un rapatriement, d'une menace d'expulsion ou en cas de notifications de mesures de contrainte relevant du droit des étrangers. Les possibilités de recours sont par conséquent limitées au niveau fédéral.

2./3. Le Conseil fédéral estime également que les abus doivent être fermement punis. Il existe déjà un instrument pertinent dans la législation en vigueur.

Selon la législation en vigueur, le conjoint étranger d'une

Ist ein Ausländer mit einer Schweizerin verheiratet, hat er nach geltendem Recht Anspruch auf Erteilung und Verlängerung der Bewilligung (Art. 7 Abs. 1 Anag). Dieser Anspruch gilt nicht unbeschränkt. Gemäss der Praxis des Bundesgerichtes erlischt er, wenn die ausländischen Ehepartner von Schweizerinnen und Schweizern zu einer Freiheitsstrafe von mindestens zwei Jahren verurteilt werden und die Ausweisung im Einzelfall nicht unverhältnismässig ist. Die Ansprüche können auch bei einer kürzeren Freiheitsstrafe erlöschen, wenn entsprechende öffentliche Interessen an einer Fernhaltung der betreffenden Person bestehen, beispielsweise weil sie jahrelang mit Beharrlichkeit ausländerrechtliche Vorschriften oder andere Anordnungen nicht beachtet hat. Die Ansprüche (nach Art. 7 Anag) bestehen im Weiteren nicht, wenn eine Scheinehe vorliegt. Sie erlöschen zudem, wenn sich die Ausländerin oder der Ausländer in rechtsmissbräuchlicher Weise auf die Ehe beruft. Dies ist gegeben, wenn festgestellt wird, dass die Ehe nur noch (formell) mit dem einzigen Ziel aufrechterhalten wird, die Aufenthaltsbewilligung zu erhalten oder nicht zu verlieren.

Bei der Beratung des neuen Ausländergesetzes hat der Nationalrat den vorgeschlagenen zusätzlichen Massnahmen zugestimmt:

Der Entwurf sieht neu bei ausländischen Ehegatten von Schweizerinnen und Schweizern vor, dass der Anspruch auf Erteilung und Verlängerung der Aufenthaltsbewilligung vom Zusammenwohnen abhängig gemacht wird. Dies gilt heute bereits bei den Ehegatten von Personen mit Niederlassungsbewilligung. Die Zivilstandsbeamten sollen zudem die Möglichkeit erhalten, eine Eheschliessung zu verweigern, wenn feststeht, dass eine der verlobten Personen offensichtlich keine eheliche Gemeinschaft eingehen will, sondern die Ehe lediglich der Umgehung ausländerrechtlicher Zulassungsbestimmungen dient. Das Eingehen einer Scheinehe wird neu strafbar. Im Sinn eines generellen Vorbehaltes sieht der Entwurf des neuen Ausländergesetzes zudem vor, dass alle Bewilligungen entzogen werden können, wenn die betroffenen Ausländerinnen und Ausländer gegen die öffentliche Sicherheit und Ordnung verstossen und damit zeigen, dass sie nicht gewillt oder nicht fähig sind, sich an unsere Rechtsordnung und an die allgemein geltenden Gepflogenheiten zu halten. Von diesen vorgeschlagenen Massnahmen verspricht sich der Bundesrat eine verbesserte Missbrauchsbekämpfung.

Schon nach geltendem Recht haben Ausländerinnen und Ausländer den Kanton zu verlassen, wenn eine Bewilligung oder deren Verlängerung verweigert oder widerrufen wird. Einer Beschwerde gegen diese Verfügung kann die aufschiebende Wirkung entzogen werden; der Entscheid muss dann im Ausland abgewartet werden. Über den Entzug der aufschiebenden Wirkung haben die zuständigen Behörden unter Berücksichtigung des Einzelfalles zu entscheiden. Es ist festzustellen, dass die Verfahren teilweise lange dauern und dass von der Möglichkeit des Entzuges der aufschiebenden Wirkung nur wenig Gebrauch gemacht wird. Dabei handelt es sich jedoch in erster Linie um die Praxis der unabhängigen Beschwerdeinstanzen.

ressortissante suisse a droit à l'octroi et à la prolongation de son autorisation de séjour (cf. art. 7 al. 1 LSEE). Ce droit n'est cependant pas illimité. Conformément à la pratique du Tribunal fédéral, ce droit s'éteint si le conjoint étranger d'un ressortissant suisse est condamné à une peine privative de liberté de deux ans minimum et que l'expulsion ne se révèle pas disproportionnée dans le cas en question. Ces prétentions peuvent également disparaître en cas de peine privative de liberté plus courte, s'il est de l'intérêt public que la personne concernée soit frappée d'une mesure d'éloignement. Il en va de même si, par exemple, cette dernière a refusé pendant des années et avec obstination de respecter les prescriptions relevant du droit des étrangers ou d'autres dispositions. Ces prétentions (cf. art. 7 LSEE) n'existent plus en cas de mariage blanc. Elles s'éteignent si le conjoint étranger se réfère au mariage d'une manière abusive. Cette condition est remplie lorsque le mariage est (formellement) maintenu dans le seul but d'obtenir ou de ne pas perdre l'autorisation de séjour.

Lors des débats sur la nouvelle loi sur les étrangers, le Conseil national a approuvé les mesures supplémentaires proposées.

Le projet prévoit désormais de faire dépendre de la communauté conjugale la prétention à l'octroi et à la prolongation de l'autorisation de séjour du conjoint étranger d'un ressortissant suisse. Cette règle s'applique déjà aux conjoints de personnes bénéficiant de l'autorisation d'établissement. Les officiers d'état civil devraient en outre avoir la possibilité de refuser un mariage s'il est clair qu'un des fiancés ne souhaite manifestement pas de communauté conjugale, mais que le mariage sert uniquement à contourner les dispositions légales régissant l'admission des étrangers. La conclusion d'un mariage de complaisance est désormais préhensible. Le projet de la nouvelle loi sur les étrangers prévoit également une réserve d'ordre général visant à ce que toutes les autorisations puissent être retirées, si les ressortissants étrangers concernés contreviennent à la sécurité et à l'ordre publics, montrant ainsi qu'ils ne veulent pas ou ne sont pas aptes à respecter notre législation et tous les usages généralement en vigueur. Le Conseil fédéral espère donc renforcer la lutte contre les abus à l'aide des mesures proposées.

D'après la législation en vigueur, les ressortissants étrangers sont tenus de quitter le canton en cas de refus d'autorisation ou de prolongation, ou en cas de révocation de la première. Il est possible de retirer l'effet suspensif d'un recours contre cette disposition. La personne intéressée doit alors attendre la décision à l'étranger. Les autorités concernées doivent décider du retrait de l'effet suspensif en tenant compte de l'aspect individuel de chaque cas. Force est de constater que les procédures durent parfois longtemps et qu'il n'est fait que peu usage de la possibilité de retirer l'effet suspensif. Il s'agit cependant, en première ligne, de la pratique des autorités de recours indépendantes.

04.3704

Motion Bugnon André. Subventionierung der Diversifizierung im Rebbau

Eingereichter Text 16.12.04

Der Bundesrat wird beauftragt, den Beitrag pro Quadratmeter zur Diversifizierung im Rebbau zu erhöhen.

Mitunterzeichner

Beck Serge, Bignasca Attilio, Dupraz John, Eggly Jacques-Simon, Favre Charles, Germanier Jean-René, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Miesch Christian, Parmelin Guy, Perrin Yvan, Recordon Luc, Reymond André, Stamm Luzi, Veillon Pierre-François (14)

Begründung

Da die Rebbauern zu wenig an einer Diversifizierung der Rebsorten interessiert sind, wurden die vorgesehenen finanziellen Beiträge zur Umstellung der Rebflächen – die Rebsorten Chasselas und Müller-Thurgau sollen ersetzt werden – letztes Jahr nicht völlig ausgeschöpft, obschon die Umstellung lobenswert und notwendig ist.

Bei genauerer Analyse dieser Feststellung zeigte sich, dass das zu schwache Interesse daher kommt, dass aufgrund der momentan tiefen Einkommen im Rebbau keine hohen Investitionen gemacht werden können. Die Rodung und Neuanpflanzung einer Rebsorte bringen hohe Kosten mit sich, deshalb ist der Bundesbeitrag von 2 Franken pro Quadratmeter zu niedrig, um genügend Anreiz zu schaffen.

Der Bundesrat wird aufgefordert, diesen Umstellungsbeitrag im nächsten Rechnungsjahr z. B. auf 4 Franken zu erhöhen, dabei aber den Betrag nicht zu überschreiten, den das Budget vorsieht. Dieser höhere Beitrag würde einerseits einen wirklichen Anreiz schaffen, andererseits jedoch die Bundesfinanzen nicht strapazieren, da der Budgetrahmen eingehalten würde.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Die finanzielle Unterstützung der Umstellung der schweizerischen Rebflächen war Teil der Massnahmen, welche die in der Botschaft zur «Agrarpolitik 2007» für die Weinwirtschaft (BBl 2002 4819) erarbeitete Drei-Punkte-Strategie vorsah. Angesichts der Dringlichkeit der Diversifizierung im Rebbau setzte der Bundesrat diese Massnahme sogar ein Jahr früher in Kraft. Entsprechend wurden die ersten vom Bund unterstützten Umstellungen bereits ab 2003 vorgenommen. In jenem Jahr überstiegen die Gesuche die zur Verfügung stehenden Mittel bei weitem. Die Kantone Genf und Wallis ergänzten die Bundesbeihilfe, indem sie die Beiträge für die überzähligen Gesuche für rund 64 Hektaren übernahmen. Die Beiträge von Bund und Kantonen betreffen für die beiden letzten Rechnungsjahre (2003: 268 Hektaren; 2004: 119 Hektaren) und das laufende Rechnungsjahr (Anmeldungen für 2005: 113 Hektaren) insgesamt eine Fläche von 500 Hektaren, wobei die Massnahme bis 2011 angewandt werden kann. Die Botschaft setzte die Umstellung von 500 bis 1000 Hektaren zum Ziel. Wie das in nur drei Jahren erreichte Ergebnis beweist, bietet die Höhe der gewährten Beiträge einen ausreichenden Anreiz.

Eine Anhebung bzw. Verdoppelung der Beihilfen je Flächeneinheit für die künftigen Umstellungen würde ausserdem als Ungleichbehandlung der Beitragsberechtigten aufgefasst. Weinbauern, die von dieser Möglichkeit Gebrauch machen könnten, wären gegenüber denjenigen bevorteilt, die nicht zugewartet haben. Dank denjenigen, welche das Ziel der Erneuerung überschüssiger Rebflächen in relativ kurzer Zeit umsetzten, profitieren nämlich auch jene Rebbauern von einer Entlastung des Weinmarktes, die noch zugewartet haben oder gar nicht umstellen.

04.3704

Motion Bugnon André. Soutien à la modification de l'encépagement du vignoble

Texte déposé 16.12.04

Le Conseil fédéral est chargé d'augmenter la contribution par mètre carré du soutien à la modification de l'encépagement du vignoble.

Cosignataires

Beck Serge, Bignasca Attilio, Dupraz John, Eggly Jacques-Simon, Favre Charles, Germanier Jean-René, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Miesch Christian, Parmelin Guy, Perrin Yvan, Recordon Luc, Reymond André, Stamm Luzi, Veillon Pierre-François (14)

Développement

Faute d'intérêt de la part des vigneron, la contribution financière prévue pour la modification de l'encépagement en remplacement des cépages Chasselas et Müller-Thurgau n'a pas totalement été utilisée l'année dernière alors que l'objectif est louable et nécessaire. Une analyse de ce constat a permis de déterminer la raison pour laquelle cet intérêt a été trop faible. Il apparaît en effet qu'au vu du faible revenu tiré de la culture de la vigne dans la situation actuelle, qui ne permet pas d'effectuer des investissements élevés, et du coût engendré par un arrachage et une nouvelle plantation, la contribution de 2 francs le mètre carré est trop faible pour susciter une véritable incitation.

Le Conseil fédéral est invité à augmenter cette contribution en la portant par exemple à 4 francs le mètre carré pour le prochain exercice, tout en restant dans la limite du montant prévu au budget pour ce faire. Cette contribution ainsi augmentée jouera véritablement son rôle incitatif sans mettre à mal les finances de la Confédération puisque le principe de l'enveloppe sera respecté.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Dans le cadre de la stratégie en trois points élaborée dans le message de la «Politique agricole 2007» pour le secteur viticole (FF 2002 4492), une aide à la reconversion du vignoble suisse faisait partie des mesures proposées. L'urgence de l'adaptation de l'encépagement a même amené le Conseil fédéral à avancer d'une année l'entrée en vigueur de cette mesure. Ainsi, les premières reconversions soutenues par la Confédération ont eu lieu dès l'année 2003. Cette année-là, les demandes ont dépassé largement les montants à disposition. Les cantons de Genève et du Valais ont suppléé à l'aide fédérale en prenant en charge les demandes excédentaires pour une surface de quelque 64 hectares. Les contributions fédérales et cantonales concernent, pour les exercices terminés (2003: 268 hectares, 2004: 119 hectares) et prochain (annonces pour 2005: 113 hectares), une surface de 500 hectares alors que la mesure peut être appliquée jusqu'en 2011. Le message chiffrerait l'objectif de la reconversion de 500 à 1000 hectares; vu le résultat atteint en trois ans seulement, il est démontré que le niveau des contributions attribuées est suffisamment incitatif.

Par ailleurs, la majoration, voire le doublement de la contribution à l'unité de surface pour les reconversions futures, serait perçue comme un traitement inégal des ayants droit. Les vigneron qui pourraient bénéficier d'une telle opportunité seraient avantagés par rapport à ceux qui n'ont pas attendu pour reconverter leur vignoble. Les pionniers de la reconversion qui ont répondu à l'objectif de renouveler les surfaces excédentaires dans un délai relativement bref per-

Schliesslich wurden die für die Umstellungen im Weinbau vorgesehenen jährlichen Kredite infolge der vom Parlament beschlossenen Entlastungsprogramme nach unten korrigiert. Ohne entsprechende Einsparungen bei anderen Ausgaben im Agrarbudget ist daher eine substantielle Erhöhung der Beihilfen nicht mehr möglich.

Erklärung des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

mettent aussi à ceux qui attendent ou qui ne reconverteront pas de profiter d'un allègement du marché du vin.

Enfin, suite aux programmes d'allègement budgétaire décidés par le Parlement, les crédits annuels prévus pour la reconversion viticole ont été revus à la baisse. Une augmentation substantielle des contributions ne serait dès lors plus envisageable sans une compensation dans d'autres dépenses du budget agricole.

Déclaration du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.



04.3705

Interpellation Gysin Remo. Stellenwert der Prävention in der Gesundheitspolitik

Eingereichter Text 16.12.04

Prävention und Gesundheitsförderung, feste Pfeiler der Gesundheitspolitik des Bundes, gewinnen zurzeit an Bedeutung. Eine Überprüfung und Verbesserung der Rahmenbedingungen ist angezeigt.

Ich bitte deswegen den Bundesrat um die Beantwortung der nachstehenden Fragen.

1. Die Prävention ist in der heutigen Gesetzgebung des Bundes in verschiedenen, zum Teil indikationenbezogenen Gesetzen aufgesplittert und daher weder umfassend noch ausreichend vertieft angesprochen.

1.1 Gibt es einen Überblick über die bestehenden gesetzlichen Grundlagen zur Prävention? Wäre der Bundesrat allenfalls bereit, mit einem solchen Überblick Transparenz zu schaffen?

1.2 Wie beurteilt er die Idee, mit einem neuen Präventionsgesetz bessere Voraussetzungen zu schaffen?

2. Welche Ziele im Bereiche der Prävention verfolgen er und das zuständige Departement im Jahre 2005?

Mitunterzeichner

Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Gross Jost, Heim Bea, Jutzet Erwin, Schenker Silvia, Vollmer Peter (7)

Antwort des Bundesrates 11.03.05

1.1 Prävention und Gesundheitsförderung fallen als Teil des Gesundheitswesens primär in die Zuständigkeit der Kantone. Die Kompetenz des Bundes beschränkt sich gemäss geltendem Recht auf einige wenige, meist durch Spezialgesetzgebungen geregelte Teilbereiche. Dies führt dazu, dass die für die Präventionsaktivitäten massgebenden Gesetzesbestimmungen zersplittert, die Finanzquellen vielfältig und die involvierten Partner zahlreich sind.

Dem Bundesrat liegt eine Übersicht bezüglich der bestehenden gesetzlichen Grundlagen zur Prävention vor. Die darin erfassten wichtigsten rechtlichen Grundlagen für Präventionsanliegen auf Bundesebene können folgenden Bereichen zugeordnet werden:

– Die Bundesverfassung ermöglicht Massnahmen zur Bekämpfung und Verhütung übertragbarer, weit verbreiteter oder bösartiger Krankheiten. Auf der Basis der Epidemien-gesetzgebung hat der Bund entsprechende Präventionsaktivitäten (z. B. Impfprogramme, Meldewesen, HIV/Aids) entwickelt.

– Auf der Basis der Alkohol- und Lebensmittelgesetzgebung erfolgen Information und Prävention in den Bereichen Ernährung, Alkohol und Tabak.

– Die Betäubungsmittelgesetzgebung bildet die Grundlage für Präventionsaktivitäten, insbesondere gegen den Betäubungsmittelmissbrauch.

– Die Bundesgesetzgebung über die Kranken- und Unfallversicherung ermöglicht Massnahmen zur Krankheits- und Unfallverhütung, wobei hier in erster Linie die Versicherer (Suva und Versicherer nach KVG) sowie die Kantone zuständig sind. Auch der Aufgabenbereich der Stiftung Gesundheitsförderung Schweiz ist im KVG gesetzlich geregelt. Weitere gesetzliche Grundlagen für spezifische Präventionsaktivitäten finden sich etwa im Chemikalien- und Strahlenschutzbereich (Gift- und Strahlenschutzgesetzgebung), im Rahmen des Schutzes von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern (Arbeitsgesetzgebung), der Sportförderung (Gesetzgebung über die Förderung von Turnen und Sport) und der Unfallverhütung im Strassenverkehr. Zudem sieht das geltende Bundesgesetz über Radio und Fernsehen Werbeverbote für Tabak, Alkohol und Heilmittel in den elektronischen Medien vor. Letztlich ist auf diverse Erlasse hinzuwei-

04.3705

Interpellation Gysin Remo. Importance de la prévention dans la politique de la santé

Texte déposé 16.12.04

La prévention et la promotion de la santé, piliers essentiels de la politique sanitaire, gagnent en importance. Un réexamen et une amélioration des conditions-cadres semblent indiqués.

Je prie dès lors le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Dans la législation fédérale en vigueur, les dispositions concernant la prévention sont disséminées dans plusieurs lois, dont certaines très spécialisées; elles restent de ce fait lacunaires et superficielles.

1.1 Existe-t-il une vue d'ensemble des bases légales de la prévention? Le cas échéant, le Conseil fédéral serait-il prêt à élaborer une telle vue d'ensemble pour davantage de transparence?

1.2 Que pense-t-il de l'idée selon laquelle une nouvelle loi sur la prévention pourrait créer de meilleures conditions?

2. En matière de prévention, quels objectifs poursuivront en 2005 le Conseil fédéral et le département compétent?

Cosignataires

Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Gross Jost, Heim Bea, Jutzet Erwin, Schenker Silvia, Vollmer Peter (7)

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

1.1 La prévention et la promotion de la santé relèvent de la santé publique et sont donc, en premier lieu, du ressort des cantons. Selon le droit en vigueur, la compétence de la Confédération se limite à certains sous-domaines peu nombreux, la plupart étant réglementés par des législations spéciales. Il s'ensuit que, pour les activités de prévention, les dispositions légales déterminantes sont disséminées, les sources de financement diverses et les partenaires concernés nombreux.

Le Conseil fédéral dispose d'une vue d'ensemble des bases légales en matière de prévention existant sur le plan fédéral. Les plus importantes peuvent être classées de la manière suivante:

– la Constitution fédérale, qui permet de prendre des mesures de lutte et de prévention contre les maladies transmissibles très répandues ou particulièrement dangereuses; sur la base de la législation sur les épidémies, la Confédération a développé les activités de prévention correspondantes (p. ex. programmes de vaccination, système de déclaration obligatoire, VIH/sida);

– la législation sur l'alcool et les denrées alimentaires, sur laquelle se fonde l'information et la prévention portant sur les secteurs de l'alimentation, de l'alcool et du tabac;

– la législation sur les stupéfiants, qui forme la base des activités de prévention, notamment contre les abus de stupéfiants;

– la législation fédérale sur l'assurance-maladie et accidents, qui permet de prendre des mesures de prévention dans ces deux domaines; en l'occurrence, ce sont les assureurs (CNA et assureurs-maladie selon la LAMal) et les cantons qui sont compétents au premier chef. Le champ d'activité de la fondation Promotion Santé suisse est également réglementé par la LAMal.

En matière de prévention dans des domaines plus spécifiques, d'autres bases légales s'appliquent, par exemple pour les produits chimiques et la radioprotection (législation sur les toxiques et sur la radioprotection), la protection des salariés (législation sur le travail), l'encouragement des activités sportives (législation encourageant la gymnastique et les sports) et la prévention des accidents de circulation. De plus, la loi fédérale sur la radio et la télévision en vigueur prévoit

sen, welche die Finanzierung von Präventionsaktivitäten von Bund, Kantonen und weiteren Partnern ermöglichen (z. B. Gesetzgebung im Bereich Alkohol- und Tabakbesteuerung).

1.2 Die in Koordination mit den Kantonen und Privaten umgesetzten Präventionsprogramme des Bundes in den Bereichen Drogen, HIV/Aids und Impfungen sind nachweislich wirksam. Die bedeutende Rolle der Schweiz in der Drogen- und HIV/Aids-Prävention wird international anerkannt.

Dennoch verfügt das aktuelle System über einige Schwächen: So ist aufgrund der begrenzten Zuständigkeit des Bundes, der zersplitterten gesetzlichen Grundlagen, der Vielzahl von Partnern und der damit verbundenen unterschiedlichen finanziellen Zuständigkeiten nur eine mangelnde politische Steuerung der gesamten Prävention möglich. Zudem besteht ein hoher Koordinationsbedarf zwischen den zuständigen Bundesämtern und ihren Partnern (Kantone, NGO usw.).

Aus diesen Gründen werden zurzeit der Bereich der Prävention und die aktuelle gesetzliche Regelung vom Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) einer kritischen Überprüfung unterzogen. Ziel dieser Überprüfung ist es abzuklären, ob und wie durch eine Vereinheitlichung und eine Stärkung der Führungsrolle des Bundes die Wirksamkeit der heutigen Präventionsaktivitäten des Bundes optimiert werden kann. Es ist durchaus denkbar, dieses Ziel durch ein eidgenössisches Präventionsgesetz zu erreichen, in dem die gesundheitspolitische Verantwortung des Bundes und der Partner klarer definiert wird. Gleichzeitig könnte ein solches Gesetz auch zu einer grösseren Stärkung der gesundheitspolitischen Bedeutung der Prävention beitragen und so ein ausgewogeneres Verhältnis zwischen Prävention und Kuratation im schweizerischen Gesundheitssystem herstellen (gemäss der Statistik der Kosten des Gesundheitswesens des Bundesamtes für Statistik entfielen im Jahr 2003 von den 47,9 Milliarden Franken, welche im Gesundheitswesen gesamthaft aufgewendet wurden, 1,05 Milliarden Franken oder 2,2 Prozent auf Präventionsmassnahmen).

2. Die Präventionsaktivitäten des Bundes sind meist längerfristig ausgerichtet und in mehrschichtigen Programmen festgelegt, für deren Umsetzung der Bund, aber auch externe Partner wie Kantone oder Private, verantwortlich sind.

Als Beispiele seien genannt:

- Nationales HIV/Aids-Programm 2004–2008;
- Nationales Programm zur Tabakprävention 2001–2005;
- Nationales Radonprogramm 1994–2014;
- Nationales Impfprogramm (zeitlich unbefristet).

Deshalb sind Präventionsziele im engeren Sinne nur sehr selten direkt Bestandteile der bundesrätlichen oder departementalen Ziele. Folgende Jahresziele 2005 des EDI haben jedoch Auswirkungen auf die Präventionsaktivitäten des Bundes und seiner Partner:

- Ziel 16: Kenntnisnahme und Umsetzung der «global strategy on diet, physical activity and health» der Weltgesundheitsorganisation;
- Ziel 17: Vertiefung der Tabakprävention und Erarbeitung einer modernen und effizienten Suchtpolitik;
- Ziel 18: Revision des Epidemiengesetzes.

Im Bereich der Unfallprävention ist ausserdem das Ziel 7 des Eidgenössischen Departementes für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation, «Erhöhung der Sicherheit im Strassenverkehr», zu nennen.

l'interdiction de publicités pour le tabac, l'alcool et les produits thérapeutiques dans les médias électroniques. Enfin, il convient de signaler divers textes législatifs qui permettent le financement de la prévention par la Confédération, les cantons et d'autres partenaires (p. ex. la législation sur l'imposition de l'alcool et du tabac).

1.2 La preuve est faite que les programmes de prévention de la Confédération, mis en place avec la collaboration des cantons et d'institutions privées, sont efficaces dans les domaines des drogues, du VIH/sida et des vaccins. Le rôle important de la Suisse en matière de prévention des drogues et du VIH/sida est reconnu sur le plan international.

Pourtant, le système actuel montre quelques faiblesses: ainsi, la compétence limitée de la Confédération, la dissémination des bases légales, la multiplicité des partenaires et la diversité des compétences financières qui en résultent ne permettent qu'un pilotage politique lacunaire de la prévention dans son ensemble. Il serait nécessaire, en outre, de coordonner les offices fédéraux compétents et leurs partenaires (cantons, ONG, etc.).

Pour les raisons évoquées ci-dessus, le domaine de la prévention et les réglementations légales actuelles du Département fédéral de l'intérieur (DFI) sont soumis à un examen critique. Ce dernier doit permettre de savoir si – et de quelle manière – une simplification et un renforcement du rôle de la Confédération peuvent augmenter l'efficacité des mesures de prévention. Il est tout à fait pensable d'atteindre cet objectif par le biais d'une loi fédérale sur la prévention, laquelle définirait plus clairement la responsabilité de la Confédération et de ses partenaires en matière de politique de la santé. De plus, une telle loi pourrait renforcer l'importance de la politique sanitaire et créer un rapport équilibré entre prévention et soins curatifs dans le système suisse de santé (selon la statistique établie par l'Office fédéral de la statistique, sur les coûts de la santé s'élevant en 2003 à 47,9 milliards de francs, 1,05 milliard, c'est-à-dire 2,2 pour cent, étaient consacrés aux mesures de prévention).

2. La plupart des activités de la Confédération en matière de prévention sont orientées sur le long terme et fixées dans des programmes à plusieurs volets dont l'application est placée sous la responsabilité tant de la Confédération que de partenaires externes comme les cantons ou les institutions privées.

Les quatre programmes suivants en sont des exemples:

- Programme national VIH et sida 2004–2008;
- Programme national de prévention du tabagisme 2001–2005;
- Programme Radon Suisse 1994–2014;
- Programme national de vaccination (durée illimitée).

Les objectifs en matière de prévention au sens strict ne sont que très rarement complètement intégrés dans ceux du Conseil fédéral ou du département. Certains des objectifs que le DFI s'est fixés pour 2005 ont néanmoins des effets sur les activités de prévention de la Confédération et de ses partenaires:

- objectif 16: mise en oeuvre de la Stratégie de l'organisation mondiale de la santé pour l'alimentation, l'exercice physique et la santé;
- objectif 17: renforcement de la prévention du tabagisme et élaboration d'une politique efficace en matière de dépendances;
- objectif 18: révision de la loi sur les épidémies.

S'agissant de la prévention des accidents, il y a également lieu de mentionner l'objectif 7 du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication, «Amélioration de la sécurité routière».

04.3706

Interpellation Abate Fabio. Nationalpark in der Region Locarno

Eingereichter Text 16.12.04

Im April 2002 hat die mit der Machbarkeitsstudie eines Nationalparks im Locarnese beauftragte Arbeitsgruppe den öffentlichen und privaten Institutionen der Region die Ergebnisse ihrer Arbeit präsentiert. Dabei hat sich gezeigt, dass ein lebhaftes Interesse an der Schaffung eines Nationalparks besteht.

Das vorgeschlagene Projekt der Arbeitsgruppe konzentriert sich auf die Notwendigkeit der Erhaltung sowohl der sozio-ökonomischen als auch der kulturellen Gegebenheiten der Region, indem sie neben der Natur dem Menschen, seiner Geschichte und seinen Betätigungen einen unverzichtbaren Raum gibt.

In Anbetracht der institutionellen Bedeutung und der speziellen Anforderungen auf Bundesebene stelle ich folgende Fragen:

1. Entspricht die Arbeit der Befürworter eines Nationalparks im Locarnese den Anforderungen und den Kriterien des Bundes?
2. Ist eine qualitative Beurteilung der Arbeit möglich?

Antwort des Bundesrates 23.02.05

1. Zurzeit werden die Rechtsgrundlagen der Natur- und Landschaftspolitik des Bundes überarbeitet, um die Schaffung von Parks von nationaler Bedeutung zu ermöglichen. Erst wenn das revidierte Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz in Kraft ist, können Kriterien für die Errichtung eines Nationalparks verabschiedet werden.

2. Die Prüfung eines Parkdossiers mit konkreten Aussagen kann erst auf der Basis der vorerwähnten, definitiven Kriterien erfolgen.

04.3706

Interpellation Abate Fabio. Parc national de la région de Locarno

Interpellanza Abate Fabio. Parco nazionale del Locarnese

Texte déposé 16.12.04

Le groupe de travail chargé de l'étude préliminaire de faisabilité du parc national de la région de Locarno a présenté le résultat de ses travaux aux acteurs locaux en avril 2002. Les intéressés se sont montrés très favorables à la création d'un parc national.

Le projet du groupe de travail met l'accent sur la nécessité de protéger les caractéristiques socio-économiques et culturelles de la région. L'homme, son histoire et ses activités ne sont pas oubliés.

Vu les attentes locales et l'importance du projet, j'aimerais savoir:

1. si le travail effectué par les promoteurs du parc national de la région de Locarno correspond aux attentes et aux critères de l'autorité fédérale;
2. s'il est possible d'obtenir un jugement de valeur concernant le travail effectué.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

1. Les bases légales de la politique fédérale de protection de la nature et du paysage sont en cours de révision, afin de permettre la création de parcs d'importance nationale. Les critères pour la mise en place d'un parc national ne pourront être adoptés que lorsque la révision de la loi sur la protection de la nature et du paysage sera entrée en vigueur.

2. L'examen d'un dossier de parc avec des réponses concrètes ne pourra se faire que sur la base des critères définitifs mentionnés ci-dessus.

Testo depono 16.12.04

Il gruppo di lavoro incaricato di allestire uno studio di prefattibilità di un parco nazionale nel Locarnese ha presentato nel corso del mese di aprile 2002 il risultato del proprio lavoro. Ciò è avvenuto all'attenzione delle realtà istituzionali e private locali interessate. L'esito ha permesso di accertare un vivo interesse alla creazione di un parco nazionale.

Il disegno proposto dal gruppo di lavoro si concentra sulla necessità di salvaguardare gli aspetti socio-economici e culturali della realtà geografica in esame, dedicando all'individuo, alla sua storia ed alle sue attività uno spazio irrinunciabile accanto alla componente naturalistica.

Ora, considerata la valenza istituzionale e le particolari aspettative a livello istituzionale, si chiede quanto segue:

1. Il lavoro svolto dai promotori del parco nazionale del Locarnese corrisponde alle aspettative ed ai criteri fissati dall'autorità federale?
2. È possibile offrire un giudizio qualitativo del lavoro svolto?

Risposta del Consiglio federale 23.02.05

1. Le basi giuridiche della politica della Confederazione in materia di natura e paesaggio sono attualmente in fase di rielaborazione per consentire la creazione di parchi d'importanza nazionale. Solo dopo l'entrata in vigore della revisione della legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio potranno essere adottati appositi criteri per l'istituzione di un parco nazionale.

2. Un dossier relativo ad un parco può essere valutato con affermazioni concrete soltanto sulla base dei criteri definitivi summenzionati.

04.3708

**Interpellation
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Hochrisikolabor
in der Forschungsanstalt Changins**

Eingereichter Text 16.12.04

In der Eidgenössischen Forschungsanstalt für Pflanzenbau in Changins wird ein neues Labor gebaut. Auf der Sicherheitsskala auf der dritten von vier Stufen klassiert, scheint dieses Labor gefährliche pathogene Stoffe erforschen zu wollen. Die Gemeinde Nyon, auf deren Gebiet sich die Forschungsanstalt befindet, hat aber nicht alle gewünschten Informationen zu den Tätigkeiten dieses neuen Labors erhalten.

Aus diesem Grund bitte ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten.

1. Welche Art von Forschungen wird das neue Labor durchführen? Welche pathogenen Stoffe werden dabei erforscht?
2. Handelt es sich insbesondere um Forschungen im Bereich gentechnisch veränderter Organismen?
3. Haben die pathogenen Stoffe, die erforscht werden, nur Auswirkungen auf Pflanzen oder eventuell auch auf Tiere und Menschen?
4. Stellen diese Forschungen eine Bedrohung für die Umwelt dar? Wenn ja, welche Massnahmen werden dagegen getroffen?
5. Die betreffenden pathogenen Stoffe müssen aus dem Ausland importiert werden, einige kommen sogar aus Übersee. Welche Massnahmen sind geplant, um die Sicherheit des Transportes zu gewährleisten und Unfälle während des Transports zu vermeiden?
6. Wie kommt es, dass Nyon als direkt betroffene Gemeinde nicht die notwendigen Informationen erhalten hat, um sich angemessen zu diesem Bau äussern zu können? Gemäss Artikel 50 Absatz 2 der Bundesverfassung beachtet «der Bund bei seinem Handeln die möglichen Auswirkungen auf die Gemeinden». Glaubt der Bundesrat, dass dieser Grundsatz im vorliegenden Fall eingehalten wurde?

Mitunterzeichner

Bäumle Martin, Bühlmann Cécile, Cuche Fernand, Daguet André, Frösch Therese, Genner Ruth, Graf Maya, Hollenstein Pia, Lang Josef, Leuenberger Ueli, Maury Pasquier Liliane, Müller Geri, Nordmann Roger, Recordon Luc, Salvi Pierre, Teuscher Franziska, Vischer Daniel, Wyss Ursula (18)

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Die Agroscope RAC Changins, Eidgenössische landwirtschaftliche Forschungsanstalt Changins (RAC), hat vom Bund offiziell den Auftrag, Studien im Zusammenhang mit der Untersuchung von Quarantänekrankheiten von Pflanzen und entsprechenden Vorsorgemassnahmen zur Verhinderung der Ausbreitung dieser Krankheiten in den Kultur- und Naturräumen unseres Landes durchzuführen.

Antwort auf die einzelnen Fragen:

1. Das bei der RAC geplante Labor dient sowohl der Diagnostik von Quarantäneorganismen bei Pflanzen als auch der Entwicklung von Analysemethoden und der Bereitstellung der notwendigen Kontrollanlagen. Da einige dieser pathogenen Organismen in die Risikoklasse 3 eingeteilt sind, ist ein Sicherheitslabor der Stufe P3 erforderlich.
2. Dieses Labor wird keine Forschung im Bereich gentechnisch veränderter Organismen betreiben, sondern sich mit klassischen natürlichen Krankheitserregern zu Präventionszwecken befassen. Beispiele: *Xylella fastidiosa* (Pierce'sche Krankheit der Rebe), *Erwinia amylovora* (Feuerbrandreger im Obstbau), *Rastonia solanacearum* und *Clavibacter michiganensis* (bakterielle Ringfäule der Kartoffel) sowie verschiedene Viroide von Kulturpflanzen.

04.3708

**Interpellation
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Un laboratoire à haut risque
à la station fédérale de Changins**

Texte déposé 16.12.04

Un nouveau laboratoire est en cours de construction à la Station fédérale de recherches agronomiques de Changins. Classé au niveau 3 sur l'échelle de sécurité (maximum 4), ce laboratoire va, semble-t-il, procéder à des recherches sur des agents pathogènes dangereux. Mais la commune de Nyon, sur le territoire de laquelle la station est située, n'a pas reçu toutes les informations souhaitées concernant les activités de cette nouvelle infrastructure.

C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes.

1. Quel genre de recherches, sur quels agents pathogènes ce nouveau laboratoire va-t-il conduire?
2. S'agit-il notamment de recherches sur des organismes génétiquement modifiés?
3. Les agents pathogènes qui feront l'objet de ces recherches ne concernent-ils que les végétaux, ou pourraient-ils avoir également des effets sur les animaux et les humains?
4. Ces recherches présentent-elles des risques de contamination de l'environnement et, le cas échéant, quelles mesures seront-elles prises pour y faire face?
5. Les agents pathogènes en question devront être acheminés de l'étranger, certains venant même d'outre-Atlantique. Quelles mesures est-il prévu de prendre pour sécuriser les transports et pour éviter des accidents durant le trajet?
6. Comment se fait-il que la ville de Nyon, directement concernée, n'ait pas reçu les informations nécessaires pour se prononcer valablement sur cette construction? Le Conseil fédéral estime-t-il qu'en l'occurrence, l'article 50 alinéa 2 de la Constitution, qui prévoit que «la Confédération doit tenir compte des conséquences éventuelles de son activité pour les communes» a été respecté?

Cosignataires

Bäumle Martin, Bühlmann Cécile, Cuche Fernand, Daguet André, Frösch Therese, Genner Ruth, Graf Maya, Hollenstein Pia, Lang Josef, Leuenberger Ueli, Maury Pasquier Liliane, Müller Geri, Nordmann Roger, Recordon Luc, Salvi Pierre, Teuscher Franziska, Vischer Daniel, Wyss Ursula (18)

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Agroscope RAC Changins, Station fédérale de recherches agronomiques de Changins (RAC) est chargée officiellement au sein de la Confédération d'études en relation avec le diagnostic des maladies de quarantaine sur les végétaux et des mesures de précaution à prendre pour éviter leur dissémination dans notre pays et dans son environnement cultivé et naturel.

Réponses aux questions:

1. Le laboratoire prévu à la RAC est un laboratoire pour des activités de diagnostic d'organismes de quarantaine concernant les végétaux et incluant le développement de méthodes d'analyse et la préparation des témoins nécessaires. Certains de ces organismes pathogènes ont été classés en risque 3 et demandent donc un laboratoire d'étude de type P3 sécurisé.
2. Ce laboratoire n'est pas prévu pour l'étude d'organismes génétiquement modifiés, mais de pathogènes classiques existant naturellement et dont nous voulons nous préserver. Exemples: *Xylella fastidiosa* (maladie de Pierce sur vigne), *Erwinia amylovora* (feu bactérien sur fruitiers), *Rastonia solanacearum* et *Clavibacter michiganensis* (pourriture sur pomme de terre) ou divers viroïdes des plantes cultivées.



3. Die untersuchten Krankheitserreger betreffen ausschliesslich Pflanzen. Zurzeit ist nur die Erforschung eines einzigen Bakteriums (*Xylella fastidiosa*) geplant, das in den USA eine gefährliche Rebenkrankheit verursacht. In der Schweiz sind vom genannten Bakterium keine Übertragungsvektoren bekannt, weshalb weder für Menschen noch Tiere oder die wild wachsende Flora eine Gefahr besteht.

Ohne dieses Labor wäre eine korrekte Untersuchung des importierten Materials nicht möglich, und es würde folglich die Gefahr bestehen, dass befallenes und für unser Land gefährliches Material eingeschleppt wird.

4. Für alle in einem Labor der Stufe P3 oder einer anderen Stufe vorgesehenen Forschungsarbeiten über einen als gefährlich eingestuften Krankheitserreger ist vorgängig eine Sonderbewilligung gemäss ESV (Verordnung über den Umgang mit Organismen in geschlossenen Systemen) einzuholen. Die Gesuche werden im Rahmen des normalen Bewilligungsverfahrens behandelt und den betreffenden zuständigen Behörden zur Kenntnis gebracht. Diese Anforderungen gelten selbstverständlich auch für die RAC.

5. Die Beförderung (Einfuhr) gefährlicher Krankheitserreger ist im Zusammenhang mit dem ersten Bewilligungsgesuch (ESV) ebenfalls bewilligungspflichtig. In jedem einzelnen Fall werden angemessene Sicherheitsmassnahmen verordnet. Die RAC wendet die geltenden Regeln der Biosicherheit an.

6. Sowohl auf Bundes- als auch auf Kantons- und Gemeindeebene erfolgte das Ausschreibungs- und Baubewilligungsverfahren nach den gesetzlichen Vorschriften. Das Gesuch wurde der Gemeinde Nyon eingereicht, die folglich als Erste angefragt wurde. Die Gemeinde hat das Dossier an den Kanton weitergeleitet. Das Gesuch durchlief alle zu konsultierenden Instanzen, insbesondere das kantonale Umwelt- und Energieamt (Seven). Unter der Leitung des Bundesamtes für Bauten und Logistik (BBL) wurde eine Umweltverträglichkeitsprüfung durchgeführt. Alle Auflagen wurden eingehalten und vom Kanton Waadt gutgeheissen sowie öffentlich bekannt gegeben. Das BBL, die RAC und das Seven nahmen am 16. September 2004 an einer Informationssitzung der Gemeinde Nyon teil, an der sie alle Fragen des Gemeindepräsidenten beantworteten. Die Gemeinde Nyon hat alle notwendigen Informationen erhalten. Die betreffenden kantonalen Behörden teilen den Standpunkt der RAC und des BBL in dieser Frage voll und ganz.

3. Les agents pathogènes à étudier ne concernent que les végétaux. Actuellement, l'étude d'une seule bactérie (*Xylella fastidiosa*), cause d'une grave maladie de la vigne présente aux USA, est prévue. La bactérie concernée n'a pas de vecteur de transmission connu en Suisse et ne présente pas de danger pour la santé humaine ou animale, ni pour la flore sauvage.

Sans ce laboratoire, un diagnostic correct du matériel importé ne peut pas être effectué, avec pour conséquence le risque d'introduction de matériel contaminé dangereux pour notre pays ou la mise en place de freins importants à l'importation de matériel issu de zones contaminées.

4. Chaque étude d'un pathogène considéré comme dangereux, prévue en laboratoire de type P3 ou autre, doit faire l'objet d'une autorisation spéciale préalable, selon l'ordonnance sur l'utilisation des organismes en milieu confiné (OUC). Ces demandes suivent la procédure d'autorisation prévue et sont portées à la connaissance des instances compétentes concernées. La RAC est soumise aux mêmes exigences.

5. L'acheminement (importation) d'agents pathogènes dangereux est aussi soumis à autorisation, en relation avec la demande d'autorisation initiale (OUC). Les mesures de sécurité adéquates sont définies dans chaque cas. La RAC applique les règles de la sécurité biologique en vigueur.

6. La procédure de mise à l'enquête et d'autorisation de construire s'est déroulée selon les prescriptions légales, tant au niveau fédéral que cantonal et communal. La demande a été déposée à la commune de Nyon, qui a donc été consultée en premier. Elle a transmis le dossier au canton. La demande a transité par toutes les instances chargées de se prononcer, en particulier le Service cantonal de l'environnement et de l'énergie (SEVEN). Une étude d'impact a été effectuée sous la conduite de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL). Toutes les obligations ont été respectées et approuvées par l'Etat de Vaud et mises à la connaissance du public. L'OFCL, la RAC et le SEVEN ont participé à une séance d'information à la commune de Nyon le 16 septembre 2004 et répondu à toutes les questions posées par le syndic représentant la municipalité. La commune de Nyon a reçu les informations nécessaires. Les instances cantonales concernées partagent pleinement le point de vue de la RAC et de l'OFCL sur cette question.

04.3709

**Motion Cina Jean-Michel.
Prüfung
der Wachstumswirksamkeit
für geplante
staatliche Regulierungen
und Verfahren**

Eingereichter Text 16.12.04

Der Bundesrat wird beauftragt sicherzustellen, dass alle neuen Regulierungen und Verfahren im Rahmen einer Prüfung ihrer Wirksamkeit für ein nachhaltiges, wirtschaftliches Wachstum und ihres Einflusses auf die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz einer Kosten-Nutzen-Analyse unterzogen werden, bevor sie auf dem Verordnungsweg erlassen bzw. dem Parlament zur Beratung unterbreitet werden.

Mitunterzeichner

Bezzola Duri, Engelberger Eduard, Gysin Hans Rudolf, Leu Josef, Leuthard Doris, Meier-Schatz Lucrezia, Spuhler Peter, Triponez Pierre, Zapfl Rosmarie, Zuppiger Bruno (10)

Begründung

Seit vielen Jahren hat die Schweiz ein vergleichsweise geringes Wirtschaftswachstum zu beklagen. Dieses Problem wird allgemein als vordringlich anerkannt, und es besteht auf breiter Front Einigkeit, dass das Wirtschaftswachstum angekurbelt werden muss und die Wettbewerbsfähigkeit unseres Landes erhöht werden muss. Dennoch findet im Rahmen der Legiferierungsprozesse der Eidgenossenschaft keine systematische Überprüfung statt, welche Wirkung neue Regeln und Verfahren bezüglich einem nachhaltigen Wachstum und der Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Volkswirtschaft haben. Angesichts des sich radikal verändernden wirtschaftlichen Umfeldes muss deswegen dringendst der schweizerischen Politik bei allen Massnahmen immer vor Augen gehalten werden, inwieweit diese helfen oder uns daran hindern, unser Land wieder in eine wertschöpfungs- und wachstumsstarke Volkswirtschaft zu transformieren, welche nicht zuletzt die Sicherheit der Arbeitsplätze in unserem Land festigt.

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Neue Regulierungen werden seit 1999 Wirkungsanalysen unterzogen. Auch wenn die Analysen im Allgemeinen nicht direkt die Wirkung auf das Wachstum quantifizieren, zeigen sie doch die Wirkung auf die Einflussfaktoren des Wachstums auf, so wie sie im Wachstumsbericht 2002 des EVD dargelegt wurden. Im Übrigen verlangt das Parlamentsgesetz in Artikel 141, dass bei Erlassentwürfen die Auswirkungen auf die Wirtschaft und das Kosten-Nutzen-Verhältnis erläutert werden. Aus diesen Gründen ist der Bundesrat der Meinung, dass die Überprüfung der Wirkung von Regulierungen auf das Wachstum heute im Wesentlichen bereits durchgeführt wird und dass die Motion als erfüllt abgeschrieben werden kann. Der Bundesrat kann darüber hinaus, basierend auf dem Parlamentsgesetz und im Rahmen der Arbeiten der interdepartementalen Arbeitsgruppe Wachstum, vertiefte Analysen einiger besonders wichtiger Reformen hinsichtlich ihrer Auswirkungen auf das Wachstum durchführen. Das EVD wird diese Analysen zuhanden des Parlamentes durchführen.

Erklärung des Bundesrates 11.03.05

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

04.3709

**Motion Cina Jean-Michel.
Examen de l'efficacité
pour la croissance
des réglementations
et des procédures
étatiques envisagées**

Texte déposé 16.12.04

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre à une analyse coût/utilité toutes les nouvelles réglementations et procédures, dans le but de déterminer leur efficacité pour une croissance économique durable et leurs répercussions sur la compétitivité de la Suisse. Il le fera avant d'édicter les ordonnances correspondantes ou de transmettre les objets concernés au Parlement pour délibération.

Cosignataires

Bezzola Duri, Engelberger Eduard, Gysin Hans Rudolf, Leu Josef, Leuthard Doris, Meier-Schatz Lucrezia, Spuhler Peter, Triponez Pierre, Zapfl Rosmarie, Zuppiger Bruno (10)

Développement

Depuis de nombreuses années, la Suisse affiche une croissance économique modeste. Ce problème est généralement jugé urgent et un large front préconise de relancer la croissance et d'améliorer la compétitivité de notre pays. Malgré cela, les procédures législatives fédérales ne prévoient encore aucun examen systématique des effets que pourraient avoir les nouvelles réglementations et procédures sur une croissance durable et sur la compétitivité de l'économie suisse. Eu égard au contexte économique en mutation totale, il est urgent que les milieux politiques suisses se préoccupent systématiquement de savoir dans quelle mesure de nouvelles dispositions aident ou empêchent la Suisse de redevenir une économie à croissance soutenue génératrice de forte valeur ajoutée, susceptible de consolider les places de travail dans notre pays.

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

Les nouvelles réglementations sont soumises à des analyses d'impact depuis 1999. Si en général les analyses ne quantifient pas directement l'impact en termes de croissance, elles indiquent en revanche l'impact sur les facteurs explicatifs de la croissance, tels qu'ils ont été mis en évidence par le rapport du DFE sur la croissance de 2002. La loi sur le Parlement demande d'ailleurs, à l'article 141, d'examiner les conséquences économiques et de donner des indications sur le rapport coût-utilité des mesures proposées. Pour ces raisons, le Conseil fédéral considère que l'examen de l'impact des réglementations sur la croissance est déjà essentiellement effectué et que la motion peut être classée. En application de la loi sur le Parlement et dans le cadre des travaux du groupe de travail interdépartemental croissance, le Conseil fédéral pourra effectuer pour certaines réformes importantes une analyse plus approfondie des effets sur la croissance. Le DFE effectuera les analyses à l'attention du Parlement.

Déclaration du Conseil fédéral 11.03.05

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.



04.3711

**Interpellation
Dormond Béguelin Marlyse.
Vernehmlassungsverfahren
für Verordnungen.
Rolle der Kantone**

Eingereichter Text 16.12.04

Die Art der Vernehmlassung zur Verordnung über Detailhandelsberufe hat bei einigen Kantonen für Unzufriedenheit gesorgt. Aus diesem Grund bitte ich den Bundesrat, das Parlament über folgende Punkte zu informieren:

1. Glaubt der Bundesrat nicht auch, dass die Kantone bei Vernehmlassungsverfahren zu Verordnungen als Partner betrachtet werden sollten?
2. Gedenkt er dafür zu sorgen, dass die Stellungnahmen der Kantone stärker berücksichtigt werden?
3. Wird er dafür sorgen, dass die Stellungnahmen der Kantone das gleiche Gewicht haben wie diejenigen der Berufsverbände?
4. Denkt er nicht auch, dass angesichts der Tatsache, dass die Anwendung des Berufsbildungsgesetzes auf der Zusammenarbeit mit den Kantonen beruht, die Bande zwischen dem Bund und den Kantonen enger geknüpft werden sollten?

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Berberat Didier, Cuche Fernand, Daguet André, Garbani Valérie, Goll Christine, Gross Jost, Hofmann Urs, Hollenstein Pia, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leuenberger Ueli, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Menétréy-Savary Anne-Catherine, Nordmann Roger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Rey Jean-Noël, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Stöckli Hans, Stump Doris, Vaudroz René, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Wyss Ursula (31)

Begründung

Aus der Beratung des neuen Berufsbildungsgesetzes geht hervor, dass der Gesetzgeber der Rolle der Kantone mehr Gewicht verleihen wollte. Bundesrat Couchepin erklärte, die Verordnungen würden im Einvernehmen mit den Sozialpartnern erarbeitet. Die Verordnung werde dem Sinn des Gesetzes entsprechen und die Interessen der verschiedenen betroffenen Kreise respektieren. Diese Erklärung schien die Sozialpartner zu überzeugen. Man konnte sie aber auch als Hinweis auf die zukünftige Haltung des für die Erarbeitung der Verordnung zuständigen Amtes verstehen. Bei der Vernehmlassung zur Verordnung wurde aber offensichtlich den Kantonen nicht das Gewicht beigemessen, das man ihnen geben wollte. Dies sorgt in den betroffenen Kantonen für Unzufriedenheit. Die Kantone sollten ja bei der Gesetzesanwendung die bevorzugten Partner des Bundes bleiben. Aber die Art und Weise, wie das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie die Kantone behandelt, könnte die guten Beziehungen zwischen den Kantonen und dem Bund gefährden.

Antwort des Bundesrates 16.02.05

1. Bereits heute werden die Kantone nach Artikel 147 der Bundesverfassung ständig bei Vernehmlassungsverfahren begrüsst. Zu Verordnungen wird ein Vernehmlassungsverfahren nach geltendem Recht dann durchgeführt, wenn sie von erheblicher Tragweite sind oder in erheblichem Mass ausserhalb der Bundesverwaltung vollzogen werden. Neu präzisiert Artikel 3 Absatz 2bis des Entwurfes zum Vernehmlassungsgesetz zudem, dass bei Verordnungen, welche die Kantone in einem erheblichen Mass betreffen, die Kantone in einem Vernehmlassungsverfahren begrüsst werden.

04.3711

**Interpellation
Dormond Béguelin Marlyse.
Procédures de consultation
sur les ordonnances.
Position des cantons**

Texte déposé 16.12.04

Etant donné le mécontentement soulevé dans plusieurs cantons sur la façon dont s'est déroulée la consultation concernant l'ordonnance sur les professions de la vente de détail, je demande au Conseil fédéral de renseigner le Parlement sur les points suivants:

1. N'estime-t-il pas que les cantons doivent être des partenaires considérés lors des consultations sur les ordonnances?
2. Pense-t-il veiller à ce que les prises de position des cantons sur des ordonnances soient plus sérieusement prises en compte?
3. Veillera-t-il à ce que l'importance donnée aux positions des cantons soit égale à celle des associations professionnelles?
4. Ne pense-t-il pas qu'étant donné que l'application de la loi sur la formation professionnelle repose sur la collaboration des cantons, il y a lieu de resserrer les liens entre la Confédération et lesdits cantons?

Cosignataires

Allemann Evi, Berberat Didier, Cuche Fernand, Daguet André, Garbani Valérie, Goll Christine, Gross Jost, Hofmann Urs, Hollenstein Pia, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leuenberger Ueli, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Menétréy-Savary Anne-Catherine, Nordmann Roger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald Jean-Claude, Rey Jean-Noël, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Stöckli Hans, Stump Doris, Vaudroz René, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vollmer Peter, Wyss Ursula (31)

Développement

Comme cela a été mentionné lors des débats sur la nouvelle loi sur la formation professionnelle, le législateur a voulu donner une plus grande importance au rôle joué par les cantons. Les déclarations du Conseiller fédéral Couchepin, «Les ordonnances seront faites en accord avec les partenaires sociaux. L'ordonnance sera conforme à l'esprit de la loi et respectera les intérêts des différents groupes en cause», semblaient de nature à rassurer les partenaires. Ces déclarations pouvaient aussi être comprises comme une indication sur l'attitude future de l'office chargé de l'élaboration de ladite ordonnance. Or, la manière dont les choses se sont passées pour l'ordonnance sur les professions de la vente de détail ne paraît pas respecter la place qui voulait être donnée aux cantons et suscite beaucoup d'inquiétude dans lesdits cantons. De plus, alors que les cantons devraient rester les partenaires privilégiés pour l'application de la loi, la manière dont ils sont traités par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie pourrait être inquiétante pour de bonnes relations dans le futur entre les cantons et la Confédération.

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

1. En vertu de l'article 147 de la Constitution, les cantons sont toujours invités à se prononcer dans le cadre des procédures de consultation. Par ailleurs, le droit en vigueur prescrit qu'une consultation sur une ordonnance est organisée si cette dernière est d'une portée considérable ou si son exécution sera confiée en grande partie à des organes extérieurs à l'administration fédérale. L'article 3 alinéa 2bis du projet de loi sur la procédure de consultation précise en

2./3. Der Bundesrat hat wiederholt betont, dass den Stellungnahmen der Kantone im Vernehmlassungsverfahren eine besondere Bedeutung beizumessen sei (beispielsweise in BBl 1998 3787 oder BBl 1999 3411). Die besondere Gewichtung der Stellungnahmen der Kantone wird überdies in der neuen Verordnung über das Vernehmlassungsverfahren ausdrücklich verankert.

4. Beim von der Interpellantin erwähnten Verfahren zur Verordnung über Detailhandelsberufe handelte es sich nicht um eine durch den Bundesrat zu eröffnende Vernehmlassung, sondern um eine Anhörung, die das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie selbstständig durchführte. Der Bundesrat wird vermehrt auf die materielle Koordination der von den Departementen selbstständig eröffneten Anhörungen achten. Im Bereich der Berufsbildung erachtet der Bundesrat die Zusammenarbeit mit den Kantonen als unproblematisch und konstruktiv. Die Kantone sind nicht nur Partner im Rahmen der Anhörungen. Sie sind als Mitglieder der jeweiligen Reformkommissionen auch am ganzen Erarbeitungsprozess einer Verordnung über die berufliche Grundbildung beteiligt. Überdies haben die Kantone die Möglichkeit, ihre Interessen im Rahmen der übergeordneten Arbeitsgruppe «Masterplan Berufsbildung» einzubringen.

autre que les cantons sont invités à prendre position dans le cadre d'une procédure de consultation s'ils sont particulièrement concernés par un projet d'ordonnance.

2./3. Le Conseil fédéral a souligné à plusieurs reprises qu'il faut accorder une importance particulière aux avis des cantons recueillis lors des procédures de consultation (voir p. ex. FF 1998 3309 ou FF 1999 3115). Qui plus est, la nouvelle ordonnance sur la procédure de consultation consacre le principe selon lequel les avis des cantons doivent faire l'objet d'une pondération particulière.

4. La procédure mentionnée par l'auteur de l'interpellation à propos de l'ordonnance sur les professions de la vente de détail n'est pas une procédure de consultation que le Conseil fédéral doit ouvrir, mais une demande d'avis décidée de son propre chef par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie. Le Conseil fédéral va veiller davantage à la bonne coordination matérielle des demandes d'avis décidées de leur propre chef par les départements. Il estime que la collaboration avec les cantons dans le domaine de la formation professionnelle est constructive et qu'elle ne soulève pas de problèmes. Les cantons ne sont pas simplement des partenaires dans le cadre des demandes d'avis. Ils participent aussi à toute la procédure d'élaboration d'une ordonnance sur la formation professionnelle en leur qualité de membres des différentes commissions de réforme. Qui plus est, ils ont la possibilité de défendre leurs intérêts, au plus haut niveau, dans le cadre du groupe de travail «Masterplan Formation professionnelle».

04.3712

**Motion Gysin Hans Rudolf.
AVG. Verhinderung der Umgehung
der flankierenden Massnahmen**

Eingereichter Text 16.12.04

Der Bundesrat wird ersucht, die rechtlichen Voraussetzungen zu schaffen, dass die jetzt auf Verordnungsebene (AVV Art. 30) stipulierten Ausnahmen vom Verbot des Arbeitsverleihs durch ausländische Unternehmen in der Schweiz (AVG Art. 12) nicht mehr zulässig sind.

Mitunterzeichner

Daguet André, Engelberger Eduard, Jermann Walter, Keller Robert, Messmer Werner, Miesch Christian, Müller Philipp, Müller Walter, Rechsteiner Paul, Robbiani Meinrado, Triponez Pierre, Vischer Daniel, Wasserfallen Kurt (13)

Begründung

1. Die kantonalen Arbeitsämter bestätigen, dass der Arbeitsverleih durch ausländische Verleiher nach Artikel 30 AVV in den letzten Monaten stark zugenommen hat.
2. Ausländische Verleiher und ihre Tätigkeiten sind de facto nicht kontrollierbar.
3. Da ausländische Verleiher die beschlossenen Verpflichtungen der Temporärbetriebe im Zusammenhang mit den flankierenden Massnahmen nicht einzuhalten haben und/oder nicht einhalten können, besteht:
 - a. eine grosse Gefahr der Umgehung der flankierenden Massnahmen im Bereich der Temporärarbeit und der allgemein verbindlich erklärten Gesamtarbeitsverträge über ausländische Verleiher;
 - b. eine Benachteiligung der schweizerischen Verleiher.
4. Die bei den Beratungen des AVG geäusserten Einwände, die letztlich zu einer Ausnahme auf Verordnungsstufe geführt haben, sind von der Entwicklung der Temporärarbeit in der Schweiz überholt. Schweizerische Verleiher sind in der Lage jeden Bedarf zu decken, da sie als international stark vernetzte Branche im Bedarfsfall auch ausländische Kandidaten rekrutieren können. Ausländische Verleiher mit ausgesprochenen Interessen in der Schweiz ist es überdies zumutbar, eine schweizerische Niederlassung zu gründen.
5. Eine durch die Lehre (Rehbinder, Kommentar AVG S. 49) seit langem kritisierte missverständliche Formulierung des AVG wird so korrigiert.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Grundsätzlich sollte Artikel 30 der Arbeitsvermittlungsverordnung (AVV) den Verleih vom Ausland in die Schweiz eigentlich nur für Ausnahmefälle ermöglichen (z. B. für den Verleih von Putzequipen für Kernkraftwerke, Arbeitskräfte, die in der Schweiz nicht angeboten werden). Es kann aber nicht ausgeschlossen werden, dass diese Ausnahmeregelung als Schlupfloch missbraucht wird, wodurch ausländische Verleiher in weit mehr Fällen als eigentlich erlaubt Personal in die Schweiz verleihen. Ausserdem wurde vonseiten der Wirtschaft bis heute nie ein Bedürfnis für den Gebrauch von Artikel 30 AVV geltend gemacht. Damit ein Missbrauch in Zukunft ausgeschlossen werden kann, ist der Bundesrat deshalb bereit, Artikel 30 AVV aufzuheben.

Erklärung des Bundesrates 04.03.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

04.3712

**Motion Gysin Hans Rudolf.
LSE. Empêcher le détournement
des mesures d'accompagnement**

Texte déposé 16.12.04

Le Conseil fédéral est chargé de créer les conditions pour que les exceptions actuellement inscrites dans l'ordonnance sur le service de l'emploi (art. 30 OSE), qui se rapportent à l'interdiction de louer des services faite à des entreprises étrangères (art. 12 LSE), ne soient plus admises.

Cosignataires

Daguet André, Engelberger Eduard, Jermann Walter, Keller Robert, Messmer Werner, Miesch Christian, Müller Philipp, Müller Walter, Rechsteiner Paul, Robbiani Meinrado, Triponez Pierre, Vischer Daniel, Wasserfallen Kurt (13)

Développement

1. Les offices cantonaux du travail confirment que la location de travail par des bailleurs de services établis à l'étranger en vertu de l'article 30 OSE a fortement augmenté ces derniers mois.
2. Les bailleurs de services établis à l'étranger et leurs activités sont, de facto, incontrôlables.
3. Comme ces bailleurs établis à l'étranger ne sont pas tenus (soit qu'ils ne le peuvent pas, soit qu'ils ne le doivent pas) par les obligations définies pour les entreprises temporaires en relation avec les mesures d'accompagnement, cela induit:
 - a. un risque important de voir détournées les mesures d'accompagnement dans le domaine du travail temporaire et des conventions collectives de travail ayant force obligatoire générale par l'intermédiaire des bailleurs étrangers; et
 - b. un désavantage pour les bailleurs suisses.
4. Les objections émises au sujet de la LSE lors des consultations, qui ont finalement conduit à l'introduction d'exceptions au niveau de l'ordonnance, sont dépassées en raison de l'évolution du travail temporaire en Suisse. Les bailleurs suisses sont en mesure de couvrir tous les besoins, car leur branche est fortement interconnectée à l'échelle internationale, ce qui permet aux entreprises de recruter aussi des candidats étrangers. En outre, les bailleurs étrangers qui ont des intérêts marqués en Suisse peuvent parfaitement fonder une filiale en Suisse.
5. Une formulation de la LSE critiquée depuis longtemps pour son ambiguïté par la doctrine (Rehbinder, commentaire LSE p. 49) sera ainsi corrigée.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

L'article 30 de l'ordonnance sur le service de l'emploi (OSE) n'autorise la location en Suisse des services de travailleurs recrutés à l'étranger que dans le cas exceptionnel où la main-d'oeuvre recherchée est impossible à trouver en Suisse (p. ex. des équipes de nettoyage pour des centrales nucléaires). Il se peut cependant que cette exception serve de brèche permettant aux bailleurs étrangers de s'infiltrer sur le marché suisse et d'y opérer dans beaucoup plus de cas que ne l'autoriserait en soi la loi. Par ailleurs, les milieux économiques n'ont jamais, jusqu'ici, laissé entendre que cet article était indispensable. Le Conseil fédéral est dès lors prêt, pour rendre à l'avenir tout abus impossible, à abroger l'article 30 OSE.

Déclaration du Conseil fédéral 04.03.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

04.3717

Interpellation Vaudroz René. Sendung der Programme von DRS und TSI in den Waadtländer Alpen

Eingereichter Text 16.12.04

Zwischen den Waadtländer Alpen und dem Berner Oberland verläuft die Sprachgrenze bei Saanen und Gsteig.

Am 20. September 2002 hat der Bundesrat auf meine Interpellation (02.3273) geantwortet, die SRG sei verpflichtet worden, auf die Abschaltung der Sender entlang der Sprachgrenzen zu verzichten. Aufgrund dieser Antwort aus dem Jahre 2002 stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Warum hat die SRG dem Auftrag des Bundesrates nicht Folge geleistet und doch alle Sender im Vallée de la Grande Eau abgeschaltet (Leysin, Ormont-Dessus und Ormont-Dessous)?
2. Welchen Betrag erhält diese Region als Hilfeleistung zur Beschaffung und Finanzierung von Satellitenempfangsanlagen?
3. Von welchem Zeitpunkt an wird die SRG die drei nationalen Fernsehprogramme in dieser Region wieder senden?
4. Mir wurde zur Genüge versichert, dass die SRG einen Service public erbringen muss. Ist der Bundesrat deshalb damit einverstanden, die SRG zu verpflichten, von der betroffenen Region keine Empfangsgebühren mehr zu verlangen, bis die drei nationalen Fernsehprogramme wieder empfangen werden können?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) hat der SRG mit Verfügung vom 1. März 2002 die konzessionsrechtliche Bewilligung für die Realisierung eines neuen TV-Verbreitungskonzeptes erteilt. Dieses Konzept beinhaltet die vorübergehende terrestrische Abschaltung der anderssprachigen SRG-Fernsehprogramme. Die Abschaltungen sind notwendig, um ein neues digitales Sendernetz aufbauen zu können. In seiner Verfügung hat das UVEK der SRG präzise Vorgaben hinsichtlich der Realisierung dieses Verbreitungskonzeptes gemacht und u. a. verlangt, dass auf die Abschaltung der entsprechenden TV-Programme entlang der Sprachgrenze in den mehrsprachigen Kantonen (Bern, Freiburg, Wallis, Graubünden) zu verzichten sei.

Der Bundesrat hat das neue Verbreitungskonzept der SRG in diversen Antworten auf parlamentarische Vorstösse (Einfache Anfrage Robbiani 01.1132, vom 12. Dezember 2001; Interpellation Epiney 02.3046, vom 12. März 2002; Interpellation Berberat 02.3071, vom 19. März 2002; Interpellation Vaudroz 02.3273, vom 19. Juni 2002; Interpellation Guisan 02.3291, vom 20. Juni 2002) zustimmend zur Kenntnis genommen. In der Antwort auf die Interpellation Vaudroz vom 19. Juni 2002 hat der Bundesrat u. a. auch bestätigt, dass die SRG auf eine Abschaltung entlang den Sprachgrenzen verzichten müsse.

1. Die SRG hat Mitte Mai 2002 die terrestrische Verbreitung der TV-Programme SF1 und TSI1 auf den Sendestationen Ollon/Chamossaire und Ormont-Dessus/Diablerets eingestellt. Das hat zur Folge, dass die beiden Programme in Leysin, in Ormont-Dessus und in Ormont-Dessous nicht mehr empfangen werden können. Da das Waadtländer Alpengebiet nicht als Sprachgrenze im rundfunkrechtlichen Sinne definiert ist und die betreffenden Sender zudem auch keine sprachgrenzüberschreitende Versorgung wahrnehmen, war die SRG vorderhand nicht mehr verpflichtet, die beiden Programme in dieser Region auszustrahlen. Die Abschaltung erfolgte in Einklang mit der Verfügung des UVEK vom 1. März 2002.

2. Das UVEK hatte die SRG in der Verfügung vom 1. März 2002 verpflichtet, auf begründetes Gesuch hin betroffene

04.3717

Interpellation Vaudroz René. Transmission des programmes des chaînes DRS et TSI dans les Alpes vaudoises

Texte déposé 16.12.04

La région des Alpes vaudoises est frontière linguistique avec l'Oberland bernois, plus précisément près de Saanen d'un côté et Gsteig de l'autre.

Dans sa réponse du 20 septembre 2002 à mon interpellation sur ce sujet, le Conseil fédéral dit avoir obligé la SSR à renoncer à désactiver les émetteurs le long des frontières linguistiques. Cette réponse de 2002 m'amène à poser les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Pourquoi la SSR n'a-t-elle pas obéi au Conseil fédéral en désactivant les émetteurs de la Vallée de la Grande Eau (Leysin, Ormont-Dessus et Ormont-Dessous)?
2. Quelle est la somme attribuée à cette région pour une aide à l'acquisition et au financement de récepteurs satellite?
3. A quelle date la SSR va-t-elle réémettre les trois programmes nationaux dans cette région?
4. La mission de service public n'étant plus assurée à satisfaction, le Conseil fédéral est-il d'accord de donner l'ordre à la SSR de suspendre l'encaissement des taxes, tant que les trois programmes nationaux ne seront pas à disposition, ceci pour la région concernée?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Par sa décision du 1er mars 2002, le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) a autorisé la SSR, en modifiant sa concession, à réaliser un nouveau concept de diffusion de télévision, qui implique d'arrêter provisoirement la diffusion terrestre des programmes SSR de télévision dans les autres régions linguistiques. La construction d'un nouveau réseau d'émetteurs numériques nécessite un tel arrêt.

Dans sa décision, le DETEC a formulé des conditions précises concernant la réalisation de ce concept de diffusion, exigeant notamment de renoncer à une telle interruption le long de la frontière linguistique dans les cantons plurilingues (Berne, Fribourg, Valais, Grisons).

Le Conseil fédéral s'est exprimé de manière positive sur le nouveau concept de la SSR dans ses réponses à diverses interventions parlementaires (question ordinaire Robbiani 01.1132, du 12 décembre 2001; interpellation Epiney 02.3046, du 12 mars 2002; interpellation Berberat 02.3071, du 19 mars 2002; interpellation Vaudroz 02.3273, du 19 juin 2002; interpellation Guisan 02.3291, du 20 juin 2002). Dans sa réponse à l'interpellation Vaudroz du 19 juin 2002, le Conseil fédéral a confirmé que la SSR devait renoncer à désactiver les émetteurs le long des frontières linguistiques.

1. Mi-mai 2002, la SSR a interrompu la diffusion terrestre des programmes SF1 et TSI1 à partir des émetteurs d'Ollon Chamossaire et Ormont-Dessus Diablerets. Par conséquent, les deux programmes ne peuvent plus être captés à Leysin, à Ormont-Dessus, ni à Ormont-Dessous. La région des Alpes vaudoises n'étant pas définie comme frontière linguistique par le droit des médias et étant donné que les émetteurs en question n'assuraient pas de couverture au-delà de la frontière des langues, la SSR n'était plus tenue de diffuser ces programmes dans cette région. La désactivation a été opérée, conformément à la décision du DETEC du 1er mars 2002.

2. Dans sa décision du 1er mars 2002, le DETEC a formulé une obligation pour la SSR de soutenir financièrement et de conseiller les téléspectateurs concernés par la désactivation et qui souhaitent se procurer les installations de réception par satellite nécessaires, lorsque ceux-ci lui ont soumis une demande motivée. Le DETEC qualifie de cas de rigueur en



Zuschauerinnen und Zuschauer bei der Beschaffung der notwendigen Satellitenempfangsanlagen in beratender und finanzieller Hinsicht zu unterstützen. Als Härtefälle bezeichnete das UVEK insbesondere jene Haushalte, die gemäss Artikel 45 der Radio- und Fernsehverordnung von den Fernsehempfangsgebühren befreit sind. Das UVEK hat das Finanzierungskonzept der SRG, welches die Unterstützungskriterien und das Vorgehen detailliert umschreibt, genehmigt. Nach den Informationen der SRG hat lediglich ein Antrag aus der Region Leysin, Ormont-Dessus und Ormont-Dessous den Bedingungen entsprochen; in diesem Fall wurden 500 Franken an die Umrüstkosten bezahlt.

3. Die SRG will im Juni 2005 das geplante digitale Sendernetz DVB-T im Bassin Lémanique in Betrieb nehmen. Dann wird auch die Region Leysin, Ormont-Dessus und Ormont-Dessous mit den vier SRG-Programmen TSR1, TSR2, SF1 und TS11 digital terrestrisch versorgt werden. Im Rahmen des nationalen Aufbaukonzeptes der SRG ist das Vallée de la Grande Eau eine der ersten Regionen in der Schweiz, die von der neuen Technologie profitieren werden; der landesweite Ausbau des DVB-T-Netzes soll dann sukzessive vorangetrieben und bis Ende 2008 abgeschlossen werden.

4. Der Service public der SRG beinhaltet die Produktion und die Verbreitung von Rundfunkprogrammen. Das Radio- und Fernsehgesetz und die Konzession SRG SSR vom 18. November 2002 lassen es offen, auf welchem Weg die TV-Programme verbreitet werden müssen. Die SRG erfüllt ihre Versorgungspflicht weiterhin in vollem Umfang, weil ihre Angebote nach wie vor über Satellit und Kabel verbreitet werden und demzufolge überall in der Schweiz empfangbar bleiben. Die nationale Ausstrahlung bleibt grundsätzlich gewährleistet, auch wenn die terrestrische Versorgung vorübergehend eingeschränkt ist.

Entscheidend für die Beantwortung der Frage ist aber die Tatsache, dass der Gesetzgeber die Gebührenpflicht an den Betrieb entsprechender Empfangsgeräte und nicht an den Konsum oder die technische Empfangbarkeit bestimmter Programme gekoppelt hat. Wer folglich ein betriebsbereites TV-Empfangsgerät besitzt, ist grundsätzlich gebührenpflichtig, egal ob die Programme über Satellit, Kabel oder terrestrische Sender empfangen werden.

particulier les ménages qui, aux termes de l'ordonnance sur la radio et la télévision sont dispensés de payer la redevance de réception de télévision. Le DETEC a approuvé le concept de financement de la SSR, lequel établit en détail les critères de soutien et la procédure. Selon les informations de la SSR, seule une demande en provenance de la région de Leysin, Ormont-Dessus et Ormont-Dessous répondait aux exigences; dans ce cas, 500 francs ont été versés pour les frais d'adaptation.

3. Dans le Bassin lémanique, la SSR mettra en service en juin 2005 le réseau d'émetteurs DVB-T prévu. La région de Leysin, Ormont-Dessus et Ormont-Dessous recevra alors aussi les quatre programmes de la SSR (TSR1, TSR2, SF1 et TS11) par voie numérique terrestre. D'après la planification de la couverture nationale par la SSR, la Vallée de la Grande Eau sera l'une des premières régions en Suisse à profiter de cette nouvelle technologie. L'extension du réseau DVB-T au reste du pays doit ensuite se poursuivre progressivement pour s'achever fin 2008.

4. Le service public de la SSR comprend la production et la diffusion de programmes radiodiffusés. La loi sur la radio et la télévision (LRTV) ainsi que la concession SRG SSR du 18 novembre 2002 ne précisent pas de quelle manière les programmes télévisés doivent être diffusés. La SSR remplit parfaitement l'obligation de desserte qui lui incombe puisque ses offres sont diffusées comme auparavant par satellite et par câble et qu'il est donc toujours possible de les capter partout en Suisse. En principe, la diffusion nationale reste garantie, même lorsque la desserte terrestre est temporairement réduite.

Le fait que le législateur ait lié l'obligation de s'acquitter de la redevance à l'exploitation des appareils de réception et non à la consommation de certains programmes ni à la qualité de réception est déterminant pour répondre à cette question. Ainsi, quiconque possède un téléviseur en état de fonctionner est tenu de payer la redevance, que les programmes soient reçus par satellite, par câble ou par émetteur terrestre.

04.3718

Interpellation Bruderer Pascale. Fachliche Grundlagen für Rundschreiben der IV

Eingereichter Text 16.12.04

Der Bundesrat ist gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Auf welche Rechtsgrundlage stützt sich die Invalidentversicherung (IV) beim Verfassen rechtsverbindlicher Rundschreiben wie jenem vom 23. April dieses Jahres?
2. Können und sollen solche Rundschreiben ohne Konsultation der Fachgesellschaften und der zuständigen Fachleute rechtsgültig erklärt werden?
3. Welche Fachleute wurden vor der Publikation dieses Rundschreibens konsultiert?
4. Welche fachlichen Argumente und wissenschaftlichen Untersuchungen haben zum im Rundschreiben kommunizierten Entscheid geführt?
5. Unterstützt der Bundesrat die Veröffentlichung solcher Schreiben an die zuständigen Fachgesellschaften und Fachpersonen?
6. Ist er bereit, im Falle einer ungenügenden Vernehmlassung der betroffenen Fachkreise den im Rundschreiben der IV kommunizierten Entscheid anzupassen oder zu widerrufen?
7. Ist er künftig bereit, im Rahmen solcher Fachfragen die Meinung der zuständigen Fachverbände und Elternorganisationen einzuholen?

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Fehr Jacqueline, Gross Jost, Heim Bea, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leutenegger Oberholzer Susanne, Schenker Silvia (8)

Begründung

Am 23. April 2004 verschickte die IV ein Rundschreiben (Nr. 197), in welchem Ergotherapie und psychomotorische Therapie nicht mehr als Unterstützungsmassnahme zur Sprachbehandlung anerkannt wird. Als Grund wird die angeblich fehlende Wirksamkeit dieser Therapiekombination bei Sprachgebrehen angeführt.

Die Schweiz spielt seit Anfang der Fünfzigerjahre des letzten Jahrhunderts eine Pionierrolle in der Behandlung der Sprachgebrehen. Seit dieser Zeit wird bei Kindern mit schweren Sprachstörungen und zusätzlichen motorischen Koordinationsstörungen, die ja nicht nur die Mundmotorik betreffen, die Psychomotorik mit grossem Erfolg angewandt. Sowohl Ergotherapie wie Psychomotoriktherapie werden in der Rehabilitation dieser Kinder mit schweren Sprachstörungen zur Behandlung der zugrunde liegenden Wahrnehmungsstörungen verwendet. Die integrale Begleitung der Logopädie durch beide obigen Therapien hat sich bei Förderung dieser Kinder zu einem wirksamen und nicht mehr wegzudenkenden Instrument entwickelt.

Viele therapeutische Ansätze in der Neurorehabilitation bei Kindern haben sich während der letzten Jahrzehnte als wirtschaftlich, sachlich und gerechtfertigt erwiesen. Sie haben sich in der Praxis und in ergebnisorientierter Hinsicht bewährt, ohne strenge wissenschaftliche Evaluation.

In Zukunft können diese Studien aus ethischen Gründen nicht mehr durchgeführt werden, da die Nichtbehandlung in den Augen der Eltern, Patienten und Fachleute aus wissenschaftlicher Neugier ethisch nicht mehr vertretbar ist.

Weder die Schweizerische Gesellschaft für Pädiatrie, das Forum für Praxispädiatrie als Berufsverband der praktizierenden Kinderärzte, die Berufsverbände für Psychomotoriktherapie und Logopädie noch die Fachkommission für Fragen der medizinischen Eingliederung der IV, wurden vor der Publikation des Rundschreibens Nr. 197 begrüsst. Ange-

04.3718

Interpellation Bruderer Pascale. Quelles bases pour les circulaires de l'AI?

Texte déposé 16.12.04

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Sur quelles bases juridiques l'assurance-invalidité (AI) s'est-elle appuyée pour promulguer une circulaire ayant force obligatoire telle que celle du 23 avril de cette année?
2. De telles circulaires peuvent-elles et doivent-elles être déclarées conformes au droit sans que les sociétés spécialisées et les experts compétents soient consultés?
3. Quels experts ont été consultés avant la publication de cette circulaire?
4. Quels sont les arguments techniques et les études scientifiques qui ont conduit à la décision annoncée dans la circulaire?
5. Le Conseil fédéral soutient-il la publication de ce type de circulaires adressées aux sociétés spécialisées et aux experts compétents?
6. Le Conseil fédéral est-il prêt, en cas de consultation insuffisante des milieux concernés, à adapter ou à annuler la décision annoncée dans la circulaire?
7. Le Conseil fédéral est-il prêt, à l'avenir, à prendre l'avis des associations spécialisées et des associations de parents sur des questions aussi techniques?

Cosignataires

Allemann Evi, Fehr Jacqueline, Gross Jost, Heim Bea, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leutenegger Oberholzer Susanne, Schenker Silvia (8)

Développement

Le 23 avril 2004, l'AI a envoyé une circulaire (portant le no 197), par laquelle elle signifie que l'ergothérapie et la thérapie psychomotrice ne sont plus reconnues comme des mesures de soutien propres à traiter les difficultés d'élocution. La raison avancée est un prétendu manque d'efficacité de cette combinaison thérapeutique dans le traitement des troubles du langage.

Depuis le début de la décennie 1950, la Suisse joue un rôle pionnier dans le traitement des troubles du langage. Les techniques liées à la psychomotricité sont employées avec succès pour rééduquer les enfants souffrant de graves troubles du langage doublés de troubles de la coordination motrice. Ainsi, l'ergothérapie aussi bien que la thérapie psychomotrice permettent d'agir sur les troubles de la perception qui sont à l'origine de ces graves troubles du langage. L'accompagnement intégral de la logopédie par les deux thérapies susmentionnées a prouvé son efficacité pour ces enfants; cette méthode n'est donc plus à remettre en question. Beaucoup de méthodes thérapeutiques de rééducation neurophysiologique appliquées à l'enfant se sont révélées judicieuses sur les plans économique et technique. Elles ont montré leur efficacité dans la pratique, y compris si l'on considère les résultats économiques, même en l'absence d'évaluation scientifique rigoureuse.

En tout état de cause, les études scientifiques ne pourront plus être conduites à l'avenir, et ce pour des raisons éthiques: en effet, s'il n'y a pas de traitement, la conduite d'études par simple curiosité scientifique est considérée comme indéfendable par les patients, leurs parents et les experts.

Ni les organisations telles que la Société suisse de pédiatrie, le forum Pédiatrie ambulatoire au titre d'association professionnelle des pédiatres en exercice ou les associations professionnelles de thérapie psychomotrice et de logopédie, ni la commission spécialisée dans les mesures médicales d'intégration de l'AI n'ont été consultées avant la publication de la circulaire no 197. Ce fait soulève la question du pourquoi



sichts dieser Tatsache stellt sich sowohl in sachlicher als auch in prozeduraler Hinsicht die Frage nach den Gründen für dieses Vorgehen.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

In den letzten vier Jahren haben sich die Ausgaben der Invalidenversicherung (IV) für Ergotherapie und Psychomotoriktherapie mehr als verdoppelt. Aufgrund dieser Entwicklung ging das BSV der Frage nach, inwieweit Ergotherapie oder psychomotorische Therapie eine Sprachheilbehandlung aufgrund eines Sprachgebrechens wesentlich unterstützen kann und in welchen Fällen die IV bisher die entsprechenden Kosten übernommen hat.

Wie die Abklärungen gezeigt haben, sind den einschlägigen Fachkreisen keine wissenschaftlichen Studien bekannt, welche die Wirksamkeit dieser Therapien bei Sprachgebrecchen belegen. Zudem wurde festgestellt, dass mit Ergo- und Psychomotoriktherapien andere Störungen als das eigentliche Sprachgebrecchen behandelt werden. In diesen Fällen fehlt es somit an einem Geburtsgebrecchen und damit auch an der Anspruchsvoraussetzung, unter der die IV diese Therapien übernehmen kann. Diese Therapien wären demzufolge von der Krankenversicherung zu übernehmen und wurden deshalb bis anhin fälschlicherweise von der IV übernommen.

Aufgrund dieser Erkenntnisse erliess das BSV die Weisung, wonach Ergotherapie und psychomotorische Therapie in der IV künftig nicht mehr als Unterstützungsmassnahmen zur Sprachheilbehandlung gelten.

Zu den Fragen im Einzelnen:

1. Nach Artikel 64 Absatz 1 IVG vollziehen die IV-Stellen unter der Aufsicht des Bundes das IVG. Basierend auf dieser gesetzlichen Grundlage hat der Bundesrat die Aufsichtsfunktion des BSV als zweifache konkretisiert: einerseits die fachliche, materielle Aufsicht (Art. 92 IVV) und andererseits die finanzielle Aufsicht (Art. 92bis IVV). Im Rahmen der materiellen Aufsicht ist das BSV u. a. mit dem Erlass von Weisungen im Allgemeinen (Kreis- und Rundschreiben) und Weisungen im Einzelfall beauftragt. Bei den allgemeinen Weisungen des BSV handelt es sich um Verwaltungsverordnungen. Sie stellen keine rechtsetzenden Normen dar und sind weder für Einzelpersonen noch für die Gerichte verbindlich.

2. Grundsätzlich können Weisungen des BSV an die IV-Stellen ohne Konsultation der Fachgesellschaften erlassen werden. In der Regel werden jedoch Fachkreise in das Verfahren über den Erlass von allgemeinen Weisungen einbezogen und im Vorfeld des Erlasses konsultiert.

3. Vor Erlass des Rundschreibens Nr. 197 wurden der ErgotherapeutInnen-Verband Schweiz und die Leitung einer Abteilung für klinische Logopädie einer Universitätsklinik konsultiert.

4. Die vom BSV durchgeführten Abklärungen haben eindeutig ergeben, dass mit der Ergotherapie nicht das Sprachgebrecchen selber, sondern andere Defizite, welche gleichzeitig neben dem Sprachgebrecchen vorliegen, therapiert werden. Diese Behandlungen fallen jedoch nicht in die Leistungspflicht der IV, sondern in diejenige der Krankenversicherung. Diese Schlussfolgerung kommt leider im Rundschreiben Nr. 197 zu wenig deutlich zum Ausdruck.

5. Die Weisungen (Kreis- und Rundschreiben) sind bereits heute öffentlich zugänglich, und das BSV ist bestrebt, die Zugänglichkeit noch weiter zu verbessern.

6. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die Weisung des BSV sachlich gerechtfertigt ist. Das BSV hat seinen Entscheid zwar auf eine nicht sehr breit angelegte, aber fachlich genügende Abklärung abgestützt.

7. Bereits heute bezieht das BSV im Vorfeld des Erlasses von Weisungen interessierte und allfällig betroffene Kreise frühzeitig mit ein. Das BSV wird jedoch auch in diesem Bereich noch weitere Verbesserungen anstreben.

de telles pratiques, aussi bien du point de vue technique que de celui des procédures.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Les dépenses de l'assurance-invalidité (AI) pour l'ergothérapie et la thérapie psychomotrice ont plus que doublé ces quatre dernières années. C'est la raison pour laquelle l'OFAS a cherché à savoir dans quelle mesure ces deux méthodes sont à même d'offrir un soutien fondamental dans le traitement des difficultés d'élocution liées à une infirmité congénitale et dans quels cas l'AI a pris ces coûts en charge jusqu'ici.

L'OFAS a donc procédé à un examen. Celui-ci a montré, d'une part, que les spécialistes concernés ne connaissent pas d'études scientifiques qui démontrent que ces thérapies sont efficaces dans les troubles congénitaux du langage et, d'autre part, qu'elles visent en fait d'autres pathologies que ces troubles proprement dits. Il manque donc dans ces cas l'élément «infirmité congénitale» et, partant, les conditions de droit dans lesquelles l'AI peut prendre ces coûts en charge. Ceux-ci devraient par conséquent être assumés par l'assurance-maladie et non pas par l'AI, comme c'était le cas, à tort, jusqu'à présent.

Se fondant sur ces éléments, l'OFAS a édicté l'instruction disant que l'AI ne devait plus considérer l'ergothérapie et la thérapie psychomotrice comme des mesures de soutien dans le traitement des difficultés d'élocution.

Réponses aux questions:

1. Conformément à l'article 64 alinéa 1 LAI, les offices AI exécutent ladite loi sous la surveillance de la Confédération. Se basant sur ces dispositions légales, le Conseil fédéral a précisé la double fonction de surveillance de l'OFAS: d'une part la surveillance matérielle (art. 92 RAI) et d'autre part la surveillance financière (art. 92bis RAI). Dans le cadre de la surveillance matérielle, l'OFAS doit, entre autres, édicter des instructions applicables en général (circulaires et lettres circulaires) et des instructions applicables dans les cas particuliers. Les instructions générales de l'OFAS sont des ordonnances administratives. Elles ne constituent pas des règles de droit et ne lient ni les particuliers ni les tribunaux.

2. En principe, l'OFAS peut édicter des instructions à l'intention des offices AI sans consulter les sociétés spécialisées. En règle générale, toutefois, il fait participer des spécialistes à la procédure relative à l'édition d'instructions générales et les consulte au préalable.

3. Avant d'édicter la lettre circulaire no 197, l'OFAS a consulté l'Association suisse des ergothérapeutes et la direction d'un service de logopédie clinique d'une clinique universitaire.

4. A l'issue de l'examen mené par l'OFAS, il était évident que l'ergothérapie visait non pas les troubles congénitaux de langage eux-mêmes, mais des déficits associés. Ce n'est donc pas l'AI qui doit rembourser ces traitements, mais l'assurance-maladie. Il est regrettable que cette conclusion ne ressorte pas suffisamment de la lettre circulaire no 197.

5. Les instructions (circulaires et lettres circulaires) sont aujourd'hui déjà accessibles à tous et l'OFAS s'efforce d'améliorer encore cet accès.

6. Le Conseil fédéral estime que l'instruction de l'OFAS est justifiée sur le plan matériel. Même s'il est exact que la base sur laquelle l'office s'est fondé n'était pas très large, elle était suffisante sur le plan technique.

7. Aujourd'hui déjà, l'OFAS consulte les catégories de personnes intéressées ou concernées suffisamment tôt avant d'édicter des instructions. Il s'efforcera toutefois d'améliorer encore sa façon de procéder dans ce domaine aussi.

04.3720

**Interpellation Müller-Hemmi Vreni.
Umsetzung
Ergebnisse
Idag Migration
vom März 2004**

Eingereichter Text 16.12.04

Der Bundesrat wird ersucht, zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. Welche der im Schlussbericht der Idag Migration vorgesehenen Massnahmen sind umgesetzt worden oder in Umsetzung und inwiefern ist die Zusammenarbeit zwecks kohärenterer Politik zwischen den zuständigen Stellen des EDA und des EJPD verbessert worden?
2. Gibt es bereits Pilotprojekte für Migrationspartnerschaften mit Herkunfts- oder Transitstaaten von Migranten in Sachen der Anträge 12 und 13 des Berichtes? Welche Interessenausgleichsmassnahmen sind dabei vorgesehen? Welche Staaten stehen auf der «Länderliste Focus Migration» gemäss Antrag 2 des Berichtes?
3. Ist der Bundesrat gewillt, multilaterale Migrationsprozesse wie die Global Commission on International Migration oder die Berner Initiative weiterhin massgebend zu unterstützen? Welche Beiträge bzw. Initiativen stehen auf der Agenda?
4. Liegt der Bericht zum Themenbereich Schengen/Dublin gemäss Antrag 10 und Ergänzung zum Schlussbericht vor?
5. Wie gedenkt er, die laut Bericht notwendige Zusammenarbeit mit der EU im Migrationsbereich über das Abkommen Schengen/Dublin hinaus zu vertiefen?

Mitunterzeichner

Brunschwig Graf Martine, Bühlmann Cécile, Bühler Gerold, Christen Yves, Darbellay Christophe, Donzé Walter, Dupraz John, Egerszegi-Obrist Christine, Eggly Jacques-Simon, Fasel Hugo, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Gross Jost, Gutzwiller Felix, Hochreutener Norbert, Hutter Markus, Jutzet Erwin, Leutenegger Oberholzer Susanne, Markwalder Bär Christa, Meier-Schatz Lucrezia, Noser Ruedi, Riklin Kathy, Ruey Claude, Schenker Silvia, Studer Heiner, Zapfl Rosmarie (26)

Begründung

Der Bundesrat hat am 23. Juni 2004 den Bericht der interdepartementalen Arbeitsgruppe Idag Migration genehmigt. Die AG war unter Leitung der damaligen Chefs von BFF im EJPD und Pol. Abt. IV im EDA eingesetzt worden, um Mittel und Wege zu finden, «um die aussenpolitischen Instrumente für eine migrationspolitische Gesamtstrategie nutzbar zu machen» und nach «möglichen Synergien zwischen den verschiedenen aussenwirksamen Aktivitäten der Departemente und Bundesämter im Bereich Migration und Rückkehr sowie nach möglichen institutionellen Verbesserungen der interdepartementalen Koordination im Migrationsbereich» zu suchen.

Nachdem ich verschiedentlich auf das Fehlen von ganzheitlichen Strategien im Bereich der Migrationsausserpolitik und auf Funktionsmängel in der Abstimmung zwischen BFF und EDA hingewiesen (vgl. Interpellation 03.3080, Interpellation 04.3482 und Motion 04.3489) habe, interessiert mich insbesondere, wie das BFF dazu angehalten wird, vermehrt auf die Lagebeurteilung des EDA abzustellen.

Der Bericht der Idag Migration enthält verschiedene Massnahmen, die vom Bundesrat entweder entschieden oder zur Kenntnis genommen worden sind. Der Themenbereich Schengen/Dublin ist ausgeklammert worden. Ein separater EJPD-EDA-EVD-Bericht sollte dem Bundesrat baldmöglichst unterbreitet werden. Weder ist bisher dieser Zusatzbericht bekannt noch ist ersichtlich geworden, welche Massnahmen des Berichtes umgesetzt worden sind. Vorgesehen sind u. a. die Einrichtung von Migrationspartnerschaften, im Sinne eines «Interessenausgleichs» mit den Herkunfts- und Tran-

04.3720

**Interpellation Müller-Hemmi Vreni.
Mise en oeuvre des résultats
du Groupe de travail
interdépartemental Migration
de mars 2004**

Texte déposé 16.12.04

Le Conseil fédéral est chargé de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles sont les mesures proposées dans le «Rapport final du groupe de travail Migration» qui ont été mises en oeuvre ou qui vont l'être et dans quelle mesure la collaboration entre les services compétents du DFAE et du DFJP, en vue d'une politique plus cohérente, a-t-elle été améliorée?
2. Y a-t-il déjà des projets-pilotes pour des partenariats, au sens des propositions 12 et 13 du rapport, avec des Etats d'émigration ou de transit? Quelles sont les mesures de conciliation d'intérêts prévues dans ce contexte? Quels sont les Etats qui figurent sur la liste des pays plus particulièrement concernés prévue par la proposition 2 du rapport?
3. Le Conseil fédéral est-il disposé à continuer de soutenir de façon décisive des engagements multilatéraux, tels que la Global Commission on International Migration ou l'Initiative de Berne? Quelles sont les contributions et initiatives inscrites à l'agenda?
4. Le rapport séparé sur l'accord Schengen/Dublin, annoncé par la proposition 10 et devant compléter le rapport final, a-t-il été réalisé?
5. Dans le domaine migratoire, comment le Conseil fédéral entend-il approfondir, au-delà de l'accord Schengen/Dublin, la collaboration avec l'UE, que le rapport présente comme nécessaire?

Cosignataires

Brunschwig Graf Martine, Bühlmann Cécile, Bühler Gerold, Christen Yves, Darbellay Christophe, Donzé Walter, Dupraz John, Egerszegi-Obrist Christine, Eggly Jacques-Simon, Fasel Hugo, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Gross Jost, Gutzwiller Felix, Hochreutener Norbert, Hutter Markus, Jutzet Erwin, Leutenegger Oberholzer Susanne, Markwalder Bär Christa, Meier-Schatz Lucrezia, Noser Ruedi, Riklin Kathy, Ruey Claude, Schenker Silvia, Studer Heiner, Zapfl Rosmarie (26)

Développement

Le 23 juin 2004, le Conseil fédéral a approuvé le rapport du groupe de travail interdépartemental Migration. Dirigé par les chefs de département d'alors, ce groupe de travail avait été instauré au sein de l'ODR, du DFJP et de la Division politique IV du DFAE pour trouver le moyen de rendre utilisables les instruments de politique étrangère destinés à une stratégie globale de la politique des migrations. Le groupe de travail avait par ailleurs reçu le mandat de rechercher les synergies possibles entre les diverses activités ayant trait à la politique étrangère des départements et des offices fédéraux dans les domaines de la migration et du retour, ainsi que d'étudier les améliorations institutionnelles possibles en ce qui concerne la coordination interdépartementale dans le domaine des migrations.

Alors que j'ai déjà signalé à diverses reprises le manque de stratégies globales dans le domaine de la politique des migrations et le manque d'harmonisation entre l'ODR et le DFAE (cf. interpellation 03.3080, interpellation 04.3482 et motion 04.3489), il serait particulièrement intéressant de savoir comment l'ODR sera amené à orienter davantage sa politique sur l'évaluation de la situation par le DFAE.

Le rapport du groupe de travail Migration énumère diverses mesures qui ont été décidées par le Conseil fédéral ou dont le Conseil fédéral a pris acte. Le thème de l'accord Schengen/Dublin n'y a pas été abordé, un rapport spécifique



sitstaaten von Migration, gestützt auf eine «Länderliste Focus Migration».

Laut Äusserungen des Direktors des BFF ad interim, Urs Hadorn («Sonntagsblick» vom 14. November 2004), fragt sich dieser, ob der zuständige Departementschef der internationalen Zusammenarbeit im Migrationsbereich überhaupt noch Bedeutung zumisst. Der Bericht hingegen hält das entsprechende Engagement der Schweiz, etwa bei der Berner Initiative oder im Rahmen der Global Commission on International Migration, für ein wichtiges Element der Schweizer Migrationspolitik. Eine Klärung der Stossrichtung der Schweizer Migrationsausserpolitik tut daher not, auch betreffend Vertiefung der aufgrund der Abkommen Schengen/Dublin nur sehr punktuellen Zusammenarbeit mit der EU. Gemäss Bericht hat diese erste Priorität, «zumal die EU zielgerichtet auf eine gemeinsame Migrationspolitik der Mitgliedstaaten» hinarbeite.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Das Bundesamt für Flüchtlinge ist auf den 1. Januar 2005 mit dem Bundesamt für Zuwanderung, Integration und Auswanderung zum Bundesamt für Migration (BFM) fusioniert worden. Die Zusammenlegung verfolgt insbesondere das Ziel einer gesamtheitlichen Migrationspolitik. Visum- und Arbeitsmarktfragen für ausländische Personen werden nun in demselben Amt behandelt wie Fragen zum Asyl- und Rückkehrbereich.

Die Pflege der Beziehungen zu internationalen Organisationen und zu den Verwaltungseinheiten, die mit der Migrationsausserpolitik befasst sind, ist im BFM gewährleistet. Die Wahl eines Schweizers als Generaldirektor des Internationalen Zentrums für die Migrationspolitikentwicklung in Wien vom Dezember 2004 ist nicht zuletzt ein Erfolg der engen Zusammenarbeit zwischen dem EJPD und dem EDA.

1. Die Zusammenarbeit zwischen dem EJPD, dem EDA und anderen Verwaltungseinheiten wie dem Staatssekretariat für Wirtschaft wurde vertieft. Die Interdepartementale Arbeitsgruppe Migration (IAM) hat gemäss dem Auftrag des Bundesrates einen Ausschuss eingesetzt, welcher die Vorgehens- und Verhandlungsstrategie gegenüber einzelnen migrationspolitisch besonders wichtigen Ländern erarbeitet und den Einsatz der verschiedenen Instrumente der zuständigen Bundesstellen koordiniert.

Die Interdepartementale Leitungsgruppe Rückkehr hat ihr Mandat gemäss Punkt 9 des Schlussberichtes Idag Migration erweitert. Das angepasste Mandat wird durch die Direktoren des BFM und der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit im Februar 2005 in Kraft gesetzt.

2. Die IAM hat am 25. November 2004 die Liste der Fokusländer im Sinne von Punkt 2 des Schlussberichtes Idag Migration verabschiedet. Zu den Fokusländern gehören Algerien, Äthiopien, Eritrea, die Demokratische Republik Kongo, Guinea-Conakry, Sierra Leone, Iran, Pakistan und Bangladesh. Die Liste wird periodisch überprüft. Mögliche Interessenausgleichsmassnahmen werden gegenwärtig mit den betroffenen Verwaltungsstellen abgeklärt.

Als Element einer Migrationspartnerschaft kann die Umsetzung des Rückübernahmeabkommens zwischen der Schweiz und Nigeria bezeichnet werden. Die Schweiz bietet Nigeria als Gegenleistung Dokumentenprüfgeräte inklusive einer Ausbildung für Immigrationsbeamte für die Benutzung dieser Geräte.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates hat den Gesetzesartikel betreffend Migrationspartnerschaften an ihrer Sitzung vom 3. bzw. 4. Februar 2005 ohne Gegenstimmen angenommen.

3. Die Schweiz wird die Global Commission on International Migration (GCIM) auch in diesem Jahr politisch und finanziell mit einem Beitrag von 927 550 Franken unterstützen und wird zusammen mit Schweden weiterhin die Ländergruppe (Core Group) der Kommission präsidieren. Für diesen Sommer wird der Schlussbericht der Kommission zuhanden des Uno-Generalsekretärs erwartet. Die GCIM löst sich danach auf.

DFJP-DFAE-DFE devant être remis au Conseil fédéral dans les meilleurs délais. Ce rapport complémentaire n'est pas encore paru, pas plus qu'on ne voit quelles sont les mesures préconisées dans le rapport qui auraient été mises en oeuvre. Parmi les mesures prévues figurent notamment la conclusion de partenariats relatifs à la migration, dans la perspective de la conciliation des intérêts des pays d'origine et de transit, sur la base d'une liste de pays centrée sur la question de la migration (liste «Focus Migration»).

D'après les déclarations de Monsieur Urs Hadorn («Sonntagsblick» du 14 novembre 2004), on peut se demander si le chef du département concerné accorde encore une quelconque importance à la collaboration internationale en matière de migration. Le rapport, par contre, considère l'engagement international de la Suisse, que ce soit avec l'Initiative de Berne ou dans le cadre de la Global Commission on International Migration, comme un élément important de la politique migratoire de la Suisse. Une clarification s'impose, tant en ce qui concerne l'orientation générale de cette politique sur le plan international qu'en ce qui concerne le renforcement de la collaboration très ponctuelle avec l'UE sur la base des accords Schengen/Dublin. D'après le rapport, cette coopération est absolument prioritaire, «sachant que l'UE oeuvre pour une politique migratoire commune aux Etats membres.»

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Depuis le 1er janvier 2005, l'Office fédéral des réfugiés a fusionné avec l'Office fédéral de l'immigration, l'intégration et l'émigration pour devenir l'Office fédéral des migrations (ODM). Ce regroupement des deux offices a pour objet notamment de mettre en place une politique migratoire globale. Des questions relatives aux visas et au marché du travail pour les personnes étrangères sont désormais traitées dans le même office. Il en va de même pour celles relevant de l'asile et des retours.

Le maintien des relations avec des organisations internationales et des unités administratives chargées de la politique migratoire est garanti au sein de l'ODM. La nomination d'un ressortissant suisse en qualité de directeur général du Centre international pour le développement de politiques migratoires (International Centre for Migration Policy Development) à Vienne en décembre 2004 est le résultat réussi d'une coopération étroite entre le DFJP et le DFAE.

1. La coopération entre le DFJP et le DFAE et d'autres unités administratives comme le Secrétariat d'Etat à l'économie a été intensifiée. Le groupe interdépartemental de travail Migration (IAM) a, sur mandat du Conseil fédéral, institué un comité qui met au point une stratégie en matière de procédure et de traitement à l'adresse des différents pays, jouant un rôle important dans le domaine de la politique migratoire. En outre, ce comité est chargé de coordonner l'utilisation des divers instruments des services fédéraux compétents.

Le Groupe directeur interdépartemental d'aide au retour a étendu son mandat en fonction du point 9 du rapport final du groupe de travail interdépartemental Migration. En février 2005, le mandat adapté par les directeurs de l'ODM et par la Direction du développement et de la coopération a été mis en vigueur.

2. L'IAM a approuvé, en date du 25 novembre 2004, la liste des pays les plus sollicités en matière de migration conformément au point 2 du rapport final dudit groupe. Ces pays sont désormais l'Algérie, l'Ethiopie, la République démocratique du Congo, la Guinée Conakry, la Sierra Leone, l'Iran, le Pakistan et le Bangladesh. La liste est régulièrement actualisée. D'éventuelles mesures visant à compenser des intérêts sont actuellement à l'étude avec les services administratifs concernés.

On pourrait citer comme élément d'un partenariat migratoire l'application de l'accord de réadmission entre la Suisse et le Nigeria. La Suisse offre à ce pays en contrepartie des appareils permettant de procéder à l'examen de documents, y compris la formation pour l'utilisation de ces machines par les fonctionnaires de l'immigration.

Am 16. und 17. Dezember 2004 wurde die Konferenz Bern II durchgeführt. Die Schweiz wird die im Rahmen der Berner Initiative erarbeitete Internationale Agenda für Migrationsmanagement der GCIM überreichen und auf diese Weise die GCIM bei der Ausarbeitung ihres Berichtes unterstützen. In welcher Art und Weise die internationalen Migrationsprozesse weitergeführt werden, hängt in erster Linie davon ab, wie der Bericht der Global Commission von der Staatengemeinschaft aufgenommen wird. Die Schweiz wird auch in Zukunft mit anderen Staaten und Partnern zusammenarbeiten, um eine wirksame Steuerung der Migration zu fördern. In welcher Form dies geschehen soll, ist noch zu prüfen.

4. Ein separater Bericht des Bundesrates zum Themenbereich Schengen/Dublin gemäss Antrag 10 des Schlussberichtes der Idag Migration erübrigt sich mit der Verabschiedung der Botschaft zur Genehmigung der bilateralen Abkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union, einschliesslich der Erlasse zur Umsetzung der Abkommen («Bilaterale II») vom 1. Oktober 2004 (s. BBl 2004 S. 5965ff.). Darin ist der Themenbereich Schengen/Dublin im Kapitel 2.6 ausführlich dargestellt.

5. Der Bundesrat misst der Zustimmung und Umsetzung der Assoziations-Abkommen über Schengen/Dublin hohe Priorität bei. Vor deren Umsetzung, aber auch danach arbeitet die Schweiz intensiv mit den angrenzenden Ländern – aber auch mit anderen Staaten – im Migrationsbereich eng zusammen.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a adopté l'article de loi relatif aux partenaires migratoires au cours de sa séance des 3 et 4 février 2005 sans voix contraire.

3. Cette année, la Suisse soutiendra financièrement la Commission globale en matière d'immigration internationale/Global Commission on International Migration (GCIM), en versant un montant de 927 550 francs et elle présidera conjointement avec la Suède le groupe des pays (Core Group) de la commission. Le rapport final de la commission à l'intention du Secrétaire général de l'ONU est attendu pour cet été. Ensuite, le groupe GCIM sera dissous.

Par ailleurs, les 16 et 17 décembre 2004, la Conférence Bern II s'est achevée. La Suisse adressera à la GCIM un agenda international pour la gestion des migrations, agenda qui a été établi dans le cadre de la Conférence de Berne. Par ce biais, elle soutiendra la commission dans l'établissement de son rapport. Une rencontre des groupes de soutien constituera un des autres jalons de l'initiative. De quelle façon les processus migratoires internationaux continueront d'être menés, la réponse à cette question dépend en première ligne de l'accueil que réserveront les communautés d'Etats au rapport de la GCIM. La Suisse entend à l'avenir travailler avec d'autres Etats et partenaires afin d'encourager un pilotage efficace de la migration. La forme que revêtira cette coopération devra être encore examinée.

4. Un rapport séparé du Conseil fédéral relatif à la thématique de Schengen/Dublin, conformément à la proposition 10 du rapport final du groupe de travail interdépartemental Migration (IDAG) devient caduc en raison de l'adoption du message relatif à l'approbation des accords bilatéraux entre la Suisse et l'Union européenne, y compris les actes législatifs relatifs à la transposition des accords (accords bilatéraux II) du 1er octobre 2004 (cf. FF 2004, p. 5596ss.). Des explications détaillées concernant Schengen/Dublin sont consignées au chapitre 2.6.

5. Le Conseil fédéral accorde une priorité de tout premier ordre à l'approbation et à l'application de l'accord Schengen/Dublin. Avant son application, mais aussi après, la Suisse travaillera étroitement dans le domaine migratoire avec non seulement les pays voisins, mais aussi d'autres Etats.

04.3728

Interpellation Freysinger Oskar. Umnutzung des Lötschberg-Scheiteltunnels

Eingereichter Text 16.12.04

Der aktuelle Neat-Standbericht Nr. 17 bestätigt die kommerzielle Inbetriebnahme des Lötschberg-Basistunnels der Neuen Eisenbahn-Alpentransversalen (Neat) im Mai 2007. Im Hinblick auf diese Inbetriebnahme stellt sich bereits heute die Frage, welche Funktion die Bergstrecke und insbesondere der Lötschberg-Scheiteltunnel danach übernehmen sollen.

Vor diesem Hintergrund bitte ich den Bundesrat, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Ist er nicht auch der Auffassung, dass eine objektive Analyse betreffend die Nutzung der Bergstrecke am Lötschberg und insbesondere des Lötschberg-Scheiteltunnels nach Inbetriebnahme des Lötschberg-Basistunnels alle möglichen Optionen und Varianten beinhalten sollte?
2. Ist er nicht auch der Meinung, dass eine Umnutzung bzw. ein Umbau des Lötschberg-Scheiteltunnels in einen Strassentunnel unter Berücksichtigung von Artikel 84 der Bundesverfassung und des Bundesgesetzes zur Verlagerung von alpenquerendem Güterschwerverkehr auf die Schiene (Verlagerungsgesetz) sowie unter der Prämisse, dass die Summe der Leistungsfähigkeit von Strassen und Bahn ein Optimum zu bilden haben, mittels einer umfassenden Analyse ebenfalls detailliert untersucht werden sollte?
3. Es ist absehbar und nachvollziehbar, dass die Betreibergesellschaft (BLS Alptransit AG) nicht die richtige Instanz ist, um den in Frage zwei erwähnten Aspekt der Umnutzung des Lötschberg-Scheiteltunnels vorurteilslos, unparteiisch und sachlich zu analysieren. Zudem tangiert dieser Aspekt nicht nur die Verkehrspolitik des Bundes, sondern auch wirtschafts-, finanz- und regionalpolitische Fragen in einem erheblichen Umfang. Erachtet es der Bundesrat deshalb nicht auch als angezeigt, dass er die Gesamtanalyse betreffend die künftige Funktion der Bergstrecke und vor allem jene des Scheiteltunnels am Lötschberg selber durchführt?
4. Das Verlagerungsgesetz gilt längstens bis zum 31. Dezember 2010. Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung spätestens im Jahre 2006 eine Botschaft für ein Ausführungsgesetz zu Artikel 84 der Bundesverfassung. Sind die Arbeiten zu dieser Botschaft bereits in Angriff genommen worden? Falls ja, wie weit sind die Arbeiten fortgeschritten, und wer hat die Federführung inne?
5. Erachtet es der Bundesrat nicht auch – nicht zuletzt aus zeitlichen und verwaltungswirtschaftlichen Gründen – als effizient und effektiv, wenn die in Frage drei genannte Gesamtanalyse bzw. insbesondere die detaillierte Untersuchung einer Umnutzung des Lötschberg-Scheiteltunnels in einen Strassentunnel im Rahmen der Botschaft für ein Ausführungsgesetz zu Artikel 84 der Bundesverfassung vorgenommen wird?

Mitunterzeichner

Baumann J. Alexander, Bigger Elmar, Fattebert Jean, Föhn Peter, Giezendanner Ulrich, Hess Bernhard, Hutter Jasmin, Schwander Pirmin, Stamm Luzi, Waber Christian, Wäfler Markus, Wobmann Walter (12)

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Zu den einzelnen Fragen des Interpellanten nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Bereits im Rahmen der Arbeiten zur Vorlage über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs (FinöV-Botschaft vom 26. Juni 1996) wurde die Situation am Lötschberg unter Berücksichtigung aller Aspekte durch den Bundesrat umfassend geprüft. Aus diesen Arbeiten resultierte das Gesamtkonzept Lötschbergachse mit Scheitel-

04.3728

Interpellation Freysinger Oskar. Tunnel de faîte du Lötschberg. Changement d'affectation

Texte déposé 16.12.04

D'après le rapport d'étape no 17 sur la NLFA, le tunnel de base du Lötschberg devrait être mis en service au mois de mai 2007. Au regard de cette échéance, il y a lieu de s'interroger dès aujourd'hui sur les rôles à venir du tronçon de montagne et en particulier du tunnel de faîte du Lötschberg. Je charge le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Pense-t-il aussi qu'une étude objective concernant l'utilisation du tronçon de montagne du Lötschberg, et en particulier du tunnel de faîte, après la mise en service du tunnel de base devra présenter toutes les options possibles?
2. N'est-il pas aussi d'avis qu'il serait opportun d'étudier de manière approfondie le réaménagement et la transformation en un tunnel routier du tunnel de faîte du Lötschberg, en tenant compte, d'une part, de l'article 84 de la Constitution et de la loi fédérale visant à transférer sur le rail le trafic de marchandises à travers les Alpes (loi sur le transfert du trafic) et, d'autre part, du fait que le rendement de la route et du rail doivent se compléter de manière optimale?
3. On ne peut guère, et c'est compréhensible, attendre de la société d'exploitation concernée (en l'occurrence la BLS Alptransit SA) qu'elle procède à une analyse objective et impartiale d'une éventuelle réaffectation du tunnel de faîte du Lötschberg (cf. point 2). De plus, une telle réaffectation ne relève pas uniquement de la politique des transports de la Confédération, mais soulève aussi d'importantes questions de politique économique, financière et régionale. Ne serait-il donc pas indiqué que le Conseil fédéral effectue lui-même l'analyse globale relative à la réaffectation du tronçon de montagne et en particulier du tunnel de faîte?
4. La loi sur le transfert du trafic a effet jusqu'au 31 décembre 2010 au plus tard, le Conseil fédéral ayant jusqu'en 2006 pour présenter au Parlement un message concernant une loi d'exécution de l'article 84 de la Constitution. Les travaux relatifs à ce message ont-ils déjà débuté? Dans l'affirmative, où en sont-ils? Et qui en est responsable?
5. Le Conseil fédéral n'est-il pas aussi d'avis qu'il serait, tant du point de vue du calendrier que de celui des ressources administratives nécessaires, plus profitable que l'analyse globale évoquée au point 3, et en particulier l'étude approfondie de la transformation du tunnel de faîte du Lötschberg en un tunnel routier, soient effectuées dans le cadre du message relatif à une loi d'exécution de l'article 84 de la Constitution?

Cosignataires

Baumann J. Alexander, Bigger Elmar, Fattebert Jean, Föhn Peter, Giezendanner Ulrich, Hess Bernhard, Hutter Jasmin, Schwander Pirmin, Stamm Luzi, Waber Christian, Wäfler Markus, Wobmann Walter (12)

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Nous nous prononçons comme il suit sur les questions de l'auteur de l'interpellation:

1. Déjà dans le cadre des travaux sur le projet de construction et de financement de l'infrastructure des transports publics (message FTP du 26 juin 1996), nous avons examiné de manière circonstanciée la situation au Lötschberg en tenant compte de tous les aspects. Ces travaux ont débouché sur le projet global de cet axe (tronçon de faîte, doublement de la voie et redimensionnement du tunnel de base). L'utilisation ferroviaire du tunnel de faîte est indispensable, notamment en raison du transfert du trafic.

strecke, Doppelspurausbau und redimensioniertem Basis-tunnel. Insbesondere mit Blick auf die Verlagerung ist die bahnbetriebliche Nutzung des Scheiteltunnels unabdingbar.

2./3. Eine Umnutzung in einen Strassentunnel steht somit nicht zur Diskussion. Ausserdem ist unter den gegebenen schwierigen finanziellen Rahmenbedingungen zu berücksichtigen, dass eine Umnutzung umfassende und sehr kostspielige Investitionen (Profilvergrösserungen, Sicherheits- und Rettungseinrichtungen) erfordern würde.

4./5. Die Arbeiten für die Ausarbeitung eines Ausführungsgesetzes zu Artikel 84 der Bundesverfassung laufen. Federführend ist das Bundesamt für Verkehr. Der Bundesrat wird voraussichtlich in der zweiten Hälfte dieses Jahres die Vernehmlassung eröffnen. Aufgrund der Ausführungen unter Ziffer 1 wird eine Umnutzung des Lötschberg-Scheiteltunnels in einen Strassentunnel nicht Gegenstand dieses Gesetzes sein.

2./3. La transformation en un tunnel routier n'entre pas en ligne de compte. Par ailleurs, étant donné la précarité des conditions financières actuelles, il ne faut pas oublier qu'une telle transformation entraînerait de grands investissements, très coûteux (élargissements du profil, installations de sécurité et de sauvetage).

4./5. Les travaux d'élaboration de la loi d'exécution de l'article 84 de la Constitution fédérale sont en cours. L'Office fédéral des transports est chargé de cette tâche. Nous ouvrons vraisemblablement la consultation durant le second semestre de cette année. Vu les explications du point 1, la transformation du tunnel de faite du Lötschberg en un tunnel routier ne fera pas l'objet de cette loi.

04.3729

Interpellation grüne Fraktion. Galmiz. Bald Standort einer amerikanischen Gentech-Produktionsanlage?

Eingereichter Text 16.12.04

Laut Medienberichten der letzten Tage steht hinter der geplanten Grossüberbauung in Galmiz ein amerikanischer Pharmakonzern, der eine Produktionsanlage mit gentechnisch veränderten Organismen betreiben will. Bis heute ist die Bevölkerung darüber nicht informiert worden. Wenn in der grössten zusammenhängenden Landwirtschaftszone der Schweiz eine Gentech-Firma in nie da gewesener Grösse die Tore öffnen will, betrifft dies nicht nur den Kanton Freiburg, sondern die ganze Drei-Seen-Region und die ganze Schweiz.

Wir bitten den Bundesrat daher dringend, folgende Fragen zu beantworten:

1. Erachtet er es nicht auch als demokratisch bedenklich, dass ein anonymes Unternehmen mit einer Produktion, die bezüglich ihrem Risiko einer gesetzlichen Abklärung bedarf, einen Standort in der Schweiz erhält, ohne die Bevölkerung zu informieren und in die Entscheidung mit einzubeziehen?
2. Handelt es sich beim geplanten Projekt in Galmiz tatsächlich um eine Produktionsanlage für gentechnologisch hergestellte medizinische Wirkstoffe? Wenn ja, was für Produktionsstämme bzw. Zellkulturen werden eingesetzt? Um welche Gruppen von Organismen und welche Klassen von Tätigkeiten handelt es sich gemäss der Einschliessungsverordnung? Sind auch Freisetzen der gentechnisch veränderten Organismen geplant?
3. Bei Tätigkeiten der Klassen 1 und 2 ist ein reduzierter Austritt in die Umwelt erlaubt. Welche Abklärungen und Sicherheiten wurden vom Konzern verlangt, dass die Gentech-Produktion die Landwirtschaft und Umwelt nicht beeinträchtigt?
4. Wie sollen die Fermentationsabfälle entsorgt werden?
5. Die Bibera, wo nach unseren Vermutungen Wasser aus der Produktionsanlage eingeleitet werden würde, fliesst durch Naturschutzgebiete bis zum Neuenburgersee. Welchen Schutz für dieses natur- und gewässerschützerische wichtige Gebiet gewährt der Bundesrat?
6. Welche Auswirkungen würde diese Produktionsmethode auf den Wasserhaushalt der Drei-Seen-Region haben? Konkurrenzieren der hohe Frischwasserverbrauch der geplanten Anlage die Gemüseproduktion, die in den letzten Jahren zunehmend auf Bewässerung angewiesen war?
7. Welche Massnahmen schützen insbesondere die gentechnikfreie Gemüse- und Getreideproduktion (Suisse Garantie) vor Beeinträchtigungen durch die Anlage (nach Art. 9 GTG)?
8. Welche nächsten Schritte sind im Projekt vorgesehen, und wie und wo wird sich der Bund in diese wichtigen Fragen einschalten?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

1. Für die allfällige Ansiedlung eines international tätigen Unternehmens hat die Gemeinde Galmiz eine Fläche von etwa 55 Hektaren, die bis dahin Bestandteil der Landwirtschaftszone bildete, einer Industriezone zugewiesen. Der Staatsrat des Kantons Freiburg hat diese Nutzungsplanänderung genehmigt. Die konkrete Ausgestaltung der diesbezüglichen Verfahren ist gemäss Artikel 25 Absatz 1 des Bundesgesetzes vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG; SR 700) Sache der Kantone. Das Bundesrecht statuiert lediglich gewisse Minimalanforderungen, denen derartige Verfahren zu genügen haben. Insbesondere müssen Nutzungspläne von Bundesrechtes wegen öffentlich aufgelegt werden (Art. 33 Abs. 1 RPG). Zudem hat das kantonale Recht sicherzustellen, dass Nutzungspläne von je-

04.3729

Interpellation groupe des Verts. Galmiz accueillera-t-elle bientôt un groupe pharmaceutique américain utilisateur d'OGM?

Texte déposé 16.12.04

Les médias ont rapporté ces derniers jours que l'entreprise qui prévoyait de s'établir en grand à Galmiz était un groupe pharmaceutique américain qui a l'intention d'y fabriquer des organismes génétiquement modifiés. Or, jusqu'à présent, la population n'en a pas été informée. Lorsqu'une entreprise spécialisée dans le génie génétique, d'une taille jusqu'à présent inégalée, veut s'établir dans la plus grande zone agricole du pays, cela ne concerne plus uniquement le canton de Fribourg, mais toute la région des Trois-Lacs, voire toute la Suisse.

Nous prions donc instamment le Conseil fédéral de bien répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas comme nous qu'il est très inquiétant, pour un pays démocratique, qu'une entreprise dont on ne connaît pas le nom obtienne la permission de s'y installer pour s'y livrer à une production dont les risques devraient faire au préalable l'objet d'une enquête légale, et ce sans que la population en ait été informée ni qu'elle ait été impliquée dans la décision?
2. S'agit-il, vraiment dans le projet de Galmiz, d'un site où seront produits des principes actifs issus du génie génétique? Dans l'affirmative, quelles sont les souches de production ou les cultures de cellules qui seront utilisées? De quels groupes d'organismes et de quelles classes d'activité (cf. l'ordonnance sur l'utilisation confinée) s'agira-t-il? Des disséminations d'organismes génétiquement modifiées sont-elles prévues?
3. Une dissémination très réduite dans l'environnement est autorisée pour les activités de la classe 1 ou de la classe 2. Quels examens et quelles garanties que la production ne nuira pas à l'agriculture ni à l'environnement a-t-on exigés du groupe?
4. Comment les déchets de fermentation seront-ils éliminés?
5. La Bibera, ruisseau dans lequel, pensons-nous, seront rejetées des eaux provenant du site de production, coule à travers des zones naturelles protégées jusqu'au lac de Neuchâtel. Quelle protection le Conseil fédéral garantit-il à ces zones extrêmement importantes pour la protection de la nature et la protection des eaux?
6. Quelles incidences cette méthode de production aura-t-elle sur le régime hydrique de la région des Trois-Lacs? La consommation d'eau potable élevée du nouveau site mettra-t-elle en péril la production maraîchère, qui nécessite de plus en plus d'arrosages ces dernières années?
7. Quelles mesures feront-elles que notamment les productions maraîchère et céréalière traditionnelles (Suisse Garantie, sans recours aux techniques du génie génétique) seront protégées des émissions possibles provenant du site de production (cf. art. 9 LGG)?
8. Quelles sont les prochaines étapes du projet, et comment et où le Conseil fédéral interviendra-t-il dans ces questions essentielles?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

1. Dans la perspective de l'installation éventuelle d'une entreprise internationale, la commune de Galmiz a classé en une zone industrielle une surface d'environ 55 hectares, auparavant située en zone agricole. Le Conseil d'Etat du canton de Fribourg a approuvé cette modification du plan d'affectation. Selon l'article 25 alinéa 1 de la loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; SR 700), il incombe au canton d'aménager la procédure prévue à cet effet. Le droit fédéral se contente de fixer certaines exigences minimales auxquelles ce genre de procédure doit satis-

nen, die zur Einreichung eines Rechtsmittels legitimiert sind, angefochten werden können (Art. 33 Abs. 2 und 3 RPG). Der infrage stehende generelle Nutzungsplan bildete Gegenstand einer öffentlichen Auflage. Die Möglichkeit, sich dagegen zur Wehr zu setzen, war gegeben.

Die Identität der Firma ist der Öffentlichkeit zwar noch nicht bekannt, wird aber im Rahmen der noch durchzuführenden Verfahren bekannt werden. Gegen den als nächsten Schritt geplanten Erlass eines Sondernutzungsplanes wird der Rechtsschutz wiederum gewährleistet sein.

2. Der Bundesrat hat keine genaueren Angaben über die interessierte Firma und ihr Projekt in Galmiz. Sowohl die Art der künftig eingesetzten Organismen und ihre Risikogruppe wie die Klassierung der geplanten Tätigkeiten nach der Einschliessungsverordnung vom 25. August 1999 sind noch völlig unbekannt. Sobald dies bekannt ist, wird eine Prüfung in dem dafür vorgesehenen gesetzlichen Verfahren durchgeführt.

3. Bis zum heutigen Zeitpunkt ist für den Standort Galmiz bei den zuständigen Behörden kein Gesuch für eine Tätigkeit nach der Einschliessungsverordnung eingegangen. Deshalb sind auch keine Abklärungen und Sicherheitsmassnahmen verlangt worden.

Generell ist festzuhalten, dass nach der Einschliessungsverordnung der Inhaber einer Produktionsanlage mit gentechnisch veränderten Organismen die allgemeinen und die zusätzlichen Sicherheitsmassnahmen nach Anhang 4 Tabelle 4 einzuhalten hat. Dabei ist alles Material, welches das geschlossene System verlässt (kontaminiertes Material, Abfall, Geräte und auch Prozessflüssigkeit), so zu behandeln, dass es für den Menschen, das Tier und die Umwelt unschädlich ist (d. h. Inaktivierung). Der ganze Arbeitsbereich muss ausserdem so gebaut sein, dass er ein allfälliges Auslaufen des gesamten Inhaltes des primären geschlossenen Systems (Fermenter) auffangen und zurückhalten kann.

4. Alle Fermentationsabfälle müssen nach der Einschliessungsverordnung unschädlich entsorgt werden. Dabei müssen Abfälle aus Tätigkeiten der Klassen 2 bis 4 aufgrund ihres Gefahrenpotenzials bereits am Anfallort inaktiviert werden. Zur Inaktivierung und Entsorgung stehen diverse Verfahren von der Autoklavierung, der chemischen Behandlung bis zur Verbrennung zur Verfügung. Die Abfälle dürfen grundsätzlich auch in inaktiviertem Zustand nicht über das Abwasser entsorgt werden.

5. Die Bibera (Biberkanal) gelangt via Grand Canal (Hauptkanal) und Brojekanal in den Neuenburgersee. Dieser Mündungsbereich liegt im Perimeter verschiedener Gebiete, die in Bundesinventaren von nationaler Bedeutung aufgeführt sind (Moorlandschaft, Aue, Flachmoore und Amphibienlaichgebiete). Es handelt sich damit durchgehend um Lebensräume und Landschaften, die direkt oder indirekt durch den Wasserhaushalt des Grossen Mooses geprägt werden. Ihre Beeinträchtigung ist aufgrund der Verordnungen zu den jeweiligen Bundesinventaren nicht zulässig, und die Kantone müssten geeignete Schutzmassnahmen verlangen.

Das Gewässerschutzgesetz verhindert, dass die Abwässer einer Produktionsanlage mit gentechnisch veränderten Organismen direkt in ein Fließgewässer wie die Bibera eingeleitet würden. Nach Artikel 6 Absatz 1 des Gewässerschutzgesetzes ist es untersagt, Stoffe, die Wasser verunreinigen können, mittelbar oder unmittelbar in ein Gewässer einzubringen oder sie versickern zu lassen.

6. Über die baulichen Einzelheiten, sei es bezüglich der Menge des Frischwasserbezuges oder der Menge und Beschaffenheit des abzuleitenden Abwassers, bestehen keine Angaben. Sie werden im Rahmen des Baubewilligungs- oder Plangenehmigungsverfahrens zu beurteilen und zu entscheiden sein.

Bezüglich allfälliger Wasserentnahmen gilt Artikel 46 Absatz 2 der Gewässerschutzverordnung, wonach der Kanton dafür zu sorgen hat, dass solche Entnahmen nicht übermässig erfolgen und das Grundwasservorkommen haushälterisch genutzt wird. Die Auswirkungen auf die Grundwasserverhält-

faire. Il prescrit en particulier que les plans d'affectation sont mis à l'enquête publique (art. 33 al. 1 LAT). Par ailleurs, le droit cantonal doit permettre aux personnes ou associations habilitées à recourir de faire recours contre les plans d'affectation (art. 33 al. 2 et 3 LAT). Le plan général d'affectation dont il est question ici a fait l'objet d'une mise à l'enquête publique. Il a donc été possible de s'y opposer.

Il est vrai que l'identité de la société intéressée n'est pas encore connue du public, mais elle sera dévoilée dans le cadre de la suite de la procédure. La possibilité de faire recours sera à nouveau garantie lors de la prochaine étape, après l'adoption du plan d'affectation spécial.

2. Le Conseil fédéral ne dispose d'aucune information supplémentaire sur la société concernée ou sur son projet à Galmiz. On ignore tout du type d'organismes qui seraient utilisés. Quant aux activités prévues, on ne sait pas à quel groupe de risque ni à quelles classes d'activité elles se rattacheraient selon l'ordonnance du 25 août 1999 sur l'utilisation confinée. Comme il semble s'agir d'une entreprise pharmaceutique, l'expérience suggère qu'on n'y réaliserait que des activités de production des classes 1 et 2 en système confiné. Il ne faut pas s'attendre à des disséminations expérimentales.

3. Jusqu'ici, pour le site de Galmiz, les autorités compétentes n'ont reçu aucune demande liée à des activités entrant dans le champ d'application de l'ordonnance sur l'utilisation confinée. Par conséquent, il n'a pas été possible d'exiger des éclaircissements ou d'ordonner des mesures de sécurité.

De manière générale, il convient de préciser que l'ordonnance sur l'utilisation confinée contraint les propriétaires d'installations de production utilisant des organismes génétiquement modifiés à observer les mesures de sécurité générales ainsi que les mesures supplémentaires mentionnées à l'annexe 4, tableau 4. Tout le matériel qui quitte le système confiné (matériel contaminé, déchets, appareils, liquides issus des processus) doit être traité de manière à ce qu'il soit inoffensif pour l'homme, les animaux et l'environnement (inactivation). Toute la zone de travail doit être construite de telle sorte qu'elle puisse retenir et récupérer, le cas échéant, tout le contenu du système confiné primaire (fermenteur).

4. Tous les déchets de fermentation doivent être rendus inoffensifs et éliminés conformément à l'ordonnance sur l'utilisation confinée. Dans ce contexte, les déchets issus des activités des classes 2 à 4 doivent être inactivés à l'endroit où ils sont produits, en raison du danger qu'ils représentent. Pour inactiver et éliminer ces déchets, différents traitements sont possibles, de l'autoclavage à l'incinération en passant par le traitement chimique. Même s'ils sont inactivés, les déchets ne doivent pas être éliminés par déversement dans les eaux usées.

5. La Bibera canalisée se jette dans le Grand Canal. Ses eaux rejoignent ainsi le canal de la Broye et le Lac de Neuchâtel. Divers inventaires fédéraux (sites marécageux, zones alluviales, bas-marais, site de reproduction des batraciens) recensent des objets situés dans la zone de l'embouchure. Il s'agit là d'habitats naturels et de paysages qui sont directement ou indirectement influencés par le régime des eaux du Grand Marais. Les ordonnances relatives aux différents inventaires interdisent de porter atteinte à ces sites. Elles exigent que les cantons prennent des mesures de protection appropriées.

Par ailleurs, les eaux d'une installation de production utilisant des organismes génétiquement modifiés ne sauraient être déversées directement dans un cours d'eau tel que la Bibera. Selon l'article 6 alinéa 1 de la loi sur la protection des eaux, il est en effet interdit d'introduire directement ou indirectement dans une eau des substances de nature à la polluer; l'infiltration de telles substances est également interdite.

6. En ce qui concerne les particularités de la construction, nous ne disposons d'informations ni sur la quantité d'eau propre qui serait consommée, ni sur les quantités et les propriétés des eaux usées rejetées. Ces questions devront être

nisse, namentlich auf eine Absenkung des Grundwasserspiegels, können heute aufgrund der fehlenden Datenlage nicht abgeschätzt werden. Grundsätzlich ist jedoch am vorgesehenen Standort mit heiklen geotechnischen Verhältnissen zu rechnen.

7. Das geschlossene System einer Produktionsanlage mit gentechnisch veränderten Organismen muss so gebaut sein, dass keine benachbarten Betriebe in ihrer Produktion beeinträchtigt werden.

8. Zurzeit steht noch nicht fest, ob der Standort Galmiz von der betroffenen Unternehmung weiterverfolgt wird. Zudem wird das allfällige weitere Vorgehen vom Kanton Freiburg zu bestimmen sein. Der Bundesrat kann sich deshalb nur sehr generell zu dieser Frage äussern.

Sollte der Standort Galmiz weiterverfolgt werden, so muss ein entsprechender Sondernutzungsplan erarbeitet werden. Dazu gehören auch Fragen der Erschliessung und des Verkehrs. Letztlich wäre ein Bauprojekt auszuarbeiten und von den Behörden zu prüfen. Im Rahmen dieser weiteren Schritte wird auch die Konformität mit dem Bundesrecht nachgewiesen werden müssen. Allenfalls werden dazu die Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung und das Einholen von Bewilligungen für den Umgang mit Organismen in geschlossenen Systemen notwendig werden.

Aus der Sicht des Bundes kommt der Kompensation der durch das Vorhaben in Anspruch genommenen Fruchtfolgeflächen besondere Bedeutung zu. Das zuständige Bundesamt für Raumentwicklung hat den Staatsrat des Kantons Freiburg aufgefordert, bis Ende März 2005 konkrete Vorschläge für die im Lichte des Sachplanes Fruchtfolgeflächen erforderliche Kompensation zu unterbreiten. Gestützt darauf wird das diesbezügliche weitere Vorgehen dann zusammen mit dem Kanton festgelegt werden.

évaluées et tranchées en prévision de l'octroi du permis de construire ou dans le cadre de la procédure d'approbation des plans.

L'article 46 alinéa 2 de l'ordonnance sur la protection des eaux s'applique aux éventuels prélèvements. Il charge les cantons de veiller à ce que de tels prélèvements d'eau ne soient pas excessifs et à ce que les nappes d'eaux souterraines soient exploitées de manière économe. En raison de la pauvreté des informations disponibles, il est actuellement impossible d'estimer les éventuels effets sur les eaux souterraines et la probabilité d'un abaissement de leur niveau. Au vu du site concerné, il faut toutefois s'attendre à une situation géotechnique délicate.

7. Le système confiné d'une installation utilisant des organismes génétiquement modifiés doit être construit de manière à ce qu'aucune exploitation voisine ne soit gênée dans sa production.

Dès que l'on saura quels organismes (plantes, micro-organismes) l'entreprise a l'intention d'utiliser, il sera possible d'évaluer le risque pour la production agricole des secteurs environnants. Cette évaluation permettra de définir les mesures de sécurité à mettre en oeuvre.

8. Actuellement, nous ignorons si le site de Galmiz constitue toujours une option envisagée par la société concernée. En outre, il appartient au canton de Fribourg de décider de l'éventuelle suite de la procédure. Le Conseil fédéral ne peut donc s'exprimer que de manière très générale sur cette question.

Si le site de Galmiz devait rester en lice, il conviendrait d'élaborer un plan d'affectation spécial approprié. Les questions de desserte et de transports y seraient aussi prises en considération. Enfin, il faudrait élaborer un projet de construction et le faire examiner par les autorités. Dans le cadre de ces nouvelles étapes, la conformité du projet avec le droit fédéral devrait également être démontrée. Dans tous les cas, cela impliquerait la réalisation d'une étude de l'impact sur l'environnement et l'obtention d'autorisations pour l'utilisation d'organismes en milieu confiné.

Le Conseil fédéral accorde une importance particulière à la compensation des surfaces d'assolement utilisées pour le projet. L'Office fédéral du développement territorial, compétent pour ces questions, a demandé au Conseil d'Etat du canton de Fribourg de faire des propositions concrètes d'ici à la fin mars 2005 en ce qui concerne les compensations nécessaires dans le cadre du plan sectoriel régissant les surfaces d'assolement. Sur cette base, la procédure à suivre sera définie en collaboration avec le canton.

04.3730

**Interpellation Favre Charles.
Hochschulbauten.
Überflüssige
Investitionen
von Bundesmitteln**

Eingereichter Text 16.12.04

In der Schweiz wird im Tertiärsektor mehr als im europäischen Durchschnitt in den Bau und die Ausstattung der Bauten investiert. Während gemäss den Daten von Eurostat in den bisherigen EU-Mitgliedstaaten 8 Prozent der Staatsmittel für Bauten bereitgestellt werden, sind es in der Schweiz bei den Universitäten 12 Prozent und bei den ETH gar 14 Prozent. Diese Milliardenbeträge verbessern die Qualität der Lehre in keiner Weise.

Was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, damit diese unverhältnismässig hohen Ausgaben für die Bauten reduziert werden und damit mehr öffentliche Mittel für den eigentlichen Unterricht und die Forschung zur Verfügung stehen und weniger ausgegeben wird beispielsweise für kunstvolle Konstruktionen, ferngesteuerte Tafeln und andere Hightech-Einrichtungen?

Mitunterzeichner

Abate Fabio, Beck Serge, Dupraz John, Eggly Jacques-Simon, Germanier Jean-René, Glasson Jean-Paul, Gutzwiller Felix, Parmelin Guy, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Randeegger Johannes, Veillon Pierre-François (12)

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Mit der Universitätsförderung verfolgt der Bundesrat seit 1968 erfolgreich das Ziel, einen Numerus clausus zu verhindern. Ein wesentlicher Erfolgsfaktor ist dabei die Verfügbarkeit von genügend Infrastrukturen zur Aufnahme der ständig steigenden Zahl von Studierenden. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Ausgaben für Kauf, Neu- und Umbau von Hochschulbauten innerhalb des Bildungsbereiches eine besondere Stellung einnehmen. Er sieht allerdings keinen Grund zur Annahme, dass diese Aufwendungen in unserem Land unverhältnismässig seien, da die Kosten im Baugewerbe hierzulande höher als in der EU sind. Ausserdem sind Informatikmittel und Kauf von wissenschaftlichen Apparaten im Gesamtbetrag der Investitionsbeiträge inbegriffen.

Gemäss Universitätsförderungsgesetz (UFG) und zugehöriger Verordnung (UFV) unterstützt der Bund Vorhaben, die wirtschaftlich sind und die Erfordernisse der Arbeitsteilung und Zusammenarbeit unter den Hochschulen erfüllen. Ausserdem werden mittlere und grosse Vorhaben der Schweizerischen Universitätskonferenz zur Stellungnahme unterbreitet; deren Fachstelle für Hochschulbauten beurteilt die gesamtschweizerische oder regionale Koordination des Vorhabens und begutachtet die Projekte nach architektonischen und finanziellen Gesichtspunkten. Im Ergebnis bieten die unter der Verantwortung der Kantone und mit der Unterstützung des Bundes erstellten Bauten den Studierenden gute Studienbedingungen sowie eine Verbesserung ihres Zeitmanagements.

Um keine übermässig kostspieligen Neu- oder Umbauten zu unterstützen, ist im UFG bzw. in der UFV seit 1992 eine Flächenkostenpauschale vorgesehen, die auf einem Höchstbeitragssatz pro Quadratmeter Nutzfläche beruht. Die Flächen sind nach Art der Nutzung (Büros, Hörsäle, Laboratorien) und nach Kostenkategorien (Dichte der technischen Installationen und Einrichtungsstand der Räumlichkeiten) abgestuft. Damit können allen Universitätskantonen einheitliche, von den Baukosten unabhängige Investitionsbeiträge gewährt werden. Die Flächenkostenpauschalen werden vom EDI regelmässig aufgrund von Erfahrungswerten überprüft und dem Baukostenindex angepasst.

04.3730

**Interpellation Favre Charles.
Bâtiments des hautes écoles.
Investissements superflus
avec les moyens financiers
de la Confédération**

Texte déposé 16.12.04

En Suisse, on consacre dans le secteur tertiaire bien plus de moyens financiers pour construire et équiper les bâtiments que la moyenne européenne. Alors que dans les anciens pays de l'Union européenne, 8 pour cent des moyens de l'Etat sont affectés aux bâtiments (selon les données d'Eurostat), en Suisse ce pourcentage se monte à 12 pour cent pour les universités et même à 14 pour cent pour les EPF. Les milliards de francs ainsi dépensés dans les bâtiments n'influencent cependant en rien la qualité de la formation.

Que pense faire le Conseil fédéral pour que ces dépenses disproportionnées affectées aux bâtiments soient réduites et qu'ainsi plus d'argent public soit disponible pour financer l'enseignement à proprement parler et la recherche, et moins pour des constructions artistiques, tableaux avec commande à distance et autres équipements high-tech, etc.?

Cosignataires

Abate Fabio, Beck Serge, Dupraz John, Eggly Jacques-Simon, Germanier Jean-René, Glasson Jean-Paul, Gutzwiller Felix, Parmelin Guy, Pfister Gerhard, Pfister Theophil, Randeegger Johannes, Veillon Pierre-François (12)

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Depuis 1968, par le biais de l'aide aux universités, le Conseil fédéral poursuit l'ambition d'éviter la mise en place d'un numerus clausus, et cela avec succès. Une des clés de ce succès réside dans la construction d'infrastructures suffisantes pour accueillir le nombre toujours croissant d'étudiants. Le Conseil fédéral est conscient que les dépenses affectées à l'acquisition, la construction et la transformation des bâtiments occupent une place particulière dans le secteur de la formation. Il n'a cependant aucune raison de penser que, dans notre pays, ces investissements soient disproportionnés, le prix des constructions en Suisse étant plus élevé que dans l'Union européenne. De plus, l'équipement informatique et l'achat d'appareils scientifiques sont compris dans les subventions aux investissements.

Conformément à la loi fédérale sur l'aide aux universités (LAU) et à l'ordonnance y relative (OAU), la Confédération prend en compte des projets rationnels qui satisfont aux principes de la répartition des tâches et de la collaboration entre les hautes écoles. De plus, les projets de moyenne et grande importance sont mis en consultation auprès de la Conférence universitaire suisse qui, par le biais du Bureau des constructions universitaires, établit un rapport se référant à la coordination nationale ou régionale et expertise les projets à la fois du point de vue architectural et financier. Au bout du compte, les infrastructures construites sous la responsabilité des cantons et avec le soutien de la Confédération offrent aux étudiants de bonnes conditions pour leurs études ainsi qu'une amélioration dans la planification de leur emploi du temps.

Cependant, pour ne pas subventionner des constructions ou transformations jugées trop coûteuses, une méthode de calcul forfaitaire basée sur un taux maximum fixé par mètre carré de surfaces utiles est inscrite depuis 1992 dans la LAU et dans l'OAU. Ces surfaces sont classées par types de locaux (bureaux, salles de cours, laboratoires) et par catégories de coûts (densité des installations techniques et degré d'aménagement du local). La méthode en question permet d'allouer des subventions aux investissements indépendam-



Innerhalb der Universitätsförderung kann eine deutliche Verringerung der Investitionsbeiträge seit der ersten Beitragsperiode festgestellt werden. Da die Verpflichtungskredite zur Deckung aller gemeldeten Vorhaben immer weniger genügen, musste gleichzeitig mit einer gesamtschweizerischen strategischen Planung eine Prioritätenordnung erstellt werden. Prioritär unterstützt werden damit Vorhaben bei einer ausserordentlichen Zunahme der Anzahl Studierender, bei einer Schwerpunktbildung im Rahmen der gesamtschweizerischen Hochschulkoordination und bei nachweislich knappen Raumverhältnissen sowie der Erwerb von wissenschaftlichen Apparaten und Geräten, die für Lehre und Forschung von wesentlicher Bedeutung sind. In der laufenden elften Beitragsperiode wird für Vorhaben der dritten Prioritätsstufe keinerlei Unterstützung zugesichert.

Nach der Annahme der NFA-Vorlage in der Volksabstimmung vom 28. November 2004 soll eine wesentliche Änderung des Höchstsatzes für die Bundesbeiträge erfolgen. Nach heutiger Regelung gemäss UFG beträgt der vom Bund finanzierte Anteil je nach Finanzkraft der Universitätskantone 30 bis 55 Prozent der Aufwendungen; für die im Sinne von Artikel 11 UFG beitragsberechtigten Institutionen beträgt er höchstens 45 Prozent. Mit der NFA gilt für alle Kantone künftig der gleiche Höchstbeitragssatz.

Mit der Übertragung der Immobilien vom Bund an die Institutionen des ETH-Bereichs im Rahmen des Entlastungsprogramms 2004 sollte die Verantwortung über die Mittelverteilung zwischen Lehre/Forschung und Investitionen beim ETH-Rat zu liegen kommen.

ment du prix de la construction, et cela de façon uniforme pour tous les cantons universitaires. Le Département fédéral de l'intérieur revoit périodiquement ces forfaits à partir de données empiriques et les adapte à l'évolution de l'indice des coûts à la construction en Suisse.

D'autre part, dans le secteur des subventions fédérales, une nette diminution des contributions aux investissements peut être constatée depuis la première période de subventionnement. Les crédits d'engagement devenant largement insuffisants pour couvrir tous les projets annoncés par les cantons, il a fallu fixer un ordre de priorité, parallèlement à un plan stratégique au niveau suisse. Ce dernier permet avant tout de soutenir en priorité des projets qui répondent à une croissance extraordinaire des effectifs d'étudiants, qui sont liés à la création d'un pôle de compétences établi dans le cadre de la coordination universitaire nationale et qui remédient à l'exiguïté des surfaces existantes, et de subventionner l'achat d'appareils, de machines et autres équipements scientifiques essentiels à l'enseignement et la recherche. Pour cette onzième période de subventionnement, aucune allocation n'est garantie pour les projets classés en troisième et dernière priorité.

Après la votation du 28 novembre 2004 sur la NPF, une modification importante de la contribution maximale de la Confédération est envisagée. Dans le système actuel et ainsi qu'il est notifié dans la LAU, la contribution fédérale maximale s'échelonne entre 30 et 55 pour cent des dépenses selon la capacité financière du canton; elle est de 45 pour cent pour une institution considérée comme ayant droit aux subventions selon l'article 11 LAU. Avec la mise en place de cette nouvelle péréquation financière, tous les cantons recevront une contribution maximale identique.

Pour les EPF, le transfert du secteur de l'immobilier de la Confédération aux EPF dans le cadre du programme d'allègement 2004 devrait laisser la responsabilité de la répartition des moyens entre enseignement/recherche et investissement au conseil des EPF.

04.3734

**Interpellation
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Entsorgung
von Mobiltelefonen**

Eingereichter Text 16.12.04

Der Mobiltelefonmarkt scheint zu boomen! Jedes Jahr werden in der Schweiz 1,7 Millionen Mobiltelefone verkauft, ihre Lebensdauer beträgt durchschnittlich 8 Monate. Da Mobiltelefone gewollt rasch überholt sind, fallen mehrere Zehntausend Tonnen Abfall an. Es ist wichtig zu wissen, wie diese Abfallberge gehandhabt und entsorgt werden. Aus diesem Grund stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Kann er mitteilen, wie weit wir bei der Entsorgung von ausrangierten Mobiltelefonen sind (Rücknahme, Recycling, Entsorgung)?
2. Was hält er davon, dass ausrangierte Mobiltelefone in Entwicklungsländer exportiert werden? Fördert er konkret den Export dieser an sich ja noch funktionstüchtigen Mobiltelefone? Kann er wirkungsvoll dagegen angehen, dass sie als Abfall exportiert werden?
3. Warum werden ausrangierte Mobiltelefone anscheinend nicht wie andere elektronische Geräte als toxische Abfälle betrachtet, die unter das Exportverbot der Basler Konvention über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung fallen? Beabsichtigt der Bundesrat, Mobiltelefone in die Liste toxischer Abfälle aufnehmen zu lassen?
4. Mobiltelefone enthalten immer noch zahlreiche gesundheitsschädigende und umweltschädliche toxische Elemente (persistente bioakkumulierbare toxische Stoffe), obwohl umweltfreundlichere Technologien existieren. Welche Massnahmen wurden oder werden in Zukunft getroffen, um die Hersteller dazu zu bringen, diese weniger schädlichen Technologien zu nutzen und/oder die Entsorgung der Abfälle zu übernehmen? Gibt es entsprechende internationale Bestimmungen?

Mitunterzeichner

Bäumle Martin, Cuche Fernand, Fasel Hugo, Genner Ruth, Graf Maya, Hollenstein Pia, Lang Josef, Leuenberger Ueli, Recordon Luc, Teuscher Franziska (10)

Antwort des Bundesrates 23.02.05

In der Schweiz ist die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte seit 1998 in der Verordnung über die Rückgabe, die Rücknahme und die Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte (VREG) geregelt. Konsumenten können ausgediente Geräte, auch Mobiltelefone, gratis an jeder Verkaufsstelle oder bei Sammelstellen zurückgeben. Die Hersteller und die Importeure finanzieren die Entsorgung der Altgeräte durch freiwillige Recyclingbeiträge. 2003 wurden insgesamt rund 70 000 Tonnen Altgeräte gesammelt und verwertet (9 Kilogramm pro Einwohner).

Entsorger von Geräten müssen eine Bewilligung des Kantons besitzen und die Altgeräte umweltverträglich verwerten. Elektronikschrott darf nur mit Zustimmung des Buwal exportiert werden. Exporte aus der Schweiz sind nur in OECD-Staaten möglich und nur in Recyclinganlagen, die dem aktuellen Stand der Technik entsprechen. International ist der grenzüberschreitende Verkehr von Elektronikschrott in der Basler Konvention geregelt, aber es besteht unter den 163 Parteistaaten keine Einigkeit, welche Kategorien von Elektronikschrott als gefährlich und damit als kontrollpflichtig zu klassieren sind.

1./2. Die rund 200 000 Stück oder 25 Tonnen an gesammelten Mobiltelefonen werden umweltverträglich verwertet. Dabei werden die Batterien entfernt und zu Rohstoffen aufgearbeitet. Die Metalle aus den elektronischen Schaltun-

04.3734

**Interpellation
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Elimination des téléphones portables
hors d'usage, où en est-on?**

Texte déposé 16.12.04

Le marché des téléphones portables semble en pleine folie! 1,7 million d'appareils sont vendus chaque année en Suisse, dont la durée de vie est de 8 mois en moyenne. Cette obsolescence voulue génère quelques dizaines de milliers de tonnes de déchets dont il importe de savoir comment ils sont traités ou éliminés. C'est pourquoi nous posons au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Peut-il nous dire où l'on en est avec l'élimination des téléphones portables en fin de vie (récupération, recyclage, élimination)?
2. Que pense-t-il des filières d'exportation des téléphones mobiles en fin de vie vers les pays en développement? Encourage-t-il concrètement leur exportation en tant qu'appareils encore utilisables? Peut-il au contraire s'opposer efficacement à leur exportation en tant que déchets?
3. Pourquoi les téléphones portables en fin de vie, comme d'autres appareils électroniques semble-t-il, ne sont-ils pas considérés comme des déchets toxiques tombant sous le coup de l'interdiction d'exportation prévue par la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination? Le Conseil fédéral envisage-t-il de faire inscrire les téléphones portables dans la liste des déchets toxiques?
4. Les téléphones portables contiennent nombre d'éléments toxiques dangereux pour l'environnement et la santé (toxiques bio-accumulables persistants); pourtant des technologies moins polluantes existent. Quelles mesures ont-elles été ou seront-elles prises pour amener les entreprises de production à les utiliser et/ou à prendre en charge la gestion des déchets? Existe-t-il des réglementations internationales dans ce sens?

Cosignataires

Bäumle Martin, Cuche Fernand, Fasel Hugo, Genner Ruth, Graf Maya, Hollenstein Pia, Lang Josef, Leuenberger Ueli, Recordon Luc, Teuscher Franziska (10)

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

En Suisse, l'élimination des appareils électriques et électroniques est réglementée depuis 1998 par l'ordonnance sur la restitution, la reprise et l'élimination des appareils électriques et électroniques (OREA). Les consommateurs peuvent rapporter gratuitement les appareils hors d'usage, téléphones portables inclus, à tous les points de vente ou postes de collecte. Les fabricants et les importateurs financent l'élimination de ces appareils par des contributions au recyclage librement consenties. Quelque 70 000 tonnes d'appareils hors d'usage ont été ainsi collectés et valorisés en 2003 (soit 9 kilogrammes par habitant).

Les entreprises qui éliminent ces appareils doivent détenir une autorisation du canton et appliquer des procédés de valorisation respectueux de l'environnement. L'exportation de déchets électroniques est soumise à l'accord de l'OFEPF. Ces déchets ne peuvent être exportés que dans des pays membres de l'OCDE et uniquement dans des installations de recyclage dont l'équipement correspond au niveau actuel de la technique. Sur le plan international, les mouvements transfrontières de déchets électroniques sont réglementés par la Convention de Bâle; mais les avis des 163 pays parties à la convention divergent quand il s'agit de déterminer quelles catégories de déchets électroniques doivent être classées comme dangereuses et donc soumises à contrôle.



gen werden zurückgewonnen und die Kunststoffe als Energieträger verwertet.

Gebrauchte, funktionstüchtige Mobiltelefone gelten nicht als Abfälle und unterliegen deshalb beim Export keiner abfallrechtlichen Kontrolle. Die schweizerischen Zollbehörden kontrollieren die Occasionsgeräte mit Stichproben auf ihre Funktionstüchtigkeit. Ein spezielles Engagement des Bundes zur Förderung des Exportes von Occasionsmobiltelefonen besteht nicht. Viele Apparate verbleiben nach dem Kauf eines neuen Mobiltelefons als Zweitgerät beim Käufer oder werden an Drittpersonen verkauft.

3. Um weltweit eine Verbesserung der Entsorgung von Elektronikschrott zu erreichen, hat die Schweiz Ende 2002 eine Initiative für eine partnerschaftliche Zusammenarbeit zwischen den Produzenten, den Entsorgern, den Parteistaaten und den Nichtregierungsorganisationen lanciert. Ziel ist es, international die umweltverträgliche Verwertung von ausgedienten Mobiltelefonen zu fördern. Die weltweit zehn grössten Hersteller von Mobiltelefonen konnten dank dem Engagement der Schweiz für diese Partnerschaft gewonnen werden. Die Initiative wird von allen Parteistaaten der Basler Konvention ausdrücklich unterstützt.

4. Die Hersteller von Mobiltelefonen haben einen erheblichen Beitrag zur Abfallverminderung und Schadstoffreduktion bei Mobiltelefonen geleistet. 1984 wog ein solches Gerät 5 Kilogramm, heute sind es weniger als 100 Gramm. Nickel-Cadmium-Batterien wurden durch umweltfreundlichere Batteriesysteme ersetzt. Längerfristig wird sich die Richtlinie der EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten positiv auswirken.

1./2. Les téléphones portables collectés – quelque 200 000, soit 25 tonnes au total – sont recyclés de manière respectueuse de l'environnement. Les piles sont retirées et traitées pour obtenir des matières premières. Les métaux provenant des commandes électroniques sont récupérés et les plastiques valorisés comme agents énergétiques.

Les téléphones portables usagés qui fonctionnent encore ne sont pas considérés comme des déchets; leur exportation n'est donc pas soumise à des contrôles définis par la législation sur les déchets. Les services douaniers suisses contrôlent par sondages si les appareils d'occasion sont effectivement en état de fonctionner. La Confédération n'encourage pas particulièrement l'exportation de téléphones portables d'occasion. Souvent, les personnes qui achètent un nouvel appareil gardent l'ancien comme rechange ou le revendent à des tiers.

3. Pour améliorer les conditions d'élimination des déchets électroniques à l'échelle mondiale, la Suisse a lancé, fin 2002, une initiative pour promouvoir entre les fabricants, les entreprises d'élimination, les pays parties à la Convention de Bâle et les organisations non gouvernementales une collaboration fondée sur le partenariat. L'objectif de cette initiative est d'encourager à l'échelle internationale la valorisation écologiquement rationnelle des téléphones portables hors d'usage. La Suisse a réussi à faire participer à ce partenariat les dix fabricants de téléphones portables les plus importants. L'initiative est soutenue expressément par tous les pays parties à la convention.

4. Les fabricants de téléphones portables ont largement contribué à réduire les déchets et les polluants liés à leurs produits. En 1984, un appareil de ce type pesait 5 kilogrammes; de nos jours, il pèse moins de 100 grammes. Les piles au nickel-cadmium ont cédé la place à des systèmes plus écologiques. A long terme, la directive européenne relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques ou électroniques aura des effets positifs.

04.3738

**Interpellation Abate Fabio.
Veröffentlichungen. Hat Englisch
Vorrang vor dem Italienischen?**

Eingereichter Text 16.12.04

Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten und das Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport haben im September 2004 die Broschüre «Switzerland and the partnership for peace» herausgegeben.

Auf der letzten Seite wird informiert, dass die Publikation auf Deutsch, Französisch und Englisch erhältlich ist, nicht aber auf Italienisch!

Leider sind wir hier mit einem weiteren Beispiel von Überheblichkeit und fehlendem Respekt gegenüber den sprachlichen Minderheiten konfrontiert – von der offenkundigen Unkenntnis von Artikel 4 der Bundesverfassung ganz zu schweigen.

Hierzu möchte ich dem Bundesrat folgende Fragen stellen:

1. Warum ist die oben erwähnte Broschüre nicht auf Italienisch erschienen?
2. Wer hat beschlossen, sie nicht auf Italienisch zu publizieren?
3. Hat der Bundesrat vor, den zuständigen Personen begreiflich zu machen, dass in unserem Land auch Italienisch eine Landessprache ist?
4. Wie hoch ist die Anzahl der nicht auf Italienisch erschienenen offiziellen Publikationen pro Departement?
5. Was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, damit in Zukunft ähnliche bedauerliche Vorfälle vermieden werden können?

Mitunterzeichner

Bignasca Attilio, Cavalli Franco, Pedrina Fabio, Pelli Fulvio, Robbiani Meinrado, Sadis Laura, Simoneschi-Cortesi Chiara (7)

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Die Nato und ihre Partnerschaft erfahren grundlegende Veränderungen. Einerseits wurden 2004 sieben neue Mitglieder in die Allianz aufgenommen, andererseits findet sowohl in der Nato als auch in der Partnerschaft eine Neuausrichtung auf aktuelle Bedrohungen statt. Die bisherige PfP-Broschüre aus dem Jahre 2000 konnte dieser Entwicklung nicht mehr gerecht werden. Vor diesem Hintergrund hat das VBS in Absprache mit dem EDA beschlossen, eine neue Broschüre zu realisieren.

Der Bundesrat beantwortet die Fragen wie folgt:

1. Die Broschüre verfolgt den Zweck, eine spezifische, sicherheitspolitisch interessierte und insbesondere internationale Zielgruppe über das Engagement der Schweiz im Rahmen der Partnerschaft für den Frieden zu informieren. Die anvisierte Leserschaft, die spärliche Nachfrage für die italienische Fassung bei ähnlichen Publikationen (z. B. der Jahresbericht über die Teilnahme der Schweiz am EAPC und an PfP) und die zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel veranlassten die Verantwortlichen, die neue Broschüre in Anlehnung an diejenige aus dem Jahre 2000 wiederum nur in den Sprachen Deutsch, Französisch und Englisch zu realisieren.

Als Ergänzung zu dieser Broschüre hat das EDA in Absprache mit dem VBS ein zusammenfassendes Falblatt «Die Aussenpolitik der Schweiz und die Partnerschaft für den Frieden» in den Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch herausgegeben.

04.3738

**Interpellation Abate Fabio.
Publications en anglais,
mais non en italien?**

**Interpellanza Abate Fabio.
Pubblicazioni in inglese
e non in lingua italiana?**

Texte déposé 16.12.04

En septembre dernier, le Département fédéral des affaires étrangères et le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports ont publié la brochure «Switzerland and the Partnership for Peace». A la dernière page de celle-ci, on peut lire que la publication est disponible en anglais, en allemand et en français. Pour l'italien, il faudra repasser.

Une fois de plus les minorités linguistiques sont de la revue, victimes de l'arrogance ordinaire et du mépris affiché pour l'article 4 de la Constitution fédérale. J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Pourquoi la brochure en question n'est-elle pas disponible en italien?
2. Qui a décidé de ne pas la publier dans cette langue?
3. Le Conseil fédéral a-t-il l'intention de rappeler aux fonctionnaires compétents que l'italien fait partie de nos langues nationales?
4. Combien de publications officielles des départements ne paraissent pas en italien?
5. Qu'entend faire le Conseil fédéral pour que cette situation lamentable ne se reproduise pas?

Cosignataires

Bignasca Attilio, Cavalli Franco, Pedrina Fabio, Pelli Fulvio, Robbiani Meinrado, Sadis Laura, Simoneschi-Cortesi Chiara (7)

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

L'OTAN et son Partenariat connaissent des mutations structurelles profondes. D'une part, pour l'Alliance, 2004 a été marquée par l'adhésion de sept nouveaux membres; d'autre part, la politique de l'OTAN, tout comme celle du Partenariat, est désormais axée sur les nouveaux types de menaces. La brochure du PPP, qui date de l'an 2000, n'est plus adaptée à cette évolution. Devant de tels faits, le DDPS a décidé, en accord avec le DFAE, d'éditer une nouvelle brochure.

Le Conseil fédéral répond aux questions comme suit:

1. La brochure a pour but d'informer, de manière spécifique, toute personne intéressée par la politique de sécurité, en particulier sur la scène internationale, sur l'engagement de la Suisse dans le cadre du Partenariat pour la paix. Le public cible, la faible demande pour la version italienne de publications similaires (p. ex. le rapport annuel sur la participation de la Suisse au CPEA et au PPP) et les moyens financiers à disposition ont conduit les responsables à n'éditer la nouvelle brochure qu'en allemand, en français et en anglais, comme celle de 2000.

En complément à cette brochure, le DFAE, en accord avec le DDPS, a publié un dépliant récapitulatif intitulé «La politique étrangère de la Suisse et son engagement au sein du Partenariat pour la paix» en quatre langues: allemand, français, italien et anglais.

Par ailleurs, le rapport annuel du Conseil fédéral sur la participation de la Suisse au Partenariat euro-atlantique et au Partenariat pour la paix a toujours paru en allemand, en français et en italien.

2. Le partenariat avec l'OTAN porte sur des domaines dont les compétences relèvent tant du DFAE que du DDPS. Un comité interdépartemental de coordination est responsable de l'application des directives du Conseil fédéral sur la politique suisse. Les affaires courantes sont traitées par un bu-



Ausserdem wird der jährliche Bericht des Bundesrates über die Teilnahme der Schweiz am Euro-Atlantischen Partnerschaftsrat und an der Partnerschaft für den Frieden jeweils in den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch verfasst.

2. Die Partnerschaft mit der Nato umfasst Bereiche, die sowohl in die Kompetenz des EDA als auch in jene des VBS fallen. Ein interdepartementaler Koordinationsausschuss ist für die Umsetzung der Leitlinien des Bundesrates zur schweizerischen Politik verantwortlich. Die laufenden Geschäfte betreut ein ständiges interdepartementales Büro. Der Koordinationsausschuss genehmigte anlässlich seiner Sitzung vom April 2004 das Konzept für die Neuausgabe der PfP-Broschüre und beauftragte das interdepartementale Büro mit der Realisierung.

3.–5. Die Bundesverwaltung räumt dem Grundsatz der Mehrsprachigkeit einen grossen Stellenwert ein. Alle wichtigen amtlichen Publikationen, d. h. alle Texte, die im Bundesblatt und in der Amtlichen Sammlung veröffentlicht werden, erscheinen auch auf Italienisch, und zwar ausnahmslos und gleichzeitig mit den beiden anderen Amtssprachen. Zahlreiche weitere amtliche Publikationen der Departemente werden ebenfalls ins Italienische übersetzt.

Der Bundesrat hat am 4. September 1991 ein Programm zum Ausbau der Italienischübersetzung beschlossen mit dem Ziel, den in der Verfassung verankerten Grundsatz der Gleichstellung der Amtssprachen umzusetzen. Mit diesem Programm sollte sichergestellt werden, dass sämtliche in der Bundesverwaltung verfassten Texte ins Italienische übersetzt werden. Diese Zielsetzung wurde aber in der Folge revidiert, und die ursprünglich im Programm vorgesehenen vier Phasen wurden selektiv umgesetzt, hauptsächlich aus finanziellen Gründen. Der gegenwärtige Personalbestand der italienischen Übersetzungsdienste reicht daher nicht aus, um eine Übersetzung sämtlicher amtlicher Texte, mit denen der Willen des Staates zum Ausdruck gebracht wird, zu gewährleisten. Es ist schwierig, die Zahl der nicht auf Italienisch verfügbaren Texte der Departemente einzuschätzen.

Die obenerwähnten Einschränkungen, die ständige und erhebliche Zunahme des Arbeitsvolumens sowie neue Informationsinstrumente wie das Internet haben die zuständigen Stellen veranlasst, einen pragmatischen Ansatz zu wählen. Es wird im Einzelfall aufgrund von objektiven Kriterien (Art der Publikation, Adressaten, effektive Verbreitung, Auflage usw.) beurteilt, ob ein Text ins Italienische übersetzt werden soll.

reau interdépartemental permanent. Le comité de coordination a approuvé, lors de sa séance d'avril 2004, le concept d'une nouvelle édition de la brochure du PPP et a chargé le bureau interdépartemental de sa réalisation.

3.–5. L'administration fédérale attache une grande importance au principe du plurilinguisme; toutes les publications officielles d'importance prioritaire prévues pour la Feuille fédérale et le Recueil officiel paraissent aussi en italien, sans exceptions et simultanément aux deux autres langues officielles. Une partie considérable des publications officielles des départements est également traduite en langue italienne.

Le programme d'extension de la traduction italienne, décidé par le Conseil fédéral le 4 septembre 1991 pour concrétiser le principe constitutionnel de l'égalité entre les langues officielles, avait l'ambition de garantir une traduction en italien de la totalité des textes produits par l'administration fédérale. Par la suite, cette conception a été abandonnée et les quatre phases initialement prévues par le programme ont été réalisées de façon sélective, essentiellement pour des raisons financières. Les effectifs actuels des services de traduction vers l'italien sont donc insuffisants pour garantir une traduction de la totalité des textes officiels qui concrétisent ou expliquent la volonté de l'Etat. Une vision d'ensemble des publications officielles des départements qui ne sont pas publiées en italien est difficile à réaliser.

Compte tenu de ces limites, de l'augmentation constante et considérable du volume de travail et des nouvelles stratégies d'information (p. ex. Internet), on a choisi une approche pragmatique basée sur l'évaluation cas par cas selon des critères objectifs (tels que: caractéristiques spécifiques de la publication, cercle des destinataires, zone effective de destination, tirage, etc.).

Testo depono 16.12.04

Nel corso del mese di settembre 2004 il Dipartimento federale degli affari esteri ed il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport hanno pubblicato l'opuscolo «Switzerland and the partnership for peace».

All'ultima pagina si informa che la pubblicazione è ottenibile in lingua tedesca, francese ed inglese. Nulla in lingua italiana!

Purtroppo siamo confrontati ad un ulteriore esempio di arroganza e mancanza di rispetto delle minoranze linguistiche, senza dimenticare la palese ignoranza dell'articolo 4 della Costituzione federale. A tal proposito si interpella il Consiglio federale con le seguenti domande:

1. Per quale motivo l'opuscolo succitato non è stato pubblicato in lingua italiana?
2. Chi ha deciso di non pubblicarlo in lingua italiana?
3. Intende spiegare il Consiglio federale ai funzionari competenti che nel nostro Paese esiste anche l'italiano quale lingua nazionale?
4. Quante sono le pubblicazioni ufficiali di ogni dipartimento che non appaiono in lingua italiana?
5. Cosa intende intraprendere il Consiglio federale, affinché in futuro simili fatti incresciosi non abbiano a ripetersi?

Cofirmatari

Bignasca Attilio, Cavalli Franco, Pedrina Fabio, Pelli Fulvio, Robbiani Meinrado, Sadis Laura, Simoneschi-Cortesi Chiara (7)

Risposta del Consiglio federale 11.03.05

La NATO e il Partenariato per la pace (PfP) si trovano in una fase di profonda trasformazione. Nel 2004 hanno aderito all'Alleanza atlantica sette nuovi Stati. Inoltre, sia la NATO sia il Partenariato si stanno riorientando alle minacce attuali. L'opuscolo sul PfP pubblicato nel 2000 non rispecchiava i cambiamenti in corso. Di conseguenza il DDPS ha deciso, d'intesa con il DFAE, di pubblicare un nuovo opuscolo.

Il Consiglio federale risponde alle domande come segue:

1. L'opuscolo ha lo scopo di informare sulla partecipazione della Svizzera al Pfp un gruppo di destinatari specifico, soprattutto internazionale, interessato alla tematica della politica di sicurezza. Il pubblico target, la scarsa richiesta per le versioni in lingua italiana di pubblicazioni analoghe (p. es. il rapporto annuale del Consiglio federale sulla partecipazione della Svizzera all'EAPC e al Pfp) e le risorse finanziarie disponibili hanno indotto i responsabili a pubblicare il nuovo opuscolo unicamente in tedesco, francese e inglese, come era già stato il caso per l'edizione del 2000.

Quale complemento all'opuscolo summenzionato, il DFAE ha pubblicato in tedesco, francese, italiano e inglese, d'intesa con il DDPS, un pieghevole riassuntivo intitolato «La politica estera della Svizzera e il Partenariato per la pace».

A ciò si aggiunge il fatto che il rapporto annuale del Consiglio federale sulla partecipazione della Svizzera al Consiglio di Partenariato Euro-Atlantico e al Partenariato per la pace è pubblicato in tedesco, francese e italiano.

2. Il Partenariato con la NATO comprende settori che rientrano nella sfera di competenza tanto del DFAE quanto del DDPS. Un comitato di coordinamento interdipartimentale è responsabile dell'applicazione delle direttive del Consiglio federale concernenti la politica svizzera. Gli affari in corso sono seguiti da un ufficio interdipartimentale permanente. Il comitato di coordinamento ha approvato il concetto per la riedizione dell'opuscolo sul Pfp in occasione della sua seduta dell'aprile 2004, ed ha incaricato l'ufficio interdipartimentale di provvedere alla realizzazione del progetto.

3.–5. L'amministrazione federale attribuisce grande importanza al principio del plurilinguismo. Tutti i testi ufficiali importanti, ossia tutti i testi da inserire nel Foglio federale e/o nella Raccolta ufficiale delle leggi federali, sono pubblicati anche in italiano, senza eccezioni e simultaneamente alle due altre lingue ufficiali. Una parte considerevole delle pubblicazioni ufficiali dei dipartimenti è pure tradotta in italiano.

Il Programma di estensione della traduzione italiana deciso dal Consiglio federale il 4 settembre 1991 per concretizzare il principio costituzionale della parità tra le lingue ufficiali era finalizzato a garantire la traduzione in italiano di tutti i testi prodotti dall'amministrazione federale. In seguito, essenzialmente per ragioni finanziarie, tale obiettivo è stato abbandonato e le quattro fasi inizialmente previste nel programma sono state realizzate in maniera selettiva. Gli effettivi attuali dei servizi linguistici italiani sono pertanto insufficienti per garantire la traduzione di tutti i testi ufficiali che concretizzano o illustrano la volontà dello Stato. L'elenco dei testi ufficiali non tradotti in italiano, richiesto dall'autore dell'interpellanza, è difficilmente allestibile.

Considerati i limiti summenzionati, l'aumento costante e considerevole del volume di lavoro e le nuove strategie di comunicazione (p. es. Internet), riguardo alla traduzione in italiano si è optato per un approccio pragmatico basato sulla valutazione di ogni singolo caso secondo criteri oggettivi (p. es.: caratteristiche specifiche della pubblicazione, gruppo di destinatari, diffusione effettiva, tiratura, ecc.).

04.3739

Interpellation Amstutz Adrian. Lufttransportdienste. Einsparungen durch Zusammenlegung

Eingereichter Text 16.12.04

Im Hinblick auf die Zusammenlegung des zivilen Lufttransportdienstes (Stac) mit dem militärischen (LT LW) hat der Bundesrat verschiedentlich Bekenntnisse zur Kostenreduktion abgegeben. So hat er in der Herbstsession 2004 auf eine entsprechende Anfrage hin (04.5214) festgehalten, dass mit der Konzentration der Lufttransportdienste des Bundes bei der Luftwaffe der bisherige Service mit weniger Personal und kostengünstiger weiterhin sichergestellt werden könne. Gleichzeitig hat er aber auch betont, dass zum damaligen Zeitpunkt die Einsparungen nicht genau quantifizierbar seien.

Zudem hat der Bundesrat in seiner Antwort auf die Interpellation 03.3128 darauf hingewiesen, dass eine Arbeitsgruppe aus EFD, EDA, VBS und UVEK beauftragt worden sei, ein Modell für eine Kostenrechnung mit Proformaverrechnung zu entwickeln und dem Bundesrat zu unterbreiten.

Der Bundesrat wird in diesem Zusammenhang gebeten, zu den folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. Bis wann wird die Zusammenlegung des zivilen Lufttransportdienstes (Stac) mit dem militärischen (LT LW) abgeschlossen sein?
2. Ist er bereit, im Sinne erhöhter Transparenz, die effektiven Kosten für die Leistungen des Lufttransportdienstes regelmässig auszuweisen?
3. Wann kann er die Einsparung, die durch die Zusammenlegung der beiden Lufttransportdienste entstehen sollte, quantifizieren?
4. Ab welchem Zeitpunkt beabsichtigt der Bundesrat, die effektiven Kosten denjenigen Departementen in Rechnung zu stellen, welche diese Leistungen in Anspruch nehmen?

Mitunterzeichner

Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Bigger Elmar, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Dунant Jean Henri, Fattebert Jean, Föhn Peter, Hassler Hansjörg, Kaufmann Hans, Maurer Ueli, Müri Felix, Oehrli Fritz Abraham, Pagan Jacques, Perrin Yvan, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schliuer Ulrich, Schwander Pirmin, Stahl Jürg, Wandfluh Hansruedi, Zuppiger Bruno (24)

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Im Dezember 2003 hat der Bundesrat entschieden, neu die Luftwaffe mit der Durchführung des Lufttransportdienstes des Bundes (LTDB) zu beauftragen. Eine gemeinsame Projektgruppe des VBS und des UVEK hat im Verlaufe des Jahres 2004 die Voraussetzungen für den Aufgabenwechsel vom Bazl zur Luftwaffe geschaffen.

Die Projektgruppe ist daran, ein – an die Privatwirtschaft angelehntes – Modell für eine Kostenrechnung mit Leistungsverrechnung auszuarbeiten. Dieses Kostenrechnungsmodell wird dem Bundesrat bis Mitte 2005 zur Genehmigung unterbreitet.

Der Bundesrat beantwortet die konkreten Fragen wie folgt:

1. Die Vorbereitungen für die Übernahme des LTDB durch die Luftwaffe konnten bis Ende 2004 abgeschlossen werden. Der LTDB wird somit seit Jahresbeginn 2005 durch die Luftwaffe sichergestellt.
2. In der Kostenrechnung Luftwaffe wurde der Bereich Lufttransportdienst so implementiert, dass die volle Kostentransparenz gewährleistet ist und ein regelmässiges Reporting erfolgt.
3. Die Kosten des bisherigen Lufttransportdienstes wurden weder in der Luftwaffe noch im Bazl nach den nun vorliegenden neuen Kriterien erfasst. Die Vergangenheitswerte und diesbezügliche Vergleiche sind deshalb mit Vorsicht und mit

04.3739

Interpellation Amstutz Adrian. Services de transport aérien. Fusionner pour économiser

Texte déposé 16.12.04

En prévision de la fusion du Service de transport aérien civil de la Confédération (STAC) et du service de transport aérien militaire des Forces aériennes, le Conseil fédéral a fait part à maintes reprises de sa volonté de réduire les coûts. Ainsi, lors de la session d'automne 2004, il a précisé, en réponse à une question (04.5214), qu'en réunissant les services de transport aérien de la Confédération au sein des Forces aériennes on pourrait assurer les mêmes prestations qu'auparavant, mais avec moins de personnel et à moindres coûts. Il a par ailleurs fait savoir que les économies ne pouvaient pas encore être chiffrées précisément.

En outre le Conseil fédéral a indiqué, dans sa réponse à l'interpellation 03.3128, qu'un groupe de travail dans lequel sont représentés le DFF, le DFAE, le DDPS et le DETEC avait été mandaté dans le but de développer un modèle de calcul des coûts avec facturation «pro forma», à soumettre par la suite au Conseil fédéral.

Dans ce contexte, je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Quand la fusion du STAC et du service de transport aérien militaire des Forces aériennes sera-t-elle parachevée?
2. Le Conseil fédéral est-il prêt, pour accroître la transparence, à afficher régulièrement le coût effectif des prestations du STAC?
3. Quand le Conseil fédéral pourra-t-il chiffrer les économies dues à la fusion des deux services de transport aérien?
4. A partir de quand le Conseil fédéral facturera-t-il les coûts effectifs aux départements qui utilisent les prestations offertes?

Cosignataires

Baader Caspar, Baumann J. Alexander, Bigger Elmar, Borer Roland, Bortoluzzi Toni, Brunner Toni, Bugnon André, Dунant Jean Henri, Fattebert Jean, Föhn Peter, Hassler Hansjörg, Kaufmann Hans, Maurer Ueli, Müri Felix, Oehrli Fritz Abraham, Pagan Jacques, Perrin Yvan, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schliuer Ulrich, Schwander Pirmin, Stahl Jürg, Wandfluh Hansruedi, Zuppiger Bruno (24)

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

En décembre 2003, le Conseil fédéral a décidé de confier nouvellement aux Forces aériennes la tâche du Service de transport aérien civil de la Confédération (STAC). Au cours de l'année 2004, un groupe de projet commun du DDPS et du DETEC a créé les conditions pour ce transfert de l'OFAC aux Forces aériennes.

Ce groupe de projet est en train d'élaborer un modèle pour un calcul des coûts avec facturation des prestations, en s'inspirant des modèles en vigueur dans l'économie privée. Ce modèle pour le calcul des coûts sera soumis pour approbation au Conseil fédéral au milieu de 2005.

Le Conseil fédéral répond comme suit aux questions de l'auteur de l'interpellation:

1. Les travaux de préparation pour la reprise du STAC par les Forces aériennes ont été achevés à fin 2004. Le STAC est dès lors assuré depuis le début de 2005 par les Forces aériennes.
2. Le calcul des coûts des Forces aériennes pour le domaine du STAC a été prévu, élaboré pour qu'une totale transparence des coûts et un reporting régulier soient assurés.
3. Jusqu'à présent, les coûts du service de transport aérien n'ont pas été relevés en fonction des nouveaux critères définis, ni aux Forces aériennes ni à l'OFAC. Le montant des prestations fournies dans le passé et leur éventuelle comparaison doivent dès lors être examinés avec prudence et cir-

Vorbehalt zu betrachten. Eine Abschätzung der Einsparungen kann erstmals Ende des Rechnungsjahres 2005 vorgenommen werden.

4. Der Zeitpunkt zur Weiterverrechnung an andere Departemente und Ämter ist durch die Einführung des neuen Rechnungsmodells des Bundes (NRM) per 1. Januar 2007 definiert.

conspection. Une estimation des économies ne pourra être effectuée qu'à la fin de l'exercice 2005.

4. La date pour une facturation à d'autres départements et offices est fonction de l'introduction du nouveau modèle comptable de la Confédération (NMC), prévue pour le 1er janvier 2007.

04.3740

Postulat Kaufmann Hans. Vollständige Aufhebung der Postmonopole

Eingereichter Text 16.12.04

Der Bundesrat wird aufgefordert zu prüfen und Bericht darüber zu erstatten, ob eine vollständige Aufhebung des Monopolbereiches der Post die Grundversorgung mit Postdienstleistungen besser gewährleisten würde.

Mitunterzeichner

Amstutz Adrian, Baader Caspar, Dunant Jean Henri, Glur Walter, Pfister Theophil, Reymond André, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schlüer Ulrich, Schwander Pirmin (10)

Begründung

Da eine lückenlose Aufrechterhaltung der Grundversorgung mit Postdienstleistungen durch Streiks ebenso wie durch die Missachtung von GAV gefährdet wird und nicht mehr gewährleistet werden kann, ist der Aufbau von privaten Versorgungsketten zu fördern. Dies setzt voraus, dass die verbleibenden Monopolbereiche der Post vollständig aufgehoben werden.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Im Rahmen der Behandlung der Gesamtschau zur weiteren Entwicklung des Postwesens in der Schweiz (Gesamtschau Postwesen) legte der Bundesrat in sieben Leitsätzen die künftige Postpolitik dar. Der Postmarkt soll schrittweise und kontrolliert geöffnet werden. Mit dem Leitsatz Nr. 6 in der Form des Allgemeinen Bundesbeschlusses vom 9. Dezember 2002 (BBl 2003 157) haben die eidgenössischen Räte das weitere Vorgehen wie folgt festgelegt:

1. Der Paketmarkt sollte demnach per 1. Januar 2004 vollständig geöffnet werden.
2. Auf das Jahr 2006 soll die Monopolgrenze für die adressierte Briefpost auf 100 Gramm gesenkt werden, sofern die Finanzierung der Grundversorgung sichergestellt ist und die Auswirkungen der schrittweisen Markttöffnung in der Schweiz und in der EU evaluiert sind.
3. Nach 2006 wird der Bundesrat dem Parlament unter Berücksichtigung der bisherigen Erfahrungen mit der schrittweisen Markttöffnung und der Entwicklungen im europäischen Umfeld die weiteren Schritte beantragen.

Der erste Markttöffnungsschritt wurde mit der Revision des Postgesetzes und der Postverordnung umgesetzt: Per 1. Januar 2004 wurde zunächst der Paketmarkt vollständig geöffnet. Pakete bis 20 Kilogramm unterstehen neu den nicht reservierten Diensten und unterliegen für die privaten Anbieter der Konzessionspflicht. Hinsichtlich des zweiten Öffnungsschrittes, der Senkung der Monopolgrenze für die adressierte Briefpost von bisher 1 Kilogramm neu auf 100 Gramm, findet in diesem Jahr die geforderte Evaluation der Auswirkungen der Markttöffnung statt. Zudem wird 2005 der erste Tätigkeitsbericht der Postregulationsbehörde vorliegen. Gestützt auf diese Grundlagen wird der Bundesrat über die Umsetzung des gemäss Gesamtschau geplanten Öffnungsschrittes befinden. Er wird also insbesondere beurteilen, ob die Grundversorgung auch bei einer Senkung der Monopolgrenze auf 100 Gramm gesichert und finanziert ist.

Wie erwähnt, wird der Bundesrat nach 2006 dem Parlament unter Berücksichtigung der bisherigen Erfahrungen mit der schrittweisen Markttöffnung und der Entwicklung im europäischen Umfeld Bericht erstatten und die weiteren Schritte beantragen. Insbesondere wird auch die vom Postulanten aufgeworfene Frage nach dem Verhältnis zwischen einer vollständigen Aufhebung des Monopolbereiches und der Sicher-

04.3740

Postulat Kaufmann Hans. Suppression totale des monopoles de la Poste

Texte déposé 16.12.04

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner si une suppression totale du monopole de la Poste garantirait une meilleure desserte de base en matière de services postaux. Il est chargé de présenter un rapport.

Cosignataires

Amstutz Adrian, Baader Caspar, Dunant Jean Henri, Glur Walter, Pfister Theophil, Reymond André, Scherer Marcel, Schibli Ernst, Schlüer Ulrich, Schwander Pirmin (10)

Développement

Comme le maintien d'un service postal universel sans failles est menacé par les grèves, de même que par le mépris des conventions collectives de travail, et ne peut donc plus être garanti, il convient d'encourager le développement de prestataires de services privés. Ceci implique que les derniers monopoles de la Poste soient supprimés totalement.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Dans la vue d'ensemble de l'évolution future du marché postal en Suisse (vue d'ensemble du marché postal), le Conseil fédéral a résumé dans sept principes sa future politique postale. Ce marché doit être ouvert de manière progressive et contrôlée. En reprenant le principe no 6 dans l'arrêté fédéral de portée générale du 9 décembre 2002 (FF 2003 132), les Chambres fédérales ont fixé la marche à suivre suivante:

1. Le marché des colis est entièrement libéralisé à partir du 1er janvier 2004.
2. En 2006, la limite du monopole valable pour les envois adressés de la poste aux lettres sera ramenée à 100 grammes pour autant que le financement du service universel soit garanti et que les répercussions de la libéralisation progressive en Suisse et dans l'UE aient été évaluées.
3. Après 2006, le Conseil fédéral proposera au Parlement les étapes ultérieures compte tenu des expériences faites avec l'ouverture progressive des marchés et des évolutions au niveau européen.

La première étape de la libéralisation du marché a été réalisée par la révision de la loi et de l'ordonnance sur la Poste: le 1er janvier 2004, le marché des colis a d'abord été entièrement libéralisé. Depuis lors, des colis jusqu'à 20 kilogrammes sont attribués aux services non réservés; pour fournir ces services, les opérateurs privés sont tenus d'obtenir une concession. Concernant la deuxième étape de libéralisation – la baisse de 1 kilogramme à 100 grammes de la limite du monopole pour les envois adressés de la poste aux lettres – l'évaluation requise des effets de la libéralisation aura lieu cette année. Par ailleurs, le premier rapport d'activité de l'autorité de régulation postale sera disponible en 2005. Se fondant sur ces éléments, le Conseil fédéral statuera sur la mise en oeuvre de la libéralisation prévue par la vue d'ensemble. Il devra donc notamment évaluer si le service universel continuera d'être garanti et financé même en cas de baisse de la limite du monopole à 100 grammes.

Comme mentionné, après 2006, le Conseil fédéral informera le Parlement et lui proposera les mesures ultérieures compte tenu des expériences faites avec l'ouverture progressive des marchés et des évolutions au niveau européen. Il s'agira notamment, comme le demande l'auteur du postulat, d'évaluer le rapport entre une suppression totale du monopole et la garantie du service universel; la proposition du Conseil fédéral se rapporte donc uniquement au postulat même et non à son développement.

stellung der Grundversorgung zu beurteilen sein; der Antrag des Bundesrates bezieht sich deshalb nur auf das Postulat selber und nicht auch auf dessen Begründung.

Déclaration du Conseil fédéral 04.03.05
Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.

Erklärung des Bundesrates 04.03.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.



04.3741

Interpellation Wyss Ursula. Massnahmen für niederschwellige Lehrstellenangebote

Eingereichter Text 16.12.04

Beim Lehrstellenbeschluss LSB 2 war die Vorgabe des Parlamentes, 40 Millionen der 100 Millionen Franken für niederschwellige Angebote (Brückenangebote, Attestausbildungen und niederschwellige Berufe, Präventions- und Interventionsangebote) zu verwenden. Nach Abschluss der Projekte sind nur 24 Millionen Franken in diesen Bereich geflossen, dafür deutlich mehr als geplant in die anderen, insbesondere in den ICT-Bereich. Dies weist die Vertiefungsstudie zum Lehrstellenbeschluss 2: Niederschwellige Angebote, 2004 aus.

Zudem bringen die schrittweise Einführung der neuen Bildungsverordnungen und die neue zweijährige Grundbildung mit Attest, die die bisherige Anlehre ablösen soll, neben der Qualitätssteigerung eine grosse Verunsicherung bei den Lehrbetrieben in der Umstellungsphase. Dies führt dazu, dass in gewissen Branchen (aktuell z. B. Verkauf) viele Lehrbetriebe (vorübergehend) auf das Anbieten von Lehrstellen verzichten. Bei der zweijährigen Grundbildung mit Attest führen die gegenüber der Anlehre ambitionierteren Bildungsziele dazu, dass schwächere Jugendliche keinen Lehrbetrieb mehr finden können, da die Lehrbetriebe fürchten, den Betreuungsaufwand nicht aufbringen zu können, um den Lernenden oder die Lernende durch die Abschlussprüfung bringen zu können. Dieser Effekt könnte ohne Gegenmassnahmen dauerhaft wirken. Daraus resultiert mittelfristig eine Steigerung von Jugendlichen ohne Ausbildung.

Die aktuelle kritische Situation im Bereich Jugendarbeitslosigkeit bzw. -ausbildungslosigkeit wird dadurch erschwert, dass sich die Zuständigkeiten und Aktivitäten von BBT (z. B. Brückenangebote, Lehrstellenförderung usw.) und Seco (z. B. Motivationssemester für Schulabgängerinnen, Berufspraktikum für Lehrabgängerinnen usw.) überschneiden. Eine systematische Zusammenarbeit in diesem Bereich findet bis heute nicht statt.

Es stellen sich daher folgende Fragen:

1. Welche Massnahmen hat das BBT geplant, um den nur teilweise berücksichtigten Willen des Parlamentes, niederschwellige Angebote speziell zu fördern, mit anderen Mitteln zu erreichen?
2. Welche Massnahmen hat das BBT geplant, um die in der Vertiefungsstudie zum Lehrstellenbeschluss 2: Niederschwellige Angebote (2004) formulierten Schlussfolgerungen und Empfehlungen umzusetzen?
3. Was unternimmt das BBT, um diese negativen, nicht beabsichtigten Folgen des neuen Berufsbildungsgesetzes im Bereich der Attestausbildung zu verkleinern?
4. Wie gedenken das Seco und das BBT, ihre Massnahmen in Zukunft zwecks Effizienzsteigerung durch eine gemeinsame Strategie aufeinander abzustimmen, um so gemeinsam Know-how, Erfahrungen und Synergieeffekte nutzen zu können?

Mitunterzeichner

Aeschbacher Ruedi, Allemann Evi, Banga Boris, Bruderer Pascale, Bühlmann Cécile, Cavalli Franco, Christen Yves, Daguet André, Donzé Walter, Dormond Béguelin Marlyse, Eggly Jacques-Simon, Fasel Hugo, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Gadiant Brigitta M., Galladé Chantal, Goll Christine, Graf Maya, Gross Andreas, Gross Jost, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Haering Barbara, Haller Ursula, Hämmerle Andrea, Heim Bea, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Joder Rudolf, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Markwalder Bär Christa, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Müller Geri, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rennwald Jean-

04.3741

Interpellation Wyss Ursula. Offre de places d'apprentissage faciles d'accès. Quelles mesures?

Texte déposé 16.12.04

En votant le 2e arrêté sur les places d'apprentissage (APA 2), le Parlement avait précisé que 40 des 100 millions de francs accordés devraient être consacrés au financement des offres à bas seuil (offres de transition; formations avec attestation et professions à bas seuil; dispositifs de prévention et d'intervention). Or, force est de constater, après l'achèvement des différents projets, que seuls 24 millions de francs ont été affectés à ce domaine, alors que d'autres domaines, tels que celui des nouvelles technologies de l'information et de la communication, ont bénéficié de montants nettement supérieurs à ceux prévus initialement. Telles sont les conclusions auxquelles parvient l'étude approfondie «Offres de formation à bas seuil», publiée en 2004 en relation avec le 2e arrêté sur les places d'apprentissage.

L'introduction graduelle des ordonnances sur la formation et la mise en place des formations initiales de deux ans sanctionnées par une attestation, destinées à remplacer l'actuelle formation élémentaire, permettent certes d'améliorer la qualité de l'offre, mais elles engendrent aussi, en cette phase de transition, un fort sentiment d'incertitude auprès des entreprises formant des apprentis. En conséquence, dans certains secteurs (tels que celui de la vente actuellement), de nombreuses entreprises renoncent temporairement à proposer des places d'apprentissage. Comme les objectifs de la nouvelle formation de deux ans avec attestation sont plus ambitieux que ceux de l'actuelle formation élémentaire, les entreprises n'engagent plus les jeunes les plus faibles, car elles craignent de ne pas pouvoir leur offrir un encadrement suffisant pour qu'ils réussissent l'examen final. Si l'on ne prend aucune mesure pour corriger cet effet, celui-ci pourrait bien devenir durable et provoquer, à moyen terme, une augmentation du nombre de jeunes sans formation.

La situation critique en ce qui concerne le chômage des jeunes et l'impossibilité pour nombre d'entre eux d'effectuer une formation est encore aggravée par le fait que les compétences et les tâches de l'OFFT (offres de transition, promotion des places d'apprentissage, etc.) et du SECO (semester de motivation pour les jeunes ayant terminé la scolarité obligatoire, stage professionnel pour les jeunes ayant terminé leur apprentissage, etc.) se recoupent. Une collaboration systématique n'a toujours pas été mise en place dans ce domaine.

Je pose donc les questions suivantes:

1. Quelles mesures l'OFFT a-t-il prévues pour atteindre par un autre biais le but qui avait été fixé par le Parlement et qui n'a été que partiellement respecté, à savoir l'encouragement spécifique des offres de formation à bas seuil?
2. Comment compte-t-il mettre en oeuvre les conclusions et les recommandations formulées dans l'étude approfondie «Offres de formation à bas seuil» (2004)?
3. Qu'entend-il faire pour atténuer les conséquences fâcheuses et imprévues de la nouvelle loi sur la formation professionnelle dans le domaine des formations avec attestation?
4. Comment le SECO et l'OFFT comptent-ils, pour plus d'efficacité, coordonner leurs mesures respectives, dans le cadre d'une stratégie commune qui leur permettrait de partager leur savoir-faire et leur expérience et de créer ainsi des effets de synergie?

Cosignataires

Aeschbacher Ruedi, Allemann Evi, Banga Boris, Bruderer Pascale, Bühlmann Cécile, Cavalli Franco, Christen Yves, Daguet André, Donzé Walter, Dormond Béguelin Marlyse, Eggly Jacques-Simon, Fasel Hugo, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Gadiant Brigitta M., Galladé Chantal, Goll Christine, Graf Maya, Gross Andreas, Gross Jost,

Claude, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Schenker Silvia, Stöckli Hans, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vischer Daniel, Vollmer Peter, Wäfler Markus, Widmer Hans, Zapfl Rosmarie (57)

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Das Parlament hat 1999 im Rahmen des Lehrstellenbeschlusses II (LSB II) für niederschwellige Angebote der beruflichen Grundbildung als Richtwert 40 Millionen Franken budgetiert. Damit sind in den Jahren 2000–2004 insgesamt über 100 Einzelprojekte finanziert worden. Die Kantone, die für die Vorbereitung auf die berufliche Grundbildung zuständig sind, haben davon rund 90 Projekte bewilligt.

Obwohl noch Mittel vorhanden gewesen wären, wurden diese nicht ausgeschöpft. Dies hängt damit zusammen, dass Projekte für dieselbe Zielgruppe auch im Bereich des Lehrstellenmarketings finanziert worden sind. Darunter fallen die Tätigkeiten der Lehrstellenförderinnen und -förderer, das Mentoring (individuelle Begleitung) und Coaching für Jugendliche ohne Lehrstelle sowie Programme für Migrantinnen und Migranten. Die Anstrengungen von Bund und Kantonen haben dazu geführt, dass es in den vergangenen Jahren allen interessierten Jugendlichen gelungen ist, einen Ausbildungsplatz oder eine Übergangslösung zu finden.

1. Den Erfahrungen aus den LSB-II-Projekten ist im neuen Berufsbildungsgesetz (BBG) Rechnung getragen worden. Das BBG enthält ein breitabgestütztes Instrumentarium an Förderangeboten für praktisch begabte Jugendliche. Im Weiteren beteiligt sich der Bund an der Finanzierung der kantonalen Brückenangebote. Auch sieht er jährlich 10 Prozent seiner Mittel für Innovationen und besondere Leistungen im öffentlichen Interesse vor (z. B. für Massnahmen zugunsten benachteiligter Gruppen, zur Integration Jugendlicher mit schulischen, sozialen oder sprachlichen Schwierigkeiten, zur Sicherung und Erweiterung des Lehrstellenangebotes usw.).

2. Der Bund hat Einsitz in der Arbeitsgruppe der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren zur Nahtstelle Sekundarstufe I – Sekundarstufe II. Diese Arbeitsgruppe hat u. a. bereits das Zusammenführen der verschiedenen Angebote im niederschweligen Bereich sowie die Verbesserung der Information und Dokumentation in die Wege geleitet – Massnahmen, die in der Vertiefungsstudie empfohlen werden. Auch hat die Eidgenössische Berufsbildungskommission die Nahtstellenfrage als Schwerpunktthema aufgenommen.

3. Die zweijährige Grundbildung bietet eigenständige Berufe. Ihr Ziel ist die Arbeitsmarktfähigkeit der Absolvierenden. Damit möglichst viele infrage kommende Jugendliche einen eidgenössischen Abschluss erreichen können, stehen flankierende Massnahmen zur Verfügung (fachkundige individuelle Begleitung, Stütz- und Freikurse sowie Verlängerung der beruflichen Grundbildung). Die zweijährigen Grundbildungen werden so konzipiert, dass sich Auszubildende auch in Zukunft für die Lehrbetriebe lohnt. Der Bund hat zur Untersuchung der Kosten-Nutzen-Aspekte eine Fachstelle für Bildungsökonomie eingerichtet. Die ersten zweijährigen Grundbildungen sind Anfang 2005 in Kraft getreten. Über die Entwicklung der Lehrverhältnisse liegen noch keine Zahlen vor. Zwar sind Reformen immer mit Unsicherheiten verbunden. Neue, modernisierte Lehrberufe werden jedoch von den Lehrbetrieben auch als Chance erkannt. Dies beweist das Lehrstellenbarometer vom April 2004: Die Betriebe haben die KV-Reform als Grund für die Schaffung neuer Lehrstellen angegeben.

4. Brückenangebote und Motivationssemester ergänzen sich in sinnvoller Weise: Erstere sind berufsbildungsorientiert. Im Vordergrund steht die Vorbereitung der Jugendlichen auf den Besuch einer beruflichen Grundbildung. Motivationssemester sind arbeitsmarktorientiert. Sie tragen dazu bei, dass die Jugendlichen, die sich bei der Arbeitslosenversicherung gemeldet haben, nicht ohne Ausbildung in den Arbeitsmarkt integriert werden. Das BBT und das Seco koordinieren ihre Tätigkeiten bereits im Rahmen einer Arbeitsgruppe. Um weitere Grundlageninformationen über den Transformationspro-

Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Haering Barbara, Haller Ursula, Hämmerle Andrea, Heim Bea, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Janiak Claude, Joder Rudolf, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Markwalder Bär Christa, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Müller Geri, Pedrina Fabio, Rechsteiner Paul, Rennwald Jean-Claude, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Schenker Silvia, Stöckli Hans, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Vischer Daniel, Vollmer Peter, Wäfler Markus, Widmer Hans, Zapfl Rosmarie (57)

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

En 1999, dans le cadre du 2e arrêté sur les places d'apprentissage (APA 2), le Parlement a inscrit au budget une somme indicative de 40 millions de francs destinée à des offres de formation professionnelle initiale moins exigeantes. Au total, plus de 100 projets ont été financés par ce biais entre 2000 et 2004. Les cantons, responsables de la préparation à la formation professionnelle initiale, ont approuvé près de 90 projets.

Il est resté des moyens financiers qui n'ont pas été utilisés. Ceci tient au fait que des projets destinés au même groupe cible ont également été financés par le domaine du marketing des places d'apprentissage. On trouve dans ce domaine les activités des promoteurs de places d'apprentissage, l'encadrement individuel (mentoring et coaching) de jeunes sans place d'apprentissage ainsi que des programmes pour personnes issues de l'immigration. Les efforts de la Confédération et des cantons ont permis ces dernières années à tous les jeunes intéressés de trouver une place de formation ou une solution transitoire.

1. La nouvelle loi sur la formation professionnelle prend en compte les expériences faites dans le cadre des projets APA 2. Elle prévoit tout un ensemble d'instruments sous forme d'offres de soutien pour les jeunes dont les aptitudes sont essentiellement pratiques. Par ailleurs, la Confédération participe au financement des offres transitoires cantonales. Elle réserve également chaque année 10 pour cent de ses ressources en faveur d'innovations et de prestations particulières d'intérêt public (p. ex. des mesures en faveur de groupes défavorisés, ainsi que des mesures visant à l'intégration de jeunes confrontés à des difficultés scolaires, sociales ou linguistiques ou visant à garantir et à élargir l'offre en places d'apprentissage, etc.).

2. La Confédération est représentée dans le groupe de travail relatif à l'interface entre les degrés secondaires I et II de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique. Ce groupe de travail a entre autres déjà amorcé le regroupement des différentes offres dont les exigences sont moindres ainsi que l'amélioration de l'information et de la documentation, autant de mesures recommandées dans l'étude approfondie. En outre, la Commission fédérale de la formation professionnelle s'est fixé comme thème prioritaire les problématiques relatives à l'interface mentionnée ci-dessus.

3. La formation professionnelle initiale en deux ans propose des formations à part entière. Le but est de former des personnes susceptibles d'être embauchées. Des mesures supplémentaires (encadrement individuel spécialisé, cours d'appui et cours facultatifs, rallongement de la durée de la formation professionnelle initiale) sont prévues pour permettre au plus grand nombre possible de jeunes d'obtenir un titre fédéral. Les formations initiales en deux ans sont conçues de telle sorte qu'à l'avenir les entreprises formatrices trouvent également leur compte dans la formation. La Confédération a mis sur pied un bureau spécialisé en économie de l'éducation afin d'examiner les aspects relatifs au rapport coûts/bénéfices. Les premières formations initiales en deux ans sont entrées en vigueur au début 2005. Il n'existe encore aucun chiffre sur l'évolution du nombre de contrats d'apprentissage conclus. Il demeure certes toujours des incertitudes lorsque des réformes sont engagées, mais les en-

zess von der obligatorischen Schule in die Berufsbildung und die Arbeitswelt zu erhalten, finanziert das BBT ausserdem die Forschungsbereiche Bildungsökonomie und systemtheoretische Verläufe.

treprises formatrices voient cependant aussi les chances que représentent des possibilités d'apprentissages nouveaux et modernisés. Le baromètre des places d'apprentissage d'avril 2004 l'atteste: les entreprises ont vu dans la réforme de la formation commerciale une raison de créer de nouvelles places d'apprentissage.

4. Les offres transitoires et les semestres de motivation reposent sur deux approches différentes. Les premières sont axées sur la formation professionnelle et visent en premier lieu à préparer les jeunes à la formation professionnelle initiale. Les seconds servent quant à eux à aider les jeunes à trouver un débouché sur le marché du travail une fois la formation professionnelle initiale terminée. L'OFFT et le SECO coordonnent leurs activités déjà dans le cadre d'un groupe de travail. Afin d'acquérir des informations fondamentales supplémentaires sur le passage de l'école obligatoire à la formation professionnelle et, partant, au monde du travail, l'OFFT finance également les domaines de recherche que sont l'économie de l'éducation et les processus relatifs à la théorie des systèmes.

04.3743

Interpellation Brunner Toni. Beherbergung Illegaler – ein Kavaliersdelikt?

Eingereichter Text 16.12.04

In der Presse wird immer wieder von Personen berichtet, die illegale Aufenthalter beherbergen und vor den Behörden verstecken. Nicht selten werden in solchen Berichten diese Handlungen als Kavaliersdelikt abgetan oder gar als lobenswerter humanitärer Akt gelobt und mit einer Kritik an der Verschärfung der Asyl- und Migrationspolitik verbunden. Die Strafe für diese Delikte ist in der Regel lediglich eine geringe Busse. Dabei handelt es sich um Handlungen, welche die ganze Asyl- und Ausländerpolitik untergraben und darüber hinaus der Schwarzarbeit und der Kriminalität Vorschub leisten. Angesichts dieser Missstände bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Wie beurteilt er die aktuelle Lage in Bezug auf die Zahl der illegalen Aufenthalter in der Schweiz? Wie sieht er die Situation der Schweiz im Vergleich zum Ausland?
2. Teilt er die Meinung, dass es sich bei der Beherbergung Illegaler nicht um ein Kavaliersdelikt handelt, sondern um strafbare Handlungen, welche die Bemühungen von Gesetzgeber und Behörden um die dringend notwendige Verschärfung des Asyl- und Ausländerrechtes untergraben und letzten Endes zunichte machen?
3. Hat er Kenntnis darüber, wie vergleichbare Staaten Europas ähnliche Delikte ahnden? Teilt er die Meinung, dass die Schweiz im Vergleich lascher vorgeht?
4. Ist er auch der Ansicht, dass eine Busse zu wenig abschreckend wirkt und sich eine Revision der Gesetzesgrundlagen in Richtung Verschärfung aufdrängt? Ist er bereit, dem Parlament eine entsprechende Gesetzesrevision vorzuschlagen?

Mitunterzeichner

Baader Caspar, Maurer Ueli

(2)

Antwort des Bundesrates 16.02.05

1. Im Januar 2004 beauftragte der Vorsteher des EJPD die betroffenen Bundesämter seines Departementes und das Grenzschutzkorps, den aktuellen Zustand im Bereich der illegalen Migration zu erheben. Dieser Bericht zur illegalen Migration wurde der Öffentlichkeit am 29. Juni 2004 vorgestellt. Davon ausgehend haben die beteiligten Bundesämter eine Reihe von prioritären Massnahmen vorgeschlagen, beispielsweise die verstärkten Personenkontrollen an der Grenze und im Inland, die Vereinheitlichung der kantonalen Praxis beim Vollzug des Asyl- und des Ausländergesetzes sowie verstärkte Kontrollen im Inland gegen Schwarzarbeit und illegalen Aufenthalt.

Ein Teil der vorgeschlagenen Massnahmen kann ohne gesetzliche Anpassungen umgesetzt werden. Im Zusammenhang mit der Teilrevision des Asylgesetzes hat der Bundesrat am 25. August 2004 zudem Ergänzungs- und Änderungsanträge gestellt. Dies betrifft namentlich die Ausdehnung des Anwendungsbereichs der Ein- und Ausgrenzung, die Einführung der kurzfristigen Festhaltung, die Verlängerung der Maximaldauer der Ausschaffungshaft, die Not- statt Sozialhilfe für alle Personen mit einem negativen Asylentscheid sowie Massnahmen zur Beschleunigung der Beschwerdeverfahren.

Über die Zahl, die Lebenssituation und die Aufenthaltsdauer der illegal anwesenden Personen sind naturgemäss keine verlässlichen Angaben möglich. Schätzungen gehen für die Schweiz von 50 000 bis 300 000 Personen aus. Gemäss einer Studie von Professor Schneider (Universität Linz) waren 2004 in der Schweiz schätzungsweise rund 90 000 ausländische Arbeitskräfte illegal beschäftigt. In der gleichen Studie wird die Zahl der illegal beschäftigten Personen in Österreich

04.3743

Interpellation Brunner Toni. L'hébergement de clandestins – un délit mineur?

Texte déposé 16.12.04

La presse publie régulièrement des articles où il est question de personnes qui hébergent des immigrants illégaux et les soustraient aux autorités. Il n'est pas rare que ces agissements y soient traités de délits mineurs, voire qu'ils soient loués comme des gestes humanitaires s'inscrivant dans le contexte du durcissement, jugé critiquable, de la politique de l'asile et des migrations. La peine encourue pour des délits de cette nature se résume en général à une faible amende. Or il s'agit là de comportements qui réduisent à néant toute la politique de l'asile et des étrangers, tout en favorisant le travail au noir et la criminalité. Au vu de ces abus, je charge le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Comment juge-t-il la situation actuelle, en ce qui concerne le nombre de personnes séjournant illégalement en Suisse, par comparaison avec la situation qui prévaut à l'étranger?
2. Est-il lui aussi d'avis que le fait d'héberger des immigrants illégaux ne constitue pas un délit mineur, mais un acte délictueux qui réduit à néant les efforts du législateur et des autorités en faveur du durcissement nécessaire et urgent du droit de l'asile et des étrangers?
3. Sait-il comment les Etats européens comparables au nôtre traitent les délits de ce type? Est-il lui aussi d'avis que la Suisse est plus laxiste en la matière?
4. Pense-t-il lui aussi que l'amende n'est pas suffisamment dissuasive et qu'un durcissement de la législation s'impose? Est-il prêt à soumettre au Parlement une révision correspondante de la loi?

Cosignataires

Baader Caspar, Maurer Ueli

(2)

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

1. En janvier 2004, le chef du DFJP a chargé les offices fédéraux concernés de son département et le Corps des gardes-frontière de dresser un rapport sur l'état actuel de la migration illégale, rapport qui a été présenté au public le 29 juin 2004. A partir de ce rapport, les offices fédéraux ont proposé une série de mesures prioritaires, comme le renforcement du contrôle des personnes aux frontières et en Suisse, l'uniformisation des pratiques cantonales quant à l'application des lois sur l'asile et sur les étrangers, ainsi que des contrôles renforcés contre le travail clandestin et le séjour illégal en Suisse.

Une partie des mesures proposées peut être appliquée sans qu'il soit nécessaire de modifier les bases légales. Dans le contexte de la révision partielle de la loi sur l'asile, le Conseil fédéral a en outre déposé le 25 août 2004 des propositions complémentaires et des propositions de modifications. Celles-ci concernent notamment l'extension du domaine d'application de l'assignation à un lieu de séjour et de l'interdiction de pénétrer dans un lieu déterminé, l'introduction de mesures de rétention de courte durée et la prolongation de la durée maximale de la détention en vue du renvoi. Elles portent également sur l'aide d'urgence en lieu et place de l'aide sociale pour toutes les personnes frappées d'une décision d'asile négative et sur les mesures destinées à accélérer les procédures de recours.

Il est impossible d'obtenir des données fiables, de par leur nature, sur le nombre, la situation et la durée du séjour des personnes illégalement présentes en Suisse. Selon les estimations, il s'agirait de 50 000 à 300 000 personnes en Suisse. Une étude du professeur Schneider (Université de Linz) estimait à environ 90 000 le nombre de ressortissants étrangers travaillant illégalement en Suisse en 2004. Il ressort de la même étude que le nombre de travailleurs clan-



mit 114 000 und in Deutschland mit 1 205 000 Personen angegeben.

2. Wer das rechtswidrige Verweilen in der Schweiz erleichtert, wird mit Gefängnis bis zu sechs Monaten bestraft (Art. 23 Anag). Mit dieser Strafe kann Busse verbunden werden; in leichten Fällen kann auch nur auf Busse erkannt werden. Besteht Bereicherungsabsicht, beträgt die Strafe Gefängnis und Busse bis zu 100 000 Franken (Art. 23 Abs. 2 Anag). Hinsichtlich der Anzahl der Verurteilungen ergibt sich Folgendes:

– Erleichtern der/des rechtswidrigen Einreise/Aufenthalts: 794 im Jahr 2000, davon 294 Schweizer; 698 im Jahr 2001, davon 288 Schweizer; 569 im Jahr 2002, davon 235 Schweizer;

– Erleichtern der/des rechtswidrigen Einreise/Aufenthalts mit Bereicherungsabsicht: 49 im Jahr 2001, davon 22 Schweizer; 60 im Jahr 2001, davon 21 Schweizer; 39 im Jahr 2002, davon 13 Schweizer.

Der Nationalrat hat einer generellen Verschärfung der Strafbestimmungen im neuen Ausländergesetz zugestimmt. Dies gilt auch bei den obenerwähnten Tatbeständen (vgl. Art. 111 EAuG). Damit soll zum Ausdruck gebracht werden, dass es sich hier nicht um Bagatelldelikte handelt. Die Ahndung dieser Strafbestimmungen liegt im Einzelfall bei den unabhängigen Gerichten.

3./4. Sowohl das geltende Recht als auch die im neuen Ausländergesetz vorgesehene Regelung stellen den rechtsprechenden Behörden ein ausreichendes Instrumentarium zur Verfügung, um den Straftatbestand der Erleichterung der rechtswidrigen Einreise (bzw. des rechtswidrigen Aufenthalts) zu ahnden. Abklärungen in Deutschland haben ergeben, dass die dort geltenden Strafbestimmungen mit den schweizerischen vergleichbar sind.

destins était de 114 000 en Autriche et de 1 205 000 en Allemagne.

2. Toute personne facilitant le séjour illégal d'une personne en Suisse sera passible d'une peine de prison pouvant aller jusqu'à six mois (cf. art. 23 LSEE), à laquelle peut s'ajouter une amende. Les cas moins graves peuvent être punis d'une amende seulement. S'il existe une intention d'enrichissement, la peine encourue comprend une peine de prison et une amende pouvant s'élever jusqu'à 100 000 francs (cf. art. 23 al. 2 LSEE). Au vu des condamnations, il est possible de tirer les conclusions suivantes:

– faciliter une entrée illégale/un séjour illégal: 794 en 2000, dont 294 ressortissants suisses; 698 en 2001, dont 288 ressortissants suisses; 569 en 2002, dont 235 ressortissants suisses;

– faciliter une entrée illégale/séjour avec intention d'enrichissement: 49 en 2000, dont 22 ressortissants suisses; 60 en 2001, dont 21 ressortissants suisses; 39 en 2002, dont 13 ressortissants suisses.

Le Conseil national a approuvé le renforcement des dispositions pénales de la nouvelle loi fédérale sur les étrangers. Cette décision concerne également les éléments d'infraction cités précédemment (cf. art. 111 PLetr). Il s'agit ici d'insister sur le fait qu'il ne s'agit pas d'un délit mineur. La sanction imposée par ces dispositions pénales relève au cas par cas de la compétence des tribunaux indépendants.

3./4. La législation en vigueur comme la réglementation prévue dans la nouvelle loi fédérale sur les étrangers offrent aux autorités judiciaires l'instrument adéquat pour sanctionner l'élément d'infraction que constitue le fait de faciliter l'entrée illégale (et le séjour illégal) de ressortissants étrangers en Suisse. Renseignements pris en Allemagne, les dispositions pénales allemandes en vigueur sont comparables aux dispositions suisses en la matière.

04.3744

Interpellation Teuscher Franziska. Ungenügender Asbestschutz

Eingereichter Text 16.12.04

Asbest ist ein dunkles Kapitel in der Industriegeschichte. 742 Asbestopfer starben in der Schweiz, etwa 3000 weitere Menschen werden sterben. Rund 5000 Arbeitnehmer stehen heute wegen Asbestkontakten unter Kontrolle. Die Gefahr von Asbest wurde jahrelang unterschätzt bzw. verschwiegen. Auch die Suva hat sich nur ungenügend um die Asbestgeschädigten gekümmert. Mittlerweile ist man sich bei der Suva einig, dass die Asbestopfer und ihre Angehörigen nicht allein gelassen werden dürfen. Seit 1984 hat die Suva über 300 Millionen Franken für Heilkosten, Taggelder und Hinterlassenenrenten gezahlt. Nur wenige Asbestkranke erhalten zusätzlich eine einmalige Kapitalabfindung.

Es gibt keine Meldepflicht für asbestverseuchte Gebäude, und heute fehlen bei den Kantonen immer noch Sanierungskonzepte. Die Suva findet gemäss eigenen Angaben alle paar Monate einen neuen Betrieb, der mit Asbest arbeitete.

Fragen an den Bundesrat:

1. Ist er bereit, durch ein unabhängiges Gutachten prüfen zu lassen, ob die Suva beim Asbestschutz der Arbeitnehmer ihren gesetzlichen Aufgaben jederzeit mit der nötigen Sorgfalt und gemäss dem arbeitsmedizinischen Wissensstand nachgekommen ist?
2. Ist er angesichts der Tausenden von Betroffenen bereit, zusammen mit der Suva eine unabhängige Opferhilfe- oder Ombudsstelle einzurichten, welche die Asbestopfer und ihre Angehörigen berät und unterstützt?
3. Ist er bereit, die Suva zu veranlassen, die rund 5000 unter Kontrolle stehenden Arbeitnehmer von sich aus und vorbehaltslos jeweils über die Befunde zu informieren?
4. Ist er bereit, die Frage der Integritätsentschädigung so zu regeln bzw. zu klären, dass Asbestopfer durch die Praxis nicht mehr länger diskriminiert werden?
5. Ist er bereit, eine gesetzliche Meldepflicht für asbestverseuchte öffentliche und private Gebäude einzuführen und darüber ein Register zu führen, das öffentlich einsehbar ist?
6. Ist er bereit, eine öffentliche Aufklärungskampagne über die Asbestproblematik und -gefahren zu veranlassen, an der die Suva, das Bundesamt für Gesundheitswesen (BAG) und das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) mitwirken?

Mitunterzeichner

Bruderer Pascale, Cuche Fernand, Dormond Béguelin Marlyse, Fasel Hugo, Frösch Therese, Genner Ruth, Graf Maya, Gyr-Steiner Josy, Heim Bea, Hollenstein Pia, Huguenin Marianne, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Leuenberger Ueli, Levrat Christian, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Müller Geri, Recordon Luc, Rennwald Jean-Claude, Schenker Silvia, Vanek Pierre, Vischer Daniel, Widmer Hans, Zisyadis Josef (24)

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Der Bundesrat hat sich bereits in seiner Stellungnahme zur Interpellation Brunner Christiane (04.3726, Gerechtigkeit für Asbestopfer) zur Asbestproblematik geäussert. Er verweist deshalb auf diese Ausführungen.

Die einzelnen Fragen beantwortet der Bundesrat wie folgt:

1. Das Bundesgericht hat in seinem Urteil 2A.402/2000 vom 23. August 2001 zur Verantwortung der Suva festgehalten, dass es in erster Linie Sache des Arbeitgebers sei, für den Schutz der Angestellten zu sorgen. Obwohl die Suva für die Aufsicht im Bereich der Berufskrankheiten allein zuständig sei, könne von ihr nicht eine flächendeckende Kontrolle aller ihrer Aufsicht unterstehenden Betriebe verlangt werden. Das Gericht vertritt auch die Auffassung, dass es der Suva weit-

04.3744

Interpellation Teuscher Franziska. Protection insuffisante contre l'amiante

Texte déposé 16.12.04

La problématique de l'amiante est un sombre chapitre de l'histoire industrielle. 742 personnes ont été victimes de l'amiante en Suisse, et environ 3000 autres suivront encore. Quelque 5000 employés sont aujourd'hui sous contrôle médical pour avoir été en contact avec de l'amiante. Pendant des années le danger que représente l'amiante a été sous-estimé, voire occulté. Même la CNA ne s'est occupée que de façon insuffisante des victimes de l'amiante. Entre-temps tout le monde à la CNA s'accorde à dire que les victimes de l'amiante et leurs proches ne doivent pas être abandonnés. Depuis 1984, la CNA a versé plus de 300 millions de francs en frais thérapeutiques, indemnités journalières et rentes de survivants. Quelques rares malades se sont vu allouer un capital en guise de dédommagement.

Il n'existe aucune déclaration obligatoire des bâtiments contenant de l'amiante. En outre, les cantons ne disposent toujours pas de plans d'assainissement. Selon ses propres indications, tous les quelques mois, la CNA découvre une nouvelle entreprise qui utilisait de l'amiante.

Mes questions au Conseil fédéral sont les suivantes:

1. Est-il prêt à faire examiner, au moyen d'une expertise indépendante, si, en matière de protection des travailleurs contre l'amiante, la CNA a en tout temps rempli son mandat légal avec la diligence nécessaire et conformément aux normes de la médecine du travail?
2. Etant donné les milliers de personnes concernées, est-il disposé à instituer, conjointement avec la CNA, un organe indépendant de médiation et d'aide aux victimes, qui conseille et soutienne ces dernières et leurs proches?
3. Est-il prêt à inciter la CNA à donner de son plein gré et sans réserve les informations requises aux quelque 5000 travailleurs sous contrôle médical?
4. Est-il disposé à régler ou à clarifier la question de l'indemnité pour atteinte à l'intégrité de manière à ce que les victimes de l'amiante ne soient plus discriminées par la pratique?
5. Est-il prêt à instaurer une déclaration obligatoire des bâtiments publics et privés contaminés par l'amiante et de tenir un registre à ce sujet qui soit accessible au public?
6. Est-il disposé à lancer une campagne d'information publique sur l'amiante et le danger qu'il représente, campagne à laquelle participeraient la CNA, l'OFSP et l'OFEPF?

Cosignataires

Bruderer Pascale, Cuche Fernand, Dormond Béguelin Marlyse, Fasel Hugo, Frösch Therese, Genner Ruth, Graf Maya, Gyr-Steiner Josy, Heim Bea, Hollenstein Pia, Huguenin Marianne, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Leuenberger Ueli, Levrat Christian, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Müller Geri, Recordon Luc, Rennwald Jean-Claude, Schenker Silvia, Vanek Pierre, Vischer Daniel, Widmer Hans, Zisyadis Josef (24)

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Le Conseil fédéral s'est déjà exprimé à propos de la problématique de l'amiante dans sa réponse à l'interpellation Brunner Christiane (04.3726, Justice pour les victimes de l'amiante). Il renvoie donc aux arguments qui y figurent.

Le Conseil fédéral répond comme suit aux différentes questions:

1. En ce qui concerne la responsabilité de la CNA, le Tribunal fédéral a retenu, dans son arrêt 2A.402/2000 du 23 août 2001, qu'il revient en premier lieu à l'employeur de veiller à la protection de ses employés et que, bien que la CNA soit seule responsable de la surveillance dans le domaine des



gehend überlassen sei, wie sie diese Aufsicht ausüben wolle.

Die Suva hat regelmässig entsprechend dem Stand des Wissens Grenzwerte für die maximal zulässige Asbeststaubkonzentration am Arbeitsplatz und entsprechende Schutzmassnahmen festgelegt und in verschiedenen Informationsbroschüren auf die Gefährdung durch Asbest hingewiesen. Bereits 1940 wurden die ersten punktuellen Untersuchungen für Arbeiter eingeführt, die ständig mit Asbest in Kontakt kamen. 1953 wurde die Asbestose in die Liste der Berufskrankheiten aufgenommen, und als Anfang der Sechzigerjahre der Verdacht aufkam, dass zwischen Asbest und dem bösartigen Lungenfelltumor, dem Mesotheliom, Zusammenhänge bestehen, wurden die Grenzwerte deutlich gesenkt, und die Überwachung der asbestverarbeitenden Betriebe durch die Suva wurde intensiviert. Diese Betriebe wurden periodisch kontrolliert (inklusive Messungen).

Nachdem Anfang der Siebzigerjahre der Zusammenhang zwischen Asbestexposition und der Mesotheliom-Erkrankung nachgewiesen wurde, führte die Suva regelmässige Vorsorgeuntersuchungen bei Arbeitnehmern an asbestexponierten Arbeitsplätzen ein. Mitte der Siebzigerjahre untersagte die Suva durch eine Verschärfung der Vorschriften und eine entsprechende Empfehlung de facto die Verwendung der besonders gefährlichen Spritzasbestisolationen.

Der Bundesrat erachtet unter diesen Umständen eine Untersuchung, welche sich ausschliesslich mit der Pflichterfüllung der Suva befasst, als nicht angezeigt.

2. Unter dem Namen «Stiftung Ombudsman der Privatversicherung und der Suva» besteht bereits heute eine unabhängige Stelle mit Sitz in Zürich, an welche sich gemäss Bundesgesetz über die Unfallversicherung (UVG) versicherte Personen wenden können, sofern sie nicht bereits anwaltlich vertreten sind oder das gesetzlich vorgesehene Einsprache- bzw. Rechtsmittelverfahren läuft. Ausserdem beantworten die Suva, das BAG und die Kantone (kantonale Anlaufstellen für Asbestfragen, Adressliste unter www.asbestinfo.ch) Anfragen und publizieren auf ihren Internetseiten Informationen zum Thema Asbest. Angesichts dieser Angebote erscheint die Schaffung einer weiteren Stelle als nicht notwendig.

Die vielfältigen Zuständigkeiten für die zahlreichen Fragen und Aspekte zum Thema Asbest widerspiegeln die föderalistischen Strukturen der Schweiz. Um den dadurch bedingten Aufwand zu reduzieren und den Informationsaustausch unbürokratisch zu fördern und zu koordinieren, wurde im Herbst 2002 die Koordinationsgruppe «Forum Asbest Schweiz» (FACH) gegründet. Die Ziele dieser Gruppe sind der Erfahrungsaustausch, die gemeinsame Standortbestimmung in wichtigen Fragen zu Asbest sowie die Koordination von Massnahmen. Mitglieder sind die Suva, das BAG, das Buwal, das Seco, kantonale Vertreter der Arbeitsinspektorate und des Umweltschutzes sowie Arbeitgeber- und Gewerkschaftsvertreter.

3. Unter dem Eindruck der zunehmend aufgetretenen Asbestosen hat die Suva bereits in den Vierzigerjahren damit begonnen, asbestexponierte Arbeitnehmer regelmässig ärztlich zu untersuchen. In den folgenden Jahrzehnten sind die Untersuchungs- und Informationsmethoden ausgeweitet worden. Mit Inkraftsetzung des Unfallversicherungsgesetzes (UVG; SR 832.20) im Jahre 1984 bestand gemäss Artikel 74 der Verordnung über die Unfallverhütung (VUV; SR 832.30) ausserdem die Möglichkeit, auch jene Arbeitnehmer regelmässig zu untersuchen und zu informieren, die nicht mehr asbestexponiert sind (Pensionierung, Wechsel der Firma usw.). Diese Personen machen inzwischen rund zwei Drittel des Untersuchungskollektivs aus.

Das Kontrollverfahren verläuft laut den Angaben der Suva wie folgt: Wenn keinerlei krankhafte Befunde erhoben werden, erhält die untersuchte Person die Mitteilung, dass «keine weiteren arbeitsmedizinischen Massnahmen notwendig» sind. Angestellte erhalten diese Meldung über den Betrieb, der seinerseits ebenfalls informiert sein muss (der Betrieb erhält keine Informationen über klinische Befunde). Perso-

maladies professionnelles, on ne peut pas exiger de sa part un contrôle intégral de toutes les entreprises soumises à sa surveillance. Le Tribunal fédéral estime que c'est essentiellement à la CNA elle-même de définir comment elle veut exercer cette surveillance.

La CNA a régulièrement défini, sur la base de l'état des connaissances, des valeurs limites pour les concentrations admissibles de poussières d'amiante sur le lieu de travail, ainsi que des mesures de protection correspondantes. Dans diverses brochures d'information, elle a également attiré l'attention sur les risques liés à l'amiante. C'est dès 1940 qu'ont été introduits les premiers examens ponctuels pour les travailleurs en contact permanent avec l'amiante. En 1953, l'asbestose a été admise dans la liste des maladies professionnelles, et lorsque, au début des années soixante, on a commencé à soupçonner un lien entre l'amiante et la tumeur maligne de la plèvre (le mésothéliome), la CNA a considérablement abaissé la valeur limite et intensifié la surveillance des entreprises transformant de l'amiante. Ces entreprises ont été régulièrement contrôlées (y compris par des mesures).

Après que, au début des années septante, le lien entre l'exposition à l'amiante et le mésothéliome a été établi, la CNA a régulièrement réalisé des examens médicaux préventifs sur des personnes exposées à l'amiante dans le cadre professionnel. Au milieu des années septante, la CNA a interdit de facto la réalisation d'isolations en amiante floqué, particulièrement dangereuses, au moyen d'un renforcement des prescriptions et d'une recommandation correspondante.

Dans ces conditions, le Conseil fédéral estime qu'une expertise portant uniquement sur la réalisation du mandat de la CNA serait hors de propos.

2. Sous le nom de «Fondation Ombudsman de l'Assurance Privée et de la SUVA», il existe aujourd'hui déjà un service indépendant, dont le siège est à Zurich, auquel peuvent s'adresser les assurés, conformément à la loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA), s'ils ne sont pas déjà représentés par un avocat ou si une procédure de recours ou d'opposition prévue par la loi n'est pas en cours. De plus, la CNA, l'OFSP et les cantons (services cantonaux d'information sur l'amiante, liste d'adresses sous www.asbestinfo.ch) répondent aux questions et publient sur leurs sites Internet des informations sur le thème de l'amiante. Compte tenu de cette offre, il n'apparaît pas nécessaire de créer un nouveau service.

La multitude des organes compétents pour les nombreuses questions liées à l'amiante reflète bien les structures fédéralistes de la Suisse. Pour réduire les coûts qui y sont liés et encourager et coordonner l'échange d'informations de manière non bureaucratique, le groupe de coordination «Forum Amiante Suisse» a été créé en automne 2002. Ses objectifs: échanger des expériences, dresser conjointement l'état des lieux pour les questions importantes liées à l'amiante et coordonner les mesures. En sont membres la CNA, l'OFSP, l'OFEFP, le SECO, les représentants cantonaux des inspections du travail et de l'environnement ainsi que les employeurs et les représentants syndicaux.

3. Le nombre d'asbestoses ayant augmenté, la CNA a commencé, dès les années quarante, à procéder à des analyses médicales régulières sur les personnes exposées à l'amiante dans le cadre professionnel. Dans les décennies qui ont suivi, les méthodes d'analyse et d'information ont été étendues. L'entrée en vigueur de la loi sur l'assurance-accidents (LAA; RS 832.20) en 1984 a permis en outre, conformément à l'article 74 de l'ordonnance sur la prévention des accidents (OPA; RS 832.30), d'examiner et d'informer régulièrement les travailleurs qui n'étaient plus exposés à l'amiante (retraite, changement d'entreprise, etc.). Depuis lors, ces personnes représentent environ les deux tiers du collectif suivi. La procédure de contrôle est réalisée comme suit, conformément aux indications de la CNA: en l'absence de pathologie décelable, la personne examinée est informée «qu'il n'y a pas lieu de prendre d'autres mesures au niveau de la médecine du travail». Les employés reçoivent cette information par l'intermédiaire de l'entreprise, qui doit également être in-

nen, die nicht mehr asbestexponiert sind oder sich nicht mehr im Arbeitsprozess befinden, erhalten diese Meldung direkt. Die von der Interpellantin gestellten Forderungen sind somit erfüllt.

4. Die Voraussetzungen für einen Anspruch auf eine Integritätsentschädigung sind in Artikel 24 UVG festgelegt. Auch in Asbestfällen werden Integritätsentschädigungen ausgerichtet. Ein Anspruch wird jedoch in Asbestfällen verneint, wenn sich der Gesundheitszustand nicht stabilisiert hat, was insbesondere bei Krebsfällen zutrifft. Diese Praxis entspricht der Rechtsprechung des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes. Die Frage ist von grundsätzlicher Bedeutung; sie stellt sich nicht nur in Asbestfällen. Es handelt sich also nicht um eine Diskriminierung der Asbestopfer. Die Ausrichtung von Integritätsentschädigungen wird auch Gegenstand der in Angriff genommenen Revision des UVG sein.

5. Asbest wurde früher in zahlreichen Materialien und Produkten eingesetzt. In vielen Gebäuden sind daher auch heute noch verschiedene asbesthaltige Materialien vorhanden. Sie stellen heute vor allem bei der unsachgemässen Bearbeitung im Zuge von Abbrucharbeiten oder Renovationen ein Gesundheitsrisiko dar. Eine besonders problematische Anwendung in Gebäuden sind Spritzasbestisolationen. Es besteht eine Liste mit grösstenteils öffentlichen Gebäuden, in denen sich Spritzasbestisolationen befinden. Diese Liste ist nicht vollständig, denn sie basiert auf einer Erhebung des Buwal aus dem Jahre 1986 bei den damals wichtigsten Spritzasbestanwendungen und nicht auf einer systematischen Untersuchung aller infrage kommenden Gebäude. Sie wurde aufgrund von der Suva gemeldeter Sanierungen ergänzt und im Frühling 2004 vom Forum Asbest Schweiz an die für Sanierungen zuständigen Kantonsstellen verschickt.

Zur umfassenden Registrierung aller Gebäude mit problematischen Asbestanwendungen (einschliesslich privater Immobilien) in der Schweiz müsste zuerst eine entsprechende neue Rechtsgrundlage erarbeitet werden. Auf Basis des UVG wäre dieses Vorhaben nicht durchführbar. Angesichts des hohen personellen und finanziellen Aufwandes, sämtliche asbesthaltigen Materialien in allen Gebäuden in der Schweiz zu suchen und zu registrieren, und der Tatsache, dass für Spritzasbestanwendungen bereits ein aus den verfügbaren Firmendaten zusammengestelltes Inventar besteht, erscheint die Erhebung einer allgemeinen Meldepflicht als nicht angezeigt.

In diesem Zusammenhang weist der Bundesrat darauf hin, dass er im neuen Chemikaliengesetz einen Artikel betreffend Schadstoffe in der Innenraumluft vorgeschlagen hatte (der sogenannte «Wohngiftartikel»). Dieser Artikel hätte es u. a. ermöglicht, einen allgemein verbindlichen Grenzwert für Asbest in der Innenraumluft festzulegen und die Massnahmen bei dessen Überschreitung klar zu regeln. Das Parlament hat diesen «Wohngiftartikel» allerdings gestrichen.

Schliesslich ist darauf hinzuweisen, dass beim Umbau und beim Abbruch von Gebäuden die Vorschriften des Umweltschutzgesetzes betreffend Aussenluft und Abfälle zur Anwendung gelangen. Um die Anwendung dieser Vorschriften sicherzustellen, muss gegebenenfalls das Gebäude auf Asbest untersucht und – sofern notwendig – ein Entsorgungskonzept ausgearbeitet werden.

6. In den vergangenen Jahren haben die Behörden ihre Bestrebungen im Bereich Asbest deutlich verstärkt. Die gezielte Information von potenziell gefährdeten Personen, insbesondere Arbeitnehmern im Baubereich und Heimwerkern, ist entscheidend, um weitere Asbestbelastungen und damit einhergehende mögliche spätere Erkrankungen zu verhindern. Vor diesem Hintergrund hat die Suva zusätzlich zu bestehenden Fachinformationen (Broschüren, auf der Suva-Homepage im Internet) 2003 die Schweizer Ärzteschaft mit einem Newsletter zu erhöhter Aufmerksamkeit in Bezug auf asbestinduzierte Diagnosen aufgefordert und 2004 die Broschüre «Asbest erkennen – richtig handeln» erstellt. Sie wird den der Suva unterstellten Betrieben via Kundenzeitschrift und Internet angeboten und gratis zur Verfügung gestellt sowie in Zusammenarbeit mit der Gewerkschaft Unia direkt an

formée (l'entreprise ne reçoit aucune information sur les résultats des examens médicaux). Les personnes qui ne sont plus exposées à l'amiante ou qui ne sont plus dans le processus de travail reçoivent cette information directement. Les requêtes de l'interpellante sont par conséquent satisfaites.

4. Les conditions donnant droit à une indemnité pour atteinte à l'intégrité sont fixées dans l'article 24 LAA. De telles indemnités sont également versées en cas d'atteintes liées à l'amiante. Le droit est refusé lorsque l'état de santé n'est pas stabilisé, ce qui est notamment le cas pour les cancers. Cette pratique correspond à la jurisprudence du Tribunal fédéral des assurances (TFA). La question a une portée fondamentale; elle ne se pose pas seulement en relation avec l'amiante. Il ne s'agit donc pas d'une discrimination des victimes de l'amiante. Le droit aux indemnités pour atteinte à l'intégrité sera également traité dans le cadre de la révision en cours de la LAA.

5. Autrefois, l'amiante était utilisé dans de nombreux matériaux et produits. De nombreux bâtiments renferment donc aujourd'hui encore divers matériaux contenant de l'amiante. Ces matériaux présentent à l'heure actuelle un risque, principalement en cas de manipulation inadéquate dans le cadre de travaux de démolition ou de rénovation. Les isolations en amiante floqué dans les bâtiments sont des cas particulièrement problématiques. Il existe une liste de bâtiments, le plus souvent publics, contenant une isolation en amiante floqué. Cette liste n'est pas exhaustive, car elle est basée sur un inventaire de l'OFEPF réalisé en 1986 chez les principaux utilisateurs d'amiante floqué, et non sur un examen systématique de tous les bâtiments susceptibles d'en contenir. Elle a été complétée sur la base des assainissements annoncés par la CNA et a été envoyée, au printemps 2004, par le Forum Amiante Suisse aux offices cantonaux responsables de l'assainissement.

Pour pouvoir tenir un registre des bâtiments (y compris privés) présentant des applications problématiques de l'amiante dans toute la Suisse, il faudrait d'abord élaborer une nouvelle base légale. Cela ne pourrait pas être réalisé sur la seule base de la LAA. Compte tenu de l'important investissement financier et en personnel que représenteraient la recherche et l'enregistrement de tous les matériaux contenant de l'amiante dans tous les bâtiments de Suisse, ainsi que du fait qu'il existe déjà un inventaire pour l'amiante floqué réalisé sur la base des données disponibles des entreprises, l'instauration d'une déclaration obligatoire générale ne semble pas nécessaire.

A ce propos, le Conseil fédéral relève qu'il avait proposé un article sur les substances nocives à l'intérieur des pièces (dit sur les toxiques domestiques) dans la nouvelle loi sur les produits chimiques. Cet article aurait notamment permis de fixer une valeur limite générale pour l'amiante dans l'air des pièces et de définir clairement les mesures à prendre en cas de dépassement. Le Parlement a toutefois supprimé cet article.

Enfin, il convient de signaler que les travaux de transformation ou de démolition des bâtiments sont soumis aux prescriptions de la loi sur la protection de l'environnement concernant l'air et les déchets. Pour garantir l'application de ces dispositions, il faut examiner, le cas échéant, si le bâtiment possède de l'amiante et, si nécessaire, voir comment éliminer ce produit.

6. Ces dernières années, les autorités ont clairement intensifié leurs efforts dans le domaine de l'amiante. L'information ciblée des personnes potentiellement exposées, notamment les travailleurs de la construction et les bricoleurs, est décisive pour empêcher d'autres expositions à l'amiante et donc des maladies ultérieures. Dans ce contexte, la CNA a pris les mesures suivantes: publication d'informations spécialisées (brochures disponibles sur le site Internet de la CNA) et lettre d'information adressée en 2003 aux médecins pour les appeler à une vigilance accrue lors de diagnostics liés à l'amiante. En 2004, elle a publié la brochure «Identifier et manipuler correctement les produits contenant de l'amiante».

Arbeitnehmer abgegeben. Das BAG hat die Informationsbrochure «Asbest im Haus» und zur Abgabe in Do-it-yourself-Läden den Flyer «Asbestverdacht: Hände weg, fragen Sie den Asbestfachmann» herausgegeben.

Unter diesen Umständen erachtet der Bundesrat eine zusätzliche Information nicht für erforderlich.

te». La CNA la met gratuitement à la disposition des entreprises affiliées par le biais du journal de la clientèle et d'Internet et la fait parvenir aux employés en collaboration avec le syndicat Unia. L'OFSP a publié la brochure d'information «Amiante dans les maisons» et, pour les magasins de bricolage, le dépliant «Présence suspectée d'amiante: ne pas manipuler! Demandez conseil à un spécialiste de l'amiante». Dans ces circonstances, le Conseil fédéral n'estime pas nécessaire de procéder à une information plus poussée.

04.3747

Interpellation Gysin Remo. Uno-Dekade für Urvölker

Eingereichter Text 16.12.04

Viele indigene Völker müssen nach wie vor um ihr Überleben kämpfen. Ein grosser Teil der rund 350 Millionen Angehörigen von Urvölkern ringen unter grossen Entbehrungen in Armut um ihre Grundrechte. Ihre traditionelle Kultur und Religion, aber auch ihre Landrechte sind vielerorts nicht anerkannt.

In diesem Zusammenhang ist der Bundesrat gebeten, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Teilt er die Ansicht, dass die 1994 ausgerufene und am 10. Dezember 2004 beendete erste internationale Dekade der indigenen Völker wenig Fortschritt gebracht hat? Wie beurteilt er die Ergebnisse und Auswirkungen dieser Dekade?
2. Unterstützt er die auch vom zuständigen Uno-Sonderberichterstatter Rodolfo Stavenhagen bekräftigte Forderung nach einer zweiten Dekade für Urvölker?
3. Welche Jahresziele 2005 und Legislaturziele verfolgt der Bundesrat im Bereich der Förderung von Rechten indigener Völker und der Entwicklungszusammenarbeit mit Urvölkern?

Mitunterzeichner

Gross Jost, Leutenegger Oberholzer Susanne, Schenker Silvia (3)

Antwort des Bundesrates 04.03.05

1. Nach dem Abschluss der ersten internationalen Dekade der indigenen Völker lässt sich feststellen, dass gewisse zentrale Ziele der Dekade erreicht wurden. Dazu gehört beispielsweise die Schaffung des Ständigen Forums der Uno für indigene Angelegenheiten. Dieses tagt seit 2002 jährlich und dient dem Wirtschafts- und Sozialrat der Uno als beratendes Organ für Angelegenheiten indigener Völker im Hinblick auf wirtschaftliche und soziale Entwicklung, Kultur, Umwelt, Ausbildung, Gesundheit und Menschenrechte. Im Jahr 2001 schuf die Uno-Menschenrechtskommission das auch von der Schweiz unterstützte Mandat des Sonderberichterstatters zur Lage der Menschenrechte und Grundfreiheiten indigener Völker. Innerhalb der Uno wurde anlässlich der Dekade ein freiwilliger Fonds eingerichtet, welcher die Finanzierung einer grossen Zahl von Projekten indigener Völker ermöglicht. Das EDA hat seit Beginn der Dekade sowohl zu diesem Fonds (insgesamt für die Zeit von zehn Jahren 14 666 US-Dollar) als auch zum bereits vorher bestehenden freiwilligen Fonds der Uno für indigene Bevölkerungen (insgesamt für die Zeit von zehn Jahren 193 558 US-Dollar) Beiträge geleistet. Als besonders erfolgreich hat sich das im Rahmen der Dekade geschaffene Stipendienprogramm für Indigene des Uno-Hochkommissariates für Menschenrechte erwiesen, in dessen Rahmen zahlreiche Vertreterinnen und Vertreter indigener Völker ein gründliches Verständnis für die Abläufe innerhalb der Uno gewinnen und damit ihre Fähigkeiten zum wirksamen Einsatz für Anliegen indigener Völker stärken. Schliesslich hat die Dekade in erheblichem Mass dazu beigetragen, dass die Rechte und Anliegen indigener Völker nicht nur in der Uno weitaus systematischer berücksichtigt werden, als dies noch vor zehn Jahren der Fall war, sondern auch auf regionaler Ebene vermehrt Beachtung finden.

Andererseits ist zu bedauern, dass es auch fast zehn Jahre nach der Schaffung einer Arbeitsgruppe, welche sich mit dieser Frage befasst, nicht gelungen ist, eine Erklärung der Uno über die Rechte indigener Völker zu verabschieden, sodass ein zentrales Ziel der Dekade nicht erreicht werden konnte. Zudem darf nicht aus den Augen verloren werden, dass die innerstaatliche Umsetzung von Menschenrechtsstandards

04.3747

Interpellation Gysin Remo. Décennie des Nations Unies en faveur des populations autochtones

Texte déposé 16.12.04

Aujourd'hui encore, de nombreuses populations autochtones doivent lutter pour leur survie. Une grande partie des quelque 350 millions d'indigènes vivent dans la pauvreté et se battent pour la reconnaissance de leur droits fondamentaux au prix de grandes privations. Dans de nombreux pays, leur culture traditionnelle, leur religion, mais également leur droit à disposer d'un territoire ne sont pas reconnus.

Dans ce contexte, je charge le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il, comme moi, d'avis que la première décennie internationale des populations autochtones, proclamée en 1994 et close le 10 décembre 2004, n'a guère permis d'améliorer leur condition? Que pense-t-il des résultats obtenus et des incidences que cette décennie aura?
2. Soutient-il la proclamation d'une deuxième décennie en faveur des populations autochtones, qui est aussi appuyée par M. Rodolfo Stavenhagen, rapporteur spécial des Nations unies sur la question?
3. Quels sont les objectifs pour l'année 2005 et pour la législature qu'il poursuit en ce qui concerne la reconnaissance des droits des peuplades indigènes et la coopération avec elles en matière de développement?

Cosignataires

Gross Jost, Leutenegger Oberholzer Susanne, Schenker Silvia (3)

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

1. A l'issue de la première décennie internationale des populations autochtones, on constate que certains de ses principaux objectifs ont été atteints. Il a, par exemple, été créé à l'ONU une Instance permanente sur les questions autochtones qui se réunit chaque année depuis 2002 et sert d'organe consultatif au Conseil économique et social de l'ONU sur toutes les questions de développement économique et social, de culture, d'environnement, de formation, de santé et de droits humains concernant les populations autochtones. La Commission des droits de l'homme de l'ONU a par ailleurs créé en 2001 – avec le soutien de la Suisse – le mandat de rapporteur spécial sur la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales des populations autochtones. Un fonds de contributions volontaires a aussi été créé pour la décennie internationale des populations autochtones; il a permis de financer un grand nombre de projets concernant ces dernières. Le DFAE a, depuis le commencement de la décennie, contribué à ce fonds (au total, pour une période de dix ans, 14 666 dollars), ainsi qu'au fonds de contributions volontaires de l'ONU pour les populations autochtones (au total, pour une période de dix ans, 193 558 dollars) qui existait déjà. Il convient de signaler le succès particulier du programme de bourses du Haut-Commissariat aux droits de l'homme, qui a permis à de nombreux représentants de populations autochtones de se familiariser avec les modes de fonctionnement de l'ONU et d'être ainsi mieux à même de défendre les intérêts des populations autochtones. Enfin, la décennie a notablement contribué à ce que les droits et préoccupations des populations autochtones soient pris en compte beaucoup plus systématiquement que ce n'était le cas il y a dix ans encore, non seulement dans le cadre de l'ONU, mais encore à l'échelle régionale.

On peut toutefois regretter que près de dix ans après la création d'un groupe de travail examinant cette question, on ne soit toujours pas arrivé à adopter une déclaration de l'ONU sur les droits des populations autochtones: l'un des



und Entwicklungsprogrammen für indigene Völker in vielen Staaten weiterhin mangelhaft ist.

Bisher haben sich lediglich 17 Staaten dafür entschieden, das Übereinkommen Nr. 169 der Internationalen Arbeitsorganisation über indigene und Stammesvölker zu ratifizieren, obschon im Rahmen der Dekade dazu aufgefordert wurde, die Ratifikation und Umsetzung dieses Instrumentes zu erwägen.

2. Die Schweiz befürwortet die Abhaltung einer zweiten Dekade der indigenen Völker. Eine solche bietet den angemessenen Rahmen, um einerseits die in der ersten Dekade nicht erreichten Ziele weiterzuverfolgen und um andererseits – gestützt auf die bisher gemachten Erfahrungen – weiter gehende Massnahmen zum nach wie vor notwendigen Schutz der Anliegen indigener Völker einzuleiten.

Die Schweiz hat mit ihrer Vermittlungstätigkeit wesentlich dazu beigetragen, dass der Wirtschafts- und Sozialrat der Uno der Generalversammlung im Juli 2004 mit Konsens die Abhaltung einer zweiten Dekade empfahl. Die Generalversammlung entschied ihrerseits im Rahmen einer von der Schweiz mitgetragenen Resolution am 20. Dezember 2004 klar zugunsten einer zweiten Dekade der indigenen Völker, welche am 1. Januar 2005 begann. Die Resolution beinhaltet u. a. einen dringenden Aufruf zur möglichst raschen Fertigstellung des Entwurfes einer Erklärung der Uno über die Rechte indigener Völker sowie den Auftrag an den Generalsekretär der Uno, auf der Grundlage der Ergebnisse der ersten Dekade über einen umfassenden Aktionsplan für die zweite Dekade Bericht zu erstatten.

3. Die Förderung von Rechten indigener Völker und der Entwicklungszusammenarbeit mit Urvölkern ist als solche nicht ausdrücklich in den Jahreszielen 2005 oder der Legislaturplanung enthalten. Jedoch ist die Verankerung von Menschenrechtsschutz und Entwicklungszusammenarbeit als Kernbestandteile der schweizerischen Aussenpolitik im Aussenpolitischen Bericht 2000 bekräftigt worden, und diese werden entsprechend in der Legislaturplanung berücksichtigt.

Was die Ziele des Bundesrates im Jahre 2005 betrifft, so beinhalten diese ausdrücklich den Schutz der Menschenrechte auf internationaler Ebene. In der Botschaft über einen Rahmenkredit für Massnahmen zur zivilen Konfliktbearbeitung und Menschenrechtsförderung vom 23. Oktober 2002 wird festgehalten, dass in dieser Hinsicht der Schutz von besonders verletzlichen Personengruppen – also mitunter von indigenen Völkern – zuoberst auf der Prioritätenliste steht. Somit bildet die Förderung der Rechte indigener Völker einen integralen Bestandteil des schweizerischen Engagements im Menschenrechtsbereich. Konkret bedeutet dies, dass insbesondere der Einsatz für die möglichst baldige Annahme einer Erklärung der Uno über die Rechte indigener Völker zu den schweizerischen Zielen für die kommenden Jahre gehört. Im Hinblick auf die Annahme einer derartigen Erklärung hat sich die Schweiz schon bisher stets konstruktiv engagiert. So hat sie beispielsweise in der letzten Sitzung der entsprechenden Arbeitsgruppe der Uno im Herbst 2004 zusammen mit den skandinavischen Ländern und Neuseeland einen überarbeiteten Entwurf zu den umstrittensten Artikeln der Erklärung eingebracht. Mit einem Brückenschlag zwischen den unterschiedlichen Positionen hat es dieser Kompromisstext erlaubt, wieder Schwung in die festgefahrenen Verhandlungen zu bringen, sodass in naher Zukunft eine substantielle Erklärung angenommen werden könnte. Darüber hinaus beabsichtigt die Schweiz, sich aktiv an der Festlegung der konkreten Ziele und Aktivitäten der zweiten Dekade zu beteiligen, damit auch weiter gehende Massnahmen zum nach wie vor notwendigen Schutz der Rechte indigener Völker berücksichtigt werden. Diese Ziele und Aktivitäten werden der Schweiz als Grundlage für einen Entscheid über ihr weiteres Engagement zugunsten der indigenen Völker im Rahmen der zweiten Dekade dienen. Schliesslich wird demnächst die Vernehmlassung zu einem Berichtsentwurf des Bundesrates über die gesetzgeberischen und finanziellen Erfordernisse im Falle einer Ratifizierung des

grands buts de la décennie n'a donc pas été atteint. Sans oublier que les normes relatives aux droits humains et les programmes de développement concernant les populations autochtones ne sont toujours pas convenablement mis en oeuvre dans de nombreux pays.

Jusqu'à présent, 17 pays en tout et pour tout ont décidé de ratifier la Convention 169 de l'OIT relative aux droits des peuples autochtones et tribaux, alors qu'il avait été demandé d'envisager de ratifier cet instrument et de le mettre en oeuvre dans le cadre de la décennie.

2. La Suisse est non seulement favorable à la proclamation d'une seconde décennie des populations autochtones, qui offrirait le cadre requis pour poursuivre la réalisation des buts non atteints de la première, mais également au lancement, en s'appuyant sur l'expérience recueillie jusqu'à présent, de mesures permettant une défense encore meilleure des intérêts des populations autochtones.

Par ses efforts de médiation, la Suisse a notablement contribué en juillet 2004 à ce que le Conseil économique et social de l'ONU recommande par consensus à l'Assemblée générale la proclamation d'une seconde décennie. L'Assemblée générale a ensuite clairement tranché le 20 décembre 2004, dans une résolution qu'a soutenue la Suisse, en faveur d'une seconde décennie des populations autochtones, qui a commencé le 1er janvier 2005. La résolution contient notamment un appel pressant à la mise au point aussi rapide que possible du projet de déclaration de l'ONU sur les droits des populations autochtones, et charge le secrétaire général de l'ONU, sur la base des résultats de la première décennie, de lui rendre compte d'un plan étendu d'action pour la deuxième décennie.

3. La promotion des droits des peuples autochtones et la coopération au développement avec ceux-ci ne fait pas partie, en tant que telle, des objectifs annuels pour 2005 ou du plan de législature. Cependant, le rapport de politique extérieure 2000 plaçait une fois encore la protection des droits humains et la coopération au développement au cœur de la politique extérieure de la Suisse, et il en a été dûment tenu compte dans le plan de législature.

Les objectifs 2005 du Conseil fédéral englobent expressément la protection des droits humains à l'échelle internationale. Le message du 23 octobre 2002 concernant l'ouverture d'un crédit-cadre pour des mesures de gestion civile des conflits et de promotion des droits de l'homme déclare prioritaire dans ce cadre la protection des groupes particulièrement vulnérables – dont les peuples autochtones. La promotion des droits des populations autochtones fait donc partie intégrante de l'engagement de la Suisse dans le domaine des droits humains. Ce qui veut dire concrètement que l'un de ses objectifs pour les années qui viennent est de faire adopter aussi rapidement que possible une déclaration de l'ONU sur les droits des populations autochtones. La Suisse y a déjà consacré des efforts constructifs. Avec les pays scandinaves et la Nouvelle-Zélande elle a, par exemple, soumis à la dernière session du groupe de travail de l'ONU, à l'automne 2004, un projet révisé de formulation des articles les plus contestés; ce texte de compromis a permis de relancer les négociations en mettant en relation les différentes positions, de telle sorte qu'une déclaration substantielle pourrait être adoptée prochainement. La Suisse se propose par ailleurs de prendre une part active à la détermination des objectifs concrets et des activités de la deuxième décennie, de sorte que ceux-ci se concrétisent par des actions continues pour la protection nécessaire des droits des populations autochtones. C'est sur la base de ces objectifs et activités que la Suisse décidera de la poursuite de son engagement en faveur des populations autochtones dans le cadre de la deuxième décennie. Enfin, la procédure de consultation sur le projet du Conseil fédéral concernant les répercussions législatives et financières de la ratification de la Convention no 169 de l'Organisation internationale du travail et des mesures d'élimination de la discrimination à l'égard des gens du voyage en Suisse sera bientôt ouverte.

La promotion des droits humains, de la démocratie et de

Übereinkommens Nr. 169 der Internationalen Arbeitsorganisation und über Massnahmen zur Beseitigung der Diskriminierung von Fahrenden in der Schweiz eröffnet.

Die Förderung von Menschenrechten, Demokratie und Rechtsstaatlichkeit gehört auch zu den Prioritäten der schweizerischen Entwicklungszusammenarbeit. Die Deza hat bereits 1998 Leitlinien zum Engagement der Schweiz für die indigenen Völker erarbeitet. Die schweizerischen Massnahmen zur Armutsreduktion und Befähigung durch Entwicklungszusammenarbeit richten sich vor allem an marginalisierte Bevölkerungsgruppen, die im Zugang zu Gesundheitsversorgung, Erziehung oder Rechtssicherheit diskriminiert sind. Damit gehören Minderheiten und indigene Völker vielerorts zu den Hauptzielgruppen der Entwicklungszusammenarbeit. Die Stärkung von indigenen Gemeinschaften zielt mit spezifischen Projekten darauf ab, diese in die Lage zu versetzen, ihre Rechte und Interessen in einem konstruktiven Dialog mit den Behörden besser vertreten zu können.

Im Rahmen von Gouvernanz-Programmen und -Projekten werden Anliegen von indigenen Völkern in der Entwicklungszusammenarbeit gezielt und in Zusammenarbeit mit Nichtregierungsorganisationen unterstützt. Dazu gehört beispielsweise die Ausbildung von Vertreterinnen und Vertretern indigener Völker zum Aufbau von Dokumentationssystemen in ihren Herkunftsländern oder die Unterstützung der Beteiligung von Vertreterinnen und Vertretern indigener Völker in relevanten Foren der Uno.

Seit 2004 arbeitet die Deza an einem ausdrücklicheren und systematischeren Einbezug von ethnischen, religiösen und sprachlichen Minderheiten und indigenen Gemeinschaften in der Entwicklungszusammenarbeit. Aus der Sicht der Entwicklungszusammenarbeit sind Schutz und Förderung der Rechte von Minderheiten und indigenen Völkern Bestandteil der nachhaltigen Armutsreduktion und der Umsetzung der Millenniumserklärung der Uno. Mittels Aus- und Weiterbildung werden Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für einen systematischeren Einbezug von Minderheiten und indigenen Völkern in Programme und Projekte sensibilisiert. Diese Weiterbildungs- und Sensibilisierungsarbeit ist auch integraler Bestandteil der operationellen Umsetzung der Menschenrechtsperspektive in der Armutsreduktion.

l'Etat de droit figure aussi parmi les priorités de la coopération suisse au développement. La DDC a préparé dès 1998 des directives sur l'action de la Suisse pour les peuples autochtones. Les actions suisses de lutte contre la pauvreté et d'habilitation par la coopération au développement s'adressent avant tout à des groupes marginalisés en butte à la discrimination sur le plan de l'accès aux services de santé, de l'éducation ou de la sécurité du droit. Les minorités et les populations autochtones figurent ainsi dans bien des endroits parmi les principaux groupes-cibles de la coopération au développement. La consolidation des communautés autochtones vise, par le biais de projets spécifiques, à les mettre en mesure de mieux faire valoir leurs droits et leurs intérêts dans un dialogue constructif avec les pouvoirs publics.

La coopération au développement soutient spécifiquement, en liaison avec des organisations non gouvernementales, les intérêts des populations autochtones dans le cadre des programmes et projets de bonne gouvernance. Il peut s'agir de former des représentants des populations autochtones à la mise en place de systèmes de documentation dans leurs pays d'origine, ou encore de les aider à intervenir dans des forums de l'ONU.

La DDC s'efforce depuis 2004 d'associer de façon plus explicite et plus systématique les minorités ethniques, religieuses et linguistiques ainsi que les communautés autochtones à la coopération au développement. Dans cette perspective, la protection et la promotion des droits des minorités et des populations autochtones s'intègrent dans la réduction durable de la pauvreté et dans la mise en oeuvre de la déclaration du millénaire de l'ONU. La formation initiale et continue du personnel sensibilise en outre ce dernier à l'implication plus systématique des minorités et des populations autochtones dans les programmes et projets. Ce travail de perfectionnement et de sensibilisation fait également partie intégrante de la prise en compte de la dimension droits humains dans la lutte contre la pauvreté au niveau opérationnel.

04.3749

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
The 9/11 Commission Report.
Lehren
auch für die Schweiz?**

Eingereichter Text 16.12.04

Nach den Terroranschlägen vom 11. September 2001 wurde am 22. Juli 2004 in den USA der «9/11 Commission Report» veröffentlicht. Der von einer zehnköpfigen Untersuchungskommission mit 80 Mitarbeitern während 18 Monaten verfasste Bericht zeichnet die Vorgänge rund um den 11. September 2001 minutiös nach. Der Bericht beschreibt Situationen, welche von allgemeiner Gültigkeit sind und generell zur Bewältigung von Terroranschlägen herangezogen werden können. In den USA wird der Bericht zum Anlass genommen, gravierende Sicherheitsversäumnisse bzw. Lücken zu korrigieren.

Vor diesem Hintergrund wird der Bundesrat gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Glaubt er, alles Notwendige vorgekehrt zu haben, um bei einem Terroranschlag situationsgerecht reagieren zu können?
2. Wird er den 9/11-Bericht prüfen und für die Schweiz auswerten lassen? Wenn ja, wem hat er diese Aufgabe konkret übertragen? Sind bereits Ergebnisse vorhanden?
3. Nach den Terrorakten vom 11. September 2001 und nach den Erfahrungen der Kriege in Afghanistan und Irak sah der Bundesrat bisher keinen Anlass, die Sicherheitskooperation 2000 mit ihren nur dürftigen Ausführungen über die Terrorgefahr zu überdenken und zu überprüfen. Wird sich dies nach der Auswertung des 9/11-Berichtes ändern? Konkret: Ist er bereit, aufgrund seiner aus dem Bericht gezogenen Schlussfolgerungen eine Neubeurteilung der gegenwärtigen Bedrohungslage vorzunehmen, oder ist eine solche bereits im Gange?
4. Zu welchen Schlussfolgerungen ist der Bundesrat gekommen? Was für Massnahmen leitet er aus seinen Schlussfolgerungen ab?
5. Wird er die Schlussfolgerungen seiner Auswertung in geeigneter Form veröffentlichen?
6. Aus dem 9/11-Bericht geht u. a. hervor, dass in den USA im entscheidenden Moment die wichtigsten Verbindungen zwischen Regierung und Sicherheitsorganen (Armee, Luftwaffe) nicht funktionierten. Ist hierzulande die Verbindung zwischen der Landes- und der Armeeführung in ausserordentlichen Lagen wirklich gewährleistet?
7. Im Rahmen des WEF wird jeweils die Kompetenz bezüglich «Abschussbefehl» gegen ein eindringendes feindliches Flugzeug präzise geregelt. Welche Regelung besteht für den Fall eines überraschend eintretenden Ereignisses, z. B. einer akuten terroristischen Bedrohung?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

1. Der Bundesrat hat sich bereits vor dem 11. September 2001 mit der Terrorbekämpfung befasst und dabei die präventiven und repressiven Sicherheitsinstrumente den Bedrohungslagen ständig angepasst. Nach den Anschlägen vom 11. März 2004 in Madrid hat der Bund mit einer Vertretung der Kantone eine Planungsgruppe Sicherheit gebildet, die für den Fall einer erhöhten Terrorismusbedrohung oder eines Anschlages verschiedene Szenarien und eine Übersicht über mögliche Massnahmen erstellt hat. Aufgrund der kantonalen Polizeihochheit ist eine Vielzahl der Massnahmen jedoch nicht Sache des Bundes, sondern der Kantone. Der Bund unterstützt diese aber im Rahmen des Prinzips der Subsidiarität. Der Bundesrat hat zudem an seiner letzten Sitzung im Dezember 2004 entschieden, dass im Verlaufe des Jahres 2005 ein übergeordneter Krisenstab geschaffen wird, der bei Ereignissen, die Auswirkungen strategischen Aus-

04.3749

**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
La Suisse tirera-t-elle, elle aussi,
les enseignements
du rapport sur le 11 septembre?**

Texte déposé 16.12.04

Le rapport américain relatif aux attentats terroristes du 11 septembre 2001, intitulé «9/11 Commission Report», a été publié le 22 juillet 2004. Rédigé en 18 mois par une commission d'enquête composée de dix membres et disposant de 80 collaborateurs, ce rapport retrace minutieusement l'ensemble des événements liés aux attentats du 11 septembre 2001. Il livre des analyses qui ont une valeur générale et qui peuvent donc aider à faire face à des attentats terroristes de diverses natures. Aux Etats-Unis, la publication du rapport a conduit les autorités à combler de graves lacunes dans le dispositif de sécurité.

Dans ce contexte, nous prions le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Estime-t-il avoir pris les mesures nécessaires pour réagir de manière appropriée en cas d'attentat terroriste?
2. Entend-il faire analyser le rapport «9/11 Commission», afin que l'on puisse en tirer des leçons pour la Suisse? Dans l'affirmative, à qui a-t-il attribué un tel mandat? Dispose-t-on déjà de premiers résultats?
3. En dépit des actes terroristes du 11 septembre 2001 et des expériences faites dans les guerres qui ont eu lieu en Afghanistan et en Irak, le Conseil fédéral n'a pas jugé nécessaire de revoir la coopération 2000 en matière de sécurité, qui n'aborde que superficiellement la question de la menace terroriste. Le Conseil fédéral reverra-t-il sa stratégie en la matière à la lumière du rapport «9/11 Commission»? Autrement dit, est-il prêt à réévaluer la menace actuelle sur la base des conclusions tirées de ce rapport? Ou une telle réévaluation est-elle déjà en cours?
4. A quelles conclusions est-il parvenu et quelles mesures compte-t-il prendre?
5. A-t-il l'intention de publier ses conclusions?
6. Il ressort du rapport «9/11 Commission» qu'au moment décisif les principales liaisons entre le gouvernement américain et les organes de sécurité (armée, forces aériennes) n'ont pas fonctionné. En Suisse, la liaison entre le gouvernement et la direction de l'armée sera-t-elle vraiment garantie si une situation exceptionnelle se présente?
7. Dans le cadre du Forum économique mondial de Davos, les compétences nécessaires pour donner l'ordre d'abattre un avion ennemi pénétrant dans l'espace aérien suisse sont réglées de manière précise. Quelle est la réglementation applicable en cas d'événements imprévus, tels qu'une importante menace terroriste?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

1. Avant le 11 septembre 2001 déjà, le Conseil fédéral s'occupait de lutte antiterroriste; il a constamment adapté les instruments préventifs et répressifs de sécurité en fonction de la situation et des menaces rencontrées. Après les attentats du 11 mars 2004, à Madrid, la Confédération, avec une représentation des cantons, a constitué un groupe de planification Sécurité, lequel a établi divers scénarios et un plan d'ensemble sur des mesures pouvant être prises en cas d'attentat ou d'intensification des menaces terroristes. Du fait de la souveraineté de la police cantonale, un grand nombre de mesures ne sont pas du ressort de la Confédération mais de celui des cantons. La Confédération soutient toutefois ces derniers selon le principe de la subsidiarité. En outre, le Conseil fédéral a décidé, lors de sa dernière séance du mois de décembre 2004, qu'au cours de 2005, un état-major supérieur de crise va être créé pour appuyer la Direction de la politique de sécurité du pays lors

masses auf die Sicherheit der Schweiz, ihre Bevölkerung und deren Lebensgrundlagen haben, die sicherheitspolitische Führung des Landes unterstützen soll. Eine der Aufgaben des Krisenstabes wird u. a. auch die Koordination der Bereitstellung von Bundesmitteln zugunsten der Kantone sein. Eine Stärkung der präventiven Terrorismusbekämpfungsmöglichkeiten ist zudem ein Ziel der laufenden Revisionsarbeiten am Bundesgesetz über die Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit.

Der Bundesrat ist überzeugt, damit das zurzeit Mögliche und Dringlichste veranlasst zu haben.

2.-5. In den USA hat eine spezielle Untersuchungskommission einen Bericht zu den Anschlägen vom 11. September 2001 verfasst. Auch Spanien hat nach den Anschlägen vom 11. März 2004 einen Bericht durch eine Untersuchungskommission erarbeiteten lassen. Auch wenn solche Berichte interessante Hinweise auf die Operationsweise von terroristischen Gruppen enthalten können, ist in Betracht zu ziehen, dass bestehende Terrornetzwerke sich in einem dauernden Wandel befinden. Zudem ist der Tatsache Rechnung zu tragen, dass sich allfällige Empfehlungen solcher Kommissionen an den Eigenheiten des betreffenden Staates orientieren. Es ist deshalb kaum angebracht, aufgrund eines einzelnen Berichtes direkte Schlussfolgerung für die Schweiz zu ziehen.

Für die Schweiz hat der Bundesrat bereits 2002 eine Lage- und Gefährdungsanalyse erstellt. Darin kam der Bundesrat zum Schluss, dass die Gefährdungsannahmen des Sicherheitspolitischen Berichtes 2000 nicht angepasst werden müssen. Drei Jahre nach den Ereignissen vom 11. September 2001 gibt der Bericht der «9/11 Commission» dem Bundesrat keinen Anlass, auf diese Einschätzung zurückzukommen.

6. Die Führungsverbindungen zwischen Landesregierung, Armee und Kantone sind für die ausserordentliche Lage entsprechend den gesetzlichen Regelungen aufgebaut und gesichert. Die Krisen- und Führungsorgane auf Stufe Bund und Kantone verfügen damit in allen Lagen über sichere und permanente Kommunikationsmittel. Die landesweiten Netze für die Kommunikation in Krisenlagen werden seit dem 1. Januar 2005 durch die neu geschaffene Organisation der Führungsunterstützungsbasis der Armee unterhalten und im Bedarfsfall verstärkt. Damit soll die unterbrochene Verfügbarkeit der Netze im Übergang von der normalen zur besonderen sowie zur ausserordentlichen Lage sichergestellt werden. Im Weiteren wurden mit der Einführung des Systems Polycom zusätzliche Schritte unternommen, damit auch die Notfall- und Rettungsorganisationen auf kommunaler Stufe landesweit in das Krisenmanagement miteinbezogen werden können.

7. Für die in der Interpellation angesprochenen Fälle regelt die Verordnung des Bundesrates vom 4. Februar 2003 über die Wahrung der Lufthoheit die Zuständigkeiten und entsprechenden Bereitschaftsgrade. Basierend darauf legt der Chef der Armee im Befehl für die Grundbereitschaft der Armee und im Speziellen für die Bereitschaft der Luftwaffe («readiness») fest, innerhalb welchen Zeitverhältnissen und mit welchen Mitteln die Luftwaffe bei ausserordentlichen Ereignissen die Luftverteidigung bzw. den Luftpolizeidienst mit scharfer Munition sicherzustellen hat.

Im Falle einer akuten terroristischen Bedrohung kann der Bundesrat u. a. vorsorglich oder sofort den Luftraum einschränken und entsprechende luftpolizeiliche Massnahmen inklusive Waffeneinsatz anordnen. Soweit nicht anders festgelegt, wird dem Chef VBS die Abschusskompetenz zugewiesen. Aufgrund der bereits gemachten Erfahrungen anlässlich der WEF-Veranstaltungen in Davos und des G8-Gipfels in Evian können diese Massnahmen heute innert kürzester Frist angeordnet und umgesetzt werden.

d'événements dont les effets ont une portée stratégique sur la sécurité de la Suisse, de sa population et de ses bases existentielles. Entre autres, il incombera à cet état-major de coordonner la préparation des moyens de la Confédération en faveur des cantons. Un renforcement des possibilités de lutte préventive contre le terrorisme est, au surplus, un des objectifs des travaux de révision en cours sur la loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure.

Le Conseil fédéral est convaincu d'avoir ainsi, dans les conditions actuelles, fait son possible et d'avoir paré au plus pressé.

2.-5. Aux Etats-Unis, une commission d'enquête spéciale a rédigé un rapport sur les attentats du 11 septembre 2001. L'Espagne a aussi chargé une commission d'enquête d'établir un rapport suite aux attentats du 11 mars 2004. Bien que de tels rapports puissent renfermer des informations intéressantes sur les activités des groupes terroristes, il faut bien se rendre compte que les réseaux terroristes existants sont dans une phase de mutation durable. De plus, il faut tenir compte du fait que de telles commissions adaptent leurs éventuelles recommandations aux particularités des Etats touchés. Dès lors, il n'est pas indiqué de tirer des conclusions directes pour la Suisse sur la seule base d'un rapport. En 2002 déjà, le Conseil fédéral a effectué une analyse de la situation et des menaces pour la Suisse. Le Conseil fédéral en était alors venu à la conclusion que les hypothèses du Rapolsec 2000 sur les menaces ne devaient pas être revues. Trois ans après les événements du 11 septembre 2001, le rapport de la «9/11 Commission» ne donne pas au Conseil fédéral d'éléments nouveaux lui permettant de revoir son jugement.

6. Conformément à la législation, la liaison entre le gouvernement, l'armée et les cantons est établie et assurée lors de situations extraordinaires. Les organes de crise et de commandement au niveau de la Confédération et des cantons disposent donc, dans toutes les situations et en permanence, de moyens de communication sûrs. Les réseaux nationaux de communication en situation de crise sont entretenus – et au besoin renforcés –, à compter du 1er janvier 2005, par une nouvelle organisation: la Base d'aide au commandement. Ainsi, la disponibilité des réseaux est garantie en tout temps, même lorsque l'on passe d'une situation normale à une situation particulière, voire extraordinaire. Par ailleurs, l'introduction du système Polycom a permis de progresser, de sorte que même les organisations de sauvetage et pour cas d'urgence communales de toute la Suisse peuvent collaborer à la gestion des crises.

7. Pour les cas mentionnés dans la présente interpellation, l'ordonnance du Conseil fédéral du 4 février 2003 sur la sauvegarde de la souveraineté aérienne règle les compétences et les degrés de préparation correspondants. C'est sur cette base que le chef de l'armée fixe dans l'ordre sur la disponibilité de base de l'armée – et en particulier en ce qui concerne la disponibilité des Forces aériennes (Readiness) – dans quel laps de temps et avec quels moyens les Forces aériennes doivent, en cas d'événement extraordinaire, assurer la défense aérienne – ou le service de police aérienne – avec des munitions de guerre.

En cas de menace terroriste importante, le Conseil fédéral peut, en tout temps ou à titre préventif, restreindre l'utilisation de l'espace aérien et ordonner la prise de mesures de police aérienne incluant le recours aux armes. Sous réserve d'une autre disposition, la compétence d'ordonner le feu incombe au chef du DDPS. Grâce aux expériences acquises lors des manifestations du WEF, à Davos, et du Sommet du G8, à Evian, ces mesures peuvent désormais être ordonnées et appliquées dans un laps de temps beaucoup plus court.

04.3750

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Ausbildung als zentrale Aufgabe
der «Armee XXI»**

Eingereichter Text 16.12.04

Die Verteidigung der inneren und äusseren Sicherheit des Landes ist zwar nicht der einzige, jedoch eindeutig der Hauptauftrag der Armee. Dieser muss immer wieder und jederzeit bedrohungsgerecht erfüllt werden. Sobald dieser Auftrag vernachlässigt wird, erodiert der Rückhalt der Armee im Volk.

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Mit dem Einsatz von Zeitsoldaten und Durchdienern wird ein grosser Teil der finanziellen Mittel der Armee gebunden. Somit fehlt der Armee das Geld für eine ihrer Aufgabe und Verantwortung angemessene Besoldung der Instruktoren. Diese sind das entscheidende Rückgrat für eine gute und qualitativ hoch stehende Ausbildung. Der dreimalige Beginn von Schulen und Kursen überlastet diese angesichts der notorischen Lücken im Instruktionkorps spürbar. Durch die ständigen Änderungen und Wechsel gehen auch die langfristigen Perspektiven in der Karriereplanung verloren, weil die Zukunft der Armee gegenwärtig vor allem mit vielen Negativfaktoren belastet ist. Kündigungen häufen sich, junge Instruktoren wandern in die Wirtschaft ab. Die vorgesehene «Ausbildung durch Profis» in den militärischen Lehrverbänden scheidet bereits am fehlenden Instruktionpersonal. Durch das schlechte Ausbildungsniveau der Zeitmilitärs und Durchdiener leidet die Ausbildungsqualität der Armee. Wie gedenkt der Bundesrat aus diesem Dilemma herauszukommen?
2. Ist der Bundesrat aufgrund der bisherigen schlechten Erfahrungen bereit, den Status der Durchdiener und der Zeitsoldaten wieder abzuschaffen und damit dem Milizkader wieder die volle Verantwortung für die Ausbildung, die es allenfalls mit Hilfe zugewiesener professioneller Ausbilder wahrnehmen kann, zurückzugeben?
3. Die ständig zunehmenden subsidiären Einsätze (Botschaftsbewachungen, Hilfeinsätze bei Sportanlässen usw.) führen zwangsläufig zu Ausbildungslücken. Angesichts der verminderten Zahl an zu absolvierenden Wiederholungskursen sind die daraus resultierenden Mängel nicht wieder wettzumachen. Wie gedenkt der Bundesrat die gravierenden Ausbildungslücken zu schliessen, welche zwangsläufige Folge des ständig zunehmenden Assistenzdienstes sind?
4. Angesichts der stark verminderten Bestände sind auch Einsätze der Armee ausserhalb des Verteidigungsauftrages nur mit äusserster Zurückhaltung zuzulassen. Wie wird der Bundesrat verhindern, dass die AdA nicht als billige Hilfskräfte missbraucht werden?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Der Bundesrat ist sich der hohen Bedeutung der Ausbildung unserer Milizarmee bewusst. Er versteht die Ausbildung als Unterstützungsprozess zugunsten der heute wahrscheinlichen Einsätze und zur Erhaltung der Kernkompetenz für den Verteidigungsfall.

Der Bundesrat beantwortet die Fragen wie folgt:

1. Der Bundesrat sieht keinen Grund für eine grundsätzliche Änderung des Ausbildungssystems nach dem ersten Jahr der neuen Schweizer Armee. Die Abschaffung der Zeitsoldaten verbunden mit der Übertragung der vollen Verantwortung für die Ausbildung an das Milizkader würde bedeuten, dass dieses Milizkader wie früher während einer ganzen RS praktischen Dienst zu leisten hat. Die neue Form der Weiterbildung findet, gemessen an der Zahl qualifizierter Interessenten, ein gutes Echo.

04.3750

**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
La formation, une mission essentielle
de l'«Armée XXI»**

Texte déposé 16.12.04

Assurer la sûreté intérieure et extérieure du pays n'est certes pas la seule mission de l'armée, mais c'est incontestablement sa mission principale, laquelle doit toujours être remplie en fonction de la situation sur le front des menaces. Dès que l'accomplissement de cette mission est négligé, on assiste à une érosion du soutien que le peuple accorde à l'armée.

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Le recours à des soldats contractuels et à des militaires en service long absorbe une grande partie des moyens financiers de l'armée. Par conséquent, l'armée manque d'argent pour rétribuer les instructeurs en fonction des tâches et des responsabilités qui sont les siennes. Les instructeurs constituent l'élément essentiel de toute instruction de qualité élevée. Le fait d'organiser trois séries de cours et d'écoles par an pénalise cette instruction étant donné les lacunes manifestes que présente le corps des instructeurs. Les changements permanents ruinent même les perspectives à long terme en matière de plans de carrière, car l'avenir de l'armée est actuellement assombri par de nombreux facteurs négatifs. Les départs se multiplient, et de jeunes instructeurs se tournent vers l'économie privée. La solution prévue, à savoir l'«instruction par des professionnels» dans les formations d'application, est un échec, ne serait-ce qu'en raison du manque de personnel d'instruction. Le niveau d'instruction médiocre des militaires contractuels et des militaires en service long grève la qualité de l'instruction de l'armée tout entière. Comment le Conseil fédéral entend-il sortir de cette impasse?
2. Le Conseil fédéral est-il disposé, en raison des mauvaises expériences faites jusqu'ici, à abolir le statut de militaire en service long et de soldat contractuel et donc à confier à nouveau aux cadres de milice l'entière responsabilité de l'instruction, que ces cadres pourront assumer au besoin à l'aide d'instructeurs professionnels?
3. L'augmentation croissante du nombre d'interventions subsidiaires (surveillance d'ambassades, interventions auxiliaires lors de manifestations sportives, etc.) se traduit forcément par des lacunes dans l'instruction. Vu la diminution du nombre de cours de répétition à accomplir, il n'est plus possible de remédier aux carences qui en résultent. Comment le Conseil fédéral pense-t-il combler les graves lacunes de l'instruction, qui sont la conséquence inévitable de la place de plus en plus importante qu'occupe le service d'appui?
4. Compte tenu des effectifs fortement réduits, les interventions de l'armée qui ne font pas partie de la mission de défense ne doivent être autorisées qu'avec la plus grande retenue. Comment le Conseil fédéral va-t-il faire pour empêcher que les militaires ne servent de main-d'oeuvre bon marché?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Le Conseil fédéral est parfaitement conscient du rôle essentiel que joue la formation pour notre armée de milice. Il la comprend comme un processus d'appui aux engagements actuellement prévisibles et pour le maintien des compétences essentielles en cas d'obligation d'assurer la défense.

Le Conseil fédéral répond aux questions comme suit:

1. Le Conseil fédéral estime qu'il n'y a aucune raison de modifier fondamentalement le système d'instruction de la nouvelle armée suisse à une année de la réorganisation de cette dernière. La suppression des militaires contractuels et un transfert de l'entière responsabilité pour l'instruction aux ca-

Die Erfahrungen zeigen, dass sich die neue Ausbildungskonzeption bewährt. Eine Aufstockung der Stellenkontingente für Berufsmilitärs sowie (zeitlich befristet) für Zeitsoldaten wurde eingeleitet. Mit den zusätzlichen Zeitmilitärstellen soll das Berufsmilitär in der Ausbildung entlastet werden. Der Abbau von personellen Überhängen aus der «Armee 95» wird wesentlich zur Entlastung der Berufskader beitragen.

Die Besoldung des militärischen Personals war bis heute kein Grund zur Unzufriedenheit. Für Unmut sorgte vielmehr der bereits realisierte Abbau von Arbeitgeberleistungen (Änderung der Spesenregelung, VLVA) und die bevorstehende Prämienpflicht für die Militärversicherung ab 2006.

Für die Berufsoffiziere haben sich die Laufbahnperspektiven mit dem Übergang zur neuen Schweizer Armee verändert. Neu wird der grad- und damit auch der funktionsmässige Aufstieg der Berufsoffiziere in erster Linie über die Berufslaufbahn gesteuert.

Das Ausbildungsniveau der Zeitmilitärs ist mehrheitlich gut. Grundlage für ihre Ausbildung bildet die Ausbildung als Milizkader. Zusätzlich wird das Zeitmilitär in spezifischen Kursen und Ausbildungssequenzen auf seine Aufgabe vorbereitet. Das Zeitmilitär bildet auch das Gefäss, aus dem die zukünftigen Berufsmilitärs rekrutiert werden. Die Armee kann sich deshalb kein schlecht ausgebildetes Zeitmilitär leisten.

2. Nur Durchdiener und die Kräfte der Militärischen Sicherheit ermöglichen dem Bundesrat kurzfristige Einsätze (z. B. in der militärischen Katastrophenhilfe) oder Einsätze, die eine spezifische Ausbildung erfordern (z. B. Unterstützung des Grenzwachtkorps). Mit dem Einsatz von Durchdienern und Berufspersonal der Militärischen Sicherheit wird der Bedarf an WK-Truppen für die subsidiäre Unterstützung ziviler Sicherheitskräfte reduziert, womit sich WK-Truppen wieder vermehrt der Ausbildung widmen können. Der Bundesrat ist demzufolge interessiert daran, dass in den nächsten Jahren die Durchdiener ihren rechtlich zulässigen Vollbestand erreichen.

3. Die Nachfrage nach subsidiären Sicherungseinsätzen ist eine Folge der heute bestehenden Risiken und Gefahren, aber auch der ungenügenden Bestände ziviler Sicherheitsdienste.

Die Armee plant gegenwärtig ein Rotationssystem, das einen Wechsel zwischen Ausbildungs-WK und Einsatz-WK ermöglicht. Der Bundesrat hat zudem vorgesehen, die Kampf- und Kampfunterstützungsverbände auf die Aufwuchskerne und die Kernfähigkeiten zu beschränken. Das Schwergewicht wird auf die Fähigkeiten für Sicherungseinsätze verlagert. Damit sollen später die verbleibenden Kampf- und Kampfunterstützungsverbände ihre WK zur Ausbildung für die Verteidigung und weitestgehend unbelastet von Sicherungseinsätzen durchführen können.

4. Das VBS wendet für die Bewilligung von Einsätzen mit Mitteln zugunsten Dritter strengere Kriterien als früher an (Ausbildungsnutzen; Nachweis der Ausschöpfung ziviler Mittel; keine Konkurrenzierung ziviler Unternehmen). Dies bewirkte – zusammen mit dem Ausbleiben von personalintensiven Grossanlässen – im Jahr 2004 einen Rückgang der zugunsten Dritter geleisteten Dienstage um etwa 40 Prozent gegenüber dem Vorjahr (6 Prozent aller in Einsätzen geleisteten Dienstage).

dres de milice signifierait que ces cadres, comme par le passé, doivent effectuer du service pendant toute une école de recrues. La nouvelle organisation de la formation continue, mesurée au nombre des personnes intéressées et qualifiées, rencontre un bon écho.

L'expérience montre que le nouveau concept de formation fait ses preuves. Une augmentation du contingent des postes pour les militaires de carrière et pour les militaires contractuels (limité dans le temps) a été entreprise. Les postes supplémentaires pour les militaires contractuels doivent décharger les militaires de carrière engagés dans la formation. La réduction des sureffectifs de l'«Armée 95» contribuera de manière substantielle à diminuer la charge des cadres de métier.

La rétribution du personnel militaire n'a, jusqu'à présent, pas donné lieu à des remarques négatives. Des critiques ont par contre été émises par rapport à la réduction des prestations de la part de l'employeur (modification de la réglementation des indemnités, OPRA), et la future obligation de payer une prime pour l'assurance militaire à partir de 2006.

Avec le passage à la nouvelle armée, les perspectives de carrière pour les militaires qui suivent cette filière se sont modifiées. La promotion en grade et en fonction des militaires de carrière est désormais gérée, en premier lieu, par le biais de la carrière professionnelle.

Dans l'ensemble, le niveau d'instruction des militaires contractuels est bon. Leur instruction se fonde sur l'instruction des cadres de milice. De plus, ils sont préparés à leur tâche dans des cours spécifiques et des modules d'instruction. Les militaires contractuels sont également une source pour le recrutement des futurs militaires de carrière. L'armée ne peut dès lors pas se permettre d'avoir des militaires contractuels mal préparés.

2. Seuls les militaires en service long et les soldats de la Sécurité militaire permettent au Conseil fédéral de décider d'un engagement à court terme (p. ex. une aide militaire en cas de catastrophe) ou d'engagements qui requièrent une formation spécifique (p. ex. l'appui aux Corps des gardes-frontière). Avec l'engagement de soldats en service long et de militaires de carrière de la Sécurité militaire, les besoins en soldats en CR pour l'appui subsidiaire de forces de sécurité civiles diminuent, ce qui permet à la troupe en CR de mieux se concentrer sur l'instruction. Le Conseil fédéral est donc intéressé qu'au cours des années à venir, l'effectif des militaires en service long atteigne le nombre total autorisé par la loi.

3. La demande d'engagements subsidiaires de sûreté est une conséquence des risques et des dangers actuels, mais aussi des effectifs insuffisants des services civils de sécurité. L'armée planifie actuellement un système qui permet une rotation entre CR d'instruction et CR d'engagement. Le Conseil fédéral a aussi prévu de limiter aux effectifs de montée en puissance et aux capacités essentielles les formations de combat et les formations d'appui au combat. Priorité sera donnée aux capacités nécessaires pour des engagements de sûreté. Ce faisant, le reste des effectifs des formations de combat et des formations d'appui au combat doivent pouvoir suivre leur instruction à la défense en CR le plus possible sans devoir assumer d'engagements de sûreté.

4. Pour autoriser des engagements avec des moyens en faveur de tiers, le DDPS applique des critères plus sévères que par le passé (utilité pour l'instruction; preuve de l'épuisement des moyens civils; aucune concurrence avec des entreprises civiles). En 2004, par rapport à l'année précédente, cette pratique a eu pour effet – conjointement à l'absence de grandes manifestations qui requièrent beaucoup de personnel – une diminution de 40 pour cent des jours de service effectués en faveur de tiers (6 pour cent du total des jours de service effectués dans des engagements).

04.3751

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Keine weitere Ausdehnung der Auslandeinsätze

Eingereichter Text 16.12.04

Im Jahre 2001 hat das Schweizer Volk in einer Referendumsabstimmung bewaffneten Auslandeinsätzen knapp zugestimmt. Dies unter der Bedingung, dass diese Einsätze auf freiwilliger Basis erfolgen und im Interesse der Schweiz sind. Bereits ein halbes Jahr später wurde jedoch in der Bundespersonalverordnung und Ende 2003 auch in der Verordnung über das Militärpersonal festgehalten, dass der Bundesrat in Bezug auf Auslandeinsätze abweichende Bestimmungen für das Militärpersonal erlassen könne und dieses im In- und Ausland jederzeit für dienstliche Bedürfnisse eingesetzt werden könne. Neu kann also auch Berufsmilitär zum Einsatz in Kosovo verpflichtet werden.

Obwohl man sich inzwischen von der Wirkungslosigkeit dieser Einsätze in Kosovo und über deren verheerenden Folgen in Irak überzeugen musste, ist die Armeeführung offenbar daran, die Truppen im Ausland zu verdoppeln.

Der Bundesrat wird deshalb gebeten, dazu folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist er sich der äusserst knappen Zustimmung zu den bewaffneten Auslandeinsätzen vom 10. Juni 2001 überhaupt noch bewusst? Reminert er sich auch noch an sein damaliges Versprechen, aufgrund des knappen Abstimmungsergebnisses die Auslandeinsätze jeweils sehr gründlich abzuwägen und auch auf die zweifelsohne nicht unberechtigten Bedenken der sehr grossen Abstimmungsminderheit Rücksicht zu nehmen?
2. Findet er es richtig, die dem Volk zugesicherte und abstimmungsentscheidende Freiwilligkeit dieser Einsätze anschliessend in nicht referendumpflichtigen Verordnungen wieder rückgängig zu machen? Weshalb hat der Bundesrat die Freiwilligkeit überhaupt aufgegeben?
3. Warum besteht er auf dem Einsatz eines Bataillons im Ausland, obwohl er dazu die Freiwilligen nicht findet?
4. Trifft es zu, dass inskünftig auch Zeitsoldaten und Durchdiener – vom Bundesrat als Miliz bezeichnet – zu solchen Einsätzen verpflichtet werden sollen?
5. Nun schickt er auch AdA nach Bosnien zur Entlastung und auf Wunsch der britischen Armee, welche in Irak die USA in einem umstrittenen Krieg unterstützt. Ist der Bundesrat tatsächlich der Ansicht, dass dies dem Volkswillen vom 10. Juni 2001 noch entspricht? Hat er keinerlei Befürchtungen, dass er damit die Neutralität verletzen und die Sicherheit unseres Landes gefährden könnte?
6. Ist er nicht auch der Meinung, dass er – aufgrund des knappen Abstimmungsergebnisses und in Anbetracht der sich markant gewandelten Weltlage – wenigstens auf einen Ausbau der bewaffneten Auslandeinsätze des Militärs verzichten sollte?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Der Bundesrat ist sich der in der Abstimmung über bewaffnete Auslandeinsätze zum Ausdruck gekommenen Haltung der Stimmberechtigten bewusst. Er hält sich bei der Behandlung von Gesuchen für Auslandeinsätze an den gegebenen gesetzlichen Rahmen.

Der Bundesrat beantwortet die konkreten Fragen wie folgt:

1. Im Bewusstsein der Haltung des Volkes gegenüber Auslandeinsätzen wägt der Bundesrat Auslandeinsätze gründlich ab. Die Einsätze unterstehen ausserdem der Genehmigung durch das Parlament, wenn sie bewaffnet erfolgen und mehr als hundert Angehörige der Armee umfassen oder länger als drei Wochen dauern. Jeder Friedensförderungseinsatz wird im Lichte der schweizerischen Aussen- und Sicherheitspolitik geprüft und muss auf einem Uno- oder OSZE-

04.3751

Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Contre la multiplication des missions militaires à l'étranger

Texte déposé 16.12.04

En 2001, à l'occasion d'une votation populaire qui faisait suite à un référendum, le peuple suisse a approuvé de justesse les engagements armés à l'étranger, à condition que ces engagements puissent avoir lieu sur une base volontaire et qu'ils soient dans l'intérêt de la Suisse. Pourtant, six mois plus tard déjà, on inscrivait dans l'ordonnance sur le personnel de la Confédération – puis fin 2003 dans l'ordonnance du DDPS sur le personnel militaire – la règle selon laquelle le Conseil fédéral peut, pour ce qui est des engagements à l'étranger, édicter des dispositions dérogatoires pour le personnel militaire et selon laquelle ce dernier peut à tout moment être engagé en Suisse ou à l'étranger pour les besoins du service. Ainsi, des militaires de métier peuvent aussi être engagés au Kosovo, ce qui constitue une nouveauté.

Bien que l'on ait dû, depuis lors, se rendre à l'évidence – ces engagements au Kosovo ne servent à rien, et les conséquences de la guerre en Irak sont dévastatrices –, la direction de l'armée est manifestement en train de doubler les troupes à l'étranger.

C'est la raison pour laquelle nous prions le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il encore véritablement conscient de l'issue extrêmement serrée du scrutin du 10 juin 2001, qui a finalement débouché sur l'approbation des engagements armés à l'étranger? Se souvient-il encore de la promesse qu'il a faite à ce moment-là, à savoir, compte tenu des résultats très serrés de la votation, de toujours peser très consciencieusement le pour et le contre d'une intervention à l'étranger et de tenir compte des préoccupations indubitablement justifiées de la forte minorité des votants?
2. Estime-t-il qu'il est correct d'avoir finalement aboli, dans des ordonnances non sujettes au référendum, le caractère volontaire de ces engagements, qui constituait une promesse faite au peuple et qui s'est révélé décisif dans la votation? Pourquoi donc a-t-il aboli ce caractère volontaire?
3. Pourquoi s'obstine-t-il à vouloir constituer un bataillon pour les engagements à l'étranger alors qu'il ne trouve pas les volontaires dont il a besoin?
4. Est-il exact que les soldats contractuels et les militaires en service long, qualifiés de militaires de milice par le Conseil fédéral, seront astreints à de tels engagements à l'avenir?
5. Le Conseil fédéral envoie désormais aussi des militaires en Bosnie à la demande de l'armée britannique pour prêter main-forte à cette dernière, laquelle soutient les Etats-Unis en Irak dans une guerre qui est loin de faire l'unanimité. Le Conseil fédéral estime-t-il véritablement que cette évolution correspond encore à la volonté exprimée par le peuple le 10 juin 2001? N'éprouve-t-il pas la moindre crainte de violer ainsi la neutralité et d'être susceptible de mettre en danger la sécurité de notre pays?
6. Le Conseil fédéral est-il aussi d'avis qu'il devrait renoncer à tout le moins à une extension des engagements armés à l'étranger, compte tenu du résultat serré de la votation susmentionnée et des profonds changements qu'a connus la situation dans le monde?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Le Conseil fédéral est parfaitement conscient de la volonté manifestée par le souverain lors de la votation populaire sur les engagements armés à l'étranger. Lors de l'examen de demandes pour de tels engagements, le Conseil fédéral applique la législation en vigueur.

Le Conseil fédéral répond aux questions de l'interpellation comme suit:

Mandat beruhen. Damit soll sichergestellt werden, dass der jeweilige Einsatz den Interessen und der Neutralitätspolitik der Schweiz entspricht. Um jedoch die grösst mögliche Flexibilität zu erlangen, sah bereits das dem Parlament unterbreitete Armeeleitbild vor, dass die «Armee XXI» mittelfristig die Fähigkeit erwerben soll, sich an einer friedensunterstützenden Operation mit maximal einem Verband in Bataillonsstärke oder alternativ zwei verstärkten Einheiten gleichzeitig zu beteiligen.

2. An der Freiwilligkeit der Miliz bezüglich Auslandeinsätzen hat sich nichts geändert. Hat sich jemand freiwillig angemeldet, wird ein entsprechender Arbeitsvertrag abgeschlossen, oder der Angehörige der Armee leistet Ausbildungsdienst (mit Anrechnung an die Ausbildungspflicht und Besoldung).

Für das militärische Personal (Berufs- und Zeitmilitär) ist der Friedensförderungsdienst im Prinzip ebenfalls freiwillig. Es ist jedoch erstrebenswert, bereits im Arbeitsvertrag dieses Personals festzulegen, dass im Rahmen des Arbeitsverhältnisses eine Verpflichtung zu Friedensförderungseinsätzen besteht. Mit der Freiwilligkeit, diesen Arbeitsvertrag zu unterzeichnen, ist der Freiwilligkeit im Sinne von Artikel 66 Absatz 3 des Militärgesetzes (MG) genügend Rechnung getragen (Art. 47 Abs. 4 MG, Art. 16 Abs. 3 V Mil Pers). Zudem bewegt sich für dieses Personal eine zeitlich begrenzte Verlegung der ordentlichen Tätigkeit ins Ausland im Rahmen der wechselseitigen vertraglichen Verpflichtungen (Art. 20 des Bundespersonalgesetzes).

3. Bis jetzt hat – trotz der hohen Anstellungsbedingungen – der Bundesrat noch immer genügend Freiwillige für die laufenden Friedensförderungseinsätze gefunden. Engpässe, die aber überwunden werden können, bestehen bei einzelnen Spezial- und Kaderfunktionen.

4. Mit Zeitmilitärs wird, wie unter Ziffer 2 erwähnt, ein Arbeitsvertrag abgeschlossen, der je nach Funktion zu Auslandeinsätzen verpflichten kann. Die Durchdiener können nach geltendem Recht nicht zu Auslandeinsätzen verpflichtet werden.

5. Der Einsatz der maximal 20 Schweizer Armeeangehörigen in Bosnien-Herzegowina ist vom Parlament bewilligt worden. Er erfolgt zwar nach einer ursprünglichen Anfrage des britischen Verteidigungsministers, aber nicht zur Entlastung der britischen Armee, sondern als Teil einer von der Uno mandatierten Schutztruppe europäischer Staaten.

6. Der Bundesrat prüft vor jedem neuen Friedensförderungseinsatz die welt- und sicherheitspolitische Lage sowie das Interesse der Schweiz an einer Beteiligung eingehend. Der im Armeeleitbild vorgesehene mittelfristige Ausbau soll nur die Flexibilität der Armee erhöhen, an zusätzlichen Einsätzen teilzunehmen, falls dies als politisch opportun erachtet wird; er schafft jedoch in keiner Weise ein Präjudiz was den Entscheid einer Teilnahme selber anbelangt, bei dem auch die parlamentarische Kontrolle gegeben bleibt.

1. C'est en étant conscient de l'attitude de la population à l'égard des engagements à l'étranger que le Conseil fédéral examine ceux-ci avec le plus grand soin. De plus, ces engagements sont soumis à l'approbation du Parlement lorsqu'ils s'effectuent avec des armes, qu'ils comportent plus de 100 militaires et durent plus de trois semaines. Chaque engagement en faveur de la paix est examiné en fonction de la politique extérieure et de la politique de sécurité, et doit être fondé sur un mandat de l'ONU ou de l'OSCE. Il est ainsi garanti que les engagements effectués correspondent aux intérêts et à la politique de neutralité de la Suisse. Toutefois, dans le but d'obtenir la plus grande souplesse possible, le plan directeur de l'armée soumis au Parlement prévoyait déjà que l'«Armée XXI» doit, à moyen terme, acquérir la capacité de participer à des opérations de soutien à la paix avec au maximum une formation de l'importance d'un bataillon ou, sous forme alternative, avec deux unités renforcées en même temps.

2. Le volontariat de la milice pour des engagements à l'étranger n'a pas été supprimé. Lorsqu'un militaire s'annonce volontairement, un contrat de travail est conclu avec lui ou le militaire accomplit un service d'instruction (avec solde et imputation sur la durée totale des services d'instruction).

En principe, un service de promotion de la paix est également volontaire pour le personnel militaire (militaires de carrière et militaires contractuels). Il est toutefois souhaitable, dans le contrat de travail de ce personnel, de fixer que, dans le cadre de leurs rapports de service, il y a obligation d'effectuer des engagements en faveur de la paix. Avec la signature volontaire de ce contrat de travail, la participation volontaire, au sens de l'article 66 alinéa 3 de la loi sur l'armée et l'administration militaire (LAAM), est suffisamment prise en compte (art. 47 al. 4 LAAM, art. 16 al. 3 O pers mil). Par ailleurs, un déplacement à l'étranger des activités ordinaires de ce personnel, limité dans le temps, est conforme aux obligations contractuelles réciproques (art. 20 de la loi sur le personnel de la Confédération).

3. Jusqu'à présent, et malgré les exigences très élevées d'engagement, le Conseil fédéral a toujours trouvé suffisamment de volontaires pour les engagements en faveur de la paix en cours. Quelques difficultés, qu'il est possible de résoudre pour certaines fonctions spéciales ou fonctions de cadres.

4. Les militaires contractuels, comme indiqué sous chiffre 2, signent un contrat de travail qui, selon la fonction, peut comporter une obligation d'effectuer des engagements à l'étranger. Selon la législation en vigueur, les militaires en service long ne peuvent pas être astreints à de tels engagements.

5. L'engagement de 20 militaires au maximum de l'armée suisse en Bosnie-Herzégovine a été approuvé par le Parlement. Bien que cet engagement soit effectué sur une demande présentée à l'origine par le ministre britannique de la défense, il n'est pas destiné à décharger l'armée britannique, mais fait partie d'une mission de troupe de protection des Etats européens, sur mandat de l'ONU.

6. Avant chaque nouvel engagement de promotion de la paix, le Conseil fédéral examine avec soin la situation de la politique mondiale et de la politique de sécurité, et les intérêts de la Suisse pour une telle participation. Le développement à moyen terme de ces missions, prévu dans le plan directeur de l'armée, ne doit que renforcer la souplesse de l'armée pour participer à de tels engagements de manière accrue, si cela s'avère opportun sur le plan politique: cela ne crée en aucun cas un précédent en ce qui concerne la décision de participer, décision qui reste soumise au contrôle parlementaire.

04.3753

Interpellation Schenker Silvia. Früherkennung von Demenz

Eingereichter Text 16.12.04

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Decken sich die Zahlen der Umfrage der Alzheimervereinigung mit dem Zahlenmaterial des BAG?
2. Wie könnte durch gezielte Schulung der Hausärztinnen und -ärzte die Früherkennung von Demenzerkrankungen positiv beeinflusst werden?
3. Plant er eine Informationskampagne zur Sensibilisierung der Bevölkerung?
4. Gemäss Aussagen der Alzheimervereinigung fehlt es an genügend Heimplätzen, die für die spezifischen Bedürfnisse der Demenzkranken eingerichtet sind. Insbesondere gibt es grosse kantonale Unterschiede. Wenn es an Heimplätzen fehlt, kommt es unter Umständen zu vermehrten Hospitalisierungen von Demenzkranken. Welche Möglichkeiten sieht der Bundesrat, um dieser Entwicklung vorzubeugen?

Mitunterzeichner

Aeschbacher Ruedi, Banga Boris, Bruderer Pascale, Büchler Jakob, Bühlmann Cécile, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Gadiant Brigitta M., Goll Christine, Graf Maya, Gross Jost, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Häberli-Koller Brigitte, Haering Barbara, Heim Bea, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jermann Walter, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Leutenegger Oberholzer Susanne, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Meier-Schatz Lucrezia, Müller-Hemmi Vreni, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Stump Doris, Teuscher Franziska, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Widmer Hans, Wyss Ursula (37)

Begründung

Die Schweiz wird in den kommenden Jahren durch die wachsende Zahl von Demenzkranken vor enorme Aufgaben gestellt. Gemäss einer kürzlich durchgeführten Untersuchung der Alzheimervereinigung sind von der geschätzten Gesamtzahl von 89 000 Demenzkranken 28 000 diagnostisch gar nicht erfasst und bei 32 000 Personen besteht lediglich ein Verdacht auf Demenz.

Es muss also davon ausgegangen werden, dass etwa 60 000 Personen oder zwei Drittel der Demenzkranken mit den Krankheitssymptomen und den Konsequenzen der Krankheit leben müssen, ohne zu wissen, worum es sich handelt.

Für Demenzkranke, die in Heimen leben, hat das Fehlen einer Diagnose zur Folge, dass sie nicht entsprechend ihren spezifischen Bedürfnissen behandelt werden.

Zuhause lebenden Demenzkranken fehlt es mangels Diagnose ebenfalls an den hilfreichen medikamentösen und nichtmedikamentösen Therapien. Betreuende Angehörige haben häufig erst nach Kenntnis der Diagnose den Mut, die dringend notwendige Unterstützung zu beanspruchen. Zudem ist eine frühzeitige Diagnose wichtig, damit sie mehr Zeit haben, sich auf die neue, mit einschneidenden Veränderungen verbundene Situation einzustellen.

Auch wenn eine Heilung der Demenz nach wie vor nicht möglich ist, ist eine frühzeitige Diagnose für die Kranken und ihre Angehörigen von grosser Bedeutung, denn nur eine richtige Diagnose ermöglicht eine gezielte Behandlung der Betroffenen und das Zurverfügungstellen von Unterstützungs- und Hilfsangeboten für Angehörige.

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Die wachsende Zahl von Demenzdiagnosen und Demenzkranken stellt das Gesundheitswesen der Schweiz vor gros-

04.3753

Interpellation Schenker Silvia. Dépistage précoce de la démence

Texte déposé 16.12.04

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Les chiffres ressortant du questionnaire de l'Association Alzheimer et ceux de l'OFSP se recourent-ils?
2. Comment pourrait-on améliorer la formation des médecins généralistes pour favoriser le dépistage précoce des cas de démence?
3. Le Conseil fédéral prévoit-il une campagne d'information qui vise à sensibiliser la population?
4. D'après les déclarations de l'Association Alzheimer, les établissements d'accueil manquent de places conçues pour les besoins spécifiques des malades déments. Il y a en particulier de grandes différences d'un canton à l'autre. Dès qu'on manque de places dans les établissements, les déments sont hospitalisés. Quelles solutions le Conseil fédéral envisage-t-il pour résoudre ce problème?

Cosignataires

Aeschbacher Ruedi, Banga Boris, Bruderer Pascale, Büchler Jakob, Bühlmann Cécile, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Gadiant Brigitta M., Goll Christine, Graf Maya, Gross Jost, Gyr-Steiner Josy, Gysin Remo, Häberli-Koller Brigitte, Haering Barbara, Heim Bea, Hollenstein Pia, Hubmann Vreni, Jermann Walter, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Leutenegger Oberholzer Susanne, Marti Werner, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Meier-Schatz Lucrezia, Müller-Hemmi Vreni, Rossini Stéphane, Roth-Bernasconi Maria, Stump Doris, Teuscher Franziska, Vermot-Mangold Ruth-Gaby, Widmer Hans, Wyss Ursula (37)

Développement

Au cours des prochaines années, la Suisse aura fort à faire en raison du nombre croissant de personnes atteintes de démence. D'après une enquête menée il y a peu par l'Association Alzheimer, sur un total de malades estimé à 89 000, pour 28 000 personnes, il n'y aurait pas du tout de diagnostic et 32 000 seraient simplement soupçonnés de démence.

On peut donc en déduire que 60 000 personnes environ, soit deux tiers de l'ensemble des cas de démence, doivent vivre avec les conséquences de leur maladie sans savoir de quoi il s'agit.

Faute de diagnostic, ceux qui vivent en établissement d'accueil ne reçoivent pas le traitement qui correspond à leurs besoins spécifiques. Quant à ceux qui vivent chez eux, ils ne reçoivent aucun traitement, qu'il soit médicamenteux ou autre.

Souvent, les proches qui s'occupent d'eux n'ont le courage de réclamer le soutien nécessaire qu'après avoir eu connaissance du diagnostic. Par ailleurs, il est important d'établir un diagnostic précoce, car cela donne le temps à la famille de s'adapter aux changements radicaux qui accompagnent ces situations.

Même s'il n'est toujours pas possible de soigner la démence, un diagnostic précoce est très important pour les malades et leur famille, car il permet de soigner les malades de manière adéquate et de mettre à la disposition de la famille les systèmes de soutien et d'assistance nécessaires.

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

Le nombre croissant des diagnostics et des cas de démence place le domaine de la santé face à de grands défis. Le dépistage précoce, mais aussi le traitement des personnes atteintes et l'accompagnement des proches posent problème. Si le Conseil fédéral ne peut et ne veut agir directement pour

se Herausforderungen. Dabei ist nicht nur die mangelnde Früherkennung ein Problem, sondern auch die adäquate Behandlung und Betreuung der Betroffenen und die Einbindung der Angehörigen. Auch wenn der Bundesrat mit Rücksicht auf die geltenden Zuständigkeiten nicht selber aktiv werden kann und will, erachtet er es doch als wichtig, dass die drängenden Fragen und möglichen Lösungen breit diskutiert werden.

1. Der Bund verfügt über keine eigenen Daten zur Häufigkeit von Demenzerkrankungen in der Schweiz. Hingegen decken sich die von der Schweizerischen Alzheimervereinigung veröffentlichten Zahlen mit den Berechnungen von Höpflinger et al. (2003) in der vom Schweizerischen Gesundheitsobservatorium (BFS) finanzierten Publikation «Pflegebedürftigkeit in der Schweiz. Prognosen und Szenarien für das 21. Jahrhundert». Die im September 2004 von der Schweizerischen Alzheimervereinigung veröffentlichte Studie stellt die einzige Schweizer Untersuchung zur aktuellen Versorgungssituation bei Demenz dar. Die primär auf Schätzungen und Hochrechnungen basierenden Daten dürften jedoch als Grundlage für eine fundierte Versorgungsplanung nicht auseichen. Dazu wären umfangreiche und teure epidemiologische Studien notwendig, solche sind aber aktuell vonseiten des Bundes nicht in Planung. Hingegen dürften zwei Studien des Schweizerischen Gesundheitsobservatoriums, welche Ende 2005 erscheinen werden, erste Angaben zur aktuellen Versorgungssituation in den Kantonen und zur Kostenentwicklung liefern.

2. Der ärztlichen Grundversorgung kommt in der Früherkennung von Hirnleistungsschwächen und Demenzerkrankungen eine Schlüsselrolle zu. Aufgrund der medialen Präsenz des Themas kann davon ausgegangen werden, dass Hausärzte und Pflegende für die Demenzproblematik sensibilisiert sind.

In der Ausbildung der Ärztinnen und Ärzte ist letztes Jahr mit dem obligatorischen Lernzielkatalog eine Massnahme im Sinne der Interpellantin umgesetzt worden. Für die Praktizierenden gilt gemäss Artikel 18 des Bundesgesetzes betreffend die Freizügigkeit des Medizinalpersonals in der Schweizerischen Eidgenossenschaft (SR 811.11), dass Inhaberinnen und Inhaber eidgenössischer Diplome und Weiterbildungstitel verpflichtet sind, ihre beruflichen Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten durch kontinuierliche Fortbildung zu vertiefen, zu erweitern und zu verbessern. Aktuell wird die Fortbildung durch die Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte (FMH), die betroffenen medizinischen Fachgesellschaften und für die medizinischen Grundversorger insbesondere durch das Kollegium für Hausarztmedizin (www.kollegium.ch) organisiert. Die Anliegen der Interpellantin bezüglich Kompetenzverbesserung in der Praxis werden von diesen Organisationen ähnlich beurteilt. In Zukunft wird es darum gehen, dass die interessierten Organisationen die Bildungsangebote gemeinsam bedarfsgerecht ausgestalten.

Zudem will das Bundesamt für Gesundheit im Rahmen seines Projektes «Altern und Gesundheit» u. a. prüfen, inwieweit das «Präventive Gesundheitsprofilverfahren» gefördert werden kann. Dabei handelt es sich um eine fragebogengestützte Beurteilung des Gesundheitszustandes von Menschen im Alter von über 65 Jahren. Der Bogen enthält auch Fragen zum Gedächtnis und zum Erinnerungsvermögen – damit erhält der Hausarzt einen Hinweis auf allfällige Demenzerkrankungen.

3. Der Bundesrat plant zurzeit keine Informationskampagne zur Sensibilisierung der Bevölkerung; der Bund verfügt hierzu auch über keine spezifische gesetzliche Grundlage. Wie bei anderen Früherkennungs- und Präventionsmassnahmen gilt es aber zu bedenken, dass Informationskampagnen nur mit entsprechenden Begleitmassnahmen (z. B. vorgängige flächendeckende Sensibilisierung der Hausärztinnen und Hausärzte, Richtlinien für die Durchführung von Gedächtnisprechstunden und medikamentöser Therapiemassnahmen usw.) einen nachhaltigen Nutzen bewirken können.

des raisons de répartition des compétences, il considère cependant qu'il est important d'aborder ces problèmes pressants dans un large débat et de trouver des solutions.

1. La Confédération ne dispose d'aucune donnée concernant le nombre de cas de démence en Suisse. En revanche, les chiffres publiés par l'Association Alzheimer et les calculs présentés par Höpflinger et al. (2003) dans la publication «Les besoins en soins des personnes âgées en Suisse. Prévisions et scénarios pour le XXIe siècle», financée par l'Observatoire suisse de la santé, se recourent. L'étude publiée par l'Association Alzheimer en septembre 2004 présente la seule enquête nationale existante sur la prise en charge actuelle des personnes atteintes de démence. Ses résultats, fondés essentiellement sur des estimations et des extrapolations, pourraient ne pas suffire à une planification concrète des soins. Pour établir cette dernière, il faudrait procéder à des études épidémiologiques de grande ampleur et très coûteuses. Or, pour le moment, la Confédération ne prévoit pas de tels projets. Deux études de l'Observatoire suisse de la santé qui paraîtront fin 2005 devraient cependant fournir des données de base sur la situation prévalant actuellement dans les cantons ainsi que sur l'évolution des coûts.

2. La médecine de premier recours joue un rôle clé dans le dépistage précoce des cas de détérioration mentale et de démence. Vu l'attention que les médias portent à cette thématique, on peut partir du principe que les médecins généralistes et le personnel soignant y sont sensibilisés.

Par ailleurs, le catalogue suisse des objectifs d'apprentissage pour la formation des médecins, introduit en 2004, met en oeuvre une mesure telle que la demande l'auteur de l'interpellation. Quant aux médecins travaillant à titre indépendant, l'article 18 de la loi concernant l'exercice des professions de médecin, de pharmacien et de vétérinaire dans la Confédération suisse (RS 811.11) prescrit que les porteurs de diplômes fédéraux et de titres postgrades fédéraux sont tenus d'approfondir, d'élargir et d'améliorer leurs connaissances, capacités et aptitudes professionnelles en suivant une formation continue. Actuellement, la formation continue est organisée par la Fédération des médecins suisses, les organisations médicales concernées et, pour les médecins de premier recours, par le Collège de médecine de premier recours (www.kollegium.ch). Les demandes de l'auteur de l'interpellation concernant l'amélioration des compétences pratiques reçoivent le même écho dans toutes ces organisations. Il s'agira, à l'avenir, d'aménager conjointement des offres de formation répondant aux besoins.

En outre, l'Office fédéral de la santé publique entend notamment examiner, dans le cadre de son projet «Vieillesse et santé», comment promouvoir la procédure préventive «profil de santé». Pour ce faire, il se base sur un questionnaire permettant d'évaluer l'état de santé des personnes de plus de 65 ans. Ce document contient également des questions concernant les capacités de mémorisation du patient afin que le médecin de famille soit rendu attentif à un éventuel problème de démence.

3. Pour l'instant, le Conseil fédéral ne prévoit aucune campagne d'information visant à sensibiliser la population; il ne dispose, du reste, d'aucune base légale spécifique pour ce faire. Comme c'est le cas pour d'autres mesures de dépistage précoce et de prévention, il faut cependant souligner que les campagnes d'information n'auront d'utilité durable que si elles sont assorties des mesures d'accompagnement appropriées (p. ex. sensibilisation en amont de tous les médecins, directives pour des consultations concernant la mémoire et des thérapies médicamenteuses).

4. L'élaboration de l'infrastructure de soins et d'encadrement conçue pour les besoins spécifiques des personnes souffrant de démence relève des cantons. La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) permet cependant à la Confédération d'intervenir dans le cadre de l'accomplissement de cette tâche cantonale.

Au niveau des fournisseurs de prestations, la LAMal contraint les cantons à élaborer une planification des établissements médico-sociaux permettant aux personnes atteintes

4. Die Bereitstellung eines Pflege- und Betreuungsumfeldes, das den besonderen Bedürfnissen demenzkranker Personen entspricht, fällt grundsätzlich in den Zuständigkeitsbereich der Kantone. Das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) enthält aber durchaus Vorgaben, welche die Erfüllung dieses kantonalen Auftrages mitbeeinflussen:

Auf der Ebene der Leistungserbringer verpflichtet das KVG die Kantone, eine bedarfsgerechte Pflegeheimplanung zu erstellen, die eben gerade zum Ziel hat, dass pflegebedürftige demente Personen Zugang zu einer adäquaten Versorgungsinfrastruktur haben. Sollte die von einem Kanton erstellte Pflegeheimplanung und -liste dieses Ziel verfehlen, so kann unter gewissen Voraussetzungen in einem Beschwerdeverfahren die Überprüfung der Pflegeheimliste und damit der zugrunde liegenden Pflegeheimplanung durch den Bundesrat verlangt werden.

Auf der Ebene der Leistungen definiert der Bund die Pflegeleistungen, welche kraft des KVG von der obligatorischen Krankenversicherung vergütet werden. Dazu zählen u. a. auch Leistungen der psychiatrischen und psychogeriatrischen Grundpflege. Im Rahmen der Neuordnung der Pflegefinanzierung werden die Definitionen des heutigen Leistungskataloges daraufhin zu überprüfen sein, ob sie der heutigen Lehre und Praxis angepasst werden müssen. Dabei werden auch die Bedürfnisse von pflegebedürftigen Personen in besonderen Situationen – wie Altersdemenz – zu berücksichtigen sein.

de démence d'accéder à une infrastructure d'accueil adaptée à leur besoins. Si un canton ne satisfait pas à cet objectif, une procédure de recours exigeant l'examen de la planification et de la liste des établissements médico-sociaux établies par le canton en question peut, à certaines conditions, être introduite devant le Conseil fédéral.

Au niveau des prestations, la Confédération détermine les soins qui sont remboursés par l'assurance-maladie obligatoire. Ces prestations comprennent notamment des soins psychiatriques et psychogériatriques de base. Lors de la nouvelle organisation du financement des soins, il faudra vérifier si les définitions du catalogue des prestations en vigueur doivent être adaptées à la doctrine et à la pratique actuelles. Les besoins spécifiques des personnes atteintes de maladies particulières comme la démence sénile devront également être pris en considération.

04.3754

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Rechtsunsicherheit bei der Nothilfe

Eingereichter Text 16.12.04

Seit dem 1. April 2004 ist die neue Regelung im Ausländer- und Asylbereich in Kraft, wonach Personen, auf deren Asylgesuch nicht eingetreten wird, höchstens noch Nothilfe erhalten. Die Nothilfe wird von den Kantonen ausgerichtet. Ebenso obliegt den Kantonen der Vollzug der Ausschaffung. In Fällen fehlender Kooperation seitens abgewiesener Asylbewerber haben die Kantone im Gegenzug die Nothilfe verweigert und damit zum einzigen ihnen zur Verfügung stehenden Sanktionsmittel gegriffen. Dieses Vorgehen wurde von den Verwaltungsgerichten unterschiedlich beurteilt. Während im Kanton Solothurn am 10. November 2004 eine Beschwerde gegen dieses Vorgehen abgelehnt und die Streichung der Nothilfe als vertretbares Druckmittel gutgeheissen wurde, kam das Verwaltungsgericht des Kantons Bern am 15. November 2004 zu einer Gutheissung einer entsprechenden Beschwerde.

Diese unterschiedlichen Urteile schaffen eine Rechtsunsicherheit, die umso gravierender ist, als die Kantone ohnehin noch wenig Erfahrung im Umgang mit der Nothilfe haben. Der Bundesrat wird daher um die Beantwortung folgender Fragen ersucht:

1. Wie beurteilt er die Wirkung des Fürsorgestopps für abgewiesene Asylbewerber auf den Missbrauch des AsylweSENS?
2. Teilt er die Meinung, dass es stossend ist, wenn Personen ohne Aufenthaltsrecht, welche ihre Identität verschleiern, um damit ihre Ausschaffung zu verhindern, uneingeschränkt Nothilfe beziehen können?
3. Ist nach seiner Ansicht aufgrund der entstandenen Rechtsunsicherheit bereits kurzfristig mit einer Zunahme der Asylgesuche durch daraus entstehende falsche Signale für die Schlepper zu rechnen?
4. Wie beurteilt er die mittelfristige Wirkung des Urteils des Verwaltungsgerichtes Bern, mit welchem den afrikanischen Asylbewerbern faktisch das Recht zugestanden wurde, ihre Identität zu verschleiern? Ist er nicht auch der Auffassung, dass damit die Bemühungen um Senkung der Attraktivität der Schweiz als Asylland nachhaltig wieder zunichte gemacht werden?

Antwort des Bundesrates 23.02.05

1. Die Asylgesuchszahlen waren in den letzten beiden Jahren in den meisten europäischen Staaten rückläufig. Die Schweiz lag diesbezüglich bis im Frühjahr letzten Jahres im europäischen Durchschnitt. Während die Asylgesuchszahlen in Europa in der zweiten Jahreshälfte 2004 stagnierten oder gar wieder leicht anstiegen, setzte sich der Rückgang der Gesuchszahlen in der Schweiz fort. Ende Dezember 2004 waren 14 248 neue Gesuche zu verzeichnen. Dies ist eine Reduktion von 32,3 Prozent gegenüber dem Vorjahr. In Westeuropa waren in den ersten 9 Monaten 2004 rund 20 Prozent weniger Asylgesuche zu verzeichnen, während es in der Schweiz in demselben Zeitraum 27,3 Prozent weniger Gesuche waren. Zu diesem Rückgang der Gesuchszahlen in der Schweiz beigetragen haben sicher auch die Einführung des Sozialhilfestopps, der höhere Druck auf eine konsequente Vollzugspolitik und die Beschleunigung der Asylverfahren durch vermehrte Entscheide in den vier Empfangszentren des Bundes. Der zweite Monitoringbericht vom 14. Januar 2005 zeigte auf, dass 16 Prozent aller Personen mit einem seit dem 1. April 2004 rechtskräftigen Nichteintretensentscheid um Nothilfe nachgesucht haben. Ziel des Sozialhilfestopps ist es einerseits, weitere Einsparungen im Asylbereich zu erreichen und die Glaubwürdigkeit der Ent-

04.3754

Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Insécurité juridique en matière d'aide d'urgence

Texte déposé 16.12.04

Le 1er avril 2004, une nouvelle disposition relative à l'asile et au séjour des étrangers est entrée en vigueur. Elle prévoit que les personnes dont la demande d'asile a fait l'objet d'une décision de non-entrée en matière ne peuvent plus obtenir, au mieux, que l'aide d'urgence. L'octroi de cette aide est du ressort des cantons, de même que l'exécution des renvois. A titre de mesure de rétorsion, certains cantons ont refusé l'aide de secours aux requérants d'asile déboutés qui se sont montrés peu coopératifs. L'application de cette sanction, la seule dont disposent les cantons, a été diversement jugée par les tribunaux administratifs. Alors qu'un recours en la matière a été rejeté le 10 novembre 2004 dans le canton de Soleure et que le refus de l'aide d'urgence y a été approuvé comme un moyen de pression acceptable, le tribunal administratif du canton de Berne a quant à lui admis un recours analogue le 15 novembre de la même année.

Ces jugements contradictoires créent une incertitude du droit d'autant plus grave que les cantons ne disposent encore que d'une expérience limitée en matière d'aide d'urgence. Le Conseil fédéral est donc chargé de répondre aux questions suivantes:

1. Selon lui, quel effet la suppression de l'aide aux requérants déboutés a-t-elle sur les abus en matière de droit d'asile?
2. Est-il lui aussi d'avis qu'il est scandaleux que des personnes sans droit de séjour puissent dissimuler leur identité dans le but d'éviter l'expulsion, tout en bénéficiant sans restriction de l'aide d'urgence?
3. Pense-t-il qu'il faille s'attendre à voir augmenter sous peu le nombre de demandeurs d'asile, en raison du faux signal que l'actuelle incertitude du droit envoie aux passeurs?
4. Quel effet à moyen terme attribue-t-il au jugement du tribunal administratif du canton de Berne, qui a pratiquement octroyé aux requérants d'asile africains le droit de dissimuler leur identité? N'est-il pas lui aussi d'avis que les efforts visant à diminuer l'attractivité de la Suisse comme pays d'asile sont ainsi une fois de plus réduits à néant pour longtemps?

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

1. Ces dernières années, le nombre des demandes d'asile a diminué dans la plupart des pays européens. Au printemps de l'année dernière, la Suisse se situait dans la moyenne européenne. Alors que le nombre des demandes d'asile en Europe a stagné dans la deuxième moitié de 2004 ou a légèrement augmenté, la diminution du nombre des demandeurs s'est poursuivie en Suisse. A la fin du mois de décembre 2004, il y avait 14 248 nouvelles demandes, soit une réduction de 32,3 pour cent par rapport à l'année dernière. En Europe de l'Ouest, dans les neuf premiers mois de 2004, une diminution d'environ 20 pour cent a été enregistrée, alors que la Suisse à la même période enregistrait 27,3 pour cent de demandes en moins. La diminution du nombre des demandes en Suisse est aussi sûrement due à l'introduction de la suppression de l'aide sociale, à la pression croissante exercée en faveur d'une politique conséquente en matière d'exécution des renvois ainsi qu'à l'accélération de la procédure d'asile par un plus grand nombre de décisions d'asile rendues dans les quatre centres d'enregistrement de la Confédération. Le second rapport sur le monitoring, daté du 14 janvier 2005, a mis en évidence que, dans les trois premiers mois qui ont succédé à l'introduction de la suppression du versement de l'aide sociale dans le cadre de décisions de non-entrée en matière, entrées en force, seuls 16 pour cent des personnes frappées par une non-entrée en matière de-



scheide zu erhöhen. Andererseits soll das Stellen eines Asylgesuches für diejenigen Personen, die offensichtlich keine Asylgründe haben, durch das neue System unattraktiv werden. In diesem Sinn erachtet der Bundesrat den Sozialhilfestopp als wirkungsvoll.

2. Ausländische Personen sind verpflichtet, bei der Beschaffung von gültigen Reisepapieren mitzuwirken (Art. 8 Abs. 4 Asylgesetz und Art. 13f Bst. c Anag). Der Bundesrat hat Verständnis für die Verärgerung, die entstehen kann, wenn Asylsuchende, auf deren Gesuch nach einem rechtsstaatlichen, fairen Verfahren nicht eingetreten wird, die Pflicht zur Rückkehr in ihren Heimat- oder Herkunftsstaat durch Verschleierung ihrer Identität verhindern. Andererseits gewährt Artikel 12 der Bundesverfassung vom 18. April 1999 das Recht auf Hilfe in Notlagen. Das Bundesgericht hat in diesem Zusammenhang bereits entschieden, dass die betroffene Person dann keinen Anspruch auf Unterstützung hat, wenn sie objektiv in der Lage wäre, sich aus eigener Kraft die für das Überleben erforderlichen Mittel selber zu verschaffen (BGE 130 I 77). Nicht entschieden hat das Bundesgericht bis anhin, ob die Nothilfe auch bei Personen verweigert werden kann, die durch ihr persönliches Verhalten die in einem Asylverfahren verfügte Rückkehr in den Herkunftsstaat verunmöglichen und deshalb auf Unterstützung in der Schweiz angewiesen sind. Diese Frage ist Gegenstand einer zurzeit beim Bundesgericht hängigen staatsrechtlichen Beschwerde. Das Bundesgericht hat am 25. Januar 2005 eine vorsorgliche Massnahme erlassen, wonach dem Beschwerdeführer für die Dauer des Beschwerdeverfahrens Nothilfe zu gewähren sei.

3./4. Mit dem Sozialhilfestopp im Asylbereich hat der Gesetzgeber für die Schweiz Neuland betreten. Andere Länder kennen dieses System bereits. Es trifft zu, dass die Ausgestaltung der Nothilfe von den zuständigen kantonalen Behörden unterschiedlich gehandhabt und ausgelegt wird. Wie bereits unter Frage 2 ausgeführt, ist beim Bundesgericht zurzeit eine staatsrechtliche Beschwerde zur Frage, ob die Nothilfe eingeschränkt oder entzogen werden darf, hängig. Zudem wird das Parlament im Rahmen der laufenden Asylgesetzrevision die Möglichkeit haben, eine allfällige Einschränkung der Nothilfeleistungen auf Gesetzesesebene eingehend zu diskutieren. Der Bundesrat sieht zurzeit keine Anzeichen dafür, dass durch diese Situation falsche Signale an Schleppei ergehen und deswegen gar wieder mit einem Anstieg der Asylgesuche zu rechnen ist.

puis le 1er avril 2004 ont demandé une aide d'urgence. La suppression de l'aide sociale vise, d'une part, à réaliser d'autres économies dans le domaine de l'asile et à augmenter la crédibilité des décisions. D'autre part, déposer une demande d'asile pour les personnes qui n'ont manifestement aucun motif d'asile pertinent devient peu attractif avec ce nouveau système. En conséquence, le Conseil fédéral considère que la suppression de l'aide sociale dans les cas concernés déploie tous ses effets.

2. Les étrangers sont tenus de coopérer à l'obtention de documents de voyage (cf. art. 8 al. 4 LAsi et art. 13f let. c LSEE). Le Conseil fédéral comprend l'irritation que peuvent générer les cas de requérants d'asile qui, frappés d'une décision de non-entrée en matière suite à une procédure équitable, relevant d'un Etat de droit, doivent quitter la Suisse et entravent leur retour dans leur Etat de provenance ou d'origine en dissimulant leur identité. En outre, l'article 12 de la Constitution du 18 avril 1999 garantit le droit à une aide d'urgence. Dans ce contexte, le Tribunal fédéral a déjà tranché: en effet, les personnes concernées ne peuvent prétendre à une aide d'urgence lorsqu'elles sont objectivement en mesure de se procurer elles-mêmes les moyens nécessaires à leur survie (cf. ATF 130 I 77). En revanche, le Tribunal fédéral n'a pas encore décidé si l'aide d'urgence peut être aussi refusée à des personnes qui, par leur comportement, entravent leur retour dans l'Etat de provenance, retour qui a été décidé dans le cadre d'une procédure d'asile. Par conséquent, ces personnes sont dépendantes d'un soutien en Suisse. Cette question est actuellement partie intégrante d'un recours formé auprès du Tribunal fédéral. En date du 25 janvier 2005, le Tribunal fédéral a décidé d'une mesure préventive, d'après laquelle le recourant peut toucher une aide d'urgence pendant la durée de la procédure de recours.

3./4. En introduisant la suppression de l'aide sociale dans le domaine de l'asile, le législateur a pénétré dans un nouveau domaine pour ce qui est de la Suisse. D'autres pays connaissent déjà ce système. Il est vrai que l'aide d'urgence est utilisée et interprétée de façon différente par les autorités cantonales compétentes. Comme nous l'avons mentionné à la question 2, un recours est actuellement pendant auprès du Tribunal fédéral. En effet, il s'agit de répondre à la question si l'aide d'urgence doit être restreinte ou supprimée. Par ailleurs, le Parlement aura l'occasion dans le cadre de la révision de la loi sur l'asile en cours de débattre de façon approfondie d'une éventuelle limitation des prestations d'aide d'urgence sur le plan légal. Actuellement, le Conseil fédéral n'estime pas que cette situation génère de faux signaux à l'encontre des passeurs et qu'il faille compter sur une augmentation du nombre des demandes d'asile.

04.3755

**Motion Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Externe Studien.
Zentrale Sammlung
und Veröffentlichung**

Eingereichter Text 16.12.04

Der Bundesrat wird aufgefordert, an zentraler Stelle im Internet alle vom Bund und von Unternehmungen im Besitz des Bundes extern in Auftrag gegebenen Studien, Evaluationen und Berichte zu veröffentlichen, soweit sie nicht dem Geheimhaltungsvorbehalt unterliegen. Er bezeichnet dabei die auftraggebende Bundesstelle oder Unternehmung, den Auftragnehmer sowie die entstandenen Kosten und das zu belastende Budget. Die Veröffentlichung geschieht vorzugsweise über einen Link auf der Einstiegsseite der schweizerischen Bundesbehörden, der direkt zu den Studien führt, analog beispielsweise zur Systematischen Rechtssammlung des Bundes.

Begründung

Verschiedentlich sind die vom Bund extern in Auftrag gegebenen Studien schon in die Kritik geraten. Wesentliche Kritikpunkte sind dabei sowohl Umfang der in Auftrag gegebenen Studien als auch ihre Qualität. Von Interesse sind dabei auch die verursachten Kosten, die bisher offensichtlich nicht beziffert werden können. Schliesslich wird immer wieder der Verdacht geäussert, dass die Studien nicht nur wissenschaftlicher Erkenntnis dienen, sondern auch aus politischem Anlass erstellt werden.

Dieser Kritik könnte begegnet werden, indem durch konsequente und umfassende Veröffentlichung externer Studien und ihrer Begleitumstände Transparenz geschaffen wird. Interessierte könnten sich selber ein Bild der untersuchten Gegenstände und der Ergebnisse machen. Schliesslich hält der Bundesrat selber in seiner Antwort auf die Frage 03.5105 fest, dass die Ergebnisse der Studien in seine Botschaften einfließen und dass diese Unterlagen nicht geheim seien, sondern auf Wunsch abgegeben werden.

Die Massnahme steht denn auch im Einklang mit dem Öffentlichkeitsprinzip, dem inzwischen beide Räte in Form des Öffentlichkeitsgesetzes zugestimmt haben. Die Sammlung und Veröffentlichung an zentraler Stelle, würde nicht nur dem Anspruch gerecht, dass der Bürger kein besonderes Interesse mehr anmelden muss, um Einblick zu erhalten, sondern entschärft auch die Schwierigkeiten, die bei der Umstellung vom Bring- auf das Holprinzip entstehen können. Letztlich würde auch dem Anspruch, einen angemessenen Wissensstand der schweizerischen Öffentlichkeit zu sichern, den der Bundsrat in seiner Antwort auf die Interpellation 03.3530 formuliert, Genüge getan.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Die Motion will eine Publikationspflicht zum einen für die Bundesverwaltung schaffen (erster Teil), zum anderen für Unternehmen im Besitz des Bundes (zweiter Teil). Da es sich um zwei voneinander unabhängige Fragen handelt, ist die Motion teilbar.

1. Teil Bundesverwaltung

Am 1. Januar 2006 wird voraussichtlich das Öffentlichkeitsgesetz in Kraft gesetzt. Ab diesem Zeitpunkt werden daher amtliche Dokumente der Bundesverwaltung der Öffentlichkeit zugänglich sein, sofern nicht die gesetzlichen Ausnahmebestimmungen anwendbar sind. Der Begriff des amtlichen Dokumentes umfasst auch Gutachten und Studien, unabhängig davon, ob sie intern erstellt oder der Bundesverwaltung im Rahmen eines Auftrages mitgeteilt wurden.

Der Anspruch auf Zugang zu amtlichen Dokumenten gilt von Gesetzes wegen als erfüllt, wenn das Dokument in einem Publikationsorgan oder auf einer Internetseite des Bundes

04.3755

**Motion groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Etudes réalisées
sur mandat de la Confédération.
Publication centralisée**

Texte déposé 16.12.04

Le Conseil fédéral est chargé de centraliser sur Internet tous les rapports, études et évaluations confiés à l'extérieur par la Confédération ou ses entreprises, sauf ceux qui sont soumis au secret. Il précisera le mandant (service fédéral ou entreprise), le mandataire, les coûts et le budget concerné. La publication interviendra de préférence sous la forme d'un lien sur la page d'accueil des autorités fédérales suisses, qui mènera directement aux études, sur le modèle par exemple du Recueil systématique des lois fédérales.

Développement

A diverses reprises, des études confiées à l'extérieur par la Confédération ont suscité des critiques, qui portaient tant sur leur ampleur que sur leur qualité. Il serait également intéressant de connaître le coût de ces études, manifestement impossible à chiffrer jusqu'ici. Enfin, on exprime régulièrement le soupçon que ces études ne servent pas uniquement la connaissance scientifique, mais aussi des buts politiques.

On pourrait contrer ces critiques par la transparence, en publiant toutes les études confiées à l'extérieur et en explicitant leur contexte. Les personnes intéressées pourraient ainsi se faire une idée des sujets traités et des résultats. Finalement, le Conseil fédéral a dit lui-même, dans sa réponse à la question 03.5105, que les résultats des études étaient repris dans ses messages, que ces documents n'étaient aucunement secrets et que l'on pouvait les obtenir sur simple demande.

La mesure respecterait aussi le principe de transparence, auquel les deux chambres ont entre-temps souscrit en adoptant la loi y afférente. La collecte et la publication centralisées non seulement répondraient à l'exigence que le citoyen n'aurait plus à faire valoir un intérêt particulier pour consulter un document, mais encore aplaniraient les difficultés que pourrait présenter le passage de l'information sur demande à la diffusion spontanée. Enfin, on tiendrait également compte de la nécessité de garantir au public suisse le niveau de connaissance adéquat que le Conseil fédéral évoque dans sa réponse à l'interpellation 03.3530.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

La motion vise à instaurer une obligation de publication, d'une part pour l'administration fédérale (première partie), d'autre part pour les entreprises détenues par la Confédération (seconde partie). Comme il s'agit de deux questions indépendantes l'une de l'autre, la motion peut être subdivisée.

1. Concernant l'administration fédérale

La loi sur la transparence entrera vraisemblablement en vigueur le 1er janvier 2006. A partir de cette date, le public aura accès aux documents officiels de l'administration fédérale, sauf exception prévue par la loi. La notion de documents officiels englobe les expertises et les études, qu'elles soient produites par l'administration ou commandées par elle.

Sur le plan juridique, l'accès aux documents officiels est donné dès lors qu'un document paraît dans une publication ou sur une page Internet de la Confédération (art. 6 al. 3 de la loi sur la transparence). La publication électronique est pour l'administration fédérale un moyen efficace de satisfaire au principe de publicité. La motion tend vers ce but.

Les offices placent déjà une partie des rapports d'experts sur leurs sites Internet. D'autres études sont également disponibles dans la banque de données Aramis: dans le but d'améliorer la coordination et la transparence, cet instrument a été créé il y a quelques années dans le domaine des projets de



veröffentlicht ist (Art. 6 Abs. 3 des Öffentlichkeitsgesetzes). Die elektronische Publikation ist eine effiziente Möglichkeit, dem Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung Genüge zu tun. Die Motion weist in diese Richtung.

Bereits heute werden Expertenberichte von den Ämtern teilweise auf ihren Internetseiten veröffentlicht. Weiter können gewisse Studien auch auf der Datenbank Aramis eingesehen werden. Mit dem Ziel einer verbesserten Koordination und Transparenz wurde diese Datenbank vor einigen Jahren für den Bereich der Forschungsprojekte und Entwicklungsvorhaben erstellt und ist über Internet unter <http://www.aramis-research.ch> der Öffentlichkeit zugänglich.

Die Bundeskanzlei wird darüber hinaus im Sinne der Motion weitere Schritte in Angriff nehmen. Im Vordergrund steht, die heutige «Verwaltungspraxis der Bundesbehörden (VPB)» entsprechend abzulösen. Zurzeit werden darin hauptsächlich Entscheide der bestehenden Rekurskommissionen des Bundes publiziert. Auf den 1. Januar 2007 werden diese Rekurskommissionen ins neue Bundesverwaltungsgericht übergeführt. Dieses wird selber für die Publikation seiner Entscheide besorgt sein. Damit entfällt der grösste Bestandteil der heutigen Publikationen in der VPB. Die Bundeskanzlei beabsichtigt deshalb, sich auf die Gewährleistung der Publikation und des Zuganges intern oder extern erstellter Gutachten und Studien zu konzentrieren. Angestrebt wird eine effiziente, kostengünstige und benutzerorientierte Lösung, wie sie die Motion verlangt.

2. Teil Unternehmen im Besitz des Bundes

Das Öffentlichkeitsgesetz kommt auch auf Organisationen und Personen ausserhalb der Bundesverwaltung zur Anwendung, soweit sie hoheitlich handeln. Insoweit steht ein Zugang auch zu ihren Dokumenten grundsätzlich offen. Allerdings kann der Bundesrat diesen Unternehmen nicht vorschreiben, wie sie den Zugangsanspruch umzusetzen haben. Das liegt in der Autonomie der Unternehmen. Die Motion kann daher vom Bundesrat in diesem Punkt nicht umgesetzt werden.

Erklärung des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion hinsichtlich des Teils für die Bundesverwaltung. Er beantragt die Ablehnung der Motion für den Teil der Unternehmen im Besitz des Bundes.

recherche et de développement. Le public peut y accéder à l'adresse Internet <http://www.aramis-research.ch>.

Dans le sens de la motion, la Chancellerie fédérale prendra d'autres mesures, au premier rang desquelles figure le remplacement de l'actuelle «Jurisprudence des autorités administratives de la Confédération» (JAAC). Cette publication rend compte essentiellement des décisions des commissions de recours de la Confédération. A compter du 1er janvier 2007, ces commissions de recours seront transférées au nouveau Tribunal administratif fédéral, qui se chargera lui-même de la publication de ses arrêts. La plus grande partie des textes publiés dans la JAAC disparaîtra donc, et la Chancellerie fédérale envisage de s'employer à garantir la publication et l'accessibilité des expertises et des études menées au sein de l'administration ou par des collaborateurs externes. Elle s'efforcera de trouver des solutions efficaces, économiques et conviviales, comme le demandent les auteurs de la motion.

2. Concernant les entreprises détenues par la Confédération Le champ d'application de la loi sur la transparence s'étend aux organisations et aux personnes extérieures à l'administration fédérale, pour autant qu'elles agissent en toute souveraineté. En principe, le public doit également avoir accès à leurs documents; toutefois, le Conseil fédéral ne peut prescrire à ces entreprises la manière dont elles doivent s'acquitter de cette obligation. En effet, cette question ressortit à la compétence des entreprises, et le Conseil fédéral ne peut satisfaire à la motion sur ce point.

Déclaration du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion ce qui concerne l'administration fédérale, et de la rejeter pour ce qui est des entreprises détenues par la Confédération.

04.3760

Interpellation Rossini Stéphane. Familienpolitik des Bundesrates

Eingereichter Text 16.12.04

Im Jahre 2004 hat der Bundesrat verschiedene familienpolitische Schritte unternommen.

– Auf dem Ausflug auf die St. Petersinsel im August 2004 hat sich Bundesrat Couchepin für eine «nachhaltige, liberale und subsidiäre Familienpolitik» ausgesprochen. Die Schweiz «braucht mehr Kinder und eine hohe Frauenerwerbsquote». Dazu wurden zehn Handlungsfelder abgesteckt. Die betreffenden Massnahmen betreffen hauptsächlich die Wirtschaft und die Steuern.

– Zudem wurde der Familienbericht 2004 publiziert. Dieser zeigt die Mängel und die Probleme der schweizerischen Familienpolitik auf. Dem Bericht zufolge mangelt es der öffentlichen Familienpolitik an Kohärenz, und es müssen in verschiedenen Bereichen ergänzende Massnahmen umgesetzt werden.

– Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement hat sich ebenfalls mit der Beziehung zwischen der Familienpolitik und der Berufstätigkeit beschäftigt und sich zum Ziel gesetzt, die Armut und die Alterung der Gesellschaft zu bekämpfen, das Wachstum zu erhöhen, die Gleichstellung von Mann und Frau zu fördern, usw.

Ob es nun um Förderungsprogramme zur Bereitstellung von ausserfamiliären Betreuungsplätzen, um Familienzulagen (parlamentarische Initiative Fankhauser, Volksinitiative von Travail.suisse) oder um Ergänzungsleistungen für Familien (Projekt der SGK-NR, parlamentarische Initiativen Fehr Jacqueline und Meier-Schatz) geht, der Bundesrat verhält sich jeweils sehr zurückhaltend und verweigert in den meisten Fällen die notwendigen Mittel zur Umsetzung dieser konkreten familienpolitischen Massnahmen.

Aus diesen Gründen bitte ich um Beantwortung folgender Fragen:

1. Denkt der Bundesrat nicht, dass seine Stellungnahmen zu familienpolitischen Projekten, die vom Parlament behandelt wurden, im Widerspruch stehen zur Situationsanalyse und den allgemeinen Schlussfolgerungen der verschiedenen Berichte, die im Jahre 2004 veröffentlicht wurden?
2. Zeigen die auf internationaler Ebene gewonnenen Erfahrungen, dass Massnahmen zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf sowie die Besteuerung wichtiger oder hilfreicher sind als Massnahmen im Bereich der sozialen Sicherheit (z. B. Familienzulagen, Ergänzungsleistungen für Familien)?
3. Spricht der Bundesrat nur gerne über Familienpolitik, ein Thema, das viele angeht, oder gedenkt er, konkrete, diversifizierte und einander ergänzende Massnahmen zu ergreifen und in die Tat umzusetzen, da man mit guten Absichten allein wenig erreicht? Wenn ja, was für Massnahmen und bis wann?

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Berberat Didier, Cavalli Franco, Daguët André, Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Garbani Valérie, Gross Jost, Günter Paul, Heim Bea, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Maury Pasquier Liliane, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Rennwald Jean-Claude, Rey Jean-Noël, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Thanei Anita, Widmer Hans, Wyss Ursula (28)

Antwort des Bundesrates 23.02.05

1. Die Ausführungen von Bundesrat Couchepin auf der Petersinsel von Ende August 2004 decken sich mit den Äusserungen des Bundesrates zu den einzelnen familienpolitischen Dossiers. Anlässlich seiner Stellungnahmen zu kon-

04.3760

Interpellation Rossini Stéphane. Politique familiale. Que veut le Conseil fédéral?

Texte déposé 16.12.04

En matière de politique familiale, l'année 2004 aura été marquée par plusieurs démarches entreprises par le Conseil fédéral.

– Dans son périple à l'île Saint-Pierre, M. le Conseiller fédéral Couchepin, en août 2004, a milité pour une «politique familiale durable, libérale et subsidiaire». Le pays «a besoin de plus d'enfants et de femmes qui travaillent». Dix pistes sont évoquées pour y parvenir. Economie et fiscalité sont les axes principaux des actions à envisager.

– Le rapport sur les familles 2004 a ensuite été publié. Il met en évidence les lacunes et problèmes de la politique familiale suisse. Dans ses conclusions, le rapport exprime clairement le manque de cohérence de cette politique publique et la nécessité de mettre en oeuvre des mesures diversifiées et complémentaires.

– Le Département fédéral de l'économie s'est aussi intéressé à la relation entre la politique familiale et l'activité professionnelle, dans le but de lutter contre la pauvreté et le vieillissement démographique, d'améliorer la croissance, de favoriser l'égalité homme-femme, etc.

Dans les faits, qu'il s'agisse du traitement du programme d'impulsion en faveur des places d'accueil extra-familial, des allocations familiales (initiative parlementaire Fankhauser, initiative populaire Travail.Suisse) ou des prestations complémentaires pour les familles (projet CSSS-CN, initiatives parlementaires Fehr Jacqueline et Meier-Schatz), le même Conseil fédéral fait preuve d'une grande réserve, refusant la plupart du temps les moyens nécessaires à la mise en oeuvre des mesures concrètes de politique familiale.

Par conséquent:

1. Le Conseil fédéral ne considère-t-il pas que ses prises de position sur les projets de politique familiale traités par le Parlement sont en contradiction avec l'analyse de la situation et les conclusions générales des différents rapports publiés en 2004?
2. Les expériences conduites au niveau international démontrent-elles que les mesures concernant la relation famille-travail et la fiscalité sont plus importantes ou plus efficaces que celles relevant du système de protection sociale (allocations familiales, prestations complémentaires pour familles, p. ex.)?
3. Le Conseil fédéral fait-il de la politique familiale un objet de communication privilégié, se contentant d'abord d'un discours sur un thème «porteur» ou, au contraire, car on ne vit pas de bonnes intentions, entend-il réellement mettre en oeuvre des mesures concrètes, diversifiées, complémentaires? Si oui, lesquelles et dans quels délais?

Cosignataires

Allemann Evi, Berberat Didier, Cavalli Franco, Daguët André, Dormond Béguelin Marlyse, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Garbani Valérie, Gross Jost, Günter Paul, Heim Bea, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Leutenegger Oberholzer Susanne, Levrat Christian, Maury Pasquier Liliane, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Rennwald Jean-Claude, Rey Jean-Noël, Salvi Pierre, Savary Géraldine, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Thanei Anita, Widmer Hans, Wyss Ursula (28)

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

1. Les propos tenus par le conseiller fédéral Pascal Couchepin à la fin août 2004 sur l'île Saint-Pierre concordent avec les déclarations faites par le Conseil fédéral sur les différents dossiers de la politique familiale. Lorsqu'il a pris position sur des projets concrets débattus par les Chambres fédérales, le



kreten Vorlagen, die in den eidgenössischen Räten zur Diskussion stehen, hat der Bundesrat stets die Bedeutung der Familienpolitik hervorgehoben und gleichzeitig auf die verfassungsmässigen und finanzpolitischen Rahmenbedingungen hingewiesen.

Zu den einzelnen erwähnten Projekten kann Folgendes festgehalten werden:

– Das Impulsprogramm für die Einrichtung von neuen Plätzen für die familienergänzende Kinderbetreuung hat der Bundesrat ausdrücklich unterstützt.

– Zu einem Bundesgesetz über die Familienzulagen, das eine Harmonisierung und die Schliessung der stossendsten Lücken herbeiführen soll, hat sich der Bundesrat bereits dreimal im Grundsatz positiv geäussert.

– Zur bundesrechtlichen Regelung von Bedarfsleistungen an Eltern wird der Bundesrat Stellung nehmen, sobald die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates ihren Bericht zu den entsprechenden parlamentarischen Initiativen (00.436 und 00.437) verabschiedet hat.

Es ist auch kein Widerspruch zwischen den bundesrätlichen Äusserungen und den Schlussfolgerungen des Familienberichtes auszumachen.

2. Untersuchungen zur Situation in verschiedenen europäischen Staaten haben gezeigt, dass kein eindeutiger Zusammenhang zwischen der Erwerbsbeteiligung von Frauen und den Kinderzahlen besteht. Es lassen sich verschiedene Trends feststellen: So geht eine vermehrte Erwerbsbeteiligung meist mit höheren Kinderzahlen einher, was vor allem in den nordischen Staaten festgestellt werden kann. In denjenigen Ländern, in denen mehr Kinder unter drei Jahren eine Kindertagesstätte besuchen, sind die Geburtenzahlen höher als in den übrigen.

Die politischen Bestrebungen sollen darauf gerichtet sein, die Rahmenbedingungen für die Familien so zu verbessern, dass einerseits die gewünschten Kinder geboren werden können und dass andererseits die Frauenerwerbsquote erhöht werden kann. Dazu ist ein Wechsel von einer traditionellen zu einer nachhaltigen Familienpolitik nötig. Eine solche ist prioritär über eine Verbesserung der Vereinbarkeit zwischen Familie und Erwerbsarbeit und nicht durch Transferzahlungen zu verwirklichen. Somit braucht es u. a. Massnahmen in der Arbeitswelt, wie flexible Arbeitszeitmodelle, Teilzeitarbeit und Lohngleichheit. Auch im Bereich von Kindergarten und Schule und bei der familienergänzenden Kinderbetreuung sind noch Verbesserungen nötig. Beseitigt werden müssen auch negative Anreize im Steuersystem hinsichtlich einer vermehrten Erwerbstätigkeit beider Elternteile. Der Bundesrat hat bei seinem sechsten Legislaturziel unter dem Titel «Den gesellschaftlichen Zusammenhalt stärken» die Schwerpunkte seiner Familienpolitik in diesem Sinne gesetzt. Darüber hinaus kommt auch der wirtschaftlichen Sicherung der Familien Bedeutung zu. Im Vordergrund stehen hier Massnahmen zur Familienbesteuerung.

3. Der Bundesrat hat bereits in seiner Antwort auf die dringliche Interpellation der christlichdemokratischen Fraktion zum Familienbericht (04.3443) ausgeführt, welche konkreten Massnahmen und Projekte gegenwärtig realisiert werden. Es geht dabei um die Einführung des vom Volk angenommenen Erwerbssersatzes bei Mutterschaft, um Massnahmen im Zusammenhang mit der Schule (Alter bei der Einschulung, Blockzeiten, Tagesschulen), sofern hier die Kantone nicht selber Lösungen finden, und um den Entscheid über die Weiterführung des Impulsprogramms für die familienergänzende Kinderbetreuung. Zur Verbesserung der Lebensbedingungen für Familien braucht es gemeinsame Anstrengungen. Familienpolitik ist in der Schweiz eine Aufgabe aller staatlichen Ebenen, der Wirtschaft und der privaten Organisationen. Der Bundesrat erachtet es als unerlässlich, dass die Zusammenarbeit unter den Kantonen sowie zwischen der Politik und der Wirtschaft verstärkt wird.

Im Zusammenhang mit der Vereinbarkeit von Familie und Beruf möchte der Bundesrat einen Beitrag zur besseren Koordination der Initiativen und Massnahmen aller betroffenen Akteure leisten und bei politischen und wirtschaftlichen

Conseil fédéral a toujours souligné l'importance de la politique familiale tout en attirant l'attention sur les conditions-cadres constitutionnelles et budgétaires de celle-ci.

Les faits suivants peuvent être rappelés concernant les différents projets mentionnés:

– Le Conseil fédéral a expressément soutenu le programme d'impulsion destiné à favoriser la création de nouvelles places d'accueil extra-familial.

– Par trois fois déjà, le Conseil fédéral a déclaré qu'il était sur le fond favorable à la création d'une loi fédérale sur les allocations familiales permettant d'harmoniser les pratiques et de combler les lacunes actuelles les plus choquantes.

– Dès que la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national aura adopté son rapport sur les initiatives parlementaires relatives aux prestations versées aux parents en cas de besoin (00.436 et 00.437), le Conseil fédéral se prononcera sur la réglementation de droit fédéral à adopter dans ce domaine.

On ne peut pas dire non plus que les déclarations du Conseil fédéral soient en contradiction avec les conclusions du rapport sur les familles.

2. Des études menées dans différents pays européens ont montré qu'il n'existe aucun lien clairement identifiable entre le taux d'activité des femmes et le nombre d'enfants. Différentes tendances sont perceptibles: généralement, lorsque le taux d'activité est plus élevé, les enfants sont plus nombreux, un phénomène particulièrement marqué dans les pays nordiques. Dans les pays où les enfants de moins de trois ans sont plus nombreux qu'ailleurs à fréquenter les garderies, les taux de natalité sont eux aussi plus élevés.

Le but de l'action politique doit être d'améliorer les conditions-cadres de telle manière que, d'un côté, les familles puissent avoir autant d'enfants qu'elles le souhaitent et que, de l'autre, le taux d'activité des femmes puisse progresser. Pour y parvenir, il faut remplacer la politique familiale traditionnelle par une politique familiale durable, permettant de concilier plus facilement vie de famille et exercice d'une activité professionnelle, mais ne passant pas par des transferts financiers. C'est pourquoi il faut notamment que soient prises, dans le monde du travail, des mesures comme l'introduction de modèles d'horaire flexible, le travail à temps partiel, l'égalité de rémunération. Des améliorations sont également nécessaires dans le domaine des jardins d'enfants et de l'école ainsi que dans l'accueil extra familial des enfants. Les incitations négatives contenues dans le système fiscal doivent aussi être supprimées, pour que les deux parents puissent être plus actifs professionnellement. Les points forts de la politique familiale du Conseil fédéral, mentionnés dans le sixième objectif de la législature en cours, «renforcer la cohésion sociale», ont été établis sur cette base. L'importance de la sécurité économique des familles est aussi reconnue, la priorité revenant dans ce cas aux mesures relatives à l'imposition des familles.

3. Dans la réponse qu'il a donnée à l'interpellation urgente du groupe démocrate-chrétien concernant le rapport sur les familles (04.3443), le Conseil fédéral a présenté les mesures concrètes prises actuellement et les projets en cours. Il s'agit de l'introduction de l'allocation pour perte de gain en cas de maternité acceptée en votation populaire, de mesures concernant l'école (âge d'entrée à l'école, périodes-blocs, écoles à horaire continu), dans la mesure où les cantons ne trouvent pas de solutions dans ce domaine, et de la décision relative à la poursuite du programme d'impulsion pour l'accueil extra familial des enfants. Des efforts concertés sont nécessaires pour améliorer les conditions de vie des familles. En Suisse, la politique familiale est une tâche qui relève de tous les niveaux de gouvernement, des milieux économiques et des organisations privées. Le Conseil fédéral estime que la collaboration entre les cantons, ainsi qu'entre les milieux politiques et économiques, doit impérativement être renforcée.

En ce qui concerne la compatibilité entre activité professionnelle et vie de famille, le Conseil fédéral souhaite contribuer à améliorer la coordination des initiatives et des mesures de

Entscheidungsträgern richtungsweisende Impulse setzen. Zu diesem Zweck prüft die Bundesverwaltung gegenwärtig, inwieweit der Bund Massnahmen entwickeln kann für eine aktivere und systematischere Förderung optimaler Verfahren («best practices»), sowohl auf Unternehmensstufe als auch auf Ebene der vom öffentlichen Gemeinwesen (Kantone und indirekt Gemeinden) verfolgten Politiken.

Der Bundesrat wird, wie er bei der Annahme des Postulates der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates über das weitere Vorgehen im Bereich der Ehegatten- und Familienbesteuerung (04.3430) in Aussicht gestellt hat, einen Bericht über die pendenten familienpolitischen Massnahmen und den dafür zur Verfügung stehenden Finanzrahmen vorlegen.

l'ensemble des acteurs concernés et donner une impulsion auprès des décideurs politiques et économiques. A cette fin, l'administration fédérale est en train d'étudier comment la Confédération pourrait développer des mesures favorisant une promotion plus active et plus systématique des meilleures pratiques («best practices»), qui se situe à deux niveaux: celui des entreprises, d'une part, et celui des politiques des collectivités publiques (les cantons et, indirectement, les communes), d'autre part.

Le Conseil fédéral présentera un rapport sur les mesures de politique familiale en suspens et sur les ressources financières à disposition, comme il l'a annoncé lorsqu'il a accepté le postulat de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats sur la suite de la procédure dans l'imposition des conjoints et de la famille (04.3430).

04.3762

Motion Markwalder Bär Christa. Errichten einer Vertretung der EU in der Schweiz

Eingereichter Text 17.12.04

Der Bundesrat wird beauftragt, bei der Kommission der Europäischen Union vorstellig zu werden mit dem Ziel, dass die EU-Kommission eine Vertretung in der Schweiz errichtet.

Begründung

Die Schweiz befindet sich im Herzen Europas und pflegt mit der Europäischen Union stets engere wirtschaftliche und politische Beziehungen. Durch die Weiterführung der bilateralen Zusammenarbeit und der Erweiterung der EU gewinnt der Dialog zwischen der Schweiz und der EU zunehmend an Bedeutung, was die Errichtung einer Vertretung der EU-Kommission in der Schweiz notwendig macht.

Die EU-Kommission hat bereits in ihrer Mitteilung vom 17. Juli 1998 im Rahmen der Weiterentwicklung ihres Aussendienstes die Eröffnung einer Delegation in der Schweiz vorgeschlagen. Als Haupthindernis erwies sich damals der Mangel an Personal und finanziellen Ressourcen infolge der Ereignisse auf dem Balkan 1999.

In der Zwischenzeit hat die EU neue Vertretungen in Aserbaidschan, Kroatien, Mazedonien, Saudi-Arabien, Malaysia, Usbekistan, Taiwan, Paraguay, Ecuador, Afghanistan und Neuseeland errichtet. Umso mehr erstaunt, dass in der Schweiz als zweitgrösster Handelspartnerin der EU eine ständige Vertretung bis heute fehlt. Mit einer solchen Institution würde die Schweiz endlich eine Ansprechpartnerin vor Ort erhalten, wie es die Europäische Union mit der Schweizer Mission in Brüssel auch hat.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat teilt die Meinung der Motionärin, dass die Errichtung einer Vertretung der EU in der Schweiz in Anbetracht der engen Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU wünschenswert wäre. Eine diplomatische Vertretung der EU in Bern würde das gegenseitige Verständnis verbessern und es erleichtern, die intensiven Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU zu pflegen.

Anlässlich eines Treffens zwischen dem Bundespräsidenten und dem Präsidenten der Europäischen Kommission am 24. Oktober 2003 hat Letzterer seine Absicht bekundet, sich für die Errichtung einer Vertretung der EU in Bern einzusetzen. Diese Absicht ist von der EU vorwiegend aus Budgetgründen noch nicht verwirklicht worden.

Bei einem Treffen zwischen Parlamentariern der EU und der Schweiz am 18. November 2004 in Strassburg haben die beiden Delegationen in einer gemeinsamen Erklärung ihren Wunsch bekräftigt, dass eine Vertretung der EU in der Schweiz errichtet wird.

Aufgrund des bisher Gesagten sowie der Tatsache, dass der Entscheid, eine Vertretung in der Schweiz zu errichten, bei der Europäischen Kommission liegt, hat der Bundesrat nicht die Absicht, weitere Vorstösse in diesem Zusammenhang zu unternehmen.

Erklärung des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

04.3762

Motion Markwalder Bär Christa. Ouverture d'une représentation de l'UE en Suisse

Texte déposé 17.12.04

Le Conseil fédéral est chargé d'intervenir auprès de l'Union européenne (UE) pour inciter la Commission européenne à ouvrir une représentation en Suisse.

Développement

Située au coeur de l'Europe, la Suisse ne cesse d'intensifier ses rapports avec l'UE, tant au plan économique que politique. La poursuite de la collaboration bilatérale, de même que l'élargissement de l'UE, ne manqueront pas de faire croître encore l'importance du dialogue avec l'Union, si bien qu'il serait utile que cette dernière ouvre une représentation en Suisse.

Le 17 juillet 1998 déjà, la Commission européenne avait proposé d'installer une délégation en Suisse, dans le cadre du développement de son service extérieur. Les événements survenus dans les Balkans en 1999 ont toutefois enterré provisoirement le projet, en raison d'un manque de personnel et de ressources financières.

Depuis, l'UE a ouvert des représentations en Azerbaïdjan, en Croatie, en Macédoine, en Arabie saoudite, en Malaisie, en Ouzbékistan, à Taiwan, au Paraguay, en Equateur, en Afghanistan et en Nouvelle-Zélande. Il est donc particulièrement étonnant qu'il n'y ait toujours pas de représentation permanente dans notre pays, qui se situe pourtant au deuxième rang des partenaires commerciaux les plus importants de l'Union. Une représentation permanente de l'UE en Suisse nous permettrait enfin d'avoir un interlocuteur sur place, l'Union ayant elle aussi des interlocuteurs présents de manière permanente à Bruxelles, en la personne des collaborateurs de la Mission suisse auprès de l'Union européenne.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral partage l'avis de l'auteur de la motion selon lequel l'ouverture d'une représentation de l'Union européenne (UE) serait souhaitable en raison des relations étroites que la Suisse entretient avec l'UE. Une représentation chargée spécifiquement des relations bilatérales avec la Suisse améliorerait certainement la compréhension réciproque et faciliterait la gestion des intenses relations entre la Suisse et l'UE.

Le 24 octobre 2003, lors d'une réunion entre le président de la Confédération et le président de la Commission européenne, ce dernier a indiqué son intention d'oeuvrer en vue de l'ouverture d'une représentation de l'UE à Berne. L'UE fait valoir des raisons essentiellement budgétaires pour justifier que cette intention n'ait pas encore été réalisée.

Lors d'une rencontre entre des parlementaires suisses et européens le 18 novembre 2004 à Strasbourg, les deux délégations ont réaffirmé dans une déclaration commune leur souhait de voir s'ouvrir une représentation de l'UE en Suisse.

Tenant compte de ce qui précède et du fait que la décision d'ouvrir une représentation en Suisse appartient à la Commission européenne, le Conseil fédéral n'envisage pas de prendre d'autres initiatives dans ce contexte.

Déclaration du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

04.3764

Motion Darbellay Christophe. Weniger Verwaltungsaufwand in der Landwirtschaft

Eingereichter Text 17.12.04

Der Bundesrat wird beauftragt, bis Ende 2006 Massnahmen zu ergreifen, um die Belastung der landwirtschaftlichen Betriebe durch administrative Massnahmen zu verringern. Ziel ist es, den Aufwand um mindestens 30 Prozent zu verringern, ohne die Leistungsqualität bezüglich Lebensmittelsicherheit, Tierschutz sowie Umwelt- und Landschaftsschutz herabzusetzen. Das zukünftige Kontrollsystem muss sich auf eine Risikoanalyse und eine bessere Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen – privaten und öffentlichen – Kontrollinstanzen stützen.

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Berberat Didier, Bächler Jakob, Cucho Fernandez, Dupraz John, Häberli-Koller Brigitte, Walter Hansjörg (7)

Begründung

Wie bei den KMU allgemein ist die Belastung durch administrative Massnahmen im Laufe der letzten Jahre auch in der Landwirtschaft stark gestiegen. Angesichts der Komplexität des Systems und seiner Neuerungen wurde zunächst ein drakonisches Kontrollsystem erforderlich. Die verhängten Strafen wirkten rasch abschreckend. Heute drängt sich eine Verminderung der Belastung durch administrative Massnahmen offensichtlich auf. In welchem anderen Wirtschaftssektor werden die Unternehmen jährlich ähnlich minutiös kontrolliert? Dazu kommt, dass sich die Doppelspurigkeiten häufen und die erforderlichen Kontrollen durch die Wirtschaftspartner (Grossverteiler, Industrie usw.) oft als zusätzliche staatliche Schikanen empfunden werden – wenn auch sicher zu Unrecht. Auf Bundesebene sind zahlreiche Ämter in verschiedenen Departementen an den Kontroll- und Überprüfungsaufgaben beteiligt. Das Gleiche gilt für die Kantone. Eine wirksamere Zusammenarbeit ist dringend nötig. Um die Doppelspurigkeiten schnell zu beseitigen, muss der Bund sofort die privaten Akteure (ganz besonders die Labelinhaber) und die öffentlichen Akteure auf Bundes- und kantonaler Ebene zu einem Gespräch am «runden Tisch» einladen.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat ist bereit, u. a. folgende Massnahmen zur Erreichung der in der Motion verfolgten Ziele zu prüfen:

1. Die Koordination der Kontrollen im Agrar-, Veterinär-, Lebensmittelrecht und in weiteren Rechtsbereichen: Zur Vereinheitlichung der Verfahren, zur besseren Koordination des Vollzuges und zur Einsparung von Administrationskosten ist die Klärung der Frage notwendig, ob bzw. inwieweit die entsprechenden Vollzugseinheiten und Verfahren auf Stufe Bund zusammengefasst werden können.

2. Administrative Entlastung im Rahmen der «Agrarpolitik 2011»:

– Das Zusammenführen der Daten für die Verwaltung der Direktzahlungen und der Tierverkehrsdatenbank: Daten sollen nur noch einmal erfasst und unter Berücksichtigung des Datenschutzes allen autorisierten Nutzern (Landwirt, staatliche Stellen, Labels) zur Verfügung gestellt werden.

– Die Entlastung von Nichtproblembetrieben beim Ökologischen Leistungsnachweis (ÖLN): Diese können beispielsweise eine vereinfachte Nährstoffbilanz erstellen.

– Die Kontrolle des ÖLN und der Ethoprogramme nur noch durch akkreditierte Stellen: Damit wird die Voraussetzung geschaffen, dass die Kontrollen von den Labels als Grundlage akzeptiert und Mehrfachkontrollen vermieden werden.

04.3764

Motion Darbellay Christophe. Diminuer les tâches bureaucratiques des entreprises agricoles

Texte déposé 17.12.04

Le Conseil fédéral est chargé de prendre, avant la fin de l'année 2006, des mesures concrètes visant la diminution des charges administratives dans l'agriculture. L'objectif consiste à diminuer les charges administratives de 30 pour cent au moins, sans diminuer la qualité des prestations sous l'angle de la sécurité alimentaire, de la protection des animaux, de la protection de l'environnement et du paysage. Le futur système de contrôle devrait être basé sur une analyse de risque ainsi que sur une meilleure coordination entre les différentes instances – privées et publiques – impliquées dans les contrôles.

Cosignataires

Bader Elvira, Berberat Didier, Bächler Jakob, Cucho Fernandez, Dupraz John, Häberli-Koller Brigitte, Walter Hansjörg (7)

Développement

A l'instar des PME en général, l'agriculture a vu ses charges administratives augmenter de manière significative au cours des dernières années. Au vu de la complexité du système et de sa nouveauté, l'introduction d'un système de contrôle draconien s'est avérée nécessaire dans un premier temps. Les sanctions infligées ont rapidement exercé un effet dissuasif. Aujourd'hui il apparaît clairement qu'une diminution des charges administratives s'impose. Dans quel autre secteur économique les entreprises sont-elles contrôlées annuellement avec une pareille précision? Ce d'autant plus que les doublons foisonnent et que les contrôles exigés par les partenaires commerciaux (grande distribution, industrie, etc.) sont souvent ressentis, certes à tort, comme des tracasseries supplémentaires de l'Etat. Au niveau de la Confédération de nombreux offices issus de plusieurs départements sont impliqués dans les tâches de contrôle ou de supervision. Il en va de même dans les différents cantons. Le besoin d'une coordination plus efficace se fait clairement sentir. Afin de viser une rapide élimination des doublons, la Confédération devrait rapidement organiser une table ronde réunissant les acteurs privés (tout particulièrement les détenteurs de labels) et publics (au niveau fédéral et cantonal).

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral est disposé à examiner, entre autres, les mesures suivantes permettant d'atteindre les objectifs visés par la motion:

1. La coordination des contrôles relevant des différentes législations (droit agricole, droit vétérinaire, droit en matière de denrées alimentaires et autres domaines juridiques): en vue d'uniformiser les procédures, de mieux coordonner l'exécution et de réduire les frais administratifs, il faudra examiner s'il convient de regrouper à l'échelon de la Confédération, et, le cas échéant, dans quelle mesure, les unités administratives chargées de l'exécution dans ces domaines et les procédures qui en découlent.

2. Les allègements administratifs dans le cadre de la politique agricole 2011:

– Le regroupement des données relatives aux paiements directs et de celles de la Banque de données sur le trafic des animaux: les données ne seront désormais enregistrées plus qu'une seule fois et mises à la disposition de tous les utilisateurs autorisés (agriculteurs, services fédéraux, labels), en conformité avec le respect de la protection des données.



– Die risikogerechten Kontrollen durch ein Rating der Landwirtschaftsbetriebe: Betriebe mit hohem Rating sind zu entlasten, solche mit tiefem Rating gezielter zu kontrollieren.

Erklärung des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

– L'allègement des contrôles en ce qui concerne les prestations écologiques requises (PER) fournies par les exploitations ne posent pas de problèmes. Ces exploitations pourraient, par exemple, présenter un bilan de fumure simplifié.

– Les contrôles des PER et des programmes éthologiques effectués uniquement par des organismes accrédités: les conditions seraient ainsi créées pour que les contrôles soient reconnus par les prestataires de labels et pour éviter une répétition des contrôles.

– Les contrôles en fonction du risque grâce à une évaluation des exploitations: les exploitations au bénéfice d'une bonne évaluation doivent être déchargées; celles avec une moins bonne évaluation, contrôlées de manière plus ciblée.

Déclaration du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

04.3767

Interpellation Hess Bernhard. Quizsendungen oder TV-Lotterie?

Eingereichter Text 17.12.04

Ich bitte den Bundesrat folgende Fragen zu beantworten:

1. Handelt es sich bei den sogenannten Quizsendungen die allesamt auf Kanälen im schweizerischen Kabelfernsehnetz zu sehen sind und welche über gebührenpflichtige Einwahlnummern aus der Schweiz zu erreichen sind, um Lotterie- und Ausspielgeschäfte, die von den zuständigen Behörden bzw. vom Bund bewilligt worden sind?
2. Wenn ja, wann wurde diese Bewilligung erteilt?
3. Wenn nein, welchen Gesetzen und Auflagen unterliegen diese Sendungen?

Begründung

Neben den vielen nützlichen Rufnummern von Mehrwertdiensten ist in letzter Zeit ein Wildwuchs von Telefonnummern in den Kategorien Unterhaltung, Spiele und Erwachsenenunterhaltung zu bemerken. Mit den letztgenannten, eher kostspieligen Varianten von Mehrwertdiensten kamen in der Vergangenheit mehrheitlich Eltern und Firmen in Berührung, deren Kinder oder Angestellte über die Stränge schlügen. Zunehmend müssen sich auch Betreibungsämter, Schulden-sanierungsinstitute und Sozialdienste mit den extremsten Auswüchsen dieser Art von Konsum auseinandersetzen.

Jetzt hat dieses einträgliche «Geschäft» eine neue Dimension erhalten. Diverse Fernsehstationen lassen ihre Zuschauer von zu Hause aus in Quizsendungen um Geld spielen. Es locken Gewinnsummen von bis zu 30 000 Franken. Antworten zu den Spielen werden auf einer gebührenpflichtigen Rufnummer entgegengenommen. Die Sendungen sind in einer Art und Weise konzipiert, die dem Zuschauer den Eindruck vermittelt, er habe eine reelle Gewinnchance. Zudem sind die Spielregeln nur im Internet oder auf Teletext einsehbar. Durch vermeintlich einfache Fragen werden Tausende von zahlenden Anrufern animiert, sofort zum Telefonhörer zu greifen und eine Antwort abzugeben. Dem Zuschauer wird durch die Moderatorin oder den Moderator vorgegaukelt, er werde durch seinen Anruf direkt mit dem Sendestudio verbunden. Recherchen haben aber ergeben, dass die Anrufer meistens in eine «Warteschleife» gesetzt werden, und die nicht unerheblichen Kosten für den Anruf sind damit bereits geschuldet. Dabei wird pro Anruf oder im Anruf- und Minutentaktverfahren abgerechnet.

Bei der letztgenannten Variante wird der Anrufer durch eine maschinelle Ansage möglichst lange in der Leitung gehalten, mit dem Ziel, die Kosten für den Anrufer beträchtlich zu erhöhen. Diese Tatsachen werden vom Moderator oder der Moderatorin hinterhältig kaschiert oder ganz unterdrückt. Damit werden ahnungslose Anrufer, und das sind alle Erstanrufer – nicht nur Kinder, Jugendliche, ältere und nicht geschäftsgewandte Leute – arglistig irregeführt und zu einem Verhalten bestimmt, wodurch sich diese gegebenenfalls selbst an ihrem zum Teil geringen Vermögen schädigen. Die Chance, dass ein Zuschauer überhaupt eine Antwort im Studio abgeben kann, ist verschwindend klein. Die Quizsendungen werden somit eher zur Lotterie (s. auch Artikel in der «Neuen Zürcher Zeitung», im «Tages Anzeiger» und im «20 Minuten»).

Wer bereits die Gelegenheit hatte, sich diese Art von Sendung ganz oder teilweise anzuschauen, bemerkt, dass darin ein ziemlich hinterhältiges Schema angewendet wird. Zum schnellen Geldgewinn per Telefonanruf aus der Schweiz locken mittlerweile sechs Sendegefässe auf fünf Kanälen.

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Seit kurzem bieten verschiedene kommerzielle Spielveranstalter immer mehr Gewinnspiele an, bei denen die Teilneh-

04.3767

Interpellation Hess Bernhard. Jeux télévisés et numéros d'appel surtaxés

Texte déposé 17.12.04

Je charge le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Les émissions de jeux qui sont diffusées sur le réseau suisse de télévision câblée et auxquelles il est possible de participer en composant des numéros payants constituent-elles des loteries et des tirages au sort ayant reçu l'aval de la Confédération ou des autorités compétentes?
2. Dans l'affirmative, quand ces autorisations ont-elles été délivrées?
3. Dans la négative, à quelles dispositions légales et à quelles conditions ces émissions sont-elles soumises?

Développement

S'il existe de nombreux numéros de service à valeur ajoutée qui sont fort utiles, on assiste aujourd'hui à une multiplication des numéros de téléphone utilisés dans les domaines du divertissement (en particulier pour adultes) et des jeux. Ces nouveaux numéros, dont les tarifs sont plutôt élevés, ce sont surtout certains parents et certaines entreprises qui en ont fait les frais jusqu'ici, dans la mesure où leurs enfants ou leurs employés y ont eu recours de manière excessive. Les offices des poursuites et des faillites, les services d'assainissement des dettes et les services sociaux sont eux aussi confrontés de manière croissante aux conséquences de l'usage immodéré de ce nouveau genre de consommation.

Or, ce type d'affaires connaît aujourd'hui un nouveau développement. Plusieurs chaînes de télévision proposent en effet des jeux auxquels les téléspectateurs peuvent participer depuis chez eux, les gains qu'elles leur font miroiter pouvant aller jusqu'à 30 000 francs. Pour participer, les téléspectateurs doivent composer un numéro payant. Les émissions sont conçues de telle sorte que le téléspectateur a réellement l'impression d'avoir une chance de gagner. De plus, les règles du jeu ne sont disponibles que sur Internet ou sur Teletext. Des questions apparemment simples incitent des milliers de téléspectateurs à saisir immédiatement leur téléphone pour composer le numéro payant indiqué. De plus, le présentateur de l'émission leur fait croire qu'ils seront directement reliés au studio d'où l'émission est diffusée, mais des recherches ont montré qu'ils sont la plupart du temps placés dans une «file d'attente», de sorte que les coûts – non négligeables – de l'appel peuvent leur être imputés. Les coûts sont facturés soit de manière forfaitaire (par appel), soit selon une taxe de base à laquelle s'ajoute un coût par minute supplémentaire.

Dans le deuxième cas, un message préenregistré tente de retenir le plus longtemps possible sur la ligne la personne qui appelle, de sorte que les frais de cette dernière augmentent considérablement. Le présentateur ne s'attarde guère sur cette question ou la passe entièrement sous silence. Les téléspectateurs qui ignorent cet état de fait – c'est le cas de tous ceux qui appellent pour la première fois, et non seulement celui des enfants, des jeunes, des personnes âgées ou des personnes peu averties en affaires – sont donc trompés de manière sournoise et amenés à agir de manière nuisible à leurs propres ressources financières, qui sont parfois limitées. Les chances de pouvoir répondre à une question en étant raccordé avec le studio est quasiment nulle. Ces jeux télévisés ne diffèrent donc guère des loteries (cf. aussi les articles parus dans la «Neue Zürcher Zeitung», le «Tages Anzeiger» et «20 Minuten»).

Ceux qui ont déjà eu l'occasion de voir l'une de ces émissions auront remarqué que la stratégie adoptée est pour le moins sournoise. A l'heure actuelle, ce ne sont pas moins de six émissions provenant de cinq chaînes différentes qui font



mer Spieleinsätze telefonisch mittels sogenannter Mehrwertdienstnummern leisten können (090x-Mehrwertdienstnummern, für die eine in der Regel deutlich höhere Gebühr als für normale Anrufe oder SMS belastet wird). Spielerinnen und Spieler können auf diese Weise direkt an Gewinnspielen auf Kredit teilnehmen, da ihnen die tatsächlichen Kosten für die Teilnahme erst später mit der monatlichen Telefonrechnung präsentiert werden. Oft auch werden sie nicht oder nur unzureichend über die Spielregeln und über die jeweiligen Teilnahmebedingungen informiert.

Gemäss dem Bundesgesetz betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (LG; SR 935.51) sind Lotterien verboten (Art. 1 Abs. 1 LG). Die Vollziehungsverordnung zum Lotteriegesetz (LV; SR 935.511) stellt Preisauschreiben und Wettbewerbe jeder Art den Lotterien gleich und verbietet sie damit ebenfalls (Art. 43 Ziff. 2 LV). Von diesem grundsätzlichen Lotterieverbot ausgenommen sind nur Lotterien, die einem gemeinnützigen oder wohltätigen Zwecke dienen (Art. 3 LG) und die von den zuständigen kantonalen Behörden bewilligt worden sind (Art. 5 LG). Die vom Interpellanten angesprochenen TV-Gewinnspiele verfügen nach den Informationen des für die Aufsicht über den Vollzug des LG zuständigen Bundesamtes für Justiz über keine entsprechenden kantonalen Bewilligungen. Das Bundesamt vertritt die Auffassung, dass diese TV-Gewinnspiele mit der geltenden Lotteriegesetzgebung nicht vereinbar sind. Die Fernsehgesellschaften und die Veranstalter, die solche Gewinnspiele anbieten, stellen sich jedoch auf den Standpunkt, ihre Spiele würden nicht unter die Lotteriegesetzgebung fallen und demnach auch keine Bewilligung benötigen. Für den Vollzug der geltenden Lotteriegesetzgebung und für die Verfolgung von Widerhandlungen sind in erster Linie die Kantone zuständig. Das Bundesamt für Justiz hat die betroffenen kantonalen Dienststellen bereits über diese Gewinnspiele und ihre Problematik informiert.

Das Bundesamt für Kommunikation teilt die Mehrwertdienstnummern zu, welche bei diesen Gewinnspielen eingesetzt werden. Zur Vermeidung von Missbräuchen wird den Betreibern dieser Nummern die Auflage gemacht, die Preisbekanntgabevorschriften (Verordnung über die Bekanntgabe von Preisen; SR 942.211) einzuhalten. Danach müssen die Preise pro Anruf oder SMS gut lesbar und in gleicher Schriftgrösse im Fernsehen eingeblendet werden wie die anzurufende Telefonnummer. Bei Verstössen gegen diese Zuteilungsbedingungen werden die entsprechenden Nummern widerrufen. Etliche Verfahren sind zurzeit hängig.

Gegen Irreführung und Intransparenz bei der Ausgestaltung von Gewinnspielen bietet auch das Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (SR 241) einen gewissen Schutz, wobei die entsprechenden prozessualen Schritte von privater Seite eingeleitet werden müssten. Ausserdem bietet sich auch im Rahmen der Revision des Bundesgesetzes über die Information der Konsumentinnen und Konsumenten (SR 944.0) eine Gelegenheit, die vom Interpellanten angesprochene Problematik zu prüfen.

miroiter des gains rapides aux personnes appelant de Suisse.

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Depuis peu, différents exploitants proposent des jeux dotés de prix dont le nombre augmente constamment, ceci dans un but de profit; la participation payante au jeu se fait par un appel téléphonique à un numéro de service à valeur ajoutée (numéros de service à valeur ajoutée 090x, pour lesquels les taxes prélevées sont en règle générale sensiblement plus élevées que pour des appels ou des SMS normaux). Les joueurs peuvent ainsi prendre part au jeu à crédit, puisqu'ils ne prendront connaissance des coûts effectifs de leur participation que lors de la lecture de leur facture téléphonique mensuelle. Souvent, aucune information n'est donnée – ou alors de façon insuffisante – sur les règles du jeu et les conditions de participation.

Selon la loi fédérale sur les loteries et les paris professionnels (LLP; RS 935.51), les loteries sont interdites (art. 1 al. 1 LLP). L'ordonnance relative à la loi fédérale sur les loteries et les paris professionnels (OLLP; RS 935.511) assimile aux loteries – et dès lors interdit – les concours de tous genres (art. 43 ch. 2 OLLP). Seules les loteries visant un but d'utilité publique ou de bienfaisance sont soustraites à cette interdiction de principe (art. 3 LLP); l'autorité cantonale compétente peut octroyer une autorisation pour une telle loterie (art. 5 LLP). Selon les informations dont dispose l'Office fédéral de la justice, en charge de la surveillance sur l'exécution de la LLP, les jeux dotés de prix visés par cette interpellation ne sont pas pourvus d'une autorisation cantonale. L'Office fédéral de la justice est d'avis que ces jeux dotés de prix diffusés à la télévision ne sont pas compatibles avec la législation sur les loteries en vigueur. Les sociétés de télévision et les exploitants qui offrent de tels jeux sont d'avis que ces derniers ne tombent pas sous le coup de la LLP et que, par conséquent, aucune autorisation n'est nécessaire. L'exécution de la législation sur les loteries ainsi que la poursuite des infractions revient en premier lieu aux cantons. L'Office fédéral de la justice a déjà fourni des informations sur les jeux dotés de prix et la problématique qu'ils soulèvent aux services cantonaux concernés.

L'Office fédéral de la communication attribue les numéros de services à valeur ajoutée qui sont utilisés pour ces jeux. Afin de prévenir d'éventuels abus, les exploitants de ces numéros sont requis de respecter la réglementation en matière d'indication des prix (ordonnance sur l'indication des prix; RS 942.211). De plus, le coût d'un appel ou d'un SMS doit être clairement lisible; la grandeur de l'écriture diffusée sur l'écran de télévision pour ces informations doit être la même que pour le numéro de téléphone à appeler. Si des infractions aux conditions fixées lors de l'attribution du numéro sont constatées, cette attribution est révoquée. A l'heure actuelle, plusieurs procédures sont en cours.

La loi fédérale contre la concurrence déloyale (RS 241) offre elle aussi une certaine protection contre la tromperie et le manque de transparence dans la présentation des jeux dotés de prix; une éventuelle procédure devrait être entamée par une personne privée. En outre, la révision de la loi fédérale sur l'information des consommatrices et des consommateurs (RS 944.0) fournit le cadre d'un examen de la problématique soulevée par l'interpellation.

04.3775

Interpellation Darbellay Christophe. Regionalpolitik. Übergang zur NRP

Eingereichter Text 17.12.04

Der Bundesrat wird eingeladen, zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. Ist es nach seiner Ansicht gerechtfertigt und terminlich möglich, mit dem vorgesehenen neuen Gesetz über Regionalpolitik die auslaufenden regionalpolitischen Instrumente rechtzeitig abzulösen?
2. Welche Vorkehrungen sieht er vor, um eine nahtlose Ablösung der bestehenden Instrumente zu gewährleisten, falls das Gesetz über Regionalpolitik nicht rechtzeitig in Kraft tritt?
3. Sind konkrete Massnahmen, wie die Verlängerung der entsprechenden Beschlüsse, für eine solche Übergangslösung in Vorbereitung?

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Chevrier Maurice, Cina Jean-Michel, Gadiet Brigitta M., Häberli-Koller Brigitte, Kohler Pierre, Rey Jean-Noël, Riklin Kathy, Robbiani Meinrado, Vaudroz René, Zapfl Rosmarie (11)

Begründung

Die Instrumente der bisherigen expliziten Regional- und Integrationspolitik des Bundes wie der Bundesbeschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete (seinerzeitiger Bonny-Beschluss), Regio Plus und Interreg III laufen im Jahre 2006 bzw. im Jahre 2007 aus. Das neue Bundesgesetz über Regionalpolitik (NRP), welches dieses Jahr in der Vernehmlassung war, sollte diese Instrumente ersetzen.

Die Vernehmlassung zu einem Bundesgesetz über Regionalpolitik hat gezeigt, dass die Auffassungen über das neue Gesetz hinsichtlich Zielsetzung, Massnahmen und Umsetzungsprozesse zum Teil recht gegensätzlich sind. Dies könnte bedeuten, dass der ursprünglich festgelegte Fahrplan für die Einführung des Gesetzes nicht eingehalten werden kann. Die auslaufenden Instrumente würden in diesem Fall nicht nahtlos in das Gesetz über Regionalpolitik bzw. einen neuen gesetzlichen Rahmen für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit übergehen.

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Der Bundesrat hat in seiner Legislaturplanung 2003–2007 eine Botschaft zu einem Bundesgesetz über Regionalpolitik und eine anschliessende Botschaft zu einem Mehrjahresprogramm zur Umsetzung (mit Kreditrahmen) in Aussicht gestellt. Die im Mai 2004 in die Vernehmlassung geschickte Konzeption Neue Regionalpolitik (NRP) hat vorgesehen, dass eine neue Stiftung Regionalentwicklung ab dem 1. Januar 2007 und das Mehrjahresprogramm ab dem 1. Januar 2008 umsetzungsbereit sein würden.

Mit den nun vorliegenden Vernehmlassungsergebnissen muss der Fahrplan leicht angepasst werden. Der Stiftungs-idee ist aus unterschiedlichen Gründen Opposition erwachsen. Eine grosse Mehrheit der Kantone will sich nicht an der Kapitalisierung beteiligen. Die Idee des Gemeinschaftswerkes Bund/Kantone ist damit infrage gestellt. In vielen Stellungnahmen wurde auch die Ansicht vertreten, dass sich der Bund nicht einfach durch die Auslagerung des IHG-Fonds künftigen politischen Diskussionen um die Regionalförderung entziehen könne.

Der Bundesrat hat bis heute nur Kenntnis genommen von den Vernehmlassungsergebnissen und von der Absicht des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, die Vorlage bis im Sommer 2005 zusammen mit den Kantonen zu

04.3775

Interpellation Darbellay Christophe. Politique régionale. Mise en place de la NPR

Texte déposé 17.12.04

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Pense-t-il que le remplacement des instruments actuels par la nouvelle loi sur la politique régionale est fondé et possible en temps utile?
2. Qu'envisage-t-il de faire afin de garantir le remplacement, sans solution de continuité, des instruments actuels, au cas où la loi n'entrerait pas en vigueur en temps utile?
3. Des mesures concrètes, telles que la prorogation des arrêtés pertinents, sont-elles en préparation?

Cosignataires

Bader Elvira, Chevrier Maurice, Cina Jean-Michel, Gadiet Brigitta M., Häberli-Koller Brigitte, Kohler Pierre, Rey Jean-Noël, Riklin Kathy, Robbiani Meinrado, Vaudroz René, Zapfl Rosmarie (11)

Développement

La politique régionale directe et la politique d'intégration de la Confédération sont mises en oeuvre par l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement (arrêté Bonny), Regio Plus et Interreg III. Ces instruments, dont la durée de validité expire en 2006 ou en 2007, devaient être remplacés par la nouvelle loi fédérale sur la politique régionale mise en consultation cette année.

Les résultats de la consultation ont fait apparaître des dissensions majeures sur les objectifs de la loi, les mesures préconisées et la mise en oeuvre de celles-ci. Il se pourrait donc que le calendrier ne puisse être respecté et que les instruments actuels de la politique régionale ne soient pas remplacés sans solution de continuité par la nouvelle loi ou de nouvelles dispositions réglant la coopération transfrontalière.

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Dans sa planification pour la législature 2003–2007, le Conseil fédéral a prévu un message relatif à une loi sur la politique régionale et un message consécutif sur un programme pluriannuel de mise en oeuvre (avec crédit-cadre). Le projet relatif à la nouvelle politique régionale (NPR), mis en consultation en mai 2004, prévoyait qu'une fondation de développement régional et qu'un programme pluriannuel soient concrétisés respectivement dès le 1er janvier 2007 et le 1er janvier 2008.

Les résultats de la consultation, aujourd'hui disponibles, imposent de revoir légèrement ce calendrier. Pour différentes raisons, l'idée d'une fondation s'est heurtée à une levée de boucliers. La grande majorité des cantons refusent de participer à sa capitalisation. L'idée d'une structure commune Confédération/cantons est donc remise en question. Nombreux sont ceux qui souhaitent que la Confédération ne se soustraie pas – par un transfert du fonds LIM – aux futures discussions politiques concernant la promotion régionale.

A ce jour, le Conseil fédéral a seulement pris connaissance des résultats de la consultation et de l'intention du Département fédéral de l'économie de remanier le projet d'ici à l'été 2005, avec le concours des cantons. Partant, il ne décidera de la suite de la procédure qu'au cours du second semestre 2005.

Le Conseil fédéral est conscient que trois mesures arriveront à échéance en 2006 et 2007. Dans les prochains mois, le DFE examinera également s'il est nécessaire de mettre en place des réglementations transitoires pour ces trois instru-



überarbeiten. Er wird das weitere Vorgehen folglich erst in der zweiten Hälfte 2005 beschliessen.

Der Bundesrat ist sich der Tatsache bewusst, dass in den Jahren 2006 und 2007 drei Massnahmen auslaufen werden. Das EVD wird in den kommenden Monaten auch klären, ob Übergangsregelungen für diese drei Instrumente nötig sind, und dem Bundesrat gegebenenfalls Antrag stellen.

Angesichts dieses Sachstandes nimmt der Bundesrat zu den drei Fragen wie folgt Stellung:

1. Die Vernehmlassung und zusätzliche, im Dezember 2004 veröffentlichte Evaluationen zum IHG und zum Bundesgesetz über wirtschaftliche Erneuerungsgebiete haben gezeigt, dass die Neue Regionalpolitik sachlich gerechtfertigt ist. Es dürfte weiterhin möglich sein, die Umsetzung der Neuen Regionalpolitik wie bisher geplant zu Beginn der Legislatur 2008–2011 in Angriff zu nehmen. Für einzelne Instrumente könnten – sofern sie überhaupt in der NRP weitergeführt werden – ab Mitte 2006 während längstens 18 Monaten keine neuen Verpflichtungen eingegangen werden.

2. Neben der Inkaufnahme eines vorübergehenden Verpflichtungsstopps sind zwei Varianten für eine Übergangslösung denkbar. Bei der ersten würden den eidgenössischen Räten zusammen mit der Botschaft für das neue Bundesgesetz über Regionalpolitik auch Anträge für befristete Verlängerungen der drei auslaufenden Massnahmen mit entsprechenden Kreditrahmen vorgelegt. Die zweite Variante – bei einer nochmaligen Verzögerung der Vorlage zum Bundesgesetz – würde in einer separaten Verlängerungsbotschaft bestehen.

3. Es laufen derzeit keine Arbeiten für eine Verlängerung der Massnahmen als Übergangslösung, da sie die Erarbeitung der Hauptvorlage beeinträchtigen würden.

ments et soumettra, le cas échéant, une proposition au Conseil fédéral.

Ceci étant posé, le Conseil fédéral répond comme suit aux trois questions qui lui sont adressées:

1. La procédure de consultation et les évaluations complémentaires de la LIM et de la loi sur les zones économiques en redéploiement, publiées en décembre 2004, ont montré le bien-fondé matériel de la nouvelle politique régionale. La mise en oeuvre de la nouvelle politique régionale devrait pouvoir être lancée comme prévu au début de la législature 2008–2011. Dès la mi-2006 et pour une période de 18 mois au maximum, les instruments actuels – pour autant qu'ils soient repris dans la NPR – ne pourront plus faire l'objet d'un quelconque engagement.

2. Nonobstant cet arrêt provisoire des engagements, deux alternatives peuvent être envisagées à titre de solution transitoire. Première possibilité: les Chambres fédérales pourraient présenter, en sus du message relatif à la nouvelle loi fédérale sur la politique régionale, des propositions concernant la prorogation, pour une période limitée, des trois mesures arrivant à échéance et des crédits-cadres correspondants. Deuxième possibilité: en cas de nouveau retard dans le projet de loi fédérale, on pourrait envisager un message distinct portant sur la prorogation des bases légales existantes.

3. Afin de ne pas nuire à l'élaboration du projet principal, la prorogation provisoire des mesures n'est pas à l'examen actuellement.

04.3781

**Interpellation Kaufmann Hans.
Safety First.
Bericht
des Bazl**

Eingereichter Text 17.12.04

In der Medienmitteilung des Bazl vom 13. Dezember 2004 «Safety First» wird erwähnt, dass die unter grossem Wettbewerbsdruck stehende Industrie nicht in jedem Fall von sich aus einen hohen Sicherheitsstandard eigenverantwortlich aufrechterhalte. Der Staat müsse deshalb die Einhaltung des Sicherheitsniveaus durch eine Intensivierung der Aufsicht sicherstellen.

Fragen:

Trifft diese Aussage auf einzelne oder die meisten Betriebe der schweizerischen Luftfahrt zu? Um welche Bereiche bzw. Betriebe handelt es sich?

Wenn die Sicherheit dermassen gefährdet ist, warum verordnet man dann nicht eine Einstellung der Aktivitäten jener Unternehmen, bis die Sicherheit den geforderten Standards entspricht?

Wenn die Befürchtungen nur einzelne Unternehmen betreffen, warum orientiert unsere Behörde dermassen undifferenziert, dass auch Unternehmen, die die Standards einhalten, unter dieser generellen Abqualifizierung zu leiden haben und ihr guter Ruf gefährdet wird?

Wurden durch die Gutachten professioneller Organisationen wie IATA, Igag, FAA und in der NLR-Studie nicht viel eher die zuständigen Behörden aufgefordert, ihre Unzulänglichkeiten zu korrigieren?

Mitunterzeichner

Bigger Elmar, Dunant Jean Henri, Fehr Hans, Glur Walter, Mörgeli Christoph, Schlüer Ulrich (6)

Antwort des Bundesrates 19.01.05

Allgemeines

Das Zitat stammt von dem vom Bundesrat am 10. Dezember 2004 genehmigten Bericht über die Luftfahrtspolitik der Schweiz 2004, welcher eine umfassende Darstellung der heutigen Situation der schweizerischen Zivilluftfahrt einschliesslich einer Problemanalyse und einer Präsentation von Handlungsstrategien des Bundesrates zuhanden des Parlamentes beinhaltet. Der Bericht führt aus, dass die zunehmende Liberalisierung im Luftverkehr nicht nur zu starkem Verkehrswachstum und verstärktem Wettbewerb führt, sondern auch zu einem verschärften Preisdruck auf einen zuvor geschützten Industriezweig. Die Unternehmen sind heute gezwungen, vermehrte Anstrengungen für ihre Positionierung im Markt zu unternehmen. Es kann heute nicht mehr einfach davon ausgegangen werden, dass die seit einigen Jahren unter grossem Wettbewerbsdruck stehende Industrie wie vor der Liberalisierung einen hohen Sicherheitsstandard eigenverantwortlich aufrechterhält. Diese Umstände führen zu einem Paradigmawechsel in der Aufsichtsphilosophie; der Staat muss vermehrt regelnd eingreifen.

Dieser Paradigmawechsel ist aber auch die Konsequenz aus den Forderungen des Berichtes des unabhängigen niederländischen Institutes NLR (National Aerospace Laboratory NLR, Aviation Safety Management in Switzerland – Recovering from the myth of perfection, Amsterdam, Juni 2003). Dieses wurde vom UVEK beauftragt, einen Bericht über das gesamte Sicherheitssystem in der schweizerischen Zivilluftfahrt zu erstellen, nachdem die Abstürze im September 1998 bei Halifax (Kanada) und die beiden Unglücke im Januar 2000 bei Nassenwil und im November 2001 bei Bassersdorf sowie der Zusammenstoss zweier Verkehrsflugzeuge über Überlingen/Deutschland Zweifel an der Sicherheit der Zivilluftfahrt hatten aufkommen lassen. In diesem Zusammenhang stellt der Bericht NLR fest, dass sich zwar die

04.3781

**Interpellation Kaufmann Hans.
Rapport de l'OFAC
sur la politique aéronautique.
Questions concernant la sécurité**

Texte déposé 17.12.04

Dans son communiqué du 13 décembre 2004 sur le thème de la priorité à la sécurité, l'OFAC indique que l'industrie aéronautique, soumise à la pression de la concurrence, n'est pas toujours en mesure d'assumer elle-même le maintien d'un degré de sécurité élevé et que l'Etat est par conséquent appelé à garantir le maintien de ce niveau de sécurité par le biais d'un renforcement de la surveillance.

Cette affirmation s'applique-t-elle à certaines entreprises aéronautiques suisses en particulier ou à la plupart d'entre elles? De quels domaines ou de quelles entreprises s'agit-il?

Si la sécurité est tellement menacée, pourquoi n'ordonne-t-on pas l'arrêt des activités des entreprises qui ne répondent pas aux normes jusqu'à ce qu'elles offrent la sécurité requise?

Si ces craintes ne concernent que certaines entreprises, pourquoi nos autorités donnent-elles des informations si peu nuancées, de sorte que même les entreprises qui répondent aux normes de sécurité doivent pâtir de cette disqualification générale et craindre pour leur réputation?

Les expertises réalisées par des organisations spécialisées telles que l'IATA, l'OACI, la FAA et l'institut néerlandais chargé de l'étude sur la sécurité de l'aviation suisse, ne constituaient-elles pas plutôt un appel aux autorités compétentes afin qu'elles remédient à leurs insuffisances?

Cosignataires

Bigger Elmar, Dunant Jean Henri, Fehr Hans, Glur Walter, Mörgeli Christoph, Schlüer Ulrich (6)

Réponse du Conseil fédéral 19.01.05

Généralités

La citation est tirée du rapport sur la politique aéronautique de 2004, approuvé par le Conseil fédéral le 10 décembre 2004 et qui aborde dans le détail la situation actuelle de l'aviation civile suisse tout en analysant les problèmes et en présentant les stratégies d'action du Conseil fédéral à l'intention du Parlement. Ce rapport explique que la libéralisation n'entraîne pas seulement une forte croissance du trafic et une concurrence accrue, mais également un renforcement de la pression sur les prix dans un secteur industriel auparavant protégé. Les entreprises sont maintenant contraintes de multiplier leurs efforts pour se profiler sur le marché. On ne peut aujourd'hui plus simplement s'attendre à ce que l'industrie exposée à une forte concurrence soit en état d'assumer à elle seule la responsabilité de maintenir un degré de sécurité élevé. Il se produit de ce fait un changement de paradigme dans la philosophie de la surveillance; l'Etat est appelé à intervenir davantage en établissant des règles. Ce changement de paradigme est cependant aussi la conséquence des revendications du rapport de l'institut hollandais indépendant NLR (National Aerospace Laboratory NLR, Aviation Safety Management in Switzerland – Recovering from the myth of perfection, Amsterdam, juin 2003). Cet institut avait été chargé par le DETEC d'établir un rapport sur l'ensemble du système de sécurité de l'aviation civile suisse, après que la chute d'un appareil au large d'Halifax (Canada) en septembre 1998, les accidents de Nassenwil (janvier 2000) et de Bassersdorf (novembre 2001) ainsi que la collision de deux avions au-dessus d'Überlingen en Allemagne eurent fait surgir des doutes quant à la sécurité de l'aviation civile. A ce sujet, le rapport NLR constate que, tout en demeurant élevée, la sécurité de l'aviation civile suisse a clairement diminué au cours de la dernière décennie par rapport au niveau de sécurité des principaux pays européens. Alors



Sicherheit der schweizerischen Zivilluftfahrt immer noch auf einem hohen Niveau befindet, diese aber im letzten Jahrzehnt im Vergleich zum Sicherheitsstandard der führenden europäischen Staaten nachweislich gesunken ist. Während das Sicherheitsniveau in der Schweiz vor den Neunzigerjahren eindeutig vor jenem der europäischen Staaten lag, hat die Schweiz diesen Vorsprung zwischenzeitlich eingebüsst. Um diesem Abwärtstrend entgegenzuwirken, hält der Bundesrat im Bericht über die Luftfahrtpolitik der Schweiz 2004 fest, dass er einen im europäischen Vergleich hoch stehenden Sicherheitsstandard anstrebt.

Um einen solchen Sicherheitsstandard gewährleisten zu können, muss indessen mehr als die Einhaltung der geltenden internationalen und ergänzenden nationalen Rechtsgrundlagen gefordert werden. Ein höheres Mass an Sicherheit wird durch Normen gewährleistet, die dem sogenannten Stand der Technik (best practice) entsprechen. Sofern es sachlich angezeigt ist und der Gesetzgeber einen Spielraum lässt, sind im Hinblick auf eine Optimierung der schweizerischen Luftfahrtsicherheit Regeln zu definieren bzw. anzuwenden, die über die Mindeststandards hinausgehen und den «best practice» widerspiegeln.

Zu den Fragen

Die zitierte Aussage sowie die im Bericht NLR enthaltenen Feststellungen zur Sicherheit treffen auf die schweizerische Zivilluftfahrt im Allgemeinen zu. Es gibt heute kein Unternehmen in der Schweiz, welches die Sicherheit gefährden würde. Werden Sicherheitsstandards nicht eingehalten, werden die erforderlichen Massnahmen bis hin zum Entzug entsprechender Bewilligungen getroffen.

Der Bericht NLR enthält nicht nur Empfehlungen an die schweizerische Luftfahrtindustrie. Auch die Aufsichtsbehörden sind gefordert, ihren Beitrag zur Erhöhung der Sicherheit zu leisten. Das UVEK als obere sowie das Bazl als unmittelbare Aufsichtsbehörde haben heute praktisch ausnahmslos alle Empfehlungen NLR umgesetzt. So unterstützt das neu im GS UVEK angesiedelte Civil Aviation Safety Office das Departement mit seiner aviatischen Fachkompetenz und verstärkt dadurch auch die Aufsicht des Departementes über das Bazl. Das Bazl seinerseits arbeitet seit dem 1. Januar 2005 in neuen, dem Bericht NLR entsprechenden Strukturen. Mit zusätzlichen bewilligten Stellen kann das Bazl nunmehr ein umfassendes Aufsichtsregime und ein entsprechendes Sicherheitsmanagement über die schweizerische Zivilluftfahrt ausüben. Damit schaffen UVEK und Bazl eine wichtige Voraussetzung zur Erhöhung des Sicherheitsstands in der schweizerischen Zivilluftfahrt.

que ce niveau était nettement meilleur en Suisse que dans les autres pays européens avant les années 1990, la Suisse a maintenant perdu cette avance. Afin de freiner cette tendance négative, le Conseil fédéral affirme dans son rapport sur la politique aéronautique de 2004 sa volonté de maintenir un niveau de sécurité élevé en comparaison européenne. Pour atteindre cet objectif, il ne suffit toutefois pas de respecter les normes internationales et les dispositions juridiques nationales qui les complètent. Un meilleur niveau de sécurité est garanti par des normes qui correspondent à l'état actuel de la technique (best practice). Dans la mesure où la situation le justifie et le législateur le permet, il convient, en vue d'optimiser la sécurité aérienne, d'adopter et d'appliquer des règles dépassant les exigences minimales et qui reflètent l'état actuel de la technique (best practice).

Réponses aux questions

Le passage cité ainsi que les constatations du rapport NLR sur la sécurité s'appliquent de manière générale à l'aviation civile suisse. Il n'existe aujourd'hui aucune entreprise en Suisse qui mette en péril la sécurité. Si les normes de sécurité ne sont pas respectées, les mesures nécessaires sont prises et peuvent aller jusqu'au retrait des autorisations requises.

Le rapport NLR ne comprend pas seulement des recommandations destinées à l'industrie aéronautique. Il demande également des autorités de surveillance qu'elles fournissent leur contribution à l'amélioration de la sécurité. L'OFAC, autorité de surveillance directement concernée, et le DETEC auquel l'office est rattaché ont aujourd'hui appliqué pratiquement toutes les recommandations du rapport NLR. Le nouveau Civil Aviation Safety Office, intégré au SG DETEC, seconde désormais le département avec ses compétences en matière d'aviation et renforce ainsi la surveillance exercée par le département sur l'OFAC. De son côté, l'OFAC travaille depuis le 1er janvier 2005 dans de nouvelles structures conformes aux recommandations du rapport NLR. Grâce à l'octroi de postes supplémentaires, l'OFAC est dorénavant en mesure d'exercer une surveillance sans faille sur l'aviation civile suisse et de mettre en place un système adéquat de gestion de la sécurité. Le DETEC et l'OFAC remplissent ainsi une condition importante en vue d'améliorer le niveau de la sécurité aérienne en Suisse.

04.3782

Interpellation Gysin Remo. Gewaltvermeidung bei Sportanlässen

Eingereichter Text 17.12.04

Gewalt und rassistische Ausschreitungen von Sportfans sind insbesondere bei Fussball- und Eishockeyspielen wiederholt auch in der Schweiz beobachtet worden. Eine Schwierigkeit präventiver Gewaltverhinderung ist die Unterscheidung zwischen völlig unbescholtenen und tatsächlich gewaltbereiten Sportfans. Die polizeilichen Massnahmen stehen in einem Spannungsverhältnis zwischen Gewaltverhinderung und Wahrung der verfassungsmässigen Grundrechte (persönliche Freiheit, Schutz vor Willkür, Schutz der Unversehrtheit und Würde, Versammlungsfreiheit, Schutz von Kindern und Jugendlichen). Falsch gewählte Sicherheits- und Schlichtungsstrategien können leicht ins Gegenteil, d. h. zu einer Gewalteskalation sowohl aufseiten der Ordnungskräfte als auch der Besucherinnen und Besucher von Sportveranstaltungen führen.

Der Bund ist in diesem Zusammenhang u. a. als Gesetzgeber, Datensammler, Sportförderer, Partner der Kantone, anderer Staaten sowie nationaler und internationaler Sportverbände angesprochen.

Ich bitte deshalb den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Welche Schlussfolgerungen zieht der Bundesrat aus den Ereignissen in Zürich vom 5. Dezember 2004, bei welchen völlig unbescholtene Bürgerinnen und Bürger wie Verbrecher festgehalten wurden?
2. Gibt es neben repressiven auch andere Massnahmen?
3. Welche gesundheitlichen und psychischen Folgen können Kinder und Jugendliche aufgrund von ungerechtfertigten Fesselungen, Einsperrungen, Verweigerungen von Kontaktaufnahmen mit Eltern, erkennungsdienstlichen Aufnahmen u. a. davon tragen?
4. Kantone, Gemeinden und Sportclubs sind im Umgang mit Gewalt oft überfordert. Welche Unterstützung kann der Bund diesen verantwortlichen Partnern, insbesondere den Kantonen, zukommen lassen? Gibt es bereits entsprechende Kontakte?
5. Welche Strategien und Konzepte verfolgt das Bundesamt für Sport zur Vermeidung von Gewaltexzessen bzw. zur Konfliktvermeidung und -entschärfung (u. a. auch im Hinblick auf die EM 2008)?
6. Teilt er die Ansicht, dass die Gewaltbereitschaft im sportlichen Umfeld Ausdruck eines über den Sport hinausgehenden gesellschaftlichen Phänomens ist? Ist er bereit, deren Ursachen zu erforschen?

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Die Gewalt in und um Schweizer Fussball- und Eishockeystadien hat zugenommen. Es kommt häufiger zu Sachbeschädigungen, aber auch zu Übergriffen auf unbeteiligte Fans, Sicherheitspersonal und Polizeibeamte. Vermehrt wird rechtsextremes Gedankengut in der Hooliganszene beobachtet.

Der Bundesrat nimmt von dieser Entwicklung mit Besorgnis Kenntnis. Der Chef VBS hat deshalb bereits vor vier Jahren eine Überprüfung der gesetzlichen Grundlagen angeordnet und die Sportpartner aufgefordert, wirksame Massnahmen zur Gewaltreduktion zu treffen.

Der Bundesrat beantwortet die Fragen wie folgt:

- 1./3. Der Bundesrat betrachtet die Gewährleistung der inneren Sicherheit als prioritäre staatliche Aufgaben. Bund, Kantone und Gemeinden sorgen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten für die Sicherheit. Das Vorgehen der Stadtpolizei Zürich erfolgte im Rahmen der kantonalen Polizeihochheit und liegt damit in der Zuständigkeit des Kantons Zürich. Es obliegt deshalb nicht dem Bundesrat, den Einsatz, dessen Verhältnismässigkeit sowie dessen Auswirkungen zu beurteilen.

04.3782

Interpellation Gysin Remo. Manifestations sportives. Prévenir les débordements violents

Texte déposé 17.12.04

Les actes de violence, notamment à caractère raciste, commis par des supporters sportifs se multiplient dans le cadre des matchs de football ou de hockey sur glace, même en Suisse. Il est difficile de prévenir la violence, notamment parce qu'il faut, auparavant, opérer une distinction entre les supporters au comportement irréprochable et ceux qui sont prêts à recourir à la violence. La police doit prendre des mesures pour prévenir la violence tout en préservant les droits fondamentaux inscrits dans la Constitution (liberté individuelle, protection contre l'arbitraire, protection de l'intégrité et de la dignité, liberté de réunion, protection des enfants et des adolescents). En optant pour de mauvaises stratégies en matière de sécurité ou de conciliation, on peut facilement aboutir à une situation à l'opposé de l'objectif recherché, c'est-à-dire à une escalade de la violence tant du côté des forces de l'ordre que de celui des spectateurs.

A cet égard, la Confédération est interpellée notamment en sa qualité de législateur, de collecteur de données, de promoteur du sport et de partenaire des cantons, d'Etats et d'associations sportives nationales ou internationales.

Je prie donc le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles conclusions tire-t-il des événements qui se sont produits à Zurich le 5 décembre 2004, au cours desquels des citoyens au-dessus de tout soupçon ont été arrêtés comme des criminels?
2. Existe-t-il des mesures autres que les mesures répressives?
3. Quels effets sur la santé et sur le psychisme certaines mesures (p. ex. l'emploi injustifié de liens, l'incarcération, la privation de tout contact avec les parents et les prises de vues à des fins d'identification) peuvent-elles avoir sur les enfants et les adolescents?
4. Les cantons, les communes et les clubs sportifs ne savent souvent pas comment empoigner le problème de la violence. Quel soutien la Confédération peut-elle apporter à ces partenaires responsables, surtout aux cantons? Des contacts en la matière existent-ils déjà?
5. Quels plans d'action et stratégies l'Office fédéral du sport cherche-t-il à mettre en place pour éviter les débordements violents et pour éviter ou désamorcer les conflits (notamment dans la perspective du championnat d'Europe de football en 2008)?
6. Le Conseil fédéral partage-t-il l'avis selon lequel la progression à la violence dans les milieux du sport est l'expression d'un phénomène de société qui dépasse le sport proprement dit? Est-il disposé à en étudier les causes?

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Les actes de violence commis dans l'enceinte et le périmètre des stades de football et de glace vont augmentant. Les dégâts matériels se multiplient, de même que les agressions contre les supporters lambda, le personnel de sécurité et les fonctionnaires de police. On observe aussi une recrudescence de l'extrémisme de droite dans les milieux hooligans. Cette évolution ne va pas sans inquiéter le Conseil fédéral. Le chef du DDPS a d'ailleurs, il y a quatre ans déjà, ordonné le réexamen des bases légales et appelé les partenaires du sport à prendre des mesures efficaces pour mettre la violence hors-jeu.

Le Conseil fédéral répond comme suit aux différentes questions posées dans l'interpellation:

- 1./3. Le Conseil fédéral considère la garantie de la sécurité intérieure comme faisant partie des tâches prioritaires de l'Etat. La Confédération, les cantons et les communes assurent la sécurité dans les limites de leurs compétences res-



2. Zur Verbesserung der Fankultur kommen auch gewaltpräventive Massnahmen zur Anwendung, z. B.:

- sozialpädagogische Fanprojekte in Zürich und Basel, die Bindeglieder zwischen Fans, Vereinen und Behörden sind;
- Faninitiativen wie UFO (Unabhängige Fanorganisation) oder «Gemeinsam gegen Rassismus», die unerwünschtes Fanverhalten selbstregulierend bekämpfen wollen;
- von Clubs nominierte Fanbeauftragte, die eng in den bestehenden Fanprojekten mitarbeiten;
- polizeiliche Fanarbeit, die vor Ort abschreckend wirken kann;
- einzelne Fanprojekte, die auch durch den Bund unterstützt werden.

4./5. Die Gewährleistung der Sicherheit ist in erster Linie Aufgabe der Polizeibehörden der Kantone. Es ist vorgesehen, mit einem abgestimmten Massnahmenpaket (u. a. Datenbank «Hooliganismus», Meldeauflagen, kantonale Rayonverbote, Ausreiseverbot, Polizeigewahrsam) für die Sicherheit der Veranstaltung zu sorgen. Die Wirksamkeit dieser Massnahmen basiert auf dem konsequenten Herausheben potenzieller Gewaltaktivisten aus der Anonymität. Vor 2008 sollen diese neuen gesetzlichen Massnahmen, die im Revisionspaket BWIS I enthalten sind, in Kraft treten. Im Weiteren prüft das Baspo für die Uefa Euro 2008 in Zusammenarbeit mit den Organisatoren Massnahmen wie eine teilweise Einschränkung des Alkoholverkaufs während der Spiele. All diese Massnahmen werden auf nationalem und internationalem Niveau die Bekämpfung von Gewalt im Sport erleichtern.

Der Projektleiter Bund der Uefa Euro 2008 ist der Direktor des Baspo. Er ist für die Vorbereitung der Uefa Euro 2008 auf Stufe Bund verantwortlich und stellt sicher, dass alle notwendigen Arbeiten von den verschiedenen Partnern durchgeführt werden. Prävention und Repression werden dabei koordiniert. Das Baspo arbeitet eng mit dem Fedpol zusammen. Die Kontakte zur Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektoren sind etabliert.

6. Jugendgewalt stellt ein ernstzunehmendes Problem dar. Auf Bundesebene befassen sich mehrere Stellen mit der Präventionsarbeit. Dabei werden auch die Themen Gewalt, Zuschauerverhalten, Konfliktlösungen Prävention bzw. Schadensminderung im Bereich Alkohol und anderer Drogen aufgegriffen. Der Bundesrat wird die Entwicklung auch inskünftig mit der gebotenen Aufmerksamkeit verfolgen.

pectives. Les mesures prises par la police municipale de Zurich l'ont été en vertu de la souveraineté cantonale en matière de police et relèvent ainsi de la compétence du canton de Zurich. Il n'appartient donc pas au Conseil fédéral de porter un jugement sur cette intervention, pas plus que sur sa proportionnalité et ses conséquences.

2. Il est possible aussi d'appliquer des mesures préventives pour lutter contre la violence des supporters et changer les mentalités. Exemples:

- les projets sociopédagogiques de Zurich et Bâle, qui permettent de jeter des ponts entre supporters, clubs et autorités;
- les mouvements nés à l'initiative de supporters, tels que l'organisation indépendante UFO (Unabhängige Fanorganisation) ou l'association «Gemeinsam gegen Rassismus» (Ensemble contre le racisme), qui cherchent à lutter contre les comportements indésirables par une autorégulation;
- les préposés aux supporters, qui sont nommés par les clubs pour collaborer étroitement avec les responsables des projets éducatifs existants;
- le travail effectué par la police auprès des supporters, qui peut avoir un effet dissuasif immédiat;
- les différents projets éducatifs que soutient également la Confédération.

4./5. La garantie de la sécurité incombe avant tout aux autorités policières des cantons. La sécurité de la manifestation sera garantie au moyen d'un train de mesures appropriées (banque de données sur le hooliganisme, obligations de se présenter à la police, interdictions de pénétrer dans certains cantons, interdictions cantonales de séjour dans un certain rayon, locaux de garde à vue notamment). L'efficacité de ces mesures repose sur une identification conséquente des activistes potentiels. Ces nouvelles mesures législatives, intégrées dans la première phase de révision de la LMSI (LMSI I), sont destinées à entrer en vigueur avant 2008. D'autres mesures, telles qu'une limitation partielle de la vente d'alcool pendant les matchs, sont examinées par l'OFSPPO et les organisateurs en prévision de l'UEFA Euro 2008. Toutes ces mesures faciliteront la lutte contre la violence à l'échelle nationale et internationale.

Le chef de projet de l'UEFA Euro 2008 pour la Confédération est le directeur de l'OFSPPO. Il est responsable de la préparation de l'Euro à l'échelon fédéral et veille à ce que les travaux nécessaires soient exécutés par les différents partenaires concernés. La coordination de la prévention et de la répression relèvent également de ses compétences. L'OFSPPO travaille en étroite collaboration avec fedpol. Il entretient aussi des contacts avec la Conférence des directeurs cantonaux de justice et police.

6. La violence juvénile est un problème à prendre au sérieux. A l'échelon fédéral, plusieurs organismes s'occupent de sa prévention, et notamment des questions de la violence, du comportement des spectateurs, de la gestion des conflits, de la prévention et de la réduction des risques liés à l'alcool et aux autres drogues. Le Conseil fédéral continuera à suivre leurs travaux avec toute l'attention voulue.

04.3783

Interpellation Hubmann Vreni. Fragwürdige Praktiken der Vermittlungsstelle RomAdopt

Eingereichter Text 17.12.04

In seiner Antwort auf meine Interpellationen vom 6. Oktober 2004 (04.3527 und 04.3529) schreibt der Bundesrat, dass die Vermittlungsstelle von rumänischen Adoptivkindern RomAdopt seit dem 1. Januar 2004 über keine behördliche Bewilligung mehr verfüge.

1. Weshalb mussten RomAdopt am 18. April 2004 bzw. 18. Mai 2004 unter Strafandrohung alle Tätigkeiten im Zusammenhang mit den hängigen Dossiers verboten werden, wenn die Vermittlungsstelle seit 1. Januar 2004 keine Bewilligung mehr hat? Warum wurden die Eltern im Januar 2004 nicht darüber informiert?
2. Weshalb schrieb der Bund am 23. März 2004 einem Elternpaar, dass RomAdopt noch über eine Bewilligung verfüge?
3. Wer ist seit dem 1. Januar 2004 für die Dossiers von RomAdopt zuständig?
4. Adoptionswillige Eltern haben volles Vertrauen in die vom Bund beaufsichtigten Vermittlungsstellen. Wofür garantiert die Bewilligung konkret?
5. Weshalb schreibt der Bundesrat, das Moratorium bestehe seit Oktober 2001, wenn das Moratorium bereits seit dem 21. Juni 2001 besteht? Ist dem Bundesrat bekannt, dass dabei nur Elterndossiers berücksichtigt wurden, die vor dem 14. Dezember 2000 in Rumänien hinterlegt wurden? Weshalb nahm die schweizerische Botschaft in Bukarest nach dem 14. Dezember 2000 noch Dossiers entgegen, und weshalb wurden die Ehepaare nicht informiert?
6. Weshalb konnte RomAdopt im März 2004 trotz Hinweisen von Eltern an den Bund weitere Geldbeträge von den Eltern fordern und diese unter Druck setzen?
7. Weshalb hält es der Bund nicht für nötig, Briefe einer betroffenen Elterngruppe (vom 12. Juli 2004/30. September 2004) betreffend Empfehlungen des Bundes an die Kantone zu beantworten?
8. Wie wurde überprüft, ob die seit 2001 eingereisten 69 rumänischen Kinder den rumänischen Rechtsgrundlagen der Sonderfälle entsprachen? Wie viele Elterndossiers sind vor und nach dem 14. Dezember 2000 bei der rumänischen Zentralbehörde hinterlegt worden?
9. Ist dem Bundesrat bekannt, dass die dem rumänischen Staatspräsidenten Iliescu überreichte Liste der betroffenen Fälle gemäss Auskunft der Schweizer Botschaft vom 4. Oktober 2004 falsch war, da 14 geschädigte Elternpaare in Rumänien ohne zugeleitete Kinder registriert wurden?
10. Haben die Behörden des Kantons Aargau die seit Dezember 2001 bekannten, von Eltern und Fachpersonen gemeldeten, fragwürdigen Praktiken von RomAdopt dem Bund als neuer Aufsichtsbehörde mitgeteilt? Wer klärt zukünftig solche Meldungen ab?

Mitunterzeichner

Allemann Evi, Bühlmann Cécile, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Goll Christine, Gross Jost, Gyr-Steiner Josy, Häberli-Koller Brigitte, Haering Barbara, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Leutenegger Oberholzer Susanne, Leuthard Doris, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Meier-Schatz Lucrezia, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Robbiani Meinrado, Roth-Bernasconi Maria, Schenker Silvia, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Wyss Ursula (30)

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Am 6. November 2003 hat zwischen der Aufsichtsbehörde über die Adoptionsvermittlungsstellen (welche im Bundes-

04.3783

Interpellation Hubmann Vreni. Pratiques de l'agence d'adoption RomAdopt

Texte déposé 17.12.04

Dans sa réponse à mes interpellations du 6 octobre 2004 (04.3527 et 04.3529), le Conseil fédéral a écrit que l'intermédiaire RomAdopt, qui place des enfants roumains à adopter, ne disposait plus d'autorisation officielle depuis le 1er janvier 2004.

1. Pourquoi a-t-il fallu interdire à RomAdopt, le 18 avril 2004 et le 18 mai 2004, en la menaçant d'une plainte pénale, toute activité en rapport avec les dossiers en souffrance, si l'intermédiaire ne dispose plus d'autorisation officielle depuis le 1er janvier 2004? Pourquoi ce fait n'a-t-il pas été porté à la connaissance des parents en janvier 2004?
2. Pourquoi la Confédération a-t-elle écrit le 23 mars 2004 à des parents que RomAdopt disposait encore d'une autorisation?
3. Qui est responsable des dossiers de RomAdopt depuis le 1er janvier 2004?
4. Les parents souhaitant adopter un enfant ont pleinement confiance dans les intermédiaires surveillés par la Confédération. Quelles garanties concrètes offre une autorisation officielle?
5. Pourquoi le Conseil fédéral écrit-il que la Roumanie a décrété un moratoire en octobre 2001 alors que ce moratoire remonte au 21 juin 2001? Le Conseil fédéral sait-il que seuls les dossiers déposés en Roumanie avant le 14 décembre 2000 ont été pris en compte? Pourquoi l'ambassade de Suisse à Bucarest a-t-elle encore accepté des dossiers après le 14 décembre 2000, et pourquoi les couples en question n'ont-ils pas été informés?
6. Pourquoi, en mars 2004, malgré les informations que des parents ont fournies à la Confédération, l'intermédiaire RomAdopt a-t-il pu exiger de nouveaux versements de la part des parents en les mettant sous pression?
7. Pourquoi la Confédération ne juge-t-elle pas nécessaire de répondre aux lettres d'un groupe de parents concernés (du 12 juillet 2004 et du 30 septembre 2004), lettres qui portent sur les recommandations qu'elle a adressées aux cantons?
8. Comment s'est-on assuré du fait que les 69 enfants roumains entrés en Suisse depuis 2001 répondaient aux critères des cas spéciaux définis dans les bases légales roumaines? Combien de dossiers de parents ont été déposés avant et après le 14 décembre 2000 auprès de l'autorité centrale roumaine?
9. Le Conseil fédéral sait-il que la liste des cas recensés par l'ambassade de Suisse du 4 octobre 2004, qui a été remise au président roumain Iliescu, était erronée étant donné que 14 couples lésés avaient été enregistrés en Roumanie sans qu'un enfant leur ait été attribué?
10. Les autorités du canton d'Argovie ont-elles informé la Confédération, qui est dorénavant l'autorité de surveillance, des pratiques douteuses de RomAdopt qui sont connues depuis décembre 2001 et qui ont été dénoncées par des parents et des spécialistes? Qui sera dorénavant chargé d'analyser de telles informations?

Cosignataires

Allemann Evi, Bühlmann Cécile, Dormond Béguelin Marlyse, Fässler-Osterwalder Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Goll Christine, Gross Jost, Gyr-Steiner Josy, Häberli-Koller Brigitte, Haering Barbara, Jutzet Erwin, Kiener Nellen Margret, Lang Josef, Leutenegger Oberholzer Susanne, Leuthard Doris, Marty Kälin Barbara, Maury Pasquier Liliane, Meier-Schatz Lucrezia, Menétrey-Savary Anne-Catherine, Nordmann Roger, Pedrina Fabio, Rechsteiner Rudolf, Robbiani Meinrado, Roth-Bernasconi Maria, Schenker Silvia, Stump Doris, Teuscher Franziska, Thanei Anita, Wyss Ursula (30)



amt für Justiz angesiedelt ist; i. F. Aufsichtsbehörde) und zwei Vertreterinnen der Adoptionsvermittlungsstelle RomAdopt ein Gespräch stattgefunden. Diese signalisierten damals, dass RomAdopt die hängigen Fälle noch zu Ende bearbeiten möchte und dann die Tätigkeit als Adoptionsvermittlungsstelle aufgeben wolle. Anlässlich dieses Gespräches wurde u. a. vereinbart, dass RomAdopt bis zum Abschluss der damals von ihr betreuten Adoptionsdossiers keine neuen Elterndossiers mehr annimmt. Wichtig erschien der Aufsichtsbehörde, sich auf einen erfolgreichen Abschluss der hängigen Dossiers zu konzentrieren und weitere blockierte Adoptionsverfahren mit Rumänien zu verhindern. Die Aufsichtsbehörde beschloss daher u. a., RomAdopt trotz der noch bis am 31. Dezember 2003 gültigen Bewilligung per sofort von der Liste der offiziellen Adoptionsvermittlungsstellen zu streichen, liess aber die weitere Betreuung und Beratung der bisher bearbeiteten Adoptionsdossiers zu.

Im Zuge der Bemühungen, die hängigen Fälle abzuschliessen, überreichte der Bundesrat dem rumänischen Präsidenten am 15. Dezember 2003 anlässlich des Staatsbesuches in der Schweiz eine Liste mit sämtlichen hängigen Dossiers (nicht nur die von RomAdopt) und ersuchte ihn, die Verfahren aus Kindeswohlüberlegungen zu einem möglichst raschen Abschluss zu bringen. Mit Schreiben vom 24. Dezember 2003 orientierte die Aufsichtsbehörde alle betroffenen Ehepaare über das Treffen des Bundesrates mit dem rumänischen Staatspräsidenten. Leider blieben die damaligen Bemühungen des Bundesrates bisher ohne Erfolg. Der am 5. Februar 2004 von der rumänischen Regierung verhängte totale Adoptionsstopp liess die Hoffnung auf einen Abschluss der hängigen Dossiers schwinden. Mit Note vom 23. Februar 2004 informierte die nationale rumänische Adoptionsbehörde (Adoptionskomitee) die schweizerische Botschaft in Bukarest über die vollständige Suspendierung sämtlicher Verfahren. Die schweizerische Botschaft ihrerseits teilte dies den betroffenen Ehepaaren in der Schweiz mit Brief vom 22. März 2004 mit. Mit Schreiben vom 19. April 2004 informierte die schweizerische Botschaft in Bukarest nochmals sämtliche betroffenen Ehepaare über die aktuelle Situation betreffend die internationalen Adoptionen in Rumänien.

1. Die Ehepaare, welche mit RomAdopt einen Adoptionsvermittlungsvertrag abgeschlossen hatten, mussten im Januar 2004 nicht informiert werden, da RomAdopt die bisher betreuten Adoptionsdossiers weiter betreuen durfte.

Die Strafandrohung erfolgte, da Hinweise bestanden, dass sich RomAdopt nicht an die obenerwähnte Abmachung vom 6. November 2003 hielt.

2. Mit Bezug auf das erwähnte Ehepaar war die Auskunft insofern korrekt, als RomAdopt das betreffende hängige Adoptionsdossier noch betreuen durfte.

3. Heute ist diese Frage rein hypothetischer Natur, da die einschlägigen rumänischen Gesetzesbestimmungen keine internationalen Adoptionen mehr zulassen (mit Ausnahme der im Ausland lebenden Grosseltern von rumänischen Kindern; Gesetz Nr. 273/2004).

Sofern Adoptionen mit Rumänien wieder möglich würden, müsste die Aufsichtsbehörde prüfen, ob RomAdopt die Betreuung der hängigen Dossiers noch anvertraut werden kann. Sofern RomAdopt das Mandat entzogen wurde, sind die betroffenen Ehepaare selbst für ihr Dossier verantwortlich.

4. Die Aufsichtsbehörde prüft, ob die Voraussetzungen der Verordnung über die Adoptionsvermittlung erfüllt sind, und ergreift Sanktionen, wenn ihr Verstösse zur Kenntnis kommen. Eine weiter gehende Garantie, insbesondere für einen positiven Verlauf von Adoptionsverfahren, ist damit nicht verbunden.

5. Der dringliche Regierungsbeschluss betreffend das Adoptionsmoratorium wurde am 8. Oktober 2001 gefällt (121/2001). Damit wurde der Entscheid des rumänischen Adoptionskomitees vom 21. Juni 2001 betreffend den Adoptionsstopp in der Sache zwar bestätigt, der Regierungsbeschluss 121/2001 nimmt hingegen keinen Bezug auf den Entscheid

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Le 6 novembre 2003, l'autorité de surveillance des intermédiaires en vue d'adoption (rattachée à l'Office fédéral de la justice; ci-après «l'autorité de surveillance») s'est entretenue avec deux représentantes de l'intermédiaire en vue d'adoption RomAdopt. A l'époque, ces dernières ont déclaré que RomAdopt souhaitait suivre jusqu'au bout les dossiers en cours et interrompre ensuite son activité d'intermédiaire en vue d'adoption. Au cours de cet entretien, il a été convenu, entre autres, que RomAdopt n'accepterait plus de nouveaux dossiers de parents avant d'avoir clos tous les dossiers d'adoption dont elle s'occupait à ce moment. L'autorité de surveillance a considéré qu'il était important de se concentrer sur les dossiers en cours, pour les faire aboutir, et d'éviter de nouvelles procédures d'adoption bloquées avec la Roumanie. L'autorité de surveillance a donc décidé de retirer immédiatement RomAdopt de la liste des intermédiaires reconnus, malgré le fait que l'autorisation qui lui avait été délivrée était encore valable jusqu'au 31 décembre 2003, mais elle a autorisé l'intermédiaire à continuer de traiter les dossiers d'adoption déjà ouverts à ce moment-là.

Se joignant aux efforts déployés pour faire aboutir les cas en suspens, le Conseil fédéral a remis au président de la Roumanie, à l'occasion de sa visite d'Etat en Suisse, le 15 décembre 2003, une liste de tous les dossiers encore ouverts (pas seulement ceux de RomAdopt) en le priant de faire en sorte que ces procédures puissent être menées à terme le plus rapidement possible, dans l'intérêt des enfants concernés. Par une lettre du 24 décembre 2003, l'autorité de surveillance a informé tous les couples concernés de la rencontre entre le Conseil fédéral et le président roumain. Malheureusement, les efforts du Conseil fédéral sont restés sans résultat à ce jour. L'arrêt complet de toutes les adoptions décrété par le gouvernement de Roumanie le 5 février 2004 a fait disparaître l'espoir d'un aboutissement des dossiers en cours. Par une note du 23 février 2004, l'autorité nationale roumaine en matière d'adoption (comité d'adoption) a informé l'ambassade de Suisse à Bucarest de la suspension complète de toutes les procédures. L'ambassade suisse a relayé cette information aux couples concernés en Suisse par une lettre en date du 22 mars 2004. Par une lettre datée du 19 avril 2004, l'ambassade de Suisse à Bucarest a informé une nouvelle fois les couples concernés de la situation en Roumanie concernant les adoptions internationales.

1. Les couples qui avaient conclu un contrat avec RomAdopt n'avaient pas à être informés en janvier 2004, puisque RomAdopt était autorisée à continuer de s'occuper des dossiers en cours.

L'intermédiaire RomAdopt a été menacé d'une plainte pénale en raison d'indications selon lesquelles il ne se conformait pas aux termes de l'accord du 6 novembre 2003 mentionné ci-dessus.

2. L'information fournie à ce couple était correcte, dans la mesure où RomAdopt était autorisée à continuer de s'occuper du dossier dont il est question.

3. Cette question est aujourd'hui de nature purement hypothétique, puisque les lois en vigueur en Roumanie n'admettent plus aucune adoption internationale (sauf dans les cas où l'enfant roumain est adopté par ses grands-parents vivant à l'étranger; loi no 273/2004).

Si l'adoption internationale devait un jour à nouveau être autorisée par la Roumanie, l'autorité de surveillance devrait examiner la question de savoir si le traitement des dossiers en suspens pourrait encore être confié à RomAdopt. Les couples qui ont retiré le mandat qu'ils avaient donné à RomAdopt sont eux-mêmes responsables de leur dossier.

4. L'autorité de surveillance vérifie que les conditions de l'ordonnance sur l'activité d'intermédiaire en vue de l'adoption sont respectées et arrête des sanctions lorsqu'elle a connaissance d'infractions aux dispositions de cette ordonnance. La surveillance n'offre pas d'autres garanties, en particulier concernant l'issue positive d'une procédure d'adoption.

des Adoptionskomitees und erwähnt das Stichdatum 14. Dezember 2000 nicht. Der dringliche Regierungsbeschluss vom 8. Oktober 2001 wurde schliesslich durch das vom rumänischen Parlament verabschiedete Gesetz Nr. 347/2002 genehmigt (in Kraft getreten am 18. Juni 2002) und ergänzt. Im heute nicht mehr geltenden Gesetz Nr. 347 wurde in Ziffer 1 ausgeführt, dass die Gesuche, welche bis zum Inkrafttreten des dringlichen Regierungsbeschlusses 121/2001 eingereicht wurden, nach zu diesem Zeitpunkt geltendem Recht abgewickelt werden. In Ziffer 2 des Gesetzes 347/2002 wurden ausdrücklich die Ausnahmen erwähnt: Es bestand bis am 5. Februar 2004 die Möglichkeit, im übergeordneten Interesse des Kindes Adoptionen durchzuführen, und zwar in Abweichung zum grundsätzlich bestehenden Moratorium. Die schweizerische Botschaft in Bukarest hat keine Dossiers angenommen oder abgelehnt. Ihre Aufgabe bestand darin, die Dokumente in den Dossiers der Kantone zu prüfen und gegenüber dem rumänischen Staat zu bestätigen, dass diese echt sind. Die Anwendung der Ausnahmebestimmungen im Gesetz 347/2002 war Sache der rumänischen Behörden.

6. Die schweizerische Botschaft in Bukarest und die Aufsichtsbehörde erhielten am 15. März 2004 Kenntnis von der Einforderung zusätzlicher Geldbeträge zwecks angeblicher Erneuerung von Dokumenten. Die Aufsichtsbehörde verlangte von RomAdopt noch gleichentags eine offene und transparente Information und untersagte das Schüren von falschen Hoffnungen für einen positiven Verlauf der Adoptionsverfahren. RomAdopt informierte am 18. März 2004 die betroffenen Ehepaare per E-Mail entsprechend. Die schweizerische Botschaft in Bukarest empfahl den betroffenen Ehepaaren mit Brief vom 22. März 2004 zudem, keine Geldzahlungen zwecks Erneuerung von Dokumenten zu leisten, da vor Inkraftsetzen des neuen Gesetzes Anfang 2005 ohnehin keine Dossiers behandelt würden. Dass dennoch Geldbeträge eingefordert wurden, hat u. a. dazu geführt, dass RomAdopt schliesslich weitere Schritte im Zusammenhang mit den hängigen Dossiers ohne Einwilligung der Aufsichtsbehörde ausdrücklich verboten wurden. Dies hat Ehepaare, welche weiterhin mit RomAdopt zusammenarbeiten wollten, erzürnt und wurde von diesen als mangelnde Unterstützung der Aufsichtsbehörde zum Abschluss der hängigen Verfahren gedeutet.

7. Das Schreiben wurde am 23. Dezember 2004 beantwortet.

8. Die Überprüfung, ob die zur Adoption freigegebenen Kinder die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllten, war und ist Sache der rumänischen Behörden. Das vom Adoptionskomitee in seinem Beschluss vom 21. Juni 2001 erwähnte Stichdatum 14. Dezember 2000 hat keine Relevanz, da es weder vom Regierungsbeschluss 121/2001 noch vom Gesetz 347/2002 aufgenommen wurde.

9. Ja, bezüglich dieser 14 Paare war die Liste in Bezug auf die nicht zugeteilten Kinder nicht korrekt. Ende 2003 bestand keine Veranlassung, am Inhalt der Liste zu zweifeln. Die Liste wurde aufgrund der zur Verfügung stehenden Informationen der Vermittlungsstellen und der schweizerischen Botschaft erstellt. Die Aufsichtsbehörde hat bei der rumänischen Botschaft in Bern im Anschluss an ein Gespräch am 4. November 2004 mit einer Botschaftsvertreterin sowie mit Schreiben vom 8. November 2004 und 17. Januar 2005 eine aktualisierte Liste angefordert. Mit Brief vom 21. Januar 2005 teilte die rumänische Botschaft mit, dass zurzeit kein Ansprechpartner für internationale Adoptionen in Rumänien vorhanden sei.

10. Ja. Der Kanton Aargau hat die Akten von RomAdopt der Aufsichtsbehörde des Bundes mit Schreiben vom 27. Februar 2003 übermittelt. Die vom Kanton Aargau ohne Bedingungen und Auflagen ausgestellte Bewilligung war zu diesem Zeitpunkt noch bis am 31. Dezember 2003 gültig. Seit 1. Januar 2003 ist die Abklärung von Meldungen über fragwürdige Praktiken Aufgabe der Aufsichtsbehörde des Bundes.

5. L'arrêté gouvernemental urgent relatif au moratoire sur l'adoption a été pris le 8 octobre 2001 (121/2001). Cet arrêté confirmait, certes, sur le fond, la décision prise par le comité d'adoption de Roumanie, le 21 juin 2001, d'interrompre les adoptions internationales, mais l'arrêté gouvernemental 121/2001 ne se réfère pas à la décision du comité d'adoption et ne mentionne pas la date du 14 décembre 2000. L'arrêté gouvernemental urgent du 8 octobre 2001 a finalement été approuvé et complété par la loi no 347/2002, votée par le Parlement roumain (entrée en vigueur le 18 juin 2002). Le chiffre 1 de la loi no 347, qui n'est aujourd'hui plus en vigueur, précisait que les demandes déposées avant l'entrée en vigueur de l'arrêté gouvernemental urgent 121/2001 devaient être traitées selon le droit en vigueur à ce moment-là. Le chiffre 2 de la loi no 347/2002 mentionnait explicitement les exceptions: jusqu'au 5 février 2004, il restait possible, dans l'intérêt supérieur de l'enfant, de réaliser des adoptions, en dérogation du moratoire institué par la loi. L'ambassade suisse à Bucarest n'a ni accepté, ni refusé des dossiers. Son rôle consistait à vérifier les documents contenus dans les dossiers des cantons et à confirmer leur authenticité à l'Etat roumain. L'application des dispositions d'exception de la loi 347/2002 était de la compétence des autorités roumaines.

6. C'est le 15 mars 2004 que l'ambassade de Suisse à Bucarest et l'autorité de surveillance ont eu connaissance des versements supplémentaires exigés en vue d'un prétendu renouvellement de documents. Le jour même, l'autorité de surveillance a exigé de RomAdopt une information claire et transparente, et lui a interdit de susciter de faux espoirs quant à une issue positive des procédures d'adoption. Le 18 mars 2004, RomAdopt a envoyé aux couples concernés une information en ce sens par courrier électronique. Par lettre du 22 mars 2004, l'ambassade suisse à Bucarest a, par ailleurs, recommandé aux couples concernés de ne pas verser d'argent pour un renouvellement de documents, vu qu'aucun dossier n'allait de toute façon être traité avant l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, au début de 2005. C'est notamment parce qu'en dépit de ces avertissements, des versements ont continué d'être exigés par RomAdopt que cette dernière s'est finalement vu explicitement interdire d'entreprendre la moindre démarche liée aux dossiers en suspens sans l'autorisation de l'autorité de surveillance. Cette décision a irrité certains couples qui souhaitaient continuer de collaborer avec RomAdopt et a été ressentie par eux comme un manque de soutien de l'autorité de surveillance pour mener à terme les dossiers en suspens.

7. Il a été répondu à cette lettre le 23 décembre 2004.

8. Les vérifications à entreprendre pour s'assurer que les enfants dont l'adoption est autorisée répondent aux critères légaux relevaient, et relèvent toujours, de la compétence des autorités roumaines. La date du 14 décembre 2000 mentionnée par le comité d'adoption dans sa décision du 21 juin 2001 n'est pas pertinente, puisqu'elle n'a été reprise ni dans l'arrêté gouvernemental 121/2001, ni dans la loi 347/2002.

9. Oui, s'agissant de ces 14 couples, la liste n'était pas exacte concernant les enfants non attribués. A la fin de 2003, il n'y avait pas de raison de mettre en doute le contenu de la liste. Cette liste a été établie sur la base des informations dont disposaient les intermédiaires en vue d'adoption et l'ambassade suisse. Suite à une discussion avec une représentante de l'ambassade de Roumanie à Berne, le 4 novembre 2004, l'autorité de surveillance a demandé à l'ambassade de Roumanie, par lettres des 8 novembre 2004 et 17 janvier 2005, une liste mise à jour. Dans sa réponse du 21 janvier 2005, l'ambassade de Roumanie communique qu'il n'y a actuellement pas d'interlocuteur en Roumanie pour les questions d'adoptions internationales.

10. Oui. Le canton d'Argovie a transmis les dossiers de RomAdopt à l'autorité de surveillance de la Confédération par sa lettre du 27 février 2003. A ce moment, l'autorisation sans charges ni conditions délivrée par le canton d'Argovie était encore valable jusqu'au 31 décembre 2003. Depuis le 1er

janvier 2003, l'analyse d'informations relatives à des pratiques douteuses relève de la compétence de l'autorité de surveillance de la Confédération.

04.3785

**Interpellation Lustenberger Ruedi.
Pensionskasse der Post.
Aufsichtsverantwortung
des Bundesrates
und des Parlamentes**

Eingereichter Text 17.12.04

In der Debatte über die dringlichen Massnahmen der Pensionskassen des Bundes wurde seitens des Bundesrates bestätigt, dass die Pensionskasse der Post nach wie vor ohne Eröffnungsbilanz dastehe. Würde es sich dabei um eine privatrechtliche Kasse handeln, wäre eine Intervention der Versicherungsaufsichtsbehörde längst erfolgt.

1. In welchem Umfang haben der Bundesrat und das Parlament eine Aufsichtsfunktion wahrzunehmen?
2. Sind diesbezüglich Interventionen seitens des Bundesrates und des Parlamentes erfolgt?
3. Wann wird die Eröffnungsbilanz der Pensionskasse der Post endlich bereinigt?

Mitunterzeichner

Cina Jean-Michel, Hutter Markus, Imfeld Adrian, Ineichen Otto, Leu Josef, Loepfe Arthur, Müller Philipp, Müller Walter, Pfister Gerhard, Triponez Pierre, Weyeneth Hermann (11)

Antwort des Bundesrates 11.03.05

1./2. Als Vorsorgeeinrichtung untersteht die Pensionskasse der Post der Aufsicht über die berufliche Vorsorge (Art. 61 BVG) und nicht der Versicherungsaufsicht gemäss VAG. Aufsichtsbehörde über die Pensionskasse der Post ist das Bundesamt für Sozialversicherung. Bundesrat und Parlament haben deshalb keine direkte Aufsichtsfunktion über die Pensionskasse der Post.

3. Es liegt eine vom Versicherungsexperten der Pensionskasse der Post erstellte und testierte Eröffnungsbilanz per 1. Januar 2002 vor. Diese wies eine Unterdeckung von rund 1 Milliarde Franken aus, was einem Deckungsgrad von 91,2 Prozent entsprach. Eine Nachkontrolle der Daten der ehemaligen beruflichen Vorsorge für besondere Dienstverhältnisse der Post führte nachträglich zu einer um 10 Millionen Franken geringeren Deckungslücke. Noch ausstehend ist die Bereinigung der Abschlussabrechnung der PKB per 31. Dezember 2001 zwischen den Versicherungsexperten der Pensionskasse der Post und der PKB bzw. der Nachfolgeorganisation Publica. Die Ergebnisse der noch laufenden Abklärungen müssen daher noch abgewartet werden. Für die Aktivversicherten sowie die Rentnerinnen und Rentner entsteht dadurch aber kein Nachteil.

Der Bundesrat hat am 29. Oktober 2003 die Pensionskassenprobleme bundesnaher Unternehmen diskutiert und Vorentscheide für die Lösung der anstehenden Probleme getroffen. Die Eidgenössische Finanzverwaltung wurde beauftragt, die Entscheidungsgrundlagen für den Bundesrat zusammen mit den betroffenen Kreisen zu erarbeiten. Mit der geplanten Totalrevision des Bundesgesetzes über die Pensionskasse des Bundes soll dem Parlament das Vorgehen dargelegt werden. Der Bundesrat beabsichtigt, die Botschaft im ersten Quartal 2005 zu verabschieden.

04.3785

**Interpellation Lustenberger Ruedi.
Caisse de pensions de la Poste.
Responsabilités
du Conseil fédéral
et du Parlement**

Texte déposé 17.12.04

Lors du débat relatif aux mesures urgentes des caisses de pensions de la Confédération, le Conseil fédéral a confirmé que la Caisse de pensions de la Poste n'avait toujours pas de bilan d'ouverture. S'il s'agissait d'une caisse de pensions de droit privé, l'autorité de surveillance des assurances serait intervenue depuis longtemps.

1. Dans quelle mesure le Conseil fédéral et le Parlement doivent-ils exercer une fonction de surveillance?
2. Sont-ils intervenus dans ce contexte?
3. Quand le bilan d'ouverture de la Caisse de pensions de la Poste sera-t-il enfin mis à jour?

Cosignataires

Cina Jean-Michel, Hutter Markus, Imfeld Adrian, Ineichen Otto, Leu Josef, Loepfe Arthur, Müller Philipp, Müller Walter, Pfister Gerhard, Triponez Pierre, Weyeneth Hermann (11)

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

1./2. En tant qu'institution de prévoyance, la Caisse de pensions de la Poste est soumise à la surveillance de la prévoyance professionnelle (art. 61 LPP) et non pas à celle des assurances au sens de la LSA. L'autorité compétente en la matière est l'Office fédéral des assurances sociales. Le Conseil fédéral et le Parlement n'ont donc pas de fonction de surveillance directe sur la Caisse de pensions de la Poste.

3. Il existe un bilan d'ouverture établi et attesté par un expert de la Caisse de pensions de la Poste, en date du 1er janvier 2002. Ce bilan mettait en évidence un découvert de 1 milliard de francs, ce qui correspondait à un taux de couverture de 91,2 pour cent. Un contrôle ultérieur des données de la prévoyance professionnelle d'alors pour des rapports de travail particuliers de la Poste a montré que ce découvert était un peu moins important (d'une dizaine de millions de francs). Les experts en assurances de la Caisse de pensions de la Poste et ceux de la Caisse fédérale de pensions (CFP) – ou de la caisse Publica, qui lui a succédé – ne se sont pas encore mis d'accord sur le compte de clôture de la CFP, en date du 31 décembre 2001. Il faut donc attendre les résultats des examens en cours. Cette situation ne porte toutefois préjudice ni aux assurés actifs, ni aux bénéficiaires de rente. Le 29 octobre 2003, le Conseil fédéral a discuté des problèmes des caisses de pensions des entreprises proches de la Confédération et pris des décisions préliminaires pour résoudre ces problèmes. Il a demandé à l'Administration fédérale des finances de préparer à son intention, en collaboration avec les intéressés, les bases décisionnelles nécessaires. La procédure sera présentée au Parlement en même temps que la révision totale de la loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions qui est prévue. Le Conseil fédéral devrait approuver le message au cours du premier trimestre 2005.



04.3787

Interpellation Lustenberger Ruedi. Bewirtschaftung von Alpweiden

Eingereichter Text 17.12.04

Mit der Bewirtschaftung der Alpweiden tragen die Leistungserbringer wesentlich zur Erfüllung des Verfassungsauftrages der Landwirtschaft bei.

Zudem gibt die Alpwirtschaft auch positive Impulse auf andere Sektoralpolitiken (Tourismus, Landschaftsschutz usw.). Im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung der Alpen werden aus einzelnen Regionen Stimmen laut, welche die Bestossung der Alpweiden mittel- und längerfristig als gefährdet bezeichnen. Schon heute bekunden etliche Bewirtschafter Mühe, ihre Sömmerungsplätze mit Vieh aus dem Talgebiet zu füllen.

Ich frage den Bundesrat:

1. Sind entsprechende Tendenzen über die Abnahme der Nutzung der Alpweiden bekannt?
2. Werden zusätzliche Massnahmen zur Erhaltung der minimal notwendigen Nutzung geprüft?
3. Welchen Stellenwert geniesst die Alpbewirtschaftung in der Neuen Regionalpolitik des Bundes?

Mitunterzeichner

Bigger Elmar, Büchler Jakob, Cathomas Sep, Giezendanner Ulrich, Hassler Hansjörg, Leu Josef, Loepfe Arthur, Oehrl Fritz Abraham, Walter Hansjörg (9)

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Das Sömmerungsgebiet mit seinen ausgedehnten Weideflächen bildet einen wichtigen Bestandteil unserer Kulturlandschaft. Gestützt auf Artikel 1 des Landwirtschaftsgesetzes (LwG) sorgt der Bund dafür, dass die Landwirtschaft durch eine nachhaltige Produktion einen wesentlichen Beitrag zu deren Erhaltung leistet. Zum Schutz und zur Pflege dieser Kulturlandschaft richtet der Bund nach Artikel 77 LwG Bewirtschaftern und Bewirtschafterinnen von Sömmerungsbetrieben und Sömmerungsweiden Beiträge aus. Heute werden rund 90 Millionen Franken an 7500 Betriebe ausbezahlt. Die Sömmerungsbeiträge sind Bestandteil des vierjährigen Zahlungsrahmens «Direktzahlungen». Die entsprechenden Mittel werden vom Parlament im Rahmen des jährlichen Budgetprozesses bewilligt.

1. Seit der Einführung der Sömmerungsbeiträge im Jahre 1980 war eine stetige Zunahme der gesömmeren Tiere festzustellen, welche sich nicht zuletzt auf die sukzessive Erhöhung der Beiträge zurückführen liess. In den letzten Jahren hat sich die Anzahl gesömmerter Tiere auf einem Niveau von rund 300 000 Grossvieheinheiten stabilisiert. Aufgrund der vorliegenden Sömmerungsdaten lässt sich bis heute, entgegen teilweise anderslautenden Meldungen aus der Praxis, kein signifikanter Rückgang feststellen. Trotzdem dürfte es einzelne Betriebe geben, welche Probleme bei der Bestossung bzw. Nutzung aufweisen. Dies bestätigen auch entsprechende Rückmeldungen aus den Kantonen. Aufgrund der laufenden Entwicklung bei den Ganzjahresbetrieben (Strukturwandel, Produktpreise, Extensivierung usw.) besteht die Tendenz, weniger Tiere zu sömmeren. Regional könnten dadurch insbesondere kleinere Sömmerungsbetriebe oder solche mit ungünstigen Voraussetzungen knappe Bestossungszahlen aufweisen.

2. Aufgrund der aktuellen Situation sieht der Bundesrat keinen Bedarf für zusätzliche Massnahmen. Die Nutzung der Sömmerungsgebiete ist vorderhand gewährleistet. Freiwerdende Sömmerungsflächen werden in der Regel von anderen Betrieben übernommen und weiter bewirtschaftet. Das heutige pauschale Beitragssystem ist zudem so konzipiert, dass die Beitragssumme unverändert bleibt, sofern die Abnahme der Bestossung bzw. des Tierbesatzes nicht mehr als 25 Prozent des Normalbesatzes beträgt. Dadurch wird dem

04.3787

Interpellation Lustenberger Ruedi. Préserver l'exploitation des alpages

Texte déposé 17.12.04

L'exploitation des alpages contribue activement à la réalisation du mandat constitutionnel de l'agriculture. De plus, l'économie alpestre a également une influence positive sur d'autres secteurs (tourisme, protection du paysage, etc.).

Des voix s'élèvent dans certaines régions pour attirer l'attention sur le fait que l'exploitation des alpages pour l'élevage de bétail est menacée à moyen ou à long terme. Aujourd'hui déjà, de nombreux exploitants se plaignent d'avoir du mal à remplir entièrement leurs lieux d'estivage avec du bétail de la plaine.

Je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Cette tendance à la diminution de l'utilisation des alpages est-elle connue?
2. Des mesures pour le maintien de l'exploitation minimale nécessaire ont-elles été étudiées?
3. Quelle est la place de l'exploitation des alpages dans la nouvelle politique régionale de la Confédération?

Cosignataires

Bigger Elmar, Büchler Jakob, Cathomas Sep, Giezendanner Ulrich, Hassler Hansjörg, Leu Josef, Loepfe Arthur, Oehrl Fritz Abraham, Walter Hansjörg (9)

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

La région d'estivage avec ses vastes surfaces de pâturage constitue un élément essentiel de notre paysage rural. En vertu de l'article 1 de la loi sur l'agriculture (L'Agr), la Confédération veille à ce que l'agriculture, par une production répondant aux exigences du développement durable, contribue substantiellement à sa conservation. A titre de rétribution pour la protection et l'entretien du paysage rural, la Confédération verse des contributions aux exploitants d'exploitations d'estivage ou de pâturages d'estivage, conformément à l'article 77 L'Agr. Quelque 90 millions de francs sont ainsi versés aujourd'hui à 7500 exploitations. Les contributions d'estivage font partie de l'enveloppe financière quadriennale des «paiements directs», et c'est le Parlement qui approuve les montants correspondants dans le cadre du processus budgétaire annuel.

1. Depuis l'instauration des contributions d'estivage en 1980, on a pu constater une augmentation continue du nombre d'animaux estivés, augmentation qui résulte surtout du relèvement successif du montant des contributions. Ces dernières années, le nombre d'animaux estivés s'est stabilisé, pour s'établir à environ 300 000 unités de gros bétail. Au vu des données d'estivage à disposition, aucun recul notable de cet effectif d'animaux ne peut être mis en évidence jusqu'à présent, contrairement aux informations parfois divergentes des milieux agricoles. Il est néanmoins probable que, ici et là, des exploitations rencontrent des difficultés liées à la charge de bétail et à l'utilisation des alpages. Certaines réactions des cantons allant dans ce sens viennent d'ailleurs l'étayer. Compte tenu de l'évolution en cours parmi les exploitations à l'année (évolution structurelle, prix des produits, production plus extensive), le nombre d'animaux estivés a tendance à diminuer. Au niveau régional, les exploitations d'estivage de plus petite taille ou celles confrontées à des conditions de production défavorables pourraient ainsi présenter des charges en bétail à peine suffisantes.

2. Au vu de la situation actuelle, le Conseil fédéral estime que des mesures supplémentaires ne s'imposent pas. L'utilisation des régions d'estivage est garantie pour le moment. Les surfaces d'estivage libérées sont généralement reprises par d'autres agriculteurs qui en poursuivent l'exploitation. De plus, l'actuel système de contributions forfaitaires est conçu de telle sorte que la somme des rétributions reste inchangée

verfassungsmässigen Grundsatz der nachhaltigen Bewirtschaftung entsprochen, welcher eine extensivere Bewirtschaftung bei unverändert hoher Entschädigung rechtfertigt. Mit Ausnahme einiger weniger Fälle erhalten somit die Bewirtschafter, trotz allenfalls reduziertem Tierbestand, die vollen Beiträge und damit die notwendige Unterstützung seitens des Bundes.

Wie bis anhin gilt es auch in Zukunft zu beobachten, wie sich die Sömmerung weiterentwickelt. Ob allenfalls zusätzliche Massnahmen oder Beiträge zur Erhaltung der Bewirtschaftung und damit zur Pflege dieser Gebiete notwendig sind, wird sich zeigen. Der Spielraum für den Bundesrat ist allerdings angesichts der angespannten Finanzlage des Bundes gering. Ebenso dürfte eine allfällige Umverteilung der Mittel innerhalb der Direktzahlungen zugunsten der Sömmerung von der Landwirtschaft kaum Zustimmung erhalten. Wie bei den Ganzjahresbetrieben sind zur Erhaltung der Wirtschaftlichkeit der Sömmerungsbetriebe und damit der Nutzung und Pflege dieser Gebiete Anpassungen notwendig, insbesondere im Bereich der Strukturentwicklung. Dabei dürfte kaum zu verhindern sein, dass die Bewirtschaftung einzelner Betriebe oder Flächen aufgegeben wird.

3. Die Alpwirtschaft mit ihrer Flächennutzung und -pflege ist sowohl für den Tourismus als auch für die Region ein Teil des Kapitals des Berggebietes. Weder in der geltenden noch in der neuen Regionalpolitik sind Instrumente für die explizite Förderung der Alpwirtschaft vorgesehen. Dies ist Sache der Sektoralpolitik, d. h. der Landwirtschaft. Beabsichtigt ist aber, künftig agrar- und regionalpolitische Initiativen verstärkt und verbessert zu koordinieren und dabei Synergien zu nutzen, um die Weideflächen weiterhin zu erhalten.

pour autant que la charge en bétail ou l'effectif d'animaux ne diminuent pas de plus de 25 pour cent par rapport à la charge usuelle en bétail. Le principe constitutionnel d'une exploitation répondant aux exigences du développement durable est ainsi respecté, lequel justifie l'octroi d'une rétribution inchangée lorsque le mode de gestion est plus extensif. Sauf dans quelques rares cas, les exploitants reçoivent par conséquent le montant intégral des contributions et, partant, le soutien nécessaire de la part de la Confédération bien que leur effectif d'animaux ait peut-être diminué.

Comme par le passé, il faudra suivre la situation de près à l'avenir également et observer dans quel sens l'estivage va évoluer. On verra alors si des mesures supplémentaires ou des contributions destinées au maintien de l'exploitation et donc à l'entretien de ces régions sont éventuellement nécessaires. Cependant, le Conseil fédéral dispose d'une marge de manoeuvre très limitée en raison de la situation financière tendue de la Confédération. De même, une éventuelle redistribution des fonds au profit de l'estivage, au sein des paiements directs, n'obtiendrait guère l'aval du monde agricole. Comme pour les exploitations à l'année, des adaptations s'imposent notamment en ce qui concerne l'évolution structurelle, afin de maintenir la rentabilité des exploitations d'estivage et d'assurer ainsi l'utilisation et l'entretien de ces régions. Cela dit, on ne pourra guère empêcher l'abandon de l'exploitation sur certaines surfaces ou entreprises agricoles.

3. Par l'utilisation et l'entretien des surfaces qu'elle assure, l'économie alpestre représente aussi bien pour le tourisme que pour la région une partie du capital de la région de montagne. Mais, que ce soit dans la politique régionale actuellement en vigueur ou dans la nouvelle politique régionale, aucun instrument n'est prévu pour la promotion explicite de l'économie alpestre. Celle-ci relève de la politique sectorielle, c'est-à-dire de l'agriculture. Il est toutefois envisagé de renforcer à l'avenir les initiatives en matière de politique agricole et de politique régionale et de mieux les coordonner en mettant à profit les synergies afin de conserver les surfaces de pâturage.

04.3788

Interpellation Lustenberger Ruedi. Koordination von Pflegebeiträgen nach KVG und Hilflosenentschädigung

Eingereichter Text 17.12.04

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Kann der Abklärungsaufwand für pflegebedürftige Versicherte in Heimen durch eine bessere Koordination der Regelungen in den verschiedenen Sozialversicherungen vermindert werden?
2. Ist er bereit, Grundlagen zu schaffen, damit für Versicherte in Heimen aufgrund einer KVG-konformen Ermittlung der Kosten und Leistungen auch die Hilflosenentschädigung der AHV/IV festgelegt werden kann, wenn die Hilflosigkeit mindestens ein Jahr gedauert hat?
3. Welche gesetzlichen Änderungen wären nötig, damit auch die Hilflosenentschädigungen der obligatorischen Unfallversicherung und der Militärversicherung aufgrund der Pflegebeiträge der Krankenversicherung festgelegt werden könnten, wenn eine entsprechende Ermittlung der Kosten und Leistungen nach KVG erfolgt ist?

Mitunterzeichner

Bortoluzzi Toni, Bächler Jakob, Cathomas Sep, Giezendanner Ulrich, Humbel Näf Ruth, Leu Josef, Robbiani Meinrado (7)

Begründung

Über die obligatorische Krankenpflegeversicherung werden auch Kosten für Pflegemassnahmen, die in einem Pflegeheim durchgeführt werden, vergütet (Art. 25 Abs. 2 Bst. a KVG). Grundlage bildet die Ermittlung der Kosten und Leistungen nach einheitlicher Methode (Art. 49 Abs. 6, Art. 50 KVG). Heute sind verschiedene Methoden anerkannt (Besa, rai-rug, plaisir, usw.), auf die abgestellt werden kann.

Wenn eine Hilflosigkeit in der Regel ununterbrochen mindestens ein Jahr gedauert hat, können AHV/IV hilflosen Versicherten auch Hilflosenentschädigungen (Art. 43bis AHVG, Art. 42 IVG) ausrichten. Je nach Einschränkung in den alltäglichen Lebensverrichtungen wird zwischen Hilflosenentschädigung leichten, mittleren oder schweren Grades unterschieden. Ähnliche Regelungen bestehen in der obligatorischen Unfallversicherung und in der Militärversicherung.

Für Versicherte in Heimen müssen wegen der unterschiedlichen Regelungen in AHV/IVG und KVG weitgehend gleiche Sachverhalte doppelt abgeklärt werden. Dieser unnötige Abklärungsaufwand könnte durch eine bessere Koordination der Regelungen vermieden werden.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Die Hilflosenentschädigungen der AHV/IV und die Pflegeleistungen gemäss KVG unterscheiden sich in grundsätzlicher Hinsicht:

- Bei der Hilflosenentschädigung der AHV/IV handelt es sich um eine Geldleistung, die nach Massgabe der im konkreten Fall bestehenden Hilfs- und Überwachungsbedürftigkeit bemessen, jedoch unabhängig von den effektiv entstehenden Kosten und der tatsächlichen Inanspruchnahme von Dienstleistungen Dritter ausgerichtet wird. Die Leistung wird in der Regel den Anspruchsberechtigten ausbezahlt und steht diesen grundsätzlich zur freien Verfügung.
- Die Pflegeleistungen der KV (Art. 7 Abs. 2 KLV) bilden demgegenüber Sachleistungen in Form von Kostenvergütungen. Sie dienen der Deckung konkreter Pflegekosten im Zusammenhang mit der Behandlung einer Krankheit und werden aufgrund von Tarifverträgen in der Regel direkt den Leistungserbringern vergütet. Grundlage für die Übernahme

04.3788

Interpellation Lustenberger Ruedi. Mieux coordonner les contributions aux frais de soins selon la LAMal et l'allocation pour impotent

Texte déposé 17.12.04

Je prie le Conseil fédéral de bien répondre aux questions suivantes:

1. Une meilleure coordination des dispositions des assurances sociales pourrait-elle simplifier l'examen de la situation des pensionnaires des établissements médico-sociaux nécessitant des soins?
2. Le Conseil fédéral est-il prêt à créer les conditions qui permettraient de fixer, pour les pensionnaires impotents des établissements médico-sociaux dont l'impotence dure depuis plus d'un an, le montant de l'allocation d'impotent prévue par l'AVS/AI d'après le calcul des coûts et le classement des prestations prévus par la LAMal?
3. A quelles modifications de la loi devrait-on procéder pour pouvoir aussi calculer le montant de l'allocation pour impotent de l'assurance-accidents obligatoire et de l'assurance militaire sur la base des prestations de soins remboursés par l'assurance-maladie lorsque le calcul des coûts et le classement des prestations ont eu lieu?

Cosignataires

Bortoluzzi Toni, Bächler Jakob, Cathomas Sep, Giezendanner Ulrich, Humbel Näf Ruth, Leu Josef, Robbiani Meinrado (7)

Développement

Les soins prodigués dans un établissement médico-social sont aussi remboursés par l'assurance obligatoire des soins (art. 25 al. 2 let. a LAMal). Les établissements en question calculent leurs coûts et classent leurs prestations selon une méthode uniforme (art. 49 al. 6 et 50 LAMal). Plusieurs méthodes sont reconnues et utilisées à l'heure actuelle (BESA, rai-rug, plaisir, etc.).

En général, s'ils sont impotents sans interruption depuis plus d'un an, les bénéficiaires d'une rente de l'AVS (art. 43bis LAVS) ou de l'AI (art. 42 LAI) ont aussi droit à l'allocation pour impotent. Il existe trois degrés d'impotence: l'impotence légère, l'impotence moyenne et l'impotence grave. Des dispositions semblables existent dans la loi sur l'assurance-accidents et dans la loi sur l'assurance militaire.

Vu les dispositions de l'AVS/AI et de la LAMal, les assurés des homes doivent faire l'objet de deux examens semblables. Si elles étaient mieux coordonnées entre elles, ces dispositions feraient gagner du temps et simplifieraient la procédure.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Il existe des différences fondamentales entre les allocations pour impotent de l'AVS/AI et les prestations pour soins selon la LAMal:

- L'allocation pour impotent de l'AVS/AI est une prestation en espèces dont le montant est calculé sur la base des besoins personnels concrets d'aide et de surveillance, indépendamment des coûts effectifs des prestations de tiers et du volume réel de ces prestations. En règle générale, les sommes sont versées aux personnes qui y ont droit et celles-ci peuvent les utiliser comme elles l'entendent.
- Les prestations pour soins de l'AMal (art. 7 al. 2 OPAS) sont par contre des prestations faisant l'objet d'un remboursement. Elles servent à couvrir les coûts des soins réellement dispensés pour traiter une maladie et sont ordinairement versées directement aux fournisseurs de prestations en fonction de conventions tarifaires. Les prestations sont prises en charge sur la base d'évaluations trimestrielles des

der Leistungen sind Bedarfsabklärungen und ärztliche Anordnungen, welche in der Regel alle drei Monate zu erstellen sind.

Die Bedarfsabklärung in der KV erfolgt nicht einheitlich, sondern aufgrund verschiedener Systeme, die jeweils von den Tarifpartnern festgelegt werden. Bei der AHV/IV hingegen wird für die Anmeldung für eine Hilflosenentschädigung ein gesamtschweizerisch einheitliches Formular verwendet. Im Gegensatz zur KV benötigt die AHV/IV keine Angaben über Massnahmen der Abklärung des Pflegebedarfes und der Beratung, der medizinischen Untersuchung und Behandlung der versicherten Person, sondern genaue Angaben über die Art der Hilflosigkeit der versicherten Person und die Art der benötigten Hilfe. Diese Angaben finden sich grösstenteils nicht in den Bedarfsabklärungen. Dementsprechend werden die AHV/IV-relevanten Anspruchsvoraussetzungen für Versicherte in Heimen mittels eines zweiseitigen Fragebogens (inklusive Personalien) von der AHV/IV abgeklärt. Dieser Fragebogen kann durch die Bedarfsabklärungen oder ärztliche Anordnungen als Beilagen ergänzt werden. Sofern die Anspruchsvoraussetzungen erfüllt sind, wird die Hilflosenentschädigung in der Regel auf unbestimmte Dauer ausgerichtet.

Zu den Fragen im Einzelnen:

1. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass aufgrund der unterschiedlichen Art und Zweckbestimmung der Pflegeleistungen der KV und der Hilflosenentschädigung der AHV/IV keine wesentliche Vereinheitlichung der Grundlagen zur Abklärung der unterschiedlichen Anspruchsvoraussetzungen vorgenommen werden kann. Da in der Regel im Heimbereich beide Abklärungen durch das gleiche Pflegepersonal vorgenommen werden, fällt der gesamte Aufwand geringer aus, als es den Anschein erwecken mag. Die Verwaltung wird jedoch prüfen, inwieweit durch eine Annäherung der Abklärungsgrundlagen (Formulare) eine Verminderung des Abklärungsaufwandes und eine Vermeidung von allfälligen Doppelpurigkeiten erreicht werden kann.

2. Aufgrund der generellen Unterschiedlichkeit der beiden Leistungen wie auch aufgrund der differenzierten Anspruchsvoraussetzungen erachtet es der Bundesrat nicht als sinnvoll, Grundlagen für eine Ermittlung des Anspruches auf Hilflosenentschädigung aufgrund einer KVG-konformen Ermittlung zu schaffen. Diese würden für die in der AHV und IV vorgesehenen Anspruchsvoraussetzungen grösstenteils nicht genügen. Im Übrigen besteht bereits heute in Artikel 8 Absatz 6bis KLV eine Koordinationsbestimmung, welche beim Zusammentreffen der beiden Leistungen insbesondere für die Heime und die Krankenversicherer zusätzlichen Verwaltungsaufwand verhindern soll. Mit dem einmaligen Ausfüllen der AHV/IV-Anmeldung für eine Hilflosenentschädigung entfällt nämlich bei der Zusprache einer Hilflosenentschädigung durch die AHV/IV der regelmässig vorzunehmende ärztliche Auftrag bezogen auf die Leistungen der KV.

3. Mit der Einführung des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechtes (ATSG) gilt in der AHV, IV, UV und MV die in Artikel 9 enthaltene Umschreibung der Hilflosigkeit. Insoweit erachtet es der Bundesrat auch für die UV und MV nicht als notwendig und sinnvoll, gesetzliche Änderungen vorzunehmen, damit der Anspruch auf Hilflosenentschädigungen aufgrund der Pflegebeiträge der Krankenversicherung festgelegt werden kann, wenn eine entsprechende Ermittlung der Kosten und Leistungen nach KVG erfolgt ist.

besoins et de prescriptions médicales délivrées tous les trois mois.

Il existe différents types d'évaluation des besoins dans l'AMal, basés sur des systèmes particuliers mis en place par les partenaires tarifaires, tandis que dans l'AVS/AI, un même formulaire est utilisé dans toute la Suisse pour solliciter une allocation pour impotent. Ensuite, contrairement à l'AMal, l'AVS/AI n'a pas besoin de données sur les instructions et les conseils, ni sur les examens et les soins prodigués à la personne assurée: elle demande seulement des données précises sur le type d'impotence de la personne assurée et la forme d'aide requise, données qui, pour la plupart, ne figurent pas dans les évaluations des besoins de l'AMal. Par conséquent, un questionnaire de deux pages (incluant les indications sur l'identité des personnes) suffit à l'AVS/AI pour examiner si les conditions d'octroi sont remplies par les assurés résidant dans un établissement médico-social. Les évaluations des besoins ou les prescriptions médicales peuvent être jointes à ce questionnaire. Pour autant que les conditions d'octroi sont remplies, l'allocation pour impotent est en règle générale versée pour une durée indéterminée.

Réponses aux questions:

1. Le Conseil fédéral estime qu'il n'est pas possible d'harmoniser les bases de l'évaluation des conditions d'octroi, parce que les prestations pour soins de l'AMal et l'allocation pour impotent de l'AVS/AI diffèrent et n'ont pas le même but. Les deux déclarations étant généralement remplies par la même personne soignante dans les établissements médico-sociaux, la charge administrative est moins importante qu'il n'y paraît. L'administration examinera toutefois si et jusqu'à quel point une harmonisation des bases d'évaluation (formulaires) peut permettre de réduire cette charge et éviter le cas échéant les doublons.

2. Les deux types de prestations étant différents, de même que leurs conditions d'octroi, le Conseil fédéral estime qu'il n'est pas judicieux de reprendre les bases de calcul de l'AMal pour déterminer le montant de l'allocation pour impotent. En effet, ces bases ne seraient de loin pas suffisantes pour se prononcer sur les conditions d'octroi prévues dans l'AVS et dans l'AI. Par ailleurs, une disposition de coordination s'applique déjà: l'article 8 alinéa 6bis OPAS, destiné à prévenir un accroissement de la charge administrative, en particulier pour les établissements médico-sociaux et les assureurs-maladie, lorsque les deux types de prestations coïncident. La demande d'allocation pour impotent de l'AVS/AI ne doit être déposée qu'une seule fois. Dès lors qu'elle est accueillie favorablement par l'AVS/AI, un mandat médical régulier n'est pas nécessaire pour les prestations de l'AMal.

3. Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur la partie générale du droit des assurances sociales, la définition de l'impotence figurant à l'article 9 s'applique dans l'AVS, l'AI, l'assurance-accidents (AA) et l'assurance militaire (AM). C'est pourquoi le Conseil fédéral estime qu'il n'est ni nécessaire, ni judicieux de procéder, dans l'AA et l'AM, à des modifications légales devant permettre de fixer le droit à une allocation d'impotent sur la base des prestations pour soins de l'AMal lorsque les coûts et les prestations ont été déterminés selon la LAMal.

04.3795

Interpellation Studer Heiner. Überschüssige Goldreserven für den Schuldenabbau

Eingereichter Text 17.12.04

Aufgrund des zweiten ständerätlichen Nichteintretensentscheides vom 16. Dezember 2004 zur Verteilung der Goldreserven der Nationalbank stelle ich dem Bundesrat folgende Frage:

Teilt er ohne Wenn und Aber die Überzeugung, dass der Bundesanteil aus der Verteilung der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank ausschliesslich für den Schuldenabbau zu verwenden ist?

Mitunterzeichner

Aeschbacher Ruedi, Bäumle Martin, Donzé Walter, Waber Christian, Wäfler Markus (5)

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Der Bundesrat hat am 2. Februar 2005 beschlossen, dass der Erlös aus dem Verkauf der 1300 Tonnen Gold, welche die Schweizerische Nationalbank (SNB) für die Geld- und Währungspolitik nicht mehr benötigt, gestützt auf das geltende Recht (Art. 99 Abs. 4 BV und Art. 31 Abs. 2 NBG) zu einem Drittel an den Bund und zu zwei Dritteln an die Kantone ausgeschüttet wird.

Für den Bundesanteil kommt das Finanzhaushaltsgesetz zur Anwendung: Gemäss Artikel 24a Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes muss der Bundesanteil am Goldvermögen als ausserordentliche Einnahme betrachtet werden, die für die Berechnung der Gesamtausgaben nach dem Mechanismus der Schuldenbremse nicht in Betracht fällt. Sie führt somit zu einem Abbau der Nettoverschuldung des Bundes. Es steht dem Parlament jedoch frei, für den Bundesanteil einen anderen Verwendungszweck festzulegen. Gemäss Artikel 20 Absatz 1 bedarf die Bildung einer Spezialfinanzierung aber einer Gesetzesgrundlage.

Der Bundesrat hat am 4. März 2005 festgehalten, dass das Bundesdrittel am Goldvermögen den finanzpolitischen Handlungsspielraum erweitern muss. Infrage kommen für den Bundesrat ein Schuldenabbau, der aufgrund der Schuldenbremseregulierung zu einer dauerhaft niedrigeren Passivzinsbelastung führt, oder eine Zweckbindung zugunsten der Sozialversicherungen, sofern dadurch die Sanierungsbemühungen für eine nachhaltige finanzielle Konsolidierung dieser Sozialversicherungen nicht infrage gestellt werden. Beide Möglichkeiten stellen nachhaltige Lösungen dar, die auch künftigen Generationen zugute kommen.

Die Kantone werden ihren Anteil am Erlös aus dem Goldverkauf ohne Zweckbindung erhalten. Eine Mehrheit der Kantone hat die Absicht geäussert, das Vermögen für einen Schuldenabbau einzusetzen.

04.3795

Interpellation Studer Heiner. Emploi des réserves d'or excédentaires pour amortir la dette

Texte déposé 17.12.04

Eu égard à la seconde décision, prise par le Conseil des Etats le 16 décembre 2004, de ne pas entrer en matière sur la répartition des réserves d'or de la Banque nationale, je pose au Conseil fédéral la question suivante:

Partage-t-il sans équivoque l'avis selon lequel la part qui sera dévolue à la Confédération lors de la répartition des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale sera exclusivement affectée à l'amortissement de la dette?

Cosignataires

Aeschbacher Ruedi, Bäumle Martin, Donzé Walter, Waber Christian, Wäfler Markus (5)

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

Le Conseil fédéral a décidé, le 2 février 2005, que le produit de la vente des 1300 tonnes d'or dont la Banque nationale suisse (BNS) n'a plus besoin pour mener la politique monétaire sera, vu le droit actuel (art. 99 al. 4 Cst. et art. 31 al. 2 LBN) distribué à raison d'un tiers à la Confédération et de deux tiers aux cantons.

La loi sur les finances de la Confédération s'applique à la part de la Confédération. Conformément à l'article 24a alinéa 2 de ladite loi, la part de l'avoir en or revenant à la Confédération doit être considérée comme une recette exceptionnelle qui n'est pas prise en considération dans le calcul des dépenses totales selon le mécanisme du frein à l'endettement. Elle entraîne donc une réduction de la dette nette de la Confédération. Le Parlement est toutefois habilité à décider d'une autre affectation de cette part. L'article 20 alinéa 1 stipule cependant que tout financement spécial requiert une base légale.

Le 4 mars 2005, le Conseil fédéral a décidé que le tiers de l'avoir en or revenant à la Confédération devait servir à élargir la marge de manoeuvre budgétaire. Pour le Conseil fédéral, deux solutions entrent en ligne de compte, à savoir une réduction de la dette qui entraîne, en vertu de la règle du frein à l'endettement, une diminution durable de la charge d'intérêts, ou une affectation en faveur des assurances sociales, pour autant que cette affectation ne remette pas en question les efforts d'assainissement en vue d'une consolidation financière durable de celles-ci. Les deux solutions s'inscrivent dans une perspective à long terme, dans l'intérêt des futures générations.

Les cantons pourront utiliser comme ils l'entendent leur part au produit de la vente d'or. Une majorité d'entre eux ont cependant l'intention de l'affecter à la réduction de la dette.

04.3798

**Interpellation
Egerszegi-Obrist Christine.
Umhüllende Strategie des Bundes
für die sichere Zukunft der AHV**

Eingereichter Text 17.12.04

Die 11. AHV-Revision ist aus diversen Gründen gescheitert. Die AHV-Probleme – mässiges Einnahmenwachstum und Demografie – bleiben ungelöst.

Der Bundesrat hat die Vorarbeiten zu einer neuen Revision eingeleitet. Dabei betont er immer wieder, dass man für die nachhaltige Sicherung der Renten auch eine Erhöhung des Rentenalters nicht ausschliessen kann, wenn man die kommenden Generationen nicht überfordern will.

Über ein gleiches Rentenalter 65 für Männer und Frauen besteht fast eine gewisse Einigkeit zwischen den politischen Lagern. Bezüglich einer generellen Erhöhung des Rentenalters im Sinne von Rentenalter 66 oder gar 67 ist jedoch grösste Skepsis bis offene Ablehnung deutlich zu spüren. Erhöht man das Rentenalter, wird zwar das Loch in der AHV gestopft, aber gleichzeitig werden neue Löcher in der IV bzw. ALV aufgetan, da das heutige durchschnittliche Rentenalter (62) nicht dem gesetzlichen (65) entspricht.

Für die Option «Erhöhung des Rentenalters» müssten zuerst mit einer ganzheitlichen, «umhüllenden» Strategie die Voraussetzungen geschaffen werden. Eine solche Strategie umfasst mindestens drei Ebenen:

1. Es braucht eine altersgerechtere Personalpolitik in den Unternehmen, z. B. altersgerechtere Lohnsysteme, Qualifikationssysteme, Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten für die Altersgruppe über 50. Ferner ist eine berufsartengerechte Arbeitsorganisation im Sinne von Work-Life-Balance nötig.
2. Es ist eine generationengerechtere Sozialpolitik in allen Belangen anzustreben. Dazu gehören die Fragen des AHV-Rentenalters, der Pflegefinanzierung, aber auch der Vereinbarkeit von Beruf und Familie, der früheren Einschulung und der Entlastung der Familien.
3. Es wird nötig sein, in allen Bereichen der Gesellschaft die Strukturen auf die Viergenerationengesellschaft abzustimmen.

So könnte die Akzeptanz einer langfristigen Erhöhung, aber auch einer grösseren, ebenfalls sozialeren Flexibilisierung des AHV-Rentenalters für alle verbessert werden.

Anfrage:

– Ist der Bundesrat bereit, seine Politik und speziell seine Sozialpolitik im Rahmen einer «umhüllenden Strategie» zu gestalten?

– Welche Ziele und Massnahmen seines Regierungsprogramms gehen in Richtung einer solchen «umhüllenden Strategie», die eine langfristige Erhöhung und wirkliche Flexibilisierung des Rentenalters möglich macht?

Antwort des Bundesrates 16.02.05

Der Bundesrat verfolgt schon heute eine generationengerechte Sozialpolitik. So hat er im vergangenen Jahr ein Massnahmenpaket zur Verstärkung des Wirtschaftswachstums verabschiedet, von welchem auch ältere Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen profitieren sollen. Voraussichtlich bis Ende 2005 werden dem Bundesrat konkrete Vorschläge unterbreitet werden. Darunter fallen Massnahmen für eine Stärkung der Beteiligung älterer Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen am Arbeitsmarkt und zur Förderung ihrer Arbeitsmarktfähigkeit. Entsprechend wurden diese Aspekte und deren Koordination insbesondere mit der 11. AHV-Revision vom Bundesrat in seine Jahresziele aufgenommen (vgl. Ziel 11 der bundesrätlichen Ziele für das Jahr 2005).

Weiter wird im EDI gestützt auf die als Postulat angenommene Motion Leutenegger Oberholzer (03.3541) ein Bericht zur Strategieentwicklung in der Alterspolitik vorbereitet, in

04.3798

**Interpellation
Egerszegi-Obrist Christine.
Stratégie globale de la Confédération
pour assurer l'avenir de l'AVS**

Texte déposé 17.12.04

La 11e révision de l'AVS a échoué pour diverses raisons. Les problèmes de l'AVS – faible croissance des recettes et pyramide des âges – ne sont toujours pas résolus.

Le Conseil fédéral a mis en chantier les travaux préliminaires d'une nouvelle révision tout en soulignant régulièrement que, pour assurer les rentes à long terme, on ne pouvait exclure un relèvement de l'âge de la retraite si on ne voulait pas accabler les générations futures.

Les camps politiques acceptent pour ainsi dire unanimement le principe d'une retraite à 65 ans pour les hommes et les femmes. Par contre, l'idée d'un relèvement général de l'âge de la retraite à 66 voire 67 ans suscite manifestement le scepticisme pour ne pas dire une franche réprobation. En augmentant l'âge de la retraite, on renflouerait certes les caisses de l'AVS, mais on grèverait en même temps celles de l'AI et de l'AC étant donné que l'âge moyen de la retraite (62) ne correspond actuellement pas à l'âge légal (65).

Si l'on veut que l'option «relèvement de l'âge de la retraite» soit viable, il faut d'abord créer les conditions nécessaires en adoptant une stratégie globale déployant des effets à trois niveaux au moins:

1. Les entreprises doivent pratiquer une politique du personnel tenant mieux compte de l'âge des collaborateurs: il faut des systèmes salariaux et des systèmes de qualification modulés en fonction de l'âge, mais aussi des possibilités de formation et de perfectionnement pour les personnes de plus de 50 ans. L'organisation du travail doit tenir compte du type de profession exercée si l'on veut assurer un meilleur équilibre entre la vie professionnelle et la vie privée («work life balance»).

2. Il convient de mener, dans tous les domaines, une politique sociale mieux adaptée aux différentes générations. Il s'agit là des questions liées à l'âge de la retraite AVS, au financement des soins, mais aussi à la possibilité de concilier vie professionnelle et vie familiale, à la scolarisation précoce et aux allègements en faveur des familles.

3. Il sera nécessaire d'adapter les structures, dans tous les domaines, à notre société composée dorénavant de quatre générations.

Le relèvement à long terme de l'âge de la retraite, mais aussi son assouplissement accompagné d'une plus grande justice sociale, auraient ainsi plus de chances d'être acceptés par tout un chacun.

Mes questions au Conseil fédéral sont les suivantes:

– Est-il prêt à inscrire sa politique, et en particulier sa politique sociale, dans une stratégie globale?

– Quels objectifs et quelles mesures du programme gouvernemental vont dans le sens d'une telle stratégie globale permettant le relèvement à long terme et l'assouplissement réel de l'âge de la retraite?

Réponse du Conseil fédéral 16.02.05

Aujourd'hui déjà, le Conseil fédéral mène une politique sociale qui tient compte des besoins des différentes générations. C'est ainsi qu'il a adopté, l'année dernière, un train de mesures dont le but est de renforcer la croissance économique et dont les travailleurs et les travailleuses d'un certain âge devraient aussi profiter. D'ici à la fin de l'année 2005 des propositions concrètes seront probablement soumises au Conseil fédéral, notamment des mesures devant rendre cette catégorie de travailleurs et de travailleuses plus compétitifs sur le marché du travail et favoriser leur participation à ce même marché. Ces éléments, ainsi que leurs liens avec la 11e révision de l'AVS en particulier, figurent logiquement



welchem das Generationenverhältnis, die Partizipation älterer Menschen in der Gesellschaft und Fragen um die Viergenerationengesellschaft behandelt werden. In diesem Sinne verfolgt der Bundesrat eine vernetzte, auf die langfristige Sicherung der AHV ausgerichtete Sozialpolitik.

au nombre des objectifs annuels du Conseil fédéral (voir l'objectif 11 des objectifs du Conseil fédéral 2005). Par ailleurs, sur la base de la motion Leutenegger Oberholzer (03.3541), acceptée sous forme de postulat, un rapport sur l'évolution de la stratégie dans la politique de la vieillesse est en voie d'élaboration au sein du DFI. Des thèmes comme le rapport entre les générations et la participation des personnes âgées à la vie sociale, ainsi que des questions relatives à la société à quatre générations, y seront traités. On peut donc dire que le Conseil fédéral poursuit une politique sociale coordonnée visant à garantir la pérennité de l'AVS.

04.3800

Interpellation Rennwald Jean-Claude. Reaktivierung des EU-Beitrittsesuches

Eingereichter Text 17.12.04

Nachdem die parlamentarische Beratung der bilateralen Abkommen II, des Abkommens über die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf die neuen EU-Mitgliedstaaten und der flankierenden Massnahmen abgeschlossen ist, stelle ich dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Ist er nicht der Auffassung, dass nach der – sehr wahrscheinlich 2005 stattfindenden – Volksabstimmung über Schengen/Dublin und über das Abkommen über die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit das EU-Beitrittsesuch rasch reaktiviert werden sollte?
2. Ist er nicht auch der Auffassung, dass der Weg bilateraler Verhandlungen an ein Ende gekommen ist und dass man, ausser aus zwingenden technischen Gründen, künftig darauf verzichten muss?
3. Ist er nicht der Meinung, dass es im Hinblick auf die Reaktivierung des EU-Beitrittsesuches notwendig wäre, bereits heute die erforderlichen internen Reformen vorzubereiten (Anpassung der schweizerischen Gesetzgebung im Hinblick auf die Übernahme des Acquis communautaire, namentlich im Sozialversicherungs- und im Arbeitsrecht; Integration der Schweiz in die Euro-Zone; Aushandlung langer Übergangsfristen für die Übernahme der EU-Mehrwertsteuersätze 15 Prozent für den ordentlichen Satz und Ausnützung des Hauptanteiles des Unterschieds zwischen den geltenden schweizerischen und den europäischen Sätzen zur Finanzierung der Sozialversicherungen, jedoch unter Beibehaltung der direkten Bundessteuer) und gleichzeitig auf die Wahrung des überwiegenden Teiles unserer Errungenschaften im Bereich der Volksrechte, des Föderalismus und des Service public zu achten?

Mitunterzeichner

Berberat Didier, Rossini Stéphane

(2)

Begründung

– Es ist keineswegs sicher, dass der Bilateralismus unserem Beitritt zur EU förderlich ist. Mit dem ersten Vertragspaket haben die führenden Wirtschaftsvertreter ihre Ziele erreicht, und viele von ihnen wollen nun zwanzig Jahre warten, bevor die Frage des Beitritts wieder zur Diskussion stehen soll. Diese Tendenz wird mit den «Bilateralen II» noch zunehmen, wie der folgende Ausspruch von Pierre Mirabaud, dem Vorsitzenden der Schweizerischen Bankiervereinigung, zeigt: «Mit der Unterzeichnung der bilateralen Abkommen II haben wir das Bankgeheimnis für mindestens 15 Jahre zementiert.»

– Mit den «Bilateralen II» hat man es geschafft, einem grossen Teil der Öffentlichkeit einzureden, dass das Bankgeheimnis der unüberschreitbare Horizont unserer Epoche sei. Joseph Deiss hat kürzlich erklärt, der Industriestandort Schweiz werde von diesen Verträgen profitieren, da das Bankgeheimnis dauerhaft gesichert sei («Le Temps», 19. November 2004). Nun trägt aber das Bankgeheimnis – neben anderen Faktoren – langfristig hauptsächlich zur Überbewertung des Schweizerfrankens bei, und dies schadet dem Industriestandort Schweiz.

– Zwischen 1995 und 2004 war das Pro-Kopf-Wachstum innerhalb der EU dreimal höher (+21 Prozent) als in der Schweiz (+8 Prozent). Da die «Bilateralen II» nicht ausreichen werden, um diesen Rückstand aufzuholen, und da sich der durchschnittliche Lebensstandard in der Schweiz und derjenige in der EU stark angenähert haben, hat die Schweiz ein Interesse, rasch der EU beizutreten, um von der Dynamik eines grossen Binnenmarktes voll profitieren zu können. Seit vierzig Jahren wächst die Wirtschaft in den EU-Mitglied-

04.3800

Interpellation Rennwald Jean-Claude. Réactiver la demande d'adhésion de la Suisse à l'Union européenne

Texte déposé 17.12.04

La procédure parlementaire relative aux accords bilatéraux II, à l'extension de la libre circulation des personnes aux nouveaux pays membres de l'Union européenne (UE) et aux mesures d'accompagnement étant maintenant terminée, le Conseil fédéral est invité à répondre aux questions suivantes:

1. Ne pense-t-il pas qu'après les votations populaires qui auront très probablement lieu en 2005 à propos de Schengen/Dublin et de l'accord sur l'extension de la libre circulation des personnes, il conviendra de réactiver rapidement la demande d'adhésion de la Suisse à l'UE?
2. Dans le même esprit, n'est-il pas d'avis que la voie de la négociation bilatérale touche à sa fin et que, sauf impératif technique majeur, il faut désormais y renoncer?
3. Dans la perspective d'une réactivation de la demande d'adhésion de la Suisse à l'UE, ne pense-t-il pas qu'il est nécessaire de préparer, dès maintenant, les réformes intérieures qui s'imposent (adaptation de la législation suisse en vue d'assurer la reprise de l'acquis communautaire, notamment dans les domaines de la sécurité sociale et du droit du travail; intégration de la Suisse à la zone euro; obtention de longs délais de transition pour le passage aux taux européens (15 pour cent pour le taux ordinaire) en matière de TVA; utilisation de l'essentiel de la différence entre les taux suisses actuels et les taux européens au financement des assurances sociales, tout en maintenant le principe de l'impôt fédéral direct) et de veiller à la sauvegarde de la très grande majorité des acquis dans les domaines des droits populaires, du fédéralisme et des services publics?

Cosignataires

Berberat Didier, Rossini Stéphane

(2)

Développement

– Il n'est pas certain que le bilateralisme favorisera notre adhésion à l'Union. Avec le premier paquet d'accords, les dirigeants de l'économie ont atteint leurs objectifs, et beaucoup veulent désormais attendre vingt ans avant de reparler de l'adhésion! Cette tendance se renforcera avec les nouveaux accords bilatéraux, comme en témoigne cette déclaration de Pierre Mirabaud, président de l'Association suisse des banquiers: «En signant les accords bilatéraux II, nous avons bétonné le secret bancaire pour quinze ans au moins.»

– Avec les accords bilatéraux II, on a réussi à faire croire à une bonne partie de l'opinion publique que le secret bancaire était l'horizon indépassable de notre temps. Joseph Deiss a récemment affirmé que «ces accords profiteront à la place industrielle suisse, le secret bancaire étant durablement préservé» («Le Temps», 19 novembre 2004). Or, avec d'autres facteurs, le secret bancaire a pour principale vertu, sur le long terme, de tirer le franc suisse vers le haut, ce qui est préjudiciable à la place industrielle suisse.

– Entre 1995 et 2004, la croissance par tête d'habitant aura été trois fois plus forte au sein de l'UE (+21 pour cent) qu'en Suisse (+8 pour cent). Du fait que les nouveaux accords ne seront pas suffisants pour combler ce retard et que la différence du niveau de vie moyen entre les Helvètes et les Européens s'est considérablement réduite, la Suisse a intérêt à adhérer rapidement à l'Union pour profiter pleinement de la dynamique du grand marché intérieur. Depuis ces quarante dernières années, le rythme de croissance des pays de l'UE est à peu près deux fois plus rapide que celui de la Suisse. A la fin des années cinquante, début soixante, le niveau de vie moyen était deux fois plus élevé en Suisse que dans les



staaten etwa doppelt so schnell wie in der Schweiz. Am Ende der Fünfziger- und zu Beginn der Sechzigerjahre war der durchschnittliche Lebensstandard in der Schweiz etwa doppelt so hoch wie in den anderen Ländern, d. h. bezogen auf den Durchschnitt der EU-Mitgliedstaaten. Heute beträgt der Unterschied nur noch 20 Prozent.

– Dasselbe gilt für die Schweizer Konsumentinnen und Konsumenten: Sie bezahlen immer noch viel mehr als diejenigen in den EU-Mitgliedstaaten. Die Preise sind in der Schweiz durchschnittlich um 40 Prozent höher als in der EU (50 Prozent bei den Lebensmitteln, 90 Prozent bei den Wohnungsmieten).

– Es ist an der Zeit, dass die Schweiz das Stadium der Verträge im Wirtschafts-, Finanz- und Sicherheitsbereich hinter sich lässt und auch die EU-Sozialgesetzgebung (Kündigungsschutz, Arbeitsdauer usw.) übernimmt.

– Die bisherigen bilateralen Abkommen wurden mit einer EU ausgehandelt, die aus 15 Mitgliedstaaten bestand. Der EU gehören heute aber 25 Mitgliedstaaten an, und deshalb wird es künftig fast unmöglich sein, massgeschneiderte Lösungen für die Schweiz zu erzielen. Angesichts der EU-Erweiterung, die noch lange nicht abgeschlossen ist, kann es den Interessen unseres Landes nur schaden, wenn mit der Reaktivierung des EU-Beitrittsesuches weiter zugewartet wird.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat hat seine europapolitische Strategie im Ausserpolitischen Bericht 2000 (BBI 2001 316–320) definiert. Darin sind auch die Bedingungen festgelegt, die erfüllt sein müssen, um Beitrittsverhandlungen eröffnen zu können:

1. Die bilateralen Abkommen müssen umgesetzt und erste Erfahrungen ausgewertet werden.
2. Die Auswirkungen eines EU-Beitritts in gewissen zentralen politischen Bereichen (Föderalismus, Volksrechte, Staatsführung, Staatshaushalt, Wirtschafts- und Währungspolitik, Ausländer- und Migrationspolitik, Landwirtschaft sowie Ausser- und Sicherheitspolitik) müssen geprüft werden. Falls nötig, müssen geeignete Reformen eingeleitet werden.
3. Der Beitritt der Schweiz zur EU muss innenpolitisch breit abgestützt sein.

Diese Voraussetzungen werden im Bericht des Bundesrates über die Legislaturplanung bestätigt (BBI 2004 1181).

In der Zwischenzeit wahrt die Schweiz ihre Interessen durch bilaterale Verhandlungen mit der EU. In Anbetracht der intensiven Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU sind beide Partner immer wieder aufs Neue gefordert, sich ihnen unausweichlich stellende Fragen zu regeln. So hat die EU bereits Verhandlungsbegehren gestellt (beispielsweise in den Bereichen Elektrizitätsmarkt oder Nahrungsmittelschutz), während die Schweiz beispielsweise Interesse an einer Anerkennung geschützter Herkunftsbezeichnungen für Käse hätte. Unabhängig davon, welchen europapolitischen Kurs die Schweiz in Zukunft einschlagen wird, muss der vertragliche Rahmen unserer Beziehungen mit der EU laufend angepasst werden.

Der Bundesrat beabsichtigt, vor Ende der laufenden Legislaturperiode einen Bericht über die Auswirkungen eines EU-Beitritts der Schweiz vorzulegen. Unter anderem wird dieser Bericht auch eine Studie über die Auswirkungen eines Beitritts auf die politischen Institutionen der Schweiz (Föderalismus, direkte Demokratie) und auf die wichtigsten betroffenen Bereiche enthalten, und er wird die diesbezüglich notwendigen Reformen aufführen. Der Bericht wird auch den Entwicklungen innerhalb der EU Rechnung tragen. Der Europabericht wird dem Bundesrat als Entscheidungsgrundlage für den zu verfolgenden europapolitischen Kurs dienen.

autres pays, c'est-à-dire de la moyenne de niveau de vie des Quinze. Aujourd'hui, cet écart n'est que de 20 pour cent.

– La même remarque s'applique à la situation des consommateurs helvétiques, lesquels continuent de payer leurs achats au prix fort en comparaison européenne. La Suisse est en moyenne 40 pour cent plus chère que l'UE (50 pour cent pour l'alimentation et 90 pour cent pour les loyers).

– Il est temps que la Suisse dépasse le stade des accords économiques, financiers et sécuritaires, pour reprendre aussi les normes sociales de l'Union (protection contre les licenciements, durée du travail, etc.).

– Les accords bilatéraux négociés jusqu'ici l'ont été dans une Union qui comprenait 15 membres. Or, celle-ci en compte désormais 25, de sorte qu'il sera à l'avenir quasi impossible de trouver des solutions taillées sur mesure pour la Suisse. En raison de cet élargissement, qui n'est de loin pas achevé, tout retard apporté à la réactivation de la demande suisse d'adhésion ne pourra que porter préjudice aux intérêts de notre pays.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral a défini sa stratégie en matière de politique européenne dans le rapport sur la politique extérieure 2000 (FF 2001 293–297). Les conditions qui doivent être remplies pour l'ouverture de négociations d'adhésion sont définies dans ce même rapport:

1. Il faut assurer la mise en oeuvre et évaluer les expériences réalisées avec les accords bilatéraux.
2. Il faut examiner les conséquences d'une adhésion à l'UE pour certains domaines politiques centraux (fédéralisme, droits populaires, organisation du gouvernement, régime financier, politique économique et monétaire, politique des étrangers et de migration, agriculture politique extérieure et de sécurité) et, le cas échéant, engager les réformes appropriées.
3. Une adhésion de la Suisse à l'UE doit reposer sur un large soutien politique interne.

Ces conditions sont confirmées dans le rapport sur le programme de la législature du Conseil fédéral (FF 2004 1068). Dans l'intervalle, la Suisse fait valoir ses intérêts dans ses relations avec l'UE par la voie bilatérale. Au vu de l'intensité des liens entre la Suisse et l'UE, les deux partenaires sont amenés en permanence à régler les questions qui se posent inévitablement dans leurs relations courantes. Ainsi des demandes de pourparlers ont déjà été formulées par l'UE (p. ex. dans le domaine de l'électricité ou de la sécurité des aliments), alors que la Suisse aurait un intérêt, par exemple, à la reconnaissance par l'UE des appellations d'origine contrôlée dans le domaine des fromages. Indépendamment des choix futurs de la Suisse en matière de politique européenne, le cadre contractuel de nos relations avec l'UE doit donc être constamment adapté.

Le Conseil fédéral entend présenter un rapport concernant les répercussions d'une adhésion à l'UE avant la fin de la législature en cours. Ce rapport comportera, entre autres, l'étude des conséquences de l'adhésion sur les institutions politiques suisses (fédéralisme, démocratie directe) et sur les principaux domaines politiques concernés et énumérera les réformes qu'une adhésion nécessiterait. Il tiendra également compte des développements au sein de l'UE. Le rapport Europe servira de base de décision au Conseil fédéral concernant la marche à suivre en matière de politique européenne.

04.3801

Interpellation Gutzwiller Felix. Sistierung der BSE-Tests

Eingereichter Text 17.12.04

Ich bitte den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Was gedenkt er zu unternehmen, um die Sicherheit der Konsumenten und die Qualität des Schweizer Rindfleisches auch in Zukunft zu gewährleisten?
2. Was gedenkt er zu unternehmen, um sicherzustellen, dass sich die neuen BSE-Stämme nicht unbemerkt in der Schweiz ausbreiten können?
3. Was gedenkt er zu unternehmen, um abzuklären, ob die jüngsten Fälle der klassischen Variante der Creutzfeld-Jakob-Krankheit nicht doch durch BSE verursacht wurden?
4. Welche Menge an BSE-Rindern betrachtet er als unbedenklich, wenn diese in den menschlichen Verzehr gelangen?
5. Was gedenkt er zu unternehmen, um nach dem Rückzug der Migros einen Imageverlust des Schweizer Fleisches zu verhindern?

Begründung

Wie die Medien am 15. Dezember 2004 meldeten, will die Migros ab 2005 ihre freiwilligen BSE-Tests nicht mehr länger durchführen. Durch diese freiwilligen Tests von Migros und Coop wurde in den letzten vier Jahren der grösste Teil des BSE-gefährdeten Schlachtviehs im Schlachthof getestet, und es wurden mehrere Dutzend BSE-infizierte Rinder entdeckt, die sonst unweigerlich in den Verzehr gelangt wären. Es ist uns bewusst, dass die Tests keine hundertprozentige Sicherheit bieten, aber sie haben die Sicherheit der Konsumenten und auch die Qualität des Schweizer Fleisches deutlich verbessert. Denn auch die Entfernung der Risikoorgane bietet keine hundertprozentige Sicherheit, weil z. B. bei der Durchtrennung des Rückenmarks Risikomaterial über den gesamten Schlachtkörper gespritzt wird. Besorgniserregend sind nun neue Erkenntnisse, wonach BSE auch die klassische Variante der Creutzfeld-Jakob-Krankheit verursachen kann, die in den letzten Jahren in der Schweiz deutlich zugenommen hat. Dazu kommt die Tatsache, dass sich neue Stämme des BSE-Erregers verbreiten, die man bisher nur durch BSE-Tests in Normalschlachtungen, d. h. bei anscheinend gesunden Tieren, überhaupt entdecken konnte. Im gesamten europäischen Umfeld sind flächendeckende BSE-Tests zur Qualitätssicherung des Fleisches mittlerweile Pflicht; selbst in Österreich, wo bisher nur ein einziger BSE-Fall überhaupt entdeckt wurde. Der Rückgang der BSE-Fälle in der Schweiz auf wenige Fälle pro Jahr bedeutet noch lange nicht das Verschwinden von BSE.

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Der Bundesrat setzt seit dem ersten Auftreten der BSE vor vierzehn Jahren alles daran, die Seuche in unserem Land auszurotten und die Ansteckung von Menschen zu verhindern. Dabei wurden und werden die getroffenen Massnahmen ständig den neuesten wissenschaftlichen Erkenntnissen angepasst.

Aufgrund eines seit 1999 in der Schweiz durchgeführten Untersuchungsprogramms können wir die Wirksamkeit dieser Massnahmen aufzeigen. Die epidemiologische Situation bezüglich BSE in unserem Land verbessert sich nachhaltig, und die Zahl der BSE-Fälle nimmt von Jahr zu Jahr ab. So wurden im Jahr 2004 noch drei BSE-Fälle bei Kühen und einer bei einem Zwergzebu diagnostiziert (2003: 21 Fälle; 2002: 24 Fälle).

Der Bundesrat nimmt zu den einzelnen Fragen wie folgt Stellung:

04.3801

Interpellation Gutzwiller Felix. ESB. La fin des tests de dépistage

Texte déposé 17.12.04

Le Conseil fédéral est prié de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il faire pour continuer à assurer la sécurité des consommateurs et la qualité de la viande de boeuf suisse?
2. Que compte-t-il faire pour empêcher que les nouvelles souches d'ESB ne se répandent en Suisse à notre insu?
3. Que pense-t-il encore faire pour vérifier si les cas les plus récents d'apparition de la variante classique de la maladie de Creutzfeld-Jakob ne sont pas quand même dus à l'ESB?
4. A combien estime-t-il que le nombre de bovins atteints de la maladie de la vache folle est sans danger pour la population, dût-elle consommer leur viande?
5. Qu'envisage-t-il de faire pour empêcher que l'image de marque de la viande suisse ne soit ternie après la décision prise par Migros?

Développement

Les médias ont annoncé, le 15 décembre 2004, que Migros supprimerait, à compter du 1er janvier 2005, les tests de détection de l'ESB qu'elle effectue aujourd'hui encore à titre volontaire. Migros et Coop testent en effet dans les abattoirs, depuis quatre ans, la plus grande partie des bêtes ayant pu contracter la maladie de la vache folle. Leurs vétérinaires ont ainsi découvert plusieurs dizaines d'animaux infectés dont la viande, sans ces tests, aurait été vendue et consommée. Nous savons bien que même lesdits tests ne garantissent pas une sécurité totale; il n'empêche qu'ils ont amélioré sensiblement la sécurité des consommateurs et la qualité de la viande. Même le fait d'enlever les organes suspects n'offre pas une sécurité totale: lorsqu'on détache par exemple la moelle épinière d'un animal, des molécules de cette dernière peuvent gicler et infecter la viande. Ce qui est très inquiétant, c'est que, comme on le sait aujourd'hui, l'ESB peut provoquer la variante classique de la maladie de Creutzfeld-Jakob, dont le nombre de cas a nettement augmenté en Suisse ces dernières années. C'est aussi le fait que se répandent de nouvelles souches de l'agent pathogène que seuls les tests de l'ESB pouvaient jusqu'à présent déceler sur des bêtes abattues, apparemment normales. Depuis lors, les tests de détection de l'ESB sont monnaie courante dans toute l'Europe. Même en Autriche, où jusqu'ici un seul cas d'ESB a été découvert. Ce n'est pas parce que le nombre de cas déclarés de la maladie de la vache folle a reculé ces dernières années en Suisse et qu'on les compte aujourd'hui sur les doigts d'une main que la maladie a totalement disparu.

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

Depuis l'apparition de l'ESB il y a quatorze ans, le Conseil fédéral met tout en oeuvre pour éradiquer la maladie chez l'animal et empêcher une contamination de l'homme. Pour ce faire, il a adapté et adapte encore en permanence les mesures prises en fonction des dernières connaissances scientifiques.

Nous pouvons illustrer l'efficacité de ces mesures grâce au programme de surveillance de la maladie mené en Suisse depuis 1999. La situation épizootiologique concernant l'ESB en Suisse s'améliore durablement et le nombre de cas diminue d'année en année. En 2004, trois cas d'ESB ont été diagnostiqués chez des vaches et un cas chez un zébu (2003: 21 cas; 2002: 24 cas).

Le Conseil fédéral répond comme suit aux questions posées:



1. Der Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten ist in unserem Land durch die konsequente Entfernung der Risikoorgane seit 1990 gewährleistet.

Da auch nach den neuesten wissenschaftlichen Erkenntnissen nur diese Risikoorgane – nicht aber Muskelfleisch – potenziell ansteckend sind, können flächendeckende BSE-Tests die Sicherheit der Verbraucher nicht erhöhen.

Trotz der positiven Entwicklung der Fallzahlen zeigen die Erfahrungen der Seuchenbekämpfung, dass Krankheiten nur ausgerottet werden können, wenn die Massnahmen bis zum Schluss strikte durchgehalten werden. Die Veterinärbehörden setzen sich deshalb, unter Mithilfe der BSE-Einheit, auch in Zukunft für eine lückenlose Umsetzung der bestehenden BSE-Massnahmen ein.

2. Das Untersuchungsprogramm, bei welchem alle umgestandenen, krankgeschlachteten und getöteten Kühe sowie eine Stichprobe von 6000 bis 7000 Kühen aus der Normal-schlachtung auf BSE hin untersucht werden, wird auch in Zukunft in gleichem Umfang weitergeführt. Epidemiologische Abklärungen zeigen, dass diese Untersuchungen genügen, um den Verlauf der Krankheit in der Schweiz zu verfolgen. Die Bedeutung der neuen, sogenannt atypischen BSE-Fälle, welche in verschiedenen Ländern aufgetreten sind, ist noch unklar. In der Schweiz wurden bisher keine atypischen BSE-Fälle entdeckt. Retrospektive Studien sollen aber aufzeigen, ob allenfalls in der Vergangenheit bei uns solche Fälle aufgetreten sind. Die heutigen Kenntnisse zu diesen BSE-Formen lassen weder Anpassungen im Untersuchungsprogramm noch in den Massnahmen als nötig erscheinen.

3. Man unterscheidet bei der Creutzfeldt-Jakob-Krankheit eine klassische Form (CJK), welche seit 1920 bekannt ist und vor allem bei Personen über sechzig Jahren auftritt, und eine neue Variante (vCJK), welche erstmals 1996 in England diagnostiziert wurde und mit BSE im Zusammenhang steht.

Von 1996 bis 2000 wurden in der Schweiz jährlich zwischen sechs und elf Fälle der klassischen Form der CJK gemeldet. Im Jahre 2001 wurde ein plötzlicher Anstieg auf neunzehn Fälle registriert. Die Zahl der gemeldeten Fälle hat seither auf diesem Niveau stagniert. Ein Fall der vCJK ist in der Schweiz bisher nicht aufgetreten.

Auch in anderen Ländern hat die Zahl der registrierten CJK-Fälle in den letzten Jahren zugenommen. Als wahrscheinlichste Erklärung wird angenommen, dass eine im Zusammenhang mit dem Anstieg der vCJK in England stehende, erhöhte Aufmerksamkeit der Ärzteschaft eine scheinbare Zunahme von Fällen bewirkt hat.

Da ein Zusammenhang mit BSE als Ursache des Anstieges nicht gänzlich ausgeschlossen werden kann, hat der Bund mehrere Untersuchungen durchgeführt bzw. veranlasst. Seit 2001 wird jeder CJK-Fall in der Schweiz in einer Zusammenarbeit des Bundesamtes für Gesundheit mit dem nationalen Referenzzentrum für Prion-Erkrankungen und der Neurologischen Klinik des Universitätsspital Zürich detailliert abgeklärt. Diese Abklärungen haben bis anhin keinen Hinweis auf einen Zusammenhang der Schweizer CJK-Fälle mit BSE ergeben. Zur erweiterten Analyse der erhobenen Daten wird eine Fall-Kontroll-Studie durchgeführt. Die Resultate sollten Ende 2005 vorliegen. Zudem ist ein Forschungsprojekt zur vergleichenden Charakterisierung der in der Schweiz bei Mensch und Tier vorkommenden Prion-Typen im Gange. Mittels biochemischen und immunohistologischen Methoden einerseits und mittels aufwändigen Tierversuchen andererseits werden Gewebe der Schweizer CJK-Fälle mit BSE-Gewebe verglichen, um einen allfälligen Zusammenhang zwischen den klassischen Fällen und BSE zu finden bzw. auszuschliessen. Erste Resultate sind je nach Verlauf der Versuche in ein bis zwei Jahren zu erwarten.

4. Alle bis heute durchgeführten Infektionsstudien belegen, dass im Gegensatz zu Gehirn, Rückenmark, Augen, gewissen Nervenknäuten, Mandeln und bestimmten Darmpartien, BSE mit Muskelfleisch nicht übertragen werden kann. Von einer BSE-positiven Kuh geht somit keine Gefahr aus, wenn alles infektiöse Material sorgfältig entfernt wird. Die Sicherheit der Konsumentinnen und Konsumenten ist daher nicht

1. La protection des consommateurs est assurée en Suisse depuis 1990 par le retrait systématique des organes à risque.

Vu que même selon les connaissances scientifiques les plus récentes seuls ces organes à risque – et non la viande musculaire – sont potentiellement contagieux, les tests de dépistage systématiques de l'ESB ne peuvent augmenter la sécurité des consommateurs. Les expériences faites dans la lutte contre les épizooties montrent qu'une maladie ne peut être éradiquée que si les mesures de lutte sont appliquées avec rigueur et jusqu'au bout, même si l'évolution du nombre de cas est favorable. Par conséquent, les autorités vétérinaires continueront, à l'avenir également, à tout mettre en oeuvre, avec le concours de l'Unité ESB, pour que toutes les mesures de lutte prises jusqu'à présent soient appliquées.

2. Le programme de surveillance de la maladie consistant à tester toutes les vaches périées, abattues pour raisons sanitaires ou tuées à la ferme ainsi qu'un échantillon de 6000 à 7000 vaches de la filière d'abattage ordinaire sera poursuivi à l'avenir dans les mêmes proportions. Des études épidémiologiques montrent que ces tests suffisent pour suivre l'évolution de la maladie en Suisse. L'importance des nouveaux cas d'ESB dits atypiques apparus dans plusieurs pays n'est pas encore connue. En Suisse, on n'a pas découvert à ce jour de cas d'ESB atypique. Mais des études rétrospectives indiqueront si de tels cas sont apparus en Suisse dans le passé. Les connaissances actuelles sur ces formes d'ESB ne rendent pas nécessaires des adaptations du programme de surveillance ni des mesures de lutte prises.

3. On distingue deux formes de la maladie de Creutzfeldt-Jakob: la forme classique (MCJ), connue depuis 1920, qui affecte surtout des personnes âgées de plus de soixante ans, et une nouvelle variante (vMCJ), diagnostiquée pour la première fois en 1996 en Grande-Bretagne et qui a un lien avec l'ESB.

De 1996 à 2000, six à onze cas de la forme classique de la MCJ ont été notifiés en Suisse annuellement. En 2001, on a enregistré une forte augmentation de ces cas avec un total de dix-neuf cas. Depuis lors, le nombre de cas annoncés est resté à ce niveau. Aucun cas de vMCJ n'est apparu en Suisse à ce jour.

Ces dernières années, le nombre de cas de MCJ a augmenté également dans d'autres pays. L'explication la plus probable de cette augmentation est, pense-t-on, une attention accrue des médecins liée à l'augmentation des cas de vMCJ en Grande-Bretagne.

Vu qu'un lien avec l'ESB ne peut être totalement exclu, la Confédération a mené ou commandé plusieurs études. Depuis 2001, chaque cas de MCJ recensé en Suisse est étudié en détail pour en connaître la cause. Ce travail est réalisé en collaboration avec l'Office fédéral de la santé publique, le Laboratoire national de référence pour les maladies à prions et la Clinique de neurologie de l'Hôpital universitaire de Zurich. A ce jour, ces recherches des causes n'ont pas fourni d'indices d'un lien entre les cas suisses de MCJ et l'ESB. Une étude rétrospective (cas-témoins) est en cours pour l'analyse plus détaillée des données recueillies. Les résultats de cette étude sont attendus pour la fin 2005. Par ailleurs, un projet de recherche est en cours qui a pour but de comparer les types de prions recensés en Suisse chez l'homme et l'animal: il consiste à comparer, à l'aide de méthodes de biochimie et d'immunohistologie, d'une part, et par de longues expériences sur animaux, d'autre part, les tissus prélevés sur des cas suisses de MCJ et des tissus d'animaux atteints d'ESB pour découvrir ou exclure tout lien entre les cas classiques de MCJ et l'ESB. Les premiers résultats sont attendus dans une année ou deux ans, en fonction du déroulement des expériences sur animaux.

4. Toutes les études sur l'infectiosité effectuées jusqu'à présent prouvent que si l'ESB peut se transmettre par le tissu cérébral, la moelle épinière, les yeux, certains ganglions nerveux, les amygdales et par certaines parties de l'intestin, elle ne se transmet pas par la viande musculaire. Une vache atteinte d'ESB ne présente donc pas de danger si tous les tis-

abhängig von durchgeführten BSE-Tests, sondern von einer konsequenten Entfernung der potenziell gefährlichen Materialien.

5. Der Bundesrat ist nach wie vor davon überzeugt, dass eine offene und umfassende Information der Konsumentenschaft über die Massnahmen und Risiken bezüglich BSE das beste Mittel für ein hohes Konsumentenvertrauen ist. Durch die Einstellung der freiwilligen BSE-Tests wird die Qualität des Schweizer Rindfleisches nicht beeinträchtigt. Mit dem Beschluss 2/2003 vom 25. November 2003 des gemischten Veterinärausschusses sind unsere BSE-Bekämpfungsmassnahmen als gleichwertig mit denjenigen der EU anerkannt worden. Die europäischen Märkte stehen damit lebenden Rindern sowie boviner Genetik aus der Schweiz wieder offen. Der Bundesrat setzt sich dafür ein, dass im Interesse der Ausfuhr von schweizerischen Lebensmittelspezialitäten die Gleichwertigkeit der Rechtsvorschriften auf den gesamten Bereich der tierischen Lebensmittel ausgedehnt werden kann.

sus infectieux lui sont soigneusement retirés. Par conséquent, la sécurité des consommateurs ne dépend pas des tests de dépistage de l'ESB effectués, mais du retrait de tous les tissus potentiellement dangereux.

5. Le Conseil fédéral reste convaincu qu'une information des consommateurs franche et complète sur les mesures prises et sur les risques relatifs à l'ESB est le meilleur moyen de gagner la confiance des consommateurs. L'arrêt des tests volontaires de dépistage de l'ESB ne nuit pas à la qualité de la viande bovine suisse. Par décision 2/2003 du 25 novembre 2003, le Comité mixte vétérinaire a formellement reconnu que les mesures de lutte suisses étaient équivalentes à celles de l'UE, décision qui a permis la réouverture des marchés européens aux bovins vivants, à la semence et aux embryons de bovins suisses. Pour préserver nos exportations de spécialités gastronomiques, le Conseil fédéral révisé actuellement sa législation sur les denrées alimentaires pour étendre l'équivalence des législations à tout le domaine des denrées alimentaires d'origine animale.

04.3806

Interpellation Zapfl Rosmarie. Ärztliche Komplementärmedizin

Eingereichter Text 17.12.04

Die Einstellung der Bevölkerung gegenüber ärztlichen komplementärmedizinischen Methoden ist gemäss den letzten Umfragen (Meinungsforschungsinstitut Polyquest AG, Bern) durchaus positiv zu beurteilen. Eine klare Mehrheit der Schweizer Bevölkerung wünscht sich demnach einen besseren Zugang zur ärztlichen Komplementärmedizin. Die ärztliche Komplementärmedizin verfügt im Bereich der chronischen Erkrankungen über ein medizinisch-wissenschaftliches Nutzenpotenzial, welches heute immer noch ungenügend genutzt wird. Deshalb wäre es meines Erachtens sinnvoll zu prüfen, wie eine Zusammenarbeit zwischen Schul- und Komplementärmedizin gezielt gefördert werden könnte. Ich bitte den Bundesrat, in diesem Zusammenhang folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche Position nimmt der Bundesrat generell zum Thema «ärztliche Komplementärmedizin» ein?
2. Ist es denkbar, dass die ärztliche Komplementärmedizin in absehbarer Zeit Zugang zur universitären Ebene findet?
3. Es ist eine Tatsache, dass viele Patienten vor allem mit chronischen Leiden von einer sinnvollen Verbindung der Schulmedizin und der ärztlichen Komplementärmedizin profitieren könnten. In der Schweiz gibt es bisher vier Privatkliniken, die komplementärmedizinische Behandlungen anbieten. Wie beurteilt der Bundesrat die Chancen und Möglichkeiten einer Zusammenarbeit zwischen den öffentlichen Spitälern und den Privatspitälern in diesem Bereich?

Mitunterzeichner

Bader Elvira, Cina Jean-Michel, Darbellay Christophe, de Buman Dominique, Gadiant Brigitta M., Häberli-Koller Brigitte, Humbel Näf Ruth, Leu Josef, Leuthard Doris, Loepfe Arthur, Meier-Schatz Lucrezia, Müller-Hemmi Vreni, Riklin Kathy, Simoneschi-Cortesi Chiara, Vischer Daniel (15)

Antwort des Bundesrates 11.03.05

1. Der Bundesrat ist gegenüber der Vielfalt medizinischer Behandlungsmethoden grundsätzlich offen eingestellt. Ärztinnen und Ärzte erwerben in ihrer Ausbildung eine natur- und humanwissenschaftliche Basis für ihre Tätigkeit. In der lebenslangen Fortbildung lässt sich diese durchaus mit weiteren, an den Universitäten nicht gelehrteten Methoden ergänzen. Voraussetzung für das Vertrauen in diesen Pluralismus ist, dass komplementärmedizinische tätige Ärztinnen und Ärzte eine wirksame und sichere Medizin betreiben, d. h. die Grenzen ihrer Methoden kennen, ihre Patientinnen und Patienten darauf aufmerksam machen und je nach Notwendigkeit konventionelle diagnostische und therapeutische Methoden einsetzen bzw. die Patientinnen und Patienten an entsprechende Ärztinnen und Ärzte überweisen.

Im Rahmen der Krankenversicherung wurde mit dem Inkrafttreten des Krankenversicherungsgesetzes (SR 832.10) die Möglichkeit der Kostenübernahme der Komplementärmedizin geschaffen. Komplementärmedizinische Leistungen können aber – wie alle übrigen Leistungsarten – nur dann der Leistungspflicht unterstellt werden, wenn der Nachweis der Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit erbracht ist. Seit dem 1. Juli 1999 sind sechs komplementärmedizinische Methoden kassenpflichtig, sofern sie von Ärztinnen und Ärzten erbracht werden, die eine Zusatzausbildung in diesen Methoden nachweisen können. Für fünf dieser Methoden (anthroposophische Medizin, Homöopathie, Neuraltherapie, Phytotherapie, traditionelle chinesische Medizin) lag der Nachweis der Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit damals noch nicht vor, weshalb die Leistungspflicht für diese Methoden zeitlich befristet (bis 30. Juni 2005) und mit der Auflage der Evalua-

04.3806

Interpellation Zapfl Rosmarie. Médecines complémentaires

Texte déposé 17.12.04

Les derniers sondages effectués par Polyquest AG, à Berne, révèlent que la population suisse est largement favorable aux médecines complémentaires pratiquées par les médecins et à leurs méthodes, que par conséquent les gens, dans leur grande majorité, souhaitent pouvoir en profiter davantage. Les médecines complémentaires pratiquées par les médecins disposent d'un potentiel médicocientifique dans le domaine des maladies chroniques qui est toujours largement sous-exploité. Il serait donc judicieux, selon moi, d'étudier comment pousser plus avant la collaboration entre elles et la médecine traditionnelle.

Dans ce contexte, je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Quelle est sa position en général face aux médecines complémentaires pratiquées par les médecins?
2. Est-il pensable que les médecines complémentaires pratiquées par les médecins soient un jour enseignées par la Faculté?
3. C'est un fait avéré que de nombreux patients souffrant notamment d'une maladie chronique pourraient profiter des bienfaits d'une alliance entre la médecine traditionnelle et les médecines complémentaires. Il existe en Suisse quatre cliniques privées qui offrent des traitements basés sur les médecines complémentaires. Que pense le Conseil fédéral de la possibilité de voir les hôpitaux publics et les hôpitaux privés collaborer entre eux et des chances que cette collaboration aboutisse dans ce secteur?

Cosignataires

Bader Elvira, Cina Jean-Michel, Darbellay Christophe, de Buman Dominique, Gadiant Brigitta M., Häberli-Koller Brigitte, Humbel Näf Ruth, Leu Josef, Leuthard Doris, Loepfe Arthur, Meier-Schatz Lucrezia, Müller-Hemmi Vreni, Riklin Kathy, Simoneschi-Cortesi Chiara, Vischer Daniel (15)

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

1. Le Conseil fédéral est ouvert à la multiplicité des méthodes de traitements médicaux. Au cours de leur formation, les médecins acquièrent une base en sciences naturelles et humaines pour exercer leur activité. La formation tout au long de la vie leur permet de compléter leurs connaissances par d'autres méthodes qui ne sont pas enseignées à l'université. Une des conditions pour accorder du crédit à cette diversité est que les praticiens recourent aux médecines complémentaires pratiquent une médecine efficace et sûre: ils doivent connaître les limites de leurs méthodes, rendre attentifs leurs patients à ce point et, si nécessaire, employer des méthodes diagnostiques et thérapeutiques conventionnelles et diriger leurs patients vers les médecins appropriés.

L'entrée en vigueur de la loi sur l'assurance-maladie (RS 832.10) a permis d'introduire la prise en charge des coûts de la médecine complémentaire. L'obligation du remboursement de ces prestations – comme d'ailleurs tous les autres types de prestations – n'est concédée que si leur efficacité, leur adéquation et leur économicité sont prouvées. Depuis le 1er juillet 1999, six disciplines de la médecine complémentaire sont remboursées si elles sont appliquées par des médecins ayant suivi une formation complémentaire correspondante. Cinq de ces méthodes (médecine anthroposophique, homéopathie, neuralthérapie, phytothérapie et médecine chinoise traditionnelle) n'ayant pas encore prouvé leur efficacité, leur adéquation et leur économicité, leur prise en charge obligatoire est limitée au 30 juin 2005 et liée à la condition que soit assortie une évaluation. En Suisse, il n'existe quasiment pas d'infrastructure de recherche pour la médecine complémentaire; c'est pourquoi la Confédération

tion versehen wurde. Da die Komplementärmedizin in der Schweiz praktisch keine Forschungsinfrastruktur aufweist, finanzierte der Bund das «Programm Evaluation Komplementärmedizin» (PEK). Dieses Programm soll auf die Frage der Wirksamkeit, Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit anhand der internationalen Literatur und der Alltagsanwendung in der Schweiz Antworten liefern; es steht in der Schlussphase der Auswertung. Bis Mitte 2005 wird das Eidgenössische Departement des Innern über den weiteren Verbleib der fünf Methoden in der Leistungspflicht der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) befinden. Sofern aus den Ergebnissen des PEK geschlossen werden kann, dass die Methoden, so wie sie in der Schweiz angewendet werden, wirksam, zweckmässig und wirtschaftlich sind, kann die Leistungspflicht im integrativen Modell, wie sie sich in den letzten Jahren entwickelt hat, grundsätzlich beibehalten werden. Anderenfalls könnten die Krankenzusatzversicherer in die Lücke springen, indem sie die von ihnen angebotenen Produkte erweitern. Bereits heute werden viele komplementärmedizinische Leistungen subsidiär dazu übernommen. Dabei handelt es sich einerseits um Leistungen, die von nicht-ärztlichen Therapeuten, Naturheilärzten usw. angeboten werden, andererseits um komplementärmedizinische ärztliche Leistungen ausserhalb der Leistungspflicht der OKP (andere als die fünf oben erwähnten Methoden, von der OKP nicht gedeckte Medikamente usw.). Da offensichtlich eine entsprechende Nachfrage besteht, bieten praktisch alle grossen Krankenversicherer entsprechende private Zusatzversicherungen an.

2. Die Ausbildung in Humanmedizin ist in den letzten Jahren grundlegend reformiert worden. Die naturwissenschaftliche Basis wird durch sozialwissenschaftliche, kommunikative, ökonomische und ethische Inhalte ergänzt. An den medizinischen Fakultäten in Zürich und Bern sind vor mehreren Jahren ein Lehrstuhl für Naturheilkunde (Zürich) bzw. eine Lehrstuhl-ähnliche Struktur, die Kollegiale Instanz für Komplementärmedizin (Bern), geschaffen worden. Der für alle medizinischen Fakultäten verbindliche Lernzielkatalog für die Ausbildung sieht allerdings keine expliziten Lernziele zur Komplementärmedizin vor.

Der Bundesrat hat den Räten am 3. Dezember 2004 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über die universitären Medizineralberufe unterbreitet. Es wird derzeit in der vorbereitenden Kommission des Nationalrates diskutiert. Dieses Gesetz legt u. a. die Bedingungen fest, welche erfüllt sein müssen, damit eine Disziplin in die Gruppe der universitären Gesundheitsberufe aufgenommen wird. Als neuer universitärer Gesundheitsberuf wurde die Chiropraktik aufgeführt, weil deren Wirksamkeit mit wissenschaftlichen Untersuchungen nachgewiesen werden konnte. Weitere Berufe im Bereich des Gesundheitswesens können nur dann aufgenommen werden, wenn diese auf wissenschaftlichen Erkenntnissen beruhen, ihre Behandlungsmethoden nachweislich wirksam sind und wenn die Aufnahme der Disziplin in die Gruppe der universitären Gesundheitsberufe zur Sicherung der Qualität der medizinischen Versorgung erforderlich ist.

3. Die ärztliche Komplementärmedizin wird nicht nur an den vier von der Interpellantin erwähnten Privatkliniken angeboten, sie findet vereinzelt auch Anwendung an öffentlichen bzw. öffentlich subventionierten Spitälern. Das PEK wird einen Überblick über das komplementärmedizinische Angebot an Schweizer Spitälern liefern. Dies ist möglich, weil die erwähnten Methoden (zumindest bis Mitte 2005) kassenpflichtig sind. Als Beispiel sei das Bezirksspital Langnau im Emmental genannt, welches eine komplementärmedizinische Abteilung eröffnet hat. Unter der Voraussetzung, dass die fünf komplementärmedizinischen Methoden weiterhin von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung übernommen werden, haben die Kantone die Möglichkeit, an öffentlichen oder öffentlich subventionierten Spitälern Komplementärmedizin anzubieten (sei es über einen Konsiliardienst oder gemäss dem integrativen Modell Langnau im Emmental) oder Kooperationen mit komplementärmedizinischen Privatkliniken zu etablieren.

a financé le «Programme d'évaluation des médecines complémentaires» (PEK). Ce programme doit apporter des réponses en matière d'efficacité, d'adéquation et d'économicité sur la base des ouvrages publiés au niveau international et de la pratique quotidienne en Suisse; l'évaluation est en phase d'achèvement. D'ici à fin 2005, le Département fédéral de l'intérieur se prononcera sur le maintien de la prise en charge de ces cinq disciplines par l'assurance obligatoire des soins (AOS). Si les résultats du PEK indiquent que ces méthodes, telles qu'elles sont pratiquées en Suisse, sont efficaces, adéquates et économiques, cette obligation pourra être maintenue dans le modèle intégratif tel qu'elle s'est développée ces dernières années. Dans le cas contraire, les assureurs-maladie complémentaires pourraient intervenir en élargissant leur offre de produits. A l'heure actuelle, de nombreuses prestations de médecine complémentaire sont déjà remboursées à titre subsidiaire. Il s'agit, d'une part, de prestations qui sont proposées par des thérapeutes, des homéopathes, etc. non-médecins et, de l'autre, de prestations médicales complémentaires non comprises dans l'obligation de remboursement de l'AOS (méthodes autres que les cinq mentionnées ci-dessus, médicaments non pris en charge par l'AOS). Comme il existe manifestement une demande en la matière, pratiquement toutes les grandes caisses d'assurance-maladie proposent des assurances complémentaires privées.

2. La formation en médecine humaine a été profondément réformée ces dernières années. Les bases de sciences naturelles sont désormais complétées par des cours de sciences sociales, de communication, d'économie et d'éthique. Il y a plusieurs années, une chaire de naturopathie (Zurich) et une structure similaire, celle de l'instance collégiale pour la médecine complémentaire (Berne), ont été créées dans les facultés de médecine de ces deux villes. Le catalogue des objectifs de formation, impératif pour toutes les facultés de médecine, ne prévoit toutefois pas d'objectif spécifique pour les médecines complémentaires.

Le 3 décembre 2004, le Conseil fédéral a présenté aux chambres le message relatif à la nouvelle loi fédérale sur les professions médicales universitaires. Cette dernière est débattue en ce moment dans la commission d'examen préalable du Conseil national. Cette loi fixe, entre autres, les conditions qui doivent être remplies afin qu'une discipline soit admise parmi les professions universitaires de la santé. La chiropratique y figure parce que des études scientifiques ont pu démontrer son efficacité. D'autres professions de la santé ne peuvent être admises que si elles reposent sur des connaissances scientifiques, si la preuve est apportée que leur méthode est efficace et si leur admission parmi les professions médicales universitaires est nécessaire pour garantir la qualité des soins médicaux.

3. Les médecines complémentaires ne sont pas seulement proposées dans les quatre cliniques privées mentionnées par l'auteur de l'interpellation mais aussi, pour certaines, dans des hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics. Le PEK donnera un aperçu de l'offre des médecines complémentaires proposées dans les hôpitaux suisses. Ce relevé est possible parce que les méthodes évoquées sont prises en charge (du moins jusqu'à la mi-2005). L'hôpital de district de Langnau dans l'Emmental, qui a ouvert une division de médecines complémentaires, en fournit un exemple. Si les cinq médecines complémentaires continuent d'être remboursées par l'assurance obligatoire des soins, les cantons pourront les proposer (que ce soit par un service de consultation ou selon le modèle intégratif appliqué à Langnau) dans les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics, ou établir des coopérations avec des cliniques privées proposant ces disciplines.

04.3809

**Postulat Vollmer Peter.
Uneinheitliche
Berufsbezeichnungen
gemäss neuem
Berufsbildungsgesetz**

Eingereichter Text 17.12.04

Gemäss dem neuen Berufsbildungsgesetz werden die Titel der beruflichen Grundausbildungen in den Bildungsverordnungen geregelt. Ebenso müssen die Berufsbezeichnungen und Titel der höheren Berufsbildung durch das Bundesamt genehmigt werden. Allein das Verzeichnis der Lehrberufe offenbart uneinheitliche und wenig transparente Berufsbezeichnungen. Damit ist nicht immer klar ersichtlich, um welchen Berufsbildungsabschluss es sich dabei handelt. Immer mehr werden Berufsbezeichnungen gewählt, bei denen die Erkennbarkeit fehlt, ob es sich um eine zwei- oder vierjährige Berufsausbildung, eine höhere Berufsbildung oder eine berufsorientierte Weiterbildung handelt.

Ich bitte den Bundesrat in diesem Zusammenhang zu prüfen, ob die Berufsbezeichnungen und Titel gemäss dem Berufsbildungsgesetz nicht eindeutig und transparent die verschiedenen Berufsbildungsstufen abbilden müssen.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat ist sich der Bedeutung von aussagekräftigen, transparenten und einheitlichen Berufsbezeichnungen bewusst. Er hat dieses Problem letztmals bei der Vernehmlassung zur neuen Berufsbildungsverordnung vom April 2003 ausdrücklich zur Diskussion gestellt. Die Antworten fielen so unterschiedlich aus, dass sich die Verordnung auf die Erfordernisse «klar, nicht irreführend und von anderen Titeln unterscheidbar» (Art. 25 BBV) auf der Ebene der eidgenössischen Berufs- und höheren Fachprüfungen beschränkte.

Das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) achtet bei sämtlichen Verordnungen der beruflichen Grundbildung und der höheren Berufsbildung darauf, dass die Titelbezeichnungen wenigstens im Berufsfeld eindeutig und aufeinander abgestimmt sind.

Der ganze Bereich der Berufsbezeichnungen ist stark in Bewegung. Einerseits werden auf der Hochschulstufe aufgrund der Bologna-Reformen alte Titel durch neue ersetzt, was insbesondere auf die höhere Berufsbildung ausstrahlt. Andererseits müssen auf der Grundbildungsstufe für die neuen zweijährigen Lehren Bezeichnungen gefunden werden. Dazu kommt, dass auch vermehrt internationale Abstimmungen erfolgen.

Das BBT trägt dem Anliegen des Postulanten Rechnung. Die Umsetzung kann aber nur in einer längerfristigen Perspektive und in Zusammenarbeit der Verbundpartner der Berufsbildung – Bund, Kantone und Organisationen der Arbeitswelt – erfolgen.

Erklärung des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

04.3809

**Postulat Vollmer Peter.
Nouvelle loi
sur la formation professionnelle.
Problème d'harmonisation
des désignations professionnelles**

Texte déposé 17.12.04

D'après la nouvelle loi sur la formation professionnelle, c'est dans les ordonnances sur la formation que l'office fédéral concerné doit fixer les titres décernés dans le cadre de la formation initiale. Il lui appartient aussi d'autoriser les désignations des professions et des titres acquis dans le cadre de la formation professionnelle supérieure. Or, la liste des professions proposées en apprentissage, pour ne prendre qu'elle, fait apparaître des appellations non uniformes et peu claires. Il en résulte qu'on ne sait pas toujours très bien, pour un type de certificat, à quelle formation professionnelle on a affaire. Les désignations de professions qui ont été choisies font de moins en moins ressortir si la durée de la formation professionnelle a été de deux ou de quatre ans, s'il s'agit d'une formation professionnelle supérieure ou d'une formation continue à des fins professionnelles.

Dans ces conditions, le Conseil fédéral est chargé d'examiner si les désignations des professions et des titres ne devraient pas, conformément à la loi sur la formation professionnelle, refléter de manière claire et univoque les différents degrés de la formation professionnelle.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral est conscient de l'importance de la pertinence, de la transparence et de l'homogénéité des dénominations des professions. Il a abordé ce problème expressément la dernière fois lors de la mise en consultation de l'ordonnance sur la formation professionnelle en avril 2003. Les réponses se sont révélées si diverses que l'obligation inscrite dans l'ordonnance de vérifier si le titre prévu est «clair, n'induit pas en erreur et se distingue des autres titres» (art. 25 OFPr) a été limitée aux examens professionnels et aux examens professionnels supérieurs fédéraux.

L'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT) veille à ce que dans l'ensemble des ordonnances sur la formation professionnelle initiale et sur la formation professionnelle supérieure les titres et les dénominations soient au moins univoques et harmonisés les uns avec les autres dans un même champ professionnel.

Tout le domaine des dénominations professionnelles connaît actuellement d'importants changements. D'une part, d'anciens titres sont remplacés par de nouveaux au niveau «haute école» à cause des réformes de Bologne, ce qui se répercute en particulier sur la formation professionnelle supérieure. D'autre part, les nouveaux apprentissages en deux ans nécessitent de nouvelles dénominations au niveau de la formation professionnelle initiale. Viennent encore s'ajouter à cela des harmonisations toujours plus nombreuses sur le plan international.

L'OFFT tient compte de la demande de l'auteur du postulat. La mise en oeuvre ne peut cependant se faire que sur le long terme et nécessite une collaboration entre tous les partenaires de la formation professionnelle: Confédération, cantons et organisations du monde du travail.

Déclaration du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.

04.3810

Motion Favre Charles. Überprüfung des Aufgabenportfolios des Staates

Eingereichter Text 17.12.04

Der Bundesrat wird beauftragt:

- die Aufgaben und Aufträge der Bundesverwaltung im Ist-Zustand komplett und detailliert zu erfassen, den exakten Ausweis über die Bindung von Personal und finanziellen Ressourcen pro Aufgabe sowie den Ausweis über die gesetzlichen Grundlagen je Aufgabe zu erbringen;
- die Staatsaufgaben auf ihre Notwendigkeit und auf ihre Umsetzungsstandards systematisch zu überprüfen;
- einen Aktionsplan vorzulegen, der als Resultat der Überprüfung:
- die Schwerpunkte künftiger Staatstätigkeit benennt;
- die Aufgaben ausweist, auf welche vollständig verzichtet wird;
- die Aufgaben ausweist, welche aus der Staatstätigkeit ausgegliedert und dem Markt zugeführt werden;
- die Aufgaben ausweist, welche in ihrem Umfang sukzessive reduziert werden;
- einen Umsetzungsplan zur Verwaltungsreduktion enthält, welcher mit der Aufgabenreduktion bzw. dem Aufgabenverzicht parallel verläuft;
- die Projektleitung für die Überprüfung des Aufgabenportfolios selbst zu übernehmen;
- die Kantone bei der Vorbereitung des Projektes einzubeziehen.

Mitunterzeichner

Abate Fabio, Beck Serge, Bezzola Duri, Bruntschwig Graf Martine, Bühler Gerold, Burkhalter Didier, Chevrier Maurice, Christen Yves, Cina Jean-Michel, Dupraz John, Egerszegi-Obrist Christine, Eggly Jacques-Simon, Engelberger Eduard, Fattebert Jean, Fluri Kurt, Freysinger Oskar, Germanier Jean-René, Glasson Jean-Paul, Guisan Yves, Gutzwiller Felix, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler Rolf, Huber Gabi, Hutter Markus, Ineichen Otto, Kleiner Marianne, Laubacher Otto, Leutenegger Filippo, Markwalder Bär Christa, Meier-Schatz Lucrezia, Messmer Werner, Müller Philipp, Noser Ruedi, Parmelin Guy, Pelli Fulvio, Randegger Johannes, Rime Jean-François, Ruey Claude, Sadis Laura, Schmied Walter, Schneider Johann N., Spuhler Peter, Steiner Rudolf, Theiler Georges, Triponez Pierre, Vaudroz René, Veillon Pierre-François, Walker Felix, Wasserfallen Kurt, Weigelt Peter, Zuppiger Bruno (51)

Begründung

Nach dem Entlastungsprogramm 2003 (EP 03) ist das EP 04 ein zweiter zwingender Schritt zur Überwindung der strukturellen Defizite. Das EP 04 und das «kleine Aufgabenverzichtprogramm» verfehlen jedoch das Ziel, den Staat von überholten Aufgaben zu befreien und Freiraum und Handlungsspielraum für die Kernaufgaben des Staates und neue Aufgaben in einer modernen Gesellschaft zu schaffen. Eine dritte Etappe, welche nicht mehr auf «Rasenmähermethoden» und linearen Kürzungen beruht, ist zwingend. In einem solchen Schritt sind die Staatsaufgaben in Ordnung zu bringen, ist Raum zu schaffen für moderne Staatsaufgaben und Spielraum zu schaffen für neue Märkte und freies Unternehmertum.

Erklärung des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

04.3810

Motion Favre Charles. Examen du catalogue des tâches de l'Etat

Texte déposé 17.12.04

Le Conseil fédéral est chargé:

- de recenser de manière exacte et détaillée les tâches et fonctions actuelles de l'administration fédérale; de mettre en évidence leurs coûts financiers et en termes de personnel; de rappeler leurs bases légales;
- d'examiner systématiquement les tâches de l'Etat quant à leur nécessité et leurs standards d'application;
- de présenter un plan d'action:
- qui décrit, suite à l'analyse, la situation souhaitable des tâches de l'Etat (y compris les coûts financiers et de personnel de chacune d'elles);
- qui répertorie les points forts de l'activité future de l'Etat;
- qui recense les tâches auxquelles nous devons renoncer complètement;
- qui recense celles qui pourraient être externalisées et confiées au marché;
- qui recense celles dont l'ampleur pourrait être progressivement réduite;
- qui prévoit un programme de réduction de l'administration en parallèle à la réduction ou la suppression de tâches de l'Etat;
- de piloter lui-même le projet de réexamen des tâches de l'Etat;
- d'impliquer les cantons dans ce projet.

Cosignataires

Abate Fabio, Beck Serge, Bezzola Duri, Bruntschwig Graf Martine, Bühler Gerold, Burkhalter Didier, Chevrier Maurice, Christen Yves, Cina Jean-Michel, Dupraz John, Egerszegi-Obrist Christine, Eggly Jacques-Simon, Engelberger Eduard, Fattebert Jean, Fluri Kurt, Freysinger Oskar, Germanier Jean-René, Glasson Jean-Paul, Guisan Yves, Gutzwiller Felix, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler Rolf, Huber Gabi, Hutter Markus, Ineichen Otto, Kleiner Marianne, Laubacher Otto, Leutenegger Filippo, Markwalder Bär Christa, Meier-Schatz Lucrezia, Messmer Werner, Müller Philipp, Noser Ruedi, Parmelin Guy, Pelli Fulvio, Randegger Johannes, Rime Jean-François, Ruey Claude, Sadis Laura, Schmied Walter, Schneider Johann N., Spuhler Peter, Steiner Rudolf, Theiler Georges, Triponez Pierre, Vaudroz René, Veillon Pierre-François, Walker Felix, Wasserfallen Kurt, Weigelt Peter, Zuppiger Bruno (51)

Développement

Le programme d'assainissement 2004, qui fait suite au programme d'allègement budgétaire 2003, constitue une seconde étape déterminante dans l'élimination des déficits structurels. Il n'est toutefois pas en mesure, même accompagné d'un «léger programme de renoncement à des tâches», de libérer l'Etat de tâches aujourd'hui dépassées, ceci de manière à lui permettre de se concentrer sur ses fonctions essentielles.

Une troisième étape, qui ne saurait se composer de coupes linéaires, se révèle donc indispensable. Il s'agit de mettre de l'ordre dans les tâches de l'Etat; de créer un espace pour les nouvelles tâches, les nouveaux marchés et la libre entreprise.

Déclaration du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.



04.3813

Postulat Mörgeli Christoph. Volkswirtschaftliche Auswirkungen der Immigration

Eingereichter Text 17.12.04

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Bericht über die volkswirtschaftliche Auswirkung der schweizerischen Immigrations- und Ausländerpolitik der letzten zwanzig Jahre vorzulegen.

Begründung

1972 waren noch 77 Prozent der ständig niedergelassenen Ausländer bezüglich der Gesamtbevölkerung erwerbstätig. Im Jahre 2002 waren es gerade noch 53 Prozent. Und der Anteil ausländischer Erwerbstätiger an der Bruttoeinwanderung sinkt kontinuierlich: von 53,4 Prozent im Jahre 1990 auf 30,2 Prozent im letzten Jahr. Der Familiennachzug betrifft heute 41 Prozent. Ausländer ohne Erwerbstätigkeit machen zusätzliche 5 Prozent aus, der Bereich Aus- und Weiterbildung schlägt mit 13,5 Prozent zu Buche, die «Härefälle» betragen 3,5 Prozent, und die «anerkannten Flüchtlinge» 1,1 Prozent.

Die Schweiz hat durch internationale Verträge die Kontrolle über die Qualität der Zuwanderung weitgehend aus der Hand gegeben. Es bestehen ernsthafte Zweifel, ob diese Immigration – wie standardmässig behauptet wird – unsere AHV sichert und uns tatsächlich Wachstum beschert. Die Ausländer belasten unsere Sozialwerke (IV, Arbeitslosenkasse, Fürsorge) in weit überdurchschnittlichem Mass. Dasselbe gilt für den Strafvollzug und das Schulsystem. Der St. Galler Bildungsdirektor Hans Ulrich Stöckling hat eindringlich auf den Zusammenhang zwischen der Immigration und unseren schwachen Pisa-Resultaten hingewiesen.

Eine entsprechende Untersuchung in den Niederlanden hat ergeben, dass die Immigranten während ihres Lebens mehr aus der Staatskasse beziehen, als sie einzahlen. In Deutschland dauert es laut einer Untersuchung des Münchner Ifo-Institutes (Prof. Hans Werner Sinn) beim durchschnittlichen Zuwanderer mehr als 25 Jahre, bis er netto mehr an den Staat leistet, als er erhält. Allerdings kehren 80 Prozent vorzeitig in ihre Heimat zurück oder versterben. Zu dieser direkten kommt auch die indirekte Migration in den Wohlfahrtsstaat, indem die Zuwanderer wegen hoher Arbeitslosigkeit und unflexibler Löhne drei Millionen Deutsche in die Arbeitslosenunterstützung verdrängt haben.

Gegenüber vergleichbaren Untersuchungen auch für die Schweiz haben bislang weder die Politik noch die Wirtschaft Interesse gezeigt. Doch ist nicht von der Hand zu weisen, dass die schweizerischen Verhältnisse vergleichbar mit denen in den Niederlanden oder in Deutschland sind. Es bestehen ernste Anhaltspunkte, dass die bei uns betriebene Zuwanderungspolitik mit sofortigem Zugang zum Sozialsystem negative Auswirkungen auf das über Jahrzehnte, ja Jahrhunderte lang aufgebaute Volksvermögen haben könnte.

Antwort des Bundesrates 23.02.05

Bezüglich der Auswirkung der Migration auf die Umverteilungssysteme hat es der Bundesrat bereits im Jahre 2003 abgelehnt, eine neue Studie zu erstellen (Postulat Bühlmann 03.3166). Keine abschliessenden Analysen gibt es bislang über die Auswirkungen der Ausländerpolitik gegen Ende der Neunzigerjahre, als diese, insbesondere mit der Aufhebung des Saisonierstatuts, eine grössere Neuausrichtung erfuhr.

Erklärung des Bundesrates 23.02.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme des Postulates.

04.3813

Postulat Mörgeli Christoph. Conséquences économiques de l'immigration

Texte déposé 17.12.04

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un rapport sur les conséquences économiques de la politique suisse en matière d'immigration et à l'égard des étrangers pendant ces vingt dernières années.

Développement

En 1972, la proportion d'étrangers établis à demeure en Suisse et exerçant une activité lucrative s'élevait, par rapport à la population totale, à 77 pour cent. En 2002, elle était encore de 53 pour cent. Et, si l'on considère le taux brut d'immigration, on y voit que la part des immigrants exerçant une activité diminue continuellement: de 53,4 pour cent en 1990, elle est passée à 30,2 pour cent l'année dernière. Le regroupement familial y représente aujourd'hui 41 pour cent, et les étrangers sans activité 5 autres pour cent; 13,5 pour cent sont en formation; les «cas de rigueur» comptent pour 3,5 pour cent et les «réfugiés reconnus» pour 1,1 pour cent.

En vertu d'accords internationaux, la Suisse ne contrôle plus la composition de l'immigration. Et les chiffres remettent sérieusement en cause le fait que cette immigration, ainsi que beaucoup le prétendent, protège l'AVS et nous offre véritablement une meilleure croissance économique. Les étrangers représentent un poids excessif pour nos institutions sociales (AI, caisse de chômage, aide sociale), de même que pour les systèmes pénitentiaire et scolaire. Hans Ulrich Stöckling, directeur de l'instruction publique de Saint-Gall, a fortement insisté sur la corrélation entre l'immigration et les mauvais résultats de la Suisse au test PISA.

Une étude aux Pays-Bas a montré qu'au cours de leur vie, les immigrants prenaient plus d'argent au Trésor public qu'ils ne lui en donnaient. Et selon une étude de l'institut de recherche économique de Munich Ifo (prof. Hans Werner Sinn), il faut attendre au moins 25 ans en Allemagne pour qu'un immigré moyen donne à l'Etat plus qu'il ne reçoit en termes nets. De ces immigrés, 80 pour cent retournent prématurément dans leur pays d'origine ou décèdent. Et en plus de l'immigration directe, les mouvements indirects à destination de l'Etat-providence font que les immigrants, du fait d'un taux de chômage élevé et du peu de flexibilité des salaires, ont contraint trois millions d'Allemands à réclamer une assistance-chômage.

Mais, jusqu'à présent, ni les responsables politiques, ni les milieux économiques n'ont montré d'intérêt pour de telles études sur le territoire suisse. Cependant, ce n'est pas une ineptie de dire que la situation de la Suisse est similaire à celle des Pays-Bas ou de l'Allemagne. De nombreux indices prouvent que la politique de notre pays en matière d'immigration, qui permet de profiter immédiatement du système d'aide sociale, pourrait avoir des conséquences néfastes sur le patrimoine national, accumulé depuis des dizaines, voire des centaines d'années.

Réponse du Conseil fédéral 23.02.05

En ce qui concerne les effets de la migration sur les systèmes de répartition, le Conseil fédéral a déjà refusé en 2003 d'établir une nouvelle étude (postulat Bühlmann 03.3166). Il n'existe jusqu'à présent pas d'analyse complète des effets de la politique des étrangers, en particulier de la nouvelle orientation importante qui est intervenue, vers la fin des années nonante, avec la suppression du statut de saisonnier.

Déclaration du Conseil fédéral 23.02.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter le postulat.

05.008

Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht OSZE-Delegation 31.12.04

Hans Fünfschilling, Ständerat und Präsident der Delegation, und Nationalrat Christian Miesch, Vizepräsident der Delegation, unterbreiten Ihnen gemäss Artikel 8 Absatz 1 der Verordnung über parlamentarische Delegationen (VpDel) folgenden Bericht über die Tätigkeiten der Delegation im Jahr 2004.

Antrag der Delegation

Wir beantragen Ihnen, von diesem Bericht Kenntnis zu nehmen.

Vorwort

Die Parlamente der Mitgliedsstaaten der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) haben sich seit jeher für den Prozess interessiert, der zur Unterzeichnung der Schlussakte von Helsinki und anschliessend, 1990, der Pariser Charta für ein neues Europa führte. Letztere schaffte die Grundlage für die Parlamentarische Versammlung der OSZE (PV OSZE), die sich aus Abgeordneten von 55 Teilnehmerstaaten aus Nordamerika, Europa und Zentralasien zusammensetzt. Die Versammlung sieht sich als Garant der Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa. Hauptaufgabe der 317 Abgeordneten ist die Erleichterung des Dialogs und der interparlamentarischen Zusammenarbeit, um so die Demokratie in der gesamten OSZE-Region zu fördern.

Da die Schweiz nicht Mitglied der Europäischen Union ist, versucht sie, die Bedeutung der anderen europäischen Organisationen für Zusammenarbeit, in denen sie Vollmitglied ist, zu fördern. Die OSZE und ihre Parlamentarische Versammlung stehen hierbei an erster Stelle.

Im Berichtsjahr 2004 setzte sich die Schweizer Delegation bei der PV OSZE wie folgt zusammen: Ständerat Hans Fünfschilling (Delegationspräsident), Nationalrätin Barbara Haering (Vizepräsidentin der PV OSZE), Nationalrat Christian Miesch (Vizepräsident der Delegation seit Juni anstelle von Nationalrat Alexander J. Baumann), Nationalrat Adrian Imfeld, Ständerat Michel Béguelin und Ständerat Philipp Stähelin als ordentliche Mitglieder der Delegation; Nationalrat Duri Bezzola und Ständerat Maximilian Reimann nahmen als stellvertretende Mitglieder ebenfalls an den Sitzungen der PV OSZE teil.

Jährliche Tagungen der PV OSZE

III. Wintertagung, Wien (19. und 20. Februar)

Über 250 Parlamentarier aus 50 Mitgliedsstaaten der OSZE haben an der Wintertagung in Wien teilgenommen. Der Präsident des österreichischen Nationalrates Andreas Khol hob in seiner Eröffnungsrede hervor, dass die traditionelle Wintertagung, das zweitwichtigste Ereignis für die Versammlung, von ihrer Fähigkeit zur Intensivierung des Dialogs und der Zusammenarbeit zwischen der Regierungs- und der Parlamentsebene der OSZE zeugt.

Der Amtierende Vorsitzende der OSZE, Solomon Passy, unterstrich die Absicht des bulgarischen Vorsitzes, die politische Unterstützung, die sich die OSZE und ihre Versammlung gegenseitig zuteil werden lassen, zu fördern. Diese Unterstützung stärke die Rolle der Versammlung als wichtige Institution der OSZE.

Die Tagung gab den anwesenden Parlamentarierinnen und Parlamentariern die Möglichkeit, über die Weiterverfolgung der Rotterdamer Erklärung (Jahrestagung 2003) wie auch über das Thema der nächsten Jahrestagung in Edinburgh («Zusammenarbeit und Partnerschaft bei der Bewältigung neuer Bedrohungen der Sicherheit») und über die Beziehungen zwischen der OSZE und der Parlamentarischen Versammlung zu debattieren.

In Zusammenhang mit letztgenanntem Thema rief Bruce George, der Präsident der PV OSZE, zu mehr Transparenz

05.008

Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport Délégation OSCE 31.12.04

M. Hans Fünfschilling, conseiller aux Etats, président de la délégation, et M. Christian Miesch, conseiller national, vice-président, présentent le rapport ci-joint, qui porte sur les activités de la délégation durant l'année 2004, conformément à l'art. 8 al. 1 de l'ordonnance sur les délégations parlementaires (ODEL).

Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

Préambule

Les parlements des Etats membres de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) se sont de tout temps intéressés au processus ayant conduit à la signature de l'Acte final d'Helsinki, puis de la Charte de Paris pour une nouvelle Europe en 1990. Ce dernier traité a institué l'Assemblée parlementaire de l'OSCE (AP OSCE), formée des députés de 55 Etats d'Amérique du Nord, d'Europe et d'Asie centrale. L'Assemblée se veut garante de la sécurité et de la coopération en Europe. La responsabilité première de ses 317 membres est de faciliter le dialogue et la coopération interparlementaire afin de promouvoir la démocratie dans toute la région de l'OSCE.

N'étant pas membre de l'Union européenne, la Suisse cherche à promouvoir l'importance d'autres organisations européennes de coopération auxquelles elle participe à part entière, au premier rang desquelles figurent l'OSCE et son Assemblée parlementaire.

Pour l'année concernée par le présent rapport, la délégation suisse auprès de l'AP OSCE était composée de M. Hans Fünfschilling, conseiller aux Etats (CE), président, de Mme Barbara Haering, conseillère nationale (CN), vice-présidente de l'AP OSCE, de M. Christian Miesch, CN, vice-président (a remplacé M. Alexander J. Baumann à partir du mois de juin), et de MM. Adrian Imfeld, CN, Michel Béguelin, CE, et Philipp Stähelin, CE, en tant que membres titulaires; MM. Duri Bezzola, CN, et Maximilian Reimann, CE, ont également participé aux rencontres de l'AP OSCE en tant que membres suppléants.

Rencontres annuelles de l'AP OSCE

IIIe Réunion d'hiver, Vienne (19 et 20 février)

Plus de 250 parlementaires, représentant 50 Etats membres de l'OSCE, ont participé à la réunion d'hiver à Vienne. Deuxième événement en importance de l'Assemblée, cette rencontre, devenue traditionnelle, témoigne de sa capacité d'intensifier le dialogue et la coopération entre les dimensions gouvernementale et parlementaire de l'OSCE, comme l'a relevé le président du Conseil national autrichien, M. Andreas Khol, dans son message de bienvenue.

Le président en exercice, M. Solomon Passy, a souligné l'intention de la présidence bulgare de promouvoir le soutien politique que l'OSCE et son Assemblée parlementaire s'apportent mutuellement, soutien qui renforce considérablement le rôle de l'Assemblée en tant qu'institution importante de l'OSCE.

Cette réunion a notamment permis aux parlementaires présents de faire le point sur le suivi de la Déclaration de Rotterdam (session annuelle 2003), sur le thème de la prochaine session annuelle à Edimbourg («Coopération et Partenariat: faire face aux nouvelles menaces pour la sécurité») et sur les rapports entre l'OSCE et l'Assemblée parlementaire. A ce sujet, le président de l'AP OSCE, M. Bruce George, en a appelé à une meilleure transparence et à un dialogue plus étendu, tout spécialement en ce qui concerne le budget de l'OSCE.

Le prix du journalisme et de la démocratie 2004 a été décerné au Comité pour la protection des journalistes. Remer-



und einer Intensivierung des Dialogs auf, insbesondere in Bezug auf das Budget der OSZE.

Der Preis für Journalismus und Demokratie 2004 wurde an das Komitee zum Schutz von Journalisten (CPJ) verliehen. Die Direktorin des CPJ, Ann Cooper, bedankte sich für diese besondere Ehre mit den folgenden Worten: «By honoring the work of an international press freedom organization, this Assembly has sent each of the journalists we defend a powerful message: that they are not alone in their dedication to a free press.»

Der Tagung ging eine Sitzung des Ständigen Ausschusses voraus, um die Ergebnisse des Ministerrats von Maastricht im Dezember 2003 sowie die Tätigkeitsberichte der Ad-hoc-Ausschüsse und die Programme der zukünftigen Tagungen und Konferenzen zu besprechen.

Schweizer Delegation in Wien: SR Hans Fünfschilling (Delegationspräsident), NR Barbara Haering (Vizepräsidentin der PV OSZE), NR Alexander J. Baumann, (Delegationsvizepräsident), SR Michel Béguelin, NR Adrian Imfeld, SR Maximilian Reimann und SR Philipp Stähelin.

Sitzung des erweiterten Präsidiums, Kopenhagen (22. und 23. April)

Trotz einiger Besorgnis bezüglich des Funktionierens der OSZE konnte der Präsident der PV OSZE eine leichte Verbesserung der Arbeitsbeziehungen mit der Regierungsorganisation feststellen. Er bedauerte jedoch das mangelnde Interesse an sowie die mangelnde Verfolgung von Entschliessungen und Empfehlungen der Versammlung sowie deren Kommentaren bezüglich des Budgets der OSZE von Seiten der Mitglieder des Ständigen Rats.

Frau Barbara Haering nahm an der Sitzung teil, die sich durch eine ausführliche Debatte über die von den Berichterstattern der drei allgemeinen Ausschüsse vorgestellten Berichts- und Entschliessungsentwürfe für die Jahrestagung in Edinburgh auszeichnete.

XIII. Jahrestagung, Edinburgh (5. bis 9. Juli)

Das für die Versammlung wichtigste Ereignis des Jahres, die XIII. Jahrestagung, fand vom 5. bis 9. Juli 2004 in Schottland statt. Das traditionelle Ziel dieser Tagung ist es, eine Erklärung zu verabschieden, die die Arbeiten der drei allgemeinen Ausschüsse der Versammlung widerspiegelt und auf die Verantwortungsbereiche und Ziele der PV eingeht, insbesondere die Entwicklung und Förderung von Mechanismen zur Prävention und Beilegung von Konflikten (a) sowie die Stärkung und Konsolidierung demokratischer Institutionen in den Mitgliedsstaaten der OSZE (b).

Das Thema der XIII. Jahrestagung lautete: «Zusammenarbeit und Partnerschaft bei der Bewältigung neuer Bedrohungen der Sicherheit», da die Parlamentarische Versammlung eine Bilanz der sie betreffenden Entwicklungen und Herausforderungen ziehen wollte, insbesondere zum Thema Sicherheit.

Eröffnungssitzung

Der Amtierende Vorsitzende der OSZE, der bulgarische Aussenminister Solomon Passy, unterstrich die Bedeutung der Organisation für die Demokratisierung neuer Staaten und die Konfliktprävention; in diesem Zusammenhang nannte er die Wahlbeobachtungen in Russland, Georgien und Algerien. Seines Erachtens sollte die Organisation «humanisiert» werden, um sie den Bürgerinnen und Bürgern näher zu bringen. In dieser Hinsicht seien die achtzehn Feldmissionen vor Ort sehr wichtig. Passy erinnerte daran, dass die OSZE eine entscheidende Rolle gespielt habe bei der Suche nach einer Konfliktlösung in Moldau und in Nagorni-Karabach, bei der Befreiung der Gefangenen in Aserbaidschan, bei der Verabschiedung eines Moratoriums (Aussetzung der Todesstrafe) in Tadschikistan, bei der Unterstützung der Rückkehr von Flüchtlingen sowie bei der Wiederaufnahme des politischen Dialogs mit Belarus. Des Weiteren hob der Vorsitzende hervor, wie wichtig Bildung sei, damit die Jugend aus der Vergangenheit etwas lernen könne. Ausserdem regte er an, dass die OSZE öfter in osteuropäischen Hauptstädten tagen solle. Er plädierte für eine Stärkung der Rolle des OSZE-Generalsekretärs und bedauerte die Kürze

ciant l'Assemblée de ce grand honneur, Mme Ann Cooper, directrice, s'est exprimée en ces termes: «By honoring the work of an international press freedom organization, this Assembly has sent each of the journalists we defend a powerful message: that they are not alone in their dedication to a free press.»

La réunion a été précédée d'une séance de la Commission permanente, chargée de passer en revue les résultats du Conseil des Ministres de Maastricht de décembre 2003 ainsi que les rapports portant sur l'activité des comités ad hoc et sur les différentes rencontres et conférences à venir.

Délégation suisse présente à Vienne: M. Hans Fünfschilling, président de la délégation, Mme Barbara Haering, vice-présidente AP OSCE, MM. Alexander J. Baumann, vice-président de la délégation, Michel Béguelin, Adrian Imfeld, Maximilian Reimann et Philipp Stähelin.

Séance du Bureau élargi, Copenhague (22 et 23 avril)

Malgré quelques inquiétudes émises quant au fonctionnement de l'OSCE, le président de l'AP OSCE a pu constater une sensible amélioration des relations de travail avec l'organisation gouvernementale. Il a toutefois déploré le manque d'intérêt et de suivi des membres du Conseil permanent face aux résolutions et recommandations présentées par l'Assemblée, ainsi qu'aux commentaires de cette dernière concernant le budget de l'OSCE.

Cette séance, à laquelle prenait part Mme Barbara Haering, a été marquée par un large débat portant sur les projets de rapports et de résolutions présentés par les rapporteurs des trois commissions générales en vue de la Session annuelle à Edimbourg.

XIIIe Session annuelle, Edimbourg (5 au 9 juillet)

Événement majeur des activités annuelles de l'Assemblée, la XIIIe session s'est tenue en terre écossaise du 5 au 9 juillet 2004. Cette réunion a traditionnellement pour but d'adopter une Déclaration qui reflète les travaux et les décisions des trois commissions générales de l'Assemblée et qui réponde aux responsabilités et buts de cette dernière, notamment développer et promouvoir des mécanismes pour la prévention et le règlement des conflits, et favoriser le renforcement et la consolidation des institutions démocratiques dans les Etats membres de l'OSCE.

Désireuse de dresser un bilan des évolutions et des défis qui la concernent, en particulier dans le domaine de la sécurité, l'Assemblée parlementaire a consacré les travaux et réflexions de sa XIIIe Session annuelle au thème suivant: «Coopération et Partenariat: faire face aux nouvelles menaces pour la sécurité».

Séance inaugurale

M. Solomon Passy, ministre bulgare des affaires étrangères et président en exercice de l'OSCE, a souligné le rôle que l'OSCE est en mesure de jouer dans la démocratisation des nouveaux Etats et dans la prévention des conflits, citant notamment l'observation des élections en Russie, en Géorgie et en Algérie. A ses yeux, il convient d'«humaniser» l'organisation en la rapprochant des citoyens. A cet égard, les dix-huit missions sur le terrain sont importantes. M. Passy a rappelé que l'OSCE a joué un rôle déterminant dans la recherche d'une solution aux conflits en Moldavie et au Nagorni-Karabakh, dans le projet de libération des prisonniers en Azerbaïdjan, en faisant adopter un moratoire sur l'application de la peine de mort au Tadjikistan, en appuyant le retour des réfugiés et en reprenant le dialogue politique avec le Bélarus.

Le président a encore relevé que l'éducation est un facteur important si l'on veut que la jeunesse tire les leçons du passé, et il a souhaité que l'OSCE siège plus souvent dans les capitales de l'Europe de l'Est. Appelant à un renforcement du rôle du secrétaire général de l'OSCE, il a regretté que le président en exercice soit victime de la brièveté de son mandat annuel. Le président a enfin souligné la difficulté de changer la règle du consensus, tout comme le fait que l'OSCE doive bénéficier d'une vision et d'un leadership politique si elle ne veut pas tomber dans une sorte de statu quo bureaucratique.

der Amtszeit von einem Jahr für den Amtierenden Vorsitzenden. Schliesslich unterstrich der Vorsitzende, wie schwierig es sei, die Einstimmigkeitsregel zu ändern; die OSZE müsse über eine Vision und politische Führungskraft verfügen, wenn sie nicht in einer Art bürokratischen Status Quos enden wolle.

Allgemeine Ausschüsse

Ausschuss für Politische Angelegenheiten und Sicherheit

Die PV OSZE hob in Edinburgh einmal mehr hervor, dass Terrorismus in erster Linie die Zivilbevölkerung trifft und darauf abzielt, Instabilität und Angst hervorzurufen, und zu Rassismus und Fremdenfeindlichkeit verleitet. Die PV OSZE verurteilte jede Form von Terrorismus und rief die internationale Gemeinschaft auf, die tiefer liegenden politischen, sozialen, wirtschaftlichen und umweltrelevanten Gründe von Terrorismus anzugehen und den Kampf gegen den Terrorismus mit der Uno-Charta und dem internationalen humanitären Recht zu vereinbaren.

Der Ausschuss debattierte auch den Entschliessungsvorschlag der Schweizer Delegation über das Verbot von Antipersonenminen (s. u. Punkt 2.3.3).

Schweizer Delegierte beim ersten Ausschuss: SR Philipp Stähelin und SR Maximilian Reimann.

Ausschuss für Wirtschaftliche Angelegenheiten, Wissenschaft, Technologie und Umwelt

Die PV OSZE rief die OSZE dazu auf, zusammen mit den führenden Wirtschaftsorganisationen und Finanzinstituten die Staaten im OSZE-Raum in ihrer nachhaltigen Entwicklung zu unterstützen und die Vorteile des Globalisierungsprozesses zu nutzen.

Die Schweizer Delegation hob die Wichtigkeit der guten Regierungs- und Geschäftsführung als Grundlage einer gesunden Wirtschaft hervor, um ausländische Investitionen zu generieren und der wirtschaftlichen Entwicklung Vorschub zu leisten.

Im Laufe der Sitzung vom 6. Juli kritisierte der liberale Abgeordnete Roy Cullen (Kanada) die Rolle der Schweiz, Luxemburgs und der Bahamas als an der Geldwäsche beteiligte Länder. Er erwähnte, dass unter seiner Leitung die GOPAC (Global Organization of Parliamentarians Against Corruption) gegründet wurde; die Vereinigung zähle 250 Mitglieder aus 72 Ländern. Es fanden informelle Besprechungen zwischen Herrn Cullen sowie Abgeordneten der Schweiz und Liechtenstein statt. Indessen wiederholte Herr Cullen seine Angriffe nicht in der Plenarsitzung am 8. Juli und beschränkte sich darauf, objektiv den Schaden, den die Korruption anrichte, anzuprangern.

Schweizer Delegierte beim zweiten Ausschuss: NR Duri Bezzola, SR Hans Fünfschilling und NR Adrian Imfeld.

Ausschuss für Demokratie, Menschenrechte und Humanitäre Fragen

Die «Erklärung von Edinburgh» rief die Verpflichtungen der «Rotterdam Erklärung» in Erinnerung, dass die Ressourcen des Hohen Kommissars für nationale Minderheiten zu stärken seien, damit er sich dem Schutz von «neuen Minderheiten», die durch Migration in alte Demokratien gelangt sind, angemessen widmen könne.

Die Schweizer Delegation machte auf den am Gipfeltreffen von Budapest 1994 verabschiedeten Verhaltenskodex über politisch-militärische Aspekte aufmerksam, rief die Teilnehmerstaaten auf, die bestehenden OSZE-Verpflichtungen hinsichtlich der internationalen Menschenrechte und des Folterverbots zu respektieren und bedauerte die unlängst stattgefundenen Menschenrechtsverletzungen zutiefst.

Schweizer Delegierte beim dritten Ausschuss: NR Barbara Haering und NR Christian Miesch.

Schlussfolgerung und zusätzliche Entschliessungen

Die intensiven Gespräche in den drei Allgemeinen Ausschüssen und in der Plenarsitzung fanden unter der Überschrift «Zusammenarbeit und Partnerschaft bei der Bewältigung neuer Bedrohungen der Sicherheit» statt und führten zur einstimmigen Verabschiedung der «Erklärung von Edinburgh» mit 96 Vorschlägen und Empfehlungen. Die Erklärung enthält im Anhang ausserdem dreizehn Entschliessun-

Commissions générales

Commission des affaires politiques et de la sécurité (première commission)

L'Assemblée parlementaire a une nouvelle fois souligné à Edimbourg que le terrorisme frappe en premier lieu la population civile: cherchant à provoquer peur et instabilité, il débouche sur le racisme et la xénophobie. Après avoir condamné toute forme de terrorisme, l'Assemblée a appelé la communauté internationale à s'attaquer aux causes profondes du mal (politiques, sociales, économiques et environnementales) et à mener la guerre contre le terrorisme dans le respect de la Charte des Nations unies et du droit international humanitaire.

La commission a également débattu de la résolution additionnelle proposée par la délégation suisse sur l'interdiction des mines antipersonnel (cf. ci-après, point 2.3.3).

Délégués suisses à la première commission: MM. Philipp Stähelin et Maximilian Reimann

Commission des affaires économiques, de la science, de la technologie et de l'environnement (deuxième commission)

L'Assemblée parlementaire a appelé l'OSCE à soutenir le développement durable de ses Etats membres, en collaboration avec les principaux instituts financiers et organisations économiques, et à saisir les chances que leur offre la mondialisation.

La délégation suisse a souligné qu'une bonne gestion publique et privée constituait la pierre angulaire d'une économie saine, capable d'attirer les investissements étrangers et de favoriser le développement économique.

Au cours de cette séance, tenue le 6 juillet, M. Roy Cullen, député libéral canadien, a critiqué le rôle de la Suisse, du Luxembourg et des Bahamas comme pays actifs dans le blanchiment d'argent. Il a fait Etat de la création, sous sa direction, de la GOPAC (Global Organization of Parliamentarians Against Corruption), association qui compterait 250 membres de 72 pays. Des discussions informelles entre M. Cullen et des députés de la Suisse et du Liechtenstein ont eu lieu. Toutefois, M. Cullen n'a pas réitéré ses attaques en séance plénière le 8 juillet et s'est borné à dénoncer objectivement les méfaits de la corruption.

Délégués suisses à la deuxième commission: MM. Duri Bezzola, Hans Fünfschilling et Adrian Imfeld

Commission de la démocratie, des droits de l'homme et des questions humanitaires (troisième commission)

La «Déclaration d'Edimbourg» réitère la recommandation formulée dans la «Déclaration de Rotterdam», aux termes de laquelle il convient de renforcer les ressources du haut-commissaire aux minorités nationales, afin qu'il puisse se consacrer à la protection de nouvelles minorités établies dans les démocraties confirmées des Etats membres de l'OSCE en raison des flux migratoires.

La délégation suisse a rappelé l'existence du Code de conduite relatif aux aspects politico-militaires de la sécurité, adopté en 1994 au sommet de Budapest. Elle a engagé les Etats participants à respecter leurs engagements en matière de droits de l'homme et d'interdiction de la torture, et déploré les récentes violations des droits de l'homme.

Délégués suisses à la troisième commission: Mme Barbara Haering et M. Christian Miesch

Déclaration finale et résolutions additionnelles

Les intenses discussions menées au sein des trois commissions générales et en session plénière ont largement mis en exergue le thème «Coopération et Partenariat: faire face aux nouvelles menaces pour la sécurité» et ont permis l'adoption sans opposition de la «Déclaration d'Edimbourg», forte de 96 propositions et recommandations. Cette déclaration contient également, en appendice, treize résolutions proposées par les délégations nationales et adoptées par l'Assemblée. Ce document officiel a été soumis au Conseil ministériel de l'OSCE lors de sa réunion à Sofia en décembre 2004.

Le texte de la «Déclaration d'Edimbourg» est joint au présent Rapport (annexe 1).

Comme le prévoit l'art. 20 du règlement de l'Assemblée, les délégations nationales peuvent proposer l'adoption d'une ré-



gen, die von den Delegationen verschiedener Länder vorgeschlagen und von der Versammlung verabschiedet wurden. Sie wurde dem Ministerrat der OSZE während seiner Sitzung in Sofia im Dezember 2004 vorgelegt.

Der Text der Erklärung ist diesem Bericht beigelegt (Anhang 1).

Wie in Artikel 20 der Geschäftsordnung der Versammlung vorgesehen, können die Delegationen der Länder zusätzliche Beratungsgegenstände in Form von Entschliessungsentwürfen einreichen; die Vorschläge dürfen alle Themen aus dem Zuständigkeitsbereich der OSZE betreffen, es darf sich jedoch nicht um das Hauptthema der Tagung handeln.

Dreizehn zusätzliche Entschliessungen wurden in Edinburgh verabschiedet (s. S. 17ff. der beigelegten «Erklärung von Edinburgh»). Diese Entschliessungen betreffen folgende Bereiche:

- die Zusammenarbeit zwischen der OSZE und der Parlamentarischen Versammlung der OSZE;
- die Bekämpfung des Menschenhandels;
- die Erfüllung der OSZE-Verpflichtungen zur Bekämpfung von Rassismus, Antisemitismus und Fremdenfeindlichkeit;
- Folter;
- Massnahmen zur Förderung der Verpflichtungen von nichtstaatlichen Akteuren zum vollständigen Verbot von Antipersonenminen (s. besonderen Kommentar unten);
- nationale Minderheiten;
- Kosovo;
- Moldova;
- Ukraine;
- die wirtschaftliche Zusammenarbeit in der Mittelmeerdimension der OSZE;
- schwere Menschenrechtsverletzung in Libyen;
- der Frieden im Nahen Osten – Schutz der heiligen Stätten von Jerusalem (s. besonderen Kommentar);
- Angehörige der georgischen Friedenstruppen in Südossetien.

Besondere Kommentare:

Die Entschliessung zum Verbot von Antipersonenminen wurde im Namen der Schweizer Delegation erfolgreich von NR Barbara Haering vorgestellt. In ihrer Begründung erinnerte Barbara Haering mit Nachdruck daran, dass Antipersonenminen besonders unmenschlich sind, da sie ohne jeden Unterschied die Zivilbevölkerung töten oder verstümmeln und meist auch in Friedenszeiten noch scharf sind. Sie bedauerte ausserdem, dass zahlreiche bewaffnete nichtstaatliche Akteure Minen einsetzen. Deshalb müsse man erreichen, dass sie sich zur Einhaltung der Konvention von Ottawa vom 4. Dezember 1998 verpflichten, damit diese tatsächlich universell werde (der ungekürzte Text des Entschliessungsentwurfs der Schweizer Delegation kann auf S. 30 der «Erklärung von Edinburgh» nachgelesen werden; s. Anhang 1).

Die Kosovo-Region ist, als Konsequenz des vorausgegangenen Krieges, im Allgemeinen leider immer noch instabil. Das Minderheitenproblem besteht hier in seiner schärfsten Ausprägung. Die Beziehungen zwischen den Regionen sind angespannt und die serbische Minderheit kann sich nur in den sogenannten Schutzzonen bewegen. Zu dieser bereits sehr Besorgnis erregenden Situation kommt noch das Problem des Menschenhandels hinzu. Will man feststellen, inwieweit der Stabilitätspakt greift, muss die OSZE dieser Region verstärkt ihre Aufmerksamkeit widmen.

In ihrem von der Versammlung verabschiedeten Änderungsantrag ermutigt die Schweizer Delegation die OSZE Mission (OMIK) im Kosovo, weiterhin ihre Aktivitäten zu überprüfen und eventuelle Lehren aus den Vorfällen im März 2004 zu ziehen (s. Anhang 1, S. 36, Empfehlung Nr. 19).

Die von der italienischen Delegation vorgestellte Entschliessung über den Frieden im Nahen Osten (Schutz der Heiligen Stätten von Jerusalem) rief aufgrund des Paragraphen 5 die Kritik von Herrn Ross (GB, Labour Party) hervor; er hielt dies für eine nicht repräsentative, private Initiative der Herren Yossi Beilin und Yasser Abed Rabbo. Nachdem SR Maximilian Reimann die zentrale Idee dieses Paragraphen im Aus-

solution additionnelle portant sur tout sujet relevant du domaine de compétence de l'OSCE, sujet qui doit cependant demeurer en dehors du thème principal abordé lors de la session.

Treizeh résolutions additionnelles ont été adoptées lors de la Session d'Edimbourg (cf. pp. 17ss. de la «Déclaration d'Edimbourg», ci-jointe). Ces résolutions concernent:

- la coopération entre l'OSCE et l'Assemblée parlementaire de l'OSCE;
- la lutte contre la traite des êtres humains;
- le respect des engagements de l'OSCE à l'égard de la lutte contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie;
- la torture;
- les mesures visant à faire adhérer les acteurs non Etatiques à l'interdiction totale des mines antipersonnel (cf. commentaire particulier ci-après);
- les minorités nationales;
- le Kosovo (cf. commentaire particulier);
- la République de Moldavie;
- l'Ukraine;
- la coopération économique dans la dimension méditerranéenne de l'OSCE;
- de graves violations des droits de l'homme en Libye;
- la paix au Moyen-Orient: protection des lieux saints de Jérusalem (cf. commentaire particulier);
- le personnel géorgien chargé du maintien de la paix en Ossétie du Sud.

La résolution sur l'interdiction des mines antipersonnel a été présentée avec succès par Mme Barbara Haering au nom de la délégation suisse. Dans son argumentaire, Mme Haering a rappelé avec pertinence que les mines antipersonnel sont particulièrement inhumaines, détruisant ou mutilant les populations civiles sans distinction, et que ces armes restent le plus souvent en activité en temps de paix. Elle a également déploré le fait que de nombreux acteurs armés non Etatiques ont recours aux mines et déclaré qu'il faut donc obtenir leur engagement pour que la Convention d'Ottawa du 4 décembre 1998 puisse devenir véritablement universelle (le texte intégral de la résolution suisse figure en page 30 de la «Déclaration d'Edimbourg»; cf. annexe 1).

Il faut malheureusement constater une instabilité générale dans la région du Kosovo, conséquence de la guerre que ce pays a connue. Le problème des minorités se pose ici dans toute son acuité. Les relations entre les régions sont tendues et la minorité serbe ne peut se déplacer que dans des zones de minorités. A cette situation déjà fort préoccupante s'ajoute encore un problème de traite des êtres humains. Si l'on veut pouvoir constater l'effet du pacte de stabilité, l'OSCE doit intensifier l'attention portée à cette région.

Dans son amendement, adopté par l'Assemblée, la délégation suisse a encouragé la mission de l'OSCE au Kosovo (OMIK) à poursuivre l'examen de ses activités et à tirer d'éventuels enseignements des événements de mars 2004 (cf. annexe 1, p. 35, recommandation 19).

La résolution sur la paix au Moyen-Orient (protection des lieux saints de Jérusalem), présentée par la délégation italienne, a suscité des critiques de M. Ross (GB, travailliste) en raison de son paragraphe 5; le Britannique s'en est pris à ce qu'il considère comme une initiative privée non représentative de MM. Yossi Beilin et Yasser Abed Rabbo. En commission, après avoir appuyé l'idée centrale de ce paragraphe en relevant toute l'importance du processus initié à Genève, M. Maximilian Reimann avait vainement tenté de remplacer l'expression «Accords de Genève» par celle d'«Initiative de Genève». L'attitude du président suédois n'a pas permis de procéder à cette clarification.

Une proposition de résolution sur le Bélarus a été retirée après que la commission ad hoc (président: Mme Ute Zapf, RFA) a pu s'entendre avec la délégation biélorusse sur une déclaration commune. Cette dernière prévoit le renforcement du dialogue et de la coopération entre la commission ad hoc et la délégation parlementaire biélorusse, la mise sur pied de plusieurs séminaires portant sur les investissements directs, la politique européenne des Etats voisins et l'indé-

schuss verteidigt hatte, indem er die Wichtigkeit des in Genf initiierten Prozesses hervorhob, versuchte er erfolglos den Ausdruck «Genfer Abkommen» durch «Genfer Initiative» zu ersetzen. Die Haltung des schwedischen Präsidenten liess diese Klarstellung nicht zu.

Ein Entschliessungsentwurf zu Belarus wurde zurückgezogen, nachdem sich der Ad-hoc-Ausschuss (Vorsitzende: Ute Zapf, BRD) mit der belarussischen Delegation auf eine gemeinsame Erklärung einigen konnte. Darin wurde festgelegt, den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen dem Ad-hoc-Ausschuss und der belarussischen Parlamentarierdelegation zu stärken, mehrere Seminare zu Direktinvestitionen, zur EU-Politik der Nachbarstaaten und zu unabhängigen Medien durchzuführen und die Parlamentswahlen in der Republik (Oktober 2004) gemäss internationalen Wahlstandards frei und fair zu gestalten.

Wahlen

Die Wahl um die Nachfolge von Präsident Bruce George (Labour Party, GB) wurde mit Spannung erwartet. Die Kandidaten Alcee Hastings (Dem., USA), Michel Voisin (UDF, F) und Kimmo Kiljunen (Soz., SF) stellten sich zur Wahl.

Alcee Hastings, Kongressabgeordneter und Mitglied der U.S. Helsinki Commission, konnte das Rennen nach der ersten Runde deutlich für sich entscheiden (122 Stimmen) und sprach sich für eine Amtszeit von einem Jahr aus. Michel Voisin und Kimmo Kiljunen erhielten 49 bzw. 48 Stimmen.

Überdies wurden drei Vize-Präsidenten bis 2007 gewählt: Herr Panos Kammenos (Griechenland), Herr Giovanni Kessler (Italien) und Frau Nebahat Albayrak (Niederlande).

Die dreijährige Amtszeit von Barbara Haering dauert noch bis Ende der Sitzungsperiode 2005.

Aus der Sicht der Schweizer Delegation

Die Schweizer Delegation nahm in ihrer Neuzusammensetzung erstmals an einer Jahrestagung der PV OSZE teil.

Das Leitthema der Versammlung «Zusammenarbeit und Partnerschaft bei der Bewältigung neuer Bedrohungen der Sicherheit» bewog einige Vertreter der Schweizer Delegation dazu, sich über die Grundsatzfrage der Aufgabenteilung zwischen Europarat und OSZE Gedanken zu machen.

Ein weiteres Anliegen, das von NR Haering eingebracht wurde und sich an die Redaktionskommission bzw. das Präsidium der PV OSZE richtete, betraf das Zusammentragen aller Reformvorschläge der «Erklärung von Edinburgh» an die OSZE in einem Papier, das dem Chairman-in-Office (CiO) weiterzuleiten sei.

Die Wahl von Alcee Hastings zum Präsidenten der PV OSZE hielt die Delegation für die weitere Stärkung der transatlantischen Beziehungen der PV OSZE sowie der OSZE für bedeutsam und im Hinblick auf die 14. Jahrestagung in Washington D.C. (1.–5. Juli 2005) für viel versprechend.

Schweizer Delegation in Edinburgh: SR Hans Fünfschilling, Delegationspräsident, NR Barbara Haering, Vizepräsidentin der PV OSZE, NR Christian Miesch, Vizepräsident der Delegation, NR Duri Bezzola, NR Adrian Imfeld, SR Maximilian Reimann und SR Philipp Stähelin.

Herbsttagung – Konferenz über Menschenhandel – II. Forum über Fragen des Mittelmeerraums, Rhodos (29. September bis 1. Oktober)

In Europa müsse eine enge Zusammenarbeit stattfinden, um den Menschenhandel zu bekämpfen, sagte NR Barbara Haering, Vizepräsidentin der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Das Thema Menschenhandel falle in den Zuständigkeitsbereich der OSZE, da diese Geissel nicht nur die Länder des Ostens betreffe, die für den Nachschub an Frauen und Kindern sorgten, sondern auch die Länder Westeuropas, aus denen die Nachfrage komme. Um die Gesetze durchzusetzen, sei eine enge Zusammenarbeit der OSZE-Teilnehmerstaaten erforderlich.

Die Parlamentarische Versammlung der OSZE befasste sich auch mit den Fragen des Terrorismus, des Fundamentalismus und der Wirtschaft im Mittelmeerraum. Algerien, Ägypten, Israel, Jordanien und Marokko nahmen als OSZE-Kooperationsstaaten im Mittelmeerraum an den Besprechungen teil.

pendance de la presse, et enfin l'organisation d'un scrutin libre et sincère, dans le respect des normes internationales, pour l'élection du parlement en octobre 2004.

Elections

L'élection du successeur du président en exercice, M. Bruce George (GB, socialiste), était attendue avec impatience. M. Alcee Hastings (E-U, démocrate), M. Michel Voisin (FR, conservateur) et M. Kimmo Kiljunen (FI, socialiste) avaient présenté leur candidature.

M. Alcee Hastings, député au Congrès et membre de la Commission d'Helsinki aux Etats-Unis, est arrivé largement en tête à l'issue du premier tour (122 voix) et s'est prononcé pour un mandat d'une année. MM. Voisin et Kiljunen ont obtenu, respectivement, 49 et 48 voix.

Trois vice-présidents ont par ailleurs été élus jusqu'en 2007, à savoir M. Panos Kammenos (Grèce), M. Giovanni Kessler (Italie) et Mme Nebahat Albayrak (Pays-Bas).

Le mandat triennal de Mme Barbara Haering court jusqu'au terme de la session annuelle 2005.

Considérations de la délégation suisse

La nouvelle délégation suisse participait pour la première fois à une séance annuelle de l'AP OSCE.

Le thème annuel choisi par l'Assemblée («Coopération et Partenariat: faire face aux nouvelles menaces pour la sécurité») a amené certains membres de la délégation à sérieusement s'interroger sur la répartition des tâches entre le Conseil de l'Europe et l'OSCE.

Une autre idée soumise par Mme Haering au président de l'AP OSCE et à la commission de rédaction était de transcrire dans un document unique toutes les propositions de réforme de l'Organisation contenues dans la «Déclaration d'Edimbourg», document qui serait remis au président en exercice de l'Organisation.

L'élection de M. Alcee Hastings à la présidence de l'AP OSCE constitue, du point de vue de la délégation, un événement important dans le renforcement des relations transatlantiques de l'AP OSCE et de l'OSCE, et jugée d'autant plus prometteuse que la XIVe session annuelle se tiendra à Washington D.C. (du 1er au 5 juillet 2005).

Délégation suisse présente à Edimbourg: M. Hans Fünfschilling, président de la délégation, Mme Barbara Haering, vice-présidente AP OSCE, MM. Christian Miesch, vice-président de la délégation, Duri Bezzola, Adrian Imfeld, Maximilian Reimann et Philipp Stähelin.

Réunion d'automne: Conférence sur la Traite des êtres humains et IIe Forum sur la Méditerranée, Rhodos (29 septembre au 1er octobre)

L'Europe doit collaborer étroitement pour lutter contre la traite des êtres humains, a estimé Mme Barbara Haering, vice-présidente de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Le thème de la traite des êtres humains convient bien à l'OSCE, car ce fléau ne concerne pas seulement les pays de l'Est, qui alimentent le trafic en femmes et enfants, mais aussi l'ouest de l'Europe, d'où émane la demande. Pour que la loi puisse être renforcée, les pays membres de l'OSCE doivent coopérer étroitement.

L'assemblée parlementaire a également abordé les questions du terrorisme, du fondamentalisme et de l'économie dans l'espace méditerranéen. L'Algérie, l'Egypte, Israël, la Jordanie et le Maroc, partenaires méditerranéens pour la coopération avec l'OSCE, ont pris part à la discussion.

Mme Barbara Haering a plaidé pour une économie stable dans cette région, qui garantirait la sécurité et permettrait de tarir le flux d'immigrés. Elle a soutenu l'idée d'un marché libre dans la zone de la Méditerranée.

Le président, M. Alcee Hastings, a clos la Réunion d'automne en rappelant que le trafic des êtres humains est un phénomène qui affecte et concerne toutes les régions du monde, et plus particulièrement certains pays. Devenu l'une des entreprises criminelles les plus lucratives, ce commerce est le troisième plus grand fléau mondial après la drogue et le trafic d'armes. S'il n'y a pas de solution miracle à ce fléau, son ampleur requiert toutefois une action rapide. Le rôle des parlementaires revêt une importance primordiale dans la



Barbara Haering plädierte für eine stabile Wirtschaftslage, die dieser Region Sicherheit garantieren würde und den Immigrantstrom versiegen liesse. Sie unterstützte die Idee eines freien Marktes im Mittelmeerraum.

Der Präsident Alcee Hastings schloss die Herbstkonferenz, indem er daran erinnerte, dass der Menschenhandel ein Phänomen ist, das alle Regionen der Erde, ganz besonders aber bestimmte Länder, betrifft. Menschenhandel sei zu einem der lukrativsten kriminellen Geschäfte geworden und nach dem Drogen- und Waffenhandel die drittgrösste Geisel der Welt. Auch wenn es kein Wundermittel gegen dieses Problem gebe, so verlange sein Ausmass doch ein schnelles Handeln. Die Rolle der Parlamentarierinnen und Parlamentarier im Kampf gegen den Menschenhandel sei von allergrösster Bedeutung, da die Parlamente nicht nur Gesetze, die den Menschenhandel kriminalisieren, vorschlagen und verabschieden müssten, sondern auch Verwaltungsstrukturen zu schaffen hätten, welche die Verurteilung und Vorbeugung von Menschenhandel ermöglichen.

Schweizer Delegation in Rhodos: SR Hans Fünfschilling, Delegationspräsident, NR Barbara Haering, Vizepräsidentin der PV OSZE, NR Christian Miesch, Vizepräsident der Delegation, NR Adrian Imfeld und SR Maximilian Reimann.

Wahlbeobachtungsmissionen

Allgemeine Anmerkungen

Die Wahlbeobachtungsmissionen erfüllen die Verpflichtung, die die Teilnehmerstaaten der KSZE bei der Konferenz vom 29. Juni 1990 über die menschliche Dimension der KSZE mit ihrer Unterschrift eingegangen sind. Die Verfügung Nr. 8 des Dokuments des Kopenhagener Treffens hat folgenden Inhalt: «Die Teilnehmerstaaten vertreten die Auffassung, dass, wenn Wahlen abgehalten werden, die Anwesenheit von Beobachtern sowohl aus dem In- als auch aus dem Ausland für den Wahlprozess von Vorteil ist. Aus diesem Grund werden sie Beobachter aus anderen KSZE-Teilnehmerstaaten sowie alle geeigneten privaten Institutionen und Organisationen, die dies wünschen, einladen, den Verlauf ihrer landesweiten Wahlen zu beobachten, soweit dies gesetzlich zulässig ist. Ebenso werden sie sich bemühen, einen gleichartigen Zugang zu Wahlen unterhalb der nationalen Ebene zu ermöglichen. Diese Beobachter verpflichten sich, nicht in das Wahlgeschehen einzugreifen.»

Die Schweizer Delegation hat 2004 an vier Wahlbeobachtungsmissionen teilgenommen:

- Präsidentschaftswahlen in Georgien, am 4. Januar (NR Barbara Haering);
- Parlamentswahlen in Kasachstan, am 19. September (NR Christian Miesch);
- Präsidentschafts- und Kongresswahlen in den USA, am 2. November (NR Barbara Haering und NR Christian Miesch);
- Präsidentschaftswahlen in der Ukraine, Wiederholung der Stichwahl, am 26. Dezember (NR Christian Miesch).

Sonderkommentar zur Wahlbeobachtungsmission in den USA

Auf Einladung des Amerikanischen State Departments ernannte der Vorsitzende der OSZE, Solomon Passy, NR Barbara Haering zur Leiterin der Wahlbeobachtungsmission bei den amerikanischen Präsidentschafts- und Kongresswahlen vom 2. November 2004. Am 8. September 2004 schrieb er Frau Haering folgende Zeilen: «Having in mind your considerable experience in election observation, I would be pleased to appoint you as Special Coordinator of the OSCE Chairman-in-Office to lead the election observation mission for the upcoming presidential and congressional elections in the United States on 2 November 2004.»

55 Parlamentarier wurden auf die als entscheidend geltenden Staaten verteilt: Florida, Ohio, New Mexiko, Minnesota, Maryland, North Carolina und Virginia.

Am 4. November präsentierte die Missionsleiterin auf einer Pressekonferenz in Washington eine erste Bewertung der Wahlbeobachtungsmission bei den amerikanischen Präsidentschaftswahlen. Der Originaltext dieses Berichts ist in Anhang 2 nachzulesen.

lutte contre le trafic des êtres humains. Les parlements doivent non seulement proposer et adopter des lois qui criminalisent ce trafic, mais aussi mettre en place des structures administratives aptes à dénoncer et à prévenir ce phénomène.

Délégation suisse présente à Rhodes: M. Hans Fünfschilling, président de la délégation, Mme Barbara Haering, vice-présidente AP OSCE, MM. Christian Miesch, vice-président de la délégation, Adrian Imfeld et Maximilian Reimann.

Missions d'observation des élections

Remarques générales

Les missions d'observation des élections répondent à l'engagement signé par les Etats membres de la CSCE lors de la conférence du 29 juin 1990 sur la Dimension humaine de la CSCE. La disposition no 8 du Document de Copenhague prévoit ce qui suit: «The participating States consider that the presence of observers, both foreign or domestic, can enhance the electoral process for States in which elections are taking place. They therefore invite observers from any other CSCE participating States and any appropriate private institutions and organizations who may wish to do so to observe the course of their national election proceedings, to the extent permitted by law. They will also endeavour to facilitate similar access for election proceedings held below the national level. Such observers will undertake not to interfere in the electoral proceedings».

En 2004, la délégation suisse a participé à quatre missions d'observation:

- élections présidentielles en Géorgie, le 4 janvier (Barbara Haering);
- élections parlementaires au Kazakhstan, le 19 septembre (Christian Miesch);
- élections présidentielles et législatives aux Etats-Unis, le 2 novembre (Barbara Haering et Christian Miesch);
- élections présidentielles en Ukraine, réorganisation du second tour, le 26 décembre (Christian Miesch).

Commentaire particulier sur la Mission aux Etats-Unis

Répondant à une invitation du Département d'Etat américain, le président en exercice de l'OSCE, M. Solomon Passy, a désigné Mme Barbara Haering en qualité de chef de la mission d'observation des élections présidentielles et législatives américaines du 2 novembre 2004.

Par courrier du 8 septembre 2004, il s'adressait à Mme Haering en ces termes: «Having in mind your considerable experience in election observation, I would be pleased to appoint you as Special Coordinator of the OSCE Chairman-in-Office to lead the election observation mission for the upcoming presidential and congressional elections in the United States on 2 November 2004.»

55 parlementaires ont été déployés dans les Etats considérés comme décisifs: Floride, Ohio, Nouveau Mexique, Minnesota, Maryland, Caroline du Nord et Virginie.

Le 4 novembre, Mme Haering présentait, lors d'une conférence de presse à Washington, une première évaluation de la mission d'observation des élections présidentielles américaines. Le texte de ce rapport figure en annexe (2), dans sa version originale.

Le rapport final de cette mission sera disponible à la fin janvier 2005.

Autres activités

Consciente que la dimension parlementaire de l'OSCE doit être préservée et défendue, la délégation suisse a débattu, lors de séances internes, de l'importance de l'OSCE pour la politique étrangère suisse et pour le rôle qu'elle joue, par sa dimension transatlantique, dans le domaine de la politique de sécurité.

Rencontre de printemps avec le département des affaires étrangères

Lors de la traditionnelle rencontre de printemps entre la délégation et le département des affaires étrangères, un échange de vues fort intéressant a permis de mettre l'accent sur quelques éléments spécifiques à l'OSCE et à son Assemblée parlementaire.

Der Schlussbericht zu dieser Mission liegt ab Ende Januar 2005 vor.

Weitere Aktivitäten

In dem Bewusstsein, dass die parlamentarische Dimension der OSZE erhalten und verteidigt werden muss, beriet sich die Schweizer Delegation bei internen Sitzungen über den Stellenwert der Organisation für die schweizerische Aussenpolitik und die Bedeutung, die sie durch ihre transatlantische Dimension für die Sicherheitspolitik hat.

Frühjahrstreffen mit der Vorsteherin des EDA

Beim traditionellen Frühjahrstreffen der Delegation mit der Vorsteherin des Eidgenössischen Departements für Auswärtige Angelegenheiten (EDA), erlaubte ein sehr interessanter Erfahrungsaustausch, den Schwerpunkt auf einige Besonderheiten der OSZE und seiner Parlamentarischen Versammlung zu lenken.

Frau Calmy-Rey erinnerte an die grosse Bedeutung der OSZE als wesentliches Element der Sicherheit in Europa und der schweizerischen Aussenpolitik. Die Erweiterung der Nato und der EU sowie die EU-Beitrittskandidaturen würden die Kräfteverhältnisse verändern. Die OSZE biete ausserdem die Möglichkeit, Vertreter bestimmter Nichtmitgliedsstaaten der EU zu treffen. Die Anwesenheit der zwei Grossmächte USA und Russland unterscheide die OSZE von den anderen europäischen Organisationen. Die Vorsteherin des EDA hob ausserdem die herausragende Rolle der 18 Feldmissionen der OSZE hervor; zwei dieser Missionen – Baku (Aserbaidschan) und Bischkek (Kirgisistan) – stehen unter Schweizer Leitung.

Wenn die Schweiz als Verwahrstaat der Genfer Abkommen auch nicht die juristische Verpflichtung habe, deren Umsetzung zu fördern, so habe sie doch die moralische Pflicht, dies zu tun.

Micheline Calmy-Rey kündigte des Weiteren die Entwicklung eines Konzeptes für kulturelle Aussenpolitik durch die DEZA an.

In Beantwortung einiger Fragen der Delegation, insbesondere ging es dabei um die Einstimmigkeit bei der Entscheidungsfindung der OSZE, die Repräsentation der Frauen, Bildung sowie die Feldmissionen, machten Micheline Calmy-Rey und der OSZE-Sektionschef Roman Busch folgende Aussagen:

Einstimmige Entscheidungen haben mehr Gewicht, auch wenn es schwieriger ist, Einstimmigkeit zu erreichen; ein kleines Land muss sich vor Mehrheitsentscheidungen hüten; man muss sehr vorsichtig bleiben, denn die grossen Länder entscheiden für andere, wenn Mehrheitsentscheidungen gefällt werden;

die Unterrepräsentation der Frauen ist ein echtes Problem, es bewerben sich jedoch oftmals nur wenige Frauen;

Bildung ist nicht klar als Priorität des amtierenden Vorsizes definiert worden; es ist aber ein interessantes Projekt unter der Schirmherrschaft der OSZE in belarussischen Schulen und Universitäten im Gange;

die Tatsache, dass alle Missionen östlich von Wien stattfinden, und das nur auf dem Gebiet der Menschenrechte, wird kritisiert; ausserdem wird bedauert, dass im Wirtschaftsbe-
reich weniger Aktionen stattfinden;

die Zerstörung nicht verwendeter Munition, die im Osten immer mehr Verbreitung findet, bleibt weiterhin ein grosses Problem.

Interne Sitzungen der Delegation

Die Delegation traf sich das erste Mal am 10. März 2004 in Bern, während der Frühjahrssession der eidgenössischen Räte. Frau Barbara Haering verwies bei dieser Gelegenheit auf ihre Erklärung vom 9. März im Nationalrat.

Die Originalversion dieser Erklärung ist in Anhang (3) dieses Berichts nachzulesen.

Folgende weitere Themen beschäftigten die Schweizer Delegation:

– der Föderalismus, ein Thema, auf das die Schweiz insbesondere gemeinsam mit Belgien, Kanada und Deutschland aufmerksam machen muss;

Mme Calmy-Rey, conseillère fédérale en charge du département, a rappelé l'importance de l'OSCE comme élément constitutif de la sécurité européenne et de la politique étrangère suisse. Les élargissements de l'OTAN et de l'UE ainsi que les candidatures à l'UE modifient les rapports de force. L'OSCE offre aussi une occasion de rencontrer certains pays non membres de l'UE. La présence des deux grandes puissances que sont les Etats-Unis et la Russie constitue un élément qui différencie l'OSCE des autres organisations européennes. Mme Calmy-Rey a également relevé le rôle majeur des 18 missions de l'OSCE sur le terrain, dont deux missions sont placées sous direction suisse, à savoir Bakou (Azerbaïdjan) et Bishkek (Kirghizistan).

Si la Suisse, en tant qu'Etat dépositaire des Conventions de Genève, n'a pas d'obligation juridique de les promouvoir, elle a en revanche un devoir moral de le faire.

Mme Calmy-Rey a annoncé la mise sur pied par la DDC d'un concept de politique culturelle extérieure.

Répondant à quelques préoccupations émises par la délégation, notamment la question du consensus dans la prise de décision au sein de l'OSCE, la place des femmes, l'éducation ou encore les missions sur le terrain, Mme Calmy-Rey et M. Roman Busch, chef de la section OSCE, ont constaté que:

les décisions prises à l'unanimité ont plus de poids, même s'il est plus difficile de parvenir à un consensus; un petit pays doit se méfier des décisions prises à la majorité; il faut rester prudent, car les grands pays décident à la place des autres lorsque décision est prise à la majorité;

le manque de représentation féminine reste un réel problème mais, souvent, les candidatures féminines sont peu nombreuses;

l'éducation en tant que priorité de la présidence en exercice n'est pas clairement définie; un travail intéressant est toutefois en cours dans les écoles et les universités du Bélarus sous les auspices de l'OSCE;

le fait que toutes les missions travaillent à l'est de Vienne et uniquement dans le domaine des droits de l'homme est critiqué; de même, le manque d'action sur le plan de l'économie est déploré;

la destruction des munitions inutilisées, qui prolifèrent à l'Est, est également un problème important.

Séances internes de la délégation

La délégation s'est réunie une première fois le 10 mars 2004, à Berne, lors de la session de printemps des Chambres fédérales. Mme Barbara Haering a fait référence à sa déclaration du 9 mars au Conseil national. Cette déclaration figure en annexe (3) de ce rapport, dans sa version originale. D'autres thèmes ont préoccupé la délégation suisse, à savoir:

– le fédéralisme, thème que la Suisse doit mettre en évidence de concert avec la Belgique, le Canada et l'Allemagne, notamment;

– la lutte contre le terrorisme, tout en respectant les droits individuels;

– la problématique «secret bancaire – lutte contre le blanchiment d'argent»;

– le rôle du sport dans le rapprochement entre les peuples;

– le droit international humanitaire (Conventions de Genève);

– la place insuffisante accordée aux femmes dans l'OSCE.

La délégation a siégé à deux reprises pendant la session de juin. Elle a consacré ses travaux à l'examen des projets de résolution des commissions générales (matière de la future «Déclaration d'Edimbourg») et des projets de résolutions additionnelles présentés par les délégations nationales.

Lors de sa réunion d'hiver, le 14 décembre, la délégation a pris note de l'intérêt manifesté par M. Christian Miesch de participer aux missions d'observation des élections. L'OSCE et l'ODIHR ayant exprimé le vœu que les observateurs envoyés sur le terrain bénéficient d'une expérience dans ce domaine, la délégation suisse a décidé de désigner M. Christian Miesch comme observateur officiel de la délégation; une limite de quatre missions par an serait cependant souhaitable.



- der Kampf gegen den Terrorismus unter Wahrung der Persönlichkeitsrechte des Einzelnen;
- die Problematik «Bankgeheimnis – Bekämpfung der Geldwäscherei»;
- die Rolle des Sports bei der Annäherung der Völker;
- das internationale Völkerrecht (Genfer Abkommen);
- die unzureichende Repräsentation von Frauen in der OSZE.

Die Delegation tagte zwei Mal während der Junisession. Ihre Arbeit widmete sich der Prüfung der Entschliessungsentwürfe der Allgemeinen Ausschüsse (Inhalte der zukünftigen «Erklärung von Edinburgh») und der zusätzlichen, von den nationalen Delegationen eingereichten Entschliessungsentwürfe.

An ihrer Wintersitzung am 14. Dezember nahm die Delegation Kenntnis von Christian Mieschs Interesse, an Wahlbeobachtungsmissionen teilzunehmen. Da die OSZE und das ODHR den Wunsch geäußert hatten, dass die vor Ort entsendeten Wahlbeobachter möglichst Erfahrung auf diesem Gebiet mitbringen sollten, beschloss die Delegation, NR Christian Miesch zum offiziellen Beobachter der Delegation zu ernennen; es wäre für sie jedoch wünschenswert, die Missionen auf vier pro Jahr zu beschränken.

Barbara Haering wurde aufgrund ihrer Tätigkeit als Vizepräsidentin der PV OSZE ebenfalls zur Wahlbeobachterin berufen und soll solche Missionen sogar leiten.

Erscheint eine Mission von besonderem Interesse, kann sich die Schweizer Delegation aus drei Personen zusammensetzen.

Schweizerische Vizepräsidentenschaft der PV OSZE

Frau NR Barbara Haering wurde auf der Jahrestagung im Juli 2002 in Berlin zu einer der neun Vizepräsidenten der PV OSZE gewählt. In dieser Funktion muss sie den Präsidenten vertreten und hat auch die gleichen Befugnisse wie dieser. Sie sorgt für die Umsetzung der Entscheidungen des Ständigen Ausschusses und wacht über das reibungslose Funktionieren der Versammlung im Intervall der Sitzungen des Ständigen Ausschusses. Sie wird ausserdem zu Wahlbeobachtungsmissionen gerufen und nimmt als Mitglied an den Arbeiten von zwei Ad-hoc-Ausschüssen zu den Themen Transparenz und Abkhazien teil.

Während des Berichtsjahres nahm die Vizepräsidentin an folgenden, unter der Schirmherrschaft der OSZE stehenden Ereignissen teil:

- Sitzung der Troika am 16. Januar in Wien;
- 2. Antisemitismuskonferenz vom 28. bis 29. April in Berlin;
- Ministerrat am 6. und 7. Dezember in Sofia.

Anhang:

- «Erklärung von Edinburgh»;
- Election Observation Mission to the USA, November 2004; Preliminary Post-Election Statement;
- Parlamentsdebatte, 9. März 2004, Bericht von NR Barbara Haering.

(Die erwähnten Beilagen können beim Delegationssekretariat eingesehen/bestellt werden: Tel. 031 322 97 03, E-Mail: suzanne.stritt@pd.admin.ch.)

En tant que vice-présidente de l'AP OSCE, Mme Barbara Haering est également appelée à être active dans ce domaine, voire à présider de telles missions.

La délégation suisse se limitera à désigner trois observateurs si une mission devait revêtir un intérêt particulier.

Vice-présidence suisse de l'AP OSCE

Elue à la session de Berlin en juillet 2002, Mme Barbara Haering assume l'une des neuf vice-présidences de l'AP OSCE. A ce titre, elle est appelée à remplacer le président, avec les mêmes prérogatives que ce dernier. Elle assure l'exécution des décisions de la Commission permanente et veille au bon fonctionnement de l'Assemblée dans l'intervalle des réunions de ladite commission. Elle est également appelée à intervenir lors de missions d'observation des élections et elle participe, en tant que membre, aux travaux des deux comités ad hoc sur la transparence et sur l'Abkhazie.

Lors de l'exercice sous revue, la vice-présidente a été appelée à participer aux événements suivants placés sous les auspices de l'OSCE:

- réunion de la Troïka, le 16 janvier à Vienne;
- IIe Conférence sur l'antisémitisme, les 28 et 29 avril à Berlin;
- Conseil des ministres, les 6 et 7 décembre à Sofia.

Annexes:

- «Déclaration d'Edimbourg»;
- Election Observation Mission to the USA, November 2004; Preliminary Post-Election Statement;
- Débats au Parlement, 9 mars 2004, rapport de Mme Barbara Haering.

(Les annexes au présent rapport peuvent être consultées/commandées auprès du secrétariat de la délégation: tél. 031 322 97 03, e-mail: suzanne.stritt@pd.admin.ch.)

05.023

Immunität von Nationalrätin Hutter Jasmin. Aufhebung

Bericht RK-NR 03.02.05

Die Kommission hat am 3. Februar 2005 gestützt auf Artikel 16ff. des Parlamentsgesetzes und Artikel 21 Absatz 3 des Geschäftsreglementes des Nationalrates das am 25. Oktober 2004 eingereichte Gesuch der Staatsanwaltschaft des Kantons St. Gallen vorgeprüft. Das Gesuch beantragt, die Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Nationalrätin Jasmin Hutter wegen unlauteren Wettbewerbs (Art. 3 des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb; UWG, SR 241) zu prüfen.

Antrag der Kommission

Die Kommission kommt mit 14 zu 9 Stimmen zum Schluss, dass es sich in dieser Angelegenheit um einen Fall von absoluter Immunität handelt und beantragt deshalb, nicht auf das Gesuch um Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Nationalrätin Jasmin Hutter einzutreten.

Ausgangslage

Am 12. Oktober 2004 erstatteten zwei Firmen, die Russpartikelfilter anbieten, gegen Nationalrätin Jasmin Hutter Strafanzeige wegen unlauteren Wettbewerbs (Art. 3 UWG). Die Vorwürfe gegen Nationalrätin Hutter gehen zurück auf die Motion «Aufschub der Russpartikelpflicht auf Baumaschinen» (04.3035) vom 4. März 2004. Diese Motion fordert, dass die «Richtlinie Luftreinhaltung auf Baustellen» für Russpartikelfilter auf Baumaschinen im Tagebau auszusetzen sei, bis die Europäische Union gleich lautende Gesetze oder Richtlinien in Kraft setzt und vollzieht. In ihrer Begründung führt die Motionärin an, dass ihrer Meinung nach derzeit in der Schweiz keine funktionierenden Filtersysteme erhältlich seien und dass die Motorenhersteller für den Schweizer Markt keine Anstrengungen unternähmen. Die Baumaschinenimporteure hätten schon viele Versuche unternommen, diese Partikelfiltersysteme auf Baumaschinen technisch einwandfrei aufzubauen, dies aber erfolglos. Zudem seien Partikelfiltersysteme wirtschaftlich nicht tragbar, da sie über 20 Prozent des Neupreises einer Baumaschine ausmachen.

Anfang September 2004, als der Bundesrat daran war, die Antwort auf die Motion auszuarbeiten, erschienen in der Presse verschiedene Artikel zu diesem Thema. Am 15. September 2004 forderte eine der beiden Firmen, welche später Anzeige erstatteten, Nationalrätin Hutter schriftlich auf, ihre Aussagen zurückzunehmen. Frau Hutter antwortete über ihren Anwalt, dass sie ihre Aussage nicht widerrufen werde. Am 19. September 2004 wird Frau Hutter im «Sonntags-Blick» zur Aufforderung, ihre Aussage zurückzuziehen, wie folgt zitiert: «Ich denke nicht daran, etwas zu widerrufen», und: «Gerade die Filter der Firma X (Erwähnung des Firmenamens) funktionieren nicht».

Nach Einreichung der Motion im März 2004 und nach dem Erscheinen der Presseartikel im September 2004 verzeichneten die beiden klagenden Firmen einen erheblichen Umsatzrückgang. Nachdem Nationalrätin Hutter sich geweigert hatte, ihre Aussagen zurückzunehmen, reichten die beiden Firmen am 12. Oktober 2004 Strafklage ein. Die Staatsanwaltschaft des Kantons St. Gallen ersuchte die Bundesversammlung mit Schreiben vom 25. Oktober 2004, die Ermächtigung zur Strafverfolgung zu prüfen und die Immunität von Nationalrätin Hutter wegen unlauteren Wettbewerbs (Art. 3 UWG) aufzuheben.

Verfahren

Gesuche um Aufhebung der Immunität von Ratsmitgliedern oder Magistratspersonen werden der Kommission für Rechtsfragen zur Vorprüfung unterbreitet (Art. 21 Abs. 3 des Geschäftsreglementes des Nationalrates). Erstrat ist derjenige, dem das beschuldigte Mitglied angehört (Art. 17 Abs. 2 des Parlamentsgesetzes; ParlG).

Gemäss Bundesverfassung (BV, SR 101) und Parlamentsgesetz lassen sich drei Arten von Immunität unterscheiden.

05.023

Immunité de Mme Hutter Jasmin, conseillère nationale. Levée

Rapport CAJ-CN 03.02.05

La commission a procédé le 3 février 2005, selon les articles 16 et suivants de la loi sur le Parlement et l'article 21 alinéa 3, du règlement du Conseil national, à l'examen préalable de la requête déposée le 25 octobre 2004 par le Ministère public du canton de Saint-Gall. La requête demande d'examiner la levée de l'immunité parlementaire de Mme Jasmin Hutter, conseillère nationale, pour concurrence déloyale (art. 3 de la loi sur la concurrence déloyale; LCD; RS 241).

Proposition de la commission

Par 14 voix contre 9, la commission constate qu'il s'agit en l'espèce d'un cas d'immunité absolue et propose donc de ne pas entrer en matière sur la demande de levée de l'immunité parlementaire de Mme Jasmin Hutter.

Contexte

Le 12 octobre 2004, une plainte pénale a été déposée contre Mme Jasmin Hutter, conseillère nationale, pour concurrence déloyale (art. 3 LCD) par deux sociétés offrant des filtres à particules de suie. Les faits reprochés à Mme Jasmin Hutter remontent au 4 mars 2004. A cette date, elle a déposé une motion intitulée «Obligation d'équiper les engins de chantier de filtres à particules de suie» (04.3035) visant à suspendre la directive «Protection de l'air sur les chantiers» en ce qui concerne les filtres à particules de suie destinés aux machines de chantier utilisées pour des travaux à ciel ouvert. Cette suspension devrait durer jusqu'à ce que l'Union Européenne mette en vigueur et applique des lois ou des directives allant dans le même sens. Dans les arguments avancés pour fonder sa demande, l'auteur de la motion relève le fait qu'à son avis aucun filtre fonctionnant correctement n'est disponible à l'heure actuelle en Suisse, les fabricants de moteurs ne faisant aucun effort pour le marché suisse. Elle remarque que les importateurs de machines de chantier ont déjà fait de nombreuses tentatives pour équiper les machines de filtres ne posant pas de problèmes techniques, mais en vain. Mme Hutter ajoute que les filtres à particules ne sont pas supportables sur le plan économique, car ils représentent plus de 20 pour cent du prix d'une machine de chantier neuve.

Au début du mois de septembre 2004, alors que le Conseil fédéral préparait la réponse à la motion, plusieurs articles sont parus dans la presse à ce sujet. Le 15 septembre 2004, une des deux sociétés qui a plus tard porté plainte a invité par écrit Mme Jasmin Hutter à retirer ses affirmations. L'avocat de Mme Jasmin Hutter a répondu que sa cliente ne retirerait pas ses allégations. Le 19 septembre 2004, Mme Hutter est citée en ces termes dans un article du «Sonntags-Blick» au sujet de la demande de retrait de ses allégations: «Il n'est pas question que je retire mes déclarations», ainsi que: «précisément les filtres de la société X (citation du nom de la société) ne fonctionnent pas».

Après le dépôt de la motion en mars 2004 et la parution d'articles de presse en septembre 2004, les deux sociétés plaignantes ont enregistré un recul important de leur chiffre d'affaires. Face au refus de Mme Jasmin Hutter de retirer ses affirmations, elles ont déposé plainte le 12 octobre 2004.

Le Ministère public saint-gallois a transmis une requête par lettre du 25 octobre 2004 aux Chambres fédérales, en priant celles-ci d'examiner l'autorisation à poursuivre pénalement et à lever l'immunité parlementaire de Mme Jasmin Hutter pour concurrence déloyale (art. 3 LCD).

Procédure

Les requêtes demandant la levée de l'immunité de membres des conseils ou de magistrats sont soumises à l'examen préalable de la commission des affaires juridiques (art. 21 al. 3, du règlement du Conseil national). Le conseil prioritaire est



1. Die absolute Immunität im Sinne von Art. 162 BV und Art. 16 ParlG, wonach die Ratsmitglieder für ihre Äusserungen in den Räten und in deren Organen rechtlich nicht zur Verantwortung gezogen werden können. Diese Immunität kann nicht aufgehoben werden.

2. Die Sessionsteilnahmegarantie gemäss Art. 20 ParlG, wonach gegen ein Ratsmitglied wegen Verbrechen oder Vergehen, die in keinem Zusammenhang mit seiner amtlichen Stellung oder Tätigkeit stehen, während der Session kein Strafverfahren eingeleitet werden kann. In diesem Falle kann die Immunität in einem relativ einfachen Verfahren aufgehoben werden. Es genügt das schriftliche Einverständnis des betroffenen Ratsmitglieds oder bei dessen Fehlen die Ermächtigung desjenigen Rats, dem es zugehört.

3. Zwischen diesen beiden Arten von Immunität liegt die Immunität für strafbare Handlungen, die mit der amtlichen Stellung oder Tätigkeit im Zusammenhang stehen. Gemäss Art. 17 ParlG kann diese sogenannte relative Immunität nur mit der Ermächtigung beider Räte aufgehoben werden. Die blosser Zustimmung des betroffenen Ratsmitglieds genügt hier nicht.

Prüfung des Gesuchs

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat das Gesuch am 3. Februar 2005 geprüft und dabei Nationalrätin Hutter Gelegenheit zu einer Stellungnahme gegeben (Art. 17 Abs. 3 ParlG).

Zusammengefasst äusserte sich Nationalrätin Jasmin Hutter vor der Kommission wie folgt:

Sie erklärte, ihre Aussagen zu ihrer Motion seien rein politisch motiviert gewesen und die Zielrichtung sei ganz klar eine Gesetzesänderung. Ihre Motion betreffe die ganze Bauwirtschaft und wolle keinesfalls eine wirtschaftliche Lenkung herbeiführen.

Weiter führte sie aus, dass sie etwa ein halbes Jahr nach Einreichung ihrer Motion von einem «Blick»-Reporter angerufen worden sei. Der Aufhänger für das Interview seien die Presseartikel gewesen, die über die Diskussion im Bundesrat zu ihrer Motion berichteten. In einem rund fünfzehnminütigen Telefongespräch habe sie ihre Motion erläutert. Der Journalist habe dabei den Namen der Firma genannt, welche die Zurücknahme der in der Motion enthaltenen Aussagen verlangt hatte. Auf seine Frage, ob diese Firma denn keine guten Partikelfilter vertreibe, habe sie ihm den Inhalt ihrer Motion wiedergegeben. Der Journalist habe seine Frage wiederholt, worauf sie ihm entgegnet habe, dass es ihrer Meinung nach auf dem Schweizer Markt keine wirklich funktionierenden Filter gäbe. Gegenüber der Kommission versicherte Frau Hutter, dass sie weder jemals irgendwelche Partikellieferanten direkt ins Visier genommen noch dies je beabsichtigt habe.

Auf eine entsprechende Frage in der Kommissionssitzung sagte Frau Hutter, sie habe den Artikel des «SonntagsBlick» vor der Veröffentlichung nicht gegengelesen. Sie hat im Übrigen auch kein Gegendarstellungsrecht beansprucht, um das Zitat betreffend die Filter der Firma X, das ihr gemäss ihrer Aussage fälschlich zugeschrieben wurde zu korrigieren.

Frau Hutter führte zudem aus, dass ihr eigenes Unternehmen, das Baumaschinen verkaufe, im Jahr 2000, also zwei Jahre vor dem Inkrafttreten der Richtlinie «Luftreinigung auf Baustellen», aufgehört habe, Partikelfilter zu vertreiben, und somit in keinem Konkurrenzverhältnis zu der im «SonntagsBlick» genannten Firma stehe.

Erwägungen der Kommission

Die absolute Immunität dient dem Schutz des einzelnen Ratsmitglieds, das die Möglichkeit haben soll, sein Mandat frei auszuüben, auch wenn es möglicherweise heikle Fragen berührt, vor allem dann, wenn es Kritik übt. Ebenso sehr dient die absolute Immunität dem Schutz des gesamten Parlaments und des Ratsbetriebs. In diesem Sinn wird die absolute Immunität dem Ratsmitglied im öffentlichen Interesse erteilt und bildet ein unverzichtbares Recht desselben. Gemäss Artikel 162 BV und Artikel 16 ParlG können die Mitglieder der Bundesversammlung für ihre Äusserungen in den Räten rechtlich nicht zur Verantwortung gezogen werden.

celui auquel appartient le député concerné (art. 17 al. 2 de la loi sur le Parlement; LParl).

La Constitution fédérale (Cst.; RS 101) et la loi sur le Parlement permettent de distinguer trois types d'immunité.

1. L'immunité absolue au sens de l'article 162 Cst. et de l'art. 16 LParl, en vertu desquels les députés ne peuvent être poursuivis pour les propos qu'ils tiennent devant les conseils ou leurs organes. Cette immunité ne peut être levée.

2. La garantie de participation aux sessions selon l'article 20 LParl, en vertu de laquelle aucun député ne peut être poursuivi durant les sessions pour un crime ou un délit qui n'a pas trait à ses fonctions ou activités parlementaires. Dans ce cas, l'immunité peut être levée à l'issue d'une procédure relativement simple; il suffit d'avoir le consentement écrit de l'intéressé ou, à défaut, l'autorisation du conseil auquel il appartient.

3. Entre ces deux sortes d'immunité, il existe une immunité pour des infractions en rapport avec l'activité du député ou sa situation officielle. Selon l'article 17 LParl, cette immunité dite relative ne peut être levée qu'avec l'autorisation des deux Chambres. Le simple consentement de l'intéressé ne suffit pas.

Examen de la requête

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a examiné la requête le 3 février 2005. Ce faisant, elle a donné l'occasion à Mme Jasmin Hutter de se prononcer (art. 17 al. 3 LParl).

En résumé, Mme Jasmin Hutter s'est exprimée comme suit devant la commission:

Elle a précisé que ses déclarations sur sa motion ne sont motivées que par des considérations politiques, le but étant clairement une modification législative. La motion concerne un problème qui touche toute l'industrie de la construction et ne vise en aucun cas à provoquer un recadrage économique.

Environ six mois après le dépôt de sa motion, Mme Jasmin Hutter a été appelée par un journaliste du «SonntagsBlick», les comptes rendus parus dans la presse sur les discussions au Conseil fédéral au sujet de sa motion ayant constitué le point de départ de l'interview. Dans le cadre d'une conversation téléphonique d'une quinzaine de minutes, Mme Hutter a expliqué sa motion. Le journaliste a cité le nom de l'entreprise qui exigeait le retrait des affirmations contenues dans la motion. Il a demandé si cette entreprise ne proposait pas de bons filtres à particules. En réponse, Mme Hutter a redonné le contenu de sa motion. Le journaliste a renouvelé sa question. Mme Hutter a répondu qu'à son avis il n'existe pas de filtres fonctionnant vraiment sur le marché suisse. Mme Hutter a précisé à la commission qu'elle n'avait jamais visé directement une quelconque entreprise livrant des filtres à particules et que telle n'était pas son intention.

Répondant aux questions de la commission, Mme Hutter a précisé qu'elle n'avait pas relu l'article du «SonntagsBlick» avant qu'il soit publié. Elle n'a par ailleurs pas exigé de droit de réponse pour corriger la citation concernant les filtres de la société X qui lui était, selon elle, faussement attribuée.

Mme Hutter a encore expliqué que sa propre entreprise qui vend des machines de chantier ne vend plus de filtres à particules depuis l'année 2000, soit deux ans avant l'entrée en vigueur de la directive «Protection de l'air sur les chantiers». Son entreprise ne se trouve donc pas en situation de concurrence avec l'entreprise qui a été citée dans le «SonntagsBlick».

Considérations de la commission

L'immunité absolue sert à protéger le parlementaire qui doit pouvoir exercer librement son mandat, même lorsqu'il touche à des domaines délicats et a fortiori lorsqu'il émet des avis critiques. L'immunité absolue vise également à protéger le Parlement dans son ensemble et l'activité des conseils. L'immunité absolue est dans ce sens accordée au parlementaire dans l'intérêt public et est un droit auquel il ne peut être renoncé. Selon l'article 162 Cst. et l'article 16 LParl, les membres de l'Assemblée fédérale n'encourent aucune responsabilité juridique pour les propos qu'ils tiennent devant

Die parlamentarischen Vorstösse bilden eines der typischen parlamentarischen Ausdrucksmittel innerhalb der Räte. Die Motion und deren Begründung fallen deshalb unter die absolute Immunität.

Gemäss herrschender Lehre und Praxis ist durch die absolute Immunität gedeckt, wer eine Äusserung ausserhalb des Parlaments wiederholt, die er vorher im Rat oder in einer Kommission gemacht hat. Jede andere Auslegung dieser Bestimmung würde sie ihres eigentlichen Gehalts berauben (Aubert Jean-François, *Traité de droit constitutionnel suisse*, Neuchâtel 1967; Moritz von Wyss, in: *St. Galler Kommentar zu Art. 162 BV*, BGE 53 I 76). Das Parlament hat sich schon verschiedentlich in diesem Sinne geäussert, so u. a. in den Immunitätsfällen der Nationalräte Jean Ziegler (AB 1991 N 1950ff.; AB 1991 S 1091ff.) und Richard Bäumlín (AB 1990 N 670ff.; AB 1990 S 536ff.).

Die Kommission ist der Auffassung, dass es nicht ihre Aufgabe ist, zu entscheiden, ob Nationalrätin Hutter die ihr in der Presse zugeschriebenen Aussagen tatsächlich so gemacht hat oder ob diese, wie sie versichert, falsch wiedergegeben wurden. Die Kommission hat indessen festgestellt, dass die Aussagen zur Wirksamkeit der Filter einer der klagenden Firmen in einem bestimmten Zusammenhang gemacht worden waren, nämlich als Antwort auf die Aufforderung der Firma, die in der Motion enthaltenen Aussagen zu widerrufen. Nach Ansicht der Kommission handelt es sich dabei nicht um selbstständige Äusserungen, die von denjenigen in der Motionsbegründung unabhängig sind. Die Kommission betont, dass die Ratsmitglieder nicht daran gehindert werden dürfen, im Parlament Themen anzusprechen, die direkte wirtschaftliche Auswirkungen auf bestimmte Unternehmen haben könnten. Mit ihrer Aussage in der Begründung der Motion, wonach zurzeit in der Schweiz keine funktionierenden Filtersysteme erhältlich seien, spricht Nationalrätin Hutter alle betreffenden Firmen an, auch die klagende. Die Kommission ist deshalb der Meinung, dass die in der Presse wiedergegebenen Äusserungen ebenfalls unter die absolute Immunität fallen. Diese kann nicht aufgehoben werden.

Ein Teil der Kommission ist der Meinung, dass die namentliche Erwähnung einer Firma den Aussagen von Nationalrätin Hutter eine neue Dimension verleiht, die über die allgemeine Aussage in der Motion hinausgeht. Diese Erklärungen können deshalb nicht durch die absolute Immunität gedeckt werden. Es handelt sich hier um einen Fall von relativer Immunität, weil offensichtlich ein Zusammenhang zwischen der amtlichen Stellung oder Tätigkeit von Nationalrätin Hutter und den inkriminierten Aussagen besteht (Art. 17 ParlG), denn die in der Presse wiedergegebenen Äusserungen wären nicht gemacht worden, wenn die politische Diskussion nicht durch das Einreichen der Motion ausgelöst worden wäre. Zu der Frage, ob die relative Immunität gegebenenfalls aufzuheben wäre, kam der Teil der Kommission zum Schluss, dass die Voraussetzungen dazu nicht erfüllt sind. Dem widersprachen einige Mitglieder der Kommission; diese hätten sich, im Sinne einer einschränkenden Auslegung der relativen Immunität, für eine Aufhebung ausgesprochen.

Die Kommission beantragt demzufolge, auf das Gesuch um Aufhebung der parlamentarischen Immunität von Nationalrätin Hutter nicht einzutreten, da es sich um einen Fall der absoluten Immunität handelt.

les conseils. Les interventions parlementaires sont une des formes typiques de l'expression parlementaire au sein des conseils. La motion et son développement sont donc couverts par l'immunité absolue.

Selon la doctrine et la jurisprudence dominantes, celui qui répète en dehors du Parlement des propos qu'il a tenus précédemment devant une Chambre ou une commission bénéficie de l'immunité absolue. En interprétant différemment cette disposition, on la viderait de sa substance (Aubert Jean-François, *Traité de droit constitutionnel suisse*, Neuchâtel 1967; Moritz von Wyss, in: *St. Galler Kommentar ad art. 162 Cst.*; ATF 53 I 76). Le Parlement s'est déjà prononcé plusieurs fois dans ce sens, en particulier dans les cas d'immunité concernant les conseillers nationaux Jean Ziegler (BO 1991 N 1950ss.; BO 1991 E 1091ss.) et Richard Bäumlín (BO 1990 N 670ss.; BO 1990 E 536ss.).

La commission considère qu'il ne lui appartient pas de trancher si Mme Jasmin Hutter a vraiment fait les déclarations qui lui sont attribuées par la presse ou si, comme elle l'affirme, ses propos ont été déformés. La commission constate cependant que les déclarations de Mme Jasmin Hutter concernant l'efficacité des filtres d'une des sociétés plaignantes ont été faites dans un contexte particulier, soit la demande de la société visant à ce que les affirmations contenues dans la motion soit retirées. Pour la commission, ces propos ne constituent pas des déclarations indépendantes de celles faites dans le développement de la motion. La commission souligne que les parlementaires ne doivent pas être empêchés d'aborder au Parlement des thèmes qui peuvent potentiellement avoir des implications économiques directes pour des entreprises particulières. Dans la mesure où Mme Hutter a dit dans sa motion qu'aucun filtre fonctionnant correctement n'est disponible à l'heure actuelle en Suisse, elle a englobé toutes les entreprises concernées, y compris l'entreprise plaignante en particulier. Dans ce sens, la commission considère que les déclarations rapportées dans la presse sont également couvertes par l'immunité absolue. Cette immunité ne peut être levée.

Une partie minoritaire de la commission est d'avis que le fait d'avoir mentionné une entreprise en particulier donne aux déclarations de Mme Jasmin Hutter une dimension nouvelle qui dépasse le cadre de ce qu'elle affirme de manière générale dans sa motion. Ses déclarations ne sauraient par conséquent être couvertes par l'immunité absolue. Il s'agit cependant d'un cas d'immunité relative, car il existe manifestement un lien entre les fonctions ou les activités parlementaires de Mme Hutter et les propos incriminés (art. 17 LParl). En effet, les déclarations rapportées dans la presse n'auraient certainement pas été faites si le débat politique n'avait pas été engagé au travers du dépôt de la motion. Quant à la question de savoir si l'immunité relative aurait dû être le cas échéant levée, la partie minoritaire de la commission arrive à la conclusion que les conditions requises pour une telle levée ne seraient pas remplies. Quelques membres de la commission ont cependant contesté ce dernier point et se seraient prononcés pour une levée de l'immunité en plaidant en faveur d'une interprétation restrictive de l'immunité relative.

En conclusion, la commission propose de ne pas entrer en matière sur la demande de levée de l'immunité parlementaire de Mme Jasmin Hutter car il s'agit d'un cas d'immunité absolue.

05.2000

**Petition Rechtswissenschaftler
für die bewährte Rechtschreibung.
Verzicht
auf die Neuregelung
der deutschen Rechtschreibung**

Bericht WBK-NR 03.09.04

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 3. September 2004 die von der Vereinigung «Rechtswissenschaftler für die bewährte Rechtschreibung» eingereichte Petition geprüft.

Die Petition verlangt die Rückkehr zur Rechtschreibnorm, wie sie vor Beginn der seit Juli 1996 laufenden Übergangsphase gültig war.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 18 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, ohne weitere Folge von der Petition Kenntnis zu nehmen.

Inhalt der Petition

Die Petenten fordern:

- die gemeinsame Absichtserklärung zur Neuregelung der deutschen Rechtschreibung (Wiener Absichtserklärung) vom 1. Juli 1996 mit sofortiger Wirkung zu kündigen;
- sämtliche zur Umsetzung der Wiener Absichtserklärung erlassenen Regelungen umgehend aufzuheben - dabei sei den Schulen eine angemessene Übergangsfrist einzuräumen;
- darauf hinzuwirken, dass die mit der Rechtschreibreform befassten Kommissionen von ihren Aufgaben zur Beobachtung und Fortentwicklung der Reform entbunden werden.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat das Thema eingehend diskutiert und sich über den aktuellen Stand der Reform informiert. Für die grosse Mehrheit der Kommission kommt eine Rückkehr zur alten Rechtschreibung nicht in Frage, weil diese zahlreiche Mängel aufweist. Sie hat daher beschlossen, der Petition keine Folge zu geben. Die Kommission ist jedoch der Auffassung, das neue Regelwerk in seiner jetzigen Form sei nicht konsensfähig, und sie befürchtet eine Entwicklung, die dazu führt, dass das, was man an den Schulen lehrt und lernt, nicht dem entspricht, wie man ausserhalb der Schule schreibt. Eine konsensfähige Lösung lässt sich ihrer Auffassung nach nur durch eine Anpassung des Regelwerks erzielen. Die möglichen Bedeutungsdimensionen, die durch die Reform beseitigt wurden, müssen erhalten bleiben. Die Kommission bittet deshalb die Schweizer Delegation, in der Zwischenstaatlichen Kommission für deutsche Rechtschreibung bzw. deren Nachfolgeorganisation, dem Rat für deutsche Rechtschreibung, auf einen Konsens im Sinne der WBK hinzuwirken.

05.2000

**Pétition Rechtswissenschaftler
für die bewährte Rechtschreibung.
Renoncer
à la nouvelle réglementation
de l'orthographe allemande**

Rapport CSEC-CN 03.09.04

Réunie le 3 septembre 2004, la commission a procédé à l'examen de la pétition déposée par le collectif «Rechtswissenschaftler für die bewährte Rechtschreibung».

La pétition vise à revenir à l'orthographe allemande qui était en vigueur avant juillet 1996, début de l'actuelle phase transitoire.

Proposition de la commission

La commission propose, par 18 voix contre 1 et 2 abstentions, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Objet de la pétition

Les auteurs de la pétition souhaitent:

- que la déclaration d'intention commune du 1er juillet 1996 sur la nouvelle réglementation de l'orthographe allemande (déclaration de Vienne) soit dénoncée dans les plus brefs délais;
- que toutes les dispositions édictées pour mettre en oeuvre la déclaration de Vienne soient annulées immédiatement, sauf pour les établissements scolaires, qui doivent bénéficier d'un délai transitoire adapté;
- que les commissions chargées de la réforme de l'orthographe soient libérées de l'obligation d'observer et de poursuivre la réforme.

Considérations de la commission

La commission a procédé à un examen approfondi du dossier et s'est informée de l'état actuel de la réforme. Pour la majorité des membres, il n'est pas question de revenir à l'ancienne orthographe, qui présentait de nombreux inconvénients. La commission a donc décidé de ne pas donner suite à la pétition. Toutefois, elle estime que le dispositif réglementaire actuel ne peut pas faire l'unanimité et craint que, à terme, les règles enseignées et apprises dans les écoles ne correspondent plus à la pratique extérieure. Selon elle, il ne peut y avoir de consensus sans une adaptation du dispositif réglementaire. Les possibilités de différenciation orthographique qui ont été supprimées par la réforme doivent être ré-introduites. La commission invite donc la délégation suisse auprès de la commission intergouvernementale ad hoc (la «Zwischenstaatliche Kommission für deutsche Rechtschreibung») ou de l'organe qui lui succédera à s'engager auprès du conseil de l'orthographe allemande («Rat für deutsche Rechtschreibung») en vue de dégager une solution consensuelle tenant compte des considérations de la CSEC.

05.2004

Petition Schmid Mark. Regelung von Arbeit und Lohnnebenkosten

Bericht SGK-NR 04.02.05

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat die am 19. April 2004 eingereichte Einzelpetition von Herrn Mark Schmid geprüft.

Die Petition schlägt Massnahmen vor, um in der Schweiz die Arbeit, die Auslastung der Bevölkerung, die Sicherheit, den sozialen Frieden sowie sämtliche Sozialwerke und die Altersvorsorge zu sichern und langfristig auf ein solides Fundament zu stellen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, von der Petition ohne weitere Folge Kenntnis zu nehmen.

Inhalt der Petition

Die Petition verlangt eine Gesetzesänderung, die eine möglichst gleichmässige Verteilung der bestehenden Arbeit auf alle Personen ermöglichen soll. Der Staat muss in diesem Sinne dafür besorgt sein, dass jede Person einen möglichst grossen Anteil ihres Lebensunterhaltes selbstständig verdienen kann. Folgende Massnahmen stehen im Vordergrund:

Erwägungen der Kommission

Gegenüber den Forderungen des Petitionärs gibt es eine ganze Reihe von Einwänden. So kämen etwa die Aufhebung des Arbeitgeberanteils an den Lohnnebenkosten und die gleichzeitige kompensatorische Erhöhung der Löhne, wie sie der Petitionär vorschlägt, einem Nullsummenspiel gleich. Die Subventionierung von Teilzeitstellen wäre ordnungspolitisch sehr problematisch und könnte auch zur Strukturhaltung beitragen. Die Aufhebung der Sozialversicherungen und ihre Ersetzung durch eine Mindestentschädigung hätten einen politisch kaum durchführbaren Umbau des ganzen Systems der sozialen Sicherheit zur Folge. Auch wäre damit für schlechter Verdienende ein negativer Arbeitsanreiz verbunden, und gleichzeitig würde die Schwarzarbeit gefördert. Der Verzicht auf die Anstellung von ausländischen Arbeitskräften würde insbesondere gegen das Abkommen über den freien Personenverkehr mit der EU verstossen.

05.2004

Pétition Schmid Mark. Réglementation relative au travail et aux charges salariales

Rapport CSSS-CN 04.02.05

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a procédé à l'examen de la pétition en date du 19 avril 2004, déposée par M. Mark Schmid.

La pétition contient des propositions destinées à garantir de manière durable le travail, le plein-emploi, la sécurité et la paix sociale en Suisse, tout en renforçant l'assise des assurances sociales et de la prévoyance vieillesse.

Proposition de la commission

La commission propose, sans opposition, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Objet de la pétition

La pétition propose une révision de la législation afin de garantir une répartition aussi équitable que possible du travail entre tous; à cet effet, l'Etat veillera à ce que chacun puisse autant que possible subvenir lui-même à ses besoins. Les mesures proposées sont essentiellement les suivantes:

Considérations de la commission

Les propositions émises par le pétitionnaire soulèvent plusieurs objections. Ainsi, la suppression de la part de l'employeur aux charges salariales annexes et la compensation de ce financement supplémentaire par une hausse des salaires constituerait un jeu à somme nulle. Quant à l'octroi de subventions pour financer des emplois à temps partiel, outre les problèmes de fond qu'une telle mesure soulèverait quant au rôle de l'Etat en la matière, elle serait un facteur de paralysie structurelle. L'abolition des assurances sociales et leur remplacement par une allocation minimale déboucheraient sur une refonte intégrale du système des assurances sociales, qui n'aurait guère de chances d'être acceptée politiquement; à quoi s'ajoute qu'une telle mesure constituerait pour les personnes à faible revenu une forte incitation à ne pas travailler tout en encourageant le travail clandestin. Enfin, le refus de recruter des travailleurs étrangers serait notamment contraire à l'accord sur la libre circulation des personnes entre la Suisse et l'UE.



05.3003

**Motion FK-NR (04.079).
Sogenanntes Vierkreisemodell**

Eingereichter Text 15.02.05

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Vorlage zu unterbreiten, welche die Leitsätze des sogenannten Vierkreisemodells aufstellt, die jeweiligen Kriterien für jeden Kreis, die Übergangsmodalitäten zwischen den einzelnen Kreisen und weitere Aspekte umschreibt, so u. a. die Kompetenzabgrenzung zwischen den Leitungs-, Aufsichts- und Oberaufsichtsorganen, die Verantwortlichkeit der Organe, die Entsendung und die Rolle der Vertreter des Bundes in den Leitungsorganen von Drittorganisationen.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Gestützt auf verschiedene parlamentarische Vorstösse, u. a. das Postulat der GPK-SR vom 13. September 2004, ist die Eidgenössische Finanzverwaltung derzeit daran, abgestimmt auf verschiedene Aufgabentypen ein Steuerungsmodell für verselbstständigte Einheiten des Bundes zu entwickeln. Erste Ergebnisse werden auf Ende 2005 vorliegen. Der Bundesrat wird dem Parlament die geforderte Vorlage in Form eines Berichtes unterbreiten.

Erklärung des Bundesrates 04.03.05

Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

05.3003

**Motion CdF-CN (04.079).
Modèle dit des quatre cercles**

Texte déposé 15.02.05

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un projet précisant les principes directeurs du modèle dit des quatre cercles, d'en définir les critères propres à chacun d'eux, les modalités de passage d'un cercle à l'autre ainsi que d'autres aspects, notamment les prestations relatives à la délimitation des compétences entre les organes de direction, de surveillance et de haute surveillance, celles concernant la responsabilité des organes ainsi que l'envoi et le rôle des représentants de la Confédération dans les organes directeurs d'institutions tierces.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

Se fondant sur diverses motions parlementaires – dont le postulat de la CdG-CE du 13 septembre 2004 –, l'Administration fédérale des finances est en train de développer, en fonction de différents types de tâches, un modèle de gestion destiné aux unités autonomes de la Confédération. Les premiers résultats seront disponibles à la fin de l'année 2005. Le Conseil fédéral soumettra au Parlement le projet demandé par les auteurs de la motion sous la forme d'un rapport.

Déclaration du Conseil fédéral 04.03.05

Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

05.3004

**Motion FK-NR.
Stärkung
der Budgethoheit
des Parlamentes**

Eingereichter Text 15.02.05

Das Büro des Nationalrates wird beauftragt, Massnahmen aufzuzeigen, die die Rolle des Parlamentes bei der Budgethoheit stärken.

Hierfür könnte das Budget in Aufträge, Programme und Massnahmen unterteilt werden; wobei ein Auftrag für eine staatliche Politik steht und ein Programm alle Massnahmen eines Departementes umfasst, mit welchen genau festgelegte, durch Leistungsindikatoren wiedergegebene Ziele verfolgt werden, die in der Rechnung evaluiert werden.

Antwort des Büros 03.03.05

Die Finanzkommissionen befassen sich mit der Haushaltsführung des Bundes; sie beraten die finanzielle Planung, den Voranschlag und dessen Nachträge und die Staatsrechnung vor (Art.50 des Parlamentsgesetzes). In der Botschaft zum Parlamentsgesetz wird ausdrücklich festgehalten, dass die Finanzkommissionen nicht nur Budget und Staatsrechnung vorberaten, sondern dass sie sich mit der Haushaltsführung des Bundes insgesamt befassen und ihnen auch die Oberaufsicht über den Finanzhaushalt zukommt. Aus diesem Grund hat das Büro die Revision des Finanzhaushaltsgesetzes auch dieser Kommission zur Vorprüfung zugewiesen.

Aufgrund ihrer Fachkenntnisse ist die Finanzkommission das geeignete Organ, um die erwünschten Massnahmen für eine Stärkung der Rolle des Parlamentes bei der Budgethoheit vorzuschlagen. Diese können mittels parlamentarischer Initiative unterbreitet werden, welche eine entsprechende Revision des Parlamentsgesetzes vorsieht, oder im Rahmen der in den Räten hängigen Revision des Finanzhaushaltsgesetzes vorgeschlagen werden.

Erklärung des Büros 03.03.05

Die Mehrheit des Büros beantragt, die Motion abzulehnen. Die Minderheit (Fässler) beantragt, die Motion anzunehmen.

05.3004

**Motion CdF-CN.
Renforcement
de la souveraineté budgétaire
du Parlement**

Texte déposé 15.02.05

Le Bureau du Conseil national est chargé de présenter les mesures adéquates en vue de renforcer le rôle du Parlement en matière de souveraineté budgétaire.

A cet effet, l'architecture du budget pourrait être structurée en missions, programmes et actions; la mission correspondant à une politique publique, le programme incluant les actions relevant d'un même département, auxquelles sont affectés des objectifs précis, traduits par des indicateurs de performance et qui font l'objet d'une évaluation intégrée dans les comptes.

Réponse du Bureau 03.03.05

Les Commissions des finances s'occupent de la gestion financière de la Confédération, elles procèdent à l'examen préalable de la planification financière, du budget et de ses suppléments et du compte d'Etat (art. 50 de la loi sur le Parlement). Dans le message concernant la loi sur le Parlement, il est souligné que les Commissions des finances sont chargées non seulement de l'examen préalable du budget et du compte d'Etat, mais encore de la gestion financière de la Confédération dans son ensemble, ainsi que de la haute surveillance sur les finances de la Confédération. C'est aussi pour ce motif que le Bureau a attribué l'examen préalable de la loi sur les finances de la Confédération à la Commission des finances.

La Commission des finances est une commission spécialisée dans les domaines mentionnés et donc l'organe le plus apte pour proposer des mesures concrètes en vue de renforcer le rôle du Parlement en matière de souveraineté budgétaire. Elle peut déposer ses propositions par la voie d'une initiative parlementaire ou dans le cadre de la révision de la loi sur les finances actuellement en cours au Conseil national.

Déclaration du Bureau 03.03.05

La majorité du Bureau propose de rejeter la motion. La minorité (Fässler) propose d'adopter la motion.



05.3005

Motion FK-NR. Budgetausgleich im Jahre 2006

Eingereichter Text 15.02.05

Gemäss Bericht zum Finanzplan 2006–2008 resultiert im Jahre 2006, nach Berücksichtigung des Entlastungsprogramms, ein Ergebnis von minus 799 Millionen Franken. Mittels Korrekturen im Ausgabenbereich ist diese Defizitlücke im Budget 2006 zu schliessen.

Begründung

In Anbetracht der düsteren finanziellen Perspektiven (drohende zusätzliche Mehrausgaben in Milliardenhöhe sowie drohende Neuverschuldung, optimistische Einnahmenplanung) ist das Sanierungsziel des Bundesrates auch bei vollumfänglicher Realisierung des Entlastungsprogramms 2004 gefährdet. Es drängt sich eine Beschleunigung des Abbautempos auf, sodass bis Ende der Legislatur der Haushalt ausgleich effektiv erreicht wird und der von Volk und Ständen gutgeheissenen Schuldenbremse in der Tat Nachachtung verschafft wird.

Antwort des Bundesrates 04.03.05

Die Beseitigung des strukturellen Defizites bis 2007 ist eines der vorrangigen Ziele des Bundesrates in der laufenden Legislatur. Den von der Motionärin erteilten Auftrag erachtet der Bundesrat jedoch nicht als zielführend. Die nachhaltige Sanierung des Bundeshaushaltes muss bei den Aufgaben ansetzen. Es braucht Reformen bei den Aufgaben. Die Sanierung kann nicht gelingen, wenn pauschale und anonyme Kürzungen beschlossen werden.

Im geltenden Finanzplan betrug das effektive Defizit für das Jahr 2006 799 Millionen Franken und das höchstzulässige Defizit 633 Millionen (inklusive EP 04). Mit anderen Worten bestand ein Bereinigungsbedarf von 166 Millionen Franken. Im aktualisierten Finanzplan (wirtschaftliche Eckwerte, K-Faktor, Einnahmenschätzungen, Überprüfung der Ausgaben) lauten die entsprechenden Zahlen für das Voranschlagsjahr 2006 wie folgt: Das effektive Defizit beträgt für 2006 neu 1300 Millionen Franken, das zulässige Defizit gemäss Schuldenbremse 844 Millionen und der Bereinigungsbedarf 456 Millionen.

Die im Motionstext genannte Zahl von 799 Millionen Franken bezieht sich auf den geltenden Finanzplan. Eine Verbesserung um diesen Betrag führt beim heutigen Informationsstand nicht mehr zu einem ausgeglichenen Voranschlag. Der Korrekturbedarf beträgt zurzeit 1300 Millionen Franken. Die Motion ist aus heutiger Sicht gleichbedeutend mit der Aufforderung, der Bundesrat solle für die Wintersession ein Entlastungsprogramm 2005 vorlegen, das die eidgenössischen Räte im dringlichen Verfahren beraten könnten.

Die eidgenössischen Räte haben vor einem Jahr mit grossem Mehr dem Abbaupfad und damit einer Strategie zugestimmt, den Bundeshaushalt «stabilisierend zu stabilisieren». Die in der Folge eingeleiteten Entlastungsmassnahmen haben heute ein Ausmass angenommen, das von allen Betroffenen grosse Opfer abverlangt. Zurzeit erfolgt die Umsetzung der Massnahmen des Entlastungsprogramms 2003. Gleichzeitig ist bereits das Entlastungsprogramm 2004 in der parlamentarischen Beratung. Der Bundesrat befasst sich zudem mit der Umsetzung der Aufgabenverzichtplanung. Er hat die Durchführung einer Verwaltungsreform beschlossen und wird in der zweiten Jahreshälfte gestützt auf ein Aufgabenportfolio die Diskussion über eine Reduktion von Aufgaben bei allen Aktivitäten führen.

Die Forderung nach einem ausgeglichenen Voranschlag 2006 erfüllt nach Ansicht des Bundesrates das Kriterium «stabilisierend stabilisieren» nicht, indem die eingeleiteten Prozesse gestört werden und sie ihren Erfolg infrage stellt.

05.3005

Motion CdF-CN. Equilibre budgétaire en l'an 2006

Texte déposé 15.02.05

Le rapport sur le plan financier 2006–2008 fait état pour l'année 2006 d'un résultat de moins 799 millions de francs, compte tenu du programme d'allègement. Il y a lieu de supprimer ce déficit du budget 2006 au moyen de corrections dans le domaine des dépenses.

Développement

Compte tenu des perspectives financières sombres (danger de dépenses supplémentaires de l'ordre du milliard de francs ainsi que d'un nouvel endettement en raison d'une planification trop optimiste des recettes) l'objectif d'assainissement du Conseil fédéral reste menacé, même en admettant que le programme d'allègement 2004 soit entièrement réalisé. Il s'impose dès lors d'accélérer le rythme de la réduction des dépenses de façon qu'à la fin de la législature, l'équilibre des finances soit effectivement réalisé et que le frein à l'endettement approuvé par le peuple et les cantons devienne une réalité.

Réponse du Conseil fédéral 04.03.05

L'élimination du déficit structurel d'ici 2007 représente l'un des objectifs prioritaires du Conseil fédéral pour la législature en cours. Celui-ci estime toutefois que les mesures proposées dans la motion ne permettent pas d'atteindre l'objectif visé. En effet, pour être durable, l'assainissement des finances de la Confédération doit porter sur les tâches. Les réformes doivent donc concerner les tâches. L'assainissement des finances ne sera pas efficace s'il ne comprend que des réductions de dépenses forfaitaires et non ciblées.

Dans le plan financier en vigueur, le déficit effectif pour 2006 est de 799 millions de francs, et le déficit maximal autorisé est de 633 millions (PAB 04 inclus). Autrement dit, les corrections requises s'élèvent à 166 millions de francs. Dans le plan financier mis à jour (paramètres macroéconomiques, facteur c, estimations des recettes, examen des tâches), les chiffres pour 2006 sont les suivants: le déficit effectif pour 2006 est désormais de 1300 millions de francs, tandis que le déficit autorisé par le frein à l'endettement se monte à 844 millions; les corrections requises portent donc sur 456 millions de francs.

Le montant de 799 millions de francs mentionné dans la motion se réfère au plan financier en vigueur. Une correction à hauteur de ce montant ne permettrait donc plus de rétablir l'équilibre budgétaire, compte tenu des dernières mises à jour. A l'heure actuelle, la correction nécessaire est de 1300 millions de francs. La proposition faite par les auteurs de la motion reviendrait donc à demander au Conseil fédéral de présenter pour la session de décembre un programme d'allègement budgétaire 2005, que les Chambres seraient amenées à examiner dans le cadre d'une procédure d'urgence.

Il y a un an, le Parlement a approuvé à une large majorité les modalités d'élimination du déficit structurel, soit une stratégie visant à stabiliser par étapes le budget de la Confédération. Les mesures d'allègement prises à la suite de cette décision ont atteint un volume qui nécessite de gros sacrifices de la part de tous les milieux concernés. La mise en oeuvre des mesures inscrites au programme d'allègement budgétaire 2003 est actuellement en cours. Parallèlement, le programme d'allègement budgétaire 2004 est déjà débattu au Parlement. De plus, le Conseil fédéral se penche sur la mise en oeuvre du programme d'abandon de tâches. Il a décidé de procéder à une réforme de l'administration et mènera, au cours du deuxième semestre, une discussion sur

Es kommt zu einer Übersteuerung. Die Stetigkeit der staatlichen Aufgabenerfüllung wird damit infrage gestellt, und dies beeinträchtigt die Verlässlichkeit des Bundes gegenüber seinen wichtigsten Partnern (Kantone, Sozialpartner, Wirtschaft usw.). Die zusätzlichen Kürzungen müssten zwangsweise die kurzfristig steuerbaren Investitionsausgaben überproportional treffen.

Erklärung des Bundesrates 04.03.05

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

des réductions de tâches basée sur un catalogue de celles-ci.

Demander un budget équilibré pour 2006 ne répond pas, de l'avis du Conseil fédéral, au critère d'une stabilisation par étapes des finances fédérales, car les mesures requises entraveraient le processus de réforme engagé et menaceraient ses chances de succès. Le budget serait soumis à un nombre excessif de mesures de correction. Celles-ci remettraient en question l'exécution des tâches étatiques et la fiabilité de la Confédération vis-à-vis de ses partenaires principaux (cantons, partenaires sociaux, milieux économiques, etc.). Des réductions de dépenses supplémentaires porteraient inévitablement sur les dépenses d'investissement, gérables à court terme, et les affecteraient de manière disproportionnée.

Déclaration du Conseil fédéral 04.03.05

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.



05.3025

**Dringliche Interpellation
grüne Fraktion.
Auflösung des Goldschatzes**

Eingereichter Text 02.03.05

Aufgrund der Tatsachen, dass der Bundesrat am 2. Februar 2005 beschlossen hat, das Goldvermögen an Kantone und Bund auszuschütten, und dass das Eidgenössische Finanzdepartement sowie die Schweizerische Nationalbank beabsichtigen, dies im Schnellverfahren zu tun, stellt die grüne Fraktion dem Bundesrat die folgenden Fragen:

1. Wie erklärt er sich den Widerspruch zwischen seiner in den Erläuterungen zur Verfassungsabstimmung vom 22. September 2002 über die Verwendung des Goldschatzes gemachten Aussage, «für jede neue Zweckbestimmung braucht es eine neue Verfassungs- oder Gesetzesgrundlage», und den eingangs erwähnten Entscheiden ohne diese gesetzliche Grundlage?
2. Wie legitimiert er die erwähnten Entscheide angesichts des Umstandes, dass im Rahmen der Abstimmungen vom September 2002 alle massgebenden Instanzen, Bundesrat, Parlament, Kantone, Parteien, die Haltung vertreten haben, die Substanz müsse für spätere Generationen erhalten werden?
3. Wie vereinbart er seine Entscheide mit der Tatsache, dass der Gewinn, welcher in den Artikeln 30 und 31 NBG gemeint ist, Gewinn aus laufendem Geschäftsertrag ist, und nicht das frei werdende Vermögen aus Umwidmung von Währungsreserven, und dass damit eine gesetzliche Lücke besteht?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

1. Der Ausschüttungsentscheid des Bundesrates vom 2. Februar 2005 ist nicht ohne Rechtsgrundlage erfolgt. Vielmehr stützte er sich auf das geltende demokratisch legitimierte Recht (Art. 99 Abs. 4 BV und Art. 30 und 31 NBG) ab. Im Vorfeld der Abstimmung vom September 2002 hat das Bundesrat wie zitiert festgehalten, dass «jeder neue Verwendungszweck» eine Verfassungs- oder Gesetzesgrundlage benötigt. Die Anwendung des geltenden Rechtes stellt jedoch keinen neuen Verwendungszweck dar. Für eine Abweichung vom verfassungsrechtlichen Anspruch der Kantone wäre hingegen eine Verfassungsgrundlage nötig gewesen; für eine allfällige Zweckbindung des Bundesdrittels müsste nun eine Gesetzesgrundlage geschaffen werden. Im Übrigen hat der Bundesrat sein Versprechen, das Gold nach einem doppelten Nein nicht einfach auszuschütten, mit der Vorlage der Botschaft vom 20. August 2003 zur Verwendung von 1300 Tonnen Nationalbankgold (BBI 2003 6133) eingelöst.
2. Der Bundesrat hat am 4. März 2005 festgehalten, dass der Bundesdrittel am Goldvermögen den finanzpolitischen Handlungsspielraum erweitern muss. Infrage kommen für den Bundesrat ein Schuldenabbau, der aufgrund der Schuldenbremsregel zu einer dauerhaft niedrigeren Passivzinsbelastung führt, oder eine Zweckbindung zugunsten der Sozialversicherungen, sofern dadurch die Sanierungsbemühungen für eine nachhaltige finanzielle Konsolidierung dieser Sozialversicherungen nicht infrage gestellt werden. Beide Möglichkeiten stellen nachhaltige Lösungen dar, die auch künftigen Generationen zugute kommen. Auch eine Mehrheit der Kantone will ihren Anteil am Goldvermögen für einen nachhaltigen Schuldenabbau einsetzen.
3. Die Unterscheidung zwischen «Gewinn aus laufendem Geschäftsertrag» und «frei werdendem Vermögen aus Umwidmung von Währungsreserven» ist weder wirtschaftlich noch rechtlich stichhaltig: Wirtschaftlich betrachtet stellt jede Auflösung von Reserven Gewinn dar, und jede Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB) ist mit einem Substanzverzicht bzw. mit einer «Umwidmung» von Währungsreserven verbunden. Bereits die bisherige Gewinnausschüttung von 2,5 Milliarden Franken (ohne Erträge

05.3025

**Interpellation urgente
groupe des Verts.
Dissolution des réserves d'or**

Texte déposé 02.03.05

Le Conseil fédéral ayant décidé, le 2 février 2005, de verser aux cantons et à la Confédération le produit de la vente d'or excédentaire et le Département fédéral des finances et la Banque nationale suisse ayant l'intention de le faire par une procédure accélérée, le groupe écologiste pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Comment explique-t-il la contradiction qui existe entre ce qu'il a écrit dans le fascicule des Explications envoyées à tout électeur avant la votation du 22 septembre 2002 sur la modification de la Constitution (soit que «toute réaffectation des réserves d'or requerrait une nouvelle base constitutionnelle ou légale») et les décisions dépourvues de base légale auxquelles nous avons fait allusion dans la phrase introductive?
2. Comment justifie-t-il ces mêmes décisions sachant que toutes les instances déterminantes (le Conseil fédéral, le Parlement, les cantons et les partis politiques) avaient réaffirmé avant la votation de septembre 2002 qu'il ne fallait pas entamer le capital né de la vente d'or excédentaire, mais le conserver pour les générations futures?
3. Comment concilie-t-il les décisions qu'il a prises avec le fait que le bénéfice visé aux articles 30 et 31 LBN est le gain qui provient du produit des affaires en cours et non pas le capital libéré par une réaffectation des réserves monétaires, et qu'en agissant comme il le fait il crée un vide juridique?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

1. La décision de procéder au versement des réserves d'or, prise par le Conseil fédéral le 2 février 2005, n'est pas dépourvue de fondement juridique. Cette décision repose au contraire sur des normes juridiques adoptées démocratiquement (art. 99 al. 4 Cst. et art. 30 et 31 LBN). Durant la campagne précédant la votation de septembre 2002, le Conseil fédéral a bel et bien rappelé que toute nouvelle affectation des réserves d'or requerrait une base constitutionnelle ou juridique. Or le versement de ces réserves, qui se fonde sur le droit en vigueur, ne représente aucune nouvelle affectation. En revanche, une base constitutionnelle serait nécessaire pour appliquer une solution s'écartant du droit des cantons à recevoir une part des réserves d'or; en ce qui concerne une utilisation affectée de la part revenant à la Confédération, celle-ci requerrait la création d'une base constitutionnelle. En outre, le Conseil fédéral a tenu sa promesse de ne pas procéder à une simple distribution de l'avoir en or en cas de double non, en présentant son message du 20 août 2003 concernant l'utilisation des 1300 tonnes d'or de la Banque nationale suisse (FF 2003 5597).
2. Le 4 mars 2005, le Conseil fédéral s'en est tenu au principe voulant que le tiers de l'avoir en or revenant à la Confédération serve à élargir la marge de manoeuvre budgétaire. Pour le Conseil fédéral, deux solutions entrent en ligne de compte, à savoir une réduction de la dette qui entraîne, en vertu de la règle du frein à l'endettement, une diminution durable de la charge d'intérêts, ou une affectation en faveur des assurances sociales, pour autant que cette affectation ne remette pas en question les efforts fournis pour consolider durablement ces assurances du point de vue financier. Les deux solutions s'inscrivent dans une perspective à long terme, dans l'intérêt des générations futures. De même, une majorité des cantons entendent affecter leur part à une réduction durable de leur dette.
3. La distinction faite entre le «gain provenant du produit des affaires en cours» et le «capital libéré par une réaffectation des réserves monétaires» n'est pertinent ni économiquement, ni juridiquement. Selon des critères économiques, toute dissolution de réserves équivaut à une constitution de

auf Goldvermögen) enthält eine beträchtliche «Substanzabbau-» oder «Umwidmungskomponente» und wird nur zum Teil aus laufenden Erträgen finanziert, weil der heutige Bestand der Währungsreserven über der von der SNB angestrebten Höhe liegt. Sowohl bei der Ausschüttung des Goldvermögens wie auch bei der laufenden Gewinnausschüttung wird also Vermögen abgebaut, welches die SNB in früheren Jahren aufgebaut hat und das sie aus heutiger Sicht für die Geldpolitik nicht mehr benötigt. In allen Fällen handelt es sich um zurückbehaltene Notenbankgewinne, unabhängig davon, ob der Grund für das Zurückbehalten bei veränderten geldpolitischen Rahmenbedingungen, gesetzlichen Vorschriften oder der Glättung der jährlichen Ausschüttung lag.

Auch rechtlich betrachtet ist die Situation eindeutig: Die Rechnungslegungsgrundsätze gemäss OR, die für die SNB Anwendung finden, halten klar fest, dass eine Veränderung des Wertes eines Aktivums durch eine Neubewertung über die Erfolgsrechnung laufen muss.

Der Bundesrat teilt deshalb auch die Auffassung nicht, dass eine Gesetzeslücke bestehe. Vielmehr schreibt das geltende Nationalbankgesetz (Art. 30) den Mechanismus der Gewinnermittlung genau vor: Die SNB bestimmt die Höhe an notwendigen Währungsreserven. Aus ihren Erträgen bildet sie Rückstellungen, die es erlauben, die Währungsreserven auf der geldpolitisch erforderlichen Höhe zu halten. Der verbleibende Ertrag ist ausschüttbarer Gewinn. In der Botschaft zum NBG wird zudem präzisiert, dass der Auftrag, Rückstellungen zu bilden, um die Währungsreserven auf der erforderlichen Höhe zu halten, ausdrücklich auch den Abbau von Rückstellungen mit einschliesst, falls die Währungsreserven nach Auffassung der SNB über der erforderlichen Höhe liegen (BBl 2002 6236). Dies ist bei der Ausschüttung der 1300 Tonnen Gold, welche die SNB nicht mehr für die Geldpolitik benötigt, der Fall.

bénéfices et toute distribution de bénéfices de la BNS est liée à une diminution des réserves en question, ou à une réaffectation de celles-ci. A elle seule, la distribution de bénéfices pour un montant de 2,5 milliards de francs (sans les revenus de l'avoir spécial) présente les caractéristiques d'une diminution des réserves ou d'une réaffectation majeure des réserves. Ce montant provient seulement en partie des recettes courantes, le niveau actuel des réserves monétaires étant supérieur au niveau visé par la BNS. Tant la répartition de l'avoir spécial que la distribution régulière des bénéfices de la BNS entraîne une diminution des réserves constituées au cours des années précédentes, mais dont la banque centrale n'a plus besoin pour mener sa politique monétaire. Dans tous les cas, il s'agit de bénéfices retenus auprès de la BNS, indépendamment du fait que ces retenues soient imputables à des changements touchant les conditions monétaires, à des prescriptions légales ou à la nécessité de stabiliser la distribution annuelle des bénéfices. La situation est également claire d'un point de vue juridique: Les principes régissant la présentation des comptes selon le CO, qui s'appliquent à la BNS, indiquent clairement qu'une modification de la valeur d'un actif doit s'accompagner d'une réévaluation dans le compte de résultats.

Le Conseil fédéral ne partage pas non plus l'opinion selon laquelle il existe un vide juridique. Au contraire, la loi actuelle sur la Banque nationale (art. 30) définit précisément les règles concernant la détermination des bénéfices: la BNS fixe le montant des réserves monétaires dont elle a besoin. A partir de ses revenus, elle constitue des provisions, qui permettent de maintenir les réserves monétaires au niveau requis par la politique monétaire. Les revenus excédentaires représentent le bénéfice à distribuer. Le message concernant la LBN précise en outre que le mandat portant sur la constitution de provisions suffisantes afin de maintenir les réserves monétaires au niveau requis inclut une obligation de réduire ces provisions dans l'hypothèse où la BNS estimerait que les réserves monétaires sont supérieures au niveau requis (FF 2002 5788). Or tel est le cas en ce qui concerne la distribution du produit de la vente des 1300 tonnes d'or excédentaires dont la BNS n'a plus besoin pour mener sa politique monétaire.

05.3026

Dringliche Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Kopflose Goldverteilung?

Eingereichter Text 02.03.05

Ursprünglich vertrat der Bundesrat die Meinung, zur Verteilung der Goldreserven sei eine neue gesetzliche Grundlage zu schaffen, und lancierte dazu unter Druck die Idee der Solidaritätsstiftung. Plötzlich hat nun der Bundesrat mit der Mitteilung überrascht, das Gold werde nun doch ohne gesetzliche Grundlage verteilt.

Angesichts dieses Meinungswechsels um 180 Grad drängen sich einige Fragen auf, um deren Beantwortung wir den Bundesrat dringend vor Verwendung der dem Bund zufließenden Milliarden ersuchen:

1. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass der Meinungsumschwung und die plötzliche Neuinterpretation der Sachlage für berechnete Verwirrung in der Bevölkerung sorgen?
2. Welche Überlegungen haben dazu geführt, dass der Bundesrat heute zu einem anderen Schluss in Bezug auf die Rechtsgrundlagen für die Verteilung des Ertrages aus den überschüssigen Goldreserven kommt als noch vor wenigen Monaten?
3. Wie kam der Bundesrat zum Schluss, entgegen früherer Verlautbarungen den bisherigen Schlüssel für die Verteilung des Erlöses aus den überschüssigen Goldreserven an die Kantone zu verwenden, ohne das Parlament erneut über den anzuwendenden Schlüssel entscheiden zu lassen?
4. Trifft es zu, dass es zur voreiligen Ausschüttung und der Verwendung des alten Schlüssels kam, um einer möglichen Annahme der Kosa-Initiative oder eines allfälligen Gegenvorschlages zuvorzukommen?
5. Besteht nicht die Gefahr, dass die betroffene und nicht befragte Bevölkerung in einigen Jahren politische oder juristische Konsequenzen oder gar eine historische Aufarbeitung wegen Verschleuderung von Volksvermögen fordern wird?
6. Wie gedenkt der Bundesrat die dem Bund zufallenden 7 Milliarden Franken zu verwenden? Wird er die 7 Milliarden bzw. die jährlichen Erträge daraus (z. B. Fondslösung) in die AHV als anerkanntestem Sozialwerk mit der grössten Umverteilungswirkung fliessen lassen und auf diese Weise sicherstellen, dass das Geld allen zugute kommt? Und wird er dabei dafür besorgt sein, dass das Geld zur Finanzierung des demografischen Defizits dient und nicht für einen Ausbau verwendet wird?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

- 1./2. Im Vorfeld der Abstimmung vom September 2002 hat der Bundesrat festgehalten, dass «jeder neue Verwendungszweck» eine Verfassungs- oder Gesetzesgrundlage benötigt. Die Anwendung des geltenden Rechtes stellt jedoch keinen neuen Verwendungszweck dar. Für eine Abweichung vom verfassungsrechtlichen Anspruch der Kantone wäre hingegen eine Verfassungsgrundlage nötig gewesen; für eine allfällige Zweckbindung des Bundesdrittels müsste nun eine Gesetzesgrundlage geschaffen werden. Im Übrigen hat der Bundesrat sein Versprechen, das Gold nach einem doppelten Nein nicht einfach auszuschütten, mit der Vorlage der Botschaft vom 20. August 2003 zur Verwendung von 1300 Tonnen Nationalbankgold (BBI 2003 6133) eingelöst.
3. Der Bundesrat hat dem Parlament eine Vorlage zur Verwendung der 1300 Tonnen Gold unterbreitet. Der Ständerat hat die Vorlage mit seinem Nichteintretensentscheid zum Scheitern gebracht. Damit wurde auf eine Änderung des geltenden Verteilschlüssels und auf die Festlegung eines neuen Verwendungszwecks verzichtet. Nach dem erneuten Scheitern einer Goldvorlage stellt die Anwendung des geltenden, demokratisch legitimierten Rechtes die logische Konsequenz dar.

05.3026

Interpellation urgente groupe de l'Union démocratique du Centre. Répartition des réserves d'or. Une décision irréfléchie?

Texte déposé 02.03.05

A l'origine, le Conseil fédéral défendait le point de vue selon lequel il fallait créer une nouvelle base légale pour répartir l'argent provenant de la vente d'or excédentaire et, mis sous pression, il avait lancé l'idée de la Fondation de solidarité. Or soudainement, il fait savoir que l'argent en question sera distribué sans base légale.

Ce revirement total pose plusieurs questions auxquelles nous le prions de répondre de toute urgence avant que les milliards revenant à la Confédération ne soient utilisés:

1. Ne pense-t-il pas comme nous que le revirement qu'il a opéré et la réinterprétation soudaine qu'il a faite de la situation font que la population finit par y perdre son latin?
2. Quelles considérations l'ont-elles amené à changer en quelques mois d'opinion sur la nécessité ou non d'avoir une base légale?
3. Comment en est-il arrivé à la conclusion qu'il pouvait utiliser l'ancienne clé de répartition entre les cantons du produit de la vente d'or excédentaire sans redemander l'autorisation du Parlement?
4. Est-il exact qu'il a décidé de verser rapidement l'argent en question en utilisant cette ancienne clé de répartition pour prévenir le oui possible du peuple à l'initiative du Comité pour la sécurité AVS (COSA) ou à un éventuel contre-projet?
5. Ne court-il pas le risque que la population concernée, à laquelle il n'a pas demandé son avis, exige un jour de lui, bien des années plus tard, qu'il lui rende des comptes sur les conséquences politiques et juridiques de la dilapidation de biens publics, voire une enquête sur ce qui s'était passé alors?
6. Comment entend-il utiliser les 7 milliards de francs qui reviendront à la Confédération? Les fera-t-il parvenir, eux ou ce qu'ils pourraient rapporter chaque année si un fonds était créé, à l'AVS, dont on sait qu'elle est la première institution sociale du pays et qu'elle a un système de répartition tel qu'il fera profiter tout le monde de cette manne? Et veillera-t-il à ce que cet argent serve à financer le déficit démographique et non à l'accroître?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

- 1./2. Durant la campagne précédant la votation de septembre 2002, le Conseil fédéral a rappelé que toute nouvelle affectation des réserves d'or requerrait une base constitutionnelle ou juridique. Or le versement de ces réserves, qui se fonde sur le droit en vigueur, ne représente aucune nouvelle affectation. En revanche, une base constitutionnelle serait nécessaire pour appliquer une solution s'écartant du droit des cantons à recevoir une part des réserves d'or; en ce qui concerne une utilisation affectée de la part revenant à la Confédération, celle-ci requerrait la création d'une base constitutionnelle. En outre, le Conseil fédéral a tenu sa promesse de ne pas procéder à une simple distribution de l'avoir en or en cas de double non, en présentant son message du 20 août 2003 concernant l'utilisation des 1300 tonnes d'or de la Banque nationale (FF 2003 5597).
3. Le Conseil fédéral a soumis au Parlement un projet d'utilisation des 1300 tonnes d'or. En décidant de ne pas entrer en matière, le Conseil des Etats a provoqué l'échec du projet. L'idée de modifier la clé actuelle de répartition et de définir une nouvelle affectation a donc été abandonnée. La conséquence logique du second rejet par le Parlement du projet sur l'or est l'application des dispositions légales en vigueur, lesquelles ont été adoptées démocratiquement.
4. Le Conseil fédéral a pris sa décision concernant la distribution de l'avoir en or à la suite de l'échec de son projet de-

4. Der Bundesrat hat den Ausschüttungsentscheid gefällt, nachdem seine Goldvorlage im Dezember 2004 im Parlament gescheitert ist. Ein Hinauszögern des Entscheides im Hinblick auf die Kosa-Initiative wäre nicht zulässig gewesen: Eine hängige Volksinitiative oder andere politische Vorstösse können nämlich keine Vorwirkung entfalten, da ansonsten je nach Wortlaut der Initiative die Volkswirtschaft behindert oder politische Prozesse lahm gelegt werden könnten. Hätte der Bundesrat im vorliegenden Fall beschlossen, mit der Ausschüttung des Goldvermögens zuzuwarten, hätte er indirekt eine Vorwirkung der Kosa-Initiative zugelassen; dies hätte einen gefährlichen Präzedenzfall dargestellt. Im Übrigen haben die Initianten der Kosa-Initiative bis zum Scheitern der Goldvorlage stets deutlich gemacht, dass ihre Initiative künftige Nationalbankgewinne betreffe und ausdrücklich nicht das Goldvermögen.

5. Der Bundesrat geht nicht davon aus, dass die Anwendung des geltenden Rechtes politische oder juristische Konsequenzen zur Folge hat. Von einer Verschleuderung von Volksvermögen kann keine Rede sein. Vielmehr hat der Bundesrat am 5. März 2005 erneut festgehalten, dass er nur Möglichkeiten zur Verwendung des Bundesdrittels am Goldvermögen unterstützt, die nachhaltige Lösungen darstellen, welche auch künftigen Generationen zugute kommen. Auch eine Mehrheit der Kantone will ihren Anteil am Goldvermögen für einen Schuldenabbau und damit nachhaltig einsetzen.

6. Der Bundesrat hat am 4. März 2005 festgehalten, dass das Bundesdrittel am Goldvermögen den finanzpolitischen Handlungsspielraum erweitern muss. Infrage kommen für den Bundesrat ein Schuldenabbau, der aufgrund der Schuldenbremseregulierung zu einer dauerhaft niedrigeren Passivzinsbelastung führt, oder eine Zweckbindung zugunsten der Sozialversicherungen, sofern dadurch die Sanierungsbemühungen für eine nachhaltige finanzielle Konsolidierung dieser Sozialversicherungen nicht infrage gestellt werden.

vant le Parlement en décembre 2004. Ajourner cette décision dans l'optique de la votation sur l'initiative COSA n'aurait pas été possible. En effet, une initiative ou d'autres interventions politiques pendantes ne peuvent guère déployer des effets anticipés car, selon leur contenu, celles-ci pourraient entraver les mécanismes économiques ou politiques du pays. Si, dans un tel cas, le Conseil fédéral avait décidé d'attendre avant de se prononcer pour la distribution de l'avoir en or, il aurait indirectement permis à l'initiative COSA de déployer des effets anticipés, ce qui aurait créé un dangereux précédent. En outre, les auteurs de l'initiative COSA ont toujours indiqué clairement, avant l'échec du projet sur l'or, que leur initiative portait sur les futurs bénéfices de la BNS et non sur l'avoir en or.

5. Le Conseil fédéral ne part pas du principe que l'application du droit en vigueur puisse avoir des conséquences au niveau politique ou juridique. On ne saurait par ailleurs parler de «dilapidation de biens publics». Le Conseil fédéral a au contraire réaffirmé le 5 mars 2005, en ce qui concerne l'utilisation de la part revenant à la Confédération, qu'il soutiendrait uniquement des solutions durables servant également les intérêts des générations futures. De même, une majorité des cantons entendent affecter leur part à la réduction de leur dette, ce qui constitue également une solution durable.

6. Le 4 mars 2005, le Conseil fédéral s'en est tenu au principe voulant que le tiers de l'avoir en or revenant à la Confédération serve à élargir la marge de manoeuvre budgétaire. Pour le Conseil fédéral, deux solutions entrent en ligne de compte, à savoir une réduction de la dette qui entraîne, en vertu de la règle du frein à l'endettement, une diminution durable de la charge d'intérêts, ou une affectation en faveur des assurances sociales, pour autant que cette affectation ne remette pas en question les efforts fournis pour consolider durablement ces assurances du point de vue financier.

05.3030

**Dringliche Interpellation
sozialdemokratische Fraktion.
Widerrechtliche Verteilung
der Golderlöse**

Eingereichter Text 02.03.05

Der Bundesrat will ohne gesetzliche Grundlage und in unwürdiger Hektik die freien Aktiven der Nationalbank verteilen, bevor das Volk zum Verteilschlüssel Stellung nehmen kann.

In der Medienmitteilung des Eidgenössischen Finanzdepartementes (EFD) vom 2. Februar hiess es: «Gestützt auf den im Dezember publizierten Bericht einer technischen Arbeitsgruppe mit Mitgliedern aus der Eidgenössischen Finanzverwaltung, der SNB und Vertretern der Konferenz der Kantonsregierungen und der Finanzdirektorenkonferenz über die Umsetzung einer allfälligen Goldausschüttung ist die Ausschüttung des Erlöses aus 1300 Tonnen Gold an Bund und Kantone erst ab Frühjahr 2006 umsetzbar. Dies liegt daran, dass gemäss Nationalbankgesetz diese freien Aktiven zunächst als Gewinn im Rahmen der ordentlichen Jahresrechnung der SNB ausgewiesen werden müssen. Das Jahresergebnis der SNB für 2004, welches am 27. Januar 2005 veröffentlicht wurde, wies die freien Aktiven noch nicht als Gewinn aus.» Am 25. Februar schreibt dann das EFD in einer weiteren Medienmitteilung, in Abweichung von den Erklärungen vom 2. Februar, der Golderlös solle «ab Mai 2005» verteilt werden.

1. Wie erklärt sich der Bundesrat, dass Anfang Februar gesagt wird, eine Ausschüttung der Golderlöse sei erst ab 2006 umsetzbar, drei Wochen später wird aber vom EFD eine Ausschüttung ab Mai 2005 verfügt?

2. In der Botschaft zur im Ständerat verworfenen Vorlage (wie auch in der Antwort auf die Motion Merz) hat der Bundesrat eine Verteilung des Vermögens gemäss dem geltenden Schlüssel für die Reingewinne «aufgrund der fehlenden demokratischen Legitimation ausgeschlossen» (BBI 2003 6140). Was hat sich an der Rechtslage seit dem Jahre 2003 geändert, dass der Bundesrat diese Erkenntnis plötzlich für nichtig hält?

3. Der Bundesrat schrieb im Jahre 2002 den Stimmberechtigten im Abstimmungsbüchlein: «Doppeltes Nein ist keine Lösung. Finden weder Gold-Initiative noch Gegenentwurf eine Mehrheit, so kann das Goldvermögen vorerst nicht für einen neuen Zweck verwendet werden. Für jede neue Zweckbestimmung braucht es nach Ansicht des Bundesrates eine neue Verfassungs- oder Gesetzesgrundlage. Die politische Auseinandersetzung würde also wieder von vorne beginnen.» Welchen Stellenwert haben schriftliche Erklärungen des Bundesrates in Abstimmungsunterlagen, wenn er dann doch 21,1 Milliarden Franken ohne referendumsfähigen Beschluss verteilt?

4. Der Bundesrat vertrat selber stets die Auffassung, über die Verwendung des Nationalbankgoldes sei demokratisch zu entscheiden. Er hat zu diesem Zweck Verfassungsvorlagen vorgelegt und damit das Erfordernis einer formellen gesetzlichen Grundlage anerkannt. Auf welche gesetzliche Grundlage stützt er sich, wenn er die freien Aktiven der Nationalbank ohne Mitwirkung des Parlamentes, und ohne den Volksentscheid abzuwarten, verteilt?

5. Ist dem Bundesrat ein Beispiel aus der Geschichte bekannt, wo ein Nichteintretensbeschluss einer einzelnen Kammer des Parlamentes als rechtliche Basis für die Übertragung freier Aktiven im Umfang von vielen Milliarden Franken gedient hat?

6. Wenn man dem EFD unterstellt, die freien Aktiven der Nationalbank seien als akkumulierte Gewinne gemäss Artikel 99 Absatz 4 BV und Artikel 30 und 31 NBG zu verteilen (was die Interpellanten bestreiten), dann ist das Vorgehen des EFD nichts anderes als der vollzogene Versuch, der Volksinitiative möglichst viel von ihrem Substrat zu entziehen. Was

05.3030

**Interpellation urgente
groupe socialiste.
Réserves d'or. Répartition illégale
du produit de la vente**

Texte déposé 02.03.05

Le Conseil fédéral veut, sans base légale et dans un empressement qui ne l'honore guère, partager les actifs de la Banque nationale suisse avant que le peuple ne puisse se prononcer sur la clé de leur répartition.

Dans un communiqué du Département fédéral des finances (DFF), daté du 2 février, nous lisons ceci: «Selon le rapport publié en décembre par un groupe de travail composé de membres de l'Administration fédérale des finances et de la BNS ainsi que de représentants de la Conférence des gouvernements cantonaux et de la Conférence des directeurs cantonaux des finances à propos de la répartition des réserves d'or, le versement, à la Confédération et aux cantons, du produit de la vente des 1300 tonnes d'or de la BNS n'est réalisable qu'à partir du printemps 2006. Cela est dû au fait que, conformément à la loi sur la Banque nationale, ces actifs libres doivent figurer dans un premier temps à titre de recettes dans les comptes annuels ordinaires de la BNS. Le résultat de l'exercice 2004 de la BNS, publié le 27 janvier 2005, ne mentionne pas encore les actifs libres comme bénéfiques.» Or, le 25 février, le DFF écrit, dans un nouveau communiqué, que «le produit de la vente de 1300 tonnes d'or de la Banque nationale suisse sera distribué en tant que bénéfiques, à partir de mai 2005, à raison d'un tiers à la Confédération et de deux tiers aux cantons.»

1. Dans ces conditions, comment le Conseil fédéral explique-t-il qu'il ait dit, au début de février, que le versement du produit de la vente d'or ne serait réalisable qu'au printemps 2006, alors que trois semaines plus tard le DFF annonçait qu'il serait distribué en mai de cette année?

2. Dans le message sur le projet rejeté par le Conseil des Etats (et dans la réponse donnée à la motion Merz), il «avait exclu que le capital soit réparti, faute de légitimation démocratique, selon la clé applicable aux bénéfiques nets de la BNS» (cf. FF 2003 5604). En quoi la situation juridique a-t-elle changé pour qu'il ait un avis complètement différent depuis lors?

3. En 2002, il écrivait ceci dans la brochure des Explications remises aux électeurs: «Un double non ne serait pas une solution. Au cas où ni l'initiative ni le contre-projet ne recueilleraient une majorité, il ne serait pas possible, dans l'immédiat, d'utiliser les réserves d'or à une autre fin. Toute réaffectation requiert une nouvelle base constitutionnelle ou légale. Le débat devrait donc repartir à zéro.» Quelle valeur ces déclarations écrites ont-elles, sachant qu'il distribuera quand même 21,1 milliards de francs sans prendre de décision qui pourrait faire l'objet d'un référendum?

4. Il a toujours été d'avis que l'utilisation de l'or excédentaire de la BNS devait faire l'objet d'une décision démocratique. Il a, à cet effet, présenté plusieurs modifications de la Constitution et reconnu partant qu'il fallait absolument une base légale formelle. Sur quelle base de ce type se fonde-t-il pour distribuer les actifs libres de la BNS sans consulter le Parlement ni attendre le verdict du peuple?

5. Connaît-il un exemple dans l'histoire du Parlement où la décision de non-entrée en matière d'une chambre aurait servi de base légale à la distribution d'actifs libres d'un montant atteignant plusieurs milliards de francs?

6. Si l'on prétend, comme le fait le DFF, que les actifs libres de la BNS sont des gains accumulés à verser en vertu de l'article 99 alinéa 4 Cst. et des articles 30 et 31 LBN (ce que les auteurs de la présente réfutent), alors la façon de procéder dudit département n'est rien d'autre que la tentative avérée de priver l'initiative populaire du maximum de sa substance. Qu'est-ce qui pousse le Conseil fédéral à mener une action de court-circuitage, à créer des faits nouveaux dans

bewegt den Bundesrat zur Kurzschlusshandlung, in einer Frage veränderte Tatsachen zu schaffen, in der das Volk gemäss geltendem Initiativrecht unmittelbar vor der Beschlussfassung steht? Hat der Bundesrat ein Problem mit den Volksrechten?

7. In Artikel 31 Absatz 2 NBG heisst es: «Das Departement und die Nationalbank vereinbaren für einen bestimmten Zeitraum die Höhe der jährlichen Gewinnausschüttungen an Bund und Kantone mit dem Ziel, diese mittelfristig zu verstetigen.» Da sowohl in der französischen Fassung des Gesetzes («répartition constante à moyen terme») wie in der italienischen («distribuzione costante a medio termine») nicht anderslautende Begriffe auftauchen, wie interpretiert der Bundesrat die Begriffe «mittelfristig» und «verstetigen»? Heisst nicht in der Betriebs- wie in der Volkswirtschaftslehre «mittelfristig» eine Zeitspanne zwischen etwa drei oder vier bis sechs oder sieben Jahren? Oder ist eine Zeitspanne von drei Monaten, auf welche sich das EFD mit Schulterchluss der Nationalbank geeinigt hat, in die Kategorie «mittelfristig» einzuordnen? Dazu heisst «verstetigen», dass z. B. in einem Jahr 24 Milliarden Franken Gewinn und die nachfolgenden 2 bis 3 Milliarden Franken ausgeschüttet werden? Wenn eine verstetigte Ausschüttung auf fünf Jahre angenommen würde, ist nicht der jährlich maximale Betrag in etwa 5 bis 6 Milliarden Franken?

8. Wenn der Bundesrat meint, Artikel 31 Absatz 2 sei nicht anwendbar, wie begründet er dies, und auf welche andere Rechtsgrundlage stützt sich der Bundesrat, um den ganzen Golderlös in einem Quartal auszuschütten? Wenn aber der Bundesrat meint, Artikel 31 Absatz 2 sei nicht missachtet, ist er bereit, kurzfristig eine entsprechende Expertise einem unabhängigen Juristengremium in Auftrag zu geben?

9. Der Bundesrat legt den Initianten der Volksinitiative «Nationalbankgewinne für die AHV» immer wieder die Behauptung in den Mund, die Initiative beschlage nur künftige Gewinne, nicht aber bisherige. Das «Komitee sichere AHV» (Kosa) hat aber nie entsprechende Erklärungen abgegeben. Welche schriftlichen oder mündlichen Zeugnisse kann der Bundesrat anführen, wenn er dem Initiativkomitee eine widersinnige Interpretation des eigenen Initiativtextes in den Mund legt?

Es war stets der Auffassung, das Volksbegehren regle den Verteilschlüssel aller Gewinne. Einen Vorbehalt räumte das Kosa nur gegenüber einer Ausgliederung überschüssiger Reserven ein, wenn dafür eine separate Rechtsgrundlage bestehe, wie sie z. B. die SVP-Gold-Initiative geschaffen hätte. Da es für die Verteilung der Golderlöse bis heute keine rechtskräftige gesetzliche Grundlage gibt, dürften diese auch nicht verteilt werden, sondern bloss die Erträge daraus (rund 1 Milliarde Franken pro Jahr); für letztere gälte wiederum der Verteilschlüssel, wie ihn das Volk im nächsten November beschliesst.

10. Mit der Ausschüttung der freien Aktiven wird die Haftungs- und Vertrauensgrundlage des Schweizerfrankens reduziert. Teilt der Bundesrat die Ansicht, dass auf weitere Substanzreduktionen in der Nationalbank in Zukunft zu verzichten sei, und welche Gründe macht er namentlich geltend?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

1. Die Schweizerische Nationalbank (SNB) hat die Eckwerte ihrer Bilanz inklusive Jahresgewinn am 28. Januar 2005 publiziert. Weil der Bundesrat den Entscheid, dass der Erlös aus den Goldverkäufen erfolgswirksam an Bund und Kantone ausgeschüttet werden kann, erst am 2. Februar 2005 traf, war der Gegenwert der 1300 Tonnen Gold – rund 21 Milliarden Franken – im von der SNB Ende Januar publizierten Jahreserfolg noch nicht enthalten. Abklärungen haben nun ergeben, dass eine Ausschüttung aus dem Geschäftsergebnis 2004 trotz bereits erfolgter Publikation der Bilanzwerte möglich ist. Das Schweizer Handbuch der Wirtschaftsprüfung hält nämlich fest, dass nach dem Bilanzstichtag bekannt gewordene Ereignisse bis zur Erstellung der Jahresrechnung zu berücksichtigen sind, sofern sie vor dem

une question où le peuple est à deux doigts de se prononcer, ainsi que le veut le droit actuel régissant l'initiative? Le gouvernement aurait-il des problèmes avec les droits populaires?

7. A l'article 31 alinéa 2 LBN, il est dit: «Le département et la Banque nationale conviennent pour une période donnée du montant annuel du bénéfice versé à la Confédération et aux cantons, dans le but d'assurer une répartition constante à moyen terme.» Les versions allemande «mittelfristig zu verstetigen» et italienne «distribuzione costante a medio termine» ne disent rien d'autre, comment interprète-t-il les termes «constant» et «à moyen terme»? Ce dernier n'est-il pas synonyme de trois ou quatre à six ou sept ans pour tout économiste? A moins qu'une période de trois mois – arrêtée par le DFF soutenu par la BNS – ne tombe aussi dans cette catégorie? Et pendant que nous y sommes, «constant» pourrait-il vouloir dire: bénéfice de 24 milliards de francs une année, de 2 à 3 milliards de francs les années suivantes? En admettant que la répartition des bénéfices soit «constante» sur cinq ans, leur montant total ne devrait-il pas se fixer entre 5 et 6 milliards de francs au maximum par année?

8. Si le Conseil fédéral juge que l'article 31 alinéa 2 LBN n'est pas applicable, comment le justifie-t-il et sur quelle autre base légale se fonde-t-il pour verser le produit total de la vente d'or excédentaire en un trimestre? S'il juge par contre qu'il n'y a pas eu non-respect de l'article en question, est-il prêt à demander très rapidement une expertise à un groupe de juristes indépendants?

9. Le Conseil fédéral fait dire aux auteurs de l'initiative populaire «Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS» que leur initiative ne concerne que les gains à venir et non pas les gains enregistrés jusqu'ici. Or, le Comité pour la sécurité AVS (COSA) n'a jamais fait de déclarations allant dans ce sens. Quelles preuves, écrites ou orales, a-t-il à présenter pour affirmer que le comité d'initiative interprète à tort le texte dont il est l'auteur?

Le COSA a toujours pensé que l'initiative réglerait la clé de répartition de tous les bénéfices. Il n'a accepté qu'une seule exception: pour les réserves excédentaires, à condition qu'il existe pour elles une base légale à part, comme l'initiative de l'UDC sur l'or en aurait créé une, par exemple. Il estime toutefois qu'il n'y a à l'heure actuelle aucune base légale entrée en force qui autorise la distribution du produit de la vente d'or excédentaire, raison pour laquelle ce n'est pas ce produit qui devrait être distribué, mais bien son revenu (environ 1 milliard de francs par an), lequel devra être attribué selon la clé de répartition que le peuple acceptera en novembre prochain.

10. Sachant que le versement des actifs libres entamera la crédibilité du franc suisse, le Conseil fédéral estime-t-il qu'il devra à l'avenir s'abstenir d'opérer toute nouvelle réduction de la substance de la BNS? Quels arguments fait-il valoir ici en particulier?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

1. La Banque nationale suisse (BNS) a publié, le 28 janvier 2005, les chiffres relatifs à son bilan, bénéfice annuel compris. Comme le Conseil fédéral n'a décidé que le 2 février 2005 que le produit de la vente des réserves d'or pouvait être distribué sans problème à la Confédération et aux cantons, la contre-valeur des 1300 tonnes d'or, soit quelque 21 milliards de francs, n'apparaît pas dans les résultats de l'exercice publiés à fin février. Des éclaircissements ont permis de conclure qu'un versement fondé sur les résultats de l'exercice 2004 est possible, même si les chiffres du bilan ont déjà été publiés. Le manuel suisse d'audit indique en effet que les événements qui se sont produits avant l'établissement des comptes annuels et qui ont été publiés après le jour de la clôture du bilan doivent être pris en considération, pour autant qu'ils se soient produits avant la clôture du bilan. Or la décision du 16 décembre 2004, par laquelle le Conseil des Etats refusait une seconde fois d'entrer en matière, constitue un tel événement. La décision du Conseil fédéral du



Bilanzstichtag verursacht wurden. Der zweite Nichteintretensentscheid des Ständerates vom 16. Dezember 2004 stellt ein solches Ereignis dar. Der Entscheid des Bundesrates vom 2. Februar 2005 liess den Nichteintretensentscheid vom 16. Dezember 2004 lediglich wirksam werden. Mit der raschen Umsetzung der Ausschüttung des Goldvermögens kann zudem die problematische Doppelrolle der SNB als geldpolitische Behörde einerseits und als Vermögensverwalterin für die öffentliche Hand andererseits beseitigt werden.

2./3. Im Vorfeld der Abstimmung vom September 2002 hat der Bundesrat wie zitiert festgehalten, dass «jeder neue Verwendungszweck» eine Verfassungs- oder Gesetzesgrundlage benötigt. Die Anwendung des geltenden Rechtes stellt jedoch keinen neuen Verwendungszweck dar. Für eine Abweichung vom verfassungsrechtlichen Anspruch der Kantone wäre hingegen eine Verfassungsgrundlage nötig gewesen; für eine allfällige Zweckbindung des Bundesdrittels müsste nun eine Gesetzesgrundlage geschaffen werden. Im Übrigen hat der Bundesrat sein Versprechen, das Gold nach einem doppelten Nein nicht einfach auszuschütten, mit der Vorlage der Botschaft vom 20. August 2003 zur Verwendung von 1300 Tonnen Nationalbankgold (BBI 2003 6133) eingelöst.

4. Der Bundesrat hat dem Parlament eine Vorlage zur Verwendung der 1300 Tonnen Gold unterbreitet. Der Ständerat hat die Vorlage mit seinem Nichteintretensentscheid zum Scheitern gebracht. Damit wurde auf eine Änderung des geltenden Verteilschlüssels und auf die Festlegung eines neuen Verwendungszwecks verzichtet. Nach dem erneuten Scheitern einer Goldvorlage stellt die Anwendung des geltenden, demokratisch legitimierten Rechtes die logische Konsequenz dar.

5. Rechtliche Basis für die Ausschüttung des Goldvermögens bildet nicht der Nichteintretensentscheid, sondern Artikel 99 Absatz 4 BV und Artikel 31 Absatz 2 NBG. Das Geschäft «Verwendung des Gegenwertes von 1300 Tonnen Gold» hat in vielen Hinsichten einmaligen Charakter und kennt keine Parallelen. Es ist jedoch nicht ungewöhnlich, dass ein Scheitern einer Vorlage und damit der Verzicht auf die Schaffung von neuen Zweckbindungen den finanzpolitischen Handlungsspielraum vergrössert.

6. Der Bundesrat hat den Ausschüttungsentscheid gefällt, nachdem seine Goldvorlage im Dezember 2004 im Parlament gescheitert ist. Ein Hinauszögern des Entscheides im Hinblick auf die Kosa-Initiative wäre nicht zulässig gewesen: Eine hängige Volksinitiative oder andere politische Vorstösse können nämlich keine Vorwirkung entfalten, da ansonsten je nach Wortlaut der Initiative die Volkswirtschaft behindert oder politische Prozesse lahmgelegt werden könnten. Hätte der Bundesrat im vorliegenden Fall beschlossen, mit der Ausschüttung des Goldvermögens zuzuwarten, hätte er indirekt eine Vorwirkung der Kosa-Initiative zugelassen; dies hätte einen gefährlichen Präzedenzfall dargestellt. Im Übrigen haben die Initianten der Kosa-Initiative bis zum Scheitern der Goldvorlage stets deutlich gemacht, dass ihre Initiative künftige Nationalbankgewinne betreffe und ausdrücklich nicht das Goldvermögen.

7./8. Hintergrund und Zweck von Artikel 31 Absatz 2 sind in der Botschaft zur Revision des Nationalbankgesetzes klar beschrieben. Die jährlichen Nettoerträge der SNB schwanken aufgrund von Währungs- und Zinsveränderungen von Jahr zu Jahr sehr stark. Würde die SNB den effektiv erzielten Gewinn ausschütten bzw. eben auch bei Verlusten die Ausschüttung ein, zwei Jahre aussetzen, würde dies eine vernünftige Finanzplanung für Bund und Kantone verunmöglichen. Insbesondere auf Wunsch der Kantone wird deshalb aus dem Jahresergebnis ein verstetigter Betrag ausgeschüttet. Der Gesetzesartikel hat also nicht etwa einen geldpolitischen Hintergrund. Sein einziger Zweck ist die Verbesserung der Planbarkeit der Einnahmen für Bund und Kantone. Für das Goldvermögen, das einmalig entstanden ist und auch einmalig ausgeschüttet wird, stellt sich dieses Bedürfnis nach Verstetigung und Planbarkeit nicht. Vielmehr würde in diesem Fall eine Verstetigung den Kantonen die Absicht,

2 février 2005 n'a fait qu'entériner la décision de non-entrée en matière du 16 décembre 2004. En outre, une mise en oeuvre rapide de la distribution de l'avoir en or permet de résoudre le problème que pose le double rôle joué par la BNS, qui assume la fonction d'autorité monétaire, d'une part, et celle de gérante de fortune, d'autre part.

2./3. Durant la campagne précédant la votation de septembre 2002, le Conseil fédéral a bel et bien rappelé que toute nouvelle affectation des réserves d'or requerrait une base constitutionnelle ou juridique. Or le versement de ces réserves, qui se fonde sur le droit en vigueur, ne représente aucune nouvelle affectation. En revanche, une base constitutionnelle serait nécessaire pour appliquer une solution s'écartant du droit des cantons à recevoir une part des réserves d'or; en ce qui concerne une utilisation affectée de la part revenant à la Confédération, celle-ci requerrait la création d'une base constitutionnelle. En outre, le Conseil fédéral a tenu sa promesse de ne pas procéder à une simple distribution de l'avoir en or en cas de double non, en présentant son message du 20 août 2003 concernant l'utilisation des 1300 tonnes d'or de la BNS (FF 2003 5597).

4. Le Conseil fédéral a soumis au Parlement un projet d'utilisation des 1300 tonnes d'or. En décidant de ne pas entrer en matière, le Conseil des Etats a provoqué l'échec du projet. L'idée de modifier la clé actuelle de répartition et de définir une nouvelle affectation a donc été abandonnée. La conséquence logique du second rejet par le Parlement du projet sur l'or est l'application des dispositions légales en vigueur, lesquelles ont été adoptées démocratiquement.

5. La distribution de l'avoir en or se fonde non pas sur la décision de non-entrée en matière, mais sur l'article 99 alinéa 4 Cst. et l'article 31 alinéa 2 LBN. Sur de nombreux plans, la distribution de la contre-valeur de 1300 tonnes d'or revêt un caractère unique sans précédent. Il n'est toutefois pas rare que l'échec d'un projet et, par conséquent, l'absence de définition d'une nouvelle affectation, engendrent un accroissement de la marge de manoeuvre budgétaire.

6. Le Conseil fédéral a pris sa décision concernant la distribution de l'avoir en or à la suite de l'échec de son projet devant le Parlement en décembre 2004. Ajourner cette décision dans l'optique de la votation sur l'initiative COSA n'aurait pas été possible. En effet, une initiative ou d'autres interventions politiques pendantes ne peuvent guère déployer des effets anticipés car, selon leur contenu, celles-ci pourraient entraver les mécanismes économiques ou politiques du pays. Si, dans un tel cas, le Conseil fédéral avait décidé d'attendre avant de se prononcer pour la distribution de l'avoir en or, il aurait indirectement permis à l'initiative COSA de déployer des effets anticipés, ce qui aurait créé un dangereux précédent. En outre, les auteurs de l'initiative COSA ont toujours indiqué clairement, avant l'échec du projet sur l'or, que leur initiative portait sur les futurs bénéfices de la BNS et non sur l'avoir en or.

7./8. Le contexte et l'objectif de l'article 31 alinéa 2 LBN sont clairement définis dans le message concernant la révision de la loi sur la Banque nationale. Les revenus annuels de la BNS fluctuent très fortement d'une année à l'autre, notamment à cause de la variation, en fonction des taux d'intérêt et des taux de change, de la valeur des actifs. Si la BNS distribuait son bénéfice effectivement réalisé ou, en cas de pertes, suspendait une telle distribution d'une ou deux années, l'établissement d'un plan financier rationnel deviendrait impossible pour la Confédération et les cantons. C'est pourquoi, notamment à la demande des cantons, la BNS distribue un montant annuel lissé prélevé sur le résultat de l'exercice concerné. La disposition légale dont il est ici question n'a donc pas été créée pour des raisons monétaires. Elle a pour objectif unique d'améliorer la prévisibilité des recettes dans l'intérêt de la Confédération et des cantons.

En ce qui concerne l'avoir en or, dont la constitution et la distribution constituent des faits uniques, le besoin d'une répartition constante et prévisible ne se présente pas. Pour les cantons, une répartition constante rendrait au contraire plus difficile une affectation de l'avoir à une réduction de leur

das Vermögen für einen Schuldenabbau einzusetzen, erschweren. Entsprechend steht dieser Artikel der Ausschüttung des Goldvermögens nicht im Wege.

Auch besagt der Artikel keineswegs, dass EFD und SNB eine Vereinbarung zur Gewinnausschüttung nur abschliessen dürfen, wenn diese der Verstetigung über eine mittlere Frist dient. Handelt es sich – wie vorliegend – um die einmalige Ausschüttung eines bedeutenden Betrages, ist die Vereinbarung einer zeitlichen Staffelung nötig, damit die SNB die mit der Ausschüttung verbundene Geldschöpfung durch entsprechende Geldmarktoperationen neutralisieren kann.

9. Das «Komitee sichere AHV» hielt auf seiner Internetseite fest: «Mit den Goldreserven befasst sich unsere Initiative nicht. Die überschüssigen Goldreserven können für die AHV oder für andere Zwecke verwendet werden.» Ähnlich lauteten die Aussagen des Präsidenten des Komitees, Herr Rudolf Rechsteiner, anlässlich von Kommissionssitzungen, wo er u. a. festhielt, dass die Initianten mit der Volksinitiative das Gold nicht ausgliedern wollen.

10. Die Zuständigkeit für die Festlegung des geld- und währungspolitisch notwendigen Bestandes an Währungsreserven liegt bei der SNB. Die SNB ist der Auffassung, dass sie – nach Ausgliederung der 1300 Tonnen Gold und nach Abbau der Glättungsreserve – über angemessene Währungsreserven für die Führung der Geld- und Währungspolitik verfügt.

dette. Par conséquent, cet article n'empêche aucunement une distribution de l'avoir.

De même, cette disposition ne stipule d'aucune manière que le DFF et la BNS ne peuvent conclure une convention sur la distribution des bénéfices que si celle-ci a pour objectif une répartition constante à moyen terme. S'il s'agit, comme c'est le cas en l'occurrence, de la distribution unique d'un montant important, il devient nécessaire de convenir d'un échelonnement dans le temps, de manière à permettre à la BNS de neutraliser la création de monnaie résultant de la distribution, par le biais d'opérations sur le marché monétaire.

9. Le Comité pour la sécurité AVS déclare sur son site Internet: «Notre initiative ne touche pas les avoirs en or de la BNS. Ces avoirs excédentaires peuvent être affectés à l'AVS ou à d'autres tâches.» Le président du comité, Monsieur Rudolf Rechsteiner, a fait des déclarations analogues lors des séances du comité, au cours desquelles il a notamment soutenu que les auteurs de l'initiative n'avaient pas pour objectif un transfert de l'avoir en or hors de la BNS.

10. Il incombe à la BNS de déterminer le niveau requis des réserves monétaires. La BNS estime qu'elle disposera, après la distribution des 1300 tonnes d'or et la suppression de la réserve de stabilisation, d'un niveau de réserves approprié pour mener sa politique monétaire.

05.5000

**Fragestunde.
Frage Widmer Hans.
Flugsicherheit und Kontrollen**

Eingereichter Text 07.03.05

Stimmt es, dass das Bazl seit Weihnachten 2004 keine Flugsicherheitsinspektionen (Safa) durchgeführt hat, obwohl die entsprechenden Spezialisten zur Verfügung gestanden wären?

05.5000

**Heure des questions.
Question Widmer Hans.
Sécurité aérienne et contrôles**

Texte déposé 07.03.05

Est-ce vrai que, depuis Noël 2004, l'OFAC n'a plus procédé à des vérifications d'avions étrangers dans le cadre du programme SAFA malgré la disponibilité des spécialistes nécessaires?

05.5001

**Fragestunde.
Frage Lang Josef.
Schweizer
Kriegsmaterialexporte
nach Botswana**

Eingereichter Text 07.03.05

Im Jahre 2004 haben sich die Rüstungsverkäufe nach Afrika verdoppelt. So stiegen die entsprechenden Exporte nach Botswana von 32,5 auf 60,8 Millionen Franken.

In der gleichen Zeit fiel in diesem bitterarmen Land die Lebenserwartung von 32,3 auf 30,7 Jahre.

Der Hauptgrund liegt in der hohen Zahl von Aidstoten, die sich im erwähnten Zeitraum von 26 000 auf 33 000 erhöhte – bei einer Gesamtbevölkerung von 1,561 Millionen. Die Menschen in Botswana brauchen alles – ausser Rüstungsgüter.

Wie vereinbart der Bundesrat den Export von Rüstungsgütern nach Botswana mit dem aussenpolitischen Bewilligungskriterium der «Bestrebungen der Schweiz im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit»?

05.5001

**Heure des questions.
Question Lang Josef.
Exportations suisses
de matériel de guerre
vers le Botswana**

Texte déposé 07.03.05

Les ventes d'armes à destination de l'Afrique ont doublé en 2004. Le montant des exportations d'armes vers le Botswana a passé de 32,5 à 60,8 millions de francs alors que l'espérance de vie dans ce pays pauvre d'entre les pauvres a reculé dans le même temps de 32,3 à 30,7 années. La cause principale de cette baisse est le nombre élevé de décès dus au sida, qui a grimpé de 26 000 à 33 000 personnes, dans une population qui compte 1,561 million d'individus. Or le Botswana a besoin de tout – sauf d'armes de guerre.

Comment le Conseil fédéral concilie-t-il les exportations d'armes vers le Botswana avec les principes de politique extérieure présidant aux efforts de la Suisse en matière de coopération au développement?

05.5002

**Fragestunde.
Frage Hollenstein Pia.
Recht
auf Nothilfe
nach Artikel 12
der Bundesverfassung**

Eingereichter Text 07.03.05

Es gibt Gemeinden und Kantone in der Schweiz, die Menschen, welche im Asylverfahren einen Nichteintretensentscheid erhalten haben, Nothilfe verwehren.

Welche Möglichkeiten sieht der Bundesrat, das verfassungsrechtliche Grundrecht auf Nothilfe in der ganzen Schweiz tatsächlich zu gewährleisten?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Personen mit einem rechtskräftigen Nichteintretensentscheid müssen die Schweiz selbstverantwortlich und unverzüglich verlassen. Kommen sie ihrer Ausreisepflicht nicht nach, gelten sie als Personen, die sich illegal in der Schweiz aufhalten. Geraten sie in eine Notlage und sind sie nicht in der Lage, für sich zu sorgen, erhalten sie vom zuständigen Kanton bzw. der zuständigen Gemeinde auf Ersuchen hin eine sachlich und zeitlich beschränkte Nothilfe im Sinne von Artikel 12 der Bundesverfassung.

Es sind keine Kantone oder Gemeinden bekannt, die sich weigern, Nothilfe zu leisten, wenn die weggewiesenen Personen mit den Behörden kooperieren. Aus den Meldungen der Kantone für die Monitoring-Berichte ist im Gegenteil ersichtlich, dass bisher 24 Kantone Nothilfeleistungen ausgerichtet haben. In den zwei anderen Kantonen wurden bisher mangels entsprechender Nachfrage keine Nothilfeleistungen ausgerichtet. Dabei ist zu betonen: Es ist nicht der Zweck dieser Massnahme Nothilfestrukturen aufzubauen, sondern illegal anwesende Ausländer zur Ausreise zu bewegen.

05.5002

**Heure des questions.
Question Hollenstein Pia.
Droit d'obtenir de l'aide
dans les situations de détresse
conformément à l'article 12
de la Constitution fédérale**

Texte déposé 07.03.05

Certains cantons et certaines communes refusent d'accorder une aide d'urgence aux personnes qui ont fait l'objet d'une décision de non-entrée en matière dans le cadre de la procédure d'asile.

Comment le Conseil fédéral pense-t-il pouvoir garantir que le droit à une aide en situation de détresse, prévu par la Constitution, soit accordé dans toute la Suisse?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

La réponse du Conseil fédéral n'existe qu'en allemand.

05.5003

**Fragestunde.
Frage Hutter Markus.
Anteil der öffentlichen
Entwicklungshilfe am BSP.
Vollständige Anwendung
der OECD-Berechnungskriterien**

Eingereichter Text 07.03.05

In manchen OECD-Staaten werden die Berechnungskriterien für den Anteil der öffentlichen Entwicklungshilfe am BSP vollständiger angewandt als in der Schweiz. So könnten wir gemäss OECD-Richtlinien die jährlichen Aufwendungen auch für nicht anerkannte Flüchtlinge (z. B. wegen humanitärer Aufnahme) oder die Kosten für alle Asylsuchenden und Flüchtlinge, die während des ersten Jahres ihres Aufenthaltes entstehen, als Entwicklungshilfe deklarieren. Dabei geht es um Beträge von jährlich deutlich über 200 Millionen Franken.

1. Warum unterlässt die Deza die vollständige Deklaration?
 2. Kann die Deza belegen, dass sie sich bei der OECD für einheitlich angewandte Kriterien eingesetzt hat?
 3. Auf welchen Anteil öffentlicher Entwicklungshilfe am BSP käme die Schweiz bei vollständiger Anwendung der Berechnungskriterien?
 4. Welche Berechnungskriterien bezüglich Asylsuchender und Flüchtlinge wenden beispielsweise die skandinavischen Staaten an?
- In welchen Bereichen wendet beispielsweise Frankreich andere Berechnungskriterien als die Schweiz an?
5. Werden die Schuldenerlasse der Schweiz zu 100 Prozent deklariert?
 6. Werden die Massnahmen der Schweizer Friedensförderung (auch diejenigen im Rahmen der Uno) zu 100 Prozent deklariert?
 7. Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass der beachtliche Effort der Schweiz (s. Höhe der Pro-Kopf-Beiträge) international besser zur Geltung käme, wenn die OECD-Berechnungskriterien vollständig angewandt würden?

05.5003

**Heure des questions.
Question Hutter Markus.
Pourcentage de l'aide publique
au développement mesuré au PIB.
Prise en compte de tous les critères
de calcul de l'OCDE**

Texte déposé 07.03.05

De nombreux pays de l'OCDE appliquent des critères de calcul plus larges que ceux de la Suisse pour déterminer la part – rapportée au PIB – de l'aide publique affectée au développement. Or selon les directives de l'OCDE, nous pourrions également déclarer comme aide au développement les dépenses annuelles occasionnées par les réfugiés non reconnus (p. ex. au titre de l'admission pour raisons humanitaires) ou les coûts résultant des personnes cherchant l'asile et des réfugiés, durant la première année de leur séjour. Il y va chaque année d'un montant dépassant nettement 200 millions de francs.

1. Pourquoi la DDC omet-elle de prendre en compte la totalité des critères susmentionnés?
2. Peut-elle attester s'être engagée au sein de l'OCDE pour une application uniforme des critères?
3. Quel serait le pourcentage, rapporté au PIB, de l'aide publique affectée au développement si la Suisse appliquait entièrement les critères de calcul de l'OCDE?
4. Quels critères de calcul les pays scandinaves appliquent-ils aux personnes qui cherchent l'asile et aux réfugiés? A titre d'exemple, dans quels domaines la France applique-t-elle d'autres critères que la Suisse?
5. Les dettes de la Suisse sont-elles toutes prises en compte?
6. Les mesures mises en oeuvre par la Suisse en faveur de la promotion de la paix (également celles prises dans le cadre de l'ONU) sont-elles toutes déclarées?
7. Le Conseil fédéral pense-t-il comme moi que l'effort considérable consenti par la Suisse (cf. contribution par tête d'habitant) serait mieux reconnu sur le plan international si les critères de calcul de l'OCDE étaient entièrement pris en compte?



05.5004

**Fragestunde.
Frage Hochreutener Norbert.
Personalbefragung
in der Bundesverwaltung**

Eingereichter Text 07.03.05

Im Frühjahr 2004 wurde in der Bundesverwaltung eine Personalbefragung durchgeführt. Das Ergebnis der Arbeitszufriedenheit der Bundesämter lag bei 4,3 Punkten. Bei einzelnen Abteilungen, wie z. B. der Swissmint, lag diese Punktzahl aber weit tiefer.

Was wurde in solchen Fällen vorgekehrt?

Welche Konsequenzen hat man daraus gezogen, um den Zufriedenheitszustand zu verbessern?

05.5004

**Heure des questions.
Question Hochreutener Norbert.
Questionnaire adressé
aux employés de la Confédération**

Texte déposé 07.03.05

Un questionnaire adressé au personnel de la Confédération, au printemps 2004, a révélé un degré de satisfaction au travail de 4,3 points. Or dans certaines unités comme swissmint, le résultat fut nettement inférieur.

Quelles mesures a-t-on prises dans ces cas?

Quelles leçons a-t-on tirées de ce questionnaire pour améliorer le degré de satisfaction au travail?

05.5005

**Fragestunde.
Frage Freysinger Oskar.
Kranzniederlegung
beim Grab Yasser Arafats**

Eingereichter Text 07.03.05

Auf ihrer jüngsten Reise in den Nahen Osten hat Bundesrätin Calmy-Rey, Vorsteherin des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten und somit offizielle Vertreterin der Schweiz, einen Kranz auf dem Grab von Yasser Arafat niedergelegt.

Ist der Bundesrat der Ansicht, dass in Anbetracht der politischen Bilanz Yasser Arafats eine solche Geste für ein neutrales, den Menschenrechten verpflichtetes Land angebracht ist?

Unter der direkten oder indirekten Führung Arafats haben Gruppen wie die Fatah, «Schwarzer September» und die Al-Aqsa-Brigade Bombenattentate, Entführungen von Menschen und Flugzeugen, Morde und andere Anschläge sowie Terrorakte gegen Flugzeuge und Passagiere der Swissair verübt. So sind sie verantwortlich für die Tötung von elf israelischen Athleten im Jahre 1972, den Mord am amerikanischen Botschafter Cleo Noel in Sudan im Jahre 1973, die Kaperung der «Achille Lauro» im Jahre 1985 und den Mord am Passagier und Rollstuhlfahrer Leon Klinghoffer. Ausserdem hat Arafat Palästina wie ein Verbrecher regiert und schlimmer Korruption und Vetternwirtschaft Vorschub geleistet

(vgl. <http://www.conferenceofpresidents.org/Arafat.html>).

Setzt Bundesrätin Calmy-Rey die Schweiz durch diese Ehrung Arafats nicht der Gefahr aus, als Staat, der Gewalt und Terrorismus gutheisst, angesehen zu werden?

05.5005

**Heure des questions.
Question Freysinger Oskar.
Visite à la tombe
de Yasser Arafat**

Texte déposé 07.03.05

Lors de sa récente visite au Moyen-Orient, la conseillère fédérale Calmy-Rey, responsable du Département fédéral des affaires étrangères et donc représentante officielle de la Suisse, a déposé une couronne sur la tombe de Yasser Arafat.

Le Conseil fédéral est-il d'avis que ce geste est adéquat pour un pays neutre et respectueux des droits de l'homme, étant donné le bilan politique de Monsieur Arafat?

En effet, sous son commandement direct ou indirect, des groupes comme le Fatah, septembre noir et la Brigade des martyrs d'al-Aqsa commirent des attentats à la bombe, des détournements d'avion, enlèvements, assassinats et autres attaques incluant le meurtre de onze athlètes israéliens en 1972, le meurtre de l'ambassadeur américain Cleo Noel au Soudan en 1973, le détournement du «Achille Lauro» en 1985, avec la mort de Leon Klinghoffer, victime souffrant de paraplégie, et des actes de terrorisme contre des avions et passagers de Swissair. De plus, cet homme a dirigé la Palestine comme un vrai bandit, favorisant une corruption et un népotisme outranciers

(cf. <http://www.conferenceofpresidents.org/Arafat.html>).

En honorant cet homme, Madame la conseillère fédérale Calmy-Rey ne fait-elle pas courir à la Suisse le risque d'être perçue comme un Etat honorant, à travers lui, la violence et le terrorisme?

05.5006

**Fragestunde.
Frage Freysinger Oskar.
Goldreserven.
Verkaufsstrategie**

Eingereichter Text 07.03.05

Die gemäss Beschluss der eidgenössischen Räte zum Verkauf freigegebenen Goldbestände der Nationalbank sollen seit vergangenem Mai im Markt abgesetzt worden sein, und der Ertrag soll demnächst überraschend schnell den Begünstigten zufließen.

Trifft es zu, dass die Nationalbank weder den ehemaligen noch den derzeitigen Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes über die im Ausland unterhaltenen Schweizer Goldbestände und deren Handhabung informierte und dazu auch nicht verpflichtet war?

Besteht Gewähr, dass wenigstens in Zukunft der Bundesrat darüber konsultiert wird, ob nicht unter Berücksichtigung der Terrorismus- und anderer politischer Gefahren (<http://www.solami.com/warfare.htm>) z. B. die an bestimmten Orten in den USA gehaltenen Bestände vordringlich entweder auszulagern oder ganz abzubauen und zu repatriieren sind?

05.5006

**Heure des questions.
Question Freysinger Oskar.
Réserves d'or.
Stratégie de vente**

Texte déposé 07.03.05

Les réserves d'or de la Banque nationale, dont la vente a été décidée par les Chambres fédérales, ont apparemment été écoulées sur le marché à partir du mois de mai dernier, et le produit de cette vente sera distribué prochainement aux bénéficiaires, avec une rapidité surprenante.

Est-il exact que la Banque nationale n'a informé ni l'actuel chef du Département fédéral des finances, ni l'ancien, des réserves d'or suisses entreposées à l'étranger et de leur gestion, mais aussi qu'elle n'était pas tenue de le faire?

A-t-on la garantie que le Conseil fédéral sera au moins consulté sur la question de savoir s'il ne faudrait pas de toute urgence, compte tenu des risques terroristes et politiques (<http://www.solami.com/warfare.htm>), soit déplacer les réserves entreposées à des endroits précis du territoire américain par exemple, soit les rapatrier?

05.5007

**Fragestunde.
Frage Waber Christian.
Bundesamt für Gesundheit
als offizieller Unterstützer
des Cannabiskonsums?**

Eingereichter Text 07.03.05

Das Komitee «Pro Jugendschutz gegen Drogenkriminalität» (www.projugendschutz.ch) sammelt Unterschriften, um psychoaktiven Hanf in der Bundesverfassung zu legalisieren. Mit allen Mitteln wird der Anschein erweckt, dass sich viele Organisationen hinter die Initiative stellen, darunter das Bundesamt für Gesundheit (BAG). Einige dieser Organisationen wurden ungefragt aufgelistet.

- a. Ist sich der Bundesrat bewusst, dass das BAG als offizieller Unterstützer eines Komitees für die Legalisierung von Cannabiskonsum präsentiert wird?
- b. Kann der Bundesrat es akzeptieren und verantworten, dass man die Öffentlichkeit glauben lässt, dass das BAG die Legalisierung von Cannabis für eine gesunde Massnahme hält?

05.5007

**Heure des questions.
Question Waber Christian.
L'Office fédéral de la santé publique,
défenseur officiel
de la consommation de cannabis?**

Texte déposé 07.03.05

Le comité «Pour la protection de la jeunesse contre la narcocriminalité» (<http://www.projugendschutz.ch/homef.php>) recueille actuellement des signatures à l'appui d'une initiative populaire visant à consacrer la légalisation du chanvre psychoactif dans la Constitution fédérale. Par tous les moyens, il donne l'impression que de nombreuses organisations soutiennent l'initiative, notamment l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). Certaines de ces organisations sont citées sans que leur consentement ait été recueilli.

- a. Le Conseil fédéral est-il conscient du fait que l'OFSP est présenté comme soutenant officiellement un comité voulant légaliser la consommation de cannabis?
- b. Le Conseil fédéral peut-il accepter et assumer qu'on fasse croire à l'opinion publique que l'OFSP voit dans la légalisation du cannabis une bonne mesure?



05.5008

**Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Verantwortlichkeitsklagen
SAir Group/Swissair**

Eingereichter Text 07.03.05

Welches ist der Stand in Bezug auf die Durchsetzung von Verantwortlichkeitsklagen gegen die verantwortlichen Organe der ehemaligen Swissair?

05.5008

**Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Actions en responsabilité
contre SR Group/Swissair**

Texte déposé 07.03.05

Où en sont les actions en responsabilité contre les organes responsables de la défunte Swissair?

05.5009

**Fragestunde.
Frage Lustenberger Ruedi.
Finanzierungslücke
in der Pensionskasse der SBB**

Eingereichter Text 07.03.05

In der Pensionskasse der SBB klafft, wenn man Zeitungsmeldungen Glauben schenkt, eine Lücke von über 4 Milliarden Franken.

- Stimmt diese Aussage?
- Wer trägt die Verantwortung für die Situation?
- Wie soll die Lücke geschlossen werden?

05.5009

**Heure des questions.
Question Lustenberger Ruedi.
Découvert
de la caisse de pension des CFF**

Texte déposé 07.03.05

A lire les journaux, la caisse de pension des CFF accuserait un découvert de plus de 4 milliards de francs.

- Ce chiffre est-il correct?
- Qui porte la responsabilité de cette situation?
- Comment est-il prévu de boucher ce trou?



05.5010

**Fragestunde.
Frage Leuenberger Ueli.
AKW-Sicherheit.
Schutzvorkehrungen
gegen Erdbeben**

Eingereichter Text 07.03.05

Das indische Kernkraftwerk Kalpakkam wurde durch den Tsunami im Dezember vergangenen Jahres teilweise überflutet. Dabei kamen zahlreiche Menschen ums Leben. In Anbetracht dieser Katastrophe muss auch hierzulande die Frage der Sicherheit der Kernkraftwerke neu gestellt werden.

Gemäss Informationen der französischen Gruppierung «Sortir du nucléaire» stellen zwei französische Kernkraftwerke nahe der Schweizer Grenze, Bugey im Departement Ain und Fessenheim im Elsass, aufgrund ihres Baualters im Falle eines Erdbebens eine besondere Gefahr dar. Zudem liegt das Fundament der Reaktoren von Fessenheim unter der Wasserlinie des Rhein-Rhone-Kanals, weshalb das Kernkraftwerk bei einem Dammbbruch überflutet würde.

– Kann der Bundesrat mitteilen, welche spezifischen Massnahmen zu treffen sind, um die Bevölkerung im Falle einer Überschwemmung oder Beschädigung von grenznahen oder schweizerischen Kernkraftwerken zu schützen?

– Existieren in der Schweiz Kernkraftwerke, deren Fundament, wie bei Fessenheim, unter der Wasserlinie liegt?

– Welche Massnahmen wurden getroffen, um die Kernkraftwerke in der Schweiz im Falle eines Erdbebens oder anderer Katastrophen vor einer Überschwemmung zu schützen?

– Wie werden die in Kernkraftwerken arbeitenden Personen ausgebildet, um im Falle von aussergewöhnlichen Ereignissen, wie es beim indischen Kernkraftwerk Kalpakkam der Fall war, angemessen reagieren zu können?

05.5010

**Heure des questions.
Question Leuenberger Ueli.
Mesures de protection prises
en cas d'incident nucléaire par suite
de tremblement de terre**

Texte déposé 07.03.05

Le tsunami de décembre 2004 et l'inondation de la centrale nucléaire de Kalpakkam en Inde – avec pour conséquence des morts humaines – ont mis en relief la question de la sécurité des centrales également sous nos contrées. Selon des informations du groupe français «Sortir du nucléaire», deux centrales françaises sur territoire voisin de la Suisse, à savoir la centrale du Bugey dans l'Ain et celle de Fessenheim en Alsace, seraient particulièrement exposées en cas de tremblement de terre, car de construction ancienne. En outre, les réacteurs de Fessenheim sont construits sur une plate-forme plus basse que la ligne d'eau du canal. En cas de destruction de la digue, ils seraient donc inondés.

– Le Conseil fédéral peut-il faire part des mesures particulières qui s'imposent pour protéger la population en cas d'inondations ou d'endommagements des centrales nucléaires voisines de la Suisse et également celles sur territoire suisse?

– Y a-t-il en Suisse des centrales qui présentent le même risque que Fessenheim, à savoir des réacteurs situés en dessous d'une ligne d'eau?

– Quelles sont les mesures prises pour que les centrales nucléaires suisses ne subissent pas d'inondations en cas de tremblements de terre ou autres catastrophes?

– Quelles formations reçoivent les employés des centrales pour faire face à une crise comme celle qu'a connue la centrale indienne de Kalpakkam?

05.5011

**Fragestunde.
Frage Leuenberger Ueli.
Abgewiesene
Asylsuchende
aus der Elfenbeinküste**

Eingereichter Text 07.03.05

Am 19. Januar 2005 hat der Bundesrat die Verhängung von Sanktionen gegenüber der Elfenbeinküste beschlossen und eine entsprechende Verordnung erlassen. Mit dieser Verordnung setzt die Schweiz die Uno-Sicherheitsratsresolution Nr. 1572 (2004) vom 15. November 2004 um.

Der Uno-Sicherheitsrat hat mit dieser Resolution ein Waffenembargo gegen die Elfenbeinküste verhängt und Massnahmen beschlossen, um Personen, die den Frieden und den nationalen Versöhnungsprozess in der Elfenbeinküste gefährden, an der Einreise in andere Länder zu hindern sowie ihre Guthaben einzufrieren.

In Anbetracht der jüngsten Entwicklungen in der Republik Côte d'Ivoire, insbesondere des Wiederaufflammens der Feindseligkeiten, der wiederholten Verstösse gegen das Waffenstillstandsabkommen vom 3. Mai 2003, der besorgniserregenden humanitären Situation und der Gefahr für den Frieden und die internationale Sicherheit in der Region, hatten sich diese restriktiven Massnahmen aufgedrängt.

Trotz alledem hält das Bundesamt für Migration die Rückführung abgewiesener ivoirischer Asylsuchender für zulässig und nach vernünftigem Ermessen für zumutbar. Allerdings ist es nicht klar, ob die Rückführung auch praktisch durchführbar ist.

Im Jahre 2004 wurden trotz der ernststen Lage 6 Repatriierungen von ivoirischen Asylsuchenden durchgeführt; 114 ivoirische Asylsuchende sind untergetaucht, und 50 weitere erhielten einen Nichteintretensentscheid. Es ist anzunehmen, dass sich die meisten dieser 164 Personen immer noch auf Schweizer Boden befinden.

1. Gedenkt der Bundesrat die Rückführungen von abgewiesenen ivoirischen Asylsuchenden vorübergehend einzustellen?

2. Wie will er der Situation der aus dem Norden des Landes stammenden Asylsuchenden Rechnung tragen, wo doch die Repatriierung normalerweise auf dem Luftweg erfolgt und somit via den im Süden des Landes liegenden Flughafen Abidjan? Besteht nicht die Gefahr, dass die in den Süden des Landes zurückgeschafften Personen aufgrund ihrer ethnischen Zugehörigkeit schwerwiegenden Nachteilen ausgesetzt sind?

3. Ist die Rückführung nach der Elfenbeinküste praktisch durchführbar? Wenn ja, wird sie im Falle von freiwillig Rückkehrenden systematisch durchgeführt? Wird der Bundesrat, falls die Repatriierung praktisch nicht durchführbar ist, offiziell Stellung nehmen, damit die Asylsuchenden, die ausgeschafft werden sollen, eine provisorische Aufnahme oder zumindest eine Verlängerung ihrer Ausreisefrist erhalten?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

1./2. Der Bundesrat verfolgt die Entwicklung der Geschehnisse an der Elfenbeinküste aufmerksam. Er schätzt den Vollzug der Wegweisung nicht generell als unzulässig oder unzumutbar ein.

Das Bundesamt für Migration klärt in jedem Einzelfall ab, ob eine Person an Leib und Leben gefährdet ist. Bei Personen aus dem Westen und Norden des Landes wird zudem geprüft, ob eine Wohnsitzalternative im Grossraum Abidjan vorhanden ist. Die Wegweisung in diese Region und in einen Grossteil des von der Regierung und von französischen Einheiten kontrollierten Teiles des Landes wird unter Vorbehalt individueller Gründe als zumutbar erachtet. Es besteht somit keine Veranlassung, die aktuelle Wegweisungspraxis zu ändern. Schliesslich wurde im vergangenen Jahr insge-

05.5011

**Heure des questions.
Question Leuenberger Ueli.
Embargo envers la Côte-d'Ivoire.
Quelles conséquences sur les
renvois de requérants déboutés?**

Texte déposé 07.03.05

Dans sa session du 19 janvier 2005, le Conseil fédéral a adopté une ordonnance prévoyant des sanctions contre la Côte-d'Ivoire, mettant ainsi en application la Résolution no 1572 (2004) du Conseil de sécurité de l'ONU, adoptée le 15 novembre 2004. Par cette résolution, le Conseil de sécurité a imposé un embargo sur les armes à la Côte-d'Ivoire et envisagé le gel des avoirs financiers ainsi qu'une restriction des déplacements à l'étranger à toute personne menaçant le processus de paix et de réconciliation nationale dans ce pays.

Cette résolution et sa mise en application sont la conséquence de la situation extrêmement tendue qui règne en Côte-d'Ivoire: reprise des hostilités et violations répétées de l'accord de cessez-le-feu du 3 mai 2003; situation humanitaire préoccupante; risque de mise en péril de la paix et la sécurité internationales dans la région.

Concernant le renvoi des requérants d'asile déboutés originaires de la Côte-d'Ivoire, ce dernier est toutefois, selon l'Office fédéral des migrations, considéré comme licite et raisonnablement exigible. Il n'est pas clair toutefois s'il est techniquement possible.

On notera qu'en 2004, malgré la gravité de la situation, il y a eu 6 rapatriements de requérants ivoiriens; 114 requérants ont disparu et 50 se sont vu notifier une non-entrée en matière sur leur demande d'asile. Il est à supposer qu'une majorité de ces 164 personnes est toujours sur territoire suisse.

1. Le Conseil fédéral pourrait-il faire savoir s'il compte officiellement suspendre les renvois de requérants ivoiriens déboutés?

2. En particulier, comment tient-il compte de la situation des requérants d'asile originaires du nord du pays alors que l'exécution des renvois intervient logiquement par voie aérienne, donc via l'aéroport international d'Abidjan, situé au sud du pays? Ces personnes ne sont-elles pas exposées à de graves préjudices en raison de leur appartenance ethnique lorsqu'elles sont refoulées au sud du pays?

3. La possibilité technique d'exécuter des renvois en Côte-d'Ivoire existe-t-elle? Dans l'affirmative, est-elle systématiquement réalisée s'agissant de retours volontaires? Si le renvoi n'est techniquement pas possible, le Conseil fédéral pourrait-il prendre officiellement position afin que les personnes en instance de renvoi puissent bénéficier d'une admission provisoire ou, au moins, d'une prolongation de leur délai de départ?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

La réponse du Conseil fédéral n'existe qu'en allemand.



samt 14 Personen Asyl gewährt, und 13 Personen wurden vorläufig aufgenommen.

3. Technisch gesehen ist eine Rückkehr in die Elfenbeinküste möglich. 2004 wurden sechs Personen zwangsweise in die Elfenbeinküste zurückgeführt. Zudem reisten 2004 vier Personen pflichtgemäss in die Elfenbeinküste zurück. Im Übrigen wurden 2004 die Asylgesuche von 101 Personen abgelehnt und bei 73 Personen wurde auf das Asylgesuch nicht eingetreten.

Ist der Vollzug der Wegweisung in einem Einzelfall über längere Zeit technisch unmöglich, wird die vorläufige Aufnahme geprüft.

05.5012

**Fragestunde.
Frage Wyss Ursula.
Ungenügende
Ausschöpfung
des Innovationszehntels**

Eingereichter Text 07.03.05

Ausgehend von Artikel 59 Absatz 2 des neuen Berufsbildungsgesetzes (BBG), welches seit Januar 2004 in Kraft ist, muss der Bund 10 Prozent seiner Kostenbeteiligung für Massnahmen im öffentlichen Interesse, wie sie in den Artikeln 54 und 55 BBG genannt werden, einsetzen. So soll er z. B. investieren in Massnahmen zur Integration Jugendlicher mit schulischen, sozialen oder sprachlichen Schwierigkeiten in der Berufsbildung, in Massnahmen zur Förderung des Verbleibs im Beruf und des Wiedereinstiegs sowie in Massnahmen, die der Sicherung und Erweiterung des Lehrstellenangebotes dienen. Gemäss Auskünften des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie wurde im Jahr 2004 nur die Hälfte der Summe von etwa 50 Millionen Franken in solche Projekte investiert, da von Kantonen und Organisationen der Arbeitswelt nicht genügend Projekteingaben gemacht worden waren.

Damit die Mittel künftig besser ausgeschöpft werden können, stellt sich die Frage, welche Kantone und Organisationen der Arbeitswelt im Jahr 2004 wie viele Bundesmittel abgeholt haben.

Welche Fördermassnahmen für Lehrstellen gedenkt der Bundesrat den Kantonen und Städten für dieses und nächstes Jahr schwerpunktmässig vorzuschlagen und aus dem «Innovationszehntel» zu finanzieren?

05.5012

**Heure des questions.
Question Wyss Ursula.
Utilisation insuffisante des moyens
prévus pour le développement
de la formation et de la qualité**

Texte déposé 07.03.05

Conformément à l'article 59 alinéa 2 de la nouvelle loi sur la formation professionnelle (LFPr), qui est entrée en vigueur le 1er janvier 2004, la Confédération attribue un montant correspondant à 10 pour cent de sa participation à la formation professionnelle aux dépenses consacrées au financement des mesures particulières d'intérêt public énoncées aux articles 54 et 55 LFPr. Parmi celles-ci, citons entre autres les mesures pour intégrer dans la formation professionnelle les jeunes éprouvant des difficultés scolaires, sociales ou linguistiques, les mesures en faveur du maintien dans la vie active et de la réinsertion professionnelle ou celles permettant d'assurer et d'étendre l'offre de places d'apprentissage. Or selon les informations livrées par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, seule la moitié du montant prévu pour ces mesures a été engagée, en 2004, faute d'un nombre suffisant de projets présentés par les cantons et les organisations du monde du travail.

Pour encourager ces derniers à recourir davantage à ces fonds, il y a lieu de connaître les cantons et les organisations qui ont sollicité des subventions de la Confédération, en 2004, et les montants qu'ils ont obtenus.

Par ailleurs, quelles mesures prioritaires d'encouragement au maintien et à l'extension de l'offre de places d'apprentissage le Conseil fédéral entend-il proposer aux cantons et aux villes – et financer au titre de l'article 55 LFPr – cette année et l'année prochaine?



05.5013

**Fragestunde.
Frage Pfister Theophil.
Waffenrecht**

Eingereichter Text 07.03.05

Hat die EU das im Dezember 2004 vom Parlament geänderte schweizerische Waffenrecht auf die Konformität mit dem Schengen-Vertrag geprüft, und hat die EU die Konformität bestätigt?

Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass das vorliegende Waffenrecht noch erheblich von dem abweicht, was die EU, im Falle eines Beitrittes der Schweiz zum Schengen-Vertrag, schrittweise von der Schweiz an lückenlosen Kontroll- und Bewilligungsinstrumenten verlangen wird?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

1. Die EU hat die Konformität des im Dezember 2004 geänderten Waffengesetzes mit dem Schengen-Abkommen weder geprüft noch bestätigt. Sie wird eine solche Prüfung erst in dem Zeitpunkt vornehmen, an dem die Schweiz am System Schengen/Dublin teilnehmen wird. Dies wird aufgrund der notwendigen Umsetzungsarbeiten nicht vor dem Jahr 2007 der Fall sein.

2. Der Bundesrat vertritt die Meinung, dass das Waffengesetz mit der Änderung vom 17. Dezember 2004 vollumfänglich an das EU-Recht (Waffenrichtlinie 477/91/EWG) angepasst worden ist. Die Umsetzung der Richtlinie durch die Schweiz entspricht deren Mindestanforderungen an die Kontroll- und Bewilligungsinstrumente.

05.5013

**Heure des questions.
Question Pfister Theophil.
Législation sur les armes**

Texte déposé 07.03.05

L'UE a-t-elle vérifié si la législation suisse sur les armes, modifiée par le Parlement en décembre 2004, était conforme à l'accord de Schengen et, dans l'affirmative, a-t-elle confirmé cette conformité?

Le Conseil fédéral ne partage-t-il pas l'avis selon lequel l'actuelle législation sur les armes est encore loin de répondre aux exigences que l'UE va imposer progressivement à la Suisse, en termes d'instruments de contrôle et d'autorisation sans faille, en cas d'adhésion à l'accord de Schengen?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

La réponse du Conseil fédéral n'existe qu'en allemand.

05.5014

**Fragestunde.
Frage Graf Maya.
Offen herumliegender
Basler Chemiemüll**

Eingereichter Text 07.03.05

Seit vier Jahren wissen sowohl die französischen Behörden wie die Basler Chemiefirmen Novartis, Syngenta und Ciba SC, dass im grenznahen Elsass 45-jähriger Chemiemüll offen im Wald herumliegt. Der Chemiemüll ist nach neuesten Analysen hochgiftig und bildet nach Angaben der beiden Basler Umweltbehörden eine akute Gefahr für Mensch und Umwelt. Gleichzeitig ist das Grundwasser der Schweizer Grenzgemeinden Allschwil und Schönenbuch gefährdet.

Auf öffentlichen Druck wurde in diesen Tagen eine Konvention zwischen der französischen Behörde und der Basler Chemie unterzeichnet. Doch es wurden weder eine Sicherung des Geländes, eine schnelle Entsorgung des offen herumliegenden Giftmülls, noch konkrete Sanierungsschritte veranlasst. Es wird weiterhin auf Zeit gespielt, was unbegreiflich ist.

Ist der Bundesrat bereit, direkt mit dem französischen Umweltministerium in Paris Kontakt aufzunehmen, um die unhaltbaren Zustände der offenen Chemiemülldeponien in Le Letten, Roemisloch usw. endlich zu beenden?

Welche weiteren Möglichkeiten sieht er, damit die Totalsanierung all dieser Deponien in der ganzen Region Basel nun schnellstmöglich durchgeführt wird?

05.5014

**Heure des questions.
Question Graf Maya.
Décharges sauvages
de l'industrie chimique bâloise**

Texte déposé 07.03.05

Depuis quatre ans, tant les autorités françaises que les entreprises chimiques bâloises Novartis, Syngenta et Ciba SC savent qu'en Alsace toute proche, des déchets chimiques datant d'il y a 45 ans sont éparpillés à ciel ouvert dans la forêt. D'après les dernières informations, ces déchets sont hautement toxiques et représentent un grave danger pour l'homme et l'environnement selon les indications des deux autorités bâloises s'occupant de l'environnement.

En outre, la nappe phréatique des communes riveraines suisses d'Allschwil et de Schönenbuch est menacée. Sous la pression du public, une convention a été signée ces derniers jours entre les autorités françaises et la chimie bâloise. Toutefois, il n'a été question ni de sécurisation du site, ni d'élimination rapide des déchets toxiques qui traînent à ciel ouvert, pas plus que de mesures d'assainissement concrètes. La politique de l'attentisme perdure, ce qui est incompréhensible.

Le Conseil fédéral est-il prêt à prendre directement contact avec le ministère français de l'environnement à Paris afin de régler enfin la situation inacceptable qui prévaut au Letten, à Roemisloch, etc.?

Quels autres moyens permettraient, selon lui, d'assainir entièrement, au plus vite, toutes ces décharges dans l'ensemble de la région bâloise?



05.5015

**Fragestunde.
Frage Müller Geri.
Schweizer
Kriegsmaterialexporte
nach Südkorea**

Eingereichter Text 07.03.05

Offensichtlich hat einmal mehr eine Schweizer Firma das schweizerische Waffenausfuhrgesetz verletzt. Die Firma Maag Gear AG hat Teile von Schiffsgetrieben für Kriegsschiffe nach Südkorea verkauft. Die neutrale Schweiz ist seit Jahrzehnten im Krisengebiet mit der Überwachung des Friedens beschäftigt. Dieser Verstoss gegen das Gesetz wirft viele Fragen auch zu den Behörden in der Schweiz auf.

- Welche Konsequenzen und Präventionen hat dieser Vorfall für die Firma Maag Gear AG sowie für die kontrollierenden Bundesbehörden?
- Was sind die Lehren aus diesem Vorfall?

05.5015

**Heure des questions.
Question Müller Geri.
Exportation
de matériel de guerre
en Corée du Sud**

Texte déposé 07.03.05

Il semblerait, une fois de plus, qu'une entreprise suisse ait enfreint la loi sur les exportations d'armes. L'entreprise Maag Gear SA a en effet exporté vers la Corée du Sud des parties d'engrenages de transmission pour navires de guerre. La Suisse est présente depuis des décennies dans diverses régions de crise pour contribuer au maintien de la paix. Cette violation de la loi sur les exportations d'armes soulève de nombreuses questions, notamment au sujet des autorités suisses concernées.

- Quelles conséquences cette violation aura-t-elle pour l'entreprise Maag Gear SA et pour les autorités fédérales de surveillance?
- Quelles mesures préventives a-t-on prévues et quels enseignements en tirera-t-on?

05.5016

**Fragestunde.
Frage Zisyadis Josef.
WTO-Treffen beim WEF.
Ausschluss gewisser Länder
durch die Schweiz**

Eingereichter Text 07.03.05

Während des letzten Weltwirtschaftsforums in Davos hat der Bundesrat eine «Mini-WTO-Ministerkonferenz» einberufen. Dazu wurde nur eine bestimmte Anzahl Länder eingeladen. Dieses Treffen hatte zum Ziel, der sogenannten Millenniumsrunde nach dem Scheitern der Ministerkonferenzen von Seattle und Cancun neuen Auftrieb zu verleihen. Aufgrund welcher Kriterien wurden gewisse Länder von diesem Treffen ausgeschlossen?

05.5016

**Heure des questions.
Question Zisyadis Josef.
WEF
et pratique d'exclusion
de la Suisse**

Texte déposé 07.03.05

Lors du dernier Forum économique de Davos, le Conseil fédéral a organisé une réunion «mini-ministérielle» de l'OMC limitée à un certain nombre de pays, visant à remettre en route le Millenium Round après les échecs de Seattle et de Cancun.
Sur quelle base s'est effectué le choix de l'exclusion de certains pays?



05.5017

**Fragestunde.
Frage Zisyadis Josef.
Handelsregistereintrag
der Postauto Schweiz AG**

Eingereichter Text 07.03.05

Die Schweizerische Post hat die Postauto Schweiz AG ins Handelsregister eintragen lassen. Allerdings handelt es sich beim Postautodienst nicht um ein neues Angebot, sondern um einen Grundversorgungsauftrag. Die Schweizerische Post erhält denn auch Abgeltungen im Rahmen der Gesetzgebung über den öffentlichen Verkehr.

Was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, um zu verhindern, dass die Post das Postorganisationsgesetz und das Bundespersonalgesetz umgeht?

05.5017

**Heure des questions.
Question Zisyadis Josef.
Inscription de Car postal Suisse
comme société anonyme**

Texte déposé 07.03.05

La Poste suisse a inscrit la société anonyme Car postal Suisse au registre professionnel. Or cette activité n'est pas une activité nouvelle. Il s'agit même d'un mandat de service universel, la Poste suisse est d'ailleurs indemnisée conformément à la législation sur les transports publics.

Que va faire le Conseil fédéral pour empêcher que la Poste contourne et bafoue la loi sur l'organisation de la poste et la loi sur le personnel fédéral?

05.5018

**Fragestunde.
Frage Zisyadis Josef.
Zweifelhafte Praktiken
der Groupe Mutuel**

Eingereichter Text 07.03.05

Die Groupe Mutuel ist der bedeutendste Krankenversicherer der Westschweiz. Ihr sind zahlreiche Krankenkassen angeschlossen. Offensichtlich gelingt es der Groupe Mutuel, jede Lücke unseres Gesundheitssystems in ihrem Interesse auszunutzen. So schickt die Groupe Mutuel beispielsweise versicherten Personen, die, mit dem Ziel, weniger zu bezahlen, ihre Kasse wechseln wollen, systematisch Offerten für eine andere der Groupe Mutuel angeschlossene Kasse mit höheren Prämien.

Was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, damit die Rechte der Versicherten auch von diesem Versicherer, der über einen öffentlichen Auftrag verfügt, respektiert werden?

05.5018

**Heure des questions.
Question Zisyadis Josef.
Les pratiques douteuses
du Groupe Mutuel**

Texte déposé 07.03.05

Le Groupe Mutuel, principal assureur romand, est surtout un grand fédérateur de nombreuses caisses-maladie. Apparemment, il semble dans la capacité d'utiliser toutes les failles de notre système de santé dans son propre intérêt. Ainsi, lorsqu'un assuré demande à changer de caisse pour choisir précisément une caisse bon marché, le Groupe Mutuel lui fait parvenir systématiquement une proposition pour une caisse plus chère du Groupe Mutuel.

Que compte faire le Conseil fédéral pour faire respecter les droits des assurés à cette assurance qui a un mandat public?

05.5019

**Fragestunde.
Frage Kaufmann Hans.
Verhandlungen
über das Bankgeheimnis**

Eingereichter Text 07.03.05

Anlässlich des WEF 2005 gab der deutsche Bundeskanzler Schröder am 30. Januar 2005 in einem Interview mit der Sonntagspresse bekannt, dass er in der Schweiz ein lockeres Bankgeheimnis wünsche und die Verhandlungen darüber seien auf gutem Wege.

Wann wurden solche Verhandlungen geführt, wer war daran beteiligt, und wer hat dieses Verhandlungsmandat erteilt?

05.5019

**Heure des questions.
Question Kaufmann Hans.
Négociations
sur le secret bancaire**

Texte déposé 07.03.05

Lors du WEF 2005, le chancelier Schröder a déclaré le 30 janvier dans une interview à la presse dominicale qu'il souhaitait un assouplissement du secret bancaire suisse et que les «négociations à ce sujet étaient en bonne voie».

Quand de telles négociations ont-elles été menées? Qui y a participé et qui a donné le mandat d'ouvrir ces négociations?

05.5020

**Fragestunde.
Frage Allemann Evi.
Visa-Vergabe
an Personen
aus dem Kriegsverbrechermilieu**

Eingereichter Text 07.03.05

Anfang Februar 2005 gab die serbische Turbofolk-Queen «Ceca» (eine Art «Madonna» des Balkans) in einer Rümlianger Disco ein Konzert. Svetlana «Ceca» Raznatovic ist die Witwe von «Arkan», einem der schlimmsten Paramilitärs während der Balkankriege von 1991 bis 1995. Er war z. B. im kroatischen Vukovar massgeblich am Massaker im Spital beteiligt und verübte 1995 im bosnischen Sanski Most schlimmste Kriegsverbrechen. «Ceca» ist bzw. war bis vor kurzem Ehrenpräsidentin der faschistischen «Partei der serbischen Einheit» SSJ und unterhält noch heute Verbindungen zur obersten Führungsspitze der serbischen Mafia. Ausserdem steht sie im Verdacht, die Ermordung des Reform-Premierministers Djindjic am 12. März 2003 verwickelt zu sein. Dass «Ceca» problemlos ein Visum für die Einreise in die Schweiz erhielt, ist äusserst befremdend. Die Visa-Vergabe an Leute aus dem Kriegsverbrechermilieu muss meines Erachtens sehr sensibel gehandhabt werden, und es stellen sich folgende Fragen:

1. War das EDA über die Einreise von Svetlana «Ceca» Raznatovic informiert?
2. Welche Instrumente bestehen, um zu garantieren, dass die Visa-Vergabe nicht den Prinzipien der Schweizer Menschenrechtspolitik widerspricht?
3. Gedenkt der Bundesrat nach diesem Vorfall Schritte zu unternehmen, um – in Übereinstimmung mit der Menschenrechtspolitik der EU – Politikerinnen und Politiker aus dem ehemaligen Jugoslawien, welche die Zusammenarbeit mit dem Uno-Kriegsverbrechertribunal torpedieren, von der Visa-Erteilung auszuschliessen?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

1. Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) war über die Einreise von Frau Svetlana Raznatovic informiert. Die zuständige schweizerische Vertretung in Belgrad hat das Visum gestützt auf die bestehenden gesetzlichen Bestimmungen erteilt. Die Visumerteilung erfolgte insbesondere gestützt auf die Tatsache, dass Frau Raznatovic politisch nicht aktiv ist, von den serbischen Polizeibehörden nicht gesucht wird und weder auf den Listen des Bundesamtes für Polizei (fedpol) noch im europäischen System SIS figuriert.
2. Es bestehen grundsätzlich zwei Möglichkeiten, die Einreise von unerwünschten visumpflichtigen Personen zu kontrollieren. Einerseits kann eine Einreisesperre erlassen werden, andererseits kann die bei den schweizerischen Auslandsvertretungen liegende Kompetenz zur Visaumstellung zurückgenommen werden, sodass das Gesuch der Zentrale (je nach Zuständigkeit entweder EDA oder BFM) unterbreitet werden muss. Im vorliegenden Fall bestand kein Anlass, diese Massnahmen zu ergreifen.
3. Die Schweiz betreibt in Bezug auf die Menschenrechte keine andere Politik als die EU. Die Umsetzung wird durch die in Antwort auf Frage 2 erwähnten Massnahmen sichergestellt. Gegenwärtig besteht kein Anlass, die Politik der Visa-Vergabe zu ändern.

05.5020

**Heure des questions.
Question Allemann Evi.
Visas délivrés à des personnes
issues du milieu
des criminels de guerre**

Texte déposé 07.03.05

Début février 2005, la reine serbe du turbofolk «Ceca», une sorte de «Madonna» des Balkans, a donné un concert dans une discothèque de Rümliang. Svetlana «Ceca» Raznatovic est la veuve d'«Arkan», un des paramilitaires les plus cruels de la guerre des Balkans de 1991 à 1995. On sait qu'il a été largement impliqué en particulier dans le massacre qui a eu lieu à l'hôpital de Vukovar, en Croatie, et qu'il a commis des crimes de guerre particulièrement atroces à Sanski Most, en Bosnie, en 1995. «Ceca», récemment encore présidente d'honneur du parti fasciste «Parti de l'Unité serbe» (SSJ), entretient toujours des liens avec les plus hauts dirigeants de la mafia serbe. Elle est soupçonnée par ailleurs d'avoir été impliquée dans l'assassinat, le 12 mars 2003, du premier ministre Zoran Djindjic, partisan de la réforme. Dans ce contexte, je trouve choquant que «Ceca» ait obtenu sans problème un visa pour la Suisse. A mon sens, l'octroi de visas à des personnes provenant du milieu des criminels de guerre devrait être traité avec beaucoup de circonspection. Je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Le DFAE était-il informé de la venue en Suisse de Madame Raznatovic?
2. Existe-t-il des instruments permettant de garantir que les visas sont octroyés dans le respect des principes définis par la Suisse en matière de droits de l'homme?
3. Le Conseil fédéral entend-il prendre des mesures pour qu'à l'avenir les politiciens de l'ex-Yougoslavie qui ne collaborent pas avec le tribunal de l'ONU pour les criminels de guerre n'obtiennent plus de visas pour la Suisse, en conformité avec la politique adoptée par l'UE en matière de droits de l'homme?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

La réponse du Conseil fédéral n'existe qu'en allemand.



05.5021

**Fragestunde.
Frage Teuscher Franziska.
Galmiz. Engagement
des Bundes**

Eingereichter Text 07.03.05

In Galmiz brodelt es seit letztem November, weil dort offenbar ein amerikanisches Gentechunternehmen angesiedelt werden soll. Bundesrat Deiss hat sich persönlich in diese Verhandlungen eingeschaltet.

In diesem Zusammenhang stellen sich folgende Fragen:

1. Ist es üblich, dass sich der Bundesrat für die Ansiedlung einzelner Unternehmen in der Schweiz engagiert? Wenn ja, bei welchen Unternehmen war dies bis anhin der Fall?
2. Gewichtet der Bundesrat in Galmiz die Wirtschaftsinteressen höher als die übergeordnete Raumplanung?
3. Legt die Firma tatsächlich die Garantie vor, 1200 Arbeitsplätze zu schaffen? Für wie viele Jahre garantiert die amerikanische Firma die Arbeitsplätze in der Schweiz?

05.5021

**Heure des questions.
Question Teuscher Franziska.
Galmiz. Engagement
de la Confédération**

Texte déposé 07.03.05

Le torchon brûle à Galmiz depuis novembre dernier parce qu'une entreprise américaine spécialisée dans le génie génétique devrait apparemment s'y implanter. Le conseiller fédéral Deiss est personnellement intervenu dans cette affaire.

Les questions suivantes se posent à ce propos:

1. Est-il usuel que le Conseil fédéral s'engage en faveur de l'implantation d'entreprises en Suisse? Dans l'affirmative, dans quels cas cela s'est-il produit jusqu'à présent?
2. Le Conseil fédéral estime-t-il qu'à Galmiz les intérêts des milieux économiques passent avant les impératifs de l'aménagement du territoire?
3. Est-il vrai que l'entreprise américaine a garanti la création de 1200 emplois en Suisse? Pour combien d'années l'a-t-elle fait?

05.5022

**Fragestunde.
Frage Riklin Kathy.
Uefa Euro 2008**

Eingereichter Text 07.03.05

Im Jahr 2001 hat das Parlament einen Beitrag von höchstens 3,5 Millionen Franken, bei gleichzeitiger Beteiligung von 7 Millionen Franken der Kantone, an die Euro 2008 bewilligt. Eine aktuelle Schätzung geht davon aus, dass sich die Kosten für die Sicherheit im Rahmen der Uefa Euro 2008 in der Schweiz auf etwa 53 Millionen Franken belaufen können.

Ende März wird Bundespräsident Samuel Schmid den Chef des Euro-2008-Veranstalters Uefa, Lennart Johansson, treffen. Angesichts der grossen Gewinne, die bei diesem sportlich-kommerziellen Grossereignis erwirtschaftet werden können – man spricht von einem Gewinn von rund 500 Millionen Franken bei der letzten Fussball-EM in Portugal –, wäre anstelle einer Kostenübernahme eine Defizitgarantie angebracht.

Wird Bundespräsident Samuel Schmid sich bei seiner Besprechung mit dem Uefa-Verantwortlichen dafür einsetzen, dass die Sicherheitskosten vom Veranstalter übernommen werden und der Bund höchstens eine beschränkte Defizitgarantie übernehmen wird?

05.5022

**Heure des questions.
Question Riklin Kathy.
Euro 2008 de l'UEFA**

Texte déposé 07.03.05

En 2001, le Parlement a voté un crédit d'un montant maximum de 3,5 millions de francs pour l'organisation de l'Euro 2008, alors que les cantons débloquaient de leur côté un montant de 7 millions de francs. D'après une estimation récente, les dépenses nécessaires pour assurer la sécurité dans le cadre de l'Euro 2008 dans notre pays pourraient se monter à 53 millions de francs environ.

Fin mars, le président de la Confédération, Samuel Schmid, rencontrera Lennart Johansson, président de l'UEFA, association organisatrice de l'Euro 2008. Vu les gains importants que cette grande manifestation à la fois sportive et commerciale est susceptible de générer – on parle de quelque 500 millions de francs pour le dernier championnat d'Europe de football, qui a eu lieu au Portugal –, il serait judicieux de prévoir une garantie de déficit au lieu d'une prise en charge des coûts.

A la faveur de son entretien avec les responsables de l'UEFA, Samuel Schmid va-t-il oeuvrer pour que l'organisateur prenne en charge les dépenses de sécurité et que la Confédération assure tout au plus une garantie de déficit limitée?



05.5023

**Fragestunde.
Frage Robbiani Meinrado.
Massnahmen gegen
die Jugendarbeitslosigkeit**

Eingereichter Text 07.03.05

Die 20- bis 25-Jährigen sind von der Arbeitslosigkeit am stärksten betroffen. Der Bundesrat ist sich offenbar des Problems bewusst. Deshalb frage ich ihn, ob er es nicht für notwendig hält, folgende Schritte zu unternehmen:

- Schaffung von zusätzlichen Anreizen, damit von den im Avig vorgesehenen Massnahmen stärker Gebrauch gemacht wird, insbesondere durch die Erhöhung der Einarbeitungszuschüsse (Art. 65 und 66 Avig);
- Einberufung einer Konferenz der Sozialpartner, mit dem Ziel, die Berufsverbände und die Vertragspartner davon zu überzeugen, sich für die Aufnahme junger Menschen in den entsprechenden Berufszweigen einzusetzen;
- Diskussion über «Jugendarbeitsverträge» mit öffentlichen Einrichtungen und Grossunternehmen, um die Anstellung junger Menschen zu fördern oder das Angebot befristeter Arbeitsplätze zu vergrössern;
- vermehrte Anstellung junger Menschen in der Bundesverwaltung, auch mit befristeten Arbeitsverträgen.

05.5023

**Heure des questions.
Question Robbiani Meinrado.
Plan d'action contre
le chômage des jeunes**

Texte déposé 07.03.05

Sachant que les jeunes de 20 à 25 ans sont les plus touchés par le chômage, le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il serait utile d'explorer les pistes suivantes:

- inciter les intéressés à recourir aux mesures prévues par la LACI, notamment par l'augmentation des allocations d'initiation au travail (art. 65 et 66 LACI);
- convoquer une conférence des partenaires sociaux, afin d'inciter les associations professionnelles et les parties aux conventions collectives à soutenir le placement de jeunes dans leur branche;
- mettre au point un «contrat emploi jeunes» avec les pouvoirs publics et les grandes entreprises, afin de favoriser l'engagement de jeunes et l'offre d'emplois temporaires;
- engager davantage de jeunes dans l'administration fédérale, y compris sur la base de contrats à durée déterminée?

05.5024

**Fragestunde.
Frage Maury Pasquier Liliane.
Die Schweiz
und die Lage
in Togo**

Eingereichter Text 07.03.05

Togos Staatschef starb kürzlich nach fast vierzigjähriger «Herrschaft», die von der Unterdrückung jeglicher Opposition und einer Scheindemokratie geprägt war. Seither unternehmen die dem verstorbenen Präsidenten nahestehenden Kreise alles, was in ihrer Macht steht, um einen friedlichen Übergang zur Demokratie zu verhindern. Die internationale Staatengemeinschaft hat diese Haltung scharf verurteilt und will der nach Demokratie strebenden togoischen Bevölkerung so die Unterstützung geben, die sie so dringend benötigt.

- Hat auch die Schweiz diese Machenschaften, die darauf abzielen, eine Demokratisierung Togos zu verhindern, öffentlich verurteilt?
- Wurden Massnahmen getroffen, um zu verhindern, dass sich Putschisten in der Schweiz aufhalten, ihre Gelder auf Schweizer Banken anlegen und, allgemeiner, dass diese Kreise in irgendeiner Form unterstützt werden?

05.5024

**Heure des questions.
Question Maury Pasquier Liliane.
Quelle est la position de la Suisse
face à la situation politique
très tendue au Togo?**

Texte déposé 07.03.05

L'ancien président du Togo est décédé après près de quarante ans de «règne» caractérisé par la répression de toute opposition et un simulacre de démocratie. Depuis lors, les milieux proches de l'ancien président font tout ce qui est en leur pouvoir pour empêcher une transition démocratique pacifique. Dans ce contexte, la communauté internationale a réagi avec vigueur pour condamner cette attitude et soutenir ainsi le peuple togolais assoiffé de démocratie pour lequel un tel soutien est extrêmement important.

- La Suisse a-t-elle également condamné publiquement les manoeuvres visant à éloigner le Togo d'une succession démocratique?
- A-t-elle pris des mesures pour empêcher la présence de putschistes sur son territoire, de capitaux dans ses banques et, plus généralement, pour éviter de soutenir d'une manière ou d'une autre ces milieux?

05.5025

**Fragestunde.
Frage Wäfler Markus.
Beitritt der Schweiz
zu Schengen/Dublin.
Auswirkung auf Dieselbesteuerung
und Mehrwertsteuersatz
in der Schweiz?**

Eingereichter Text 07.03.05

Wird der Beitritt der Schweiz zu Schengen/Dublin am 5. Juni 2005 vom Volk angenommen oder kommt das Referendum nicht zustande, wird der Beitritt unseres Landes zu diesem Vertrag rechtskräftig. Damit wird für unser Land auch der Schengen-Acquis gemäss Assoziierungsvertrag rechtsgültig. Dies betrifft auch die beiden nachstehenden Artikel 22 und 26 des Schengen-Übereinkommens 1985–1990. Im Assoziierungsvertrag habe ich keine Bestimmungen gefunden, gemäss deren diese beiden Artikel für unser Land ausgenommen sind, wie dies bei anderen Artikeln der Fall ist.

1. Welche Auswirkung hat Artikel 22 des Schengen-Acquis auf die Dieselbesteuerung in der Schweiz nach vollständiger Inkraftsetzung des Schengen-Abkommens für unser Land?
2. Welche Auswirkung hat Artikel 26 des Schengen-Acquis auf den Mehrwertsteuersatz in der Schweiz nach vollständiger Inkraftsetzung des Schengen-Abkommens für unser Land?

05.5025

**Heure des questions.
Question Wäfler Markus.
Adhésion
à Schengen/Dublin.
Incidence sur l'imposition
du diesel et sur le taux
de la TVA en Suisse**

Texte déposé 07.03.05

Si le peuple accepte la participation de la Suisse à Schengen/Dublin le 5 juin 2005 ou que la demande de référendum n'aboutit pas, l'adhésion de notre pays à cet accord aura force obligatoire. Selon l'accord d'association, notre pays sera lié juridiquement par l'acquis de Schengen, y compris par les articles 22 et 26 de l'accord de 1985–1990 dont le libellé est reproduit ci-après. Dans le contrat d'association, je n'ai trouvé aucune disposition qui prévoit la non-application de ces deux articles à notre pays, comme c'est le cas pour d'autres articles.

1. Quel effet l'article 22 aura-t-il sur l'imposition du diesel en Suisse lorsque l'accord de Schengen sera pleinement applicable à notre pays?
2. Quel effet l'article 26 aura-t-il sur le taux de la TVA en Suisse lorsque l'accord de Schengen sera pleinement applicable à notre pays?

05.5026

**Fragestunde.
Frage Bühlmann Cécile.
Welche Zugeständnisse
führten nach Galmiz?**

Eingereichter Text 07.03.05

Haben alle Standorte für Amgen vom EVD die gleichen Steuererleichterungen in Aussicht gestellt bekommen?

Ist es üblich, dass der Bundesrat mit Firmenvertretern Verhandlungen zu einer Standortauswahl führt?

Wusste das UVEK von den Verhandlungen von Bundesrat Deiss mit den Firmenvertretern?

Was gab schliesslich den Ausschlag für Galmiz?

05.5026

**Heure des questions.
Question Bühlmann Cécile.
Galmiz. Quels avantages
ont été concédés?**

Texte déposé 07.03.05

Amgen a-t-elle obtenu du DFE, pour tous les sites où elle pourrait s'implanter, les mêmes promesses d'avantages fiscaux?

Est-il usuel que le Conseil fédéral mène des négociations avec des représentants d'entreprises à propos du choix d'un site?

Le DETEC avait-il connaissance de ces négociations entre le conseiller fédéral Deiss et les représentants de l'entreprise précitée?

Qu'est-ce qui a finalement fait pencher la balance en faveur de Galmiz?

05.5027

**Fragestunde.
Frage Banga Boris.
Vorwürfe gegen schweizerische
KFOR-Soldaten***Eingereichter Text 07.03.05*

Der «Sonntags-Zeitung» vom 13. Februar 2005 war zu entnehmen, dass ein vom Kommandanten der Kantonspolizei Glarus, Herrn Oberst Roy Kunz, als Experten erstelltes Audit u. a. «erhebliche Führungs- und Ausbildungsprobleme» bei den Swisscoy-Truppen festgestellt habe. Das Oberauditoriat dementierte am folgenden Tag den rubrizierten Medienbericht in etwas unverständlicher Art.

Um was für einen Bericht (Auftraggeber, Fragestellung sowie Ergebnis) handelt es sich in casu, und warum wird dieser nicht veröffentlicht?

05.5027

**Heure des questions.
Question Banga Boris.
Reproches adressés
aux soldats de la KFOR***Texte déposé 07.03.05*

D'après la «Sonntags-Zeitung» du 13 février 2005, un audit établi en qualité d'expert par le commandant Roy Kunz, qui dirige la police cantonale de Glaris, fait état de problèmes de direction et de formation considérables parmi les troupes de la Swisscoy. Le lendemain, l'office de l'auditeur en chef démentait l'article susmentionné d'une manière quelque peu difficile à comprendre.

De quel genre de rapport s'agit-il dans le cas présent (mandant, sujet et résultat) et pourquoi ce rapport n'a-t-il pas été publié?

05.5028

**Fragestunde.
Frage Leuenberger Ueli.
Galmiz und Steuerausfälle**

Eingereichter Text 07.03.05

Den Medien zufolge hat Bundesrat Deiss dem Konzern Amgen eine Steuerbefreiung für zehn Jahre versprochen. Auf welchen Betrag belaufen sich nach Schätzungen des Bundesrates die Steuereinbussen für den Bund und den betroffenen Kanton?

05.5028

**Heure des questions.
Question Leuenberger Ueli.
Galmiz et pertes d'impôts**

Texte déposé 07.03.05

Selon les médias, le conseiller fédéral Deiss a promis à la société Amgen une exemption d'impôts pour dix ans. A quel montant le Conseil fédéral estime-t-il la perte d'impôts pour la Confédération et pour le canton concerné?

05.5029

**Fragestunde.
Frage Cuche Fernand.
Galmiz.
Landwirtschaftlicher Wert
der für die Unternehmensansiedlung
vorgesehenen Fläche**

Eingereichter Text 07.03.05

Der Boden (55 Hektaren), auf dem die Ansiedlung eines Unternehmens erfolgen soll, ist als Kulturfläche eingetragen. Es handelt sich also um fruchtbares und im Falle eines Versorgungsengpases wichtiges Land.

- Wie ist es möglich, dass diese Kulturfläche innert weniger Monate ihre Produktivität verloren hat?
- Muss davon ausgegangen werden, dass die landwirtschaftlichen Nutzflächen in der Region insgesamt ihre Bedeutung für die Agrarproduktion verloren haben?

05.5029

**Heure des questions.
Question Cuche Fernand.
Valeur agronomique
des terres agricoles de Galmiz,
destinées à l'implantation
d'une entreprise**

Texte déposé 07.03.05

Ces terres agricoles (55 hectares) sont inscrites comme terres d'assolement, donc fertiles et nécessaires en cas de difficultés d'approvisionnement.

- Que s'est-il passé en quelques mois pour qu'elles perdent leur capacité productive?
- Les terres agricoles de la région doivent-elles être considérées, dans leur ensemble, comme devenues inintéressantes pour la production agricole?

05.5030

**Fragestunde.
Frage Recordon Luc.
Galmiz. Ausmass
der Steuererleichterung
für die Firma Amgen**

Eingereichter Text 07.03.05

Den Medien zufolge ist der Bundesrat (wie anscheinend auch die betroffenen Kantone) bereit, der Firma Amgen eine Erleichterung bei den direkten Steuern zu gewähren. Diese Steuererleichterung ist zumindest in ihrem Ausmass und ihrer Dauer äusserst ungewöhnlich und stützt sich offenbar auf den Bundesbeschluss zugunsten wirtschaftlicher Erneuerungsgebiete.

Welche Überlegungen führten den Bundesrat dazu, sich für eine Steuererleichterung in diesem Ausmass zu entscheiden, und welche öffentlichen Interessen verfolgt er damit: Zahl der Arbeitsplätze, langfristige Niederlassung, besonders soziale und ökologische Arbeitsbedingungen, Rückforderungsrecht der Steuererleichterungen im Falle vorzeitiger Abwanderung oder vorzeitiger Reduktion der Wirtschaftstätigkeit?

05.5030

**Heure des questions.
Question Recordon Luc.
Ampleur de l'allègement fiscal
à consentir
à la société Amgen**

Texte déposé 07.03.05

Selon les médias, le Conseil fédéral s'apprête à consentir à la société Amgen un allègement fiscal de l'IFD (tout comme les cantons concernés pour leurs impôts directs, semble-t-il) tout à fait inhabituel dans son ampleur et dans sa durée en tout cas, apparemment sur la base de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement.

Quelles considérations ont guidé le Conseil fédéral pour envisager un allègement d'une telle ampleur, en particulier quels intérêts publics massifs a-t-il en vue: nombre d'emplois, durabilité de l'installation, conditions de travail particulièrement sociales et écologiques, rétrocession des allègements fiscaux en cas de départ prématuré ou de réduction prématurée de l'activité économique?



05.5031

**Fragestunde.
Frage Baumann J. Alexander.
Besteuerung von
Unternehmensnachfolgeregelungen**

Eingereichter Text 07.03.05

In der Herbstsession 2004 habe ich eine Motion 04.3600, «Besteuerung von Unternehmensnachfolgeregelungen», eingereicht.

Auf meine im Januar 2005 abgegebene telefonische Reklamation wurde mir in einem Rückruf ausgerichtet, der Bundesrat könne eine Beantwortung erst im Rahmen der Überarbeitung des Unternehmenssteuerrechtes vornehmen.

Heute habe ich vernommen, dass durch ein Kreisschreiben der Eidgenössischen Steuerverwaltung der Inhalt des kritisierten Bundesgerichtsentscheides zu geltendem Recht verankert werden soll.

– Finden Sie es korrekt, durch Zeitschinden in der Beantwortung der Motion dem Fiskus Gelegenheit einzuräumen, mit seinem Kreisschreiben der Behandlung der Motion in den Räten zuvorzukommen und damit die Chancen der Motion einschneidend zu beeinträchtigen?

– Was gedenken Sie zu unternehmen, um diesen Fauxpas auszubügeln?

05.5031

**Heure des questions.
Question Baumann J. Alexander.
Imposition
des successions d'entreprises**

Texte déposé 07.03.05

Lors de la session d'automne 2004, j'ai déposé une motion 04.3600, «Imposition des successions d'entreprises». Suite à la réclamation que j'ai faite en janvier 2005 par téléphone, on m'a répondu que le Conseil fédéral ne pourrait répondre à ma motion qu'au moment où le droit de l'imposition des sociétés serait réexaminé.

Aujourd'hui, j'ai appris que l'Administration fédérale des contributions avait publié une circulaire indiquant que les dispositions de l'arrêt incriminé du Tribunal fédéral seraient transposées dans le droit en vigueur.

– Est-il honnête de temporiser pour répondre à ma motion afin de permettre au fisc de trancher la question, par voie de circulaire, avant les chambres, au risque de compromettre sérieusement l'adoption de la motion?

– Que comptez-vous faire pour corriger ce faux pas?

05.5032

**Fragestunde.
Frage Baumann J. Alexander.
Unwidersprochene Vorwürfe
an das VBS**

Eingereichter Text 07.03.05

In der Ausgabe vom 28. Januar 2005 der «NZZ» erhob der ehemalige Unterstabschef Planung der Armee, Divisionär a. D. Paul Müller, massivste Vorwürfe gegen das VBS betreffend die Planung und Umsetzung der «Armee XXI». Seine Kritik richtete sich gegen die mangelnde Umsetzungstreue des Armeeleitbildes und dagegen, dass von der publizierten Zielsetzung der Schaffung einer «Hightech»-Armee abgewichen worden sei, künftig nur noch eine Kampfbrigade für den Kampf der verbundenen Waffen ausgebildet werden solle und eine davon weitgehend unabhängige Einsatzarmee für subsidiäre Aufgaben geschaffen werde.

Ferner wird kritisiert, eine Ausbildung, wie sie für die Verteidigungskompetenz notwendig wäre, könne mit den geplanten Kräften wohl kaum mehr sichergestellt werden. Die Miliz werde marginalisiert. Der Begriff «Aufwuchs» diene der Rechtfertigung für den Abbau der Verteidigungsfähigkeit usw.

Innert Monatsfrist war keine Reaktion des VBS in der «NZZ» zu lesen.

– Ist davon auszugehen, dass das VBS die Kritik anerkennt? Die Öffentlichkeit ist zunehmend verunsichert und erwartet auch in diesem Falle eine adäquate Stellungnahme des VBS, geht es bei den aufgeworfenen Fragen doch um Essentialia des Grundbedürfnisses Sicherheit.

– Wann ist eine Stellungnahme des VBS zu erwarten?

05.5032

**Heure des questions.
Question Baumann J. Alexander.
Pas de réaction du DDPS
aux critiques qui lui sont adressées?**

Texte déposé 07.03.05

Dans la «NZZ» du 28 janvier 2005, l'ancien sous-chef d'état-major de la planification de l'armée, le divisionnaire Paul Müller, a vivement critiqué le DDPS concernant la planification et la mise en place de l'«Armée XXI». Il a déploré en particulier le fait que le plan directeur de l'armée n'avait pas été mis en oeuvre fidèlement, que les objectifs publiés visant la création d'une armée dotée d'une technologie de pointe n'avaient pas été scrupuleusement respectés et qu'il était prévu de ne mettre en place qu'une brigade de combat spécialisée en armes combinées, avec la création en parallèle d'une armée d'engagement largement indépendante de cette brigade et chargée de tâches subsidiaires.

Le divisionnaire Müller a par ailleurs critiqué le fait que la formation nécessaire pour acquérir les compétences indispensables en matière de défense ne pourrait plus guère être garantie avec les effectifs prévus, que l'armée de milice était marginalisée et que le terme de «montée en puissance» était utilisé pour justifier la réduction des compétences en matière de défense.

Cet article est paru il y a plus d'un mois et l'on n'a toujours pas pu lire de réponse du DDPS dans la «NZZ».

– Doit-on en déduire que le DDPS reconnaît les critiques émises?

Le public est de plus en plus désécurisé et attend du DDPS qu'il se prononce de manière appropriée sur ces critiques, car elles touchent à des aspects fondamentaux de notre besoin de sécurité.

– Quand le DDPS émettra-t-il un avis concernant ces critiques?



05.5033

**Fragestunde.
Frage Baader Caspar.
Bewilligungspraxis
von Bundesämtern***Eingereichter Text 14.03.05*

Wenn eine innovative Firma in der Schweiz ein Produkt im Bereich der Borkenkäferbekämpfung vertreiben will, benötigt sie dazu eine Bewilligung des Bundesamtes für Gesundheit und eine des Bundesamtes für Landwirtschaft. Die Bewilligung des Bundesamtes für Gesundheit kostet 300 Franken und liegt in der Regel innert weniger Tage vor. Die Bewilligung des Bundesamtes für Landwirtschaft dagegen kostet 1400 Franken und nimmt offenbar ein bis zwei Jahre in Anspruch, auch wenn dasselbe Produkt in der EU bereits zugelassen und auf dem Markt ist.

Betrachtet der Bundesrat eine solche Bewilligungsdauer und eine derart hohe Bewilligungsgebühr im Verhältnis zum kleinen Schweizer Markt als KMU-freundlich und dem Ziel der Kostensenkung in der Land- und Forstwirtschaft entsprechend?

05.5033

**Heure des questions.
Question Baader Caspar.
Pratique des offices fédéraux
en matière d'octroi d'autorisations***Texte déposé 14.03.05*

Lorsqu'une entreprise innovatrice veut vendre en Suisse un produit pour lutter contre le bostryche, elle a besoin d'une autorisation de l'Office fédéral de la santé publique et d'une autre de l'Office fédéral de l'agriculture. L'autorisation de l'Office fédéral de la santé publique coûte 300 francs et est généralement délivrée en l'espace de quelques jours. L'autorisation de l'Office fédéral de l'agriculture, en revanche, coûte 1400 francs et son obtention demande apparemment une à deux années, même quand le produit en question est déjà autorisé et commercialisé au sein de l'UE.

Le Conseil fédéral considère-t-il que des taxes aussi élevées par rapport à la petite taille du marché suisse et qu'un tel délai pour l'obtention d'une autorisation sont favorables aux PME et compatibles avec l'objectif de diminution des coûts dans l'agriculture et la sylviculture?

05.5034

**Fragestunde.
Frage Fehr Jacqueline.
Revision
des Erwerbsersatzgesetzes.
Mutterschaftsurlaub**

Eingereichter Text 14.03.05

Heute ist im Rahmen der Arbeitslosenversicherung geregelt, dass erwerbslose Mütter bereits vor Ablauf des achtwöchigen Arbeitsverbotes nach der Geburt die Stellensuche wiederaufnehmen müssen.

Wird sich die Regelung der Arbeitsbemühungen für die Mütter nach der Geburt durch das Ja zur Revision des Erwerbsersatzgesetzes (Mutterschaftsurlaub) ändern? Wie?

05.5034

**Heure des questions.
Question Fehr Jacqueline.
Révision de la loi sur l'allocation
pour perte de gain.
Congé-maternité**

Texte déposé 14.03.05

A l'heure actuelle, les mères sans activité lucrative sont contraintes, dans le cadre de l'assurance-chômage, de reprendre la recherche d'un emploi avant la fin des huit semaines d'interdiction de travail imposées après la naissance.

Le oui à la révision de la loi sur l'allocation pour perte de gain (congé-maternité) va-t-il modifier la réglementation de la recherche d'un emploi pour les mères après la naissance? Si oui, de quelle façon?

05.5035

**Fragestunde.
Frage Lustenberger Ruedi.
Strategiewechsel
beim Luchsprojekt Luno**

Eingereichter Text 14.03.05

Weil die umgehängten Sender bei den überwachten Luchsen in der Ostschweiz scheinbar nicht mehr richtig funktionieren, werden die Bewegungen der Tiere jetzt mit 30 Fotofallen und durch Spurensuche im Schnee verfolgt.

- Wie gross sind die gesamten Kosten (Anschaffungen, Betrieb, Auswertung usw.) für das revidierte Projekt?
- Wer trägt diese Kosten?

05.5035

**Heure des questions.
Question Lustenberger Ruedi.
Changement de stratégie
dans le cadre du projet LUNO**

Texte déposé 14.03.05

Les émetteurs fixés sur les lynx sous surveillance en Suisse orientale n'étant manifestement plus en état de fonctionnement, les déplacements des animaux sont suivis à l'aide de 30 pièges photographiques et par le repérage de leurs traces dans la neige.

- A combien s'élèvent les coûts totaux (acquisitions, fonctionnement, évaluation, etc.) engendrés par le projet révisé?
- Qui supporte ces coûts?

05.5036

**Fragestunde.
Frage Kohler Pierre.
Unterstützung des Bundes
für die Planung
von regionalen Naturparks**

Eingereichter Text 14.03.05

1. Hat der Bundesrat die Absicht, die Planung von regionalen Naturparks über das Programm Regio plus zu unterstützen, falls er dem Buwal für diese Projekte kein Budget zur Verfügung stellt?

2. Es ist bekannt, dass das Budget des Seco für Regio plus nicht ausreicht, um allen Gesuchen zu entsprechen: Welche Priorität haben Projekte für regionale Naturparks verglichen mit anderen Projekten, die ebenfalls für eine Unterstützung durch den Bund infrage kommen?

05.5036

**Heure des questions.
Question Kohler Pierre.
Soutien de la Confédération
aux projets de parcs
naturels régionaux**

Texte déposé 14.03.05

1. Le Conseil fédéral a-t-il l'intention de soutenir les projets de parcs naturels régionaux par le biais de Regio plus s'il refuse d'attribuer à l'OFEFP un budget à cet effet?

2. Sachant que le budget Regio plus du SECO est insuffisant pour répondre à toutes les demandes, quelle est la priorité attribuée aux projets de parcs naturels régionaux par rapport à d'autres projets susceptibles également d'être soutenus par Regio plus?

05.5037

**Fragestunde.
Frage Kohler Pierre.
Schlechtwetterentschädigung.
Herabsetzung
der Karenzzeit**

Eingereichter Text 14.03.05

Das Gesetz und die Verordnung zur Arbeitslosenversicherung sehen eine Schlechtwetterentschädigung vor. Solche Entschädigungen werden vor allem im Bausektor ausgerichtet.

Der Bundesrat verfügt über die Kompetenz, eine Karenzzeit von höchstens drei Tagen für jede Abrechnungsperiode festzulegen (als Abrechnungsperiode gilt ein Zeitraum von einem Monat oder von vier zusammenhängenden Wochen). In der Verordnung hat der Bundesrat die Karenzzeit für die ersten sechs Monate auf zwei Tage festgelegt.

Seit Dezember leidet der Bausektor unter den äusserst schlechten meteorologischen Bedingungen. Zudem werden seit mehreren Monaten, insbesondere durch den Investitionsrückgang im öffentlichen Sektor, nur wenige Aufträge vergeben. Die Bauunternehmen sind deshalb stark von der Arbeitslosigkeit betroffen. Zahlreiche Unternehmen stecken aufgrund der schlechten Konjunktur und dem anhaltenden schlechten Wetter in grossen finanziellen Schwierigkeiten. Einige unter ihnen werden den Winter nicht überstehen, wenn der Bund nicht eingreift.

Deshalb frage ich den Bundesrat, ob er angesichts dieser äusserst ungewöhnlichen Lage nicht eine aussergewöhnliche Massnahme treffen und die Karenzzeit auf mindestens einen Tag für jede Abrechnungsperiode herabsetzen könnte.

05.5037

**Heure des questions.
Question Kohler Pierre.
Indemnités de chômage
en cas d'intempéries.
Réduire le délai d'attente**

Texte déposé 14.03.05

La loi et l'ordonnance fédérales sur l'assurance-chômage prévoient le versement d'indemnités en cas d'intempéries. Cette indemnité est notamment versée dans le secteur de la construction.

Le Conseil fédéral a la compétence de fixer un délai d'attente de trois jours maximum pour chaque période de décompte (une période équivaut à un mois ou quatre semaines). Dans le cadre de l'ordonnance, le Conseil fédéral a fixé à deux jours le délai d'attente pour les six premiers mois.

Depuis décembre, les conditions météorologiques ont été exceptionnellement mauvaises et le secteur de la construction subit de plein fouet les aléas d'une météo capricieuse. Alors que les carnets de commande sont au plus mal depuis plusieurs mois, notamment en raison du désinvestissement du secteur public, les entreprises de la construction sont confrontées au chômage dû aux intempéries. De nombreuses entreprises sont face à des difficultés très importantes en raison du cumul de la mauvaise conjoncture et des intempéries durables. Certaines d'entre elles ne passeront pas l'hiver si un coup de pouce n'est pas donné par la Confédération.

Aussi, je demande au Conseil fédéral s'il ne pourrait pas, face à une situation tout à fait exceptionnelle, prendre une mesure exceptionnelle, à savoir réduire, à tout le moins à un jour par période, le délai d'attente.

05.5038

**Fragestunde.
Frage Favre Charles.
Kohäsionsbeitrag.
Stand der Verhandlungen**

Eingereichter Text 14.03.05

Welches ist der aktuelle Stand der Verhandlungen mit der EU über den Kohäsionsbeitrag der Schweiz (Anwendungsmodalitäten, Inkraftsetzungsdatum)?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Die Antwort des Bundesrates existiert nur in französischer Sprache.

05.5038

**Heure des questions.
Question Favre Charles.
Etat actuel
des discussions avec l'UE**

Texte déposé 14.03.05

Le Conseil fédéral peut-il informer le Parlement quant à l'état actuel des discussions avec l'UE au sujet du fonds de cohésion (mode d'application; délais pour l'entrée en vigueur)?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

Le Conseil fédéral conduit actuellement des pourparlers avec la Commission de l'Union européenne en vue d'un mémorandum d'entente entre le Conseil fédéral et la Communauté européenne portant sur une contribution suisse de 1 milliard de francs suisses sur cinq ans à la cohésion de l'UE élargie. Alors que l'UE exigeait un accord formel il y a quelques semaines encore, elle semble actuellement accepter l'approche suisse qui consiste en un mémorandum d'entente juridiquement non contraignant. L'UE souhaite encore que les Etats éligibles actuellement pour la cohésion intra-UE (les dix nouveaux Etats membres, GR, P, SP) bénéficient de la contribution suisse, alors que la Suisse entend limiter le cercle des bénéficiaires aux nouveaux Etats membres. Cette dernière question ne devrait pas pouvoir être tranchée avant la fin des pourparlers.

Lorsque les pourparlers seront suffisamment avancés, le Conseil fédéral proposera au Conseil des Etats de reprendre le traitement de la loi sur la coopération avec les pays de l'Est. Il soumettra ensuite aux Chambres fédérales un message à l'appui d'un crédit-cadre correspondant.



05.5039

**Fragestunde.
Frage Recordon Luc.
Bundesbeschluss
zugunsten wirtschaftlicher
Erneuerungsgebiete
und Grundsatz der Koordination**

Eingereichter Text 14.03.05

In seiner Antwort auf eine Frage bezüglich der dem Konzern Amgen versprochenen Steuererleichterung hat Bundesrat Deiss am 7. März 2005 im Wesentlichen ausgeführt, dass es nicht Sache seines Departementes sei, bei der Prüfung der Fragen, ob ein Projekt gestützt auf den genannten Bundesbeschluss subventioniert werden soll, die ökologische und die soziale Qualität des fraglichen Projektes zu prüfen.

Trifft man einen Subventionsentscheid, ohne diese Kriterien sorgfältig zu berücksichtigen, wird der in der Raumplanung elementare Grundsatz der Koordination missachtet.

Wie kann künftig verhindert werden, dass solche Kriterien vernachlässigt werden, wenn es erstens darum geht, sich für oder gegen eine Subvention zu entscheiden, und zweitens darum, die Höhe der Subvention festzulegen?

05.5039

**Heure des questions.
Question Recordon Luc.
Arrêté fédéral en faveur
des zones économiques
en redéploiement
et principe de coordination**

Texte déposé 14.03.05

Répondant à une question sur l'allègement fiscal relatif à la société Amgen, le conseiller fédéral Deiss a déclaré en substance, le 7 mars 2005, que les questions telles que la qualité écologique ou sociale d'un projet susceptible d'être subventionné en vertu de l'arrêté précité ne relevaient pas de son département lorsqu'il préparait une telle décision de subvention.

Comment peut-on dès lors éviter de méconnaître gravement le principe de coordination, fondamental en aménagement du territoire, si l'on rend une décision de subvention qui ne prend pas méticuleusement en considération de tels aspects, premièrement dans le choix de subventionner ou non et, deuxièmement, le cas échéant, en modulant le niveau de la subvention?

05.5040

**Fragestunde.
Frage Hess Bernhard.
Feierlichkeiten
zum Weltkriegsende
in Moskau**

Eingereichter Text 14.03.05

Der 8./9. Mai 1945 steht neben der Befreiung vom totalitären Naziregime auch für den Schrecken und das Leid der Bevölkerung, das die Rote Armee vom Baltikum über Ungarn bis nach Berlin zu verantworten hat. Mit einer grossen Militärparade will Russland am 9. Mai 2005 den 60. Jahrestag des Weltkriegsendes in Moskau begehen. Die Präsidenten der beiden ehemaligen Sowjetrepubliken Estland und Litauen werden jedoch nicht an den russischen Feiern teilnehmen. Sie begründen ihre Absage mit dem unermesslichen Leid, das nach der «Befreiung» durch die Rote Armee über Mittel- und Osteuropa gebracht wurde. Sieht sich der Bundesrat veranlasst, an den bevorstehenden Feierlichkeiten in Moskau teilzunehmen?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Die Antwort des Bundesrates existiert nur in französischer Sprache.

05.5040

**Heure des questions.
Question Hess Bernhard.
Cérémonies d'anniversaire de la fin
de la Seconde Guerre mondiale
à Moscou**

Texte déposé 14.03.05

Les 8 et 9 mai 1945 marquent la fin du régime totalitaire nazi, mais aussi le début de la terreur et de la souffrance de la population ayant vécu sous la domination de l'Armée rouge, des Pays baltes à Berlin en passant par la Hongrie. C'est par une grande parade militaire que la Russie entend célébrer, le 9 mai 2005 à Moscou, les 60 ans de la fin de la Seconde Guerre mondiale. Cependant, les présidents des deux anciennes républiques soviétiques d'Estonie et de Lituanie ne participeront pas aux célébrations russes. Ils évoquent comme cause de leur refus la souffrance incommensurable infligée par l'Armée rouge aux populations d'Europe centrale et orientale à la suite de la «libération». Le Conseil fédéral se sent-il tenu de prendre part aux cérémonies qui auront bientôt lieu à Moscou?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

Le 9 mai prochain, des présidents et chefs de gouvernements d'Europe et d'ailleurs vont se réunir à Moscou pour commémorer la mort de citoyens soviétiques et russes qui ont disparus par millions durant la Deuxième Guerre mondiale. Il s'agit de rappeler le prix humain dramatique qu'ont également payé ces peuples pour libérer l'Europe du nazisme.

Ce jour de commémorations vise ainsi à rappeler, après les commémorations de la libération d'Auschwitz-Birkenau, que de tels événements ne doivent plus jamais se produire. La Suisse s'associe aux hommages rendus aux innombrables victimes de la Deuxième Guerre mondiale. Le président de la Confédération participera donc à ces commémorations du souvenir.



05.5041

**Fragestunde.
Frage Cathomas Sep.
Wiederaufbauprojekte.
Verwendung von Schweizer Holz**

Eingereichter Text 14.03.05

Die Wald- und Forstwirtschaft kämpft seit mehreren Jahren, als Folge der negativen Entwicklung im Bausektor, mit einem Überangebot an Nutzholz und gleichzeitig mit nicht kosten-deckenden Holzverkaufspreisen.

Im Zusammenhang mit Wiederaufbauprojekten in Südostasien, Kosovo usw. hat der Bund im Verlaufe der letzten Jahre respektable und berechtigte Hilfeleistungen erbracht. In diesem Zusammenhang erlaube ich mir, folgende Fragen an den Bundesrat zu stellen:

1. Wurde bei den erwähnten und ähnlichen Wiederaufbauprojekten im Ausland Schweizer Holz eingesetzt, und wenn ja, in welchem Ausmass?
2. Ist der Bundesrat bereit, den Holzabsatz durch solche Projekte auch zukünftig verstärkt zu fördern?
3. Welche Bundesinstanz ist für die Materialbeschaffung bei derartigen Hilfeaktionen zuständig, und wie wird die Wald- und Holzwirtschaft auf entsprechende Holzeinkäufe aufmerksam gemacht?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Die Antwort des Bundesrates existiert nur in französischer Sprache.

05.5041

**Heure des questions.
Question Cathomas Sep.
Projets de reconstruction
et utilisation de bois suisse**

Texte déposé 14.03.05

En raison de l'évolution négative dans le secteur du bâtiment, l'économie forestière et la sylviculture sont confrontées depuis plusieurs années à une offre excessive de bois d'oeuvre et, simultanément, à des prix de vente du bois ne suffisant pas à couvrir les coûts.

Dans le cadre de projets de reconstruction en Asie du Sud-Est et au Kosovo notamment, la Confédération a fourni au cours de ces dernières années une aide importante et justifiée. Considérant ces faits, je me permets de poser au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Du bois suisse a-t-il été utilisé à l'étranger pour les projets mentionnés ou des projets semblables et, si oui, dans quelles proportions?
2. Le Conseil fédéral serait-il disposé à renforcer son aide à l'écoulement du bois par le biais de tels projets?
3. Quelle est l'instance fédérale compétente en matière d'acquisition de matériel dans le cadre de telles opérations d'assistance, et comment les achats de bois que cette instance décide d'effectuer sont ils portés à la connaissance de l'économie forestière et de la sylviculture?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

1. Une quantité limitée de bois suisse (environ 8000 mètres cubes de sciages) a été utilisée, à titre unique et exceptionnel, dans un projet ciblé de reconstruction réalisé par la Direction du développement et de la coopération (DDC) du DFAE dans la province du Kosovo à la suite de la tempête Lothar. Etant donné que la promotion des exportations ne relève pas de sa compétence, la DDC conditionne l'utilisation de surplus de bois suisse à une étude de faisabilité couvrant les aspects économiques (proportionnalité des frais de transport encourus), écologiques (adéquation de ces matériaux aux conditions prévalant sur place) et politiques (possibilité de développer les achats locaux et régionaux).

2. Le Conseil fédéral est disposé à soutenir la réalisation de tels projets, dans la mesure du possible et suivant les critères énoncés plus haut.

3. La DDC, par l'entremise de son aide humanitaire, est responsable de la coordination des programmes de reconstruction de la Confédération à l'étranger à la suite de conflits et de catastrophes naturelles. Elle entretient depuis plusieurs années des contacts réguliers et étroits avec les milieux intéressés du secteur de l'économie forestière, de l'industrie du bois (p. ex. «Lignum, Economie suisse de bois») et de la formation professionnelle (p. ex. Haute école spécialisée de Bienne). La dernière réunion de ce type a eu lieu en décembre dernier.

De plus, sitôt après le «tsunami» qui a dévasté plusieurs pays d'Asie du Sud-Est le 26 décembre 2004, un expert en construction de bâtiments en bois a été dépêché sur place par les milieux privés suisses spécialisés pour étudier la possibilité de l'utilisation de bois suisse dans des projets de reconstruction en Indonésie (où il se trouve actuellement) et, éventuellement, au Sri Lanka. De son côté, la DDC décidera prochainement de son engagement dans les programmes de reconstruction de bâtiments privés et collectifs dans les pays les plus touchés par le «tsunami».

05.5042

**Fragestunde.
Frage Hollenstein Pia.
Weltkongress
für Alters-
und Generationenfragen**

Eingereichter Text 14.03.05

Das Seco unterstützt den durch den Verein Viva 50plus organisierten Weltkongress für Alters- und Generationenfragen (World Ageing and Generations Congress) vom 29. September bis 1. Oktober 2005 an der Universität St. Gallen.

1. Wie viel zahlt das Seco an den Kongress?
2. Welche Resultate erhofft sich der Bundesrat vom Kongress?
3. Wie viele Frauen und Männer aus wie vielen Ländern werden teilnehmen? Wie gross ist der Anteil aus den Ländern des Südens?

05.5042

**Heure des questions.
Question Hollenstein Pia.
Congrès mondial
sur le vieillissement
et les rapports entre générations**

Texte déposé 14.03.05

Le SECO soutient le congrès mondial sur le vieillissement et les rapports entre générations (World Ageing and Generations Congress) organisé par l'association VIVA 50plus, qui se tiendra à l'Université de Saint-Gall du 29 septembre au 1er octobre 2005.

1. Combien le SECO verse-t-il au congrès?
2. Quels résultats le Conseil fédéral attend-il du congrès?
3. Combien d'hommes et de femmes y participeront-ils, et de combien de pays viendront-ils? Quelle sera la proportion de personnes venant de pays du Sud?

05.5043

**Fragestunde. Frage
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Radikaler Abbau im ehemaligen
Bundesamt für Flüchtlinge?**

Eingereichter Text 14.03.05

Gerüchten zufolge ist im ehemaligen Bundesamt für Flüchtlinge, das ins Bundesamt für Migration integriert wurde, eine Umstrukturierung im Gange. Es heisst, mehrere Führungskräfte hätten ihre Kaderfunktion verloren oder ein neues Stellenprofil erhalten. Neue Richtlinien würden zudem die Asylverfahren tief greifend verändern. Diese Gerüchte rufen in den Kreisen, die sich um Asylsuchende kümmern, grosse Beunruhigung hervor.

Inwiefern entsprechen diese Gerüchte der Wahrheit?

Ist es übertrieben, von einem radikalen Abbau im ehemaligen Bundesamt für Flüchtlinge zu sprechen?

05.5043

**Heure des questions. Question
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Vers le démantèlement
de l'ex-Office fédéral des réfugiés?**

Texte déposé 14.03.05

Des bruits en provenance de l'ex-Office fédéral des réfugiés, aujourd'hui intégré dans l'Office fédéral des migrations, indiquent qu'une restructuration est en cours, qu'une dizaine de cadres auraient perdu leur statut ou subi un remaniement de leur poste, et que de nouvelles directives viennent bouleverser les procédures d'asile. Ces rumeurs provoquent beaucoup d'inquiétude dans les milieux qui s'occupent des requérants d'asile.

Qu'en est-il exactement?

Est-il exagéré de parler d'un démantèlement?

05.5044

**Fragestunde. Frage
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Euromarket. Bereitet die Schweiz
die Privatisierung
der Wasserversorgung vor?**

Eingereichter Text 14.03.05

Der Bundesrat beteuert immer wieder, dass der Bund keinerlei Absicht habe, die Wasserversorgung zu privatisieren. Im Bericht der UREK vom 28. Mai 2001 über die parlamentarische Initiative der grünen Fraktion kann z. B. nachgelesen werden, dass der Direktor des Bundesamtes für Wasser «versicherte, dass der Bund keine Marktöffnung im Wasserversorgungsbereich plant».

Allerdings weiss man heute, dass der Bund Forschungen der ETH Lausanne über die Wasserversorgung finanziert und dass er das Projekt Euromarket, das die «möglichen Auswirkungen einer Liberalisierung des Wassersektors untersucht», unterstützt und subventioniert.

Wie soll dieses Engagement des Bundes verstanden werden?

Bereitet sich der Bundesrat darauf vor, dem Druck der WTO bezüglich Gats nachzugeben?

05.5044

**Heure des questions. Question
Menétrey-Savary Anne-Catherine.
Euromarket.
La Suisse prépare-t-elle
la privatisation de l'eau?**

Texte déposé 14.03.05

Le Conseil fédéral affirme avec constance que la Suisse n'a aucune intention de privatiser l'approvisionnement en eau. Dans le rapport de la CEATE du 28 mai 2001 concernant l'initiative parlementaire du groupe écologiste sur l'eau, on peut lire par exemple que le chef de l'Office fédéral des eaux «a assuré que la Confédération ne prévoyait aucune ouverture du marché dans ce secteur».

Pourtant, il apparaît aujourd'hui que la Confédération finance des recherches à l'EPF de Lausanne sur la gestion de l'eau, et qu'elle soutient et subventionne le projet Euromarket, un projet dont le but est «d'explorer les possibilités d'ouverture au capital du secteur de l'eau».

Comment comprendre ce double discours?

Le Conseil fédéral se prépare-t-il à céder aux pressions de l'OMC concernant l'AGCS?



05.5045

**Fragestunde.
Frage Robbiani Meinrado.
Granitindustrie in Gefahr***Eingereichter Text 14.03.05*

In diesen Tagen wird im Tessin eines der bekanntesten Unternehmen, das im Bereich des Abbaus und der Verarbeitung von Granit tätig war, liquidiert. Dies ist ein weiteres Beispiel dafür, mit welchen Schwierigkeiten dieser Wirtschaftszweig zu kämpfen hat. Aufgrund der grossen Bedeutung der Granitindustrie im Berggebiet frage ich den Bundesrat, ob er nicht gewillt ist, das Seco zu beauftragen, rasch eine Analyse und Einschätzung der möglichen Massnahmen zur Unterstützung dieser Branche durchzuführen.

Es wäre doch paradox, einerseits ausgiebig über die Neuorientierung der Regionalpolitik zu diskutieren, aber andererseits nichts gegen die Gefahr des langsamen Unterganges dieses für unser Berggebiet so typischen Industriezweigs zu unternehmen.

05.5045

**Heure des questions.
Question Robbiani Meinrado.
Industrie du granit en péril***Texte déposé 14.03.05*

Le fait qu'une entreprise comptant parmi les plus connues dans le domaine de l'extraction et du travail du granit vive ses dernières heures au Tessin est révélateur de la mauvaise santé de la branche. Compte tenu de l'importance de l'industrie du granit dans les régions de montagne, le Conseil fédéral envisage-t-il de charger le SECO d'examiner rapidement quelles mesures permettraient de soutenir cette activité?

Il serait paradoxal, à l'heure où la révision de la politique régionale occupe le devant de la scène, qu'un secteur économique aussi représentatif des régions de montagne disparaisse peu à peu dans l'indifférence générale.

05.5046

**Fragestunde.
Frage Simoneschi-Cortesi Chiara.
Millennium Development
Goal und Schweiz**

Eingereichter Text 14.03.05

Im September 2000 nahmen 189 Uno-Mitgliedstaaten die sogenannte Millenniumserklärung und die Millenniumsentwicklungsziele an. Diese zielen auf eine entschiedeneren Bekämpfung der Armut in der Welt und verpflichten alle Länder, auch die Schweiz, dazu ihren Beitrag zu leisten. Die acht Entwicklungsziele sollen bis 2015 erreicht sein.

Vom 14. bis zum 16. September 2005 findet in New York, vorgängig zur ordentlichen Uno-Generalversammlung, ein Uno-Sondergipfel (M+5) statt. Dort wird das bisher Geleistete bilanziert, und neue Massnahmen werden beschlossen, um die Ziele fristgerecht zu erreichen.

- Wie bereitet der Bundesrat den M+5-Gipfel vor?
- Wie und wann wird er zu den bisherigen Leistungen der Schweiz zugunsten der Millennium Development Goal (MDG) Stellung nehmen?
- Wie und wann wird er Stellung nehmen über zusätzliche Anstrengungen der Schweiz, damit die MDG bis 2015 tatsächlich erreicht werden können?
- Wer hat in der Verwaltung die Federführung zur Vorbereitung des M+5-Gipfels?
- Wer wird den Bundesrat am M+5-Gipfel repräsentieren?
- Wird das Parlament Gelegenheit haben, zu den Positionen des Bundesrates Stellung zu nehmen?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Die Antwort des Bundesrates existiert nur in französischer Sprache.

05.5046

**Heure des questions.
Question Simoneschi-Cortesi Chiara.
Objectifs de développement
du Millénium**

Texte déposé 14.03.05

En septembre 2000, 189 Etats membres de l'ONU ont adopté la Déclaration du Millénium et les objectifs de développement du Millénium. Ces derniers visent à lutter avec une plus grande détermination contre la pauvreté dans le monde et contraignent tous les pays, y compris la Suisse, à contribuer à cette lutte. Les huit objectifs de développement doivent être atteints d'ici à 2015.

Du 14 au 16 septembre, l'ONU organisera à New York un sommet extraordinaire (M+5), qui se tiendra avant son Assemblée générale ordinaire. Les Etats y feront le bilan des avancées réalisées à ce jour et décideront des nouvelles mesures à prendre pour atteindre les objectifs dans les délais.

- Comment le Conseil fédéral se prépare-t-il au sommet M+5?
- Quand et de quelle manière va-t-il se prononcer sur les mesures déjà prises par la Suisse pour atteindre les objectifs de développement du Millénium?
- Quand et de quelle manière va-t-il se prononcer sur les efforts supplémentaires à fournir par la Suisse pour s'assurer d'atteindre les objectifs de développement du Millénium d'ici à 2015?
- Quel service de l'administration est-il responsable de la préparation du sommet M+5?
- Qui va représenter le Conseil fédéral au sommet M+5?
- Le Parlement se verra-t-il donner la possibilité de se prononcer sur les positions du Conseil fédéral?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

1. Conformément aux décisions prises par le Conseil fédéral suite à l'adhésion de la Suisse à l'ONU, la préparation d'une telle rencontre de haut niveau, en prélude à la soixantième session de l'Assemblée générale de l'ONU, relève du groupe interdépartemental sur l'ONU, qui rassemble tous les offices intéressés et dont la présidence et le secrétariat sont assurés par le DFAE.
2. Le Conseil fédéral prendra position sur les contributions de la Suisse en faveur de la réalisation des objectifs de développement du millénaire dans le cadre d'un chapitre spécifique de son rapport 2005 sur les relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Ce document sera présenté au Parlement.
3. C'est également dans le cadre de ce rapport qu'il présentera les dispositions qui pourraient être prises par la Suisse à la lumière de l'état de réalisation actuelle de ces objectifs et des efforts internationaux pour tenter de les atteindre dans les délais prévus.
4. Comme indiqué en réponse à la question 1, le groupe interdépartemental sur l'ONU est le cadre compétent pour la préparation d'un tel événement majeur.
5. La Suisse sera représentée à la réunion de haut niveau par une délégation dirigée par le président de la Confédération, Samuel Schmid.
6. Le rapport 2005 du Conseil fédéral sur les relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse sera transmis au Parlement en mai prochain et discuté d'abord dans le cadre des Commissions de politique extérieure des deux chambres, puis en plénum des deux conseils.



05.5047

**Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Bericht «Musikalische Bildung
in der Schweiz»***Eingereichter Text 14.03.05*

Das Bundesamt für Kultur hat unter der Leitung von Andrea F. G. Raschèr und der Mitarbeit von Sandra Schmid den Entwurf zu einem Bericht über den Stand der musikalischen Bildung in der Schweiz erarbeitet.

Wann wird der Bericht der Öffentlichkeit zugänglich gemacht?

Wird der Bericht «Musikalische Bildung in der Schweiz» samt Massnahmenkatalog auch dem Parlament unterbreitet? Wenn ja, wann?

05.5047

**Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Rapport sur la formation musicale
en Suisse***Texte déposé 14.03.05*

L'Office fédéral de la culture a élaboré, sous la conduite de Monsieur Andrea F.G. Raschèr et en collaboration avec Madame Sandra Schmid, un projet de rapport sur la formation musicale en Suisse.

Quand ce rapport sera-t-il rendu public?

Le rapport «Formation musicale en Suisse» et le catalogue de mesures qui l'accompagne vont-ils être soumis au Parlement et, si oui, quand?

05.5048

**Fragestunde.
Frage Marty Kälin Barbara.
Kaliumjodidtabletten***Eingereichter Text 14.03.05*

In den Zonen 1 und 2 um die schweizerischen Atomkraftwerke werden zum Schutz der Bevölkerung bei «Ereignisfällen» Kaliumjodidtabletten (Kaliumjodid 65 Milligramm) abgegeben. Bern liegt in der Zone 2 des Atomkraftwerkes Mühleberg.

Im November 2004 wurde per Flugblatt in alle Haushaltungen auf die bevorstehende Verteilaktion von Kaliumjodidtabletten aufmerksam gemacht, bis Mitte Dezember sollten die Tabletten verteilt sein.

Bis heute, Anfang März 2005, ist diese Verteilung nicht erfolgt, noch wurde die Bevölkerung anderweitig informiert.

Warum nicht?

Wann ist mit der Verteilung zu rechnen?

05.5048

**Heure des questions.
Question Marty Kälin Barbara.
Comprimés d'iode de potassium***Texte déposé 14.03.05*

Dans les zones 1 et 2 autour des centrales nucléaires suisses, la population reçoit des comprimés à 65 milligrammes d'iode de potassium, à titre de protection en cas d'«incident». Berne est située dans la zone 2 de la centrale nucléaire de Mühleberg. En novembre 2004, un tout-ménage annonçait que la distribution des comprimés d'iode de potassium allait être achevée avant mi-décembre.

Or à ce jour, au début de mars 2005, cette distribution n'a pas encore eu lieu et la population n'a reçu aucune information complémentaire.

Pour quelle raison?

Quelle est la date prévue pour la distribution?



05.5049

**Fragestunde.
Frage Fehr Mario.
Umbenennung
zweier Departemente**

Eingereichter Text 14.03.05

Eine vom Bundesrat beauftragte Arbeitsgruppe schlägt offenbar die Umbenennung zweier Departemente vor. Konkret soll das UVEK neu EDIU und das VBS neu EDV heissen.

Der Sport hätte in letzterer Bezeichnung keinen Platz mehr.

1. Welches sind die Gesamtkosten dieser Umbenennungsübung?
2. Kann der Bundesrat Verständnis für all diejenigen aufbringen, die angesichts knapper Bundesfinanzen diese Umbenennung nicht als prioritär betrachten?
3. Teilt er die Ansicht, dass der Sport eine so wichtige Aufgabe ist, dass dies auch in der Bezeichnung des entsprechenden Departementes zum Ausdruck kommen sollte?
4. Ist er bereit, auf diese Umbenennungsübung zu verzichten?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Die Schweizerische Eidgenossenschaft, die sieben Departemente, die Bundeskanzlei und die über 70 Bundesämter treten heute in einer kaum noch überblickbaren Vielfalt von Erscheinungsbildern an die Öffentlichkeit. Damit ist die Einheitlichkeit des Regierungs- und Behördenauftrittes weitgehend verloren gegangen.

Der Bundesrat hat deshalb am 26. November 2003 entschieden, dass Departemente und Ämter ein einheitliches Erscheinungsbild erhalten. Zu diesem Projekt gehört auch die Überprüfung von Departements- bzw. Amtsbezeichnungen, insbesondere, um Anglizismen zu ersetzen.

Die in der Presse erwähnten Abkürzungen für Department sind in einer interdepartementalen Arbeitsgruppe diskutiert worden.

Bis konsolidierte Vorschläge vorliegen, wird der Bundesrat inhaltlich nicht darauf eingehen.

Die Einführung eines einheitlichen Erscheinungsbildes des Bundes trägt nicht nur zur gemeinsamen Identität für die gesamte Bundesverwaltung bei, sondern ermöglicht jährlich wiederkehrende Einsparungen von rund 7 Millionen Franken. Insofern lohnen sich die Kosten von rund 25 Millionen Franken verteilt auf die Jahre 2005 bis 2007. Davon sind rund 9 Millionen Franken externe und rund 16 Millionen Franken interne Aufwendungen.

05.5049

**Heure des questions.
Question Fehr Mario.
Changement de nom
de deux départements**

Texte déposé 14.03.05

Un groupe de travail mis en place par le Conseil fédéral propose que deux départements fédéraux changent de nom. En l'occurrence, le DETEC devrait désormais s'appeler DFIE, le DDPS DFD. Le sport disparaîtrait donc de l'abréviation de ce dernier département. Ceci étant, je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Combien coûtera au total ladite opération?
2. Le Conseil fédéral peut-il comprendre que, vu l'état actuel des finances de la Confédération, certains dont je suis juge qu'elle n'est pas prioritaire?
3. Pense-t-il, comme je le pense, que le sport est un domaine trop important pour disparaître totalement du sigle du département dont il dépend?
4. Est-il prêt à couper court à l'exercice?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

La réponse du Conseil fédéral n'existe qu'en allemand.

05.5050

**Fragestunde.
Frage Bader Elvira.
Doppelmoral
im schweizerischen
Klimaschutz**

Eingereichter Text 14.03.05

Sieht der Bundesrat die Glaubwürdigkeit des Schweizer Klimaschutzes nicht auch gefährdet, falls er ausländische Emissionszertifikate zulässt, die klimaschädliche Praktiken subventionieren?

05.5050

**Heure des questions.
Question Bader Elvira.
Double morale
dans la politique suisse
de protection du climat**

Texte déposé 14.03.05

Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'autoriser des certificats d'émissions étrangers qui permettent de financer des pratiques nuisibles au climat compromet la crédibilité de la politique suisse de protection du climat?



05.5051

**Fragestunde.
Frage Heim Bea.
Nationales
Krebsprogramm***Eingereichter Text 14.03.05*

Am 28. Januar dieses Jahres wurde der Bericht für ein Nationales Krebsprogramm den Medien vorgestellt. Die Analyse der Situation in der Schweiz zeigt ganz klar Handlungsbedarf auf: Es brauche ein national koordiniertes Projekt, um die Zahl der Krebskranken und -toten zu senken. Das Programm schlägt nun Massnahmen in den Bereichen der Prävention, der Früherkennung, der Behandlung, der Epidemiologie und der Forschung vor und greift auch die Chancengleichheit bei der Krebsbehandlung als Thema auf.

1. Welches sind die Schlussfolgerungen des Bundes aus diesem Bericht?
2. Welches sind die konkreten Handlungsoptionen des Bundes allein und/oder zusammen mit den Kantonen und den in der Gesundheitsversorgung Tätigen?
3. Welches sind die Handlungsprioritäten inhaltlich und zeitlich?

05.5051

**Heure des questions.
Question Heim Bea.
Programme national de lutte
contre le cancer***Texte déposé 14.03.05*

Le 28 janvier de cette année, le rapport pour un programme national de lutte contre le cancer a été présenté aux médias. L'analyse de la situation en Suisse montre clairement le besoin de prendre des mesures: il faut mettre en place un projet coordonné au niveau national pour faire diminuer le nombre des personnes qui souffrent et décèdent du cancer. Le programme propose à l'heure actuelle des mesures dans les domaines de la prévention, du dépistage précoce, du traitement, de l'épidémiologie et de la recherche, et aborde le sujet de l'égalité des chances dans le traitement du cancer.

1. Quelles conclusions le Conseil fédéral tire-t-il de ce rapport?
2. Quelles sont les possibilités d'action qui s'offrent à la Confédération seule ou en collaboration avec les cantons et les acteurs du domaine de la santé publique?
3. Quelles sont les mesures à prendre en priorité, d'après leur nature et leur degré d'urgence?

05.5052

**Fragestunde.
Frage Freysinger Oskar.
WTO-Verhandlungen
und landwirtschaftliches Einkommen**

Eingereichter Text 14.03.05

Nach der letzten Verhandlungsrunde der WTO hat Bundesrat Deiss erklärt, dass er die erzielten Resultate als ausgewogen für die Schweizer Landwirtschaft betrachtet.

Die Ergebnisse dieser Verhandlungen bedeuten einen Einkommensverlust, ohne Kompensation, von 2 Milliarden Franken für die Schweizer Landwirtschaft, was mehr als einer Halbierung der Einkommen unserer Landwirte gleichkommt.

Wie kann der Bundesrat angesichts dieser Tatsache das Wort «fair» begründen?

05.5052

**Heure des questions.
Question Freysinger Oskar.
Négociations à l'OMC
et revenu agricole**

Texte déposé 14.03.05

Après la dernière ronde de négociations à l'OMC, le conseiller fédéral Deiss a déclaré qu'il considérait les résultats obtenus comme équilibrés pour l'agriculture suisse.

Sachant que le résultat de cette négociation représente une perte de revenus de 2 milliards de francs, sans compensation, pour l'agriculture suisse, donc une diminution de plus de la moitié des revenus de nos paysans, comment le conseiller fédéral peut-il motiver le mot «équitable» dans ce contexte?

05.5053

**Fragestunde.
Frage Müller-Hemmi Vreni.
Kehrtwende des EDI
bei der Verordnung
zum Kulturgütertransfergesetz?**

Eingereichter Text 14.03.05

In den Medien sind Berichte erschienen, wonach das Eidgenössische Departement des Innern (EDI) gewillt sei, den in der Vernehmlassung im Grossen und Ganzen positiv aufgenommenen Entwurf für eine Verordnung zum Kulturgütertransfergesetz (KGTG) in wesentlichen Teilen substanziell abzuändern – und zwar im Sinne jener Kunsthändlerkreise, welche dem Gesetz von Anfang an skeptisch bis ablehnend gegenüberstanden.

1. Stimmt es, dass das EDI gewillt ist, bei der Definition der betroffenen Kunsthändler einen finanziellen Schwellenwert anzunehmen und damit den ideellen und wissenschaftlichen Wert von Kulturgütern von wesentlicher Bedeutung als Kriterium fallen zu lassen oder sich gar auf den Eintrag des Händlers in das Handelsregister zu beschränken?
2. Stimmt es, dass die Identifikationspflicht der Kunsthändler wie auch deren Sorgfaltspflichten gegenüber dem Verordnungsentwurf stark verwässert werden sollen?
3. Ist das EDI bereit, neben den Kunsthändlern auch die Befürworter einer der parlamentarischen Beratung und Beschlussfassung entsprechenden und konsequenten Umsetzung des KGTG zu einem Gespräch zu empfangen, bevor dem Bundesrat eine Entscheidvorlage unterbreitet wird?

05.5053

**Heure des questions.
Question Müller-Hemmi Vreni.
Ordonnance sur le transfert
des biens culturels.
Revirement du DFI?**

Texte déposé 14.03.05

Si l'on en croit les articles parus dans la presse, le Département fédéral de l'intérieur (DFI) aurait l'intention de remanier de façon substantielle diverses parties du projet d'ordonnance relative à la loi sur le transfert des biens culturels (LTBC), alors que ce projet avait, d'une manière générale, été bien accueilli en consultation; il semblerait que le DFI veuille remanier le projet conformément aux vœux de ceux d'entre les commerçants d'art qui avaient, dès le départ, accueilli la loi avec beaucoup de scepticisme, voire l'avaient rejetée.

1. Est-il exact que le DFI a l'intention, dans sa définition des commerçants d'art, de ne prévoir qu'un certain seuil financier comme élément définitoire – ce qui reviendrait à ne pas prendre en compte la valeur culturelle ou scientifique des biens concernés – ou qu'il pourrait même prévoir comme unique critère l'inscription du commerçant d'art au registre du commerce?
2. Est-il exact que l'obligation pour les commerçants d'art d'établir l'identité des vendeurs et des fournisseurs, de même que leur devoir de diligence, seront réglés de manière beaucoup moins contraignante que ce que prévoyait le projet initial?
3. Avant de soumettre son projet définitif au Conseil fédéral, le DFI serait-il prêt, après avoir pris l'avis des commerçants d'art, à rencontrer également les partisans d'une mise en œuvre de la LTBC qui soit conséquente et conforme aux délibérations et aux décisions du Parlement?

05.5054

**Fragestunde.
Frage Graf Maya.
GVO-Futtermittel
mit gleicher Elle messen?**

Eingereichter Text 14.03.05

Ab 1. März dieses Jahres dürfen Milchkühe, Schafe und Ziegen keinen Hanf mehr fressen. Der Bundesrat beschloss ein Fütterungsverbot für Nutztiere, da die Milch THC-haltig sein könnte. Neben dem gesundheitlichen Aspekt soll das Verbot die Konsumenten vor Täuschung schützen. Mit dieser Begründung müsste auch die Fütterung mit gentechnisch verändertem Futtermittel (z. B. Bt-Mais oder Soja) verboten werden, da in der Milch Reste von gentechnisch verändertem Erbgut gefunden wurden.

Wie begründet der Bundesrat diese Diskrepanz?

Sieht der Bundesrat vor, für die Fütterung mit gentechnisch verändertem Futtermittel dieselbe Regelung zu treffen?

05.5054

**Heure des questions.
Question Graf Maya.
Même régime pour les aliments
pour animaux à base d'OGM?**

Texte déposé 14.03.05

A partir du 1er mars de cette année, les vaches à lait, les brebis et les chèvres ne devront plus manger de chanvre. En effet, le Conseil fédéral a décidé d'interdire le chanvre dans la nourriture pour animaux de rente, car le lait pourrait contenir du THC. Les aspects sanitaires sont importants, mais l'interdiction a aussi pour but d'éviter que les consommateurs ne soient trompés sur la marchandise. Sur la base de cet argument, il faudrait aussi interdire les nourritures pour animaux contenant des organismes génétiquement modifiés (p. ex. maïs Bt ou soja), étant donné que des traces de matériel génétiquement modifié ont été trouvés dans du lait.

Comment le Conseil fédéral justifie-t-il cette différence de régime? Envisage-t-il de prendre les mêmes mesures réglementaires pour l'alimentation animale contenant des organismes génétiquement modifiés?

05.5055

**Fragestunde.
Frage Dupraz John.
ETH Lausanne***Eingereichter Text 14.03.05*

Der Ausgabe der Zeitung «L'Événement» vom 9. März 2005 kann entnommen werden, dass ein namhafter Professor die ETH Lausanne als «nébuleuse impériale» («nebulöses Hoheitsgebilde»), die kontrolliert werden sollte, bezeichnet. Er spielt dabei auf folgende Punkte an:

- ungenügende Überwachung durch Politik;
- Learning Center: Geldverschwendung ist garantiert (Gebäude zu teuer);
- kostspieliger Umzug;
- ETH Lausanne lebt in der Illusion, ein privates Unternehmen zu sein.

Wie steht der Bundesrat zu diesen vier Aussagen?

05.5055

**Heure des questions.
Question Dupraz John.
EPF Lausanne***Texte déposé 14.03.05*

En date du 9 mars 2005, l'«Événement syndical» a relaté les propos sévères d'un professeur de renom qui qualifie l'EPF de Lausanne de «nébuleuse impériale» qui doit être placée sous contrôle. Il fait allusion aux points suivants:

- la politique doit gouverner;
- learning center: gaspillage garanti (bâtiments trop onéreux);
- déménagements coûteux;
- l'illusion de la privatisation.

Que pense le Conseil fédéral de ces quatre affirmations?

05.5056

**Fragestunde.
Frage Dupraz John.
Freizone***Eingereichter Text 14.03.05*

Ein französisches Gericht, das «Tribunal d'instance» von Saint-Julien-en-Genevois, hat kürzlich die Präsenz der französischen Zollbehörden in den Freizonen und die Erhebung der Mehrwertsteuer in diesen Zonen für gesetzwidrig erklärt. Dabei stützte sich das Gericht auf ein Urteil vom 7. Juni 1932 des Ständigen Internationalen Gerichtshofs in Den Haag.

- Wie steht der Bundesrat zu diesem Urteil, und welche Schritte gedenkt er zu unternehmen, um die Interessen der Schweizer Exporteure in den Freizonen zu wahren?
- Ist der Bundesrat bereit, das Potenzial der nicht formell aufgehobenen bilateralen Abkommen, auf die sich das Postulat Stähelin 04.3464 bezieht, zu überprüfen und gegebenenfalls auszuschöpfen?

05.5056

**Heure des questions.
Question Dupraz John.
Zone franche***Texte déposé 14.03.05*

Récemment, le Tribunal d'instance de Saint-Julien-en-Genevois, se fondant sur une décision de la Cour permanente de justice internationale de la Haye (7 juin 1932) déclare la présence des douanes françaises en zone franche ainsi que la perception de la TVA illégales.

- Comment le Conseil fédéral apprécie-t-il ce jugement et quelles démarches envisage-t-il pour préserver les intérêts des exportateurs suisses en zone franche?
- Le Conseil fédéral est-il disposé à explorer et valoriser tout le potentiel des anciens traités bilatéraux de la Suisse visés par le postulat Stähelin 04.3464?



05.5057

**Fragestunde.
Frage Lang Josef.
Schweizer Panzer nach Irak?***Eingereichter Text 14.03.05*

Gemäss einem Artikel des renommierten «Jane's Defence Weekly» vom 2. März 2005 könnten die 180 Schützenpanzer des Typs M-113, die an die Vereinigten Arabischen Emirate geliefert werden sollen, an Irak weiterverkauft werden.

Wie will der Bundesrat garantieren, dass keiner der Panzer in Irak landet?

Wie erklärt sich der Bundesrat, dass die Vereinigten Arabischen Emirate mehr Panzer kaufen, als sie gemäss Militärfachleuten selber gebrauchen können?

05.5057

**Heure des questions.
Question Lang Josef.
Chars suisses en Irak?***Texte déposé 14.03.05*

Selon un article publié dans l'édition du 2 mars 2005 de la célèbre revue «Jane's Defence Weekly», il se pourrait que les 180 chars de grenadiers M-113 que la Suisse va livrer aux Emirats arabes unis soient revendus à l'Irak.

Comment le Conseil fédéral entend-il garantir qu'aucun de ces chars n'arrivera en Irak?

Comment s'explique-t-il que les Emirats arabes unis achètent plus de chars qu'ils ne peuvent en utiliser, à en croire des experts militaires?

05.5058

**Fragestunde.
Frage Wehrli Reto.
Teure Bundesflüge
für Bundesangestellte**

Eingereichter Text 14.03.05

Bundesangestellte reisen auch nach jüngsten neidvollen Beobachtungen auf Kurzstreckenflügen innerhalb Europas in der Businessklasse. Dies muss nachdenklich stimmen. Erstens sind diese Flüge teuer. Aus eben diesem Grund sind zweitens in den letzten Jahren auch viele international renommierte Firmen dazu übergegangen, ihre Kader auf in-neuropäischen Flügen Economy fliegen zu lassen. Denn der qualitative Zugewinn von Businessflügen beschränkt sich in vielen Fällen auf die kulinarische Ebene oder einige Nebenleistungen, nicht aber auf erhöhte Beinfreiheit.

Nur sehr wenige sind bereit, dieses Preis-Leistungs-Verhältnis zulasten ihres Privatbudgets in Kauf zu nehmen.

1. Gibt es eine interne Regelung oder Weisungen, wann welche Flugklassen zu buchen sind?
2. Welche Haltung nimmt der Bundesrat in dieser Buchungsfrage ein?
3. Wie gross wäre das Sparpotenzial für die Bundeskasse, wenn Bundesangestellte innerhalb Europas Economy zu fliegen hätten?
4. Wer kann sich Bonusmeilen und dergleichen gutschreiben, die bei Bundesflügen anfallen? Falls sie dem Bund gutschrieben werden, bearbeitet er diese aktiv?

05.5058

**Heure des questions.
Question Wehrli Reto.
Vols coûteux des employés
de la Confédération**

Texte déposé 14.03.05

On a pu constater récemment encore que les employés de la Confédération voyageaient en classe affaires sur les vols court-courrier, ce qui ne va pas sans provoquer certaines jalousies. La pratique est contestable. Tout d'abord, ces vols sont chers. Ensuite – et précisément pour cette raison – un grand nombre d'entreprises de renommée internationale ont passé ces dernières années à la classe économique pour les vols intra-européens de leurs cadres. De fait, le gain qualitatif de la classe affaires se résume bien souvent au repas ou à quelques prestations accessoires, sans que la place pour les jambes y soit plus grande. Fort peu de gens sont prêts à s'offrir ce supplément lorsqu'ils doivent le payer de leur poche.

1. Existe-t-il un règlement ou des directives internes déterminant le choix de la classe en fonction des trajets à effectuer?
2. Quelle est la position du Conseil fédéral sur cette question?
3. Quel est le potentiel d'économies pour le budget fédéral, si les employés de la Confédération devaient voyager en classe économique pour leurs déplacements en Europe?
4. Qui bénéficie des «bonus miles» et autres avantages de cette nature obtenus grâce à ces vols? Au cas où ce serait la Confédération elle-même: les gère-t-elle activement?



05.5059

**Fragestunde.
Frage Hollenstein Pia.
Rüstungskäufe in Israel***Eingereichter Text 14.03.05*

Im «Tachles» vom 11. Februar 2005 wurde in Bezug auf die Nahost-Reise von Frau Bundesrätin Calmy-Rey von einem hängigen Antrag des VBS für den Kauf von Telekommunikationsmaterial in Israel im Wert von 120 Millionen Franken berichtet. Laut «Tages-Anzeiger» vom 19. Februar 2005 verneinte das VBS einen solchen Antrag. Später soll das Departement von Bundesrat Samuel Schmid diesen Antrag «rudimentär» bestätigt haben, jedoch weitere Angaben dazu abgelehnt haben.

Gibt es trotz Bundesratsbeschluss vom April 2002, der grösste Zurückhaltung bei Rüstungskäufen aus Israel verlangt, einen Antrag für den Kauf von Telekommunikationsmaterial aus Israel im Wert von über 120 Millionen Franken?

05.5059

**Heure des questions.
Question Hollenstein Pia.
Achat d'armement en Israël***Texte déposé 14.03.05*

Dans l'édition du 11 février 2005 de «Tachles», il a été question, en rapport avec le voyage de la conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey au Proche-Orient, d'une demande en suspens du DDPS portant sur l'achat par la Suisse à Israël de matériel de télécommunication pour un montant de 120 millions de francs. Le DDPS a démenti l'information dans le «Tages-Anzeiger» daté du 19 février. Plus tard, il aurait confirmé l'information de manière lapidaire, mais refusé d'en dire plus.

Bien que le Conseil fédéral ait décidé en avril 2002 de faire preuve d'une extrême réserve en matière d'achat de matériel d'armement à Israël, est-il vrai qu'il existe une demande pendante d'achat de matériel de télécommunication à ce pays qui porterait sur plus de 120 millions de francs?

05.5060

**Fragestunde.
Frage Hollenstein Pia.
Einsatz des Bundesrates
zum Verbleib
des 11. Panchen Lama**

Eingereichter Text 14.03.05

Am 17. Mai dieses Jahres sind es zehn Jahre, seit der damals sechsjährige Gendun Choekyi Nyima, nachdem er vom Dalai-Lama zum 11. Panchen Lama ernannt wurde, spurlos verschwunden ist. Nach langem Schweigen gab China zu, Gendun Choekyi Nyima sei «zu seiner eigenen Sicherheit» mit seiner Familie an einem unbekanntem Ort interniert.

Jegliche Besuche von ausländischen Delegationen, die sich ein unabhängiges Bild von seinem Wohlbefinden machen wollen, wurden bisher verweigert.

Konnte der Bundesrat bei seinem bisherigen Menschenrechtsdialog mit China Neues zum Verbleib des Panchen Lama erfahren?

Ist er bereit, zehn Jahre nach dessen Verschwinden von China mit Nachdruck den sofortigen, ungehinderten Zugang einer unabhängigen Delegation zu verlangen, um sich ein Bild von seinem Wohlbefinden machen zu können?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Die Antwort des Bundesrates existiert nur in französischer Sprache.

05.5060

**Heure des questions.
Question Hollenstein Pia.
Engagement du Conseil fédéral
pour le maintien
du 11e Panchen Lama**

Texte déposé 14.03.05

Il y aura dix ans le 17 mai de cette année que Gendun Choekyi Nyima, alors âgé de six ans, a disparu après avoir été reconnu 11e Panchen Lama par le Dalai-Lama. La Chine, qui a longtemps gardé le silence, a finalement reconnu avoir interné l'enfant et sa famille dans un lieu tenu secret, pour sa sécurité dit-elle.

Elle a jusqu'à présent toujours refusé d'accorder un droit de visite aux étrangers qui voulaient s'assurer par eux-mêmes que le jeune Panchen Lama allait bien.

Le Conseil fédéral a-t-il appris quelque chose de nouveau au sujet du Panchen Lama lors du dialogue qu'il a mené jusqu'ici avec les autorités chinoises sur les droits de l'homme?

Est-il prêt à exiger d'elles, dix ans après sa disparition de la scène publique, qu'elles autorisent immédiatement une délégation de représentants indépendants à lui rendre visite pour s'enquérir de son état?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

Dans le cadre de son dialogue sur les droits de l'homme avec la Chine, la Suisse a exprimé à plusieurs reprises sa préoccupation quant au lieu de séjour et à l'état de santé du 11e Panchen Lama, Gendun Choekyi Nyima. Elle a formulé le souhait qu'une organisation indépendante puisse rencontrer le jeune homme. La Suisse a également fait part de ce souhait lors de rencontres bilatérales avec de hauts dirigeants chinois et elle continuera à l'avenir à s'inquiéter du sort du 11e Panchen Lama. Le contenu précis des entretiens que la Suisse a avec les dirigeants chinois demeure toutefois confidentiel.



05.5062

**Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Eishockey.
Schwedische Verhältnisse
in der Schweiz?**

Eingereichter Text 14.03.05

Wie beurteilt der Bundesrat den Einsatz von Spielern, die unter dem Verdacht des sexuellen Übergriffes gegen eine Frau stehen und deren Einsatz im Heimatstaat aufgrund dessen vorerst suspendiert ist, insbesondere im Lichte der Fairplay-Kampagne von Swiss Olympic und des Bundesamtes für Sport, die sich explizit auch gegen sexuelle Übergriffe wendet?

Wie kann und will der Bundesrat im Sport zum Schutz der sexuellen Integrität und eines fairen und sauberen Sports für schwedische Verhältnisse auch in der Schweiz sorgen?

Teilt er die Ansicht, dass an das Verhalten von Sportlerinnen und Sportlern als Personen mit Vorbildcharakter besonders hohe Ansprüche zu stellen sind?

05.5062

**Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Hockey sur glace.
Quand la Suisse
emboîtera-t-elle le pas à la Suède?**

Texte déposé 14.03.05

A la lumière, notamment, de la campagne de fair-play de Swiss Olympic et de l'Office fédéral du sport, qui vise explicitement aussi les abus sexuels, comment le Conseil fédéral juge-t-il le fait qu'on fasse appel à des joueurs qui sont soupçonnés d'avoir abusé sexuellement d'une femme et qui ont par conséquent fait l'objet d'une mesure de suspension dans leur pays d'origine?

Comment le Conseil fédéral peut-il – et entend-il – emboîter le pas à la Suède en veillant à la protection de l'intégrité sexuelle dans le sport et au maintien de la loyauté dans ce domaine?

Est-il aussi d'avis qu'il faudrait placer la barre particulièrement haut s'agissant du comportement des sportifs, qui sont souvent pris pour modèles?

05.5063

**Fragestunde.
Frage Banga Boris.
Verschrottung
obsoleter Kampffahrzeuge**

Eingereichter Text 14.03.05

Die in Ecublens domizilierte Thévenaz-Leduc AG demontiert derzeit im Auftrag der Armasuisse bis Ende Juni 2005 eine erste Tranche der Panzerhaubitzen M-109. Nach der geltenden Rechtslage hat die Armasuisse beim Zuschlag nicht nur dafür zu sorgen, dass die beauftragte Firma die vertrags- und gesetzeskonforme Entsorgung der Kampffahrzeuge garantiert; sie hat auch das wirtschaftlich günstigste Angebot zu berücksichtigen.

Ich gehe davon aus, dass die Erträge für das Altmetall (insbesondere für Aluminium) höher sind als die Shredderkosten.

Wie viel Ertrag konnte bei diesem Geschäft der Bundeskasse zugeführt werden?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Für die Verschrottung der ersten Tranche Panzerhaubitzen wurden Angebote bei vier Firmen eingeholt.

Das Angebot der erwähnten Firma Thévenaz-Leduc AG war das wirtschaftlich günstigste. Aus der Verschrottung resultiert ein Erlös von insgesamt mehreren 100 000 Franken.

05.5063

**Heure des questions.
Question Banga Boris.
Mise à la ferraille de véhicules
de combat obsolètes**

Texte déposé 14.03.05

L'entreprise Thévenaz-Leduc SA, sise à Ecublens, est en train de démolir, sur mandat du groupe Armasuisse, une première tranche d'obusiers blindés M-109; les travaux vont durer jusqu'à la fin du mois de juin 2005. En vertu de la législation actuelle, le groupe Armasuisse est tenu non seulement de veiller, dans le cadre de la procédure d'adjudication, à ce que l'entreprise mandatée garantisse que l'élimination des véhicules de combat se fera conformément aux dispositions contractuelles et légales, mais aussi de retenir l'offre la plus avantageuse sur le plan économique. J'imagine que le produit de la vente des métaux récupérés (en particulier de l'aluminium) est plus élevé que les coûts de broyage.

Dans cette affaire, quel est le montant qui a pu être versé dans les caisses fédérales?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

La réponse du Conseil fédéral n'existe qu'en allemand.

05.5064

**Fragestunde.
Frage Rey Jean-Noël.
Postauto Schweiz
und die Berggebiete**

Eingereichter Text 14.03.05

In der Antwort des Bundesrates vom 4. März 2005 auf eine Anfrage zum gleichen Thema heisst es: «Wie jedes andere Unternehmen des öffentlichen Verkehrs muss sich auch die Post frühzeitig auf sich abzeichnende Entwicklungen einstellen.» Weiter macht der Bundesrat deutlich, dass «der regionale Personenverkehr in den Jahren 2006 und 2007 30 bzw. 40 Millionen Franken» einsparen muss.

Diese Informationen sind für Berggebiete wie das Oberwallis beunruhigend. Das Oberwallis ist stark vom Postautodienst abhängig und muss nun hinnehmen, dass es neu nur noch ein einziges Regionalzentrum in der Region gibt.

In der Hoffnung, diesmal eine Antwort auf die gestellte Frage zu erhalten, stelle ich meine Frage dem Bundesrat erneut:

Ist er bereit, die Finanzierung des öffentlichen Postautodienstes, der für die Mobilität in Berggebieten wie dem Oberwallis unerlässlich ist, sicherzustellen und mit der Aufrechterhaltung einer dezentralisierten Verwaltungsstruktur für eine starke Präsenz von Postauto Schweiz in diesen Gebieten zu sorgen?

05.5064

**Heure des questions.
Question Rey Jean-Noël.
Car postal Suisse
et les régions de montagne**

Texte déposé 14.03.05

Dans sa réponse du 4 mars dernier à une précédente question sur le sujet, le Conseil fédéral écrit que «comme toute entreprise de transports publics, La Poste doit aussi se préparer à temps, à faire face aux évolutions à venir»; plus loin dans sa réponse, il précise que «dans le transport régional des voyageurs, des économies de 30 millions pour 2006 et de 40 millions de francs pour 2007» devront être réalisées. Ces informations sont peu rassurantes pour des régions de montagne comme celle du Haut-Valais, fidèle terre pour les cars postaux, qui voit «sa région Car postal Haut-Valais», transformée en une simple agence.

C'est la raison pour laquelle je repose ma question au Conseil fédéral en espérant, cette fois-ci, recevoir une réponse à la question posée:

Est-il prêt à assurer le financement du service public des cars postaux, indispensable à la mobilité dans les régions de montagne comme celle du Haut-Valais et à veiller à une présence forte de Car postal Suisse dans les régions grâce au maintien d'une organisation administrative décentralisée?

05.5065

**Fragestunde.
Frage Rey Jean-Noël.
Kontroverse um die Höhe
des Wirtschaftswachstums**

Eingereichter Text 14.03.05

Ulrich Kohli, Chefökonom der Schweizerischen Nationalbank (SNB), hat anlässlich einer Tagung von «Avenir Suisse» Zweifel an der Wachstumsrate der Schweiz geäußert; diese Rate wird von den zuständigen Stellen auf 1,5 Prozent jährlich seit 1980 geschätzt. Gemäss Kohli war das jährliche Wachstum in Wirklichkeit um 1 bis 1,5 Prozentpunkte höher. Dieser Unterschied ist beträchtlich!

Kohli bestreitet insbesondere, dass Irland die Schweiz im Pro-Kopf-Einkommen überholt habe, wie es aus den Zahlen der OECD seit 2002 hervorgeht. Das Seco hingegen betont weiterhin, man könne die Kriterien der Statistik zwar ändern, die Schweiz bleibe aber trotzdem auf dem letzten oder vorletzten Rang des OECD-Vergleiches.

Die Wachstumsrate ist für die Beurteilung unserer Wirtschaftslage und der Geld-, Währungs- und Budgetpolitik von äusserster Wichtigkeit. Schliesslich stützt sich die Berechnungsgrundlage der Schuldenbremse auf die vom Seco herausgegebenen Wachstumswahlen.

Wem soll nun Glauben geschenkt werden, der OECD, dem Seco oder der SNB?

Wie beurteilt der Bundesrat diese Kontroverse?

Ist er der Ansicht, dass die Berechnungsgrundlage der Schuldenbremse immer noch verlässlich ist?

05.5065

**Heure des questions.
Question Rey Jean-Noël.
Controverse autour
de la mesure de la croissance**

Texte déposé 14.03.05

A l'occasion d'une conférence organisée à Zurich par «Avenir Suisse», Ulrich Kohli, chef économiste de la BNS, a contesté le taux de croissance de notre pays, estimé par les services officiels à 1,5 pour cent par an depuis 1980. D'après lui, il serait de 1 à 1,5 pour cent supérieur à ce chiffre. La différence est de taille! L'économiste de la BNS notamment réfute catégoriquement l'idée d'un PIB par habitant inférieur à celui de l'Irlande tel qu'il ressort des chiffres de l'OCDE depuis 2002, quand bien même le SECO continue à affirmer que «l'on peut changer les critères, mais la Suisse reste toujours dernière ou avant-dernière» dans le classement de l'OCDE.

Cette controverse est d'importance pour juger de la santé de notre économie et de la justesse des politiques monétaire et budgétaire. Rappelons que l'application de l'instrument du frein à l'endettement s'appuie sur l'indicateur de croissance du SECO.

Qui croire: l'OCDE, le SECO ou la BNS?

Comment le Conseil fédéral évalue-t-il la portée de cette controverse et estime-t-il que les bases de calcul du frein à l'endettement sont toujours fiables?

05.5066

**Fragestunde.
Frage Teuscher Franziska.
Verschwinden
des tierischen Insulins stoppen**

Eingereichter Text 14.03.05

Welche Möglichkeiten sieht der Bundesrat für die Patientinnen und Patienten, die weiterhin auf das für sie lebenswichtige tierische Insulin angewiesen sind?

Kann sich der Bundesrat dafür einsetzen, dass tierisches Insulin in der Schweiz hergestellt werden könnte?

05.5066

**Heure des questions.
Question Teuscher Franziska.
Lutter contre la disparition
de l'insuline animale**

Texte déposé 14.03.05

Selon le Conseil fédéral, comment les patients qui continuent à être tributaires de l'insuline animale peuvent-ils s'en procurer?

Le Conseil fédéral peut-il s'engager afin que l'insuline animale soit produite en Suisse?

05.5067

**Fragestunde.
Frage Binder Max.
Stationierungskonzept
Luftwaffe**

Eingereichter Text 14.03.05

Das neue Stationierungskonzept für die Luftwaffe sieht weitreichende Veränderungen vor. Es wurde vor allem unter dem Titel «Sparen» konzipiert. Dennoch findet sich im ganzen Konzept keine Aussage zu den finanziellen Konsequenzen, und es gibt nur dürftige Angaben zur verfolgten Strategie. Welches sind die strategischen Überlegungen und die daraus folgenden finanziellen Konsequenzen in Bezug auf Investitionen, personelle Massnahmen und Betriebskosten im Detail?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Beim Stationierungskonzept handelt es sich um eine strategische Planung; die dazu angestellten Überlegungen sind nach Ansicht des Bundesrates im Stationierungskonzept ausführlich beschrieben. Detaillierte Aussagen zu den Ausgaben und personellen Konsequenzen können erst jedoch nach erfolgter Umsetzung gemacht werden.

Zusammenfassend kann Folgendes festgehalten werden:

– Die geplante Verkleinerung der Luftwaffenflotte erzeugt automatisch einen geringeren Bedarf an Standorten.

– Die Leistungen, die – unabhängig von der Zahl der Flugbewegungen – an jedem Standort für Betrieb, Instandsetzung und Instandhaltung der Infrastrukturen zu erbringen sind, erzeugen Ausgaben von einigen Millionen Franken pro Standort und Jahr.

– Bei einer Aufhebung von Flugplätzen können – durch bessere Auslastung der verbleibenden Standorte – somit auch Einsparungen in Millionenhöhe erreicht werden.

Mit der Konzentration auf ein Minimum an Standorten erbringt die Luftwaffe – bei gleichwertiger Leistung – die ihr mit dem Entlastungsprogramm 2003 auferlegten Sparvorgaben.

05.5067

**Heure des questions.
Question Binder Max.
Concept de stationnement
des forces aériennes**

Texte déposé 14.03.05

Le nouveau concept de stationnement des forces aériennes prévoit des changements en profondeur. Il a été établi principalement dans la perspective de faire des économies. Or il est totalement muet sur les conséquences financières qu'il aura et il n'est guère plus loquace sur la stratégie qu'il imprimera.

Sur quelles considérations stratégiques s'appuie-t-il en détail et quelles en seront les conséquences financières sur les investissements, sur les mesures de restructuration du personnel et sur les coûts de fonctionnement?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

La réponse du Conseil fédéral n'existe qu'en allemand.



05.5068

**Fragestunde.
Frage Binder Max.
Verlegung der Empa Dübendorf**

Eingereichter Text 14.03.05

Offenbar gibt es Bestrebungen, die Empa Dübendorf mit etwa 600 Beschäftigten nach Lausanne zu verlegen. Welches sind die Gründe für eine Verlegung, wo liegt der Mehrwert, wie hoch ist dieser, und welches sind die Folgen für das Personal?

05.5068

**Heure des questions.
Question Binder Max.
Transfert du LFEM de Dübendorf**

Texte déposé 14.03.05

Le transfert à Lausanne du LFEM de Dübendorf, comptant quelque 600 employés, est apparemment envisagé. Quelles sont les raisons de ce transfert, où se situe l'avantage financier escompté, quel en est le montant et quelles seront les conséquences pour le personnel?

05.5069

**Fragestunde.
Frage Miesch Christian.
Wirtschaftlicher Schaden
durch Aufgabe
der unabhängigen Visapolitik**

Eingereichter Text 14.03.05

Wie die «Frankfurter Allgemeine Zeitung» berichtete, hat der Visa-Skandal gemäss führenden Unionspolitikern und unabhängigen Wirtschaftsinstituten einen geschätzten volkswirtschaftlichen Schaden in zweistelliger Milliardenhöhe verursacht. Es wird von einem Schaden für die Volkswirtschaft in der Höhe eines zweistelligen Milliardenbetrages gesprochen.

Wie hoch wäre der Schaden für die Schweiz gewesen, wenn unser Land heute schon Schengen-Mitglied wäre?

05.5069

**Heure des questions.
Question Miesch Christian.
Dommage économique causé
par l'abandon d'une politique
des visas indépendante**

Texte déposé 14.03.05

Comme l'a rapporté la «Frankfurter Allgemeine Zeitung», le scandale des visas a provoqué, d'après les estimations d'instituts économiques indépendants et de membres éminents de la CDU CSU, un dommage dépassant les dix milliards d'euros pour l'économie nationale.

Quelle aurait été l'ampleur du dommage pour la Suisse si notre pays avait été membre de l'espace Schengen?

05.5070

**Fragestunde.
Frage Baader Caspar.
Visaskandal.
Gegenmassnahmen**

Eingereichter Text 14.03.05

Aufgrund des sogenannten Volmer-Erlasses, der in Deutschland erging, gelangten u. a. über eine Million Ukrainer mit fahrlässig erleichtert ausgestellten Visa in den Schengen-Raum.

Mit welchen Massnahmen kann der Bundesrat, im Falle eines Schengen-Beitrittes, künftig Besitzer missbräuchlich ausgestellter Visa am Zutritt in unser Land hindern?

05.5070

**Heure des questions.
Question Baader Caspar.
Scandale des visas.
Contre-mesures**

Texte déposé 14.03.05

A la suite du décret Volmer adopté en Allemagne, plus d'un million d'Ukrainiens, entre autres, ont pu entrer dans l'espace Schengen grâce à des visas délivrés selon une procédure inconsidérément allégée.

Quelles mesures le Conseil fédéral pourrait-il prendre, dans le cas où la Suisse deviendrait membre de l'espace Schengen, pour empêcher les détenteurs de ces visas délivrés de façon abusive d'entrer dans notre pays?

05.5071

**Fragestunde.
Frage Perrin Yvan.
Gefährdung durch Schengen***Eingereichter Text 14.03.05*

Durch die fahrlässige Erweiterung des Ermessensspielraums der deutschen Konsularbeamten gelangten zahlreiche Kriminelle mit erleichtert ausgestellten Visa in den Schengen-Raum. Gemäss Berichten aus der EU hat dies insbesondere zu einer Förderung der organisierten Kriminalität, namentlich von Menschenschmuggel, Zwangsprostitution und Schwarzarbeit, geführt.

Welche Massnahmen hat der Bundesrat vorgesehen, um die Schweiz im Falle eines Schengen-Beitrittes vor der Bedrohung durch die organisierte Kriminalität zu schützen?

05.5071

**Heure des questions.
Question Perrin Yvan.
La menace représentée par Schengen***Texte déposé 14.03.05*

En raison de la liberté d'appréciation exagérée dont disposent les officiers consulaires allemands, de nombreux criminels ont pu pénétrer dans l'espace Schengen grâce à des visas délivrés selon une procédure simplifiée. D'après des rapports publiés par l'UE, cette situation a notamment eu pour effet une augmentation du crime organisé et plus précisément du trafic des êtres humains, de la prostitution forcée et du travail au noir.

Quelles mesures le Conseil fédéral a-t-il prévu afin de protéger la Suisse de la menace du crime organisé en cas d'adhésion à Schengen?

05.5072

**Fragestunde.
Frage Amstutz Adrian.
Skandalöse Visumpraxis
in Deutschland**

Eingereichter Text 14.03.05

Mit einem am 3. März 2000 ergangenen Runderlass wurde der Ermessensspielraum der deutschen Konsularbeamten bei der Visa-Vergabe fahrlässig erweitert. Gemäss dem sogenannten Volmer-Erlass erhielt bereits ein Visum, wer eine Reiseschutzversicherung vorlegen konnte. Offenbar gelangten über eine Million Ukrainer mit erleichtert ausgestellten Visa in den Schengen-Raum.

Welche Konsequenzen hat der Bundesrat aus dieser Affäre und der mit solchen Visa-Missbräuchen verbundenen Gefährdung unseres Landes für den Schengen-Beitritt gezogen?

05.5072

**Heure des questions.
Question Amstutz Adrian.
Scandale de la politique
des visas en Allemagne**

Texte déposé 14.03.05

Une circulaire adoptée le 3 mars 2000 a élargi de façon inconsiderée la liberté d'appréciation des officiers consulaires allemands en matière de délivrance de visas. Le décret Volmer dispose que toute personne en mesure de présenter une assurance-voyage peut obtenir un visa. Il semble que plus d'un million d'Ukrainiens aient pénétré dans l'espace Schengen grâce à un visa délivré selon cette procédure simplifiée.

Quelles conclusions relatives à l'entrée dans l'espace Schengen le Conseil fédéral a-t-il tirées de cette affaire et de la menace que représentent pour notre pays ces visas délivrés de façon abusive?

05.5073

**Fragestunde.
Frage Schlüer Ulrich.
Ist der Visaskandal
in Deutschland
nur die Spitze des Eisberges?**

Eingereichter Text 14.03.05

Der Visaskandal in Deutschland hat Zweifel geweckt an der Visumpraxis in der EU. Offenbar ist es leichter als bisher dargestellt, zu einem Schengen-Visum zu gelangen. Damit ist auch zu erklären, dass die Zahl der Personen, die allein aus dem Osten mit Touristenvisa in den letzten Jahren in den EU-Raum gelangten, auf mehrere Millionen beziffert werden muss.

Wenn schon von unserem Nachbarland, das normalerweise korrekt und gewissenhaft arbeitet, solche Skandale bekannt werden, wie sieht es denn erst in der übrigen EU aus?

Welche Resultate haben die Abklärungen des Bundesrates mit den EU-Staaten ergeben in Bezug auf die Frage, in welchen Staaten die Schengen-Aussengrenze noch durch die Visapraxis unterwandert wurde?

05.5073

**Heure des questions.
Question Schlüer Ulrich.
Le scandale des visas
en Allemagne ne serait-il
que la pointe de l'iceberg?**

Texte déposé 14.03.05

Le scandale des visas en Allemagne a mis en question la politique des visas au sein de l'UE. Il semble qu'il soit aujourd'hui plus aisé que par le passé d'obtenir un visa Schengen. Cela signifie que le nombre des personnes en provenance des seuls pays de l'Est ayant pénétré ces dernières années dans l'espace Schengen grâce à un simple visa touristique s'élève à plusieurs millions.

Si de tels scandales éclatent chez nos voisins allemands, qui travaillent d'ordinaire de façon correcte et consciencieuse, à quoi peut bien ressembler la situation dans le reste de l'UE?

Suite aux discussions entre le Conseil fédéral et les Etats de l'UE, sait-on quels pays ont subi des infiltrations par la frontière extérieure de l'espace Schengen dues à la politique des visas?

05.5074

**Fragestunde.
Frage Hutter Jasmin.
Partikelfilterpflicht.
Unterschiedliche
Beurteilung
des Bundesrates**

Eingereichter Text 14.03.05

Die Beantwortung der Motion UREK-NR 03.3572, «Vermeidung von Russpartikeln bei Dieselmotoren», zeigt erhebliche Abweichungen zur Antwort auf meine Motion 04.3035, «Aufschub der Russpartikelfilterpflicht auf Baumaschinen».

Die Abweichungen sind so gross, dass der Bundesrat sogar das Gegenteil schreibt wie zu meiner Motion. Offenbar ist der Bundesrat nun doch bereit, auf eine entsprechende EU-Gesetzgebung zu warten. Wörtlich: «Der Bundesrat kommt deshalb zum Schluss, dass ein Alleingang der Schweiz zur Einführung der Massnahme 'Pflicht' mit ihren internationalen Wirtschaftsverpflichtungen nicht vereinbar wäre.»

Ich bitte den Bundesrat, den Wandel in der Beurteilung der Partikelfiltereinführung zu erläutern und die Einwände der EU wie auch der WTO zu erklären.

Ist der Bundesrat bereit, für die Filterpflicht auf Baumaschinen die gleichen Schlüsse zu ziehen wie in seiner Beantwortung der Motion UREK-NR?

05.5074

**Heure des questions.
Question Hutter Jasmin.
Utilisation obligatoire
de filtres à particules.
Divergences d'appréciation
du Conseil fédéral**

Texte déposé 14.03.05

La réponse à la motion CEATE-CN 03.3572, «Eviter les particules émises par les moteurs diesel», diverge considérablement de celle à ma motion 04.3035, «Obligation d'équiper les engins de chantier de filtres à particules de suie». Elle diverge même à un point tel que le Conseil fédéral y écrit même le contraire de ce qu'il dit dans sa réponse à ma motion.

Apparemment, le Conseil fédéral est finalement quand même prêt à attendre une législation européenne allant dans le même sens puisqu'il dit littéralement dans sa prise de position que «si la Suisse faisait cavalier seul en introduisant la mesure contraignante présentée ci-dessus, elle contreviendrait à ses engagements internationaux en matière de commerce».

Je demande donc au Conseil fédéral d'expliquer son revirement dans l'appréciation de la question des filtres à particules, mais aussi les objections de l'UE et de l'OMC.

Est-il prêt à tirer les mêmes conclusions, s'agissant de l'obligation d'équiper les machines de chantier de filtres à particules, que dans sa réponse à la motion CEATE-CN?

05.5075

**Fragestunde.
Frage Wyss Ursula.
Private Sicherheitsfirmen***Eingereichter Text 14.03.05*

Durch Medienberichte wurde letztes Jahr bekannt, dass die Schweiz ihre Botschaft in Bagdad von einer privaten Sicherheitsfirma bewachen lässt. Mittlerweile scheint dieser Auftrag beendet worden zu sein.

Beschäftigt die Schweiz weiterhin private Sicherheitsfirmen zum Schutz ihrer Botschaften, und welche Botschaften sind dies?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Es ist üblich und wird von allen Ländern so gehandhabt, dass diplomatische und konsularische Vertretungen durch private, lokal registrierte Sicherheitsfirmen bewacht werden. Die Bewachung bezieht sich auf Zutritts- und Zugangskontrollen sowie Gebäudeüberwachung, vergleichbar mit Securitas oder Protectas. Im Falle der Schweiz betrifft dies rund 80 Vertretungen. Es werden keine hoheitlichen Aufgaben an Drittpersonen ausgelagert. Das gleiche Dispositiv gilt für die Koordinationsbüros der Deza.

05.5075

**Heure des questions.
Question Wyss Ursula.
Sociétés de sécurité privées***Texte déposé 14.03.05*

Les médias avaient rapporté l'année dernière que la Suisse confiait la surveillance de son ambassade à Bagdad à une société de sécurité privée. Ce mandat semblant avoir pris fin depuis lors, la question suivante se pose:

La Suisse continue-t-elle de faire appel à des sociétés de sécurité privées pour la protection de ses ambassades et, si c'est le cas, pour quelles ambassades?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

Conformément à une pratique courante, partagée par tous les pays, la surveillance des représentations diplomatiques et consulaires est assurée par des entreprises de sécurité privées, enregistrées sur place. La surveillance porte sur les contrôles d'accès et d'entrée et englobe la surveillance des bâtiments, comparable à celle exercée en Suisse par exemple par Securitas et Protectas. Dans le cadre de la Suisse, environ 80 représentations sont concernées. Aucune tâche relevant de la puissance publique n'est confiée à des tiers. Le même dispositif s'applique aux bureaux de coordination de la DDC.



05.5076

**Fragestunde.
Frage Baumann J. Alexander.
Gilt das variantenfreie Denken
der «Armee XXI»
auch für das Standortkonzept?**

Eingereichter Text 14.03.05

Nachdem die meisten Kantone die Massnahmen des Standortkonzeptes der «Armee XXI» auf ihrem Gebiet massiv kritisieren, hat sich Armeechef Keckeis letzte Woche in Glarus mit den Militärdirektoren der betroffenen Ostschweizer Kantone zu einer Sitzung getroffen.

Es sei das Ziel gewesen, im Rahmen der Möglichkeiten der Armee, Lösungen für die Anliegen der Kantone zu finden. Am Konzept der Armee wurde laut VBS im Wesentlichen aber festgehalten. Das heisst im Klartext, dass das VBS einfach seine Lösung durchdrücken will.

1. Soll das mit der «Armee XXI» eingeführte variantenfreie Denken auch in der Durchsetzung des Standortkonzeptes gegenüber den Kantonen zur Anwendung gelangen?
2. Warum hat man den Kantonen das Standortkonzept nicht wenigstens in den Grundzügen vor der Volksabstimmung über die «Armee XXI» bekannt gegeben?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Herr Baumann, Sie suggerieren mit Ihrer Fragestellung, dass im Rahmen des Projektes «Armee XXI» ohne Varianten gearbeitet wurde. Das entspricht nicht der Wahrheit. Im Rahmen des Projektes «Armee XXI» wurde eine Vielzahl von Varianten durchdacht und die aus der Sicht des Bundesrates beste Lösung schliesslich dem Parlament und als Folge des Referendums anschliessend auch dem Souverän vorgelegt.

Auch beim Stationierungskonzept wurden jeweils mehrere Varianten geprüft. Das VBS hat sich schliesslich für jene Variante entschieden, die den militärischen Bedürfnissen der Armee am besten entspricht und betriebswirtschaftlich die grössten Einsparungen erbringt. Zurzeit steht das VBS mit den Kantonen in engem Kontakt, um die am 6. Dezember 2004 öffentlich vorgestellte Variante mit ihnen zusammen regional zu optimieren.

Bereits im Armeeleitbild wurde darauf hingewiesen, dass in der armeeweiten Logistik auch aufgrund der Verkleinerung der Armee längerfristig ein erhebliches Einsparpotenzial besteht. Während der Projektphase «Armee XXI» wurde noch mit einem jährlichen Armeebudget von 4,3 Milliarden Franken gerechnet. Mit dem Entlastungsprogramm 2003 wurde das jährliche Budget jedoch um 300 Millionen Franken gekürzt. Dadurch ist das VBS gezwungen, die Reformen im Bereich Logistik abermals zu beschleunigen. Aus diesen Gründen konnte das heutige Stationierungskonzept auch nicht früher zur Diskussion gestellt werden.

05.5076

**Heure des questions.
Question Baumann J. Alexander.
La pensée unique qui a débarqué
avec l'«Armée XXI» s'applique-t-elle
aussi au concept de stationnement?**

Texte déposé 14.03.05

La plupart des cantons ayant massivement critiqué les conséquences pour eux des mesures découlant du concept de stationnement de l'«Armée XXI», le chef de l'armée a rencontré la semaine dernière à Glaris les directeurs des affaires militaires des cantons de Suisse orientale concernés, le but de l'opération étant de trouver, dans le cadre des possibilités de l'armée, des solutions qui les satisfassent.

Or, le DDPS a réaffirmé que le cap visé serait pour l'essentiel maintenu, ce qui veut dire en texte non codé qu'il continuera tout simplement à imposer sa vision des choses.

1. La pensée unique arrivée avec l'«Armée XXI» va-t-elle être appliquée aussi par le département pour imposer aux cantons le concept de stationnement?
2. Pourquoi n'a-t-on pas exposé aux cantons, au moins dans les grandes lignes, ledit concept avant la votation populaire sur l'«Armée XXI»?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

La réponse du Conseil fédéral n'existe qu'en allemand.

05.5077

**Fragestunde.
Frage Baumann J. Alexander.
Instruktionsoffiziere
als neue Kaste
in unserem Land?**

Eingereichter Text 14.03.05

Einem Bericht der «NZZ» vom 9. März 2005 zufolge soll künftig nur noch für eine Aufgabe als Höherer Stabsoffizier (Brigadier und höhere Grade) zugelassen werden, wer das sechsteilige, sich über 18 Monate erstreckende neu einzuführende Nachdiplomstudium mit einem Titel als Master of Advanced Studies ETH in Security Policy und Crisis Management abgeschlossen hat.

Damit sind absolut fähige Milizoffiziere, welche sich auch als hervorragende Truppenführer ausgezeichnet haben, von der Auswahl zu den höheren Chargen der «Armee XXI» ausgeschlossen, da eine derartige zeitliche Beanspruchung für einen in der Wirtschaft tätigen Offizier nicht infrage kommen kann.

Kann der Bundesrat meine Ansicht teilen, dass mit diesem System seine heiligen Schwüre vor der Abstimmung über die «Armee XXI», betreffend die Chancen der Miliz, Schall und Rauch geworden sind?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Der Bundesrat hält mit Überzeugung am Milizprinzip der Armee fest. Mit dem neuen Führungslehrgang III wird das Milizprinzip in keiner Art und Weise infrage gestellt.

Der neue Führungslehrgang III ersetzt den bisherigen Führungslehrgang IV. Er wurde inhaltlich und in der Form den neuen Bedürfnissen der Armee und der Gesellschaft angepasst. Zusammen mit der ETH Zürich und unter Berücksichtigung des Bologna-Modells wurde damit die Voraussetzung geschaffen, dass zukünftige höhere Stabsoffiziere optimal und zeitgemäss auf ihre Funktion vorbereitet werden können.

Der Führungslehrgang III wurde in Anlehnung an zivile Weiterbildungslehrgänge so konzipiert, dass auch Milizoffiziere diesen besuchen können. Er wurde in sechs Ausbildungsblöcke von zwei bis drei Wochen aufgeteilt und auf 18 Monate verteilt.

Der Führungslehrgang III steht auch zivilen Teilnehmern aus der Verwaltung und der Privatwirtschaft offen. Bereits zeichnet sich von dieser Seite ein reges Interesse ab. Kader grosser Unternehmungen im In- und Ausland, darunter Banken und Versicherungen, sind an einer Teilnahme interessiert. Aber auch Milizoffiziere, die nicht als höhere Stabsoffiziere vorgesehen sind, haben sich bereits über eine mögliche Teilnahme zur persönlichen Weiterbildung erkundigt.

Im Übrigen wird sich der Bundesrat weiterhin vorbehalten, auch höhere Stabsoffiziere zu ernennen, die keinen Führungslehrgang III absolviert haben.

05.5077

**Heure des questions.
Question Baumann J. Alexander.
Les officiers instructeurs
formeront-ils une nouvelle caste
dans notre pays?**

Texte déposé 14.03.05

D'après un article de la «NZZ» du 9 mars 2005, seuls pourront désormais être admis à la fonction d'officier général (brigadier et grades supérieurs) les titulaires d'un Master of Advanced Studies ETH in Security Policy and Crisis Management obtenu au terme d'un cycle d'études post-grade s'étendant sur une période de 18 mois.

Des officiers de milice parfaitement compétents et excellents commandants de troupe se verront ainsi exclus des hautes charges de l'«Armée XXI», dans la mesure où un officier exerçant par ailleurs une activité professionnelle ne pourra tout simplement pas consacrer autant de temps à sa formation militaire.

Le Conseil fédéral est-il prêt à juger comme moi que les promesses qu'il avait faites avant la votation sur l'«Armée XXI», concernant les opportunités que la réforme devait offrir à notre armée de milice, ne signifient plus rien?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

La réponse du Conseil fédéral n'existe qu'en allemand.



05.5078

**Fragestunde.
Frage Fehr Hans.
Pro oder kontra
Zwangsprostitution
und Menschenhandel**

Eingereichter Text 14.03.05

Verschiedene Medien haben in diesen Tagen berichtet, dass sich Frau Bundesrätin Calmy-Rey gegen Prostitution und Menschenhandel engagiert. Gleichzeitig reist sie im Land herum und macht Propaganda für einen Schengen-Beitritt.

Wie verträgt sich ihr Engagement gegen die Prostitution mit der Tatsache, dass das schwer kontrollierbare, risikoreiche Schengen-System, das die Reisefreiheit über die Sicherheit stellt, organisierte Kriminalität geradezu fördert?

Die skandalöse Schengen-Visa-Vergabe Deutschlands, welche zehntausendfachen Menschenhandel, Kinderprostitution, Gewaltkriminalität und dergleichen nach sich zieht, ist nur ein Beispiel dafür.

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Die Antwort des Bundesrates existiert nur in französischer Sprache.

05.5078

**Heure des questions.
Question Fehr Hans.
Peut-on être à la fois pour
et contre la prostitution forcée
et le trafic d'êtres humains?**

Texte déposé 14.03.05

Plusieurs médias ont rendu compte ces derniers jours de l'action menée par la conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey contre la prostitution et le trafic d'êtres humains. Il se trouve que dans le même temps la conseillère fédérale bat campagne dans tout le pays en faveur de l'adhésion de la Suisse à Schengen.

J'invite Madame la conseillère fédérale Calmy-Rey à répondre à la question suivante:

Son engagement contre la prostitution est-il compatible avec le système dangereux et difficilement contrôlable de Schengen qui, en faisant passer la liberté de déplacement avant la sécurité, a précisément pour effet de favoriser la criminalité organisée?

Je ne citerai qu'un exemple: le scandale des visas Schengen en Allemagne, qui a ouvert la voie à des dizaines de milliers de cas de trafic d'êtres humains, de prostitution enfantine, de criminalité violente et d'autres agissements de même nature.

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

Pour réagir au titre de votre question «Pro und kontra Zwangsprostitution und Menschenhandel»: il est absolument évident qu'on ne peut pas être favorable à ces fléaux. Mon département s'engage contre la traite des êtres humains – une grave violation de la dignité humaine et des droits humains, dont les femmes sont les plus touchées.

La coopération policière et judiciaire dans le cadre de Schengen permet justement de lutter plus efficacement contre ce genre de crimes odieux qui sont perpétrés en faisant fi de toute frontière et contre lesquels nous ne pouvons agir qu'en collaborant avec nos voisins. Il serait plus judicieux de regarder une fois de plus près les résultats obtenus par Schengen en général, plutôt que de vous acharner à chercher la moindre faille du système.

En cas de pratique abusive dans l'octroi des visas, la Suisse dispose de mesures dans le cadre de Schengen: elle peut exiger qu'une demande de visa provenant d'un Etat à risque lui soit soumise pour consultation. Si elle s'en voit obligée, la Suisse peut, en tant que membre de Schengen, opposer son veto à une demande de visa.

Des personnes qui travaillent illégalement peuvent être sanctionnées et expulsées du territoire suisse. Et, croyez-moi bien, la Suisse met tout en œuvre pour lutter contre le crime. Avec la participation à Schengen, les possibilités sont complétées par un autre instrument important: le système européen de recherche SIS.

05.5079

**Fragestunde.
Frage Fehr Hans.
Reisekosten und Resultate
von Auslandsreisen**

Eingereichter Text 14.03.05

Wie hoch sind die Gesamtkosten der jüngsten Auslandsreisen von Frau Bundesrätin Calmy-Rey?

Ich bitte um detaillierte Auflistung der Kosten für Planung, Durchführung, Begleitpersonal, Logistik, Sicherheit usw., aufgeschlüsselt nach den drei Destinationen Tsunami-Katastrophengebiete, Naher Osten und Südamerika.

Welche konkreten Resultate haben diese Reisen gebracht?

Antwort des Bundesrates 11.03.05

Die Antwort des Bundesrates existiert nur in französischer Sprache.

05.5079

**Heure des questions.
Question Fehr Hans.
Coût et utilité des déplacements
à l'étranger**

Texte déposé 14.03.05

Combien ont coûté au total les récents voyages à l'étranger effectués par la conseillère fédérale Micheline Calmy-Rey?

Je prie le Conseil fédéral d'établir une liste qui rende compte en détail, et pour chacune des trois régions visitées (pays touchés par le tsunami, Proche-Orient et Amérique du Sud), des frais engagés pour la planification des voyages, pour leur réalisation, pour le personnel d'accompagnement, pour la logistique, pour la sécurité, etc.

Quels résultats concrets ces voyages ont-ils apporté?

Réponse du Conseil fédéral 11.03.05

1. Pour les trois voyages, les coûts liés à l'utilisation des avions de ligne ont été de 68 442 francs 35.

Lorsque les forces aériennes effectuent un vol, les coûts y afférents ne sont pas facturés au DFAE et ne le seront pas jusqu'à l'introduction du NMC.

Pour ce qui concerne les coûts hôteliers dans les cas où ils n'ont pas été pris en charge par les gouvernements, la Confédération a payé 2921 francs 30.

2. Les coûts liés au personnel de sécurité suisse accompagnant ont été de 13 000 francs.

3. Ces voyages ont permis d'entretenir nos relations bilatérales avec des pays où la Suisse est engagée:

– au Moyen-Orient, la Suisse a en main deux dossiers délicats liés à notre rôle d'Etat dépositaire des Conventions de Genève;

– au Sri Lanka et en Thaïlande, il s'agissait de mieux concentrer, et avec plus d'efficacité, l'aide suisse en partenariat avec les gouvernements;

– en Amérique latine, il s'agissait d'avoir des contacts avec des pays destinataires de l'aide au développement et, par ailleurs, d'intensifier nos coopérations, en particulier dans le domaine multilatéral avec des pays a priori bien disposés à l'égard de la Suisse.

4. Les trois voyages sont des voyages de service qui ont lieu régulièrement et servent à faire le point sur le fonctionnement de notre réseau extérieur. Il semble logique que la cheffe d'un département dont la moitié du personnel travaille à l'étranger se préoccupe de ces questions. Dans le cas du voyage au Sri Lanka et en Thaïlande, il a permis de mettre en évidence les points susceptibles d'être améliorés dans la gestion d'une crise. Un rapport assorti de mesures sera déposé prochainement.



05.5080

**Fragestunde.
Frage Brunner Toni.
Kommt nach dem Ukraine-Visaskandal
ein China-Visaskandal?**

Eingereichter Text 14.03.05

Gemäss der «Frankfurter Allgemeinen Zeitung» vom 19. Februar 2005 gab es nicht nur in der Ukraine Probleme mit der Visumvergabe, sondern wurde auch in China das Verfahren erleichtert. Während offenbar der Staatssekretär im Auswärtigen Amt, Jürgen Chrobog, das Innenministerium warnend auf die Schwierigkeiten hinwies, verlangte Hessens Ministerpräsident Koch (CDU) noch im Oktober 2004 in einem Brief an Bundesausserminister Fischer eine «zeitnahe», also rasche Vergabe von Visa an chinesische Touristen.

Hat der Bundesrat Kenntnis von diesen und allfälligen weiteren Vorfällen?

Wie gross ist deren Ausmass?

05.5080

**Heure des questions.
Question Brunner Toni.
Scandale des visas.
Après les Ukrainiens, les Chinois?**

Texte déposé 14.03.05

D'après la «Frankfurter Allgemeine Zeitung» du 19 février 2005, les ressortissants ukrainiens ne sont pas les seuls pour qui la procédure de délivrance des visas a été allégée: les Chinois ont également bénéficié de cette simplification. Bien que Monsieur Jürgen Chrobog, le secrétaire d'Etat au ministère des affaires étrangères, ait apparemment prévenu le ministère de l'intérieur des problèmes à venir, Monsieur Koch (CDU), le ministre-président de la Hesse, a adressé en octobre 2004 une lettre à Monsieur Fischer lui demandant de mettre en place une procédure «moderne», donc rapide, de délivrance des visas aux touristes chinois.

Le Conseil fédéral a-t-il connaissance de ces faits, voire d'autres cas de ce genre, ainsi que des proportions de ce phénomène?